

3 1761 11650248 5



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116502485>

CAI
XC47
-M74
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Monday, December 7, 1987
Toronto, Ontario

Chairman: Gus Mitges

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 10

Le lundi 7 décembre 1987
Toronto (Ontario)

Président: Gus Mitges

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Multiculturalism

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent du*

Multiculturalisme

RESPECTING:

Order of Reference under Standing Order 96(3)(d)
relating to the Committee's First Report to the
House and the Government Response

CONCERNANT:

Ordre de renvoi en vertu de l'article 96(3)d) du
Règlement conformément au premier rapport du
Comité à la Chambre et la Réponse du
Gouvernement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON
MULTICULTURALISM

Chairman: Gus Mitges

Vice-Chairman: Ricardo Lopez

Members

Ernie Epp
William Lesick
Sergio Marchi
Alan Redway
Andrew Witer

(Quorum 4)

D.A. Landry

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU
MULTICULTURALISME

Président: Gus Mitges

Vice-président: Ricardo Lopez

Membres

Ernie Epp
William Lesick
Sergio Marchi
Alan Redway
Andrew Witer

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

D.A. Landry



ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Thursday, November 5, 1987:

"By unanimous consent, it was ordered,—That, the Standing Committee on Multiculturalism be authorized to travel to Toronto, Ontario, from December 6 to 9, 1987, inclusive for the purpose of holding public hearings on the Committee's Report, "Building the Canadian Mosaic" and that the necessary staff accompany the Committee."

ATTEST

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du jeudi 5 novembre 1987:

«Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le Comité permanent du multiculturalisme soit autorisé à se rendre à Toronto, en Ontario, du 6 au 9 décembre 1987 inclusivement, afin d'y tenir des audiences publiques sur le rapport du Comité intitulé «Cimenter la mosaïque canadienne», et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.»

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, DECEMBER 7, 1987

(36)

[Text]

The Standing Committee on Multiculturalism met at 9:00 o'clock a.m. in Toronto, Ontario, this day, the Chairman of the Committee, Gus Mitges, presiding.

Members of the Committee present: Ernie Epp, Ricardo Lopez, Sergio Marchi, Gus Mitges, Alan Redway, Andrew Witer.

In Attendance: Ellen Savage, Committee Clerk. William Sheridan, Research Officer, Library of Parliament.

Witnesses: From the Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship: Mary Amyotte, Executive Member; Henry McErlean, Executive Coordinator. *From the Federation of Women's Teachers Associations of Ontario:* Elaine Cline, President; Beverly Saskoley, Executive Assistant. *From Harambee Centres of Canada:* Dr. Ralph Agard, Chief Executive Officer. *From the Urban Alliance on Race Relations:* Jean Gammage, Vice-President. *From Human Services of Scarborough:* Hugh Evelyn, President.

Pursuant to its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d), the Committee resumed its follow-up study of its First Report to the House of Commons (presented June 29, 1987) and the Government Response.

Mary Amyotte made a statement and with Henry McErlean answered questions.

Elaine Cline made a statement and with Beverly Saskoley answered questions.

Dr. Ralph Agard made a statement and answered questions.

Jean Gammage made a statement and answered questions.

Hugh Evelyn made a statement and answered questions.

At 12:43 o'clock p.m., the Committee adjourned until 1:30 o'clock p.m. this day.

AFTERNOON SITTING

(37)

The Standing Committee on Multiculturalism met at 1:35 o'clock p.m., in Toronto, Ontario, this day, the Chairman of the Committee, Gus Mitges, presiding.

Members of the Committee present: Ernie Epp, Ricardo Lopez, Sergio Marchi, Gus Mitges, Alan Redway, Andrew Witer.

Other Member present: John Oostrom.

In Attendance: Ellen Savage, Committee Clerk. William Sheridan, Research Officer, Library of Parliament.

PROCÈS-VERBAUX

LE LUNDI 7 DÉCEMBRE 1987

(36)

[Traduction]

Le Comité permanent du multiculturalisme se réunit, aujourd'hui à 9 heures, à Toronto, en Ontario, sous la présidence de Gus Mitges, (*président*).

Membres du Comité présents: Ernie Epp, Ricardo Lopez, Sergio Marchi, Gus Mitges, Alan Redway, Andrew Witer.

Aussi présents: Ellen Savage, greffier de comité. William Sheridan, attaché de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Témoins: Du Conseil consultatif de l'Ontario pour le multiculturalisme et la citoyenneté: Mary Amyotte, membre du bureau; Henry McErlean, coordinateur du bureau. *De Federation of Women's Teachers Associations of Ontario:* Elaine Cline, présidente; Beverly Saskoley, adjointe exécutive. *De Harambee Centres of Canada:* Ralph Agard, chef du service administratif. *De Urban Alliance on Race Relations:* Jean Gammage, vice-présidente. *De Human Services of Scarborough:* Hugh Evelyn, président.

Conformément à son ordre de renvoi permanent contenu dans l'alinéa 96(3)(d) du Règlement, le Comité continue d'étudier le premier rapport à la Chambre des communes, rapport présenté le 29 juin 1987, et la réponse du gouvernement.

Mary Amyotte fait une déclaration, puis elle-même et Henry McErlean répondent aux questions.

Elaine Cline fait une déclaration, puis elle-même et Beverly Saskoley répondent aux questions.

Ralph Agard fait une déclaration et répond aux questions.

Jean Gammage fait une déclaration et répond aux questions.

Hugh Evelyn fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 43, le Comité interrompt les travaux jusqu'à 13 h 30, cet après-midi.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(37)

Le Comité permanent du multiculturalisme se réunit, aujourd'hui à 13 h 35, à Toronto, en Ontario, sous la présidence de Gus Mitges, (*président*).

Membres du Comité présents: Ernie Epp, Ricardo Lopez, Sergio Marchi, Gus Mitges, Alan Redway, Andrew Witer.

Autre député présent: John Oostrom.

Aussi présents: Ellen Savage, greffier de comité. William Sheridan, attaché de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Witnesses: From the Canadian Council on Multicultural Health: Dr. Ralph Masi, President. From the University of Guelph: Dr. K. Victor Ujimoto, Professor of Applied Sociology. Maria Minna, Individual Presentation. From M.T.V. Broadcasting System Inc.: Dan Iannuzzi, President. Dr. Mavis Burke, Individual Presentation. From the Coalition for Language Rights: Vasco Dos Santos, President; Mel Lafontaine, Vice-President; Clay Dersteine, Co-ordinator; Joan Doiron, Member.

Pursuant to its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d), the Committee resumed its follow-up study of its First Report to the House of Commons (presented June 29, 1987) and the Government Response.

Dr. Ralph Masi and Dr. K. Victor Ujimoto made statements and answered questions.

Maria Minna made a statement and answered questions.

Dan Iannuzzi made a statement and answered questions.

Dr. Mavis Burke made a statement and answered questions.

Vasco Dos Santos, Mel Lafontaine, Clay Dersteine and Joan Doiron made a statement and answered questions.

At 5:30 o'clock p.m., the Committee adjourned until 6:30 o'clock p.m. this day.

D.A. Landry
Clerk of the Committee

Témoins: Du Canadian Council on Multicultural Health: Ralph Masi, président. De l'Université de Guelph: K. Victor Ujimoto, professeur de sociologie appliquée. À titre individuel: Maria Minna. De M.T.V. Broadcasting System Inc.: Dan Iannuzzi, président. À titre individuel: Mavis Burke. De Coalition for Language Rights: Vasco Dos Santos, président; Mel Lafontaine, vice-président; Clay Dersteine, coordinateur; Joan Doiron, membre.

Conformément à son ordre permanent contenu dans l'alinéa 96(3)d) du Règlement, le Comité continue d'étudier le premier rapport à la Chambre des communes, rapport présenté le 29 juin 1987, et la réponse du gouvernement.

Ralph Masi et K. Victor Ujimoto font des déclarations et répondent aux questions.

Maria Minna fait une déclaration et répond aux questions.

Dan Iannuzzi fait une déclaration et répond aux questions.

Mavis Burke fait une déclaration et répond aux questions.

Vasco Dos Santos, Mel Lafontaine, Clay Dersteine et Joan Doiron font une déclaration et répondent aux questions.

À 17 h 30, le Comité interrompt les travaux pour les reprendre, aujourd'hui, à 18 h 30.

Le greffier du Comité
D.A. Landry

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Monday, December 7, 1987

• 0900

The Chairman: Good morning, ladies and gentlemen. My is Dr. Gus Mitges, chairman of the Standing Committee on Multiculturalism. On behalf of the members of our committee, it is a pleasure to welcome you here this morning. We have a very tight schedule over the next two days. To do justice to our schedule, we must adhere to it in order for every individual and group on our schedule to have the opportunity to appear. Each group or speaker can either limit the presentation within the timeframe so as to allow questions from the committee members or take up the full time, thus leaving no time for questions.

We have had an overwhelming response from many groups and individuals to appear before the committee. Unfortunately, it was not possible to include all within the timeframe of the committee's stay in Toronto. For those who will not be able to appear before the committee to make their presentation, we would welcome receiving your written presentation, which will receive equal consideration from the committee when all the presentations are adjudicated during the ongoing regular meetings of the committee. I would like to thank you in advance for your understanding and co-operation.

Now, it is a pleasure for me to introduce Mrs. Mary Amyotte.

Mr. Jagdish Dhaduria (Executive Director, Canadian Council for Racial Harmony): Mr. Chairman, there is a point of order here. This is based only on the opening remarks. My name is Jagdish Dhaduria. I am the executive director of the Canadian Council for Racial Harmony. We tried to contact your office during the last few weeks to make a presentation to this committee.

The Chairman: I do not think you are in order right now, sir; I am sorry. Our people have the Chair here. We can discuss this between groups, but not right now.

Mr. Dhaduria: Mr. Chairman, this has not been discussed at all. I think this is the very reason this committee should be hearing every citizen in this province, Mr. Chairman. I think very strongly that every group should be given a chance to speak before this committee. The very reason for this committee to be here is because of the multiculturalism. I find it extremely disappointing that this is attitude of the committee.

Mr. Marchi: I think, with all due respect, perhaps if the gentleman would like to confer with the clerk, I am sure there might be some opportunity for some kind of

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le lundi 7 décembre 1987

Le président: Bonjour, mesdames et messieurs. Je suis Gus Mitges, président du Comité permanent du multiculturalisme. Au nom des membres de notre Comité, je vous souhaite la bienvenue ce matin. Notre programme est très chargé pour les deux prochains jours. Pour y arriver, nous devons respecter notre horaire afin que chaque particulier et chaque groupe ait l'occasion de présenter son témoignage. Chacun peut limiter son exposé de manière à permettre aux membres du Comité de poser quelques questions, ou prendre tout le temps qui lui est accordé, ce qui exclura la possibilité de poser des questions.

Nous avons reçu un très grand nombre de demandes de groupes et de particuliers qui voulaient comparaître devant le Comité. Nous ne pourrions malheureusement pas les entendre tous dans le peu de temps que nous passerons à Toronto. Nous apprécierions recevoir un exposé écrit de tous ceux qui n'auront pas l'occasion de témoigner devant le Comité. Dans le cadre de ces réunions, le Comité en tiendra compte autant que de ceux qu'il aura reçus à la suite d'un témoignage. Je vous remercie à l'avance pour votre compréhension et votre collaboration.

J'ai maintenant le plaisir de vous présenter M^{me} Mary Amyotte.

M. Jagdish Dhaduria (directeur exécutif, Conseil canadien pour l'entente raciale): Monsieur le président, il y a une difficulté ici, qui parle de ce que vous disiez tout à l'heure. Je suis Jagdish Dhaduria. Je suis le directeur exécutif du Conseil canadien pour l'entente raciale. Nous avons tenté de rejoindre votre bureau dans les quelques dernières semaines afin de pouvoir comparaître devant ce Comité.

Le président: Je ne pense pas pouvoir admettre votre intervention pour l'instant, monsieur; je suis désolé, nous avons déjà d'autres témoins qui ont pris place. Nous pourrions en discuter entre les groupes, mais pas tout de suite.

M. Dhaduria: Monsieur le président, nous n'avons même pas eu l'occasion d'en discuter. C'est précisément pour cette raison que ce Comité devrait recevoir chaque citoyen de cette province, monsieur le président. Je suis fortement convaincu que chaque groupe devrait avoir la possibilité de comparaître devant ce Comité; la raison de sa présence ici aujourd'hui, à Toronto, est précisément le multiculturalisme. Je suis extrêmement déçu que le Comité adopte cette attitude.

M. Marchi: Sauf tout le respect que je vous dois, vous pourriez peut-être en discuter avec le greffier, et je suis persuadé qu'on arrivera bien à vous faire une place. Je

[Texte]

slotting of schedule. I would hope you would try to iron this out in a way that would not hold up the process. If we hold up the process, we will not be able to hear groups and individuals like yourself. If you would have some degree of respect for the proceedings, you might want to talk to our clerk, Mr. Landry. In the meantime, I think we should proceed with our first witness.

Mr. Dhadauria: Mr. Chairman—

The Chairman: I am sorry; you are out of order. I think the matter has been explained. We will talk to you later on and we will try to fit you in.

We have witnesses today from the Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship, Mrs. Mary Amyotte and Mr. Henry McErlean. Would you please proceed with your presentations.

Mrs. Mary Amyotte (Executive Member, Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship): Thank you, Mr. Chairman and committee members. I offer the sincerest apologies of Dr. Shiu Loon Kong, our president, who is unable to be present this morning; he has asked me to represent him.

Mr. Chairman, for our presentation we would like to give a brief overview of the council. We have a response, of which each committee member has a copy. We would like to leave time for questions and issues to be addressed.

The Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship is an advisory body. It is appointed by an Order in Council from the Government of Ontario. We address and advise the government on all matters relating to multiculturalism and citizenship that affect the people of the province. Our advice is presented to the government through the Minister of Citizenship, Hon. Gerry Phillips.

If I may, Mr. Chairman, I would like to go to the summary of observations, of which each member has a copy.

The Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship expresses appreciation for the invitation to respond to the aforementioned initiative in response to multiculturalism in and support of multiculturalism in Canada. Our federal government is to be congratulated for its commitment to encourage and promote a co-ordinated approach to the implementation of multiculturalism in our country.

• 0905

Our council considers multiculturalism to be a vision of humanity. We believe in a country and we live in a country that confirms and endorses this vision. Our council has a responsibility for linking the needs and aspirations of our various communities, programs, policies and services and endeavours to ensure they are known and accessible to all.

[Traduction]

préférerais que vous arrangiez tout cela sans retarder le processus inutilement, car autrement, nous ne pourrions pas entendre tous les groupes et tous les particuliers, comme vous, qui se sont présentés. Je vous prierais donc de ne pas retarder la séance et de voir notre greffier, M. Landry. Entre-temps, nous aimerions entendre notre premier témoin.

M. Dhadauria: Monsieur le président. . .

Le président: Je suis désolé, monsieur Dhadauria. Nous vous avons expliqué la situation. Nous nous reparlerons plus tard, et nous allons tenter de vous faire une place dans l'horaire.

Nous avons donc avec nous M^{me} Mary Amyotte et M. Henry McErlean, du Conseil consultatif des relations civiques et multiculturelles de l'Ontario. Madame, monsieur, nous vous écoutons.

Mme Mary Amyotte (membre du Conseil consultatif des relations civiques et multiculturelles de l'Ontario): Merci, monsieur le président et membres du Comité. Je vous offre les plus sincères excuses de M. Shiu Loon Kong, notre président, qui n'a pas pu venir ce matin; il m'a demandé de le représenter.

Monsieur le président, dans le cadre de notre exposé, nous voudrions donner un bref aperçu de notre conseil. Nous avons préparé une réponse, dont chaque membre du Comité a reçu un exemplaire. Notre exposé sera bref, pour vous permettre de poser des questions.

Le Conseil consultatif des relations civiques et multiculturelles de l'Ontario est un organisme de consultation. Ses membres sont nommés par voie de décret du conseil du gouvernement de l'Ontario. Nous donnons des avis et des conseils au gouvernement sur tout ce qui a trait aux affaires civiques et multiculturelles dans la province. Nos conseils sont présentés au gouvernement par l'entremise du ministre des Affaires civiques, l'honorable Gerry Phillips.

Si vous me le permettez, monsieur le président, je voudrais maintenant passer au résumé de nos observations, dont chaque membre a reçu un exemplaire.

Le Conseil consultatif des relations civiques et multiculturelles de l'Ontario remercie le Comité de l'invitation qui lui a été faite de faire part de sa réaction à l'initiative ayant trait au multiculturalisme au Canada. Notre gouvernement fédéral mérite des félicitations pour s'être engagé à favoriser une approche coordonnée à la mise en oeuvre du multiculturalisme dans notre pays.

Notre conseil considère le multiculturalisme comme une vision de l'humanité. Nous croyons et nous vivons dans un pays qui confirme et qui appuie cette vision. Notre conseil a la responsabilité de faire le lien entre les besoins et les aspirations de nos diverses collectivités et les programmes, politiques, services et initiatives, afin de faire en sorte qu'ils soient connus de tous et accessibles à tous.

[Text]

We endorse highly what is recommended in your report and we urge our federal government to lose no time in implementing the recommendations in the report, especially that covering the establishment of a ministry of multiculturalism.

The important task for our federal government or any government is to mobilize the most potent forces of our society to participate in the realization of multiculturalism. We stress that government should make programs and services sensitive to community needs and should undertake vigorous programs to sensitize government employees in the delivery of these programs and services. This process should be carried out with the support of those members of our society who are knowledgeable in the cultural diversity of our country.

We know our country is ready and the time is ripe for the introduction of a bill for the preservation and the enhancement of multiculturalism in Canada. The proposed bill gives official status to the federal government's commitment to multiculturalism. It officially recognizes Canada's cultural communities and diversities, and it commits the government to promote these issues.

It is imperative that such a bill not result in a political statement with applaudable ideas enshrined in action words but with no definite, concrete expectations and no strategy for implementation; for example, no resources, either human or fiscal, or no timeframe or no mechanism for delivery. Such a bill would be a symbol without substance.

As we are before your committee today, we are aware that a bill for the preservation and enhancement of multiculturalism in Canada was tabled in Parliament by the hon. David Crombie on December 1 last. We must emphasize that the decision not to establish a ministry of multiculturalism, as was recommended by your committee, is unacceptable to us. It only demonstrates the lack of leadership commitment for multiculturalism as a fundamental goal in Canada.

We therefore endorse the establishment of a ministry of multiculturalism. We recommend that the ministry of multiculturalism, when established, set as its first priority of action a program of co-ordination and communication between both levels of government and with all agencies in their efforts to promote a multicultural Canada.

We commend the excellent work of your committee, sir, and support the recommendations contained in your report. We urge you to instantly convey to the Government of Canada the valuable insight on the basis of which you formulated your recommendations. Again, we thank you, sir, and we ask for questions on any issue on which we can give clarification.

[Translation]

Nous appuyons fortement les recommandations que vous avez formulées dans votre rapport et nous prions instamment le gouvernement fédéral d'en entreprendre sans délai la mise en oeuvre, et notamment de celle où vous réclamez la création d'un ministère du multiculturalisme.

La tâche importante de notre gouvernement fédéral, ou de quelque autre gouvernement que ce soit, est de mobiliser les forces les plus importantes de notre société afin de les inciter à contribuer à la réalisation du multiculturalisme. Nous insistons pour que le gouvernement veille à ce que ces programmes et ces services répondent aux besoins des collectivités, et qu'il entreprenne des programmes vigoureux destinés à sensibiliser ses employés à la situation réelle dans la prestation de ces programmes et de ces services. Ce processus devrait être appuyé de gens qui connaissent bien la diversité culturelle de notre pays.

Nous savons que notre pays est prêt et que le moment est propice à l'introduction d'un projet de loi en fonction de la préservation et de l'amélioration du multiculturalisme au Canada. Le projet de loi confère un statut officiel à l'engagement du gouvernement fédéral à l'égard du multiculturalisme. Il consacre les collectivités et la diversité culturelle du Canada et engage le gouvernement à promouvoir ces questions.

Il est impératif que ce projet de loi ne se résume pas à un énoncé à caractère politique, assorti de grandes idées formulées d'une manière active, mais dépourvu d'attentes concrètes et définies et d'une stratégie de mise en oeuvre; par exemple, sans que l'on ait prévu de ressources, humaines ou financières, sans échéancier, ou sans mécanisme d'application. Un tel projet de loi n'aurait qu'une valeur symbolique.

Nous savons que l'honorable David Crombie a déposé à la Chambre, le 1^{er} décembre dernier, un projet de loi en fonction de la préservation et de l'amélioration du multiculturalisme au Canada. Nous insistons sur le fait que nous trouvons inacceptable que l'on ait décidé de ne pas créer un ministère du multiculturalisme, comme votre Comité l'avait recommandé. Cela n'est qu'une indication du manque d'engagement à l'égard du multiculturalisme comme objectif fondamental au Canada.

Nous appuyons donc la création d'un ministère du multiculturalisme. Quand ce sera chose faite, nous recommanderons que ce ministère se donne comme priorité d'établir un programme de coordination et de communication entre les deux paliers de gouvernement et avec tous les organismes dans les efforts qu'ils déploient pour encourager le multiculturalisme au Canada.

Nous vous félicitons de l'excellent travail qu'a accompli votre Comité, monsieur, et nous appuyons les recommandations que vous avez formulées dans votre rapport. Nous vous incitons fortement à faire valoir immédiatement au gouvernement du Canada les idées valables dont se sont inspirées vos recommandations. Nous vous remercions encore une fois, monsieur, et nous

[Texte]

The Chairman: Thank you very much for the presentation. We will now open for questions. We will have approximately 20 minutes for questions, so I would like to see if we cannot divide the time equally among the four members here. Try to guide yourselves accordingly to five minutes.

Mr. Marchi: I welcome our first guest and witness before our committee. I notice you support the recommendations of the report we tabled in Parliament last June. I also notice you were, as I was, unhappy with the multiculturalism bill the Minister, on behalf of the Conservative government, tabled just last week. Among those was the lack of creating a multiculturalism department as a separate line department and a federal commission. I think those two certainly stand out with respect to the recommendations of this committee vis-à-vis the type of act that would be in place and that would enable multiculturalism to usher in that second phase and perhaps put it on an equal playing field with bilingualism.

• 0910

One of the arguments that the Minister made in defence of not moving on some of these recommendations was the fact that if he created a separate department he would be ghettoizing multiculturalism and ghettoizing Canadians into perhaps an ugly corner. I was wondering what your thoughts would be on that concept that the Minister throws out every time we talk about a department as a separate entity; he talks about ghettoization. I would be very curious to find out the position of your council vis-à-vis a separate line department as ghettoizing multiculturalism.

Mrs. Amyotte: We thank you for that question. As you can imagine, we addressed it because we were concerned. May I ask my colleague Henry McErlean to respond?

Mr. Henry McErlean (Executive Co-ordinator, Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship): Mr. Chairman, to respond to Mr. Marchi on that, I would say that both in terms of the new strategy that has been recommended, introduced now for Ontario, as has also the bill at the federal level, the concern that our council has had is that while the initiatives are certainly commendable and while the intent of addressing the real needs of multicultural Ontario is something we agree to, the fact remains that we have not seen a mechanism in place that will ensure not only that these initiatives are undertaken but that they are properly monitored and that a timeframe and a plan will gradually be implemented in accordance with need.

[Traduction]

répondrons à toutes les questions que vous voudrez bien nous poser.

Le président: Je vous remercie de votre exposé. Nous allons donc poser des questions à nos témoins. Il nous reste environ 20 minutes. Je prierais donc les quatre membres qui sont présents d'essayer de s'en tenir à cinq minutes.

M. Marchi: Je veux tout d'abord souhaiter la bienvenue à nos premiers témoins. Vous appuyez les recommandations que nous avons formulées dans le rapport que nous avons déposé au Parlement en juin dernier. Je note aussi que vous n'êtes pas tellement satisfaits, comme moi, du projet de loi sur le multiculturalisme qu'a déposé le ministre, pas plus tard que la semaine dernière, au nom du gouvernement conservateur. On n'a pas créé de ministère distinct du multiculturalisme, comme il était recommandé, pas plus qu'une commission fédérale. Ces deux refus me paraissent particulièrement remarquables par rapport à ce qu'il faudrait faire pour faire entrer le multiculturalisme dans cette deuxième étape, et peut-être l'élever au même niveau que le bilinguisme.

L'une des justifications que donne constamment le ministre pour ne pas mettre en application certaines de ces recommandations est que créer un ministère distinct aurait l'effet d'enfermer des Canadiens et le multiculturalisme dans un ghetto. Que pensez-vous de cette idée que nous lance le ministre chaque fois que nous parlons d'un ministère distinct; cette idée du ghetto qui revient chaque fois? Qu'en pense votre conseil?

Mme Amyotte: Nous vous remercions de nous poser cette question. Vous vous imaginez bien que nous en avons discuté, puisque cela vous inquiète. Puis-je demander à mon collègue, Henry McErlean, d'y répondre?

M. Henry McErlean (coordonnateur, Conseil consultatif des relations civiques et multiculturelles de l'Ontario): Monsieur le président, pour répondre à la question de M. Marchi, au sujet de la nouvelle stratégie qui a été recommandée, et qui est maintenant introduite en Ontario, tout comme le projet de loi sur le plan fédéral, je dirais que les inquiétudes de notre conseil partent du fait que malgré que les initiatives soient tout à fait louables et que l'intention de s'attaquer aux besoins réels en fonction du multiculturalisme en Ontario soit une attitude qui nous plaise, il n'en demeure pas moins que l'on n'a prévu aucun mécanisme qui permette d'assurer que non seulement ces initiatives soient entreprises, mais qu'elles soient contrôlées adéquatement, et qu'un échéancier, ainsi qu'un plan, seront graduellement mis en oeuvre selon le besoin.

[Text]

The issue of having a particular ministry, or department or directorate or whatever, to address multiculturalism I think I would be right in saying has not been seen as something that is ghettoizing in any way, shape, or form. I think it is recognized, even in our province from our own ministry, that in some manner it has to literally co-ordinate and work with all the other ministries in the implementation. Our concern is that at the federal level that does not exist in the manner that would be needed to satisfy the recommendations of your committee, and for that matter even the intent of the bill itself.

It is on that basis that I think our council feels that we should indeed have a very clear mechanism, a definite plan, a timeframe and a clear understanding as to who will assume the responsibility for it happening.

Mr. Marchi: To be a little more specific, therefore your council's position is that if the federal level were to have a separate line department, not a directorate and not an adjunct or an appendix of the Secretary of State, but if we clearly had a separate department, that would enhance multiculturalism rather than detracting from it and placing people and policies and programs in a ghetto.

Mr. McErlean: That is correct.

Mr. Marchi: Is that clearly your position?

Mr. McErlean: That is correct.

Mr. Marchi: Thank you, Mr. Chairman. Is that all the time I have?

The Chairman: Yes, your five minutes are up.

Mr. Redway: I would like to welcome both of our witnesses as well. I appreciate seeing you and having you here. I am interested in exactly your relationship first of all with the Ministry of Citizenship in Ontario. You are an advisory council. Are you appointed by the Ontario government?

Mrs. Amyotte: Yes, we are appointed by Order in Council of the Ontario government. We have a two-year term and we report to the government through the Minister of Citizenship.

Mr. Redway: Right. Is the Ministry of Citizenship in Ontario a department of multiculturalism, such as you are talking about this morning? Is that the sort of thing you would like to see federally?

Mrs. Amyotte: We had a Ministry of Citizenship and Culture and under that came multiculturalism. After the last election that ministry was split in two. We now have a Ministry of Culture and a Ministry of Citizenship, and under the Ministry of Citizenship comes human rights and multiculturalism.

[Translation]

Je ne pense pas tellement me tromper en disant que l'idée ne nous a jamais effleuré l'esprit que créer un ministère distinct ou une direction du multiculturalisme risquerait d'enfermer le multiculturalisme dans un ghetto. Notre ministère reconnaît qu'il doit en quelque sorte littéralement coordonner et travailler avec tous les autres ministères intéressés à la mise en oeuvre. Nous craignons que ce ne soit pas l'attitude que l'on veuille adopter sur le plan fédéral pour satisfaire aux recommandations de votre Comité et, soit dit en passant, satisfaire même à l'intention du projet de loi.

C'est à partir de ces constatations que nous disons qu'il faudrait prévoir un mécanisme très clair, un plan arrêté, ainsi qu'un échéancier, et savoir clairement qui en aura la responsabilité.

M. Marchi: Pour être un peu plus précis, votre conseil a donc la conviction que si l'on créait un ministère fédéral distinct du multiculturalisme, et non pas une direction ou un appendice du Secrétariat d'État, mais plutôt un ministère distinct, cela améliorerait la situation sur le plan du multiculturalisme, plutôt que de l'aliéner et d'enfermer les gens, les politiques et les programmes dans un ghetto.

M. McErlean: C'est juste.

M. Marchi: C'est bien là votre position?

M. McErlean: Tout à fait.

M. Marchi: Merci, monsieur le président. Il ne me reste plus de temps, n'est-ce pas?

Le président: Non, vos cinq minutes sont écoulées.

M. Redway: Je voudrais moi aussi souhaiter la bienvenue à nos deux témoins. Je vous remercie d'être venus nous rencontrer ce matin. Je voudrais tout d'abord préciser votre situation par rapport au ministère des Affaires civiques de l'Ontario. Vous êtes un conseil consultatif. Les membres sont-ils nommés par le gouvernement de l'Ontario?

Mme Amyotte: Oui, nous sommes tous nommés par décret du conseil du gouvernement de l'Ontario. Notre mandat est d'une durée de deux ans, et nous relevons du ministère des Affaires civiques.

M. Redway: Bien. Le ministère ontarien des Affaires civiques est-il un ministère du multiculturalisme comme celui dont vous parlez ce matin? Est-ce le genre de ministère que vous souhaiteriez voir instauré sur le plan fédéral?

Mme Amyotte: Nous avons un ministère des Affaires civiques et culturelles, et c'était ce ministère qui s'occupait des questions relevant du multiculturalisme. Après les dernières élections, on a séparé ce ministère en deux. Nous avons maintenant un ministère des Affaires culturelles et un ministère des Affaires civiques. Les droits de la personne et le multiculturalisme relèvent de ce dernier.

[Texte]

[Traduction]

• 0915

Mr. Redway: Are you telling us this morning you would like to see the federal government have a ministry that is exactly like the provincial Ministry of Citizenship? Is that the way you envisage the federal government should operate?

Mrs. Amyotte: What we are saying this morning, sir, is we endorse your recommendation to establish a Ministry of Multiculturalism.

Mr. Redway: So you would see that as something different from the Ontario Ministry of Citizenship. Is that what you are telling us? And you are not happy with the Ontario Ministry of Citizenship either, is that correct?

Let us face the facts here. I want to find out what sort of a ministry they are talking about. They apparently are advisory committee to the Ontario department, and I would like to know whether they like it or whether they think it should be changed too.

Mr. McErlean: Mr. Chairman, in practice what has actually occurred in Ontario is we now have a Ministry of Culture and Communications and a Ministry of Citizenship. If the question is in terms of do we see that as ideal, I would vouch as a personal opinion that we would not see it as the ideal.

Unfortunately, we are not in a position at this time to say that within Ontario we should further divide the Ministry of Citizenship into race relations, the commission, and multiculturalism. But your point is very well taken, and for that reason we have congratulated—

Mr. Redway: I just wanted to make sure I understood that you were not recommending that the federal government adopt the same sort of a department the province had. You also indicated that you felt there was no problem with ghettoization with a department. Are you familiar with the federal Department of Indian Affairs and Northern Development?

Mr. McErlean: Yes.

Mr. Redway: Are you familiar with the sorts of things that go on there, where all native peoples' problems get geared there? Regardless of whether it is a business problem or any other kind of a problem, it is sort of streamed into that and is ghettoized, if you will.

Mr. McErlean: I guess the only response I could give to that is on the surface if one runs a comparison between ministry and ministry, one may be inclined to say that the Ministry of Indian Affairs and Northern Development, for example, has zeroed in on native problems, and one might think along the lines of ghettoization. But I guess the nature of something is really spelled out by its objectives, and the broad objective of multiculturalism is such that a ministry of that nature would not be something restricted to its internal mandate, but would be

M. Redway: Êtes-vous en train de nous dire ce matin que vous souhaiteriez que le gouvernement fédéral se dote d'un ministère absolument identique à votre ministère provincial des Affaires civiques? Est-ce de cette façon que devrait fonctionner le gouvernement fédéral?

Mme Amyotte: Ce que nous disons ce matin, monsieur, c'est que nous appuyons votre recommandation de créer un ministère du multiculturalisme.

M. Redway: Vous entreverriez donc un ministère parallèle à celui des Affaires civiques en Ontario. Est-ce bien cela que vous dites? Et vous n'êtes pas plus satisfaits qu'il faut du ministère des Affaires civiques de l'Ontario, n'est-ce pas?

Voyons les choses en face. Je veux savoir quel genre de ministère ils envisagent. Leur conseil semble être un comité consultatif rattaché au ministère ontarien, et je voudrais savoir s'ils en sont satisfaits ou s'ils pensent qu'il faudrait le modifier lui aussi.

M. McErlean: Monsieur le président, la réalité d'aujourd'hui, en Ontario, est que nous avons maintenant un ministère de la Culture et des Communications et un ministère des Affaires civiques. Si vous voulez savoir si nous considérons cela comme la solution idéale, je vous dirais personnellement que ce n'est pas le cas.

Malheureusement, nous ne pouvons pas encore dire qu'il faudrait maintenant subdiviser en Ontario le ministère des Affaires civiques en trois parties: les relations raciales, la commission et le multiculturalisme. Mais je prends bonne note de votre observation, et c'est pourquoi nous avons félicité. . .

M. Redway: Je voulais tout simplement m'assurer que vous ne recommandiez pas que le gouvernement fédéral crée un ministère identique au ministère provincial. Vous avez aussi dit que vous ne craigniez pas qu'un ministère distinct ait l'effet d'enfermer le multiculturalisme dans un ghetto. Vous savez qu'il existe un ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien au gouvernement fédéral?

M. McErlean: Oui.

M. Redway: Êtes-vous au courant de ce qui s'y fait? C'est lui qui s'occupe de tous les problèmes ayant trait aux autochtones. Quel que soit le problème, c'est là qu'on s'en occupe, dans ce ghetto, si vous voulez.

M. McErlean: La seule réponse que je peux offrir à cela est qu'en comparant, en surface, les ministères, on peut être enclin à conclure que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, par exemple, se concentre sur les problèmes des autochtones, et à interpréter cela comme la constitution d'un ghetto. Mais je crois que le caractère de quelque chose se définit vraiment à ses objectifs, et le grand objectif du multiculturalisme est tel qu'un ministère de la sorte ne serait pas un organisme qui serait limité à son mandat propre, mais plutôt un

[Text]

something that would co-ordinate the other ministries and oversee what the government as a whole has to do.

Mr. Redway: I would certainly agree with you that this is the way it should work. I guess the experience with the Department of Indian Affairs and Northern Development has perhaps coloured the thinking of the federal people because of their experience with that on this question of ghettoization.

You also indicated that you did not feel in the federal legislation that has been introduced that there was a mechanism for getting things to happen and what not. As I understand it, the Minister has the responsibility to see that the goals and objectives set out in the legislation are carried out; and there is, as part of this, to be a secretariat, which would function, I suppose, as a mini-department, although not with that name, with as I understand it the objectives of setting up a plan, if you will, for doing this, of liaising with other levels of government and other departments, and in fact carrying the responsibility for carrying out this policy. You do not feel that will work. Is that what you are saying this morning?

• 0920

Mrs. Amyotte: That was my difficulty when I first read the bill, Mr. Redway. There are too many words like "promote", "ensure", "recognize", "encourage". In the whole document they use the word "shall" twice. One is in clause 6, and then only when it is appropriate "shall" they do it. The only other "shall" is when the Minister himself "shall" make a yearly report. So I really felt there was not much in the way of teeth.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I welcome our witnesses here this morning. I have been listening with interest to the discussion my colleagues have been raising and would like to pursue some of those thoughts a little further.

The council has recommendations for us that I think we all appreciate, as members of the committee who worked hard to arrive at that report, which is a unanimous one in its recommendations. The reorganization of the Ontario government, though, does allow me to suggest that the concern about ensuring that all cultural and human rights activities of the federal government be carried out with a primary recognition of the multicultural nature of our society, which is, I think, the spirit of your own presentation to us, is, I may say, easily—it is more difficult for you to say that—really contradicted completely by the reorganization of the Ontario government. To have culture and communications—and particularly communications, the holy of holies of our culture today—quite distinct from multiculturalism, in a separate ministry of citizenship, suggests a complete ignorance or a deliberate violation of the principles that should govern.

[Translation]

organisme qui coordonnerait les autres ministères et qui verrait à déterminer ce que devrait faire le gouvernement dans l'ensemble.

M. Redway: Je suis tout à fait d'accord avec vous pour dire que ce serait la situation idéale. Je pense que l'expérience du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a peut-être un peu fait perdre de vue la réalité aux gens du fédéral à cause de toute cette affaire de ghetto.

Vous avez aussi dit que le projet de loi que l'on vient de déposer ne prévoit aucun mécanisme d'application. Si je comprends bien, c'est au ministre qu'il appartient de voir à ce que les buts et les objectifs définis dans la loi soient appliqués. Mais il est prévu qu'il y ait un secrétariat, qui fonctionnerait, je suppose, comme un mini-ministère, malgré qu'on ne l'appelle pas ainsi, et qui aurait pour mandat d'établir un plan, si vous voulez, d'assurer la liaison avec les autres paliers gouvernementaux et d'autres ministères, et de veiller à l'application de cette politique. Mais vous n'y croyez pas. Est-ce bien ce que vous nous dites ce matin?

Mme Amyotte: C'est la difficulté que j'ai eue à la première lecture du projet de loi, monsieur Redway. Il renferme trop d'expressions, comme «promouvoir», «veiller à», «reconnaître», «encourager». Le mot «doit» n'est utilisé qu'à deux reprises dans tout le document. Une fois à l'article 6, et encore, ce n'est que lorsqu'il est approprié de le faire. La seule autre fois, c'est lorsqu'on dit que le ministre «doit» lui-même présenter un rapport annuel. J'ai donc conclu qu'il n'avait pas tellement de mordant.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je veux tout d'abord souhaiter la bienvenue à nos témoins. J'ai écouté avec intérêt la discussion qu'ont soulevée mes collègues, et je voudrais poursuivre un peu dans la même veine.

Le conseil nous apporte des recommandations que nous apprécions tous en tant que membres du Comité qui ont travaillé fort pour produire ce rapport qui a fait l'unanimité sur les recommandations qu'il renferme. La réorganisation du gouvernement de l'Ontario me semble toutefois s'opposer diamétralement à l'esprit de ce que vous nous proposez ce matin, à savoir que dans toutes ces activités relatives à la culture et aux droits de la personne, le gouvernement fédéral devrait reconnaître avant toute chose le caractère multiculturel de notre société. Tenir la culture et les communications—et particulièrement les communications, si sacrées pour notre culture aujourd'hui—à l'écart du multiculturalisme, dans un ministère des affaires civiques distinct, dénote une complète ignorance ou une violation délibérée des principes qui devraient prévaloir.

[Texte]

I find that interesting, and I find it interesting and distressing that the Minister for Multiculturalism federally, to turn specifically to that, a man with much experience of the city of Toronto, the Hon. David Crombie, should be so determined to reject the recommendations we had, particularly for a department. Now I see Mr. Redway making some of the arguments along those lines, why one might conceivably do that. But I wonder whether, as members of the Ontario Advisory Council, you would have any sense of the Ontario scene, particularly the situation here in Metro Toronto, which would lead people to think a department is not a good idea, since both the provincial government and the federal government by this bill now seem to be rejecting those concepts.

Mr. McErlean: Mr. Epp, considering that even as late as this Saturday some of the issues that have been in the papers and concerns that have been raised because of the manner of distributing culture and communications as separate from citizenship. . . I think it would more than likely be the situation that the provincial government is endeavouring at this time to recognize that multiculturalism is such a broad issue that on that basis it has tried to look at the Canadian Human Rights Commission, race relations, and multiculturalism to try, as it were, to address those issues, on the one hand, and hopefully through that ministry to monitor it, or to get the other ministries to become more involved and to give greater assistance. I guess that has been part of the intent.

It is our hope nevertheless and our understanding that as you have rightly mentioned, we would not like to think multiculturalism is something by any means that should be segregated from the like of culture, because that is paramount, especially because at the very core of multiculturalism is education, and that is very, very much related to culture.

So your point is well taken. I can just assure you that our council, in co-ordination with our Minister and our ministry, is looking at these things.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): One particular issue that was debated in committee. . . The official report, the majority report, if you will, and my minority report, take somewhat different stands on this particular matter, and I would be interested in whether you have any opinion on it. It is the question of your council and similar councils in other provinces. They tend generally to be appointed, as yours is, by Order in Council. The government of the day makes decisions on who should provide advice.

• 0925

The Manitoba Intercultural Council is one of the striking exceptions to that. In large part it is representative of the ethnocultural communities. Do you have an opinion on which is the better form and how advice would be best obtained in matters that pertain to multiculturalism?

[Traduction]

Je trouve intéressant, intéressant et inquiétant à la fois, que le ministre fédéral du Multiculturalisme, pour en revenir à cela précisément, un homme qui connaît aussi bien la ville de Toronto, l'honorable David Crombie, soit aussi déterminé à rejeter les recommandations que nous avons formulées, et notamment celles d'un ministère distinct. M. Redway se demande sûrement pourquoi on pourrait vouloir agir ainsi. Mais puisque le gouvernement provincial et, maintenant, le gouvernement fédéral, par ce projet de loi, semblent rejeter ces notions, pourriez-vous nous dire, en tant que membres du Conseil consultatif de l'Ontario, ce qui pourrait motiver des gens à penser qu'un ministère distinct n'est pas une bonne idée dans la situation qui prévaut en Ontario, et particulièrement ici, dans l'agglomération de Toronto?

M. McErlean: Monsieur Epp, considérant les questions dont on a discuté dans les journaux, pas plus tard que samedi dernier, et les inquiétudes qu'a soulevées la façon dont le gouvernement distingue la culture et les communications des affaires civiques. . . Je crois qu'il est fort probable que le gouvernement provincial reconnaisse que le multiculturalisme est une question si vaste qu'il a voulu en confier le soin à la Commission canadienne des droits de la personne, toutes les questions ayant trait aux relations inter-rationnelles et au multiculturalisme, et par ce ministère, en exercer la surveillance, ou faire en sorte que les autres ministères s'y intéressent davantage et apportent une aide accrue. Je pense que c'était en partie son intention.

Nous espérons toutefois qu'on ne voudra pas séparer la question du multiculturalisme de la culture, parce que cela est d'une importance capitale, et particulièrement parce qu'au coeur même du multiculturalisme, il y a l'éducation, qui est très intimement liée à la culture.

Je prends donc bonne note de votre observation. Je peux vous assurer que notre conseil examine de près toutes ces questions en collaboration avec notre ministre et notre ministère.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): La position que l'on adopte dans le rapport officiel à cet égard, le rapport majoritaire, si vous voulez, et dans mon rapport minoritaire, diffère toutefois quelque peu. Avez-vous une opinion là-dessus? Cette observation porte en fait sur votre conseil et d'autres conseils analogues aux vôtres dans d'autres provinces. En règle générale, les membres de ces conseils sont nommés, comme vous, par voie de décret. Le gouvernement en place choisit les personnes dont il veut recevoir des conseils.

Le Conseil interculturel du Manitoba est l'une des étonnantes exceptions à cette règle. Il est en grande partie représentatif des collectivités ethno-culturelles. Quelle est la meilleure formule, selon vous? Comment s'assurer de recevoir les meilleurs conseils qui soient en matière de multiculturalisme?

[Text]

Mrs. Amyotte: Mr. Epp, I feel that if the people selected are active in the field, if they represent the people of the province and speak for society as a whole, the appointed method is best.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Lopez.

M. Lopez: Je souhaite la bienvenue à notre premier groupe de témoins qui a fait une très éloquente présentation. Je les remercie d'avoir appuyé l'essentiel du rapport que nous avons soumis l'an passé, au mois de juin.

J'ai deux questions à poser aux témoins. Le nouveau projet de loi ne va pas aussi loin que nous l'avons recommandé dans notre rapport. Même s'il ne va pas aussi loin que le rapport le recommande, n'est-ce pas une amélioration par rapport à ce qui existait auparavant?

Deuxièmement, en tant qu'organisme provincial ontarien, avez-vous exercé des pressions auprès de votre gouvernement pour qu'il en fasse autant?

Mrs. Amyotte: Mr. Chairman, the proposed bill gives official status to the federal government's commitment to multiculturalism. So in that sense we applaud the bill. We have indicated that it gives official recognition to our diversity within Canada. But we have indicated that it does not go far enough, that there are areas that should be looked at.

For the provincial part of your question, we have asked our own Minister, Mr. Phillips, to examine our council. It has been 15 years now since the mandate was originally written for our council. The needs of society have changed during that time. We think a new mandate is needed, and we have approached Mr. Phillips on this issue.

I will invite my colleague to further address that question.

Mr. McErlean: Mr. Chairman, the first question asked whether it was an improvement. I would suggest that there will be no improvement until we see the action. The second question concerned recommendations to our own government. Our council executive have already met twice with the Minister. We will have ongoing meetings on a monthly and quarterly basis. In terms of what is recommended by this committee at the federal level, I can assure the committee, Mr. Chairman, that this will be kept very much alive in our council.

The Chairman: Thank you very much, Mary and Henry, for appearing before us. We appreciate your efforts, and certainly all the food for thought will be given due consideration.

Mr. McErlean: Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

Mme Amyotte: Monsieur Epp, je pense que si les gens qui sont choisis sont actifs dans le domaine, sont représentatifs de la population de la province et parlent au nom de toute la société, la méthode des nominations est la meilleure.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Lopez.

Mr. Lopez: I welcome our first group of witnesses whose presentation was very eloquent. I thank them for endorsing most of the report we have tabled in June last year.

I have two questions for our witnesses. The new bill does not go as far as we have recommended in our report. Even so, do you not consider it as an improvement in comparison with what we had before?

Secondly, as a provincial agency in Ontario, have you made any representations to your government to do the same?

Mme Amyotte: Monsieur le président, le projet de loi donne une allure officielle à l'engagement du gouvernement fédéral à l'égard du multiculturalisme. Ceci nous réjouit énormément. Nous avons dit qu'il reconnaît officiellement notre diversité au sein du Canada. Mais nous avons aussi dit qu'il ne va pas suffisamment loin, qu'il y aurait d'autres éléments à considérer.

Pour ce qui est de notre conseil, nous avons demandé au ministre dont nous relevons, M. Phillips, d'en réexaminer le mandat. Il remonte déjà à 15 ans. Les besoins de la société ont évolué depuis ce temps. Nous voyons la nécessité de réviser notre mandat, et nous avons approché M. Phillips en ce sens.

Je pense que mon collègue a quelque chose à ajouter.

M. McErlean: Monsieur le président, la première question de M. Lopez était si nous considérions que le projet de loi était une amélioration. Il n'y aura pas d'amélioration tant qu'il n'y aura pas de gestes concrets. M. Lopez voulait aussi savoir si nous avions fait des recommandations à notre gouvernement. Nous avons déjà eu deux rencontres avec le ministre, et d'autres sont prévues sur une base mensuelle et trimestrielle. Pour ce qui est des recommandations du présent Comité sur le plan fédéral, je peux vous assurer de la contribution continue de notre conseil à cet égard, monsieur le président.

Le président: Mary et Henry, je vous remercie infiniment d'être venus nous rencontrer aujourd'hui. Nous apprécions les efforts que vous faites, et soyez assurés que nous tiendrons compte de toutes vos observations.

M. McErlean: Merci, monsieur le président.

[Texte]

• 0930

The Chairman: It is a pleasure to welcome the Federation of Women Teachers' Associations of Ontario, Ms Elaine Cline, the president, and Ms Saskoley. Please proceed.

Ms Elaine Cline (President, Federation of Women Teachers' Associations of Ontario): Thank you very much, chairperson. Bev Saskoley is the executive assistant for the Federation of Women Teachers' Associations of Ontario.

We represent approximately 32,000 women elementary teachers teaching in the public school system in Ontario. We are pleased to have this opportunity to make a presentation to the Standing Committee on Multiculturalism. We have some very significant points we wish to express.

In 1988 FWTAO will celebrate its seventieth anniversary. Over those years we have lobbied long and hard for legislation that would help to meet our goal of what we see as a truly equitable society for all component groups. Our effectiveness has been measured federally with the campaign for inclusion of equality rights within the Canadian Charter of Rights and Freedoms. We are of course fully cognizant that the equality challenges facing women educators are ultimately linked with the struggles for equality facing all women in Canada. As educators, we are in direct contact with the children and families, making up one-third of Canadians, who are from an ethnocultural background.

So our interest in the report of the Standing Committee on Multiculturalism is really twofold. First of all, FWTAO is an organization advocating protection for women's rights. It wishes to ensure that a federal policy on multiculturalism does protect the rights of all Canadian women, particularly those from immigrant and visible-minority groups. Secondly, as an organization of educators, we are looking for assurance that the forthcoming legislation contains provisions that will support multiculturalism groups in easing their access to the education systems right across Canada. This is necessary so both children and parents in every Canadian family, from whatever background, will be able to participate fully in the life of their school community. It can only be done through official language training, since French and English are the languages of education.

FWTAO will first of all comment on the recommendations of the standing committee that arose from the hearings, submissions, and deliberations, and in particular the first recommendation, highlighting the equality of opportunity.

[Traduction]

Le président: Nous avons maintenant le plaisir d'accueillir les représentantes de la Federation of Women Teachers' Associations of Ontario, M^{me} Elaine Cline, présidente de la fédération, et M^{me} Saskoley. Allez-y, je vous en prie.

Mme Elaine Cline (présidente, Federation of Women Teachers' Associations of Ontario): Merci beaucoup, monsieur le président. Bev Saskoley est l'adjointe administrative de la Federation of Women Teachers' Associations of Ontario.

Nous représentons environ 32,000 enseignantes au primaire du système d'éducation public de l'Ontario. Nous vous remercions de l'occasion que vous nous faites de présenter nos vues au Comité permanent du multiculturalisme. Nous avons des points très importants à soulever.

En 1988, ce sera le 70^e anniversaire de la FWTAO. Pendant toutes ces années, nous avons travaillé très fort pour faire en sorte que nos lois contribuent à nous faire atteindre l'objectif social que nous considérons vraiment équitable pour toutes les composantes de la société. Notre efficacité, sur la scène fédérale, se mesure à la campagne que nous avons menée pour faire inclure les droits à l'égalité dans la Charte canadienne des droits et libertés. Bien entendu, nous savons pertinemment que les défis que doivent relever les enseignantes eu égard à l'égalité sont ultimement liés au combat que doivent mener toutes les Canadiennes pour que l'égalité devienne réalité. En tant qu'éducatrices, nous sommes en contact direct avec les enfants et les familles d'autres cultures, qui représentent un tiers de la population canadienne.

Notre intérêt à l'égard du rapport du Comité permanent du multiculturalisme se manifeste donc en réalité sur deux plans. Premièrement, la FWTAO est un organisme dédié à la protection des droits de la femme. Il veut s'assurer qu'une politique fédérale du multiculturalisme protégera les droits de toutes les Canadiennes, et notamment ceux des immigrantes et des femmes appartenant à des minorités visibles. Deuxièmement, en tant qu'association d'éducatrices, nous voulons nous assurer que la future loi renfermera des dispositions qui faciliteront, pour les groupes multiculturels, l'accès au système d'éducation d'un océan à l'autre. Ceci est nécessaire pour que les enfants et les parents de chaque famille canadienne, quels que soient leurs antécédents, puissent participer pleinement à la vie de leur milieu scolaire. Puisque le français et l'anglais sont les deux langues utilisées dans nos systèmes d'éducation, ceci n'est possible que si l'on offre des cours d'apprentissage des deux langues.

Nous ferons tout d'abord des observations au sujet des recommandations du Comité permanent, qu'il a formulées à partir de ses audiences, des mémoires qu'il a reçus, et de ses délibérations, et notamment au sujet de la première recommandation, qui fait ressortir l'égalité des possibilités.

[Text]

We feel the federal government must adopt measures that ensure that immigrant or refugee women are afforded equality of opportunity in Canada by the implementation of a specific affirmative measure, and that is subsidized language training. That is the crucial thing, subsidized language training.

• 0935

Current government policy on language training does not meet the needs of immigrant and refugee women. Employment and Immigration Canada does not provide subsidized language training for persons who are not destined to the labour market, or who are seeking employment in the longer term, or who do not possess an occupational skill, or whose lack of fluency is not preventing them from securing employment. The policy appears neutral, but in fact it discriminates against immigrant and refugee women.

Referring to recommendation two, we have an interest as an organization first of all in multiculturalism in education. The federal government has an important role to play in communicating the need for provincial governments to ensure that school boards, teacher training institutions, school curricula and also learning materials reflect the tenets of the federal multicultural policy. Mandatory policies on race and ethnocultural relations, liaison conferences with federal-provincial leaders in education and multicultural groups, anti-racist multicultural components in teacher training courses, multicultural advisory committees on textbooks and learning materials, and ongoing school board community dialogue and comprehensive teacher in-service.

The second area of interest is immigrant integration. The majority of sponsored immigrants are women and access to subsidized language training is denied for sponsored immigrants. There needs to be a major change in direction away from a language policy. So we ask the question: how can women immigrants and refugees successfully settle in Canada and integrate harmoniously with life in a new country when they have no language to understand the society?

Our third area of interest is immigrant and visible minority women. Studies have shown that visible minority immigrant women are at the bottom of the economic heap and that immigrant women in general follow them very closely. The reality of life for immigrant women is job ghettos across our nation. In Ontario, 75% of immigrant women are stuck in industries with low pay and poor working conditions. Without language they cannot move into the higher paying jobs. They need language training accompanied by living allowances, child care allowances and transportation subsidies. Flexible hours and accessible locations are also needed. The policy

[Translation]

Nous croyons que le gouvernement fédéral doit prendre des mesures qui feront en sorte que les immigrantes ou les réfugiées pourront bénéficier de possibilités égales au Canada en mettant en oeuvre une mesure bien particulière, soit de la formation subventionnée en matière de langues. Ceci est crucial: offrir des cours de langues subventionnés.

La politique actuelle du gouvernement en la matière ne répond pas aux besoins des immigrantes et des réfugiées. Emploi et Immigration Canada n'offre pas de cours de langues subventionnés aux personnes qui ne sont pas destinées au marché du travail, à ceux qui cherchent un emploi à long terme, à ceux qui ne possèdent pas déjà une certaine compétence, ou aux personnes dont le manque de facilité avec la langue ne les empêche pas de se trouver un emploi. La politique semble neutre, mais elle est injuste à l'égard des immigrantes et des réfugiées.

Pour ce qui est de la deuxième recommandation, notre vocation nous incite à nous intéresser au premier chef à tout ce qui concerne l'éducation dans le contexte du multiculturalisme. Le gouvernement fédéral a un important rôle à jouer pour informer les gouvernements provinciaux de la nécessité de veiller à ce que les conseils scolaires, les maisons de formation d'enseignants, les programmes scolaires, ainsi que le matériel scolaire, reflètent les principes de la politique fédérale en matière de multiculturalisme: politiques d'application obligatoire en matière de relations inter-raciales et ethnoculturelles, conférences de liaison avec des dirigeants fédéraux et provinciaux en matière d'éducation et des groupes multiculturels, et les membres multiculturels anti-raciaux dans le cadre des cours de formation des maîtres, comités consultatifs multiculturels sur les manuels et le matériel d'apprentissage, et dialogue continu entre les conseils scolaires et le milieu, et personnel complet.

Le deuxième élément d'intérêt est l'intégration des immigrants. La majorité des immigrants qui sont parrainés sont des femmes, et les immigrants parrainés ne peuvent se prévaloir des cours de langues subventionnés. Nous devons sérieusement rajuster notre tir à cet égard, car, comment des immigrantes et des réfugiées pourraient-elles s'adapter au Canada et s'intégrer harmonieusement à la vie dans un nouveau pays quand elles ne peuvent même pas comprendre ce que leur dit la société?

En troisième lieu, nous nous intéressons aussi à la situation des immigrantes et des femmes appartenant à des minorités visibles. Des études ont démontré que les immigrantes appartenant à des minorités visibles sont au bas de l'échelle économique, et que les immigrantes, dans l'ensemble, les suivent de très près. La réalité, pour les immigrantes, se résume à des ghettos d'emplois d'un bout à l'autre du pays. En Ontario, 75 p. 100 des immigrantes sont prisonnières d'industries où les salaires sont faibles et les conditions de travail médiocres. Sans l'avantage de la langue, elles ne peuvent pas accéder à des emplois mieux rémunérés. Elles ont besoin de cours de langues

[Texte]

must apply, regardless of job future and immigration classifications.

The responsibilities of family life for immigrant women are indeed the same as for what we call mainstream women. Women are still primarily responsible for care giving and housework and so more access to subsidized language training programs are needed, as well as on site child care or subsidies for child care which are very much needed as well.

FWTAO recognizes the success of the settlement language training program which focused on immigrant women in the home. We strongly urge the government to expand this program and make it a permanent part of a comprehensive language policy.

Our fourth area of interest is federal and provincial territorial multiculturalism development. We support the thrust for the meetings among the three jurisdictions of government and their efforts to develop and co-ordinate policy in the area of multiculturalism.

• 0940

We would caution the government to ensure that participation of representatives of ethnocultural groups, particularly the immigrant women, be included at these conferences. It is our concern that there has not been sufficient political will across the country to make multiculturalism a priority. Ottawa itself has to set an example with the provinces and the territories and show that at long last the federal government means business in implementing a meaningful multiculturalism policy, one that will provide services and programs that are accessible to all.

The Federation of Women Teachers' would also like to address two recommendations of the Standing Committee on Multiculturalism, which was responding to the Nielsen task force report. We refer first of all to recommendation 26. We feel that this does not go far enough in our view. We believe this recommendation should also apply to the 1986 Annual Report of the Canadian Human Rights Commission and the 1985 report of the parliamentary committee on Equality Rights, which was called *Equality for All*. The thrust is for change that will pave the way for enforcement of equality rights for all Canadians. A federal multiculturalism policy must encompass these recommendations.

Referring to recommendation 27, the Federation of Women Teachers' Associations sees this as the crux of the matter. Both of these groups, the immigrant women and

[Traduction]

accompagnés d'indemnités de subsistance, de subventions pour la garde de leurs enfants, et d'indemnités de transport. Elles ont aussi besoin d'horaires variables et d'écoles accessibles. La politique doit les admettre, quelle que soit leur situation sur le plan de l'emploi et de l'immigration.

L'immigrante a les mêmes responsabilités familiales que la Canadienne moyenne. C'est encore aux femmes que revient la responsabilité première du soin des enfants et de l'entretien domestique, ce qui contribue à démontrer la nécessité pour elles d'un meilleur accès à des programmes linguistiques subventionnés, ainsi que la nécessité de bénéficier de services de garde d'enfants sur place ou de subventions pour la garde de leurs enfants.

La FWTAO reconnaît les bienfaits qu'a apportés le programme de formation linguistique qui était destiné aux immigrantes au foyer. Nous incitons fortement le gouvernement à élargir ce programme et à en faire une composante permanente d'une politique complète en matière de langues.

Quatrièmement, nous nous intéressons aussi particulièrement aux efforts conjoints des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux en vue de promouvoir le multiculturalisme. Nous appuyons l'esprit de ces rencontres entre les trois paliers de gouvernement et de leurs efforts visant à élaborer et articuler une politique dans le domaine du multiculturalisme.

Nous incitons le gouvernement à veiller à ce que des représentants de groupes ethnoculturels, et particulièrement d'immigrantes, participent à ces conférences. La volonté politique de faire du multiculturalisme une priorité ne s'est pas tellement manifestée dans l'ensemble du pays. Ottawa doit donner l'exemple aux provinces et aux territoires, et démontrer que le gouvernement fédéral a enfin l'intention bien arrêtée de mettre en oeuvre une politique significative en matière de multiculturalisme, une politique qui mettra à la disposition de tous des services et des programmes.

La Federation of Women Teachers' Associations of Ontario aurait aussi des observations à faire sur deux recommandations qu'a formulées le Comité permanent du multiculturalisme en réponse au rapport Nielsen. Nous considérons que la 26^e recommandation ne va pas assez loin. Nous pensons qu'elle devrait aussi s'appliquer au rapport annuel de 1986 de la Commission canadienne des droits de la personne et au rapport de 1985 du Comité parlementaire sur les droits à l'égalité, intitulé: *Égalité pour tous*. On réclame un changement qui pavera la voie à l'application réelle des droits à l'égalité au bénéfice de tous les Canadiens. Une politique fédérale en matière de multiculturalisme digne de ce nom doit refléter ces recommandations.

La Federation of Women Teachers' Associations of Ontario considère que tout s'articule autour de la 27^e recommandation. Ces deux groupes, les immigrantes et les

[Text]

the visible minority women, are severely disadvantaged in mainstream Canadian society. We are pleased to provide suggestions for strategies which will successfully assist these women. I will point out those strategies very shortly.

The "head of the household" rule for subsidized language training, which was changed in 1984, we felt penalized most women. They do not have adequate command of the official language. Some women who are affected are elderly, and these women can be condemned to a life of dire poverty if their sponsorship has been severed or if their spouse is deceased. These women are in great need of medical and social services but have no voice to express these needs, nor an understanding of their rights to such services.

Scores of immigrant and refugee women face increasing alienation from their families as their husbands and children learn an official language and they are unable to be part of that new two-language milieu. They cannot understand and communicate with the societal institutions upon which so much of their caregiving depends.

Access to medical services, understanding of occupational safety, communication with the children's teachers and ability to comprehend the variety of social and governmental services available are all denied to women who have not been able to enter language programs. Knowledge of an official language is as important to women in the home as to those in the work force.

So the consequences for marital and family breakdown and future opportunity are enormous if restricted availability of subsidized language training continues to exist.

In our FWTAO 1973 position paper on equal opportunity, we identified the tragedy of the isolation of many immigrant women—the alienation from the schools and even from their own children. We educators have first-hand experience in working with students who cope with the results of this alienation from their mothers, from their grandmothers, from their aunts, and from their cousins.

There can be no distinction made between survival language training for women in the home versus language acquisition for employment. That outlook devalues women in the home, because after all, today's homemaker is tomorrow's woman in the labour force.

• 0945

Special initiatives are required for elderly and illiterate women. Specific training is needed for those seeking accreditation in trades or professions.

[Translation]

femmes appartenant à des minorités visibles, sont gravement défavorisés dans la société canadienne. Nous sommes heureuses d'offrir des suggestions de stratégies qui permettront d'aider ces femmes. Je vous ferai part de ces stratégies dans un instant.

Le critère du «chef de famille» que l'on appliquait dans le cadre du programme de cours de langue subventionnés, et que l'on a modifié en 1984, pénalisait la plupart des femmes, selon nous. Elles ne possèdent pas suffisamment la langue. Certaines femmes qui sont particulièrement touchées sont les femmes âgées, et ces femmes peuvent être réduites à la pauvreté pendant toute leur vie s'il advient qu'elles perdent leur parrainage ou que leur conjoint décède. Ces femmes ont grandement besoin de services médicaux et de services sociaux, mais n'ont aucun moyen d'exprimer ces besoins et ne connaissent pas leurs droits à ces services.

Une multitude d'immigrantes et de réfugiées se retrouvent de plus en plus aliénées de leurs familles de par le fait que leur mari et leurs enfants apprennent l'une des langues officielles, tandis qu'elles sont incapables de participer à la vie dans ce nouveau milieu bilingue. Elles ne peuvent pas comprendre les institutions sociales dont dépendent en si grande partie les soins qu'elles doivent assurer, ni communiquer avec elles.

Les femmes qui n'ont pas pu bénéficier de cours de langue ne peuvent pas avoir accès aux services médicaux, pas plus que comprendre la sécurité professionnelle, communiquer avec les professeurs de leurs enfants et comprendre l'éventail de services sociaux et gouvernementaux qui sont disponibles. Il est aussi important pour les femmes au foyer que pour celles qui font partie de la population active de posséder l'une des langues officielles.

Si l'on persiste à restreindre l'accès aux cours de langue subventionnés, cette attitude risque d'avoir de lourdes conséquences en ce qui a trait à la désarticulation des familles et des possibilités futures.

Dans notre mémoire de 1973, qui portait sur l'égalité, nous avons fait ressortir la tragédie de l'isolement de nombreuses immigrantes—leur aliénation par rapport aux écoles, et même par rapport à leurs propres enfants. Nous, éducatrices, rencontrons tous les jours des étudiants qui doivent composer avec les conséquences de cette coupure avec leurs mères, leurs grands-mères, leurs tantes et leurs cousines.

On ne peut faire de distinction entre la formation linguistique axée sur la survie à l'intention des femmes au foyer et l'acquisition d'une langue en vue d'un emploi. Cette perspective dévalorise la femme au foyer, parce qu'après tout, la ménagère d'aujourd'hui fera demain partie de la population active.

Il faut des mesures particulières pour les femmes âgées et illettrées. Il faut une formation spéciale pour celles qui veulent être accréditées dans un métier ou une profession.

[Texte]

So looking to some of those suggestions and strategies I indicated earlier, part-time training at work sites, with incentives to companies that provide workplace training, should be piloted. Also, increased funding for organizations and schools providing subsidized training must be considered so that the access is no longer an issue.

Women who do not pick up official languages on the job are also a concern. Their employment in marginal sectors of the economy means that work in various factories and so on is considered in isolation. They are either in the company of other immigrant women who do not speak an official language or working by themselves. The new multiculturalism policy must provide opportunity for official language training to all women immigrants. We mention too English-as-a-second-dialect training, and that is important for minority women from the Caribbean.

To accomplish the goal for the subsidized language programs, initiatives must be undertaken to revamp curriculum so that it is more relevant to the needs of the learners and has a multi-background base. Government must provide more materials for language acquisition and different vehicles for learning. Media training programs could be considered as one example. We mentioned distance education, which is particularly suitable for women confined to home-caring for young children.

Any official language policy that makes a distinction for training purposes based on expressed aspirations is asking the impossible of its clientele to make that kind of prediction at that given point. That is a difficult prediction for any of us.

We are opposed to any thrusts which would increase private language training programs. The government needs to spend more money, not less, and all money should be spent on programs, not profit.

Access to language is a basic right because limiting access to the acquisition of official language skills creates barriers to opportunity. The Canadian Charter of Rights and Freedoms, section 15(1), guarantees that every individual is equal. The Canadian Human Rights Act has "equal opportunity" as a fundamental principle as well.

Inadvertently, the policies and practices of government have resulted in systemic discrimination, which prevents equality and equal opportunity. We in the Federation of Women Teachers' say that further studies are not needed, that indeed now is the time for action.

Language acquisition is the key for our immigrants and refugees for them to make their way into Canadian society. The alternative is to lock these individuals

[Traduction]

Pour en revenir à certaines des suggestions et des stratégies que j'ai mentionnées tout à l'heure, il faudrait un projet pilote de formation à temps partiel en milieu de travail, avec des encouragements aux entreprises qui assurent cette formation en milieu de travail. En outre, il faut songer à augmenter le financement des organismes et des écoles qui donnent une formation subventionnée, de sorte que l'accès ne fasse plus problème.

Il faut également se préoccuper des femmes qui n'apprennent pas les langues officielles au travail. Leur emploi dans des secteurs marginaux de l'économie signifie que le travail dans diverses usines, etc., est considéré isolément. Elles sont soit en compagnie d'autres immigrantes qui ne parlent ni l'une ni l'autre des langues officielles, ou bien elles travaillent par elles-mêmes. La nouvelle politique de multiculturalisme doit donner à toutes les immigrantes l'occasion d'apprendre les langues officielles. Il faut mentionner également l'anglais comme second dialecte, car c'est important pour les femmes minoritaires en provenance des Antilles.

Pour réaliser les programmes linguistiques subventionnés, il faut entreprendre de revoir les programmes pour qu'ils correspondent mieux aux besoins et qu'ils aient une base multiculturelle. Le gouvernement doit fournir plus de matériel pour l'acquisition de la langue et différents véhicules pour l'apprentissage. Par exemple, on pourrait songer à des programmes de formation dans les médias. Nous avons parlé d'éducation à distance, qui convient particulièrement pour les femmes qui doivent s'occuper de jeunes enfants.

Toute politique des langues officielles qui fait une distinction à des fins de formation d'après les aspirations exprimées demande l'impossible à sa clientèle, qui ne peut faire ce genre de prédiction à ce moment-là. C'est d'ailleurs une prédiction difficile pour n'importe qui d'entre nous.

Nous nous opposons à toute orientation qui pourrait augmenter les programmes privés de formation linguistique. Le gouvernement doit dépenser plus d'argent, et non moins, et l'argent devrait être consacré à des programmes, non à des bénéfices.

L'accès à la langue est un droit fondamental, car si on restreint l'accès à l'acquisition des langues officielles, on crée des obstacles aux occasions d'emploi. Le paragraphe 15(1) de la Charte canadienne des droits et libertés garantit l'égalité à chacun. L'égalité des chances est également un principe fondamental de la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Accidentellement, les politiques et les pratiques du gouvernement ont abouti à une discrimination systémique qui empêche l'égalité et l'égalité des chances. Nous, de la Federation of Women Teachers', disons que ce qu'il faut, ce ne sont pas de nouvelles études, que le moment est venu d'agir.

L'acquisition de la langue est la clef qui permettra à nos immigrants et à nos réfugiés de faire leur chemin dans la société canadienne. Autrement, nous les

[Text]

permanently in inferior positions. So we as the Federation of Women Teachers' look forward to monitoring the new multiculturalism act and the revised multiculturalism policy, hopefully to see that they deliver what they promise. Thank you.

The Chairman: Thank you very much for your well thought-out and well constructed brief. There is a lot of food for thought there for us.

Mr. Marchi: I would like to begin by asking our witnesses if they have any comments about the multiculturalism bill introduced by the Minister on December 1, last week, and whether any of the concerns and questions they have raised this morning are answered by that new bill.

• 0950

Ms Cline: Perhaps I might have my assistant answer that for you.

Ms Beverley Saskoley (Executive Assistant, Federation of Women Teachers' Associations of Ontario): Thank you. We are not familiar with the provisions of the bill other than what we have seen in media coverage. We have not received a copy of the bill at this point. Our understanding is that the bill itself does not address corrections in the policy for subsidized language training for immigrants and refugees. We would like to see some specific government action that will correct the injustices that have gone on in the past.

Mr. Marchi: I think the question of language training is certainly a real one when you talk about immigrants coming to a country. It is difficult enough to integrate and to adapt to a new society and I think it is fairly well accepted that immigrant women, and particularly visible immigrant women, face a double and triple whammy.

With respect to refugees, they also have a difficult time coming here. When you consider that 80% of all the world's refugees are women and young girls, when you consider that most of the refugees in the refugee camps are women and most of those sponsored by government are male, and when you consider that 50% of refugee women coming into Canada have been physically abused, there is a particular problem that has gone unaddressed. I am not suggesting that the previous Liberal administration in Ottawa was pure by any stretch of the imagination when it comes to language training, but I am just curious as to what your perspective on this dilemma is because it has been around for awhile.

I have been in Ottawa for three years now as opposition critic for multiculturalism, and in part for immigration. Every brief and presentation that is received from many organizations will cite this language problem in terms of equality and accessibility to the programs for immigrant women. I am just wondering what your perspective is as to why governments have not corrected

[Translation]

enfermerons en permanence dans des postes inférieurs. C'est pourquoi la Federation of Women Teachers' espère que la nouvelle loi sur le multiculturalisme et la politique révisée sur le multiculturalisme réaliseront leurs promesses.

Le président: Merci beaucoup de votre mémoire bien réfléchi et bien construit. Il y a vraiment matière à réflexion pour nous.

M. Marchi: Je voudrais tout d'abord demander à nos témoins s'ils ont des commentaires à faire sur le projet de loi sur le multiculturalisme déposé par le ministre le 1^{er} décembre, la semaine dernière, et si ce projet de loi répond à certaines des préoccupations et des questions qu'ils ont soulevées ce matin.

Mme Cline: Peut-être mon adjointe pourrait-elle répondre à cette question.

Mme Beverley Saskoley (adjointe administrative, Federation of Women Teachers' Associations of Ontario): Merci. Nous ne sommes pas très au courant des dispositions du projet de loi en dehors de ce que nous avons vu dans la presse. Nous n'avons pas encore reçu un exemplaire du projet de loi. A ce que nous comprenons, le projet de loi lui-même n'apporte pas de rectifications à la politique touchant la formation linguistique subventionnée pour les immigrants et les réfugiés. Nous aimerions qu'une mesure gouvernementale précise corrige les injustices qui ont eu lieu dans le passé.

M. Marchi: Je crois que la question de la formation linguistique est certainement réelle lorsqu'il s'agit des immigrants qui entrent dans un pays. Il est déjà assez difficile de s'intégrer et de s'adapter à une nouvelle société, et je crois qu'on reconnaît assez bien que les immigrantes, en particulier les immigrantes visibles, font face à un double et à un triple obstacle.

Quant aux réfugiées, elles ont également du mal à venir ici. Quand on considère que 80 p. 100 des réfugiés sont des femmes et des jeunes filles, quand on considère que la plupart des réfugiés dans les camps sont des femmes et que la plupart de ceux qui sont commandités par le gouvernement sont des hommes, et si l'on considère que 50 p. 100 des réfugiées qui entrent au Canada ont fait l'objet d'abus physiques, il y a là un problème dont on ne s'est pas occupé. Je ne voudrais pas défendre l'ancienne administration libérale d'Ottawa quand il s'agit de formation linguistique, mais je me demande comment vous entrevoiez ce dilemme, qui existe depuis longtemps.

Il y a maintenant trois ans que je suis à Ottawa à titre de critique de l'opposition en matière de multiculturalisme, et en partie en matière d'immigration. Chaque mémoire et chaque exposé que nous recevons de nombreuses organisations mentionne ce problème linguistique en fonction de l'égalité et de l'accessibilité aux programmes pour les immigrantes. Je me demande

[Texte]

and reformed that area, because it has been around for quite awhile and it is such a glaring problem.

Ms Saskoley: Like so many problems that affect women in their struggles for equality in any society, we believe it is a question of political will. There has been lots of rhetoric and lots of good intentions but somehow they have not translated into the initiatives that are needed to make the policy work, as you so astutely comment, on the majority of immigrants. In fact, they are not receiving the help they need.

We believe it is just a matter of establishing comprehensive policies so that it is not piecemeal and that left hands do not know what right hands are doing, so the federal government takes on the whole area of subsidized language training and makes a conscious effort to correct those injustices. It is, as we have said, not a matter that there is not documentation—and you have alluded to the fact that groups come to the government again and again—but nobody is acting on it. We are hoping that the bill and the revision of the policy will be the impetus that will do that.

Mr. Marchi: Do you think there are any financial implications that have blocked governments from moving on reform?

Ms Saskoley: We would not have knowledge as to whether that in fact is the stumbling block, or has been the stumbling block. But we certainly believe it should not be and that it has to be a high priority item. We are seeing generations of women who are being affected. This goes back 30 or 40 years now, since we have had significant immigration to the country.

We see the results. As Elaine has pointed out in our brief, we are dealing with children who are becoming alienated from their families because their mothers cannot speak official languages and they can. It is most disheartening to see children becoming ashamed of their parents when what should be happening is pride that they come from multicultural backgrounds.

Mr. Marchi: You also mentioned that you wished to have the federal government play the communicating role to provincial governments in ensuring and perhaps updating the school material and the curricula to reflect the reality of our bilingual and multicultural society as a nation.

• 0955

I am just wondering what your reading is of the status of our curricula and books and lessons as they stand today. You talk about the role the government should play in communicating that. I am wondering what is in our books now according to yourselves. Does it do an adequate job of reflecting the society that surrounds Canadians and children, or are you talking more than

[Traduction]

comment vous interprétez le fait que les gouvernements n'ont pas apporté de corrections et de réformes dans ce domaine, car c'est un problème très évident, et qui dure depuis longtemps.

Mme Saskoley: Comme dans le cas de nombreux autres problèmes qui touchent les femmes dans leur lutte pour l'égalité dans n'importe quelle société, nous croyons qu'il s'agit là d'une question de volonté politique. Il y a eu beaucoup de rhétorique et beaucoup de bonnes intentions, mais qui n'ont pas abouti aux mesures nécessaires pour faire fonctionner la politique, comme vous le remarquez à juste titre, pour la majorité des immigrantes. En fait, elles ne reçoivent pas l'aide dont elles ont besoin.

Nous croyons qu'il s'agit tout simplement d'établir des politiques globales, et non pas des politiques fragmentées, de sorte que le gouvernement fédéral s'occupe de tout le domaine de la formation linguistique subventionnée et fasse un effort conscient pour corriger ces injustices. Ce n'est pas, comme nous l'avons dit, que nous manquions de documentation—et vous avez parlé du fait que les associations s'adressent souvent au gouvernement—mais personne n'agit. Nous espérons que le projet de loi et la révision de la politique donneront l'élan nécessaire.

M. Marchi: Croyez-vous qu'il y a des conséquences financières qui ont empêché les gouvernements de procéder à une réforme?

Mme Saskoley: Nous ne savons pas si c'est là ce qui entrave le progrès, ou ce qui l'entravait. Mais nous sommes fermement convaincues que cela ne devrait pas l'être et que ce domaine devrait être prioritaire. Nous constatons que des générations de femmes sont touchées. Ceci remonte maintenant à 30 ou 40 ans, depuis que l'immigration a pris de l'ampleur.

Nous voyons les résultats. Comme Elaine le signale dans notre mémoire, nous faisons face à des enfants qui sont aliénés de leur famille parce que leur mère ne peut parler les langues officielles, alors qu'eux le peuvent. Il est bien triste de voir des enfants avoir honte de leurs parents, quand ils devraient être fiers de leurs antécédents multiculturels.

M. Marchi: Vous dites également que vous souhaitez que le gouvernement fédéral assure une communication auprès des gouvernements provinciaux pour veiller à ce que le matériel et les programmes pédagogiques traduisent la réalité de notre société bilingue et multiculturelle.

Je me demandais de ce que vous pensez de l'état actuel des programmes, des livres et des leçons. Vous parlez du rôle de communication que devrait jouer le gouvernement à cet égard. Je me demande ce que contiennent actuellement nos livres selon vous. Est-ce qu'ils traduisent bien la société qui entoure les Canadiens et les enfants, ou pensez-vous à plus que la simple

[Text]

simply communicating? And are you talking about changing, and perhaps in certain sectors of the educational institutions drastically changing the way education is taught vis-à-vis the history and reality of our country?

Ms Cline: We say the federal communicating with the provincial, because obviously education is a provincial matter. That in itself would give credence to the priority under which multiculturalism occurs in this province, and would set in motion what we see as curriculum needs. But first of all, establish a mind-set that it is a number one priority.

I had an opportunity this last week to view in the northern part of Ontario an area of multiculturalism in a continuing education program within one of the boards of education. The predominant comment that was made upon meeting these new members to our society in that local area was the acquisition of language and how readily they were assuming that new language and the facility under which it was accommodating them within the community. We as an organization would indeed welcome opportunities to give input to the provincial government and indeed to local school boards, indirectly in that way, to ensure that it meets current criteria. Many of the things fall not only in terms of the curriculum and the materials but in accommodating that individual—how to complete tax forms and such things—making it possible for immigrants to feel more secure in a community.

Mr. Marchi: What I am asking specifically, and perhaps I will end on this, because I do not think you answered the specific question I had—

Ms Cline: Sorry.

Mr. Marchi: In your opinion and the opinion of your organization, are our school curricula, textbooks, and materials multiculturalized?

Ms Saskoley: We believe there has been an attempt to make the curriculum look as though it reflects the realities of Canadian society, but we are not content as we believe there needs to be a great deal of improvement.

We undertook in the past year a study of the reading textbooks in Ontario vis-à-vis sexism, and we found, despite the thrust in the past few years to make them reflect equality for women, that this is not the reality of what is happening. We have not done a comprehensive study, but if we were to guess we would assume the results would be the same.

There have been token initiatives. As Elaine has mentioned, if there was a belief across the country that multiculturalism was a priority, we believe school boards would act upon those priorities. But there needs to be some push. One area that we are certain needs to be corrected is teacher training, because there is not a focus on multiculturalism in current teacher training in Ontario, and we would guess across Canada. Until teachers who are working with the children are sensitized

[Translation]

communication? Croyez-vous qu'il faut modifier—et dans certains secteurs, peut-être du tout au tout—la façon d'enseigner l'histoire et la réalité de notre pays?

Mme Cline: Nous parlons du fédéral qui doit communiquer avec le provincial, parce que l'éducation est évidemment une question de compétence provinciale. Cela devrait suffire à faire valoir la priorité du multiculturalisme dans cette province et mettre en branle ce qui nous semble être les besoins des programmes. Mais tout d'abord, il faut développer une attitude qui accorde à cela la première priorité.

La semaine dernière, j'ai eu l'occasion de voir dans le nord de l'Ontario le domaine du multiculturalisme dans un programme d'éducation permanente d'un conseil scolaire. Le principal commentaire qui a été fait par ces nouveaux membres de notre société portait sur l'acquisition de la langue, sur leur facilité à assumer cette nouvelle langue et sur leur réception dans la communauté. Notre organisation serait heureuse de donner son apport au gouvernement provincial et aux conseils scolaires locaux, indirectement de cette façon, pour veiller au respect des critères actuels. Bon nombre de choses relèvent non seulement du programme et du matériel pédagogiques, mais aussi de l'adaptation de l'individu—par exemple, comment remplir une déclaration d'impôt—ce qui permet aux immigrants de se sentir plus en sécurité dans la communauté.

M. Marchi: Le sens exact de ma question, et je terminerai peut-être là-dessus, car je ne crois pas que vous ayez répondu exactement à ma question. . .

Mme Cline: Excusez-moi.

M. Marchi: Selon vous et selon votre association, est-ce que nos programmes, nos manuels et notre matériel pédagogiques sont multiculturalisés?

Mme Saskoley: Nous croyons qu'il y a eu une tentative pour donner l'impression que le programme reflète les réalités de la société canadienne, mais nous ne sommes pas satisfaites, car nous croyons qu'il faut encore beaucoup d'améliorations.

Nous avons entrepris l'an dernier une étude des manuels de lecture de l'Ontario par rapport au sexisme et nous avons découvert, même s'il y a déjà quelques années que l'on tente de tenir compte de l'égalité des femmes dans les manuels, que ce n'est pas en réalité ce qui se passe. Nous n'avons pas fait une étude complète, mais nous supposons que les résultats seraient les mêmes.

Il y a eu des mesures symboliques. Comme l'a dit Elaine, si l'on était convaincu dans tout le pays que le multiculturalisme est prioritaire, nous croyons que les conseils scolaires agiraient en conséquence. Mais il faut donner un élan. En particulier, nous sommes convaincus qu'il faut améliorer la formation des enseignants, car la formation des enseignants en Ontario n'est pas actuellement axée sur le multiculturalisme, et j' imagine qu'il en est de même partout au Canada. Tant que les

[Texte]

to the needs of immigrants in our society and the fact that we are a mosaic, then we think there is lots of improvement to be made.

Mr. Redway: I was most interested in your brief and your comments with respect to the second official language training program. I am a relatively new member of this committee, but over the last 15 years or so I have done a lot of work in this area. I have visited a lot of second-language training programs and I must say, although I was certainly aware that the federal government was involved in financing these programs, I was not aware there were restrictions on the kinds of people who could attend the programs. In fact, my sense was that many people who were not in the work force, and probably never intended to be in the work force, were involved in these programs.

• 1000

You are saying that because of the source of the funding and the definition of the funding there is in fact at least some sort of expressed, if not implied, restriction on those who have access to this second-language training program. Is that correct?

• 1005

Ms Saskoley: Yes. As we say in our brief, on the surface it seems like everything is fine. But the reality is that women are entering this country as sponsored immigrants in the majority, and for the first time in their lives, even though in the countries they are coming from they are not considered dependent, once they come to Canada they are considered dependent, and our current policies do not allow for subsidized training for women who are seen as dependants.

We know that they are out working, and they are working in, as we said, job ghettos. These women are perhaps the first in their families to seek employment because their husbands in many cases are going through subsidized language training. The women are working as domestics, in the garment industry—in whatever low-paying, menial work they can find to let the family survive. By that happening, and the fact that the policies inadvertently push women to the side, these women are not getting a leg up as equal Canadian citizens.

So the policies have to be changed. There has to be a recognition that even though they are well intentioned, they are not working.

Mr. Redway: So there is a denial of access to certain women. In addition, those who are working probably have very little time to engage in a second official

[Traduction]

enseignants qui travaillent auprès des enfants ne seront pas sensibilisés aux besoins des immigrants dans notre société et au fait que nous sommes une mosaïque, alors il y aura toujours, selon nous, beaucoup d'améliorations à apporter.

M. Redway: J'ai été très intéressé par votre mémoire et par vos observations en ce qui touche le programme de formation dans la deuxième langue officielle. Il n'y a pas très longtemps que je fais partie de ce Comité, mais depuis une quinzaine d'années environ, j'ai beaucoup travaillé dans ce domaine. J'ai vu beaucoup de programmes d'enseignement de la langue seconde et je dois dire que, même si je savais que le gouvernement fédéral participait au financement de ces programmes, je ne savais pas qu'il y avait des restrictions quant à ceux qui peuvent suivre ces programmes. En fait, je croyais que de nombreuses personnes qui ne faisaient pas partie de la population active, et qui n'avaient probablement pas l'intention d'en faire partie, participaient à ces programmes.

Vous dites qu'en raison de la source du financement et de la définition du financement, il y a en fait une certaine restriction, implicite, sinon expresse, quant à ceux qui ont accès à ce programme de formation en langue seconde. Est-ce exact?

Mme Saskoley: Oui. Comme nous le disons dans notre mémoire, de prime abord, tout semble aller très bien. Mais en réalité, les femmes entrent au pays en majorité à titre d'immigrantes parrainées, et pour la première fois de leur vie, même si elles ne sont pas considérées dépendantes dans leur pays d'origine, elles sont considérées dépendantes dès qu'elles arrivent au Canada, et nos politiques actuelles ne permettent pas la formation subventionnée des femmes qui sont considérées dépendantes.

Nous savons qu'elles travaillent, et qu'elles travaillent, comme nous l'avons dit, dans des ghettos d'emplois. Ces femmes sont peut-être les premières de leur famille à chercher un emploi, car souvent, leurs maris suivent des cours de langues subventionnés. Les femmes travaillent comme domestiques, dans l'industrie du vêtement—n'importe quel emploi mal rémunéré qu'elles peuvent trouver pour permettre à la famille de survivre. En raison de cela, et en raison du fait que les politiques mettent par inadvertance les femmes de côté, ces femmes ne reçoivent aucune aide pour devenir des citoyennes canadiennes égales.

Les politiques doivent donc être modifiées. Il faut reconnaître qu'en dépit des bonnes intentions, elles ne fonctionnent pas.

M. Redway: Ainsi, on refuse l'accès à certaines femmes. En outre, celles qui travaillent n'ont probablement pas beaucoup de temps pour suivre des cours de langue

[Text]

language training program. So that is where your subsidized training on the job sort of thing, part time, would come in.

Ms Cline: Child care and so on.

Mr. Redway: You talked about distance language training, which I gather is television. Is that what you had in mind? That, I gather, was geared to those who would be in the home and would not get out to a course. Is that the idea?

Ms Cline: Yes, it can accommodate that group more readily that way.

Mr. Redway: Have you any thoughts, if there was this universal access to the program that you are urging, on how to encourage people to get out and take advantage of it? That is another problem I foresee. I think it is a problem now, quite frankly, that probably there are programs that some women could take advantage of but they are not taking advantage of them.

Ms Cline: Over the years our organization has indeed worked in co-operation with other women's organizations and advocacy groups to ensure that there are better conditions in society for women in general. So that would be one endeavour in which we would work in co-ordination with others. But as an organization I am sure that we would continue with this as a main thrust.

Mr. Redway: You commented on the program in schools and what have you. That is primarily obviously a provincial matter under the Departments of Education, or the Ministry of Education in Ontario, encouraging the school boards, I gather, to make sure that multiculturalism is a part of and sort of saturated in the curriculum. I know personally that some school boards have been engaged in a pretty thorough program of trying to do that, but obviously not all of them have been doing that.

Do you feel that notwithstanding our constitutional restrictions the federal government should be trying to lean on the provinces to promote more multiculturalism in the curriculum content? Is that the thrust of your comments?

Ms Cline: Yes, we do. We see it as a priority, as I mentioned earlier, and we hope that the federal government would lean on the provincial government, who in turn would filter it down to the local school boards, so that there are not only policies in place within a school board but also indeed procedures and action that can be directly related to instruction within the classroom and will permeate the whole school system.

• 1010

Mr. Redway: I agree with you. I think that is a great idea. I just hope when the federal government leans on the provinces, the provinces do not slap back.

[Translation]

seconde. C'est là qu'interviendrait la formation subventionnée au travail, à temps partiel.

Mme Cline: Les garderies, et ainsi de suite.

M. Redway: Vous avez parlé de la formation linguistique à distance, ce qui, j'imagine, signifie la télévision. Est-ce à cela que vous pensiez? Il s'agissait, je crois, d'atteindre celles qui sont à la maison et ne pourraient sortir pour suivre un cours. Est-ce là l'idée?

Mme Cline: Oui, on pourrait ainsi plus facilement desservir ce groupe.

M. Redway: Si ce programme d'accès universel que vous recommandez était mis en place, avez-vous songé à la façon d'encourager les gens à s'en prévaloir? C'est là un autre problème que j'entrevois. À vrai dire, je crois que c'est déjà un problème, qu'il y a probablement des programmes dont certaines femmes pourraient tirer parti, mais qu'elles ne le font pas.

Mme Cline: Notre association a effectivement travaillé en collaboration avec d'autres mouvements de femmes et d'autres groupes de pression pour assurer de meilleures conditions pour les femmes dans la société en général. C'est là une entreprise à laquelle nous travaillerions en coordination avec d'autres. Mais je suis certaine que notre association continuerait de s'intéresser prioritairement à ce sujet.

M. Redway: Vous avez parlé des programmes scolaires, et ainsi de suite. C'est là évidemment une question qui relève surtout des ministères provinciaux de l'Éducation, ou du ministère de l'Éducation de l'Ontario, c'est-à-dire d'encourager les conseils scolaires à voir à ce que le multiculturalisme fasse partie du programme, et le sature en quelque sorte. Je sais que certains conseils scolaires ont adopté des programmes assez poussés en ce sens, mais manifestement, ils ne le font pas tous.

Croyez-vous qu'en dépit des restrictions constitutionnelles, le gouvernement fédéral devrait tenter d'amener les provinces à accroître le contenu multiculturel du programme? Est-ce là le sens de vos remarques?

Mme Cline: Oui. Nous croyons qu'il s'agit là d'une priorité, comme je l'ai dit tout à l'heure, et nous espérons que le gouvernement fédéral fera pression sur le gouvernement provincial, et celui-ci, à son tour, sur les conseils scolaires, de sorte que ceux-ci disposent non seulement de politiques, mais aussi de méthodes et de mesures qui soient directement liées à l'enseignement en classe et qui informent l'ensemble du système scolaire.

M. Redway: Je suis d'accord avec vous. Je crois que c'est une excellente idée. J'espère tout simplement que les provinces ne se rebifferont pas quand le gouvernement fédéral exercera des pressions sur elles.

[Texte]

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): You have made a very important presentation to us this morning. I am grateful to have the opportunity for even a few minutes to discuss these important matters with you. You have firm and strong advice for us, and I appreciate that. In the spirit of that, I want to make one suggestion of an advisory nature to you, and then to explore very carefully what you have put to us.

On page 2 you deal with the children and families, making up one-third of Canadians, who are from an ethnocultural background. Some of us are inclined to think we are all from ethnocultural backgrounds, but some of us have submerged it more successfully in mainstream English-speaking Canada than others have.

I think the challenge, if I may say so carefully, in multiculturalism is to assert that the policies have to recognize the diversity that exists in this country. We have the most important of reasons to ensure that no one does any divide-and-conquer trips on us. For those reasons I would say the diversity of this country includes the official-language majorities and minorities across the country and the native peoples, as well as those who are clearly not of British, French, or aboriginal backgrounds. It is a matter in the policy of being quite clear that whatever provisions may be at the Department of Indian Affairs or in official language policies, multiculturalism recognizes that this country is very diverse, it has been built by diversity, and we glory in that diversity, rather than want to see it more and more submerged in the two-thirds that are official-language groups.

I should invite your reaction to those observations, perhaps. This is the "one-third ethnics" conceptualization here that you as teachers would want to be very sensitive to.

Ms Saskoley: Perhaps in our wording we might have indicated that it was one-third of recent immigrant Canadians who are of ethnocultural background. We certainly believe every group has to feel it is as important as every other group in Canadian society. We have spoken in a couple of instances in our brief about visible minorities. Those of us who are active in women's organizations know when we are speaking of "visible minorities" we are including native peoples in our country, and we are well aware of that important heritage, which perhaps has not had the play that is required.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Taking up your very important points, and accepting the suggestion, for example, that recommendation 26 would direct us, as a committee, to deal with these matters of human rights, I find myself realizing that in the Parliament of Canada we have a Committee on Human Rights, which we must not allow to monopolize all the matters. I think in two hearings in the spring we ensured they would not. We talked about the way in which the Human Rights Commission has been dealing with matters of

[Traduction]

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): L'exposé que vous nous avez fait ce matin est très important. Je suis heureux d'avoir l'occasion de discuter avec vous de ces questions importantes, ne serait-ce que pour quelques minutes. Vous nous donnez des conseils fermes et vigoureux, et j'en suis ravi. Dans cet esprit, j'aimerais vous faire une suggestion, puis étudier soigneusement ce que vous nous présentez.

À la page 2, vous parlez des enfants et des familles, qui constituent un tiers des Canadiens, qui proviennent de milieux ethnoculturels. Certains d'entre nous sont portés à penser que nous provenons tous d'un milieu ethnoculturel, mais certains d'entre nous ont mieux réussi à se noyer dans le grand courant du Canada anglais que d'autres.

Je crois que le défi du multiculturalisme, et je le dis avec prudence, est d'affirmer que les politiques doivent tenir compte de la diversité de ce pays. Nous avons des raisons très importantes de veiller à ce que personne ne divise pour régner. C'est pourquoi je dirais que la diversité de ce pays comprend les majorités de langue officielle et les minorités de tout le pays, ainsi que les autochtones, de même que ceux qui ne sont manifestement ni britanniques, ni français, ni autochtones d'origine. La politique doit bien préciser que, quelles que soient les dispositions au ministère des Affaires indiennes ou les politiques de langues officielles, le multiculturalisme tient compte du fait que ce pays est très divers, qu'il a été construit par la diversité, que nous sommes fiers de cette diversité et que nous ne voulons pas qu'elle soit de plus en plus noyée dans les deux tiers du pays que constituent les groupes de langue officielle.

J'aimerais connaître vos réactions à ces commentaires. Il s'agit du principe du «tiers ethnique» auquel vous, les institutrices, devez être très sensibles.

Mme Saskoley: Nous aurions peut-être pu préciser dans notre texte que c'est le tiers des immigrants récents au Canada qui sont d'origine ethnoculturelle. Nous sommes fermement convaincues que chaque groupe doit se sentir aussi important que n'importe quel autre dans la société canadienne. Nous avons parlé à quelques reprises dans notre mémoire des minorités visibles. Celles d'entre nous qui militent dans des mouvements de femmes savent que les «minorités visibles» comprennent les autochtones dans notre pays, et nous sommes bien conscientes de ce patrimoine important, qui n'a peut-être pas eu l'influence nécessaire.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): À propos des points très importants que vous mentionnez, et en acceptant votre suggestion, par exemple, que la recommandation 26 nous amène, en tant que comité, à traiter de ces questions des droits de la personne, je me rends compte qu'au Parlement du Canada, nous avons un Comité sur les droits de la personne auquel nous ne devons pas accorder le monopole de toutes ces questions. Je crois que lors de deux audiences, au printemps, nous avons veillé à ce qu'il n'en soit pas ainsi. Nous avons parlé de la façon dont la

[Text]

discrimination on the basis of race and ethnic origin. I think that will continue as one of our concerns, so we shall in fact be accepting your advice that recommendation 26 not be taken in any narrow way.

If I take your observations on page 4 and put them together with the ones on page 18, to deal with the very heart of your presentation, I appreciate what you have said. When you state on page 4 what the terms are that can exclude immigrant and refugee women from subsidized language training, we might as well say right there, as you have said on page 18, that these represent a complex of systemic discrimination. Here we have one more of those instances where qualifications are stated, they seem to make sense, governments for years, both Liberal and Conservative governments, thought they made sense; yet the effect is to discriminate quite systematically against certain groups in society. For us to contemplate that and have that clearly on the record of this committee hearing here I think is very important.

I appreciate your making that point to us. Your making it as teachers makes it all the more important, and as teachers in the public schools, grades 1 to 8. That is where your area of work is to be found. You actually see the effect—and this point is made along the way—of this systemic discrimination in serious social problems, alienation of children from others and so on. I am on the brink of preaching.

• 1015

I found your suggestion that there is a federal government role in this very interesting, as has Mr. Redway. You would encourage us to press the federal government to lead, to make the multicultural policy of 1971 accepted in various places, to make that more and more the reality through the schools and the educational system.

Ms Cline: There is another point to it also. Obviously some time in the future these immigrants may relocate in any given place within our country. So we, as advocates for women and also as educators, see it as a very basic thing to look at the curriculum, no matter where those children attend school. To put limitations on the kind of curriculum a child may be experiencing, say, in the northern portion of Ontario, we think is putting that child at a very grave disadvantage for the future. That is just one area, as I say, related to curriculum.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Thank you very much.

The Chairman: Mr. Lopez.

M. Lopez: Je voudrais vous remercier pour votre exposé qui est très détaillé et très clair. J'aimerais cependant que les témoins me donnent des précisions sur quelques points.

[Translation]

Commission des droits de la personne traite des questions de discrimination pour des motifs de race et d'origine ethnique. Je crois que cela demeurera une de nos préoccupations, de sorte que nous accepterons votre conseil, c'est-à-dire que la recommandation 26 ne doit pas être interprétée de façon étroite.

Si je considère vos remarques de la page 4 et celles de la page 18, pour en venir au coeur même de votre exposé, je comprends bien ce que vous dites. Lorsque vous parlez à la page 4 des modalités qui peuvent exclure les immigrantes et les réfugiées de la formation linguistique subventionnée, nous pourrions bien dire là aussi, comme vous le dites à la page 18, qu'il s'agit d'un complexe de discrimination systémique. Nous avons ici un autre exemple de cas où les qualités nécessaires semblent avoir du sens, comme l'ont pensé pendant des années les gouvernements, tant libéraux que conservateurs; pourtant, leur effet est une discrimination bien systématique contre certains groupes de notre société. Je crois qu'il est très important de nous rendre compte de cela et que cela soit clairement inscrit au dossier du Comité.

Je suis heureux que vous nous ayez fait prendre conscience de cela. Il est d'autant plus important que vous le fassiez à titre d'enseignantes, et d'enseignantes du niveau primaire, de la première à la huitième année. Car c'est là votre domaine de compétence. Vous êtes en fait—et vous l'avez d'ailleurs signalé—en mesure de constater les effets de la discrimination systémique, qui se traduisent par de graves problèmes sociaux, l'aliénation des enfants, etc. Je suis sur le point de faire un sermon.

J'ai trouvé très intéressant, tout comme M. Redway, votre idée selon laquelle le gouvernement fédéral aurait un rôle à jouer. Vous voudriez en fait que nous encourageons le gouvernement fédéral à prendre les devants et à faire accepter partout la politique de 1971 sur le multiculturalisme, à en faire une réalité croissante dans les écoles et à travers le système éducatif.

Mme Cline: Il y a plus que cela. À un moment donné, il est fort probable que ces immigrants décident de s'installer ailleurs au Canada. En tant qu'éducateurs et défenseurs des droits des femmes, nous estimons que la moindre des choses est d'examiner le programme d'étude, peu importe où les enfants vont à l'école. À notre avis, le fait de limiter le programme d'étude qu'un enfant peut suivre dans le nord de l'Ontario, par exemple, nuit considérablement à son avenir. Comme je l'ai indiqué, ce n'est qu'un seul aspect de la question du programme d'étude.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Merci beaucoup.

Le président: Monsieur Lopez.

Mr. Lopez: I would like to thank you for a very detailed and very clear brief. I would however like you to explain some points to me.

[Texte]

Dans le premier exposé, ils ont mis l'accent sur la formation linguistique. Ils sont même allés jusqu'à commenter sur les manuels scolaires, etc. Premièrement, je voudrais leur signaler que l'enseignement de la langue seconde, le français ou l'anglais, mais surtout le français dans le cas dont je vais vous faire part, s'adresse à tous les membres de la famille et pas seulement au soutien de famille comme on l'a laissé entendre tout à l'heure.

À Montréal, par exemple, il y a des écoles de langues pour les immigrants et les réfugiés. Tous les membres de la famille sont acceptés. Il y a même des garderies pour les enfants en bas âge, pendant que leurs parents suivent les cours. Il y en a une qui s'appelle Epello, et il y en a deux autres à Montréal qui fonctionnent de la même façon. Bien sûr, ces écoles sont administrées par le gouvernement provincial.

Ne croyez-vous pas que si le gouvernement fédéral va plus loin dans le domaine de l'enseignement, il sera critiqué par les provinces qui croient que c'est un domaine de compétence entièrement provincial, tant au point de vue de l'administration que le choix des manuels et de tout ce qui s'y rattache? Nous savons qu'une partie de leur financement vient du fédéral à l'heure actuelle. Si le Québec le fait dans le contexte actuel, l'Ontario et d'autres provinces pourraient aussi le faire. Donc, croyez-vous que si le gouvernement fédéral s'immisce davantage dans le domaine de l'enseignement, il se fera critiquer par les gouvernements provinciaux? C'est ma première question.

Deuxièmement, vous avez abordé la question des garderies. Êtes-vous au courant du nouveau programme fédéral de garderies qui a été déposé la semaine dernière? Il est question de créer 200,000 nouvelles places en garderie et de diverses allocations comme un crédit d'impôt, etc. Êtes-vous au courant de ce programme du gouvernement fédéral et, si oui, vous satisfait-il?

• 1020

Ms Cline: I will try to answer some of that and Bev may want to pick up on some others.

Your question related to the situation in Montreal that you cited speaks very definitely to the issue of provincial autonomy in all of this. There is indeed that risk that this may be in jeopardy by the federal government assuming more of a role here, but we feel it is a risk that needs to be taken on behalf of other provinces who are not in line with the province of Quebec, and that is true across Canada. So that is my answer to that. We congratulate and commend Montreal in the province of Quebec, but we see it as not there yet with other provinces.

We have only to look at issues such as the free trade issue as an area in which provincial governments, who might again be deemed not to have any jurisdiction in that area, could be deemed federal assuming more of a role too. So there is some cross-movement in that direction.

[Traduction]

In the first brief we heard, the witnesses insisted on language training. They even went as far as to comment on school books, et cetera. First of all, I would like to remind them that second language training, whether in English or French, but especially in French in the example I want to tell you, is given to all the members of the family and not only the breadwinner, as they seem to imply.

For example, in Montreal, there are language schools for immigrants and refugees. These schools accept every member of the family. There are even day care centres for toddlers whose parents are taking the course. There is one school called Epello and two more in Montreal who work along the same lines. Of course, these schools are administered by the province.

If the federal government decided to look into education, do you not think it would be criticized by the provinces, who would feel that this is an area entirely within their jurisdiction, whether it be for administration purposes, choice of books, or any other related matter? We know that for the moment, part of the financing is federal. If Quebec does it in the current context, Ontario and other provinces could also do it. Therefore, do you not feel that if the federal government were to meddle further in the area of education, it would be criticized by the provinces? That was my first question.

My second question is this: you mentioned day care centres. Are you aware of the new federal day care program which was tabled last week? It would create 200,000 new day care spaces and would grant different types of allocations, such as a tax credit, et cetera. Are you aware of that federal government program and, if so, are you satisfied with it?

Mme Cline: Je vais essayer de répondre à une partie de votre question, puis laisser Bev parler du reste.

Vos commentaires sur la situation à Montréal touchent au coeur de la question de l'autonomie provinciale dans ce domaine. Il y a effectivement un risque que tout ceci disparaisse si le gouvernement fédéral assume un rôle croissant dans ce secteur, mais à notre avis, c'est un risque calculé pour les provinces qui ne sont pas comme le Québec, ce qui est le cas d'un bout à l'autre du pays. Voilà donc ma réponse à cette question. Nous devons féliciter Montréal et le Québec, mais nous n'estimons pas que la situation en soit à ce point dans les autres provinces.

Prenons tout simplement des questions comme le libre-échange. Voilà encore une question où les provinces ne sont pas censées avoir compétence, mais où elles peuvent assumer un certain rôle de nature fédérale. Il y a donc un certain recouplement.

[Text]

On your question about day care, as an organization the Federation of Women Teachers' Associations of Ontario welcomed a federal policy on day care—child care, we think is maybe a more applicable term. We indeed wanted it to be accessible to all, so we have some few problems yet with that concern in that it needs to be more non-profit than has been outlined in last week's proposals.

That is my response. Bev may want to add further.

Ms Saskoley: We see the federal government's role as being a leadership one. I do not think we are suggesting that there be jostling of jurisdictions, because we all know that will get us nowhere as far as moving forward on a meaningful language policy. But there are certainly avenues where the federal government, by example and through dialogue with the provinces, can show the way and provide suggestions for programming and curriculum and input. We are aware that there was recently an education conference with Mr. Crombie at which there were participants from all over Canada. It was held in Saskatchewan, I believe.

Mr. Redway: Post-secondary.

Ms Saskoley: But it was an example of an education conference that was national and that perhaps should be picked up on. That is the type of thing we are looking for.

Whether there are successful programs, as Mr. Lopez has pointed out, in various jurisdictions in the country, is one point. The fact, and we will stand by it, is that there is not adequate subsidized language training available for women in this country, and that has to change.

M. Lopez: Vous avez également soulevé la question du libre-échange, et je suis heureux que vous l'ayez fait. C'est une question d'actualité qui intéresse tout le monde. Vous dites que le gouvernement fédéral agit comme maître d'oeuvre dans le libre-échange et vous faites le parallèle avec l'éducation. Cependant, l'éducation est reconnue comme étant exclusivement de compétence provinciale. Croyez-vous que le libre-échange est également de compétence provinciale? Vous semblez mettre tout dans le même panier.

Vous avez parlé de la recommandation qu'on devra faire au chef de file, au fédéral, afin qu'il incite les provinces à en faire davantage. De votre côté, est-ce que vous incitez le gouvernement provincial à en faire davantage? Après tout, c'est le gouvernement qui vous touche de plus près. Est-ce que vous avez fait des représentations à cet égard?

Ms Cline: In reference to that issue of free trade, indeed the Canadian Teachers' Federation—not just the federation that I represent here in Ontario, but all of the teachers across Canada—have given input through

[Translation]

Au sujet des garderies, maintenant. La Fédération of Women Teachers' Associations of Ontario était heureuse de voir le gouvernement fédéral adopter une politique sur les garderies—en fait, sur la garde des enfants, plus précisément. Nous voulions effectivement que ce service soit accessible à tous, mais nous avons encore quelques objections, car le système doit être plus axé sur les garderies sans but lucratif que ne le propose le programme déposé la semaine dernière.

Voilà pour ma réponse. Bev a peut-être quelque chose à ajouter.

Mme Saskoley: A notre avis, le gouvernement fédéral doit assumer un rôle de leader. Cela ne veut pas dire qu'il doit y avoir un recoupement de sphères de compétence, car nous savons tous que cela ne mènera à rien et ne permettra pas de créer une politique linguistique importante. Mais il y a certainement moyen pour le gouvernement fédéral, en donnant l'exemple et en dialoguant avec les provinces, d'ouvrir la voie et de faire des propositions quant aux programmes d'étude et autres. Nous savons que M. Crombie a récemment organisé une conférence sur l'éducation, en Saskatchewan, si je ne m'abuse, à laquelle ont participé des gens de partout au pays.

M. Redway: L'éducation postsecondaire.

Mme Saskoley: Toujours est-il que c'était une conférence nationale sur l'éducation, et que c'est peut-être un exemple qu'il faudrait suivre. C'est ce genre de chose que nous recherchons.

Qu'il y ait, comme M. Lopez l'a indiqué, de bons programmes dans les diverses provinces, c'est une chose. Mais le fait est, et nous insistons là-dessus, qu'il n'y a pas suffisamment de formation linguistique subventionnée à l'intention des femmes au Canada, et cette situation doit changer.

Mr. Lopez: You have also mentioned free trade, and I am glad you did. This is a current issue which concerns everyone. You said that the federal government is the craftsman of the free trade deal and you make a parallel with education. However, education is recognized as being an exclusively provincial area. Do you also feel that free trade is a provincial matter? You seem to lump everything together.

You talked about recommending to the leader, the federal government, that it encourage the provinces to do more. Are you encouraging the provincial government to do more? After all, that is the level of government which is closest to you. Have you done any work in this regard?

Mme Cline: En ce qui concerne la question du libre-échange, la Fédération canadienne des enseignants—pas seulement la fédération ontarienne que je représente, mais celle qui représente tous les enseignants au Canada—

[Texte]

position papers to the federal government as to concerns related to education in light of free trade.

[Traduction]

a communiqué au gouvernement fédéral des documents de travail énonçant certains problèmes au niveau de l'éducation dans le contexte du libre-échange.

• 1025

Again, it impinges on what we have shared with you today about those women who are in those job ghettos, whose jobs are in jeopardy with the free trade proposals. It could result in uprooting of families, relocation of students, and consequently interruptions to the educational program for the children.

Encore une fois, cela recoupe ce que nous disions aujourd'hui au sujet des femmes qui sont prises dans les ghettos professionnels, et qui risquent de perdre leur emploi à cause des dispositions de l'accord sur le libre échange. Cela risque d'entraîner le déracinement de familles, le transfert d'étudiants et, subséquemment, l'interruption du programme d'étude des enfants.

So we see that as a concern. The Federation of Women Teachers have expressed concerns, as well as our parent group, the Canadian Teachers' Federation, to provincial jurisdictions.

C'est donc un problème. Notre fédération, ainsi que notre organisation cadre, la Fédération canadienne des enseignants, ont fait part de leurs inquiétudes aux responsables provinciaux.

The Chairman: Thank you very much for appearing before us. You have a very good brief and we will certainly be looking at it.

Le président: Je vous remercie beaucoup d'avoir comparu devant le Comité. Votre mémoire était excellent, et nous allons certainement l'examiner.

Ms Cline: Thank you very much.

Mme Cline: Merci beaucoup.

The Chairman: Our next witness is Dr. Ralph Agard from the Harambee Centres of Canada. Welcome, Dr. Agard. I know you do not have a written brief, so you may make an oral presentation.

Le président: Le prochain témoin est M. Ralph Agard des Centres Harambee du Canada. Monsieur Agard, soyez le bienvenu. Je sais que vous n'avez pas de mémoire écrite à nous présenter, mais vous pouvez faire une déclaration préliminaire.

Dr. Ralph Agard (Chief Executive Officer, Harambee Centres of Canada): Thank you very much for the opportunity of appearing before you. I would like to make some brief comments, one with respect to my organization, what it does and how that fits into multiculturalism. It is something that I want to share so that one gets a sense of the future—how multiculturalism in fact should perhaps function. I think it is a very good example. That was one aspect.

M. Ralph Agard (président directeur général, centres Harambee du Canada): Je vous remercie beaucoup de cette occasion qui m'est donnée de comparaître devant le Comité. J'aimerais vous faire quelques brèves remarques, en vous parlant premièrement de mon organisation, de ce qu'elle fait et de ses liens avec le multiculturalisme. Je tiens à le faire afin de vous donner une idée de l'application éventuelle du multiculturalisme. Je pense en effet que ce serait un très bon exemple. C'est un aspect de mon exposé.

The other aspect was that prior to the release of the proposed multiculturalism act, I decided to come before this committee to discuss its inclusion in the report and to give some thoughts with respect to how that could probably be enunciated. However, I see it has been enunciated so I will react to the proposed act itself.

Ensuite, je dois vous dire qu'avant la publication du projet de loi sur le multiculturalisme, j'avais décidé de comparaître devant le Comité pour discuter de l'inclusion d'un tel projet de loi dans votre rapport et de vous donner des suggestions sur la façon de le formuler. Mais, comme on m'a devancé, je vais me contenter de vous donner mes réactions à ce projet de loi.

Let us talk a little bit about Harambee for a few minutes. I know some of you know about Harambee. For those of you who do not know about Harambee, it is a national organization which operates primarily in the black community. Harambee is attempting to build an institutional framework to provide programs and services for the black community.

Parlons d'abord quelques instants de Harambee. Je sais que certains d'entre vous connaissent déjà l'organisation. Pour ceux d'entre vous qui ne la connaissent pas, il s'agit d'une organisation nationale qui vise essentiellement les Noirs. Harambee cherche à créer un réseau institutionnel de programmes et de services à l'intention de la communauté noire.

I think what I would like to leave with you is a sense of what Harambee means and the impact it has had in terms of its multicultural input. We should probably give you a sense of the word Harambee. Harambee is a Swahili word that means "Let us all pull together". We use it within a Canadian context. In Africa, it is a word that has been used, particularly in Kenya, as a rallying cry when people

Ce que je veux faire aujourd'hui, c'est vous faire comprendre ce qu'est Harambee et quel impact cette organisation a eu sur le plan multiculturel. Il faudrait d'abord sans doute vous expliquer ce que veut dire Harambee. C'est un mot swahili qui signifie «travaillons ensemble». Nous l'employons dans un contexte canadien. En Afrique, c'est un mot qui sert, particulièrement au

[Text]

want to build something. Essentially what it says is that each one of us brings a skill, a vision, and we put it all together and we build something.

I think that in and of itself has assisted us over the last two years to grow into quite a dynamic organization. The same I think is a fundamental principle with respect to multiculturalism. When we talk about a Canadian context, what we are in fact saying is that we are beginning to look at ourselves as black Canadians. We go back to the War of 1812, when some of our ancestors in fact fought—from time to time I refer to them as Loyalists—alongside the English and the French.

So what I would like to demonstrate is that part of pulling together is part of multiculturalism, and that is what we are attempting to do.

• 1030

Let me talk a bit about programs and services. In response to the report and in response to the act itself, over the last few years, although Harambee has been functioning as an organization working towards an institution for two years, it has had some planning before that. We grew out of what was called a multi-service committee. There has been some difficulty in understanding what an ethnocultural or a racial minority organization has been attempting to do. Within the context of the report, I think it is important for us to recognize the future of multiculturalism in this country.

Some ethnic minorities have been able over the years to develop a concrete body of knowledge to which we can refer from time to time. We might have chairs at universities and all those other kinds of things, which helps not only in the integration process but in terms of becoming Canadian, and I talk about integration in terms of participation. What we would like to do is make sure our people are in what I call a psycho-social stable frame of mind so they may feel comfortable in a majority situation, and I believe the way we do that is by developing a concrete body of knowledge, and Harambee is in fact a life lab. We will provide counselling services, we will provide school support services, etc., but those must be supportive of the mainline institutions, which is our policy. In doing that we begin to understand ourselves and we help others understand us.

That concept of an institution is very different from anything we have had before with respect to community development. When we talk about community development and we talk about organizations, we usually think of organizations in a small sort of way, that this is a part-time organization whose members come together in the evenings and do those kinds of things that will promote a particular community's interests.

[Translation]

Kenya, de cri de ralliement lorsque les gens veulent construire quelque chose. En gros, cela signifie que chacun de nous doit apporter un talent, une idée, et que le tout est mis ensemble pour construire quelque chose.

Je pense que cela tout seul nous a aidés au cours des deux dernières années à former une organisation particulièrement dynamique. Je crois que c'est d'ailleurs un principe fondamental du multiculturalisme. J'ai parlé d'un contexte canadien. Ce que je veux dire par là, c'est que nous commençons à nous percevoir comme étant des Canadiens de race noire. Nos racines remontent à la guerre de 1812, lorsque certains de nos ancêtres—de temps en temps, je les appelle des Loyalistes—ont fait la guerre au côté des Anglais et des Français.

Ce que je veux essayer de vous faire comprendre, c'est que la collaboration fait partie du multiculturalisme, et c'est ce que nous espérons réaliser.

Permettez-moi de vous parler un peu des programmes et services. Bien qu'Harambee soit un organisme qui cherche à devenir une institution depuis deux ans seulement, il existe quand même depuis quelques années. Il a été créé à partir de ce qu'on appelait à l'époque un comité de services multiples. Les gens avaient de la difficulté à comprendre ce qu'un groupe ethnoculturel ou représentant les minorités raciales essayait de faire. Compte tenu du rapport, je crois qu'il est important de reconnaître l'avenir du multiculturalisme au Canada.

Certaines minorités ethniques ont réussi au fil des ans à réunir un ensemble de connaissances sur lesquelles nous pouvons nous baser de temps en temps. Nous avons, par exemple, des chaires universitaires et toutes sortes d'autres choses, ce qui facilite non seulement l'intégration, mais aussi le fait de se reconnaître comme Canadiens. Lorsque je parle d'intégration, j'entends la participation. Notre objectif est de voir à ce que les Noirs soient stables sur le plan psychosocial, qu'ils se sentent à l'aise dans une situation où ils ne sont pas la majorité, et je pense que nous avons réussi en réunissant cet ensemble de connaissances, car Harambee est en fait une école de la vie. Nous offrons des services de counselling, des services de soutien aux études, etc., mais ces services doivent appuyer les principales institutions, car c'est notre politique. C'est ainsi que nous serons en mesure de nous comprendre nous-mêmes et d'aider les autres à nous comprendre.

En ce qui concerne le développement communautaire, notre institution est très différente de tout ce qu'il y a eu auparavant. Lorsque nous parlons d'organisations de développement communautaire, il s'agit généralement de petites organisations à temps partiel, dont les membres se réunissent en soirée pour promouvoir les intérêts de groupes communautaires particuliers.

[Texte]

In terms of response from government and so on, we have had not necessarily a problem, but it has become known that multiculturalism at this point in time does not necessarily recognize the emerging communities, ethnocultural or racial, in terms of that kind of thinking and head space. I would like to leave that with you as you continue in your deliberations in responding to the report. I do not see that coming through clearly, but I do see some of it in the act.

What I would like also to say is that Harambee is a self-help organization. The word in fact connotes self-help. We also have a Harambee foundation, and through that foundation we attempt to generate both financial and human resources so we are not in a position of depending only on government funds. There are two aspects to that. We also have some experience with respect to getting status, and I think you might be aware of the difficulties that ethnocultural or racial minority organizations have in attempting to empower themselves in today's society.

I just wanted to leave those brief thoughts with you in response to your report.

I want to compliment you with respect to your report. I have heard many comments about it. There are some strengths and there are some weaknesses. One of the reasons I came here today prior to the release of the bill is to respond to parts of that report. Let me identify clearly where we go.

I will address most of my response in terms of the proposed act itself. I think the act embodies some of the thinkings of the report and the work you did in terms of developing your report. The proposed act is a good beginning. I feel it is a good start, that it is indicative of the work the committee has done in terms of making its recommendations.

• 1035

There are two areas that I think certainly impact heavily and one is with respect to the recognition that heritage and ancestry—again, this goes back to Harambee and the War of 1812, etc., which I referred to earlier—that there is that encouragement, that recognition that we can in fact develop our independent heritages while yet remaining Canadian. I think that is very important and very crucial for us, particularly since we are in the process of developing an institution that in fact is culture-specific. For us, that is a good sign and through some parts of the bill we begin to see some of that thinking coming through.

The next is with respect to institutions. I am also the chairman of the advisory committee to the President of Treasury Board with respect to employment equity in the Public Service. Over the last three years we have gone through a process that I call... it is a psychological

[Traduction]

En ce qui concerne la réponse du gouvernement, ce n'est pas nécessairement un problème, sauf que, tout le monde le sait, pour le moment, le multiculturalisme ne reconnaît pas nécessairement les nouvelles communautés ethnoculturelles raciales, en ce sens qu'il ne reflète pas nécessairement ces nouvelles façons de penser. Je voulais vous le signaler pour que vous en teniez compte dans vos délibérations au sujet du rapport. Ce n'est rien de clair et net, mais c'est un fait que l'on ressent dans le projet de loi.

Je tiens aussi à vous préciser que Harambee est un organisme d'entraide. Le nom lui-même l'indique. Il y a aussi une fondation Harambee, par laquelle nous essayons d'obtenir les ressources financières et humaines nécessaires pour ne pas avoir à compter exclusivement sur des subventions gouvernementales. Il y a deux aspects à cette question. Nous savons également comment procéder pour obtenir un statut officiel. Vous êtes sans doute au courant des obstacles que doivent franchir les organismes représentant des minorités ethnoculturelles ou raciales qui cherchent à être reconnues dans la société d'aujourd'hui.

Je tenais à faire ces brèves remarques en réponse à votre rapport.

Je tiens d'ailleurs à vous féliciter pour votre rapport, au sujet duquel j'ai entendu bien des commentaires. Il a des points forts et des points faibles. Une des raisons pour lesquelles j'avais décidé de comparaître avant la publication du projet de loi était de répondre à certaines parties de ce rapport. Je vais vous expliquer exactement ce que je veux faire.

L'essentiel de mon exposé portera sur le projet de loi lui-même. A mon avis, ce projet de loi reflète certaines idées contenues dans le rapport et le travail que vous avez fait. C'est un bon début. Il reflète le travail qu'a fait le Comité dans l'élaboration de ses recommandations.

Il y a deux domaines qui ont, je crois, un effet important, et le premier porte sur la reconnaissance de ce patrimoine—encore une fois, cela remonte à Harambee et à la guerre de 1812, etc., dont j'ai parlé tout à l'heure—et sur le fait qu'il faut reconnaître que nous pouvons effectivement développer nos patrimoines indépendants tout en demeurant Canadiens. Je crois que c'est très important et même essentiel pour nous, surtout puisque nous sommes en train de créer une institution effectivement axée sur la culture. Pour nous, c'est un bon signe, et certaines parties du projet de loi montrent que cette façon de penser commence à s'imposer.

Le prochain aspect touche les institutions. Je suis également président du Comité consultatif du président du Conseil du Trésor en matière de l'équité d'emploi dans la Fonction publique. Depuis trois ans, nous avons établi un mécanisme que j'appelle... Il s'agit à certains égards

[Text]

process in some respects. It is almost like a counselling process. You first have to go in and you kick the door down—in spite of the fact that we are an advisory committee to the Minister—you kick the door down and then you go through another process, which I call the awareness process, where you have to really holler to let those on the other side understand that the issues you are talking about are real.

After that awareness process, that step or stage, there is a mutual kind of understanding that develops, a mutual respect that we are not going away and that with some research and with some data, in fact the statistics are correct and these issues are issues that need some action.

The last part is very difficult. It is very easy when one is attempting to bring about that type of change to agree that we need to do something about it. It is very difficult in the final aspect to actually move things along. I recognize that the political will has been there in this process, but we needed something beyond the political will to move that initiative as quickly as it should have moved. I feel that the bill now does that with respect to federal institutions, where the Minister has a responsibility or can delegate that responsibility to ensure that equality of employment with respect to representations. . . I might not be using the exact legal words of the legislation but certainly the spirit is that the disproportionate representation of visible minorities in the federal Public Service is now legal and we have some legitimacy with which to move more quickly. I think the bureaucrats will also find there is some legitimacy to moving more quickly.

So with respect to those two particular items and those two particular aspects of the bill, I would like to compliment the preparatory work that you did in achieving that. I think, however, the bill does not really go far enough. I know you are going to hear this time and time again, but I think that part of hearing it time and time again is that you have to sift through and take. . . I view the bill in terms of political process. I see this as a first step. I know there is going to be a lot of comment with respect to the "mays" as opposed to the "shalls" and those kinds of things.

I view my commenting today as part of that changed process or that political process. I fully understand what it takes to get an act with respect to multiculturalism through any Cabinet and through any Parliament and through any public. There has to be a process and maybe the "mays" as opposed to the "shalls" is the first part of that political process. I think the "shalls" must come from us. The "shalls" must come from us within our communities demanding that it is a "shall".

[Translation]

d'un mécanisme psychologique. C'est presque du counselling. Il faut d'abord défoncer la porte—en dépit du fait que nous sommes un comité consultatif du ministre—il faut enfoncer la porte, puis passer par un autre processus, que j'appelle le processus de sensibilisation, par lequel il faut vraiment vociférer pour que ceux de l'autre côté comprennent que les problèmes dont vous parlez sont bien réels.

Après ce processus de sensibilisation, après cette étape, il y a une sorte de compréhension mutuelle qui s'établit, un respect réciproque qui fait qu'on se rend compte que nous ne disparaîtrons pas et qu'avec un peu de recherche et certaines données, les statistiques sont effectivement justes et que ce sont là des problèmes dont il faut s'occuper.

La dernière partie est très difficile. Il est très facile, quand on vise ce genre de changements, de se mettre d'accord sur l'obligation de faire quelque chose. Mais il est très difficile en dernière analyse de faire effectivement bouger les choses. Je reconnais qu'il y a eu une volonté politique, mais il aurait fallu plus qu'une volonté politique pour progresser aussi rapidement que nécessaire. Je crois que le projet de loi réussit maintenant à le faire en ce qui touche les institutions fédérales, dans le cas où le ministre a l'obligation ou peut déléguer cette obligation d'assurer l'égalité d'emploi en ce qui touche la représentation. . . je ne cite peut-être pas le texte exact du projet de loi, mais l'esprit est que la représentation disproportionnée des minorités visibles dans la Fonction publique fédérale est maintenant légale et que nous avons maintenant une certaine légitimité qui nous permet de progresser plus rapidement. Je crois que les bureaucrates découvriront également qu'il y a une certaine légitimité à progresser plus rapidement.

Ainsi, en ce qui touche ces deux points et ces deux aspects particuliers du projet de loi, j'aimerais vous féliciter du travail préparatoire que vous avez fait pour réaliser cela. J'estime toutefois que le projet de loi ne va pas assez loin. Je sais qu'on vous répétera cela à plusieurs reprises, mais je crois que ces répétitions vous permettront de décanter cela et de prendre. . . Je considère le projet de loi en fonction du processus politique. J'y vois une première étape. Je sais qu'on commentera beaucoup l'emploi du mot «pouvoir» au lieu de «devoir» et autres choses de ce genre.

Selon moi, mes remarques d'aujourd'hui font partie de ce processus modifié ou de ce processus politique. Je comprends très bien ce qu'il faut pour faire adopter par un Cabinet, par un Parlement et par un public une loi touchant le multiculturalisme. Il doit y avoir un processus, et peut-être l'emploi du mot «pouvoir» au lieu de «devoir» est-il la première partie de ce processus politique. Je crois que c'est de nous que doit venir le «devoir». Il faut que ce soit nos communautés qui l'exigent.

[Texte]

[Traduction]

• 1040

So I would advise, as this bill goes through the committee stage, that you as parliamentarians take a leading step to make the mays into shalls, because if it is left to a bureaucratic process then it is going to take very long to get the shalls in place. So I fully understand. At least I hope that is part of the political process and the political agenda with respect to the mays and the shalls.

I want to make some specific remarks about how perhaps we can strengthen the act by including parts of your initial recommendations in the report. The bill is—I was going to say “sadly lacking”, but that is probably a bit too strenuous; but I said it. The bill lacks enforcement, and that is going to be one of the severest criticisms we are going to find on this piece of legislation.

I have been trying since the last briefing I had, which probably was five days ago, or somewhere thereabouts, to look with respect to the act itself to see where there is enforcement. Enforcement comes not necessarily from within the act itself but by the provision of some kinds of avenues and resources, for us as a community, to ensure that what the act says, it does.

We in the visible minority community have been, over the years, through a process of enforcement. We have done it with minority women. We have done it by lobbying for a parliamentary committee on multiculturalism. We have done it with the Treasury Board initiative. So we are used to that process, but it is a time-consuming process and it needs to have some resources built in somewhere that empower organizations like myself and others to enforce that act and make sure. . . . Because it is no longer just a policy; it is a legal document, and we must begin to speak to it and address it in legal terminology.

It may in fact mean that we will have to challenge it in part, in institutions or whatever else, in court to ensure that the aspects of the act that we feel are not being fulfilled will in fact be enforced. As the programs are developed with respect to the implementation, that has to be a serious consideration.

There also needs to be an independent enforcer. So we must go back to the bargaining table, back to our committee when the bill is going through committee, to see if we cannot get a commissioner. It has worked very well in other places, and we should put that in again and make sure that is part of the act.

Again, I am looking at this as part of the political process. Perhaps if we had said “commissioner” and “ministry” up front then we would not be as far as we are today. But in the true political process this is the hour to go back as a committee and forcefully say we have this earlier in the report; the act certainly goes at it to a

Je suggèrerais donc que pendant que ce projet de loi en est à l'étape du Comité, les parlementaires prennent l'initiative de transformer les «pouvoirs» en «devoirs», car si on laisse cela au processus bureaucratique, il faudra beaucoup de temps. Je comprends donc très bien. Du moins, j'espère que cela fait partie du processus politique et de l'ordre du jour politique, en ce qui touche les «pouvoirs» et les «devoirs».

J'aimerais faire certaines observations précises quant à la façon dont nous pouvons peut-être renforcer la loi en incluant des éléments de vos premières recommandations dans le rapport. Le projet de loi présente—j'allais dire des «lacunes malheureuses»; c'est probablement un peu trop fort; mais je l'ai dit. Le projet de loi manque d'éléments d'application, et c'est là un des plus graves reproches que l'on fera à ce projet de loi.

Depuis la dernière séance d'information, il y a probablement cinq jours, j'essaie de voir s'il y a des mesures d'application de prévues dans la loi elle-même. L'application ne provient pas nécessairement de la Loi elle-même, mais il doit y avoir des voies et des ressources permettant à notre communauté d'assurer que la Loi aura effectivement l'effet désiré.

Nous, membres de la minorité visible, nous avons participé depuis des années à un processus d'application. Nous l'avons fait à l'égard des femmes des minorités. Nous l'avons fait en faisant du lobbying en vue d'un comité parlementaire sur le multiculturalisme. Nous l'avons fait auprès du Conseil du Trésor. Nous sommes donc habitués à ce processus, mais c'est un processus très lent et il doit comporter des ressources quelconques pour permettre à des organisations comme la mienne et comme d'autres de faire appliquer la loi et de s'assurer. . . . Car ce n'est plus simplement une politique; c'est un document juridique, et il faut commencer d'en parler en termes juridiques.

Cela peut signifier que nous devons contester en partie, les institutions ou autres choses, devant les tribunaux pour que soient bien appliqués les aspects de la Loi qui ne nous semblent pas respectés. A mesure que des programmes d'application seront mis au point, cela devra être un facteur important.

Il faut également un organisme indépendant d'application. Il nous faut donc retourner à la table de négociation, retourner à notre comité au moment où il étudie le projet de loi, pour voir s'il serait possible d'obtenir un commissaire. Cela a très bien fonctionné ailleurs, et nous devrions veiller à ce que cela fasse partie de la Loi.

Ici encore, je considère cela dans le cadre du processus politique. Si nous avons parlé dès le départ de «commissaires» et de «ministères», nous n'en serions peut-être pas rendus aussi loin. Mais dans le cadre du véritable processus politique, c'est le moment pour le Comité de dire avec force: «Nous avons déjà parlé de ceci

[Text]

certain extent, but we need to have these other pieces that we had originally recommended.

With respect to a ministry or no ministry, I have mixed feelings—I need to be honest—but what is necessary is a Minister. We need to have a Minister who is responsible for multiculturalism. We have a Minister of State who is responsible for youth. We have a Minister of State who is responsible for the aged. If we in fact are saying that multiculturalism or a multicultural Canada is the way of the future, then I think it must rank in terms of priorities with respect to the aged and the youth. Those are the two extremes of our society, and if we are going to embrace it all then we must have a Minister.

I will leave the debate about the department and everything else to others who in fact have a more definitive position on that; but in terms of responding to the report, we must in fact move toward a Minister, thereby establishing clearly that multiculturalism is a priority.

• 1045

I spoke a bit about the resources before. The resources are key. I sense that Multiculturalism and the Secretary of State, once this bill becomes law, have to take a good look at the types of programs and services they now offer. When we go down the policy outlined in the bill, we find there is a whole slew of things this Minister is going to be responsible for. So we need to have both the financial and the human resources to make sure that policy is carried out—not necessarily a police role, but a facilitative role. Surely part of the enforcement must come by government making sure the financial and human resources are there to ensure the policy as outlined and the nice statements we have in fact become operationalized. We have done this for women. We have done this for natives and official languages minority groups. So I do not think we are necessarily asking for something unprecedented.

I feel some of my recommendations, some of the things I am proposing you act on, enhance the parliamentary committee's report. If the report is going to have an impact beyond being a report that says some novel things and that work is to continue, I think the work your committee has done will continue in the form of the bill. So the enforcement ideas that are presented really ensure that the work of the committee is not necessarily only operationalized or implemented but becomes operationalized and continues the initial work of your committee.

I want to make one small comment about the process. I feel your committee plays a vital role in making sure the bill that has been tabled really becomes law, and in the shaping of that bill as it goes forward. I have the opportunity to interact with leaders and people from many different ethnocultural and racial backgrounds, and for a long time we have been looking for something that in effect legitimizes our existence as Canadians, beyond

[Translation]

dans le rapport; le projet de loi l'applique dans une certaine mesure, mais il nous faut ces autres éléments que nous avions recommandés au départ.»

En ce qui touche un ministère, je dois avouer que j'éprouve une certaine ambivalence, mais il faut un ministre. Il nous faut un ministre chargé du multiculturalisme. Nous avons un ministre d'État chargé de la jeunesse. Nous avons un ministre d'État chargé des personnes âgées. Si nous disons effectivement que le multiculturalisme, ou un Canada multiculturel, est la voie de l'avenir, alors je crois qu'il faut une priorité égale à celle des personnes âgées et des jeunes. Ce sont là les deux extrêmes de notre société, et si nous allons englober tout cela, alors il nous faut un ministre.

Je laisserai à d'autres, qui ont une position mieux établie à ce sujet, de discuter de la question du ministère et de choses de ce genre; mais en ce qui touche la réaction au rapport, il nous faut effectivement avoir un ministre, ce qui montrera clairement que le multiculturalisme est prioritaire.

J'ai déjà parlé un peu des ressources. Les ressources sont la clé. Je crois que le Multiculturalisme et le Secrétariat d'État, une fois le projet de loi adopté, devront examiner de près les programmes et les services qu'ils offrent actuellement. L'étude de la politique exposée dans le projet de loi révèle qu'il y a beaucoup de choses qui relèveront du ministre. Il nous faudra donc à la fois les ressources financières et les ressources humaines nécessaires pour assurer le respect de la politique—pas nécessairement un rôle policier, mais un rôle de facilitation. L'application doit sûrement exiger que le gouvernement veille à ce que les ressources financières et humaines soient en place pour donner effet à la politique et aux admirables déclarations. Nous l'avons fait pour les femmes. Nous l'avons fait pour les autochtones et pour les groupes minoritaires de langues officielles. Je ne crois pas que ce que nous demandons soit sans précédent.

J'estime que certaines de mes recommandations, certaines des choses que je propose, améliorent le rapport du Comité parlementaire. Si l'on veut que le rapport ne soit pas seulement un rapport qui dit des choses nouvelles et qui déclare que le travail doit se poursuivre, j'estime que le travail que le Comité a fait doit se poursuivre sous la forme du projet de loi. Ainsi, les idées présentées en matière d'application assureront effectivement que le travail du Comité ne sera pas nécessairement seulement traduit en actes ou appliqué, mais sera traduit en actes et continuera le travail déjà entrepris par votre Comité.

J'aurais une petite remarque à faire quant à ce qui touche le processus. J'estime que le Comité a un rôle essentiel à jouer pour que le projet de loi soit adopté et pour lui donner sa forme définitive. J'ai eu l'occasion de m'entretenir avec des dirigeants et des gens de nombreux milieux ethnoculturels et raciaux, et il y a longtemps que nous espérons quelque chose qui puisse effectivement légitimer notre existence en tant que Canadiens, quelque

[Texte]

simply a department in Secretary of State. I think the bill is a good first step.

About the political process, my interpretation of the wording of this bill says we are all Canadians and we are all multicultural. I sense that the interpretation by the media remains that it is a bill for "ethnics"; and that I find to be discouraging. I think as we sell this bill, in whatever shape or form it takes, regardless of party affiliation, we must begin, as we enter the 1990s, to incorporate everybody as part of this multicultural nation. So it is no longer a bill that speaks only to racial and ethnic minorities. It is a bill that speaks to all of Canada.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Agard. It is a very thoughtful and excellent and helpful presentation. Thank you for your good advice as well.

• 1050

Mr. Marchi: You describe the new multiculturalism bill as "a good beginning" and as "a good start", and I think that presents a double-edged sword. On the one hand, it is a good start, in the sense of legislating the principles and goals of our federal multiculturalism policy within a legislative framework.

On the other hand, a number of individuals whom I have talked to and met since the tabling of that report feel that it should go beyond just a good start or a good beginning. After all, in terms of an official policy, it has been around for almost 18 years. Once again I would suggest that a bill should have come earlier.

If you will, this is a window of opportunity, a watershed perhaps in terms of ushering in a second phase to the policy. But it should have gone beyond just the principles and actually put in place mechanisms that would deliver the principles and ensure that they become reality. If we had approached bilingualism the way I think we have approached multiculturalism, then I do not think we would have made the gains. I am not only talking about francophones living in Quebec. I am talking about the entire country. If you look at their policy, you will see that they did get the structures.

With regard to bilingualism, a permanent standing committee was put in place fairly quickly. There was good departmental organization with an adequate amount of funding; and also an act and a commissioner. I think it is only through those mechanisms that bilingualism attained what it set out to attain, although work still needs to be done. But at least it has the structure to buffet it from the criticisms and from the challenges that it faces.

You mentioned a commissioner as being a necessity. . . I was just curious as to how you regard a ministry. Do you think it ghettoizes, as the Minister said? Or do you think a beefed-up, separate ministry is needed at this time in its evolution? Now, perhaps 20 years down the road we

[Traduction]

chose de plus qu'un service du Secrétariat d'État. Je crois que le projet de loi constitue un excellent premier pas dans cette direction.

Quant au processus politique, le projet de loi, selon mon interprétation, déclare que nous sommes tous des Canadiens et que nous sommes tous multiculturels. J'ai cependant l'impression que les médias continuent d'y voir un projet de loi s'adressant aux «ethnics», et je trouve cela décourageant. Je crois que pour vendre ce projet de loi, quelle que soit sa forme et quelle que soit notre affiliation politique, il nous faut d'abord, à l'aube des années 90, englober tout le monde dans le cadre de la nation multiculturelle. Ce n'est donc plus un projet de loi qui s'adresse uniquement aux minorités raciales et ethniques. C'est un projet de loi qui s'adresse à l'ensemble du Canada.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Agard. C'est là un exposé très réfléchi et extrêmement utile. Merci également de vos bons conseils.

M. Marchi: Vous dites que le nouveau projet de loi sur le multiculturalisme est «un bon début» et «un bon départ», et je crois que c'est là une épée à double tranchant. D'une part, c'est un bon début, en ce sens que les principes et les objectifs de notre politique fédérale sur le multiculturalisme s'insèrent dans un cadre législatif.

D'autre part, bon nombre des personnes à qui j'ai parlé ou que j'ai rencontrées depuis que ce rapport a été déposé sont d'avis qu'un bon début ou un bon départ ne suffit pas. Après tout, cette politique officielle existe depuis près de 18 ans. Je crois que le projet de loi aurait dû être présenté plus tôt.

C'est une occasion qui se présente, un point tournant peut-être pour instaurer la seconde phase de la politique. Mais il aurait fallu aller plus loin que des principes et mettre en place des mécanismes traduisant les principes dans la réalité. Si nous avions abordé le bilinguisme de la façon dont j'estime que nous abordons le multiculturalisme, alors je ne crois pas que nous aurions réalisé de tels gains. Je ne parle pas seulement des francophones habitant le Québec, mais de l'ensemble du pays. En examinant bien cette politique, on constatera qu'il y a effectivement des structures.

À l'égard du bilinguisme, un comité permanent a été constitué assez rapidement. Il y avait une bonne organisation ministérielle et des fonds suffisants; il y avait aussi une loi et un commissaire. Je crois que ce n'est qu'au moyen de ces mécanismes que le bilinguisme a réalisé ses objectifs, même s'il reste encore du travail à faire. Mais au moins il y a une structure pour le protéger des critiques et des défis auxquels il fait face.

Vous avez dit qu'un commissaire est nécessaire. . . Je serais curieux de savoir comment vous entrevoyez un ministère. Croyez-vous que cela aurait pour effet de constituer un ghetto, comme l'a dit le ministre? Ou croyez-vous qu'un ministère distinct et renforcé est

[Text]

will no longer talk about a communications and culture department on the one hand and a ministry of multiculturalism on the other hand. But in that general evolution, perhaps we are going from this step—realistically and politically—to a beefed-up department. Perhaps one day there will be a department of culture which will ultimately reflect the multicultural aspect of Canada, because multiculturalism is our Canadian culture.

Dr. Agard: I have two comments. With respect to the implementation of the official languages policy, all parties agreed, and that is one of the things that made it very powerful. I think the first step in moving forward with what we are attempting to achieve is to make sure that all parties agree.

With respect to the ministry of multiculturalism, as I said before, it is a dilemma for me. My organization does not necessarily have a stand on that. I think when I speak on the subject I represent some of the views. I will not say that I represent all. However, I think that my experiences and my work in the community does give me a perspective which might be helpful to you.

I just want to make sure that you understand the Harambee organization on perspective. The whole area of—what should I call it—multiculturalism, multiculturalization and race relations, etc., is one of a double-edged sword. I think what one is attempting to do is to bring about some change in attitude, change in behaviour, and those kinds of things, so that in fact we may go the route of having a ministry of multiculturalism. But we must judge that against what its role is going to be. If its role is going to be one that co-opts people into becoming multiculturalized, then I think we are beginning to look at—and I will use the word—a backlash in some respects. That is one kind of thinking.

• 1055

The other kind of thinking is the one the Minister refers to, that you ghettoize it. As I have done my work over the years, I think of that sometimes as perhaps a cop-out. I am not sure yet. In some instances it is and in some instances it is not.

On the other hand, I think if we have a ministry of multiculturalism, it must be positioned among other ministries with a certain amount of respect and responsibility. It must have influence, in the same way as Treasury Board has an influence with its dollars and other kinds of things, and as other ministries do. Then I think we will have a powerful ministry. Then I think we will have a ministry we want to go for. With a ministry that is going to be a lower-level type of ministry I think we are going to have the same results as we have right now. We might as well look at the bill to see if we could encourage and empower people to come on board and onside with that.

[Translation]

nécessaire à ce stade-ci de l'évolution? Il se peut que dans 20 ans nous ne parlions plus d'un ministère des Communications et de la Culture d'une part, ni d'un ministère du Multiculturalisme d'autre part. Mais dans le cadre de cette évolution générale, peut-être passerons-nous de cette étape—de façon réaliste et politique—à un ministère renforcé. Peut-être y aura-t-il un jour un ministère de la Culture reflétant l'aspect multiculturaliste du Canada, car le multiculturalisme est la culture canadienne.

M. Agard: J'aurais deux remarques à faire. En ce qui touche l'application de la politique sur les langues officielles, tous les partis étaient d'accord, et c'était là une des forces de cette politique. Je crois que la première étape de la réalisation de nos objectifs consiste à nous assurer que tous les partis sont d'accord.

En ce qui touche le ministère du Multiculturalisme, comme je l'ai déjà dit, c'est pour moi un dilemme. Mon association n'a pas nécessairement de position à cet égard. Quand je parle de ce sujet, je représente certaines opinions, mais je ne pourrais dire que je les représente toutes. Cependant, je crois que mon expérience et mon travail dans la communauté me donne un point de vue qui pourrait vous être utile.

Je veux m'assurer que vous comprenez bien l'association Harambee de ce point de vue. Tout ce domaine—quel nom pourrais-je bien utiliser, le multiculturalisme, la multiculturalisation et les relations raciales etc. est une épée à double tranchant. Je crois que ce que nous tentons de faire, c'est de modifier les attitudes, le comportement, etc. de sorte qu'en fait nous choisirons peut-être la voie d'un ministère du Multiculturalisme. Mais il nous faut juger cela en fonction de ce que sera son rôle. Si son rôle consiste à co-opter les gens pour qu'ils soient multiculturalisés, alors je crois que nous commençons à entrevoir—et j'utiliserai le terme—un ressac à certains égards. C'est une façon de penser.

L'autre façon de voir est celle dont parle le ministre, qu'il y aura un ghetto. D'après le travail que j'ai fait au cours des années, je vois là parfois une façon d'abandonner. Je n'en suis pas encore sûr. C'est vrai dans certains cas et pas dans d'autres.

D'autre part, je crois que si nous avons un ministère du multiculturalisme, il devra commander un certain respect et avoir certaines responsabilités par rapport aux autres ministères. Il doit avoir une influence, tout comme le Conseil du Trésor a une influence en raison de ses dollars et d'autres choses, tout comme d'autres ministères. Alors nous aurons un ministère puissant. Je crois que nous aurons un ministère que nous pourrions appuyer. Mais s'il s'agit d'un ministère de niveau inférieur, je crois que nous aurons toujours les mêmes résultats que maintenant. Nous aurons autant intérêt à examiner le projet de loi pour voir si nous pourrions encourager les gens à embarquer.

[Texte]

I fully agree with you the bill as it now stands needs some changes and some amendments. I feel strongly the commissioner has to be in there, the resources have to be in place. We need to strengthen the language, which I think in a sense takes it beyond what the policy has been. The policy has basically been a goodwill policy, in some respects. But if you are going to legislate something, let us legislate some rights; let us legislate something with some weight.

Mr. Redway: Doctor, I was most impressed with your comments, as I always am. I found them most constructive and helpful, as pointing a way for this committee. . . and I hope this committee will be dealing with the bill, and I understand the chairman is making some representations in that respect, because I think you have rightly pointed out the route this committee should be taking with the bill.

I could ask you a vast variety of questions, but I understand I am limited to one. I was particularly interested in your comments on the enforcement of the bill. The process that appears to be the concept of the bill is the idea of publishing the annual report, then the referral to this committee. So this committee in effect is the enforcer. I have had some experience with this process through another parliamentary committee, the Public Accounts committee, which in effect is supposed to be the enforcer of the Auditor General's report, and there are some drawbacks and problems with that.

I wonder if you could perhaps elaborate on specific enforcement mechanisms. If this committee is to be part of that process, what sorts of things might we do or should we try to incorporate into the bill to help us in the enforcement process?

Dr. Agard: This leads me to another thought, which I have been thinking through but I do not think I was ready to make a statement on this morning. That is particularly where the Ministers ought to rise to have some kind of arrangement with provincial counterparts or governments to implement that policy. Without really transgressing jurisdictional boundaries, I feel a committee of this type, through that clause of the bill. . . if one of the responsibilities is to ensure that multiculturalism is enforced, or the policy. . .

It is not a matter of enforcement. I think there is a philosophical distinction between enforcement in a Criminal Code type of situation and enforcement in making sure what we have set out to do works. Those of us who have worked in affirmative action and all those kinds of things walk a very delicate line between bringing down the sledge-hammer and just having the sledge-hammer. That is why I say the restructuring of those programs is very critical. So not necessarily penalties, but financial implications. . .

[Traduction]

Je conviens entièrement avec vous que le projet de loi, sous sa forme actuelle, doit être modifié. Je suis fermement convaincu qu'il doit y avoir un commissaire, des ressources. Il nous faut renforcer le libellé, ce qui en un certain sens nous amène plus loin que la politique antérieure. C'était à certains égards essentiellement une politique de bonne volonté. Mais s'il doit y avoir législation, qu'il y ait des droits, que la loi ait un certain poids.

M. Redway: Monsieur, vos remarques m'ont impressionné, comme toujours. Je les trouve extrêmement constructives et utiles; elles indiquent la voie au Comité. . . j'espère que le Comité s'occupera du projet de loi, et je crois savoir que le président intervient à cet égard, car je crois que vous avez indiqué au Comité la voie qu'il devrait suivre à l'égard de ce projet de loi.

Je pourrais vous poser un grand nombre de questions, mais je n'ai droit qu'à une seule. Je me suis particulièrement intéressé à vos remarques sur l'application du projet de loi. Le principe du projet de loi semblait être de publier le rapport annuel, puis de le renvoyer au Comité, qui devient effectivement chargé de l'application. Je connais un peu ce processus par le biais d'un autre comité parlementaire, le Comité des comptes publics, qui est censé appliquer le rapport du vérificateur général, et cela comporte certaines difficultés et certains problèmes.

Pourriez-vous développer votre pensée quant au mécanisme précis d'application. Si notre comité doit faire partie de ce processus, qu'est-ce que nous devrions tenter d'inclure dans le projet de loi pour nous aider à jouer ce rôle?

M. Agard: Ceci m'amène à une autre idée, à laquelle j'ai réfléchi et sur laquelle je ne pensais pas être prêt à faire une déclaration ce matin. C'est que les ministres devraient tenter d'en arriver à une entente quelconque avec leurs homologues provinciaux ou avec les gouvernements provinciaux pour appliquer la politique. Tout en respectant les compétences constitutionnelles, j'estime qu'un comité de ce genre, par le moyen de cet article du projet de loi—si l'une de ses fonctions est de veiller à l'application du multiculturalisme ou de la politique. . .

Ce n'est pas une question d'application. Je crois qu'il y a une distinction philosophique entre l'application en matière pénale et l'application au sens de veiller à la réussite de ce que nous avons entrepris. Ceux d'entre nous qui se sont occupés d'action positive et de choses de ce genre doivent veiller à assurer un équilibre très délicat entre avoir une masse et s'en servir. C'est pourquoi je dis que la restructuration de ces programmes est critique. Il ne s'agit pas nécessairement de sanctions, mais d'implications financières. . .

[Text]

[Translation]

• 1100

I think every provincial government would love to say we are in fact part of this whole multicultural process. If the Minister has the authority to work out negotiable kinds of agreements with provincial governments, the same way we do with health and education and some other kinds of things, I think that is one of the enforcing kinds of mechanisms you could begin to look at. We talk about making sure we have adequate resources so the Minister can in fact wheel and deal. We cannot do everything out of Ottawa, so the provinces become very good partners in this process. They are in fact at the front line when it comes to implementing something like this. That is one idea that comes off the top of my head.

The other idea is the employment equity thing. At one point in time we had thoughts about having a standing committee with respect to employment equity for visible minorities, because the act speaks about that being part of the reporting mechanism. Reporting mechanisms are not necessarily enforcers; what they are are informers. It takes two or three years to get the information into a statistical process. If one has to report in terms of knowing that their department or their whatever is going to be tabled in Parliament and there is some accountability, that is what we are hoping for; we get a double-edged sword in some respects. I think that is another thing, another road. Off the top of my head, I think those are two things we could begin to look at immediately.

Mr. Redway: The affirmative action program in the Treasury Board then is something we might try to incorporate into this proposed act.

Dr. Agard: Exactly.

Mr. Redway: A good point.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Dr. Agard, you have made a very careful and yet strong presentation to us this morning, though I did find myself wondering over the suggestion that when it becomes an act it will mean we no longer have just a policy but law of the land. It is quite a reflection on a policy statement, is it not—a statement of 1971 that government ostensibly commit itself to a policy but we have seen such limited action on it, and now, sad to say, after three years of labouring to discover it has brought forth something of a mouse in the form of an elaboration of principle, with “mays” rather than “shalls” in there. I do not think I would like you to react to that particularly. You have actually made suggestions to us for action regarding this.

When you suggest specifically a commissioner of multiculturalism, I think that is something that is absolutely vital. The perspectives vary, I guess. I press for a department because I envision the possibility of having

Tous les gouvernements provinciaux aimeraient dire que, dans les faits, ils font partie de ce grand processus multiculturel. Si le ministre a le pouvoir de négocier des ententes avec les gouvernements provinciaux, comme cela se fait pour la santé et l'éducation notamment, ce pourrait être l'un des mécanismes d'application que vous pourriez commencer à envisager. Il faut nous assurer que nous avons les ressources nécessaires pour que le ministre puisse négocier. Comme nous ne pouvons tout faire à partir d'Ottawa, les provinces deviennent de très bons associés dans ce domaine. Elles sont sur la ligne de feu quand il faut mettre en oeuvre des politiques comme celle-là. Voilà une idée qui me vient naturellement à l'esprit.

L'autre se rapporte à l'égalité d'accès à l'emploi. Nous avons songé à un moment donné à la création d'un comité permanent sur l'égalité d'accès à l'emploi des minorités visibles parce que la loi mentionne le fait de participer au mécanisme de rapports. Les mécanismes de rapports ne sont pas nécessairement des mécanismes d'application; ce sont des mécanismes d'information. Il faut compter de deux à trois ans avant que l'information n'entre dans un processus statistique. Que l'on signale ce que son ministère ou quelqu'un d'autre déposera au Parlement et qu'il y ait une certaine obligation de rendre des comptes, voilà ce que nous espérons; c'est une épée à double tranchant, à certains égards. Voilà une autre possibilité, une autre avenue. A brûle-pourpoint, je dirais que ce sont deux possibilités que nous pourrions examiner immédiatement.

M. Redway: Le programme d'action positive du Conseil du Trésor est donc quelque chose que nous pourrions essayer d'intégrer à ce projet de loi.

M. Agard: Exactement.

M. Redway: Très bien.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Monsieur Agard, vous nous avez présenté un exposé très prudent et en même temps très frappant ce matin, encore que je m'interroge quand vous laissez entendre que, lorsque ce projet de loi sera adopté, cela signifiera que nous n'aurons plus simplement une politique, mais bien une loi du pays. Voilà toute une réflexion sur un énoncé de politique, n'est-ce pas—un énoncé qui remonte à 1971 et selon lequel le gouvernement s'engage délibérément dans une politique, mais tellement peu de mesures concrètes ont découlé de cet énoncé; et maintenant, c'est triste à dire, après trois ans de labeur nous découvrons que l'éléphant a accouché d'une souris qui prend la forme d'une élaboration de principes contenant des suggestions plutôt que des obligations. Je ne vous demande pas particulièrement votre réaction à ce propos. Vous nous avez présenté des propositions de mesures concrètes à ce sujet.

Vous proposez expressément un commissaire au multiculturalisme, et je crois que c'est quelque chose d'essentiel. Les perspectives varient, je suppose. Je préconise un ministère parce que j'envisage la possibilité

[Texte]

political power and authority to do something, and for that I think a department is necessary. I think Canadians across the country would prefer to see multiculturalism achieved. They want to know that someone is really checking for them, that someone is really going to call a spade a spade. Having watched the Commissioner of Official Languages work with the Joint Committee on Official Languages, on which I have the pleasure of serving, over the past year or more I have seen the possibility. I just do not think a Minister is going to be able to do the job of calling deputies in other departments to book on these things as the committee working with the Commission of Official Languages is in fact doing. I would ask you to expand on the importance of the commissioner's role in the enforcing, in providing something of the muscle that is required in order to kick government, which is very often the necessity—government as much in departments and in ministries, and the Ministers at the top.

Dr. Agard: I fully endorse that, and you quite rightly said it is one of my recommendations. I strongly recommend that we need to have a commissioner. I think the act would be toothless unless we have a commissioner.

• 1105

From my perspective, and I believe also from my community's perspective, we have developed a sense of maturity which fully understands what government is. Government has two aspects. One is the political and the other is the bureaucratic—my work with respect to affirmative action in the public service also has clearly demonstrated that—and they have to go hand in hand. We have to create a bad faith. . . If this committee in fact forms part of the political will and process, then I see the commissioner as being vital to making sure that the bureaucratic aspect of the thing takes place.

• 1110

I know that my comment with respect to the ministry is one that, knowing my stances and whatever else on other issues, probably surprises you. However, I am not saying that we should not have a ministry. I want to be clear on that. What I am saying is that if we are going to have a ministry, let us have a powerful one. Let us not pussyfoot about it. Let us have a powerful one, and I will tell you why. I do not want my son to be. . . He was born here. He is ten years old, and I do not want in ten years' time, for him to still be considered as part of some minuscule minority grouping that is considered to be multiculturalism. If that is what a lower level kind of ministry is going to do, then I think it is better to do without it.

Certainly I think that if we have a ministry that is going to be high level, that is going to be interacting with provinces and making deals, that is going to be dealing with institutions and regulatory bodies across this country, all those kinds of things, in much the same way as we did

[Traduction]

d'avoir le pouvoir politique de faire quelque chose et, pour y arriver, je pense qu'il faut un ministère. Je crois que les Canadiens d'un bout à l'autre du pays préféreraient que le multiculturalisme soit devenu réalité. Ils veulent savoir que quelqu'un vérifie vraiment à leur place, que quelqu'un appellera vraiment un chat un chat. Ayant observé le Commissaire aux langues officielles travailler avec le Comité mixte des langues officielles, dont j'ai le plaisir de faire partie, depuis un an environ, j'ai vu cette possibilité. Je ne pense pas qu'un ministre sera en mesure de convoquer les sous-ministres des autres ministères pour traiter de ces questions comme le fait le comité qui travaille avec la Commission des langues officielles. Je vous demanderais de parler davantage de l'importance du rôle du commissaire en ce qui concerne l'application, le moyen de donner le coup de pied nécessaire—c'est souvent une nécessité—pour faire bouger le gouvernement, et par gouvernement j'entends autant les ministères que les ministres qui les dirigent.

M. Agard: Je suis tout à fait d'accord, et vous avez raison de dire que c'est l'une de mes recommandations. Je recommande fortement que nous ayons un commissaire. Je crois que la loi n'aurait aucun mordant sans commissaire.

Pour ma part et je crois qu'il en va de même dans ma collectivité, nous avons atteint une maturité qui nous permet de comprendre pleinement ce qu'est le gouvernement. Le gouvernement a deux volets. L'un est politique et l'autre, bureaucratique—mon travail par rapport à l'action positive dans le secteur public l'a aussi démontré clairement—et les deux doivent aller la main dans la main. Nous devons créer un chien de garde. . . Si ce comité est issu de la volonté et du processus politiques, alors, à mon avis, le commissaire est essentiel pour que l'aspect bureaucratique se matérialise.

Je sais que, connaissant ma position sur d'autres questions, vous devez probablement vous étonner de mes remarques au sujet d'un ministère. Je ne dis pas que nous ne devrions pas avoir de ministère. Je tiens à ce que ce soit clair. Je dis que, si nous créons un ministère, nous devons en créer un qui soit puissant. N'y allons pas de main morte. Créons un ministère puissant, et je vous dirai pourquoi. Je ne veux pas que mon fils. . . Il est né ici. Il a dix ans, et je ne veux pas que, dans dix ans, il soit encore considéré comme faisant partie d'un petit groupe minoritaire qui forme le multiculturalisme. Si c'est ce qui arrivera avec un ministère de niveau inférieur, alors je pense qu'il vaut mieux s'en passer.

Si nous avons un ministère de haut niveau, un ministère qui ait des liens avec les provinces, qui négocie et fasse affaire avec les institutions et les organismes de réglementation d'un bout à l'autre du pays, ce genre de chose, un peu comme nous l'avons fait avec les langues

[Text]

the official languages thing... I lived out west at that time, and there were very few of us who needed French to communicate or to live, but we understood over a period of time the necessity.

Again, we are talking about change. Again, we are talking about change in attitude; we are talking about change in style and those kinds of things, and if we are going to put in a ministry that is going to be able to do those kinds of things, I fully support that.

The Chairman: A last question from Mr. Witer.

Mr. Witer: Thank you, Mr. Chairman. I hope you will bear with me. In view of the fact that we are entitled to only one question, perhaps I can pose a two-part question. It is up to the Chair.

The Chairman: Do not press your luck.

Mr. Witer: I will wait for the Chair to rule me out of order. It is on the same subject-matter. It has been said by some, and it has been repeated many times this morning prior to my arrival, I am sure, that the formation of a department will—and I stress will—in the future ghettoize multiculturalism. I wonder if Dr. Agard could tell us if in his view multiculturalism today is ghettoized or not. And if it is ghettoized today, how will this act remove that ghetto or change it? That is question number one.

Secondly, it has been suggested by some that the Commissioner of Human Rights take over the responsibility of in fact “enforcing” this particular legislation. Perhaps you can give us some of the pluses and minuses of that kind of proposal.

Dr. Agard: I think I am more inclined to answer your first question than the second, but I will answer both actually. Is multiculturalism ghettoized? To some extent, it is. I think this is because we are in the process of change. There is a certain reality that faces those of us who are people of colour, or people whose cultural background is very different from the mainstream. This is part of a struggle. This is part of an ongoing attempt to get equal recognition and equal participation and everything else in society. So there is a certain reality that one has to face, and that reality is that not being part of the majority, from our perspective, leaves the majority in a sense in a position that sometimes they feel threatened. Sometimes they feel that this new breed of Canadian... That is why I always go back to 1812, because it is not necessarily a new breed of Canadian, it is a different Canadian. You know, we have had generations and generations of people from other ethnic backgrounds. So in a sense, this type of Canadian interferes with things that one feels naturally accrue.

[Translation]

officielles... Je vivais dans l'ouest à ce moment-là et nous étions très peu nombreux à avoir besoin de parler français pour communiquer ou pour vivre, mais nous avons fini par en comprendre la nécessité.

Là encore, nous parlons de changement. Nous parlons d'un changement d'attitude; nous parlons d'un changement de style et ainsi de suite, et si nous créons un ministère capable de faire tout cela, je suis tout à fait d'accord.

Le président: Une dernière question de M. Witer.

M. Witer: Merci, monsieur le président. J'espère que vous me pardonneriez. Nous ne pouvons poser qu'une seule question, mais peut-être puis-je en poser une à deux volets.

Le président: Ne poussez pas votre chance.

M. Witer: J'attendrai que le président déclare que j'enfreins le règlement. Ma question porte sur le même sujet. Certains ont déclaré, et cette déclaration a été répétée à maintes reprises ce matin avant mon arrivée, j'en suis certain, que la création d'un ministère enfermera—et j'insiste sur le futur—le multiculturalisme dans un ghetto. M. Agard pourrait-il nous dire si, à son avis, le multiculturalisme est actuellement enfermé dans un ghetto ou non? Et s'il répond par l'affirmative, comment cette loi éliminera-t-elle ce ghetto ou le changera-t-elle? Voilà la première question.

Deuxièmement, certains ont laissé entendre qu'on pourrait confier au commissaire des droits de la personne la responsabilité de l'application de la loi. Vous pourriez peut-être nous indiquer certains avantages et inconvénients de ce genre de proposition.

M. Agard: Je suis plus enclin à répondre à votre première question qu'à la seconde, mais je répondrai tout de même aux deux. Le multiculturalisme est-il enfermé dans un ghetto? Dans une certaine mesure. Parce que nous sommes dans un processus de changement. Ceux d'entre nous qui sont des gens de couleur ou qui ont des origines culturelles très différentes de la majorité doivent faire face à une certaine réalité. Cela fait partie d'une lutte. Cela fait partie d'un effort constant pour être reconnus comme citoyens à part égale et pour participer à la vie de la société au même titre que tout le monde. Il y a donc une certaine réalité à laquelle nous devons faire face, et cette réalité, c'est que, parce que nous ne faisons pas partie de la majorité, la majorité se retrouve en quelque sorte dans une position où elle se sent menacée. Elle pense parfois que cette nouvelle race de Canadiens... C'est pourquoi je reviens toujours à 1812, parce que ce n'est pas nécessairement une nouvelle race de Canadiens, mais des Canadiens différents. Vous savez, nous avons eu des générations et des générations de gens d'autres origines ethniques. En un sens, ce type de Canadiens se mêlent de choses que les autres jugent leur revenir naturellement.

[Texte]

• 1115

So until now the tendency and the reaction of some has been to think of it as something down there, something across there, an attempt by these people to get what we have. That is a natural reaction. Those of us who are more forward-thinking attempt to change that and to say, well, that is not necessarily what we are attempting to do. That is why I say that in spite of its inadequacies, and I know that you will take care of the inadequacies, the political process in terms of presenting this act at this time—and let us call it a multicultural initiative as opposed to simply an act—is very important.

I would like to see the Prime Minister and whoever else from whatever party get out and address business people and talk about the fact that this act is going in place and it is for all Canadians. I would like to see people appear before a francophone organization of some profile and say that this is an act for all Canadians. Once we begin to do that kind of thinking, it is no longer ghettoized and we move it out.

Regarding the commission being subsumed under some other commissioner, I do not think that is a good idea. There is enough work already in human rights, and there is a lot of work out there to make sure this thing is going to work. That is not a simplistic answer. It in fact says that if we are going to view multiculturalism as the vision of the Canada of the future then we cannot afford to subsume it under something else. It comes out of some basic tenets incorporated in the Constitution and other kinds of things, but it has a life and a reality unto itself. That reality is the future of Canada and the future of our children, and so on. So it needs a commission of its own.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Agard, for appearing before us. We very much appreciate it.

Dr. Agard: Thank you.

• 1120

The Chairman: It is a pleasure to welcome Mrs. Gammage, from the Urban Alliance on Race Relations.

Mrs. Jean Gammage (Vice-President, Urban Alliance on Race Relations): Thank you very much. I am actually presenting a brief Wilson Head, our president, put together. In it we acquaint you with the basis for the development of the Urban Alliance on Race Relations, and in light of that, our concern about various aspects of the bill and what we see as neglect of this very essential and critical part of what one would call community relations and integration of all peoples, irrespective of their cultural background, which we think is important, but even more significantly, irrespective of their racial backgrounds.

A rash of physical attacks on blacks, south Asians, and other members of the so-called "visible minorities"... and I want to state at this point that personally I would hope there comes a time in Canada when we do not refer

[Traduction]

Par conséquent, jusqu'ici, la tendance et la réaction de certains a été de penser que c'était quelque chose par ici, quelque chose par là, une tentative de ces gens de leur enlever ce qu'ils avaient. Ceux d'entre nous qui ont l'esprit un peu plus ouvert tentent de changer cette attitude en affirmant que ce n'est pas nécessairement ce que nous essayons de faire. C'est pourquoi je soutiens que, malgré ses lacunes, le processus politique qui fait que la loi est présentée à ce moment-ci—et parlons d'une mesure de multiculturalisme plutôt que d'une simple loi—est très important.

J'aimerais voir le premier ministre et beaucoup d'autres de toutes les allégeances politiques prendre la parole devant les gens d'affaires et leur dire que cette loi va quelque part et que c'est une loi pour tous les Canadiens. J'aimerais que des gens s'adressent à un organisme francophone d'envergure et disent que c'est une loi pour tous les Canadiens. Quand nous commençons à tenir ce genre de raisonnement, il n'y a plus de ghetto, nous en sortons.

En ce qui concerne la possibilité que la commission relève d'un autre commissaire, je ne pense pas que ce soit une bonne idée. Il y a déjà fort à faire avec les droits de la personne, beaucoup de travail pour s'assurer que cela fonctionne. Ce n'est pas une réponse simpliste. Je dis que si nous considérons le multiculturalisme comme la vision du Canada de l'avenir, nous ne pouvons nous permettre de l'intégrer à autre chose. Il découle de principes fondamentaux enchâssés dans la constitution et d'autres facteurs, mais il a sa propre vie et sa propre réalité. Cette réalité, c'est l'avenir du Canada, l'avenir de nos enfants et ainsi de suite. Il lui faut donc sa propre commission.

Le président: Je vous remercie beaucoup, monsieur Agard, d'être venu comparaître devant nous. Nous vous en sommes très reconnaissants.

M. Agard: Merci.

Le président: Je suis heureux de souhaiter la bienvenue à M^{me} Gammage, de l'Urban Alliance on Race Relations.

Mme Jean Gammage (vice-présidente, Urban Alliance on Race Relations): Merci beaucoup. Je présenterai un mémoire rédigé par Wilson Head, notre président. Dans ce mémoire, nous vous exposons les motifs de la création de l'Urban Alliance on Race Relations et, dans ce contexte, nos inquiétudes face à divers aspects du projet de loi et face à ce que nous considérons comme un manque d'intérêt pour cet élément essentiel et crucial que nous appelons les relations communautaires et l'intégration de tous les gens, quelle que soit leur origine culturelle, et ce qui est important, mais plus important encore, quelles que soient leurs origines raciales.

Il y a eu une vague d'attaques physiques contre les Noirs, les Sud-asiatiques et d'autres membres des soi-disant «minorités visibles»... et je voudrais en profiter pour souligner que, personnellement, j'espère que nous

[Text]

to people as "invisible" or "visible", but in fact if we are talking about characteristics, we talk about "racial minorities" rather than "visible minorities", because invariably what those of us who have been classified as "visible minorities" see is that in this society, in those institutions and places where it is important to be visible, we are sadly invisible. For that reason I hope we get away from the euphemisms of "visible" and "invisible" and talk about "racial minorities".

Attacks occurred on racial minorities in Metropolitan Toronto during 1975. Both young and older individuals were subjected to violent attacks on the streets of the city, on subway platforms, and in shopping plazas. These physical expressions of racial prejudice and bigotry were almost unprecedented at that time. The result was a considerable amount of newspaper and other media coverage. Public concern was also expressed by many community leaders and ordinary citizens.

In the midst of this expression of public outrage, a group of concerned residents came together to discuss what could be done to deal with this situation. As I was just saying to Mr. Redway, our work, we hope, aims to be of a proactive and preventive nature in society, rather than simply to respond to crises as they occur.

The Urban Alliance on Race Relations was first established in July 1975 as a result of this concern. From the beginning it was clear to the original founding group, composed of white, black, and south Asian members, that they wanted the alliance to be multiracial and open to all individuals interested in making a contribution to the solution of race-related problems in our community. Problem areas were identified and programs were initiated in an attempt to address major areas of prejudice and discrimination against racial minorities. The institutions that were identified had to do with education, the justice system, the media, as well as the general attitudes of the public. Programs were designed and developed to have some impact on the attitudes and practices identified in those institutions.

• 1125

Although there have been changes in the structure and function of the alliance over the years as a result of changing developments in the community, the general thrust has remained essentially the same as in 1975. The problems which existed at the time of its formation still exist, although some progress has been made since that time. Further action is essential.

It will be seen that the alliance is not strictly speaking a multicultural organization. It is, as the name indicates, an organization focusing on relationships between the various racial groups in Metropolitan Toronto. I should add that in other communities across Ontario there have been similar organizations set up and we at the alliance

[Translation]

cesserons un jour d'employer des adjectifs comme «invisibles» et «visibles». Si nous parlons de caractéristiques, nous parlons de «minorités raciales», plutôt que de «minorités visibles», parce que, invariablement, ce que constatent ceux d'entre nous qui ont été étiquetés comme des «minorités visibles» dans la société, dans les institutions et là où il est important d'être visible, c'est que malheureusement nous sommes invisibles. C'est pourquoi j'espère que nous abandonnerons des euphémismes comme «visibles» et «invisibles», et que nous parlerons de «minorités raciales».

Il y a eu des attaques contre les minorités raciales dans la région métropolitaine de Toronto en 1975. Des jeunes et des vieux ont subi des violences dans la rue, dans les stations de métro et dans les centres commerciaux. Ces expressions concrètes des préjugés raciaux et de l'intolérance ont atteint à ce moment-là un degré presque sans précédent. Les journaux et les médias en ont parlé considérablement. De nombreux dirigeants et citoyens ordinaires ont aussi exprimé publiquement leur inquiétude.

Au milieu de cette indignation publique, un groupe de citoyens concernés s'est réuni pour discuter de ce qui pouvait être fait face à cette situation. Comme je le disais tantôt à M. Redway, notre travail est de nature proactive et préventive plutôt qu'une réaction aux crises à mesure qu'elles se produisent.

L'Urban Alliance on Race Relations a été créée en juillet 1975 en réponse à ces inquiétudes. Dès le début, il était clair aux yeux du groupe fondateur, composé de Blancs, de Noirs et de Sud-asiatiques, que l'alliance devait être multiraciale et ouverte à tous les individus intéressés à apporter leur contribution au règlement des problèmes raciaux dans notre collectivité. Les secteurs problèmes ont été dégagés et des programmes, lancés afin de répondre aux grands types de préjugés et de discrimination contre les minorités raciales. Les domaines repérés touchaient l'éducation, le système de la justice, les médias ainsi que les attitudes générales du public. Des programmes ont été conçus et élaborés afin d'exercer une certaine influence sur les attitudes et sur les pratiques dans ces domaines.

Même si des modifications ont été apportées à la structure et à la fonction de l'Alliance au fil des années par suite de l'évolution de la collectivité, l'orientation générale est restée essentiellement la même qu'en 1975. Les problèmes qui existaient au moment de la fondation de l'Alliance existent encore, bien que des progrès aient été réalisés depuis. D'autres mesures sont essentielles.

L'Alliance n'est pas un organisme multiculturel à proprement parler. Comme son nom l'indique, c'est un organisme qui met l'accent sur les relations entre les divers groupes raciaux dans la région métropolitaine de Toronto. J'ajoute en passant que d'autres villes de l'Ontario ont mis sur pied des organismes semblables, et

[Texte]

have taken responsibility for bringing together a coalition of race relations organizations in this province, which exist in Windsor, in Sudbury, in Ottawa, in Hamilton, as well as Toronto.

The organization recognized the need to respond to the increasing multicultural nature of Canadian society and particularly the racial situation in Metropolitan Toronto. As is generally recognized, there is some overlap in this area. Many of the problems encountered by ethnocultural groups are similar to those faced by the various racial groups. For example, problems in the education of children, representation in the media, discrimination in the evaluation of credentials by trade and professional associations. Credentials from other countries, particularly the so-called Third World countries, are generally not accepted in Canada.

However, there are also differences. Multiculturalism is now generally well accepted in Canadian society. As members of this committee are aware, Ontario and other provinces as well as the federal government have developed and supported the concept and practice of multiculturalism for many years. A considerable range of programs have been initiated. These include heritage language programs in the schools, settlement programs, language training for prospective workers, etc. The concerns and needs of the various racial groups have received less attention.

The fact is that aside from a considerable number of French-speaking Haitians living in Montreal, the vast majority of blacks, South Asians and other immigrants in Canada are English-speaking. Most come from countries in which the dominant language and culture are essentially British. This, of course, is the result of a long history of European colonization which resulted in the institution of slavery and in the loss of original religions, languages and cultures. Thus, racial minorities have for the most part experienced little cultural or language difficulty when they arrive in Canada. Their problem relates to the existence of colour.

It does not matter to many Canadians that many racial minorities speak English, possess at least to some extent a European culture and language and fit well into Canadian cultural institutions, they still face a considerable level of prejudice and discrimination in Canada.

Documentation: In recent years research by governments, academics and community groups have clearly documented the fact of discrimination against the so-called visible minorities. As the members of the committee are well aware, the subject of prejudice and discrimination in Canada has been the subject of several studies by the federal government. Two of these, *Equality Now* and the *Report of the Royal Commission on Equity*

[Traduction]

l'Alliance s'est chargée de rassembler les organismes qui s'intéressent aux relations raciales dans cette province et qui se trouvent à Windsor, Sudbury, Ottawa, Hamilton ainsi que Toronto.

L'organisme reconnaissait la nécessité de répondre à la nature de plus en plus multiculturelle de la société canadienne et en particulier à la situation raciale dans la région métropolitaine de Toronto. Comme on en convient généralement, il y a un certain chevauchement dans ce domaine. Bon nombre des difficultés qu'éprouvent les groupes ethnoculturels ressemblent à celles qu'éprouvent les divers groupes raciaux. Il s'agit, par exemple, des problèmes concernant l'éducation des enfants, de la représentation dans les médias et de la discrimination dans l'évaluation des diplômes par les associations professionnelles. Les diplômes d'autres pays, en particulier les pays de ce qu'on appelle le Tiers monde, ne sont généralement pas reconnus au Canada.

Mais il y a aussi des différences. Le multiculturalisme est désormais généralement bien accepté dans la société canadienne. Comme les membres du Comité le savent, l'Ontario et les autres provinces ainsi que le gouvernement fédéral développent et appuient l'idée et la pratique du multiculturalisme depuis de nombreuses années. Une vaste gamme de programmes ont été mis sur pied. Ils comprennent notamment les programmes de langue maternelle dans les écoles, les programmes d'installation, la formation linguistique des futurs travailleurs. Les préoccupations et les besoins des divers groupes raciaux ont reçu une moins grande attention.

Le fait est que, mis à part un nombre considérable de Haïtiens d'expression française vivant à Montréal, la vaste majorité des Noirs, des Sud-asiatiques et des autres immigrants au Canada s'expriment en anglais. La plupart viennent de pays où la langue et la culture dominantes sont essentiellement britanniques. C'est le fruit, bien sûr, d'une longue histoire de colonisation européenne, qui a donné lieu à l'esclavage et à la disparition des religions, des langues et des cultures d'origine. Par conséquent, la plupart des minorités raciales éprouvent peu de difficultés d'ordre culturel ou linguistiques quand elles arrivent au Canada. Leurs problèmes se rapportent à la couleur de leur peau.

Il importe peu à de nombreux Canadiens que beaucoup de minorités raciales parlent anglais, possèdent au moins dans une certaine mesure une culture et une langue européennes et s'intègrent bien aux institutions culturelles canadiennes. Malgré tout, ces minorités font face à un niveau élevé de préjugés et de discrimination au Canada.

Documentation. Ces dernières années, des recherches menées par les gouvernements, les universitaires et les groupes communautaires ont démontré clairement l'existence de la discrimination contre les soi-disant minorités visibles. Comme les membres du Comité le savent bien, la question des préjugés et de la discrimination au Canada a fait l'objet de quelques études par le gouvernement fédéral. Deux de ces études, *L'égalité*

[Text]

in *Employment*—the Abella report—have opened the eyes of many Canadians to the existence of widespread discrimination against racial minorities in Canada. Two other studies, *Who Gets the Work?* and *No Discrimination Here?*, on employment practices in Metropolitan Toronto, published by the Urban Alliance on Race Relations and the Social Planning Council, arrived at similar conclusions. Non-white applicants with similar education and experience backgrounds received less than one-third the number of job offers as whites.

Although some progress has been made, a similar picture emerges when we examine the employment situation in other social, economic and political settings. Since our campaign against discrimination was initiated in the late 1970s, it is obvious that at least some progress has been made. A few more teachers have been employed by boards of education. The provincial Ministry of Education has published guidelines for improving teacher education and the number of non-whites employed by the Ontario school boards.

• 1130

A few more police, men and women, have been employed by the police in Metropolitan Toronto and a few non-whites have been employed or appointed to boards and commissions by both the federal and Ontario governments, but the progress has been painfully slow.

We have not found that a major focus on multiculturalism has been of much use to the multiracial community. Instead, it has been useful to focus directly upon strengthening and expanding the human rights codes at both the federal and provincial levels.

So far, there has been little evidence that a focus on the concept and practice of multiculturalism has been of much value to our communities. This is in spite of the fact that in Canada there has been a tendency to view multiculturalism and race relations as part of one package. Minority groups and the Urban Alliance itself have participated in multicultural agencies, conferences, and seminars. In general, we have not found these activities to be more than minimally useful in advancing our struggle for equality and dignity in Canadian society. That is not to say that they have been totally useless. Some voluntary organizations—for example, the Canadian Ethnocultural Council and the provincial bodies—have recently included some focus on race relations in their agendas.

A recent conference of the Canadian Council for Multiculturalism and intercultural education placed a considerable amount of its time on discussions on racism and the need for change in Canadian educational institutions. But these organizations, with membership composed of a wide variety of different ethnocultural groups, must of necessity focus most of their attention on

[Translation]

ça presse et le rapport de la Commission royale d'enquête sur l'équité en matière d'emploi, le rapport Abella, ont ouvert les yeux de nombreux Canadiens sur l'existence d'une discrimination généralisée contre les minorités raciales au Canada. Deux autres études: *Who Gets the Work?* et *No Discrimination Here?*, sur les pratiques de l'emploi dans la région métropolitaine de Toronto et publiées par l'Urban Alliance on Racial Relations et le Conseil de planification sociale, sont arrivées aux mêmes conclusions. Les chercheurs d'emploi Non-Blancs possédant la même formation et la même expérience que des Blancs ont reçu moins du tiers des offres d'emploi par rapport aux Blancs.

Même si des progrès ont été réalisés, un profil semblable se dégage quand nous examinons la situation de l'emploi dans d'autres contextes sociaux, économiques et politiques. Depuis notre campagne contre la discrimination de la fin des années 70, il va de soi que certains progrès au moins ont été réalisés. Les commissions scolaires engagent un peu plus de professeurs. Le ministère de l'Éducation de la province a publié des lignes directrices pour améliorer la formation des enseignants et augmenter le nombre de Non-Blancs employés par les commissions scolaires de l'Ontario.

La police de la région métropolitaine de Toronto a engagé un peu plus de policiers, hommes et femmes, et les gouvernements fédéral et provincial ont engagé ou nommé un peu plus de Non-Blancs au sein des offices et commissions; mais les progrès sont désespérément lents.

Nous n'avons pas constaté que l'accent important mis sur le multiculturalisme a beaucoup servi la collectivité multiraciale. Il a plutôt été utile pour rechercher directement à raffermir et à élargir les codes des droits de la personne aux niveaux fédéral et provincial.

Jusqu'ici, rien ne démontre que l'accent mis sur l'idée et la pratique du multiculturalisme a été d'un grand secours pour nos collectivités. Et ce, bien que, au Canada, on ait eu tendance à considérer le multiculturalisme et les relations raciales comme deux éléments d'un même ensemble. Les groupes minoritaires de l'Alliance ont oeuvré au sein d'organismes multiculturels et participé à ces colloques et des séminaires. En général, nous n'avons pas trouvé que ces activités sont très utiles pour faire avancer la cause de l'égalité et de la dignité au Canada. Ce qui ne veut pas dire qu'elles ont été tout à fait inutiles. Certains organismes bénévoles, tels que le Conseil ethnoculturel du Canada et des organismes provinciaux, ont donné récemment une certaine place aux relations multiculturelles dans leurs programmes.

Lors d'une conférence récente du Conseil canadien pour l'éducation multiculturelle et interculturelle, on a consacré une partie considérable de l'ordre du jour aux discussions sur le racisme et sur la nécessité de changer les établissements d'enseignement au Canada. Mais ces organismes, dont les membres comprennent une vaste gamme de groupes ethnoculturels divers, doivent

[Texte]

the concerns of those ethnocultural groups; that is, their concerns for support of language, cultural retention, and other concerns. Ethnocultural groups constitute the largest number of their membership, and hence their interest and focus. Given this scenario, it is not difficult to understand why concerns of non-white individuals are given less-than-desirable attention.

The multicultural focus of government and other organizations also leads to less than adequate support for organizations whose mandate is clearly human rights and race relations. At present there are, to our knowledge, no funds available specifically for this type of work, although some funds for specific projects directed to race relations concerns are available from both provincial and federal departments or ministries of multiculturalism.

Several years ago, the then Minister responsible for multiculturalism established a race relations division within the federal multiculturalism directorate. We understand that the unit still exists, but it appears to have been greatly reduced in its scope and mandate. We understand that the staff has been reduced to two. This is a matter of serious concern to us.

The Province of Ontario has recently established a new ministry, which may, at least to some extent, address this problem in Ontario. The initiation of the Ministry of Citizenship and Race Relations is, aside from the Ontario Human Rights Commission, to our knowledge the first time race relations has been recognized as a separate and distinct area of government policy. Its relationship to the provincial human rights commission and to the newly created race relations directorate is still unclear. Nevertheless, we welcome this development and hope that it will work closely with and support the work of our voluntary organization.

It is important that this parliamentary committee keep clearly in mind that race relations is a matter of paramount concern to the so-called visible minorities in this country, without in any way minimizing the importance of the current focus on multiculturalism. The fact is that racial problems cannot, in the words of the author of one significant study, "be solved by cultural means". Racial problems are not necessarily cultural problems. They are essentially problems experienced by non-whites because of prejudice and discrimination based on the colour of one's skin.

Racism grows out of concepts of superiority and inferiority. The dominant group defines itself as "superior" and the minority as "inferior". This attitude leads to the justification of discriminatory treatment and oppression.

Various forms of adaptation are available to the various European white cultural groups. They may decide, as

[Traduction]

nécessairement accorder la plus grande partie de leur attention aux préoccupations de ces groupes ethnoculturels, c'est-à-dire le soutien de la langue, le maintien de la culture et ainsi de suite. Les groupes ethnoculturels constituent la majorité des membres, d'où leur intérêt et leur attention. Dans ce contexte, il n'est pas difficile de comprendre pourquoi les préoccupations des Non-Blancs reçoivent une attention moins que souhaitable.

L'orientation multiculturelle du gouvernement et d'autres organismes se traduit aussi par un soutien insuffisant des organismes dont le mandat relève clairement des droits de la personne et des relations raciales. À l'heure actuelle, aucun crédit n'est accordé, précisément à ce genre de travail, encore que les ministères fédéral et provincial du multiculturalisme financent des projets précis se rapportant aux relations raciales.

Il y a quelques années, le ministre fédéral chargé du multiculturalisme à ce moment-là a établi une division des relations raciales au sein de la Direction générale du multiculturalisme. Nous croyons comprendre que cette division existe toujours, mais il semble que sa portée et son mandat aient été réduits. Nous croyons comprendre que le personnel a été réduit à deux personnes. Cette situation nous inquiète gravement.

La province de l'Ontario a créé récemment un nouveau ministère susceptible de régler ce problème dans une certaine mesure en Ontario. La création du ministère de la Citoyenneté et des relations raciales est, à l'exception de la Commission des droits de la personne de l'Ontario, le premier organisme où l'on reconnaisse les relations raciales comme un domaine distinct des politiques publiques. Sa relation à la commission provinciale des droits de la personne et à la direction générale des relations raciales créée récemment est encore vague. Néanmoins, nous nous réjouissons de cette mesure et espérons que ce ministère collaborera étroitement avec notre organisme bénévole et appuiera ses travaux.

Il est important que votre comité parlementaire garde bien à l'esprit que les relations raciales sont une question d'importance cruciale pour les soi-disant minorités visibles de ce pays, bien que cela ne minimise en rien l'accent placé actuellement sur le multiculturalisme. Le fait est que les problèmes raciaux ne peuvent pas, pour reprendre les termes de l'auteur d'une étude significative, «être réglés par des moyens culturels». Les problèmes raciaux ne sont pas nécessairement des problèmes culturels. Ils sont essentiellement des problèmes vécus par les Non-Blancs en raison des préjugés et de la discrimination fondée sur la couleur de la peau.

Le racisme naît de sentiments de supériorité et d'infériorité, le groupe dominant se définit comme «supérieur» et le groupe minoritaire, comme «inférieur». Cette attitude mène à la justification du traitement discriminatoire et à l'oppression.

Diverses formes d'adaptation s'offrent aux divers groupes culturels européens. Ils peuvent décider, comme

[Text]

some do, to become assimilated to the dominant Anglo-Saxon social and cultural reality of present-day Canadian society. Many European groups accept and work hard to achieve this type of adaptation.

• 1135

Some ethnocultural groups may even manage to succeed to the extent that after one or two generations they are indistinguishable from the dominant Anglo-Saxon cultural groups. Others prefer to achieve a degree of integration but at the same time to maintain some important aspects of the cultures of their former societies.

The important fact to be gleaned from these comments is that for non-whites this type of acculturation or assimilation is impossible. It does not matter how well the black, south Asian, Chinese, Filipino, or Korean accept the Anglo-Saxon language and culture, he or she remains outside the dominant social, economic, and political structure. The Canadian experience provides more than adequate confirmation of the major barriers to real acceptance. Cultural assimilation or integration does not change the colour of one's skin. Neither does the acceptance of multiculturalism.

Given acceptance of the facts expressed above, there should be little difficulty in understanding why many non-whites view the theory and practice of multiculturalism with a considerable degree of skepticism. As indicated above, it is not necessary, except in a few special circumstances, that non-whites in Canada be concerned about the learning of one of the two official languages or adopting one of the dominant cultures.

The concern of the Urban Alliance on Race Relations is to remove racial barriers to equality of opportunity and equality of results. The records of both federal and provincial human rights commissions indicate that discrimination against non-whites, particularly in employment, education, and rental housing, is a major problem. Our focus then must be concentrated on securing basic human rights. To the extent that the concept and practice of multiculturalism are helpful in that struggle, we can accept and support them with energy and enthusiasm. But for the non-white population the struggle against prejudice and racism must of necessity take precedence over other concerns.

The policies and practices of the newly established Ontario Ministry of Citizenship and Race Relations may attempt to bridge this gap. While it is too early to determine how well race relations will fare in this structure, it is to be hoped that emphasis on racial equality will not be lost among the competing demands of ethnocultural groups.

Lack of major attention to barriers faced by racial groups may prove to be extremely short-sighted. The tension in our community, including increasing hostility

[Translation]

le font certains, de s'assimiler à la réalité sociale et culturelle dominante anglo-saxonne de la société canadienne actuelle. De nombreux groupes européens acceptent cette adaptation et travaillent fort pour l'atteindre.

Certains groupes ethnoculturels peuvent même réussir au point où, après une ou deux générations, on ne peut les distinguer des groupes culturels anglo-saxons dominants. D'autres préfèrent atteindre un certain degré d'intégration, mais maintenir aussi certains aspects importants de la culture de la société d'où ils sont issus.

Ce qu'il importe de se rappeler après avoir entendu toutes ces remarques, c'est que, pour les Non-Blancs, cette forme d'acculturation ou d'assimilation est impossible. Peu importe à quel point le Noir, le Sud-asiatique, le Chinois, le Philippin ou le Coréen accepte la langue anglaise et la culture anglo-saxonne, il restera toujours hors de la structure sociale, économique et politique dominante. L'expérience canadienne confirme largement les obstacles importants à l'acceptation réelle. L'assimilation ou l'intégration culturelles ne changent pas la couleur de la peau. Pas plus que l'acceptation du multiculturalisme.

Compte tenu de tous ces faits, il ne devrait pas être difficile de comprendre pourquoi tant de Non-Blancs considèrent la théorie et la pratique du multiculturalisme avec beaucoup de scepticisme. Comme nous l'avons indiqué, sauf dans certains cas spéciaux, les Non-Blancs du Canada n'ont pas à se soucier d'apprendre l'une ou l'autre des deux langues officielles ou d'adopter l'une des cultures dominantes.

L'Urban Alliance on Race Relations vise à abolir les obstacles raciaux à l'égalité des chances et à l'égalité des résultats. Les dossiers des commissions fédérales et provinciales des droits de la personne indiquent que la discrimination contre les Non-Blancs, en particulier dans les domaines de l'emploi, de l'éducation et du logement locatif est un grand problème. Il faut mettre l'accent sur la garantie des droits fondamentaux de la personne. Dans la mesure où l'idée et la pratique du multiculturalisme sont utiles dans cette lutte, nous pouvons les accepter et les appuyer avec énergie et enthousiasme. Mais pour la population non blanche, la lutte contre les préjugés et le racisme doit nécessairement prévaloir sur les autres préoccupations.

Les politiques et les pratiques du nouveau ministère de la Citoyenneté et des relations raciales de l'Ontario peuvent tenter de combler ce fossé. Bien qu'il soit encore trop tôt pour déterminer quelle sera la place des relations raciales dans cette structure, nous espérons que l'accent mis sur l'égalité des races ne se perdra pas dans un flot de demandes des groupes ethnoculturels.

Ne pas porter assez attention aux obstacles auxquels font face les groupes raciaux pourrait s'avérer extrêmement peu clairvoyant. La tension au sein de notre

[Texte]

and anger against the police, the lack of employment opportunities, and increasing alienation of non-white youths from the educational system and other social institutions, clearly indicate that in the absence of major improvements the emergence of social unrest is a real possibility in the years ahead. We urge the committee to take cognizance of this problem. This committee might even consider adding race relations as a vital aspect of its multicultural mandate.

In summary, we recommend first that the committee clearly recognize the distinctions between multiculturalism and race relations and that its mandate be expanded to include this focus.

Second, we recommend that the equality and human rights items in the multiculturalism policy, as included in *Equality Now*, be given emphasis in its deliberations and further recommendations.

Third is that the committee recommend that financial support be made available to race relations organizations at all levels, municipal, provincial, and federal.

Fourth is that the committee closely monitor the incidence of racism in Canadian society, particularly as related to such institutions as the educational system, the criminal justice system, including the police, courts, and correctional institutions, and the impact of the high incidence of unemployment on minority youth.

Fifth is that the committee recommend that research grants be made available to qualified researchers interested in the impact of racial discrimination on the attitudes and behaviour of non-white youth.

Finally, we feel these recommendations are of utmost importance and hope this committee will consider them as essential elements in the building of a healthy Canadian mosaic.

That being the brief by Wilson for the Urban Alliance on Race Relations, I would also like to add some concerns about the bill.

• 1140

On Tuesday, as part of the group that listened to the Minister, we noted that three areas were considered to be part and parcel of this bill: integration, heritage, and community relations. As I look through the bill, I realize that while a lot of emphasis and energy have been placed in support of integration and maintenance of heritage, there seemed to be hardly any support for community relations or community development. In the bill, mention of racial diversity occurs in subclause 3.(1) and from then on is ignored until we get to paragraph 5.(1)(g).

[Traduction]

collectivité, y compris l'hostilité et la colère grandissantes contre la police, le manque de possibilités d'emploi, la désaffection grandissante des jeunes Non-Blancs vis-à-vis du réseau d'enseignement et d'autres institutions sociales indiquent clairement qu'en l'absence d'améliorations importantes, l'apparition d'un malaise social est une possibilité réelle dans les années qui viennent. Nous exhortons le Comité à tenir compte de ce problème. Le Comité pourrait même songer à considérer les relations raciales comme un aspect essentiel de son mandat multiculturel.

En résumé, nous recommandons d'abord que le Comité reconnaisse clairement les distinctions qui existent entre le multiculturalisme et les relations raciales, et que son mandat soit élargi pour tenir compte de ce facteur.

Deuxièmement, nous recommandons que les éléments de la politique sur le multiculturalisme relatifs à l'égalité et aux droits de la personne et contenus dans *l'égalité, ça presse* aient une plus grande place dans les délibérations et dans les recommandations du Comité.

Troisièmement, nous exhortons le Comité à recommander qu'un soutien financier soit accordé aux organismes qui s'intéressent aux relations raciales à tous les niveaux, municipal, provincial et fédéral.

Quatrièmement, nous recommandons que le Comité surveille de près l'incidence du racisme dans la société canadienne, en particulier en ce qui concerne des domaines comme le réseau d'enseignement, le système du droit criminel, dont la police, les tribunaux et les établissements correctionnels, et l'incidence du taux de chômage élevé chez les jeunes des groupes minoritaires.

Cinquièmement, nous prions le Comité de recommander que des subventions de recherche soient accordées à des chercheurs compétents désireux d'étudier l'incidence de la discrimination raciale sur les attitudes et le comportement des jeunes Non-Blancs.

Enfin, nous pensons que ces recommandations sont de la plus haute importance et espérons que le Comité les considérera comme des éléments essentiels dans la création d'une saine mosaïque canadienne.

Ici ce termine le mémoire de Wilson au nom de l'Urban Alliance on Race Relations, j'aimerais ajouter quelques remarques sur le projet de loi.

Mardi dernier, en tant que groupe venu entendre le ministre, nous avons remarqué que trois domaines étaient considérés comme partie intégrante de ce projet de loi: l'intégration, le patrimoine et les relations communautaires. A l'examen du projet de loi, je me rends compte que l'on insiste beaucoup sur l'intégration et le maintien du patrimoine, mais que l'on ne semble pas vraiment appuyer les relations communautaires ou le développement communautaire. Dans le projet de loi, on fait mention de la diversité raciale au paragraphe 3.(1), puis il n'en est plus question avant l'alinéa 5.(1)(g).

[Text]

In our association we are very concerned that although paragraph 3.(1)(c) says to assist in the elimination of any barrier, paragraph 5.(1)(g) says "assist racial minority communities to conduct activities with a view to overcoming any discriminatory barrier". I find those quite weak, inasmuch as on one hand we are going to work to eliminate barriers and when we come to racial minorities we are simply going to assist them in the hope of overcoming discriminatory barriers. We would like to see a more strongly worded section, not talk about with a view to overcoming and the onus being on racial minorities to do it for themselves, but in fact for this government to take responsibility for eliminating the barriers and not place upon minorities the responsibility for eliminating barriers they had no part in erecting. I have real concerns about that, and hope that clause will be strengthened, and that throughout the bill, whenever it talks about multiculturalism, in areas where it is important to make the distinction between multiculturalism and the multiracial reality of this country that this is also included.

In paragraph 3.(2)(f) where it talks about carrying on activities that are responsive to multicultural reality, I think it is important to talk as well about the multiracial reality of Canada. And in paragraph 3.(2)(d), where it talks about collecting statistical data to be responsive and sensitive to the multicultural reality, I think it is important to talk also about the multiracial reality of Canada. As our brief so clearly mentions, many racial minorities speak English, and when the materials are tabulated, if you do not include the notion of race, someone like myself and my heritage is completely lost, and the concerns which relate to me are not then incorporated in the information being collected; and therefore in the policies which develop, which are going to be responsive to the kinds of barriers and the kinds of inequities people like myself face on a daily basis in Canadian society. . .

The Chairman: Thank you very much, Mrs. Gammage. We have approximately 20 minutes left for questioning. I would ask my colleagues to keep their preambles short. We will try to accommodate everybody within that 20 minutes. Mr. Marchi.

Mr. Marchi: First I would like to ask Mrs. Gammage to comment on what is not in the bill; that is to say what the Urban Alliance on Race Relations feels about a separate ministry or a commissioner in terms of enforcing the principles that are to be legislated, the importance she places on the actual mechanisms that were not accepted and not incorporated in the actual bill, despite a unanimous report to the contrary.

Second, I would like her to comment on the question of race relations policy and the race relations unit, which I am glad she mentioned. After much pressure from other communities, back in 1982 a race relations unit was created. It perhaps was not staffed even at that time by enough individuals, but I believe it started with five or six

[Translation]

Nous nous inquiétons vivement au sein de notre association du fait que, même si l'alinéa 3.(1)c) stipule «aider les minorités raciales à oeuvrer en vue de faire échec à toute discrimination». Je trouve ces termes un peu faibles, dans la mesure où, d'un côté, nous allons tenter d'éliminer tout obstacle, et quand il est question des minorités raciales nous allons nous contenter de les aider à oeuvrer en vue de faire échec à toute discrimination. Nous aimerions que cet article aille plus loin, qu'il ne mette pas ce fardeau sur les épaules des minorités raciales, mais stipule clairement qu'il revient au gouvernement d'éliminer tout obstacle et ne confie pas aux minorités la responsabilité d'éliminer des obstacles qu'elles n'ont aucunement aidé à ériger. Cet aspect m'inquiète beaucoup. J'espère que l'article sera renforcé, et que partout dans le projet de loi, chaque fois qu'il est question de multiculturalisme, dans les domaines où il est important d'établir une distinction entre le multiculturalisme et la réalité multiraciale de ce pays, cette distinction sera apportée.

A l'alinéa 3.(2)f) sur les activités qui tiennent compte de la réalité multiculturelle, je crois qu'il est important de mentionner également la réalité multiraciale du Canada. A l'alinéa 3.(2)d), sur la cueillette de données statistiques pour tenir dûment compte de la réalité multiculturelle, je crois qu'il est important de parler aussi de la réalité multiraciale du Canada. Comme notre mémoire l'indique clairement, beaucoup de minorités raciales parlent anglais et quand les statistiques sont calculées, si l'on ne fait pas allusion aux races, des gens comme moi et mon patrimoine sont complètement perdus, et mes préoccupations ne sont pas incluses dans les données cueillies et, par conséquent, dans les politiques mises au point, qui tiendront compte des genres d'obstacles et des genres d'injustices auxquels des gens comme moi font face tous les jours dans la société canadienne. . .

Le président: Merci beaucoup, madame Gammage. Il nous reste environ 20 minutes pour les questions. Je prierai mes collègues de faire de courts préambules. Nous essaierons d'entendre tout le monde dans ces 20 minutes. Monsieur Marchi.

M. Marchi: D'abord, j'aimerais demander à M^{me} Gammage d'apporter des précisions sur ce qui ne se trouve pas dans le projet de loi; autrement dit, de nous dire ce que pense l'Urban Alliance on Race Relations de l'idée de créer un ministère ou une commission pour appliquer les principes de la loi, de nous indiquer l'importance qu'elle accorde aux mécanismes actuels qui n'ont pas été acceptés ni incorporés dans le projet de loi, malgré un rapport unanime à l'effet contraire.

Deuxièmement, j'aimerais qu'elle traite de la politique sur les relations raciales et de la section des relations raciales, qu'elle a évoquées, à mon grand plaisir. Par suite de nombreuses pressions d'autres collectivités, une section des relations raciales a été créée en 1982. Même à ce moment-là, elle ne disposait peut-être pas d'un personnel

[Texte]

individuals, but now has dwindled to two or three. She is correct about that.

• 1145

I am wondering what your proposals would be for that race relations unit. I hear throughout your presentation that a lot of times the race relations aspect of the federal multicultural policy gets washed ashore, perhaps gets overwhelmed. You pointed out quite succinctly that cultural integration does not break down the barriers that you are looking to break down. So I am wondering, because we have an example which is certainly very much present with respect to the redress of the Japanese-Canadian issue.

I think the resolving mechanism to a large degree is incorrect. That is to say, the Japanese-Canadian redress issue has become a multicultural issue sought to be solved by the multicultural Minister. Therefore, the perception we leave Canadians is that basically it is an issue of multiculturalism. And it is not. It is not an issue of multiculturalism as much as it is an issue against Canadians who happened to be of Japanese ancestry but who were Canadians. An injustice was perpetrated upon Canadians. It is therefore a question, not so much for the Minister of State for Multiculturalism, but indeed the Minister of Justice. That is where it was initially. Then it went to the Minister of Multiculturalism—I do not know how—and that is where it remains.

So using that as an example, I am just wondering whether you are asking or looking for a race relations unit within the multicultural directorate, or perhaps, hopefully, a ministry, a unit that is going to be beefed up and effective, or whether the whole question of race relations and the problems that people face economically of not being able to have the key that opens the doors like every other Canadian, whether those efforts would be better placed under a justice department or unemployment equity program within the ministry of employment, as opposed to trying to solve race relations problems within an ineffective multiculturalism directorate.

Mrs. Gammage: Perhaps the last thing you said, and ineffective as far as we are concerned, yes.

When the bill was announced on Tuesday, Mr. Wilson was one of the first persons in our group to ask a question, and certainly asked about enforcing mechanisms. As I listened to Ralph speak before me, the notion that by and large when bills or when laws are enacted, there is no point if there is not some mechanism

[Traduction]

suffisant. Je crois qu'elle a commencé avec cinq ou six personnes et que, maintenant, il n'en reste plus que deux ou trois. Elle a raison sur ce point.

Je me demande quelles seraient vos propositions pour cette unité chargée des relations raciales. Vous avez répété à plusieurs reprises, au cours de votre exposé, que le côté relations raciales de la politique fédérale en matière de multiculturalisme est laissée de côté, et est peut-être même oubliée. Vous avez souligné de façon assez succincte que l'intégration culturelle n'élimine pas les barrières que vous cherchez à abaisser. Alors je me pose des questions, puisque nous avons un exemple très présent à notre esprit, celui de la réparation des torts causés aux Canadiens d'origine japonaise.

Je pense que le mécanisme de résolution du problème est, dans une large mesure, incorrect. En effet, le problème de la réparation des torts causés aux Canadiens d'origine japonaise est devenu un problème multiculturel, que l'on demande au ministre chargé du multiculturalisme de résoudre. Nous laissons donc croire aux Canadiens qu'il s'agit essentiellement d'un problème de multiculturalisme. Pourtant ce n'est pas le cas. C'est plutôt un problème qui a touché des Canadiens, qui se trouvaient être d'origine japonaise, mais qui étaient des Canadiens. C'était une injustice commise contre des Canadiens. Ce n'est donc pas tant le ministre d'État chargé des questions de multiculturalisme mais plutôt le ministre de la Justice qui doit résoudre la question. C'était le cas au départ. Puis la question a été transmise au ministre chargé des questions de multiculturalisme, je ne sais pourquoi, et c'est lui qui en est actuellement responsable.

À partir de cet exemple, je me demande si vous demandiez à ce que soit constitué une unité chargée des relations raciales au sein de la direction du Multiculturalisme, ou peut-être si cela est possible, d'un ministère, une unité qui ait un rôle accru et soit efficace, ou s'il ne serait pas mieux de résoudre la question des relations raciales et les problèmes économiques des gens qui n'ont pas les mêmes facilités que les autres Canadiens dans le cadre d'un programme mis en place par le ministère de la Justice ou d'un programme d'équité en matière d'emploi mis en place par le ministère de l'Emploi, plutôt que de chercher à résoudre les problèmes de relations raciales au sein d'une direction du Multiculturalisme efficace.

Mme Gammage: Je suis d'accord avec votre deuxième proposition et avec votre commentaire sur l'inefficacité.

Lorsque le projet de loi a été annoncé mardi dernier, M. Wilson a été parmi les premiers de notre groupe à poser une question qui portait sur les mécanismes d'application. Comme le disait Ralph, il est vrai qu'il est inutile d'adopter des projets de loi ou des lois si celles-ci ne prévoient aucun mécanisme de mise en application.

[Text]

for enforcement. Otherwise, you are just putting out motherhood statements with no real commitment to ensure that those laws are observed.

We certainly agreed with and hoped there would have been a commissioner who would take responsibility for questioning not just the Minister of State for Multiculturalism, but be able to question what exactly is happening in the other departments of government. Even though there would be a Minister who has the responsibility, we see that if this is to have the same degree of importance as the French language situation it is important that there be a commissioner.

Concerning race relations and what happened in the division, the numbers have declined to two. We feel that somehow the experience in North America and in Britain is that the concerns of racial minorities do not become important until there is a crisis. When there is a crisis, everybody wrings their hands in horror and wonders how it ever happened. But because the concerns we have seem to be outside the parameters of everyday ordinary white Canadians, they do not realize how negatively they impact upon us, to the point where when crisis occurs they ask: how did it happen? We see the same thing happening to the Multiculturalism Directorate. We are not a large group. We come from different racial backgrounds, we do not always speak with one voice, and that kind of diversity somehow works against our interest. The numbers work against us and therefore the concerns that we face are not important.

• 1150

As I said earlier, when decisions need to be made, we are invisible. We are inadequately represented in Parliament and on the various boards and commissions. I understand that some of the latest appointments in the Multiculturalism Directorate do not adequately reflect the racial reality of this country.

We would like to see the race relations division be given as much status... If there are three sections—integration and heritage and community relations—which are very important parts of a package, then in fact they should be given that status in terms of resources and programs. Racial minorities should be able to take their place without being expected to break down barriers which they in fact did not erect.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Redway.

Mr. Redway: I appreciate your comments, Ms Gammage. Please convey my compliments to Dr. Head. I would like to focus on this idea of a race relations aspect. You touched on the fact that the Canadian Human Rights Commission has a role to play. There is the race relations section in the Multiculturalism Directorate in Ottawa.

In Ontario a few years ago, under the Attorney General's Department, a commissioner of race relations was created. I am wondering if you think that concept is

[Translation]

Autrement, cela reviendrait à faire des truismes sans s'engager réellement à faire respecter les lois.

Nous espérons, nous aussi, que l'on créera le poste de commissaire auquel incomberait la responsabilité de questionner non seulement le ministre d'État chargé du multiculturalisme mais les autres ministères fédéraux. Même si le ministre était responsable de la question, il est, à notre avis, important que l'on crée un poste de commissaire, si le multiculturalisme doit revêtir la même importance que le bilinguisme.

Pour ce qui est des relations raciales, et compte tenu de ce qui s'est produit dans la division, nous ne sommes plus que deux. Nous avons l'impression qu'en Amérique du Nord et en Grande-Bretagne les revendications des minorités raciales ne deviennent importantes que lorsqu'il y a situation de crise. Dès qu'une crise se produit, on se tord les mains et l'on se demande comment on en est arrivé là. Mais parce que ces revendications dépassent le cadre de vie du Canadien blanc moyen, celui-ci ne se rend pas compte de l'importance des torts qui nous sont faits, si bien que, lorsque la crise se produit, il se demande comment cela a bien pu se produire. La même chose se produit à la Direction du multiculturalisme. Nous ne sommes pas un groupe important. Nos antécédents raciaux sont différents, nous ne sommes pas toujours unanimes, et ce type de diversité nous nuit en quelque sorte. Nous ne sommes pas suffisamment nombreux pour que nos préoccupations comptent.

Comme je l'ai déjà dit, nous n'avons aucun poids dans la prise de décision. Nous sommes insuffisamment représentés au Parlement et au sein des divers conseils et commissions. Je crois savoir que certaines des dernières nominations à la Direction du multiculturalisme ne reflètent pas fidèlement la réalité raciale du Canada.

Nous aimerions que la Direction des relations raciales ait le même statut... S'il y a trois sections—intégration, patrimoine des relations communautaires—qui ont une grande importance, elles devraient, en fait, avoir le même statut, pour ce qui est des ressources et des programmes. Les minorités raciales devraient pouvoir occuper une place, sans que l'on attende d'elles qu'elles éliminent les barrières qu'elles n'ont pas érigées elles-mêmes.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Redway.

M. Redway: Madame Gammage, j'apprécie vos remarques. Veuillez transmettre mes compliments au Dr Head. J'aimerais insister sur l'aspect des relations raciales. Vous avez mentionné que la Commission canadienne des droits de la personne doit jouer un rôle. Il y a également la Direction des relations raciales au sein de la Direction du multiculturalisme, à Ottawa.

Il y a quelques années, en Ontario, le poste de commissaire aux relations raciales a été créé au ministère du Procureur général. Estimez-vous que ce concept est

[Texte]

effective. I guess that ties in to some extent with my colleague's question about whether the federal government should have a race relations commission or something to that effect, as opposed to a multicultural commissioner or the Canadian Human Rights Commission. Do you think a race relations commission should be centred in multiculturalism? Or should it be centred in the Department of Justice? Do you think there is some merit in the concept?

Mrs. Gammage: I do not think it has worked in Ontario to the degree that people had expected. I am not quite sure what all the factors were that caused this ineffectiveness. I would hope that, given the new ministry, race relations would not simply be an afterthought but a very critical and significant part of that ministry. Then the focus will ensure that the inadequacies will be addressed.

I have no difficulty in having a race relations commissioner within the Multiculturalism Directorate. What I see in multiculturalism and race relations is the intent to provide opportunities for integration, for contribution, and for participation, for all peoples.

I see a commissioner in a pro-active role, whereas I see the justice system in a sort of reactive role. When things do not work, when things break down, then there would be mechanisms there to deal with them. I would like to see the commissioner and the race relations division eliminate barriers and educate, train, and provide community development and so on. I see the functions as significantly different. People could go to the Human Rights Commission if there are complaints. However, a commissioner of multiculturalism could provide the resources to deal with barriers.

• 1155

Mr. Redway: Do you think there should in fact be a separation between say a commissioner of race relations and other multicultural functions?

Mrs. Gammage: At this point I have not thought through that. I would like to think first of all that there is a commissioner whose responsibility is ensuring that the recommendations of the statute would make different departments of government accountable for how well they have responded, not just in the spirit of it but also in the actual demands of this bill.

Mr. Redway: You have made quite a distinction, though, between the race relations aspect and the multicultural aspect.

Mrs. Gammage: Yes.

Mr. Redway: You do not see any distinction between a commissioner's role in there?

Mrs. Gammage: My sense is that if within the department there is a race relations division or a unit with

[Traduction]

valable. J'imagine que cela reprend, dans une certaine mesure, la question de mon collègue, à savoir si le gouvernement fédéral devrait constituer une commission des relations raciales, ou quelque autre organisme du genre, au lieu de faire appel à un commissaire au multiculturalisme ou à la Commission canadienne des droits de la personne. Estimez-vous qu'une commission des relations raciales devrait relever du Multiculturalisme, ou bien du ministère de la Justice? Estimez-vous que le concept vaut la peine d'être étudié?

Mme Gammage: Je ne pense pas que ce concept ait répondu, en Ontario, aux attentes. Je ne sais pas vraiment quels ont été les facteurs responsables de cette inefficacité. Avec un nouveau ministère, j'espère que les relations raciales occuperont une partie essentielle et importante de ce ministère, de sorte que l'on sera sûr que les lacunes sont comblées.

Je ne vois pas d'objection à ce qu'un poste de commissaire aux relations raciales soit créé au sein de la Direction du multiculturalisme. Pour moi, le multiculturalisme et les relations raciales doivent viser à fournir, à tous les peuples, des occasions de s'intégrer, de contribuer et de participer.

À mon avis, un commissaire prendrait des initiatives, tandis qu'un organisme qui relèverait de la justice agirait en réaction à une situation. Ce dernier prévoirait des mécanismes permettant de régler les problèmes, lorsque ceux-ci se présentent. J'aimerais que le commissaire et la division des relations raciales éliminent les barrières, éduquent, forment et s'occupent du développement communautaire, entre autres choses. Pour moi, les fonctions sont très différents. On pourrait s'adresser à la Commission des droits de la personne, pour y déposer des plaintes. Mais un commissaire au multiculturalisme pourrait fournir les ressources nécessaires pour éliminer les barrières.

M. Redway: Estimez-vous qu'il devrait y avoir une séparation entre, disons, un commissaire aux relations raciales et les autres fonctions de multiculturalisme?

Mme Gammage: Je n'y ai pas encore réfléchi. J'aimerais tout d'abord me concentrer sur l'idée d'un commissaire chargé de veiller à ce que les différents ministères soient tenus de rendre des comptes, de respecter non seulement l'esprit de la loi mais également les exigences pratiques.

M. Redway: Vous avez pourtant distingué l'aspect des relations raciales et l'aspect du multiculturalisme.

Mme Gammage: C'est exact.

M. Redway: Vous ne faites pas de distinction au sein du rôle du commissaire?

Mme Gammage: À mon avis, si; au sein du ministère, il y a une division des relations raciales chargée de

[Text]

very specific responsibilities, then I would see the commissioner... as when looking at how this multicultural division has functioned you look at all the components. When you are coming to evaluate or assess how effective government departments have been, you look at the integration, the retention, as well as the race relations aspect.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Mrs. Gammage, I am very interested to have your presentation this morning. You focus strongly on the need to recognize a multiracial Canada, as well as or within the context of the multicultural policy we have supposedly been committed to for many a year in this country now, and I appreciate your doing that. This is a very challenging area, and I suppose my good and outspoken colleague Howard McCurdy hopes to keep some of these realities before me and lots of others.

You suggest on page 7 that to the extent the concept and practice of multiculturalism is helpful in the struggle for equal rights and full participation, you can accept and support it. That indicates some of the difficulties we face, because so often you do not see adequate support. What develops then is a kind of divide-and-conquer opportunity, is it not? There has been—

Mrs. Gammage: Yes.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): —such a lot of that in this area, has there not? I guess that may be the reason why governments do the things they do.

Before you got here this morning, we were recognizing that in an odd way the Ontario government has just been reorganized so that multiculturalism and race relations are in fact one. We have culture and communications, these large areas of activity, quite separate from these others; the Ontario government has got those two together.

What was your perception over the last several years? For many Canadians, in the last government the Hon. Jim Fleming presided over an assertion that race relations would become very important in this area. His political fate was not an encouragement to anyone, and the decline of the directorate within government has only seemed to coincide with this.

Is there a very real sense of division and difference? I have also heard suggestions from those who talked of themselves in quite a different way now, as invisible minorities: they are not visible in the sense that people of colour are, but they too have a feeling of discrimination in this country. What are the possibilities of alliance-building? Do you find that happening successfully in Toronto, where you are first of all active?

Mrs. Gammage: I find that we as Canadians have a way of deflecting. Invariably, because racism is not a very pleasant subject and when it is present it creates volatility in a society, we tend to shy away from dealing with those very painful issues, particularly if we recognize that the

[Translation]

responsabilités très précises, alors le commissaire devrait... comme dans le cas de la Direction du multiculturalisme, on étudie le fonctionnement sous tous les aspects. Pour évaluer l'efficacité des ministères, on étudie l'intégration, le maintien de certaines choses ainsi que les relations raciales.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): M^{me} Gammage, votre exposé m'intéresse beaucoup. Vous insistez fortement sur la nécessité de reconnaître un Canada multiracial, dans le contexte de la politique multiculturelle que nous avons, soi-disant, appliquée depuis de nombreuses années au Canada, et je vous en remercie. C'est une question délicate, et je suppose que mon collègue, M. Howard McCurdy avec toute sa verve, nous présentera, à moi et à beaucoup d'autres, certaines de ces réalités.

Vous indiquez à la page 7 de votre mémoire, que, dans la mesure où le concept et la pratique du multiculturalisme contribue à la lutte pour l'égalité des droits et la participation pleine et entière, vous acceptez et appuyez le multiculturalisme. Cela nous donne une idée des difficultés auxquelles nous devons parfois faire face, car bien souvent, l'appui n'est pas suffisant. Et on obtient le genre de situation où chacun cherche à diviser pour régner, n'est-ce pas?

Mme Gammage: Oui.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Cette attitude est très fréquente, n'est-ce pas? J'imagine que c'est pour cela que les gouvernements font ce qu'ils font.

Avant que vous arriviez ce matin, nous disions que, étrangement, le gouvernement ontarien a été remanié, pour que le multiculturalisme et les relations raciales ne fassent plus qu'un. La culture et les communications, deux grands domaines d'activités, sont distincts; le gouvernement ontarien a choisi de les réunir.

Que pensez-vous de la situation des quelques dernières années? Dans le dernier gouvernement, l'honorable Jim Fleming était ministre lorsque le principe selon lequel les relations raciales deviendraient très importantes a été énoncé. Son sort politique n'a été un encouragement pour personne, et le déclin de la Direction, au sein du gouvernement, a semblé y faire écho.

Y a-t-il vraiment une véritable division ou différence? J'ai entendu les suggestions de ceux qui s'appellent à présent les minorités invisibles: ils ne sont pas visibles, comme le sont les gens de couleur, mais ils ont eux aussi le sentiment qu'une discrimination est exercée contre eux. Quelles sont les possibilités d'alliance? Est-ce que cela se fait à Toronto, votre principal champ d'activité?

Mme Gammage: Je pense que nous, les Canadiens, avons une façon de nous défilier. Parce que le racisme n'est pas un sujet très agréable et qu'il déstabilise une société, nous avons tendance à contourner ces questions très délicates, surtout si nous reconnaissons que cet

[Texte]

legacy of racism in fact benefits certain people while denying others. If you have been the beneficiary of the legacy of racism, you are not often very comfortable when you say the benefits you have I do not have.

• 1200

So what has been my experience is that groups who then are very unsure and want. . . And I do not wish for people to feel guilty; I wish for them to acknowledge that this legacy accrues for you privileges it does not for me—to accept that and then move on. In failing to recognize those privileges, they will say yes, but I get discriminated against too. So in that deflection, rather than understanding the real concerns groups like ours present, you then deflect and say yes, but how about. . . ? What you tend to do then is say but my level of discrimination is more than yours, or is less than yours; and then you get this sort of game-playing.

So what I have tended to do is then to say to groups, we are going to focus for this period of time on this issue. I know there is sexism and “age-ism” and every other kind of “-ism”. But if we are ever going to have any significant impact, we have to be clear on what it is we are about, and we have to be sure we do not defuse the issue and we do not bring in everything but the kitchen sink because we do not want to deal with what is painful. And racism is painful. For the people who suffer, it is painful.

Our major concern at the alliance is that by and large in this society, culture has not proven to be the barrier to justice, to equity, to employment, to integration, the way what this looks like has proven to be. Therefore that is where we function within groups. We would like to have alliances, but we want to do it on the grounds that this we see as critical for integration and for stability and for harmony in this society.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): You want to be sure there will be real action, that it will be an alliance on a basis of action rather than just mouth service.

Mrs. Gammage: Yes, rather than one-upmanship. So I sympathize, because I also have been discriminated against.

Mr. Witer: Mrs. Gammage, on page 2 of your presentation you make reference to some change at both provincial and federal levels in appointments of racial minorities to various boards, commissions, etc. I wonder if you might give us a little clearer a picture of this. The reason I ask for that is that oftentimes governments under the category of multicultural appointments include the whole spectrum of appointments. Consequently I think it is very difficult to find out just how many of those few that are made fall under the category of racial minorities. Is there any way you can determine how much of that improvement you mentioned in your brief is in fact part of an improvement of appointments of racial minorities at the municipal, provincial, and federal levels?

[Traduction]

héritage raciste bénéficie, en fait, à certains tout en nuisant à d'autres. Si vous avez bénéficié d'un certain héritage raciste, il vous est difficile de reconnaître ces avantages et de reconnaître que d'autres ne les ont pas eus.

J'ai remarqué que les groupes qui sont peu sûrs et désirent. . . Je ne veux pas que les gens se sentent coupables; je veux simplement qu'ils reconnaissent qu'ils ont bénéficié d'une situation, d'autre non. . . accepter le fait et poursuivre. Faute de quoi, ils reconnaissent que d'autres ont subi une discrimination, mais font savoir que eux aussi ont été l'objet d'une discrimination. Au lieu de comprendre les revendications réelles de groupes comme le nôtre, ils contournent la question et cherchent à établir que la discrimination dont ils ont fait l'objet est plus importante que celle dont vous avez fait l'objet; c'est une sorte de jeu.

Ce que j'ai cherché à faire, c'est d'indiquer aux groupes le sujet auquel on se consacrera pendant une certaine période. Je sais bien qu'il y a une discrimination fondée sur le sexe, sur l'âge et sur bien d'autres choses. Mais, si nous voulons compter, nous devons définir clairement notre mandat et devons nous assurer de ne pas éviter la question parce que nous ne voulons pas soulever des questions pénibles. Et le racisme est pénible, surtout pour les gens qui en souffrent.

À l'Alliance, nous nous préoccupons essentiellement du fait que, dans notre société, la culture ne s'est pas révélée la barrière à la justice, l'équité, l'emploi et l'intégration à l'instar de ce comportement. Voilà donc comment nous fonctionnons au sein des groupes. Nous aimerions créer des alliances, mais il faudrait qu'elles soient fondées sur ce que nous percevons comme essentiel à l'intégration, la stabilité et l'harmonie sociale.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Vous voulez être sûr que des mesures réelles seront prises, que l'Alliance sera fondée sur l'action et non pas sur des paroles en l'air.

Mme Gammage: Oui, et non pas sur la surenchère. Je compatis, car j'ai également fait l'objet de discriminations.

M. Witer: Madame Gammage, à la page 2 de votre mémoire, vous faites allusion à des changements survenus dans les nominations à divers conseils et commissions provinciaux et fédéraux de personnes venues de minorités raciales. Pourriez-vous nous expliquer cela? Si je pose la question, c'est parce que bien souvent les gouvernements comprennent dans la catégorie des nominations multiculturelles l'ensemble des nominations. Il est donc très difficile de savoir combien de personnes nommées font en fait partie des minorités raciales. Êtes-vous en mesure d'établir dans quelle mesure cette amélioration que vous mentionnez dans votre mémoire fait réellement partie d'une augmentation des nominations de personnes faisant partie des minorités raciales aux niveaux municipal, provincial et fédéral?

[Text]

The second part of my question is if to date there have not been satisfactory appointments, if there has not been that integration we hear so much rhetoric on, do you believe the only way of accomplishing it over the next 10 years is through affirmative action?

Mrs. Gammage: I am a believer in affirmative action. There is a perception that there have been more appointments than there were before. But in many instances we are starting from almost zero.

Years ago when I sat on the Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship, the provincial body, we undertook a survey. At that point it came out that in 1982, 83% of the appointments to the provincial boards and commissions went to appointees of Anglo-Saxon background and 12% were of French background. That left less than 3% for all other ethnocultural groups. When we asked about racial minorities, we could count them on the fingers of one hand. By and large, they were all concentrated in the Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship. So you could say yes, we have appointments, but where are they? They are on one ineffective board or commission. They were not on the hydro board. They were not on the health board. They were not on the hospital boards. They were not on the housing boards. They were not in places where decisions were made that directly affected the lives of those people.

• 1205

I do not know what has happened in the federal government. The message I get is that there have been a few more, and I was approached by someone who said they were looking for qualified racial minorities. I said that is interesting; I did not hear the word "qualified" when all the other persons. . . It seemed to me that people just had to be living and breathing to be appointed. Why are you telling me that you need qualified? What qualifications must we possess over and above what you have considered necessary for other people in previous times? I do not know what the numbers are, but certainly from what I hear and from what I see I would venture to say it is insignificant.

Mr. Witer: If I may, in the same vein, we heard evidence earlier this year, Mr. Chairman, from an individual who prepared a report dealing with the media and the involvement of racial minorities in the media, and we heard some atrocious numbers. I think especially guilty. . . he singled out the *Toronto Star* as being just outrageous in terms of having no representation whatsoever.

My first question is what is alliance doing in terms of making representations to the various media to in fact include in all aspects of reporting and at all executive levels of the various media members of racial minority?

[Translation]

Je vous demanderais également si, jusqu'ici, il y a eu des nominations satisfaisantes, si cette intégration dont nous entendons tant parler a eu lieu, et si vous estimez que la seule façon d'y parvenir, au cours des dix prochaines années, sera par le biais de l'action positive?

Mme Gammage: Je crois fermement en l'action positive. On semble croire qu'il y a eu plus de nominations de ce type que dans le passé. Mais, dans bien des cas, nous commençons à zéro, ou presque.

Il y a quelques années, lorsque je faisais partie du Conseil consultatif des relations civiques et multiculturelles, au niveau provincial, nous avons effectué un sondage. Ce sondage a révélé qu'en 1982, que sur l'ensemble des personnes nommées à des commissions et des conseils provinciaux, 83 p. 100 étaient de souches anglosaxonnes et 12 p. 100 de souches françaises. Ce qui veut dire que les personnes provenant d'autres groupes ethnoculturels ne représentaient plus que 3 p. 100 de ces nominations. Nous pouvions compter les membres de minorités raciales sur les doigts d'une main. Ils étaient pratiquement tous membres du Conseil consultatif des relations civiques et multiculturelles. Vous pouvez dire que les membres des minorités raciales étaient nommés au gouvernement provincial, mais la question était de savoir où? Ils étaient tous nommés à une commission ou à un conseil inefficaces. On ne les trouve jamais dans les conseils responsables de l'électricité, de la santé, des hôpitaux, ou de logements. On ne les trouve pas là où sont prises les décisions qui touchent directement les vies de ces personnes.

J'ignore ce qui s'est passé au gouvernement fédéral. J'ai cru comprendre que le nombre de nominations a quelque peu augmenté, et j'ai été approché par quelqu'un qui disait chercher des membres qualifiés des minorités raciales. Cela m'a paru intéressant; on ne mentionne jamais le mot «qualifiées» lorsque l'on parle des autres personnes; il m'a semblé qu'il suffisait de vivre et de respirer pour être nommés. Pourquoi a-t-on donc besoin de personnes qualifiées? Quelles qualifications devons-nous avoir en plus de celles qui sont considérées comme nécessaires pour les autres? Je ne sais pas les chiffres exacts, mais d'après ce que je vois et ce que j'entends, je peux dire qu'ils sont insignifiants.

M. Witer: Si je peux me permettre, monsieur le président, au début de l'année, nous avons entendu le témoignage d'un individu préparer un rapport sur les médias et la représentation des minorités raciales dans les médias, et les chiffres sont choquants. Cette personne a cité le *Toronto Star* au sein duquel il n'y a aucun membre des minorités raciales.

Je vous demanderai d'abord ce que fait l'Alliance pour convaincre les divers médias d'embaucher, pour tous les aspects des reportages et à tous les niveaux de direction, des membres des minorités raciales?

[Texte]

Secondly, do you believe that government, and in fact a commissioner, should have some role in either promoting or ensuring that appropriate representation be on non-government bodies? I am thinking specifically of the media, which was particularly singled out by the report as being guilty of virtually not having any representation or minuscule representation at best.

Mrs. Gammage: Over the years our alliance has been involved in issues related to the media in terms of the impact on race relations. Back in the early 1980s we worked with the Canadian Advertising Advisory Board over a six-month period, during which time we attempted to sensitize some of the people in the media, the producers, advertisers, advertising agencies and so on, and we did notice that there was some significant change.

Today, if you look in catalogues that come to you, they are different in 1987 than they were in 1982. That did not happen out of the goodness of heart of those particular groups, but because organizations such as ours had an ongoing program.

This past June, the alliance sponsored a national conference on the impact of the media on race relations. Again it became very clear that not only was there a lack of representation on the boards, but the stereotypical and racist representation which then emanates and gets disseminated across the country as to who we are and what we do did not auger well for race relations. The media has some responsibility because it is the major socializing agency within our society and as such has to take some responsibility for the impact which it makes upon the attitudes and behaviour of all peoples.

We feel very strongly, certainly when we look at something like the CBC, which is supported by our tax dollars, that it has a responsibility to reflect us and to represent us. Whether it is in its hiring practices or in the messages it puts over the air waves, we feel to the degree it is a government body, it is in the public sector, the government should take some responsibility for generating change there, and then suggest to the private sector that it too should begin to look at the kinds of messages, the kinds of information it distils, and the composition of its boards.

• 1210

The reality is that if I am not present either as a female or as a minority, the concerns I have never surface. If I am there, they cannot fail to be addressed, whether because I know them or because the group will have to say, gee, how does this affect women, or how does it affect minorities? If it is always the same old boys' or old girls' network, then you are ignorant of my concerns. It is presumptuous of me to assume you are going to understand them. But when I am there, then it is my responsibility to say to you, these are my concerns.

[Traduction]

Deuxièmement, estimez-vous que le gouvernement, et, de fait, un commissaire, devraient encourager ou assurer une représentation suffisante de ces minorités au sein d'organismes non gouvernementaux? Je pense en particulier aux médias, que le rapport en question accusait d'avoir pratiquement évincé ces minorités de leur sang.

Mme Gammage: Au fil des ans, notre alliance s'est intéressée à l'influence des médias en matière de relations raciales. Au début des années 1980, nous avons travaillé avec la Fondation canadienne de la publicité, pendant six mois, pendant lesquels nous avons cherché à sensibiliser certains membres des médias, les producteurs, les annonceurs, les agences de publicité, etc., et nous avons remarqué certains changements sensibles.

Aujourd'hui, vous pouvez remarquer que les catalogues sont différents de ce qu'ils étaient en 1982. Cela ne s'est pas produit par simple charité de ces groupes, mais parce que des organismes tels que le nôtre ont appliqué un programme.

En juin dernier, l'Alliance a parrainé une conférence nationale sur l'impact des médias en matière de relations raciales. Une fois de plus, il est apparu clairement que les minorités raciales sont très mal représentées aux divers conseils, mais aussi que la représentation stéréotypée et raciste qui est diffusée dans l'ensemble du pays n'annonce rien de bon pour les relations raciales. Les médias ont une certaine part de responsabilité dans cet état de fait, parce qu'ils représentent le principal organisme social dans notre société et doit donc, à ce titre, assumer en partie la responsabilité de l'impact qu'ils ont sur les attitudes et les comportements des gens.

Nous sommes convaincus que les médias, et certainement ceux comme Radio-Canada qui est financée en partie par les contribuables, ont la responsabilité de nous représenter et d'exprimer nos intérêts. Que ce soit en matière d'embauche ou de contenu des messages diffusés, nous estimons que ces médias, dans la mesure où ils constituent des organes gouvernementaux et font partie du secteur public, le gouvernement devrait prendre, en partie, l'initiative de susciter un changement à ce chapitre et suggérer au secteur privé que, lui aussi, devrait examiner le type de message, d'information qu'il diffuse et la composition de ses conseils d'administration.

Le fait est que si je ne suis représentée ni comme femme ni comme membre d'une minorité, mes préoccupations ne sont jamais exprimées. Si je suis présente, elles ne peuvent manquer d'être exprimées, soit parce que je les connais, soit parce que le groupe devra se poser la question de savoir comment les femmes ou les minorités sont touchées. Si ce sont toujours les mêmes, mes préoccupations sont ignorées. Il est présomptueux de ma part de supposer que vous allez les comprendre. Mais si je suis présente, c'est à moi de vous faire comprendre ce qui me préoccupe.

[Text]

So sometimes things happen not because they are done deliberately but out of ignorance and because practices that have been in place have served the groups very well. Unfortunately they do not serve people like me very well.

The Chairman: Thank you very much, Mrs. Gammage, for sharing your views and the views of your organization, the Urban Alliance on Race Relations. They have been very much appreciated, and we will certainly take them into consideration.

• 1215

We will now call the Human Services of Scarborough. The witness is Mr. Hugh Evelyn.

Mr. Hugh B. Evelyn (President, Human Services of Scarborough): Good afternoon. Just a very brief background. Human Services of Scarborough is a network of people and community organizations involved in local support services and what we term "the quality of life in Scarborough". It was incorporated in 1982, and one of its active task groups is the Multicultural and Race Relations Committee, a very embattled committee, especially recently with trying to get heritage language implemented in Scarborough.

One of the problems or one of the issues in forums of this kind is that unfortunately the only people who are contacted are the known so-called leaders and community people who have come to the fore. I suppose those are the only people your committee or any forum can get in touch with. I would suggest that one of these days you try to get people outside of these regulars who are in the industry of race relations and multiculturalism: young black youth, young Chinese youth, young East Indian youth, who might have just been graduated from university. It would be an experience to listen to them. They are not tainted with a lot of the clichés and phrases that we have. It would be interesting to listen to them. Some wait three or four years to enter the work force and they are forced to accept jobs not consistent with their studies.

Mind you, they are not the only people affected. Most youth are. But the point I make is that it would be interesting to listen to some of these untouched youths rather than some of us who have been in the business, so to speak.

I appreciate the opportunity given to me to give some brief comments. What I ask of the committee is not to interpret or construe any seeming criticism in off-the-cuff remarks I might make. No disrespect is meant. It is a genuine expression on my part, as someone who has been involved in the whole question of multiculturalism and race relations and the disparity and racial issues.

I came here this morning on behalf of the organization reluctantly, because I am beginning to feel that my

[Translation]

Bien souvent, une situation se produit, non pas délibérément, mais par ignorance et parce que certaines pratiques sont demeurées parce qu'elles bénéficient à certains groupes. Malheureusement, des gens comme moi n'en tirent pas grand parti.

Le président: Merci beaucoup, madame Gammage, de nous avoir fait part de vos opinions et de celles de votre organisation, le Urban Alliance on Race Relations. Nous les avons beaucoup appréciées et en tiendrons certainement compte.

Nous appellerons les Human Services of Scarborough. Le témoin est M. Hugh Evelyn.

M. Hugh B. Evelyn (président, Human Services of Scarborough): Bonjour. Je présenterai brièvement notre organisme. Human Services of Scarborough est un réseau de particuliers et d'organismes communautaires qui participent à des services de soutien local et qui s'intéresse à ce que nous appelons «la qualité de vie à Scarborough». Cet organisme a été constitué en société en 1982, et l'un de ses groupes de travail est le Multicultural and Race Relations Committee, un comité très engagé, surtout ces derniers temps, lorsqu'il cherchait à faire reconnaître une langue ancestrale à Scarborough.

L'un des problèmes que présentent les tribunes de ce type, c'est que malheureusement les seules personnes qui sont contactées sont les chefs de file et les personnages communautaires les plus connus. Je suppose que ce sont là les seules personnes avec lesquelles votre Comité, ou tout autre type tribune, peut communiquer. Je suggérerais que vous tâchiez de communiquer avec d'autres personnes qui s'intéressent aux relations raciales et au multiculturalisme: Les jeunes noirs, les jeunes chinois, les jeunes des Indes orientales, qui sortent à peine de l'université. Cela serait très intéressant pour vous de les écouter. Ils ne s'expriment pas avec nos clichés et notre race toute faite. Il serait certainement intéressant de les écouter. Certains doivent attendre de trois à quatre années avant d'entrer dans la population active et sont forcés d'accepter des emplois qui ne correspondent pas à leur formation.

Mais, remarquez, ce ne sont pas les seuls à être touchés. La plupart des jeunes le sont. Mais je veux dire qu'il serait très intéressant d'écouter certains de ces jeunes plutôt que certains d'entre nous, qui sommes en quelque sorte de vieux routiers.

Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de présenter brièvement quelques remarques. Je demanderais aux membres de ce Comité de ne pas mal interpréter mes remarques impromptues, ni d'y voir quelque critique. Je ne cherche pas à leur manquer de respect. J'exprime simplement mon opinion pour m'être penchée sur la question du multiculturalisme, des relations raciales, des disparités et de l'ensemble des questions raciales.

Je suis venu ce matin à contrecœur, au nom de l'organisation, car je commence à penser que ma

[Texte]

continued participation in forums like these is tacitly aiding and abetting the agony and frustrations that have plagued those who find themselves glued to the bottom of the mosaic. One of the problems with a mosaic is it is fixed; you hardly see the stones moved around. Those who are at the bottom remain there as an adornment, just adding hue and diversity to an unchanging pattern. We wonder if mosaic is the correct word. But that is a matter of semantics, and I will not deal with that.

• 1220

Canada is indeed multicultural. That is not debatable. We are here today, I am sure, because it is acknowledged that the foundation and traditions of our political, economic, and social institutions are not structured on a multicultural base, the multicultural reality of our nation. It was not really by design, but certain people came, the Europeans came, and you had to structure your base on what you had. But the realignment and the readjustment of that structure has been extremely slow, and in some cases resisted, understandably so, because changes cause a lot of apprehension among people.

The ingredients of any multicultural policy to be truly Canadian must contemplate the removal of ascriptional barriers. And as I said, there should be a realignment of the pieces of the mosaic to ensure a permanent multicultural foundation in our economic, social, and political life, now and in the centuries that follow.

It seems, Mr. Chairman and members of the committee, that there is a genuine feeling that the creation of a legislative base is one way of providing the mechanism for a fair and equitable multicultural policy. That may well be, although many Canadians question the necessity for such a mechanism or such legislation. I suppose one response in favour of the bill is that while law cannot prohibit inequities and prejudice, it can change conduct, and conduct can affect attitudes. Good law is a moral educative force.

Furthermore, it is my belief that a properly conceived multicultural policy, effectively and objectively administered, will help to maintain a fair balance among competing personal, social, political, and economic pressures. Such a policy needs to be applied judiciously and flexibly, taking into account the actual balance or imbalance of the various forces in our country.

Since 1971, various parliamentary initiatives have been taken. These have been vital steps aimed at ensuring that all Canadians are accorded certain basic rights, consistent with the multicultural reality of the nation. I refer to the proclamation of the 1971 multicultural policy, the 1977 passage of the Canadian Human Rights Act which provided safeguards against discrimination, and I refer

[Traduction]

participation continue dans des tribunes comme celle-ci aide et encourage tacitement l'agonie et les frustrations de tous ceux qui se trouvent emprisonnés au sein de la mosaïque. Un des problèmes que présente une mosaïque raciale, c'est qu'elle est fixe; c'est à peine si l'on peut voir bouger les éléments. Ceux qui s'y trouvent, y restent, ajoutant simplement de la couleur et de la diversité à un dessin fixe. Je me demande si le mot mosaïque est correct, mais c'est là une question de sémantique à laquelle je ne toucherai pas.

Le Canada est, certes, multiculturel. Cela ne fait pas de doutes. Nous sommes réunis ici, aujourd'hui, parce qu'il est reconnu que le fondement et les traditions de nos institutions politiques, économiques et sociales ne sont pas fonction de la réalité multiculturelle de notre nation. Cela n'est pas vraiment volontaire, mais certains peuples sont venus, comme les Européens, et il a fallu fonder le pays sur ce que l'on avait. Mais le réalignment et l'adaptation de cette structure ont été extrêmement lents et, dans certains cas, empêchés, de façon compréhensible, parce que le changement est source d'apprehension parmi les gens.

Toute politique multiculturelle proprement Canadienne doit comprendre l'élimination des caractéristiques attribuées. Comme je l'ai dit, il faut réaligner les pièces de la mosaïque en vue d'assurer un fondement multiculturel permanent à notre vie économique, sociale et politique, aujourd'hui et dans les siècles à venir.

Il semble exister, monsieur le président et messieurs les membres du Comité, le sentiment sincère qu'une base législative pourrait permettre une politique multiculturelle juste et équitable. Cela est peut-être le cas, bien que de nombreux Canadiens remettent en question la nécessité d'un tel mécanisme ou d'une telle législation. Je suppose que l'on peut défendre le projet de loi en disant que, même si la loi ne peut interdire les injustices et les préjugés, elle peut changer la façon de se conduire, laquelle peut influencer les attitudes. Une loi juste constitue un moyen d'éduquer moralement le public.

De plus, j'estime qu'une politique multiculturelle, correctement conçue et gérée efficacement et objectivement, permettra de maintenir un équilibre juste entre les pressions personnelles, sociales, politiques et économiques en jeu. Une telle politique doit être appliquée de façon judicieuse et souple, et elle doit tenir compte de l'équilibre ou du déséquilibre effectif des diverses forces en action.

Depuis 1971, de nombreuses initiatives Parlementaires ont été prises. Elles constituaient des étapes essentielles visant à assurer à tous les Canadiens certains droits fondamentaux, compatibles avec la réalité multiculturelle de la nation. Je parle de la proclamation de la politique multiculturelle en 1971, de l'adoption en 1977 de la Loi Canadienne sur les droits de la personne, qui prévoyait

[Text]

also to the 1982 Constitution Act and sections 15 and 27 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

Then we have the Standing Committee on Multiculturalism, which made their all-party report in June 1987. Many recommendations of merit were contained in that report, and I am aware that the Minister or the deciding body has rejected some of the recommendations.

One of the difficulties we have with the determination of a multicultural policy is the inclination, deliberate or otherwise, to interpret or perceive multicultural as meaning ethnic or minority groups. You often hear politicians speak of programs for the multicultural community.

Recently I received an invitation from I think it was the Multilingual Media Association of Canada inviting me to a dinner. The invitation had written on it that the main speaker would be the Prime Minister of Canada, and what he was expected to say they felt would be of interest to Canadians and people from the multicultural community. This is the Multilingual Association of Canada. Quite often people ask me if I could invite some multicultural people to a function. I am totally confused. I do not know who to invite.

• 1225

It is safe to say that any consideration of the multicultural policy starts off with this bias. There is a tendency to make sure such a policy is not offensive to mainstream Canada, because "multicultural" is not perceived as part of the mainstream.

I was driving with my youngest daughter a couple of days ago, and I asked her what she understood by the word "multicultural". She said, Daddy, it is all of us—Canadians. Then I wondered, will she ever have a chance, or will she have a chance at her age, right now, to be employed as an adviser to a lot of these people who are planning multicultural policies? She had a fair idea of what multicultural is. It is not "them and us". That is one of the problems. In fact, bureaucrats for some reason are the real perpetrators of the "them and us" theory.

I find in the bill a lot of what I term "motherhood" words. In the preamble the language in my view is almost patronizing. I appreciate that is parliamentary language: "to promote", "to create", "to enhance". I just wonder how we can enhance multiculturalism without paying heed to the question of race relations. That is a very important component of multiculturalism. That is one of the main road-blocks to the implementation of any multicultural policy. There is that little thing there, a little bias, race relations and other prejudices, that prevents the smooth flow of any multicultural policy.

[Translation]

certaines garanties contre la discrimination, la Loi constitutionnelle de 1982 et les articles 15 et 27 de la Charte Canadienne des droits et des libertés.

Le Comité permanent du multiculturalisme a présenté son rapport en juin 1987. Celui-ci contenait de nombreuses recommandations tout à fait valables, dont certaines ont été rejetées par le ministre ou l'organe compétent.

La tentation, délibérée ou non, de donner au mot «multiculturel» le sens d'ethnique ou de minoritaire constitue l'une des difficultés que présente la détermination d'une politique multiculturelle. Les politiciens parlent souvent de programmes destinés à la communauté multiculturelle.

J'ai reçu dernièrement une invitation à dîner de la, je crois, Multilingual Media Association of Canada. Il était écrit, sur l'invitation, que le Premier ministre du Canada serait le conférencier d'honneur et on semblait penser que ce qu'il dirait présenterait un intérêt particulier pour les Canadiens et les gens de la communauté multiculturelle. Il s'agit de l'Association multilingue canadienne. On me demande souvent d'inviter, à une occasion quelconque, une personne du secteur multiculturel. Je suis complètement dans le noir; je ne sais pas qui inviter.

On peut raisonnablement dire que toute étude d'une politique de multiculturalisme souffre de cette lacune. On a tendance à faire en sorte que cette politique ne froisse pas le Canadien moyen puisque l'on ne perçoit pas les «multiculturels» comme en faisant partie.

J'étais en voiture, il y a quelques jours, avec la plus jeune de mes filles et je lui ai demandé ce qu'elle comprenait par «multiculturel». Elle a répondu, mais papa, c'est nous tous—les Canadiens. Je me suis demandé alors si elle aura jamais l'occasion, ou pourrait avoir l'occasion à son âge, maintenant, d'être nommée conseillère auprès de tous ces gens qui planifient nos politiques sur le multiculturalisme. Sa conception de la multiculture est intéressante. Ce n'est pas «eux et nous». Et c'est cela qui est le problème; en fait, ce sont les bureaucrates qui, je ne sais pour quelles raisons, sont les créateurs véritables de la théorie du «eux et nous».

Je trouve dans ce projet de loi un grand nombre de termes que je qualifie de «lapalissades». À mon avis, le préambule est écrit dans un style qui frise la condescendance. D'accord, je sais que «promouvoir» «créer» et «améliorer» sont des termes propres au style parlementaire. Je me demande simplement comment nous pouvons améliorer le multiculturalisme sans tenir compte de la question des relations inter-raciales. C'est une composante très importante du multiculturalisme. Et c'est là l'un des principaux obstacles à la mise en oeuvre d'une politique sur le multiculturalisme. Il y a là un petit quelque chose, un léger parti pris, un soupçon de préjugés

[Texte]

So I suggest that in putting forth any bill at all there is no choice but to include the question of race relations. It is there, and it prevents the reality of multiculturalism from being developed successfully or being enhanced in Canada.

I concur with the opening statement in the response of the committee, which said the best response to the report is action. That goes without saying. This has been the plea of many Canadians for decades. But the faces of our institutions remain the same. Many bureaucrats. . . and I am not being very unkind to bureaucrats, but they are the chief problems, because they are the implementers. Politicians, I suppose, are adept at satisfying constituencies; and they should be. That is how they get their votes. And some are genuinely honest about multiculturalism. But the bureaucrats are the chief. . . there is an old phrase I had in Jamaica: they are what we call the banana skin in the doorway of progress. If the skin of a ripe banana is put in a doorway, there is a chance of slipping on it and breaking your hip or leg.

• 1230

A separate department of multiculturalism, based on past experience, would really just help to create what I call a bailiwick of insensitive bureaucrats. The groups which are affected most by ascriptional barriers will continue to agonize and remain in their present ghetto of exclusion. I am speaking of a ghetto not in a racial sense but in an economic and social sense.

I support the question of having a department or secretariat. But that body must have bureaucrats, and bureaucrats are not all bad. At one stage of my life I was a bureaucrat, and I will let others judge whether I was a good one.

I think you need to have that division—call it a department of heritage and citizenship—under the Secretary of State. I am not sure if you must have a special Minister. That is not important, in my view, but I think that structure should be there. But I also would like to add that part of that body, or that department, should be responsible for human rights and race relations. I keep coming back to race relations because that is a problem.

I think the dovetailing of human rights and multiculturalism and race relations, bolstered by any act in the Charter of Rights, the Canadian Human Rights Act, and any other related acts, would go a long way in effectively focusing on what I call a proper multicultural policy.

[Traduction]

raciaux ou autres, qui vient s'opposer à toute évolution aisée d'une politique sur le multiculturalisme.

Je prétends donc que, en proposant un projet de loi, nous ne pouvons faire autrement que d'inclure la question des relations inter-raciales. Elle est là, et elle empêche le développement et la réussite du multiculturalisme au Canada.

Je suis d'accord avec l'introduction de la réponse du Comité, selon laquelle c'est l'action qui est la meilleure réaction au rapport. Cela est évident. C'est ce que demandent de nombreux Canadiens depuis des décennies. Mais nos institutions demeurent les mêmes. De nombreux bureaucrates. . . je ne veux pas faire preuve de méchanceté envers eux, mais il faut reconnaître qu'ils constituent le principal problème, puisque ce sont eux qui assurent la mise en oeuvre. Les politiciens, je suppose, savent satisfaire leurs électeurs; c'est encore heureux, puisque c'est comme cela qu'ils obtiennent des votes. Et certains d'entre eux sont parfaitement sincères au sujet du multiculturalisme. Mais ce sont les bureaucrates qui sont les principaux. . . Ils sont ce que l'on appelle en Jamaïque la peau de banane sur le perron du progrès. Avec une peau de banane sur le perron, on a de fortes chances de glisser et de se casser une jambe.

L'établissement d'un ministère distinct pour le multiculturalisme ne servirait réellement, si l'on en juge par les expériences passées, qu'à créer ce que j'appelle un «bailliage» de bureaucrates dénués de sensibilité. Les groupes les plus touchés par les barrières continueront à agoniser dans leur ghetto d'exclusion actuel. Je parle d'un ghetto, non pas sur le plan racial, mais sur le plan social et économique.

Je ne suis pas entièrement contre l'établissement d'un ministère ou d'un secrétariat; cet organisme doit être peuplé de bureaucrates, et les bureaucrates ne sont pas tous mauvais. J'en ai même été un à un moment donné de ma vie et je laisse aux autres le soin de juger de mon efficacité.

J'estime que cette division s'impose. . . peut-être un ministère du patrimoine et de la citoyenneté, relevant du secrétaire d'État. Je ne suis pas certain que l'on ait besoin d'avoir un ministre spécial. Cela importe peu, à mon avis, mais j'estime que la structure elle-même devrait être mise en place. Mais j'aimerais préciser, également, qu'une partie de cet organisme, ou de ce ministère, devrait être responsable des droits de la personne et des relations inter-raciales. Je reviens toujours aux relations inter-raciales, car elles représentent un problème.

Je crois que le fait de rassembler les droits de la personne, le multiculturalisme et les relations inter-raciales, avec l'appui de toute loi pertinente, Charte des droits, Loi canadienne sur les droits de la personne ou toute autre loi, contribuerait fortement à la définition de ce que j'appelle une politique convenable sur le multiculturalisme.

[Text]

It is the impediments and the barriers that by and large produce road-blocks to the implementation of any effective multicultural policy. It really does not matter, in my view, if the head of this section is called a commissioner or a director. I suppose it would be nice if he had the status of a deputy minister, because he is seen as having more clout. I suppose the clout depends on the deputy minister or the individual himself. He would report no doubt to the Secretary of State, or the Minister responsible, and to a standing committee of the House. There should be some sort of accountability, or a report, as to the state of affairs in the nation. The government of the day should assess whether the policy is working.

We cannot avoid some kind of bureaucracy if we are to effectively implement any of these changes and monitor the administering of a multicultural policy, which I suggest should spread through all the ministries. I am sure multiculturalism is important in foreign affairs, in agriculture, in any ministry, whether mundane or otherwise. It is something they have to do administratively. Treasury Board, should be one of the first departments to implement a multicultural policy.

• 1235

With the respect to the Employment Equity Act—I am dealing here with the response paper, the act of 1986. I have some problems with the \$200,000 and the 100 employees, because it is below that you have the problems of barriers being put up. The big companies by and large are there to make money; they are not necessarily concerned with putting up barriers. But it is below that figure, the small businessman who employs 30 or 40 people. So I have problems with the \$200,000 and 100 employees being used as a yardstick for any affirmative or positive action.

I served for three years on an advisory council. It is now the CMC. It had a much longer name before that. I have forgotten the name of it; it is too long so I have not retained it. I am just wondering, because there are so many ethnic power brokers out there. I am going under the assumption that the selection of these people goes beyond party affiliation. I assume that the selection of these people in some sense deals with the community they belong to so you can have a diversified component in the council. But my suggestion or recommendation would be that such a council be patterned after the Canadian Human Rights Commission, where you have a chairman. You really do not have to have 56 people. When I was on the past council, we had about 56 or 60 people in the first place. It was a lot of fun. I certainly went around Canada and I enjoyed it. But that is not the purpose of an advisory council—for fun—if government or the Minister responsible needs to be guided by such a council.

[Translation]

Ce sont les obstacles et les barrières qui, dans une large mesure, s'opposent à la mise en oeuvre d'une politique efficace sur le multiculturalisme. Il importe peu, à mon avis, que le chef de cet organisme soit appelé commissionnaire ou directeur. J'imagine que le titre de sous-ministre serait également alléchant, car il semblerait alors avoir une plus grande influence. Je suppose que l'influence dépend de la personnalité du sous-ministre lui-même. Celui-ci relèverait sans doute du secrétaire d'État, ou du ministre responsable, ainsi que d'un Comité permanent de la Chambre. Il devrait y avoir une forme quelconque d'obligation de rendre compte au sujet des affaires de l'État. Le gouvernement du jour devrait pouvoir évaluer dans quelles mesures la politique est valable.

On ne peut éviter une certaine bureaucratie si nous voulons mettre en oeuvre efficacement ces changements et surveiller l'administration d'une politique sur le multiculturalisme, politique dont l'application devrait, à mon avis, transcender toutes les frontières ministérielles. Je suis certain que le multiculturalisme a une importance tant le domaine des affaires extérieures et de l'agriculture que dans tout autre ministère, quelle qu'en soit la vocation. C'est là quelque chose qu'ils doivent respecter sur le plan administratif. Le Conseil du Trésor devrait être l'un des premiers ministères à mettre en oeuvre une politique du multiculturalisme.

En ce qui concerne la Loi sur l'équité en matière d'emploi—je parle ici du document de réponse, la loi de 1986. Je m'arrête aux 200,000\$ et aux 100 employés, parce que c'est au-dessous de cela que vous avez les problèmes de barrières. Les grandes entreprises, dans l'ensemble, sont là pour faire de l'argent; elles ne se préoccupent pas nécessairement d'ériger des barrières. Mais c'est au-dessous, au niveau de la petite entreprise qui emploie 30 à 40 personnes que le problème se pose. Je m'interroge donc sur la validité des chiffres 200,000\$ et 100 employés comme critère pour l'adoption d'une action positive quelconque.

J'ai été membre pendant trois ans d'un conseil consultatif. Il porte aujourd'hui le nom de CMC. Il avait auparavant un nom beaucoup plus long, que j'ai oublié. Je me demande simplement, il y a tellement de d'arbitres ethniques. . . J'ose espérer que la sélection de ces gens est au-dessus de toute affiliation politique. Je suppose que la sélection de ces gens, en quelque sorte, s'appuie sur leur communauté d'origine pour qu'il y ait diversification au sein du conseil. Mais, à mon avis, un conseil de ce genre devrait être structuré de la même façon que la Commission canadienne des droits de la personne, qui est elle chapeautée par un président. Vous n'avez pas vraiment besoin de 56 personnes. Le conseil auquel j'appartenais avait 56 à 60 personnes. C'était très agréable; ça m'a certainement permis de visiter le Canada et je me suis beaucoup amusé. Mais là n'est pas l'objectif d'un conseil consultatif—s'amuser—si le gouvernement ou le ministre responsable a besoin d'être guidé par lui.

[Texte]

I would suggest that you pattern it after the Human Rights Council where the chairman is possibly a full-time person and the other people are part-time in the sense that they appear when they go for meetings. The chairman would be not an interfering part but an integral part, would be the catalyst between the public and the bureaucracy and the Minister. That is not a very happy suggestion if it should go out in the public that I am saying that we should not get 60 people, but I am serious. I do not think that just selecting people to serve on a council that puts on an ethnic face really provides any real purpose to multiculturalism.

I endorse and support the mechanisms and procedures set out on page 3 and the first two paragraphs of page 4 of the response paper. As I said before, I consider the race relations aspect as an integral part of any multicultural policy. The initiatives respecting education, health, and other social services, in conjunction with provincial governments, municipal governments, and school boards, should be undertaken.

On the question of funding and the guidelines, maybe the guidelines could be somewhat more flexible to provide programming, and maybe they should look at core funding for promoting and enhancing all these things that are set out in the bill. I might sound facetious, but when I read the bill, I just wonder if it would not have been just as appropriate if government had set out a policy paper on multiculturalism. To create an act, as it is, is really stretching the point. But I have no quarrel with the act, because what it says in there is motherhood, and I think it is nice. It sounds good. I have no real quarrel with it. But I have a quarrel with the substance in terms of multiculturalism.

• 1240

Most of what it says is an affirmation of what we call the status quo. It is an acceptable document. It restates the principles upon which government carries out its multicultural initiatives, in order to preserve and enhance the multicultural concept. The implementation section restates government's policy in the area of multiculturalism. I would think there is nothing unacceptable or offensive to Canadians in the act itself. Again, I say it is the meat. A politician in the United States was asked, where is the beef? It is just the beef I am looking for, and although I am not a person who eats meat, I still look for the beef.

In my view, the key problem is not multiculturalism, as a concept, but the various forms of discrimination and barriers that prevent the effective implementation—and I am repeating myself here. That shows the importance I put to the question of race relations or relations that bring

[Traduction]

Je propose que l'on s'inspire de la structure de la Commission des droits de la personne, avec un président à plein temps et d'autres membres à temps partiel dont la participation se résumerait à la présence aux réunions. Le président ne serait pas un élément d'interférence, mais un participant actif, un élément catalyseur en quelque sorte, entre le public, la bureaucratie et le ministre. Cela pourrait paraître négatif, peut-être, de m'entendre dire que nous ne devrions pas avoir 60 personnes, mais je suis sérieux. Je ne pense pas que le simple fait de nommer des personnes à un conseil qui porte une bannière ethnique donne une vocation réelle de multiculturalisme.

J'appuie les mécanismes et les procédures mis de l'avant à la page 3 et dans les deux premiers paragraphes de la page 4 du document de réponse. Comme je l'ai dit auparavant, j'estime que l'aspect relations inter-rationnelles fait partie intégrante de toute politique sur le multiculturalisme. Il est indispensable d'entreprendre des initiatives sur le plan de l'éducation, de la santé et des autres services sociaux, de concert avec les gouvernements provinciaux et municipaux, ainsi que les conseils scolaires.

Quant au financement et aux lignes directrices, peut-être que ces dernières pourraient être un peu plus souples pour permettre la programmation, et peut-être bien que l'on pourrait envisager un financement central pour la promotion et l'amélioration de tous les éléments présents dans le projet de loi. J'ai peut-être l'air de plaisanter, mais en lisant le projet de loi, je me demande s'il n'aurait pas été tout aussi pertinent que le gouvernement émette un document de politique sur le multiculturalisme. Promulguer une loi, c'est peut-être aller un peu loin. Mais je ne m'oppose pas à la loi, telle que présentée, puisque ce qu'elle dit est «évident», et je trouve cela bien. Ça a l'air bien. Je n'ai pas d'objection majeure. Mais je ne suis pas d'accord avec le contenu même, en ce qui concerne le multiculturalisme.

Tout ce qu'elle dit est une affirmation de ce que nous appelons le statu quo. Le document est un document acceptable en soi. Il énonce de nouveau les principes sur lesquels le gouvernement appuie ses initiatives pour la préservation et de l'amélioration du concept du multiculturalisme. La section portant sur la mise en oeuvre énonce à nouveau la politique du gouvernement en matière de multiculturalisme. J'imagine que cette loi, en elle-même, ne présente aucun aspect inacceptable ou offensant pour les Canadiens. Mais, là encore, c'est au niveau du fond que je m'interroge. Comme s'est fait dire un jour un politicien des États-Unis, il n'y a pas gros à se mettre sous la dent. C'est justement ça que je demande, et, bien que je ne sois pas gros mangeur, je cherche toujours.

À mon avis, le problème fondamental n'est pas le multiculturalisme, en tant que notion, mais plutôt les diverses formes de discrimination et de barrières qui empêchent la mise en oeuvre efficace... mais je me répète. Cela révèle à quel point j'estime importante la

[Text]

about proper or harmonious relations between Canadians. That is not addressed in the act at all, except the response points out that the Canadian Human Rights Commission has the mechanism to deal with the issue. I accept that. There are a lot of other related acts that take care of discrimination. That being so, it strengthens my argument that government could just have a policy statement, and then we would not be here. We might still be here arguing about a policy statement, but not a thing as strong as an act.

The bill is an acceptable legislative tool, but what is more important is the serious commitment by the government to put into place the mechanism that would guarantee effective action, not at the policy level, but at the front lines. Effective bureaucratic procedures are needed to ensure that the concept is not mere window dressing, but a real living thing that goes beyond multiculturalism per se, in order to make non-discrimination a reality in areas such as immigration and hiring. Multiculturalism must be and importantly be seen as something more than a system of arranging and rewarding various, what I term ethnic precinct bosses and power brokers. I suppose they are entitled to a reward, because I too sometimes seek a reward. I am not sure I seek it on an ethnic base. I would hope I seek it on merit.

If the government's intention in introducing this bill is merely to put in place a legislative base, in order to set in motion a multicultural policy, then I presume the exercise is justified. However, the statements contained would be meaningless if regulations are not put in place to deal with areas like educational initiatives, helping Canadians understand their roots through heritage language training and cultural retention studies, and showing equal access for all citizens to government services. That is all part of that composite, that vehicle called, in my view, multiculturalism.

• 1245

I repeat that it should help, so with companies that enter into business on contracts with government there should be some sort of enforcement. That enforcement. . . and I am not talking in a punitive sense. The bill just does not have the teeth to enforce these things.

You say you must encourage these people. Well, we can be very stubborn. We are hard to be encouraged sometimes. It is human nature. But I think these firms should be made to adhere to the human rights code. I

[Translation]

question des relations inter-raciales, ou des relations harmonieuses entre les Canadiens. Cela n'est pas abordé du tout dans la loi, sauf qu'il est dit dans la réponse que la Commission canadienne des droits de la personne dispose des mécanismes requis pour traiter cette question. J'en conviens. Il existe effectivement un grand nombre d'autres lois connexes qui traitent de la discrimination. En l'occurrence, cela vient appuyer ce que je disais plus tôt, que le gouvernement aurait pu tout simplement se contenter d'émettre un énoncé de politiques, et il n'y aurait pas lieu d'être ici. Nous pourrions, peut-être débattre d'un énoncé de politiques, mais pas de quelque chose d'aussi pesant qu'une loi.

Le projet de loi est un outil législatif acceptable, mais ce qui importe davantage, c'est un engagement sérieux de la part du gouvernement à mettre en place les mécanismes qui assureraient une action efficace, non pas au niveau politique, mais au niveau concret. Il est indispensable que l'on s'assure, par des méthodes bureaucratiques efficaces, que le concept n'est pas simplement une façade, mais une réalité vivante qui va au-delà du multiculturalisme comme tel, et tout cela pour l'élimination réelle de la discrimination dans les domaines comme l'immigration et le recrutement. Le multiculturalisme doit être considéré comme bien plus qu'un système de placement et de récompense de divers patrons et arbitres des questions ethniques, comme je les appelle. Je suppose qu'ils ont bien le droit d'être récompensés, moi aussi, quelquefois, je cherche une récompense. Mais pas sur le plan ethnique; j'ose espérer que c'est en fonction du mérite que je recherche cette récompense.

Si l'intention du gouvernement, en présentant ce projet de loi, est d'établir simplement une base législative afin de faire démarrer l'établissement d'une politique sur le multiculturalisme, je suppose alors que cet exercice est justifié. Néanmoins, les énoncés qui s'y trouvent perdraient tout leur sens s'ils ne donnent pas lieu à l'application de règlements sur le plan des activités éducatives, de la langue ancestrale, de la préservation de sa culture d'origine, de même que sur le plan de l'égalité d'accès aux services gouvernementaux pour tous les citoyens. Cela fait partie intégrante de ce tableau composite appelé, à mon avis, le multiculturalisme.

Cela serait utile, je le répète; ainsi donc, pour les sociétés qui obtiennent des marchés du gouvernement, il devrait y avoir un moyen quelconque de les obliger à respecter ces règlements. Ce moyen. . . et je ne parle pas de répression. Ce projet de loi n'a tout simplement pas le poids nécessaire pour faire respecter ce genre de choses.

Vous dites qu'il faut encourager ces gens. Eh bien, nous pouvons avoir la tête très dure. Il est difficile, quelquefois, de nous encourager. C'est la nature humaine. Mais je pense que ces entreprises devraient être forcées à

[Texte]

suppose that is enforceable. Again, the \$200,000 and the 100 employees give me some problems.

Another area in multiculturalism, in my view, is to assist new Canadians. I always wonder how long one remains "new". Be that as it may, they need help to develop skills and competence to function fully in this society. To me that is part of multiculturalism.

I am disappointed that apart from a brief mention in the early part of the bill there is nothing in it that deals with the original peoples of Canada. I would like to have them as role models, in the sense that they have been here so long I start to wonder how long I have to be here to have some justification.

Somebody spoke of the Asian crime unit in Toronto. I do not know this as a fact, but my son pointed out to me that there are six members and none of them are Asian, unless they are undercover. These are the things that make multiculturalism trouble people.

On the question of appointments, there is always the addition of "as long as the person is qualified". I assume a responsible government or a responsible Minister would not seek to select people unless they are qualified. To me, you really do not have to add that. But it is added. The non-white person, the black person, has to go the added mile to get that appointment. It is not sufficient even if he is someone who is involved in the political process. He has to go the added mile. It is a problem. One hopes as the world turns those things will change.

I do not see any need to repeat things I think many other speakers have said. That is my presentation.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Evelyn, for your certainly down-to-earth and from-the-heart presentation. We appreciate it very much.

Mr. Witer: I thank Mr. Evelyn for sharing his thoughts with us. Mr. Evelyn, I would like to get a bit of clarification. I was paying attention as you were making your remarks about the general status of multiculturalism in Canada today, about the bill, and about some of your concerns. During the course of your presentation I made a note when you indicated that in your opinion multiculturalism is presently in a ghetto. I think those are the words you said. If I am inaccurately quoting you, please correct me. Then you went on to say a little later that the bill is an affirmation of the status quo.

Mr. Evelyn: No, I do not think I said multiculturalism is in the ghetto. The ethnic players, they are already in the ghetto. So to have a ministry or have a special department would not put them in the ghetto. They are already there.

[Traduction]

respecter le code des droits de la personne. Je suppose que cela est possible. Là encore, je m'arrête aux 200,000\$ et aux 100 employés.

Un autre aspect du multiculturalisme, à mon avis, revient à aider les nouveaux Canadiens. Je me suis toujours demandé combien de temps on est «nouveau». Quoi qu'il en soit, ces nouveaux Canadiens ont besoin d'aide pour apprendre à fonctionner pleinement dans notre société. Cela, pour moi, fait partie du multiculturalisme.

Je suis déçu de voir que, à l'exception d'une brève mention au début du projet de loi, il ne s'y trouve rien qui parle des autochtones du Canada. Il me semble qu'on aurait pu leur conférer le rôle de modèle; en effet, ils sont ici depuis tellement longtemps que je me demande, quelquefois, combien de temps me faudra-t-il être ici pour avoir un droit de regard quelconque.

J'ai entendu parler de la Asian crime unit de Toronto. Je ne sais si cela est exact, mais mon fils m'a signalé qu'il y a six membres dans cette équipe, à moins qu'il existe des agents secrets. C'est là le genre de choses qui dérangent sur le plan du multiculturalisme.

Quant aux nominations, elles se terminent toujours par l'expression «tant que la personne est qualifiée». Je suppose qu'un gouvernement ou un ministre qui se respecte ne nommerait pas quelqu'un qui n'est pas qualifié. À mon avis, cette phrase n'a pas raison d'être. Mais elle est ajoutée. Et la personne qui n'est pas blanche, la personne noire, doit faire un effort supplémentaire pour obtenir cette nomination. Il ne lui suffit pas d'être plongée dans le processus politique lui-même. Elle doit quand même faire un effort supplémentaire. C'est un problème. J'espère qu'au fil du temps les choses changeront.

Je ne vois pas l'utilité de reprendre ici des choses que d'autres témoins pourraient avoir dites. Je conclus donc mon exposé.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Evelyn, pour votre exposé si plein de bon sens et de sentiments. Nous l'apprécions beaucoup.

M. Witer: Je remercie M. Evelyn de nous avoir fait part de ses pensées. Monsieur Evelyn, j'aimerais vous poser quelques questions. En vous écoutant parler de la situation générale du multiculturalisme au Canada aujourd'hui, du projet de loi et de certaines de vos préoccupations, j'ai remarqué que vous avez mentionné que le multiculturalisme, à votre avis, est actuellement au stade de ghetto. Je pense bien que ce sont vos mots. Reprenez-moi si je me trompe. Ensuite, vous avez dit que le projet de loi représente une confirmation du statu quo.

M. Evelyn: Non, je n'ai pas dit que le multiculturalisme est au stade du ghetto. Les ethniques sont déjà dans le ghetto. Alors, le fait d'établir un ministère ou un organisme spécial ne les y mettrait pas.

[Text]

Multiculturalism is Canada. It is not a ghetto; it is Canada. I have no problem with that.

• 1250

Mr. Witer: I am just trying to differentiate between what you would like to see and what reality is today. So perhaps I can ask you this: In your opinion, is multiculturalism today in Canada ghettoized, or is it something that is understood and shared by all Canadians? That to me would be the opposite of ghettoization. I am asking you for an opinion on multiculturalism in Canada today.

Mr. Evelyn: My interpretation of multiculturalism is that it is Canada. I find difficulty in putting it someplace else. It is Canada. We had a motto in Jamaica, "Out of many, one people". That is the closest I can come to a definition of multiculturalism. It is Canada. I see what you are saying. There are people who will regard multiculturalism as them, and who place people whom they call multicultural people because they are there in a ghetto.

Mr. Witer: I hear what you are saying, and I do not think we have any disagreement as to our definition of what multiculturalism should be. But I am asking you for a realistic assessment of the implementation of multiculturalism in Canada today. I know what you would like to see. I know what your vision of multiculturalism is, and quite frankly I do not see any differences between what your vision is and the vision of a lot of members of this committee. But what I am trying to assess is what you see the reality being. What about the implementation? It is one thing to talk about the concept; it is another thing to say what is out there in the real world today. What is out there on the streets of Metropolitan Toronto? Is multiculturalism something that is accepted, understood, and integrated into all aspects of Canadian life, or is it not?

Mr. Evelyn: I do not think it is.

Mr. Redway: Not in the heritage language programs in the Scarborough School Board.

Mr. Evelyn: But we hope to win that one at some stage.

Mr. Marchi: A lot of the members, Mr. Evelyn, share your frustrations with bureaucrats. You gave the example of the Jamaican saying that bureaucrats have a way of putting a banana peel in front of the policy door, so that perhaps people slip. To a large degree I believe the buck or the banana peel should stop with us. If there is a banana peel, then we are in the political business to remove it.

I was curious about some of the focus on race relations. I am just trying to get an idea from you. While the multiculturalism directorate should have the multicultural and the multiracial components, I am just

[Translation]

Ils y sont déjà. Mais le multiculturalisme, c'est le Canada. Ce n'est pas un ghetto. C'est le Canada. Pour moi, c'est clair.

M. Witer: J'essaie simplement de faire la distinction entre ce que vous aimeriez voir et la réalité d'aujourd'hui. Je pourrais peut-être alors vous demander ceci: à votre avis, le multiculturalisme au Canada, aujourd'hui, subit-il le phénomène du ghetto, ou alors représente-t-il une chose qui est comprise et partagée par tous les Canadiens? Cela, pour moi, serait le contraire du phénomène du ghetto. Je demande votre opinion au sujet du multiculturalisme au Canada d'aujourd'hui.

M. Evelyn: Et moi je dis, le multiculturalisme c'est le Canada. J'ai de la difficulté à l'exprimer autrement. C'est le Canada. En Jamaïque, nous disions «tous ces gens, un peuple». Je ne peux pas vous donner une définition plus précise de multiculturalisme. C'est le Canada. Je comprends ce que vous dites. Il y a des gens qui considèrent qu'ils sont le multiculturalisme, et qui placent les gens qu'ils appellent «multiculturels» pour la simple raison qu'ils sont dans un ghetto.

M. Witer: Je comprends ce que vous dites, et je pense que nous ne divergeons pas dans notre définition de multiculturalisme. Mais ce que je vous demande, c'est une évaluation réaliste de la mise en oeuvre du multiculturalisme au Canada aujourd'hui. Je sais ce que vous aimeriez voir. Je sais quelle est votre vision du multiculturalisme et, à vous dire franchement, je ne vois pas une grande différence entre votre vision et celle de beaucoup des membres de ce Comité. Mais j'essaie d'obtenir de vous votre définition de la réalité. Je parle de la mise en oeuvre. Parler de notions est une chose, mais décrire ce qu'il y a aujourd'hui dans le monde, est autre chose. Qui a-t-il dans les rues du grand Toronto? Le multiculturalisme est-il accepté, compris et intégré dans tous les aspects de la vie canadienne?

M. Evelyn: Je ne pense pas qu'il le soit.

M. Redway: Pas dans les programmes de langue ancestrale du conseil d'éducation de Scarborough.

M. Evelyn: Mais nous espérons une victoire sur ce plan à un moment donné.

M. Marchi: Un grand nombre des membres, monsieur Evelyn, partagent votre sentiment de frustration à l'égard des bureaucrates. Vous avez donné l'exemple, à la jamaïcaine, des bureaucrates, qui mettent une peau de banane sur la marche de la politique, dans l'espoir que quelqu'un glisse. Et je crois que c'est à notre niveau que la peau de banane doit être retirée. S'il y a une peau de banane, nous sommes alors bien placés sur le plan politique pour la retirer.

Mais parlons des relations interraciales sur lesquelles vous semblez insister. J'essaie simplement d'avoir votre opinion. Si je conviens que la direction générale du multiculturalisme devrait comprendre la composante

[Texte]

wondering whether a race relations unit that has been watered down would actually do the job that many people expect governments to do. I look at our directorate, and you have an organization that puts in a grant for \$10,000, because they want to organize an event that would not only allow the promotion of their particular heritage but would also educate other Canadians upon their particular community within Canada. And there might be arguments if they do not get it.

• 1255

On the other hand, you have, from a race relations viewpoint, a problem that my son, because of the colour of his skin or because of the ending of his surname, cannot get into the economic world out there. That is input into a directorate. I see that as it stands now the directorate will not be able to answer the latter problem. At the very least, it will begin to have educational programs to tear those walls down.

I am just wondering, from your vantage-point, whether the efforts of the race relations component in order systematically to break down these very real practical problems, not in theory but on the road and on the streets of this country, properly belong within a multicultural department or directorate, or whether those structures should be placed in an employment portfolio or in a judicial portfolio or within the human rights portfolio.

I just want to get your comments on the structure, because in a number of presentations the race relations and the cultural integration have been in two separate worlds, and I am just trying to place for myself how we resolve that dilemma.

Mr. Evelyn: I suppose it goes across the board. It is necessary in the judicial process and in the employment process; but quite frankly, the multicultural arm is what we are dealing with here.

Race relations in itself also has a problem there, because if you talk about race relations people align race again to a certain set of people. I can say it here, but it is very difficult. Perhaps if that works the Human Rights Commission, for example, could be part of the mandate of the Minister responsible.

I am sorry that I cannot supply the implementation mechanism. What I am saying is that one of the problems for progress for multiculturalism is the inherent problems with things like race relations and racism—maybe just perceived rather than real, in some cases.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I was impressed by your working with a multiculturalism and race relations

[Traduction]

culture et la composante race, je me demande toutefois si une section des relations interraciales qui a été affaiblie à ce point pourrait effectivement accomplir ce que tant de gens attendent aujourd'hui des gouvernements. Prenons par exemple notre direction générale; un organisme demande une subvention de 10,000\$ pour organiser un événement qui servira non seulement à promouvoir leur héritage particulier, mais à informer les autres Canadiens de leur existence au Canada. Et il pourrait y avoir contestation s'ils ne l'obtiennent pas.

Il y a, d'un autre côté, les problèmes de relations interraciales comme, par exemple, le fait que mon fils à cause de la couleur de sa peau ou de son nom, ne peut progresser dans le monde économique. Ce sont là des choses sur lesquelles la Direction générale serait appelée à se pencher. Sous sa forme actuelle, cette Direction générale ne sera pas en mesure de régler le dernier problème. Mais elle pourra, au moins, lancer les programmes d'éducation qui permettront d'abattre ces murs.

Je me demande simplement si, de votre point de vue, tous les efforts que cette composante des relations interraciales auraient à entreprendre pour régler systématiquement ces problèmes pratiques et réels, non pas en théorie mais dans les rues et les villages de ce pays, relèvent d'un ministère du multiculturalisme, ou bien si ces structures ne devraient pas plus tôt relever du portefeuille de l'emploi ou d'un portefeuille judiciaire, ou encore du portefeuille des droits de la personne.

J'aimerais que vous me fassiez part de vos commentaires sur la structure, car dans de nombreux autres témoignages, les questions des relations interraciales et de l'intégration culturelle ont été bien distinctes et j'essaie simplement de comprendre clairement comment nous pourrions résoudre ce dilemme.

M. Evelyn: Je suppose que c'est universel. C'est indispensable dans le processus judiciaire et dans le processus d'emploi; mais il faut avouer que c'est le multiculturalisme que nous étudions ici.

Les relations interraciales en elles-mêmes présentent un problème, car, lorsque l'on parle de relations interraciales, les gens font automatiquement une comparaison entre une race et un autre groupe de personnes. C'est comme cela, je le sais. Peut-être alors que la Commission des droits de la personne, par exemple, pourrait faire partie du mandat du ministre responsable.

Je suis désolé de ne pas pouvoir vous parler d'un mécanisme de mise en oeuvre. Toute ce que j'essaie de dire, c'est que l'un des problèmes que subit l'avancement du multiculturalisme est un problème inhérent qui se situe au niveau de choses comme les relations interraciales et le racisme—même si celui-ci est plus perçu que réel, dans certains cas.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): J'ai été favorablement impressionné de votre collaboration à un

[Text]

committee, Human Services of Scarborough. It would be interesting to explore the interaction, but we do not have time for it.

When you note the existence of ghettos of neglect you provide an eloquent answer to the Minister's argument and other arguments that somehow or other to create a department is going to ghettoize. What we have is the existence now of ghettos of neglect, whether that is because of colour or language: people who are simply left out of the networks and the structures that exist. That is why from the time I saw the title. . . And when I say that, my colleagues will know that they chose the title of the majority report in my absence, for one or two reasons.

One does not really want to build a Canadian mosaic, does one? It already exists. As you have noted, it is a vertical mosaic and there are people at the bottom of it ground down into the dirt. What one wants to do is to transform that mosaic. You have been addressing various ways in which we should be seeking to transform the Canadian mosaic, I believe.

Mr. Evelyn: Maybe a fountain that flows. Is there one in Rome? We are all in a fountain and you cannot even recognize whether one is larger than the other. The fountain goes up and it flows. Maybe that is what we are rather than a mosaic, because it is fixed. I have problems with it.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Yes, I do too.

Mr. Evelyn: But then we change the words of multiculturalism and the meaning so often. I do not want to ask people to expunge "mosaic" from their definition.

• 1300

The Chairman: Thank you, Mr. Evelyn, for appearing before us.

This meeting stands adjourned until 1.30 p.m.

AFTERNOON SITTING

• 1330

The Chairman: It is my pleasure to welcome Dr. Masi and Dr. Ujimoto from the Canadian Council on Multicultural Health. We have you slotted for about 45 minutes, so whatever time is left from your presentation will be devoted to questions from the members of the committee.

Dr. Ralph Masi (President, Canadian Council on Multicultural Health): I would like to thank the standing committee for inviting the Canadian Council on Multicultural Health to present a brief at these hearings. On its behalf, I would like to speak to the need of the

[Translation]

comité de multiculturalisme et de relations interraciales pour les Human Services de Scarborough. Il serait intéressant d'étudier plus à fond l'interaction, mais nous n'en avons pas le temps.

Lorsque que vous signalez l'existence de ghettos d'exclus, vous fournissez une réponse éloquent au point de vue du ministre et à d'autres points de vue selon lesquels créer un ministère entrainera le phénomène des ghettos. Ce que nous avons à l'heure actuelle est l'existence de ghettos de laissés pour compte, que cela soit en raison de la couleur ou de la langue: des gens qui sont tout simplement exclus des réseaux et des structures établis. Voilà pourquoi dès que j'ai vu le titre. . . et, quand je dis cela, mes collègues reconnaîtront qu'ils ont choisi le titre du rapport en mon absence, pour plus d'une raison.

Veux-t-on vraiment construire une mosaïque canadienne? Elle existe déjà. Comme vous l'avez souligné, c'est une mosaïque verticale à la base de laquelle il y a des gens qui sont écrasées dans la boue. Ce que l'on cherche à faire, c'est à transformer cette mosaïque. Vous avez parlé, je crois, des nombreuses façons dont nous pourrions transformer cette mosaïque canadienne.

M. Evelyn: Peut-être en une fontaine qui coule. Y en a-t-il une à Rome? Nous sommes tous dans une fontaine et nous n'arrivons même pas à distinguer nos tailles respectives. Le jet s'élève et coule. C'est peut-être cela que nous sommes, plutôt qu'une mosaïque qui, elle, est fixe. J'ai de la difficulté à saisir tout cela.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Oui, moi aussi.

M. Evelyn: Mais nous changeons tellement souvent les termes du multiculturalisme et de sa signification. Je ne voudrais surtout pas demander aux gens d'éliminer la «mosaïque» de leur définition.

Le président: Merci, monsieur Evelyn, d'avoir comparu devant nous.

Le Comité interrompt ses travaux jusqu'à 13h30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Je suis heureux d'accueillir le D^r Masi et le D^r Ujimoto du Canadian Council on Multicultural Health (Conseil canadien, santé multiculturelle). Nous avons prévu vous accorder environ 45 minutes, et après vos exposés, les membres du Comité vous interrogeront pendant le temps qui restera.

M. Ralph Masi (président, Canadian Council on Multicultural Health): Je tiens à remercier le Comité de nous avoir invités à vous présenter un mémoire au cours de vos audiences. Au nom du Conseil, j'aimerais vous expliquer aujourd'hui pourquoi il faut que le régime de

[Texte]

health care system to respond to some of the issues of multiculturalism.

First I had better give a word of explanation as to what the Canadian Council on Multicultural Health is. Several years ago, a group of us, in the province of Ontario, met to see if we could somehow respond to the health care needs of ethnocultural communities within the province of Ontario. The group eventually formed was named the Multicultural Health Coalition. Since the coalition was formed in 1983, we have discovered there is a similar need in many provinces across Canada. As a result, we have met with other individuals across the country and formed a national group, which we have coined the Canadian Council on Multicultural Health.

I would like to go back and look at the whole issue of multiculturalism and health and perhaps speak to the report, published in 1984. It was interesting to note there were then no submissions from the health care system, and about two years later there seemed to be enough concern expressed on mental stress and mental health issues within some ethnocultural communities that the government established the Canadian task force on mental health issues affecting immigrants and refugees.

Why did the health care sector really not involve itself with the original *Equality Now*? I could just as easily ask why it is being funded primarily by Secretary of State for multiculturalism, and why the health care sector has again not seemed to involve itself to a greater degree.

There clearly were health needs and issues that needed to be addressed. Lack of involvement or representation by mainstream organizations—health, in this instance—raised some important issues, which I hope the task force and this standing committee address. Are the mainstream health organizations and institutions currently involving themselves with multicultural policy and examining or encouraging multicultural health needs or representation within the health care sector, and if not, why? Do they feel it is not part of their responsibility or mandate? Is it that they feel the issue is just not sufficiently important to warrant their interest? Do they feel there is no need being expressed by the ethnocultural community groups or are they just afraid of responding to multiculturalism, as they may be expected to make changes to their institutions or organizations? One of the questions I would have for this group is, are any of those reasons adequate?

One must examine the response of mainstream health institutions. This includes those organizations and individuals responsible for health education and health services. At the very least, there should be a position statement on multiculturalism by these groups.

[Traduction]

soins de santé tiennent compte de certains aspects du multiculturalisme.

Il convient tout d'abord peut-être que je vous explique la vocation du Conseil canadien, santé multiculturelle. Il y a plusieurs années, en Ontario, nous nous sommes réunis à plusieurs afin de voir comment nous pouvions répondre aux besoins des communautés ethnoculturelles en Ontario sur le plan des soins de santé. Nous avons formé un groupe que nous avons appelé Coalition santé multiculturelle. Or, depuis la création de cette coalition en 1983, nous avons constaté que des besoins semblables existaient dans plusieurs provinces canadiennes. Par conséquent, nous nous sommes associés à plusieurs autres ici et là au Canada pour former un groupe national que nous avons appelé le Canadian Council on Multicultural Health.

J'aimerais remonter en arrière et examiner toute la question du multiculturalisme et de la santé et peut-être aussi du rapport publié en 1984. Fait à noter, à l'époque du rapport, les services de santé n'avaient présenté aucun mémoire. Or, deux ans plus tard, certaines collectivités ethnoculturelles avaient exprimé suffisamment d'inquiétudes au sujet du stress mental et de la santé mentale pour que le gouvernement crée un groupe de travail sur la santé mentale des immigrants et des réfugiés.

Pourquoi le secteur des soins de santé n'a-t-il pas vraiment participé à l'étude qui a produit le premier rapport *L'égalité, ça presse!*? Cette fois-ci, on peut aussi se demander pourquoi c'est le Secrétariat d'État au Multiculturalisme qui finance essentiellement le projet et pourquoi le secteur des soins de santé, encore une fois, n'a pas jugé bon de s'intéresser, dans une plus grande mesure, à ce projet.

Manifestement, il y a des besoins et des questions liés à la santé qu'il faut examiner. Le manque de participation ou de représentation des organismes officiels—le ministère de la Santé par exemple—soulève de graves questions auxquelles pourront répondre, je l'espère, le groupe de travail et votre Comité. Les institutions et organismes officiels s'intéressent-ils actuellement à la politique multiculturelle et se donnent-ils la peine d'examiner ou d'encourager le secteur des soins de santé à se préoccuper des besoins des groupes multiculturels en matière de santé; et sinon, pourquoi pas? Estiment-ils que cela ne relève pas de leurs responsabilités ou mandat? Pensent-ils que cette question, par son importance, ne justifie pas leur intérêt? Pensent-ils que les groupes ethnoculturels n'ont pas exprimé de besoins particuliers ou craignent-ils qu'en réagissant aux besoins de cette population, ils se verront forcer d'apporter des changements au sein de leurs institutions ou organismes? Et je vous le demande très franchement, ces raisons sont-elles adéquates?

Il y a lieu d'examiner quelle a été la réaction des principales institutions responsables de la santé, y compris les organismes et personnes responsables de l'éducation et des services de santé. À tout le moins, ces groupes devraient prendre position sur le multiculturalisme.

[Text]

One of the problems we face by not taking a position statement is it is very difficult to lobby with these groups. By and large, they acknowledge the need, but they have not taken a position statement. A number of the groups are in this way sidestepping the entire issue of providing accessible and culturally sensitive health care for the ethnocultural community groups, and give only token recognition of its importance.

Perhaps I can best illustrate the need for health care systems to respond to specific health needs within ethnocultural communities by examining just one issue in more detail, the effect of migration on health. I will speak to this one because it has a number of implications within our society. It is of specific interest to new Canadian immigrants, refugees, and one group not really addressed by the Canadian task force, the native Canadians, who migrate within Canada into a setting that threatens their cultural identity.

• 1335

The health care system must be culturally sensitive if it is to respond to the majority of the health issues raised. In this way I am hoping to provide a concrete example as to why the health care system must be sensitive to cultural needs.

Looking at migration, it is well acknowledged that any form of migration involves stress. The degree of stress is directly proportional to the number of changes involved in the move. For example, a move across the city is less likely to be stressful than is one across the country. Consider, however, some of the factors involved which result in stress. There is the loss of the community social supports, the loss of the extended family, social or community changes, the change from a rural to an urban setting or vice versa, unfamiliarity with cultural or social norms, and language differences. I am not trying to be comprehensive here and I am not examining other issues, such as financial considerations or the need to deal with bureaucracy, etc. Basically, I am just trying to concentrate on the more important factors that result in both physical and mental stress to the individuals.

As a result of the mental and physical stress caused by migration, there is a sense of a loss of identity and personal or family breakdown, and it is more than a personal issue at this point, because it involves the entire family, as family breakdown may occur. The interesting thing is that as the stress increases, this is usually the point where the person is brought to the attention of the health care system, but if the health care system is not sensitive to either the cultural or linguistic needs of the

[Translation]

Si nous ne prenons pas position, il devient notamment très difficile de faire des pressions auprès de ces groupes. Dans l'ensemble, ils reconnaissent l'existence du besoin, mais se gardent bien de se prononcer. De la sorte, plusieurs groupes contournent toute cette question de fournir des soins de santé accessibles et culturellement adaptés aux groupes ethnoculturels et se contentent d'un semblant de reconnaissance de son importance.

La meilleure façon de vous expliquer peut-être la nécessité d'avoir un régime de soins de santé qui réponde aux besoins précis des collectivités ethnoculturelles, c'est d'examiner un seul aspect en détail, l'incidence sur la santé de la migration. Si j'ai choisi cet exemple, c'est parce que la migration comporte de nombreuses répercussions sur notre société. Cet aspect intéresse tout particulièrement les nouveaux immigrants canadiens, les réfugiés, et un groupe auquel le groupe de travail canadien n'a pas vraiment pensé, les autochtones canadiens qui se déplacent à l'intérieur du Canada pour se fixer dans des milieux qui menacent leur identité culturelle.

Il faut que le régime de soins de santé soit adapté sur le plan culturel si l'on s'attend à ce qu'il réagisse à la majorité des besoins dans ce domaine. J'espère vous donner un exemple concret qui vous explique pourquoi le régime de soins de santé doit tenir compte des besoins culturels.

Dans le cas de la migration, il est reconnu que toutes les formes de migration entraînent un stress. Le niveau de ce stress est directement proportionnel au nombre de changements que comporte le déplacement. Par exemple, le déplacement d'un bout de la ville à l'autre entraîne en général moins de stress qu'un déménagement d'un bout du pays à l'autre. Songez cependant à certains des facteurs qui entraînent ce stress. Il y a la perte d'appui social communautaire, la perte du soutien de la famille, des changements sociaux et communautaires, le déménagement d'un cadre rural à un cadre urbain ou vice versa, l'incertitude face aux normes culturelles et sociales et les différences linguistiques. Je n'essaie pas de vous donner une liste exhaustive et je ne veux pas m'arrêter sur d'autres aspects tels les considérations financières ni les tractations avec la bureaucratie, et cetera. Essentiellement, j'essaie simplement de m'en tenir aux facteurs les plus importants qui provoquent un stress et physique et mental sur la personne.

Le stress mental et physique que provoque la migration entraîne un sentiment de perte d'identité, de désintégration personnelle ou familiale qui dépasse la simple personne, car toute la famille est menacée puisqu'elle risque de se désintégrer. Fait intéressant, lorsque le stress augmente, la personne s'adresse en général au régime de soins de santé, mais celui-ci n'est pas adapté ni à ces besoins culturels ni linguistiques avec pour résultat une augmentation du stress. En effet, le stress

[Texte]

individuals, it is only going to make it worse. The stress is increased, especially if you cannot even understand the people you are dealing with.

Basically migration is just one of those issues, but I have tried to highlight how the health care system can actually aggravate the problem instead of helping, if we do not address it. There are many others, but it goes beyond this. The entire issue of recognition of culture is far more than just simply that health care services be made available. We have to come to realize that many groups just do not have equal accessibility to the existing services, never mind making some more available. There is fairly good documentation to substantiate this point.

We must begin to realize that appropriate response to health needs does not just mean making more programs available. It means making them more accessible, and the only way you are going to make them more accessible is by understanding both the linguistic and the cultural needs of the individual. If you do not do that, the people cannot reach the systems.

There are many inequalities that occur when a system does not respond to recognize cultural factors. Worse still are those situations in which overt racial discrimination is manifested. The health care system, if it is going to be sensitive, should be examining some of the following needs of the health care ethnocultural community groups, and by this I am trying to stress here some of the ones that are particular or more important to some ethnocultural community groups—needs such as documentation and research on ethnic biological variables or cultural beliefs and practices pertinent to health care; diseases such as sickle-cell anemia, for example; thalassemia; the fact that many Southeast Asian community groups cannot digest milk the same as the mainstream.

If these issues are not looked at, then we are not reaching the people with the information they need—information on ethnoculturally related diseases; physiological differences; health personnel who are fluent in the language or knowledgeable about the culture; community representation within the health care professions, or at policy levels; awareness of religious practices or beliefs; translated or acculturated information geared to the educational level of the target community. I think this is again an interesting point in which translation is not sufficient. It has to be sensitive to both the education and the culture of the person it is targeted for. Other issues include programs or services that are culturally sensitive; health concerns or needs of a specific community group that are different from that of the surrounding community; and finally, health care or programs that are accessible after normal working hours. A number of people just cannot get to the physician's or the health care services under normal working hours.

[Traduction]

augmente surtout si vous ne pouvez même pas comprendre la personne à qui vous vous adressez.

En fait, la migration n'est qu'un des facteurs, mais je l'ai utilisée dans le but de démontrer comment le régime de soins de santé peut en fait aggraver le problème au lieu de le réduire si nous ne faisons rien. La question va encore plus loin. La reconnaissance des différences culturelles va beaucoup plus loin que la simple disponibilité des services de santé. Il nous faut comprendre que de nombreux groupes n'ont tout simplement pas le même accès aux services actuels que la population en général, ne parlons même pas d'ajouter de nouveaux services. Cet aspect de la question est assez bien documenté.

Nous devons commencer à comprendre qu'il faut plus pour bien répondre aux besoins en matière de santé que d'offrir un plus grand nombre de programmes. Il faut que les programmes actuels soient plus accessibles et la seule façon d'y parvenir, c'est en essayant de comprendre les besoins linguistiques et culturels des personnes visées. Sinon, on n'a pas accès au régime de soins.

Le fait qu'un système ne tient pas compte des facteurs culturels entraîne de nombreuses injustices. Pire encore, cela entraîne des situations où se manifeste une discrimination raciale non déguisée. Le régime de soins de santé, s'il se veut adapté, doit tenir compte de certains des besoins suivants des groupes ethnoculturels et j'aimerais souligner les besoins les plus importants pour certains groupes ethnoculturels... tels la documentation et la recherche sur les variables biologiques de divers groupes ethniques ou les croyances culturelles et les pratiques d'hygiène; les maladies telles que l'anémie à hématies falciformes par exemple; la thalassémie; le fait que de nombreux groupes du sud-est asiatique ne digèrent pas le lait contrairement à l'ensemble de la population.

Si l'on ne se penche pas sur ces questions, nous ne faisons pas parvenir les renseignements nécessaires... des renseignements sur les maladies particulières à ces populations; les différences physiologiques; du personnel qui parle la langue et qui connaisse la culture; il n'y a alors aucune représentation de ces groupes au sein des professions médicales ni au niveau de la formulation de politiques; la connaissance des pratiques ou croyances religieuses; des renseignements traduits ou adaptés sur le plan culturel afin d'instruire les communautés visées. Fait intéressant, la traduction ne suffit pas. Il faut tenir compte et de l'éducation et de la culture de la personne visée. Il y a également la question des programmes et des services qui tiennent compte des différences culturelles; les préoccupations ou besoins en matière de santé d'un groupe spécifique qui diffèrent des besoins de la population environnante; et enfin, des soins ou des programmes de santé offerts après les heures normales de travail. Nombre sont ceux qui ne peuvent pas se rendre chez le médecin ou à la clinique pendant les heures normales de travail.

[Text]

In the way of conclusion, I would like to present this standing committee with a series of recommendations on multicultural health that were developed subsequent to an invitational symposium held in September of 1985. I am not going to read them through. There are some 30 recommendations. I would like to bring them to the attention of the group in any event.

• 1340

The symposium was called "Equality Now! Update '85" and was co-sponsored by the Ontario Multicultural Association and the Multicultural Health Coalition. It was examining the progress that has taken place since the original *Equality Now* report. Since the original report did not have a section on health, we made one up. We included it. They do not really provide an update; they provide a new area not covered by the original report.

I am not going to read all the recommendations on health, but I will provide them. I would be very pleased to respond to any of the recommendations at a later date when the committee has had a chance to review them.

I am going to be presenting each member with a copy of the proceedings of the Partnerships and Health Symposium in a Multicultural Society. I am doing this for a very special reason. The symposium was provincial in nature, but in the process of coming to grips with the whole issue, we have discovered how important it is that multiculturalism reach beyond the regular department, in this case the Ministry of Citizenship and Culture, and into Health.

As a result of a co-operative effort, this symposium was able to be undertaken. It is one of the things I would like to stress to the committee today. If it is going to be effective in the health care system, multiculturalism has to reach into the various ministries and, in my particular case, the health care ministry.

I want to thank the Secretary of State and the committee for their support and for including health issues in *Building a Canadian Mosaic*. If we are going to be effective, I think we must make people aware that multiculturalism is more than folk dances and more than the simple acknowledgement that you have a right to be who you are. If you have that right, you have the right of expression within the health care system as it currently exists and it should include the recognition of the specific needs of your groups.

I would like to thank the committee for acknowledging the concern within their document. I would also like to encourage you to continue to lobby other government ministries. When we go to various ministries, I think we are told too often that this is a problem of multiculturalism and should be dealt with apart and not within. I would like to encourage the group to continue their lobbying efforts. Thank you.

[Translation]

Pour conclure, j'aimerais vous présenter une série de recommandations sur la santé multiculturelle qui ont été élaborées après la tenue d'un symposium, sur invitation seulement, tenu en septembre 1985. Je ne vais pas vous les lire. Il y a quelque 30 recommandations. J'aimerais simplement attirer votre attention sur certaines d'entre elles.

Le symposium intitulé «L'égalité, ça presse!—Mise à jour 1985» était coparrainé par l'Association ontarienne du multiculturalisme et la Coalition santé multiculturelle. Il s'agissait de faire le point des activités depuis la publication du rapport *L'égalité, ça presse!*. Or, dans ce premier rapport, il n'y avait pas de chapitre sur la santé. Nous en avons rédigé un et l'y avons inclus. En réalité, ce n'est pas une mise à jour de ce qui se passe dans le secteur de la santé; la matière est nouvelle et sans pendant dans le premier rapport.

Je ne vais pas vous lire toutes les recommandations sur la santé, mais je vous les donnerai. Je serai très heureux de répondre à vos questions sur ces recommandations plus tard lorsque vous aurez eu l'occasion de les lire.

Je vais donner à chaque membre du Comité un exemplaire des actes du symposium Partnerships and Health in a Multicultural Society. Et ce, pour une raison toute particulière. Même si le symposium était d'envergure provinciale, nous avons constaté en essayant de comprendre toute la question à quel point il était important que le multiculturalisme sorte du ministère habituel, c'est-à-dire du ministère de la Citoyenneté et de la Culture pour passer à celui de la Santé.

Je tiens à souligner tout particulièrement ici aujourd'hui, que ce symposium a été le fruit d'un effort coopératif. Si nous voulons que le régime de santé tienne compte du multiculturalisme, il faut que plusieurs ministères s'intéressent à la question et tout particulièrement, selon moi, celui de la Santé.

Je tiens à remercier le Secrétariat d'État et le Comité de leur appui et d'avoir fait figurer les questions de santé dans *Cimenter la mosaïque canadienne*. Si nous voulons être efficaces, je pense qu'il faut sensibiliser la population au fait que le multiculturalisme dépasse les danses folkloriques et la simple reconnaissance que vous avez le droit d'être ce que vous êtes. Si vous jouissez de ce droit, le régime de santé sous sa forme actuelle doit vous permettre aussi de vous exprimer et il doit reconnaître les besoins propres à votre groupe.

Je veux vous remercier d'avoir reconnu cette préoccupation dans votre document. Je veux également vous encourager à continuer à faire des pressions auprès des autres ministères. Trop souvent, lorsque l'on s'adresse aux ministères, on nous dit que puisqu'il s'agit d'un problème de multiculturalisme, il faut le traiter différemment, sans passer par les rouages. Je vous encourage donc à continuer vos efforts pour exercer des pressions. Merci.

[Texte]

The Chairman: Thank you very much, Dr. Masi. I will call on Professor Ujimoto for a few remarks.

Dr. K. Victor Ujimoto (Member, Canadian Council on Multiculturalism): Thank you very much. I wish to thank Mr. Landry for including my submission in conjunction with the Canadian Health Coalition, the Ontario Multicultural Health Coalition, and others interested in health issues.

I have provided the members with my submission from the University of Guelph. I was going to have an overhead projector, but if you glance at tables 1 and 2, you will realize what I mean by Canada's aging population. For example, on page 2 you will note a number of ethnic groups have already reached or exceeded the age 65 median levels. Given the current immigration trends, we will have more immigrants coming to Canada from the so-called non-traditional areas.

With reference to what Dr. Masi has already outlined, I will skip some of the issues related to cultural values and health and leave you with three questions and my possible recommendations.

Firstly, as education, health and social policy professionals, what do we need to know about ethnic minority culture to understand immigrant adjustment to Canadian society? Secondly, what do we need to know about attitudes and behaviour towards visible minorities, especially the aged visible minorities, for effective mental health and social support? Finally, what can be done to bridge the information and social policy gap with respect to the well-being of aged ethnic minorities?

On page 5 I have singled out some of the issues relating to one particular group, the aged Japanese Canadians who were the victims of the War Measures Act and were denied their Canadian citizenship and civil and human rights. Those of you who are in contact with the young people of today will know that when we report such events, it is all news to them. These events are not included in our history books, especially in university text books. Therefore, it seems to me that we have a responsibility to the next generation to show just what impact history is having on our aged population at the present time.

• 1345

With reference to what can be done, I have some recommendations. For example, the first and foremost recommendation is that as educators we need to develop a national directory that identifies projects, facilities, and expertise on race-relations issues from an interdisciplinary or cross-cultural perspective.

In the past 10 to 15 years of multicultural studies, there has been this tendency to look at specific ethnic groups.

[Traduction]

Le président: Merci beaucoup, docteur Masi. Je vais maintenant donner la parole au professeur Ujimoto.

M. K. Victor Ujimoto (membre, Conseil canadien du multiculturalisme): Merci beaucoup. Je veux remercier M. Landry d'avoir inclus mon mémoire avec ceux de la Coalition canadienne pour la santé, de la Coalition santé multiculturelle ontarienne et des autres groupes qui s'intéressent à la santé.

J'ai donné mon mémoire de l'Université de Guelph aux membres du Comité. Je pensais avoir un rétroprojecteur aujourd'hui, mais comme il n'en est rien, veuillez vous reporter aux tableaux 1 et 2 où vous constaterez que la population du Canada vieillit. Si vous prenez la page 2, vous constaterez que dans plusieurs groupes ethniques, on a déjà atteint ou dépassé l'âge moyen de 65 ans. Compte tenu des tendances actuelles en immigration, de plus en plus d'immigrants viendront des régions non traditionnelles.

Vu les sujets déjà abordés par le Dr Masi, je vais laisser de côté les questions reliées aux valeurs culturelles et à la santé pour vous poser trois questions et vous faire mes recommandations.

Tout d'abord, comme professionnels de l'enseignement, de la santé et des politiques sociales, que devons-nous savoir de la culture de nos minorités ethniques pour comprendre l'adaptation des immigrants à la société canadienne? Deuxièmement, que devons-nous savoir des attitudes et de notre comportement à l'égard des minorités visibles, surtout des membres plus âgés de ces groupes pour offrir des services de santé mentale et des services sociaux efficaces? Enfin, que pouvons-nous faire pour compenser le manque d'informations et de politiques sociales portant sur le bien-être des membres âgés de nos minorités ethniques?

A la page 5, je relève certains aspects qui visent tout particulièrement les Nippo-canadiens âgés, victimes de l'application de la Loi sur les mesures de guerre, à qui l'on a refusé la citoyenneté canadienne et dont les droits de la personne et les droits civiques ont été lésés. Ceux parmi vous qui sont en contact avec les jeunes aujourd'hui savent que lorsque nous parlons de ces événements, ils en sont tout surpris. Ces événements ne figurent pas dans nos livres d'histoire ni même dans les ouvrages recommandés à l'université. Par conséquent, il me semble que nous avons la responsabilité de montrer à la prochaine génération l'effet du passé sur notre population âgée actuelle.

J'ai quelques recommandations quant à ce que nous pouvons faire. Par exemple, ma première et principale recommandation serait que les éducateurs compilent un répertoire national interdisciplinaire ou multiculturel où seraient identifiés les projets, les installations et les spécialistes en matière de relations raciales.

Depuis 10 ou 15 ans, les études multiculturelles, ont tendance à examiner des groupes ethniques précis.

[Text]

However, we have the background or foundation information. What we need to look at is a bit of cross-fertilization and interdisciplinary thrusts so that we can learn and perhaps provide a better knowledge base for future generations. We are working in isolation, in other words.

Secondly, we want to consider the establishment of a computer-based ethnocultural health information exchange system between health care educators, researchers, and academic institutions.

Why is it that we can communicate with other universities globally, using satellites, yet we cannot communicate with educators within our own province, let alone with professors in other parts of the country?

The technology exists; however, the artificial interdisciplinary and regional barriers are there, and this is a very important point that I feel we can address.

Such an information exchange system has decided advantages. For example, there would be expanded accessibility to multicultural health, greater sensitivity to transcultural factors and health care, prevention of social conflicts between health care providers and clients, and perhaps the development of a culturally appropriate social and mental health support system.

These are some of the major recommendations, and I would just like to conclude by noting that a good start was made between the Multiculturalism Directorate and the Health Services and Promotion Branch when they sponsored the task force to examine some of the health issues. To my knowledge, this is the first time two major government departments have undertaken a co-operative project, and I would like to see more of that.

That is my brief submission related to health care; perhaps we can address how such an information base can be brought to fruition within the next few years.

Thank you.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): This is not my first exposure and that is a good thing, because it can be demanding for all of us as people involved with a topic to appreciate some of the ramifications. I remember the first time I came in contact with the coalition; it took a little bit of thinking. But as one experiences, even vicariously, what the experiences of various people have been, one begins to appreciate the extent to which culture is part of it.

I found myself thinking when I was in western Canada last spring, recognizing on the one hand the difficulty that many people had in obtaining culturally sensitive medical care, and then realizing on the other side that there were professionals trained in the countries that these people

[Translation]

Toutefois, nous possédons les documents de fond ou les renseignements de base. Il nous faut maintenant chercher à faire un croisement, un mélange interdisciplinaire de façon à élargir le savoir et à offrir peut-être une meilleure base de connaissances aux générations futures. Nous travaillons pour l'instant de façon isolée.

Deuxièmement, nous voudrions que l'on songe à créer une base de données informatisées pour l'échange de renseignements sur les soins de santé entre les éducateurs, les chercheurs et les institutions universitaires.

Comment se fait-il que nous puissions communiquer avec d'autres universités de par le monde, grâce au satellite, et pourtant, nous ne pouvons pas communiquer avec les éducateurs au sein de notre propre province, encore moins avec les professeurs qui se trouvent dans d'autres régions?

Nous avons la technologie; toutefois, il y a des barrières interdisciplinaires et régionales artificielles et j'estime qu'il est très important que nous agissions sur ce plan.

Un tel réseau d'information comporte des avantages marqués. Par exemple, on élargirait ainsi l'accessibilité à des soins de santé multiculturels, on sensibiliserait dans une plus grande mesure la population au facteur transculturel en matière de santé et on favoriserait la prévention de conflits sociaux entre les professionnels de la santé et leurs patients et nous pourrions peut-être ainsi mettre au point un système d'appui adapté culturellement aux besoins sociaux et mentaux.

Ce sont quelques-unes de mes principales recommandations. J'aimerais terminer en signalant que déjà la Direction générale du multiculturalisme, et les Directions des services de santé et de la promotion ont déjà pris les devants en parrainant un groupe de travail qui va examiner certaines de ces questions reliées à la santé. À ma connaissance, c'est la première fois que deux des principaux ministères entreprennent un projet coopératif, mais j'aimerais que cela se fasse plus souvent.

C'était mon bref exposé sur les soins de santé; nous pourrions peut-être examiner ensemble la façon de donner suite à l'avenir à cette idée de créer une base de données.

Merci.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Ce n'est pas la première fois que j'entends parler de cette question, et c'est heureux car il est parfois difficile pour nous qui sommes chargés d'examiner une question d'en comprendre certaines implications. Je me souviens de la première fois que j'ai rencontré les membres de la Coalition; il m'a fallu un certain temps de réflexion. Mais lorsque l'on prend connaissance, même brièvement, de l'expérience des autres, on commence à comprendre à quel point la culture fait partie de la vie.

Je n'ai pas pu m'empêcher de réfléchir à la question lorsque je suis allé dans l'ouest au printemps dernier, et que j'ai compris à quel point d'une part il était difficile pour plusieurs d'obtenir des soins de santé qui tiennent compte de leur culture et d'autre part qu'il y avait des

[Texte]

came from who were finding it very difficult, if not impossible, to obtain standing with the licensing authorities.

• 1350

I found myself thinking that one radical solution to the difficulty here would simply be to assert that people in ethnocultural communities who feel neglected in this way by our health care system could obtain care from professionals who were sensitive and knowledgeable and who knew the languages and so on. Bringing the professionals in these communities together and doing some bridging here would be a challenge to the health care systems of Canada as they exist. The mainstream has carried them on here. I do not suppose I can get approval from Dr. Masi to do something as radical as this. Have you ever thought about this kind of radical solution to the difficulty?

Dr. Masi: Very much so. I will give you my own personal belief in the concept of multiculturalism. I think our obligation is to ensure that the services are available. I am against ethno-specific care, if we can avoid it. In other words, it should not be Italian doctor to an Italian community; it should be a physician who speaks Italian.

It is interesting on this point, Mr. Epp, that what concerns me most is that language skills are not considered skills. Regarding entry to the education level for physicians, for example, no one has ever stopped to consider the fact that having a second language is a skill. If you take a look at the hospitals right now as they currently exist, help is called down from the kitchen staff. Everybody knows this; it gets to be a joke sometimes when I say it.

The point is that those people are not recognized as having a skill. I suggest it is a form of racism. It may be a subtle racism, but it is a skill that is not being recognized. I think this is where the focus should be. Rather than trying to get enough doctors or nurses or whatever, first address the issue that language is a skill and that it should be recognized as such within the health care profession.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): One can generalize that it is not only language but also knowledge of culture. All the distinctive characteristics mentioned here are important.

Without delving further into this fascinating topic—a topic for research by sociologists, historians and so on—is there anything one can learn from your experience of wrestling with the medical structures? We were asking ourselves this morning what the role of bureaucrats might be. We had some very critical observations about bureaucrats. Are there characteristics in common between the bureaucrats of the various departments and the way in

[Traduction]

professionnels de la santé formés dans d'autres pays d'où viennent les patients qui éprouvent énormément de difficultés, voire d'impossibilités, à obtenir leur accréditation auprès des autorités responsables.

J'en suis venu à penser que la solution radicale à ce problème consisterait à déclarer que les membres des communautés ethnoculturelles qui ne sentent négligés par notre régime de santé pourraient obtenir les soins requis de professionnels qui sont sensibilisés, qui ont les connaissances nécessaires et qui connaissent leur langue. Evidemment, ce serait un défi pour les régimes de santé tels qu'ils existent au Canada aujourd'hui que de réunir ces professionnels et ces collectivités. Jusqu'à présent ils ont dû s'insérer dans le quorum principal. Je ne suppose pas que le Dr Masi conviendrait d'une solution aussi radicale. Avez-vous déjà réfléchi à ce genre de solution?

M. Masi: Tout à fait. Je vais vous dire ce que je pense personnellement de la notion de multiculturalisme. Je pense que nous avons l'obligation de nous assurer que les services existent. Je m'oppose à la notion de soins spécifiquement ethniques si tant est que nous puissions l'éviter. En d'autres termes, il ne devrait pas y avoir un médecin italien dans la collectivité italienne; il devrait y avoir un médecin qui parle italien.

A ce sujet, monsieur Epp, et c'est intéressant, ce qui me gêne le plus, c'est que l'on ne considère pas la compétence linguistique comme une compétence. Par exemple, lorsqu'il s'agit pour un médecin d'atteindre la scolarité voulue, on ne s'arrête jamais à penser qu'une langue seconde est une compétence. Dans les hôpitaux à l'heure actuelle, on fait souvent appel au personnel de la cuisine lorsqu'on a besoin d'aide. Tous le savent; pourtant, quand j'en parle, on rit.

Mais en fait, on ne reconnaît pas là une compétence particulière. Je dirais que c'est une forme de racisme, subtil sans doute, mais on ne reconnaît pas cette compétence. Or à mon avis c'est là qu'il faut mettre l'accent. En recrutant médecins, infirmières, etc. commençons par reconnaître que la langue est une compétence qu'il faut reconnaître comme telle au sein de la profession médicale.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): On pourrait généraliser et dire qu'il ne s'agit pas uniquement de la langue, mais également de la connaissance de la culture. Toutes les caractéristiques distinctives que nous avons mentionnées sont importantes.

Je vais laisser tomber ce sujet fascinant—sujet de recherche pour les sociologues, les historiens, etc.—pour vous demander s'il y a une leçon à tirer de l'expérience que vous avez acquise dans vos démêlés avec la hiérarchie médicale? Nous nous interrogeons justement ce matin sur le rôle que les fonctionnaires pouvaient jouer. On a adressé des critiques très acerbes aux fonctionnaires. Existe-t-il des caractéristiques chez les fonctionnaires des

[Text]

which the health care system operates that helps us to understand better the kinds of challenges we face in making multicultural policy in principle a working reality for the people of Canada?

Dr. Masi: I was pleased that you raised the point about responding to health care in the context of culture. I would suggest to you that a lot of physicians do not understand it and a lot of bureaucrats within the health systems really do not. As a matter of fact, four years ago when we first started this particular venture, I had to speak to one of the directors within one of the health divisions. I will not get into specifics, but the first question I was challenged with was what culture had to do with health. It is a question consistently being challenged not only by physicians but also by hospital administrators, etc.

Yes, I think there is something you can do and that is to start to promote multiculturalism as something that is not only a policy on paper but also a way of life. It is allowing for persons to express themselves, not only at folk dances but also within the health care system. I think there is a very major role for politicians. I do not believe the systems will respond internally. I believe the communities will demand the change and, for the communities, it is a political process.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): In the same way, I suppose good health involves cultural elements. Good health is a good part psychological and involves healthy adjustment. This is true for individuals.

Professor Ujimoto, what is your focus on the experience of Japanese Canadians regarding the societal assault and the governmental assault that occurred to them in the 1940s? I expect it would underscore the importance of the kind of adjustment and the kind of relieving of the pain of being seen as law-breakers so unfairly by the Canadian government of the time. This makes it one of the great issues of multicultural affirmative action of realization by Canada.

• 1355

Dr. Ujimoto: If we single out the Asian ethnic minority for example, they are much more stoic in their manifestations of whatever is happening to them, they tend to internalize. My mother for example, in a hospital in Salmon Arm, British Columbia at the present time, never rings the buzzer; she is more concerned about the nurses being bothered off hours than asking for a glass of water.

This is a cultural thing, that maybe I can bear it until tomorrow morning when the next shift comes on, whereas in North America it is a very individualistic and

[Translation]

divers ministères et dans la façon dont fonctionne le régime de santé qui nous permettent de comprendre le défi qui nous attend si nous voulons transformer la politique multiculturelle en une réalité concrète pour les Canadiens?

M. Masi: Je suis heureux que vous ayez parlé des rapports entre les soins de santé et le contexte de la culture. À mon avis, beaucoup de médecins ne comprennent pas cet aspect et il est certain que beaucoup de fonctionnaires responsables du régime de santé n'y comprennent rien non plus. À vrai dire, il y a quatre ans, lorsque nous avons lancé cette entreprise particulière, j'ai dû aller discuter avec le directeur d'une des divisions de la santé. Je n'entrerai pas dans les détails, mais tout de suite il a mis en doute que la culture avait quelque chose à voir avec la santé. On conteste constamment cet aspect, non seulement chez les médecins, mais également chez les administrateurs d'hôpitaux, etc.

Oui, je pense que vous pouvez faire quelque chose, vous pouvez entreprendre de promouvoir le multiculturalisme non pas comme une politique sur papier, mais comme un mode de vie. En effet, il faut permettre aux gens de s'exprimer, pas uniquement par des danses folkloriques, mais également au sein du régime de santé. Je pense que les politiciens ont un très grand rôle à jouer. Je ne pense pas que le monde médical réagisse de lui-même. Ce sont les collectivités qui exigeront des changements et de ce point de vue, il s'agit d'un processus politique.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Par ailleurs, je suppose que la santé comporte des éléments culturels. Une bonne santé est en grande partie psychologique et exige une adaptation saine à son milieu. Et cela, sur le plan personnel.

Monsieur Ujimoto, sur quel aspect de l'expérience des Nippo-canadiens victimes de la société et du gouvernement au cours des années 1940 mettez-vous l'accent? Je suppose que vous soulignez l'importance de la nécessité de s'adapter et celle de revivre la douleur d'avoir été si injustement perçu comme hors-la-loi par le gouvernement canadien de l'époque, n'est-ce pas? Il s'agit d'une des grandes prises de conscience que devrait favoriser un programme multiculturel d'action positive.

M. Ujimoto: Prenons le cas de la minorité ethnique asiatique. Ces gens ont des réactions beaucoup plus stoïques car ils ont tendance à tout interioriser. Ma mère, par exemple, est actuellement à l'hôpital à Salmon Arm, en Colombie-Britannique et jamais elle ne sonne l'infirmière. Elle se soucie davantage de ne pas déranger les infirmières en dehors des heures que de demander un verre d'eau.

C'est un phénomène culturel; elle se dit qu'elle peut peut-être attendre jusqu'au lendemain matin, quand l'équipe de relève arrivera. En Amérique du Nord, la

[Texte]

demanding society. Unless you demand you are not going to receive the attention.

The first-generation Japanese elderly still think in the traditional ways, and that is the message.

Mr. Redway: Professor, you indicated you would like to expand on how we develop our information base, and I would be pleased to hear that comment.

Dr. Ujimoto: The Secretary of State Multiculturalism Directorate has spent considerable amounts of money thus far on various studies across the country. For me it is very difficult to access these studies and to extract the information relevant to what I am doing.

Let me give you an example. I teach a course on aging from an ethnic perspective and some of the students who are in the health sciences at McMaster University, for example, are now faced with how to deal with the elderly Greek, the elderly Italian, the elderly Czechoslovakian, the elderly Hungarians, and these—

Mr. Redway: They also have a connection, as I understand it, with the Aga Khan University.

Dr. Ujimoto: Oh yes, yes.

Mr. Redway: So maybe there they are dealing with that.

Dr. Ujimoto: That is right. Education is a very global endeavour at the present time. Now having said that, the nurses in training are 18- and 19-year-olds. They were born after World War II, so they really do not know anything about the Hungarian Revolution, the Czechoslovakian refugees coming, and therefore they are just dispensing health care on the basis of their current knowledge.

Now this information technology I am trying to advocate is really not a new system; it is used in many institutions in the United States, for example. At the flick of the buttons you can extract information related to a particular group and obtain historical information, for example, when they came to Canada, or whatever.

I think this is very helpful, not only with ethnic minorities but with our regional differences in Canadian society. On our national news how much news do we receive from the Queen Charlottes, or Newfoundland, or British Columbia? It is very, very regionalized, I feel.

Now we heard this morning a number of problems and what can be done, but it seems to me that we have not addressed the issue of how to prevent certain problems from occurring. We are addressing the problems rather than preventing certain problems from occurring.

I think that is the role for higher education, perhaps not the universities, although that is where most of the thinking is supposed to take place. Therefore, I am

[Traduction]

société est très individualiste et très exigeante. A moins de demander, on ne recoit rien.

La première génération des aînés japonais a toujours ce mode de pensée traditionnelle, d'après ce que l'on peut constater.

M. Redway: Vous avez dit que vous alliez nous donner des précisions sur la façon de mettre au point notre base de données et j'aimerais savoir ce que vous avez à dire.

M. Ujimoto: La Direction du multiculturalisme, au Secrétariat d'État, a dépensé des sommes considérables jusqu'à présent pour faire des études. Il m'est très difficile d'avoir accès à ces études pour en extraire les renseignements utiles à mon travail.

Je vais vous donner un exemple. Je donne un cours sur le vieillissement du point de vue des groupes ethniques et certains de mes étudiants qui sont inscrits à la Faculté des sciences de la santé de l'Université McMaster, par exemple, doivent s'occuper de personnes âgées grecques, italiennes, tchèques, hongroises, etc. . .

M. Redway: Si je ne m'abuse, ils sont aussi abouchés avec l'Université Aga Khan.

M. Ujimoto: En effet.

M. Redway: On traite sans doute de cette question.

M. Ujimoto: C'est vrai. L'éducation est désormais une entreprise globale. Cela dit, les infirmières inscrites au programme ont 18 ou 19 ans. Elles sont nées après la Seconde guerre mondiale et elles ne savent absolument rien de la Révolution hongroise, des réfugiés tchèques, si bien qu'elles prodiguent leurs soins uniquement en fonction de leurs connaissances courantes.

Cette technologie de l'information que je préconise ne serait pas un nouveau système. Aux États-Unis, bien des établissements y ont recours. Il suffit d'appuyer sur un bouton et on peut retrouver des renseignements concernant un groupe particulier, des renseignements historiques par exemple, quant à leur arrivée au Canada, que sais-je encore.

Je pense que c'est très utile, non seulement pour ce qui est des minorités ethniques, mais pour les différences régionales de la société canadienne. Dans nos bulletins d'informations nationaux, quels renseignements nous donne-t-on sur les Îles de la Reine Charlotte, Terre-Neuve, ou la Colombie-Britannique? Tout est très régionalisé.

Ce matin, on nous a donné la liste des problèmes et de ce qu'il faudrait faire, mais il me semble qu'on n'a pas encore essayé de voir comment on pourrait empêcher que surgissent certains problèmes. On choisit de trouver des solutions aux problèmes plutôt que de les prévenir.

Je pense que c'est le rôle de l'éducation supérieure, pas tant des universités, même si c'est là surtout que la pensée se développe. Par conséquent, je préconise une

[Text]

advocating a long-range outlook, a vision of what can be done with reference to the new multiculturalism act.

It is exciting when you look at the quotation from Barbara Ward that Canada was the first international society. We had better live up to it, and that is the exciting aspect about the whole exercise we are going through at the present time.

Mr. Redway: If you develop this information base, who would you see having access to it? Would you see every medical clinic having a computer to access to the base?

Dr. Ujimoto: Well, believe it or not, the major universities in the United States now come equipped with computer terminals in their residences. We would like to see terminals throughout various institutions, shopping centres, so that information can be made accessible.

What I do not wish to see is the use of information—and this is being really idealistic—as a commodity. In other words, information should be accessible to everyone, not just to legal experts who can charge for dispensing information. Now, that is tough, because we are living in a society where information is not shared. But that is the role of universities. I think we should be sharing that information, and we should be right on top of that system and provide our students with the information other students are receiving elsewhere.

• 1400

Mr. Marchi: I guess the example of the doctors' hospital certainly answers those who question what culture has to do with health. In hearing both of you speak, there tends to be an age or a generational aspect to it. I am just wondering, when we have health and multiculturalism and the importance of understanding the language and the culture in order to enhance one's health, whether it is limited to that generational aspect and whether perhaps a second- or third-generation Canadian of whatever background... the approach is somewhat different.

I heard in both your discussions reference to your mother or reference to the elderly Canadian of Italian background. I am just wondering where the second generation, like myself and others, fits into this whole apparatus.

Dr. Masi: Basically, there are some factors, language specifically, that are more important to someone coming recently. Second generation is much less of a problem. Culture, however, goes beyond that, but then even beyond the second or third generation are those cultural differences, physiological differences, which persist for many generations.

To give you an example, as I said briefly, if you look at the Southeast Asian community, 80% cannot digest milk. That is not first or second generation—that goes on. Within the Italian community, there is a blood disorder called thallossemia. That does not disappear; it will

[Translation]

perspective à long terme, une nouvelle vision des réalisations que l'on peut espérer grâce à la nouvelle loi sur le multiculturalisme.

Il est très emballant d'entendre les propos de Barbara Ward, qui dit que le Canada est la première société internationale. C'est un défi à relever et c'est ce qui est emballant dans ce que nous faisons actuellement.

M. Redway: Si vous créez cette base de données, qui y aurait accès? Chaque clinique médicale devrait-elle posséder un ordinateur pour avoir accès à cette banque?

M. Ujimoto: Croyez-le ou non, les grandes universités américaines ont désormais des terminaux d'ordinateur dans les résidences. Il faudrait des terminaux dans les divers établissements, dans les centres commerciaux, pour que l'on ait accès à ces renseignements.

C'est peut-être idéaliste, mais j'aimerais que les renseignements soient utilisés comme n'importe quel produit. En d'autres termes, les renseignements devraient être accessibles à tous, non seulement aux juristes qui peuvent demander des honoraires quand ils les fournissent. C'est une chose difficile car nous vivons dans une société où l'information n'est pas partagée. Pourtant, c'est le rôle des universités. Je pense qu'il faudrait partager l'information et avoir la haute main sur les moyens d'offrir à nos étudiants les renseignements que d'autres reçoivent ailleurs.

M. Marchi: Je pense que l'exemple de l'hôpital des médecins répond à ceux qui se demandent ce que la culture a à voir avec la santé. À vous écouter, tous deux, j'ai l'impression qu'il y a aussi une question d'âge, de génération. Quand on parle de santé, de multiculturalisme et de l'importance de comprendre la langue et la culture du patient quand il s'agit de promouvoir sa santé, je me demande si les difficultés ont trait aux différences de génération et si un Canadien de la deuxième ou de la troisième génération... l'attitude est un peu différente.

Je vous ai entendu parler de votre mère et de ce Canadien âgé d'origine italienne. Je me demande ce que la deuxième génération, des gens comme moi, peut faire dans tout cela.

M. Masi: Essentiellement, certains facteurs, la langue par exemple, revêtent plus d'importance pour ceux qui viennent d'arriver. La deuxième génération éprouve moins de difficulté à cet égard. La culture, cependant, est plus englobante; elle se retrouve encore à la deuxième ou à la troisième génération, car les différences culturelles et psychologiques demeurent pour plusieurs générations.

Je vais vous donner un exemple. La communauté du sud-est asiatique, à 80 p. 100, ne peut pas digérer le lait. Cela ne se borne pas à la première ou à la deuxième génération, c'est un trait qui persiste. La communauté italienne souffre d'une affection du sang qui s'appelle la

[Texte]

continue on. There are a number of conditions. . . sickle-cell anemia; there is a very good example among the blacks. Again, that does not go away.

Cultural differences also carry on. For example, consider native Canadians and the use of healers in hospitals. Again, that carries far beyond the issue of language.

So I would say that within perhaps the second generation there are a number of things. Certainly language is less of a problem, but even much further down the line the cultural differences do have a major aspect, and after that you have other factors such as physiological differences.

Dr. Ujimoto: I think one of the important things you have raised is the generational differences, perhaps, the fact that perhaps my examples referred to a particular age group. Therefore, perhaps some of the issues that we have been talking about may disappear. However, it took me over 45 years to reach the position I am in at the present time. As I was brought up in Salmon Arm, British Columbia, relatively isolated from other Japanese members, and because I went to RMC as the only visible minority, I really did not think I was a visible minority member until recently, when other people started to remind me that I am a Japanese Canadian.

I think this is worth examining further. It is possible to forget your ethnic identity and melt into Canadian society, but at a price. Again, getting back to the global society, the reminder comes from slight digs while riding the Guelph transportation system: "Guess what? I bought a Toyota." What bearing does that have on me as a citizen riding on the transportation system? In other words, we as Canadian-born Japanese Canadians are being stereotyped by others.

Could this have been prevented if our parents had taken a much more aggressive stand earlier? This is something that keeps on coming back. Will multiculturalism erase some of the so-called stereotyping or ghettoizing? Unless we improve our educational system, you cannot legislate attitudes, and I guess that is the key message. It is the long-term, educational aspects that I think are very important. There are always new immigrants and younger people coming to Canada. If they have to live through some of the experiences we have gone through, I do not think we have made very much progress.

• 1405

Mr. Marchi: The second question relates to our report last June. We tried to come to grips with the type of structures we would like the policy of multiculturalism to have as we enter the 1990s, vis-à-vis the ministry, vis-à-vis a commissioner and vis-à-vis the legislative framework. From a structural viewpoint, where and how do you see a bridging between the multicultural aspect and the role of

[Traduction]

thalassémie. Il n'y a rien à faire, cela ne va pas disparaître. Il y a d'autres affections comme par exemple l'anémie à hématies falciformes. On trouve cela chez les noirs. Encore une fois, cela ne va pas disparaître.

Les différences culturelles ne s'estompent pas non plus. Par exemple, les autochtones canadiens et les guérisseurs dans les hôpitaux. Ce trait va bien au-delà de la question linguistique.

On constate donc, à la deuxième génération, la présence de certains facteurs. La langue n'est plus une difficulté aussi insurmontable mais même après un certain temps, les différences culturelles sont encore marquées et à cela s'ajoutent d'autres facteurs comme les différences psychologiques.

M. Ujimoto: Vous avez soulevé un point important, les différences de génération, le fait que mes exemples étaient le propre d'un groupe d'âge particulier. Par conséquent, il se peut que certaines difficultés dont nous avons parlé disparaissent. Toutefois, il m'a fallu 45 ans pour occuper le poste qui est le mien actuellement. J'ai été élevé à Salmon Arm, en Colombie-Britannique, plutôt à l'écart des autres membres du groupe japonais parce que je suis allé au Collège militaire où j'étais le seul membre d'une minorité visible, fait dont je n'étais pas vraiment conscient jusqu'à tout récemment, quand les gens m'ont rappelé que j'étais un Canadien d'origine japonaise.

Je pense qu'il faudrait approfondir cela. Il est facile d'oublier son identité ethnique et de se fondre dans la société canadienne, mais cela a un prix. Je reviens à la notion de société globale et je me rappelle des remarques que j'ai entendues à bord des transports en commun de Guelph: «Vous ne devinerez jamais! J'ai acheté une Toyota». Quelle importance cela a-t-il pour un citoyen à bord d'un véhicule de transport en commun? En d'autres termes, les Canadiens d'origine japonaise nés ici sont stéréotypés.

Est-ce que cela aurait pu être empêché si nos parents s'étaient montrés plus exigeants plus tôt? Cela revient sans cesse. Est-ce que le multiculturalisme va oblitérer cette forme de stéréotype et de ghetto? Tout doit passer par le système d'éducation car on ne peut pas légiférer en matière d'attitudes, et je pense que c'est là la clé. Ce sont les mesures éducatives à long terme qui comptent avant tout. De nouveaux jeunes immigrants arrivent constamment au Canada. S'il leur faut vivre les mêmes expériences que nous, c'est qu'il n'y aura pas eu grand progrès.

M. Marchi: Ma deuxième question porte sur notre rapport du mois de juin dernier. Nous avons essayé de comprendre dans quelles structures vous souhaiteriez que la politique du multiculturalisme s'inscrive, puisque nous sommes au seuil des années 1990. Comment devrait se présenter le Ministère, le Commissaire, les dispositions législatives? Où et comment voyez-vous l'interaction

[Text]

a multiculturalism directorate, as it presently stands or in the future? What is better left to the health institutions or to the Department of Health and Welfare? What kind of structure do you recommend or envision within the multicultural domain vis-à-vis health?

Dr. Ujimoto: I believe one person is looking at multicultural health issues with the Health and Welfare directorate. In the Department of Health and Welfare there is only one person. If we can only expand on the resources of these two little areas, perhaps it will be a beginning.

Structural change is the most difficult aspect we must deal with. I am advocating that something be done from within if the resources are provided for the people already there. Individuals in both areas, Health and Welfare and Multiculturalism, are working on certain issues. It is just that no one knows about them outside these cubby-holes.

Dr. Masi: If it is going to be effective, I think the health sector has to be the one to respond to multiculturalism. I do not believe the initiative can continue to come from the multiculturalism sector. Within the health care sector and a number of others, it is a token recognition now.

If there is a policy that they must respond to multicultural issues and if research funds are going to be allocated, how much is being allocated towards cultural factors? How many programs have cultural components? If it is directed from the beginning, I believe the health care system, by itself, can continue the process.

At this time I would suggest it takes very strong leadership from the multiculturalism sector to get it in. I am hoping the health care sector will continue on its own initiative at a later date.

Mr. Witer: Prof. Ujimoto, the major part of your presentation is a very strong recommendation for a national directory and you outline some of the benefits of that kind of directory. If the initiative for preparing such a directory does not come from the directorate of multiculturalism because they may not have the manpower or the funds or it may not be a high priority, do you foresee this kind of initiative coming from the Department of Health and Welfare? If not, why not?

Dr. Ujimoto: The data are there. I am not asking the Secretary of State or the multiculturalism directorate to undertake anything new. I believe the information is stored somewhere in Ottawa. There are numerous studies. Multiculturalism annually publishes a list of funded projects. Perhaps the outcome should be disseminated much more readily.

• 1410

I think in one of the earlier submissions, for example, perhaps it was in the response to the multiculturalism act, there is a note about data acquisition, Statistics Canada becoming involved.

[Translation]

structurelle entre le fait multiculturel et le rôle de la Direction du multiculturalisme, actuellement et pour l'avenir? Que devrait-on laisser aux établissements de santé ou encore au ministère de la Santé et du Bien-être? Quelles structures recommandez-vous? Comment concevez-vous le fait multiculturel en matière de santé?

M. Ujimoto: Je pense qu'il y a un responsable des questions multiculturelles à la Direction de la Santé et du Bien-être. Au ministère de la Santé et du Bien-être, il y a une seule personne. Si l'on pouvait donner un peu plus d'ampleur aux ressources dans ces deux cas, ce serait un début.

Les modifications structurelles sont les plus difficiles. Je préconise que l'on parte de la base dans la mesure où l'on peut fournir des ressources aux gens déjà en place. Il y a des gens, à la santé et au bien-être de même qu'au multiculturalisme, qui travaillent déjà. L'ennui c'est que personne ne sait ce qu'ils font à part un petit cercle.

M. Masi: Si nous voulons être efficaces, le secteur de la santé doit répondre à celui du multiculturalisme. Je ne crois pas que l'initiative doive encore venir du secteur du multiculturalisme. Au sein du secteur de la santé, il n'y a qu'une reconnaissance symbolique pour l'instant.

Si la politique exige qu'on réagisse au fait multiculturel, s'il est vrai que des fonds de recherche sont engagés, on peut se demander quelles sommes sont réservées aux facteurs culturels? Combien de programmes ont des composantes culturelles? Si les choses sont amorcées, le système de santé, de lui-même, pourra poursuivre.

Pour l'instant, j'estime qu'il faut que le secteur du multiculturalisme fasse office de chef de file, pour amorcer les choses. J'espère que le secteur de la santé poursuivra, de lui-même, plus tard.

M. Witer: Monsieur Ujimoto, l'essentiel de votre exposé préconise un répertoire national et vous en décrivez les avantages. Si ce n'est pas la direction du multiculturalisme qui prend les devants à cet égard, faute de personnel ou de budgets, parce que ce n'est peut-être pas la première priorité, pensez-vous que le ministère de la Santé et du Bien-être pourrait le faire? Dans la négative, pourquoi?

M. Ujimoto: Les données existent. Je ne demande pas que le Secrétariat d'État ou la Direction du multiculturalisme innove. Je pense que les renseignements sont entreposés quelque part à Ottawa. Il existe de nombreuses études. La Direction du multiculturalisme publie tous les ans une liste des projets subventionnés. Le résultat de ces études devrait être diffusé davantage.

Dans un des mémoires précédents, et c'était peut-être en réponse à la Loi sur le multiculturalisme, il est question de l'acquisition de données, de faire intervenir Statistiques Canada.

[Texte]

One of the difficulties we are now faced with at the universities with Statistics Canada data is that it is becoming very costly to access the information. That is going to be one of the major stumbling blocks.

I also believe, given the data already accumulated by the Secretary of State, there is sufficient information there to keep most of us busy for the next 10 or 20 years. There is no question about it; it is just a matter of pulling the appropriate data together and letting the universities merge the health information data base with what you have, so that greater use can be made of what is already available there.

Mr. Witer: Can we conclude that because it has not been done to date that it has not been a priority?

Dr. Ujimoto: It is not really that simple. It is a similar structural arrangement, governments and universities. We have specific departments, we have specific expertise in each of the departments, but never have we seriously considered a given social issue from an interdisciplinary perspective. It takes too much committee work; and human beings being human beings, it is much easier to stick to your own area of expertise and let others do something else. I think that has been the greatest stumbling block.

Mr. Witer: Are you telling us that this particular area falls between the cracks of responsibility?

Dr. Ujimoto: It certainly does. We are talking about the government, the new act looking at different departments in the government. This is a good first step.

You can say the same thing with the universities. Gerontology is a very good example; it is a very interdisciplinary field; it falls in between the cracks.

Mr. Witer: Dr. Masi referred in his presentation to the need of committee members lobbying various departments. Let me ask you this, Dr. Masi. Do you believe that what needs to be accomplished, just in the area of health, which is only one area, can be accomplished by lobbying? Or do you believe that perhaps some stronger measures may be required such as perhaps a commissioner of multiculturalism, as has been suggested by other witnesses earlier this morning?

Dr. Masi: I do not know how a commissioner would work in an instance like this. I have a feeling by and large that it is needed.

It has to be a very strong statement; there is no other way. It cannot be a suggestion; it has to be a directive, and it has to be a directive that is maintained. Only in that way will it respond.

I suggest to you that the health care system is not going to respond. They have not; they are still not involved in the task force to any major degree, as far as I can see.

[Traduction]

Pour les universités, les données de Statistiques Canada deviennent de plus en plus coûteuses. Ce sera là un obstacle majeur à l'avenir.

Avec les données déjà accumulées par le Secrétariat d'État, nous aurions assez de renseignements pour pouvoir travailler 10 ou 20 ans, assurément. Il s'agit tout simplement de réunir les données idoines et de permettre aux universités d'y imbriquer les renseignements sur la santé pour qu'il y ait une meilleure utilisation de ce qui est disponible.

M. Witer: Doit-on en conclure que, si cela n'a pas été fait jusqu'à présent, c'est parce que ce n'était pas une priorité?

M. Ujimoto: Ce n'est pas aussi simple que cela. Les gouvernements et les universités ont des structures semblables. Nous avons des départements, des domaines précis dans chaque département, mais on n'a jamais étudié un enjeu social d'un point de vue interdisciplinaire. Cela exige trop de travail en comité et les humains étant ce qu'ils sont, il est beaucoup plus facile de s'en tenir à son propre secteur et de laisser les autres au leur. Je pense que c'est la principale entrave.

M. Witer: Voulez-vous dire que ce sujet en particulier se glisse dans les failles et échappe à une responsabilité particulière?

M. Ujimoto: Indéniablement. Dans le cas qui nous occupe, il faudrait que le gouvernement fasse intervenir divers ministères par une nouvelle loi. Ce serait un premier pas dans la bonne direction.

On peut en dire autant des universités. La gérontologie est un bon exemple. C'est un domaine interdisciplinaire qui tombe dans les failles.

M. Witer: M. Masi nous a demandé en tant que membres du comité de faire des démarches auprès des divers ministères. J'aurais une question à lui poser. Pensez-vous que ce qu'il faut réaliser, dans le seul domaine de la santé, qui n'est qu'un des domaines, peut l'être seulement en faisant des démarches? Est-ce que des mesures plus draconiennes ne seraient pas nécessaires comme par exemple la nomination d'un commissaire au multiculturalisme, comme d'autres témoins l'ont proposé ce matin?

M. Masi: Je ne sais pas ce que pourrait faire un commissaire dans les conditions. J'ai l'impression cependant que c'est nécessaire.

Il faut un engagement ferme, c'est la seule solution. Il ne faut pas se contenter de propositions mais il faut avoir recours à une directive, et elle doit être appliquée. Ce n'est qu'ainsi qu'on aura une réaction.

Le système de santé ne réagira pas à mon avis. Jusqu'à présent, il ne l'a pas fait et il ne participe pas encore de façon appréciable au groupe de travail, d'après ce que je

[Text]

Why? I think it has to be a strong directive and it has to be followed up, and whatever that takes is what it takes.

The Chairman: Thank you very much, Prof. Ujimoto and Dr. Masi, for appearing before us.

Our next witness is Maria Minna. Welcome to our hearings.

• 1415

Ms Maria Minna (Individual Presentation): Thank you. I apologize that I do not have a written brief to leave with you, as I learned of the hearings too late and did not get myself quite together to do that, but I can send the notes along.

I have really brief comments to make. Some of them have to do with some particular concerns of mine for which I have been lobbying for quite some time. A great deal of that has to do with my own involvement in the field of integration, social services, rights for people and so on, in the communities.

I will start by saying the one area of major concern is the new independent multiculturalism ministry. Up until recently, I was totally against the concept of an independent department.

The reason this is my major concern is that if we begin to have in this country a ministry that looks after the so-called ethnic concerns, then the rest of the government goes about its business as usual. I have always resisted the concept of an Indian Affairs for the ethnic communities of Canada. This is something I am afraid will result.

I was of course reading that part of it with prejudice, if you like, because that has been my feeling and sentiment for quite some time. As I read it I discussed it with many colleagues of mine who think much the same way as I do.

In looking at the structure, the only way I could accept the concept of a department would be if it were a department of culture, of Canadian culture.

I think we are mixing apples and oranges to some degree in your report in that we are dealing with culture by putting in a few other things I think you have in the Canada Council. At the same time, we are throwing in things such as settlement programs and citizenship registration, which are really social programs and settlement programs geared to immigrant communities.

A department of culture to me, if it were truly a department of Canadian culture. . . The reason I say this is we do not yet have in this country an acceptance or even an acknowledgement or an awareness, by and large, of what multiculturalism is by "the establishment communities". It has been a discussion and an argument and a discourse among "the ethnic communities". Whether we like it or not, that has been the reality since 1971.

[Translation]

constate. Pourquoi? Je pense qu'il faut une directive ferme, qui doit être suivie; il faut qu'on fasse ce qu'il faut.

Le président: Merci beaucoup, messieurs Ujimoto et Masi, d'être venus.

Nous accueillons maintenant Maria Minna. Bienvenue.

Mme Maria Minna (À titre individuel): Merci. Excusez-moi de ne pas avoir de mémoire écrit à vous laisser. Je n'ai été avertie de ces auditions que très tard, et je n'ai pas eu le temps de rédiger un texte. Si vous le désirez, je pourrai vous faire parvenir mes notes.

Je serai brève. Voilà déjà un certain temps que je milite en faveur de certaines causes, et mes conclusions sont en partie le produit de cet engagement au sein de la collectivité dans les domaines de l'intégration et des services sociaux, de la défense des droits de l'individu etc.

Je commencerai par vous parler de ce projet de création d'un ministère distinct du Multiculturalisme. Jusqu'à tout récemment j'y étais totalement opposée.

La raison en était que ce ministère chargé des questions dites des minorités ethniques. J'ai toujours été très opposée à l'idée de la création, sur le modèle des Affaires indiennes, d'une structure distincte chargée du domaine des minorités ethniques. Je viens d'expliquer pourquoi.

Étant donné ce qu'avaient été jusqu'alors mes convictions et mes craintes ça n'est pas sans préjugés je le reconnais que j'ai abordé cette partie de votre rapport. J'en ai d'ailleurs discuté avec des collègues qui partageaient mes convictions.

La seule chose qui puisse me réconcilier avec cette idée de la création d'un ministère séparé, pourtant, serait que celui-ci soit un ministère de la Culture, de la culture canadienne.

Je vois dans votre rapport un élément de confusion, du fait qu'on y cite côte à côte certains aspects d'une activité culturelle qui relèverait du Conseil des Arts, et des programmes d'établissement ou d'enregistrement de la citoyenneté, qui sont en réalité des programmes à vocation sociale, destinés aux immigrants.

Un ministère de la Culture s'il doit être véritablement un ministère de la culture canadienne. . . La raison pour laquelle je reviens là-dessus, c'est que dans ce pays «l'establishment» n'a toujours pas véritablement pris conscience du fait multiculturel. Depuis 1971, ce sont avant tout les minorités ethniques qui ont pris part aux débats; c'est ainsi.

[Texte]

The only people who have participated in the discussion aggressively and were very involved in all of my years of meetings. . . I rarely ever met anyone but "the ethnic communities". It has therefore been a discussion that they have been involved in but the anglophone community and the francophone community have not. They are not stakeholders in the concept of multiculturalism; they do not see it as anything dealing with them.

To me, a ministry that mixes those kinds of things basically continues to give the signal that it is the government caving in to the "ethnic communities" and not something to do with us.

If you are going to have a department, then it ought to be the cultural ministry for Canada, namely, the Canada Council, the CBC, the CRTC, the Canadian Film Development Corporation, the National Film Board, you name it. In other words, these are the institutions that in the long term reflect to us what we are about as a nation and as a society, as a culture, our identity. We get it from watching programs on television all the time. We get it from listening to radio and how things are integrated.

Now if that were to be a ministry responsible for Canadian culture, which is multicultural in this country, then I could buy it. Things such as the social sciences and humanities research—and Canadian ethnic studies could also be within that, searching and researching what we are about as a people, as a country. I have difficulty with the way that it is. As I said at the outset, I have difficulty with a ministry at all, if in fact it is going to be either a mixture of things or strictly dealing with issues relating to people of immigrant background. By that I mean if you look in your report on page 65, we have, as I said, citizenship development, citizenship registration, and settlement programs, to name a few.

• 1420

I deal with the Canada Employment and Immigration Commission all the time. I deal with settlement programs all the time. They are really underfunded. If you look in the area of language training, the programs we offer to people who come to this country, even what we offer them 10, 20, 15 years later are pitiful.

The access the people in this country of non-English background have to social and human programs is pitiful. It is really no access at all. In Metropolitan Toronto, for instance, the 66% of the population that is non-English and non-French cannot access most of the programs we take for granted.

That is because none of the systems—the school boards, the government agencies, the not-for-profit organizations, and the mainstream organizations—have ever adapted their programs, adapted their services, restructured or

[Traduction]

Au fil des ans et de ce débat, j'ai constaté que les seuls à être véritablement motivés. . . Je n'ai finalement rencontré que des représentants des «minorités ethniques». Celles-ci ont effectivement animé le débat, à l'exclusion des groupes anglophone et francophone, qui ne se sentent absolument pas concernés par cette notion de multiculturalisme.

Un ministère fourre-tout qui continuerait à financer pêle-mêle les programmes dont je parlais, ne serait à mon avis qu'une concession du gouvernement aux «minorités ethniques», le reste du Canada ne se sentant pas concerné.

Il nous faut un ministère de la Culture du Canada, ministère du Conseil des arts, de Radio-Canada, du CRTC, de la Société pour le développement de l'industrie cinématographique canadienne, de l'Office national du film, etc. Autrement dit, de toutes ces institutions qui nous renvoient l'image de ce que nous sommes en tant que nation et société, et nous disent au fil des émissions télévisées ou radiodiffusées ce que sont notre culture ou notre identité.

S'il s'agissait donc d'un ministère de la Culture canadienne, c'est-à-dire de cette culture au pluriel, je pourrais en accepter l'idée. On pourrait également lui confier tout ce qui est recherche en sciences sociales et humaines, études ethniques, c'est-à-dire toute recherche portant sur ce qui nous définit en tant que peuple et nation. Pour le moment, j'ai quelque difficulté à accepter la façon dont les choses ont été présentées. Comme je l'ai dit dès le départ, j'ai du mal à accepter l'idée d'un ministère fourre-tout, ou même d'un ministère uniquement et strictement responsable de la population immigrante. Il suffit de se reporter à la page 68 de votre rapport, pour voir qu'il y est question de développement de la citoyenneté, d'enregistrement de la citoyenneté, de Programme d'établissement etc.

J'ai sans arrêt affaire à la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada. Je connais très bien cette question des programmes d'établissement; les crédits sont largement insuffisants. En matière de formation linguistique, ce que nous offrons aux immigrants de ce pays, même 10, 20 ou 15 années après leur arrivée, est absolument pitoyable.

Le sort qui est fait aux canadiens d'origine non anglophone, en matière de programmes sociaux et humanitaires, est absolument lamentable. Ils en sont en fait pour ainsi dire exclus. Dans la région de Toronto, par exemple, 66 p. 100 de la population non anglophone et non francophone ne peut profiter de la plupart de ces programmes qui nous paraissent aller de soi.

Et cela vient du fait que les instances sociales, les conseils scolaires, les organismes gouvernementaux, les organismes à but non lucratif, et les grandes organisations représentatives, n'ont jamais adapté leurs programmes ni

[Text]

whatever to include and integrate into the delivery mechanism the needs of these people.

You may have heard of a Charter challenge to the government on language training with respect to women, which deals with discrimination in language training.

What I am saying is that when you put in settlement programs, you are segregating the programs of these people, and where do you stop? Is it group development? Is it some cultural programs? Is it settlement programs only? Does that include only ISP programs, or does it also include people who have been here 10 years? What about those people? They come for general assistance all the time.

I will give you an example as to why I have major concerns, and I want the programs to be delivered to Canadian people, regardless of background from the ministries responsible for those people.

I have been involved with a group called the Immigrant and Visible Minority Women's Organization, which, as you know, is now a national organization. The forerunner of that was an action committee.

I met with seven colleagues of mine with Mr. Bouchard. We were trying to tell the Minister that the women's program, which has a considerable budget, was constantly deflecting any proposals that came forward from any organization not from the mainstream.

The programs had to do with equality and assisting women of this country, but they happened not to be anglo-women or mainstream women. Automatically the program would be so shuffled over to multiculturalism, where there was a small budget or no budget at all. We tried to explain, and the Minister tried to convince us we would be happier over there, because our identities would not be lost.

My argument is that he is the Minister for Canadian women, and that means all Canadian women. That means that I, as a citizen who pays taxes, have a right to access the larger pot, and not a tiny sliver that has been allocated over there for these special people.

To give you final example of that, we asked Mr. Crombie to allocate \$3 million or \$4 million of that budget to make up for the losses of these women from the programs that had been rejected. We did this at a consultation we had with the Minister.

The staff from the women's program were present. After the request was made, one of the staff members came up to me—and I have never been subjected to such anger, visible anger—and said to me that I and my colleagues had no right to ask for the money from the

[Translation]

leurs services, et n'ont jamais songé à les restructurer en vue de tenir compte des besoins de cette partie de la population.

Vous avez peut-être entendu parler de ce procès en discrimination intenté à l'État au nom des principes de la Charte des droits, et concernant les programmes de formation linguistique destinés aux femmes.

La création d'un Programme d'établissement est en fait un acte de ségrégation. Mais où tracer la ligne frontière? S'agit-il de programmes de développement destinés à un groupe particulier? S'agit-il de programmes culturels? S'agit-il, stricto sensu d'établissement des immigrants? Ne s'adresse-t-on qu'à eux, ou inclue-t-on également les gens qui sont ici depuis plus de 10 ans? Mais que faire de ceux-ci puisqu'ils demandent en permanence de l'aide?

Je vais vous citer un exemple précis pour vous expliquer quelles sont mes craintes et appréhensions, et pourquoi je voudrais que ces programmes soient mis à la disposition de la population canadienne de façon générale, quelle que soit son origine, par les ministères concernés?

J'ai travaillé avec la Immigrant and Visible Minority Women's Organization, qui est maintenant, comme vous le savez, un organisme national. C'était à l'origine un simple comité d'action.

Sept de mes collègues et moi-même avons rencontré M. Bouchard. Nous avons essayé d'expliquer au ministre que le Programme de promotion de la femme, dont le budget est énorme, refuse systématiquement toute demande venant d'associations ou organismes non représentatifs de l'ensemble de la population canadienne féminine.

Il s'agit bien pourtant de lutte pour l'égalité et de promotion de la femme, mais malheureusement de femmes qui ne sont ni anglophones ni représentatives de l'ensemble de la population féminine. Le dossier est alors automatiquement transféré au multiculturalisme, dont le budget est insignifiant si tant est qu'il y en ait un. Le ministre, en dépit de tout ce que nous avons pu avancer, a essayé de nous convaincre que c'est là que nous devons nous adresser, car c'est bien là que notre originalité serait respectée.

Il s'agit pourtant du ministre responsable de la condition féminine, et cela veut bien dire toutes les femmes du Canada. Simple citoyenne qui paye ses impôts, je devrais avoir droit à la manne fédérale comme tout le monde, et non pas simplement à l'aumône des minorités.

Pour vous donner un dernier exemple, nous avons demandé de vive voix à M. Crombie de prélever trois ou quatre millions de dollars sur son budget et de faire quelque chose pour ces femmes si peu représentatives.

L'équipe du Programme de promotion de la femme était présente. Lorsque nous avons fait cette proposition, l'un des membres de cette équipe s'est tourné vers moi—et je dois dire que jamais ma colère n'a été aussi manifeste—pour me dire que moi-même et mes collègues

[Texte]

women's program, because that money had been fought for by the mainstream women, and it was theirs. We had no right to ask for it.

I, as a citizen and taxpayer, had no right to ask for this money, because the mainstream people had asked for it. Do you see what I am trying to get at?

How do you enforce a requirement that the schools of this country integrate multicultural programs into their curriculum? By multicultural programs I do not mean that we come in today, and we talk for five minutes about the Italians, and tomorrow we talk five minutes about the Portuguese, so we learn a little bit about each other.

I mean integrate in the curriculum. When you are teaching math, if you are talking about the concept of zero, what is wrong with saying that the concept of zero was invented by India, or certain people? You can integrate it into sports, into music, into reading.

Shakespeare is a great author, but he is not the only world-renowned author. There are many others whom people can be proud of. When I am talking about integration in the schools, at the university levels. . . In health, I heard the former gentleman talk about health. There are no doctors graduating today without any sensitivity or understanding about what health means to different cultures and how to deal with those different peoples.

• 1425

We have absolutely no programs today at the University of Toronto in the School of Social Work that integrate into the training of the social workers the concept of how to deal with a Chinese, Italian or Portuguese family having family strife or difficulties with cultural overtones, differences and so on. There is absolutely no programming whatsoever integrated into today's society that deals with the reality of today's society in Canada—or at least, in Toronto.

If we begin to break and bring in settlement, what do we do with health? We talk about special programs, but what do we do with the women's program? If we are maintaining the citizenship department, as I am assuming we are, then why not leave the responsibility of delivering service programs, social programs, to that department, and put the settlement programs where they belong? However, if you are going to create, let us create an independent ministry—otherwise I could not support one at all—one dealing with Canadian culture, which would once and for all get this whole country discussing the concept of what we mean by multiculturalism. To me multiculturalism means a right to become a partner, a participant in every aspect.

[Traduction]

n'avions pas droit à l'aide de ce programme. étant donné qu'il s'agissait de crédits pour lesquels s'était battue la canadienne moyenne à laquelle ils revenaient exclusivement. En quelque sorte, nous n'y avons pas droit.

Je suis citoyen de ce pays, je paye mes impôts, et je n'ai pourtant pas droit à ces subventions, sous prétexte que c'est l'ensemble de la population féminine qui s'est battue pour les obtenir. Vous voyez ce que je veux dire?

Que faire maintenant pour que les écoles de ce pays adaptent leurs programmes aux réalités du multiculturalisme? Je ne veux pas dire réserver aujourd'hui cinq minutes aux Italiens, et demain aux Portugais, pour savoir un petit peu mieux ce que sont les uns et les autres.

Je veux parler véritablement de programmes officiels. En mathématiques par exemple, pourquoi ne pas enseigner que le zéro vient des Indes? Même principe pour l'éducation physique, la musique ou la lecture.

Shakespeare est certainement un grand auteur, mais certainement pas le seul de renommée mondiale. Il y en a d'autres dont les peuples peuvent s'enorgueillir. Lorsque je parle d'intégration au niveau scolaire, ou universitaire. . . Cela peut également concerner la Santé: j'ai entendu tout à l'heure un monsieur parler de la Santé. Les étudiants en médecine passent aujourd'hui leurs examens sans aucune notion de la façon dont différentes cultures abordent le problème de la santé, et ne peuvent en tenir compte dans leur pratique.

Rien n'est prévu dans les programmes de l'université de Toronto, ni dans l'enseignement qui est dispensé aux travailleurs sociaux, qui puisse leur apprendre à s'occuper différemment de familles chinoises, italiennes ou portugaises dont les difficultés ne sont pas sans rapport avec le choc culturel. Rien donc n'est prévu dans cette société contemporaine qui lui permette d'affronter sa propre réalité. . . c'est du moins ce que j'ai pu constater à Toronto.

Si nous y mettons le Programme d'établissement, pourquoi pas la Santé? L'on parle toujours de programmes spéciaux, mais que faisons-nous alors du Programme de promotion de la femme? Si nous voulons maintenir un ministère de la Citoyenneté, comme je le suppose, pourquoi ne pas lui laisser ces programmes de services sociaux, et déléguer la responsabilité de programmes d'établissement à qui de droit? Mais si vous voulez créer un ministère distinct, que ce soit un ministère de la culture canadienne, et que l'on coupe court à toutes ces discussions sur la notion de multiculturalisme, notion qui recouvre pour moi le droit de participer pleinement, et sans restriction aucune, à la vie canadienne.

[Text]

[Translation]

• 1430

The second comment I wanted to make deals with the enforcement of the act. We received an act recently—I am not going to comment on it today, although I see no way it is going to work for anyone, because it really has no enforcement of any sort. It is simply to encourage, stimulate, support, and promote—lovely words for all of this promotion we have had in Canada for quite some time.

We need a mechanism in the act to implement all of the things I am talking about, across the board, in municipal levels, and at provincial levels. When Pierre Trudeau wanted to bring bilingualism into this country—and today we are very proud to say that in Alberta there are line-ups for French immersion—there was a backlash that it was stuffing French down our throats. Ten and 20 years later we are very proud our kids are in immersion French. Is that not terrific?

That is a change of attitude and it is what has to happen with multiculturalism. It has not happened because we have not had a serious discussion; it has been a one-way discussion within one particular group.

In addition to a proper policy and a Minister, along the lines I have described, we need an act with teeth in it and an enforcement mechanism, in order to make sure all of the things I deal with daily and the doors that are constantly shut in my face are no longer shut but open, not only to me but also to the people I work with, who are represented, the clients who do not have the ability to fight for themselves. Most of these people have been in this country for 30 or 40 years, and have worked and paid taxes.

I think it is incumbent on the committee and on the members of the House of Commons, and my understanding, although it may not be fair, that the majority of Members of Parliament are really not for the concept of multiculturalism. They do not really know what it is, and do not want to spend too much time figuring it out. I am not too surprised. I am not being cynical. It is the reality. I have dealt with it before.

It is unfortunate, but those people have to be brought into the discussion, because if we do not bring in the anglophone and francophone communities, and if they do not buy into the issue, it does not matter how many structures we set up. In the end it will still be an issue for the ethnic communities, and not for us or anybody else. The "us and them" syndrome will continue.

This committee has to make an effort to bring in the social planning councils of this world. Why is the Health

J'aimerais passer maintenant, et c'est le deuxième volet de mon exposé, à la question de l'application de la loi. Nous avons reçu un projet de loi récemment. . . je ne vais pas entrer dans les détails aujourd'hui; j'ai l'impression qu'on va à l'échec, et que cette loi ne se donne pas les moyens d'être véritablement appliquée. On parle simplement d'encourager, stimuler, soutenir, promouvoir. . . de belles paroles, étant donné ce que l'on voit de cette promotion depuis quelque temps.

Nous avons en fait besoin de dispositions qui assurent la mise en place de tout ce dont je parlais tout à l'heure, et cela à tous les niveaux, municipal et provincial, notamment. Lorsque Pierre Trudeau a commencé à parler de bilinguisme—et tout le monde aujourd'hui est très fier de voir que l'on se bat en Alberta pour s'inscrire aux classes d'immersion de français—la réaction a été immédiate, les gens se sont plaints de ce que l'on voulait à tout prix leur imposer le français. Dix ou 20 ans plus tard nous sommes très fiers d'inscrire nos enfants à ces classes d'immersion. N'est-ce quand même pas merveilleux?

Il s'agit donc d'une évolution des mentalités, et c'est ce vers quoi nous devons tendre en matière de multiculturalisme. Si les choses n'ont pas bougé, dans ce domaine, c'est que nous n'avons pas ouvert de véritable débat; le débat n'a eu lieu que dans un sens, c'est-à-dire uniquement au sein de la population concernée.

Outre une politique adaptée, et la création d'un ministère, comme je l'ai décrit tout à l'heure, nous avons besoin d'une loi qui se donne les moyens de ses objectifs, afin notamment que toutes ces portes qui restent constamment fermées lorsque j'y frappe, s'ouvrent enfin, et je ne pense pas seulement à moi mais également à tous ceux avec lesquels, pour lesquels, je travaille et qui n'ont pas toujours la possibilité de défendre leurs droits. La plupart de ces gens sont au Canada depuis 30 ou 40 ans, ils y ont exercé un métier et ils ont payé l'impôt.

C'est donc aux membres de ce Comité, et aux députés de façon générale, d'y veiller, même si, je vais peut-être dire ici quelque chose que je devrais taire, la majorité de ces députés n'est guère acquise à la cause du multiculturalisme. De façon générale ils ne savent tout simplement pas de quoi il s'agit, et n'ont pas non plus très envie d'y consacrer beaucoup de temps. Cela ne m'étonne pas vraiment; je ne veux pas jeter le manche après la cognée, mais c'est un fait. J'ai déjà pu le constater à diverses reprises.

Malheureusement, il est indispensable qu'ils participent au débat, en même temps que les anglophones et francophones. Si ceux-ci refusent de s'y intéresser, toutes les structures administratives possibles du monde ne nous avanceront à rien. Les minorités ethniques resteront dans leur ghetto, avec leurs problèmes, qui ne sont pas «nos problèmes», et les choses continueront comme par le passé.

Ce Comité doit notamment faire un effort pour associer les organismes de planification sociale les plus

[Texte]

and Welfare Council of Canada not involved with discussing multiculturalism? I was on that council, and when I brought it up, I was told the council's responsibility was not for French groups of Canada. I did not think I was talking about French groups. But we have to.

Why are the family services associations of this world not participating in this discussion? They are dealing with clients. I am now talking only of the service and regulatory bodies, but these people of this nation are not participating.

You get the Italian Canadian Congress, the Ethnocultural Council, the Ukrainian Council, you get everybody, but. . .

I do not want to bore you. I did not want to make this too detailed, but I can, if you like. I see multiculturalism policy as a spoke in the centre, off which come all the government regulatory bodies and just about everything in society, including other levels of government. That centre has to have the power to make all those things happen and change; otherwise nothing will happen.

The ministry being recommended is a mixture, and I do not think it will work. A ministry strictly for multicultural issues or one dealing with ethnic issues is not going to work. If you are to have a ministry at all, it is either one that deals specifically with Canadian culture as a whole or none at all; but simply have an act with a commissioner, with an enforcement. A standing committee, a Cabinet committee, and all the structures already mentioned are quite good. Make sure it happens. Thank you.

• 1435

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Although I appreciate a certain appropriateness since the debate, the dialogue Ms Minna has been carrying on with us this afternoon is one that occurred on the committee to some extent. I think the debate on pages 27 through 29 of the minority report also wrestles with it and does so in part because I was forced to debate the idea in my own caucus. Out of it comes a model very close to what Ms Minna has put forward. Have you had a chance to read my minority report?

Ms Minna: Yes, I have.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Do you have any observations at this point on what I have just been saying about the departmental proposal? It is a department that would recognize the existence of all the cultural and human rights agencies you have named as being at arm's

[Traduction]

divers à ce débat. Comment se fait-il, par exemple, que le Conseil canadien de la santé et du bien-être social ne soit pas présent à cette discussion sur le multiculturalisme? J'ai fait partie de ce conseil, et lorsque j'ai posé la question, on m'a répondu que les groupes francophones de ce pays ne faisaient pas partie de ses responsabilités. Je n'avais pourtant pas l'impression de parler plus particulièrement des Canadiens francophones. Voilà l'objectif.

Pourquoi, autre exemple, les organismes de services aux familles ne participent-ils pas à cette discussion? Ils ont bien, eux aussi, des clients à défendre. Je parle en ce moment des instances réglementaires, et des organismes de services, mais de façon générale la population ne participe pas assez à ce débat.

Vous avez bien entendu le Congrès italien du Canada, le Conseil ethnoculturel, le Conseil ukrainien, tout ce que l'on peut imaginer, mais. . .

Je ne veux pas trop insister, ni trop entrer dans les détails; mais si vous voulez, je peux le faire. Je vois donc cette politique de multiculturalisme comme un centre à partir duquel rayonnent les organismes d'État, les acteurs de la planification sociale, et les différents niveaux administratifs. Ce centre doit donc être doté de pouvoirs lui permettant de faire bouger et évoluer les choses. Sans ce type de pouvoir nous n'arriverons à rien.

Le ministère proposé est un mélange, et je ne pense pas que ce soit une bonne solution. Un ministère strictement responsable des questions multiculturelles, ou des minorités ethniques, ne va pas pouvoir remplir sa mission non plus. Si vous voulez véritablement un nouveau ministère, il faut que ce soit un ministère de la culture canadienne de façon générale, rien d'autre. Un commissaire pourrait y pourvoir, à condition qu'il ait les moyens de faire appliquer la loi. Un comité permanent, un comité du cabinet, toutes ces structures dont on a déjà parlé sont tout à fait appropriées. Veillez-y. Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je dois reconnaître la pertinence de certains des arguments de M^{me} Minna, arguments qui ont d'ailleurs déjà été débatus au sein du Comité, comme en témoigne le rapport minoritaire aux pages 27 à 29; s'il en est ainsi c'est également que j'ai moi-même eu à en discuter avec mon propre caucus. Il en est ressorti un certain nombre de propositions qui sont tout à fait proches de celles de M^{me} Minna. Avez-vous pris connaissance de mon rapport minoritaire?

Mme Minna: Oui.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Avez-vous quelque chose à ajouter à ce que j'ai moi-même proposé en matière de création ministérielle? Ce ministère laisserait tous les organismes culturels et de défense des droits de la personne travailler dans la plus stricte indépendance. Le

[Text]

length from government. It insists on a reporting relationship to the Minister of Multiculturalism who would be the Minister of Canadian culture or would at least share the responsibility. Of course the reality remains with the Department of Communications having inordinate power as the department for Canadian culture. Do you have any reaction?

Ms Minna: The Department of Communications could also be reorganized. I do not think we have situations where everything is impossible in this country. Almost everything is possible if one wishes it. If we are going to have a department dealing with culture in this country, communication overlaps it. You have to deal with communications. I would not want to have the Department of Communications as a poor cousin. You would have a hybrid situation.

I have read some of your comments very briefly; I had very little time. I spent a great deal more time with the main document. Some of the things you said are not very different from mine.

I would not want to make a poor cousin of the Department of Communications. I would like to see a truly strong department dealing with Canadian culture and called multiculturalism because that is what Canadian culture is about.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): It was ironic that on the day the Minister declared he did not want a department because it would ghettoize multiculturalism, the Canadian Radio Television and Telecommunications Commission ruled on a significant addition of services by cable and pay television but gave the back of the hand to multicultural broadcasting and a possibility for its expansion across the country.

In the ghettos of Canadian neglect one sees what happens all too often. We will not create a department. We will not come to grips with the issue, as you have been doing so admirably this afternoon, grappling with it and saying that we want all Canadian life, education and cultural activity to be made multicultural. The Minister has not even seen that.

The CRTC can say to forget about broadcasting in other languages, but they will serve up the possibility of five more American stations being made available by pay-TV to Canadians. It is the Americanization of Canada, but forget the ethnocultural diversity of this country.

Ms Minna: This attitude affects all levels of life. About four or five years ago a friend of mine told me of some poetry session where amateur Canadian poets were invited. One name submitted was Pierre Giorgio Decicco. The common response was that we want Canadian authors, not foreign ones. The fact that Pierre Giorgio was

[Translation]

ministre du Multiculturalisme serait le ministre de tutelle, il s'appellerait en fait ministre de la Culture, ou en tiendrait lieu. Il est vrai que le ministère des Communications continue à avoir des pouvoirs très étendus dans le domaine de la culture. Qu'en pensez-vous?

Mme Minna: Le ministère des Communications devra lui aussi être réorganisé. Je pense que dans ce pays rien n'est impossible. Si l'on en a véritablement la volonté, tout est possible. Si l'on crée un ministère chargé de la culture, il risque de déborder sur le domaine des communications. Il faudra donc revoir le problème des communications. Il n'est pas question de faire de ce ministère le parent pauvre de cette restructuration mais évitons de donner naissance à quelque chose d'hybride.

J'ai effectivement pris connaissance, très rapidement, de vos propositions. Je n'avais pas beaucoup de temps, et je me suis surtout consacrée au document principal. Effectivement, certains de vos arguments rejoignent les miens.

Je ne voudrais pas que l'on fasse du ministère des Communications le parent pauvre de cette refonte. Cependant, j'aimerais que l'on crée une solide structure chargée de la culture canadienne: ce serait le ministère du multiculturalisme puisqu'après tout c'est bien ce dont il s'agit.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): L'ironie du sort a voulu que le jour même où le ministre déclarait ne pas vouloir de ce ministère, parce qu'il contribuerait à ghettoiser le multiculturalisme, le CRTC autorisait la création d'un nombre important de nouveaux services télévisés, câblés et payants, alors que par ailleurs il s'opposait à l'extension des réseaux multiculturels de radio et télédiffusion.

C'est malheureusement ce à quoi ont trop souvent droit les mal-aimés de ce pays. Nous n'allons donc pas créer de ministère. C'est-à-dire que nous n'arriverons pas à voir clair dans cette question que vous nous avez exposée de façon si admirable cet après-midi, en nous expliquant que c'était toute la vie canadienne, toutes les activités éducatives et culturelles qui devaient se mettre à l'heure du multiculturalisme. C'est précisément ce que le ministre lui-même n'a pas compris.

Alors que le CRTC accepte d'abandonner tout projet de créer des réseaux de radio et télédiffusion en plusieurs langues, il met à la disposition des Canadiens cinq chaînes américaines payantes supplémentaires. C'est bien d'américanisation du Canada qu'il est question, et cela aux dépens de la diversité culturelle de notre propre pays.

Mme Minna: Ce genre d'attitude se retrouve un peu partout dans la vie de notre société. Il y a quatre ou cinq ans un de mes amis m'a parlé d'une soirée de lecture à laquelle étaient conviés les poètes amateurs canadiens. Le nom de Pierre Giorgio Decicco avait été proposé. La réaction des organisateurs a été: nous voulons des auteurs

[Texte]

born here and writes only in English is quite irrelevant, I suppose, but nonetheless it is. . .

That type of mentality and sentiment is engrained in our system. The only way you break those invisible barriers. . . These are Canadian people, not foreigners. You have to have a very powerful act to deal with an enforcement mechanism and all the government structures. You have to have a culture reflecting this country if you are going to have a ministry. I cannot buy a ministry that is a hybrid, because it is not going to have the force and it is not going to deal with the kinds of things I want it to deal with.

• 1440

Mr. Redway: I am most interested in your comments. Certainly you have had a good deal of background and experience in this whole thing. While you did not achieve in the act your ultimate of a department of culture in the sense you have outlined it, it seems to me that you must have had a great influence on the Minister with respect to non-ghettoization of multiculturalism anyway.

I am interested in particular in your comments with respect to an enforcement mechanism. You said you could go into great detail, if we wished. I personally would like you to go into some detail on how you see an enforcement mechanism working with respect to all of these matters.

For instance, you used the example, which I thought was a good one, of trying to access women's funding for immigrant women. You were told by the bureaucrats there to get off this because the money was fought over for years by the mainstream.

The concept of the act, as I understand it, is to try to make sure that something like this does not happen and that the multicultural fact of Canada would be recognized in all the departments and in all these nooks and crannies, including something like women's funding. In this sense, I am wondering how you would see an enforcement mechanism. What sort of enforcement mechanism you would be suggesting?

Ms Minna: I can probably give you the answer by giving you specific examples of certain areas. For instance, we have grants for not-for-profit organizations dealing with health, mental health or family life. They do research and all kinds of educational programs and so on with money that comes from the Department of National Health and Welfare.

I would make multiculturalism an integral component of every program ever applied for at the government level by anybody. If they do not have this as a major component and an integral part of their program, then they do not get the money. The money is going to them and not to the little groups who do not have the strength

[Traduction]

canadiens, et non des étrangers. Or, Pierre Giorgio est né au Canada, écrit en anglais uniquement, mais je suppose que cela n'a aucune importance. . .

Ce genre de mentalité et d'attitude se retrouve partout au Canada. La seule façon de forcer ces barrières invisibles. . . Il s'agit bien pourtant de Canadiens, et non pas d'étrangers. Voilà pourquoi j'insiste sur la loi et la nécessité de prévoir des dispositions qui permettent d'exiger qu'elle soit appliquée, respectée, tout en créant ces nouvelles structures. Si vous créez un ministère de la Culture, il faut que ce soit de la culture canadienne telle qu'elle existe bel et bien. À mon avis, l'idée d'un ministère hybride n'est pas très bonne. En effet, le cumul des fonctions ne peut qu'affaiblir la structure et empêcher, par conséquent, la réalisation des objectifs.

M. Redway: Vos propos m'intéressent énormément. Nous savons tous que vous avez beaucoup d'expérience dans le domaine. Même si vous n'avez pas réussi à atteindre votre objectif qui était la constitution d'un ministère de la Culture, comme vous venez de nous le décrire, vous semblez avoir bien conseillé le ministre pour ce qui est d'éviter le ghetto multiculturel.

Ce que vous avez dit de l'application de la loi m'intéresse tout particulièrement. Vous dites être en mesure d'en parler plus en détail, au besoin. Je vous en saurais gré, personnellement.

Vous avez donné l'exemple du Programme de promotion de la femme dont vous vouliez faire profiter les immigrantes. Les responsables de ce programme vous auraient dit qu'il était hors de question que vous touchiez des subventions par lesquelles les organisations représentatives de l'ensemble des femmes s'étaient battues.

Si j'ai bien compris, le projet de loi a justement été conçu pour éviter ce genre de situation, et assurer la reconnaissance de la réalité multiculturelle canadienne au sein de tous les ministères et de tous les programmes, dont le Programme de promotion de la femme. J'ai beaucoup de mal à imaginer ce mécanisme d'application dont vous nous avez parlé tout à l'heure. En quoi consisterait-il au juste?

Mme Minna: Je ne peux vous répondre que par des exemples. Ainsi, il existe des subventions destinées aux organismes sans but lucratif dans les domaines de la santé, de la santé mentale et de la vie de famille. Ces organismes utilisent les fonds du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social pour faire de la recherche et mettre au point des programmes d'enseignement.

Il conviendrait à mon avis d'inclure un élément multiculturel dans tous les programmes de subventions du gouvernement. Il faudrait même en faire un critère obligatoire et une condition sine qua non d'octroi des crédits. Ce sont toujours les organismes les plus importants qui obtiennent des fonds. Les petits groupes

[Text]

and the ability to even fight for the money that is there. They do not even know how to go after it. When they do, they are turned down or they are side-tracked. I would make it a condition of all government funds going to organizations across this country as one way of dealing with the issue.

I am not a legal expert at this and I would not necessarily know how you would word the act. Certainly if in this country we do not have a national language policy, we ought to have one. It should be the responsibility of this government to give language training to every immigrant who comes to our shores. Otherwise, how can we expect them, 20 years later, to have done such and such? How can we ask them why the parents are not integrated or why they are not more familiar with certain things? How can we ask why the seniors are not able to go into a senior citizens' home like everyone else? We expect people to somehow learn things through osmosis. We think things are going to happen. We tend to assume that immigrant families are safe and close units and therefore have none of these problems.

We should say that institutions must have, on their boards and on their staff, multicultural ability or language and cultural ability. You go into general hospitals today and in many cases you have cleaning staff doing interpretation for patients for mental health problems. It is ludicrous. At the Queen Street mental health unit in Toronto, I do not think you could find one mental health expert or psychologist or psychiatrist who speaks Portuguese or Italian. I think there is one who speaks Greek.

I am saying that the curriculum at the universities and post-secondary institutions is very much in the control of the federal government. Through the finances, you can control a whole lot. If I am going to rely entirely on the promotion, encouragement and goodwill we have been relying on for the last 20 or 30 years and on the lobbying of one Minister or another to all the other Ministers, I am not sure it is going to happen in my lifetime. I am not sure I am prepared to wait until my lifetime is over.

• 1445

Mr. Redway: So you really have to worry about the financial penalty.

Ms Minna: That is one area. The other one could be legislative, which the curriculum of the post-secondary education must have. Once it is done, there are many ways of studying the possibilities, and there are many ways one can make the kinds of things we have been talking about happen.

I believe once they begin to happen, they will appear to be easy, much like the French-immersion programs

[Translation]

qui ont du mal à s'organiser ont, par définition, du mal à soumettre des demandes de subventions même s'ils connaissent l'existence des programmes. Si le gouvernement adoptait un critère en ce sens, la situation s'en trouverait grandement améliorée.

Je n'ai aucune expérience en matière de rédaction des lois. J'aurais donc beaucoup de mal à vous proposer un nouveau libellé. Il me semble que si nous n'avons pas de politique linguistique nationale, il est grand temps que nous en adoptions une. Comment peut-on s'attendre, si l'État ne fait rien pour enseigner nos langues aux immigrants, à ce qu'ils aient atteint tel ou tel niveau vingt ans après? Nous n'avons pas le droit de demander aux immigrants pourquoi leurs parents n'ont pas réussi à s'intégrer, ni pourquoi ils ne sont pas plus à l'aise dans telle ou telle situation. Comment s'attendre à ce que ces personnes âgées s'adaptent sans difficulté, dans les foyers pour personnes âgées par exemple? J'ai l'impression que l'on s'attend à ce que ces gens apprennent tout par osmose. On ne fait pas grand-chose pour les aider parce qu'on part du principe que les familles d'immigrants sont très unies et qu'elles n'ont par conséquent aucun de ces problèmes.

Il conviendrait, à notre avis, que toutes les institutions comptent un élément multiculturel, à savoir des compétences linguistiques ou culturelles au sein de leurs effectifs et de leur conseil d'administration. Il arrive très souvent dans les hôpitaux que ce soit le personnel d'entretien qui fasse l'interprétation pour les patients de l'aile psychiatrique. C'est quand même un peu fort. Je doute que vous trouviez un seul psychologue ou psychiatre, du service de santé mentale de la rue Queen à Toronto, qui puisse s'exprimer en Portugais ou en Italien. Je pense qu'il y en a quand même un qui parle grecque.

Or les programmes d'études des universités et des établissements postsecondaires n'échappent pas au pouvoir fédéral. Le fait de tenir les cordons de la bourse donne des droits. Cela fait maintenant deux ou trois décennies que nous comptons sur la bonne volonté des uns et des autres et sur les efforts de lobbying de tel ou tel ministre auprès de ses collègues. Or, les améliorations tardent à venir. Je doute maintenant d'en voir de mon vivant. Et je n'ai pas envie d'attendre jusqu'après ma mort.

M. Redway: Il faudrait donc jouer de l'argument financier.

Mme Minna: D'une part, et puis de la loi. Les programmes d'étude postsecondaires doivent lui être assujettis. Il existe ensuite plusieurs possibilités et moyens de réaliser nos objectifs.

Dès que des changements commenceront à se produire, la situation deviendra beaucoup plus facile. C'est un peu

[Texte]

seem to be easy and popular these days. But they were not at first. We remember the heartaches, we remember the bitterness and the cynicism that went on during those years. They were not pleasant, but we are healthier for it as a country.

Mr. Marchi: I was curious about your views on the ministry and the department. I think I share with you the end result, that at the very end of it all we would like to have this department of culture, which is one and the same as multiculturalism, because, while we have two official languages, our official culture is multiculturalism.

The only thing I question, though, is whether we go from what we have now as a directorate of \$26 million, 59 person-years in Ottawa, to a department of culture overnight, politically speaking. That is why I view the process as an evolution. We have gone from a program in 1971, and we want to get to a department of culture. I am just wondering whether we can do that through this leap of faith, or whether we need to do it through an evolutionary point of view.

When you mention bilingualism, I think bilingualism is a reality today because of two things. First, our political forefathers made it a political priority. During the 1960s and 1970s, there was therefore a lot of political capital invested in ushering in bilingualism. Secondly, they provided the government mechanisms for bilingualism to be achieved. You can point to the departmental sector, and the alignment, structure and financing bilingualism received—the permanent standing committee right off the bat, The Official Languages Act, and The Commissioner for Official Languages.

You fused the two, and therefore, I was wondering whether you would not agree with the fact that there needs to be that transitional step going from the directorate now to that department of culture. Do you see it as one jump, or will there be a transition point in between? If you do not agree, what is your opinion on the current system, knowing that you might not want this type of future system? I was just wondering what your commentary is on the current directorate.

Ms Minna: I will start off with your comments on the bilingualism act and bilingualism in this country. You are right that mechanisms were set in place by the government of the time and there was political will to make these things happen. However, the politicians were smart enough to put a whole lot of force behind what they were saying in the mechanisms and the structures within the act—with the commissioner, with the standing committee, with the monitoring, and with the pressure coming down on every bureaucrat to comply.

I do not see that happening right now in the multiculturalism situation. I do not see a very strong act. No other structures, that I can see, have been adopted. At least from your report some of them are good, but they have not been adopted so far. Pierre Trudeau did not set up a francophone department or a department for francophones. He said, this country and this government

[Traduction]

comme les programmes d'immersion française. En effet, ils sont beaucoup plus accessibles et populaires maintenant qu'anciennement. Les débuts ont été très difficiles. Les premières années ont été marquées par l'amertume et le cynisme. Or ces programmes ont eu des résultats très positifs au Canada.

M. Marchi: Vos propos au sujet du ministère ont vraiment retenu mon attention. Je suis d'accord avec vous quant à l'opportunité de mettre sur pied un ministère de la Culture car même si nous avons deux langues officielles, notre culture officielle est beaucoup plus vaste.

Mais je me demande si nous pouvons vraiment transformer, du jour au lendemain, et sur le plan politique, s'entend, une organisation qui a un budget de 26 millions de dollars et de 59 années-personnes à Ottawa. Il vaudrait peut-être mieux procéder par étape. Notre programme a été mis sur pied en 1971 et nous voudrions maintenant en faire un ministère. Suffit-il d'un simple acte de foi ou vaut-il mieux adopter une approche progressive?

Le bilinguisme est devenu notre réalité quotidienne pour deux raisons. D'abord, nos ancêtres politiques en ont fait une priorité politique. Au cours des années 1960 et 1970, on a investi énormément sur le plan politique dans la promotion du bilinguisme. Et ensuite, ils ont doté le gouvernement des moyens de réaliser ce bilinguisme. Il existe une structure ministérielle et financière pour la promotion du bilinguisme. Pensez en effet au comité permanent, à la Loi sur les langues officielles et au commissaire aux langues officielles.

Les deux allaient de pair. Or ne croyez-vous pas qu'il serait utile d'adopter une approche progressive pour transformer l'organisation actuelle en ministère de la Culture? Pensez-vous que cette transformation puisse vraiment se faire du jour au lendemain ou avez-vous prévu une période de transition? Et si vous ne voulez pas du système actuel pour l'avenir, qu'entendez-vous faire? Je voudrais simplement avoir votre avis sur l'organisation actuelle.

Mme Minna: Je vais commencer par traiter de votre question sur la Loi sur le bilinguisme et sur la réalité du bilinguisme au Canada. Vous avez raison de dire que le gouvernement de l'époque s'est doté de moyens de réaliser le bilinguisme et qu'il en avait la volonté politique. Mais aussi, les hommes politiques de l'époque ont su donner force à bus propos, grâce aux institutions et mécanismes que prévoyait la loi. Je pense en effet au commissaire, au comité permanent et aux divers contrôles et pressions auxquels tous les fonctionnaires sont assujettis.

Mais rien de semblable ne se passe dans le secteur multiculturel. Il n'existe ni loi digne de ce nom ni nouvelle structure. Beaucoup de propositions ont été étudiées, mais rien n'a encore été adopté. Pierre Trudeau n'a pas créé de ministère francophone ou de ministère destiné aux francophones. Il a déclaré que le pays et le gouvernement lui appartenaient et qu'en sa qualité de

[Text]

is mine. I am a citizen of this country, now I have a right to all of it.

He simply went out to do exactly that. Being the Prime Minister, he had a great deal of power. I do not have that kind of leverage. If you put in those kinds of mechanisms, however, the ministry is not what is going to make it happen; it is the enforcement structures.

• 1450

To answer your question on the transition, I see that almost as more detrimental. To me the ministry is a bit of a hybrid, which is dealing to some degree with culture and to some degree with settlements programs, which are specifically ethnocultural things, the "ethnic" things, that is the non-English stuff—because how many anglophones are we going to resettle in this country? I am sure there are many coming in, but they do not need the resettlement to the same extent that other people from different cultures and languages and so on need, in this country and citizenship and what have you.

Then on page 66, figure 2, you also have an ADM for Multiculturalism Programs and Settlement under this other Ministry of Multiculturalism. I am not sure what that is supposed to mean, because if the ministry is called multiculturalism, what are the multiculturalism programs referring to, a specific group of people or what?

To me the transition or the hybrid is only delaying. What it means is that for the next 10 or 20 years—because governments do not change their structures all that quickly—first of all we are going to retard the thinking of Canadian society, that is, that part of society I want to bring into the discussion.

This means that for the next 10 or 20 years I am going to have to be dealing with a hybrid situation, an imperfect situation. That means that all of the things I was talking about before are not necessarily going to happen, and that maybe 10 or 15 years from now we will be going through this discussion yet again, and the changes out there will not have been all that drastic.

I really have serious problems with putting immigrant issues such as immigrant settlement under a ministry that is separate from the rest of government.

Mr. Marchi: If the immigration programs were removed from that proposal—

Ms Minna: I believe we can go from one stage to another. If we are going to as a government and as a country set up a new department, then let us do it right. Otherwise do not give me a department, especially if it is going to convolute and confuse things.

[Translation]

citoyen de ce pays, il voulait avoir libre accès à tous ces programmes.

Et il a tout fait pour réaliser cet objectif. Bien sûr, il détenait énormément de pouvoirs en tant que premier ministre. Je n'ai pas les mêmes pouvoirs. Or si vous décidez d'adopter des mécanismes semblables, ce n'est pas le ministère mais bien le programme d'application de la loi qui va permettre la réalisation de ces objectifs.

A mon avis, une période de transition risque de créer plus de problèmes que d'en résoudre. Ce ministère est effectivement un hybride car il est responsable à la fois de programmes culturels et de programmes de réinstallation de nature ethnoculturelle. J'insiste beaucoup sur cette expression car rares sont les anglophones qui ont besoin de faire appel à des services de réinstallation au Canada. Il doit y avoir beaucoup d'immigrants anglophones mais ils n'ont pas besoin de services de réinstallation comme les autres.

Le ministère du Multiculturalisme compte également un sous-ministre adjoint responsable des programmes de multiculturalisme et d'établissement, comme vous pourrez le constater au tableau 2 de la page 66. Je ne sais pas au juste ce que cela comporte. Et s'il s'agit de toute façon du ministère du Multiculturalisme j'aimerais bien savoir en quoi consistent ces programmes multiculturels, s'ils s'adressent à un groupe en particulier ou à une catégorie particulière.

A mon avis, la période de transition ou la constitution d'un ministère hybride ne sert qu'à retarder l'échéance. Cela veut dire qu'on devra attendre encore une ou deux décennies—les gouvernements n'ont pas tendance à modifier leurs structure trop rapidement—avant de commencer à conscientiser ce secteur de la société canadienne dont il est essentiel, selon moi, d'attirer l'attention.

Je devrai donc me contenter d'une situation hybride et boiteuse pour les deux prochaines décennies environ. Il se peut très bien que mes prévisions ne se réalisent pas, que nous reprenions exactement le même débat dans 10 ou 15 ans et que le changement ne se soit pas produit.

J'ai du mal à concevoir que l'on fasse des immigrants et de leur réinstallation le domaine réservé d'un ministère distinct.

M. Marchi: Si l'on retirait les programmes d'immigration de ce projet. . .

Mme Minna: On pourrait très bien passer directement d'une étape à l'autre. Si nous décidons de constituer un nouveau ministère, mettons-y tous les efforts nécessaires. Il vaut mieux ne rien faire, même, que d'y aller à la va-vite ce qui ne servirait qu'à compliquer davantage la situation.

[Texte]

If you look at the media even after the act, the prevailing attitude in the media and the prevailing attitude in mainstream society is that as soon as they hear the word multiculturalism, oh yes, it has something to do with the people. They wonder how much they want this time, and have they not been given enough. When you confuse the issue. . . It has to be a direct message: This department is for you, for Canadians.

Give the CRTC and the CBC directions and mandates through an act to integrate its programs.

Italian, Portuguese, Ukrainian and all those other cultures should not just be on Global Television at 3 p.m. Sunday afternoon, and should not just be on Saturday night at 8 p.m. on Italian programming; they should be part of everyday programming.

They should be reflected in the daily programming the CBC does. Why do the CBC series, for instance, not reflect what happens in the streets of Toronto, all the faces, and what have you? It is changing to some degree in the news area, and I must say that in the news the figures there are a little different.

Overall it really has not and it will not happen if you do it the other way, if you leave the CBC with communications. You will then have a bit of a hybrid.

To my view it just will not happen, not for the longest time. We will be having this argument, and the ministries will be fighting over a chunk here and a chunk there.

Mr. Marchi: You see part of the problem. . . I guess I agree with you in the very end.

Ms Minna: You are looking for transition—

Mr. Marchi: Your end result is fine, but if we talk about changing attitudes. . . and you mention that it is your belief that most of the Members of Parliament do not believe in multiculturalism.

Ms Minna: That is true.

Mr. Marchi: If that is true, then you can see the—

Mr. Oostrom: The provincial government, not us.

Mr. Marchi: No, no. Well, Maria was talking about the federal Members of Parliament. You will get your chance to talk about provincial members if you want.

All I am suggesting is if that is true, Maria, then it is a big attitudinal problem. All I am saying is perhaps being realistic within the political domain, if it has taken us this long to get to an act, and people can debate as to why do we have to wait that long. . .

Ms Minna: Exactly.

[Traduction]

En dépit du projet de loi, les médias ne donnent pas une image très claire du multiculturalisme. On sait seulement qu'il s'agit d'un problème humain. On se demande seulement ce que ça va coûter et pourquoi ces gens sont insatisfaits. Il ne faut pas trop compliquer la question. Je pense qu'il suffirait de dire au public que ce ministère est destiné à tous les Canadiens.

Vous pourriez ajouter une disposition dans la Loi qui obligerait le CRTC et la Société Radio-Canada à intégrer ces programmes.

Il ne faudrait pas que les émissions italiennes, portugaises, ukrainiennes ou de quelque autre nationalité que ce soit soient limitées au dimanche après-midi 15 heures à la chaîne Global. Il faudrait d'autres émissions italiennes à part ce que l'on peut voir à 20 heures le samedi soir.

La Société Radio-Canada devrait inclure un élément multiculturel dans ses émissions quotidiennes. Pourquoi les émissions hebdomadaires de la Société Radio-Canada ne reflètent-elles pas ce qui se passe tous les jours dans les rues de Toronto ou dans d'autres villes canadiennes? L'approche des émissions d'information a un peu changé et on remarque quelque différence à ce niveau.

Vous n'accomplirez pas grand-chose si vous ne donnez pas de directives à la télévision d'État. C'est là que vous aurez un hybride.

La politique du laissez-faire n'accomplit rien. Il faut agir. Les ministères devront se battre pour chaque petite amélioration.

M. Marchi: Vous avez bien compris une partie du problème et sur le fond j'ai tendance à être d'accord avec vous.

Mme Minna: Vous voulez une période de transition. . .

M. Marchi: Votre objectif final est le bon, au bout du compte, mais si nous parlons de changer les attitudes. . . Et vous partez du principe que la majorité des députés sont contre le multiculturalisme.

Mme Minna: C'est vrai.

M. Marchi: Mais si c'est vrai, ne croyez-vous pas que. . .

M. Oostrom: Nous parlons ici du provincial, pas du fédéral.

M. Marchi: Non, non. Maria voulait parler des députés fédéraux. Vous pourrez toujours parler des députés provinciaux, si vous le voulez.

Si tout ce que vous dites est vrai, Maria, il y a un gros problème d'attitude. Il faut être réaliste en politique. Il nous a fallu beaucoup de temps avant de déposer un projet de loi en ce sens, mais cela nous permet maintenant de débattre de la question. . .

Mme Minna: Très vrai.

[Text]

Mr. Marchi: I would agree, one would have a difficult time, given the prevailing view, to have Flora MacDonald, for instance, give up her culture side of the portfolio.

Therefore if we are coming at it from that viewpoint and changing attitudes—like any other issue because multiculturalism is simply no exception—we are also taking into consideration the times. Talking about this perfect department is one thing, but whether we work towards it is another. Sometimes if we say we want it today, because of the political giant step, we do not get it. Are we better off having tried the leap that landed nowhere? Perhaps a step is going to end up being a leap over a gradual period of time.

• 1455

Ms Minna: I do not believe attitudes are going to change quickly if we have a hybrid of a ministry. Attitudes will continue to be splintered and it will take a long time before they change. I think attitudes will change much more quickly and much more aggressively if we know what we are talking about. If you remove the cultural responsibilities that do not include the CBC and the CRTC from Flora MacDonald. . . Are the CRTC and the CBC not culture? I do not want to quibble with you.

I do not particularly want a transition; I want a department dealing specifically with Canadian culture as a whole and an enforcement mechanism to deal with all the inequities I mentioned earlier. The act can be enforced. It would mean going forward into a country honestly recognizing the needs of all its people and not just part of its people.

Mr. Witer: The subject-matter is normally thoroughly exhausted by the time we get around to me. If you find me sounding as if I am being redundant, I really am not. I am just trying to develop a certain argument. Thank you, Ms Minna, for always providing a thorough and stimulating presentation.

Several of the witnesses who have appeared before us have stated that the act tabled in the House last week is simply an affirmation of the status quo. I wonder if you have had a chance to give this some thought and if, in your opinion, that is what it is.

Ms Minna: I have read the act briefly. I have not had it as long as I have had your report, but I would have to agree to a great extent with the individuals to whom you are referring.

I am looking at the implementation of the multiculturalism policy of Canada. This is not to denigrate the Minister nor the specific individual for whom I have some affection. I knew David Crombie for

[Translation]

M. Marchi: Je suis d'accord. Mais ne pensez-vous pas qu'il serait extrêmement difficile d'obtenir que Flora MacDonald laisse tomber l'élément culturel de son portefeuille?

Si c'est une question de changer les attitudes, après tout le multiculturalisme est une question comme une autre, il faut commencer par tenir compte de la société dans laquelle nous évoluons. Il est plus facile de parler d'un ministère parfait que d'en élaborer la structure. Si nous insistons pour obtenir ce ministère dès aujourd'hui, il est possible que nous ne l'ayons pas à cause du pas de géant politique que cette mesure représente. Vaut-il mieux prendre des mesures qui ne donnent rien? Il vaut peut-être mieux avancer pas-à-pas et obtenir ce que l'on veut.

Mme Minna: Je doute que la constitution d'un ministère hybride réussisse à modifier les attitudes. Les opinions continueront d'être partagées et il faudra beaucoup de temps avant que des changements ne surviennent à ce niveau. Il sera beaucoup plus facile de modifier les attitudes si nous structurons d'abord notre pensée. Si vous n'incluez pas la télévision d'État et le CRTC de M^{me} MacDonald dans les responsabilités culturelles. . . Le CRTC et la télévision d'État ne sont-ils pas des véhicules culturels? Je ne veux pas débattre de cette question avec vous.

Je ne préconise pas particulièrement de période de transition. Je vous exhorte plutôt à mettre sur pied un ministère qui s'occupe de l'ensemble de la culture canadienne et un mécanisme d'application de la loi qui permette de régler ces inégalités auxquelles j'ai fait allusion tout à l'heure. Il est possible d'obtenir l'application de cette loi. Et pour ce faire, il faut que le pays commence par reconnaître les besoins de tous les éléments de sa société et non pas d'une seule partie.

M. Witer: Règle générale, on a déjà épuisé le sujet quand c'est à mon tour de prendre la parole. Je ne suis pas vraiment redondant, j'essaie simplement de développer un argument. Je vous remercie, madame Minna, pour vos mémoires qui sont toujours bien étudiés et extrêmement stimulants.

Nous avons rencontré beaucoup de témoins qui nous ont dit que la loi qui a été déposée la semaine dernière en Chambre ne faisait que confirmer le statu quo. Je me demande si vous avez réfléchi à cet aspect de la question et si vous partagez cet avis.

Mme Minna: J'ai lu brièvement ce projet de loi. Malheureusement, je n'ai pas eu le temps de me familiariser avec le texte législatif comme c'est le cas pour votre rapport. En principe, je suis d'accord avec cette opinion.

Je m'intéresse surtout à l'application de la politique de multiculturalisme au Canada. Il ne s'agit pas ici de critiquer le ministre, ni sa personne, pour laquelle j'éprouve d'ailleurs une certaine affection, j'ai assez bien

[Texte]

quite a few years while he was the "tiny perfect mayor of Toronto" and in other involvements. Any Minister who comes into that portfolio... When you look at the enforcement of this and the implementation, having to rely on a Minister—whoever he or she may be in the future—to encourage and assist individuals, organizations and institutions to project the multicultural reality. . .

I am tired of encouraging because we have been encouraging many years. I am not sure any Minister, through encouragement, is going to make it happen across this country as it ought to be happening. To assist and do research relating to Canadian multiculturalism and to foster scholarship in the field is nice. To encourage and assist the business community, labour organizations, voluntary and other private organizations, as well as public institutions, to ensure. . . Do you know what I am saying?

It means that for the rest of my life I have to constantly lobby the Minister of Multiculturalism, who it is hoped is going to be lobbying his colleagues, who it is hoped will get to the bureaucrats to make them do what it is we want them to do. I am not sure it is what we are looking for.

Mr. Witer: I would like your opinion on what the status quo is today. We have heard the term "ghettoization" tossed about as if it is something that is going to occur in the future. We are talking about multiculturalism. Is it ghettoized or is it the opposite?

• 1500

Ms Minna: Mr. Witer, you know me well. If you want me to give you a description of my perception of today's multiculturalism, I will tell you what it is.

It is perceived as a token to "the ethnics". We must give them something so we have these programs, but they are always bitching or complaining; they are never happy. This is how it is generally perceived. There is no question but that it is ghettoized.

With few exceptions, most of the departments of the federal and provincial governments think it has nothing whatsoever to do with them but rather has to do with a little directorate elsewhere that is dealing with song and dance and a few other things. The attitude is not to bother them too much.

Very few people in this country, with the exception of those who are very heavily involved in the discussion within the ethnocultural, non-English, non-French communities, are involved in the discussion at all.

A couple of years ago, I was at a reception—which is why I made the comment about the House of Commons members—at which there were some 30 or 40 members of

[Traduction]

connu David Crombie à l'époque où il était «le petit maire parfait» de Toronto, ainsi que dans d'autres contextes d'ailleurs. Le ministre responsable de ce secteur... C'est une situation assez complexe quand on pense à l'application de cette politique. Le ministre responsable doit encourager et aider des particuliers, des organisations et des institutions à mieux faire connaître la réalité multiculturelle.

Mais je commence à être fatiguée d'encourager les autres. C'est tout ce que nous faisons depuis des années. Et je ne suis pas persuadée qu'un ministre quelconque puisse à lui seul, par des mesures incitatives diverses, garantir l'application de cette politique à travers le pays. C'est très bien d'encourager la recherche et de donner des bourses d'études dans le secteur du multiculturalisme. C'est très bien d'encourager et d'aider le monde des affaires, les syndicats, les organisations bénévoles et privées, ainsi que des institutions publiques. Mais voyez-vous où je veux en venir?

Cela veut dire que je devrai continuer jusqu'à la fin de mes jours à exercer des pressions auprès du ministre du Multiculturalisme, qui devra à son tour faire de même auprès de ses collègues qui devront à leur tour exercer des pressions auprès des fonctionnaires pour obtenir ce qu'ils veulent. Je ne pense pas que ce soit la meilleure solution.

M. Witer: Pouvez-vous nous dire où en est la situation, aujourd'hui? Nous avons beaucoup entendu parler de la constitution éventuelle de ghettos culturels. Nous parlons ici de multiculturalisme. Ces ghettos existent-ils, oui ou non?

Mme Minna: Monsieur Witer, vous me connaissez bien. Laissez-moi vous expliquer comment je perçois le phénomène du multiculturalisme aujourd'hui.

Le multiculturalisme, c'est tout simplement un symbole: ce sont les «ethniques» de service. Comme il fallait bien leur accorder quelque chose, on a créé des programmes, mais cela ne les empêche pas de continuer à râler et à se plaindre; ils ne sont jamais satisfaits. Voilà ce qu'on pense du multiculturalisme en général. Vous comprenez pourquoi on en a fait un ghetto.

A quelques exceptions près, la plupart des ministères fédéraux et gouvernements provinciaux pensent que cela n'a rien à voir avec eux, mais que le multiculturalisme est rattaché à une petite direction générale qui se trouve on ne sait où et qui s'occupe des chants, des danses et autres activités dites multiculturelles. Du moment qu'on ne les ennuie pas trop avec cela, le multiculturalisme ne les gêne pas trop.

A l'exception de ceux qui discutent vraiment avec les communautés ethnoculturelles d'origine autre qu'anglophone ou francophone, très peu de canadiens se sentent vraiment au coeur de cette question.

Il y a quelques années, j'étais à une réception de quelque 30 à 40 députés de la Chambre des communes—c'est d'ailleurs pourquoi j'ai parlé tout à l'heure des

[Text]

the House. It was a mixed group, not just one party. The discussion of multiculturalism put them to sleep. They were not interested in the slightest. It had nothing to do with them. Here is an Italian-Canadian lobbying for her pet-peeve project. They told me to talk to whoever was the Minister at the time and maybe he would give me \$10,000.

I am being very cynical but this is the reality. Today it is ghettoized very badly. This is why I fight further ghettoization or at least reinforcement of this attitude. I want to see it opening up in the way I am talking about.

Mr. Witer: I have a point of quick clarification. When you say "today", I trust you mean it has evolved into this over the past 10 or 15 years, as opposed to occurring in a very short period of time.

Ms Minna: This is what it has evolved into, yes.

Mr. Witer: Let me ask you something. You indicated earlier that Pierre Trudeau had a strong will to make bilingualism a reality in Canada and this is why today bilingualism is a reality in Canada. Can we conclude, based on your statement of affairs of multiculturalism today, that Pierre Trudeau did not have a strong will to make multiculturalism a reality in Canada?

Ms Minna: My honest opinion is that the act came in as a result of the report on bilingualism and biculturalism. There was a great deal of commotion. At the time, it was a way of appeasing the complaints that were coming from the ethnocultural, non-English parts of Canada. People were complaining. They were angry that the government had neglected the report's conclusions that this was really a multicultural country and was no longer a bicultural country.

When the concept was rejected, there was lobbying and there were all kinds of things. The government brought forward a policy in order to appease those people. By and large, this is the reason it came into play. This may be cynical of me but I do not really believe it was done because there was a great vision that this was what Canada was going to be about. Otherwise there would have been some underpinnings put to it, and there were not.

Mr. Witer: I have just one quick follow-up. I have heard you on occasion, Ms Minna, say that in your opinion there should not be a department because a department would ghettoize multiculturalism.

Correct me if I am wrong, but I do not hear you saying you are opposed to the concept of a department but rather you are opposed to the concept of a meaningless department. I think what you are saying is that if there is to be a department, it has to be one that is meaningful.

Suppose the Minister recommends no department and no commissioner, as he has done. Of course, the Minister is using the same argument that this is going to ghettoize.

[Translation]

députés. Toutes les tendances étaient représentées. Or, toute discussion centrée sur le multiculturalisme ne faisait que les endormir et ne les intéressait pas le moins du monde. Ils avaient l'impression que cela n'avait rien à voir avec eux, mais qu'ils se trouvaient simplement devant une Italo-Canadienne dont c'était le dada. On m'a d'ailleurs dit de m'adresser à celui qui était ministre à l'époque et qu'il m'accorderait peut-être 10,000\$ de subvention.

Je suis peut-être pessimiste, mais ce que je vous dis est vrai. Le multiculturalisme est aujourd'hui un terrible ghetto contre lequel je me bats; j'essaie aussi de résister au renforcement de cette attitude. Je veux au contraire voir s'ouvrir les esprits comme je le souhaite.

M. Witer: Un bref éclaircissement. Lorsque vous dites «aujourd'hui», je suppose que vous voulez dire que cette attitude s'est développée au cours des 10 ou 15 dernières années, qu'elle n'est pas un phénomène récent.

Mme Minna: En effet.

M. Witer: Vous avez dit plus tôt que Pierre Trudeau voulait fermement faire du bilinguisme une réalité linguistique au Canada, et qu'il y a réussi. Étant donné la façon dont vous avez décrit le multiculturalisme, aujourd'hui au Canada, pouvons-nous conclure que Pierre Trudeau n'avait pas l'intention ferme de faire du multiculturalisme une réalité canadienne?

Mme Minna: A vrai dire, je pense que le projet de loi découle directement du rapport sur le bilinguisme et le biculturalisme. Ce ne fut pas une petite affaire. C'était en quelque sorte une façon d'apaiser les plaintes provenant des habitants des régions du Canada à saveur ethnoculturelles, mais non-anglophone. Ces gens se sont plaints du fait que le gouvernement ait ignoré les conclusions du rapport selon lesquelles le Canada était devenu un pays multiculturel, mais n'était plus véritablement biculturel.

Cette conception ayant été rejetée, il y a eu du lobbying, notamment, de la part des groupes ethnoculturels. Le gouvernement a donc jugé bon de proposer une politique visant à les apaiser. Voilà, en gros, la justification du projet de loi. Ça va peut-être vous paraître un peu dur, mais je ne crois pas que ce soit une grande vision de l'avenir du Canada qui soit à l'origine du projet de loi. Si cela avait été le cas, le projet de loi serait étayé de projets concrets, ce qui n'est pas le cas.

M. Witer: Rapidement, dans la même veine, je vous ai entendu dire, à l'occasion, que l'on ne devrait pas créer de ministère du multiculturalisme, parce que cela aggraverait le phénomène de ghetto.

J'ai peut-être tort, mais ce que vous n'acceptez pas, ce n'est pas nécessairement l'idée de ministère, mais plutôt l'idée de ministère impuissant. Autrement dit, si le gouvernement doit créer un ministère, il faut qu'il lui donne les moyens d'agir.

Or, le ministre n'a recommandé ni la création d'un ministère ni la nomination d'un commissaire. Bien sûr, il se justifie, quant à lui, en invoquant le phénomène de

[Texte]

I am not sure how it is going to happen in view of the fact that we are now ghettoized.

We will ask those questions of the Minister when he appears before us. Now that we have an act—I presume this is the version of a lot of bureaucrats—do you see the various departments like Health, Culture, Communications, and Immigration lining up anxiously to implement this act into each and every one of their departments on their own?

• 1505

Ms Minna: No, I really do not. You are dealing with reality. There has been lobby for a lot of years, and if those departments are interested, they could have been without an act being brought forward.

To go back to your comment on the department, I have not changed my position. I am still against a supermulticulturalism department that deals with issues relating specifically to “immigrant-background people” or non-anglophone and non-francophone people. That is why I object to the suggestion of the hybrid department being recommended by your committee.

If you are telling me you are giving me a culture, a supercultural department, which takes away from communication, that is fine. Maybe if you shut it down, or you call it multiculturalism and not communication anymore, and it deals with Canadian culture, then I might buy that. However, when you tell me a significant department, or a department with importance, it depends how you describe what is significant to you; it may not be significant to me.

What is being discussed here, or what was being proposed and discussed publicly prior to this report, was really a department that would take away the programs from Employment and Immigration and Citizenship. Basically what they were saying is, let us put all of the programs dealing with “ethnics” into one big department, and that is the department I have always objected to, and I will continue to object to. Any shades of it will make me worry.

Mr. Witer: Just to top off the argument, if I may, what I am hearing is that a department will not resolve the issues, or will not make multiculturalism a “reality” in Canada. We have also heard the other side of the coin, that in fact the proposal, which is on the table before us—an act without a department, without a commissioner—will not make multiculturalism a reality. What is the answer? How do you implement this act, which everybody has lauded?

[Traduction]

ghetto, lui aussi. Mais puisque le multiculturalisme subit déjà cet effet, je ne sais pas trop quelle orientation il nous faudrait prendre.

Néanmoins, j'interrogerai le ministre lorsqu'il comparaitra. Maintenant qu'un projet de loi a été déposé—même s'il a été pondu par tout un lot de bureaucrates—pensez-vous vraiment que les divers ministères comme la Santé, la Culture, les Communications et l'Immigration vont chacun à leur tour appliquer la loi chez-eux?

Mme Minna: Non, pas vraiment. Il faut être réaliste. Cela fait des années que nous faisons du lobbying, si les ministères en question avaient vraiment été intéressés, ils auraient pu agir sans attendre qu'un projet de loi soit déposé.

Pour revenir à la question de la création d'un ministère, je n'ai pas changé d'avis. Je suis toujours contre l'idée d'un super-ministère du multiculturalisme qui s'occuperait de toutes les questions touchant directement les immigrants, ou les Canadiens d'origine autre que francophone ou anglophone. Voilà pourquoi je m'oppose à la suggestion de votre comité, c'est-à-dire à la création d'un ministère hybride.

Par contre, si vous m'annonciez la création d'un super-ministère de la culture qui serait détaché des communications, cela me conviendrait. Si vous décidiez de démanteler le ministère des Communications ou de le transformer en ministère du multiculturalisme, dont l'objectif serait la culture canadienne, vous pourriez peut-être me convaincre. Mais si vous me parlez de créer un ministère puissant, tout dépend de ce que vous entendez par là. Nous ne serons peut-être pas d'accord sur le sens à donner à ce terme.

Ce dont on discute ici, et ce qui avait été proposé publiquement avant le rapport, c'était la formation d'un ministère qui reprendrait les programmes du ministère de l'Emploi et de l'Immigration, et de la citoyenneté. Au fond, on proposait d'aller chercher tous les programmes qui touchaient plus ou moins directement les groupes «ethniques» et de les rassembler sous un seul grand ministère, et c'est toujours ce à quoi je me suis opposée et à quoi je continuerai de m'opposer, quelle que soit la formule adoptée.

M. Witer: Mais qui plus est, on entend dire que la création d'un ministère ne résoudrait pas nécessairement tous les problèmes; il ne réussirait pas nécessairement à faire du multiculturalisme une réalité canadienne. On entend également dire que le projet de loi dont nous sommes saisis qui ne propose ni création de ministère, ni nomination de commissaire, n'arrivera jamais à concrétiser cette notion du multiculturalisme. Dans ce cas, quelle est la réponse? Comment faire pour concrétiser ce projet de loi auquel tout le monde applaudit?

[Text]

Ms Minna: Mr. Witer, there is nothing wrong with having an act that has some teeth in it and an enforcement mechanism described in it for starters. I agree with your committee that there ought to be a commissioner or an enforcement mechanism, an individual who is responsible for dealing with all of the departments, and an accountability mechanism or a standing committee to Parliament, to Cabinet, and publicly all the time, just like your auditor and what have you.

If all I had was an act with the enforcement, the commissioner who would implement with the Cabinet committee, with the commitment of government and the standing committee and the Multicultural Advisory Council—appointed in council and not appointed by the Minister, because it is totally toothless that way—and so forth. . . If I have those mechanisms in place, and I do not have a department, then I would feel a whole lot better that way than if I had a hybrid of a department but none of the strength.

Mr. Witer: Thank you very much, Ms Minna.

The Chairman: It has been a very thorough and stimulating presentation. Thank you very much.

Ms Minna: Thank you.

The Chairman: It is a pleasure to welcome Daniel Iannuzzi. Nice to see you here, Dan.

Mr. Daniel Iannuzzi (President and Executive Producer, MTV Broadcasting System Limited): Thank you very much.

• 1510

Mr. Chairman, members of the committee, I am pleased to come before you once again to exchange views on issues that will have an effect on the evolution of the social identity of Canada.

Throughout our lives as individuals or the life of society as a whole, we encounter numerous crossroads where either action or inaction will dictate a particular version of our future, thereby eliminating the possibilities of venturing into alternative paths. I believe Canadian society was at such a juncture last week, because of two historic events, each of which in its own right would have profound significance for the nature of our society. Because the two occurred almost simultaneously, their impacts are greatly compounded. In the first event we seem to have chosen inaction; in the second, to me, insufficient action.

By its very nature the process of decision-making imposes certain opportunity costs. Like it or not, opportunities are one of those non-renewable resources that are too valuable to waste in these instances. I am not at all sure if the cost for these decisions might not be too high.

[Translation]

Mme Minna: Monsieur Witer, il n'y a rien de mal à adopter une loi qui se donne les moyens d'être respectée, et qui soit assortie d'un mécanisme permettant de la faire appliquer. Je conviens avec vous qu'il faudrait nommer un commissaire ou prévoir une structure qui veille. Il faudrait quelqu'un qui assure la liaison avec les ministères, et un mécanisme quelconque d'imputabilité à l'égard du cabinet, par l'entremise d'un comité permanent du parlement, par exemple, obligé de rendre des comptes publiquement, tout comme le Vérificateur général vous y oblige.

Si seulement votre projet de loi se traduisait par une structure concrète, par la nomination d'un commissaire qui pourrait agir en concertation avec le Comité du cabinet ou avec votre comité permanent, ainsi qu'avec un conseil consultatif du multiculturalisme—dont les membres seraient nommés par décret en conseil et non pas par le ministre, ce qui ne servirait à rien. . . autrement dit, si tout cela était une réalité, même en l'absence d'un ministère hybride et impuissant, je me sentrais beaucoup mieux.

M. Witer: Merci beaucoup, madame Minna.

Le président: Voilà un exposé exhaustif et stimulant. Nous vous en remercions.

Mme Minna: Merci.

Le président: C'est avec plaisir que nous accueillons maintenant Daniel Iannuzzi. Bienvenue.

M. Daniel Iannuzzi (président et réalisateur exécutif, MTV Broadcasting System Limited): Merci beaucoup.

Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du Comité, je suis heureux de pouvoir débattre une fois de plus avec vous de ces questions dont dépendra l'évolution de l'identité canadienne.

Tout au cours de nos propres vies et de la vie de la société dans son ensemble, nous traversons de nombreux carrefours; à chacun de ces carrefours, c'est notre action ou notre inaction qui modèlera l'avenir, en éliminant les possibilités de s'aventurer sur d'autres voies. La société canadienne a franchi un tel carrefour la semaine dernière, lorsque deux événements historiques se sont produits, chacun d'eux ayant une incidence profonde sur la nature de notre société. Les deux événements s'étant produits presque simultanément, leurs effets en ont été amplifiés. Dans le premier cas, on semble avoir choisi l'inaction, et dans le deuxième, on semble avoir choisi d'agir, mais néanmoins de façon trop timide.

La prise de décision, de par sa propre nature, est un choix qui limite le champ du possible. Qu'on le veuille ou non, les occasions à saisir sont des ressources non renouvelables trop précieuses pour qu'on veuille les gaspiller, et le prix payé en occasions perdues a peut-être été cette fois trop élevé.

[Texte]

The first event I will discuss later, in the context of the second. The second is why we are all here today.

Fundamental principles were prescribed in Bill C-93 by the government last week. The preamble reiterates that multiculturalism is an ideal applicable to all Canadians, whose rights and freedoms are entrenched in the Constitution. It reinstates the compatibility of equality of status and diversity of origin. It confirms our desire to advance throughout Canada a policy of multiculturalism and a state of linguistic multiplicity in harmony with a national commitment to both official languages. To realize these ideals demands the implementation of these principles in the actual functioning of the federal government. Hopefully that will include the various branches of the public sector as well.

On providing an agenda for action, the multiculturalism bill is definitely a positive move. What it lacks is the force to command the appropriate actions. In fact, I believe the Secretary of State, through the proposed bill, has raised more questions than it has provided answers for. While the Minister should take some kudos for his efforts, many are asking if his government should not have done more or acted differently in adopting the numerous recommendations made available from official as well as other responsible community sources.

The draft bill states that in cross-government implementation of the multiculturalism policy the Minister responsible for Multiculturalism will serve the role of a co-ordinator. There is no force. How can the Minister effect changes and motivate bureaucracies that fall outside his jurisdiction? What are the penalties, if any, for non-compliance? Any Minister may enter into provincial agreements regarding policy implementation, while international agreements fall solely within the domain of the Minister for Multiculturalism.

The bill will provide a legislative base for a Canadian multiculturalism council. However, the role of the CMC remains purely advisory. What will happen if the council disagrees with the government? There is no obligation. Without force or obligation, will we truly believe in any government's commitment to multiculturalism? It is true the Minister is given a definite mandate to fulfil the multiculturalism policy, but the scope of the actual measures will depend on his will and his vision.

The bill states that the Minister shall table in Parliament an annual progress report that will be reviewed by the Standing Committee on Multiculturalism. If it is up to the challenge, the committee could serve as an *alter ego* to the Minister, and its members might just become the much-needed critics of the government-wide activities pertinent to the fulfilment of the multiculturalism mandate. But there is no compulsion.

Until proven otherwise, I disagree with the concept of a separate ministry for multiculturalism—in this I am not

[Traduction]

Nous parlerons du premier événement dans le contexte du second. Le second est la raison d'être de notre présence ici.

Dans son projet de loi C-93 le gouvernement a énoncé la semaine dernière des principes fondamentaux. Le préambule réitère la vision du multiculturalisme comme idéal à atteindre pour tous les Canadiens, dont les droits et les libertés sont garantis par la Constitution. Il réaffirme la compatibilité de l'égalité de statut et de la diversité des origines. Il confirme notre désir de faire progresser la politique canadienne du multiculturalisme et promouvoir la multiplicité linguistique, sans pour autant abandonner le bilinguisme officiel. Pour concrétiser ces idéaux, il faut en appliquer les principes au cadre même de l'État fédéral. Il est à souhaiter que cette application s'étende ensuite aux divers éléments du secteur public.

En proposant un cadre à l'action du gouvernement, le projet de loi sur le multiculturalisme nous semble très positif. Mais concrètement il n'importe rien. Je pense même que le secrétaire d'État, dans son projet de loi, a soulevé plus de questions qu'il n'a fourni de réponses. Même s'il faut féliciter le ministre de ses efforts, il faut se demander si son gouvernement n'aurait pas dû faire plus ou même emprunter une autre voie et suivre les nombreuses recommandations des instances officielles ainsi que celles qui émanaient des éléments responsables de la population.

Le projet de loi fait du ministre du Multiculturalisme le coordonnateur de cette politique au sein de l'appareil de gouvernement. Or, on ne lui en donne pas les pouvoirs concrets. Comment le ministre peut-il imposer des changements et motiver les bureaucrates qui ne relèvent pas directement de lui? Quelles sanctions peut-il imposer en cas de refus d'appliquer les directives? Alors que n'importe quel autre ministre peut conclure des ententes avec les provinces, les ententes internationales sont du seul ressort du ministre du Multiculturalisme.

Le projet de loi prévoit la création d'un Conseil canadien du multiculturalisme. Or, le rôle de ce conseil reste consultatif. Que faire en cas de désaccord avec l'action du gouvernement? Rien n'oblige ce dernier à infléchir sa politique. Sans pouvoir d'un côté ni obligation de l'autre, est-il possible de croire que le gouvernement s'est vraiment engagé? Il est vrai que le ministre a pour mission d'appliquer la politique du multiculturalisme, mais son pouvoir d'agir dépendra de sa volonté et de sa vision personnelle.

Le projet de loi stipule que le ministre doit déposer au Parlement un rapport annuel ensuite soumis au Comité permanent du multiculturalisme. Si le rapport donne lieu à contestation, le Comité pourrait devenir l'*alter ego* du ministre et ses membres se transformer fort à propos en juges de l'action gouvernementale. Mais rien ne les y oblige.

Jusqu'à plus ample informé, je m'oppose—tout comme Maria Minna—au principe d'un ministère du

[Text]

much different from my friend Maria Minna—such as the Department for Indian Affairs and Northern Development, for the reason that any separation from mainstream institutions has a tendency towards ghettoization. As it is, multiculturalism has too often been equated with ethnic or recent immigrants. That distorts and depreciates a concept that embraces all Canadians.

• 1515

What we need is the recognition that multiculturalism is an integral part of the Canadian society. Therefore the objectives of the multiculturalism act must be broad enough to respect the aspirations of the native peoples of Canada, Canada's two official language groups, as well as the one in three Canadians whose cultural ancestry is neither English, French, nor native. The bill does allow for such interpretation.

Moreover, this federal statute must recognize, define, implement, and promote the concept of multiculturalism in federal institutions; that is, it must demonstrate an understanding that within a multicultural society all government actions have a multicultural dimension. In short, it must perform the function of multiculturalizing these institutions. Thus far the bill has failed to shape the government's promise to do just that.

Structurally, the absence of an independent, impartial mechanism for monitoring might portend a sense of arbitrariness to the process, from which doubts about the strength of the government's commitment will also arise.

Yet examples for such a mechanism are not lacking. The Canadian Advisory Council on the Status of Women, as an example, has worked extremely well. The Commissioner of Official Languages and the Commissioner of Multiculturalism as proposed by your committee are some variations along this vein. Surely an amendment to the bill in this regard would reinforce the government's professed, but as yet unfulfilled, intentions and thus add to its general credibility.

The other event I mentioned earlier pertains to the application for a licence to operate a national multilingual, multicultural television network. You will remember that your committee was very supportive of that particular concept. But for a number of reasons—in particular, rumour has it, the insufficient amount of quality multicultural programming in the proposal—the MTN application was denied.

The CRTC chairman was quoted as saying that he regretted this decision and has stated that this denial should not in any way be misconstrued as a rejection of the concept. Furthermore, he has in fact called for the interested parties to apply again. Again, this I am confident will happen, and shortly.

The irony, though, is that, had a multiculturalism act been in place to justify the appropriation of financial resources for the purposes of "projecting the

[Translation]

multiculturalisme, distinct—comme celui des Affaires indiennes et du Nord—des ministères dont l'action s'adresse à tous les canadiens, car cette séparation est synonyme de ségrégation. Il se trouve, jusqu'ici, que l'on a toujours confondu multiculturalisme et groupes ethniques ou nouveaux immigrants, ce qui déforme et déprécie une notion qui embrasse tous les Canadiens.

Il faut au contraire reconnaître que le multiculturalisme comme caractéristique de la société canadienne. Les objectifs de la loi doivent donc être suffisamment vastes pour englober les aspirations des autochtones, celles des deux groupes linguistiques officiels, de même que celles du tiers des Canadiens dont les origines culturelles ne sont ni anglaises, ni françaises, ni autochtones. C'est ce que permet le projet de loi.

Outre cela, ce projet de loi doit affirmer, définir, appliquer et promouvoir la notion de multiculturalisme au sein même des institutions fédérales; autrement dit, ce projet de loi doit arriver à donner une dimension multiculturaliste à toutes les activités gouvernementales. Bref, il doit multiculturaliser, si j'ose dire, les institutions gouvernementales. Or, jusqu'à maintenant, le projet de loi n'a pas réussi à concrétiser les promesses du gouvernement dans ce sens.

L'absence d'instance indépendante et impartiale capable de veiller à l'application des principes peut laisser une impression d'arbitraire et susciter des doutes quant à la détermination du gouvernement.

Pourtant, les modèles ne manquent pas. Ainsi, le Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme a donné d'extrêmement bons résultats. Le commissaire aux langues officielles et le commissaire du multiculturalisme, tel que le propose votre comité, sont autant de variantes sur le même thème. Toute modification du projet de loi dans ce sens viendrait agréablement confirmer les intentions que le gouvernement annonce, sans pour autant les concrétiser, et renforcerait sa crédibilité.

J'ai parlé plus tôt d'un autre événement: il s'agit de la demande de licence pour un réseau de télévision national multilingue et multiculturel. Vous vous rappellerez que votre comité souscrivait sans réserve à cette idée. Or, pour certaines raisons, dont, paraît-il, un nombre insuffisant d'émissions multiculturelles de qualité, la demande du réseau de télévision multiculturel a été refusée.

Le président du CRTC aurait dit qu'il regrettait cette décision et que ce refus ne devait pas être interprété comme condamnation définitive de cette initiative. Il aurait même conseillé fortement aux parties intéressées de présenter une nouvelle demande. Je crois en effet que ce rêve se concrétisera plus tôt que prévu.

L'ironie dans tout cela, c'est que s'il y avait déjà eu une Loi sur le multiculturalisme pour justifier à l'époque l'allocation de ressources financières destinées à «refléter

[Texte]

multicultural reality", "encouraging the preservation, enhancement, sharing and evolving expression of the multicultural heritage", and "facilitating the acquisition, retention and use of all languages that contribute to that heritage", the MTN network might have been able to present a much more acceptable proposition to the CRTC, possibly resulting in a positive decision by the commission.

The need and demand for this type of communication service will certainly not go away. It has been shown that this network's main thrust would see diversity and integration going hand in hand, rather than causing polarization. As a medium, multicultural television is the ultimate de-ghettoizer. It is also the prime mover in developing the appreciation of one's own culture, which in turn gives the individual or community a sense of selfhood.

It is often said that if we are confident about ourselves then we find it less threatening to reach out and participate with others. This, I emphasize, applies to us all, whether we belong to the charter groups, Canada's native peoples, or those from other cultural backgrounds. We certainly should not forsake the opportunity to use such a vibrant mobilizing force.

• 1520

Mr. Chairman, should Bill C-93 be passed verbatim, anything short of a wide interpretation of the act will reduce it to mere tokenism. This should never be allowed.

Subsequent to the announcement in Parliament, the Secretary of State has repeatedly stressed that, "This is not a matter for only minorities but for all Canadians". Therefore, in the interest of all Canadians, the multiculturalism act must be taken extremely seriously.

Canada is a multicultural society. I wonder how many times we have said that. I sincerely believe it will always be one. It is, I fervently believe, much freer, more prosperous and exciting for being so. Whether it is our generation or that of our children, or whether we must wait for our children's children to fully realize this fact, I do not know. So let us speak now, for the truth is the daughter of time. One day future generations will look back upon this moment and recognize it for what it might turn out to be, full of sound and fury, signifying nothing. It is my sincere hope that the committee will devote its undivided attention, as it always has, to making its influence felt. I, for one, shall use all opportune occasions to express both support and continuing vigilance.

Members of the committee, I thank you for once again the privilege to appear before you and await questions, if any.

The Chairman: Thank you very much. We will now go to questions. Mr. Marchi.

[Traduction]

la réalité multiculturelle», «encourager le maintien, la valorisation, le partage et l'expression dynamique du patrimoine multiculturel», et «faciliter l'acquisition et la rétention de connaissances linguistiques dans chaque langue qui contribue à ce patrimoine», le réseau de télévision multiculturelle aurait pu, à l'époque, présenter au CRTC une demande beaucoup mieux étayée et aurait donc pu s'attirer ainsi la bénédiction du conseil.

Le besoin d'avoir des services de communication de ce genre ne disparaîtra pas de sitôt. On a pu démontrer que l'effet principal de ce réseau aurait été d'intégration dans la diversité, plutôt que de polarisation. La télévision multiculturelle est le médium suprême de la déségrégation. Elle est aussi le catalyseur principal qui aide à apprécier sa propre culture, ce qui donne par ricochet à toute collectivité et à tout individu le sens de son identité.

On dit souvent que celui qui a confiance en lui-même ne se sent pas menacé par les tentatives d'ouverture aux autres et accepte de partager sa vie. Cette affirmation s'applique à nous tous, que nous fassions partie des groupes protégés par la Charte, que nous soyons autochtones, ou que nous appartenions à d'autres sources culturelles. Saisissons l'occasion de cette force dynamisante et mobilisatrice.

Monsieur le président, si le projet de loi C-93 est adopté tel quel, la loi n'aura, à moins d'une interprétation très générale, qu'une valeur symbolique, ce qu'il ne faudrait jamais accepter.

Après avoir annoncé la présentation de cette loi au Parlement, le Secrétaire d'État a souligné à maintes reprises qu'elle n'intéressait pas seulement les minorités mais tous les Canadiens. Par conséquent, dans l'intérêt de ces derniers, il faut prendre la Loi sur le multiculturalisme très au sérieux.

Le Canada est une société multiculturelle. Je me demande combien de fois nous l'avons dit. Je crois sincèrement qu'il le sera toujours. Je suis convaincu qu'il en est plus libre, plus prospère et plus passionnant. Est-ce notre génération, celle de nos enfants ou peut-être celle de nos petits enfants qui comprendront pleinement ce fait, je l'ignore. Mais parlons-en dès maintenant car la vérité est fille du temps. Un jour, de futures générations repenseront à ce moment pour peut-être constater qu'il n'aura finalement été qu'un instant plein de bruit et de fureur, et ne signifiant rien. J'espère sincèrement que le comité fera tout son possible, comme il l'a toujours fait, pour que son influence se fasse sentir. Personnellement, j'utiliserai la moindre occasion pour exprimer mon appui et la nécessité d'une vigilance permanente.

Messieurs les membres du comité, je vous remercie à nouveau de m'avoir accordé le privilège de comparaître devant vous et j'attends vos questions, si vous en avez.

Le président: Merci beaucoup. Nous passons maintenant aux questions. Monsieur Marchi.

[Text]

Mr. Marchi: Thank you very much, Mr. Chairman. I guess I will pick up also on the similar vein that Maria Minna had touched upon with respect to the whole debate in this country: do we or do we not go with a separate ministry?

I would be curious to perhaps explore the position you have taken on page 4 of your brief, and perhaps using the backdrop of that argument, the whole thrust that went into an MTN application. That is to say, under an ideal society in Canada, as you have noted and we have noted time after time, Canada is a multicultural, multiracial, multilingual society.

You would therefore expect the CBC, as the national television arm of the Canadian government, to reflect that in its programming. It does not. It does not even do it in the most remote areas which do not even have an opportunity to have an MTV in Toronto, or at the very least to broker time of some of the major stations in order to satisfy the cultural needs vis-à-vis broadcasting of those communities. So under the ideal society, we should have had CBC providing some of the services that were in the MTN application.

There must have been the recognition, however, that the other networks were not doing that in order to launch an MTN or perhaps even at home in Toronto to launch the successful MTV television station in order to satisfy those cultural needs of Canadians in the various communities. Therefore, I am wondering, vis-à-vis MTN and the CBC and what we have now to what we want to have in its place—and for me it is a ministry of culture, and our culture is multiculturalism, exclamation mark—why you would be opposed to trying to move that ground in an evolutionary-type way until we do get to the situation that can be claimed to be a victory for one and all.

Mr. Iannuzzi: Thank you very much, Sergio. First of all, you talk about an ideal society. I think we have a long way to go until we become an ideal multicultural society, and that is why we are here.

There are people, such as yourself and myself, who are taking an interest in the view that Canada is and will become the world example of what a multicultural society is, as most countries are. As the European Common Market countries sort of integrate, they too will have to become more multicultural. But when we look at home at our own problems, ours are really distinct, in that we start off, at least in my generation. . . Most of my family on my father's side were integrated, for the most part, into the French Canadian side. However, I was integrated into the anglo side of Montreal. I have seen the transformation—going from not being called to being called “the others”, to being called ethnic, to being called. . . The main thing is, were you recognized at any time? I always say, if they spell your name right, that is the first thing that you have. . . You have to at least be accounted for—

[Translation]

M. Marchi: Merci beaucoup, monsieur le président. Je reprendrai, comme Maria Minna, le débat qui anime ce pays: Allons-nous avoir un ministère distinct ou pas?

Je serais curieux de revenir peut-être sur la position que vous avez adoptée à la page 4 de votre mémoire, et à partir de là, sur toute la question d'un réseau de télévision multiculturelle. Autrement dit, comme vous l'avez souligné et comme nous l'avons fait à maintes reprises, idéalement, la société Canadienne est multiculturelle, multiraciale et multilingue.

Par conséquent, on s'attendrait à ce que la société Radio-Canada, comme réseau national du gouvernement Canadien en tienne compte dans ses programmes. Ce n'est pas le cas. Pas même dans les régions les plus éloignées qui n'ont pas la possibilité d'avoir un poste MTV comme à Toronto, ni d'acheter du temps d'antenne aux principales stations afin de répondre à la demande culturelle des habitants en matière de radiodiffusion. Donc idéalement, il faudrait que la société Radio-Canada offre certains des services de la demande qui a été rejetée.

Il faut cependant reconnaître que les autres réseaux ne faisaient pas cela avant tout pour faire démarrer un réseau multiculturel, ni même, à Toronto, une bonne station de télévision MTV qui répond aux besoins culturels des Canadiens des diverses communautés. Par conséquent, je me demande, à propos de cet exemple concret d'une chaîne multiculturelle et de la politique de Radio-Canada, et de ce que nous avons maintenant par rapport à ce qu'il nous faudrait. . . pour moi, c'est un ministère de la Culture, et notre culture est le multiculturalisme, j'insiste là-dessus. . . Pourquoi vous opposeriez-vous à ce que l'on essaye de procéder de façon progressive jusqu'à ce que l'on en arrive à une victoire définitive?

M. Iannuzzi: Merci beaucoup, Sergio. Tout d'abord, vous parlez d'une société idéale. Je pense qu'il nous reste beaucoup de choses à faire avant de devenir une société multiculturelle idéale, et c'est pourquoi nous sommes ici.

Il y a des gens comme vous et moi pour qui le Canada est et deviendra pour le monde un modèle de société multiculturelle, multiculturelle comme le sont déjà la plupart des pays. Au fur et à mesure que les pays du marché commun Européen s'intégreront, ils devront aussi devenir plus multiculturels. Mais lorsque nous examinons ici nos propres problèmes, nous nous rendons compte qu'ils sont vraiment différents, car pour commencer, du moins dans ma génération. . . La majeure partie de la famille du côté de mon père s'est surtout intégrée du côté canadien-français. Cependant, je me trouvais du côté anglophone de Montréal. J'ai assisté à l'évolution: d'abord, nous n'avions pas d'existence reconnue puis nous étions «les autres» puis «les ethniques», puis. . . mais était-on vraiment reconnu? Je dis toujours que s'ils épellent bien votre nom, c'est déjà quelque chose. . . Il faut être au moins reconnu. . .

[Texte]

[Traduction]

• 1525

Mr. Marchi: But they cannot pronounce it.

Mr. Iannuzzi: That is right. For the past 25 to 30 years this particular field of multicultural communications, multicultural community activity and so on has been leading up to this particular point. I think this is where the discussion now starts to be interesting because we can look back to those things that we as a country have accomplished in various fields—the public sector, politics, community service, the media, and so on and so forth. We can measure what we have accomplished or what we could have accomplished. But if we ponder it too long, we may lose the occasion; we may make it more political than it has been up to this point.

As an example, there were three of us who read the summary on Bill C-93 last week. We all read it and each of us saw something different in it. In other words, if you were not of an ethnic group, you would think this was a very cold kind of document. It is another law coming out in this country. How does it apply to me? I think it is very interesting. Finally those ethnics are going to get something that they have been working for for a long time. It looks pretty good. I think the country is doing a lot for multiculturalism. That is if you are a non-ethnic.

An ethnic person—for all intents and purposes he was of the Conservative persuasion, which is an oddity in itself—read the document and found that it was not sufficient. How could the government, which has promised us all sorts of things, have left out all those things of an ethnic nature? If multiculturalism is in a sense a sort of ideology that we want to put into the Canadian way of life, the future, as we develop today, then we should count how many of us are multiculturalists. This means it is all-embracing. You do not have to be “an ethnic” to be a multiculturalist. You can be pro something without being that particular part.

So if one reads the act in a sense as a multiculturalist and takes into consideration all those things that we have come to accept, if we incorporate into the Charter of Rights the whole question of Meech Lake today, then we will start reading it in a different light. We will start to see other defects. There are some bigger defects than the ones that we immediately want to look at, which, for either political or other reasons, satisfy the needs of what the people think they want.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Witer: I thought maybe I could solicit a response that would help you finish your answer, Mr. Iannuzzi. In the course of your presentation—correct me if I am wrong—I read that in your opinion the act states some noble principles. However, it seems that there is no instrument that would implement the act.

M. Marchi: Mais ils ne peuvent pas prononcer votre nom.

M. Iannuzzi: Depuis 25 ou 30 ans, toute cette question des communications interculturelles et, du multiculturalisme communautaire a évolué pour aboutir à la situation actuelle. C'est maintenant que la discussion devient intéressante car nous pouvons considérer le chemin parcouru par la société canadienne dans divers secteurs, le secteur public, la politique, les services communautaires, les médias et ainsi de suite. Nous pouvons évaluer ce que nous avons accompli ou ce que nous aurions pu accomplir. Mais si nous réfléchissons trop longtemps, nous allons rater le coche, et rendre la question plus politique qu'elle ne l'a été jusqu'à présent.

Comme exemple, trois d'entre nous ont lu le résumé du projet de loi C-93 la semaine dernière. Nous l'avons tous lu, et chacun d'entre nous y a vu quelque chose de différent. Autrement dit, si vous n'étiez pas membre d'une minorité ethnique, ce document vous aurait paru très banal, simplement une loi de plus. Mais me concerne-t-elle? Tout cela me paraît très intéressant. Finalement, ces groupes ethniques vont obtenir ce à quoi ils travaillent depuis longtemps. Cela semble une bonne chose. Je pense que le pays fait beaucoup pour le multiculturalisme. Voilà votre point de vue si vous ne faites pas partie d'une minorité ethnique.

Un membre d'une de ces minorités—à toute fin pratique, c'était un conservateur, ce qui est déjà curieux— a lu le texte et a trouvé que c'était insuffisant. Comment le gouvernement, qui nous a tant promis a-t-il pu oublier tant de choses nous concernant? Si le multiculturalisme représente en quelque sorte une idéologie dont nous voulons colorer le mode de vie canadien, son avenir— compte tenu de notre développement actuel—il nous faudrait dénombrer ceux d'entre nous qui sont «multiculturalistes». Ce n'est pas un concept limitatif. Il n'est pas nécessaire d'être membre d'une ethnie pour être «multiculturaliste». Vous pouvez être pour quelque chose sans en faire partie.

Par conséquent, si fort du multiculturalisme, quelqu'un lit la loi et tient compte de toutes ces choses que nous en sommes arrivés à accepter... Si nous intégrons aujourd'hui à la Charte des droits toute la question de l'accord du lac Meech, nous lisons alors la loi sous un angle différent. Nous commençons à y voir d'autres défauts. Il s'en trouve de plus graves que ceux que nous voulons d'abord dénoncer, et qui, pour des raisons politiques ou autres, répondent aux besoins que les gens pensent avoir.

Le président: Merci beaucoup.

M. Witer: Je pourrais peut-être demander une réponse qui vous aidera à terminer la vôtre, monsieur Iannuzzi. Au cours de votre exposé—corrigez-moi si je me trompe— j'ai eu l'impression que selon vous, la loi énonce certains nobles principes. Cependant, il semble qu'on n'ait pas prévu de moyens pour mettre en oeuvre cette législation.

[Text]

[Translation]

• 1530

Can we conclude from that premise and from that statement that there are no instruments that can implement this bill and in your opinion the current Directorate of Multiculturalism is not capable of implementing this bill?

Mr. Iannuzzi: No, I think if the government institutes the secretariat to act as a development of this particular bill and the Minister has the responsibility to co-ordinate and therefore bring those ministries into compliance. . . I do not see in the bill exactly how the Minister does that. And if he does not do that, how does he, through some formal mechanism. . . and this is why I am saying there needs to be an arm's-length mechanism that can really police the Minister or the secretariat to see that compliance is brought on by all the departments, all the government agencies, the public service, and so on.

Where multiculturalism has had its shortcomings over the years is that implementation was left to key people in the bureaucracy who were given certain guidelines by the government of the day.

• 1535

It was understood, at least over the years as I found it, that people in the public sector interpreted that to be sort of a toy of the government to use to pacify great numbers of the population whilst the bilingualism act was put into full force.

This is where the promise was unfortunately, or fortunately, accepted by the people, and now the people are calling for that expectation to be fulfilled. When we look at it now, it must be fulfilled. Whether it is the secretariat or the ministry, assuming either one of them comes out, we would still require a form of mechanism whereby the responsibility would be shared for that.

Whilst I am against the full-blown ministry at this time for all of the obvious reasons—and there is no use repeating them here, since they were mentioned earlier by Maria Minna—my idea is the Minister, through a very strengthened secretariat that deals exclusively with multiculturalism. Let us never confuse that to be a secretariat that deals with ethnic affairs. This is a multiculturalism act. Those things that are purely ethnic affairs can be dealt with as a part of that.

The mission today is the multiculturalizing of all our institutions, and whether it takes a decade or a generation it is something we must work toward.

Mr. Witer: I do not think there is any disagreement there. The big question is how you accomplish that. Some believe it will happen by itself by merely passing—

Mr. Iannuzzi: I do not believe it will ever happen by itself.

Pouvons-nous donc en conclure que rien ni personne, pas même la direction actuelle du multiculturalisme, ne pourra faire appliquer la loi?

M. Iannuzzi: Non, je pense que si le gouvernement crée un secrétariat responsable de l'application de cette législation et que le ministre est chargé de la coordination de l'action des ministères. . . Je ne vois pas exactement dans le projet de loi comment procède le ministre à cet égard. Et s'il ne fait pas cela, comment. . . grâce à certains mécanismes. . . c'est pourquoi je dis qu'il faut un organisme indépendant qui force vraiment le ministre ou le secrétariat à s'assurer que tous les ministères, tous les organismes du gouvernement, la fonction publique et ainsi de suite, respectent ces dispositions.

Depuis des années, les insuffisances du multiculturalisme viennent de ce que son application a été confiée à d'importants bureaucrates à qui le gouvernement du jour transmettait ses directives.

On pensait, du moins pendant un certain temps, que les gens du secteur public interprétait cela comme étant une sorte de jouet que le gouvernement utilisait pour calmer un grand nombre de citoyens pendant que la Loi sur le bilinguisme était pleinement mise en oeuvre.

C'est là que les gens avaient malheureusement ou heureusement accepté cette promesse, et maintenant, ils veulent qu'elle soit tenue. La situation actuelle l'exige. Qu'un secrétariat ou qu'un ministère soit créé, en supposant que cela se fasse, il nous faudrait aussi un certain mécanisme en vertu duquel cette responsabilité serait partagée.

Bien que je sois contre l'idée d'un nouveau ministère, pour le moment, et pour toutes sortes de raisons évidentes—qu'il est inutile de répéter ici puisque Maria Minna les a déjà mentionnées—mon idée est que le ministre s'occupe exclusivement du multiculturalisme par le biais d'un secrétariat très renforcé. Mais qu'il ne soit jamais question de confier les affaires ethniques à un secrétariat. Nous traitons d'une loi sur le multiculturalisme. Les questions d'ordre purement ethnique peuvent en relever.

L'ordre du jour est la multiculturalisation de toutes nos institutions, et qu'elle prenne une décennie ou une génération, c'est la tâche à laquelle nous devons nous atteler.

M. Witer: Je pense que tout le monde est d'accord là-dessus. La grande question est de savoir comment accomplir cela. Certains pensent que cela se fera tout seul rien qu'en adoptant. . .

M. Iannuzzi: Je ne pense pas que cela se fasse jamais tout seul.

[Texte]

Mr. Witer: Well, a lot of members in the civil service are promoting that these things will happen by themselves and, as a matter of fact, that if some of the instruments that have been suggested are to be implemented it would lead to some kind of ghettoization—which is a puzzle to me because that is what we have now.

Mr. Iannuzzi: How can you say that the implementation would result in ghettoization? I do not follow.

Mr. Witer: I am not saying that, but others have.

On this whole question of a department, you have indicated that you are opposed to a department similar to one that would be put together on the basis of Indian Affairs. Does that mean you are opposed only to that kind of a formation, that kind of a department, or are you opposed to a department altogether?

Mr. Iannuzzi: I am opposed to what we call the full ministry, similar to the structure we know today as the Department of Indian Affairs and Northern Development, where it is completely set aside. I have appeared many times before bodies of government and, because there is a certain affinity to those things that—in communications, as an example—fall within the area of native communications, we have tried to work these things together and so on, but the government itself and its agencies, keep these things separate.

That is another issue and it deals with something totally. . .

No wonder the native peoples are looking for self-government. They are just tired of this type of thing.

We know that is an example in this country. Why should we want to duplicate it?

Mr. Witer: We are aware of it, but suppose that the department were to be formed under the model of, let us say, culture and communication, like the Department of Culture and Communications. I am trying to figure out whether you are against the whole concept of a department or whether it is the department as you know it or as is described in the report which was sent to you by the committee. It is an important question.

Mr. Iannuzzi: There is a difference, and let me explain it. If we take the Canada Council and we have it report under this other ministry, this superministry of multiculturalism, and we still have, under that same ministry, other programs that are ethnic orientated, then we have done nothing but bring these closer together and put them under one umbrella, and for another generation we will convince ourselves that is the way it is done in this country because Canada Council deals with things that are English and French, Multiculturalism deals with all the other cultures, and Indian Affairs deals with anyone who wants to make dolls, paint pictures, and so on and so forth.

[Traduction]

M. Witer: Eh bien, c'est ce que disent beaucoup de fonctionnaires, et en fait, si certains des moyens que vous avez proposés sont mis en oeuvre, on en arrivera à la création d'une sorte de ghetto, ce qui m'étonne beaucoup, puisque c'est ce qui existe actuellement.

M. Iannuzzi: Comment pouvez-vous en arriver à une telle conclusion? Je ne vois vraiment pas.

M. Witer: Ce n'est pas moi qui le dis, mais d'autres.

Sur toute cette question d'un ministère, vous avez dit que vous étiez contre l'idée d'un ministère semblable à celui qui serait créer sur le modèle des Affaires indiennes. Etes-vous contre cette sorte de ministère ou est-ce que vous êtes tout à fait opposé à cette idée?

M. Iannuzzi: Je suis contre un ministère traditionnel, dont la structure serait celle que nous connaissons aujourd'hui au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien qui est complètement isolé. J'ai comparé à maintes reprises devant des organismes gouvernementaux, et étant donné que certaines de ces choses, comme les communications, par exemple, s'inscrivent dans toute la question des communications autochtones, nous avons essayé de nous attaquer à toutes ces questions, mais le gouvernement et ses organismes, font en sorte que toutes ces choses restent séparées.

Mais c'est là une autre question, et elle concerne quelque chose de tout à fait. . .

On a pas à s'étonner que les autochtones demandent leur autonomie politique. Ils en ont assez de ce genre de chose.

Nous avons un mauvais exemple au pays. Pourquoi le reproduire?

M. Witer: Nous sommes au courant, mais supposez que le ministère soit créé d'après le modèle de celui de la culture et des communications, par exemple. J'essaie de déterminer si vous êtes contre toute l'idée d'un ministère ou seulement contre celui que vous connaissez ou celui qui a été décrit dans le rapport que le comité vous a envoyé. Cette question est importante.

M. Iannuzzi: Il y a une différence, permettez-moi de vous l'expliquer. Supposons que le Conseil des arts relève de cet autre ministère, le superministère du multiculturalisme et que ce même ministère ait d'autres programmes d'orientation ethnique; dans tout cela, nous n'avons fait que rapprocher toutes ces activités et les mettre sous un même parapluie, et pendant toute une autre génération nous allons nous convaincre que c'est la façon de procéder au Canada car le Conseil des arts s'occupe de ce qui est anglais et français, le multiculturalisme traitant de toutes les autres cultures, les Affaires indiennes s'occupant de ceux qui veulent faire des poupées, peindre des tableaux et ainsi de suite.

[Text]

[Translation]

• 1540

My whole point is that Canada Council is an example of what is wrong with all the programs that come under here. If Dan Iannuzzi decides to write a book on 100 years of his family in this country, it should not be deemed to be an ethnic book on the peoples of Canada. It should be treated no differently from what happens when Margaret Atwood writes a book and goes to Canada Council, gets her money and so on and so forth. She may be better looking than I, but there should be no difference other than that.

This is the kind of thinking we have to deliberate. A ministry is not going to solve the question of culture. I am for "multiculturalizing" this particular institution and we have many institutions in Canada. I do not see why we would have to build parallels. I would rather see the money better spent in Canada Council by giving yet more grants to develop itself. My idea is to give it a five-year time period in which it would develop and in which the boards of the Canada Council would become really representative of the various peoples of Canada.

Mr. Witer: Is it fair to conclude from your remarks that you see a commissioner fulfilling this kind of role? I think we probably all agree these things do not happen by themselves. It is going to take the will of the Minister. Also, from what previous witnesses have said and from what I think I heard you say, it would require a commissioner to ensure and examine on a regular basis whether these programs are being implemented in all of the departments of government.

Now, before I get to my question, on Thursday last, the Minister on *Canada AM*, in response to a question about the commissioner, indicated that in his opinion a commissioner was not the most effective way of implementing an act but that the most effective way was through a House of Commons committee and parliamentarians. I wonder if you might comment on this.

Mr. Iannuzzi: I am not going to say I agree with him entirely, but I think he is right. We are dealing with a situation here where unfortunately, as I mentioned earlier, the whole concept has been misused and the word itself has been played in the wrong text. We still refer to ethnocultural communities as multicultural communities. They are ethnocultural communities as part of the multicultural society. We misuse the word.

Symbolically, I think the commissioner tends to give it an ombudsman kind of concept, as if there is already going to be something wrong. It is the process of the intentions where we tend to think the ombudsman or the commissioner will deal with individual and personal cases. My whole point is that because it is all-embracing, it requires a body. We do have a standing committee. One would think in our kind of society this might be sufficient to be both critical and government. Again in the past, it

Je veux dire par là que le Conseil des arts du Canada est un exemple de ce qui ne va pas dans tous les programmes qui relèvent de cet organisme. Si Dan Iannuzzi décide d'écrire un livre où il raconte les cent années de sa famille dans ce pays, il ne faudrait pas le considérer comme un livre ethnique sur les populations du Canada. Il faudrait lui accorder le même traitement que celui dont bénéficie Margaret Atwood lorsqu'elle écrit un livre et qu'elle s'adresse au Conseil des arts qui lui donne de l'argent, et ainsi de suite. Elle présente peut-être mieux que moi, mais cela ne devrait être que la seule différence entre nous.

C'est de cela qu'il faudrait discuter. Un ministère ne va pas résoudre la question de culture. Je suis pour la «multiculturalisation» de cet organisme et nous en avons beaucoup au Canada. Je ne vois pas pourquoi il faudrait établir des parallèles. Je préférerais que l'argent soit mieux dépensé au Conseil des arts à qui l'on pourrait donner plus de subventions pour qu'il évolue. Ainsi, pendant cinq ans, il pourrait s'améliorer et ses comités représenteraient véritablement les diverses populations du Canada.

M. Witer: Peut-on conclure de vos remarques que selon vous, un commissaire remplirait ce rôle? Nous sommes probablement tous d'accord pour dire que ces choses ne se font pas toutes seules. Elles exigeront la volonté du ministre. De plus, d'après ce qu'ont dit les témoins précédents, et d'après ce que vous avez dit aussi, me semble-t-il, il faudrait qu'un commissaire vérifie régulièrement que ces programmes sont mis en oeuvre dans tous les ministères.

Avant de passer à ma question, jeudi dernier, le ministre a dit à *Canada AM*, en réponse à une question au sujet du commissaire, que selon lui ce n'était pas la meilleure façon d'assurer la mise en oeuvre d'une loi, mais qu'il valait mieux confier cette responsabilité à un Comité de la Chambre des communes et à des parlementaires. Qu'en pensez-vous?

M. Iannuzzi: Je ne vais pas dire que je suis tout à fait d'accord avec lui, mais je pense qu'il a raison. Malheureusement, comme je l'ai déjà dit, tout ce concept a mal été utilisé, et le terme même a été placé dans le mauvais contexte. Nous continuons à parler des communautés ethnoculturelles comme de communautés multiculturelles. Elles sont ethnoculturelles parce qu'elles font partie de la société multiculturelle. Nous utilisons donc mal le terme.

Sur le plan symbolique, je pense que l'idée d'un commissaire a tendance à ajouter une connotation d'ombudsman, comme si l'on prévoyait déjà quelque chose de répréhensible. On fait le procès de certaines intentions lorsque l'on a tendance à penser que l'ombudsman ou que le commissaire s'occuperont des gens et des cas particuliers. Tout ce que je veux dire c'est qu'étant donné que cette question est très vaste, elle exige un organisme. Nous avons un Comité permanent. On

[Texte]

has not been—not this committee but most committees—and therefore the public is skeptical about it.

One says we go one step further and go with the most recent type, the Advisory Committee on the Status of Women, which is a sort of quasi-Crown corporation concept. I understand from the people I have spoken to that it has worked.

I say we have an example. The Minister could have one of these: a sort of advisory council on the status of multiculturalism; the committee here; and the human rights situation, which would deal with the personal kind of things. In a multicultural society, we can get trapped as individuals or as varied minority groups, whether they be visible or not.

I think the structure is there. It is not that we have to reinvent the wheel. The government, through the Minister, has to believe strongly enough it is not giving anything away but is actually putting some teeth into something it seems for the moment to want to embrace. Until such time, we have to be a little more vigilant.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): We have no shortage of examples of machinery to consider, do we?

Mr. Iannuzzi: This is true.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): It is a question of how we are going to achieve the goal that supposedly is held to, an ideal the Minister claims on the face of the bill to have. However, when he is going to trust to the committee and to his own annual surveying and reporting for action and demonstrates little sense of what is being required here, I as a member of the committee am anxious about what we are going to have to deal with.

• 1545

The commissioner's role as someone who would scan the activities of government, certainly provide an ombudsman's function, as someone who could receive complaints... and there is no shortage of them. I guess the testimony already this morning and early afternoon has indicated the kind of complaints people can have. The commissioner, though, could receive those, could investigate, could ensure that the policy of multiculturalism, which we think to be the way in which we see our country, in which we recognize the ethnocultural diversity...

We need a very strong bill, do we not? The statement of principles we have here may not even go far enough. To pick up what I think Ms Minna was arguing earlier as one example, it should not be possible to obtain a grant to work in the area of advancing the rights of women in Canada unless one has demonstrated that one would do that with due regard to the ethnocultural diversity of this country and the needs that develop out of it—the diverse

[Traduction]

s'attendrait que dans notre type de société cela devrait suffire pour être à la fois critique et efficace. Encore une fois, par le passé—cela n'a pas été le cas—je ne parle pas de ce Comité-ci, mais de la plupart d'entre eux—et le public est donc sceptique à ce sujet.

On pourrait proposer d'aller plus loin et d'envisager par exemple quelque chose comme le Comité consultatif de la situation de la femme, qui est une sorte de quasi-société d'État. Je comprends d'après les gens avec qui j'ai parlé que le concept a bien fonctionné.

Nous avons donc un exemple. Le ministre pourrait prévoir une sorte de conseil consultatif sur la situation du multiculturalisme; il y aurait ce comité d'une part et d'autre part, la Commission des droits de la personne, qui se pencherait sur les cas individuels. Dans une société multiculturelle, nous pouvons nous trouver pris au piège comme individu ou comme membre d'un groupe minoritaire, visible ou non.

Nous avons donc une structure en place. Nous n'avons pas à réinventer la roue. Par le biais du ministre, le gouvernement doit être suffisamment convaincu qu'il n'abandonne rien, mais qu'il renforce quelque chose qui nous tient à cœur. En attendant, nous devons être un peu plus vigilants.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Nous n'avons donc pas pénurie d'exemples de mécanismes à envisager, n'est-ce pas?

M. Iannuzzi: C'est vrai.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Il s'agit de déterminer comment nous allons accomplir le but recherché, l'idéal que le ministre trouve dans ce projet de loi. Toutefois, si le ministre s'en remet entièrement au Comité et se contente de sa propre enquête annuel et s'il semble assez mal comprendre ce que la situation exige, je vous avoue qu'en tant que membre du Comité, je suis très préoccupé de ce que nous réserve l'avenir.

Le commissaire aurait pour mandat de surveiller les activités du gouvernement, d'agir à titre d'ombudsman en ce sens qu'il recevrait les plaintes... et ce n'est pas ce qui manque. Les témoignages que nous avons entendus en matinée et en début d'après-midi nous donnent une bonne idée de la nature des plaintes que les gens peuvent formuler. Le commissaire pourrait néanmoins les recevoir, faire enquête et veiller à ce que la politique de multiculturalisme dont nous pensons qu'elle pourrait nous permettre de reconnaître la diversité ethnoculturelle du Canada...

Il nous faut un projet de loi très complet, n'est-ce pas? L'énoncé de principe que nous avons ici risque de ne pas être suffisant. J'aimerais reprendre l'exemple que nous a donné plus tôt M^{me} Minna lorsqu'elle a dit qu'il pourrait s'avérer impossible d'obtenir une subvention pour faire la promotion des droits de la femme au Canada sans avoir d'abord démontré que l'on n'a suffisamment tenu compte de la diversité ethno-culturelle du Canada et des besoins

[Text]

needs that exist. It is in fact a blindness to culture that we have now to argue that one could do work in these areas without being sensitive.

I guess that allows us to pick up Dr. Masi's point about health, equally. One should not be able to carry out health care in this country without sensitivity to the consequences of ethnocultural diversity. As long as those things are not seen, the bill is going to end up being pretty superficial. If Ministers do not even realize the need to deal with these realities, of course, where are we going to go?

It is an enormous challenge, is it not, we actually have to make what you have said here:

A policy of multiculturalism and a state of linguistic multiplicity in harmony with national commitment in both official languages. . .

There, of course, particularly from your perspective in dealing with broadcasting, we do have some addition taking place in the bill. There is a movement towards the recognition of a polyglot society, although what you experienced last week in a decision was a sad contradiction to that.

Mr. Iannuzzi: Correct.

Again, as I said earlier, all this you are saying is in the period prior to the institution of an act. In other words, for a great part, if multiculturalism has reached the point it has today, one would have to say this was primarily a private affair. In other words, it was more of the private and community sector that has brought multiculturalism to that point. Again, it was done in the name of ethnoculturalism. In other words, the communities themselves were looking for that place in the sun within our society to express themselves. We tend to do it in such a way as to avoid the backlash in every sector.

I can remember in 1976 having put together an application for a multilingual television network. You talk about being a little ahead of your time. That was 10 or 12 years ago. I remember going to Ottawa, and the then Secretary General was sitting in his office. His office looked over to the other side of the river, towards Hull. I had given him a one-page brief on what the whole idea was about. He read it, and he put it down, and he said, as he looked out the window, Mr. Iannuzzi, I do not know how you think this will ever happen here until my people have reached equality with the rest of the country.

For one who was born and raised in Quebec and spoke his language, you can rest assured I was in total shock for a moment. It meant if I did not have this bureaucrat on my side. . . could you think what it would be like to submit to him a whole application and think you were going to get any form of fair treatment?

[Translation]

très divers qui en résultent. Le fait que nous devions maintenant démontrer qu'il est possible d'agir à de tels niveaux sans faire preuve de sensibilité illustre bien le fait que nous portons des oeillères en matière de culture.

Cela m'amène aussi à reprendre le point soulevé par M. Masi lorsqu'il a parlé de santé. Nous devrions être sensibles à la diversité ethno-culturelle du Canada quand nous assurons la prestation des soins de santé. Tant qu'on n'aura pas pris conscience de cette réalité, le projet de loi demeurera superficiel. Si les ministres eux-mêmes ne sont pas conscients de la nécessité de tenir compte de ces réalités, à qui devons-nous nous adresser?

Comme vous l'avez dit vous-mêmes, nous devons relever un défi de taille lorsque nous essaierons d'instaurer:

Une politique de multiculturalisme et de multiplicité linguistique en harmonie avec les engagements nationaux pris à l'égard des deux langues officielles. . .

Néanmoins, le projet de loi sera enrichi d'une disposition touchant la radiodiffusion, sujet qui vous intéresse particulièrement. Nous avons des raisons d'espérer que le caractère polyglotte de notre société sera un jour reconnu, même si la décision rendue la semaine dernière semble indiquer le contraire.

M. Iannuzzi: C'est exact.

Comme je l'ai dit plus tôt, tous ces progrès devront intervenir avant l'adoption de la loi. Autrement dit, si la cause du multiculturalisme a fait de tels progrès, c'est essentiellement grâce aux efforts du secteur privé. Autrement dit, ce sont les groupes privés et communautaires qui ont fait avancer la cause du multiculturalisme. Mais là encore, tout a été fait au nom de l'ethno-culturalisme. Autrement dit, ce sont les collectivités elles-mêmes qui ont essayé de se tailler une place au sein de la société canadienne. Nous cherchons toujours à y parvenir sans susciter de réactions négatives ailleurs.

En 1976, j'ai présenté une demande en vue de la création d'un réseau de télévision multilingue. C'était loin d'être à la mode il y a 10 ou 12 ans. J'ai rencontré le secrétaire général dans son bureau à Ottawa. Il avait vue sur Hull, de l'autre côté de la rivière. Je lui ai remis un mémoire d'une page dans lequel j'exposais les grandes lignes de ma proposition. Il l'a lu, l'a posé et puis m'a dit, en regardant par la fenêtre: «Monsieur Iannuzzi, comment pouvez-vous imaginer que cela se fasse avant que mon peuple n'ait lui-même accédé à l'égalité».

Je vous prie de me croire que j'en suis resté bouche bée puisque je suis né au Québec, que j'y ai été élevé et que je parlais la même langue que lui. Imaginez un peu quel espoir j'avais d'être traité équitablement et de voir accepter ma demande alors que je ne pouvais même pas compter rallier ce bureaucrate à ma cause.

[Texte]

[Traduction]

• 1550

I have to then agree that it turned out slightly differently. Fortunately, three years later in 1978, the commission did license at least one part of that whole concept, which was a facility here in Toronto. Again, that was an attitude at the time, and because this was private sector the government, even the government of the day, was not as supportive as one might think today, because we have come a long way in the development of what is multiculturalism.

We, who are part of the ethnic groups, believe we have done our share, a great share, and as I said before, trying to avoid at all times the backlash. Even in the backlash in 1979 when multilingual television went to air, it settled for half a loaf because the local press was against it, saying that Canadians would be losing an American channel—in fact, all they lost was some American programming which I thought was in everyone's interest. For seven years, though, we had to wait until channel 47 was treated as a full Canadian television station and permitted to be on basic service.

When we approach it today, it is one of the reasons we say that under an act I would not have to get up in the morning and figure I am about to go ahead on this thing here, but how will I soften it so it becomes acceptable? In other words, I do not have to make excuses for it. There is a law in the land that says the attitude of the people must be at this particular level and I have a full right in thinking and of course demanding, if necessary, unless it is given.

I think the whole attitude of the Public Service will change once the act is in place. I think it has to, the same way as it did with bilingualism. We went through that whole backlash because it was really pushed forward without too much explanation and it was cold. The attitude was why is this being shoved down our throats. I do not think any of us would ever want that particular expression attached to multiculturalism because really it is all more embracing. It is a lot more motherhood than bilingualism in this case because it sort of leaves someone else out.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): The key thing about it is that we want to be sure it does not exclude anyone, and this means that we recognize the struggle for an officially bilingual Canada as a phase in this struggle for multiculturalism. The assertion, the recognition of the ethnocultural diversity in this country, the achievement over 15 years or more—it is going on 20 now—of the official languages policy is just an encouragement to us to get government to a similar level for this.

What distresses me about the bill is that when you get half a loaf in 1988, assuming that we might pass it next

Je vous avoue toutefois que mes craintes ne se sont pas réalisées. Heureusement, en 1978, soit trois ans plus tard, le Conseil a accepté une partie de ma proposition et a accordé une licence à la station de Toronto. C'était l'attitude qu'avait le gouvernement de l'époque envers le secteur privé. Il mesurait plus chichement son appui que ce n'est le cas maintenant que la notion du multiculturalisme est mieux acceptée.

Nous, qui comptons parmi les groupes ethniques, croyons avoir fait plus que notre part tout en essayant, comme je l'ai déjà dit, d'éviter en tout temps de susciter une réaction brutale. Quand nous avons commencé la diffusion d'émissions de télévision multilingues en 1979, envers et contre tous, nous avons dû nous contenter d'une victoire partielle parce que la presse locale s'y opposait sous prétexte que les Canadiens perdraient un canal américain alors qu'en réalité, tout ce qui disparaissait c'étaient quelques émissions américaines, ce qui, à mon avis, était dans le meilleur intérêt de chacun. Or, nous avons dû attendre sept ans que le canal 47 soit perçu comme une station de télévision réellement canadienne et soit ajouté au service de base.

En rétrospective, cela nous amène à penser que la nouvelle loi nous aurait évité d'avoir à diminuer l'importance de la proposition de façon à la rendre plus acceptable. Autrement dit, si la loi avait été en vigueur à l'époque, je n'aurais pas eu à justifier ma proposition. La population aurait eu à respecter la loi et j'aurais été dans mon droit d'exiger, au besoin, ce qui m'était refusé.

Je pense que l'attitude de la Fonction publique changera après l'adoption de la loi. C'est inévitable comme ce fut le cas après l'adoption de la loi sur le bilinguisme. Nous avons subi cette réaction brutale parce que nous avons fait notre proposition sans d'abord préparer le terrain et nous nous sommes heurtés à un mur. Les gens refusaient de se laisser imposer la chose contre leur gré. Nous ne voudrions pas que la politique de multiculturalisme suscite une telle réaction parce qu'elle a une portée beaucoup plus vaste. C'est une politique encore plus fondamentale que ne l'était celle du bilinguisme puisqu'elle serait mise en oeuvre au détriment d'un autre segment de la population.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): L'essentiel c'est de veiller à ce qu'elle n'exclut personne et il nous faut donc reconnaître que la lutte pour la création d'un Canada officiellement bilingue constitue une étape à franchir dans la lutte pour la reconnaissance du multiculturalisme. Les progrès réalisés depuis 15 ans—et bientôt depuis 20 ans—en matière de langues officielles devraient nous encourager à poursuivre nos efforts auprès du gouvernement pour obtenir la même reconnaissance de la diversité ethnoculturelle du Canada.

Ce projet de loi me trouble parce que, si nous devons nous contenter d'une victoire partielle en 1988—en

[Text]

year, do we have to wait until 2007 in order to achieve the other half of the loaf? That would be—

Mr. Iannuzzi: This is true, but I also do not think we should say you have that particular act, now move over because we need this act as it is going to do something. I think we all—when I say “all” I mean certainly more than the majority—have come to appreciate that there are values in the whole question of bilingualism in this country. I was born bilingual so it is hard for me to say that I went through any hardship in the question of language. Nevertheless, I have certainly come to appreciate it more so, even after having lived for the past 30 years in a predominantly anglo-saxon society, but I have seen the change here and the benefits that have come about. It is from that lesson learned that we can come to appreciate that multiculturalism is an attitude and a way of life from which all of us benefit, directly or indirectly.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Thanks.

Mr. Redway: In your presentation, I got the impression that you felt there were genuine inadequacies in the act and that you really were convinced we should have an independent commissioner.

In the answers to the questions that have been posed to you, I am getting a different sense. I hope you will clarify this for me because I am getting the sense, first of all, that perhaps we do not need a commissioner, if the Minister and the committee and all the things are in place under the bill, if everybody is very strong and firm and has real commitment and what not. My impression from your answers was that we do not then need a commissioner, and that perhaps we do not need any other mechanisms in the legislation for enforcement, because again the sense I am getting from you is that, for sure, the bureaucrats will go along with this once it is in place. Can you help me there, sir?

• 1555

Mr. Iannuzzi: Yes, I think once there is an act in place, generally one would believe that, as Canadians, we usually follow our laws probably better than most. One would think our bureaucracy or public sector, which has just gone through that whole question of bilingualism, really must be attuned to another attitude, but that depends on the government.

We are dealing with one government today and who knows, as God will have it, history has shown that we will have another government in time, and we will have to deal with this. We will have another Minister, and Ministers upon Ministers.

We cannot necessarily leave that up to the Minister's will or the Minister's vision. Vision can only be interpreted as that which the people want.

Mr. Redway: If that is the case, what would you suggest be in this bill to assist in making sure that it is not—

[Translation]

supposant toujours qu'il sera adopté l'an prochain—devrons-nous alors attendre l'an 2007 pour fêter la victoire totale? Ce serait. . .

M. Iannuzzi: C'est vrai mais je ne crois pas pour autant qu'il faille nous résigner à accepter ce projet de loi, faute de mieux. Je crois que nous avons tous, et j'entends par «tous», plus que la simple majorité, pris conscience de la richesse du bilinguisme au Canada. J'ai appris les deux langues dès ma tendre enfance et je ne peux pas dire que l'apprentissage linguistique m'a posé des problèmes. J'ai vécu les 30 dernières années au sein d'une société à prédominance anglo-saxonne et ce n'est qu'avec le temps que j'en suis venu à apprécier la valeur de cette politique. Cette expérience nous aura enseigné que le multiculturalisme est un état d'esprit et un mode de vie capables de nous enrichir tous, directement ou indirectement.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Merci.

M. Redway: En écoutant votre exposé, j'ai eu la nette impression que vous êtes convaincu d'avoir trouvé de réelles faiblesses dans la loi et de la nécessité de nommer un commissaire indépendant.

Or, je retiens le contraire des réponses données aux questions qui vous ont été posées. J'espère que vous pourrez préciser votre pensée puisque j'ai d'abord l'impression que nous n'avons pas besoin de nommer un commissaire si le Ministre et le comité dont la création est prévue dans le projet de loi prennent au sérieux leur mandat et se montrent prêts à prendre des mesures concrètes. Les réponses que vous avez données me donnent l'impression que nous n'avons pas besoin de commissaire et qu'il ne serait peut-être pas nécessaire d'inclure dans le projet de loi d'autres mécanismes d'application parce que, si je vous ai bien compris, les bureaucrates s'amenderont une fois la loi adoptée. Pouvez-vous me préciser votre pensée, monsieur?

M. Iannuzzi: Je crois effectivement qu'une fois la loi adoptée, ils feront comme font habituellement les Canadiens et respecteront la loi. Nous sommes portés à croire que la bureaucratie ou le secteur public réussira à adopter une attitude plus positive, comme ils l'ont fait dans le cas du bilinguisme, mais tout dépend du gouvernement.

Mais c'est un fait que les gouvernements se succèdent et ne se ressemblent pas et nous ne savons pas ce que nous réserve l'avenir. Les ministres se succéderont.

Nous ne pouvons pas nous en remettre à la volonté ou à la vision du ministre. La vision se résume souvent à ce que veut la population.

M. Redway: Cela étant dit, que devrions-nous ajouter au projet de loi pour faire en sorte que. . .

[Texte]

Mr. Iannuzzi: I think the mechanism should call for a body not too dissimilar to the Advisory Council on the Status of Women and given the same powers to be as critical as they are, and to apply those things that are the shortcomings, not so much in the act, but in its interpretation and implementation. I think this is what we need that goes beyond the committee, which of course is a political body, part of Parliament.

Mr. Redway: Could the Canadian Multicultural Council, which is the advisory body, be made an independent body, in your view, having the same sort of status—

Mr. Iannuzzi: It is not an advisory council, as it is now, and appointed in the same structure.

Mr. Redway: —as the Advisory Council on the Status of Women you referred to? Do you see a way of doing that?

Mr. Iannuzzi: It would depend on how those members were appointed. Again, if the government selects 100 people from across Canada, as has been the case in the past, primarily from ethnocultural groups, then what you would have is a government-appointed body, which is one sided, but not politically, because it comes only from ethnocultural groups.

This particular body would have to be a cross section of the "population of Canada", which sees that multiculturalism is implemented, and not ethnoculturalism.

Mr. Redway: You would see the enforcement mechanism as merely the ability to speak out independently, as opposed to any other enforcement mechanism.

Mr. Iannuzzi: Absolutely.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Iannuzzi, for another thorough and stimulating presentation. We appreciate it very much.

Mr. Iannuzzi: Thank you, kindly.

• 1559

• 1604

The Chairman: Welcome, Dr. Burke, on behalf of the committee.

In the procedure we have, you make your presentation, and then, depending on how long you take, it is open to questions.

• 1605

Dr. Mavis Burke (Individual Presentation): Thank you very much, Mr. Chairman and gentlemen. I had the opportunity to look at the picture-taking, and I was really impressed with the male phalanx that was there.

[Traduction]

M. Iannuzzi: A mon avis, il faudrait un mécanisme semblable au Conseil consultatif de la situation de la femme qui serait doté des mêmes pouvoirs et qui pourrait jeter le même regard critique non pas sur les lacunes de la loi mais plutôt sur son interprétation et sur sa mise en oeuvre. Il nous faudrait un organisme dont le mandat irait au-delà de celui du Comité qui n'est en fait qu'un organe politique relevant du Parlement.

M. Redway: A votre avis, pourrions-nous transformer le Conseil multiculturel canadien d'un organisme consultatif en un organisme indépendant qui aurait le même genre de statut. . .

M. Iannuzzi: Il n'a pas actuellement la structure d'un conseil consultatif.

M. Redway: . . . que le Conseil consultatif de la situation de la femme dont vous avez parlé? Comment pourrions-nous nous y prendre?

M. Iannuzzi: Tout dépend de la façon dont ses membres seraient nommés. Si le gouvernement choisit, comme il l'a fait dans le passé, cent personnes parmi les groupes ethnoculturels de tout le Canada, alors nous nous retrouverons avec un organisme peu représentatif, mais pas au plan politique, dont les membres auront été nommés par le gouvernement.

Il faudrait que l'organisme auquel je songe soit représentatif de la «population du Canada» et veille à l'application d'une politique de multiculturalisme et non pas d'ethnoculturalisme.

M. Redway: Vous voudriez que le mécanisme d'application prenne la forme d'un organisme indépendant.

M. Iannuzzi: Absolument.

Le président: Merci, monsieur Iannuzzi, de nous avoir présenté à nouveau un exposé très complet et très stimulant. Nous vous en savons gré.

M. Iannuzzi: Je vous remercie.

Le président: Je vous souhaite la bienvenue, monsieur Burke, au nom du Comité.

Vous pouvez nous présenter votre exposé et, s'il reste du temps, nous passerons aux questions.

Mme Mavis Burke (à titre personnel): Merci bien, messieurs, monsieur le président. J'ai eu l'occasion de jeter un coup d'oeil sur la séance de photos et j'ai été impressionnée par l'élément mâle.

[Text]

I am very pleased to have this opportunity to be here. I have been warned to be brief, and I have done my own overview, which I hope we can discuss after my presentation.

I would like to begin with a number of positive comments, because in my opinion Bill C-93, presented for first reading on December 1, is an important step towards what I see as the definition of Canadian identity. I see this as important in that the bill provides a cohesive framework for what has previously been or appeared to be a patchwork of good intent without an integrated legislative base.

It is very important that the bill has brought together the legislation that really affects the issue. I hope that the bill marks the development of a consensus on the meaning of the multicultural concept. We have heard a lot about multiculturalism and what it means. I hope too that the basic policy statement meets the kind of proposition that what the multicultural theme of unity in diversity implies is that in a truly egalitarian Canadian mosaic—and I think we would all agree this is what we hope we are moving towards—both the individual human rights of all citizens and the collective cultural rights of all ethnic communities should be equally recognized, respected, and protected.

For the growing number of Canadians, native and foreign born, to whom multiculturalism is a life-sustaining force and not an exercise in semantics, the Canadian Multiculturalism Act represents an important step in the evolution of multiculturalism as effective government policy.

Historically, as far as I am concerned, the bill can be seen as one of the few first serious attempts to refine and restate the Government of Canada's 1971 policy response to the famous Book IV, *Cultural Contributions of the Other Ethnic Groups*. In my opinion, problems were posed by the equally famous 1971 policy statement, and I see this as an attempt to deal with some of those issues. My presentation does not attempt to deal with every item that comes forward, either in your report or in the bill; but I have tried to identify specific issues, to which I want to turn my attention.

I regard as being among the innovative features of Bill C-93 some recognition of the interrelatedness of language and culture, awareness of ethnic diversity as a resource for Canada, and inclusion of all cultures in a dynamic multicultural reality.

There are other special features to be noted, including the extension to the international arena and the requirement of responsiveness to Canada's multicultural character in our economic and political, as well as social and cultural, institutions.

[Translation]

Je suis ravie d'avoir l'occasion de comparaître devant vous. On m'a demandé d'être brève alors j'ai préparé un mémoire général dont nous discuterons, je l'espère, après mon exposé.

J'aimerais commencer par certaines observations positives car à mon avis, le projet de loi C-93, qui a reçu première lecture le 1^{er} décembre, constitue un pas important en vue de ce que je considère comme la définition de l'identité canadienne. Je dis que c'est un pas important en ce sens que le projet de loi fournit un cadre cohésif permettant de regrouper ce qui était ou semblait être un ensemble disparate de bonnes intentions avec une base législative décousue.

Ce projet de loi est très important à cause de son impact. J'espère qu'il marquera le point de départ d'un consensus sur le sens du terme multicultural. On nous a donné toutes sortes de définitions de ce qu'était le multiculturalisme. J'espère également que la politique fondamentale répond à la définition selon laquelle un thème multicultural de l'unité dans la diversité signifie une mosaïque canadienne vraiment égalitaire—je pense que nous reconnaissons tous que c'est là notre objectif—qui reconnaît, respecte et protège les droits de la personne pour tous les citoyens et les droits culturels collectifs de toutes les collectivités ethniques.

Pour le nombre croissant de Canadiens, nés ici ou à l'étranger, pour qui le multiculturalisme n'est pas un exercice de sémantique mais une force vitale, la Loi sur le multiculturalisme au Canada représente un pas important dans l'évolution du multiculturalisme en tant que politique gouvernementale efficace.

Sur le plan historique, je considère personnellement que ce projet de loi représente l'une des premières tentatives sérieuses visant à polir et raffiner la politique gouvernementale en réponse au célèbre Livre IV *L'apport culturel des autres groupes ethniques*. À mon avis, les problèmes ont été exposés par la toute aussi célèbre déclaration de politique de 1971 et je considère là qu'il s'agit d'une tentative en vue de régler une partie des problèmes. Mon exposé ne porte pas sur tous les sujets mentionnés dans votre rapport ou dans le projet de loi; par contre, j'ai essayé d'identifier des questions particulières sur lesquelles j'aimerais me concentrer.

Ce que je trouve de nouveau dans le projet de loi C-93, c'est entre autres la reconnaissance des interrelations entre langue et culture, la prise de conscience de la diversité ethnique en tant que ressource pour le Canada et l'inclusion de toutes les cultures dans une réalité dynamique multiculturelle.

Il y a plusieurs caractéristiques particulières susceptibles d'être notées, y compris l'élargissement à la scène internationale et la nécessité pour le Canada de tenir compte de son caractère multiculturel dans ses institutions économiques, politiques, sociales et culturelles.

[Texte]

The components of the bill indicate, I might add, that some of the consistent representations made by Mr. Iannuzzi and others, and made by ethnic minorities during the past two decades, have finally entered the consciousness of policy-makers.

It is encouraging to note, for example, that federal institutions have been given specific responsibilities to develop the instruments of policy that will hopefully make the federal government a model for multiculturalism in institutions.

Understanding and respect, according to the bill, are operationalized in part through employment opportunities, utilization of special skills as cultural interpreters, and collection of statistical data necessary to decision-making.

• 1610

However, having begun with the positive I have to say that the provisions of the bill fall short in its implementation statement, both in terms of expectations of ethnic minorities and certainly the recommendations of the report of the Standing Committee on Multiculturalism, June 1987. This portion of the bill does not appear to provide the strong leadership rule required to put the aforementioned policy into effect and I have listened carefully to the discussion that took place before my presentation.

I would think, taking into account the history of impermanence, indecisiveness, and expediency accorded multiculturalism in federal government policy over the past years, a great deal of attention must be given to the structure within which policy change can be affected.

The method to carry out the mandate remains unclear from anything that I have read. What is clear is that new arrangements are required, and one point I think we have to keep in mind is that in the minds of the public there is a great deal of confusion about how this now works and how it should work.

To my mind, the bill appears to stop short of delineating the structure by which implementation can take place and the mandate can be put into effect. Without this addition, it would seem that the door, which, according to the Canadian Multiculturalism Council, the ethnocultural community finally has open to Parliament, is not much more than ajar. It is not really open.

The standing committee report rightly emphasizes the need for creation of a line department to provide co-ordination and a focus and to ensure adequate service delivery.

To my mind, the gap between policy and implementation in Bill C-93 is evident in the lack of division of responsibilities and the absence of a co-

[Traduction]

J'ajouterais que les divers éléments du projet de loi indiquent que nos décideurs ont finalement pris conscience des instances présentées régulièrement par M. Iannuzzi, entre autres, et par les minorités ethniques au cours des 20 dernières années.

Il est intéressant de constater, par exemple, que les institutions fédérales se sont vues dotées de responsabilités particulières soit la mise au point de mécanismes de politique permettant au gouvernement fédéral d'avoir des institutions modèles sur le plan du multiculturalisme.

Selon le projet de loi, la compréhension et le respect se manifestent en partie par les possibilités d'emploi, l'utilisation de talents particuliers comme interprètes culturels et cueillette de données statistique nécessaires à la prise de décisions.

J'ai commencé sur une note positive, mais je dois dire tout de même que les dispositions du projet de loi ne correspondent pas à la déclaration initiale, en ce qui a trait aux espérances des minorités ethniques et quant aux recommandations du rapport du Comité permanent du multiculturalisme publié en juin 1987. Cette partie du projet de loi ne semble pas offrir le rôle important de chef de file nécessaire à la mise en oeuvre de la politique susmentionnée et j'ai prêté attentivement l'oreille à la discussion qui s'est déroulée avant qu'on me donne la parole.

Si l'on considère que la politique du gouvernement fédéral en matière de multiculturalisme au cours des quelques dernières années a été caractérisée par son manque de permanence, son indécision et son opportunisme, je pense qu'il faut considérer très attentivement la structure au sein de laquelle on peut mettre en oeuvre un changement de politique.

D'après ce que j'ai lu, on n'a pas précisé comment s'acquitter du reste du mandat. Ce qui est clair c'est que de nouvelles dispositions s'imposent et il ne faudrait pas perdre de vue le fait que la population se demande comment le système fonctionne et comment il devrait fonctionner.

Personnellement, je trouve que le projet de loi évite de préciser comment se fera sa mise en oeuvre et comment son mandat se réalisera. Et cela signifie que la porte que la collectivité ethnoculturelle avait finalement ouverte au Parlement, pour reprendre les propos du Conseil canadien du multiculturalisme, n'est pas vraiment ouverte, mais à peine entrebâillée.

Le Comité permanent souligne avec raison dans son rapport la nécessité de créer un ministère chargé d'assurer la coordination, qui servirait de point focal et assurerait un service adéquat.

Personnellement, je considère que le projet de loi C-93 ne met pas en oeuvre la politique, témoin le fait que les responsabilités de chacun ne sont pas précisées et qu'il

[Text]

ordinating link between the Minister and other Ministers in implementing the multicultural policy of Canada.

If this arrangement, and I hope it is, is driven by the expectation that multiculturalism must be a component of all policy development, then this should be clearly stated and made an ongoing, monitoring responsibility of the Minister's policy analyst.

Similarly, and I am sure you have thought about this already, it seems to me that the Minister's international agreements cannot be made in a vacuum. They have to take into account the federal government, external affairs, and international development assistance commitments.

Another area that requires comment is subclauses 7.(1) and (2), concerning a Canadian multiculturalism council, and a great deal probably will be said about this. As the past president of one advisory council on multiculturalism, this is a matter I looked at very carefully. It seemed to me that no real change is indicated in Bill C-93. I referred to what your report has said about an advisory council and I certainly think a change in that direction would make the advisory body much more effective.

We have given lip service to lay participation in public policy development, but it seems to me that we have never take a further step to make it possible for policy to be really affected by that advice. I have listened to the former presentation and discussion, and I would say that, if the only input is to be an annual report, then we will not go very far. None of us can spare an entire year before correcting what is wrong in an important area like this or probably in any other.

Time is therefore of the essence. I think the idea that a council should only have the kind of input that would come from an annual report is not good enough.

The main advantage of the report's recommendations, as I see it, is that the committee, after due consideration of the alternative, recognize the need for a structure to accommodate change. I agree with that completely; and I have to be honest and say that a few years ago I was not of this opinion. I worked for many years in the multicultural field, and I think one becomes deluded as to how easy it is going to be. You keep talking to the converted and you believe that everybody is where you are, where you are at. I think it is only since I have worked in different areas that I have come to realize how much of a commitment, a focus, and an emphasis centrally is going to be needed to bring about the kind of change that Bill C-93 has in mind.

[Translation]

n'existe pas de coordination entre le ministre et les autres ministres responsables de la mise en oeuvre de la politique multiculturelle au Canada.

Si, comme je l'espère, l'idée est de voir le multiculturalisme devenir un des éléments de l'élaboration de toute politique, il faudrait l'indiquer clairement et s'assurer que les analystes de la politique ministérielle assurent de façon constante qu'elle est bien mise en oeuvre.

Parallèlement, et je suis sûr que vous y avez déjà pensé, les accords internationaux du ministre à mon avis ne peuvent être conclus dans le vide. Le gouvernement fédéral et le ministère des Affaires extérieures doivent avoir leur mot à dire et on doit tenir compte des engagements pris en matière d'aide au développement à l'étranger.

Les paragraphes 7.(1) et (2) méritent également notre attention, qui concerne le Conseil canadien du multiculturalisme et on en a probablement déjà beaucoup parlé. En tant qu'ancienne présidente d'un conseil consultatif sur le multiculturalisme, c'est une question sur laquelle je me suis penchée attentivement. Il me semble qu'à cet égard le projet de loi C-93 ne change vraiment rien. Je vous réfère aux propos contenus dans votre rapport sur le conseil consultatif et je suis convaincue qu'un changement de direction permettrait d'accroître grandement l'efficacité de cet organisme consultatif.

Nous avons fait semblant de croire à la vertu d'une participation publique à l'élaboration de politique publique, mais il me semble que nous n'avons vraiment rien fait pour permettre au public d'influencer ces politiques. J'ai écouté le témoin qui m'a précédée et la discussion qui a suivi et je dois dire, que si tout cela n'aboutit qu'à un rapport annuel, ça ne servira pas à grand chose.

Le temps presse donc. A mon sens, l'idée que l'influence d'un conseil ne se fait sentir que par le biais d'un rapport annuel est dépassée.

Pour moi, le principal avantage des recommandations du rapport consiste en ce que le comité, après mûre considération des solutions de rechange, reconnaisse la nécessité de mettre en place une structure pour permettre ce changement. Je suis bien d'accord avec vous et je dois être honnête de vous dire qu'il y a quelques années, je ne l'étais pas. J'ai oeuvré longtemps dans le domaine multiculturel et je pense qu'on s'illusionne tous que la tâche va être facile. On prêche constamment à des convertis et on s'imagine que tout le monde pense comme vous et voit les choses comme vous. Ce n'est que depuis que j'ai commencé à travailler dans différents secteurs que je me suis rendu compte à quel point il fallait un engagement, un point focal, une emphase centrale pour mettre en oeuvre le genre de changements envisagés par le projet de loi C-93.

[Texte]

[Traduction]

• 1615

To my mind, a Minister with a clear-cut mandate and supporting department would indeed bring a clearer focus for multicultural policy, obviating the necessity for what in my opinion have been program interventions, making sorties in different directions over the years without a unifying framework. The status of the policy would be enhanced, and the Minister's co-ordinating function would be facilitated. For example, inter-ministerial consultations and federal-provincial negotiations would take place at a level comparable with other jurisdictions, heightening the perception—and I come back to that point, I think you cannot overlook the area of perception of government commitment to the multicultural concept.

The standing committee's recommendations of a Canadian centre for multiculturalism should remain an integral part of the multicultural thrust set out in the bill. Research, data collection, as well as consistent evaluation and monitoring of outcomes, need to be an integral component of public policy development in an area as complex as multiculturalism.

I did refer to an Ottawa-based centre, and when I thought about it again I wondered about this perspective. I fully support the idea of a centre, and I imagine it could be anywhere. I guess I am backing off that location just a little and going for the concept rather than the place.

A number of issues remain to be adequately dealt with. For example, language provisions reflect significant problems in need of resolution. Access to official language training is a case in point, and this probably came up in your deliberations before.

The preamble to Bill C-93 cites the Citizenship Act, that all Canadians enjoy equal status, are entitled to the same rights, etc.; the declaration of the multiculturalism policy states it to be the policy of the Government of Canada to promote full and equitable participation of all individuals, to assist people in the elimination of any barriers to participation, and yet we find that in spite of these fulsome promises of equal treatment, sponsored immigrants, most of whom are women, are systematically deprived of access to language training.

The 1984 change in heads of household eligibility for language training shifted to persons destined for the labour market, and without going into all the details, it is clear there are many who do not qualify for language training even under the change in category. It is assumed that many women do not fit into that category and that their employment opportunities do not require the ability to speak English in any case.

Sponsored immigrants are in a separate category, ineligible for subsidized language training, for social assistance if the sponsorship breaks down, and without equality of access or opportunity, even after they have

Personnellement, j'estime qu'un ministre qui aurait un mandat très clair et l'aide de son ministère pourrait permettre de préciser le point focal de la politique multiculturelle, et à mon avis, éviterait les programmes disparates et toutes sortes de déclarations contradictoires sans cadre homogène. Le prestige de la politique en serait rehaussé et la tâche du ministre facilitée. Les consultations interministérielles et les négociations fédérales-provinciales pourraient se dérouler au même niveau que d'autres compétences, permettant de mieux en prendre conscience—et je reviens à ce point, il ne faut pas oublier la perception de l'engagement gouvernemental vis-à-vis de la notion de multiculturalisme.

Le comité permanent a recommandé la création d'un centre canadien du multiculturalisme qui devrait rester au coeur même de ce projet de loi. La recherche, la cueillette de données et l'évaluation régulière et la surveillance des retombées doivent être un des éléments intrinsèques de l'élaboration de toute politique publique dans un domaine si complexe que celui du multiculturalisme.

J'ai parlé d'un centre basé à Ottawa et à y penser davantage par la suite, je me suis demandé pourquoi. Je suis pleinement à l'idée de l'établissement d'un tel centre et je suppose qu'il pourrait être créé n'importe où. J'aime toujours l'idée mais je ne suis plus aussi sûr que je l'étais du choix de l'emplacement.

Il reste encore un certain nombre de questions à traiter. Par exemple, les dispositions relatives aux mesures linguistiques ont certainement besoin d'être mises au point, comme la formation dans les langues officielles, question qui a probablement été soulevée déjà lors de vos délibérations.

Dans son préambule, le projet de loi C-93 cite la Loi sur la citoyenneté qui dispose que tous les Canadiens jouissent d'un statut égal, ont les mêmes droits, etc.; la déclaration relative à la politique canadienne du multiculturalisme précise qu'il faut promouvoir la participation entière et équitable des individus et les aider à éliminer tout obstacle à une telle participation et pourtant, en dépit de promesses relatives à l'égalité des droits, les immigrants parrainés, des femmes pour la plupart, se voient systématiquement refuser l'accès au programme de formation linguistique.

En 1984, on a modifié la définition de chef de famille au regard de la formation linguistique pour l'attribuer aux personnes destinées au marché du travail; sans entrer dans les détails, même avec un changement de catégorie, il est clair qu'il y en a beaucoup qui ne répondent pas aux critères d'admission. On suppose qu'un grand nombre de femmes ne tombent pas dans cette catégorie car elles peuvent trouver du travail de toute façon sans avoir besoin de parler l'anglais.

Les immigrants patronnés tombent dans une catégorie distincte et n'ont pas droit au cours de formation linguistique payé, n'ont pas droit d'aide sociale si leur patron les abandonne et n'ont aucune égalité d'accès ou

[Text]

become citizens of Canada with a promise of full participation in the society.

[Translation]

de chance, même une fois qu'ils sont citoyens canadiens et qu'on leur promet de participer pleinement à la société canadienne.

• 1620

The issues of immigrant women's access to subsidized language training have been under consideration for nearly two decades. In addition to the 1979 study put out by the Canadian Advisory Council on the Status of Women, the more recent study on equality in employment and the Canadian Human Rights Commission all emphasize the problem. The commission in fact indicated that the effect of the policy appeared to contravene the government's own legislative stance against discrimination.

It should not be necessary for the Women's Legal Education and Action Fund to launch a court challenge to correct this lack of services essential for the well-being and, relevant to our discussion, the equal participation of immigrant women in general and sponsored immigrants in particular. As has been said, language rights are human rights. The standing committee's recommendation that the multiculturalism mandate include support for immigrant integration would need to address this issue as a matter of priority, which it is.

The bill makes careful inroads to raise another issue, the heritage language issue, citing in the preamble the often-ignored statement in the Official Languages Act that neither English nor French abrogates or derogates from any rights or privileges acquired or enjoyed with any other language. In addition, there is reference to the fact that Canada is a party to the International Covenant on Civil and Political Rights, which covenant provides, *inter alia*, that linguistic minorities should not be denied the right to use their own language. The multiculturalism policy gives a commitment to preserve and enhance the use of languages other than English and French, while strengthening the status and use of the official languages of Canada.

In this way Bill C-93 to my mind challenges the provisions of the Charter of Rights and Freedoms, which refers to minority rights exclusively in terms of the official languages. As pointed out by Kallen in 1987:

There are no parallel provisions in the Charter which recognize and protect non-official minority languages.

Thus the collective linguistic rights of Canada's ethnocultural minorities have been violated through omission.

Bill C-93 proceeds on this matter with caution, indicating further that federal institutions should:

... make use, as appropriate, of language skills and cultural understanding of individuals of all origins.

Cela fait près de 20 ans que l'on étudie le problème de l'accès des immigrantes à la formation linguistique subventionnée. Outre l'étude effectuée en 1979 par le Conseil consultatif canadien de la situation de la femme, une autre étude plus récente sur l'emploi et la Commission canadienne des droits de la personne soulignent l'importance du problème. La Commission signale en effet que les répercussions de la politique semblent aller à l'encontre de la Loi gouvernementale relative à la discrimination.

Il faudrait que le Fonds d'action et d'éducation juridique pour les femmes entame des poursuites devant les tribunaux pour que ces femmes aient accès à ces services indispensables et, dans le cadre de notre discussion, qu'on permette à ces femmes immigrantes de participer pleinement, en particulier à celles qui sont patronnées. Comme on l'a dit, les droits linguistiques relèvent des droits de la personne. La recommandation du Comité permanent, portant que le mandat du multiculturalisme inclut l'aide à l'intégration des immigrants, permettrait d'accorder à cette question le caractère prioritaire qu'elle mérite.

Le projet de loi soulève également une autre question importante, celle de la langue ancestrale, en citant dans son préambule l'une des déclarations trop oubliées de la langue sur les lois officielles portant que le statut du français et de l'anglais ne porte pas atteinte aux droits et privilèges des autres langues. En outre, on signale que le Canada a rectifié le Pacte international relatif aux droits civils et politiques, qui prévoit, entre autres, que les personnes appartenant à une minorité linguistique ne peuvent être privées du droit d'employer leur propre langue. La politique du multiculturalisme s'engage à préserver et encourager l'utilisation de langues autres que l'anglais et le français, tout en soulignant l'importance et l'utilisation des langues officielles du Canada.

A cet égard, je pense que le projet de loi C-93 pose un défi aux dispositions de la Charte des droits et libertés, qui parle des droits minoritaires uniquement en fonction des langues officielles. Comme Kallen l'a fait remarquer en 1987:

Il n'existe dans la Charte aucune disposition parallèle qui reconnaisse et protège les langues minoritaires non officielles.

Ainsi, les droits linguistiques collectifs des minorités ethnoculturelles canadiennes ont été violés par omission.

Le projet de loi C-93 procède avec prudence, indiquant en outre que les institutions fédérales devraient:

... mettre à contribution, lorsqu'il convient, les connaissances linguistiques et culturelles d'individus de toutes origines.

[Texte]

The latter provision appears to place heritage language skills beyond the initial concept of inter-generational communication. The utility of such skills has long been ignored, and it is to be hoped this tentative recognition will encourage a more comprehensive approach to the relatively under-utilized linguistic potential of Canada's ethnocultural minorities. This should herald a new era for language education in Canadian schools and, yes, universities, including teacher-training institutions. Bill C-93's careful avoidance of an overt interest in the formal education system should not preclude providing leadership in ethnic minority languages by whatever incentives and strategies are available.

The broader perspective on public education does receive a general commitment in the bill to the promotion of multicultural understanding. There are several references to the promotion of better understanding.

In my opinion this public education function is paramount. No consistent policy and programming utilizing all available forms of media communications have been designed to attain and measure achievable attitudinal goals. There appears to be hesitancy about making an effort to reflect Canada's multicultural reality in what could be called the dimensions of imaging.

• 1625

Multiculturalism as a way of life is gaining strength in our society. The Canadian Multiculturalism Act and the strategies recommended may not be needed in the years to come. At this moment in time, to move rhetoric into practice and into reality, to clarify some of the ambiguities the 1971 policy and programming have generated, and to publicly acknowledge that persons of diverse race and culture sharing the same space must receive equal life chances in respect for dignity and worth, Canadian society needs to have this declaration of our individual and collective rights and responsibilities, as well as a facilitating structure to redress the diminished image of the racially and culturally different, to whom Canada also belongs as home and native land.

Gentlemen, I thank you for this opportunity.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Burke. We have about 10 minutes left in the allotted time. Guide yourselves accordingly.

Mr. Marchi: I compliment our witness on a very thorough and thought-provoking presentation.

In terms of the monitoring aspects and in terms of the following up of the provisions in the draft bill, what is your view regarding the proposed commissioner's

[Traduction]

Cette dernière disposition semble accorder aux langues ancestrales plus d'importance qu'un moyen de communication entre générations, seulement le concept initial. On a longtemps ignoré l'importance de ces connaissances linguistiques, et nous espérons que ce début de reconnaissance permettra une démarche plus compréhensive au potentiel linguistique relativement peu utilisé des minorités ethnoculturelles du Canada. Ceci devrait marquer l'avènement dans les écoles canadiennes, dans les universités, et dans les écoles normales, de cours de formation linguistique. Le projet de loi C-93 prend grand soin d'éviter de parler du système officiel d'instruction, ce qui ne devrait pas nous empêcher d'encourager des chefs de file dans les langues ethniques minoritaires en utilisant des moyens à notre disposition.

La perspective plus générale de l'éducation publique fait l'objet d'un engagement général dans le projet de loi, soit la promotion de la compréhension du multiculturalisme. On parle à plusieurs reprises d'encourager cet objectif.

A mon avis, cette fonction d'éducation publique est la plus importante. Il n'existe aucune politique et aucun programme utilisant les moyens de communication actuels pour pouvoir mesurer le degré de réalisation d'un changement de comportement. On semble hésiter à faire l'effort voulu pour refléter la réalité multiculturelle du Canada dans ce qu'on appellerait les dimensions de l'illustration.

Le multiculturalisme est un mode de vie qui peu à peu acquière ses lettres de noblesse dans notre société. La Loi sur le multiculturalisme au Canada et les stratégies qu'elle recommande ne seront peut-être pas nécessaires avant des années. Pour l'instant, si l'on veut passer aux actes, si l'on veut préciser certaines des ambiguïtés imputables à la politique et au programme de 1971, si l'on veut reconnaître publiquement que les personnes de race et de culture différentes qui partagent le même territoire doivent avoir les mêmes possibilités de vivre dans la dignité, il faut que la société canadienne fasse cette déclaration relative aux droits et responsabilités des individus et des groupes et fasse en sorte que l'on rehausse l'image de marque des gens de race et de culture différentes dont le Canada est aussi la terre des aïeux.

Messieurs, je vous remercie de m'avoir permis de m'adresser à vous.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Burke. Il nous reste dix minutes à notre disposition. A vous de vous les partager.

M. Marchi: J'aimerais féliciter le témoin d'un exposé très détaillé et fort intéressant.

En ce qui a trait au contrôle et au suivi à donner aux dispositions du projet de loi, que pensez-vous de ce poste de commissaire que l'on envisage de créer, tel que précisé

[Text]

position, which is articulated in the report and which has generated some discussions? I would be interested on your perspective on it.

Also, how do you view the ongoing debate we have been having, at least on this first day, about the proposed ministry? Do you see an upgrading of a ministry as a ghettoization process? Do you see it as guaranteeing a number of mechanisms that are needed not only to talk about principles, but also to realize them? Would you rather have a bill with teeth that would be implemented throughout the bureaucracy?

Dr. Burke: Regarding your first point about the commissioner, which I have thought about, I think the commissioner cannot be in place of the other structures. In addition, I see the commissioner as fulfilling a particular role. When I went through your report, it occurred to me that the commissioner and the idea of the Canadian centre for multiculturalism could go together. I see one of the problems facing the commissioner, as with the Official Languages Commissioner, is the need for support for the office, if it is going to be effective in doing more than an annual report.

If it is an ongoing monitoring, then I think the office of the commissioner could be combined with the centre. The centre will have the research capability. I see this as a broader function than fitting the role exactly into the Official Languages Commissioner role.

Regarding the second point about a ministry, as I said a few years ago, I oppose the idea. Having reviewed the situation from a number of different perspectives, yes, I see a full-fledged ministry as performing the kinds of functions we are talking about. Yes.

Mr. Marchi: Thank you. On the language question, the problem has been around for some time. We are not talking about the last three years only. It was around in previous administrations. I think the problems were well known. As I mentioned this morning to the Federation of Women Teachers' Associations of Ontario, as immigration critic for the last three years, I have seen many recommendations for upgrading the accessibility and the equality of opportunity that exists for male immigrants and for applying it equally across the board in order to try to eliminate the double and triple whammy that invisible immigrant women face in this country. I was just wondering and curious about your perspective of why governments have failed to move on this very urgent reform.

• 1630

Dr. Burke: I guess in a way I could turn the question around to you, but I will certainly try to answer. That is only because I was a teacher and that is what you do when you cannot answer a question!

Mr. Marchi: We have Question Period for that.

[Translation]

dans le rapport et qui a déjà suscité des discussions? J'aimerais savoir ce que vous en pensez?

J'aimerais savoir également ce que vous pensez du débat qui se déroule ou du moins qui s'est déroulé aujourd'hui cette première journée, sur le nouveau ministère envisagé? Pensez-vous qu'il s'agirait là d'une mesure de ségrégation? Pensez-vous que cela garantirait des mécanismes qui sont nécessaires pour qu'on ne se contente pas de parler des principes mais qu'on les mette également en oeuvre? Préfereriez-vous avoir un projet de loi efficace qui serait imposé à toute la bureaucratie?

M. Burke: Concernant le projet de poste de commissaire, j'y ai songé mais je ne pense pas que ce poste puisse remplacer d'autres structures. En outre, je pense que ce commissaire aurait un rôle bien particulier à jouer. En lisant votre rapport, il m'est venu à l'esprit que le commissaire pourrait aller de pair avec un centre canadien du multiculturalisme. L'un des problèmes dans son cas comme dans celui du commissaire aux Langues officielles, c'est qu'il a besoin d'aide et de collaborateurs s'il veut faire autre chose que de publier un rapport annuel.

S'il fait effectivement une surveillance permanente, je pense que son bureau pourrait se combiner au centre. Le centre aurait des facilités de recherche. Il aurait un rôle plus général que celui du commissaire aux Langues officielles.

Quant à la possibilité d'un ministère, je suis contre, comme je l'ai dit il y a quelques années. J'ai étudié la question sous plusieurs angles, je pense qu'un ministère en bonne et due forme pourrait effectivement remplir les fonctions que vous mentionnez.

M. Marchi: Je vous remercie. Côté linguistique, c'est un problème qui ne remonte pas à hier. Cela ne concerne pas non plus les trois dernières années uniquement. C'est un problème que les autres gouvernements ont connu et bien connu. Comme je l'ai mentionné ce matin à la Federation of Women Teachers' Associations de l'Ontario, en tant que critique de l'immigration depuis les trois dernières années, j'ai constaté qu'il y avait eu un grand nombre de recommandations pour améliorer l'accès et l'égalité des chances pour les immigrants de sexe masculin et pour une application de type général afin d'éliminer le double et triple handicap auquel se heurte la femme immigrante invisible dans notre pays. Pourquoi à votre avis les gouvernements n'ont-ils pas déjà mis en oeuvre une réforme aussi urgente?

M. Burke: D'une certaine façon je pourrais vous poser la même question, mais je vais m'efforcer d'y répondre. J'ai déjà été dans l'enseignement et c'est ce que l'on fait lorsqu'on ne peut pas répondre à une question!

M. Marchi: La période des questions est réservée à cette fin.

[Texte]

Dr. Burke: It seems to me here we are talking about a sizeable amount of money. There is no doubt about it. There is such a backlog, there is such a need that we are talking about a sizeable amount of money.

I have no doubt that at first people were not convinced within government that there was this urgent need and that the numbers were so great. I think it is now becoming clear that someone has to have the commitment to agree to put up the funds, or it will not happen.

Mr. Witer: Mr. Chairman, Dr. Burke was present when we had the previous witness, Mr. Iannuzzi, and during a response to a question, Mr. Iannuzzi indicated his belief that once the act is passed all of the civil servants in the various departments will comply with that act and that the act itself, perhaps with some advisory committee on the status of multiculturalism, will be sufficient to implement some of the noble aims and principles that are so eloquently stated in Bill C-93. I wonder if you might indicate, Dr. Burke, whether you concur with that statement made by Mr. Iannuzzi.

Dr. Burke: I think it takes more than the individual civil servant's goodwill to get action. To affect change needs a structure within which this can take place. I am not going to pin anything on the individual civil servant. I am saying that there has to be a structure within which he can operate. There have to be resources given, for example.

Mr. Witer: In view of the response you have just made and also re-emphasized during your presentation when you stated that there is a need for a structure to accommodate change, is it fair to conclude that you do not believe there are currently structures in place that can accommodate change, and if those structures are in place they are not capable of accommodating change?

Dr. Burke: Here, of course, we are not talking about people who happen to hold positions. We are talking about the structure and I think I referred to some lack of unity in the approach. For example, there has been one direction toward race relations, another toward another area of emphasis, heritage language, and I think altogether the framework has to be there that will hold it together. I think having different sections without this unifying framework is counter-productive.

I think great efforts have been made and a lot of movement has taken place.

Mr. Witer: There is no unifying framework in place as of now, so far as you can see. Is that correct?

Dr. Burke: In my opinion.

Mr. Witer: One other question, Mr. Chairman. We have heard a lot of opinions and a fair amount of evidence and there have been those who have indicated

[Traduction]

M. Burke: A mon avis, le montant en jeu est considérable. Cela ne fait aucun doute. Il y a un tel arriéré, les besoins sont tels que les sommes en jeu sont très importantes.

Je suis convaincu qu'au début, les responsables du gouvernement n'étaient pas convaincus de l'urgence des besoins et du coût que cela représente. Il est désormais évident que quelqu'un doit s'engager à débloquer les fonds, pour que quelque chose se passe.

M. Witer: Monsieur le président, M. Burke était présent lorsque nous avons entendu le témoin précédent, M. Iannuzzi. Répondant à une question, ce dernier a dit être convaincu qu'une fois la loi adoptée, tous les fonctionnaires des divers ministères se conformeront à ces dispositions, il a ajouté que grâce à cette loi et à un comité consultatif sur la question du multiculturalisme, on pourrait mettre en vigueur certains des objectifs et principes nobles énoncés de façon si éloquente dans le projet de loi C-93. Pourriez-vous nous dire, monsieur Burke, si vous approuvez cette déclaration de M. Iannuzzi?

M. Burke: La bonne volonté des fonctionnaires ne suffira pas pour que les choses bougent. Pour apporter des changements concrets, il faut disposer d'une organisation à cette fin. Je ne veux faire aucun reproche aux fonctionnaires à titre individuel. Ce que je dis, c'est qu'il doit exister une structure pour lui permettre d'assumer sa tâche. Il faut par exemple affecter des ressources.

M. Witer: Étant donné votre réponse, qui confirme ce que vous avez dit au cours de votre exposé, à savoir qu'il faut créer une organisation pour effectuer les changements, est-il juste de conclure que selon vous, il n'existe actuellement aucune structure susceptible de mettre en oeuvre ces changements, ou s'il en existe, qu'elles ne permettront pas d'atteindre l'objectif voulu?

M. Burke: Nous parlons ici, bien entendu de personnes qui occupent certains postes. Nous parlons de l'organisation et je pense avoir parlé d'un manque d'uniformité dans l'orientation suivie. Par exemple on a pris des initiatives en vue de favoriser les relations interraciales, ou encore on a mis l'accent sur les langues des divers groupes culturels, et d'après moi, il faut établir un cadre en vue d'assurer une certaine cohésion. On aboutira à rien si les diverses sections qui s'occupent de ces questions ne relèvent pas d'une organisation générale.

On a fait de gros efforts et pris bon nombre d'initiatives.

M. Witer: D'après vous, donc, il n'existe aucune organisation cadre pour assurer cette cohésion. Est-ce exact?

M. Burke: C'est mon avis.

M. Witer: J'ai une autre question, monsieur le président. Nous avons entendu de nombreuses opinions et témoignages, et certains nous ont précisé qu'à leur avis, la

[Text]

very clearly that in their opinion the establishment of a full department would somehow ghettoize multiculturalism.

I guess we are left to conclude from that argument that the absence of a department, or not forming a department, would somehow see the implementation of Bill C-93 throughout the system and in fact see a sensitization of multiculturalism through every aspect of Canadian life. That is the conclusion we are left to jump to and I am just wondering if you might comment on that.

Forgive me for not elaborating more on that logic, but that is an argument we have heard time and time again, primarily from people who are currently within the directorate and people who are in the various departments of the government, and others, who are saying this is going to be some kind of ghettoization.

• 1635

I would therefore appreciate it if you could just give us some indication as to whether or not you believe that to be true based on the extensive experience you have had in this area. Secondly, perhaps you can give us some insight as to what the logic is for this kind of argument.

Dr. Burke: I would rather just give my perspective on it, and, as I said, I was not always of this opinion.

• 1640

There needs to be a driving force that will inform the rest of the government, so the time may come when there is not a need. Right now, however, I think there is a need. I do not see it as ghettoization. In fact, I think anyone who reads the bill and talks about ghettoization does not understand what it says, because it is the very opposite. It is saying it is an all-embracing concept, and this is how we are going to see it work throughout the society. That is what I think is encouraging about it. I think it will not be an isolating factor. It will be the motivation for making sure all facets of the government operation take this dimension into account.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): It is a shame we are so constrained in time. I would like to explore the various issues you have raised in your very thoughtful brief. I will focus on one aspect particularly, which I think carries further the consideration of our reports as well as of the bill the government has tabled in the House, and that is the matter of heritage language skills, to pick up the phrase from page 14. I think what you have said over several pages there, and of course noted earlier in your presentation, is one of the contributions the bill makes—and I say that a touch grudgingly as an opposition critic.

The statements we have worked with in the past, multiculturalism within a bilingual framework... of

[Translation]

création d'un ministère du multiculturalisme risquerait de créer un système de ghetto.

Cette remarque nous porte à conclure que si l'on ne crée pas de ministère distinct, toutes les dispositions du projet de loi C-93 pourront être mises en vigueur et toutes les couches de la société canadienne seront sensibilisées au multiculturalisme. C'est la conclusion à laquelle on en arrive, et j'aimerais connaître votre avis à ce sujet.

Pardonnez-moi de ne pas approfondir davantage cet argument, mais nous l'avons entendu avancer à maintes reprises surtout de la part de personnes qui travaillent actuellement à la direction générale où sont employés des divers ministères fédéraux, ainsi que d'autres, selon lesquels on risque de créer une sorte de ghetto.

C'est pourquoi je vous saurais gré de nous dire si cela risque d'être le cas selon vous d'après votre vaste expérience dans ce domaine. Deuxièmement vous pourriez peut-être nous donner votre avis sur la logique sur laquelle repose cet argument.

M. Burke: Je préfère me contenter de vous donner mon point de vue à ce sujet. Je le répète, je n'ai pas toujours été de cet avis.

Il faut une organisation responsable qui puisse tenir au courant les autres services gouvernementaux, de sorte qu'un jour, cette organisation ne soit plus nécessaire. Pour le moment, toutefois, le besoin est là. Je ne pense pas que l'on risque de créer un ghetto. En fait, tous ceux qui ont lu le projet de loi et qui craignent cette ségrégation n'en comprennent pas les dispositions, car elles vont tout à fait dans le sens contraire. Le projet de loi se fonde sur un principe global et c'est ainsi qu'il s'appliquera à tous les niveaux de la société. C'est encourageant, d'après moi. Le projet de loi ne favorisera pas une ségrégation, mais il sera l'élément moteur qui permettra à tous les services du gouvernement de tenir compte de ce nouvel élément.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Il est regrettable que nous n'ayons pas plus de temps. Je voudrais examiner les diverses questions que vous avez soulevées dans votre très sérieux mémoire. Je m'en tiendrai à un aspect en particulier qui, à mon avis, va plus loin que l'étude de nos rapports et du projet de loi que le gouvernement a déposé à la Chambre, à savoir la question des langues ancestrales, dont vous parlez à la page 14 de votre mémoire. Vous avez déclaré à plusieurs reprises, et l'avez évidemment signalé aussi plus tôt dans votre exposé, que c'est l'un des apports que fait ce projet de loi—et je dis cela un peu de mauvaise grâce, en tant que critique de l'opposition.

Les énoncés de principe sur lesquels nous nous sommes fondés par le passé, le multiculturalisme au sein

[Texte]

course, the framework of official bilingualism did really, as you say, explicitly ignore reality. Culture speaks, and there are some interesting doors maybe more than just ajar here, or at least ajar in that particular area, are there not, for seeing government. . . The question remains, of course, of will; of how much will actually happen along those lines.

I am intrigued by your finding because your day-to-day work—and you are not here, of course, as an employee of the provincial government—is not in those matters but in the human rights area. Nevertheless you have rightly sensed something of great significance to Canadian culture, multiculturalism as Canadian culture. I guess I do not need to ask for your expansion on that, but there really are some opportunities here.

On a specific matter, quite different, you note on page 7, about the multicultural council, that there is a question of representation, whether the council should be made up of persons selected by government or persons who are actually representative. Do I infer correctly here that your own preference is for an advisory council to be made up of representatives of the communities, people who can be trusted to be spokespersons because they are, first of all, responsible to the communities, chosen by them and so on? Is that what you are actually saying here?

Dr. Burke: I think the reference was to a selection from persons nominated by the communities rather than chosen. I myself am of mixed opinions as to whether they should be chosen from nominees or just chosen. Having worked with many communities myself, I would think the person chosen might be in a very difficult position to respond to all the needs of a community, whereas if a number of persons were put forward by a community and the selection process took place at another level, it would help that person to function, rather than making his or her job impossible.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): What if, as is true in the Manitoba Intercultural Council, a person were actually designated by a community to be the representative. I think that is still a third alternative, is it not?

Dr. Burke: Yes.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Do you have any reaction to that kind of an advisory council?

Dr. Burke: I think my own preference would be for nominees to be put forward and for selection to take place at another point. If this were going to be done, too, then it might change, for example, the leaders and spokespersons of the Canadian Ethnocultural Council. I think this whole area would need to be looked at again. There are some opinions in favour of the person being named by the community group. That might put a great deal of pressure on the individual, whereas nominees put forward

[Traduction]

d'un cadre bilingue. . . bien entendu, le cadre du bilinguisme officiel, comme vous le savez, était en fait sans rapport avec la réalité. Tout groupe culturel a une langue, et cela nous ouvre sans doute de nouvelles perspectives, ou du moins dans ce domaine précis, pour que le gouvernement. . . Il s'agit bien entendu d'une question de volonté; dans quelle mesure fera-t-on le nécessaire pour atteindre ces objectifs.

Votre conclusion m'intrigue, car vos activités quotidiennes—et vous n'êtes pas là, bien entendu, à titre de fonctionnaire provincial—ne concernent pas ces questions, mais celles des droits de la personne. Vous avez néanmoins, à juste titre, pressenti une chose très importante pour la culture canadienne, le multiculturalisme en tant que culture. Il est inutile, je pense, de vous demander d'en dire plus à ce sujet, mais il y a là en réalité de nouvelles possibilités.

Au sujet d'une question précise, dans un autre ordre d'idées, vous signalez à la page 7, au sujet du Conseil multiculturel, la question de représentation: vous vous demandez si le Conseil devrait se composer de personnes choisies par le gouvernement ou de personnes qui représentent véritablement certains groupes. Ai-je raison d'en déduire que personnellement, vous souhaitez que ce conseil consultatif se compose de représentants des collectivités, de porte-parole dignes de foi parce qu'ils sont tout d'abord responsables devant les collectivités, qu'ils ont été choisis par elles et ainsi de suite? Est-ce là ce que vous voulez dire?

M. Burke: Je parlais, sauf erreur, de personnes désignées plutôt que choisies par les collectivités. Je ne sais pas vraiment s'il vaudrait mieux les choisir à partir d'une liste de nominations ou les choisir tout simplement. Après avoir personnellement travaillé avec bon nombre de groupes ethniques, je pense que la personne choisie risquerait d'avoir du mal à satisfaire tous les besoins d'un groupe, tandis que si un groupe ethnique propose une liste de noms et que le processus de sélection s'effectue à un autre niveau, cela facilitera la tâche à la personne choisie, au lieu de lui mettre des bâtons dans les roues.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Que se passerait-il si, comme c'est le cas au Conseil interculturel du Manitoba, une personne était véritablement désignée comme représentante d'un groupe? Il existe une troisième solution, n'est-ce pas?

M. Burke: En effet.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Que pensez-vous de ce genre de conseil consultatif?

M. Burke: Pour ma part, je préfère qu'on présente une liste de candidats et que la sélection se fasse à un autre niveau. Si l'on procédait ainsi, les dirigeants et les porte-parole du Conseil ethno-culturel canadien ne seraient plus les mêmes. Il faudrait examiner à nouveau toute cette question. Certains penchent en faveur de la désignation d'une personne par le groupe communautaire. Cela risque de créer de fortes pressions sur la personne en question, tandis que la sélection à partir d'une liste de

[Text]

for selection would make it a little more workable at the present time.

[Translation]

candidats possibles faciliterait quelque peu les choses à l'heure actuelle.

• 1645

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): The question is from which side do we want to insulate these people. Thank you for those observations.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Cela dépend de qui nous voulons séparer ces personnes. Je vous remercie de vos observations.

The Chairman: Thank you very much. Thank you, again, Dr. Burke, for being here. We very much appreciate it.

Le président: Merci beaucoup. Nous vous remercions encore une fois de votre témoignage, monsieur Burke, qui nous est fort utile.

Dr. Burke: Thank you very much.

M. Burke: Je vous remercie.

The Chairman: It is a pleasure to welcome all you fine gentlemen and lady from the Ontario Coalition for Language Rights. The procedure is that you make a presentation, if you so wish, after which the members of the committee will have some questions to ask on your presentation. Would you like to start, Mr. Dersteine.

Le président: Je suis heureux de souhaiter la bienvenue à tous les représentants de la Ontario Coalition for Language Rights. Voici comment nous procédons: vous faites un exposé, si vous le désirez, après quoi les membres du Comité vous poseront des questions. Voulez-vous commencer, monsieur Dersteine.

M. Clay Dersteine (coordinateur, Ontario Coalition for Language Rights): Monsieur le président, messieurs les membres du Comité permanent du multiculturalisme, bonjour.

Mr. Clay Dersteine (Co-ordinator, Ontario Coalition for Language Rights): Good afternoon, Mr. Chairman and members of the Standing Committee on Multiculturalism.

Having been organized for perhaps five years, we are a group of community leaders of various multicultural groups, but we are unique in the sense that we also include francophones in our grouping. For the past five years, we have been at the flash point of the encounters where language rights dealing with multicultural groups or with francophone groups are concerned.

Depuis environ cinq ans, nous avons constitué un groupe de dirigeants communautaires de divers groupes multiculturels, mais notre groupe est unique dans la mesure où il comprend également des francophones. Depuis cinq ans, nous sommes au coeur de l'événement chaque fois qu'il est question des droits linguistiques relatifs aux groupes multiculturels ou francophones.

We have been to the Supreme Court of Ontario when it was a question of defining the rights to govern the franco-Ontarians, and we have made submissions regarding that. We have been at the school boards when it is a question of integrating heritage language within the daily curriculum.

Nous nous sommes adressés à la Cour suprême de l'Ontario lorsqu'il s'est agi de définir les droits régissant les Franco-ontariens, et nous avons présenté des mémoires à ce sujet. Nous nous sommes adressés aux conseils scolaires quand il s'est agi d'intégrer les langues ancestrales dans le programme scolaire quotidien.

We are now at the point of expanding. Through the various national cultural groups across this country, we have been passing the kind of co-operation we have been practicing in Ontario. We fully anticipate, in the near future, to have Ukrainians and Germans agitating for francophone rights in Alberta, just as much as we had Serge Plouffe and the members of ACFO agitating for heritage language rights in the Ontario legislature, until Bill 80 was killed.

Notre groupe est en pleine expansion. Par l'entremise des divers groupes culturels nationaux du pays, nous avons étendu aux autres provinces la collaboration dont nous avons su faire preuve en Ontario. Nous espérons bientôt compter dans nos rangs des Ukrainiens et des Allemands qui se battent pour les droits des francophones en Alberta, tout comme Serge Plouffe et les membres de l'ACFO se sont battus pour les droits linguistiques ancestraux à l'Assemblée législative de l'Ontario, jusqu'à ce que le projet de loi 80 soit rejeté.

This has been our field. We want to move into the rank and file of the cultural groups. But by and large, with the exception of Sudbury, we have so far been mostly leaders centred around the golden horseshoe.

Voilà notre domaine d'activités. Nous voulons regrouper également les simples membres des groupes culturels. Dans l'ensemble, à l'exception de Sudbury, il s'est agi essentiellement de dirigeants regroupés autour du *golden horseshoe*.

We, and members of the committee, are concerned not so much with what is in your report or within your bill, but what is not there.

Ce qui nous préoccupe le plus, ainsi que les membres du comité, ce n'est pas tant le contenu de votre rapport ou les dispositions de votre projet de loi, mais plutôt leurs lacunes.

[Texte]

[Traduction]

• 1650

We are concerned that something is missing in both, and we think that any attempt to ordain survival and thriving of multiculturalism at this time in this country is a charade without including a means to guarantee that our children can practise the home language in their local schools within a regular curriculum.

We see questions of enhancement, but we believe that unless there is a federal participation that goes much further than enhancement and parallels the kind of federal participation that enhanced bilingualism earlier then we are talking about songs and dances. Culture does have a voice and that voice is the essence of the culture.

We are very concerned about the time at which we are in the development of our openness in this country. In 1969 it was difficult, the way we could deliver language programs, to talk even of two languages. We have learned a lot in the past 20 years. Educators now come to Canada to find out how to deliver programs in other languages, because through the immersion experience we have learned how to get degrees of fluency and retain degrees of fluency. We are experts throughout the world. This is not only the first multiculturalism act, but we have a kind of expertise that we built up over the last 20 years.

The one thing we can conclude out of that, and the one thing our coalition has concluded, is that when the francophones band with us they realize that multiculturals and francophones are not antipodes, that there is superimposition, that if the francophone rights are eroded then there is no chance for the multiculturals, and that when there is a feeling for the duality there is also an openness towards other languages to superimpose themselves.

Never before in this country has acquiring or retaining a language been so easy, and never before in this country has it been so easy to lose a language. I am a Mennonite. My people came to North America 300 years ago and to Canada 200 years ago, and I am the first generation of that family who does not speak the language of the home. I am the first generation who went to a public school. I am the first generation who broke away from my community. Happily enough, I am also a phenomenon in the sense that I managed to pick up French, and I have been elected for 10 years by the French to run French schools in the city of Toronto. So I am perhaps an example of how languages can be lost and can be acquired. There is a fantastic vulnerability that makes us be careful and there are our capacities that open up new perspectives.

Today there is no necessity for bilingualism to be at odds with multiculturalism. With the proper national leadership, we can equip our children with the two

À notre avis, toute tentative en vue d'organiser la survie et la prospérité du multiculturalisme dans notre pays à l'heure actuelle n'est qu'une farce si l'on ne prévoit pas une garantie que nos enfants pourront utiliser leur langue maternelle à l'école, dans le cadre d'un programme scolaire normal. Or, cette garantie n'est prévue ni dans votre rapport, ni dans le projet de loi, et c'est ce qui nous inquiète.

Il y est question de valorisation, mais selon nous, tant que le gouvernement fédéral ne fera pas bien davantage et ne jouera pas le même rôle que par le passé, pour favoriser le bilinguisme, le multiculturalisme se limitera aux chants et danses folkloriques. La culture a une voix et cette voix est le fondement même de la culture.

Le stade d'évolution que nous avons atteint au Canada en matière d'ouverture d'esprit nous préoccupe vivement. En 1969, il était difficile de simplement envisager d'offrir des programmes en deux langues. Nous avons beaucoup appris en 20 ans. Des éducateurs viennent aujourd'hui au Canada pour se renseigner sur les méthodes d'application de programmes dans d'autres langues, car grâce à l'immersion, nous avons appris à acquérir et à conserver une certaine aisance à nous exprimer dans une autre langue. Nous sommes des spécialistes reconnus dans le monde entier. Il ne s'agit pas simplement de la première loi sur le multiculturalisme, mais nous avons également accumulé des compétences au cours des 20 dernières années.

Ce que l'on peut en conclure, et c'est ce qu'a fait notre groupe, c'est que lorsque les francophones se joignent à nous, ils se rendent compte que leurs intérêts et ceux des divers groupes culturels ne sont pas diamétralement opposés, qu'il y a chevauchement, que si l'on enfreint les droits des francophones, les membres des groupes culturels n'auront aucune chance de s'épanouir et que lorsqu'on accepte la dualité linguistique, on est également mieux disposé à accepter la superposition des autres langues.

Jamais auparavant il n'a été aussi facile, dans notre pays, d'apprendre ou de conserver une langue et jamais il n'a été aussi facile de la perdre. Je suis mennonite. Mes ancêtres sont arrivés en Amérique du Nord il y a 300 ans et au Canada il y a 200 ans. Je fais partie de la première génération de cette famille qui ne parle pas la langue maternelle. Je fais partie de la première génération qui est allée à l'école publique ou qui a rompu les liens avec son groupe. Heureusement, je suis aussi un phénomène dans la mesure où j'ai réussi à apprendre le français, et pendant 10 ans, j'ai été élu par les francophones pour diriger les écoles françaises de Toronto. C'est pourquoi je suis peut-être un exemple vivant de la façon dont on peut acquérir ou perdre une langue. Notre grande vulnérabilité nous pousse à faire preuve de prudence, mais nos capacités nous ouvrent de nouvelles perspectives.

À l'heure actuelle, le bilinguisme et le multiculturalisme ne sont plus incompatibles. Si nos dirigeants font le nécessaire, nous pouvons apprendre à

[Text]

languages of this country and at least a choice of one language of its communities. That is the position of our coalition, and various members will take up certain of those positions.

Ms Joan Doiron (Member, Ontario Coalition for Language Rights in Ontario): I will just elaborate on a few of the points that were just mentioned.

Bill C-93, the Canadian Multiculturalism Act, 1987, promotes equitable participation of individuals in communities—of all origins, in all aspects of Canadian society—and the elimination of any barrier to such participation.

The bill goes on to call for the facilitation of the acquisition, retention, and use of all languages that contribute to the multicultural heritage of Canada. These are fine words and fine ideas, but key elements are missing in the bill. In fact, the proposed act in its present form, without amendment, becomes mere window-dressing.

Here are some of the essential additions that we would see as allowing the document to transcend the song-and-dance view of multiculturalism.

I have elaborated here on two major points.

First, the promotion of the Canadian mosaic and multiculturalism/multilingualism benefits all Canadians and strengthens Canada's position in the world economically, politically, and in every other sense.

• 1655

The bill fails to make this critical point. The bill seems to suggest—and perhaps we are misreading it, but I read it several times in this respect—precisely because this point is missing, that the promotion of multiculturalism benefits just a certain sector of Canadians. All the statements in the bill, in our opinion, must reflect the well accepted Canadian concept that we all benefit deeply from the reinforcement of the Canadian mosaic. In fact, the maintenance and development of our many languages and cultures is long overdue.

In the past, assimilation has too often been the order of the day, and is even by some still promoted as a requirement of becoming Canadian. I am a trustee with the Toronto board, and that has always been thrown at us: be Canadian, create a sort of *tabula rasa* situation in your head; wipe out whatever you were, and then you can truly become Canadian. That presumably is not what you want to say. It seems to us you need to come down aggressively on the other side and say what in fact I would suspect you mean.

A Canadian multiculturalism act must make it clear that we are less than Canadian if we ignore or forget our heritage and the collective heritage of the country. Without our past, we are neither prepared for the present

[Translation]

nos enfants les deux langues officielles du pays et au moins une langue ancestrale de son choix. Voilà la position de notre groupe et divers membres du comité seront du même avis que nous.

Mme Joan Doiron (membre, Ontario Coalition for Language Rights in Ontario): Je voudrais simplement revenir sur certains points qui ont été soulevés.

Le projet de loi C-93, la Loi de 1987 sur le multiculturalisme canadien, vise à promouvoir la participation équitable des individus et des collectivités de toutes origines, dans tous les secteurs de la société canadienne, et à les aider à éliminer tout obstacle à une telle participation.

Le projet de loi prévoit également que le gouvernement doit faciliter l'acquisition, le maintien et l'usage de toutes les langues qui contribuent au patrimoine multiculturel du Canada. Tout cela est bien beau en principe, mais il y a des lacunes fondamentales dans le projet de loi. En fait, la loi proposée sous sa forme actuelle, si elle n'est pas modifiée, n'est qu'une pure façade.

Voici certaines considérations essentielles dont ce projet doit tenir compte pour aller au-delà d'une simple vision folklorique du multiculturalisme.

J'ai approfondi deux questions principales.

En premier lieu, le fait de promouvoir la mosaïque canadienne et le multilinguisme ou multiculturalisme profite à tous les Canadiens et renforce la position internationale du Canada, sur les plans économique, politique et autres.

Le projet de loi omet cet aspect essentiel. Il semble plutôt laisser entendre—et je l'ai peut-être mal interprété, mais je l'ai relu plusieurs fois parce que cet aspect faisait justement défaut—que la promotion du multiculturalisme ne profite qu'à un certain secteur de la société canadienne. À notre avis, toutes les dispositions du projet de loi devraient refléter la notion bien reconnue au Canada que nous profitons tous grandement du renforcement de la mosaïque canadienne. En fait, le maintien et le développement de nos nombreuses langues et cultures tardent depuis trop longtemps.

Dans le passé, l'assimilation a trop souvent été le mot d'ordre, et d'aucuns continuent de prétendre que c'est essentiel pour devenir Canadien. Je suis membre du conseil de Toronto, et on nous répète sans cesse qu'il faut devenir Canadiens, et pour ce faire, il faut faire table rase de tout ce qu'on était auparavant. Je suppose que ce n'est pas votre avis. Il nous semble que vous devez prendre fermement la position contraire et exprimer vraiment votre pensée telle que je la conçois.

Une loi canadienne du multiculturalisme devrait préciser clairement qu'on ne peut être vraiment Canadiens en oubliant son patrimoine et le patrimoine collectif du pays. En oubliant notre passé, nous ne

[Texte]

nor the future. And if we forget who we are, we will be hopelessly weak in facing the challenges of the present and the future. That is the essential extremely strong point you have to come out with. I am not feeling it in the way you have worded the document, however much you cannot disagree with a word of it. That is the first point.

Second is a point that has already been mentioned that I wanted to elaborate on just a bit, and I think our other speakers will do the same, that multiculturalism is totally meaningless without multilingualism. The equity envisioned in paragraph 3.(1)(c) is not possible in our Canadian school communities unless the languages of the child in the community are used. We have all kinds of documents here in Toronto that show that if you use the language of the child in the school, you overwhelmingly advantage the child, and if you do not you discriminate, you disadvantage the child. So you need to address this question.

Song and dance is not enough. We have examples of how the song-and-dance concept of multiculturalism has done enormous damage to Canadian cultures and languages. Witness what has happened to our native and Celtic languages and cultures. Those two cultures are part of my heritage, and I feel I should not be the only one responsible for recouping the losses I have suffered from not having them reinforced through my parents and through my communities. These cultures, for too many Canadians and their children, are totally unknown, which is tragic.

Think of the number of people in this country who have some Celtic heritage; think of the number of people who have some contact with the native community. They are just examples. These cultures for too many of us are either totally unknown or are simply play things dragged out on ceremonial occasions, which I think is just awful. I almost hate to hear bagpipes because I realize what a token it is; people know nothing about this. Do people know that the first mayor of Toronto was a Scotsman who deeply represented what, in fact, is all our cultures? It has been lost, and it is tragic, and I think we are responsible for it, and I think a bill like this needs to address that deeply Canadian issue.

Multiculturalism must have a profound meaning for everyone of us. The way this is to be done is through incorporating its promotion in all our Canadian institutions, particularly our educational and cultural institutions. The time has come for real national leadership on this issue. There are probably excellent arguments for national leadership in education, generally, just as there are, for example, in the day care area. But in the realm of multilingual educations, leadership is absolutely essential.

• 1700

Think of this in terms of national resources in the way we think of natural resources, for example. Think of one-

[Traduction]

pouvons faire face ni au présent, ni à l'avenir. Si nous oublions ce que nous sommes, nous serons incapables de relever les défis qu'ils nous posent. C'est un argument essentiel que vous devez absolument faire valoir. Ce n'est pas ce qui ressort du libellé de ce document, bien qu'on ne puisse contester aucune de ces dispositions. C'est ma première observation.

Deuxièmement, je voudrais ajouter à ce qui a déjà été dit, et les autres intervenants feront probablement de même, sur le fait que le multiculturalisme n'a aucun sens en l'absence du multilinguisme. La participation équitable prévue à l'alinéa 3.(1)(c) est impossible dans nos écoles canadiennes à moins qu'on y utilise la langue de l'élève. Nous avons ici à Toronto toute une documentation prouvant qu'un enfant est grandement avantagé si on utilise sa langue à l'école, et qu'il est fort défavorisé dans le cas contraire. Vous devez donc vous pencher sur cet aspect.

Le folklore ne suffit pas. Nous avons des exemples de la façon dont cette conception du multiculturalisme a nui énormément aux cultures et langues du Canada. Regardez ce qui est arrivé aux langues et aux cultures autochtones et celtiques. Ces deux cultures font partie de mon patrimoine, et je ne pense pas devoir être le seul à tenter de retrouver ce que j'ai perdu par la faute de mes parents ou de ma communauté. Trop de Canadiens et leurs enfants ignorent tout de ces cultures, ce qui est tragique.

Pensez au nombre de Canadiens qui ont des ancêtres celtiques, pensez au nombre de Canadiens qui ont aussi du sang autochtone. Ce ne sont que des exemples. Pour trop de Canadiens, ces cultures sont tout à fait inconnues ou ne sont que des divertissements exhibés lors de certaines fêtes, ce que je trouve abominable. Je déteste presque entendre la cornemuse parce que ce n'est qu'un symbole; les gens en ignorent tout. Les Canadiens savent-ils que le premier maire de Toronto était un Écossais extrêmement représentatif de cette culture à laquelle nous participons tous? Nous l'avons perdue, par notre faute je crois, et un projet de loi comme celui-ci doit s'attaquer à cette question éminemment canadienne.

Le multiculturalisme doit avoir une signification profonde pour chacun d'entre nous. On y arrivera en faisant la promotion dans toutes nos institutions canadiennes, surtout scolaires et culturelles. Il est temps que le gouvernement national prenne vraiment l'initiative à cet égard. On peut probablement invoquer d'excellents arguments en faveur d'une initiative nationale dans le domaine de l'éducation, de façon générale, comme dans le domaine des garderies par exemple. Toutefois, pour ce qui est de l'enseignement multilingue, ce rôle de leadership est absolument essentiel.

Il s'agit de ressources nationales dans le sens de nos ressources naturelles, par exemple. Songez qu'un tiers de

[Text]

third of Canadian children who speak a language other than or in addition to English and French. Most of these children get little or no academic encouragement or help in our schools to maintain or develop these languages. As a result, they lose the language or barely speak, read and write it. Not only is the child poorer for this failure, but also we as a country have suffered a terrible loss.

We need bilingual and trilingual graduates from our schools. We need these students to fill the thousands of positions opening up in the service sector, since 70% of present jobs require these linguistic talents. We need these graduates to work in the global village Canada is so anxious to serve. We need to build on this invaluable Canadian resource of our multilingual children in order for our daughters and sons to be citizens of the world.

The mode the federal government may use to promote multilingualism is already developed. In 1970 provincial governments began to receive federal grants to help fund French-language education. Similarly, provinces could receive federal help to support the considerable expenses involved in teacher training, curriculum development and establishment of multilingual educational programs. Federal grants could promote the development of co-operative education, for example, and exchange programs. We need this funding. The need for this funding is urgent. Canadian children must not be allowed to lose this national resource.

National promotion of multilingualism through children across the country, interacting with and educating each other, is an exciting and critical need. This bill could make a good start by taking multiculturalism seriously and by ending the dangerous song-and-dance deception of the past.

I think our other members would like to elaborate on some of those points.

Mr. M. Lafontaine (Vice-President, Ontario Coalition for Language Rights): Thank you. The things that Joan and Clay have been discussing are the result of a confusion about how we think of a multicultural society. A dissonance exists.

We have no difficulty: our Secretary of State has defined Canada as a multicultural society. Just last Thursday, I heard him on a videotape at a briefing of this committee before the bill was introduced, at which time he said that Canada had been multicultural for 2,000 years before we even got here; that is to say, before we other other immigrants got here. He made it clear that this is an unassailable reality.

What is not clear, because it does not have a specific and concrete referent, is what we mean when we talk about multiculturalism. Basically this is what I want to talk about today.

[Translation]

nos enfants canadiens parlent une autre langue en plus de l'anglais et du français. Nos écoles ne font à peu près rien pour encourager ces enfants à maintenir ou à perfectionner cette autre langue. Ils la perdent donc complètement ou réussissent à peine à la parler, la lire et l'écrire. Non seulement l'enfant en est-il appauvri, mais aussi le pays tout entier.

Nous avons besoin que des diplômés bilingues et trilingues sortent de nos écoles. Il nous faut ces étudiants pour combler les milliers de postes qui s'ouvrent dans le secteur des services, étant donné que 70 p. 100 des emplois actuels exigent ces talents linguistiques. Nous avons besoin que ces diplômés travaillent à l'intérieur du village global que le Canada est si impatient de servir. Il nous faut mettre en valeur cette ressource inégalable que représentent nos enfants multilingues afin que nos filles et nos fils soient des citoyens du monde.

Le moyen que peut utiliser le gouvernement fédéral pour promouvoir le multilinguisme existe déjà. En 1970, les gouvernements provinciaux ont commencé à recevoir des subventions du fédéral pour financer l'enseignement du français. De la même façon, le gouvernement fédéral pourrait aider les provinces à financer la formation d'enseignants, l'élaboration de programmes d'étude et la mise sur pied de programmes d'enseignement multilingues qui coûtent très chers. Ces subventions fédérales pourraient promouvoir l'enseignement coopératif, par exemple, et des programmes d'échange. Nous avons besoin de ce financement. Nous en avons un besoin urgent. Il ne faut pas laisser nos enfants canadiens perdre cette ressource nationale.

Il est vital et peut-être intéressant de promouvoir le multilinguisme au niveau national grâce aux échanges entre tous les enfants du pays. Le projet de loi pourrait amorcer les choses en prenant le multiculturalisme au sérieux et en mettant fin à la dangereuse conception folklorique du passé.

Je crois que nos autres membres aimeraient ajouter quelque chose.

M. M. Lafontaine (vice-président, Ontario Coalition for Language Rights): Merci. Les observations qu'ont faites John et Clay découlent de notre vague conception d'une société multiculturelle. Il existe une contradiction.

Nous n'avons aucune difficulté: notre Secrétaire d'état a défini le Canada comme une société multiculturelle. Jeudi dernier encore, je l'ai entendu dire dans une vidéo présentée à une séance d'information du Comité avant le dépôt du projet de loi, que le Canada avait été multiculturel pendant 2,000 ans avant que nous n'arrivions: c'est-à-dire avant que d'autres immigrants n'arrivent. Il ne faisait aucun doute que c'était pour lui une réalité inattaquable.

Ce que nous entendons par multiculturalisme n'est pas clair toutefois, parce qu'il n'existe aucun critère précis et concret. En substance, c'est ce dont je veux vous parler aujourd'hui.

[Texte]

We in this country have a capacity for ambiguity that I think no other place in the world has. We are the only country in the world that could be satisfied with internal contradictions in the phrasing we use. What, for example, is a democratic monarchy? What is a Progressive Conservative? What do we mean when we talk about a constitutional monarchy? You cannot have a democracy and monarchy at the same time.

What are we talking about when we speak of multiculturalism within a bilingual framework? All these phrases are oxymoronic. They are internally contradictory. This is why you hear people saying this act is language and does not mean anything. It is not concrete. The reason it is not concrete is that the term multiculturalism is an idea. The term multicultural has a direct reference. It is concrete, you can count it, you can put it up on a graph. You can say that in this country there are 127 different ethnic groups, including the French, the English and the natives. You can say that there are 162 different languages in this country. You can put that on a graph.

• 1705

The meaning of multiculturalism is by no means clear, however, and the reason is that many people use it to make a point that they want to make. It is not objective. It is not something out there that you can touch and reach, something that you can speak to. The thing that we must do now is to think of what we are saying when we say multiculturalism. It is not a noun, really. It is an adjective with an "ism" attached. It is like bilingualism. I think before we can solve what we are trying to do we have to understand for ourselves that multiculturalism is an idea that can be generated into a process, and that process can best be described as those things that we may do which are positive, creative and original—things that will serve the needs of a multicultural community.

Apart from that, it is jingoism, and the problem with it of course is that, when we use it, we use it as a political language, a language of social culturalism, which has no meaning. I think that is basically what we want to talk about, because when we talk about multiculturalism with a bilingual framework we are placing something very concrete against something that is very abstract. The bilingual framework as a matter of fact is not a fiction. It is a reality through which the government and even our schools function. They recognize the English language as the dominant language. They recognize the French language as a subsidiary language, because we have a place called Quebec. We have people who are Quebecers. Now, they may come from Quebec or they may be out in the west—they are even here in Ontario. We have to recognize them because they have a political strength.

Once we get past that point, we are nowhere. The fact of the matter is that the multicultural community is the framework and multilingualism is what exists within that framework. If we can grasp that and turn the concept

[Traduction]

Notre pays est passé maître dans l'art de l'ambiguïté, plus que tout autre pays au monde. Nous sommes le seul pays au monde qui accepte autant de contradictions inhérentes dans sa phraséologie. Par exemple, en quoi consiste une démocratie monarchique? Qu'est-ce qu'un progressiste conservateur? Que veut-on dire par monarchie constitutionnelle? On ne peut avoir une démocratie et une monarchie en même temps.

Que veut-on dire par multiculturalisme à l'intérieur d'un cadre bilingue? Toutes ces expressions sont des oxymorons. Elles comportent une contradiction inhérente. C'est pourquoi on entend dire que cette loi n'est que verbiage et qu'elle ne veut rien dire. Ce n'est pas concret. Et ce n'est pas concret parce que le terme multiculturalisme n'est qu'un concept théorique. Le terme multiculturel veut dire quelque chose, il est concret, on peut le transposer sur un graphique. On peut dire que notre pays compte 127 groupes ethniques différents, en incluant les français, les anglais et les autochtones. On peut dire qu'il y a 162 langues différentes dans notre pays. On peut transposer cela sur un graphique.

Toutefois, le sens de multiculturalisme n'est pas du tout clair parce que bien des gens s'en servent à tort et à travers. Ce n'est pas un terme objectif. Ce n'est pas quelque chose de tangible et de réel. C'est pourquoi nous devons maintenant penser à ce que nous disons lorsque nous employons le terme multiculturalisme. En fait, ce n'est pas un nom, c'est un adjectif auquel on a accolé le suffixe «isme». C'est comme bilinguisme. Avant de pouvoir régler notre problème, nous devons être convaincus que le multiculturalisme est une motion qui peut se traduire en un processus, et que ce processus peut être décrit par ce que nous faisons de positif, créatif et original, en vue de répondre aux besoins d'une communauté multiculturelle.

Tout le reste n'est que chauvinisme, et le problème est aussi que nous nous servons de ce terme à l'intérieur d'un jargon politique et social qui n'a pas de sens. C'est surtout cet aspect que nous voulons aborder parce que lorsqu'on parle du multiculturalisme dans un cadre bilingue, on colle quelque chose de très concret à quelque chose de très abstrait. En fait, le cadre bilingue n'est pas une fiction. C'est une réalité à l'intérieur de laquelle le gouvernement et nos écoles fonctionnent. On reconnaît la langue anglaise comme langue dominante, et la langue française comme langue secondaire, parce qu'il y a un endroit qui s'appelle le Québec. Il y a des Québécois. Il y a aussi des francophones dans l'Ouest et en Ontario. Il faut en tenir compte parce qu'ils ont une force politique.

Au-delà, il n'y a rien. Le fait est que la communauté multiculturelle est le cadre et le multilinguisme ce qui existe dans ce cadre. Si nous comprenons bien cela, nous pourrions sans doute de bien mieux cerner le problème.

[Text]

itself on its head, as it were, I think we will probably be able to think much more clearly about what we are trying to do.

As Joan has just said and as Clay has intimated, if we do not have multilingualism, we do not have multiculturalism at all. It is nothing. It is simply something that we throw around, and we throw it around because it is popular to do that. We use the language of stress in politics. It becomes a language that we use in Parliament. It becomes a language of evasion and subterfuge, but it is not real. That is why you have people coming here saying this has no teeth. It has no teeth because it is not real. The reality is the multicultural society. The process through which that recognition comes is multiculturalism. I think if we can straighten that out we will not need all these other ancillary discussions.

I think that is about all I have to say.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Dos Santos.

Mr. Vasco Dos Santos (President, Ontario Coalition for Language Rights in Ontario): [*Witness begins in Portuguese*]

• 1710

Si j'ai commencé à parler en portugais, c'est pour vous indiquer ma souche d'origine. Je suis un Canadien francophone d'origine portugaise et je suis très fier de l'être. Je suis un Canadien très fier de l'être parce que j'ai été très fier d'être un Portugais avant de devenir un Canadien. Il n'est pas possible de devenir un bon Canadien sans être d'abord un bon Portugais, un bon Italien, un bon Chinois, etc.

Thank you very much for this opportunity. I have been with this coalition for a few years. In order to support what my friends and colleagues have said, it is the importance of language, it has been the ability to speak languages that really, in the space of 15 years, for as long as I have been in Canada, has opened the gates and given me the opportunity to meet my co-citizens and to understand this wonderful country of Canada. The access to different languages was, so to speak, a set of keys for other cultures and for other languages and ways of expressing myself that I have found in this country of ours.

The concerns that we have about this law. . . It is very good to have this law in the beginning, but even the law, the proposal for this law is not really precisely what this commission has proposed. There are several differences and I think that makes all of us a little bit concerned.

We think we do not want to see situations in Canada like we had the opportunity of observing quite recently. It had nothing to do with Portuguese or Chinese or Ukrainian, it had to do with one of the two official languages of the country. At the time, we were attempting to implement an immersion course of the French

[Translation]

Comme l'ont dit Joan et Clay, le multiculturalisme ne peut exister sans le multilinguisme. Sans lui, le multiculturalisme n'est qu'une rengaine populaire, un terme qu'on utilise en politique et au Parlement. C'est une évasion et un subterfuge, et ce n'est pas réel. C'est pourquoi des témoins vous ont dit que cette loi ne serait d'aucune utilité qu'elle n'aurait pas d'impact parce qu'elle n'est pas réelle. La réalité est la société multiculturelle. Le processus nécessaire est le multiculturalisme. Si nous comprenons cela, nous n'aurons pas besoin de toutes ces discussions accessoires.

C'est à peu près tout ce que j'ai à dire.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Dos Santos.

M. Vasco Dos Santos (président, Ontario Coalition for Language Rights in Ontario): [*le témoin commence en portugais*]

If I started to speak in Portuguese, it is to indicate my heritage. I am a French Canadian of Portuguese ancestry and very proud of it. I am also very proud of being a Canadian because I was proud of being Portuguese before becoming Canadian. You cannot become a good Canadian without being first a good Portuguese, a good Italian, a good Chinese and so on.

Je vous remercie beaucoup de me donner cette occasion. Je fais partie de la Coalition depuis quelques années. Comme mes amis et collègues l'ont dit, c'est la connaissance de plusieurs langues qui m'a ouvert les portes depuis que je suis au Canada, depuis 15 ans, et qui m'a permis de rencontrer mes concitoyens et de comprendre notre merveilleux pays. Cela a été en quelque sorte la clé qui m'a ouvert la porte d'autres cultures et d'autres façons de m'exprimer dans notre pays.

Il est très bon qu'une telle loi ait été déposée, mais elle ne reflète pas fidèlement ce qu'avait proposé le Comité. Il y a plusieurs différences et c'est ce qui nous préoccupe tous.

Nous ne voulons pas être témoins à nouveau de situations qui se sont produites récemment au Canada. Cela n'avait rien à voir avec les Portugais, les Chinois ou les Ukrainiens, mais avec une des deux langues officielles du pays. À l'époque, nous tentions de mettre sur pied un cours d'immersion française dans une école à Toronto.

[Texte]

language in one of the schools in Toronto. When we were consulting the community we realized that in a certain setting of the city of Toronto, in one area of two or three blocks, we found about 34 Acadian families living and working. Obviously, that made us very happy because here are Acadians who are going to have a chance of a French immersion program in a neighbourhood school. The overwhelming response we had from those Acadian families was no, thank you very much but we have suffered enough for speaking French; we do not want our children to go through the same process.

When you think that this can happen in the magic city of Toronto, in this wonderful environment, that still is a wonderful, free environment of languages and culture—and this is happening with one of the two official languages of the country—the next question we ask is: what is going to happen to mine if one day we wanted to have an immersion study or a widening of Portuguese, Chinese or Italian or any other language?

We would like to make a very important point. In my community, that happens to be the Portuguese community and the many I work with, it is not our philosophy and our approach that we would like to have schools that teach all the subjects only in Portuguese. That is not what we are asking. We recognize and understand the official languages of the country and we abide by that. What we seek very strongly is a philosophical approach to languages and we look for the federal government and for the leadership of this country to embrace that kind of philosophy.

We hear very often that languages are good because we can trade better; it is true. We hear it is good to have the multicultural setting because that makes us a great country; it is true. On the other hand, how are we going to preserve that, how are we going to enhance that if we are not seeing the channelling of funds to the implementation of multilingualism within the frame of multiculturalism, as my friend said?

I see in the bill measures to:

encourage the preservation, enhancement, sharing and evolving expression of the multicultural heritage of Canada;

facilitate the acquisition, retention and use of all languages that contribute to the multicultural heritage of Canada;

I agree with this, but how do we do it? I mean, where are the funds? What is the policy? What is the substance for this? Obviously, we all agree with this and we have been hearing it. If you go to your shelves in Ottawa, you may have tonnes of communications and consultations like this one, promoting lots of suggestions and recommendations, like those of your own committee. Yet we are still discussing it because very little has been done in terms of the substance.

[Traduction]

Au cours de nos consultations, nous nous sommes rendu compte que 34 familles acadiennes vivaient et travaillaient à l'intérieur d'un même quartier à Toronto. Nous en avons été ravis, évidemment, parce que ces Acadiens allaient avoir l'occasion de participer à un programme d'immersion en français. Toutefois, la grande majorité de ces Acadiens ont décliné notre offre en nous disant qu'ils avaient assez souffert parce qu'ils parlaient français, qu'ils ne voulaient pas que leurs enfants connaissent le même sort.

Si cela peut se produire dans cette ville merveilleuse qu'est Toronto, où se retrouvent tant de langues et de cultures, et avec une des deux langues officielles du pays, il faut se demander si cela n'arrivera pas lorsqu'on voudra mettre sur pied un tel programme en portugais, en chinois ou en italien ou en autre langue.

Nous aimerions faire une observation très importante. Mes concitoyens de la communauté portugaise ne souhaitent pas que des écoles enseignent tous les sujets en portugais seulement. Ce n'est pas ce que nous demandons. Nous reconnaissons les deux langues officielles du pays et nous respectons ce principe. Nous recherchons plutôt une démarche théorique à l'égard des langues que reprendraient le gouvernement fédéral et les dirigeants de notre pays.

Nous entendons souvent dire que les langues favorisent le commerce; c'est vrai. Nous entendons dire que la mosaïque multiculturelle fait de nous un grand pays; c'est vrai. Par ailleurs, comment préserver tout cela, comment le promouvoir en l'absence du financement nécessaire à la mise en oeuvre du multilinguisme dans le cadre du multiculturalisme, comme l'a dit mon ami?

Je constate que le projet de loi prévoit:

encourager le maintien, la valorisation, le partage et l'expression dynamiques du patrimoine multiculturel du Canada;

faciliter l'acquisition et la rétention de connaissances linguistiques dans chaque langue qui contribuent au patrimoine multiculturel du Canada, ainsi que l'utilisation de ces langues;

Je suis d'accord, mais comment y arriver? Où sont les fonds nécessaires? Quelle est la politique? Sur quoi tout cela repose-t-il? Évidemment, nous acquiesçons tous à ces objectifs et ils ne sont pas nouveaux. Sur les rayons de votre bibliothèque à Ottawa, vous avez probablement des tonnes de communications et de consultations comme celles-ci, remplies de suggestions et de recommandations comme celles de votre Comité. Mais on est toujours à l'étape de discussion parce qu'on a fait très peu de concret.

[Text]

[Translation]

• 1715

To finalize, I would like to call your attention to the fact

que nous avons un enfant avec nous parce qu'il n'y a rien de mieux qu'un bon exemple pour appuyer ce qu'on avance. Il s'agit d'un enfant de sept ans né au Canada, un citoyen canadien d'origine portugaise qui est parfaitement trilingue. Il parle le français, l'anglais et le portugais couramment et est capable de lire et d'écrire dans les trois langues. Cet enfant n'est pas plus intelligent que les autres. Je le sais parce que je suis membre du conseil scolaire de Toronto et que je travaille dans le domaine de l'éducation depuis des années comme bénévole.

Ce n'est pas un miracle, mais une réalité. Il est possible d'avoir une société canadienne qui soit non seulement bilingue mais trilingue ou polyglotte. C'est un grand trésor que nous avons au Canada. Il faut absolument le préserver et éviter de prendre la route incroyable que les Américains ont prise. Aujourd'hui, ils doivent dépenser beaucoup d'argent pour réapprendre les langues qu'ils ont perdues. Ils possédaient ces langues et ils les ont oubliées.

I think what we are now doing and discussing about the Multicultural Act is very important if we look in terms of the future. Future generations are going to judge us. We are going to be cited, quoted, studied, observed, or criticized for what we have or have not done well, and I think it is a lot of responsibility. We have a heck of a responsibility on our shoulders because we are going to decide what is going to be a Canadian of the 21st century. We would like the government to show the leadership and commitment, and to provide funds, so this will be more than rhetoric. It will also be a lot of substance.

Thank you very much.

[Witness continues in native language]

The Chairman: Thank you very much, Mr. Santos.

M. Lopez: Tout d'abord, je voudrais féliciter M. Dos Santos et son fils d'être parfaitement trilingues.

Une chose me tracasse un peu. Je ne crois pas que le fait que le gouvernement ne subventionne pas l'enseignement des langues ancestrales ait comme conséquence de priver certaines communautés, surtout la communauté portugaise, de parler leur langue.

[M. Lopez continue en portugais—La rédactrice]

• 1720

M. Dos Santos: Merci bien, monsieur Lopez. Était-ce une question?

M. Lopez: Oui.

M. Dos Santos: Je suis obligé de ne pas être d'accord avec vous, monsieur. Je vous félicite, car il est bon de savoir qu'il y a ici quelqu'un qui parle portugais, qui est capable de tirer d'embarras un Portugais à Ottawa. Le problème, c'est que ce n'est pas une question d'accès. Je ne parle pas au nom de la communauté portugaise, mais

Pour conclure, je voudrais vous signaler. . .

that we have a child with us because there is nothing better than a good example to support what one is promoting. He is a perfectly trilingual child of seven, born in Canada of Portuguese origin. He speaks French, English and Portuguese fluently and is able to read and write the three languages. This child is not more intelligent than others. I know because I am on the Toronto School Board and I have been working as a volunteer in education for years.

It is not a miracle, but a reality. It is possible to have a Canadian society that is not only bilingual but trilingual or multilingual. We have a great treasure in Canada. It must absolutely be preserved and we must avoid taking the incredible route that the Americans have followed. Today they must spend a lot of money to relearn the languages they have lost. They had these languages and forgot them.

Je pense que ce que nous faisons actuellement, cette discussion de la Loi sur le multiculturalisme revêt une grande importance pour l'avenir. Les générations futures vont porter des jugements sur nous. On va citer, étudier, observer ou critiquer ce que nous avons bien ou mal fait et à mon avis, c'est une lourde responsabilité. Nous avons un grand défi à relever parce que nous allons décider ce que sera un Canadien du 21^{ème} siècle. Nous voulons que le gouvernement fasse preuve de leadership et de fermeté et qu'il engage les budgets nécessaires pour que cela ne demeure pas de vaines paroles et se traduise par des mesures concrètes.

Merci beaucoup.

[Le témoin continue dans sa langue d'origine]

Le président: Merci beaucoup, monsieur Santos.

Mr. Lopez: First, I would like to congratulate Mr. Dos Santos and his son for being perfectly trilingual.

One thing bothers me a little. I do not believe that the government not subsidizing the teaching of heritage languages prevents some communities, especially the Portuguese community, from speaking their language.

[Mr. Lopez continues in Portuguese—The Editor]

Mr. Dos Santos: Thank you kindly, Mr. Lopez. Was that a question?

Mr. Lopez: Yes.

Mr. Dos Santos: I cannot agree with you, sir. I congratulate you, because it is good to know that there is someone here who speaks Portuguese and can get rid of a Portuguese in Ottawa. The problem that it is not a matter of access. I am not speaking on behalf of the Portuguese community, but as a Canadian, on behalf of all the

[Texte]

comme Canadien, au nom de toutes les communautés qui forment le Canada et même au nom de la minorité francophone de Toronto.

L'accès est une chose. Si, pour apprendre le portugais, le chinois, l'italien ou le français, un enfant est obligé de se rendre au sous-sol d'une église le samedi matin, il a accès à des cours, bien sûr. Mais ce n'est pas juste. Si un enfant ne peut pas apprendre sa langue d'origine à l'école parce qu'il n'y a pas assez de temps pendant la journée ou parce que le conseil scolaire ne veut pas l'enseigner, comme c'est le cas à Scarborough, cet enfant aura l'impression que sa langue maternelle, la langue de ses parents est moins importante que l'anglais et le français, qu'elle est secondaire à l'anglais et au français. Ce n'est pas juste!

That is going to give the children a totally different sense of self-esteem. A child who in his or her school can learn Chinese or Italian or Ukrainian or Japanese during the regular school day, because it is part of the curriculum, the ministry has a philosophy of accepting it and the government encourages it, as it is in the law. The child will understand that there are official languages, but that his or her language is as important as a subject, as a cultural tool, as anything else the child learns at the school.

Therefore I agree to a certain point on access. There is access sometimes, but it is very unfair access and I cannot agree with the rest of the question.

However, thank you very much for complimenting our wine.

M. Lopez: Savez-vous que le Secrétariat d'État finance l'enseignement des langues ancestrales? Savez-vous qu'il y a un programme d'aide pour cela? On y a recours à bien des endroits. À Montréal, les Portugais s'en servent, de même que les Espagnols, les Italiens et d'autres.

M. Dos Santos: Pendant la journée scolaire?

M. Lopez: Pas nécessairement.

M. Dos Santos: Oui, mais c'est pour cela qu'on lutte.

Mr. Lafontaine: I think this is what our problem is. When I talked about multiculturalism vis-à-vis the multicultural society and what the relationship should be, I was not speaking in a political frame of reference. I was speaking strictly in a sociocultural frame of reference.

Language is the noise of any culture that is talking to itself. That is basically what language is. They transmit all their emotions, all their information, all their intentions and their beliefs in a specific code, which is what that language is. When that is denied, the culture begins to deteriorate in the people to whom it is denied. That is how it functions. That is a psychological reality.

So to think of language as foreign merely because you do not speak it is a misnomer. It is not foreign to the person who is speaking it. It is a fundamental reality for that person. His entire life depends on his capacity to use

[Traduction]

communities that make up Canada and even on behalf of Toronto's francophone minority.

Access is one thing. If a child has to go to a church basement on Saturday morning to learn Portuguese, Chinese, Italian or French, he has access to courses, of course. But it is not fair. If a child cannot learn his native language in school because there is not enough time in the day or because the school board does not want to teach it, as is the case in Scarborough, this child will have the impression that his mother tongue, the language of his parents, is less important than English and French, that it is secondary to English and French. That is not fair, because

Les enfants en auront une idée complètement différente de leur propre valeur. Si un enfant apprend le chinois ou l'italien ou l'ukrainien ou le japonais à l'école au cours de la journée scolaire régulière, parce que cela fait partie du programme d'étude, le ministère a comme politique de l'accepter et le gouvernement l'encourage, parce que c'est prévu à la loi, l'enfant saura qu'il y a des langues officielles, mais que la sienne est aussi importante comme discipline, comme outil culturel, que tout ce que l'enfant apprend à l'école.

Alors, je suis d'accord jusqu'à un certain point en ce qui concerne l'accès. Parfois on a accès, mais d'une manière très injuste et je ne suis pas d'accord quant au reste de la question.

Toutefois, merci beaucoup d'avoir fait l'éloge de notre vin.

Mr. Lopez: Do you know that the Secretary of State funds the teaching of heritage languages? Do you know that there is an assistance program for this? It is used in many places. In Montreal, the Portuguese use it, as do the Spanish, the Italians and others.

Mr. Dos Santos: During the school day?

Mr. Lopez: Not necessarily.

Mr. Dos Santos: Yes, but that is what we are fighting for.

M. Lafontaine: Je pense que c'est ça notre problème. Quand je parlais du multiculturalisme par rapport à la société multiculturelle et de ce que devrait être les rapports, ce n'était pas du point de vue politique. Je parlais purement du point de vue socio-culturel.

La langue, c'est le bruit de toute culture qui se parle. Au fond, c'est ça la langue. On transmet toutes ses émotions, tous ses enseignements, toutes ses intentions et ses croyances dans un code précis, c'est-à-dire une langue. Privée de cette langue, la culture commence à se détériorer chez ceux qui la parlent. Ça marche comme ça. C'est une réalité psychologique.

Penser qu'une langue est étrangère simplement parce qu'on ne la parle pas est une impropriété. Elle n'est pas étrangère à la personne qui la parle. Pour celle-ci, c'est une réalité fondamentale. Toute sa vie dépend de sa

[Text]

it. The interruption—and I should say this about the cognitive development—of a language disturbs the entire cognitive configuration in a child's mind. If you try to replace it mechanically without any immersion in a culture, which is what creates a language in the entity in the first place, you get into a cross-cultural confusion. When you are a child you live between two worlds. It becomes obvious to any child that the moment you get into the school system I served, you cannot speak that language. The culture the language is supposed to made noise about is the culture you should identify with, but you cannot do it.

• 1725

You struggle to do it. At the same time you struggle to get away from Vasco because his daughter does not like that anymore. The chips are over here for that child. They are not over there anymore. As a result, they live in the channel between the two languages. They become their parents' interpreters and the family leaders. The parents become their embarrassment.

It is a reality we face in our school system. I have been there for 25 years and I think I have been in a multicultural frame of reference for 22 of those. It happens. It is what is important about maintaining multiculturalism.

Mr. Marchi: I enjoyed the presentation. I was happy that Mr. Dos Santos ended it on the question of the richness of our youth being conversant in a number of languages. The struggles we have had in this country with languages have always amazed me, not only with English and French, but also with heritage languages. We had a person here earlier who is having a battle in Scarborough to have the board of education accept the concept of heritage languages.

I have travelled to Italy and I see my nieces and nephews learning English, French and German. The European Common Market has, to a certain degree, an influence in the wider community. They go through the school system to recognize that language is more than simply a cultural tool and a cultural asset, but also an economic door-opener down the road. I wonder where we failed to see the message.

While I thoroughly enjoyed Mr. Lafontaine's remarks about the use of words and whether certain words in titles are contradictory, I think when we said "multiculturalism with a bilingual framework" in the report, it was an attempt to build a bridge and speak to the unconverted. Sometimes when we speak to the converted, there is unanimity, but there are individuals and groups in this country who view multiculturalism and multilingualism as a threat, perhaps as a threat to bilingualism.

We are not suggesting that Italian, Portuguese or German become the third official language. If we are

[Translation]

capacité de l'utiliser. Au moment du développement cognitif, priver un enfant de sa langue maternelle perturbe tout son apprentissage. Si l'on essaie de la remplacer sans immersion culturelle, laquelle est à l'origine de toutes les langues, cela crée une confusion interculturelle. L'enfant est alors pris entre deux mondes. Dès qu'un enfant arrive dans un système scolaire comme celui où j'ai travaillé, il comprend vite qu'il ne peut pas communiquer dans la langue commune. La culture sur laquelle la langue est basée est celle à laquelle l'enfant devrait s'identifier, mais c'est impossible.

Il se débat pour y parvenir. Mais en même temps, un enfant comme la fille de Vasco essaie de s'éloigner de son père car elle est mal à l'aise dans la situation. L'attrait pour cet enfant est maintenant ici; il n'est plus là-bas. Par conséquent, elle évolue dans un passage, entre deux langues. Ces enfants deviennent alors les interprètes de leurs parents, les chefs de famille. Très vite, les parents deviennent source de gêne.

C'est monnaie courante dans notre système scolaire. J'y suis depuis 25 ans, et depuis 22 ans, j'ai une perspective multiculturelle de la situation. Ce sont des choses qui arrivent. C'est pour cela qu'il est important de préserver le multiculturalisme.

M. Marchi: J'ai bien aimé votre exposé. Je suis content que M. Dos Santos ait terminé en parlant de la richesse que sont les jeunes qui sont polyglottes. La lutte constante que nous livrons au Canada sur les questions linguistiques ne cesse de me surprendre, pas seulement en ce qui concerne l'anglais et le français, mais aussi pour les langues ancestrales. Un témoin qui vous a précédé nous a parlé de la lutte qu'il mène à Scarborough pour essayer de convaincre le conseil scolaire d'accepter le principe des langues ancestrales.

J'ai voyagé en Italie où j'ai des neveux et nièces qui apprennent l'anglais, le français et l'allemand. Le marché commun a une certaine influence sur la communauté européenne toute entière. À l'école, les enfants comprennent que la langue est bien plus qu'un simple outil culturel, c'est aussi un outil économique qui leur ouvrira des portes plus tard dans la vie. Je ne comprends pas que ce message ne soit pas aussi clair pour nous.

J'ai beaucoup apprécié les remarques de M. Lafontaine sur l'emploi des mots parce que certaines expressions employées dans des titres sont contradictoires. Pourtant, lorsque dans le rapport nous avons parlé de «multiculturalisme dans un cadre bilingue», nous cherchions à convaincre nos adversaires. Lorsqu'on parle à des alliés, il y a souvent unanimité, mais il reste quand même des gens des groupes pour qui le multiculturalisme et le multilinguisme sont des menaces, voire des menaces au bilinguisme.

Nous ne voulons pas que l'Italien ou le Portugais ou l'Allemand devienne la troisième langue officielle. Si

[Texte]

truly a bilingual and multicultural country, surely we can live side by side with those two fundamental concepts, describing our people and our country without one or two being a threat to each other. From my vantage point, as a committee we try to live with those two concepts and have Canadians accept them not as contradictory concepts, but as complementary concepts. It was in that spirit that the words were used.

Mr. Witer: I found the presentation very enlightening and educational. I found the witnesses expressing some of the thoughts we had struggled with as a committee. You presented it so eloquently in a very brief period of time.

• 1730

Having said this and picking up on what Sergio had indicated, we know it is a reality that a great majority of Canadians fear multiculturalism because they do not know what it is. There is a fear of the unknown. Secondly, there is a fair amount of prejudice out there. I think most committee members would agree with me because we have discussed this. In our opinion or at least in my opinion, the best anecdote towards this unknown, fear, or prejudice is education in the long term.

In the short term, of course, the kind of awareness you presented today in a very brief period of time is critical and important to decision-makers. I think most of us can tell you that we have not seen this kind of awareness amongst parliamentarians about this particular subject-matter.

My question to you is: What is the Ontario Coalition for Language Rights doing or what have you done to make parliamentarians and legislators at all levels of government aware precisely of the point you so eloquently described in your presentation today? What are you doing to make all those people who make decisions on the important issue you described aware?

Secondly, you might expand on this whole question of substance. If I were just listen to what was said, I would come to the conclusion that, in your opinion, substance equals a dollar sign. I think the argument was made that if there is substance, there should be dollars attached to it. Perhaps in the answer to my two-phased question, you might be able to answer whether there is more to it than this and to mention the kind of dollars you are talking about specifically.

Mr. Lafontaine: I can speak to your second question. I think Vasco would like to speak to the first one.

The reality is that in our board, when we started the process of introducing heritage languages other than English and French, which were already there in the board, for people who would want to study, including people from grade one up to as far as they want to go, the

[Traduction]

notre pays est véritablement bilingue et multiculturel, nous devons pouvoir accepter ces deux principes fondamentaux qui décrivent notre peuple et notre pays, sans que l'un ne menace l'autre. Pour moi personnellement et pour notre Comité, l'objectif est de vivre avec ces deux principes et de les faire accepter par les Canadiens non pas comme étant deux idées contradictoires, mais deux idées complémentaires. C'est dans cet esprit que nous avons employé l'expression dans notre rapport.

M. Witer: J'ai trouvé votre exposé stimulant et enrichissant. Les témoins ont su exprimer certaines des idées que notre Comité avait longtemps cherché à éclaircir. Ce fut un exposé très éloquent et pourtant très bref.

Pour revenir à ce que Sergio disait, c'est un fait que la grande majorité des Canadiens craignent le multiculturalisme car ils ne savent pas ce que c'est. On craint toujours l'inconnu. Deuxièmement, il y a passablement de préjugés dans notre société. Je pense que la plupart des membres du Comité seront d'accord avec moi car nous en avons discuté. A notre avis, du moins à mon avis, le meilleur antidote à cette crainte de l'inconnu ou à ces préjugés, c'est l'éducation à long terme du public.

Bien entendu, à court terme, les activités de sensibilisation comme celles que vous avez décrites aujourd'hui en si peu de temps sont d'une importance capitale pour les décideurs. Presque tout le monde ici reconnaîtra que les parlementaires ne sont pas aussi bien sensibilisés à cette question qu'ils pourraient l'être.

Ma question est la suivante: que fait votre coalition pour sensibiliser les parlementaires et les législateurs de tous les paliers de gouvernement à ce que vous nous avez décrit aujourd'hui avec autant d'éloquence? Que faites-vous pour sensibiliser tous les décideurs à cette importante question?

Deuxièmement, j'aimerais que vous développiez votre pensée sur la question des mesures concrètes. Si je me fie à ce qu'on a dit jusqu'ici, je dois en conclure qu'à votre avis, ces mesures concrètes sont une question d'argent. De l'avis de certains, si on est sérieux quant aux mesures concrètes, on doit avancer l'argent nécessaire. En répondant aux deux volets de ma question, vous pourriez peut-être me dire si c'est vraiment tout ce qu'il en est et à quelle somme vous songez précisément.

M. Lafontaine: Je vais répondre à votre deuxième question, mais je pense que Vasco veut s'occuper de la première.

Lorsque notre conseil scolaire a commencé à offrir des cours de langues ancestrales, en plus de l'anglais et du français que l'on offrait déjà, pour tous les intéressés à partir de la première année, on s'est demandé qui allait payer. C'est en gros ce qui s'est passé. L'argument

[Text]

issue arose concerning who is going to pay for this. This is fundamentally what happened. It was used as a barrier. I have sat in basements of churches and in cold auditoriums for nearly three years on a kind of round-robin, as we are doing right now, listening to people say this cannot be done in Canada because the taxpayers cannot afford it. This is the prejudice. They ask why they do not become Canadian, as though Vasco is not a Canadian. He is not francophone and he is not anglophone, so he obviously cannot be Canadian, they say.

Instead of saying that these people are not Canadian and therefore we should not support them and that they should stay where they belong or asking what they are doing here in the first place, they say it is impractical and cannot be done because there is no money for it.

I agree it is very expensive. I note that in the act, for example, there is a section that talks about agreements with provinces, community groups and so on. I do not know what this means because it is only three and a half lines long and has no reference point. If I took it seriously I would have to say that I agree and that there is nothing in the world more expensive than trying to correct the mistake you made 100 years ago.

It was costly to institute the policy you have. It cost this country a lot of money. It is going to cost a lot of money to correct it. Everybody agrees, but the money is here and we know it. The province does not have it, they say.

I think I am edging towards the idea that there ought to be or there could be a kind of national office of multiculturalism. That office would fund efforts to produce the results that we think we need to have an equitable society. However, language is free and people do not have to be afraid to speak their language and they will not get thrown off the bus and that kind of thing.

• 1735

Sure, it is costly. It is bound to cost. It costs the people a lot. If you look at all the immigrants who have come to this country who have had to work at one-half to one-twentieth of the salary an anglophone could make at the same job and try to figure out just how much that would have cost the people of this country... We are all immigrants to this place; some of us are just less immigrant than others, according to whatever scale people use. Yes, it is going to cost.

We went through World War II and it cost a lot of money. Somebody said: this is an imperative; we will pay it. That is my answer.

Mr. Dos Santos: My answer would be basically what Mel Lafontaine said, but I will just accentuate one area

[Translation]

financier a servi d'obstacle. J'ai passé près de trois ans dans des sous-sols d'églises et des auditoriums humides, à discuter de la question, un peu comme nous le faisons ici, et à écouter des gens rejeter en l'idée sous prétexte que les contribuables canadiens n'en ont pas les moyens. C'est un préjugé commun. On se demande pourquoi ces gens ne deviennent pas canadiens, comme si Vasco n'était pas canadien. D'après eux, comme il n'est ni francophone ni anglophone, il ne peut pas être canadien.

Quand on ne va pas jusqu'à dire que ces gens ne sont pas des Canadiens, qu'ils ne méritent donc pas notre appui, qu'ils devraient rentrer chez eux, quand on ne demande pas ce que ces gens font ici, on soutient que ce n'est pas pratique et que c'est impossible car il n'y a pas d'argent.

C'est très onéreux, j'en conviens. Je vois par exemple que le projet de loi comporte un article où il est question d'ententes avec les provinces, les groupes communautaires, etc. Je ne comprends pas ce que cela veut dire, puisque l'article en question n'a que trois lignes et demie et aucun point de référence. Cet article, pris au pied de la lettre, vous pousse à donner raison à ceux qui disent qu'il n'y a rien de plus coûteux que d'essayer de corriger une erreur commise il y a 100 ans.

La politique que vous avez adoptée a été très coûteuse pour le Canada. Et il va nous en coûter encore plus cher pour corriger la situation. Tout le monde s'entend là-dessus, mais l'argent est là et nous le savons. La province soutient qu'elle n'a pas d'argent.

Je crois en venir lentement à la conclusion qu'il devrait y avoir une espèce de bureau national du multiculturalisme. Ce bureau pourrait subventionner des activités destinées à produire les résultats qu'il nous faut pour créer une société équitable. Cependant, la langue est un domaine libre et les gens ne devraient pas craindre d'être jetés hors de l'autobus s'ils parlent leur propre langue.

Bien sûr que c'est coûteux. C'est inévitable. C'est très coûteux. Prenez tous les immigrants qui sont arrivés au Canada et qui ont dû travailler pour 50 p. 100 ou 20 p. 100 du salaire d'un anglophone, et essayez de calculer combien cela aurait coûté aux Canadiens... Nous sommes tous des immigrants; seulement certains le sont un peu moins que d'autres et c'est une question de barèmes. Non, ce ne sera pas gratuit.

Nous avons participé à la seconde guerre mondiale, et elle a coûté cher. Quelqu'un a décrété que c'était impérieux et qu'il fallait payer. Je vous dis la même chose.

M. Dos Santos: Pour ma part, je reprends essentiellement ce qu'a dit Mel Lafontaine, mais je dois

[Texte]

properly to answer Mr. Witer's question. It is about the substance.

It is what I said in my remarks, although very briefly. It is very much a matter of national leadership, of political leadership from the top, because we know very well that when any government wants to embark on the implementation of an idea, of a policy. . . Forgive me, but I am a very practical man: I will pick free trade.

There is a lot of reluctance out there. People do not want free trade, and yet the government is showing leadership or is attempting to show leadership to say that it is the best thing since sliced bread. That kind of approach can be used in a variety of policy implementations, and it is very important, for instance, since we are talking about the redefinition of Canada. We are talking about redefinition not because Canada was wrong in its content before but because there is a reality of change. Immigration brought that.

Countries are not monolithic pieces. We change; we evolve. Our culture and civilization change and assume different aspects. When governments have the capacity of embarking on new ideas and trying to sell them against a lot of opposition, as is happening—and the clearest example is free trade—then there is no reason whatsoever why we cannot try to talk to those who are not yet converted or try to talk to those who refuse it. It is just a matter of dialogue. It is the democratic process. It can be done, and we have to do it for the sake of the future.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): It takes one back to the years one spoke only German or whatever the language happened to be and managed to keep the language alive more fortunately.

I was impressed, too, by the diversity of the group. It is worth saying almost as a matter of national record that the Ontario Coalition for Language Rights expresses what is happening in various places across the country, where it is recognized that the struggle of those who worked to make this country officially bilingual, the struggle of all who worked to keep French alive, was a struggle for multiculturalism—the first phase, in a sense.

The efforts of all of us to establish the right to speak other languages and to learn them in school is another phase, an ongoing phase, of this struggle. When people work together, as they do on the council here, or when they meet together in an intercultural conference in Thunder Bay that brings aboriginal people and franco-Ontarians together with people of non-British backgrounds primarily, there we see the same kind of reality being expressed and a hope in the future, a desire to achieve something.

If I may speak to my colleagues rather than to our guests this afternoon, when we were wondering what the budget should be for our department, we never really contemplated this kind of reality and thought of the kind

[Traduction]

insister sur une chose en particulier pour répondre à la question de M. Witer. Il s'agit de la question des mesures concrètes.

J'en ai parlé dans mes remarques préliminaires, mais seulement brièvement. C'est vraiment une question de leadership national, de leadership politique, car nous savons tous fort bien que lorsqu'un gouvernement décide de faire appliquer une idée ou une politique. . . J'ai l'esprit pratique: prenons l'exemple du libre-échange.

Il y a beaucoup d'hésitations à ce sujet. Les gens ne veulent pas du libre-échange, et pourtant le gouvernement fait preuve de leadership, ou du moins essaie de nous faire croire que c'est la chose la plus extraordinaire depuis l'invention du fil à couper le beurre. Cette attitude peut servir pour l'application de diverses politiques et c'est quelque chose de très important, par exemple, lorsqu'on parle de redéfinir le Canada. Nous devons redéfinir le Canada non pas parce que sa définition originale était mauvaise, mais parce que sa réalité a changé compte tenu de l'immigration.

Les nations ne sont pas des monolithes. Elles changent, elles évoluent. Notre culture et notre civilisation changent et revêtent des formes différentes. Lorsque les gouvernements adoptent de nouvelles idées et essaient de les faire accepter malgré une forte opposition, comme c'est le cas actuellement—et le meilleur exemple est celui du libre-échange—il n'y a aucune raison de ne pas essayer de convertir ceux qui ne sont pas encore convaincus. C'est une simple question de dialogue. C'est la base du processus démocratique. C'est possible, et nous nous devons de le faire pour assurer notre avenir.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Cela me rappelle l'époque où les gens ne parlaient que leur langue maternelle, l'Allemand, ou une autre, et qu'ils avaient plus de facilité à la préserver.

J'ai aussi été frappé par la diversité de votre groupe. Il est important de signaler que la Ontario Coalition for Language Rights a su exprimer la situation des diverses régions, où l'on a reconnu que la lutte menée par ceux qui voulaient faire du Canada un pays officiellement bilingue, la lutte menée par tous ceux qui ont voulu préserver le français, est en fait une lutte pour le multiculturalisme. . . pour ainsi dire la première étape.

L'étape suivante, qui se poursuit, est jalonnée par les efforts de tous ceux qui veulent avoir le droit de parler d'autres langues et de les apprendre à l'école. Lorsque des gens travaillent ensemble, comme c'est le cas au sein de votre groupe, où lorsqu'une conférence interculturelle est organisée à Thunder Bay, réunissant des autochtones et des franco-ontariens avec des gens d'origine non britannique, on retrouve le même genre de réalité qui se traduit par le désir de réaliser quelque chose pour l'avenir.

J'aimerais parler un instant à mes collègues plutôt qu'aux témoins. Lorsque nous nous sommes interrogés sur le budget du Ministère, nous n'avions jamais sérieusement envisagé cette réalité. Nous n'avions pas

[Text]

of funding the federal government has devoted in just this kind of exercise of will to make sure that official bilingualism is a reality and the language of the official language minority, English in one place and French in another, is encouraged.

Is it \$80 million that we pay to the Province of Quebec to support study in English in that province? We of course spend much larger quantities for the study of French in other parts of Canada. We could do those things, and we should encourage that. We obviously should add to what we do with official bilingualism in these other areas, and I appreciate your underscoring for us that cultures have to speak and that the formulation of Bill C-71 was inadequate. Maybe this bill takes us further.

• 1740

The Chairman: Thank you very much for coming. It is very much appreciated.

The meeting is adjourned until 6.30 p.m.

[Translation]

réfléchi au genre de financement que le gouvernement fédéral avait consacré à ce genre d'entreprises, lorsqu'il voulait concrétiser le bilinguisme officiel en reconnaissant la langue officielle de la minorité, c'est-à-dire l'anglais à certains endroits et le français à d'autres.

Est-ce bien 80 millions de dollars que le gouvernement fédéral verse à la province de Québec pour encourager l'enseignement de l'anglais? Bien entendu, nous dépensons des sommes beaucoup plus importantes pour l'étude du français dans les autres régions. Ces choses sont possibles, et il faut les encourager. Il va sans dire qu'il ne faut nous en tenir au bilinguisme officiel, et je suis content que vous ayez dit qu'il faut que les cultures puissent s'exprimer et ajouté que le projet de loi C-71 n'était pas à la hauteur. Ce nouveau projet de loi va peut-être nous permettre d'aller plus loin.

Le président: Merci beaucoup de votre témoignage. C'était très intéressant.

La séance est levée jusqu'à 18h30.

Individual Presentation:

Maria Minna.

From M.T.V. Broadcasting System Inc.:

Dan Iannuzzi, President.

Individual Presentation:

Dr. Mavis Burke.

From the Coalition for Language Rights:

Vasco Dos Santos, President;

Mel Lafontaine, Vice-President;

Clay Dersteine, Co-ordinator;

Joan Doiron, Member.

À titre individuel:

Maria Minna.

De M.T.V. Broadcasting System Inc.:

Dan Iannuzzi, président.

À titre individuel:

Mavis Burke.

De Coalition for Language Rights:

Vasco Dos Santos, président;

Mel Lafontaine, vice-président;

Clay Dersteine, coordinateur;

Joan Doiron, membre.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

At 9:00 a.m.

From the Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship:

Mary Amyotte, Executive Member;

Henry McErlean, Executive Co-ordinator.

From the Federation of Women's Teachers Associations of Ontario:

Elaine Cline, President;

Beverly Saskoley, Executive Assistant.

From Harambee Centres of Canada:

Dr. Ralph Agard, Chief Executive Officer.

From the Urban Alliance on Race Relations:

Jean Gammage, Vice-President.

From Human Services of Scarborough:

Hugh Evelyn, President.

At 1:30 p.m.

From the Canadian Council on Multicultural Health:

Dr. Ralph Masi, President.

From the University of Guelph:

Dr. K. Victor Ujimoto, Professor of Applied Sociology.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

À 9 h 00

Du Conseil consultatif de l'Ontario pour le multiculturalisme et la citoyenneté:

Mary Amyotte, membre du bureau;

Henry McErlean, coordinateur du bureau.

De Federation of Women's Teachers Associations of Ontario:

Elaine Cline, présidente;

Beverly Saskoley, adjointe exécutive.

De Harambee Centres of Canada:

Ralph Agard, chef du service administratif.

De Urban Alliance on Race Relations:

Jean Gammage, vice-présidente.

De Human Services of Scarborough:

Hugh Evelyn, président.

À 13 h 30

Du Canadian Council on Multicultural Health:

Ralph Masi, président.

De l'Université de Guelph:

K. Victor Ujimoto, professeur de sociologie appliquée.

(Suite à la page précédente)

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Monday, December 7, 1987

Tuesday, December 8, 1987

Toronto, Ontario

Chairman: Gus Mitges

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Multiculturalism

RESPECTING:

Order of Reference under Standing Order 96(3)(d)
relating to the Committee's First Report to the
House and the Government Response

WITNESSES:

(See back cover)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 11

Le lundi 7 décembre 1987

Le mardi 8 décembre 1987

Toronto (Ontario)

Président: Gus Mitges

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent du*

Multiculturalisme

CONCERNANT:

Ordre de renvoi en vertu de l'article 96(3)d) du
Règlement conformément au premier rapport du
Comité à la Chambre et la Réponse du
Gouvernement

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON
MULTICULTURALISM

Chairman: Gus Mitges

Vice-Chairman: Ricardo Lopez

Members

Ernie Epp
William Lesick
Sergio Marchi
Alan Redway
Andrew Witer

(Quorum 4)

D.A. Landry

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU
MULTICULTURALISME

Président: Gus Mitges

Vice-président: Ricardo Lopez

Membres

Ernie Epp
William Lesick
Sergio Marchi
Alan Redway
Andrew Witer

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

D.A. Landry

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, DECEMBER 7, 1987
(38)

[Text]

The Standing Committee on Multiculturalism met at 6:44 o'clock p.m. in Toronto, Ontario, this day, the Chairman of the Committee, Gus Mitges, presiding.

Members of the Committee present: Ernie Epp, Ricardo Lopez, Sergio Marchi, Gus Mitges.

In Attendance: Ellen Savage, Committee Clerk. William Sheridan, Research Officer, Library of Parliament.

Witnesses: Dr. Bhausahab Ubale, Individual Presentation. *From the Women's Inter-Cultural Network:* Dr. Vara Singh, Chairperson; *Members of the Planning Committee:* Helen Flannagan, Rheba Adolph, Firez Shariff, Talat Mouinddin. *From the Canadian Multilingual Press Federation:* Thomas Saras, George Karmanin, Andrew Gregorovich. *From the League of Ukrainian Canadian Women:* Olha Zawerucha, External Affairs Committee. *From the Ukrainian Canadian Committee:* Dr. Lubomyr Luciuk, Civil Liberties Commission. *From the Jesuit Centre for Social Faith and Justice:* Lorne Waldman, Legal Counsel.

Pursuant to its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d), the Committee resumed its follow-up study of its First Report to the House of Commons (presented June 29, 1987) and the Government Response.

Dr. Bhausahab Ubale made a statement and answered questions.

Dr. Vara Singh and Rheba Adolph made a statement and with Helen Flannagan and Firez Shariff answered questions.

Andrew Gregorovich made a statement and with Thomas Saras and George Karmanin answered questions.

Olha Zawerucha and Dr. Lubomyr Luciuk made statements and answered questions.

Lorne Waldman made a statement and answered questions.

At 10:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, DECEMBER 8, 1987
(39)

The Standing Committee on Multiculturalism met at 9:00 o'clock a.m., in Toronto, Ontario, this day, the Chairman Gus Mitges, presiding.

Members of the Committee present: Ernie Epp, Ricardo Lopez, Sergio Marchi, Gus Mitges, Andrew Witer.

PROCÈS-VERBAUX

LE LUNDI 7 DÉCEMBRE 1987
(38)

[Traduction]

Le Comité permanent du multiculturalisme se réunit, aujourd'hui à 18 h 44, à Toronto, en Ontario, sous la présidence de Gus Mitges, (*président*).

Membres du Comité présents: Ernie Epp, Ricardo Lopez, Sergio Marchi, Gus Mitges.

Aussi présents: Ellen Savage, greffier de comité. William Sheridan, attaché de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Témoins: À titre individuel: Bhausahab Ubale. *De Women's Inter-Cultural Network:* Vara Singh, présidente; *Membres du Comité de planification:* Helen Flannagan; Rheba Adolph; Firez Shariff; Talat Mouinddin. *De la Canadian Multilingual Press Federation:* Thomas Saras; George Karmanin; Andrew Gregorovich. *De la League of Ukrainian Canadian Women:* Olha Zawerucha, Comité des affaires étrangères. *Du Ukrainian Canadian Committee:* Lubomyr Luciuk, Commission des libertés civiles. *Du Jesuit Centre for Social Faith and Justice:* Me Lorne Waldman, conseiller juridique.

Conformément à l'ordre de renvoi permanent que lui confie l'alinéa 96(3)d) du Règlement, le Comité poursuit son étude complémentaire de son premier rapport à la Chambre des communes présenté le 29 juin 1987, et de la réponse du gouvernement.

Bhausahab Ubale fait une déclaration et répond aux questions.

Vara Singh et Rheba Adolph font une déclaration, puis elles-mêmes, Helen Flannagan et Firez Shariff répondent aux questions.

Andrew Gregorovich fait une déclaration, puis lui-même et Thomas Saras et George Karmanin répondent aux questions.

Olha Zawerucha et Lubomyr Luciuk font des déclarations et répondent aux questions.

Lorne Waldman fait une déclaration et répond aux questions.

À 10 h 10, le Comité interrompt les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 8 DÉCEMBRE 1987
(39)

Le Comité permanent du multiculturalisme se réunit, aujourd'hui à 9 heures, à Toronto, en Ontario, sous la présidence de Gus Mitges, (*président*).

Membres du Comité présents: Ernie Epp, Ricardo Lopez, Sergio Marchi, Gus Mitges, Andrew Witer.

In Attendance: Ellen Savage, Committee Clerk. William Sheridan, Research Officer, Library of Parliament.

Witnesses: *From the Community Folk Arts Council of Toronto:* Bryn Lloyd, Director; Aleida Limbertie, Executive Secretary. *From the United Way of Greater Toronto:* John Medeiros, Coordinator, Multiculturalism Project; Janet MacInnis, Past Chairperson of the Board and Chairperson, Multiculturalism Project; Sheryl Wansel, Chairperson, Ethno-Racial Committee, Huntley Youth Services/Big Sister Association. *From the Chinese Canadian National Council:* Gary Yee, National President; Dr. Lilian Ma, Vice-President. *From the Hellenic Canadian Congress:* Dr. John Mylopoulos, President; Katina Kavassalis. *From the Hellenic-Canadian Federation of Ontario:* Dr. Odysseus Katsaitis, President; Dr. Spiros N. Flengas, Honorary President.

Pursuant to its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d), the Committee resumed its follow-up study of its First Report to the House of Commons (presented June 29, 1987) and the Government Response.

Bryn Lloyd made a statement and with Aleida Limbertie answered questions.

Janet MacInnis, John Medeiros and Sheryl Wansel made a statement and answered questions.

Gary Yee and Dr. Lilian Ma made a statement and answered questions.

Dr. John Mylopoulos and Katina Kavassalis made a statement. Dr. Odysseus Katsaitis and Dr. Spiros N. Flengas made a statement. The witnesses answered questions.

At 12:35 o'clock p.m., the Committee adjourned until 1:45 o'clock p.m., this day.

D.A. Landry
Clerk of the Committee

Aussi présents: Ellen Savage, greffier de comité. William Sheridan, attaché de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Témoins: *Du Community Folk Arts Council of Toronto:* Bryn Lloyd, directeur; Aleida Limbertie, secrétaire exécutif. *De Centraide de la région métropolitaine de Toronto:* John Medeiros, coordinateur, Projet de multiculturalisme; Janet MacInnis, ancienne présidente du conseil; présidente du Projet de multiculturalisme; Sheryl Wansel, présidente, Comité ethnoracial, *Huntley Youth Services/Big Sister Association.* *Du Chinese Canadian National Council:* Gary Yee, président national; Lilian Ma, vice-présidente. *Du Hellenic Canadian Congress:* John Mylopoulos, président; Katina Kavassalis. *De la Hellenic-Canadian Federation of Ontario:* Odysseus Katsaitis, président; Spiros N. Flengas, président honoraire.

Conformément au mandat permanent que lui confie l'alinéa 96(3)d) du Règlement, le Comité poursuit son étude complémentaire de son premier rapport à la Chambre des communes, et de la réponse du gouvernement.

Bryn Lloyd fait une déclaration, puis lui-même et Aleida Limbertie répondent aux questions.

Janet MacInnis, John Medeiros et Sheryl Wansel font une déclaration et répondent aux questions.

Gary Yee et Lilian Ma font une déclaration et répondent aux questions.

John Mylopoulos et Katina Kavassalis font une déclaration. Odysseus Katsaitis et Spiros N. Flengas font une déclaration. Les témoins répondent aux questions.

À 12 h 35, le Comité interrompt les travaux jusqu'à 13 h 45, aujourd'hui.

Le greffier du Comité
D.A. Landry

EVIDENCE

*[Recorded by Electronic Apparatus]**[Texte]*

Monday, December 7, 1987

• 1830

The Chairman: Dr. Ubale, it is nice to have you before us. The format is that after your presentation we hope there will be enough time left for our members to ask you some pertinent questions on your presentation. Thank you again for coming before us.

Dr. Bhausaheb Ubale (Individual Presentation): Thank you, Mr. Chairman, for giving me some time to make some observations on your committee's report and the multicultural act. I must say, however, and make it clear at the outset that I am speaking here in my own capacity as a human rights commissioner. I am not speaking for the commission as such. However, I shall express my sentiment freely, without reserve and without disguise. I do this with one purpose in mind and that is to serve the people of this country.

Multiculturalism is very close to my heart, not because I belong to a particular ethnic group, but to me the principle of multiculturalism has always been a value I have cherished. In the Canadian context, I believe this is the underpinning of our Canadian nationalism. That is how I feel about multiculturalism.

As it stands today, multiculturalism has been narrowly focused. No wonder, therefore, that the person on the street perceives multiculturalism as government policies and programs for new Canadians. It is my firm belief that multiculturalism, properly understood and applied, should be an all embracing principle for all Canadians old and new. Only then can multiculturalism play a positive role in this nation, this community of communities, minimizing frictions and promoting harmony. Multiculturalism, understood in this form and when interwoven into the very fabric of our society, would provide a truly distinctive characteristic to Canada.

Regrettably multiculturalism's central role in the national building process is not adequately recognized. It is considered as external rather than an integral part of that process. The proposed multicultural act changes nothing. It is not historic, as the Minister calls it. It is purely symbolic, in the sense it is an old wine in a new bottle.

It would have been befitting for multiculturalism to have been enshrined in our Constitution. That is where it belongs. In fact, the Constitution merely nods in the direction of multiculturalism. Section 27 of the Constitution is only an interpretive clause. The multicultural act does not address this deficiency.

Having said this, let me turn to the operational side of our policies and programs. Over the last ten years I have

TÉMOIGNAGES

*[Enregistrement électronique]**[Traduction]*

Le lundi 7 décembre 1987

Le président: Monsieur Ubale, nous sommes heureux de vous avoir parmi nous. Nous espérons qu'après votre présentation il restera assez de temps pour que les membres du Comité puissent vous poser des questions. Merci encore une fois d'être venu.

M. Bhausaheb Ubale (à titre personnel): Je vous remercie, monsieur le président, du temps que vous m'accordez pour faire des commentaires sur le rapport de votre comité et le projet de loi sur le multiculturalisme. Je dois dire, toutefois, et indiquer clairement au départ que je suis ici en ma propre capacité de commissaire des droits de la personne. Je ne parle pas au nom de la commission comme telle. Toutefois, j'exprimerai mes sentiments librement, sans réserve et sans détour. Je n'ai qu'un but en tête, c'est de servir la population canadienne.

Le multiculturalisme me tient à coeur, non parce que j'appartiens à un groupe ethnique particulier, mais parce que le principe du culturalisme a toujours été une valeur que j'ai appréciée. Étant donné la situation de notre pays, je crois que c'est le fondement du nationalisme canadien. Voilà comment je vois le multiculturalisme.

Jusqu'ici, la portée du multiculturalisme a été à dessein assez restreinte. Il n'est donc pas étonnant que pour le public il s'agisse avant tout des politiques et des programmes du gouvernement à l'intention des nouveaux Canadiens. Je crois fermement que le multiculturalisme, s'il est bien compris et appliqué, devrait être un principe universel pour tous les Canadiens, anciens et nouveaux. Alors seulement il pourra jouer un rôle positif au Canada, cette communauté de communautés, atténuer les frictions et favoriser l'harmonie. Le multiculturalisme, s'il était compris dans ce sens et inscrit dans le coeur de notre société, serait un trait vraiment distinctif du Canada.

Malheureusement, on ne reconnaît pas comme il faudrait le rôle central qu'il joue dans l'édification de notre pays. On y voit un facteur externe plutôt qu'une partie intégrante de ce processus. Le projet de loi sur le multiculturalisme ne change rien. Il n'est pas historique, comme le prétend le ministre. Il est purement symbolique en ce sens que c'est du vieux vin dans une nouvelle bouteille.

Le multiculturalisme aurait dû être enchâssé dans la Constitution du Canada. C'est là qu'il devrait être. En fait, la Constitution ne fait qu'approuver le multiculturalisme. L'article 27 de la Constitution n'est qu'une clause d'interprétation, et le projet de loi sur le multiculturalisme ne comble pas cette lacune.

J'aimerais maintenant parler de l'application de nos politiques et programmes. Je surveille de près

[Text]

closely observed the operation of multicultural policies with growing concern.

Multicultural policies fall under two categories: protection of rights, and the promotion of culture and related matters. The Human Rights Commission, the Canadian Human Rights Act, the Canadian Charter of Rights and Freedoms protect individual rights. These institutions are not subjected to political interference.

As regards promotional work such as cultural retention, education, funding, heritage language, this is left to politicians, a minister responsible for multiculturalism, or his or her associates. That is a serious error we have made at the very beginning. No attempt has been made in this act to correct it. As ethnic communities has been a primary focus of our multicultural policies, a Minister's interaction, in a large part, was confined to ethnic groups.

• 1835

In contemporary Canadian political life, ethnic communities have become a powerful force. As a result, politicians of all political shades and opinions are exploiting the situation. Such exploitations may prove beneficial in the short run, but in the long run it may tear our social fabric apart. Moreover the implementation of policy objectives remains secondary, whereas political considerations become primary. In this consideration, let us examine some of the policies.

The Secretary of State and your report advocate appointments of members of ethnic communities on boards and commissions. This is sound policy, but look what happens when you implement at implementation stage. Take two nominees to the board of directors of Air Canada; one belongs to the ethnic community and another belongs to mainstream society. In the case of the ethnic candidate, the appointment committee not only looks at the qualification but also adds an additional political consideration such as whether this individual will be acceptable to the community to which he belongs. What political mileage will the government get in that community for this particular appointment?

Similar questions or considerations are not given to a candidate from the two founding cultures. This practice is quite opposite to the policy objective that qualified ethnic candidates be appointed to the boards and commissions. As a result of political consideration, a large number of well qualified members of ethnic groups are shut out from these appointments. Hence that policy becomes meaningless. Take the example of funding. Funding is given to those groups where political pay-off is high. During the election year, moreover, funding becomes easily available.

The recent objective of multicultural policy is to involve ethnic communities in the political processes. In

[Translation]

l'application des politiques multiculturelles depuis une dizaine d'années et je dois dire qu'elles suscitent chez moi de plus en plus d'inquiétude.

Les politiques multiculturelles tombent dans deux catégories: la protection des droits et la promotion de la culture et des questions connexes. La Commission des droits de la personne, la Loi canadienne sur les droits de la personne, la Charte canadienne des droits et libertés protègent les droits de l'individu. Ces institutions échappent à l'ingérence de la politique.

Le travail de promotion ayant trait, par exemple, à la conservation des cultures, à l'éducation, au financement, aux langues ancestrales a été laissé aux politiciens, à un ministre responsable du multiculturalisme ou à ses associés. C'est une erreur grave que nous avons commise au tout début. Rien dans cette loi ne vise à la corriger. Comme les politiques multiculturelles visaient surtout les communautés ethniques, c'est sur les groupes ethniques qu'a porté dans une large mesure l'action du ministre.

Les communautés ethniques sont devenues une force puissante dans la vie politique canadienne d'aujourd'hui. C'est pourquoi les politiciens de toutes opinions et tendances exploitent la situation. Une telle exploitation peut être profitable à court terme, mais à long terme, elle pourrait déchirer notre société. En outre, la mise en oeuvre des objectifs politiques reste d'importance secondaire tandis que les considérations politiques l'emportent. Examinons donc certaines de ces politiques.

Le Secrétaire d'État et votre rapport préconisent la nomination de membres de communautés ethniques aux conseils et commissions. Cela a du bon sens, mais voyez ce qui arrive à l'étape de la mise en oeuvre. Prenons l'exemple de deux candidats au conseil d'administration d'Air-Canada: l'un appartient à la communauté ethnique et l'autre, à la société en général. Dans le cas du candidat ethnique, le Comité de nomination examine non seulement sa compétence, mais ajoute une autre considération politique comme celle de savoir s'il sera acceptable à la communauté à laquelle il appartient. Comment cette nomination profitera-t-elle au gouvernement dans cette communauté?

On ne se pose pas de telles questions dans le cas de candidats provenant des deux cultures fondatrices. Cette pratique est tout à fait contraire à l'objectif politique voulant que des candidats ethniques compétents soient nommés aux conseils et commissions. C'est ainsi qu'un nombre important de membres bien qualifiés de groupes ethniques sont écartés de ces postes pour des raisons politiques. Cela fait perdre tout son sens à la politique. Prenez l'exemple du financement. Ce sont les groupes qui rapportent gros politiquement qui obtiennent les fonds. De plus, au cours des années d'élection, les fonds deviennent faciles à obtenir.

Récemment, l'objectif de la politique multiculturelle a été de faire participer les communautés ethniques au

[Texte]

pursuit of that policy objective the political parties are ghettoizing ethnic groups. In this process we are creating a new class of political power brokers within each ethnic group. This is frightening. These power brokers have vested interests. They are acting as a filter through which politicians can approach people at the grass-root level within that group and vice versa. This has created jealousies and in-fighting within a particular ethnic group.

Furthermore, each ethnic group is fighting with other ethnic groups to attain the position of power within a given political party. This, too, has created in-fighting among ethnic groups. Hence, I see more intra-communal and inter-communal fights today than I witnessed 10 years ago when I first started as a Human Rights Commissioner. If we do not stop political ghettoization forthwith, we may be heading for an unpleasant situation.

Personally, I want to make my own contribution to this country as an ordinary Canadian, but I cannot do that unless I enjoy the support of the ethnic group I come from. This is what politicians expect of me in the current system. Because of these facts, Mr. Chairman, today I feel less Canadian than I felt 10 years ago. This is not the Canada I dreamed of.

For the last 10 years, I have walked the corridors of power and listened to whispers with great interest. I could give you countless examples of how political considerations have made a mockery of multiculturalism.

As I stated at the very beginning, multiculturalism is an essential part of our political existence; and if the government is really serious about it, the government must take the implementation of this act out of the hands of the Minister and place it in the hands of committed prominent citizens of this country.

Multiculturalism is not for ethnic groups. It is for all Canadians. Hence there has to be maximum involvement of people at all levels. This can only be achieved by collective leadership of people of all shades of opinions. The administrative structure proposed in the act is not appropriate.

• 1840

It is therefore essential to create a statutory agency or commission, or both, which will implement this bill. Thus at the national level we will have two statutory bodies: one the Canadian Human Rights Commission, and another a new commission to implement this bill, and both reporting to Parliament. There is no duplication. The former deals with the regulatory or enforcement aspect, the latter with advocacy and promotional matters. These are two distinct and separate roles. Hence we need two separate agencies.

[Traduction]

processus politique. En poursuivant cet objectif, les partis politiques se trouvent à créer des ghettos ethniques. Cela crée une nouvelle classe d'intermédiaires politiques à l'intérieur de chaque groupe ethnique. C'est apeurant. Ces intermédiaires ont des intérêts à défendre. Les politiciens sont obligés de passer par eux pour atteindre les gens de la base de chaque groupe et vice-versa. Cela a créé des jalousies et des luttes intestines au sein d'un certain groupe ethnique.

De plus, chaque groupe ethnique se bat contre les autres pour être le plus puissant à l'intérieur d'un parti politique. Cela aussi a créé des luttes intestines entre les groupes ethniques. C'est pourquoi je vois plus de guerres intracommunales et intercommunales aujourd'hui qu'il y a dix ans quand j'ai été nommé commissaire des droits de la personne. A moins d'arrêter immédiatement ces fractionnements politiques, nous pourrions nous retrouver dans une situation déplaisante.

Je veux personnellement contribuer à mon pays en tant que Canadien ordinaire, mais je ne puis le faire à moins d'avoir l'appui du groupe ethnique auquel j'appartiens. C'est ce à quoi les politiciens attendent de moi dans le système actuel. A cause de cela, monsieur le président, je me sens moins Canadien aujourd'hui qu'il y a dix ans. Ce n'est pas le Canada dont je rêvais.

Ces dix dernières années, j'ai côtoyé les politiciens et j'ai entendu ce qu'ils disaient tout bas. Je pourrais vous donner d'innombrables exemples où les considérations politiques ont fait du multiculturalisme une vraie plaisanterie.

Comme je l'ai dit au tout début, le multiculturalisme fait partie intégrante de notre existence politique et, si le gouvernement est vraiment sérieux à ce sujet, il doit enlever au ministre l'application de cette loi et la confier à des citoyens canadiens éminents et dévoués.

Le multiculturalisme, ce n'est pas pour les groupes ethniques. C'est pour tous les Canadiens. C'est pourquoi il faut que le plus grand nombre possible de gens à tous les niveaux participent. On ne pourra y arriver que par un regroupement général des gens de toutes les affiliations. La structure administrative prévue dans la loi est inadéquate.

Il est donc essentiel de créer une agence ou commission statutaire, ou les deux, pour voir à la mise en oeuvre de ce projet de loi. Ainsi, au niveau national, nous aurons deux organismes statutaires: L'un, la Commission Canadienne des droits de la personne, et l'autre, une nouvelle commission chargée de l'application de ce projet de loi, qui feraient toutes les deux rapport au Parlement. Il n'y aurait pas de dédoublement. La première s'occuperait de la réglementation, l'autre, de la défense et de la promotion. Ce sont deux rôles distincts. C'est pourquoi il faut deux organismes distincts.

[Text]

The United States has successfully supported these two roles. The Civil Rights Commission performs the advocacy role, and the Equal Employment Opportunity Commission performs the regulatory role. Both agencies report to Congress. The creation of a separate statutory agency for multiculturalism will lead the Secretary of State to implement multicultural policies within government departments and agencies.

We in Canada have an administrative model in the field of human rights: for example, the separation of functions among the Canadian Human Rights Commission, the Secretary of State, the Secretary of State for External Affairs, and the House of Commons Standing Committee on Human Rights. All we had to do was to apply that model to implement the proposed multicultural act.

I want to deal with another important aspect of multiculturalism, and that is multiculturalism as an instrument of external economic relations. However, because of time constraints, I shall return to that topic some other time in some other forum.

Lastly, if some matters have slipped through my fingers, it was because I filled my hands too full and in my eagerness to serve you I took in more than my hands could grasp. Equally, if in my zeal of speaking out candidly I offended anyone here or elsewhere, I tender my sincere apology.

I thank you for your time and patience.

Mr. Marchi: I agree with you on the lack of substance in the bill, the lack of a monitoring and enforcement body that will guarantee or ensure as best as possible that those principles we talk about will in fact be realized. Of course, I am equally as frustrated and disappointed about what has been left out from the bill, given the fact that our committee last June, based on consultations far and wide, gave the Minister and the government the political green light to go a bit quicker and a bit further than it actually did. So I share those sentiments with you.

I am troubled a bit by some of your other comments, suggesting politicians and political parties are abusing the concept of multiculturalism. The political turmoil and divisions you suggest are present in ethnic communities vis-a-vis the political struggle. I would like to have you clarify and amplify those grounds. On page 3, I believe you say politicians and political parties are exploiting ethnic groups. I would like to hear a little more precisely what form that exploitation takes.

Secondly, when you say you figure ethnic communities are perhaps pitting themselves against each other in the political forum and you find that was not the case 10 years ago, I would like you to amplify, and then perhaps

[Translation]

Les États-Unis voient à ces deux rôles. La Commission des droits civils (Civil Rights Commission) s'occupe de la défense et la Commission de l'égalité des chances d'emploi (Equal Employment Opportunity Commission) s'occupe de la réglementation. Les deux organismes font rapport au Congrès. La création d'un organisme statutaire distinct chargé du multiculturalisme amènera le Secrétaire d'État à voir à la mise en oeuvre des politiques multiculturelles au sein des ministères et organismes du gouvernement.

Nous avons au Canada un modèle d'administration dans le domaine des droits de la personne: Par exemple, la séparation de fonctions entre la Commission Canadienne des droits de la personne, le Secrétariat d'État, le Secrétariat d'État aux Affaires Extérieures et le Comité permanent des droits de la personne de la Chambre des communes. Tout ce que nous avions à faire, c'était d'appliquer ce modèle à la mise en oeuvre de ce projet de loi sur le multiculturalisme.

J'aimerais traiter d'un autre aspect important du multiculturalisme, soit du multiculturalisme en tant qu'instrument de relations économiques extérieures. Toutefois, à cause de la limite de temps, j'y reviendrai une autre fois à un autre moment.

En dernier lieu, si je n'ai pas eu le temps de parler de certaines questions, c'est que, dans mon grand désir de vous servir j'ai trop chargé mon programme. De plus, si, dans mon ardeur à vous parler franchement, j'ai blessé qui que ce soit ici ou ailleurs, je m'en excuse sincèrement.

Je vous remercie de votre temps et de votre patience.

M. Marchi: Je suis d'accord avec vous sur le manque de substance du projet de loi, l'absence d'organisme de surveillance et d'application qui nous garantirait ou nous assurerait autant que possible que les principes dont nous parlons seraient effectivement mis en oeuvre. Évidemment, je suis aussi frustré et désappointé par ce qui ne se trouve pas dans le bill, parce que le Comité, en juin dernier, se basant sur de longues consultations avait donné au ministre et au gouvernement le feu vert politique pour aller plus vite et un peu plus loin qu'il ne l'a fait. Je suis donc d'accord avec vous à ce sujet.

J'ai été un peu troublé par certains de vos autres commentaires, où vous dites que les politiciens et les partis politiques abusent du concept de multiculturalisme. Le tumulte et les divisions politiques dont vous parlez existent dans les communautés ethniques qui participent à la lutte politique. J'aimerais que vous nous exposiez un peu plus en détail vos vues là-dessus. À la page 3, vous dites, je crois que les politiciens et les partis politiques exploitent les groupes ethniques. J'aimerais que vous nous disiez de façon un peu plus précise quelle forme prend cette exploitation.

Deuxièmement, quand vous dites que les communautés ethniques sont peut-être en train de se ranger les unes contre les autres dans l'arène politique, et que ce n'était pas le cas il y a dix ans, j'aimerais que vous nous donniez

[Texte]

also answer, whether it is because those so-called communities are now more involved in the political process, more mature politically. Some 10 years ago you did not see, perhaps, those political struggles, because they were innocent bystanders and observers. It is when you enter the game that you have to pull up the shirt-sleeves and have a go at it. I am wondering whether you can see the silver lining in that dark cloud you speak of.

Thirdly, you mention on page 5 that you want to make your contribution, but you cannot, unless you enjoy the support of the ethnocultural community you come from, and I would like to get a clarification of what you mean by that.

• 1845

Dr. Ubale: The thrust of our multicultural policy and programs is confined at a very early stage to ethnic groups, and most of our activities are confined to ethnic groups. As I explained to you in my earlier statement, we and the politicians are dealing with ethnic groups. Whether federal or provincial, we see those politicians as a great source of support. We organize their activities solely to gain certain political advantages in those particular communities.

I would have preferred to treat my ethnic community as a part of this whole Canadian mosaic, rather than segregating them and saying they are East Indian, French, Italian, or Chinese. We are organizing some of the ethnic groups on a political level, and as a result, we are ghettoizing it.

When I said more tension is generated within the communities, one can find it all over. In every community, there are a few individuals who have become the power brokers and there is in-fighting. We also see that the stronger the community is, the more power they are able to wield on political forces. We never hear from the Vietnamese or Afghan communities. We do not pay any attention to them because they have no political power.

Mr. Marchi: In the political process you may be more closely aligned to and more knowledgeable about your community, as I am with the Italian-Canadian community. I welcome the struggle because it shows they are involved and are active. The French-Canadian constituencies may be having the same struggle over a French-Canadian candidate who is going to take a nomination, just as the anglophone communities might in their constituencies. Are political struggles something special to the so-called ethno-cultural communities, or are those battles merely reflecting the political realities every other community is faced with?

Dr. Ubale: We are sitting here to avoid that repetition. If I have an East Indian background, I should be able to stand in a Chinese area and get elected. Multiculturalism

[Traduction]

un peu plus de détails et que vous nous disiez peut-être aussi si c'est parce que ces communautés participent maintenant davantage au processus politique, parce qu'elles sont politiquement plus mûres. Il y a une dizaine d'années peut-être ne voyiez-vous pas ces luttes politiques parce qu'elles se limitaient à un rôle de simple observateur. C'est quand on entre dans le jeu qu'il faut rouler ses manches et s'essayer. J'aimerais que vous me disiez si vous voyez une lueur d'espoir ici.

Troisièmement, vous mentionnez à la page 5 que vous voulez contribuer, mais que vous ne le pouvez pas à moins d'avoir l'appui de la communauté ethnoculturelle à laquelle vous appartenez; j'aimerais que vous me disiez un peu plus ce que entendez par là.

M. Ubale: L'orientation de notre politique et de nos programmes multiculturels est limitée au tout début aux groupes ethniques, tout comme le sont la plupart de nos activités. Comme je vous l'ai déjà expliqué, nous et les politiciens avons affaire aux groupes ethniques. Qu'ils soient au niveau fédéral ou provincial, les politiciens sont pour nous une grande source d'appui. Nous organisons leurs activités dans le seul but de gagner certains avantages politiques dans ces communautés.

J'aurais préféré traiter ma communauté ethnique comme faisant partie de toute cette mosaïque canadienne au lieu d'en identifier les éléments et de dire qu'ils sont ressortissants des Indes orientales, Français, Italiens ou Chinois. Nous organisons certains groupes ethniques sur le plan politique et nous créons ainsi des ghettos.

Quand j'ai dit qu'il y avait plus de tensions dans les communautés, c'est vrai partout. Dans chaque communauté, il y a quelques individus qui sont devenus les intermédiaires, et il y a des guerres intestines. Nous voyons aussi que plus la communauté est forte, plus elle peut exercer de pouvoir sur les forces politiques. Nous n'entendons jamais parler des communautés vietnamiennes ou afghanes. Nous ne nous en occupons pas parce qu'elles n'ont pas de pouvoir politique.

M. Marchi: Dans le processus politique, vous connaissez peut-être davantage votre communauté, tout comme moi la communauté canadienne italienne. Je me réjouis de la lutte qui s'y fait parce qu'elle montre que ses membres participent et sont actifs. Les circonscriptions canadiennes françaises pourraient connaître la même lutte au sujet d'un candidat Canadien-Français, tout comme cela pourrait arriver aux communautés anglophones dans leurs circonscriptions. Les luttes politiques sont-elles particulières aux communautés ethnoculturelles ou reflètent-elles simplement les réalités politiques auxquelles toutes les autres communautés doivent faire face?

M. Ubale: Nous sommes ici pour éviter que cela se répète. Un ressortissant des Indes orientales devrait pouvoir se présenter et se faire élire dans un district

[Text]

has matured in that area, but for all practical purposes, I have to slide back to the community to which I belong.

If I were to receive a public appointment from the government, whether provincial or federal, the first consideration is whether this appointment is acceptable to the community. I do not need the support of the community. If I have the qualifications, and if you are deciding my public appointment based on my education and qualifications, I do not need thousands of East Indians in support of my candidacy to any public position.

That is not what is happening. I have seen a number of examples even at the provincial level. Whenever public appointment of a visible minority or ethnic group is considered, you get hundreds of letters from the same community opposing that appointment. Ministers and people who are responsible for the committee appointment say the individual has no support within his own community so it should not be considered.

That is not the policy objectives. If the individual is qualified, you should not consider his support from his own particular community. I feel less of a Canadian simply because I have to go back each time to receive the support from the community to which I belong.

• 1850

Mr. Marchi: The other debate we had earlier today concerned another recommendation of our report, the recommendation of a separate ministry or department as a way of ensuring that there is a mechanism to translate principles into concrete action. Some say it is needed; others are saying do not do it because you are going to ghettoize multiculturalism into an ugly corner. What are your views on the debate surrounding a separate ministry as opposed to allowing it to stand where it is now, or in some other form?

Dr. Ubale: As I said, my preference is to create a commission rather than establishing any department, for the simple reason that multiculturalism has to be a major focus of national attention. Therefore, you have to get a number of people involved in it. There has to be a maximum involvement of people with all shades of opinion. And you can only attain that by having a separate institution rather than part of a government agency. The moment you implement certain acts or certain policies as part of a government department, you are not likely to get the maximum involvement of the society as such.

That is why I am suggesting that you move it away from the political arena and give it to society, because in multiculturalism we are trying to bring about social changes in our society, and social changes cannot be brought about just by government departments or

[Translation]

chinois. Le multiculturalisme a mûri dans ce sens, mais, pratiquement, je dois me rabattre sur la communauté à laquelle j'appartiens.

Si je devais recevoir une nomination publique du gouvernement, que ce soit provincial ou fédéral, la première considération est si cette nomination est acceptable à la communauté. Je n'ai pas besoin de l'appui de la communauté. Si je suis compétent et si vous décidez de me nommer à un poste public en vous fondant sur mon éducation et ma compétence, je n'ai pas besoin que des milliers de ressortissants des Indes orientales appuient ma candidature à un poste public.

Ce n'est pas ce qui se passe. J'ai vu un certain nombre d'exemples, même au niveau provincial. Chaque fois qu'on envisage de nommer un membre d'une minorité visible ou d'un groupe ethnique à un poste public, des centaines de lettres arrivent de la même communauté pour s'opposer à cette nomination. Les ministres et les responsables de la nomination disent que l'individu n'a pas l'appui de sa propre communauté et ne devrait donc pas être considéré comme candidat à ce poste.

Ce ne sont pas les objectifs de la politique. Si l'individu est compétent, on ne devrait pas tenir compte de l'appui de sa propre communauté. Je me sens moins Canadien simplement parce qu'il faut que je retourne chaque fois à ma communauté pour recevoir son appui.

M. Marchi: L'autre discussion que nous avons eue plus tôt aujourd'hui avait trait à une autre recommandation de notre rapport, la création d'un ministère distinct comme façon de s'assurer que les principes seront mis en oeuvre et produiront des résultats concrets. Certains disent que c'est nécessaire, d'autres, qu'ils n'en ont pas besoin parce qu'on va ainsi créer des ghettos culturels. Quelles sont vos vues au sujet de la création d'un ministère distinct? Préfereriez-vous que l'on garde la situation actuelle ou avez-vous une autre idée?

M. Ubale: Comme je l'ai déjà dit, je préfère la création d'une commission plutôt que celle d'un ministère pour la simple raison que le multiculturalisme doit être un point de mire pour tout le pays. C'est pourquoi il faut qu'un certain nombre de gens y participent. Il faut que le plus grand nombre de gens de toutes les affiliations y participent. Vous ne pouvez y arriver que par une institution distincte plutôt que dans le cadre d'un organisme gouvernemental. Du moment que vous confiez la mise en oeuvre de certaines lois ou certaines politiques à un ministère du gouvernement, vous êtes presque certain de ne pas obtenir la participation maximum de la société.

C'est pourquoi je vous suggère de sortir la loi de l'arène politique et de la confier à la société parce que nous essayons par le multiculturalisme d'effectuer des changements sociaux dans notre société, changements sociaux que ne peuvent effectuer à eux seuls les ministères

[Texte]

government agencies. My suggestion, Mr. Chairman, is to have that separate body.

M. Lopez: Je dois dire en premier lieu que ce que le témoin a expliqué reflète essentiellement la vérité, à mon avis. La vérité n'est pas toujours belle à dire, mais c'est quand même la réalité, et je dois lui attribuer le mérite qui lui revient. Cependant, je ne suis pas d'accord avec lui quand il voit cela comme un mal.

Il est vrai que les partis politiques et les hommes politiques essaient d'exploiter les groupes ethniques et tout autre groupe qui peut les aider à gagner une élection. C'est normal. Dans mon cas, ce n'est pas vrai, car il n'y a malheureusement pas de groupes ethniques dans mon comté. La seule personne d'origine étrangère qui se promène dans les parages, c'est moi, et je ne demeure même pas dans mon comté. C'est la preuve qu'il n'est pas nécessaire qu'une personne d'origine étrangère appartienne à un groupe quelconque pour se faire élire. Je suis d'origine espagnole et je me suis fait élire avec une grosse majorité alors qu'il n'y a aucun Espagnol dans mon comté. La population de mon comté est composée de 70 p. 100 de francophones et de 30 p. 100 d'anglophones. Il y avait des candidats francophones et anglophones et on a élu un Espagnol.

Cela entre un peu en contradiction avec ce que vous avez dit tout à l'heure. Je vis tout près de Montréal, où il y a beaucoup de groupes ethniques, et d'autres candidats les courtiseront pour obtenir leur appui. À mon avis, ce n'est pas un mal. C'est un bien, parce que cela permet à ce groupe-là de se faire valoir d'une part. D'autre part, cela permet de découvrir, dans cette masse de population, de futurs politiciens qui apporteront une vision dimension de la politique canadienne et contribueront par le fait même à notre essor économique, social et culturel.

• 1855

Donc, dans cela, je vois plutôt un bien qu'un mal. Que ce soit un groupe ethnique ou un groupe de francophones ou d'anglophones qui appuie un politicien, où est la différence? Je n'en vois pas. Je crois que c'est une erreur de vision de votre part. S'ils les groupes ethniques ne s'impliquaient pas du tout en politique, comment pourraient-ils faire valoir leurs opinions, leurs désirs, leurs priorités? Ce serait pratiquement impossible, puisque dans notre système, ce sont les politiciens qui prennent en main la destinée du pays. Il faut bien pouvoir les approcher, voire les soutenir, pour arriver à faire passer des messages. S'ils se privent complètement de cet outil, ils resteront toujours des groupes marginaux, ce qui ne serait pas dans leur intérêt. Puis-je avoir votre commentaire?

Dr. Ubale: It is a good analysis, Mr. Chairman.

I was explaining to you that it is not that you do not go to ethnic groups or that you do not quote their views. My only concern was that you do not go to those ethnic

[Traduction]

ou organismes gouvernementaux. Je vous suggère donc, monsieur le président, un organisme indépendant.

Mr. Lopez: I must say, first of all, that what the witness explained basically reflects the truth, in my opinion. The truth is not always nice to tell, but it nevertheless is the truth, and I must give him the credit he deserves. However, I do not agree with him when he says that it is bad.

It is true that political parties and politicians try to exploit ethnic groups and any other group that can help them win an election. That is normal. In my case, that is not true, because there are unfortunately no ethnic groups in my riding. The only person of foreign origin around is me, and I do not even live in my riding. That is proof that it is not necessary for a person of foreign origin to belong to any group to get elected. I am of Spanish origin and I was elected with a big majority when there are no Spaniards in my riding. The people in my riding are 70% French-speaking and 30% English-speaking. There were French-speaking and English-speaking candidates and they elected a Spaniard!

This contradicts somewhat what you said earlier. I live close to Montreal where there are many ethnic groups, and other candidates will court them to get their support. I do not think that is bad. It is good because it allows, on the one hand, that group to be heard, and on the other hand, future politicians to be discovered in that mass of people who will bring a vision and dimension to Canadian politics and by that very fact contribute to our economic, social and cultural development.

So, in that I see more good than bad. Whether a politician is supported by an ethnic group or a group of francophones or anglophones, where is the difference? I do not see any. I believe it is an error of vision on your part. If ethnic groups did not get involved at all in politics, how could they make their opinions, their wishes, their priorities known? It would be practically impossible, since in our system it is politicians who are called upon to run the country. We have to be able to approach them, let alone support them, to get through to them. If they were to do entirely without that tool, they would always remain marginal groups, which would not be in their interests. May I have your comments on that?

M. Ubale: C'est une bonne analyse, monsieur le président.

Je vous expliquais que ce n'est pas que vous ne devriez pas approcher les groupes ethniques ou que vous ne devriez pas faire connaître leurs opinions. Mon seul

[Text]

groups because they are ethnic groups. You go to them because they are Canadians and real voters. If they are voters, you go to them, get their votes, and get them to participate in it. This is a healthy sign.

What I was talking about is ghettoization of this ethnic group. I have seen it not only in this country but also in other parts of the world. I was disturbed because there is a tendency among many political parties to go to a particular area, and if there are certain ethnic groups, they try to get a candidate of the same ethnic group. We use ethnicity to our advantage.

You see the racial strife taking place in Malaysia, Singapore, and India, a country I am very familiar with. We decide candidates on the basis of their ethnicity or their racial backgrounds. Once you get into this kind of thing, we are heading for trouble. What are we seeing in Beirut today? It was a mecca of multiculturalism 10 or 15 years ago. Because of the politicians' short-sightedness in the area of organizing for their own political aim, we begin to get a lot of racial strife in a number of countries. I want to avoid seeing it happen here at all costs.

We should get them involved in the political process. It is completely legitimate to work with them, but to treat them just as a political ghetto is undesirable. This is my only concern: to get them involved and to have them participate in a democracy. They should, and we must make all attempts to do it.

I want you to go to them as Canadians. I want them to participate as Canadians. As I said, I want to stand anywhere in Canada and to be elected on the basis of my philosophy and policies or what I am going to do for this country, not because I come from a certain socio-economic or ethnic background. This is my concern and it is a consideration you should look into.

M. Lopez: Ne croyez-vous pas qu'il est complètement normal qu'un parti politique essaie de choisir les candidats qui peuvent le mieux représenter la communauté dans laquelle ils se trouvent? Si les habitants d'une communauté sont majoritairement italiens, il est normal que quelqu'un qui leur ressemble puisse les représenter, comme il est normal que dans un comté à majorité agricole, on cherche un candidat agriculteur. Il ne faut pas cacher la vérité: les partis font cela en fonction de leurs propres intérêts, parce qu'ils ont plus de chances de gagner. Ils essaient toujours de choisir quelqu'un qui peut aller chercher le maximum de votes. Ce n'est pas vraiment un ghetto, à mon avis. Tout d'abord, c'est dans l'intérêt de la communauté parce qu'elle aura un porte-parole valable, un porte-parole issu d'elle. Donc, c'est un bien. Et, bien sûr, dans notre système démocratique, pour être un bon porte-parole, il faut gagner l'élection.

[Translation]

souci, c'est que vous n'approchiez pas ces groupes ethniques parce qu'ils sont des groupes ethniques. Approchez-les parce qu'ils sont des Canadiens et de vrais électeurs. Si ce sont des électeurs, approchez-les, obtenez leurs votes et faites-les participer. C'est un bon signe.

Ce dont je parle, c'est de la création d'un ghetto ethnique. Je l'ai vu non seulement au Canada, mais aussi dans d'autres parties du monde. J'ai été troublé parce que beaucoup de partis politiques ont tendance à se rendre dans une région et, s'ils y a certains groupes ethniques, à essayer d'obtenir un candidat du même groupe ethnique. Nous nous servons du fait qu'ils appartiennent à un groupe ethnique à notre avantage.

Voyez les luttes raciales qui ont lieu en Malaisie, à Singapour et en Inde, un pays que je connais très bien. Nous décidons des candidats suivant les groupes ethniques ou raciaux auxquels ils appartiennent. Cela n'est pas bon. Que se passe-t-il à Beyrouth aujourd'hui? C'était la meeqe du multiculturalisme il y a dix ou quinze ans. A cause de la myopie dont souffre les politiciens dans l'organisation de leurs propres visées politiques, nous commençons à voir apparaître beaucoup de tensions raciales dans un certain nombre de pays. Je veux éviter que cela arrive ici à tout prix.

Nous devrions les faire participer au processus politique. Il est complètement légitime de travailler avec eux, mais il ne faut pas les traiter simplement comme un ghetto politique. Ma seule préoccupation est de les faire participer à une démocratie. Ils devraient y participer, et nous devons tous faire des efforts en ce sens.

Je veux que vous les approchiez parce qu'ils sont Canadiens. Je veux qu'ils participent parce qu'ils sont Canadiens. Je veux pouvoir être élu n'importe où au Canada pour ce que je pense et les politiques que j'épouse ou ce que je suis prêt à faire pour mon pays, pas parce que je viens d'un certain groupe socio-économique ou ethnique. C'est ce qui me préoccupe et sur quoi je voulais attirer votre attention.

Mr. Lopez: Do you not believe that it is entirely normal for a political party to try and choose the candidates that are best able to represent the community in which they are? If the majority of the people in a community are Italian it is normal for someone resembling them to be able to represent them, just like it is normal in a riding where the majority of people are farmers to look for a farmer as a candidate. Let us not hide the truth; parties do that in their own interest because they have a better chance of winning. They always try to choose someone who can go and get the maximum number of votes. I do not think that is really ghettoizing. First of all, it is in the interest of the community because it will have a valuable spokesman, a spokesman of its own. So that is good. And, of course, in our democratic system, to be a good spokesman, you need to win the election.

[Texte]

[Traduction]

• 1900

Je crois que vous avez pris connaissance du projet de loi qui a été déposé il y a une semaine à la Chambre des communes. Croyez-vous que ce projet de loi améliorera la vie de la communauté multiculturelle au Canada ou si vous croyez plutôt qu'il n'y aura rien de changé? J'aimerais bien que vous me donniez votre opinion sur ce projet de loi. Qu'apporte-t-il de nouveau? Est-ce un bien ou un mal ou s'il n'y a rien de changé?

Dr. Ubale: As I said, it changes nothing. It is more symbolic, because all we have done is to take all the programs and put them into what I call the legislative bottle. I mean, it has not changed anything.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): As the representative of the third party to join in this debate, I suppose we could have further intense discussion about politics and how to do it. But having listened to my colleagues, I will not pursue that.

I do think that one principle is a powerful one in motivating you to say what you do, and that is your desire to be recognized for yourself in your qualities as a Canadian, and not because you happen to belong to one of the ethnocultural communities in Canada, or might be so regarded. You may choose not to belong; I am not sure of that. But I sense that is a very large part of what you are meaning to say—

Dr. Ubale: That is correct, yes.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): This could perhaps allow me to press further on the side of the Canadian Human Rights Commission, of which you are now a commissioner. The commission should be involved in ensuring that quality is recognized and that one does not have to have superhuman qualities if one happens to be of a particular background in order to rise to the highest ranks in a government department, for example.

You may be aware of criticism that the Human Rights Commission was being subjected to before this committee back in the spring, and I wonder whether you would have any comment on that, as a commissioner. This might be a way of pressing further your suggestion that the commission model is the one we should be following to do everything in multiculturalism.

Dr. Ubale: What has happened at the federal commission's level, our work so far has been more of reacting. We receive complaints and we process complaints and we actually get the disputes to boards of inquiry. That has been the major workload of the commission.

What I would like to see happen is for us to engage in a proactive role, and the proactive role, the educational role, the promotional role, can easily be done by an agency other than the Human Rights Commission, because these two roles are very conflicting—conflicting in the sense you cannot have both an advocacy and regulatory role in one agency.

I believe you looked into the bill that was tabled a week ago in the House of Commons. Do you believe that this bill will improve the life of multicultural communities in this country or do you believe rather that it will not change anything? I would like to know your opinion on this bill. Is there anything new in it? Is it good or bad or is there nothing changed?

M. Ubale: Comme je l'ai déjà dit, il ne change rien. Il est plus symbolique parce que tout ce qu'on a fait, c'est de mettre les programmes dans ce que j'appelle la bouteille législative. Il n'a rien changé.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): En tant que représentant du troisième parti à participer à ce débat, j'imagine que nous pourrions débattre davantage la question politique, mais, après avoir écouté mes collègues, je passerai à quelque chose d'autre.

Je pense qu'un des grands principes qui vous anime, c'est de vous faire reconnaître pour ce que vous êtes, pour vos qualités en tant que Canadien, et non parce que vous vous trouvez appartenir à l'une des communautés ethnoculturelles du Canada ou parce que vous pourriez être considéré comme y appartenant. Vous avez pu décider de ne pas y appartenir, je ne le sais pas. Mais j'ai l'impression que c'est en gros ce que vous voulez dire. . .

M. Ubale: C'est exact, oui.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): J'insisterai donc davantage sur la Commission canadienne des droits de la personne, dont vous êtes actuellement un des commissaires. La commission devrait s'assurer qu'on reconnaît la qualité et veiller à ce qu'il ne soit pas nécessaire d'avoir des qualités surhumaines si l'on appartient à un groupe particulier pour pouvoir atteindre les plus hauts échelons de ministères du gouvernement, par exemple.

Vous êtes probablement au courant des critiques qu'on a formulées à l'endroit de la Commission des droits de la personne devant notre comité au printemps, et je me demande si vous auriez des commentaires à ce sujet en tant que commissaire. Je crois que vous avez déjà dit que le modèle de la commission est celui que nous devrions suivre dans tout ce qui a trait au multiculturalisme.

M. Ubale: Le travail de la commission fédérale jusqu'ici a été plus un travail de réaction. Nous recevons des plaintes, nous les étudions et nous transmettons en fait les différends à des commissions d'enquête. C'est en quoi a surtout consisté le travail de la commission.

Ce que j'aimerais que nous fassions, c'est de jouer un rôle proactif, et le rôle proactif, le rôle d'éducation, le rôle de promotion peut facilement être confié à un organisme autre que la Commission des droits de la personne parce que ces deux rôles sont opposés, en ce sens qu'un même organisme ne peut pas remplir à la fois le rôle de défense et de réglementation.

[Text]

I will give you an example. If you are investigating some complaints of systematic discrimination, say, in the Department of National Defence, then at the same time you cannot go in the same department and start bringing in educational programs, because you are not likely to get the kind of support you would get otherwise. Therefore you have this conflict of interest continuously.

What is therefore needed, as I said, is separation of these two functions, the two roles. A number of countries have done that. For some reason or other we have not been able to do it. As I said, the United States has done this; the U.K. has done that. We have not been able to do it, and as I said, the United States has done this, the U.K. has done that. The U.K. has replaced the enforcement side with the industrial tribunal, leaving the promotional role to the Commission for Racial Equality.

• 1905

As far as we are concerned here, the Human Rights Commission has no time to do a more pro-active role.

There are cases, for example, in the area of racial discrimination. We have enormous difficulty proving racial discrimination, because at the board of inquiry it is not the perception that matters, but actual evidence whether there was or there was not discrimination.

It is very difficult to establish that, because racism or racial discrimination is a phenomenon that surrounds you, and yet you cannot pinpoint. The complainants know that we also are aware there was a discrimination here, but when you flip papers through you know there is no evidence. We cannot prove before the board of inquiry, and that is our frustration.

It is for that reason you need separate agencies who can intensely do some work on that, do some research work in it, and do some educational work.

One of my greatest regrets in the whole area of human rights, whether it is at the provincial or the federal level, is that we spend a great deal of money and manpower to fight within the same government agencies, within the public sector.

See the irony of it. Suppose there is a case filed before the Canadian Human Rights Commission from somebody, say, from Transport Canada. Now we go through papers, and we decide that there was discrimination or there is evidence of discrimination, and so we go to the tribunal. Who funds the lawyers? The Minister of Justice funds the lawyers. At the same time Transport Canada comes and defends their actions. And who funds that lawyer from Transport Canada? The Minister of Justice. So the right hand of the Minister of Justice fights on our behalf, the left hand of the Minister of Justice fights on behalf of the department. There is a sheer waste of public funds, a sheer waste of public money.

What we are required to do is to educate this public sector. If the prominent citizens of the country are

[Translation]

J'aimerais vous donner un exemple. Si l'on enquête sur certaines plaintes de discrimination systématique, mettons, au ministère de la Défense nationale, on ne peut pas en même temps y introduire des programmes d'éducation parce qu'on n'y obtiendrait pas le genre d'appui qu'on y trouverait autrement. Il y a donc toujours ce conflit d'intérêt.

Ce qu'il faut faire, je le répète, c'est séparer ces deux fonctions, les deux rôles. Un certain nombre de pays l'ont fait. Pour une raison ou une autre, nous n'en avons pas été capables. Les États-Unis et le Royaume-Uni y sont arrivés. Le Royaume-Uni a confié l'aspect de la mise en application à un tribunal industriel, laissant ainsi le rôle de promotion à la commission pour l'égalité raciale (Commission for Racial Equality).

En ce qui nous concerne ici, la Commission des droits de la personne n'a pas le temps de jouer un rôle plus proactif.

Il y a des causes, par exemple, de discrimination raciale. Nous avons beaucoup de difficulté à prouver qu'il y a eu discrimination raciale parce qu'à la commission d'enquête ce n'est pas la perception, qui importe, mais la preuve qu'il y a eu ou non discrimination.

C'est très difficile à établir parce que le racisme ou la discrimination raciale est une ambiance dans laquelle nous baignons, mais sur laquelle on ne peut pas mettre le doigt. Les plaignants savent que nous nous rendons aussi compte qu'il y a eu discrimination, mais quand on examine les documents, on sait qu'il n'y a pas de preuves. Nous ne pouvons le prouver devant la commission d'enquête, et c'est ce qui nous frustre.

C'est pour cette raison qu'il faut des organismes distincts qui pourront travailler à fond là-dessus, faire des recherches dans ce sens et du travail d'éducation.

Un de mes plus grands regrets dans toute la question des droits de la personne, que ce soit au niveau provincial ou fédéral, c'est que nous dépensions beaucoup d'argent et de temps pour nous battre dans les mêmes organismes gouvernementaux, dans le secteur public.

Voyez le côté comique de tout cela. Supposons que quelqu'un dépose une plainte à la Commission canadienne des droits de la personne contre, mettons, Transports Canada. Nous examinons les documents et nous décidons qu'il y a eu discrimination ou que nous avons des preuves dans ce sens, et nous nous adressons donc au tribunal. Qui paie les avocats? Le ministre de la Justice. En même temps, Transports Canada vient se défendre. Et qui paie l'avocat de Transports Canada? Le ministre de la Justice. C'est donc le ministre de la Justice qui se trouve à payer les avocats des deux parties. C'est du pur gaspillage de fonds publics.

Ce que nous devons faire, c'est éduquer le secteur public. Si les citoyens éminents du pays étaient nommés

[Texte]

appointed by Order in Council, and if they see some evidence of discrimination, then I believe it would be desirable to conciliate at that level, rather than the department trying to challenge the decision of the Human Rights Commission.

That has been our experience, continuously my experience, even in the Human Rights Commission at the provincial level. Universities, municipal governments, are our major respondents; and they are fighting with us. They are fighting to challenge our jurisdiction.

The Metro Toronto police force challenged our jurisdiction, and we had to go to the court to establish our jurisdiction. It was a waste of taxpayers' money.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): This might allow us to ask whether the principles Bill C-93 enunciates in its first clauses might provide a basis for the Public Service of Canada. I am thinking of the federal jurisdiction as the one we touch on, and having established such principles, whether it might be possible to forego the road of litigation—which is a difficult, drawn-out, often ineffectual route—and whether we might, by promoting fair dealing within the Public Service, find something closer to the other model, the British commission you cite as the one to follow.

I think in watching the Canadian Human Rights Commission develop over the next years, I will certainly be interested to see whether it is possible that this might happen.

I will not ask you for much more, but perhaps you could comment on the extent to which the principles enunciated in the first several pages of this bill might open doors to putting pressure on using the road of forceful conciliation, shall we say, within the Public Service to achieve things that are difficult to get at by litigation.

• 1910

Dr. Ubale: What I would like to do throughout my presentation is make a distinction about the enforcement side of one's rights. You do it through contract compliance; you do it through employment equity programs, the human rights legislation. But that is being done separately. It may not be adequate. It is something we can improve upon. What lacks on the other side is the infrastructure.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I am not prepared to distinguish myself immediately. I think the best kind of education is to say to someone forcefully that we might not be able to prove this in a court, but this has been contemptible behaviour. You say to his superiors that you do not want this ever to happen again in this department, and if it does, if you get patterns of this sort of behaviour, you know that as deputy he is going to be before the committee to answer for it. That is the best kind of promotion of things and the best kind of education, is it not?

[Traduction]

par décret du conseil et s'ils voyaient des preuves de discrimination, alors je crois qu'il serait souhaitable de faire un travail de conciliation à ce niveau au lieu de voir le ministère essayer de contester la décision de la Commission des droits de la personne.

C'est ainsi que se passent sans cesse les choses, même à la Commission des droits de la personne au niveau provincial. Les universités, les gouvernements municipaux sont nos principaux défenseurs, et ils se battent contre nous. Ils se battent pour contester notre compétence.

Le corps de police de la région métropolitaine de Toronto a contesté notre compétence, et nous avons dû avoir recours au tribunal pour établir notre compétence. C'était un gaspillage de deniers publics.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Nous pourrions voir si les principes énoncés dans les premiers articles du projet de loi C-93 pourraient servir de base pour la Fonction publique du Canada. Nous pourrions établir ces principes dans les domaines de compétence fédérale et voir si, en favorisant des relations équitables au sein de la Fonction publique, on pourrait remplacer les procédures judiciaires, qui sont difficiles, longues et souvent inefficaces, par quelque chose qui ressemblerait plus au modèle que vous nous avez proposé de suivre, celui de la commission britannique.

Je pense qu'en suivant ce qui se passe à la Commission canadienne des droits de la personne au cours des années, j'essaierai certainement de voir si cela serait possible.

Je ne vous en demanderai pas beaucoup plus, mais peut-être pourriez-vous nous dire dans quelle mesure les principes énoncés dans les premières pages du projet de loi pourraient éventuellement aboutir à un processus de conciliation au sein de la Fonction publique pour réaliser ce qui est difficile à faire par les procédures judiciaires.

M. Ubale: J'aimerais bien faire une distinction au sujet de l'application des droits. Cela se fait par le respect des contrats, par les programmes d'égalité des chances, les lois sur les droits de la personne. Mais cela se fait séparément. Ce n'est peut-être pas suffisant. C'est quelque chose qu'on peut améliorer. Ce qui manque de l'autre côté, c'est l'infrastructure.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je ne suis pas prêt à me distinguer immédiatement. Je pense que le meilleur genre d'éducation, c'est de dire sérieusement à quelqu'un: on ne peut peut-être pas le prouver en cour, mais c'est une conduite indigne. Vous dites à ses supérieurs que vous ne voulez jamais voir cela se reproduire et que, si cela se reproduit, si cela semble faire partie d'une tendance, vous savez qu'en tant que sous-ministre il va avoir à comparaître devant le Comité pour en répondre. C'est le meilleur genre de promotion et le meilleur genre d'éducation, n'est-ce pas?

[Text]

Dr. Ubale: That is the general principle that law has an educational value too. This is why we have public hearings. By having public hearings of human rights cases, we are educating the public. But again, that is more a reactive, long-term goal. What you have is structural problems in our system, and those structural problems can be removed more by preventive measures the society has to adopt. It is for that reason that I am making the distinction. It is the promotional work, educational work, we have to do. The educational work done in the enforcement of law is an incidental result of the enforcement of law.

The Chairman: Dr. Ubale, I want to thank you very much for your very positive contribution. It is very much appreciated.

The next witnesses are from the Women's Inter-Cultural Network. On behalf of the committee, we welcome you here this evening.

Dr. Vara P. Singh (Chairperson, Women's Inter-Cultural Network): Mr. Chairman, I would like to introduce Talat Mouinddin, Rheba Adolph, Firoz Shariff, and Helen Flanagan.

First of all, we wish to commend the members of the Standing Committee on Multiculturalism and the chairman, Gus Mitges, for your report of June 1987, *Multiculturalism: Building the Multicultural Mosaic*. We appreciate the opportunity to comment on Bill C-93, the historic bill tabled by David Crombie.

To begin with, I would like to outline some of the relevant objectives of WIN, the Women's Inter-Cultural Network, so as to give you an understanding and background of the framework within which we would like to make some observations.

WIN is an organization composed of women from more than 18 cultural backgrounds. The emphasis is on promoting communication and information exchange on issues, projects, and programs of a non-partisan nature relevant to women of diverse cultures in multicultural Ontario and Canada. One of the major objectives of WIN is to sensitize governments and facilitate their understanding of current issues of interest and concern. WIN believes the fundamental goal of Canadian society should be the equal recognition of all components of Canadian society, whether these components are English, French, natives, cultural minorities, men or women, able-bodied or disabled, of any particular age or religious persuasion, whether they have been in this country for 200 years or 20 years.

• 1915

The tabling of the bill in the House of Commons is a long awaited event, even though it seems to legislate the status quo made in 1971 when multiculturalism was declared the official policy by the then Prime Minister, Pierre Elliott Trudeau. However, it gives legitimacy to the

[Translation]

M. Ubale: C'est le principe général que la loi a aussi une valeur éducative. C'est pourquoi nous avons des audiences publiques. En parlant publiquement des cas de violation des droits de la personne, nous nous trouvons à éduquer le public. Mais, encore une fois, c'est plus un but correctif à long terme. Nous avons des problèmes structurels dans notre système et nous pouvons mieux les faire disparaître par des mesures préventives que la société doit adopter. C'est pourquoi je fais la distinction. C'est le travail de promotion, d'éducation que nous devons faire. Le travail d'éducation qui découle de l'exécution de la loi n'est que fortuit.

Le président: Monsieur Ubale, je vous remercie beaucoup de votre contribution très positive. Nous l'avons beaucoup appréciée.

Les prochains témoins représentent le Women's Inter-Cultural Network. Au nom du Comité, je vous souhaite la bienvenue ici ce soir.

Mme Vara P. Singh (présidente, Women's Inter-Cultural Network): Monsieur le président, j'aimerais vous présenter Talat Mouinddin, Rheba Adolph, Firoz Shariff et Helen Flanagan.

Nous voulons d'abord féliciter les membres du Comité permanent sur le multiculturalisme et son président, Gus Mitges, de votre rapport de juin 1987, *Multiculturalisme: Cimentier la mosaïque canadienne*. Nous vous remercions de l'occasion qui nous est donnée de commenter le projet de loi C-93, le projet de loi historique qu'a déposé David Crombie.

J'aimerais commencer par vous parler de certains des objectifs du WIN, le Women's Inter-Cultural Network, pour que vous compreniez le cadre dans lequel nous aimerions faire certains commentaires.

Le WIN est une organisation composée de femmes provenant de plus de 18 cultures différentes. Nous cherchons à promouvoir la communication et l'échange d'informations sur les questions, projets et programmes de caractère non partisan pertinents aux femmes de cultures différentes dans la mosaïque multiculturelle de l'Ontario et du Canada. Un des grands objectifs du WIN est de sensibiliser les gouvernements et de les aider à comprendre les sujets d'intérêt et de préoccupation courants. Le WIN croit que le but fondamental de la société canadienne devrait être la reconnaissance égale de tous les éléments de la société canadienne, que ces éléments soient anglais, français, autochtones, membres des minorités culturelles, hommes ou femmes, bien portants ou invalides, de n'importe quel âge ou religion, qu'ils soient au pays depuis 20 ans ou deux ans.

Le dépôt du projet de loi à la Chambre des communes est un événement attendu depuis longtemps, même s'il semble faire entrer dans le droit le statu quo de 1971, année où le premier ministre de l'époque, Pierre Elliott Trudeau, a déclaré le multiculturalisme comme étant la

[Texte]

principle of Canada's multicultural mosaic and to the notion that multiculturalism is inclusive of all Canadians. We wish to congratulate the federal government and the Secretary of State, the hon. David Crombie, in particular, for this initial step.

In this context, our concerns are on issues facing women from different cultures in Canada. In general, one of our concerns is the conflicting perspectives or perceptions of multiculturalism and diverse cultures.

What is the definition of multiculturalism? We looked into the glossary of key terms in your June 1987 report. You define multiculturalism as recognition of the diverse cultures of a plural society based on three principles: we all have an ethnic origin, which is equality; all our cultures deserve respect, which is dignity; and cultural pluralism needs official support, which is community.

When we looked into multicultural society, how did you define it? You define it as comprising several cultural groups whose identities are based on race, national or ethnic origin, colour or religion.

How did you define multiculturalism policy? You defined it as a policy of government or other institutions that recognizes the existence of several cultural groups and seeks to respond to their needs. We looked beyond the term "the existence of several cultural groups" and we saw the definition of ethnocultural minorities and ethnocultural majorities.

• 1925

What are ethnocultural minorities? You define them as Canadians with origins other than anglo-celtic, French, or native; and ethnocultural majorities as being Canadians of anglo-celtic or French origin.

You also note ethnocultural majorities as a working term that considers relative power and influence expressed by these groups in society. The perceptions or perspectives of the ethnocultural majorities of multiculturalism in its totality is that it is only for ethnocultural minorities, including visible, racial, and audible minorities, and therefore has a patronizing attitude and influence.

In fact, the leaflet *Who We Are and What We Do*, produced by the Secretary of State of Canada, states:

Canada's multicultural policy was born out of our development as a country of people of diverse racial and religious backgrounds. Fostering equality of economic, social, cultural and political opportunity for cultural and racial minorities is the basis of the multiculturalism program.

[Traduction]

politique officielle du Canada. Toutefois, il légitimise le principe de la mosaïque multiculturelle du Canada et la notion que le multiculturalisme s'étend à tous les Canadiens. Nous félicitons le gouvernement fédéral et le secrétaire d'État, l'honorable David Crombie, en particulier, de ce premier pas.

Dans ce contexte, nos préoccupations portent sur les questions auxquelles font face les femmes de différentes cultures au Canada. En général, l'une de nos préoccupations a trait aux perceptions contradictoires que l'on a du multiculturalisme et des différentes cultures.

Quelle est la définition du multiculturalisme? Nous avons regardé dans le glossaire des termes clés de votre rapport de juin 1987. Vous y définissez le multiculturalisme comme la reconnaissance des différentes cultures d'une société pluraliste fondée sur trois principes: tous les Canadiens ont une origine ethnique, ce qui est l'égalité; toutes les cultures méritent le respect, ce qui est la dignité; et le pluralisme culturel doit recevoir un appui officiel, ce qui est la communauté.

Comment définissez-vous la société multiculturelle? Vous la définissez comme constituée de plusieurs groupes culturels dont l'identité est fondée sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur ou la religion.

Comment définissez-vous la politique de multiculturalisme? Vous la définissez comme la politique d'un gouvernement ou d'un organisme qui reconnaît l'existence de plusieurs groupes culturels et cherche à répondre à leurs besoins culturels, sociaux, économiques et politiques. Nous avons regardé au-delà de l'expression «l'existence de plusieurs groupes culturels» et nous avons vu la définition des minorités et des majorités ethnoculturelles.

Que sont les minorités ethnoculturelles? Vous les définissez comme étant les Canadiens d'origine autre qu'anglo-celtique, française ou autochtone; et les majorités ethnoculturelles comme étant les canadiens d'origine anglo-celtique ou française.

Vous notez aussi que majorité ethnoculturelle est un terme de travail qui tient compte de l'influence et du pouvoir relatifs exercés par ces groupes dans la société. Les majorités ethnoculturelles considèrent que le multiculturalisme dans son ensemble est seulement pour les minorités ethnoculturelles, y compris les minorités visibles, raciales et audibles, et a donc une attitude et une influence protectrices.

En fait, le dépliant *Le Secrétariat d'État en bref*, produit par le Secrétariat d'État du Canada, dit:

La politique canadienne de multiculturalisme découle du fait que notre pays s'est développé grâce à l'apport de gens de diverses origines et croyances religieuses. Le Programme du multiculturalisme a pour objectif premier de favoriser, pour toutes les minorités culturelles et raciales, l'égalité des chances sur les plans économique, social, culturel et politique.

[Text]

I wonder whether this standing committee can consider evidence or amendments to the act to clarify these perspectives or perceptions to provide a comprehensive framework for dealing with today's issues—that is, multiculturalizing ethnocultural majorities—if the intent of the act is to recognize Canada's multicultural reality and to recognize all Canadians as full and equal participants in the Canadian society.

In closing this issue, I would like to quote a statement in the *Equality Now* report issued by the House of Commons Task Force on Visible Minorities in Canadian society. It says:

Included in the notion of the diversity of Canadian society as a mosaic is the equal participation of the pieces making it up. Canadian society is, in reality, a vertical mosaic with some pieces raised above others; the surface is uneven.

I would like to go to the next issue of women. Half the population of Canada is female. Women are generally the force that contributes to strengthening cultural retention and to ensuring that the heritages of all communities contribute to Canadian cultural life. It is the women who generally contribute to promoting the reflections and the evolving expressions of diverse cultures. Women today are active in traditional and non-traditional professions, activities, business, and political interests.

Yet the policy, which is stated to have been shaped in awareness of the realities of the present and in anticipation of the needs of the future, omits and ignores to recognize women other than in the first paragraph of the preamble, when reference is made to the Constitution of Canada, which guarantees those rights and freedoms equally to male and female. That is the only place the word "female" is mentioned.

The special problems and the disadvantaged position of women have not been acknowledged. The act does not deal with women at all. Historically, the experience of women with the government has not been very encouraging. Paragraphs 3.1(e) and (f) under multiculturalism policy state:

(e) ensure that all individuals receive equal treatment and equal protection under the law, while respecting and valuing their diversity;

(f) encourage and assist the social, cultural, economic and political institutions of Canada to be both respectful and inclusive of Canada's multicultural character;

Paragraph 3.2(a) states under federal institutions:

(a) ensure that Canadians of all origins have an equal opportunity to obtain employment and advancement in these institutions;

[Translation]

Je me demande si votre comité peut envisager des modifications au projet de loi pour clarifier ces perceptions de façon à pouvoir s'attaquer de front aux questions d'aujourd'hui, soit l'adhésion des majorités ethnoculturelles au principe du multiculturalisme, si la loi a pour but de reconnaître la réalité multiculturelle du Canada et de reconnaître que les Canadiens sont tous des participants égaux de plein titre à la société canadienne.

En terminant sur cette question, j'aimerais citer un extrait du rapport du groupe de travail de la Chambre des communes sur les minorités visibles dans la société canadienne intitulé *L'égalité, ça presse*, qui dit:

La participation égale des éléments qui composent la mosaïque canadienne est inhérente à la notion de diversité du peuple canadien. Pourtant, la société canadienne est dans les faits une mosaïque verticale dont certains éléments se trouvent à un niveau plus élevé que d'autres; sa surface est inégale.

J'aimerais maintenant passer à la question suivante des femmes. Les femmes représentent la moitié de la population du Canada. Elles sont généralement la force qui aide à renforcer la conservation des cultures et à s'assurer que les patrimoines de toutes les communautés contribuent à la vie culturelle canadienne. Ce sont les femmes qui aident généralement à encourager les reflets et les expressions changeantes des différentes cultures. Les femmes aujourd'hui sont actives dans les professions, les activités, les entreprises et les intérêts politiques traditionnels et non traditionnels.

Pourtant, la politique, qu'on dit avoir façonné de façon à ce qu'elle reflète les réalités d'aujourd'hui et les besoins de l'avenir, omet de reconnaître les femmes autrement que dans le premier paragraphe du préambule où l'on mentionne la Constitution du Canada, qui garantit également aux personnes des deux sexes ce droit et ces libertés. C'est la seule place où il est question des femmes.

Les problèmes spéciaux et la situation désavantagée des femmes n'ont pas été reconnus. La loi ne parle pas du tout des femmes. Par le passé, les femmes n'ont pas eu à se réjouir de leurs relations avec le gouvernement. Les alinéas 3.1(e) et f) de la politique de multiculturalisme disent:

e) faire en sorte que la loi s'applique également et procure à tous la même protection, tout en faisant cas de particularités de chacun;

f) encourager et aider les institutions sociales, culturelles, économiques et politiques canadiennes à prendre en compte le caractère multiculturel du Canada;

L'alinéa 3.2(a) dit sous la rubrique des institutions fédérales:

a) assurer aux canadiens de toutes origines des chances égales d'emploi et d'avancement;

[Texte]

Tabling of annual reports to Parliament, reviews by the standing committee, and a legislative base for the Canadian Multiculturalism Council to advise the Minister appear to be good democratic process.

• 1930

One wonders what one has to do to transgress the act. What would happen if one does not comply? Does it mean perhaps some publicity? How can one change public perception without any enforcement mechanism, especially with reference to women?

When interviewed by the CBC on December 3, the Secretary of State stated, in reply to the question of accountability and the appointment of a commissioner, that he thinks the Canadian Human Rights Commissioner, in addition to his duties, and the Minister responsible would be the sources for accountability.

We feel the Human Rights Commissioner would deal with cases that are complaint-oriented and not necessarily be an advocate in promoting multiculturalism, especially for women. We feel that not only should there be a commissioner but also a commissioner to look exclusively into implementing and co-ordinating the proposed act in the interests of women.

The Secretary of State also stated in the interview that he will continue to reject the appointment of a commissioner or a department and that he believes in moral suasion, the language of choice, the language of opportunities, the language of suggestion, the language of urging, and no compelling mechanism by government of any kind. Can a drunken driver, a thief, or a person who drives 100 miles an hour in a 40-mile an hour zone be persuaded with language choice, the language of suggestion, with no compelling mechanisms?

Could we ask you gentlemen, in your role as a standing committee in the amendment of that bill, what the purpose of this review would be and the purpose of these public hearings? What would be the guidelines of the standing committee to measure accountability when reviewing the annual reports submitted to Parliament? Your suggestion of a global approach of the provincial and municipal multicultural policies—recommendations 4 and 5, the Federation of Canadian Municipalities on Multiculturalism, recommendation 16, and the Canadian Centre for Multiculturalism, recommendation 9—are excellent.

None of your significant suggestions, other than the Canadian Multiculturalism Council, which is already in existence, seems to have been considered in the bill. Women have voluntarily spent, in addition to their full-time jobs and family responsibilities, millions of hours in preparing briefs, presentations, reports, and conferences many times at short notice. Many women get burnt and

[Traduction]

Le fait de déposer des rapports annuels au Parlement, les examens du Comité permanent et le fait d'avoir doté le Conseil canadien du multiculturalisme d'un fondement législatif pour conseiller le ministre semble être de bonne pratique démocratique.

On se demande ce qu'il faut faire pour transgresser la loi. Qu'arriverait-il si l'on ne s'y conformait pas? Cela veut-il dire qu'il y aurait peut-être de la publicité? Comment peut-on changer la perception du public sans mécanisme d'application, surtout en ce qui a trait aux femmes?

Lorsqu'il était interviewé au réseau anglais de Radio-Canada le 3 décembre, le Secrétaire d'État a dit, en répondant à la question de l'obligation de rendre compte et de la nomination d'un commissaire, qu'il pensait que le commissaire canadien des droits de la personne, en plus de ses fonctions, et le ministre responsable en seraient chargés.

À notre avis, le commissaire des droits de la personne s'occuperait des cas de plaintes et ne ferait pas nécessairement la promotion du multiculturalisme, surtout en ce qui a trait aux femmes. Nous croyons qu'il devrait y avoir non seulement un commissaire, mais aussi un commissaire chargé exclusivement de voir à la mise en oeuvre de cette loi et de la coordination des efforts dans ce sens, dans les intérêts des femmes.

Le Secrétaire d'État a aussi dit au cours de l'entrevue qu'il allait continuer à rejeter l'idée de la nomination d'un commissaire ou de la création d'un ministère, et qu'il croyait à la persuasion, aux possibilités, à la suggestion, à l'exhortation, et non à des mesures coercitives venant du gouvernement. Peut-on persuader un conducteur en état d'ébriété, un voleur ou un automobiliste qui conduit à 100 milles à l'heure dans une zone de 40 milles à l'heure par la suggestion, sans mesures coercitives?

Pouvons-nous vous demander, messieurs, à vous, membres du Comité permanent chargé d'étudier ce projet de loi, quel serait le but de cette étude et le but de ces audiences publiques? Quels seraient les principes directeurs sur lesquels le comité permanent se fonderait pour mesurer l'efficacité d'exécution en examinant les rapports annuels soumis au Parlement? Votre suggestion de coordonner les politiques multiculturelles provinciales et municipales, les recommandations 4 et 5, la Fédération des municipalités canadiennes sur le multiculturalisme, la recommandation 16, et le Centre canadien du multiculturalisme, la recommandation 9, sont excellentes.

Aucune de vos grandes recommandations, à part le Conseil canadien du multiculturalisme, qui existe déjà, ne semble avoir été retenue dans le projet de loi. Les femmes ont librement dépensé, en plus de leurs emplois à plein temps et de leurs responsabilités familiales, des millions d'heures à préparer des mémoires, des exposés, des rapports et des conférences, bien souvent sans grand délai.

[Text]

ask: To what effect? Indeed, the bill does not deal with women at all.

The Secretary of State, in response to the CBC question of whether anything will change because of the act, stated there would be no change except in the feelings on the part of those who work so long that there is legitimacy to what they do. I ask myself the question: Does it? Women have found through the years that political action and concerted lobbying for relevant government policies produces results that are at best cosmetic effects.

Although we are glad to see the tabling of the bill to introduce the Canadian multiculturalism act, and commend the Secretary of State and the three political parties for advocating the multiculturalism act, as far as women are concerned, we feel that the bill, as is, is still a very symbolic shell, which is weak and with little substance, and which may only be a good PR tool.

With due respect to the members of this standing committee, the all-male composition reflects the lack of recognition given to women by this bill. In the interests of women, would the parliamentary standing committee expand to include women and amend the bill to give recognition to 50% of the population of the Canadian multicultural reality to make it truly an historical act?

Ms R. Adolph (Member, Planning Committee, Women's Inter-Cultural Network): I am Rheba Adolph. I am a social worker in a very large community hospital.

• 1935

I work in both in-patient and out-patient. The multicultural community that borders my hospital is my clientele.

I would like to do three things tonight: I would like to summarize Dr. Singh's content, because it has implications for the Meech Lake accord presentation; then I would like to present some concerns we have about the Meech Lake accord; and finally, I would like to ask you some questions about our concerns.

We are not here to make a statement as much as we are to give you our presentation and our concerns, and perhaps you can incorporate your concerns into your legislation.

To review very briefly Dr. Singh's presentation, she discussed the ambiguity of the definition of multiculturalism vis-à-vis the inclusion of both majority and minority ethnocultures. She talked about the lack of specific enforcement mechanisms in the legislation. Dr. Singh talked about the emphasis on voluntary, rather than

[Translation]

Beaucoup de femmes s'y laissent prendre et se demandent pourquoi en deux mots? Le projet de loi ne parle pas du tout des femmes.

Le Secrétaire d'État, à qui on demandait à cette émission de télévision si la loi allait changer quelque chose, a répondu qu'elle n'allait rien changer, mais qu'elle allait donner un sentiment de légitimité au travail de ceux qui travaillent si fort. Je me suis demandé: vraiment? Les femmes ont appris au cours des années qu'en dépit de leurs pressions et de leurs efforts concertés, il ne servait pas à grand-chose de demander au gouvernement des politiques pertinentes.

Bien que nous nous réjouissons du dépôt du projet de loi visant à établir la Loi canadienne sur le multiculturalisme et que nous félicitons le Secrétaire d'État et les trois partis politiques de soutenir ce projet de loi, pour ce qui est des femmes, nous croyons qu'il est encore une mesure creuse, faible, sans substance, dont la seule valeur est peut-être comme instrument de relation publique.

Avec tout le respect que je dois aux membres du comité permanent, le fait que le Comité ne se compose que d'hommes reflète l'absence de reconnaissance accordée aux femmes dans ce projet de loi. Dans l'intérêt des femmes, le comité permanent parlementaire accepterait-il d'augmenter le nombre de ses membres de façon à inclure des femmes, modifier le projet de loi, reconnaître ainsi 50 p. 100 de la population et de la réalité multiculturelle canadienne, et en faire vraiment une loi historique?

Mme R. Adolph (membre, comité de planification, Women's Inter-Cultural Network): Mon nom est Rheba Adolph. Je suis travailleuse sociale dans un très grand hôpital communautaire.

Je travaille avec les patients tant hospitalisés que non hospitalisés. La communauté multiculturelle voisine de l'hôpital est ma clientèle.

J'aimerais faire trois choses ce soir. Je voudrais d'abord récapituler l'exposé de M^{me} Singh parce qu'il a des implications pour la présentation de l'accord du lac Meech, ensuite vous soumettre certaines préoccupations que nous avons au sujet de cet accord, et en dernier lieu, vous poser des questions au sujet de nos préoccupations.

Nous ne sommes pas ici pour faire une déclaration, mais plutôt pour présenter nos inquiétudes et peut-être en tiendrez-vous compte dans la loi.

Pour résumer très brièvement l'exposé de M^{me} Singh, elle a parlé de l'ambiguïté de la définition du multiculturalisme en ce qui a trait à l'inclusion des cultures ethniques tant majoritaires que minoritaires. Elle a mentionné l'absence d'un mécanisme d'application précis dans le bill. Elle a insisté sur l'aspect volontaire

[Texte]

compulsory, compliance. There is also no mention of contract compliance in the bill.

Dr. Singh discussed the omission of women, and women as a vulnerable, and therefore special, group in the bill—a special group prone particularly to economic, career, and social discrimination and therefore needing special protection. Dr. Singh talked about the bypassing of a commissioner in favour of the Secretary of State, and indeed she suggested a commissioner for women to implement and advocate the principles of this act.

She talked about the retroactive role of the Human Rights Commission. We would advocate, rather, a proactive role, where there would be some legal mechanism to take the initiative and have the bill's mandate to ferret out the problems, rather than waiting for the problems to present themselves to the Human Rights Commission. We all know that people tend not to complain and only complain when desperate. Many problems exist that we do not know about unless somebody takes the initiative in finding them out.

She talked about the suggestive wording of the bill, couched in conditional language, as opposed to the imperative language we would like to see, the language of "must" and "will".

Finally, Dr. Singh talked of the cosmetic results of the many attempts by women to lobby their MPs, to hold conferences, and to present briefs to governments. It is indeed frustrating. An example of our frustration is the omission of women from Bill C-93. Secondly—with all due respect to your collective competence, knowledge, and social conscience—there are no women on this committee. We appreciate the role of women in the background in this, making important contributions to the research; but in terms of the visibility, there are no women on this committee.

Now I would like to talk about the provisions in the Meech Lake accord that are of concern to the Women's Inter-Cultural Network. I beg your indulgence. I am a social worker, not a lawyer. I have had absolutely no legal training except for one course in American constitutional law at an American university. I take the liberty of representing women, not being a lawyer, because as I struggle with the legal aspects of this accord, as a citizen, I assume that others in my position who are not lawyers are equally struggling. Therefore I hope you do not take me to account literally, in a legal definition.

We are concerned about five provisions of the Meech Lake accord vis-à-vis Bill C-93. The first concern is the protection of the equality of all Canadians. It would appear from section 1 of the accord, dealing with the recognition of French and English as a fundamental characteristic of Canada and identifying only Quebec as a

[Traduction]

de l'observation de la loi, par opposition à la coercition. Le projet de loi ne parle pas de l'obligation de respecter le contrat.

M^{me} Singh a parlé de l'omission des femmes, des femmes comme groupe vulnérable, spécial, sujet en particulier à la discrimination économique, professionnelle et sociale, donc requérant une protection spéciale. M^{me} Singh a parlé de la préférence donnée au secrétaire d'État plutôt qu'à un commissaire; elle a même suggéré la nomination d'un commissaire, qui verrait à la mise en oeuvre et à la défense des principes de cette loi dans l'intérêt des femmes.

Elle a parlé du rôle rétroactif de la Commission des droits de la personne. Nous préconiserions plutôt un rôle proactif, avec des moyens légaux de prendre l'initiative et de recourir au mandat du bill pour régler les problèmes au lieu d'attendre que les problèmes arrivent à la Commission des droits de la personne. Nous savons tous que les gens ont tendance à ne pas se plaindre et ne se plaignent que lorsqu'ils sont désespérés. Beaucoup de problèmes existent que nous ne connaissons pas à moins que quelqu'un ne prenne l'initiative de les découvrir.

Elle a parlé du langage du projet de loi, du vocabulaire plus suggestif qu'impératif que l'on y trouve, des termes plus vigoureux que l'on souhaiterait y voir.

En dernier lieu, M^{me} Singh a parlé des résultats superficiels obtenus par les femmes au terme de nombreux efforts pour transmettre leurs vues à leurs députés, tenir des conférences et présenter des mémoires aux gouvernements. C'est très frustrant. Un exemple de notre frustration est le fait qu'on ait oublié les femmes dans le projet de loi C-93. Deuxièmement, avec tout le respect que je dois à votre compétence, votre connaissance et votre conscience sociale collective, il n'y a pas de femme dans votre comité. Nous savons qu'il y a des femmes qui travaillent dans les coulisses, qui font d'importantes contributions à la recherche, mais on n'en voit pas ici.

J'aimerais maintenant parler des dispositions de l'accord du lac Meech qui préoccupent le Women's Inter-Cultural Network. Je vous demanderai d'être indulgents. Je suis une travailleuse sociale, pas une avocate. Je n'ai absolument aucune formation juridique, à part un cours en droit constitutionnel américain que j'ai suivi à une université américaine. Je prends la liberté de représenter les femmes, même si je ne suis pas avocate, parce que, lorsque j'essaie tant bien que mal de comprendre en tant que citoyenne les aspects juridiques de cet accord, je me dis qu'il y en a d'autres dans ma situation qui ne sont pas avocates et qui ont aussi de la difficulté. J'espère donc que vous ne serez pas trop exigeants à mon égard.

Il y a cinq dispositions de l'accord du lac Meech qui nous préoccupent en rapport avec le projet de loi C-93. Premièrement, la protection de l'égalité de tous les Canadiens. À lire l'article 1 de l'accord, qui traite de la reconnaissance du français et de l'anglais comme caractéristiques fondamentales du Canada et qui reconnaît

[Text]

"distinct society", that there is a potential for denial of rights of many non-English, non-French Canadians. For example, women, native peoples, the disabled, and other minorities are not mentioned in Bill C-93 or in the Meech Lake accord.

How would Bill C-93 achieve its objective of a true multicultural mosaic without the fundamental principle of the protection of all Canadians, the fundamental protection of multiculturalism, which is not stated in the Meech Lake accord?

Our second concern about the Meech Lake accord revolves around the delegation of the federal power of immigration to the provinces. The Women's Inter-Cultural Network is concerned about the transfer of immigration power from the federal government, first to Quebec and eventually to the other provinces. In particular, we are worried that, given the wording of the accord, future immigration policy can be made in secret with no input from the Canadian public. Provinces will be able to set their own criteria for immigration, admission, and general integration, rather than the citizenship services, which are guaranteed by the federal government.

• 1940

A question vis-à-vis this aspect of immigration is: How would Bill C-93 address our concern about the differing criteria that may prevail from province to province, with the result that some immigrant and refugee groups may be excluded from any given province? How does Bill C-93 address the multiculturalism mandate? How would Bill C-93 promote national multiculturalism within the context of a provincial system? Would this not weaken the multicultural component of all provinces?

Our third concern around the Meech Lake accord deals with the national shared-cost programs in areas of exclusive provincial jurisdiction. Here there appears to be a difference between national standards and national objectives, with the accord favouring the latter; that is, objectives. We feel that without national standards, there is a potential for fragmentation of services and for different criteria to be adopted from province to province. Moreover, it is unclear from the accord how the federal government will ensure that the minimum of national objectives will be met. Also, we are concerned that some provincial programs might be substandard.

A question then is: How will Bill C-93, in the light of varying provincial standards, carry out its mandate to promote and enhance the multicultural mosaic in all of Canada?

[Translation]

seulement le Québec comme «société distincte», on pourrait, semble-t-il dénier les droits de beaucoup de Canadiens qui ne sont ni anglais ni français. Par exemple, les femmes, les peuples autochtones, les invalides et d'autres minorités ne sont pas mentionnées dans le projet de loi C-93 ou l'accord du lac Meech.

Comment le projet de loi C-93 atteindrait-il son objectif d'une vraie mosaïque multiculturelle sans le principe fondamental de la protection de tous les Canadiens, la protection fondamentale du multiculturalisme, qui n'est pas mentionné dans l'accord du lac Meech?

Notre deuxième souci au sujet de l'accord du lac Meech a trait à la délégation du pouvoir fédéral en matière d'immigration aux provinces. Le Women's Inter-Cultural Network s'inquiète du transfert du pouvoir en matière d'immigration du gouvernement fédéral premièrement au Québec et ensuite aux autres provinces. Nous craignons en particulier que, vu les termes de l'accord, les politiques futures en matière d'immigration puissent être établies en secret sans l'apport du public canadien. Les provinces pourront établir leurs propres critères en matière d'immigration, d'admission et d'intégration générale plutôt que les services de citoyenneté, qui sont garantis par le gouvernement fédéral.

Une question au sujet de cet aspect de l'immigration est: Comment le projet de loi C-93 répondrait-il à l'inquiétude que nous avons au sujet des critères qui pourraient différer d'une province à l'autre avec le résultat que certains groupes d'immigrants et de réfugiés pourraient être exclus de certaines provinces? Comment le projet de loi C-93 réalise-t-il le mandat du multiculturalisme? Comment encouragerait-il le multiculturalisme national à l'intérieur d'une province? N'aboutira-t-il pas plutôt à affaiblir l'élément multiculturel de toutes les provinces?

Notre troisième préoccupation au sujet de l'accord du lac Meech a trait aux programmes nationaux à frais partagés dans les domaines de compétence provinciale exclusive. Il semble y avoir ici une différence entre les normes nationales et les objectifs nationaux, l'accord favorisant ces derniers, c'est-à-dire les objectifs. Nous estimons que, sans normes nationales, il pourrait y avoir une fragmentation des services, et les provinces pourraient établir des critères différents. De plus, l'accord ne dit pas clairement comment le gouvernement fédéral assurera une réalisation minimum des objectifs nationaux. Nous craignons aussi que certains programmes provinciaux ne répondent pas aux normes.

Une question se pose alors: Comment le projet de loi C-93, à la lumière de normes provinciales différentes, réalisera-t-il son mandat de promouvoir et de renforcer la mosaïque multiculturelle dans tout le Canada?

[Texte]

The next question has to do with the amending formula of the accord. Through its unanimity provisions, the accord probably will eliminate any significant constitutional reform. A full consensus in Canada in the past has not readily been attainable between provinces on a variety of key issues and conflicts. The question then is: How will Bill C-93 make any impact upon the Constitution in the future, given the historical and therefore projected difficulties arising out of the unanimity amending formula.

The Chairman: I am sorry to interrupt. We have only a certain amount of time for each group and there will not be any time left for questioning.

Ms Adolph: This is fine. I am sorry; I did not make myself clear. I do not necessarily require an answer to all of these.

The Chairman: I mean questions on the presentation of Dr. Singh and so on.

Ms Adolph: May I make just one more point? The last point in the Meech Lake accord we would like addressed is the ambiguous status of the Charter of Rights and Freedoms under the Meech Lake accord. Nowhere is it stated that the Charter of Rights and Freedoms will prevail over the accord.

Unlike the Charter, the Meech Lake accord does not specifically protect women, nor are multicultural groups identified. Our final question is: How will Bill C-93, given the lack of any reference in the bill and the Meech Lake accord, protect and enhance a multicultural society and, in particular, the special and vulnerable part of multicultural women?

The Chairman: I have learned a long time ago never to argue with women too much, especially my wife.

Thank you very much for your presentation. I will open up to questions from the members. Perhaps we can keep them as short as possible because we are running over time.

Mr. Marchi: I was just wondering if the last two members want to make brief presentations.

The Chairman: I think there will be less time for questioning.

Ms Firoz Shariff (Member, Planning Committee, Women's Inter-Cultural Network): I have just a quick question. Is it because this is a women's group that the time is so limited?

The Chairman: No, we have a time limit for every group. We have gone overtime on all the groups pretty well and we are going overtime with you as well.

Mr. Marchi: If you have something to say, I will give you my five minutes. I would rather have you present your case than ask questions.

[Traduction]

La prochaine question a trait à la formule d'amendement de l'accord. Par ses dispositions requérant l'unanimité, l'accord supprimera probablement toute chance de réforme constitutionnelle importante. Il n'a pas été possible par le passé d'obtenir un consensus entre les provinces sur une gamme de questions et de conflits clés. La question se pose alors: Comment le projet de loi C-93 affectera-t-il la Constitution à l'avenir, vu les difficultés passées et celles que l'on peut attendre de la disposition d'amendement requérant l'unanimité.

Le président: Je suis désolé de vous interrompre. Nous n'avons qu'un certain temps pour chaque groupe, et il ne restera pas de temps pour des questions.

Mme Adolph: C'est bien. Je regrette, je ne me suis pas bien fait comprendre. Je ne demande pas nécessairement qu'on réponde à toutes ces questions.

Le président: Je veux dire de questions sur l'exposé de M^{me} Singh et ainsi de suite.

Mme Adolph: Pourrais-je simplement faire valoir un autre point? Le dernier point dont je voudrais parler au sujet de l'accord du lac Meech a trait au statut ambigu de la Charte des droits et libertés en rapport avec l'accord du lac Meech. Il n'est dit nulle part que la Charte des droits et libertés aura préséance sur l'accord.

Contrairement à la Charte, l'accord du lac Meech ne protège pas explicitement les femmes ou les groupes multiculturels. Une dernière question est la suivante: Comment le projet de loi C-93, vu l'absence de toute mention, comme d'ailleurs dans l'accord du lac Meech, protégera-t-il et renforcera-t-il la société multiculturelle et en particulier le groupe spécial et vulnérable que constituent les femmes multiculturelles?

Le président: J'ai appris il y a longtemps à ne jamais trop discuter avec les femmes, surtout avec ma femme.

Merci beaucoup de votre exposé. Je demanderai maintenant aux membres du Comité de vous poser des questions. Peut-être pourrions-nous les garder aussi brèves que possible parce que nous avons déjà dépassé le temps prévu.

M. Marchi: Je me demandais simplement si les deux derniers membres voulaient faire un bref exposé.

Le président: Je pense qu'il y aura moins de temps pour les questions.

Mme Firoz Shariff (membre, Comité de planification, Women's Inter-Cultural Network): Je n'ai qu'une brève question. Est-ce parce que c'est un groupe féminin que le temps est si limité?

Le président: Non, nous avons une limite de temps pour tous les groupes. Nous l'avons dépassé pour presque tous les groupes, dont le vôtre.

M. Marchi: Vous avez une déclaration à faire, je suis prêt à vous céder mes cinq minutes. Je préférerais entendre ce que vous avez à dire au lieu de vous poser des questions.

[Text]

Ms Shariff: Very quickly then I will refer to the subsidized language training program by the Canadian government. Just last month, a lawsuit was launched by the Women's Legal Action Group. It is time, perhaps through an amendment to Bill C-93, that the immigrant women be allowed their rightful training.

They are the ones who constitute approximately 55% of the work force in the non-skilled areas. The assumption is that these immigrant women or the ethnocultural women do not need English in order to perform their jobs in the factories, which is terribly wrong.

The Chairman: Thank you very much. This point was raised by other groups as well, and we have taken particular note of it.

• 1945

Ms Adolph: Is there any way we find out how our brief has been addressed by this committee? Do we have any sort of formal reply?

The Chairman: Well, we will be replying to practically all the briefs, and certainly in your case you asked a lot of questions, and we are going to try and see that you get some answers to your questions.

Ms Adolph: I am sorry, I did not hear your reply.

The Chairman: We do respond to the briefs, and we go through all the points raised in every brief, and we will get back to you with specific answers from the committee.

Ms Adolph: Okay, thank you.

Mr. Marchi: When you say the new bill is very silent and weak for women, I would also like to say the bill is equally weak for men. That is to say, I think that while it is great to legislate principles, no one is against that. I do not think there is one Canadian in this country who is against the concept of legislating principles and giving it a framework.

The question needs to be asked: If this is a window of opportunity, if we have waited 17 years and we want to go through this window, then why do we not go through it with some degree of force and serious reform? So I would like to echo that it is not only the question of women, but I think equally the bill is a very mediocre and timid being.

Secondly, I concur with you. It is not out of choice that there are no women Members of Parliament on this standing committee. The opposition parties only get one member to this committee. I happen to be the critic for the Liberal Party. That is why I was chosen, not because I am a man, or because we did not want to place a woman on this committee. It is simply that I am the critic for my respective party on this respective issue. There are other committees that are obviously staffed and the membership

[Translation]

Mme Shariff: J'aimerais alors très brièvement parler du programme de subventions pour les cours de langues du gouvernement canadien. Le mois dernier, le Women's Legal Action Group a intenté une poursuite. Il est temps, peut-être par un amendement au projet de loi C-93, que les immigrantes reçoivent les cours auxquels elles ont droit.

Ce sont elles qui constituent à peu près 55 p. 100 de la main-d'oeuvre dans les domaines non spécialisés. On suppose que ces immigrantes ou les femmes ethnoculturelles n'ont pas besoin de l'anglais pour travailler dans les usines, ce qui est absolument faux.

Le président: Merci beaucoup. D'autres groupes en ont aussi parlé, et nous en avons bien pris note.

Mme Adolph: Comment peut-on savoir comment le Comité a répondu à notre mémoire? Recevrons-nous une réponse formelle?

Le président: Nous répondrons à pratiquement tous les mémoires, et, dans votre cas, vous avez certainement posé beaucoup de questions, et nous allons essayer d'y répondre.

Mme Adolph: Je regrette, je n'ai pas entendu votre réponse.

Le président: Nous répondons aux mémoires et nous passons en revue tous les points qui ont été soulevés dans chaque mémoire; nous vous communiquerons nos réponses.

Mme Adolph: Okay, merci.

M. Marchi: Quand vous dites que le nouveau projet de loi ne parle pas beaucoup des femmes et est faible à leur endroit, je vous ferai aussi remarquer qu'il est tout aussi faible à l'endroit des hommes. C'est certainement une bonne idée que de faire entrer des principes dans le droit, mais personne ne s'y oppose. Je ne pense pas qu'il y ait un seul Canadien au pays qui soit contre l'idée de faire entrer des principes dans le droit.

Il faut se poser la question: si c'est une occasion que nous attendons depuis 17 ans, alors pourquoi ne pas agir avec une certaine vigueur et procéder à une réforme en profondeur? Ce n'est donc pas seulement la question des femmes, mais je pense aussi que le bill est très médiocre et timide.

Deuxièmement, je suis d'accord avec vous. Ce n'est pas par choix que notre comité ne compte pas de femmes députés. Les partis d'opposition n'ont droit qu'à un membre. Il se trouve que je suis le critique du Parti libéral. C'est pourquoi j'ai été choisi, pas parce que je suis un homme ou parce que nous ne voulions pas de femme dans notre comité. C'est simplement que je suis le critique de mon parti dans ce domaine. Il y a d'autres comités où il y a des femmes, et je pense que la seule façon de

[Texte]

is made up of women. But I think the only way you correct this type of problem is by electing more women to our House of Commons, because there are certainly too few of them to go around.

Thirdly, I voted in part against Meech Lake accord because I did not believe it defined the Canada of 1987. You mentioned clause 1, and if you read clause 1 you think you are still in the 1960s. You think we are still on a B-and-B commission across the country to look at bilingualism and biculturalism. Well, you know, we are no longer in the 1960s; we are now in 1987, approaching the 1990s, and if we want to define Canada in terms of the true definition, then Canada is founded on four principles. Not only the English and the French—and I do not want to deny history—but constitutions also have to be about the present and about the future. That also happens to be Canadians of neither English or French extraction, and native peoples as well.

So I concur with you there. I also share your thoughts on the question of giving provincial capitals more power in immigration. What that is going to do is set up a network of inconsistent programs. Lord knows, we have enough programs now. It has been mentioned in terms of language, vis-à-vis the accessibility and equality of the system by women immigrants, who then face a double whammy, and the visible immigrant women face a triple whammy in this country. Now we are about to give the provinces, who are going to be able to basically write their own immigration, settlement and integration programs. Not because the provinces are the bad guys and the feds are the good guys, but rather if we view it as a national responsibility in terms of integrating newcomers to Canada, then I believe it should be with the federal government, even though there have been some holes in various places.

I believe that when you integrate a citizen into this country, a person does not immigrate to Quebec or to Ontario. A person immigrates to Canada, and therefore the integration, I think, in terms of allowing a certain kind of patriotism, should always be first and foremost to the country. . . and then of course the natural tendencies to be either a Quebecker or west or east.

So very quickly and succinctly—and I know the chairman is going to call me out of order—I appreciate your remarks.

• 1950

The Chairman: Thank you very much.

M. Lopez: Madame, certaines choses semblent vous inquiéter et je crois que vous êtes complètement dans l'erreur.

Tout d'abord, vous avez dit qu'il n'y avait pas de femmes au Comité, laissant entendre que les femmes sont victimes de discrimination ou ont moins de

[Traduction]

corriger ce genre de problème est d'élire plus de femmes à la Chambre des communes parce que nous en manquons.

Troisièmement, j'ai voté en partie contre l'accord du lac Meech parce que je ne crois pas qu'il définisse le Canada de 1987. Vous avez mentionné l'article 1, et je pense qu'en le lisant on se penserait encore dans les années 1960. On se penserait encore au temps de la commission B et B en train d'étudier le bilinguisme et le biculturalisme au pays. Eh bien, vous le savez, nous ne sommes plus dans les années 1960, nous sommes en 1987, pas loin des années 1990, et, si on veut bien définir le Canada, alors le Canada repose sur quatre principes. Pas seulement les Anglais et les Français, et je ne veux pas nier l'histoire, mais les constitutions doivent aussi tenir compte du présent et de l'avenir. Je veux parler des Canadiens qui ne sont ni anglais, ni français et des peuples autochtones.

Je suis donc d'accord avec vous là-dessus. Je suis aussi d'accord avec vous sur la cession aux provinces de plus nombreux pouvoirs en matière d'immigration. Il va en résulter une série de programmes différents. Dieu sait si nous en avons déjà assez. Vous avez mentionné la question de la langue en ce qui a trait à l'accessibilité et à l'égalité du système pour les immigrantes, qui font alors face à un double handicap, et pour les immigrantes, membres de minorités visibles, qui font face à un triple handicap au Canada. Nous allons maintenant céder des pouvoirs aux provinces, qui vont pouvoir essentiellement établir leurs propres programmes d'immigration, de peuplement et d'intégration. Ce n'est pas que les provinces soient le méchant et le gouvernement fédéral, le bon, mais plutôt, si on voit l'intégration des nouveaux arrivés au Canada comme une responsabilité nationale, alors je crois que c'est au gouvernement fédéral qu'elle devrait revenir, même s'il y a eu des lacunes à certains endroits.

Je ne crois pas qu'une personne immigrer au Québec ou en Ontario. Elle immigrer au Canada, c'est pourquoi je crois que l'intégration, pour ce qui est de permettre un certain genre de patriotisme, devrait toujours appartenir avant tout au pays, après quoi il y a évidemment les tendances naturelles à être québécois, à appartenir à l'Ouest ou à l'Est.

Donc, très brièvement, et je sais que le président va me couper la parole, j'apprécie vos remarques.

Le président: Merci beaucoup.

Mr. Lopez: Madam, certain things seem to be bothering you and I believe you are completely mistaken.

First of all, you said there were no women on the committee, leaving the impression that women are victims of discrimination or have less responsibilities than men. I

[Text]

responsabilités que les hommes. Je dois vous dire que c'est complètement le contraire. Pour être membre d'un comité comme celui-ci, un député ne doit pas avoir un autre poste comme celui de secrétaire parlementaire ou de ministre. Dans notre cas, la plupart des femmes occupent ces postes qui impliquent plus de responsabilités que les nôtres. Les femmes ont été largement favorisées dans ce domaine, et c'est pour cela que nous avons accepté le rôle secondaire de membre d'un comité.

Vous prétendez aussi que l'accord du lac Meech laisse les femmes de côté. Quelle flagrante erreur! L'accord du lac Meech parle de tous les Canadiens. Que je sache, les femmes font partie des Canadiens. Il ne parle pas non plus des enfants de cinq à dix ans ou des vieillards de 60 à 80 ans. Il ne parle pas de chaque personne ou de chaque groupe de personnes, mais des Canadiens. Je crois que vous vous considérez comme une Canadienne. Dans ce cas, vous êtes incluse.

J'aimerais avoir vos commentaires à ce sujet.

Ms Adolph: I do not think we accused the members of the committee of discrimination. I am sorry if I gave that impression. I was commenting on an empirical observation that there are no females in a visible position on the committee. I am glad to know that females are in an important position on the committee and that perhaps you people are taking a secondary role although it is more visible role.

The Meech Lake accord does not acknowledge specific Canadians; it mentions all Canadians. I appreciate that and I am glad it said it, but women are particularly vulnerable. Other provisions of the Constitution and of constitutions around the world mention and protect specific groups. I do not know how "all" will be translated in behavioural law where it means women as well.

The Chairman: Thank you very much for your very good contribution. You will be hearing from us in our report.

• 1955

The next group is the Canadian Multilingual Press Federation. Welcome, gentlemen. We would like to hear your presentation. As with the other groups, we will have time, I hope, for the committee members to ask you any pertinent question they would like to ask you in reference to your presentation. Mr. Gregorovich, would you like to start?

Mr. Andrew Gregorovich (President, Canadian Multilingual Press Federation): Yes, thank you very much, Mr. Chairman. First of all I would like to express the appreciation of the Canadian Multilingual Press Federation for the invitation to appear before the standing committee. We appreciate the invitation because we feel that it recognizes the importance of the multilingual press in Canada. We do really appreciate being here with you today.

[Translation]

must tell you that it is completely the opposite. To be a member of a committee like this one, a Member of Parliament must not have another position such as parliamentary secretary or Minister. In our case, most women have positions involving more responsibilities than ours. Women have been greatly privileged in this area, and that is why we accepted the secondary role of committee members.

You also suggest that the Meech Lake Accord does not deal with women. What a blatant mistake. The Meech Lake Accord is about all Canadians. As far as I know, women are Canadians. The accord does not deal either with five to ten year old children or 60 to 80 year old seniors. It is not concerned with each person or group of persons, but with Canadians. I believe you consider yourself a Canadian. In that case, you are included.

I would like to have your comments about this.

Mme Adolph: Je ne crois pas que nous ayons accusé les membres du Comité de discrimination. Je m'excuse si je vous ai donné cette impression. J'ai simplement dit en regardant autour de moi que le Comité ne comptait pas de femmes. Je suis heureuse de savoir que des femmes occupent des postes importants au Comité et que vous acceptez peut-être un rôle secondaire, bien que plus visible.

L'accord du lac Meech ne reconnaît pas de Canadiens précis: il parle de tous les Canadiens. Je le sais; j'en suis heureuse, mais les femmes sont particulièrement vulnérables. D'autres dispositions de la Constitution et de constitutions partout dans le monde mentionnent et protègent des groupes précis. Je ne sais pas comment «tous» va se refléter dans les lois du comportement de façon à inclure aussi les femmes.

Le président: Merci beaucoup de votre très bonne contribution. Nous parlerons de vous dans notre rapport.

Le groupe suivant est la Fédération canadienne de la presse multilingue. Bienvenue, messieurs. Nous aimerions entendre votre exposé. Comme avec les autres groupes, j'espère qu'il nous restera assez de temps pour que les membres du Comité puissent vous poser les questions qu'ils jugeront à propos. M. Gregorovich, aimeriez-vous commencer?

M. Andrew Gregorovich (président, Fédération canadienne de la presse multilingue): Oui, merci beaucoup, monsieur le président. Je dois d'abord vous dire que la Fédération canadienne de la presse multilingue apprécie beaucoup l'invitation que vous lui avez faite de venir comparaître devant votre Comité. Nous sommes heureux d'avoir été invités parce que nous considérons que vous reconnaissez par là l'importance de la presse multilingue au Canada. Nous sommes vraiment très heureux d'être ici parmi vous aujourd'hui.

[Texte]

I will follow the text we have produced to some extent.

On behalf of the Canadian Multilingual Press Federation I would like to present this brief for the consideration of your committee. The federation represents the multilingual and ethnic press of Canada, which is a significant element, if not the major one, in the life of the multicultural communities of Canada. Our members are organized in provincial associations in British Columbia, Alberta, Manitoba, Ontario, Quebec, and the Ottawa region.

The federation represents almost three-quarters of the multilingual and ethnic newspapers and magazines of Canada, published in 40 languages, with about 3 million readers. This is a large portion of the Canadian non-British and non-French population of 8 million to 9 million, known as the third element sometimes, representing over one-third of all Canadians.

I would like to add at this point too that we would like to congratulate the Standing Committee on Multiculturalism on its excellent report, *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic*. We believe its views, analysis and recommendations show a perceptive understanding of Canadian society. Implementation of the report's recommendations would help to ensure Canada will remain a vibrant society with a secure future, providing equality for all citizens in diversity.

I have presented on page 3 the executive of the federation. I might mention that we have the pleasure to have as patron Her Excellency the Right Honourable Jeanne Sauv , the Governor General of Canada, and as honorary president the Honourable David Crombie, Secretary of State and Minister responsible for Multiculturalism.

The Canadian Multilingual Press Federation was founded in Ottawa under the name Canada Ethnic Press Federation almost 30 years ago, on March 9, 1958. Over 40 representatives of the multilingual press in Canada, from coast to coast, attended the founding meeting, which was addressed by the Hon. E. Davie Fulton, who was the Minister of Justice in the government of Prime Minister John Diefenbaker.

The federation declared at its founding meeting that the multilingual press served:

the cause of unity and understanding among the peoples of Canada, particularly among its 3 million readers. The Federation has always been an advocate of democracy and has opposed "all totalitarian forms of government". For over 29 years the Federation has supported and promoted the concept of multiculturalism in its activities.

The main objectives of the federation are to represent and promote the interests of the Canadian multilingual or ethnic cultural press and to assist in explaining and interpreting Canadian society to multilingual readers, such as immigrants.

[Traduction]

Je suivrai dans une large mesure le texte que nous avons préparé.

Au nom de la Fédération canadienne de la presse multilingue, j'aimerais vous présenter ce mémoire en espérant qu'il vous sera utile. La fédération représente la presse multilingue et ethnique du Canada, qui est un élément important, sinon le plus important, dans la vie des communautés multiculturelles du Canada. Nos membres sont organisés en association provinciale en Colombie-Britannique, en Alberta, au Manitoba, en Ontario, au Québec et dans la région d'Ottawa.

La fédération représente presque les trois quarts des journaux et revues multilingues et ethniques du Canada, qui sont publiés en 40 langues et comptent environ 3 millions d'électeurs. C'est une partie importante de la population canadienne non britannique et non française de 8 à 9 millions, connue parfois sous le nom de troisième élément, ce qui représente plus du tiers de tous les Canadiens.

Je m'empresse aussi maintenant de féliciter le Comité permanent sur le multiculturalisme de son excellent rapport, *Multiculturalisme: cimenter la mosaïque canadienne*. Nous croyons que ses vues, son analyse et ses recommandations révèlent une compréhension approfondie de la société canadienne. La mise en oeuvre de ces recommandations assurera que le Canada comme société vibrante jouissant d'un avenir assuré et garantissant l'égalité de tous ses citoyens dans la diversité.

J'ai présenté à la page 3 l'ex cutf de la fédération. Je pourrais mentionner que nous avons le plaisir d'être parrainés par Son Excellence la Très honorable Jeanne Sauvé, Gouverneur général du Canada, et, pour président honoraire, l'honorable David Crombie, Secrétaire d'état et ministre responsable du Multiculturalisme.

La Fédération canadienne de la presse multilingue a été fondée à Ottawa sous le nom de Fédération de la presse ethnique du Canada il y a presque 30 ans, le 9 mars 1958. Plus de 40 représentants de la presse multilingue au Canada, d'un océan à l'autre, ont assisté à la réunion de fondation, qui avait entendu l'honorable E. Davie Fulton, ministre de la Justice dans le gouvernement du premier ministre John Diefenbaker.

La fédération avait déclaré à sa réunion de fondation que la presse multilingue servait:

La cause de l'unité et de la compréhension entre les peuples du Canada, surtout entre ces 3 millions de lecteurs. La fédération a toujours défendu la démocratie et s'est opposée à «toutes les formes de gouvernement totalitaires». Depuis plus de 29 ans, la fédération appuie et encourage l'idée du multiculturalisme dans ses activités.

Les principaux objectifs de la fédération sont de représenter et favoriser les intérêts de la presse culturelle multilingue et ethnique canadienne, de faire connaitre et expliquer la société canadienne à ses lecteurs multilingues, tels les immigrants.

[Text]

Another major interest is the integration of ethnic cultures into Canadian society to enrich Canadian culture and to make a reality of the official government policy of multiculturalism in Canada. The multicultural press complements the English and French press, and provides all Canadians with the opportunity to celebrate and preserve their ancestral heritage through their heritage language.

The multilingual and ethnic press of Canada, according to a recent federation survey, comprises 243 publications in 44 languages with 3 million readers. Over 100 ethnic groups were identified in the 1981 Canadian census, with the German at 1.8 million and 8 publications, the Italian at 875,000 and 19 publications, and the Ukrainian, 755,000, at 24 publications, as the largest. They comprise almost one-quarter of Canada's multilingual press. The Chinese and some newer immigrant groups such as the Greek and Portuguese each publish approximately ten publications—the Korean community publishes six—making a significant addition to the life of their communities. Most Canadians and the daily mass media are completely unaware of this invisible press of Canada; yet it affects the lives of significant numbers of Canadian citizens.

• 2000

I will not read the statistics on the Canadian population by mother tongue, but it is significant, because the 12 largest groups, as you can see, are major groups in Canada. After the two official language groups, they are Italian, German, Ukrainian, Chinese, Portuguese, Dutch, Polish, Native Indian, Greek and Indo-Pakistani. It might be noted that since 1941 the French statistic has dropped from 29.2% to 25.7% while the English has risen from 56.0% to 61.3%.

Toronto, with 257,575 or 43%, has the largest immigrant population of any Canadian city and it is quite natural that most ethnic publications in Canada, about half the total, are located in Toronto. Over the past century the non-British and non-French population has grown considerably from just under one-half million or 11% of the population in 1881 to 8 million or 31% of all Canadians in 1981.

I have given you the population figures for the largest groups and the sources are provided. I think this is necessary to remind us of the size of these groups and the significance of these populations to the Canadian whole. It was provided as a reminder of that fact.

In the Toronto census area British ancestry has dropped from 1.390 million, which is 48%, to 968,190, or 28.5% between 1981 and 1986. That table illustrates the largest non-British groups, the Italian, Chinese, Jewish,

[Translation]

La fédération s'intéresse aussi beaucoup à l'intégration des cultures ethniques dans la société canadienne pour enrichir la culture canadienne et pour traduire dans les faits la politique de multiculturalisme officielle du gouvernement au Canada. La presse multiculturelle s'ajoute à la presse anglaise et française et offre à tous les Canadiens l'occasion de célébrer et de préserver leur patrimoine par leur langue ancestrale.

La presse multilingue et ethnique du Canada, d'après une récente enquête de la fédération, comprend 243 publications en 44 langues comptant 3 millions de lecteurs. Le recensement canadien de 1981 a identifié plus de 100 groupes ethniques, dont les Allemands avec 1.8 million et 8 publications, les Italiens avec 875,000 et 19 publications et les Ukrainiens avec 755,000 et un recourt de 24 publications. Ensemble ils représentent presque le quart de la presse multilingue du Canada. Les Chinois et certains groupes d'immigrants plus nouveaux comme les Grecs et les Portugais publient chacun une dizaine de publications, la communauté Coréenne en publie six, ce qui contribue beaucoup à la vie de leur communauté. La plupart des Canadiens et les médias de masse quotidiens ignorent tout de cette presse invisible du Canada, qui touche pourtant des nombres importants de citoyens Canadiens.

Je ne vous lirai pas les statistiques de la répartition de la population Canadienne par langue maternelle, mais ce sont des chiffres révélateurs parce que les douze groupes les plus nombreux, comme vous pouvez le voir, sont des groupes importants au Canada. Après les groupes des deux langues officielles, il y a les Italiens, les Allemands, les Ukrainiens, les Chinois, les Portugais, les Hollandais, les Polonais, les Indiens autochtones, les Grecs et les Indo-Pakistanaïes. On pourrait noter que, depuis 1941, les Français sont passés de 29.2 p. 100 à 25.7 p. 100 alors que les Anglais ont augmenté de 56.0 p. 100 à 61.03 p. 100.

Toronto, avec 257,575 ou 43 p. 100, compte la plus forte population d'immigrants de toutes les villes Canadiennes et il est bien naturel que la plupart des publications ethniques au Canada, à peu près la moitié du total, soient situées à Toronto. Au cours du dernier siècle, la population non-Britannique et non-Française a connu un accroissement considérable, passant d'un peu moins d'un demi-million ou 11 p. 100 de la population en 1881 à 8 millions ou 31 p. 100 de tous les Canadiens en 1981.

Je vous ai indiqué les chiffres de population pour les groupes les plus importants et les sources d'où ils sont tirés. Je pense qu'il faut se rappeler la taille de ces groupes et l'importance de ces populations par rapport à l'ensemble de la population Canadienne. C'est la raison pour laquelle nous avons inséré ces chiffres.

Dans le territoire de recensement de Toronto, les Canadiens de souche Britannique sont passés de 1.390 million, soit 48 p. 100, à 968,190 ou 28.5 p. 100 de 1981 à 1986. Ce tableau montre les groupes Britanniques les plus

[Texte]

South Asian, Portuguese, Black, German, French and Greek. This was recently published in *The Toronto Star*.

The growth of the population of the third element has led to the growth of the multiculturalism concept, which was first introduced into Parliament by Senator Paul Yuzyk in 1964. It was his maiden speech.

In comparing the mother tongue with the population by ethnic group, it should be noted that the former is much lower for many groups. The multilingual press in many instances is bilingual with publications in the heritage language complemented by publications, a page or a section, in English. As a result, the multilingual press reaches the immigrant as well as those Canadian-born who have less facility with their ancestral language. For example, the Greek newspaper *Patrides* regularly publishes an English section. The Ukrainian community has 24 newspapers and magazines, of which 14 are in Ukrainian, 8 in English, and 2 bilingual, Ukrainian and English. There was a trilingual newspaper, *Auka* in Montreal, which was in French, English, and Ukrainian, but it is no longer published.

English-language publications of multicultural groups complement the heritage language publications and are integral to them. Sometimes it is forgotten that the English language publications are also part of picture. It is essential to the understanding of the total picture presented by the ethnic press in Canada. Generally speaking, the longer a group has been in Canada, the higher the percentage of publications in English.

Prime Minister Trudeau tabled a document in the House of Commons on October 8, 1971, which established the official multicultural policy of Canada existing to the present day. In 1982 the Canadian Charter of Rights and Freedoms stated in section 27:

This Charter shall be interpreted in a manner consistent with the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians.

It was the first recognition of multiculturalism in Canadian law.

The 1987 Constitutional Accord, popularly known as the Meech Lake accord, has taken the constitutional development a significant step forward with the inclusion of Quebec.

• 2005

In a country as large and diverse as Canada, it is essential, in the interest of harmony and unity, that all elements of the population be included in the Constitution. The CMPF believes our Constitution must reflect the reality of Canada in 1987. Yet one out of three Canadians has been virtually excluded from the accord.

[Traduction]

importants, les Italiens, les Chinois, les Juifs, les Asiatiques du sud, les Portugais, les Noirs, les Allemands, les Français et les Grecs. Ces chiffres ont récemment été publiés dans le *Toronto Star*.

L'accroissement de la population du troisième élément a entraîné l'épanouissement du concept du multiculturalisme qui a été avancé pour la première fois au Parlement par le sénateur Paul Yuzyk en 1964 à l'occasion de son premier discours.

En comparant la langue maternelle à la population par groupe ethnique, il faut noter que ce dernier chiffre est beaucoup plus faible pour beaucoup de groupes. La presse multilingue dans bien des cas est bilingue avec des publications dans la langue patrimoniale complétée de publications, une page ou une section, en anglais. La presse multilingue rejoint donc l'immigrant aussi bien que ceux qui sont nés au Canada et qui ont moins de facilité dans leur langue ancestrale. Le journal grec *Patrides*, par exemple, publie régulièrement une section en anglais. La communauté Ukrainienne compte 24 journaux et revues, dont 14 sont en Ukrainien, 8 en anglais et 2 bilingues, en Ukrainien et en anglais. Il y avait un journal trilingue, *Auka* à Montréal, qui était en Français, en Anglais et en Ukrainien, mais il n'est plus publié.

Les publications en langue anglaise des groupes multiculturels complètent les publications en langue patrimoniale et font corps avec elle. On oublie parfois qu'il y a aussi des publications de langue anglaise. C'est essentiel pour comprendre la situation de la presse ethnique au Canada. En général, plus un groupe est au Canada depuis longtemps, plus il a de publications en anglais.

Le premier ministre Trudeau avait déposé un document à la Chambre des communes le 8 octobre 1971 qui établissait la politique officielle de multiculturalisme du Canada qu'on retrouve aujourd'hui. En 1982, la Charte Canadienne des droits et libertés disait à l'article 27:

Toute interprétation de la présente charte doit concorder avec l'objectif de promouvoir le maintien et la valorisation du patrimoine multiculturel des Canadiens.

Pour la première fois, la loi canadienne reconnaissait le multiculturalisme.

L'accord constitutionnel de 1987, connu sous le nom populaire d'accord du lac Meech, nous a fait franchir une étape constitutionnelle importante avec l'inclusion du Québec.

Dans un pays aussi vaste et diversifié que le Canada, il est essentiel, dans l'intérêt de l'harmonie et de l'unité, que tous les éléments de la population soient inclus dans la Constitution. Notre fédération croit que notre Constitution doit refléter la réalité du Canada en 1987. Pourtant, un Canadien sur trois a été pratiquement exclu

[Text]

These are citizens of all origins other than Anglo, Celtic, or French, such as the Chinese, Italian, German, Ukrainian, Polish, and Greek, as well as the native peoples, Indian and Inuit. These eight million Canadians have been relegated to the end of the accord, in clause 16, which is absolutely inadequate and ignores the reality of this nation today.

All Canadians must be included in clause 1 of the accord to recognize the overwhelming multicultural fact of Canada. How can one possibly ignore eight million Canadians or one-third of all Canada? Surely the recognition of the French-Canadians in the first clause as a distinct society—actually a distinct multicultural society—does not require the relegation of other Canadians to a second-class position. The accord must be an honest statement of Canadian reality today.

The Canadian Multilingual Press Federation recommends that the accord be amended to give proper recognition to the government's proposed Canadian Multicultural Act as well as the multicultural dimension of Canada. This can be done by including a statement on multiculturalism in the first clause of the accord. For example, it could read: "... the recognition that within Canada's multicultural society. . ."

This is from the brief the federation presented to the joint Commons-Senate committee on the Constitutional Accord on July 21, 1987. This correction is consistent with the Canadian Charter of Rights and Freedoms, section 27. Canadian democracy, and our long tradition of equality of citizens, require that no one be a second-class Canadian. The accord must reflect all Canadians in clause 1, because this conforms with the true identity of Canada. It will protect the rights of all Canadians, of no matter what origin. It will ensure that in the future all Canadians are an integral part of Canada and their equality will be protected.

It is essential that multiculturalism be enshrined in the Constitution now, because amendment in the future will require unanimous consent, which will probably not be possible. The federal and provincial governments have a responsibility to be fair in establishing equal rights for all Canadians in the first clause, because Canada cannot survive if some Canadians are more equal.

The report *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic*, released by the Standing Committee on Multiculturalism, is the most comprehensive study of the multiculturalism policy ever prepared. It makes 44 important and useful recommendations. Of all the recommendations, the proposed Canadian Multiculturalism Act is clearly the most significant in this report, and the most important clauses in it are probably clauses 9, 10, 13, and 14, which would establish a ministry of multiculturalism that would be a secretariat rather than a skeleton staff; a commissioner of multiculturalism, to

[Translation]

de l'accord. Je veux parler des citoyens de toutes les origines autres qu'anglo-celtiques ou françaises, comme les Chinois, les Italiens, les Allemands, les Ukrainiens, les Polonais et les Grecs, ainsi que les peuples autochtones, les Indiens et les Inuits. Ces huit millions de Canadiens ont été relégués à la fin de l'accord, à l'article 16, ce qui est absolument insuffisant et ignore la réalité canadienne d'aujourd'hui.

Tous les Canadiens doivent être inclus à l'article 1 de l'accord pour reconnaître le caractère multiculturel indéniable du Canada. Comment peut-on ignorer huit millions de Canadiens ou le tiers de tout le Canada? Assurément, ce n'est pas parce qu'on reconnaît à l'article premier que les Canadiens français sont une société distincte, en fait une société multiculturelle distincte, qu'il faut reléguer les autres Canadiens à un rang de deuxième classe. L'accord doit refléter honnêtement la réalité canadienne d'aujourd'hui.

La Fédération canadienne de la presse multilingue recommande que l'accord soit modifié de façon à reconnaître convenablement la Loi canadienne sur le multiculturalisme que le gouvernement vient de proposer, ainsi que le caractère multiculturel du Canada. Cela peut se faire en insérant une déclaration sur le multiculturalisme à l'article premier de l'accord qui stipulerait par exemple: «... en reconnaissant qu'au sein de la société multiculturelle du Canada. . .».

Cela est tiré de l'accord que la fédération a présenté au Comité mixte des Communes et du Sénat sur l'accord constitutionnel, le 21 juin 1987. Cette correction serait conforme à l'article 27 de la Charte canadienne des droits et libertés. La démocratie canadienne et notre longue tradition d'égalité des citoyens veulent qu'il n'y ait pas un seul Canadien de seconde classe. L'accord doit inclure tous les Canadiens à l'article 1 car c'est ainsi que le Canada est constitué. Il protégera les droits de tous les Canadiens, peu importe leur origine. Il verra à ce qu'à l'avenir tous les Canadiens fassent partie intégrante du Canada et que leur égalité soit protégée.

Il est essentiel d'enchâsser le multiculturalisme dans la Constitution maintenant, car une modification à l'avenir requerra le consentement unanime des provinces, ce qui ne sera guère possible. Les gouvernement fédéral et les provinces ont la responsabilité de se montrer justes en établissant l'égalité de droit pour tous les Canadiens au premier article, car le Canada ne pourra pas survivre si certains Canadiens sont plus égaux.

Le rapport intitulé: *Multiculturalisme: cimenter la mosaïque canadienne*, publié par le Comité permanent du multiculturalisme, est l'étude la plus complète à jamais avoir été faite de la politique de multiculturalisme. Il renferme 44 recommandations importantes et utiles. De toutes les recommandations, la Loi canadienne sur le multiculturalisme est clairement la plus marquante et les articles les plus importants qu'on y trouve sont probablement les articles 9, 10, 13 et 14, qui établiraient un ministère du Multiculturalisme qui serait un secrétariat plutôt qu'un bureau symbolique: un

[Texte]

promote, monitor, and maintain compliance; and finally, an annual report, to provide information and recommendations to Parliament and the Canadian people.

The proposed Canadian Multicultural Act, introduced into Parliament by the Hon. David Crombie on December 1, 1987, is a historic document of great importance for the future of Canada. After 16 years, it finally establishes the multicultural policy of Canada as law, and it has implications for every Canadian in the future. Bill C-93, however, proposes to ignore three of the four major recommendations and will only implement the annual report to Parliament.

By implementing only one of the major recommendations of the report, the government is offering Canadians virtually nothing new from the policy established by Trudeau in 1971. Canada has not stood still, and most Canadians feel a 1971 policy is not adequate for a 1987 Canada. There is a real need for the Secretary of State to consider amendment of the bill to indicate a responsiveness to the millions of Canadians for whom it is inadequate and to reflect better the government's commitment to equality and diversity.

• 2010

In conclusion, it should be stated that the 44 recommendations of the standing committee will provide a positive blueprint for the development of multiculturalism, except for one major glaring omission. We would like to draw to the attention of the committee, that it has completely overlooked, at least in my opinion, the significant role of the multilingual press in Canadian ethnocultural life. It cannot be overstated that the role of the ethnic press is of utmost importance in preserving heritage languages and cultures and in introducing Canadian values into the lives of immigrants. The multilingual press complements the social welfare, educational and integrational work of the federal government and other provincial and city administrations. The dedication and hard work of the editors and journalists of the ethnocultural press deserves not only recognition but also informational and financial support, as part of the whole media serving the best interests of Canada. I would like to present that brief to you for consideration and to add a couple of additional points.

The federation has been in existence almost 30 years. In our opinion, the federal institutions, such as the National Library and the National Archives, at the present time, have to some extent neglected in fully collecting the ethnic and multilingual press of Canada for the use of historians and or people interested in doing research. We would like to draw to your attention the importance of having the ethnocultural press available to researchers, historians, and scholars, for their use, not only at the

[Traduction]

commissaire au multiculturalisme pour encourager et surveiller et en assurer la mise en oeuvre et, en dernier lieu, un rapport annuel destiné à renseigner le Parlement et la population canadienne et leur faire des recommandations.

La Loi canadienne sur le multiculturalisme, que l'honorable David Crombie a présentée au Parlement le 1^{er} décembre 1987, est un document historique de grande importance pour l'avenir du Canada. Elle donne finalement, seize ans plus tard, force de loi à la politique de multiculturalisme du Canada et elle touchera tous les Canadiens dans leur vie à l'avenir. Le Bill C-93, toutefois, voudrait ignorer trois des quatre grandes recommandations pour ne retenir que celles du rapport annuel au Parlement.

En ne retenant qu'une des grandes recommandations du rapport, le gouvernement n'offre pratiquement rien de nouveau aux Canadiens depuis la politique établie par Trudeau en 1971. Le Canada a évolué depuis et la plupart des Canadiens considèrent que la politique de 1971 ne convient pas au Canada de 1987. Il faudrait vraiment que le secrétaire d'État envisage de modifier le bill de façon à répondre aux aspirations des millions de Canadiens pour qui il s'avère insuffisant, et de façon à mieux refléter l'engagement du gouvernement face à la question de l'égalité et de la diversité.

En terminant, il faudrait dire que les 44 recommandations du Comité permanent formeront le fondement du multiculturalisme à l'exception d'une omission évidente importante. Nous ferons remarquer au Comité qu'il a complètement oublié, du moins à mon avis, le rôle important que joue la presse multilingue dans la vie ethnoculturelle du Canada. On ne peut trop souligner le rôle crucial que joue la presse ethnique dans la préservation des langues et cultures ancestrales et dans l'introduction de valeurs canadiennes dans la vie des émigrants. La presse multilingue complète le Bien-être social, le travail d'éducation et d'intégration du gouvernement fédéral et autres administrations provinciales et municipales. Le dévouement et le travail acharné des éditeurs et reporters de la presse ethnoculturelle méritent non seulement d'être reconnus mais aussi d'être appuyés sur le plan de l'information et financièrement en tant qu'éléments de l'ensemble des médias servant l'intérêt du Canada. J'aimerais vous présenter ce mémoire pour que vous l'étudiez et ajoutiez quelques autres points.

La fédération existe depuis près de trente ans. À notre avis, les institutions fédérales comme la Bibliothèque nationale et les Archives nationales ont, jusqu'ici, négligé, dans une certaine mesure, de collectionner toute la presse ethnique et multilingue du Canada qui pourrait servir aux historiens ou aux gens intéressés à faire des recherches sur le sujet. Nous voulons vous signaler l'importance que pourrait avoir la presse ethnoculturelle pour les chercheurs, les historiens et les intéressés non seulement

[Text]

National Library, but in other centres of Canada. This material should be indexed and prepared in a form accessible to individuals.

There was a checklist of Canadian ethnic serials produced by the National Library in 1981, but it was a preliminary list and we would urge this committee to consider recommending to the National Library a new list, because it is of significance to every Canadian, no matter what their origin, because it provides a guide to something like 3,000 newspapers and periodicals, from the beginning of the ethnic press in Canada, in 55 language groups. I think that is of significance as part of the entire history of this country.

[Witness continues in native language]

There are many Canadians who are bilingual, although not necessarily in the two official languages. It is the status of the multilingual press, that we are fluent basically in two languages, but not necessarily in the two official languages. Yet it is a significant part of Canadian society to have individuals fluent in two languages, because it gives us an approach to the entire world in industry and other aspects.

Mr. Thomas Saras (Treasurer, Canadian Multilingual Press Federation, and Editor of *Patrides*): We have been before those committees for a lifetime now. As we expressed in the past, I would like to make it clear there are a few things we should take into consideration on implementing anything from Bill C to whatever this committee is going to consider to implement.

We are talking about multiculturalism. I have been wondering for years now why this policy has to be implemented only by Anglo-Saxons, anglophones and francophones. Do the ethnic communities not have the necessity for people who are going to sit down and look after our own interests? The members of our communities—the living entity of the Canadian multiculturalism—are always excluded from any official implementation of any policy within the Canadian or provincial government. We are coming to the point of having the same message, either from the Liberal or the Conservative or the NDP parties, sitting down and trying to implement something that is supposed to benefit us. In fact, I believe that they are benefiting the interests of the parties themselves.

• 2015

No community has ever benefited because no member of our communities has the choice or the voice to go in somewhere and express himself. The whole matter of multiculturalism over the years is analysed. We make policies and we change those policies into institutions.

We have the Human Rights Commission. Someone who feels that he has something against the government complains to the Human Rights Commission. The

[Translation]

à la Librairie nationale, mais dans les autres centres du Canada. Ce matériel devrait être indexé et préparé de façon à pouvoir servir à chacun.

La Bibliothèque nationale a produit une liste de publications ethniques canadiennes en 1981, mais c'était une liste préliminaire et nous exhorterions votre Comité à envisager de recommander à la Bibliothèque nationale de dresser une nouvelle liste parce que c'est important pour tous les Canadiens, quelle que soit leur origine, parce qu'elle permet d'avoir accès à quelque 3,000 journaux et périodiques depuis le début de la presse ethnique au Canada en 55 groupes de langues. Je crois que c'est une partie importante de toute l'histoire de notre pays.

[Le témoin poursuit dans une langue autochtone]

Il y a beaucoup de Canadiens qui sont bilingues, quoique pas nécessairement dans les deux langues officielles. On parle habituellement deux langues dans la presse multilingue, mais pas nécessairement les deux langues officielles. Il est cependant important pour la société canadienne d'avoir des gens qui parlent deux langues parce que cela ouvre les portes au monde entier dans l'industrie et d'autres domaines.

M. Thomas Saras (trésorier, Fédération canadienne de la presse multilingue, et éditeur de *Patrides*): Nous comparaissons devant ces comités depuis que nous existons. Comme nous l'avons dit dans le passé, j'aimerais clairement indiquer qu'il y a deux choses dont il faudrait tenir compte en mettant en oeuvre tout ce qui va du Bill C à tout ce que le Comité va envisager de mettre en oeuvre.

Nous parlons du multiculturalisme. Je me demande depuis des années déjà pourquoi il faut que cette politique ne soit mise en oeuvre que par les anglo-saxons, anglophones et francophones. Cela n'est-il pas nécessaire, pour les membres des groupes ethniques qui devront prendre le temps de s'occuper de nos propres intérêts? Les membres de nos collectivités—l'élément vivant du multiculturalisme canadien—sont toujours exclus des mesures officielles de mises en oeuvre des politiques du gouvernement canadien ou des gouvernements provinciaux. Nous en arrivons au point où nous recevons le même message des Libéraux, des Conservateurs ou des Néo-Démocrates, qui se mettent à l'oeuvre pour essayer de concrétiser un projet qui est censé nous bénéficier. en fait, je suis persuadé que les bénéficiaires, ce sont ces partis eux-mêmes.

Nos collectivités n'ont jamais bénéficié de ces mesures, parce que jamais aucun d'entre nous n'a jamais eu la possibilité d'aller se faire entendre. Toute la question du multiculturalisme et de son évolution au fil des années est analysée. Nous faisons des politiques, des politiques que nous transformons en institution.

Nous avons, par exemple, la Commission des droits de la personne. Quand quelqu'un juge qu'il a à se plaindre du gouvernement, il s'adresse à la Commission, qui

[Texte]

Human Rights Commission is going according to whatever it is supposed to do. At the end the little guy finds himself in a very difficult position, either with the public sector of the federal government or the provincial government. For years we have been fighting for some changes to this mentality.

It is not the Parliament of Canada or the provincial assemblies or the governments of Canada or the provincial governments. No, they are not the ones who do not try to implement multiculturalism. To my understanding over the years, I found that the biggest problem for the implementation of those policies of multiculturalism is the bureaucrats. Those are the ones who are always holding the power.

The recommendations of this panel I am quite sure will end up in the library of some bureaucrat. And this is somehow illogical. No one wants to give up his own powers or rights to anybody. It is our right, of course, to come here and ask for more and more and more in order to receive little.

With regard to the recommendations of the panels, they are excellent. As I expressed myself to the Hon. David Crombie a couple of days ago, if we are going to recommend specific policies with regard to multiculturalism, do not make it perfect, but at least use some talents of the multicultural policy of this country and let them work on behalf of their own communities.

Mr. George Karmanin (Vice-President, Canadian Multilingual Press Federation): Thank you, Mr. Chairman, gentlemen.

• 2020

In my daily occupation I am the editor of one of the oldest Ukrainian newspapers in Canada. On the other side, I am very closely connected with the multicultural society of Canada as such.

Every day I come across the problems that were brought up in the bill Mr. Crombie brought to Parliament. I can assure you that with the contents of the act we are happy, but we are very unhappy that this bill is not enshrined in the Constitution. We realize that as long as this bill is not enshrined in the Constitution it could be changed by another government that could take over with a big majority and make the amendments to this bill as far as its policies are concerned. But once this act was enshrined in the Constitution it would be very difficult to change, as it would be very difficult to change the historical principle that there is bilingualism in Canada, two founding nations—or the newly accepted distinctive Quebec society.

[Traduction]

fonctionne comme elle est censée le faire. Au bout du compte, le citoyen lésé se retrouve dans une situation très délicate, soit vis-à-vis du secteur public du gouvernement fédéral, soit vis-à-vis du gouvernement provincial. Pendant des années, nous avons lutté pour que cette mentalité change.

Ce n'est pas avec le Parlement du Canada ou avec les assemblées législatives des provinces, ni avec le gouvernement du Canada ou avec les gouvernements provinciaux que nous avons maille à partir. Non, ce ne sont pas eux qui refusent de concrétiser le multiculturalisme. Avec les années, j'en suis venu à constater que la plus grande difficulté à surmonter lorsqu'on veut mettre les politiques du multiculturalisme en oeuvre, c'est la réticence des bureaucrates. Ce sont eux qui détiennent le pouvoir.

Les recommandations du Comité finiront dans la bibliothèque d'un bureaucrate, j'en suis certain. Et cela me semble illogique, car personne ne veut céder ses pouvoirs ou ses droits à quelqu'un d'autre. Bien entendu, nous avons le droit de venir devant vous réclamer de plus en plus de pouvoirs et de droits, quitte à en recevoir bien peu.

Je dirais que les recommandations du Comité sont excellentes. Comme je le disais à l'honorable David Crombie il y a quelques jours, si nous commençons à recommander des politiques de multiculturalisme, n'essayons pas d'atteindre la perfection, mais servons-nous au moins de certains des talents des groupes multiculturels de notre pays et donnons-leur l'occasion de travailler pour leurs propres collectivités.

M. George Karmanin (vice-président, Fédération de la presse multilingue du Canada): Je vous remercie, monsieur le président, et vous aussi, messieurs.

Je travaille en qualité de rédacteur en chef de l'un des plus vieux journaux ukrainiens du Canada. Durant mes loisirs, je m'intéresse de très près à toutes les activités de la Société multiculturelle canadienne.

Tous les jours, j'achoppe aux difficultés soulevées dans le projet de loi que M. Crombie a déposé au Parlement. Je vous assure que nous sommes très contents du contenu du projet de loi, mais que nous sommes très déçus de constater qu'il n'a pas encore été inscrit dans la Constitution. En effet, nous le savons, aussi longtemps que le projet de loi ne sera pas inscrit dans la Constitution, tout gouvernement qui prendrait le pouvoir avec une imposante majorité pourrait l'amender selon ses vues politiques. Par contre, dès que le projet de loi sera inscrit dans la Constitution, il sera très difficile de le modifier, aussi difficile que de changer le principe historique selon lequel le Canada est un pays bilingue et qu'il y a deux nations fondatrices, ou encore que de changer le principe nouvellement accepté que le Québec est une société distincte.

[Text]

As long as the process on the Constitution is not over, we should work toward the end that these amendments to the Constitution should include the contents of the act Mr. Davis introduced in Parliament. Thank you.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Epp.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): This may allow me to say something about the proceedings—the Women's Inter-cultural Network, who raised difficult questions about Meech Lake, among other points.

Though I appreciate the desire of members of the various communities to take part in the formulation of policy and to be respected by government—that is absolutely right as a desire—it may be worth saying that the members of the committee actually represent a startling diversity out of the population of Canada elected to Parliament. Mr. Redway and Mr. Witer of course are not with us at the moment. Mr. Redway I guess is an exception; I presume that he is primarily an anglophone. But we have Ukrainian and Spanish and Greek and Italian and German. I spoke only German until I was six years old and began public school. I do not know how similar that is, but I think it is in fact typical of the committee. So there is, in a sense, in the activities of our committee, as a reality and as a basis for deliberation and for consideration of what should happen, a parliamentary match for what you are doing with the multilingual press in carrying on the work. It is worth having that known.

Of course, over the years some of us do not appear all that ethnic any longer. I recognize that in myself. The public schools of Manitoba did a darn good job. I sometimes think they did too good a job. But that of course is the nationalizing reality all of us wrestle with.

You carry on the ethnic press against the pressure of a country where, in English or in French, depending on which part of the country you are in, the pressures are to assimilate to that. That of course could be the context within which one could deal with Meech Lake, because that accord is designed to deal with one thing alone, and that is to bring Quebec in. No one expected it was going to be successful, and a lot of us still have not reconciled ourselves to the fact that it was done by making a number of concessions to Quebec, and to all the other provinces too.

• 2025

That special status for Quebec had been made impossible by 15 years of political activity by Pierre Elliot Trudeau, among other people. So at the end, we got stuck

[Translation]

Tant que ce processus d'intégration ne sera pas terminé, nous devrions nous efforcer de faire incorporer aux modifications à la Constitution le contenu du projet de loi que M. Davis a présenté au Parlement. Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie beaucoup. Monsieur Epp.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Cela me permettra peut-être de parler de ce qui s'est passé—du Women's Inter-cultural Network, qui a soulevé des questions difficiles au sujet de l'accord du lac Meech, notamment.

Je me rends bien compte que les membres des différents groupes ethniques veulent prendre part à la formulation de la politique et tiennent à être respectés par le gouvernement—et ils en ont parfaitement le droit—mais je crois qu'il faut bien dire que les membres du Comité représentent en eux-même un échantillon étonnamment pluraliste de la population du Canada, parmi les députés. M. Redway et M. Witer ne sont pas ici pour le moment. J'imagine que M. Redway est une exception, parce que je crois qu'il est essentiellement anglophone. Il n'empêche que nous avons ici des gens d'ascendance ukrainienne, espagnole, grecque, italienne et allemande. Pour ma part, j'ai parlé uniquement l'allemand jusqu'à l'âge de six ans, quand j'ai commencé à fréquenter l'école publique. Je ne sais pas si c'est la même chose pour les autres membres du Comité, mais je pense que mon cas est assez typique. Je dirais donc que, en un certain sens, vous trouvez dans la composition de notre Comité un équivalent parlementaire de ce que vous vous efforcez de faire dans la presse multilingue, car notre composition ethnique se reflète dans nos activités, dans nos discussions et dans notre étude de ce qui pourrait se produire. Il est bon que vous le sachiez.

Bien sûr, avec les années, certains d'entre nous n'ont plus de particularismes ethniques aussi évidents qu'avant. Je m'en rends compte dans mon cas. Les écoles publiques du Manitoba ont fait du très bon travail! Quelquefois, je me dis qu'elles ont fait du trop bon travail. Cela, c'est bien entendu la réalité «nationalisante» avec laquelle nous devons tous compter.

Vous maintenez la tradition de la presse ethnique contre la pression d'un pays où la majorité tente à vous assimiler, en anglais ou en français, selon la région où l'on se trouve. C'est peut-être dans ce contexte que l'on pourrait tenter d'envisager l'accord du lac Meech, parce qu'il a été conçu dans un but et un seul, la réintégration du Québec dans la famille canadienne. Personne ne s'attendait à réussir, et beaucoup d'entre nous ne nous sommes pas encore faits à l'idée qu'il a fallu faire un certain nombre de concessions au Québec et aussi à toutes les autres provinces.

Quinze années d'activités politiques de Pierre Elliot Trudeau et d'autres personnes avaient rendu impossible cette reconnaissance d'un statut particulier pour le

[Texte]

with a deal that gives to every province a number of things that Quebec wanted. To put it that way is of course to realize that what the first section says is that Quebec is a distinct society, not that French Canadians are a distinct society. When it says Quebec is a distinct society, I think it would have been better if the writers had been quite explicit about it. It recognizes an historic fact that you, as journalists, know if you think back to 1971 and through the decades before and after, where the Government of Quebec has insisted on its control of social and cultural affairs within that province. Quebec was distinct in doing that, among all the provinces. Of course the preceding clause says that it is a fundamental characteristic, that there are French-speaking and English-speaking communities in Canada.

[Traduction]

Québec. En fin de compte, nous nous sommes retrouvés avec une entente où chacune des provinces a obtenu un certain nombre des concessions que le Québec voulait. Pour présenter les choses de cette façon, il faut bien entendu se rendre compte que la première partie de l'accord dit que le Québec est une société distincte et non pas que les Canadiens français constituent une société distincte. Quand nous disons que le Québec est une société distincte, je pense qu'il aurait été préférable que les rédacteurs de l'accord précisent leur pensée de façon très explicite. L'accord ne fait que reconnaître un fait historique que les journalistes comme vous connaissent bien, pour peu qu'ils reviennent en arrière jusqu'en 1971 et qu'ils étudient les décennies qui ont précédé cette date et celle qui l'a suivie, quand le gouvernement du Québec insistait pour contrôler toutes les affaires sociales et culturelles de la province. De toutes les provinces du Canada, le Québec était le seul à le faire. Bien entendu, il est précisé à la clause qui précède que c'est une caractéristique fondamentale, qu'il y a des collectivités francophones et anglophones au Canada.

• 2030

There was discussion earlier today about the extent to which Bill C-93 may actually be breaking some new ground for the federal government by opening the possibilities of more action in the heritage language area and more support for a polyglot Canada. There are such provisions in here. Since culture speaks and writes and people in communities read and listen, you would know that is vital to your activity. You have probably looked at those provisions. I assume you have had copies of the bill for a few days.

Mr. Saras: Yes.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): What was your own reaction to a few of those provisions? Did you see the possibility of the federal government's breaking some new ground?

Mr. Saras: We are considering Bill C-93, which Mr. Gregorovich made clear. We are not saying that this is something new. We are not accepting that Bill C-93 is representing something exceptional. This is not the ideal multiculturalism act.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I am not asking that. We clearly agree with you.

Mr. Saras: But we are taking that as the first step of our struggle for better conditions, for equality on multiculturalism. To this extent we accept it, as the president stated clearly. Of course, we know that tomorrow, the day after Parliament is going to accept Bill C-93 in law, we have to start fighting for changes in the bill, for improvements. But at least we have something right now.

On s'est demandé plus tôt aujourd'hui dans quelle mesure le projet de loi C-93 serait, pour le gouvernement fédéral, une innovation, en ce qu'il lui offre des possibilités d'agir dans le secteur des langues ancestrales, en appuyant davantage le concept d'un Canada polyglotte. Il y a des dispositions de ce genre dans le projet de loi. Étant donné que la culture parle et qu'elle écrit, et que les gens des différents groupes lisent et écoutent, vous savez manifestement que ces dispositions sont d'une importance vitale pour votre activité et vous les avez probablement déjà étudiées. Je suppose que vous avez le projet de loi en main depuis quelques jours.

M. Saras: Oui.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Comment avez-vous réagi à certaines de ces dispositions? Entrevoyez-vous la possibilité, pour le gouvernement fédéral, d'innover?

M. Saras: Nous étudions le projet de loi C-93, comme M. Gregorovich l'a clairement dit. Nous ne disons pas qu'il s'agit là de quelque chose de nouveau. Nous ne croyons pas que le projet de loi C-93 soit exceptionnel. Ce n'est pas la loi idéale du multiculturalisme.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Ce n'est pas ce que je vous demande. Nous sommes manifestement d'accord avec vous.

M. Saras: Toutefois, nous considérons le projet de loi comme un premier pas dans notre lutte pour obtenir de meilleures conditions, pour obtenir l'égalité du multiculturalisme. Dans cette mesure, nous acceptons le projet de loi, comme le président l'a clairement déclaré. Bien entendu, nous savons que demain, le lendemain du jour après l'adoption du projet de loi C-93 par le Parlement, nous devons commencer à lutter pour

[Text]

For 26 years we had nothing but a policy, and a policy can be changed by the Minister himself. At least Bill C-93 has to be changed in Parliament, or of course put aside. No one will pay any attention to that. But it is the ethnic press that is going to fight for the implementation of Bill C-93. That is the only way we can see Bill C-93.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I realize that the bill is practically a vacuum as far as enforcement is concerned. I expressed myself to that point when it was first tabled. So there is a need to find ways of ensuring that there will be action, when we have a Minister who has a very limited sense of the need for action. It appeared that nine months ago he thought he could do it with some amendments to the Citizenship Act. However, he gradually realized that he did have to bring a bill down, and we now see what that bill is worth.

What I am probing for is the possibility that in the principles stated, recognizing all the inadequacies of the bill as far as enforcement is concerned, machinery failure... The brute reality is that the Minister really rejected the committee's work. He indicated that by hardly mentioning the committee in his press conference or anywhere else, other than recognizing that he rejected our institutional recommendations. Do you see the possibilities, in the matter of language, of establishing principles that might, given someone's desire to provide some machinery, take us further than we are now? Or do I take it that you are very skeptical?

• 2035

Mr. Gregorovich: I think it is up to whatever Cabinet Minister is in charge of the area. If we are going to have a strong Cabinet Minister, we are going to get some sort of progress in the whole area. If we have a weak one, then there is not much hope for some of the points raised in the bill.

The principles that are offered are basically excellent; you cannot really quarrel with them. It is just the trimmings that are on this thing. The essence, the ideas are there, but the framework to make them work is not necessarily there.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): So as cool-headed observers of politicians, you want to see evidence of real commitment. You did not see it for 16 years under the Liberals—sorry, 13 years—and you have not seen it for three years under the Conservatives, so you keep waiting and watching.

[Translation]

obtenir des améliorations de la loi. Néanmoins, nous aurons déjà obtenu quelque chose.

Pendant 26 ans, nous n'avions rien d'autre qu'une politique, et une politique, le ministre lui-même peut la changer. Au moins, le projet de loi C-93, devenu loi, devra être modifié au Parlement, ou encore abrogé par celui-ci, c'est toujours possible. Personne ne s'en occupera. La presse ethnique, elle, fera des pieds et des mains pour que le projet de loi C-93 soit mis en oeuvre. C'est la seule façon pour nous d'envisager le projet de loi.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je me rends compte que, pour l'application du projet de loi, c'est à toutes fins utiles, le vide. J'en ai même parlé quand il a été déposé à la Chambre. Il nous faut donc trouver un moyen de faire en sorte que des mesures soient prises, quand l'application de la loi incombe à un ministre dont la perception du besoin d'agir est très limitée. Il semble que, voilà neuf mois, le ministre pensait pouvoir faire le nécessaire en faisant apporter quelques modifications à la Loi sur la citoyenneté. Toutefois, il en est peu à peu venu à se rendre compte qu'il lui faudrait déposer un projet de loi, et nous voyons maintenant la qualité de ce projet de loi.

Ce que j'essaie de découvrir, c'est la possibilité que, dans les principes énoncés, compte tenu de toutes les lacunes du projet de loi en matière d'application, de défauts de la machine... La réalité brutale, c'est ceci: le ministre a rejeté le travail du Comité. Il l'a laissé entendre en passant le Comité à peu près sous silence dans sa conférence de presse et dans toutes ses autres déclarations, sauf en reconnaissant qu'il avait rejeté nos recommandations institutionnelles. Êtes-vous d'avis que la formulation, les principes établis pourraient nous amener plus loin, pourvu que quelqu'un veuille établir l'infrastructure nécessaire? Ou bien, dois-je penser que vous êtes très sceptiques?

M. Gregorovich: Je pense que cela dépendra du ministre responsable. S'il s'agit d'un ministre fort, nous marquerons des points sur tous les plans. S'il est faible, nous ne pouvons guère espérer progresser sur certains des points soulevés dans le projet de loi.

Les principes sous-jacents sont fondamentalement excellents; ils sont à peu près inattaquables. Ce qui manque, c'est le reste. Le fond, les idées sont là, mais la structure qu'il faut pour les concrétiser n'existent pas nécessairement.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Autrement dit, en votre qualité d'observateurs réfléchis des politiciens, vous avez besoin de constater l'existence d'un engagement réel. Vous n'en avez pas eu pendant seize ans, du temps des Libéraux—excusez-moi, pendant treize ans—et vous n'en avez pas encore vu pendant trois ans d'administration des Conservateurs, de sorte que vous continuez d'attendre et d'observer.

[Texte]

M. Lopez: D'habitude, je suis d'accord à 80 p. 100 avec mon collègue, M. Epp, mais aujourd'hui, je suis d'accord avec lui à 100 p. 100. Il a fait preuve d'une grande ouverture d'esprit et de beaucoup d'intelligence et d'objectivité, surtout dans ses derniers mots. Donc, je ne peux faire autrement qu'être d'accord avec lui.

M. Saras dit qu'il préférerait que les ethnies s'occupent du multiculturalisme. M. Epp lui a si bien répondu que je n'ai pas d'éléments nouveaux éléments à lui donner. Comme vous le voyez, les membres du Comité sont d'origine ethnique. Ce ne sont ni des Français ni des Anglais. Il y en a qui parlent français et d'autres qui parlent anglais. Il y a en qui le parlent un peu mal, mais nous sommes comme vous. Vous devriez vous réjouir d'être servis par vos semblables.

Mr. Saras: Mr. Chairman, I would like to say to Mr. Lopez that we are glad that he, Mr. Epp, Mr. Marchi, and yourself are around this table representing our communities in the national Parliament. We came here today only to make sure there are going to be more Messrs. Lopezes, Mitgeses, Marchies, and Eppes around this table who will fight for equality. Though equality is a simple word in the minds of many Canadians, we face those matters in our daily lives. We have seen what discrimination is, and we have seen what inequality is, and we are glad that everybody agrees with what we have said today.

Mr. Marchi: It is amazing to see the New Democratic member, who embraced, or his party embraced, the initiative in 1971 without the urging of any opposition party, and now perhaps running from that record.

I would like to say that I think we have to fight for it now. That is one of the areas I differ with you on, Tom, and that is to say that the day after the bill will become law we will have to fight again. It is the same attitude the First Ministers took to Meech Lake, where they said the only objective was to bring Quebec in, all the other great challenges for another time. But it was not only a question of Quebec, we have seen it was also a question for the Premier of Alberta for his Senate, a question for fish, a question for a veto, a question of opting out of all these programs; and therefore the argument that it was only for Quebec denies the fact there was a negotiation on a series of other very important issues. Therefore, we should also ask ourselves about clause 1, and what about those Canadians who are neither English nor French? Do not put it off until 1990, because constitutional reform does not happen every day of the week. Constitutional reform, as indicated in Meech Lake, may never happen again with respect to the veto power on very significant issues. We may not get unanimity. One hopes we will, but we may not.

[Traduction]

Mr. Lopez: Usually, I am 80% in agreement with my colleague, Mr. Epp, but today, I agree with him 100%. He has shown a great openmindedness, and a large measure of intelligence and objectivity, especially in his last words. I cannot but agree with him.

Mr. Saras stated that he would prefer that the ethnic communities themselves would sit down and look after multiculturalism. Mr. Epp's answer was so good that I cannot add anything new. As you can see, the members of this committee come from various ethnic backgrounds. We are neither francophones or anglophones. Some of us speak French and some others speak English. Some speak it rather poorly, but we are like you. You should be happy to be served by your peers.

M. Saras: Monsieur le président, je voudrais dire à M. Lopez que nous nous réjouissons de le voir à cette table en compagnie de M. Epp, de M. Marchi et de vous-même, pour représenter nos collectivités au Parlement national. Nous ne sommes venus ici aujourd'hui que pour nous assurer qu'il y aurait d'autres MM. Lopez, Mitges, Marchi et Epp ici, pour appuyer notre lutte pour l'égalité. En effet, même si l'égalité est un mot bien simple dans l'esprit de bien des Canadiens, nous devons lutter pour l'obtenir tous les jours. Nous avons vu ce que c'est que la discrimination, nous avons vu ce que c'est que l'inégalité et nous sommes heureux de voir que tout le monde est d'accord avec ce que nous avons dit aujourd'hui.

M. Marchi: Il est étonnant de voir un député néo-démocrate dénoncer l'initiative à laquelle il s'est associé en 1971, sans y être pressé par un parti d'opposition—ou peut-être est-ce son parti qui s'y est associé.

Je voudrais dire que je pense qu'il nous faut combattre maintenant pour obtenir l'égalité. C'est l'un des points sur lesquels je ne suis pas d'accord avec vous, Tom, en disant que c'est le lendemain du jour où le projet de loi aura été adopté qu'il faudra reprendre le combat. C'est exactement l'attitude que les premiers ministres ont prise au cours des délibérations qui ont mené à l'accord du lac Meech, quand ils se sont dit que le seul objectif, c'était de rapatrier le Québec, en remettant tous les autres grands dossiers à plus tard. Pourtant, il ne s'agissait pas seulement du Québec; nous avons bien vu qu'il y avait aussi le dossier du Sénat pour le premier ministre de l'Alberta, le dossier du poisson, celui du droit de veto, celui de l'option de retrait de tous ces programmes; par conséquent, dire que l'accord avait pour seul but le rapatriement du Québec, c'est nier que les premiers ministres ont négocié toute une série d'autres dossiers très importants. Par conséquent, nous devrions aussi nous poser une question fondamentale sur l'article 1, à savoir qu'advient-il des Canadiens qui ne sont ni anglophones ni francophones? Ne remettons pas cela à 1990, parce qu'il n'y aura pas de réforme constitutionnelle tous les jours. Comme on l'a dit au lac Meech, il risque fort de ne plus jamais y avoir de réforme constitutionnelle au sujet du droit de veto sur des questions très importantes. Nous

[Text]

[Translation]

n'obtiendrons peut-être pas l'unanimité. Nous l'espérons mais nous ne l'obtiendrons peut-être pas.

• 2040

You know, the great moments of history are not made by people who say we will pass it on to the next generation. They are also made by people who say if we see this hoop, in we jump. Therefore it brings me to the same philosophy about the multiculturalism bill.

Yes, you may ask me: Marchi, why did your party not introduce a bill, not in 1984 but in 1980? I say you are absolutely right. We could have. We could have done a lot of things in this country years ago, even though they may be as great and positive as they are. But we also have to realize that there was an evolution from 1971 to 1984. There was movement. The policy of multiculturalism in 1984 is not the same as it was in 1971, and I am happy that we finally got a bill. But why should we accept a mediocre bill?

I think your line said it all:

... the government is offering Canadians virtually nothing new. Canada has not stood still, and most Canadians feel that a 1971 policy is not adequate for a 1987 Canada.

I think that speaks volumes about the whole inadequacy of the bill.

Therefore I think we would need your fight and your resolve now as we debate this bill. Hopefully, as this committee will be going through clause by clause, when we get up in the House of Commons—and hopefully everyone in the House of Commons will be able to stand up together—we will have a bill that is much improved and strengthened.

It is not a question of partisanship. If I have an amendment on Meech Lake, does that make me an anti-Quebecker? Does that make me a guy who wants to destroy Meech Lake? No! We wish to improve it, we wish to strengthen it. That is why we are holding public hearings, and one would hope that we would need a multilingual press or the third-language press, as I like to refer to it. I do not like the term ethnic press. I believe you are the third-language media, and therefore I urge you to stand by.

I have two very, very quick questions. Firstly, what percentage of the written publications do you figure addresses issues in the old homelands, just out of curiosity?

Secondly, do you feel as third-language media that you do get treated differently by the federal government,

Vous savez, les grands moments de l'histoire ne sont pas le fait des gens qui remettent les problèmes à la génération suivante. Ils sont dus aussi à des gens qui disent, en voyant un obstacle, franchissons-le. Cela m'amène à prendre la même attitude au sujet du projet de Loi sur le multiculturalisme.

Oui, vous pouvez fort bien me demander: Marchi, pourquoi votre parti n'a-t-il pas introduit un projet de loi, en 1980, et non pas en 1984? Et vous aurez absolument raison. Nous aurions pu le faire. Nous aurions pu faire bien des choses pour notre pays, des choses aussi grandes et aussi nobles que celles-ci. Mais nous devons aussi nous rendre compte que la situation a évolué de 1971 à 1984. La politique du multiculturalisme n'est plus en 1984 celle de 1971, et je suis heureux de voir qu'on a fini par déposer un projet de loi. Cela dit, pourquoi devrions-nous accepter un projet de loi médiocre?

Je pense que vous l'avez énoncé en termes très éloquents, en disant que

le gouvernement n'offre actuellement rien de nouveau aux Canadiens. Le Canada a pourtant évolué, de sorte que la plupart des Canadiens jugent qu'une politique valable en 1971 ne l'est plus en 1987.

Je pense que cela en dit long sur les lacunes profondes du projet de loi.

J'estime par conséquent que c'est maintenant que vous devez faire appel à votre détermination et combattre, au moment où nous discutons de ce projet de loi. Il nous faut espérer qu'après avoir étudié le projet de loi article par article en comité, nous nous lèverons à la Chambre des communes—avec tous les autres députés, unanimement, espérons-le—nous aurons un projet de loi honnêtement amélioré et beaucoup plus fort que celui-ci.

Il ne s'agit pas de partisanerie. Si je présente un amendement au projet de l'accord du lac Meech, suis-je anti-Québécois pour autant? Suis-je quelqu'un qui veut détruire l'accord? Non! Nous voulons l'améliorer, le renforcer. C'est pour cette raison que nous tenons des audiences publiques et je voudrais croire que nous avons besoin d'une presse multilingue ou plutôt, comme j'aime le dire, d'une presse en troisième langue. Je n'aime pas l'expression «presse des divers groupes ethniques». Je pense que vous êtes collectivement la troisième langue des médias et c'est pourquoi je vous invite instamment à être prêts à l'action.

J'ai deux questions très courtes à vous poser. Premièrement, quel est le pourcentage de vos publications qui portent sur des questions concernant les pays ancestraux? C'est une simple question de curiosité de ma part.

Deuxièmement, estimez-vous, en votre qualité de médias de troisième langue, être traités d'une façon

[Texte]

pertaining to various issues or press conferences that are tabbed press conferences for ethnic media? You do not have the CBC there and you do not have *The Toronto Star* there, and those that are good for *The Toronto Star* may not be good for you. I am just wondering how you view that treatment vis-à-vis colleagues in the French and English media.

Mr. Saras: From my own experience, every time I apply for accreditation I cannot see many colleagues of mine around. For example, when we have something on national standards in Ottawa, I am travelling all the way to Ottawa, but you understand and you appreciate the expenses of such a thing.

Most of the ethnic publishers and editors are part-timers; they are doing another job besides. To be honest with you, I am doing two jobs. I have two kids to raise, together with multiculturalism, so I have to feed them. And with multiculturalism, under those circumstances it is very difficult, economically speaking, for a publisher of a third-language publication.

There are some Italian publications, for example *Corriere Canadese*. This is a big organization, and I believe they can stand the expenses. But when I am publishing 10,000 copies and most of them are going outside Canada, sometimes they forget to send money back to us, and we have to go over and see what the government is going to give, and the government never gives more than \$100 or \$150 or \$170 a month. Under those circumstances these gentlemen... and these gentlemen should be considered Canadian heroes—not only Terry Fox, because he ran from one part to the other...

You ask about the percentage of Canadian content. *Patrides*, my publication, is 100% Canadian content, Mr. Chairman.

• 2045

I am spending my nights writing to prepare those reports. The typesetting costs money, everything costs money, and when the matter comes to down to money, then I find I am losing about \$2,000 to \$2,500 with every publication. One time I am getting every second month, the other time I am getting every month. That depends on the money I have to spend.

Everybody is facing the same problem. We approached the Ministers many times. David Collenette, an excellent man, wanted to help, and he could. Again, the matter stops, Mr. Chairman, at the bureaucrats. They are the big problem.

The Federation of the Canadian Ethnic Press does not even have an office. Mr. Gregorovich's house is our official office. You address mail to his home.

[Traduction]

différente par le gouvernement fédéral, au sujet des diverses questions ou des conférences de presse qu'on dit réserver aux médias des groupes ethniques? Vous n'avez pas la Société Radio-Canada, le *The Toronto Star*, et ce qui est bon pour *The Toronto Star* n'est peut-être pas bon pour vous. Je me demande simplement comment vous considérez le traitement qu'on vous accorde par rapport à celui de vos collègues des médias francophones et anglophones.

M. Saras: Si j'en crois ma propre expérience, je dois dire que je ne vois guère de mes collègues quand je présente une demande d'accréditation. Par exemple, quand il se passe quelque chose sur les normes nationales à Ottawa, je me rends ici, mais vous comprenez tout ce que cela peut coûter.

La plupart des éditeurs et des rédacteurs de notre presse travaillent à temps partiel; ils ont aussi un autre emploi. Moi-même, pour être franc, je dois vous dire que j'ai deux emplois. J'ai deux enfants à élever, en plus de m'occuper du multiculturalisme, et ces enfants, je dois les nourrir. Dans ces conditions, vous vous rendez compte qu'il est très difficile, financièrement parlant, de survivre en tant qu'éditeur d'une publication en troisième langue.

Il y a des publications italiennes, par exemple le *Corriere Canadese*. Le journal est important, et je pense qu'il peut se payer ces dépenses. Toutefois, dans mon cas, je tire 10,000 exemplaires et j'en expédie la plupart à l'extérieur du pays; parfois, mes destinataires oublient de m'envoyer de l'argent, et notre organisation doit aller voir ce que le gouvernement est prêt à nous accorder; ce n'est jamais plus de 100\$, 150\$ ou 170\$ par mois. Dans ces conditions, il y a des hommes... et ces hommes devraient être considérés comme des héros canadiens—pas seulement Terry Fox, parce qu'il a couru d'une partie du pays à l'autre...

Vous me demandiez notre pourcentage de contenu canadien. *Patrides*, ma publication, est entièrement canadienne par le contenu, monsieur le président.

Je passe mes nuits à rédiger ces rapports. La composition coûte cher, tout coûte cher et, en ce qui a trait à l'argent, je constate que je perds environ 2,000\$ à 2,500\$ par publication. C'est parfois un mois sur deux, tandis qu'à d'autres moments, c'est chaque mois. Cela dépend de ce que j'ai à dépenser.

Tous ont le même problème. Nous avons abordé les ministres à maintes reprises. David Collenette, qui est une personne exceptionnelle, voulait faire quelque chose; il pouvait nous aider. Mais encore là, monsieur le président, tout bloque au niveau de la bureaucratie. Le véritable problème, c'est la bureaucratie.

La Federation of the Canadian Ethnic Press n'a pas de bureau. Notre bureau, c'est la résidence de M. Gregorovich. C'est à son adresse qu'il faut envoyer notre courrier.

[Text]

We want to have a meeting and we are going all the way down to Queen's Park. Thanks to their hospitality, they are giving us a boardroom, otherwise would have to go to the first restaurant we come across, sit down, drink coffee, and discuss our problems.

This is not multiculturalism. Believe me, I am sick and tired. Nobody wants to do anything. Nobody seems to understand the matter. Multiculturalism, as I expressed at the beginning, became a sort of an institution over the years. Some people are getting their own easy living by selling multiculturalism, but this matter never comes down to the street, to the poor guy.

I am here to put my voice on behalf of the little guy, Mr. Chairman, the one who is working 16 hours a day, either washing dishes or cleaning floors. He dreams of a better life for his sons and his daughters, of a better Canada. I have a dream that before I leave this life, I will see a better Canada, thanks to you all.

Another thing, Mr. Marchi, we are addressing multiculturalism and there is a matter of so-called "illegal immigrants" and nobody pays any more attention to them. Some of them have been members of our society for more than 20 years. They are still there, invisible, they are working. Some of them pay tax. Some of them have families—illegal themselves, illegal the children. Some children are not even allowed to attend schools, because there is no legal status, and no one seems to pay any attention.

A few days ago I met a Mr. Winter and raised that question. His answer was if they are in existence, let them come and see me. What for? If they go to see you, you are going to liquidate them. That is it. They are finished. They know that. Give them some sort of amnesty. At least put a status to these people. That is another major problem we are always facing and this is part of multiculturalism. This is part of our concerns.

I am not going to the distinct society of Quebec. I am not going to examine the policies of the provincial government of Canada. I believe they are a distinct society, but what happened with the minorities within this distinct society? What are the policies of this government? Nobody says anything.

We raised that matter with the Prime Minister on October 1. We had the honour of having him with us, and we raised this matter. The Prime Minister, of course, said the Americans have made so many amendments to the Constitution. I understand.

• 2050

As you asked the previous group, what about the immigration policies three and four years later when Quebec will say they want 90% francophones and only 10 Spanish-speaking people or two, three, or five Greek-

[Translation]

Nous voulons nous réunir et, pour cela, nous allons jusqu'à Queen's Park. Il faut remercier le gouvernement de son hospitalité. Il nous a accordé une salle de réunion; autrement, nous aurions dû nous arrêter au premier restaurant venu, nous asseoir, prendre du café et débattre de nos problèmes.

Ce n'est pas ce que j'appelle le multiculturalisme. Croyez-moi, j'en ai assez. Personne ne veut faire quoi que ce soit. Personne ne semble comprendre le problème. Le multiculturalisme, comme je le disais au début de mon exposé, est devenu en quelque sorte une institution, au fil des ans. Certaines personnes se font la vie facile en «vendant du multiculturalisme», mais la question n'arrive jamais au simple citoyen.

Je suis ici pour parler au nom des pauvres gens, monsieur le président, ceux qui travaillent 16 heures par jour à faire la vaisselle ou à laver les planchers. Ils rêvent d'une vie meilleure pour leurs enfants, d'un Canada meilleur avant de quitter ce monde, j'espère voir naître, grâce à vous tous, un Canada meilleur.

Encore autres choses, monsieur Marchi. Nous parlons de multiculturalisme et il y a cette question des «immigrants illégaux», dont personne ne fait plus de cas. Certains d'entre eux font partie de notre société depuis plus de 20 ans. Ils sont encore ici, invisibles; ils travaillent. Certains d'entre eux paient des impôts. Certains ont une famille, illégale, tout comme leurs enfants. Certains enfants ne peuvent même pas aller à l'école parce qu'ils n'ont pas de statut juridique et personne ne semble se soucier de cela.

Il y a quelques jours, j'ai rencontré un certain M. Winter, devant lequel j'ai soulevé cette question. Il m'a répondu ceci: «S'ils existent, qu'ils viennent me voir.» Et pourquoi donc? S'ils viennent vous voir, vous les éliminerez; un point c'est tout. Pour eux, tout sera terminé. Ils le savent très bien. Accordez-leur une «amnistie». Donnez-leur au moins un statut. C'est un autre grave problème toujours présent et qui fait partie du multiculturalisme; autant que de nos préoccupations.

Je ne vais pas m'étendre sur la société distincte du Québec. Je ne vais pas examiner les lignes de conduite de ce gouvernement provincial. Je crois que le Québec est une société distincte, mais qu'est-il arrivé aux minorités, dans cette société distincte? Quelles sont les politiques de ce gouvernement? Personne ne souffle mot.

Nous avons abordé la question avec le premier ministre, le 1^{er} octobre. Nous avons eu l'honneur de l'accueillir et avons profité de l'occasion pour lui poser la question. Bien sûr, le premier ministre a répondu que nos voisins du Sud ont apporté de nombreux amendements à leur constitution. Je comprends ce qu'il veut dire.

Vous avez demandé au groupe précédent ce qu'il en serait des politiques d'immigration, dans trois ou quatre ans, quand le Québec dira qu'il veut 90 p. 100 de francophones et seulement 10 d'hispanophones ou 2, 3 ou

[Texte]

speaking people? I do not want the Italian people and it is going to be the same thing with Quebec and Ontario.

I have a brother I am unable to bring here because he is over 20 years of age and married. We are two brothers, but one has to die in Greece and the other in Canada. I am wondering why I should take a picket line outside the Russian embassy, asking them to let the Jewish come to Canada for reunification with their families when I do not have that right myself. Thank you.

The Chairman: Gentlemen, thank you very much for coming before us with your valuable contributions.

• 2051

• 2059

The Chairman: It is a pleasure for me to welcome our representative from the League of Ukrainian Canadian Women. The format is that you do have a presentation to make, and hopefully we will have enough time after your presentation for the committee members to ask you some questions, so if you would like to proceed, please go ahead and start.

Ms Olha Zawerucha (League of Ukrainian Canadian Women, External Relations Committee): Thank you. It is a pleasure to be here this evening, even though it is quite late.

The League of Ukrainian Canadian Women welcomes the Multiculturalism Act for Canada and the recognition by the Government of Canada of this historical contribution of peoples from a diversity of origins and the desire to preserve and enhance the inherent quality in the continuing evolution of the country.

We believe that multiculturalism is the reality of Canadian society, and should have been enshrined in the 1987 Constitutional Accord. Since the multicultural nature of Canada has not been enshrined in the Constitution, it is essential that multiculturalism be enshrined in law with all ethnocultural individuals and communities treated equally, and the Multiculturalism Act is the best alternative.

Clause 3 of the proposed act outlines a need of our multicultural society. Clause 5, on implementation of the act, is very general in nature, with the word "encourage" appearing many times. The government must do more than verbally encourage. Government programs and institutions that support education, art, culture and community development must be expanded, with access given to each ethnocultural community in Canada.

[Traduction]

5 p. 100 d'hellénophones? Je ne veux pas d'Italiens, et ce sera la même chose au Québec et en Ontario.

J'ai un frère; je ne puis le faire venir parce qu'il a plus de 20 ans et qu'il est marié. Nous sommes deux frères, mais l'un doit mourir en Grèce et l'autre, au Canada. Je me demande pour quelles raisons je devrais manifester devant l'ambassade d'URSS pour leur demander de laisser les Juifs venir au Canada pour des motifs de réunification de familles, tandis que je n'ai pas, moi, ce droit. Merci beaucoup.

Le président: Messieurs, je vous remercie vivement de votre contribution aux travaux du Comité.

Le président: C'est avec plaisir que nous souhaitons la bienvenue à notre représentante de la Ligue des femmes ukrainiennes du Canada. Nous commencerons par entendre votre exposé, en espérant qu'il reste assez de temps ensuite pour que les membres du Comité vous posent quelques questions. Vous pouvez commencer.

Mme Olha Zawerucha (League of Ukrainian Canadian Women, Comité des relations extérieures): Merci beaucoup. Il m'est très agréable d'être ici ce soir, malgré l'heure tardive.

La Ligue applaudit la Loi sur le multiculturalisme et au fait que le gouvernement du Canada reconnaissent l'apport historique des gens d'origines diverses et souhaitent sauvegarder leur qualité inhérente dans l'évolution constante du pays.

Nous croyons que le multiculturalisme est la réalité de la société canadienne et qu'elle aurait dû figurer dans l'accord constitutionnel de 1987. Puisque le fondement multiculturel du Canada n'a pas été inscrit dans la Constitution, il est essentiel que le multiculturalisme soit reconnu par la loi et que toutes les personnes et collectivités ethnoculturelles soient traitées de la même façon. La Loi sur le multiculturalisme est la meilleure solution.

L'article 3 du projet de loi souligne la nécessité d'une société multiculturelle. L'article 5, qui porte sur la mise en application de la loi est très général et le verbe «favoriser» y figure plusieurs fois. Le gouvernement doit agir au-delà des encouragements. Il faut élargir les programmes gouvernementaux et les institutions du secteur de l'éducation, de l'art, de la culture et du développement culturel et ouvrir l'accès à cet infrastructure pour chaque collectivité ethnoculturelle du Canada.

[Text]

[Translation]

• 2100

Equal treatment of all ethnocultural communities is essential. In the past few years ethnocultural programs have tended to be discriminatory and have set ethnic communities against one another in competing for funds, visible minorities against less visible, or maybe invisible, minorities, and we believe this cannot continue. Multiculturalism should not create disparities between ethnocultural communities. Therefore funding the development of some ethnocultural communities and not others should be discontinued.

Multiculturalism should not be considered as an immigrant program. Ethnicity is a permanent aspect of Canadian society. Community development is an essential part of multiculturalism. Encouragement of the ethnocultural community must be more than verbal acknowledgement of the work done. It must be followed with funds required to develop the full potential of each of the ethnocultural communities.

Heritage language programs quite often serve only ghettos of ethnocultural communities when requirements are set on the basis of numbers of students in a given area. If more than lip service is to be paid to the integration of ethnocultural communities into Canadian society, heritage language programs must do more than serve only given numbers in given areas. Language schools and ethnocultural communities should be funded. . . as well as funding of transportation to facilitate student attendance.

The proposed Multiculturalism Act is set out in very general terms. However, it should take into consideration the report of the Standing Committee on Multiculturalism, especially appendix D, on the role of various ministries, departments, and agencies. For example, External Affairs could most certainly make use of the ethnocultural communities and individuals therefrom. Specifically, it should create a separate ministry of multiculturalism and appoint a commissioner of multiculturalism to monitor the implementation of the proposed act.

The Government of Canada should provide sufficient funding for the implementation of the proposed Multiculturalism Act and facilitate the participation of the ethnocultural community in all institutions of Canadian society, such as the National Film Board, the National Museum of civilization, the National Library, the Canada Council, and the Canadian Broadcasting Corporation.

We look forward with hope that the proposed Multiculturalism Act will be passed and instituted with appropriate amendments and will take Canada into the 21st Century as a truly multicultural society.

I submit this on behalf of the League of Ukrainian Canadian Women.

Il est essentiel de traiter également toutes les collectivités ethnoculturelles. Ces quelques dernières années, l'orientation des programmes multiculturels était discriminatoire et opposait les divers groupes ethniques les uns aux autres pour l'obtention de subventions, les minorités visibles aux autres, moins visibles, voire invisibles, et nous croyons que cela ne peut continuer. Le multiculturalisme ne doit pas créer de disparité entre groupes ethniques. Il faut donc mettre fin aux programmes prévoyant le développement de certaines collectivités ethniques de préférence à d'autres.

Le multiculturalisme ne doit pas être perçu comme un programme destiné aux immigrants. Cette diversité ethnique est un aspect permanent de la société canadienne. Le développement communautaire est une part essentielle du multiculturalisme. Reconnaître verbalement le travail accompli n'est pas un encouragement suffisant. Les bonnes paroles ne suffisent pas. Il faut des fonds pour que chacune des collectivités ethnoculturelles atteigne son plein potentiel de développement.

Les programmes axés sur la patrimoine linguistique ne visent bien souvent que les ghettos des collectivités ethniques, car les exigences se fondent sur le nombre d'élèves dans une région donnée. Pour offrir davantage qu'un service symbolique à l'intégration des collectivités ethniques dans la société canadienne, les programmes du patrimoine linguistique doivent faire davantage que de desservir un certain nombre de citoyens dans certaines régions. Il faudrait subventionner les écoles de langue et les collectivités ethnoculturelles, ainsi que le transport, afin de faciliter la présence des élèves.

Le projet de loi sur le multiculturalisme est formulé en termes très généraux. Cependant, il devrait tenir compte du rapport du Comité permanent sur le multiculturalisme et plus particulièrement de l'annexe D, sur le rôle des divers ministères et organismes. A titre d'exemple, les Affaires extérieures pourraient très certainement tirer partie des collectivités ethniques et des citoyens qui les composent. Plus précisément, il faudrait créer un véritable ministère du Multiculturalisme et nommer un commissaire au Multiculturalisme afin de surveiller la mise en application de la loi.

Le gouvernement du Canada devrait réserver un budget suffisant à la mise en application du projet de loi sur le multiculturalisme et faciliter la participation de la collectivité ethnoculturelle dans toutes les institutions de la société canadienne, par exemple l'Office national du film, le Musée des civilisations, la Bibliothèque nationale, le Conseil des arts du Canada et la Société Radio-Canada.

C'est avec espoir que nous attendons l'adoption de la Loi sur le multiculturalisme qui, avec des amendements appropriés, fera du Canada du XXI^e siècle, une véritable société multiculturelle.

C'est ce que je propose, au nom de la Ligue des femmes ukrainiennes du Canada.

[Texte]

The Chairman: Thank you very much. I will now call on Dr. Luciuk, from the Ukrainian Canadian Committee.

Dr. Lubomyr Luciuk (Civil Liberties Commission, Ukrainian Canadian Committee): Thank you very much, Mr. Chairman. I am very pleased to be here this evening on behalf of the Civil Liberties Commission of the Ukrainian Canadian Committee.

Your report entitled *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic*, issued in June 1987, contains 13 statements relating to the issue of redress for Japanese-Canadians. *Equality Now*, published in 1984, repeated that same theme. On page 98 of your report, as I note on my first page, the standing committee before me tonight suggests there should also be "redress for other communities that suffered historical injustices". That rather ambiguous statement is all that appears on other communities that have suffered state-sanctioned repression in this country.

Speaking tonight on behalf of the Civil Liberties Commission, I would like to go through this brief very quickly and touch on the major points. I want to stress that this is based on preliminary research and it is subject to revision.

The historical facts of the matter are as follows. In 1914, with the outbreak of World War I and Canada's entry into it on the side of Great Britain, a large number of Canadians suddenly found themselves, by government decree, declared to be enemy aliens. Over the next six years, various other repressive measures would be instituted, which subjected their communities, and in particular the Ukrainian-Canadian community, to a great deal of repression.

• 2105

At the time there were about 171,000 Ukrainians who had come as immigrants to Canada, settling primarily in western Canada, although by 1905 significant communities were also developing in Quebec and Ontario. They had come principally from the Austrian crownlands of Galicia and Bukovyna, what we now think of as Western Ukraine, and as such their citizenship could be legally described as Austro-Hungarian, although in point of fact their nationality or ethnicity would have been Ukrainian.

These people were declared to be enemy aliens on the basis of citizenship, not nationality. The same War Measures Act that in 1941 would be used against the Japanese-Canadians, with the tragedy that we are all aware of now, and in 1970 against our fellow French-Canadians, the Québécois, was the War Measures Act passed in 1914 and first used primarily against Ukrainian-Canadians.

[Traduction]

Le président: Merci beaucoup. Je céderai maintenant la parole au Dr Luciuk du Comité des Ukrainiens du Canada.

M. Lubomyr Luciuk (Civil Liberties Commission, Ukrainian Canadian Committee): Merci beaucoup, monsieur le président. Il m'est très agréable de parler ici au nom de la Commission des libertés civiles du Comité ukrainien du Canada.

Votre rapport intitulé *Cimenter la mosaïque canadienne: Multiculturalisme*, publié en juin 1987 contient treize énoncés sur la question de la réparation des injustices faites aux Canadiens d'origine japonaise. Le rapport *L'égalité, ça presse!*, publié en 1984 répétait le même thème. A la page 98 de votre rapport, comme je l'ai mentionné en première page, le Comité permanent ici présent propose des mesures de réparation pour d'autres collectivités qui ont subi des injustices dans le passé. Cette déclaration assez ambiguë est la seule qui touche d'autres collectivités qui ont subi la répression de l'État dans ce pays.

Je suis ici ce soir au nom de la Commission des libertés civiles de l'organisme dont je fais partie et je voudrais parcourir ce mémoire très rapidement pour en aborder les points principaux. Je voudrais cependant souligner que je me fonde sur des recherches préliminaires, qui pourront faire l'objet de révision.

Les faits historiques dont il est question sont les suivants: en 1914, lorsqu'a éclaté la Première guerre mondiale et que le Canada s'est joint à la Grande-Bretagne, un grand nombre de Canadiens se sont subitement retrouvés, par décret gouvernemental, classés comme étrangers ennemis. Au cours des six années suivantes, diverses autres mesures de répression allaient être adoptées, dont ont souffert les collectivités visées, notamment les Canadiens d'origine ukrainienne.

A l'époque, environ 171,000 Ukrainiens avaient immigré au Canada et s'étaient en grande partie établis dans l'Ouest bien que, vers 1905, des groupes importants se développaient également au Québec et en Ontario. Ils étaient en grande partie originaires des territoires autrichiens de Galicie et de Bukovyne, ce que nous appelons maintenant l'Ukraine occidentale et, comme tels, ils pouvaient être considérés comme des citoyens austro-hongrois. Cependant, dans les faits, ils auraient été de nationalité ukrainienne.

Ces gens ont été déclarés étrangers et ennemis sur la base de leur citoyenneté et non de leur nationalité. La même Loi sur les mesures de guerre qui, en 1941, allait être à nouveau utilisée contre les Canadiens d'origine japonaise, avec les conséquences tragiques que nous connaissons tous, et encore une fois en 1970 contre les Canadiens français, les Québécois, était la Loi sur les mesures de guerre adoptée en 1914 et utilisée tout d'abord contre les Canadiens d'origine ukrainienne.

[Text]

About 8,500 men, women and children were interned in 24 concentration camps located across the country, and I have those shown on map one. I use that term "concentration camp"; I know it is a loaded term these days, but is in fact the term used at the time. Of those 8,500 enemy aliens, about 3,500 were actually prisoners of war in the traditional sense, people captured in arms. That is how Sir William Otter, the major-general in charge of these operations, described them. That left about 5,500, of whom 4,500 to 5,000 would have been of Ukrainian origin, and nothing more than civilians.

A further 88,000 individuals in Canada, again most of them of Ukrainian origin, were as enemy aliens subject to registration, and as a result forced periodically to report to the Royal Northwest Mounted Police or the local police authorities.

The reason I prefaced my remarks by saying further research is required is that unfortunately, and for reasons that still escape me, many of the most relevant archival documents about this period, stored at the Public Archives, now the National Archives of Canada, were destroyed, as far as we can determine, in the late 1950s. So the archival documentary evidence is limited, and survivors of course are few and far between. It is certain, however, and I wish to stress this point, that the major victims of the World War I internment operations were Ukrainian-Canadians. There were also some Poles, Italians, Jews, Croatians, Serbians, Hungarians, Russians, Bulgarians, and apparently even a few French-Canadians.

Most of the genuine POWs—that is, those of German or actual Austrian background, of German ethnicity—were kept in first-class category camps. Fort Henry, Ontario, was one of them. The majority of the so-called Austro-Hungarian prisoners were transported to various camps often located in the hinterlands of Canada: Kapuskasing; Petawawa; Castle Mountain, Alberta; Spirit Lake, Quebec; and places like that. They were obliged to work there, at a rate of pay equivalent to that of a soldier, but far less than they would actually have been granted if they had been able to sell their labour on the free market. Families were of course uprooted in the process. So the internment operations of this period exploited the labour of many of these individuals.

Perhaps more telling in the long run was that whatever valuables these individuals had at the time of their arrest, either on themselves or property, valuables, securities and so on, were confiscated. Sir William observed:

As many of these interned were residents of Canada and possessed real estate securities, etc., such have been

[Translation]

Environ 8,500 hommes, femmes et enfants ont été internés dans 24 camps de concentration, dans diverses régions du pays, comme on le constatera sur la carte numéro 1. J'ai utilisé le terme «camps de concentration»; je sais que ce terme est très fort, mais c'était le terme utilisé à l'époque. De ces 8,500 étrangers ennemis, environ 3,500 étaient en fait des prisonniers de guerre, dans le sens normal du terme, c'est-à-dire des personnes capturées en arme. C'est ainsi que les décrivait Sir William Otter, major-général responsable de ces opérations. Il restait donc environ 5,500 personnes, dont 4,500 à 5,000 auraient été d'origine ukrainienne, et qui n'étaient rien d'autre que des civils.

Un autre 88,000 personnes, la plupart d'origine ukrainienne, ont été obligées de s'inscrire, en tant qu'étrangers et ennemis, et, en conséquence, de se présenter périodiquement aux autorités policières locales ou à la Police montée du Nord-Ouest.

La raison pour laquelle j'ai précisé, au départ, qu'il fallait mener des recherches plus approfondies est que, malheureusement, pour des raisons qui m'échappent encore, la plus grande partie des archives pertinentes de cette période, entreposées aux Archives publiques, qui sont devenues les Archives nationales du Canada, ont été détruites, d'après ce que nous avons appris, vers la fin des années 1950. Ainsi, les preuves écrites sont rares et, bien sûr, il y a peu de survivants, sans compter que beaucoup de temps a passé depuis. Cependant, il est certain, et j'insiste là-dessus, que les principales victimes d'internement de la Première guerre mondiale étaient des Canadiens d'origine ukrainienne. Il y avait aussi quelques Polonais, Italiens, Juifs, Croates, Serbes, Hongrois, Russes, Bulgares, et même quelques Canadiens français.

Pour la plupart, les véritables prisonniers de guerre, c'est-à-dire ceux qui étaient vraiment d'origine allemande ou autrichienne, ou d'origine germanique, étaient gardés dans des camps de la première catégorie; par exemple Fort Henry, en Ontario. Pour la plupart, les prisonniers «austro-hongrois» ont été mis dans divers camps, souvent situés dans l'arrière-pays: Kapuskasing, Petawawa, Castle Mountain, en Alberta, Spirit Lake au Québec, et d'autres lieux du genre. Ils étaient tenus de travailler, à une rémunération équivalente à la solde d'un soldat, mais bien inférieure à ce qu'ils auraient obtenu s'ils avaient pu offrir leur travail librement. Évidemment, des familles ont été déracinées. Ainsi, les opérations d'internement de cette époque se sont traduites par l'exploitation du travail de nombre de ces personnes.

Un fait, portant peut-être plus à conséquence à long terme, était que tout ce que ces personnes possédaient au moment de leur arrestation et qui avait quelque valeur, que ce soit sur eux-mêmes ou leurs biens, leurs objets de valeur, titres, etc., tout a été confisqué. Sir William écrivait ceci:

Puisque nombre des personnes internées résidaient au Canada et possédaient des titres fonciers, etc., ces

[Texte]

turned over to the Custodian of Enemy Alien Properties for the future decision of the government.

He unfortunately does not tell us what that decision was. We do know however that over \$32.000 in petty change, if you like, was left in the accounts of the Receiver General in 1920. The current-day value of that money is \$1.5 million. That is an estimate done by Dr. Richard Hubert, a senior economist with the Toronto-Dominion Bank. The current-day value of the confiscated property, securities, and other valuables has yet to be estimated. Of course I do not need to stress to the members of this committee that the human costs of these internment operations were incalculable.

Daily existence in the camps was very hard. As I mentioned, the camps were often located in some of the more primitive areas of Canada at the time. In the brief you have photographs that illustrate this. As Sir William admitted, brutality was not uncommon. There was also the psychological trauma of being uprooted for no good reason and subjected to a variety of oppressive measures. One relative speaks about his wife's brother having had his spirit broken in Petawawa. Suicide was also not uncommon, and I quote the case of a William Perchaluk, who hanged himself in Alberta in 1916 while the military authorities were determining his nationality.

• 2110

Questionable loyalty of course came up, and this same question was raised with the Québécois and the Japanese Canadians. Ukrainian Canadians protested to the government of the day that they were in no way sympathetic with the war aims of the Austro-Hungarian Empire. Paul Wacyk wrote to the Deputy Minister of Education in Manitoba, for example:

I have heard of no movement on the part of the people here which would in any way indicate that they were disloyal to the British Empire.

Indeed, the loyalty of Ukrainians to the Dominion of Canada and the British Empire of the day should be proven by the fact that a Member of Parliament, a Mr. Mackie, from Edmonton East, wrote to Prime Minister Borden:

To estimate the number of Ukrainians who have enlisted with the Canadian Expeditionary Forces would be very hard as they were enlisting in various battalions from coast to coast, but it is safe to say that... if the figures of the War Office were available, it could be shown that these people, per population, gave a larger percentage of men to the war than certain other races in Canada have, after having enjoyed the privileges of British citizenship for the period of a century or more.

[Traduction]

valeurs ont été confiées aux Conservateurs des propriétés des ennemis étrangers, en attendant la décision du gouvernement.

Malheureusement, il ne nous dit pas quelle a été cette décision. Nous savons pourtant que plus de 32.000\$ en menue monnaie ont été laissés au Receveur général, en 1920. La valeur actuelle de cet argent est de 1,5 million de dollars. C'est une évaluation établie par le Dr Richard Hubert, économiste principal de la Banque Toronto-Dominion. La valeur actuelle des biens, titres et autres objets de valeur confisqués n'a pas encore été établie. Évidemment, je n'ai pas besoin de rappeler au Comité que les coûts humains de ces internements sont incalculables.

La vie quotidienne dans les camps était très difficile. Comme je l'ai mentionné, ces camps étaient souvent situés dans certaines des régions les plus deshéritées du Canada de l'époque. Le mémoire contient des photographies pour illustrer ceci. Comme Sir William l'a admis, les brutalités n'étaient pas rares. Mentionnons en outre le traumatisme psychologique découlant de ce déracinement sans raison valable et de ces diverses mesures d'oppression. Un de mes parents m'a dit que le frère de son épouse a été littéralement brisé à Petawawa. Les cas de suicide n'étaient pas rares, par exemple celui d'un certain William Perchaluk, qui s'est pendu en Alberta, en 1916, pendant que les autorités militaires travaillaient à établir sa nationalité.

Il y a eu bien sûr des questions de loyauté douteuse; il en a été de même dans le cas des Québécois et des Canadiens d'origine japonaise. Les Canadiens d'origine ukrainienne ont affirmé au gouvernement de l'époque qu'ils n'étaient absolument pas d'accord avec les objectifs de la guerre menée par l'Empire austro-hongrois. Voici, par exemple, ce qu'écrivait Paul Wacyk au sous-ministre de l'Éducation du Manitoba:

Je n'ai entendu parler d'aucun mouvement, chez les gens d'ici, qui permettrait de supposer un quelconque manque de loyauté envers l'Empire britannique.

En fait, la loyauté des Ukrainiens au Dominion du Canada et à l'Empire britannique de l'époque devrait être prouvée par le fait qu'un député, un M. Mackie, d'Edmonton-est, a écrit au Premier ministre Borden:

Il serait très difficile d'évaluer le nombre d'Ukrainiens qui se sont joints au corps expéditionnaire canadien, car ils s'enrôlent dans divers bataillons, d'un océan à l'autre, mais on ne se tromperait pas en disant que... si nous avions les données du Bureau de la guerre, on pourrait constater que ces personnes, selon leur pourcentage de population, ont donné un plus grand nombre d'hommes à la guerre que certaines autres ethnies canadiennes qui bénéficient du privilège de la citoyenneté britannique depuis un siècle ou davantage.

[Text]

Some of those Ukrainian Canadians, by disguising their identities, their birthplaces, their names—even changing their names to “Smith” in some cases, as Mr. Mackie reported—won the Victoria Cross. Corporal Konowal was one of Canada’s few Victoria Cross winners, a Ukrainian Canadian. Others who had managed to hide their birthplaces, as it were, change their identities, and enlist—probably as clear an indication of loyalty as anything else in time of war—when discovered to be “Austro-Hungarian” were thrown out of the armed forces and interned. That happened to a Mr. Chonomod, whose case I quote here, a gentleman who was not only a homesteader but had lived in Canada for seven years at the time, was naturalized and married to a Canadian-born woman, and had enlisted. Yet because he was supposedly an Austrian he was interned. As he wrote, “I do not know on what charge I am being kept here”.

This internment operation was accompanied by a variety of other measures that I cannot go into in great detail tonight. One of the worst so far as the community was concerned occurred in 1917 with passage of the War Measures Act. What that effectively did was disenfranchise something like 62% to 70% of the Ukrainians who had immigrated to Canada and had been living there, homesteading on the prairies. There was very little protest against that, although Canada’s oldest newspaper, the *Daily British Whig*, today *The Kingston Whig-Standard*, wrote at the time:

It is quite probable that if this proposal becomes law the alleged “foreigners” and hitherto “naturalized” Canadians will bear their reproach meekly, but they will have sown in their hearts the seeds of a bitterness that can never be extinguished. The man whose honour has been mistrusted, and who has been singled out for national humiliation, will remember it and sooner or later it will have to be atoned for.

After the war ended in 1918, a number of other measures were taken against Ukrainian Canadians and other ethnic minority groups in Canada. As part of the “Red Scare”, many of these individuals were kept interned until 1920, two years after the end of the war. A number—although we are not exactly sure how many—were deported. People who were enemy aliens in 1914, without ever having left the internment camps in which they were forced to work and live, became suddenly dangerous foreigners, “Bolsheviks” who had to be kept imprisoned.

The long-term consequences of this of course are varied and complex to unravel. We do know, however, that as late as 1941 an RCMP informant working within the Ukrainian Canadian community said that the leaders of that community were still “in fear of the barbed-wire fence”. American intelligence agents of the OSS, the forerunner of today’s CIA, said:

[Translation]

Certains de ces Canadiens d’origine ukrainienne ont camouflé leur identité, leur lieu de naissance, leur nom et, dans certains cas, ils ont même pris le nom de «Smith», comme le signalait M. Mackie, et ont reçu la Croix de Victoria. Le caporal Konowal a été l’un des rares Canadiens à recevoir la Croix de Victoria; il était d’origine ukrainienne. D’autres, qui avaient pu camoufler leur lieu de naissance et changer d’identité pour s’enrôler, ce qui est probablement un indice de loyauté aussi valable que n’importe quel autre, en temps de guerre, ont été percés à jour et, quand on a découvert leur origine austro-hongroise, ils ont été expulsés des forces armées et internés. C’est ce qui est arrivé à un certain Chonomod, dont je signale le cas ici, qui était fermier et qui, de plus, vivait au Canada depuis sept ans, était naturalisé et avait épousé une femme née au Canada. Il s’était enrôlé. Pourtant, on l’a classé comme Autrichien et on l’a interné. Il écrivait: «je ne sais pas pour quel motif on me garde ici».

A ces mesures d’internement s’ajoutaient diverses autres mesures dont je ne peux traiter dans le détail. Une des pires touchant la collectivité a été prise en 1917, avec l’adoption de la Loi des mesures de guerre. Elle a eu pour résultat de dépouiller de leurs droits de 62 p. 100 à 70 p. 100 des Ukrainiens qui avaient immigré au Canada et qui vivaient ici, dans des exploitations agricoles des Prairies. Cette mesure a suscité très peu de protestations, mais on pouvait lire dans le plus ancien quotidien du Canada, le *Daily British Whig* qui s’appelle maintenant *The Kingston Whig-Standard*:

Il est probable que si le projet prend force de loi, ces étrangers jusqu’à présent naturalisés Canadiens assumeront ce qu’il leur arrive avec humilité, mais on aura mis dans leur coeur le germe d’une amertume qui y demeurera à jamais. Celui envers lequel on a manifesté de la méfiance et qu’on a choisi d’humilier devant l’ensemble du pays n’oubliera jamais et, tôt ou tard, on devra lui accorder réparation.

Après la fin de la guerre, en 1918, nombre d’autres mesures ont été prises contre les Canadiens d’origine ukrainienne et d’autres minorités ethniques du Canada. Dans cette vague de peur du péril rouge, nombreux sont ceux qui sont demeurés internés jusqu’en 1920, deux ans après la fin de la guerre. Un grand nombre, nous ignorons exactement combien, ont été déportés. Les personnes qui étaient des ennemis étrangers en 1914 et qui n’avaient jamais quitté les camps d’internement où ils avaient dû vivre et travailler, sont subitement devenus de dangereux étrangers, des «Bolcheviques» qu’il fallait garder renfermés.

Évidemment, à longue échéance, les conséquences de ces actions sont multiples et difficiles à démêler. Nous savons cependant que même en 1941, un informateur de la GRC travaillant dans la collectivité des Canadiens d’origine ukrainienne, disait que les meneurs de cette collectivité avaient encore «la crainte des barbelés». Les agents de renseignements américains de l’OSS, prédécesseur de la CIA, disaient:

[Texte]

Ukrainian Canadians are still under a handicap resulting from their experience in the First World War.

People who survived it report that it was "a bad time to be a Ukrainian". I got that quotation from *The Montreal Gazette*. Others say:

Memories of the camps gradually begin to fade away. . . one could never really forget it. . .

Today, on behalf of the Civil Liberties Commission of the Ukrainian Canadian Committee, I am reminding you, and through you I hope the nation, of what Ukrainians as a people have suffered in this country, and I am calling for the following recommendation to be passed through you to the Government of Canada. It appears on the last page. It is recommended that the Parliament of Canada officially acknowledge the mistreatment suffered by Ukrainians in Canada during and after World War I and that the government undertake negotiations with the Ukrainian Canadian Committee to redress these injustices.

Ladies and gentlemen, I believe a time for atonement has finally come. I hope you will assist our community in realizing it. Thank you very much.

• 2115

The Chairman: Thank you very much for your presentation.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I am pleased that both of you are here and that we have the statement to the committee and to the nation on actions the Canadian government took out of ignorance in the circumstances of 1914-18. The irony of it all should be recognized. These were people who had come to Canada to make a better life for themselves, in most cases fleeing the autocratic regime they had known under the Hapsburgs in the Hungarian kingdom in particular. It is profoundly ironic that they were regarded as supporters of that system when the war broke out.

It is difficult for politicians to respond appropriately to the case you have laid before us. The matter of Japanese-Canadian redress, a long-slumbering issue, as this one has been, was put at the top of the national human rights agenda in June, 1984, by the man who is now Prime Minister of Canada. We have waited more than three years, watched and pressed to have action on it.

In the next few weeks this committee will be involving itself with that matter and I should not prejudge the eventual result. It gradually becomes necessary to have additional items put on the agenda. We have been waiting to see what government would do to follow through on a promise given implicitly in June, 1984, and we have become more and more anxious that it will never be done

[Traduction]

Les Canadiens d'origine ukrainienne souffrent encore de l'expérience vécue dans la Première Guerre mondiale.

Les gens qui ont survécu disent que c'était «une bien mauvaise époque pour être Ukrainien». Je tire cette citation du quotidien *The Montreal Gazette*. D'autres disaient:

Les souvenirs de l'internement commencent à s'estomper. . . on ne peut jamais vraiment oublier. . .

Aujourd'hui, au nom de la Commission des libertés civiles du Comité des Ukrainiens du Canada, je vous rappelle et, à travers vous, à toute la nation, ce que les Ukrainiens, comme peuple, ont souffert dans ce pays, et je voudrais que vous transmettiez au gouvernement du Canada la recommandation qui figure à la dernière page. Nous recommandons que le gouvernement du Canada reconnaisse officiellement les mauvais traitements infligés aux Ukrainiens du Canada pendant et après la Première Guerre mondiale et que le gouvernement entame des négociations avec le Comité des Ukrainiens du Canada, afin de réparer ces injustices.

Mesdames et messieurs, je crois qu'est venu le temps de réparer les injustices. J'espère que vous nous aiderez à y parvenir. Merci beaucoup.

Le président: Merci de cet excellent exposé.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je vous remercie tous deux de votre présence et de la divulgation, au comité et au pays, des mesures prises par le gouvernement du Canada, dans l'ignorance des circonstances de 1914-1918. Il faut reconnaître l'injustice de tout cela. Ces gens étaient venus au Canada pour se bâtir une vie meilleure et, dans la plupart des cas, ils avaient fui le régime autocratique qui existait sous les *Hapsburg*, notamment dans le royaume hongrois. La fatalité a voulu qu'ils aient été considérés comme des partisans de ce régime, quand la guerre a éclaté.

Répondre adéquatement au problème que vous venez de nous exposer est difficile, du point de vue politique. La question de la réparation des injustices faites aux Canadiens d'origine japonaise attend un règlement depuis longtemps, tout comme celle-ci; elle a été placée en tête de liste des priorités nationales en matière de droits de la personne, en juin 1984, par celui qui est maintenant premier ministre du Canada. Nous avons attendu plus de trois ans, avons pris des renseignements et exercé des pressions afin qu'on intervienne.

Dans les quelques prochaines semaines, le Comité se penchera sur cette question; je ne voudrais pas présumer du résultat final. Il est de plus en plus évident qu'il faudra allonger la liste des priorités. Nous avons attendu afin de voir quelle suite le gouvernement donnerait à une promesse donnée implicitement en juin 1984; nous craignons de plus en plus que le présent gouvernement ne

[Text]

by this government. Then it makes it appropriate that others do it.

It is important to document this. If preliminary, this lays out the evidence gathered and I presume the work will go on to make the case more comprehensive. There is a poem by Dale Szeroff, the Canadian poet, which you might want to add to it. I remember him reading it to a gathering one evening and focusing on his father who went through internment in Manitoba. It might strike an appropriate motif in your making the case.

Dr. Luciuk: In my brief I indicate that the Canadian government knew it was interning Ukrainians, although there was some understandable confusion about national identity or ethnicity vis-à-vis citizenship. The problem could have been clarified rather quickly and in fact many reports—

M. Lopez: Le Comité du multiculturalisme n'a pas pour mandat de se pencher sur les injustices commises pendant la guerre. Cela relève du Comité de la justice et du solliciteur général et non du nôtre. J'aimerais qu'on s'en tienne à notre mandat. L'exposé est excellent. Il relate de façon très fidèle des situations passées, mais qui ne relèvent du Comité du multiculturalisme. J'aimerais qu'on s'en tienne à notre mandat et qu'on mette de côté ces questions qui relèvent du ministère de la Justice ou d'autres ministères.

• 2120

Mr. Marchi: Mr. Chairman, I would like to speak to that point of order. I am not sure it is a valid point of order, because I think if you notice in the opening lines of the brief it is in response and was triggered in fact by references that we made in our report last June with respect to the redress of Japanese Canadians, and then we went on to mention other forms of redress. I apologize I was not here to hear the testimony of his colleague, but based on what I heard he was referring to a statement we made in the report.

Also with respect to the Japanese Canadian redress—and I was going to address the procedure—it is the Minister of State for Multiculturalism who is being looked upon as offering leadership and a satisfactory and fair solution to the Japanese Canadian redress. As long as that continues to prevail in our federal government, I think their presentation—you might want to disagree with it—but certainly I cannot find it out of order.

The Chairman: I have to agree with you that it is within our order to look into these injustices and we have already made the precedent with the Japanese Canadians.

[Translation]

fasse rien à cet égard. Il faut donc que d'autres s'en chargent.

Il est important que nous ayons des preuves documentaires à ce sujet. Même s'il s'agit de preuves préliminaires, je suppose que le travail se poursuivra, qu'on étoffera ce dossier. Vous voudrez peut-être y ajouter un poème de Dale Szeroff, poète canadien bien connu. Je me souviens qu'il l'a lu au cours d'une soirée en groupe et qu'il a parlé de son père, qui a subi l'internement au Manitoba. Cela pourrait ajouter une note tout à fait pertinente.

M. Luciuk: Dans mon mémoire, je précise que le gouvernement du Canada savait qu'il internait des Ukrainiens; il existait malgré tout une certaine confusion bien compréhensible à propos de l'identité nationale ou de l'origine ethnique par rapport à la citoyenneté. Le problème aurait pu être réglé assez rapidement et en fait, nombre de rapports. . .

Mr. Lopez: Prejudices caused during the war are not within the committee's mandate. These come under the responsibility of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General for Canada, not ours. I would like that we stick to our mandate. This is an excellent presentation. It is a true relation of situations that occurred in the past, but these situations are not within the committee's mandate. I would agree that we stick to our mandate and that we leave out those questions concerning the Department of Justice or other departments.

M. Marchi: Monsieur le président, j'aimerais intervenir sur cette question de règlement. Je ne suis pas certain que ce rappel au Règlement soit valide car, vous remarquerez dans l'introduction du mémoire que ce dernier est une réponse directe aux faits que nous mentionnions dans notre rapport de juin dernier à propos de la réparation due aux Canadiens d'origine japonaise; nous parlions même d'autres formes de réparation. Je regrette de n'avoir pu être ici pour entendre le témoignage de son collègue mais, d'après ce que j'ai entendu, il se reportait à une déclaration relevée dans le rapport.

En outre, pour ce qui est de la réparation due aux Canadiens d'origine japonaise, et j'allais en appeler à la procédure, on attend du ministre d'État au Multiculturalisme qu'il fasse preuve de leadership et apporte une solution satisfaisante et juste à la question du redressement du aux Canadiens d'origine japonaise. Pour autant que c'est ce qui continue à prévaloir au sein du gouvernement fédéral, je crois que leur exposé, vous ne serez peut-être pas d'accord avec moi, je crois que leur exposé est tout à fait conforme au règlement.

Le président: Je dois convenir avec vous que nous avons pour mandat d'étudier ces injustices; nous avons déjà créé un précédent à propos des Canadiens d'origine

[Texte]

So I am sorry, Mr. Lopez, it is within our order to do that. So could we please continue?

Dr. Luciuk: I would like to suggest to Mr. Lopez, Mr. Chairman and members of the committee, that this brief I have submitted to you, although Mr. Epp and I have corresponded on this issue and I have spoken to Mr. Marchi many years ago about it, was in fact specifically triggered by your report and the comments I saw there, as Mr. Marchi has pointed out. It is also my understanding, whether in the current government or the one prior to it, that it has always been the Secretary of State for Multiculturalism who has addressed the issue of redress for Japanese Canadians.

My feeling on that score, and I have handed out a page or two of personal observations and recommendations which are perhaps more closely tied to your report, is that any apology or redress offered to my fellow Japanese Canadians would be discriminatory if it ignored the experience of Ukrainians in Canada in World War I—and others, I might add, such as Bulgarians, Italians, Poles, Jews, and so on. The Canadian Jewish community in Montreal was very adversely affected by these World War I internment operations, although they may have forgotten that by now.

My point therefore is that any kind of official apology for state-sanctioned repressive measures taken against any minority group, be it visible or non-visible, Ukrainian, Japanese, Québécois, Jew, what have you, religious, cultural and perhaps even politically, should be across the board. Otherwise we are discriminating anew. So in calling for atonement there are a range of possible solutions that I recommend in my personal brief. The one in the statement that represents the CLC's view simply says that the Canadian Parliament should acknowledge the injustice that was done and that the Government of Canada should open negotiations with the Ukrainian Canadian Committee.

In my own comments, I suggest a range of possible responses, which would include raising plaques at some of these historical sites where internees were kept, trilingual signs at those places. In the directory that this committee recommended of multicultural sites, I recommend that these internment camps be listed with full referencing.

Incidentally, I might point out by way of a side issue that many of the ethnocultural sites in Canada are in a very advanced state of deterioration, and I did not notice in your report any indication that you might recommend that there be improvements of sites. For example, the first Ukrainian to come to Canada officially, Mr. Filipinov, his tombstone near Edmonton is virtually falling apart. Frankly, I find that a sad reflection on my own community, as a Canadian of Ukrainian origin, but also if the official parks and heritage people are getting around to putting up plaques, they might want to fix the site first.

[Traduction]

japonaise. Je suis donc désolé, monsieur Lopez, mais ceci est bien conforme à notre mandat. Pouvons-nous continuer?

M. Luciuk: J'aimerais faire remarquer à M. Lopez, monsieur le président, distingués membres du Comité, que ce mémoire, bien que M. Epp et moi ayons échangé des lettres sur cette question et bien que j'en aie parlé à M. Marchi il y a plusieurs années, que ce mémoire, dis-je, a été précisément suscité par votre rapport et par les observations que j'y ai relevées, ainsi que le faisait remarquer M. Marchi. Je crois également savoir que, dans le gouvernement actuel ou dans le précédent, c'est toujours du secrétaire d'État au Multiculturalisme que relève cette question de redressement à l'endroit des Canadiens d'origine japonaise.

Ma pensée à ce sujet, j'ai d'ailleurs déposé quelques pages d'observations personnelles et de recommandations qui, peut-être, touchent plus spécifiquement votre rapport: toute excuse ou tout redressement offert à mes compatriotes d'origine japonaise serait discriminatoire, si on ne tenait pas compte de l'expérience des Ukrainiens du Canada pendant la Première Guerre mondiale et ce ne sont pas les seuls. Mentionnons par exemple les Bulgares, les Italiens, les Polonais, les Juifs, etc. La collectivité juive canadienne de Montréal a été véritablement bouleversée par ces internements qui ont eu lieu pendant la Première Guerre mondiale, mais ils ont peut-être oublié cela.

Ce que je veux donc dire est que toute forme d'excuse officielle à l'égard de mesures répressives sanctionnées par l'État à l'endroit d'un groupe minoritaire, visible ou invisible, ukrainien, japonais, québécois, juif, etc., religieux, culturel et peut-être même politique, devrait être absolument globale, sinon nous faisons encore de la discrimination. Ainsi, en matière de redressement, j'ai formulé dans mon mémoire diverses solutions possibles. Dans la déclaration qui touche le point de vue du CTC, il est dit tout simplement que le Parlement du Canada devrait reconnaître l'injustice et entamer des négociations franches avec le Comité des Ukrainiens du Canada.

Dans mes propres remarques, je propose diverses réponses possibles, par exemple l'érection de plaques commémoratives à certains lieux historiques où les internés étaient gardés, et des affiches trilingues. Dans le répertoire des lieux multiculturels établis par le Comité, il faudrait ajouter la liste de ces camps d'internement, avec tous les renseignements qui s'imposent.

Je voudrais mentionner que nombre de nos hauts lieux ethnoculturels canadiens sont dans un état très avancé de détérioration. Je n'ai pas lu, dans votre rapport, quoi que ce soit qui permette de supposer que vous aviez recommandé la remise en état de ces lieux. A titre d'exemple, prenons le cas du premier Ukrainien venu officiellement au Canada, M. Filipinov: sa sépulture, près d'Edmonton, tombe virtuellement en ruine. Je trouve cela vraiment triste pour ma propre collectivité, en tant que Canadien d'origine ukrainienne, mais si les responsables des parcs et du patrimoine se mettent à

[Text]

Finally, of course, I address the issue of financial compensation. I pointed out that \$32,000 in present day value is \$1.5 million. That is a very conservative estimate, I might add, and does not begin calculating the value of the labour, the value of properties, and of course the psychological trauma of communities being uprooted. We tend to forget this now. I mean, you must remember that the Ukrainian community, having undergone this, went shortly after that into the Depression with the rest of Canada. Then came World War II and the renewed fears of loyalty and barbed-wire fences. Then, of course, came the 1950s and the Cold War and the refugee problem. By the time we got into the 1960s we got into multiculturalism, and we are only now coming around to it that my generation, going back and looking in the archives, what do we find? The archives are missing.

• 2125

It is a very hard case to make. We do not have survivors, as our fellow Japanese Canadians do. We do not even have the archives. This makes our case harder, but I think it is no less worthy of your consideration.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I wonder, Mr. Chairman, if I might say a general thing about it and then ask a question or two regarding the other brief.

I wonder whether we might, with every respect both ways, have the possibility of differing on the procedure. I think it would not be unfair to other communities to have redress for a deliberate attempt to destroy a community, which I think was the case for the Japanese Canadians. I am not convinced there was a similar intention for others. It is a case to be made.

I think when we have a clear-cut case from the 1940s and there are survivors still with us, I would like to have the possibility or acceptance of a difference on the strategy here, so one might deal with it in the very, very clear recognition—I fear what this will do for the bureaucrats, because I am sure there has been injustice and in the other departments this has been a factor—that it is a precedent that the Canadian people do have, for all of our desire to take pride in our past, various patches of dishonour to deal with. It is something that will have to be done.

I am tempted to allude to some relating to my community, but I will not now. We do have these areas in which there has been discriminatory action. Over time I think we want to deal with each of those and rectify them and to have national, historic sites and monuments come to grips with this and to recognize sites and so on, as

[Translation]

ériger des plaques, peut-être voudront-ils restaurer d'abord les lieux.

Enfin, bien sûr, j'aborde la question de l'indemnisation. J'ai mentionné que 32,000\$ de l'époque valent actuellement 1.5 million de dollars. C'est une évaluation assez conservatrice, qui ne tient pas compte de la valeur du travail, des propriétés et, évidemment, des traumatismes psychologiques infligés aux collectivités déracinées. Nous avons tendance à oublier cela. Il faut se rappeler que la collectivité ukrainienne a subi toutes ces choses et que, peu de temps après, a connu la grande dépression, comme tout le reste du Canada. Ensuite, vint la Deuxième Guerre mondiale avec son cortège de craintes au sujet de la loyauté et des clôtures barbelées. Et puis, bien sûr, vinrent les années 1950 et la Guerre froide et le problème des réfugiés. Vers le cap des années 1960, nous sommes entrés dans le multiculturalisme et à peine cette notion s'installe-t-elle que nous fouillons les archives et, que trouvons-nous? Les archives ne sont plus là.

Notre cause est très difficile à faire valoir. Nous n'avons pas de survivant, contrairement à nos compatriotes d'origine japonaise, et nous n'avons même pas d'archives. Cela rend les choses plus difficiles, mais elle n'en mérite pas moins votre attention.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Monsieur le président, je voudrais faire une observation générale à ce sujet et poser ensuite quelques questions touchant l'autre mémoire.

Peut-être pourrions-nous nous éloigner un peu de la procédure habituelle. Je crois que ce ne serait pas commettre une injustice à l'égard des autres collectivités que d'essayer de réparer une tentative délibérée de détruire un groupe ethnique, ce qui, à mon avis, était le cas des Canadiens d'origine japonaise. Je ne suis pas certain que l'intention ait été la même à l'égard des autres groupes ethniques. C'est une question à trancher.

Quand nous aurons vraiment fait la lumière sur les années 1940, puisqu'il y a encore des survivants, je voudrais qu'il soit possible ou que l'on accepte d'adopter une stratégie différente, afin que nous réglions la question en y apportant une reconnaissance absolument sans faille; je crains les répercussions sur les fonctionnaires car je suis certain qu'il y a eu des injustices et que, dans les autres ministères, ce facteur a joué; c'est un précédent auquel les Canadiens doivent se soumettre car, pour être vraiment fiers de notre passé, il faut laver diverses souillures qui ternissent notre honneur. C'est quelque chose qu'il faudra faire.

Je serais tenté de parler de certains faits touchant ma collectivité, mais ce n'est pas le bon moment. Il y a eu de la discrimination. Avec le temps, nous réglerons chacun de ces cas, nous apporterons les redressements nécessaires, ces lieux figureront aussi parmi les lieux et monuments historiques. Diverses choses restent à faire.

[Texte]

clearly one more of those. There are various things to be done.

If I might, Mr. Chairman, and without taking too much time, I will turn to the other brief, which is very interesting. It makes important points to encourage us in pressing for amendment to the bill. We shall certainly be doing it to try to strengthen the bill to get beyond "encourage".

I notice on page 1 of the brief there are several sentences about discriminatory funding and discriminatory actions by the government. I wonder if I could have some expansion on it. Do you think this is primarily as a result of utterly inadequate funding for the multiculturalism sector? Do you see divide-and-conquer tactics being played by government in the area of ethnocultural communities?

Ms Zawerucha: I would not want to believe that in this day and age it would be divide and conquer. I would like to think positively. I would think it must be lack of funding. I think for the past few years we have noticed it. I do not deny there is need for funds for the visible minority for their work in their ethnocultural communities. Possibly because we come from the Ukrainian ethnocultural community, which is an older community, we seem to feel we have become invisible all of a sudden and supposedly should be funding ourselves. I do not think this is the way we should go into this 21st century.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I will end there, Mr. Chairman. I have taken more than enough time. Thank you.

Mr. Marchi: I had some calls to make and therefore I missed the first part, for which I apologize.

Coming to the whole question of redress, it has been my contention—at least in the more prolific case perhaps in terms of the public profile of the Japanese-Canadian redress—that the wrong Minister and ministry is handling the problem of trying to come up with the resolution. Based on what I have seen, read and learned from discussions with the National Association of Japanese Canadians, this is not a multicultural concern or multicultural problem. It happens that most of those who were interned, whose properties were taken, who lost basically everything and had to start from scratch, were Canadians—Canadians of Japanese ancestry. Therefore it became a question, like Ricardo had mentioned in his point of order, a question of justice or an injustice perpetrated against fellow Canadians.

• 2130

Therefore, when the past Liberal government had begun to look into the Japanese Canadian redress, it was the Minister of Justice who was looking at it. Then somehow it evolved that the issue fell on the doorstep of the Minister of State for Multiculturalism and that is

[Traduction]

Si vous le permettez, monsieur le président, et sans prendre trop de temps, je parlerai de l'autre mémoire, que je trouve très intéressant. On y trouve quelques remarques importantes nous incitant à faire pression pour que le projet de loi soit modifié. Nous ferons certainement en sorte que le projet de loi aille au-delà des vœux pieux.

Je lis, à la première page du mémoire, plusieurs énoncés touchant des subventions discriminatoires et des mesures gouvernementales discriminatoires elles aussi. Je voudrais quelques explications. Croyez-vous que cela soit d'abord dû à un financement vraiment inadéquat du secteur du multiculturalisme? Croyez-vous que le gouvernement joue à «diviser pour mieux vaincre» avec les collectivités ethnoculturelles?

Mme Zawerucha: Je répugne à croire qu'il s'agit de cela. Je préfère considérer les choses de façon positive. Ce serait, à mon avis, un manque de fonds. Depuis quelques années, c'est la situation qui semble exister. Les minorités visibles ont besoin de fonds pour agir dans leur collectivités ethnoculturelles, je ne le nie pas. Peut-être cela vient-il du fait que nous sommes de la collectivité ethnoculturelle ukrainienne, qui est plus ancienne que les autres, mais nous avons l'impression d'être devenus subitement invisibles et de devoir nous autofinancer. Ce n'est pas ainsi que je nous vois entrer dans le siècle qui vient.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Monsieur le président, je m'arrêterai là. J'ai déjà pris suffisamment de temps. Merci.

M. Marchi: J'avais quelques appels téléphoniques à logger, de sorte que j'ai raté la première partie, je m'en excuse.

Pour en venir à toute cette question de réparation, je prétends, au moins dans le cas le plus visible, qui est celui des Canadiens d'origine japonaise, je prétends donc que nous faisons erreur en confiant au ministre d'État au multiculturalisme le soin de régler le problème. D'après ce que j'ai vu, lu et entendu dans les discussions avec la National Association of Japanese Canadians, le problème n'est pas multiculturel. Pour la plupart, ceux qui ont été internés, que l'on a dépouillés de leurs biens, qui ont à peu près tout perdu et qui ont dû recommencer, étaient des Canadiens, des Canadiens dont les ancêtres étaient Japonais. C'est donc devenu, comme le mentionnait Ricardo dans son rappel au Règlement, une question de justice ou une injustice commise contre des Canadiens comme nous.

Voilà pourquoi, lorsque le précédent gouvernement libéral a commencé à étudier la question de la réparation due aux Canadiens d'origine japonaise, c'était le ministre de la Justice qui en était responsable. Il semblerait que la situation ait évolué et que le problème ait échoué à la

[Text]

where it has been with the current administration and that is where our committee comes in. But I think it gives the wrong perception. If we are going to try to mobilize Canadian public opinion on the side of trying to correct an injustice and to trying to eliminate the possibilities of similar action occurring in the future, I think public opinion has to be educated on the facts.

We cannot have a Canadian public opinion that is looking at the Japanese Canadian question or the question involving Canadians of Ukrainian ancestry or the Italian Canadians as simply and purely a multicultural-related issue and saying here we go again, another group of ethnics wanting something from this country—can they not be satisfied? That type of lingo will not heal the wounds we are trying to heal.

• 2135

That is why I was curious to find out from you whether you would want, in terms of your last recommendation, a federal government to look at the problem from the perspective of the multiculturalism committee or the multiculturalism Minister, or do you think it perhaps better belongs in hands of the Minister of Justice? I am not trying to pass the buck, I am just saying that I think the solution we arrive at, and how quickly we arrive at it, also depends on how we address it in terms of the process, because I believe on the question of the Japanese-Canadian redress we got off on the wrong foot and it has been very difficult to switch feet.

Dr. Luciuk: I particularly agree with your final comments that the issue of redress for our fellow Japanese Canadians has devolved, if you like, from one level of Cabinet to an admittedly lower level of Cabinet, and that has been unfortunate.

As for where this might best be solved, I think that is more up to Parliament than for me to suggest. But as I pointed out just before you came, the same War Measures Act that was used against our fellow Japanese Canadians was used against the Ukrainians and others in World War I. So to correct a recent past injustice, one must first go back to the past injustice. And it is a question of justice, not one simply of multiculturalism. There was an enormous amount of racial discrimination against Ukrainians. If you look at *The Winnipeg Tribune*, 1899, an editorial was entitled "Galicians versus White Men", which is "Ukrainians versus white men". We forget this now. I sit before you, you all look at me. I am white, and my English is fine, and you all think he is just one of us. But not in those days. So it was a racial question as well.

There is a new book out by Desmond Morton about Canadian veterans returning to Canada after World War I,

[Translation]

porte du ministre d'État au Multiculturalisme; voilà où elle se trouve actuellement et c'est ici que notre Comité intervient. Il reste que la perception est faussée. Si nous devons essayer de mobiliser l'opinion publique canadienne en notre faveur et essayer de corriger une injustice et d'éliminer les possibilités que cela ne se reproduise, je crois que la population a le droit de connaître les faits.

Il ne faut pas que l'opinion publique considère la question des Canadiens d'origine japonaise, ou ukrainienne, ou encore italienne, comme étant simplement une question liée au multiculturalisme, car la population se dira alors: nous y revoilà, un autre groupe ethnique qui veut obtenir quelque chose. Seront-ils jamais satisfaits? Ce genre de situation n'est pas susceptible de nous aider à guérir ces blessures.

Je serais curieux de savoir si vous seriez disposé, dans votre dernière recommandation, à demander au gouvernement fédéral d'examiner le problème du point de vue du Comité du multiculturalisme ou du ministre du Multiculturalisme, ou si vous croyez qu'il appartient davantage au ministre de la Justice de le régler? Je n'essaie pas de renvoyer la pierre; je dis simplement que la solution que nous trouverons et le délai pour y parvenir dépendent également de la façon dont nous l'envisageons car, à mon avis, dans la question du redressement des injustices faites aux Canadiens d'origine japonaise, nous sommes partis du mauvais pied; changer d'orientation n'a pas été facile.

M. Luciuk: Je suis particulièrement d'accord avec votre dernière remarque selon laquelle cette question du redressement à l'endroit de nos compatriotes d'origine japonaise a malheureusement été transmise à un niveau inférieur de décisions.

Pour ce qui est du meilleur palier où régler la question, je pense que ce n'est pas à moi mais au Parlement d'en décider. Cependant, comme je le faisais remarquer un peu avant votre arrivée, cette même Loi sur les mesures de guerre qui a servi à nouveau contre nos compatriotes canadiens d'origine japonaise avait été utilisée contre d'autres, pendant la Première Guerre mondiale, notamment contre les Ukrainiens. Ainsi, pour corriger une injustice du passé récent, il faut d'abord remonter aux injustices antérieures. Et c'est une question de justice et non simplement de multiculturalisme. Les Ukrainiens ont énormément souffert de discrimination raciale. Par exemple, un éditorial paru dans *The Winnipeg Tribune* de 1899 s'intitulait «Galicians versus White Men», ce qui veut dire «Les Ukrainiens contre les Blancs». Nous avons oublié cela. Je suis devant vous, vous me regardez. Je suis Blanc et je parle l'anglais correct et vous vous dites tous: il est de la même race que nous. Cependant, ce n'était pas le cas à l'époque. C'était donc également une question raciale.

Un certain Desmond Morton vient de publier un livre au sujet des anciens combattants canadiens qui revenaient

[Texte]

and the issue of naturalized Canadians as enemy aliens is raised there very briefly. He mentions that 62% of those classified as enemy aliens were in fact naturalized Canadian citizens. So they are just as Canadian as a Japanese Canadian who happened to be of a particular ancestry, or racial origin if you prefer.

This is an issue of justice, whether it is Ukrainians, Québécois, or Japanese, or any of the smaller groups that were also interned in World War I. I see it as basically an issue of fundamental justice. I too, as you, am concerned about the way it has ended up in the lap of the Minister of Multiculturalism, particularly since none of them seems to have been eager to capitalize on the public wave of sympathy the Japanese Canadian association has been able to evoke.

I have spoken with Mr. Miki. The two of us sitting over coffee in Winnipeg about a month ago talked about Ukrainians and Japanese and came to understand a great deal more about each other as Canadians, as both being, if you like, the inheritors of a past act of injustice. It was fascinating. I am not in any way trying to take anything away from the National Association of Japanese Canadians. That point has to be made clear.

Perhaps that answers one of Mr. Epp's concerns as well. The Ukrainian Canadian Committee, as far as I understand it, stands in support of appropriate redress for the Japanese Canadians who were unjustly treated during World War II. It simply says if there is justice for one group there is justice for all. You cannot have selective justice. It is a contradiction in terms.

If there is to be an apology in Parliament, why not a universal apology, with specific references made, if you like? If there is going to be "plaqueing", why not for...? For example, there was a controversy in Vancouver about whether or not a plaque should go up. I wrote at the time, as a Ukrainian Canadian, that I felt they should have a plaque there. Well, they did not get it.

We have co-operated, as I am sure you know, in recent years with a variety of other ethnic groups, some visible minorities and others, on issues like the Deschênes commission. We want to work in tandem with the Japanese Canadians, and we will resolve it wherever the Members of Parliament, and perhaps the Senate, decide it should be resolved. If it is before the Minister of Justice, fine. If it is before a select Cabinet committee, fine. If it is before this standing committee, great. Wherever. The forum matters less to me than resolving this injustice.

[Traduction]

au Canada après la Première Guerre mondiale. Il y soulève très brièvement la question des Canadiens naturalisés et considérés comme ennemis étrangers. Il rappelle que 62 p. 100 des personnes considérées comme ennemis étrangers étaient en fait des citoyens ayant obtenu la naturalisation canadienne. Ils sont donc tout aussi Canadiens qu'un Canadien d'origine japonaise ou autre ou, si vous préférez, de quelque autre origine raciale.

C'est une question de justice, qu'il s'agisse des Ukrainiens, des Québécois ou des Japonais, ou de l'un quelconque des groupes plus petits qui ont également été internés pendant le premier conflit mondial. Fondamentalement, c'est une question de justice élémentaire. Je m'inquiète autant que vous du fait que cette question ait échoué sur le bureau du ministre du Multiculturalisme, car personne, dans ce ministère, n'a semblé trop pressé de tirer parti des remous de sympathie suscités par l'Association des Canadiens d'origine japonaise.

J'ai discuté avec M. Miki. Nous étions tous les deux à Winnipeg, il y a environ un mois, à siroter notre tasse de café et nous avons parlé des Ukrainiens et des Japonais. Nous en avons beaucoup appris l'un sur l'autre, en tant que Canadiens et qu'héritiers, si vous le permettez, des injustices du passé. Nos échanges ont été extrêmement intéressants. Loin de moi l'idée d'essayer d'enlever quoi que ce soit à la National Association of Japanese-Canadians. Que ceci soit bien clair.

Cela répond peut-être à une préoccupation formulée par M. Epp. A ma connaissance, le Comité des Ukrainiens du Canada est en faveur d'un redressement adéquat à l'égard des Canadiens d'origine japonaise qui ont été injustement traités pendant le deuxième conflit mondial. Le comité dit simplement que, s'il y a justice pour un groupe, il doit y avoir justice pour tous. Il ne saurait y avoir de justice sélective. Ce serait contradictoire.

Si le Parlement doit formuler des excuses, pourquoi n'offrirait-il pas des excuses universelles, dans lesquelles, si vous le préférez, il apporterait des précisions? Si l'on inaugure des plaques, pourquoi ne le ferait-on pas pour...? A titre d'exemple, il y avait une controverse, à Vancouver, au sujet de l'érection d'une plaque. A l'époque, j'ai écrit aux responsables, en tant que Canadien d'origine ukrainienne, et je leur ai dit que cette plaque devrait être rédigée en l'honneur des Canadiens d'origine ukrainienne. Cela ne s'est pas fait.

Vous n'ignorez pas que, ces dernières années, nous avons joint nos efforts à ceux de divers autres groupes ethniques, certaines minorités visibles et d'autres, dans des questions comme celles abordées par la commission Deschênes. Nous voulons collaborer avec les Canadiens d'origine japonaise. Nous résoudrons le problème, là où le Parlement, et peut-être le Sénat, le jugeront bon. Si cela doit se faire devant le ministre de la Justice, c'est très bien... devant un comité spécial du Cabinet, encore très bien. Si la tâche est confiée au Comité permanent, tant

[Text]

Mr. Marchi: What I was going to mention, and you touched upon it as well, using the Japanese Canadian redress experience, the other aspect that allowed governments to perhaps dither, and they talk of both parties in power, was the perceived—rightly or wrongly—splits within the Japanese Canadian community itself. That is to say the publicized versions of those citizens within those communities suggesting other solutions put forward that were different from the NAJC position. Therefore, you had a government saying well hold on, NAJC, there are other viewpoints out there. For some time that slowed down the momentum, and it took up a considerable debate across the country as to whose version of the injustice was correct, and whose version of the solution was correct.

• 2140

When we are talking about a blanket solution I was going to ask you whether there have been any official discussions between your community and the Japanese Canadian community. Do they understand, in the discussions you have had with Art Miki, for instance, that you believe that a government action—simply referring itself to the Japanese Canadian redress issue—would be taken somewhat by your community as being good but simply not enough?

I am just wondering whether there exists the possibility for that kind of collaboration, because it is extremely crucial to having governments move on where they believe there is to be a consensus found. If that blanket approval is going to work it takes more than simply government and moving it, because unless they perceive there is almost a consensus out there among two or three or four major communities it is going to be difficult to do it on a blanket, and they would probably prefer to do it on a one on one.

Dr. Luciuk: Of course we live in a democracy, so one is always going to have people who have different ideas about how problems should be resolved, and that is fair, and that is the way it should be.

In the case of Ukrainian Canadians and the relationship to the Japanese Canadian community, I do know that a member of the Ukrainian Canadian Committee was present at a recent rally here in Toronto where a number of ethnocultural communities were represented in support of redress for the Japanese Canadians. Of course extending that kind of support to their community suggests that we would appreciate an equal consideration when our issue is raised.

My discussions with Mr. Miki were informal and personal, and I stand to be corrected on this, but the national executive of the Ukrainian Canadian Committee has in fact communicated with the government in support of the Japanese Canadian position.

[Translation]

mieux. Le lieu m'importe moins que le redressement de cette injustice.

M. Marchi: Ce dont j'allais parler et que vous venez d'aborder, en utilisant la question du redressement dû aux Canadiens d'origine japonaise, l'autre aspect qui a peut-être permis aux gouvernements d'hésiter et je parle du parti au pouvoir et de celui qui l'a précédé, était que l'on percevait, à juste titre, je ne sais, des divisions dans la collectivité nippo-canadienne elle-même. Je veux parler des versions données publiquement par des citoyens de ces collectivités et qui offraient d'autres solutions que celles avancées par la NAJC. Voilà pourquoi le gouvernement a fait savoir à la NAJC qu'elle n'était pas la seule à donner un point de vue. Pendant un certain temps, cela a ralenti le mouvement. Cela a abouti à des discussions considérables, dans l'ensemble du pays: quelle était la version exacte de l'injustice, quelle était la solution adéquate?

À propos de solution globale, j'allais vous demander s'il y avait eu des discussions officielles entre votre collectivité et celle des Canadiens d'origine japonaise. D'après les discussions que vous avez eues avec Art Miki, par exemple, comprennent-ils qu'à votre avis, une intervention gouvernementale qui viserait uniquement à réparer les injustices faites aux Canadiens d'origine japonaise serait perçue par votre collectivité comme bonne mais insuffisante?

Je me demande si ce genre de collaboration peut exister, car il est extrêmement important, pour faire bouger les gouvernements, qu'ils constatent l'existence d'un consensus. Pour qu'une solution générale soit possible, il faudra davantage qu'une approbation par le gouvernement, car si ce dernier ne constate pas l'existence d'un certain consensus dans deux, trois ou quatre grands groupes ethniques, il sera difficile d'obtenir une solution générale; le gouvernement préférera probablement procéder cas par cas.

M. Luciuk: Nous vivons bien sûr en démocratie. Il y aura toujours des gens qui ont des idées différentes sur la façon de résoudre certains problèmes. C'est juste et c'est ainsi que les choses doivent être.

Dans le cas des Canadiens d'origine ukrainienne et des rapports avec la collectivité nippo-canadienne, je sais qu'un membre du Comité des Ukrainiens du Canada faisait partie d'un rassemblement qui a eu lieu récemment, ici à Toronto, et qui réunissait bon nombre de collectivités ethnoculturelles demandant réparation des injustices faites aux Canadiens d'origine japonaise. Il est évident que nous voudrions, quand viendra notre tour, que l'on nous rende la pareille.

Mes entretiens avec M. Miki étaient officieux et personnels et, que l'on me corrige si je me trompe, le conseil national du Comité des Ukrainiens du Canada a communiqué avec le gouvernement pour appuyer la position adoptée par les Canadiens d'origine japonaise.

[Texte]

There have been letters to various Members of Parliament, and to officials in the Cabinet, including letters from myself, suggesting that the Ukrainian Canadian issue be raised at the same time, but this is all slowly coalescing.

So it is my personal view, and I believe that of the Civil Liberties Commission, that these various groups, and I would include among them Chinese Canadians, Jewish Canadians, French Canadians, Italian Canadians, Polish Canadians and others, will in fact work in tandem to ensure that when justice is offered by way of an apology, or by raising a plaque, or financial redress, whatever package is selected, and I do not say which one should be, that all communities will be working together on that.

I was very pleased to see the Minister of Multiculturalism announce the establishment of a chair of ethnicity or ethnic studies in Canada, a kind of universal, general chair. I think that is very important. In my personal remarks I suggested that kind of chair is very useful, because it will then be able to study the experience of various Canadian ethnocultural communities and religious communities in comparison.

Too often, unfortunately, as perhaps the both of you have been suggesting, the Japanese community is over here, the Ukrainians are over there, the Chinese are here, the Jews are there, and we are all asking, or appearing to ask, for a piece of the pie. I am not interested in a piece of the pie. I was born in Kingston, Ontario. This is my pie; it is your pie; we all share the pie. I do not have to ask. I simply have alerted members of this committee, and through you, the government, to historical injustice. How that is corrected is up to you to decide.

The Chairman: On that note, I would like to thank you both very much for appearing before the committee, and for your very valuable input. Thank you very much.

Dr. Luciuk: Thank you very much.

• 2145

• 2148

The Chairman: It is nice to welcome you here, Mr. Waldman, from the Jesuit Centre for Social Faith and Justice. As I have said to the other witnesses, you make your presentation and then we will have questions from members of the committee.

Mr. Lorne Waldman (Director of Refugee Programme, Jesuit Centre for Social Faith and Justice): I know the hour is late so I will try and be as brief as I can. Let me first introduce myself. I am lawyer. I practise immigration law and have spoken frequently on immigration-related issues, especially in the last year when it has become a prominent issue in Canada.

[Traduction]

Les membres du conseil national ont adressé des lettres à divers députés et au Cabinet, j'en ai écrit moi-même, afin de recommander que la question des Canadiens d'origine ukrainienne soit soulevée en même temps, mais tout cela prend forme lentement.

Mon avis et celui, je crois, de la Commission des libertés civiles, est que ces divers groupes, notamment les Canadiens d'origine chinoise, juive, italienne, polonaise, les Canadiens français et nombre d'autres, travailleront de concert afin que, lorsque justice sera rendue, sous forme d'excuses, ou par l'érection d'une plaque ou des dédommagements, quelle que soit la solution et je me garderai bien de la préciser, que tous les groupes ethniques unissent leurs efforts.

C'est avec grand plaisir que j'ai appris que le ministre du Multiculturalisme a annoncé la création d'une chaire d'études ethnographiques au Canada, dans le sens général du terme. C'est très important. Dans mes observations personnelles, je fais remarquer que ce type de chaire est très utile car nous pourrions alors mener des études comparatives de l'expérience des diverses collectivités ethnoculturelles et religieuses du Canada.

Malheureusement, trop souvent, comme vous le laissez peut-être entendre, la collectivité japonaise est dans telle région, les Ukrainiens ailleurs, les Chinois ici, les Juifs là, et tous semblent vouloir une part du gâteau. Cela ne m'intéresse pas. Je suis né à Kingston, en Ontario. Ma part, la vôtre, c'est le Canada. Nous partageons tous la même. Je n'ai pas à demander quoi que ce soit. J'ai simplement attiré l'attention des membres du Comité et, par vous, celle du gouvernement, sur une injustice historique. Il vous incombe de décider de quelle façon la corriger.

Le président: J'aimerais vous remercier tous les deux des précieux renseignements que vous nous avez fournis. Merci beaucoup.

M.Luciuk: Merci.

Le président: C'est avec plaisir que nous accueillons M. Waldman, du Jesuit Centre for Social Faith and Justice. Comme je l'ai mentionné aux autres témoins, les membres du Comité vous poseront quelques questions après votre exposé.

M. Lorne Waldman (directeur du Refugee Programme, Jesuit Centre for Social Faith and Justice): Il est tard. Je serai donc aussi bref que possible. Permettez-moi d'abord de me présenter. Je suis avocat. Ma spécialité est le droit de l'immigration. J'ai été souvent appelé à parler publiquement de questions liées à l'immigration, particulièrement depuis un an, car c'est devenu une question du jour au Canada.

[Text]

I am spokesman for and one of the founders of the Coalition for Just Refugee and Immigration Policy, which is a group that has been concerned about immigration and refugee policy. And in that regard I have testified before the legislative committee and the Senate on Bill C-84 and Bill C-55.

I am not here to talk about those bills today. I was warned by the clerk that I should not address them and I will not. I am here to address specifically one aspect of your excellent report, *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic*.

• 2150

I think it is fair to say that I agree with the majority of the recommendations. However, I would like to add to one of your recommendations. I think policy is not enough. Policy must be translated into action and, as some of the previous speakers have said, that is action in terms of financing multicultural programs. But I think it is also action in the form of governments being aware of how their particular actions, their policies, their pieces of legislation affect public perception of multiculturalism in Canada. Governments today must be conscious that when they act or when they introduce a certain piece of legislation it does not infringe upon the Charter of Rights or the Human Rights code. I believe it is incumbent on our governments to consider how their actions will affect multicultural relations in Canada.

In that regard I agree strongly with the recommendation of the standing committee that the position of commissioner of multiculturalism be created. My comment would be that I believe the powers of that commissioner must be broader than those proposed by the committee in its recommendation on page 70 of the report. I believe the power of the commissioner must also be such that he or she ought to be able to scrutinize actions of the government and to criticize those actions when he or she finds that they are detrimental to multicultural relations in Canada.

I suppose what I am trying to say is that it is not enough for the government to pledge to have a multicultural policy if its actions have a detrimental effect on that very policy.

I know that Mr. Crombie in his response to your committee's report said that the functions of a commissioner of multiculturalism could be handled by the Human Rights Commission. I think that is clearly incorrect, because there are many types of complaints that would be brought by organizations or ethnic groups which are beyond the purview of the Human Rights Commission. The commission deals with complaints brought by individuals.

The Japanese Canadians as an organization could not bring a complaint before the Human Rights Commission. It would have to be brought before the commission by

[Translation]

Je suis porte-parole et membre fondateur de la Coalition for a Just Refugee and Immigration Policy, groupe qui s'occupe de la politique relative à l'immigration et aux réfugiés. C'est à ce titre que j'ai témoigné devant le Comité législatif et le Sénat sur les projets de loi C-84 et C-55.

Cependant, tel n'est pas l'objet de ma présence ici aujourd'hui. Le greffier m'a bien précisé que je ne devais pas traiter de cela et je m'en garderai donc. Je suis donc ici pour exprimer mon point de vue sur un aspect en particulier de votre excellent rapport *Cimenter la mosaïque canadienne: Multiculturalisme*.

Il est probablement juste de dire que je suis d'accord avec la majorité des recommandations. Mais j'aimerais ajouter quelque chose à l'une de vos recommandations. Je crois que les politiques ne suffisent pas. Les politiques doivent se transformer en actions et, comme l'ont déclaré certains des témoins précédents, ces actions prennent la forme de financement des programmes multiculturels. Mais elles sont aussi la conscience, chez les gouvernements, de la façon dont leurs actes, leurs politiques et leurs lois influencent la perception que le public a du multiculturalisme au Canada. Les gouvernements doivent être convaincus que, lorsqu'ils agissent ou qu'ils présentent une loi, ils ne transgressent pas la Charte des droits. Je crois qu'il revient à nos gouvernements de considérer comment leurs actions influenceront les relations multiculturelles au Canada.

À cet égard, je suis tout à fait d'accord avec la recommandation du Comité permanent que l'on crée un poste de commissaire au multiculturalisme. Je pense que les pouvoirs de ce commissaire doivent être plus vastes que ceux que propose le Comité dans sa recommandation à la page 73 du rapport. Le pouvoir du commissaire doit aussi être tel que ce dernier pourra examiner les actions du gouvernement et les critiquer s'il trouve qu'elles nuisent aux relations multiculturelles au Canada.

Ce que j'essaie de dire, c'est qu'il ne suffit pas que le gouvernement se vante d'avoir une politique sur le multiculturalisme si ses actions ont un effet néfaste sur cette même politique.

Je sais que M. Crombie, dans sa réponse au rapport de votre Comité, a déclaré que les fonctions d'un commissaire au multiculturalisme pourraient être assumées par la Commission des droits de la personne. Je crois que c'est tout à fait faux, parce que de nombreux types de plaintes susceptibles d'être présentées par les organismes ou les groupes ethniques vont au-delà du mandat de la Commission des droits de la personne. La Commission s'occupe des plaintes des individus.

En tant qu'organisation, les Canadiens japonais ne pourraient porter plainte à la Commission. Il faudrait que chacun d'eux porte plainte à titre personnel. Mais ils

[Texte]

each and every individual. But the Japanese Canadians could bring a complaint before a commissioner of multiculturalism. So I think it is important to understand that there is a difference between the functions of the Human Rights Commission and the functions of a proposed commissioner of multiculturalism.

In the same regard, I think what I am proposing is that the committee look at the powers, because I think it is important for a commissioner of multiculturalism to have powers to scrutinize government policies and government legislations, when he or she perceives that such a policy would infringe upon multiculturalism in Canada. The commissioner should make that known either to a standing committee or to the Minister of multiculturalism so that appropriate action could be taken.

I was directly involved in the aftermath of of refugee claimants who arrived in Canada in July of this year. I think it is an important illustration of this point. It is certainly true that the arrival of the boat was an unwelcome intrusion. It is my conviction that the handling of the boat's arrival by the government did a great deal of damage to the Canadian public's perception of refugees, of immigrants, and to the spirit of multiculturalism in Canada.

The images the Canadian public received in those first days and weeks after the boat arrived were those of dangerous terrorists, of cheaters, of queue-jumpers. Now, it is clear that this was not all the responsibility of the government, but I think the government's actions contributed to this image. It was certainly the media and the government together which created this extremely negative image, and I think it has had a rather negative impact on multicultural relations.

Day after day on the TV and in the newspaper we were bombarded with negative images of the so-called illegal aliens. As time went on, public opinion became more and more inflamed and more and more people called for the boat to be turned away. The spirit of Canadian compassion, which we have seen so often in the past, was drowned in feelings of outrage. So great was the public outcry that the government felt compelled to recall Parliament to deal with the national emergency and new legislation was drafted and tabled.

• 2155

Several months later now, the bills are still winding their way through Parliament and the legislative process, but we no longer hear talk of the national emergency around refugees. I think it has long been forgotten, and one wonders if it really ever existed. But I think it is important to understand that the damage done to public perception, the damage done to the spirit of multiculturalism because of the negative images of the past summer, will linger on for years to come, and will affect the public's perception of refugees, of immigrants, of Sikhs and of multiculturalism in Canada.

[Traduction]

pourraient porter plainte à un commissaire au multiculturalisme. C'est pourquoi il importe de comprendre qu'il existe une différence entre les fonctions de la Commission des droits de la personne et celles du commissaire au multiculturalisme proposé.

Dans la même veine, je propose que le Comité considère les pouvoirs, parce qu'il est important qu'un commissaire au multiculturalisme ait les pouvoirs d'examiner les politiques publiques et les lois quand il est d'avis que ces lois et politiques contreviennent au multiculturalisme au Canada. Le commissaire devrait le faire savoir à un comité permanent ou au ministre du Multiculturalisme pour que les mesures qui s'imposent puissent être prises.

J'ai participé directement aux suites de l'arrivée au Canada de demandeurs de statut de réfugié en juillet dernier. Voilà un bon exemple de ce que je veux faire comprendre. Il est vrai que l'arrivée du navire était une intrusion fâcheuse. Je suis convaincu que la façon dont le gouvernement a réagi face à l'arrivée de ce bateau a nui considérablement à la perception qu'a le public des réfugiés, des immigrants et de l'esprit du multiculturalisme au Canada.

L'image qu'a reçue le public dans les jours et les semaines qui ont immédiatement suivi l'arrivée du bateau était qu'on avait affaire à de dangereux terroristes, à des tricheurs, à des gens qui voulaient passer devant tout le monde. Il est clair que le gouvernement n'en était pas entièrement responsable, mais ses actions ont contribué à cette image. Ce sont les médias et le gouvernement qui, ensemble, ont créé cette image extrêmement négative, et je crois qu'elle a eu des répercussions plutôt néfastes sur les relations multiculturelles.

Jour après jour, la télévision et les journaux nous bombardaient d'images négatives sur les soi-disant immigrants illégaux. Avec le temps, l'opinion publique est devenue de plus en plus enflammée et de plus en plus de gens ont réclamé que le navire soit renvoyé. L'esprit de compassion des Canadiens, qui s'est manifesté si souvent par le passé, était noyé dans des sentiments d'indignation. La clameur publique a été telle que le gouvernement s'est senti obligé de rappeler le Parlement pour apporter une solution à cette situation d'urgence nationale et qu'une nouvelle loi a été rédigée et déposée.

Quelques mois plus tard, les projets de loi sont toujours en train de se frayer un chemin au Parlement et dans le processus politique, mais nous n'entendons plus parler de situation d'urgence nationale à propos des réfugiés. Elle est oubliée depuis longtemps et on peut se demander si elle a vraiment existé. Mais il est important de comprendre les dommages qu'a subis la perception du public, les dommages qu'a subis l'esprit du multiculturalisme, parce que les images négatives véhiculées l'été dernier persisteront pendant des années et qu'elles influenceront la perception du public face aux

[Text]

I am sure some of you on that side of the table might disagree with my assessment of the government's handling of the events of the past summer, but I hope that despite this you will still be able to accept my more general point. There are other incidents where government policy has been erroneous in the past, and has been damaging to our ethnic communities. I think we just heard a rather compelling testimony of one incident, and of course the other one that is well known is the incident of the Japanese Canadians. But I think on a smaller scale, these incidents occur all too frequently.

If there had been a commissioner of multiculturalism during World War II to whom the Japanese Canadians could have applied for redress or for protection, and to whom they could have applied for intercession on their behalf, I think our history today might be different. I think if there had been a commissioner of multiculturalism last summer when the boat arrived, to whom we could have applied for redress and for intervention, then it might not have been necessary for the ethnic communities of Canada to call press conferences to condemn the government and the media for the way they were handling the arrival of the boat.

I suppose I would like to conclude by saying that I agree very much with the excellent report of the standing committee. I think it has been an important contribution to multiculturalism in Canada. I am disappointed that the Minister rejected the proposal of a commissioner for multiculturalism. When the committee studies the bill I would hope it would reconsider that proposal, and when it does, that it would consider strengthening the mandate of the commissioner. When you look at the proposal on page 70, it is quite clear that it was not contemplated that a commissioner for multiculturalism had the kinds of powers to intervene that I am suggesting would be necessary if we really want to truly protect our multiculturalism in Canada.

It is important that our policy be converted into action. Educating the public is only one part of that. If we the Canadian people, the Canadian governments and all of the different levels do not convert our beliefs into action, if we are not conscious of how one piece of legislation or one policy statement by a Minister affects public opinion, then we are going to defeat with one hand what we are trying to achieve with the other.

Mr. Marchi: Over the course of the summer months I think Lorne and I got to know each other very, very well. In fact I think I saw more of Lorne Waldman than I did of my wife during the summer months, with respect to two refugee bills, Bill C-84 and Bill C-55. I do not say that in a negative sense, because Lorne and his national coalition provided a lot of moral leadership in terms of both those refugee bills.

[Translation]

réfugiés, aux immigrants, aux Sikhs et au multiculturalisme au Canada.

Je suis assuré que certains d'entre vous de l'autre côté de la table ne sont pas d'accord avec mon évaluation de la manière dont le gouvernement a fait face à la situation l'été dernier, mais j'espère que, malgré tout, vous pourrez accepter l'essentiel de mon propos. Il existe d'autres cas où la politique du gouvernement a été erronée par le passé et a causé du tort à nos communautés ethniques. Nous venons d'entendre la relation assez convaincante d'un incident, et l'autre qui est bien connu touche les Canadiens japonais. A une petite échelle, ces incidents se produisent trop souvent.

S'il y avait eu pendant la Deuxième guerre mondiale un commissaire au multiculturalisme vers qui les Canadiens japonais auraient pu se tourner pour faire redresser les torts ou obtenir protection, et à qui ils auraient demandé d'intervenir en leur nom, notre histoire serait peut-être différente. S'il y avait eu un commissaire au multiculturalisme l'été dernier quand le bateau est arrivé, et vers qui nous aurions pu nous tourner pour faire redresser les torts et pour qu'il intervienne, les communautés ethniques du Canada n'auraient peut-être pas eu besoin de convoquer des conférences de presse pour condamner la façon dont le gouvernement et les médias réagissaient face à l'arrivée de ce navire.

J'aimerais conclure en disant que, dans l'ensemble, je suis d'accord avec l'excellent rapport du comité permanent. Je crois qu'il a apporté une contribution importante au multiculturalisme au Canada. Je suis déçu que le ministre ait rejeté la proposition d'un commissaire au multiculturalisme au Canada. Quand le Comité étudiera le projet de loi, j'espère qu'il reconsidérera cette proposition et, le cas échéant, qu'il envisagera de renforcer le mandat du commissaire. A l'examen de la proposition de la page 73, il est assez clair que l'on ne prévoit pas donner au commissaire au multiculturalisme le genre de pouvoir d'intervention qui, selon moi, serait nécessaire si nous voulons vraiment protéger le multiculturalisme au Canada.

Il importe que notre politique se transforme en actions. Éduquer le public n'est qu'une de ces actions. Si nous, les citoyens du Canada, les gouvernements canadiens et tous les différents paliers, ne transformons pas nos convictions en actions, si nous ne sommes pas conscients de la manière dont une loi ou un énoncé de politique d'un ministre influence l'opinion publique, nous allons détruire d'une main ce que nous essayons de construire de l'autre.

M. Marchi: L'été dernier, Lorne et moi avons appris à bien nous connaître, à très bien nous connaître. En fait, je pense que j'ai vu Lorne Waldman plus souvent que je n'ai vu ma femme l'été dernier, au sujet de deux projets de loi sur les réfugiés, les projets C-84 et C-55. Je ne dis pas cela de manière négative, parce que Lorne et son regroupement national ont exercé une grande direction morale face à ces projets de loi sur les réfugiés.

[Texte]

I think he hits the nail on the head. I mean, you simply cannot usher in a multiculturalism bill—and you people might say it is good or it is not or it is indifferent, it does not go far enough—and then perhaps forget the crisis scenario that was created by the same government only a few months ago, a crisis which obviously has passed, which Canadians have had a chance to reflect on. . . a piece of legislation that is still in the Senate and which the government is really not pressing. Therefore, I ask myself: Are those moves consistent?

• 2200

In the larger sense, in the sense of trying to garner support for multiculturalism among the unconverted, I would have to agree with Lorne about the incident over the summer months. For three weeks the media played nothing but the refugee situation. It did a lot to undermine the confidence we are trying to build. I think three weeks of such negative criticism and stereotyping can go a long way toward cancelling the efforts of our committee. One would hope we can put it on the rails, but it is going to take a consistent viewpoint.

It is what we speak about when we say we do not only want multiculturalism for the ethnocultural communities and want to multiculturalize other government departments. We should be multiculturalizing government's messages in government's decision.

If you look at the refugee situation, I do not think there was a sensitivity. It is the underpinning of multiculturalism and I think the entire thrust of the government ought to reflect the consistent view rather than calling this an historic occasion and forgetting about the government's action in the summer.

I think Lorne draws that parallel very nicely and it serves as a constant reminder that you have to do what is good for multiculturalism, but not forget that other departments and other decisions can have an indirect impact on the very thing we are discussing. I thank Lorne for his relevant comments.

M. Lopez: Il y a pour dessert une petite contradiction. Dans notre démocratie, c'est sain, et j'en conviens. On parle de notre rapport. Bien sûr, je l'ai appuyé car c'est un très bon rapport. Mais je suis beaucoup moins d'accord quand vous mêlez les chaloupes et les bateaux. Par notre action, nous voulons cimenter la mosaïque canadienne, et donc donner plus de force au multiculturalisme canadien. Bien sûr, quand on parle des groupes ethniques et du multiculturalisme, on parle d'immigrants ou de réfugiés qui sont venus il y a plus ou moins longtemps. Aujourd'hui, nous sommes tous des Canadiens. Là-dessus, je suis d'accord à 100 p. 100.

Cependant, je ne peux pas être d'accord quand on parle de soi-disant réfugiés ou immigrants qui, en réalité,

[Traduction]

Je crois qu'il met le doigt sur le bobo. On ne peut déposer un projet de loi sur le multiculturalisme—et vous pouvez dire qu'il est bon, qu'il est mauvais, qu'il vous laisse indifférents, qu'il ne va assez loin—et oublier peut-être la situation de crise créée par le même gouvernement il y a quelques mois à peine, une crise qui, de toute évidence, s'est résorbée et à laquelle les Canadiens ont eu le temps de réfléchir. . . un projet de loi qui traîne encore au Sénat et sur lequel le gouvernement n'insiste pas trop. Je me pose donc la question suivante: Ces actions sont-elles compatibles?

Dans un sens large, pour ce qui est d'essayer de gagner les non-convertis à la cause du multiculturalisme, je dois convenir que Lorne a raison au sujet de l'incident survenu cet été. Pendant trois semaines, les médias n'ont pas parlé d'autre chose que de l'affaire des réfugiés. Ils ont miné grandement la confiance que nous essayons de bâtir. Trois semaines de critiques aussi négatives et de stéréotypes de ce genre peuvent annuler une grande partie des efforts de notre comité. Il est à espérer que nous puissions renverser la vapeur, mais il faudra une unité de vues.

C'est à cela que nous faisons allusion quand nous disons que nous ne voulons pas seulement du multiculturalisme pour les communautés ethnoculturelles, mais aussi du multiculturalisme au sein des autres ministères. Nous devrions donner une dimension culturelle aux messages que véhicule le gouvernement dans ses décisions.

A propos des réfugiés, je ne crois pas qu'on ait été sensible. C'est le fondement du multiculturalisme et je pense que toute l'orientation du gouvernement devrait traduire une unité de vues plutôt que de déclarer que l'événement est historique et faire abstraction de la réaction du gouvernement l'été dernier.

Lorne établit avec éloquence ce parallèle qui nous rappelle constamment qu'il faut faire ce qui est bon pour le multiculturalisme sans oublier que d'autres ministères et d'autres actions peuvent avoir des conséquences indirectes sur la question que nous examinons ici. Je remercie Lorne de ses remarques très pertinentes.

Mr. Lopez: There is a small contradiction for dessert. In our democracy, it is healthy, and I agree with that. Of course, I supported the report because it is a very good one. But I agree a lot less when one mixes apples with oranges. Our action aims to glue together the Canadian mosaic, and thus strengthen Canadian multiculturalism. Of course, when one talks about ethnic groups and multiculturalism, one talks about immigrants or refugees who came more or less long ago. Today, we are all Canadians. On this, I agree one hundred per cent.

However, I cannot agree when one talks about so-called refugees or immigrants who, in fact, are not so. If we

[Text]

ne le sont pas. Si nous tenons vraiment à avoir de la crédibilité auprès des groupes ethniques, nous devons séparer les deux. Le Canada n'est pas fermé. Les projets de loi C-55 et C-84 ne visaient pas du tout à diminuer l'immigration et les services aux réfugiés. Ils visaient essentiellement à déterminer clairement qui est réfugié et qui ne l'est pas. Dans le cas des réfugiés et des immigrants, le Canada a été, est et demeurera le pays le plus hospitalier et le plus accueillant au monde. Je suis bien placé pour le savoir. Je n'ai pas pris la parole cet été à la Chambre des communes lors du débat sur ces projets de loi, mais j'ai vécu parmi des réfugiés, des immigrants illégaux, des prétendus réfugiés, etc., et j'ai vécu dans 35 pays avant de venir au Canada, notamment l'Allemagne, l'Angleterre, les États-Unis et le Japon, tous des pays industrialisés. Je vous prie de me croire: malgré l'adoption de ces lois, aucun pays au monde n'est aussi ouvert, aussi compréhensif et aussi hospitalier que le Canada. Je vous mets au défi de me prouver le contraire.

• 2205

Je suis à 100 p. 100 d'accord sur la loi en question, cela pour des raisons bien évidentes. Pour bien cimenter notre mosaïque canadienne, il faut avoir de la crédibilité. On ne peut pas avoir de crédibilité quand certains groupes refusent de s'identifier. On dit toujours que quand on n'a rien à cacher, on ne se cache pas. Si tous ces groupes-là s'identifient et qu'il en résulte que ce sont vraiment des réfugiés, le Canada ne leur fermera pas la porte. Que je sache, le gouvernement n'a pas l'intention de fermer la porte à celui qui frappe à la porte et qui lui tend la main.

Qu'est-ce que nous voulons? Nous voulons identifier ceux qui sont des réfugiés et ceux qui sont des criminels de droit commun. Je ne veux juger aucun groupe. S'ils peuvent s'identifier, s'ils peuvent prouver qui ils sont, la loi ne leur ferme pas la porte, loin de là. Tout ce qu'on veut, c'est faire une vérification, les identifier. À ce moment-là, ceux qui ont raison d'être ici seront acceptés et les autres ne le seront pas.

C'est là que mon point de vue est différent, même si je suis immigrant. Si on accepte des gens moins recommandables ou moins recommandés, à un moment donné, les Canadiens nous mettront tous dans le même paquet et diront: Mais qu'est-ce qu'ils font? Je serai pénalisé et tous les autres seront pénalisés parce qu'ils nous jugeront tous de la même façon. On a toujours tendance à juger un peuple par un groupe. Ce n'est pas moi à inventer cela. Cela arrive partout dans le monde. Quand n'importe quel immigrant fait une gaffe au Canada, on me pointe automatiquement du doigt, moi et tous les autres immigrants. Donc, nous devrons tous, dans l'intérêt de la mosaïque canadienne, empêcher les abus et refuser les gens qui arrivent avec de faux passeports ou qui refusent de s'identifier. Je pense qu'il est de notre intérêt de séparer les deux.

J'aimerais vous laisser la possibilité de répliquer si vous le voulez.

[Translation]

really want to have credibility among the ethnic groups we have to make a distinction between both. Canada is not closed. The goal of Bills C-55 and C-84 was not to reduce immigration and services to refugees. It was essentially to establish clearly who is a refugee and who is not. For refugees and immigrants, Canada has been and will remain the most hospitable and the most welcoming country of the world. I am in a good position to know. I did not speak this summer during the debate on those bills, but I lived with refugees, illegal immigrants, so-called refugees, etc., and I lived in 35 countries before coming to Canada, in particular in Germany, in England, in the United States and in Japan, all of them industrialized countries. Please believe me; even with those bills, no country in the world is as open, as comprehensive and as hospitable as Canada. I defy you to prove me the contrary.

I agree fully with the bill and for obvious reasons. In order to glue together well our Canadian mosaic, we need credibility. It is impossible to be credible when certain groups refuse to identify themselves. We always say that when we do not have anything to hide, we do not hide. If all those groups identify themselves and it so happens that they are really refugees, Canada will not close its door on them. As far as I know, the government has no intention to close its door to whoever knocks and holds out his hand.

What do we want? We want to identify those who are refugees and those who are common criminals. I do not want to judge any group. If they can identify themselves, if they can prove who they are, the law does not close the door, far from it. All we want is check, identify them. Then, those who have a reason to be here will be accepted and the others will not.

This is where my point of view differs, even though I am an immigrant myself. If we accept people less commendable or less commended at one point in time, Canadians will put them all in the same basket and say: But what are they doing? I will be penalized and all the others will be because they will judge all of us the same way. There is always a tendency to judge a people based on one group. I did not invent that. It happens everywhere in the world. When an immigrant makes a mistake in Canada, people automatically point the finger of scorn at me, at me and at all the other immigrants. So, we must all, in the interest of the Canadian mosaic, stop abuses and reject those who come with false papers or who refuse to identify themselves. I think it is in our interest to make a distinction between those two things.

You may answer if you want.

[Texte]

Mr. Waldman: I am sorry my French is not good enough to respond, so I will have to respond in English. Maybe afterwards we can talk in Spanish.

I did not come here to debate the merits of C-55 and C-84. I was specifically told I should not, and I do not think it is within the purview of this committee. I have my own opinions and I made them known when I testified before the standing committees.

I believe the laws need to be changed. We have believed this since 1981, when we first went to speak to the Minister about the collapse of the refugee determination system and the need for reform when it was still a Liberal government. We have consistently made representations to different governments, to different commissions that have studied the problem since 1981. So I do not disagree with you that the credibility of our immigration system is vital for any type of multicultural policy in Canada.

I am not here to debate the bills per se. What I am suggesting to you was not the need for the legislation, but how the incident of the boat... just as an example of why I think it is essential we have a commissioner of multiculturalism, because I believe there was a mishandling of the incident and negative images were projected. I am not saying it was done consciously, and perhaps any government responding might have reacted the same way in the heat of the moment to that kind of incident. I am not prejudging and saying there is a conscious effort to manipulate public opinion. But what I am saying is that there were a whole series of negative incidents that were projected for a period of weeks of the messages that were conveyed.

• 2210

Contrast what happened in 1986 when the boat arrived and the government responded in a positive way. Although there was a negative reaction on the part of certain Canadians, it was a far more subdued situation and all in all it was viewed by many people as not being a negative one. Contrast that with the arrival of the boatload of East Indians in 1987. The images that came out—and it is not only the government, it was in the media and the messages that were purveyed by the media—the thing that comes to my mind is the picture of the person standing outside the military barracks in Halifax with a sign saying “go home, trash”. That is a very profound image and that image is something that affects many people and will affect them for a long time to come.

I think a lot of unfortunate things occurred in the first days and weeks after the arrival of the boat in terms of images. We have to understand whether we like it or not that there is latent racism in Canada, and when incidents like this happen and the negative images are projected

[Traduction]

M. Waldman: Désolé, mon français n'est pas assez bon pour vous répondre dans cette langue, je devrai donc le faire en anglais. Ensuite, nous pourrions peut-être parler espagnol.

Je ne suis pas venu ici pour discuter des projets de loi C-55 et C-84. On m'a averti expressément que je ne devrais pas le faire, et je ne crois pas que ce sujet relève de la compétence du comité. J'ai mes opinions et je les ai exprimées quand j'ai témoigné devant les comités permanents.

Je crois que les lois doivent être changées. Nous le croyons depuis 1981, depuis que nous avons discuté pour la première fois avec le ministre de l'échec du système de détermination du statut de réfugié et de la nécessité d'une réforme quand le gouvernement était encore libéral. Nous avons présenté sans relâche nos doléances aux divers gouvernements, aux diverses commissions qui ont étudié le problème depuis 1981. Par conséquent, je suis d'accord avec vous que la crédibilité de notre système d'immigration est vitale pour tout type de politique multiculturelle au Canada.

Je ne suis pas ici pour débattre des projets de loi proprement dits. Ce que j'ai fait ressortir, ce n'est pas la nécessité d'une loi, mais la façon dont l'incident du bateau... simplement à titre d'exemple afin de justifier pourquoi je suis d'avis qu'il est essentiel d'avoir un commissaire au multiculturalisme parce que je crois qu'on a mal réagi dans les circonstances et que des images négatives ont été projetées. Je ne dis pas que cela s'est fait sciemment, et peut-être que, dans la chaleur du moment, tout autre gouvernement aurait réagi de la même façon face à cet incident. Je ne porte pas de jugement et je ne prétends pas qu'il y a un effort conscient de manipulation de l'opinion publique. Mais je dis qu'il y a eu toute une série de messages négatifs projetés pendant quelques semaines.

Ce n'est pas ce qui s'est produit en 1986 quand un bateau est arrivé et que le gouvernement a réagi positivement. Malgré une réaction négative de la part de certains Canadiens, la situation était beaucoup plus contenue et bien des gens ne l'ont pas vue d'un mauvais oeil. Comparez ce tableau à l'arrivée du bateau de Tamouls en 1987. Les images qui sont sorties—et pas seulement du gouvernement, mais des médias et des messages véhiculés dans les médias—l'image qui me vient à l'esprit c'est celle de la photo d'une personne brandissant devant les casernes militaires de Halifax une pancarte disant: Rentrez chez vous, ordures. C'est une image très profonde qui influence bien des gens et qui les influencera pendant encore longtemps.

Je crois que beaucoup d'images malheureuses ont été projetées pendant les jours et les semaines qui ont suivi l'arrivée du bateau. Nous devons comprendre que cela nous plaise ou non, qu'il y a un racisme latent au Canada et, quand des incidents de ce genre se produisent et que

[Text]

into the body public it becomes a very negative experience.

I can tell you, I have been involved in this issue for many years. I have spoken publicly many, many times and I have been quoted extensively in the newspapers on many occasions and have been interviewed. For the first time in my life, I was receiving racist phone calls and threats to my office because I was criticizing certain aspects of the handling of the incident and participating in press conferences with ethnic leaders who were criticizing the images that were being projected.

So it is not a question of whether there is a need for reform in the legislation. I agree with you completely. I disagree in several key aspects about the particulars of the reforms and we could talk about that another time. But I am not here to address that issue today. What I am suggesting to you today is that there were very powerful images projected to the Canadian public. The bill has now been forgotten; it is no longer a national emergency but the image of "go home, trash" that was on the TV and in the newspapers and quoted for a few days stays with many people and becomes part of their subconscious awareness of our multicultural reality.

It is for that reason I believe it is essential we have a commissioner for multiculturalism so when those types of things occur, and certainly could occur and often will occur unconsciously... If we draw a parallel with violations of human rights, a person might do something and not be aware he is violating someone's rights, and that is why we need a commissioner, human rights commissioner, so that those rights can be protected in the same way.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I hope Mr. Lopez is right that Canadian administration and law will still be the most humane on earth. I think if that remains the case it will be thanks in good part to the activity of Mr. Waldman and others in the coalition, all those across the country who worked through the summer and fall and fought what I think was a flaming of racism in this country and which could only be decried by all of us. I do not know if it took any courage to come along this evening and make this presentation to us but you are to be commended for doing it.

The contrast between the summer of 1986 and the summer of 1987 is so stark and the kinds of reactions make me think of 1987 and 1970. The Premier of British Columbia says something stupid... That is not precise; he pandered to the same kind of racism that there was in the country and expressed it in 1987. In 1970, when the War Measures Act was invoked and proclaimed for Quebec, what did we have but a mayor of Vancouver who wanted to use it to take care of riff-raff as he saw them in the city of Vancouver?

[Translation]

des images négatives sont projetées au public, il en résulte une expérience très négative.

Je m'intéresse à cette question depuis de nombreuses années. Je me suis exprimé publiquement à maintes et maintes reprises, on a souvent rapporté mes propos en détail dans les journaux et j'ai été interviewé. Pour la première fois de ma vie, j'ai reçu des appels racistes et des menaces à mon bureau parce que je critiquais certains aspects de la manière d'agir face à l'incident et que je participais à des conférences de presse en compagnie de dirigeants ethniques qui critiquaient les images projetées.

Par conséquent, ce n'est pas une question de savoir s'il faut réformer les lois. Je suis tout à fait d'accord avec vous. Je ne suis pas d'accord sur certains aspects clés des réformes et nous pourrions en discuter à un autre moment. Je ne suis pas ici pour discuter de cette question aujourd'hui. Ce que je vous dis aujourd'hui, c'est que des images très évocatrices ont été projetées au public canadien. Le projet de loi est maintenant oublié; il n'y a plus d'urgence nationale, mais l'image du «Rentrez chez vous, ordures» qui a été diffusée à la télévision et dans les journaux et citée pendant quelques jours, reste dans l'esprit de bien des gens et fait maintenant partie de leur perception inconsciente de notre réalité multiculturelle.

C'est pourquoi je crois essentiel de nous doter d'un commissaire au multiculturalisme, pour que, lorsque surviendront des situations de ce genre, elles pourraient certainement survenir et se produisent souvent inconsciemment... Si nous établissons un parallèle avec les violations des droits de la personne, quelqu'un peut faire un acte et ne pas être conscient qu'il viole les droits d'une autre personne, c'est pourquoi nous avons besoin d'un commissaire, d'un commissaire aux droits de la personne, pour que ces droits soient protégés de la même façon.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): J'espère que M. Lopez a raison quand il déclare que le gouvernement et les lois du Canada sont encore les plus humains de la terre. Si tel est le cas, c'est en grande partie à cause des efforts de M. Waldman et d'autres membres du regroupement, de toutes les personnes d'un bout à l'autre du pays qui ont travaillé cet été et cet automne et lutté contre ce qui était, à mon avis, une flambée de racisme dans ce pays et que nous ne pouvons que condamner. Je ne sais pas s'il vous a fallu du courage pour venir ici ce soir et nous présenter votre point de vue mais il faut vous féliciter de l'avoir fait.

Le contraste entre l'été de 1986 et l'été de 1987 est tellement frappant et les genres de réactions me font penser à 1987 et 1970. Le premier ministre de la Colombie-Britannique a fait une déclaration stupide... Ce n'est pas précis; il a encouragé basement ce genre de racisme qui existait au pays et l'a exprimé en 1987. En 1970, quand la Loi sur les mesures de guerre a été invoquée et proclamée au Québec, qu'avons-nous vu sinon un maire de Vancouver qui voulait s'en servir pour se débarrasser de ce qu'il considérait comme la racaille dans la ville de Vancouver?

[Texte]

[Traduction]

• 2215

I think you are absolutely right that governments have an inordinate power to sway public opinion, and I am not sure that a commissioner could stand against that. This is an important suggestion you are making to us. To the extent we have any opportunity ever in any circumstances to define the powers of the commissioner of multiculturalism and to try to do it in such a way that a person with a seven-year term, shall we say, might not only feel secure enough but also be able to look at an act and to find authority to question actions of the government that violate the multicultural heritage of the country under section 27 of the Charter and under the bill when it becomes law, we should try to do so. I would certainly hope it might be possible to have a figure of such authority to stand against pandering to racism. I would say it was too. I agree with you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Waldman, for coming. We appreciate it.

The meeting is adjourned.

Tuesday, December 8, 1987

• 0900

The Chairman: Good morning. We have as our witnesses representatives from the Community Folk Arts Council of Toronto, Mr. Lloyd and Mrs. Limberti. The format we have followed is to allow you to make your presentation, followed by questions from the members of the committee.

Mr. Bryn Lloyd (Director, Community Folk Arts Council of Toronto): I am appearing on behalf of the chairman, Judge Joseph Piccinnini, who is out of town on Citizenship Court business, and sends his regrets.

Also with me today is Mrs. Aleida Limberti, Executive Secretary of the Folk Arts Council. Mrs. Limberti has been a member and is now a staff person on the Council. She is extremely well informed, and when your questions come around, I will defer to her expertise and knowledge.

The Community Folk Art Council of Metropolitan Toronto is a non-political, non-profit, charitable organization. It is dedicated to the preserving and expanding of many folk art forms retained by Toronto's various ethnocultural groups.

These groups make up Toronto's cultural heritage. The Community Folk Art Council was founded 24 years ago. It is the largest folk art council in Canada. It has, at this time, more than 300 member groups, representing thousands of active participants, in all performing disciplines.

Vous avez tout à fait raison de dire que les gouvernements ont un pouvoir démesuré d'influencer l'opinion publique, et je ne suis pas certain qu'un commissaire pourrait s'y opposer. Vous nous faites une suggestion importante. Dans la mesure où nous aurions la possibilité de définir les pouvoirs du commissaire au multiculturalisme et d'essayer de le faire d'une manière grâce à laquelle un commissaire mandaté pour sept ans, par exemple, pourrait non seulement se sentir assez à l'aise pour examiner une loi et trouver le pouvoir de contester les actions du gouvernement qui violent l'article 27 de la Charte et aussi le projet de loi lorsqu'il serait adopté mais aussi être en mesure de le faire, nous devrions essayer d'y arriver. J'aimerais qu'il soit possible d'avoir une personne de cette trempe qui s'opposerait aux encouragements au racisme. Je suis d'accord avec vous.

Le président: Merci d'être venu parmi nous, monsieur Waldman. Nous vous en sommes reconnaissants.

La séance est levée.

Le mardi 8 décembre 1987

Le président: Bonjour. Nous avons le plaisir d'accueillir aujourd'hui M. Lloyd et M^{me} Limberti, représentants du Community Folk Arts Council de Toronto. Nous donnerons à ces personnes la chance de faire leurs exposés, puis les membres du comité pourront poser des questions.

M. Bryn Lloyd (directeur, Community Folk Arts Council de Toronto): Je prends aujourd'hui la parole au nom du président, le juge Joseph Piccinnini, qui a dû aller s'occuper de dossiers de la Cour de la citoyenneté en dehors de la ville et qui vous prie par conséquent de l'excuser.

J'ai à mes côtés aujourd'hui M^{me} Aleida Limberti, secrétaire du Fold Art Council. M^{me} Limberti fait depuis longtemps partie du conseil et elle en est maintenant agent d'administration. Elle est extrêmement bien informée, et quand vous nous adresserez vos questions, je m'en reporterai à ses connaissances et à ses compétences.

Le Community Folk Art Council du Grand Toronto est un organisme apolitique, à but non lucratif. Il s'est donné pour objectif de préserver de nombreuses formes d'art populaire que divers groupes ethnoculturels torontois continuent de pratiquer et d'en favoriser le développement.

Ces groupes constituent le patrimoine culturel de Toronto. Le Community Folk Art Council a été fondé il y a 24 ans, et c'est aujourd'hui le plus grand organisme du genre au Canada. Il compte maintenant plus de 300 groupes membres, lesquels représentent des milliers de participants actifs dans toutes les disciplines du spectacle.

[Text]

Its members have travelled across Canada, North America, and many other parts around the world. Many groups have brought back honours and awards won in competitions. All members frequently perform throughout the year, both on occasions arranged by their own organizations, and in events co-ordinated by the Council.

The Council will have co-ordinated more than 100 events this year, Mr. Chairman, and attached to my brief, I did give you an annual report, which goes into quite a lot of detail on what we did in 1987.

Over the past three years, events co-ordinated by the Council have provided more than \$200,000 in performance fees and honorariums paid to its members. The members, in turn, have reinvested these funds into enhancing their skill levels, teaching, training, upgrading costumes, etc.

The Council receives an upgrading grant from Metropolitan Toronto's operating expenses. The Council keeps within its budget, and is financially stable.

After reviewing the report of the Standing Committee on Multiculturalism, which we received shortly after the advertisement appeared in the Toronto newspaper, Mrs. Limberti and I read the report, and then reviewed its contents with other members of the board of directors of the Folk Arts Council. These comments, then, are the collective expressions of the Director.

We are opposed to the creation of a ministry of multiculturalism, and we will go into detail later in this presentation.

We will not be discussing the entire report. The points I wish to draw to your attention are those that cause some discussion. For instance, the term minorities is constantly used in government documentation, and governments, above all, should lead the way in guiding the public away from these unfortunate clichés.

What is a minority? Who are minorities? Are they 50 immigrants from a land, 1000, 5000? Is there a magic number? I know there is a definition in the report, but we do not think it is satisfactory.

In the cultural field, there are no minorities, no barrier. Artistic merit alone is what counts, not the colour of one's skin or their geographic birthright.

• 0905

Regarding immigrant women, everyone without question agrees this is an area that needs constant attention in all corners of Canada, at all levels of society, and in all cultures. Our newspapers are full of family break-ups and wife abuse. It pains all who have enjoyed the serene family upbringing. You could be called courageous in attempting to come to grips with this

[Translation]

Ses membres ont voyagé partout au Canada, en Amérique du Nord, et dans de nombreuses autres parties du monde. Beaucoup de groupes ont ainsi remporté des prix de tout genre dans des concours. Tous les membres se produisent fréquemment tout au long de l'année, dans le cadre de spectacles organisés tant par leurs propres organisations que par le Conseil.

Le Conseil aura coordonné plus de 100 spectacles cette année, monsieur le président, et j'ai pris la liberté d'annexer un exemplaire du rapport annuel qui donne passablement de détails sur ce que nous avons fait en 1987.

Au cours des trois dernières années, des spectacles coordonnés par le Conseil ont permis de recueillir plus de 200,000\$ en droits et en honoraires divers payés à ses membres. Ces derniers ont ensuite utilisé ces fonds pour améliorer leurs compétences, enseigner, recevoir de la formation, raffiner leurs costumes, etc.

Le Conseil reçoit une subvention de perfectionnement qui provient du budget d'exploitation du Grand Toronto. Il s'en tient à son budget, et il est financièrement stable.

Après avoir examiné sommairement le rapport du Comité permanent du multiculturalisme, rapport qui nous est parvenu peu de temps après la diffusion de l'annonce dans les journaux de Toronto, M^{me} Limberti et moi avons lu le rapport, puis nous l'avons étudié en détail avec d'autres membres du conseil d'administration du Folk Art Council. Les observations que nous formulerons ici sont donc celles de tout le conseil d'administration.

Nous sommes contre la création d'un ministère du Multiculturalisme, et nous expliquerons en détail pourquoi un peu plus loin dans notre exposé.

Nous ne parlerons pas ici de tout le rapport. Les points sur lesquels je voudrais attirer votre attention sont ceux qui suscitent un certain débat. Par exemple, le mot «minorités» est constamment employé dans les documents du gouvernement; or, les gouvernements devraient, plus que tout autre, donner l'exemple pour amener le public à éviter ces malheureux clichés.

Qu'est-ce qu'une minorité? Minorités, qu'est-ce à dire? Une minorité compte-t-elle 50 immigrants, 1,000, 5,000? Existe-t-il un chiffre magique? Je sais que le rapport donne de cette expression une définition, mais celle-ci n'est pas satisfaisante à notre avis.

Dans le domaine culturel, il n'y a ni minorité ni barrière. Seul le mérite artistique compte, et non la couleur ou l'origine géographique des intéressés.

Tout le monde convient qu'il faut constamment s'intéresser à la question des femmes immigrées, dans tous les coins du Canada, à tous les paliers de la société, et dans toutes les cultures. Nos journaux relatent souvent l'histoire de familles brisées et d'épouses maltraitées. Cela afflige tous ceux qui ont été élevés dans un milieu familial serein. Si vous essayez de vous attaquer à ce problème,

[Texte]

problem, but the title alone guarantees you untold problems.

To deal with cultures and habits nurtured over generations with their beginnings in ancient civilizations and to think that we in the new world can resolve these old traditions, however abhorrent we may find them, is a lot to ask of the government. It is not only that the legislation is passed by Parliament but also that the laws have to be carried out by humans, the civil servants. In a sensitive area such as women's rights as they apply to immigrant women, it only needs one goof and the program could be set back or abandoned.

Yes, immigrant women command the same rights as all women in Canada, but we feel that this is a long educational and sensitive process for certain segments of our ethnocultural society to be handled through their respective communities.

On multicultural health services, education on cultural differences to the medical student, nurse, speech therapist, etc., should be taught at the university level. We have heard of examples where stroke victims whose second language is English loses the second language. In other words, when he starts to regain some of his faculties, they want to talk but the words coming out are in the native language. The nurse or orderly cannot converse and the patient gets into a panic.

Too often a patient in a large hospital who speaks little English has to speak through the staff cleaning lady. We find this very degrading.

As for multiculturalism in tourism, during the last couple of years, our groups have frequently been asked to perform for the Toronto Visitors and Convention Bureau. Our Folk Arts Council has a large pool of talent to choose from and conventions request the services of artists. We try to elicit the type of performance they want. Is it a stage show in a concert setting? Is it to be during a lunch or dinner meeting or after the meal and so on? We try to vary the acts with a Polish choir, Flamenco dancers, a Hungarian violin duo and so on. Many times we satisfy the needs of the organizers and they are grateful. Sometimes a caller, when we ask what type of performance is wanted, will ask for something loud and foreign.

Unfortunately, there are too many out there who consider folk art in the context of the Hollywood stereotyping. Hopefully, this will come through education. Regretfully the Government of Canada is just as guilty because it only recognizes and sponsors the elite arts such as the ballet, symphony and opera.

[Traduction]

vous mériteriez sans doute le qualificatif de courageux, mais cela vous vaudra sans doute de découvrir des facettes de la question jamais divulguées auparavant.

C'est beaucoup demander au gouvernement de comprendre des cultures et des habitudes préservées depuis des générations et remontant au temps de civilisations anciennes, et de penser que nous, ici dans le Nouveau Monde, pouvons modifier ces traditions anciennes, aussi abominables qu'elles puissent nous paraître. Non seulement les lois sont adoptées par le Parlement, mais encore elles sont mises en oeuvre par des êtres humains, à savoir les fonctionnaires. Dans un domaine aussi délicat que celui des droits de la femme, dans la mesure où ils s'appliquent aux femmes immigrées, il suffit d'un seul esprit étroit pour que le programme recule ou soit abandonné.

Oui, les femmes immigrées ont les mêmes droits que toutes les autres femmes au Canada, mais nous pensons qu'il s'agit là d'un long et délicat processus d'éducation pour certains segments de notre société ethnoculturelle, processus qui doit faire intervenir les communautés respectives.

En ce qui concerne les services de santé offerts aux groupes multiculturels, il faudrait enseigner au niveau universitaire les différences culturelles aux étudiants en médecine, aux infirmières, aux orthophonistes, et le reste. Nous avons entendu parler de cas où des victimes d'une apoplexie dont la langue seconde était l'anglais ont tout oublié au sujet de cette dernière. En d'autres termes, lorsqu'elles commençaient à retrouver certaines de leurs facultés, elles voulaient parler, mais elles ne pouvaient s'exprimer que dans leur langue maternelle. L'infirmière ou le préposé ne pouvait communiquer avec le malade qui était alors pris de panique.

Trop souvent dans les grands hôpitaux, un malade qui parle très peu l'anglais doit communiquer avec le personnel par l'intermédiaire de la concierge. Nous trouvons cela très humiliant.

Parlons maintenant du multiculturalisme dans le secteur du tourisme. Le Bureau des visiteurs et des congrès de Toronto a souvent demandé à nos groupes de se produire. Le Folk Arts Council possède une vaste gamme de talents, et les organisateurs des congrès font appel aux services d'artistes. Nous tentons de leur obtenir le genre de spectacle qu'ils désirent. S'agit-il d'une production théâtrale dans le contexte d'un concert? Ou encore d'un spectacle à offrir pendant le déjeuner, le dîner, ou après le repas? Nous essayons d'ajouter de la variété en recourant à une chorale polonaise, à des danseurs de flamenco, à des violonistes duettistes hongrois, etc.

Très souvent, nous satisfaisons aux besoins des organisateurs, et ils en sont reconnaissants. Quelquefois, ils nous demanderont quelque chose de bruyant ayant une saveur étrangère. Malheureusement, trop nombreux sont ceux qui envisagent l'art populaire dans le contexte hollywoodien stéréotypé. Il est à espérer que l'éducation

[Text]

This country is still in awe of the society cultures of upper-class Europe, yet many immigrants to Canada not only are tops in business professions such as engineering, medicine, architecture, but also are outstanding dancers, singers and actors who have come and made Canada their home. Yet their performances are still regarded as quaint and ethnic.

In most instances, the only thing many of us can pass on to our children is our heritage. Canada is the custodian of all this talent and it is the only country in the world where folklore lives.

For the professional convention, our groups charge a fee, as we are not eligible for cultural grants. Both the Canada Council and the Ontario Arts Council do not recognize our groups as qualified for grants.

Mr. Chairman and members of the committee, we have only touched on this report. There are areas in which the governments at all levels should be involved to protect those who are not familiar with the Canadian way, its laws and so on. We strongly feel there should be a greater push to assimilate everyone into the Canadian mainstream rather than to pull people into ethnic compartments.

To create a ministry of multiculturalism, with parliamentary assistants and a commissioner, is a sure-fire way to establish a ghetto. The next step would be to establish a multicultural province. Why is it in Canada everyone has to have a slot?

• 0910

The Canadian Multiculturalism Advisory Board does not endorse or encourage the government to create new boards or commissions that could become the forum for the renewal of old feuds dominated by long-winded rhetoric and would only serve to caress the egos of certain community leaders who would be appointed by the government. If you think that the deliberations of these boards and commissions will be carried in the mass media, you had better think again. They will remain as anonymous as the proceedings of the Canadian Ethnocultural Council.

By contrast, witness the success of the Canadian Folk Arts Council of Metropolitan Toronto. We have just concluded another highly successful "Christmas around the World" at the North York municipal offices, with

[Translation]

aidera à remédier à ce problème. Il est regrettable que le gouvernement du Canada soit tout aussi coupable à cet égard, car il ne reconnaît et ne parraine que les arts élitistes tels que le ballet, la musique symphonique et l'opéra.

Notre pays est encore intimidé par les cultures de l'Europe aristocratique; pourtant, de nombreux immigrants venant chez nous comptent parmi les meilleurs de leur profession (qu'il s'agisse du génie, de la médecine ou de l'architecture); mais il y a aussi parmi eux des danseurs, des chanteurs et des acteurs remarquables qui sont venus au Canada pour y rester. Pourtant, on considère toujours que leurs spectacles sont pittoresques et à caractère ethnique.

Dans la plupart des cas, la seule chose que bon nombre d'entre nous puissions transmettre à nos enfants, c'est notre patrimoine. Le Canada est le gardien de tous ces talents, et c'est le seul pays au monde où le folklore vit toujours.

Lorsqu'il s'agit de congrès de professionnels, nos groupes perçoivent des honoraires, car ils n'ont pas droit aux subventions d'ordre culturel. Ni le Conseil des arts du Canada, ni le Conseil des arts de l'Ontario n'estiment que nos groupes ont droit à des subventions.

Monsieur le président, distingués membres du Comité, nous avons à peine effleuré le contenu du rapport. Il y a des secteurs où tous les paliers de gouvernement devraient intervenir pour protéger ceux et celles qui ne connaissent pas bien le mode de vie du Canada, ses lois, etc. Nous sommes convaincus qu'il faut s'efforcer davantage d'intégrer tout le monde au principal cadre de vie plutôt que d'essayer de caser les gens dans des compartiments ethniques, pour ainsi dire.

Instituer un ministère du Multiculturalisme avec des adjoints parlementaires et un commissaire, voilà la meilleure façon de créer un ghetto. La prochaine étape consisterait à constituer une province multiculturelle. Pourquoi faut-il qu'au Canada, chacun ait une case?

Le Conseil consultatif canadien sur le multiculturalisme n'encourage pas le gouvernement à créer de nouvelles commissions ou de nouveaux conseils qui deviendraient une tribune où rejailliraient d'anciennes querelles alimentées par d'interminables échanges d'insultes, et qui serviraient uniquement à flatter le prestige personnel de certains chefs communautaires qui auraient été nommés par le gouvernement. Si vous pensez que les délibérations de ces conseils et commissions feront l'objet de reportages dans les médias, vous n'y êtes pas du tout. Ces délibérations resteront aussi impersonnelles que celles du Conseil ethnoculturel canadien.

En revanche, songez au succès remporté par le Canadian Folk Arts Council du Grand Toronto. Nous venons de terminer un autre festival très réussi sous le thème «Noël dans tous les coins du monde», dans les

[Texte]

over 2,000 artists taking part, and displays of handicrafts and food from the four corners of the world witnessed by standing-room audiences.

Next Sunday the choirs from the Folk Arts Council will attend another festival at Toronto City Hall. These yuletide events—along with our traditional Easter around the world, the summer festival of music and dance at Ontario Place, featuring artists from locales such as the Mediterranean, the Caribbean, Latin America, and the British Isles—bring about an instant understanding of one another. Everyone converses and gets to know one other socially. Action not words is what is needed. That is what will develop a better understanding.

As Aleida Limberti says, it is “show and tell”. Let the people of Canada know that the government wants to perpetuate the cultures of the old lands. Open your pockets to the non-political artists.

Mr. Marchi: I was wondering whether you could amplify on the question of whether there should be a greater push to assimilate everyone into the Canadian mainstream. What you mean by that? And explain why you think a parliamentary assistant to a Minister would, in your words, “create a ghetto”. That is a profound statement which you did not make any great effort to explain and I would like to hear from you on that.

Secondly, I do not concur with your conclusion that they will remain as anonymous as the proceedings of the Canadian Ethnocultural Council. I am not sure if you have attended any of the meetings. They happen to be a national umbrella group for organizations right across the country and I can tell you that, while I do not promote or defend the CEC, they have been a source of a lot of good, positive, lobbying efforts in Ottawa and certainly in Toronto. I am surprised that you simply dismissed them in one sentence by saying that these proceedings will become anonymous. That is fine, but the world is more than just folk art and choirs. Maybe the CEC does not put the violinist on the stage, but they do talk of other issues that your council does not. So I was wondering why it has got to be one or the other as opposed to both.

Mr. Lloyd: I will answer the last question first. We monitor the media closely on anything that has to do with ethnocultural and multicultural issues, and we have not picked up any news of the council's. That is what I am talking about, the mass media, radio or TV.

The only comment we did pick up was in *The Globe and Mail* a week or so ago commenting on these

[Traduction]

bureaux municipaux de North York; plus de 2,000 artistes y ont participé et des foules nombreuses sont venues admirer les objets d'artisanat et les plats typiques des quatre coins de la planète.

Dimanche prochain, les chorales du Folk Arts Council participeront à un autre festival à l'Hôtel de ville de Toronto. Ces activités du temps de Noël—tout comme notre festival intitulé: «Les traditions de Pâques aux quatre coins du monde», le festival de musique et de danse à Place Ontario, en été, festival qui met en vedette des artistes de divers endroits tels que la Méditerranée, les Antilles, l'Amérique latine et les îles britanniques—favorisent une compréhension mutuelle immédiate parmi les intéressés. Chacun converse avec d'autres, et tous finissent par se connaître. De l'action, et non pas seulement des mots, voilà ce qu'il nous faut! Voilà ce qui favorisera une meilleure compréhension!

Comme M^{me} Aleida Limberti le disait, il s'agit un peu de diffuser le message par l'exemple. Laissons savoir à la population canadienne que le gouvernement veut perpétuer les cultures de ces anciens pays. Donnez aux artistes apolitiques.

M. Marchi: Pourriez-vous, s'il vous plaît, donner plus de précisions sur la question de savoir s'il faudrait intégrer davantage tout le monde dans le principal cadre de vie du Canada? Que voulez-vous dire au juste par là? Et pourriez-vous aussi expliquer pourquoi, selon vous, la présence d'un adjoint parlementaire d'un ministre favoriserait, comme vous le dites, «la création d'un ghetto»? C'est là une déclaration dure que vous n'avez pas vraiment cherché à expliquer, et j'aimerais en savoir davantage à ce sujet.

En deuxième lieu, je ne suis pas d'accord avec vous quand vous déclarez que les délibérations du Conseil ethnoculturel canadien (CEC) demeurent impersonnelles et anonymes. Je ne sais pas si vous avez déjà assisté à l'une de ces réunions. Il s'agit en fait d'un groupe national dont font partie des organismes de tous les coins du pays; je ne me fais pas ici l'avocat du CEC, mais je peux vous dire qu'il a su exercer efficacement des pressions à Ottawa, et certainement à Toronto. Je suis surpris que vous le laissiez de côté en déclarant tout simplement que ses délibérations vont sombrer dans l'anonymat. Voilà qui est fort bien, mais il y a beaucoup plus de choses dans le monde que l'art populaire et les chorales. Peut-être que le CEC ne met aucun violoniste en vedette sur une estrade, mais il aborde d'autres questions que votre conseil délaisse. Je me demande donc pourquoi on en est venu à vouloir choisir un organisme par rapport à l'autre, au lieu de miser sur les deux.

M. Lloyd: Je répondrai tout d'abord à la dernière question. Nous analysons de près tous les reportages des médias pouvant concerner les questions ethnoculturelles et multiculturelles, et nous n'avons rien relevé qui ait concerné le CEC. Voilà de quoi je parle, les médias, la radio ou la télévision.

La seule observation au sujet de ces délibérations faite dans les médias a paru dans le *Globe and Mail* il y a

[Text]

proceedings. That is about all we have heard of the Canadian Ethnocultural Council.

Mr. Marchi: What is that supposed to mean? If they were not in *The Globe and Mail*, what does that say?

Ms Aleida Limberti (Executive Secretary, Community Folk Arts Council of Toronto): When this report was put together, we at the Folk Arts Council were never aware of it. I have been in contact with the other councils coast to coast; nobody was aware of it. We were not asked to put any input into this. We feel, as a multicultural council in the arts and crafts, that we are the ambassadors of the ones at large that have come into the country. We are visible when we are on the stage of Canada. People talk to us. They do not talk as Canadians. You do not talk to this organization; you talk to the groups in costume. As you must know, a person in costume is much more easily approachable than a person who has a normal dress on. When we answer questions from Canadians at large, we feel very strongly that we were absolutely overlooked by this report. You did not ask any of us for any input. I also resent that there is no woman on this committee when you are speaking about the part for immigrant women this country. Our organization is in contact with the grassroots, but we feel that some of the so-called ethnic leaders are not.

• 0915

The Folk Arts Council has been in existence for 24 years and I have been on it from day one. I was on the Multicultural Advisory Council of the federal government for seven years. We are always hashing over the the same things. I speak from my own background, which is Dutch. We are a minority at the moment. The Europeans, the Scandinavians and the Germans are at the moment feeling. . . We do our job well. We are not trouble-makers. I speak for a lot of them.

The Folk Arts Council feels it should be included in all this, but we also feel we are Canadians first. All the backgrounds we put on a stage become Canadian. In 100 years all we are bringing to our stage will become Canadian culture. It is the beautiful part of it. It is incredible. You saw the show and Mr. Witer was there. If you see all this, it is all Canadian.

The second generation who start intermarrying is a whole new kettle of fish. There is nothing of it here. Which culture is predominant when a Portuguese marries a Ukrainian? Those are questions our children are asking us.

[Translation]

environ une semaine. Mais c'est tout ce dont nous ayons entendu parler au sujet du Conseil ethnoculturel canadien.

M. Marchi: Mais que voulez-vous dire au juste? Le CEC n'a peut-être pas retenu l'attention du *Globe and Mail*, mais qu'est-ce que cela signifie au juste?

Mme Aleida Limberti (secrétaire exécutive, Community Folk Arts Council de Toronto): Quand le présent rapport a été préparé, nous, au Folk Arts Council, n'en étions pas au courant. J'ai communiqué avec les autres conseils d'un océan à l'autre; personne n'était au courant. On ne nous a pas consultés. En sa qualité de conseil multiculturel dans les domaines des arts et de l'artisanat, le CFAC pense qu'il est l'ambassadeur de tous les immigrants qui sont venus au Canada. Nos membres sont bien visibles quand ils se produisent en spectacle au Canada. Les gens nous parlent alors. Ils ne voient pas en nous des Canadiens. Vous ne vous adressez pas à notre organisme; vous vous adressez plutôt à des groupes costumés. Comme vous le savez sans doute, il est beaucoup plus facile d'aborder une personne costumée que quelqu'un d'autre vêtu normalement. Quand nous répondons à des questions posées par le public canadien, nous avons la très forte impression d'avoir été complètement oubliés dans le rapport. Vous ne nous avez absolument pas consultés. Je dénonce par ailleurs le fait qu'aucune femme ne siège à votre Comité, surtout quand vous parlez du rôle que les femmes immigrées jouent au Canada. Notre organisme se tient en rapport avec la base, mais nous pensons que certains des soi-disant chefs des communautés ethniques sont loin de l'être.

Le Folk Arts Council existe depuis 24 ans, et j'en fais partie depuis les tout débuts. J'ai siégé au Conseil consultatif fédéral du multiculturalisme pendant sept ans. Nous tergiversons constamment au sujet des mêmes questions. Je parle en fonction de mes propres origines, qui sont hollandaises. Nous constituons une minorité pour le moment. Les Européens, les Scandinaves et les Allemands pensent à l'heure actuelle. . . Nous faisons bien notre travail, nous ne causons aucune difficulté. Je me fais ici le porte-parole d'un grand nombre d'entre eux.

Le Folk Arts Council est d'avis que le rapport devrait le prendre en compte, mais nous avons d'abord le sentiment d'être des Canadiens. Toutes les origines finissent par s'estomper, de sorte que le résultat final est canadien. D'ici à 100 ans, tout ce que nous aurons produit au Canada sera devenu partie intégrante de la culture canadienne. Voilà ce qui est magnifique dans tout cela. C'est incroyable! Vous avez vu le spectacle, et M. Witer y était aussi. Tout ce que vous voyez est bel et bien canadien.

Les membres de la deuxième génération commencent à se marier entre eux, ce qui crée des circonstances tout autres. Il n'existe rien de tel à ce stade-ci. Quelle culture l'emporte quand un Portugais épouse une Ukrainienne? Voilà le genre de question que nos enfants nous posent!

[Texte]

Mr. Marchi: Could you address my earlier question?

Mr. Lloyd: About the ministry of multiculturalism, you end up with a duplication of every ministry. Whatever service a ministry provides, you have to put that service in multiculturalism.

Mr. Marchi: I do not follow. You say everything every department has, the ministry of multiculturalism would—

Mr. Lloyd: It would also have to have it.

M. Lopez: Pour refléter le multiculturalisme, je parlerai en français. Ce qui s'inscrit dans notre programme de langues et de cultures.

Monsieur le président, je m'adresse d'abord à M. Lloyd. Il vient de se rendre compte, je pense, que le multiculturalisme et le multilinguisme sont une réalité au Canada. La preuve est que nous avons un service de traduction, comme il vient de s'en rendre compte.

C'était avec plaisir, monsieur Lloyd, que dans la première partie, celle de l'exposé, j'étais porté à vous donner raison. Mais, plus on avançait dans la conversation, dans les questions et réponses, ou dans une partie des réponses de M^{me} Limbertie, je ne pouvais plus être d'accord. D'une part, monsieur Lloyd, vous parliez de ghetto, qu'un ministère du multiculturalisme est inutile et inopportun, qu'il pourrait même mener dans un ghetto, etc. . .

Mais, quand on va un peu plus loin dans votre réflexion, j'ai l'impression qu'il y a de la contradiction. Surtout chez M^{me} Limbertie qui, à la fin, nous reprochait de ne pas l'avoir invitée à participer.

• 0920

Si vous ne croyez pas à ce que vous avez dit dans votre premier exposé, que c'est sans importance, pourquoi y participer? J'ai trouvé un peu de contradiction qui a enlevé de la crédibilité au premier exposé. Remarquez bien que j'étais quasiment d'accord avec votre premier exposé. Quand on parle d'un Canada multiculturel, on n'est pas obligé d'énumérer les nombreuses cultures que nous avons. En disant «la culture canadienne» on veut tout dire, que le Canada est composé de toutes sortes de cultures. En ce sens, je dis que le multiculturalisme ne devrait pas exister; qu'on ne devrait pas en parler. On devrait mentionner «Canada»; ainsi, tout le monde saurait que le Canada est français, anglais, espagnol, portugais, etc. Quand on dit Canada, on englobe toutes ces cultures. Alors, je serais d'accord avec vous. Mais, qu'on nous donne les outils; que tout le monde, sans discrimination, parce que Dieu sait qu'elle existe. . . Ce n'est pas beau à dire, ce n'est pas beau à voir, mais la discrimination est là. C'est une réalité.

[Traduction]

M. Marchi: Pourriez-vous répondre à ma question antérieure?

M. Lloyd: En instituant un ministère du Multiculturalisme, vous dédoublez tous les autres ministères, car il vous faut alors faire en sorte que le nouvel organisme offre tous les services dispensés par ces derniers.

M. Marchi: Je ne vous suis pas. Selon vous, tout ce qu'un ministère offre, le ministère du Multiculturalisme devrait. . .

M. Lloyd: L'offrir également.

Mr. Lopez: In order to give an idea of what multiculturalism is, I will now speak in French. This is part of our linguistic and cultural program.

Mr. Chairman, I will first speak to Mr. Lloyd. I think that he just realized that multiculturalism and multilingualism are a fact in Canada. The proof of that is that we have a translation service, as he just realized.

When you first started your presentation, Mr. Lloyd, I was inclined to agree with you. But as the conversation progressed, and as we heard questions and answers, namely some of the answers given by Mrs. Limbertie, I could not be in agreement with you anymore. For one thing, Mr. Lloyd, you mentioned a ghetto, and you added that a ministry of multiculturalism would be useless and inadequate and that it would even lead to the creation of a ghetto. . .

But if one examines your thoughts more closely, one has the impression that there exists some contradiction. Especially on the part of Mrs. Limbertie, who, at the end, criticized us for not inviting her to take part in the process.

If you do not believe in what you have said in your first presentation, if you think that it is not important, then why do you want to take part in it? I have found in your words some contradiction which takes away some credibility from your first presentation. Please note, however, that I was almost in full agreement with your first presentation. When one speaks of a multicultural Canada, one does not have to list all the numerous cultures existing in our country. When we say "Canadian culture", we say it all; we say that Canada is comprised of all kinds of cultures. In that sense, I state that multiculturalism should not exist and that we should not be speaking of it. We should mention Canada; this way, everyone would know that Canada is French, English, Spanish, Portuguese, etc. The word "Canada" encompasses all these cultures. Then I would agree with you. But let us have the tools necessary to do the job. So that everybody, without any discrimination, and God knows that it exists. . . It is not nice to say, it is not nice to witness it, but discrimination does exist. That is a fact.

[Text]

Tous ces groupes, d'où qu'ils viennent, devraient avoir le même accès à des postes de commande, à la vie sociale, économique et politique et à tout ce qui s'enchaîne. Il faut qu'ils puissent se développer à part entière. Si on parle de Canadiens, il faut qu'ils aient le même accès à tout. Ce n'est pas le cas actuellement. Donc, n'est-ce pas la responsabilité du gouvernement de faire le nécessaire pour que tout Canadien—on parlera de Canadien, alors—puisse avoir le même accès et les mêmes privilèges!

Voilà de quoi on parle aujourd'hui. On cherche à enlever les barrières, la couleur, la race, la langue ou les origines, qui font qu'ils n'ont pas toujours le même accès que les autres. Ils sont Canadiens mais ils ne le sont pas à part entière. Voilà ce que nous voulons. J'aimerais avoir vos commentaires.

Mr. Lloyd: I do not think there is that contradiction, Mr. Chairman. It is true we were not invited and we are here, but if you ignore it, it will not go away. So whether we agree with what the standing committee has done, or whether we agree with your findings or your recommendations, the fact is we have the right to be here, and we did feel we should be on whatever mailing list the Government of Canada has in alerting organized groups. After all, we are a registered group.

I do not think there is a contradiction. I do not think Mrs. Limberti felt put out that we were not invited, because our views would not have changed had we been invited. We just feel there are many people who ignore things and then it is too late. But in our case, we did see the advertisement in the paper and we responded. It did not give us much time, being a volunteer group, but nevertheless I am sure there are many other groups in the same position.

You also spoke, sir, of giving everybody an equal chance and we certainly subscribe to that. But sometimes I get a feeling it is like the story of the dedicated boy scout who sees an elderly lady on the side of the street, and pulls her over to the other side convinced she wants to cross the street when she did not want to go in the first place.

There are many people in Canada, whether they are born here or of whatever origin, or whether they are immigrants, who just want to sit down and be left alone. They do a job, go home and want to be quiet. Then there are others who want to be very vocal, very active, and have a high profile. This is what makes people.

[Translation]

All these groups, no matter where they come from, should have equal access to leadership positions, to the social, economic and political life, and to all that this entails. They must be able to grow in all respects. If we say that they are Canadian, they must have equal access to everything. That is not the case at the moment. Is it not, therefore, the government's responsibility to see to it that every Canadian—we will speak of Canadians—has equal access and the same privileges as anybody else?

That is what we talk about today. We are trying to remove barriers—skin colour, race, languages, origins—preventing these groups from enjoying equal opportunities at all times. Canadians, but not entirely. That is what we want. I would like to hear your comments on the matter.

M. Lloyd: Je ne crois pas qu'il y ait contradiction, monsieur le président. Il est vrai que nous n'avons pas été invités à participer au processus et que nous sommes ici maintenant, mais si l'on choisit de passer outre au problème, il ne disparaîtra pas pour autant. Ainsi, que nous soyons d'accord avec ce que le Comité permanent a fait, ou que nous acceptions vos conclusions ou vos recommandations, le fait est que nous avons le droit d'être ici et que nous étions effectivement convaincus que nous devrions faire partie des groupes organisés auxquels le gouvernement du Canada fait appel quand il veut donner l'alerte. Après tout, nous constituons bel et bien un groupe accrédité.

Je ne crois pas qu'il y ait contradiction dans nos propos. Je ne pense pas non plus que M^{me} Limberti se soit sentie exclue du fait que notre groupe n'ait pas été invité, car nos points de vue n'auraient pas changé même s'il l'avait été. Nous pensons simplement que nombreux sont ceux qui ne sont pas au courant des choses; quand ils en sont informés, il est alors trop tard. Dans notre cas, cependant, nous avons vu l'annonce dans les journaux et nous avons tout de suite réagi. Nous n'avons pas eu beaucoup de temps, étant donné que nous sommes un groupe de bénévoles, mais malgré tout, je suis sûr que beaucoup d'autres groupes étaient dans la même situation que nous.

Vous réclamez aussi, monsieur, l'égalité des chances pour tous, et nous souscrivons certainement à cette thèse. Mais parfois, j'ai l'impression que nous agissons un peu comme le jeune scout tout dévoué de l'histoire: un jeune scout aperçoit une vieille dame de l'autre côté de la rue, et il se précipite pour l'aider à traverser, convaincu qu'il est que c'est ce qu'elle désire; mais en fait, elle ne voulait pas du tout traverser la rue.

Les Canadiens sont nombreux. Certains sont nés ici, d'autres ailleurs; d'autres encore sont des immigrants espérant seulement qu'on les laissera tranquilles. Ils font leur boulot, puis ils rentrent chez eux, et espèrent y trouver le calme. Par contre, il y en a d'autres qui tiennent à exprimer leur point de vue, qui sont très actifs et qui s'efforcent de se faire remarquer. Et tous ces gens font partie de la population canadienne.

[Texte]

[Traduction]

• 0925

I do get a feeling, and I am not hanging that on this committee, but there are a lot of things that the governments do—and I use the term governments—where they are sort of out to give everybody something when they do not really need it. I feel that is true of some of the programs recommended in the standing committee's report.

I do not know whether the needs in Saskatchewan are different from Toronto. I am sorry, I am not that well travelled across the country to know what the needs of the multicultural societies are in the west and the east. I just know what it is in Metropolitan Toronto. I guess we are very well served here.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I think it is appropriate to welcome persons of all opinions here. You are starting us off this morning with a dash of cold water and I think we are well and wide awake.

As far as invitations are concerned, the advertisement in the newspaper was an invitation to all and sundry, and you have responded to that. The consultations that took place within the committee reflected long years of input to the government on multiculturalism. If the Folk Arts Council was not in there, that is a topic to be explored at some other time. I do not think it is necessary to do it today.

As far as women are concerned, Mr. Lopez addressed that point once yesterday; I guess Mr. Marchi did too. We are both here as the critics from the Liberal and New Democratic Parties. It happens that we are men but that does not make us any the less sensitive, as you will have noticed from the report.

The governing party has its women, I gather largely busy as parliamentary secretaries. As I thought over the whole attractive fleet of them, I do not think there are any that could be brought to bear here, if I may use that term, in the sense of the diversity of ethnocultural experiences you have around the table, so I will not take the time to go into that.

In responding more particularly to your report, could I ask whether this brief to us has been debated and approved by the Folk Arts Council?

Mr. Lloyd: What happens, as I explained initially, both Mrs. Limberti and I read it, and then we make photostats of the executive summary, which we give to all the directors, who are 12 in number.

Ms Limberti: No, there are 23.

Mr. Lloyd: Sorry, 23. Excuse me.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I am asking actually about your brief. Has your brief been debated and endorsed by the council?

Mr. Lloyd: No. It was read to them over the phone.

A mon avis, et je ne veux pas ici blâmer le Comité, les gouvernements—et j'insiste ici sur l'emploi du mot gouvernements—font beaucoup de choses pour montrer qu'ils se soucient de tous et de chacun, même si les intéressés n'ont pas vraiment besoin de cette aide. Selon moi, c'est le cas de certains des programmes recommandés dans le rapport du Comité permanent.

Je ne sais pas si les besoins existant en Saskatchewan sont différents de ceux observés à Toronto. Je suis désolé, mais je n'ai pas beaucoup voyagé dans le pays pour connaître à fond les besoins des groupes multiculturels de l'Ouest et de l'Est. Je sais simplement quelle est la situation dans le Grand Toronto. Je pense qu'il y existe d'excellents services.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): A mon avis, il convient que nous accueillions ici des personnes ayant diverses opinions. Vous nous avez un peu secoués ce matin, mais je pense que nous sommes tous bien éveillés.

En ce qui concerne les invitations, l'annonce diffusée dans les journaux était bel et bien une invitation lancée à tous et à chacun, et vous y avez répondu. Les consultations que le Comité a tenues ont pris en compte tout ce que le gouvernement a pu recueillir sur le multiculturalisme au cours de longues années. Si le Folk Arts Council n'a pas été consulté, nous pourrions y revenir plus tard, mais je ne pense pas qu'il convienne de le faire aujourd'hui.

Pour ce qui est des femmes, M. Lopez s'est penché sur la question une fois hier; je pense que M. Marchi l'a fait également. Nous représentons ici le Parti libéral et le Parti néo-démocrate. Il se trouve que nous sommes des hommes, mais cela ne nous rend pas moins sensibles aux difficultés, comme en fait foi le rapport.

Le parti au pouvoir compte des femmes, et la plupart occupent des postes de secrétaire parlementaire. Dans l'ensemble, aucune d'entre elles ne pourrait vraiment être utile ici, étant donné la diversité ethnoculturelle représentée autour de cette table; c'est pourquoi je ne m'attarderai pas sur la question à ce stade-ci.

Mais revenons plutôt à votre exposé; puis-je vous demander si votre exposé a fait l'objet d'un débat au sein du Folk Arts Council et si ce dernier l'a approuvé?

M. Lloyd: Comme je l'ai dit au départ, M^{me} Limberti et moi-même l'avons lu, puis nous avons fait des photocopies du condensé, que nous avons ensuite remises aux 12 membres du conseil.

Mme Limberti: Non, ils sont 23.

M. Lloyd: Désolé, 23. Excusez-moi.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je parle en fait de votre mémoire. Est-ce que le conseil a débattu votre mémoire et est-ce qu'il l'a sanctionné?

M. Lloyd: Non. Nous l'avons lu aux membres au téléphone.

[Text]

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I see.

Mr. Lloyd: And corrections made in certain things, toned down.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): No one melted the wires.

Mr. Lloyd: It was toned down. There were certain things that were a little too strong.

Ms Limberti: It was a lot stronger at the beginning.

Mr. Lloyd: Some of my views were stronger and some of Mrs. Limberti's views were stronger, but they were toned down.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): So it was toned down to this.

Mr. Lloyd: Yes.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): That is interesting. So there were some marked differences of opinion on the line that should be taken. Could I ask whether some of your council members were in support of a department of multiculturalism? Were some of your colleagues?

Ms Limberti: On the board?

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Members of the council.

Ms Limberti: At the moment there are none.

Mr. Lloyd: Are any in support of a ministry of multiculturalism?

Ms Limberti: Not really, not really, because. . . no, no.

Mr. Lloyd: No.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): That is decidedly odd, because you have a very real problem which you have recognized yourselves on page 3, that the cultural agencies of the country deal with what you describe as elite art which happens to be some part of the largely European cultural heritage. You are involved with other aspects of that heritage, and yet you recognize that it has little standing.

As a matter of fact, the resentment you feel against the lack of standing before government has been transferred to us to some extent this morning, when we are actually involved in trying to solve the problem with you.

We say quite bluntly we will never have a real resolution of this. We will never have the very accomplished artists you are talking about, who are now regarded as simply quaint and ethnic, in the position of professionals, like those who practice the elite arts, until we break these things open. We see a department of

[Translation]

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je vois.

M. Lloyd: Et nous lui avons apporté certaines corrections, en atténuant certains passages.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Personne n'a brûlé les circuits. . .

M. Lloyd: Nous avons adouci le ton de certains passages. Divers propos étaient un peu trop forts.

Mme Limberti: Le ton était beaucoup plus dur au début.

M. Lloyd: Certaines de mes opinions étaient plus fortes, tout comme quelques-unes de M^{me} Limberti, mais nous les avons atténuées.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Et ce que vous nous avez présenté est le résultat final.

M. Lloyd: Oui.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Voilà qui est intéressant. Il existe des divergences d'opinions marquées quant à l'orientation à suivre. Puis-je demander si certains membres de votre conseil étaient en faveur de la création d'un ministère du Multiculturalisme? Certains de vos collègues abondaient-ils en ce sens?

Mme Limberti: Au sein du conseil?

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Parmi le Folk Arts Council.

Mme Limberti: A l'heure actuelle, aucun ne favorise une telle option.

M. Lloyd: D'aucuns préconisent-ils la mise sur pied d'un ministère d'État chargé du multiculturalisme?

Mme Limberti: Pas vraiment, pas vraiment, car. . . Non, non.

M. Lloyd: Non.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Voilà qui est très étrange, car vous êtes aux prises avec un problème très réel, dont vous avez vous-mêmes reconnu l'existence à la page 3, à savoir que les organismes culturels du pays s'intéressent à ce que vous décrivez comme étant les arts élitistes; or, il se trouve que ces derniers constituent un volet d'un patrimoine culturel principalement européen. Vous vous préoccupez d'autres aspects de ce patrimoine, et pourtant, vous reconnaissez qu'il n'a pas beaucoup de panache.

En fait, vous avez exprimé ce matin, dans une certaine mesure, le ressentiment que vous éprouvez face à ce manque de prestige aux yeux du gouvernement; mais nous nous efforçons justement de régler le problème avec vous.

Nous affirmons sans trop de ménagement que nous ne parviendrons jamais à trouver une véritable solution à ce problème. Tant que nous n'aurons pas réglé la question, aucun des artistes actuellement considérés comme étant tout simplement pittoresques et ethniques, dans des postes de professionnels semblables à ceux réservés aux arts

[Texte]

multiculturalism as the means in the federal government to do it.

• 0930

Ms Limberti: Tonight I am meeting with the Toronto Arts Council. When you read our report, you will see that we are a cultural and not a political organization. Politics are never discussed in our council. That is why we are all friends. We are only dealing with culture and that is how you have to see our report.

At the moment we are talking to the Ontario Arts Council and to the Canada Council. They have this silly notion that our groups are a social service. The operating grant we are getting from Metro comes from the Rosanna Scotti social services department. We do not get it from the other cultural. . . This is what we are fighting about among our own. . . We are slowly making inroads and we are doing it without any political things.

It is going through our culture and we are showing our fellow artists from the National Ballet. We did a five-hour show for Thompson Hall and we were amazed what our groups were able to do. This is how we are getting there. We will be accepted by our peers through our own artistry.

Everybody in Canada, especially the immigrant, wants to belong. The rich immigrants among our own groups do not give to us. They want to belong to the establishment and give to the opera and ballet. We need the money very much, but—

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): We want to help you get it.

Ms Limberti: I know, but I think it has to go the way of culture and not the way of politics because it gets an unpleasant. . . We want to be acknowledged like the ballet. We do not want to be this little multicultural group and be given. . . We want to belong to Canada. Some of our dancers, such as the Ukrainians in the ballet corps of the National Ballet, dance voluntarily with Ukrainians in their free time because they love it; it is in their blood. They are just as much artists as. . . It is happening all the time.

We have a Polish symphony of all defectors. They cannot get into the mainstream orchestras so they formed their own orchestra. They are with us. This is what is happening, but they are getting it through the cultural aspect, not through politics.

[Traduction]

élitistes, n'accédera au statut d'artiste accompli, statut dont vous venez de parler. À notre avis, il nous semble qu'un ministère fédéral du Multiculturalisme nous permettrait d'atteindre cet objectif.

Mme Limberti: Ce soir, je me réunis avec les membres du Toronto Arts Council. Quand vous lirez notre rapport, vous constaterez que nous constituons un organisme culturel et non politique. Nous ne discutons jamais de politique. Voilà pourquoi nous sommes tous les amis les uns des autres. Nous nous en tenons à la culture, et c'est dans cette perspective que vous devez analyser notre rapport.

À l'heure actuelle, nous nous entretenons avec le Conseil des arts de l'Ontario et avec le Conseil des arts du Canada. Ils ont cette notion stupide que nos groupes offrent un service social. La subvention de fonctionnement que nous recevons du Grand Toronto vient en fait des services sociaux Rosanna Scotti. Nous ne la recevons pas des autres services culturels. . . Voilà ce contre quoi nous luttons. . . Nous accomplissons lentement des progrès et nous y parvenons sans nous mêler de politique.

Nous fondons nos efforts sur la culture et nous montrons nos capacités à nos collègues artistes du Ballet national. Nous venons de présenter un spectacle de cinq heures à la salle Thompson et nous avons été surpris de constater ce que nos groupes sont en mesure de faire. Voilà comment nous progressons! Nous serons acceptés par nos pairs, grâce à nos propres talents artistiques.

Chacun, au Canada, et en particulier les immigrants, veut trouver sa place. Les immigrants riches faisant partie de nos groupes ne nous font pas de dons. Ils veulent appartenir à l'«établissement» et donner plutôt à l'opéra et au ballet. Nous avons grandement besoin d'argent, mais. . .

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Nous voulons vous aider à en obtenir.

Mme Limberti: Je sais, mais nous voulons que cela se fasse par la voie culturelle, et non par des moyens politiques, car alors il subsiste une désagréable. . . Nous voulons être reconnus comme le ballet. Nous ne voulons pas être simplement le petit groupe multiculturel à qui l'on fait un don. . . Nous voulons appartenir au Canada. Certains de nos danseurs, tels que les membres ukrainiens du Ballet national, se produisent bénévolement avec des groupes ukrainiens pendant leur temps libre parce qu'ils aiment le faire; ils ont cela dans le sang. Ce sont tout autant des artistes que. . . Et cela se produit fréquemment.

Nous avons un orchestre symphonique composé entièrement de transfuges polonais. Ils n'ont pas pu être acceptés dans les principaux orchestres; ils ont donc décidé de former le leur. Ils font partie de nos groupes; voilà ce qui se passe, mais nous y arrivons grâce aux interactions culturelles, et non par l'entremise de la politique.

[Text]

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I think you want to drop the blinders and stereotypes a bit. You face a political cultural situation in which certain decisions have been made and you are out. It is a situation which may be in part class as well as political. You mentioned elite arts. The art of the people does not matter and those who are getting ahead and have the means are going to see to it that they will be supporters of and enjoy the elite arts you are so concerned about.

We want to help you and we say that one of the ways to do it is to establish a structure that will ensure, through a ministry of multiculturalism, that all the cultural activity of the country is recognized and that there is a possibility for Ukrainian dancers with all their ability to become just as professional. They can live by their art as those in the ballet company do. It is the ideal.

When you say you want to assimilate, you are making a cultural statement which is also a profoundly political statement. There is no dodging it. We simply reject that. We take the counter political statement and say it is possible to participate and to be integrated into Canadian life without having to assimilate.

• 0935

Of course, we have the profound political confrontation between anglo-Canadian nationalism—I guess this would be your position, Mr. Lloyd—and the position of this group, which says the country has been diverse, the country can remain diverse, it enriches the country for it to be diverse and it wants the diversity recognized, including in its folk arts.

Mr. Lloyd: Of course, from a personal point of view, I am for less and less government, not more government.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): If that is not a political statement, I would not want to hear one.

Mr. Lloyd: I know, I know, but you forced me to say it.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): If I were to conclude with one other item, Mr. Chairman, on the matter of the immigrant women, we will not have anyone undercut our concern. Though we are all men on this committee, we know full well—some of my colleagues may put it even more eloquently than I am going to do this morning—the situation of immigrant and as we say these days visible minority immigrant women. It is a very, very difficult position.

The brief talks about we in the new world resolving these old traditions. This is damned paternalistic and

[Translation]

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je pense que vous auriez avantage à laisser tomber les oeillères et les stéréotypes pendant un moment. Vous vous trouvez devant une situation politico-culturelle où des décisions ont été prises sans qu'on vous ait consultés. Il s'agit d'une situation ayant une dimension politique. Vous avez mentionné les arts élitistes. L'art populaire n'a pas d'importance, et ceux qui progressent et qui ont les moyens de le faire chercheront à appuyer les arts élitistes qui vous préoccupent tant et à en bénéficier.

Nous voulons vous aider, et nous pensons qu'un des moyens d'y arriver consiste à établir une structure, notamment un ministère du Multiculturalisme, grâce à laquelle toutes les activités culturelles du pays seront reconnues; ainsi, les danseurs ukrainiens pourront eux aussi devenir des professionnels. Ils pourront vivre de leur art, tout comme le font les membres des compagnies de ballet. Voilà l'idéal!

Lorsque vous déclarez que vous voulez vous assimiler au reste du Canada, vous faites une déclaration culturelle ayant également une profonde signification politique. Vous ne pouvez le nier; nous rejetons carrément ce point de vue. Nous faisons une déclaration politique contraire à la vôtre et nous affirmons qu'il est possible de prendre part et de s'intégrer à la vie canadienne sans pour autant subir l'assimilation.

Il y a bien sûr la très grave confrontation politique entre le nationalisme anglo-canadien—je suppose que c'est là que vous vous situeriez, monsieur Lloyd—et la position de ce groupe, qui estime que notre pays a toujours été caractérisé par une grande diversité, qu'il doit le rester et que cette diversité qui enrichit notre pays doit de plus être reconnue, y compris en ce qui concerne son art populaire.

M. Lloyd: Bien entendu, d'un point de vue personnel, je suis en faveur d'une réduction de l'intervention du gouvernement, et non pas d'un accroissement.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Si ce n'est pas là une déclaration politique, alors je ne sais vraiment pas de quoi je parle.

M. Lloyd: Je sais, je sais, mais vous m'avez forcé à la faire.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Pour conclure sur un autre point, monsieur le président, en ce qui concerne les immigrantes, nous ne laisserons personne méconnaître notre inquiétude. Bien qu'il n'y ait aucune femme au sein de ce Comité, nous savons parfaitement—et certains de mes collègues pourront même vous le dire de façon plus éloquente que je ne le fais ce matin—à quel point la situation des immigrants est inquiétante, et surtout celle des immigrantes, qui constituent ce que l'on appelle de nos jours une minorité visible. C'est une situation extrêmement délicate.

Dans le mémoire, on dit à notre sujet que nous voulons, dans le nouveau monde, retourner à ces

[Texte]

patronizing. This is not what we are talking about. Pardon my being outspoken there for a moment. We are not resolving old traditions. For anyone to think immigrant women command the same rights as all women in Canada does not know what the situation is. It is precisely because they do not and because they are a long, long way even from your folk arts, I suspect, when you talk about the staff cleaning lady at the hospital and so on. There is work to be done and we think government provides instruments to do it.

This is what we are addressing here. Please, let us be sensitive to these things.

Mr. Lloyd: If I may respond, this is one of the longest discussions we have had. Each director had a case history. While he belonged to the Folk Arts Council, whether he was Portuguese or from whatever community, he belonged to some social agency within his community and he or she knew of many horror stories. They all recounted them. There are still the cases, they tell me, of people of East Indian origin who insist they arrange the marriages of children and women. All these traditions are brought over. How do you change this? They are here in Canada.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Who says we want to?

Mr. Lloyd: It is they who are concerned, "they" being the community. There is a split in the Indian community about those kinds of issues that we do not know about, or that we read about in the newspaper occasionally.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): This is not the issue. How can you set out to change people in their private lives and say you want little government?

Mr. Lloyd: I am not trying to change it. I am telling you there are these concerns in communities I have never had to face.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Our concern is for participation by individuals and groups like yours. We know that immigrant women have a very, very difficult time in achieving the kind of participation we would think acceptable for ourselves.

Mr. Lloyd: We were saying that we think the communities could solve them.

The Chairman: I would just like an explanation. On page 2, the brief says:

[Traduction]

anciennes traditions. Il s'agit là d'une attitude fichtrement paternaliste et condescendante. Ce n'est pas du tout ce que nous voulons dire. Permettez-moi de parler un peu franchement. Nous ne voulons pas retourner à d'anciennes traditions. Si vous pensez que les immigrantes exigent les mêmes droits que les autres femmes au Canada, vous ne connaissez pas grand-chose de la situation réelle. C'est précisément tout à fait l'inverse; et cela n'a rien, mais alors rien à voir avec les arts populaires, lorsque vous parlez de la femme de ménage à l'hôpital, etc. Il y a énormément de travail à faire, et nous pensons que le gouvernement nous offre les instruments d'action dont nous avons besoin.

Voilà ce dont nous avons voulu parler ici. Essayons, je vous prie, de prêter attention à ces questions.

M. Lloyd: Si vous me permettez une remarque, j'assiste aujourd'hui à une des plus longues discussions que nous ayons eues à ce sujet. Tous les directeurs ont eu leur expérience de la question. En tant que membre du Folk Arts Council, qu'il appartienne à la communauté portugaise ou à toute autre communauté, chaque directeur appartenait en même temps à un organisme social quelconque au sein de sa communauté, et à ce titre, il a vu de nombreuses horreurs. Tous les directeurs en ont raconté. Il y a encore, me dit-on, des individus originaires des Indes orientales qui tiennent absolument à arranger eux-mêmes les mariages de leurs enfants et des femmes. Ces gens-là amènent avec eux toutes leurs traditions. Qu'est-ce que l'on peut bien changer à cela? Ils vivent à présent au Canada.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Qui a dit que nous voulions changer quoi que ce soit?

M. Lloyd: C'est eux que cela inquiète; quand je dis «eux», je parle de la communauté. Il y a au sein de la communauté indienne une controverse sur toutes ces questions dont nous ignorons tout, ou dont nous entendons parler à l'occasion à travers la presse écrite.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Là n'est pas la question. Comment pouvez-vous vouloir changer la vie privée des gens et dire en même temps que vous ne voulez pas d'interventions excessives du gouvernement?

M. Lloyd: Je n'essaie pas de changer cela. Ce que j'essaie de vous dire, c'est qu'il y a au sein de ces communautés des préoccupations qui n'ont jamais été des miennes.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Nous tenons précisément à accroître la participation des individus et des groupes comme vous. Nous savons à quel point les immigrantes ont des difficultés à obtenir le niveau de participation que nous jugeons acceptable pour nous-mêmes.

M. Lloyd: Nous disions penser que les communautés pouvaient résoudre ces problèmes.

Le président: J'aimerais simplement avoir une petite explication. À la page 2 de votre mémoire, vous dites:

[Text]

Too often a patient in a large hospital who speaks little English has to speak through the staff cleaning lady. We find this very degrading.

I would like an explanation. Do you find it very degrading that the doctors and nurses do not speak the second language, or do you find it very degrading to speak to a cleaning lady? I would like an explanation.

Ms Limberti: It is very degrading for the person. My husband had a stroke. Those are my remarks. I was in the hospital for five weeks and I saw there was a Hungarian and an Italian who had had strokes. Their wives came to visit but did not speak English well, so when the doctor came the cleaning lady had to come to translate from what the wife was saying. It was all very sad. The Hungarian and Italian were sent home because there was no help and because there was no speech therapist who could speak a little bit of another language to start the man going.

My husband is Dutch, as I am. Germans have trouble pronouncing the "th" sound. We have trouble, so we jump over it, but the speech therapist was badgering, badgering to get that poor man to say his "th", which he cannot do, and she should know that.

• 0940

The Chairman: I understand that, but I think the word "degrading"... It was maybe upsetting, but you are not saying that was degrading, are you?

Ms Limberti: Not degrading, sorry. That may be the wrong word.

Mr. Witer: Thanks to our witnesses for providing a stimulating discussion. I am sorry I do not have the benefit of your opening remarks, but I do have your text and perhaps I can get some points of clarification from the text and from some of the responses to the questions.

On page 1, when you refer to your background and your funding, there is no reference to federal funding. Does the Community Folk Arts Council of Metropolitan Toronto not receive any funding whatsoever from the federal government?

Ms Limberti: Only on Canada Day. Canada Day is a program from the federal government, and that is why we get \$7,000 for that day.

Mr. Witer: On page 3 you mention multiculturalism and tourism. Do you not have an outstanding application for funding from the Secretary of State or Minister of

[Translation]

Il arrive trop souvent dans un grand hôpital qu'un patient qui parle mal l'anglais soit obligé de s'adresser à la femme de ménage. Nous trouvons cette situation des plus humiliantes.

J'aimerais avoir une explication. Est-ce le fait que les médecins et les infirmières ne parlent pas une deuxième langue que vous trouvez humiliant ou celui d'avoir à parler à une femme de ménage? J'aimerais avoir quelques précisions à ce sujet.

Mme Limberti: C'est extrêmement humiliant pour la personne. Mon mari a eu une attaque. Voilà quelle a été mon expérience à ce sujet. Je lui ai rendu visite à l'hôpital pendant cinq semaines, et il y avait là un Hongrois et un Italien qui avaient, eux aussi, subi une attaque. Leurs femmes venaient leur rendre visite, mais comme elles ne parlaient pas bien l'anglais, au moment où le docteur passait, il fallait faire venir la femme de ménage pour traduire ce que disait la femme. Il s'agissait là d'une situation extrêmement désolante. Le Hongrois et l'Italien ont dû être renvoyés chez eux, car personne ne pouvait aider et parce qu'il n'y avait pas d'orthophonistes capables de parler, ne serait-ce que quelques mots d'une autre langue pour aider le patient.

Mon mari est Hollandais, comme moi d'ailleurs. Étant d'origine germanique, nous avons de la difficulté à prononcer le son «th». Comme nous avons du mal à le prononcer, nous ne le prononçons tout simplement pas. Mais l'orthophoniste insistait, insistait pour que ce pauvre homme essaie de prononcer le son «th», ce qu'il n'arrivait pas à faire, et elle n'aurait jamais dû insister tant que cela.

Le président: Je comprends cela, mais je pense que le terme «humiliant»... C'est peut-être un peu bouleversant, mais vous avez parlé d'une situation «humiliante», n'est-ce pas?

Mme Limberti: Non, en effet, ce n'est pas vraiment humiliant. J'ai peut-être utilisé un mot un peu fort.

M. Witer: Je remercie nos témoins de nous donner l'occasion d'avoir une discussion aussi passionnante. Je regrette de n'avoir pas pu entendre vos remarques préliminaires, mais j'en ai ici la transcription, et peut-être pourrais-je y trouver certains éléments d'éclaircissement et certaines des réponses à mes questions.

À la page 1 du texte, vous parlez de votre contexte et de votre financement, mais vous ne faites aucune mention du financement fédéral. Le Community Folk Arts Council of Metropolitan Toronto ne reçoit-il aucune subvention du gouvernement fédéral?

Mme Limberti: Seulement lors de la fête du Canada. Il s'agit d'un programme mis en place par le gouvernement fédéral, et pour cette journée, nous recevons 7,000\$.

M. Witer: À la page 3 de votre texte, vous parlez du multiculturalisme et du tourisme. N'avez-vous pas présenté au Secrétariat d'État ou au ministère d'État

[Texte]

State for Multiculturalism for a program? I think it is another organization, headed by Mr. Cosar.

Ms Limberti: It has nothing to do with us.

Mr. Witer: The reason I asked is I am surprised, because most organizations do get some form of federal funding and—

Ms Limberti: No. We are not in the right boxes, and that is what we are speaking about, your boxes.

Mr. Witer: The other thing I wanted to have some clarification on is on page 3 of your presentation, where you state:

To create a Ministry of Multiculturalism, with Parliamentary Assistant and Commissioner, is a sure fire way of establishing a ghetto.

Are we to conclude from this statement that in your opinion we do not have a ghetto today when it comes to multiculturalism in Canada? Of course, the opposite of ghetto is that multiculturalism is something appreciated by all Canadians, well ingrained in all federal and provincial departments, well understood and part of every department and every federal program. That is the opposite of ghettoization.

Are we to conclude from your statements that this is the state of affairs in Canada today?

Mr. Lloyd: I do not think so. I know you have a Minister of State for Multiculturalism, but the point is that multicultural people can go to other ministries for other services, whereas we fear that all services for multicultural people will go to the ministry of multiculturalism.

Mr. Witer: I do not want to put words in your mouth, but we have to be clear on this, because we are of course asking most of these questions from most groups. Is it fair to conclude from your remarks that in your opinion there is no ghettoization of multiculturalism in Canada today?

Mr. Lloyd: I do not think so. If there is, it may be in certain large cities, like Toronto, where first generation immigrants may tend to live in a community, and then once second generation move away. . . but it is certainly not as evident as, say, in the United States, where, in Chicago, you have the Irish district, the Polish district, and the Italian district. We have never had that in Canada.

[Traduction]

chargé du multiculturalisme une demande de financement pour un programme? Je pense qu'il s'agit d'une autre organisation, dirigée par M. Cosar.

Mme Limberti: Cela n'a rien à voir avec nous.

M. Witer: Si je vous ai posé cette question, c'est que je suis surpris, étant donné que la plupart des organismes obtiennent une forme ou une autre de financement fédéral et. . .

Mme Limberti: Non, nous ne faisons pas partie des bonnes «catégories», et c'est précisément ce dont nous voulons vous parler, ces fameuses «catégories».

M. Witer: L'autre point que j'aimerais éclaircir concerne la page 3 de votre mémoire, où vous déclarez:

Créer un ministère du Multiculturalisme, avec un adjoint parlementaire et un commissaire, est la meilleure façon d'établir un véritable ghetto.

Devons-nous conclure de cette déclaration que vous estimez que la situation actuelle en matière de multiculturalisme au Canada n'est pas caractérisée déjà par un ghetto? Bien entendu, si nous voulions éviter de parler de ghetto, il faudrait que le multiculturalisme soit une notion appréciée par tous les Canadiens, fermement implantée dans tous les ministères fédéraux et provinciaux, bien comprise et assimilée dans le cadre de tous les ministères et programmes fédéraux. Voilà ce qui serait l'opposé d'une ségrégation.

Devons-nous conclure de vos déclarations que c'est là la situation actuelle au Canada?

M. Lloyd: Je ne pense pas. Je sais qu'il y a déjà un ministre d'État chargé du multiculturalisme, mais le fait est que les gens qui appartiennent aux communautés des diverses cultures peuvent s'adresser à d'autres ministères pour obtenir d'autres services, et nous craignons précisément que tous les services destinés aux membres des communautés ethno-culturelles ne soient regroupés au sein du ministère du Multiculturalisme.

M. Witer: Je ne veux pas vous faire dire ce que vous n'avez pas dit, mais nous devons absolument clarifier ce point, car ce sont là, bien entendu, des questions que nous posons à la majorité des autres groupes. Nous sommes fondés à déduire de vos commentaires qu'à votre avis, le multiculturalisme au Canada n'est pas aujourd'hui caractérisé par un phénomène de ségrégation?

M. Lloyd: Je ne pense pas. S'il y a de la ségrégation, c'est peut-être dans certaines grandes villes, comme Toronto, où les immigrants de la première génération tendent peut-être à vivre au sein d'une communauté, alors que ceux de la deuxième génération déménagent. . . Mais cela n'est certainement pas aussi évident que, disons, par exemple, aux États-Unis, où, à Chicago, vous avez le quartier irlandais, le quartier polonais et le quartier italien. Nous n'avons jamais eu pareille chose au Canada.

[Text]

We know there are certain places in Toronto where the Portuguese, the Italians or the Greeks tend to settle, but it is not as prevalent as in the United States.

Mr. Marchi: Are you saying ghettos, literally?

Mr. Lloyd: In the United States there are ghettos. I have denied there are ghettos in Canada.

Mr. Witer: The tone of my question is whether or not multiculturalism today in the federal system is ghettoized.

Mr. Lloyd: I do not think it is.

Mr. Witer: How long have you been involved with multiculturalism and the Council?

• 0945

Mr. Lloyd: This Community Folk Arts Council is for a year, but I have been involved in multiculturalism for 30 years in Toronto.

Mr. Witer: Can I ask in what aspect? You have been with the council for one year.

Mr. Lloyd: Yes.

Mr. Witer: But prior to that?

Mr. Lloyd: Prior to that, at one period I was the executive assistant to the Mayor of Toronto so I was very involved with many ethnic groups. I was the public relations director for the National Soccer League, which is a multi-ethnic league so that all the principals were from different communities. I do the public relations for the International Hispanic Festival and I know all the South American and Spanish people, so that I have had a constant involvement, and I am Welsh and I am with the St. David Society.

Mr. Witer: I am just a little puzzled because to my recollection you are the first witnesses who have indicated that everything is terrific and great the way it is and you want to leave it that way. I do not think we have had a single witness who has suggested that. So I was just wondering what kind of experiences led you to believe that. Perhaps we can share that kind of experience with other witnesses when they testify before us in the days to come.

Mr. Lloyd: We saw our role as coming here to speak as we saw the report affecting the Community Folk Arts Council of Metropolitan Toronto, not to discuss other matters we can see from a distance, that is up to other groups to see. You can talk and listen to many groups coming but we are here to address what we see from our perspective, the Community Folk Arts Council.

[Translation]

Vous savez certainement qu'il y a à Toronto certains endroits où les Portugais, les Italiens ou les Grecs ont tendance à s'installer, mais ce phénomène n'est pas aussi important qu'il l'est aux États-Unis.

M. Marchi: Pensez-vous qu'il s'agisse véritablement de ghettos?

M. Lloyd: Aux États-Unis, il y a vraiment des ghettos. J'ai dit dans mon mémoire qu'il n'y avait pas de ghettos au Canada.

M. Witer: L'objet de ma question était plutôt de savoir si le multiculturalisme contemporain dans le système fédéral était caractérisé par un phénomène de ségrégation.

M. Lloyd: Je ne le pense pas.

M. Witer: Depuis combien de temps êtes-vous associés aux activités de multiculturalisme et à celles du conseil?

M. Lloyd: Je fais partie du Community Folk Arts Council depuis un an, mais je m'intéresse au multiculturalisme depuis 30 ans à Toronto.

M. Witer: Puis-je vous demander à quel titre? Vous faites partie du conseil depuis un an.

M. Lloyd: Oui.

M. Witer: Mais avant?

M. Lloyd: Avant, j'ai été adjoint exécutif du maire de Toronto, ce qui m'a mis en contact avec de nombreux groupes ethniques. J'ai été directeur des relations publiques de la National Soccer League, une ligue multi-ethnique dont les participants proviennent de diverses communautés. Je m'occupe des relations publiques pour le International Hispanic Festival et je connais bien les Latino-Américains et les Espagnols. J'ai donc eu un intérêt constant. Je suis Gallois et je fais partie de la St. David Society.

M. Witer: Je suis un peu confus, parce que, si mon souvenir est bon, vous êtes les premiers témoins à indiquer que tout est fantastique, que tout va très bien actuellement et qu'il ne faut rien changer. Je ne crois pas qu'aucun autre témoin ait tenu de tels propos. Je me demande donc quels types d'expériences vous ont amenés à cette conclusion. Vous pouvez peut-être partager vos expériences avec les autres témoins qui comparaitront devant nous dans les jours qui viennent.

M. Lloyd: Nous avons cru que notre rôle en venant ici était d'exprimer notre opinion sur le rapport en fonction de ses répercussions sur le Community Folk Arts Council of Metropolitan Toronto, pas de discuter d'autres questions que nous ne pouvons voir que de loin. Cet aspect peut être examiné par d'autres groupes. Vous pouvez parler à de nombreux groupes qui viendront et les écouter, mais nous sommes ici pour vous dire comment nous voyons les choses de notre perspective, du point de vue du Community Folk Arts Council.

[Texte]

Mr. Witer: Yes, but you stand by your remarks which you have just made about multiculturalism in general in Canada.

Mr. Lloyd: Absolutely.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Lloyd and Mrs. Limberti for a very stimulating half-hour. We will now call the United Way of Greater Toronto as our next witnesses.

Welcome to Mr. Medeiros, Ms MacInnis and Ms Wansel. The procedure is that you have ample time to give your brief and then followed by questions from members of the committee, so if you would like to proceed, go ahead.

Ms Janet MacInnis (Past Chairman of the Board, United Way of Greater Toronto): Thank you for enabling us to come forward and make our presentation. As you know, we are from the United Way of Greater Toronto. My name is Janet MacInnis and I am a former chairman of the board of the United Way of Greater Toronto.

My colleagues are John Medeiros, who is a staff support person, the co-ordinator of our multiculturalism project, and Sheryl Wansel, who is from one of our agencies, the Huntley Youth Services. My present task is as chairperson of the multiculturalism project for the United Way which has been in process for two years. We would like to share with you what we have been doing at the United Way.

What I would like to do is highlight what we have been doing at the United Way. John will tell you a little bit of the technicalities, the assistance and the work he has been doing. Sheryl will talk about what it is like to be an agency doing this.

We would like to begin by sharing with you your concepts, your goals, your objectives in establishing a multiculturalism policy and to establish an act and an infrastructure and a multiculturalism department. We endorse that concept and we hope you are successful in that.

• 0950

Just to tell you how we began, five years ago, when Gordon Cressy came to the United Way and when I was the campaign chairman, it was very evident that we were not reaching out to new communities. One of our goals was to broaden the base, and clearly it was not just to fund raise but to reach out to new communities for their programs, for the services they required, to involve them in our entire infrastructure of the United Way.

Just to step back for a moment, the United Way is a big organization in Metro Toronto. This year we raised close to \$36 million. For the past five years we have raised 10% increases over the year before. We are, I guess you would say, big business, but we are also social service, and we are

[Traduction]

M. Witer: Mais vous maintenez les remarques que vous venez de formuler sur le multiculturalisme en général au Canada.

M. Lloyd: Absolument.

Le président: Je vous remercie, monsieur Lloyd et madame Limberti, pour cette demi-heure très stimulante. Nous entendrons maintenant Centraide de la région métropolitaine de Toronto.

Bienvenue à M. Medeiros, M^{me} MacInnis et M^{me} Wansel. Vous avez tout le temps voulu pour présenter votre mémoire. Viendront ensuite les questions des membres du Comité. À vous la parole.

Mme Janet MacInnis (ex-présidente du conseil d'administration, Centraide de la région métropolitaine de Toronto): Merci de nous donner l'occasion de nous exprimer et de vous présenter notre exposé. Comme vous le savez, nous représentons Centraide de la région métropolitaine de Toronto. Je m'appelle Janet MacInnis et j'ai été présidente du conseil de Centraide de la région métropolitaine de Toronto.

Mes collègues sont John Medeiros, membre du personnel de soutien et coordonnateur de notre projet de multiculturalisme, et Sheryl Wansel, qui fait partie de l'une de nos agences, la Huntley Youth Services. Je suis présidente du projet de multiculturalisme à Centraide, projet en cours depuis deux ans. Nous aimerions partager avec vous notre expérience à Centraide.

J'aimerais décrire brièvement ce que nous avons fait à Centraide. John vous parlera un peu des aspects techniques, de l'aide et du travail qu'il fait. Sheryl vous donnera le point de vue d'une agence qui réalise ce projet.

Nous vous présenterons d'abord notre opinion sur les idées, les buts et les objectifs qui vous ont poussés à établir une politique sur le multiculturalisme et à mettre en place une loi et une infrastructure, ainsi qu'un ministère du Multiculturalisme. Nous appuyons cette entreprise et nous espérons qu'elle sera couronnée de succès.

Pour nous, tout a commencé il y a cinq ans, quand Gordon Cressy est arrivé à Centraide et que j'étais présidente de la campagne de financement. Il était évident que nous n'atteignons pas les nouvelles communautés. L'un de nos objectifs était d'élargir la base, et pas seulement pour obtenir des fonds, mais aussi pour aider les nouvelles communautés dans leurs programmes, dans les services dont elles avaient besoin, pour les faire participer à toute l'infrastructure de Centraide.

En guise d'aparté, je dirai que Centraide est un gros organisme dans la région métropolitaine de Toronto. Cette année, nous avons recueilli près de 36 millions de dollars. Depuis cinq ans, nous avons progressé de 10 p. 100 par année. Nous brassons de grosses affaires, si vous

[Text]

trying to meet the needs of this community. Of course, as you know, this community of Metro Toronto is changing in its fabric. I noticed in one of your comments that the population of Canada is 1% multicultural; in Metro Toronto it is close to 30%; two-thirds are different communities. In 1951 it was established that there were 31% non-British, and in 1981 it was close to 60% non-British. So we are changing, and our task is put strategies in place so that we can meet the needs of our changing diversity.

In 1986, thanks to the Secretary of State for Multiculturalism, the United Way was awarded \$179,000 to initiate a program, a process to multiculturalize, to help organizations to change their programs, to put strategies in place so that they could meet the needs of the diverse communities. Six agencies were involved in this program, and it was felt that the United Way should be one of them. In order for us to be responsive to the community and to our agencies we had to have a good look at ourselves and see how we were faring in that department, and so we began. For two years now we have been in the process, and the goal was to enhance the capacity of social service agencies to respond effectively to changing needs resulting from Canada's increasing multicultural diversity.

The process was divided into three phases. Phase one was a self-analysis, where we had a good look at ourselves. We had to have the data of the community around us in the areas we were serving. The second phase was to develop change strategies, and the third was implementation. I am happy to report that all six agencies have completed phase two. We have all done a self-analysis. We have all put change strategies in place and we are now in the process of implementation.

The evaluation of the multicultural organizational change process indicated that there is strong support for this program. The process takes time and requires adequate internal staff resources. There is a need for guidelines, up-front training, technical assistance and ongoing advice. Funding for such a program should include staff training and development of resource materials.

The United Way looked very, very carefully at eight components, and we have spent two years in this process. We have been looking at the volunteer structure. First of all, we looked at our United Way mission and their operating policies. We looked at our volunteer leadership and our infrastructure. We looked at the personnel and the personnel policies. We looked at training, our ethnocultural development committees, which were

[Translation]

me permettez l'expression, mais nous sommes aussi des services sociaux et nous essayons de répondre aux besoins de la collectivité. Bien sûr, comme vous le savez, le tissu de cette collectivité du Toronto métropolitain est en train de changer. J'ai remarqué dans l'une de vos observations que la population du Canada est multiculturelle à 1 p. 100; dans la région métropolitaine de Toronto, ce taux approche 30 p. 100, deux tiers sont des communautés différentes. En 1951, il y avait 31 p. 100 de non-Britanniques et en 1981, près de 60 p. 100. Nous sommes donc en train de changer, et notre tâche consiste à mettre en place des stratégies pour répondre aux besoins d'une collectivité qui se diversifie.

En 1986, Centraide a reçu 179,000\$ du Secrétariat d'État au multiculturalisme pour lancer un programme, un processus afin d'accorder plus de place au multiculturalisme, pour aider les organismes à changer leurs programmes, pour mettre en place des stratégies permettant de répondre aux besoins des diverses communautés. Six agences ont participé à ce programme, et on a senti que Centraide devait être du nombre. Afin d'être sensibles aux besoins de la collectivité et de nos agences, nous devons nous regarder froidement dans un miroir et déterminer où nous en étions dans ce domaine. Nous avons donc entrepris cet examen de conscience. Nous participons depuis maintenant deux ans à ce programme, qui a pour but d'améliorer la capacité des agences de services sociaux de répondre efficacement aux besoins changeants résultant de la diversité culturelle de plus en plus grande au Canada.

Le processus comporte trois étapes. La première était l'auto-examen; nous devons faire un bon examen de conscience. Nous devons disposer de données sur la collectivité qui nous entoure dans les domaines qui nous intéressent. La deuxième étape consistait à élaborer des stratégies de changement, et la troisième, à les mettre en oeuvre. Je suis heureuse de vous informer que les six agences ont terminé la deuxième étape. Nous avons toutes fait un auto-examen. Nous avons toutes élaboré des stratégies et nous sommes maintenant en train de les mettre en oeuvre.

L'évaluation du processus de changement vers un multiculturalisme accru au sein des organismes a révélé que ce programme reçoit un vaste appui. Le processus prend du temps et nécessite des ressources humaines internes. Il faut des lignes directrices, de la formation de départ, de l'aide technique et des conseils continus. Le financement d'un tel programme devrait comprendre la formation du personnel et la mise au point de documents de référence.

Centraide a examiné très soigneusement huit aspects et a consacré deux ans à cet examen. Nous avons examiné la structure bénévole. Premièrement, nous avons examiné la mission de Centraide et les politiques de fonctionnement. Nous avons examiné la direction et l'infrastructure bénévoles. Nous avons examiné le personnel et les politiques en matière de personnel. Nous avons examiné la formation, nos comités de développement

[Texte]

groups that were established five years ago to reach out to new communities. We were looking at the effectiveness of those groups and how they could be work better in this area. We looked at our campaign policies, our allocations policies and our communications.

• 0955

I would like to read to you our mission statement, which I think is really important, and how it has changed as a result of our multiculturalism policy.

... that the United Way Board of Trustees revise its mission statement by adding the following point, ensuring that United Way embraces the full multicultural nature of the community throughout all its operations, and that the United Way Board of Trustees adds a section to its operational policies entitled Multiculturalism Policy, as follows: that the United Way of Great Toronto recognizes that the increasing ethno-racial diversity among residents of Metro Toronto has brought cultural, social and economic enrichment to the community. It also recognizes that members of diverse ethno-racial groups often encounter barriers to their full participation in society.

The United Way is committed to ensuring that its mission embraces the entire community. It actively encourages the entire community to participate fully and benefit fully from its services. It strives to reflect the entire community in its structure, volunteer and staff, and to promote equal access to the services it funds. In implementing this policy, the United Way will act as a positive force for racial equality in the elimination of racism in Metro Toronto.

A third component of that is that it will monitor and review and evaluate this throughout the next, while it is being implemented and continuously.

The United Way of Greater Toronto supports the general thrust of the report—the eight principles and the subsequent recommendations that you put forward. Based on our experience, we have concluded that a thorough and systemic approach to organizational change is required to ensure that organizations are able to respond to cultural changes, to provide equal opportunity for all, and to eliminate barriers to access. An effective multicultural change process can provide the means of ensuring full representation and participation of all ethno-racial groups in the key structures of our society.

Consequently, we recommend that the new federal department of multiculturalism promote and support the process of multicultural organizational change for organizations in the public, private and voluntary sectors

[Traduction]

ethnoculturel, soit des groupes créés il y a cinq ans pour atteindre les nouvelles communautés. Nous avons examiné l'efficacité de ces groupes et la façon de les rendre plus efficaces. Nous avons examiné nos politiques concernant les campagnes de financement, nos politiques d'affectation des fonds et nos communications.

J'aimerais vous lire l'énoncé de notre mission, qui est très important, et vous indiquer dans quelle mesure il a changé par suite de l'implantation de notre politique sur le multiculturalisme.

... que le conseil d'administration de Centraide revoie l'énoncé de sa mission et y ajoute ce qui suit: veiller à ce que Centraide traduise pleinement la nature multiculturelle de la collectivité dans toutes ses opérations, et que le conseil d'administration de Centraide ajoute un chapitre à ses politiques de fonctionnement intitulé: «Politique sur le multiculturalisme», se lisant comme suit: Centraide reconnaît que la diversité ethnoraciale de plus en plus grande dans la région métropolitaine de Toronto a apporté un enrichissement culturel, social et économique à la collectivité. Centraide reconnaît aussi que les membres des divers groupes ethnoraciaux se butent souvent à des obstacles qui les empêchent de participer pleinement à la vie de la société.

Centraide s'est engagée à veiller à ce que sa mission englobe toute la collectivité. Elle encourage activement toute la collectivité à participer pleinement et à profiter pleinement de ses services. Elle cherche à être le miroir de toute la collectivité dans sa structure, ses bénévoles et son personnel, et à promouvoir l'accès égal aux services qu'elle finance. Dans la mise en oeuvre de cette politique, Centraide agira comme force positive de l'égalité raciale et l'élimination du racisme dans la région métropolitaine de Toronto.

Troisièmement, elle surveillera, examinera et évaluera ces aspects dans l'ensemble de son réseau, pendant la mise en oeuvre de la politique et après que la politique aura été implantée.

Centraide de la région métropolitaine de Toronto appuie l'orientation générale du rapport—les huit principes et les recommandations que vous formulez. D'après notre expérience, nous avons conclu qu'il faut une approche complète et systématique au changement organisationnel pour s'assurer que les organisations sont en mesure de répondre aux changements culturels, de donner une chance égale à tout le monde et d'éliminer les obstacles à l'accès. Un processus de changement multiculturel efficace peut donner les moyens d'assurer la représentation et la participation complètes de tous les groupes ethnoraciaux aux structures clés de notre société.

Par conséquent, nous recommandons que le nouveau ministère fédéral du Multiculturalisme favorise et appuie le processus de changement organisationnel multiculturel des organismes des secteurs privé et public. Nous

[Text]

We further recommend that funds be made available to organizations to undertake a comprehensive program of organizational review and change, including demographic analysis of all ethno-racial groups in the areas served by the organization; the development of a multicultural policy and an action plan with specific strategies to hire and promote a diverse work force which reflects the areas multicultural population; a monitoring system to evaluate the progress of the multicultural policy; and finally, the development of programs to assist personnel to better understand the barriers to equal access, and to implement the strategies required to overcome such barriers.

In closing, we are here because we believe in multiculturalism. We believe it is a fact that it is here to stay, and we would like to be part of it. We would like to encourage a total reflection of the community in our mainstream organization. We would like to be able to respond to the needs of the total community, and have all of these people at the table in making those decisions, in making the decisions as to where our money should be allocated, who should be receiving the moneys and how the money should be raised, and in the total advocacy of the United Way programs that we are about.

John Medeiros will talk about some of the plans and some of the resources that the United Way has developed.

Mr. John Medeiros (Co-ordinator, Multiculturalism Project, United Way of Greater Toronto): Thank you very much.

• 1000

I am very grateful to come here and to see you gentlemen and I was happy to read your report and your concerns. I think it is a great step in starting to mobilize and understand our society a bit better, so I think it is good to have your committee doing this work.

I just would like to say, from what Janet said in general, that I was in the trenches throughout these two years working with six specific agencies. I do not know if you have this flyer with you, but they are in the back of flyer. I will just leave them for you.

One of the agencies was quite large. It is the Canadian National Institute for the blind. We had Huntley Youth Services, Big Sister Association, Ontario March of Dimes, which deals mostly with adult disabled, United Way of Greater Toronto, and then we had two neighbourhood community centres, which provide very important services in very specific neighbourhoods of Metro Toronto.

• 1005

The West Scarborough Neighbourhood Community Centre and Woodgreen Community Centre provide a very important and valuable social service in our delivery of

[Translation]

recommandons en outre que des crédits soient accordés pour la mise en oeuvre de programmes complets d'examen et de changement organisationnel comprenant une analyse démographique de tous les groupes ethnoraciaux dans les domaines desservis par l'organisme; l'élaboration d'une politique multiculturelle et d'un plan d'action comportant des stratégies précises pour recruter et promouvoir des effectifs diversifiés traduisant la nature multiculturelle de la population desservie; un système de surveillance pour évaluer les progrès de la politique multiculturelle; et enfin, l'élaboration de programmes pour aider le personnel à mieux comprendre les obstacles à l'accès égal et à mettre en oeuvre les stratégies nécessaires pour abattre ces obstacles.

En terminant, nous rappelons que nous sommes ici parce que nous croyons au multiculturalisme. Nous croyons qu'il est ici pour rester, et nous aimerions en faire partie. Nous aimerions être un miroir complet de la collectivité dans notre grand organisme. Nous aimerions pouvoir répondre aux besoins de l'ensemble de la collectivité et rassembler tous ces gens autour de la table pour décider ensemble où notre argent doit être dépensé, qui doit le recevoir, comment nous devrions nous financer et pour promouvoir en général les programmes de Centraide.

John Medeiros parlera de certains plans et de certaines ressources élaborés par Centraide.

M. John Medeiros (coordonnateur, projet de multiculturalisme, Centraide de la région métropolitaine de Toronto): Merci beaucoup.

Je suis très honoré de me retrouver ici devant vous, messieurs, et j'ai été heureux de lire votre rapport et vos préoccupations. Il s'agit d'un pas important pour commencer à mobiliser et à mieux comprendre notre société. Je pense donc qu'il est bon que votre Comité accomplisse ce travail.

Pour revenir à ce que disait Janet, j'étais dans les tranchées pendant ces deux ans afin de travailler avec six agences précises. Je ne sais pas si vous avez la brochure en main, mais les noms se trouvent au verso. J'en laisse des exemplaires à votre intention.

L'une des agences était assez grosse. Il s'agit de l'Institut national canadien pour les aveugles. Il y avait aussi la Huntley Youth Services, l'Association des grandes soeurs, la Marche des dix sous de l'Ontario, qui s'intéresse surtout aux handicapés adultes, Centraide de la région métropolitaine de Toronto, et deux centres communautaires de quartier, qui offrent des services très importants dans certains quartiers très précis de la région métropolitaine de Toronto.

Le West Scarborough Neighbourhood Community Centre et le Woodgreen Community Centre fournissent des services sociaux très importants et très utiles dans

[Texte]

social services in the Metro Toronto system. I was welcomed when I began to work with them, but I was shocked that sometimes we have organizations with not enough vision to look around and do a lot of the planning necessary when the community is changing. It did seem to me that they were not doing it because they did not want to attract people of different backgrounds.

Many of these organizations have very limited resources. They are always trying to get a little more just to deliver what they have. Most of them have waiting lists. If they did not have enough, perhaps they would be looking for more, but they are quite full. There was that kind of concern. Basically they were not looking enough at the type of population around them.

One of things we discovered was that they needed basic demographic information and most organizations did not have it. I helped them get it through census tracts and looking at the neighbourhoods. Who are the people here? Who are the people you serve? Which kinds of programs and language capacities do you have?

Many people, even in the large established communities in Metro, for example, in the Italian, Portugese, Greek, Chinese and Southeast Asian communities, have no English. A large number of those people cannot go to an agency or call to receive a service. If you are a blind person or disabled person, there are very good programs, but if you have no English, you are out of the programs. We had to look at the assessment of the internal part of the organization and the external community. It took us at least six to eight months to do it.

I was working in each agency and we established a a multicultural committee chaired by a volunteer on the board. We also had staff and other volunteers. They worked hard and came up with a report in eight months. Each agency developed a first-phase assessment report. It identified very specific difficulties and barriers for very specific groups. They went through a consultation process after they had the report. They went back to their staff, their volunteer groups and the strong community groups where they served, told them what they found and asked for help to address these issues.

They had a lot of feedback and developed recommendations to finish the second strategy phase. When they had that report, they presented it to their boards. The board is approving those recommendations now. Then they will have to get into the implementation process.

It is very important to do it well because the tendency in the past was. . . Most of the organizations did not have resources, so they hired the little ethnic worker here, another there, and did a little bit.

[Traduction]

notre réseau de services sociaux de la région métropolitaine de Toronto. J'ai été bien accueilli quand j'ai commencé à travailler avec eux, mais j'ai été choqué de constater que certains organismes n'ont pas la clairvoyance de regarder autour d'eux et d'effectuer la planification qui s'impose lorsque la collectivité change. J'ai eu l'impression qu'ils ne faisaient rien parce qu'ils ne voulaient pas attirer des gens d'origine différente.

Beaucoup d'organismes ont des ressources très limitées. Ils cherchent toujours à obtenir un peu plus, simplement pour maintenir les services qu'ils offrent déjà. La plupart ont des listes d'attente. Si la demande était moins forte, ils chercheraient peut-être ailleurs, mais ils ont assez de travail. Il y avait ce genre de problème. Essentiellement, ils ne tenaient pas assez compte du type de population qui les entoure.

Nous avons constaté entre autres qu'ils avaient besoin de données démographiques de base et que la plupart d'entre eux n'en avaient pas. Je les ai aidés à les trouver dans les recensements et en examinant les quartiers. Qui sont les gens qui vivent ici? Qui sont les gens que vous servez? De quels types de programmes et de capacités linguistiques disposez-vous?

Bien des gens, même dans les grandes communautés établies à Toronto, les communautés italienne, portugaise, grecque, chinoise et sud-asiatique, ne parlent pas anglais. Un grand nombre d'entre eux ne peuvent aller dans une agence ni téléphoner pour recevoir un service. Il existe de très bons programmes pour les aveugles ou pour les handicapés, mais celui qui ne parle pas anglais n'a pas accès à ces programmes. Nous avons dû examiner l'évaluation de la partie interne de l'organisme et la collectivité externe. Il nous a fallu au moins de six à huit mois pour y arriver.

J'ai travaillé dans chaque agence, et nous avons établi un comité multiculturel présidé par un bénévole du conseil. Nous avions aussi du personnel et d'autres bénévoles. Ces gens ont trimé dur et ont préparé un rapport en huit mois. Chaque agence a élaboré la première étape d'un rapport d'évaluation qui dégageait des difficultés et des obstacles très précis pour des groupes très précis. Il y a eu un processus de consultation après le rapport. Les agences sont retournées voir leur personnel, leurs groupes bénévoles et les grands groupes communautaires desservis, leur ont dit ce qu'elles avaient trouvé et leur ont demandé de les aider à trouver des solutions.

Elles ont reçu beaucoup de réactions et élaboré des recommandations pour achever la deuxième étape, celle de la stratégie. Quand ce rapport a été terminé, elles l'ont présenté à leur conseil d'administration. Le conseil approuve actuellement ces recommandations. Puis, il faudra passer à l'étape de la mise en oeuvre.

Il est très important de s'y prendre comme il faut, parce que, par le passé, on a eu tendance. . . La plupart des organismes n'avaient pas les ressources; ils engageaient donc un travailleur ethnique par-ci, un autre par-là, au petit bonheur.

[Text]

[Translation]

• 1010

It was not satisfying, people were not getting the services, the workers were being overwhelmed. They were only one or two with a lot of requests. The Portuguese worker had all the cases. That type of thing is, by the way, not just a problem of social service agencies. In other human service agencies it almost the same problem.

I think a very good comprehensive approach and strategy. To look at the composition of boards, volunteers, staff, etc. will go a long way to solve the problems of access to services by people of diverse backgrounds. That is what I would like to say.

Ms Sheryl Wansel (Chairperson, Ethno-racial Committee, Huntley Youth Services/Big Sister Association): The Ethno-Racial Committee, which has been going on throughout about a two-year period now, was set up to conduct this multiculturalism project at Huntley Youth Services.

We have found that the resources, financial, policy, and technical help that has come from the United Way has been fairly helpful in taking us through the three-phase period.

The first phase was of self-evaluation. We were involved with researching our organization, looking at ourselves. We studied the extent of ethnic diversity within our target-client group. We looked at management, staff, volunteers and board.

I think what was fairly significant was that we had members from all of these groups contributing on the committee, so that you had a spokesperson from each of these different areas of the organization.

I think just even starting to think about and talk about ourselves was an interesting process to begin with, because you have representation from all of these areas and it just gets people talking to one another and seeing how they feel about this process.

That was the first stage. We are currently towards the latter part of our second phase, which is strategy, building change, looking at targets for change in the organization. This process involves consultation with all of the areas of our organization. What we did is to set up small meetings with management, staff, volunteers, and more or less had a series of questions to throw out to them to see exactly what they thought.

We used this information in compiling a project, or a research paper, that made recommendations to the organization. We are now at the stage where we have presented this report in its draft form to various committees for approval to the board. It will probably be presented around January 1988.

Ce n'était pas satisfaisant. Les gens ne recevaient pas les services, les travailleurs étaient débordés. Il n'y avait qu'une ou deux personnes pour répondre à de nombreuses demandes. Le travailleur portugais recevait toutes les demandes. Ce type de problème, soit dit en passant, n'est pas le propre des agences de services sociaux. Dans d'autres agences de services humanitaires, le problème est presque identique.

Il faut une très bonne approche et une très bonne stratégie. Un examen de la composition des conseil d'administration, des bénévoles, du personnel contribue grandement à résoudre les problèmes de l'accès aux services par des gens d'origines diverses. Voilà ce que j'avais à dire.

Mme Sheryl Wansel (présidente, Comité ethnoracial, Huntley Youth Services/Association des grandes sœurs): Le Comité ethnoracial, qui existe depuis environ deux ans maintenant, a été mis sur pied pour réaliser ce projet de multiculturalisme à la Huntley Youth Services.

Nous avons constaté que les ressources financières, techniques et de politique reçues de Centraide ont été assez utiles pour nous permettre de passer au travers de cette période en trois étapes.

La première étape était l'auto-évaluation. Nous avons fait des recherches sur notre organisme, nous nous sommes regardés dans la glace. Nous avons étudié l'ampleur de la diversité ethnique au sein de notre groupe cible. Nous avons examiné la direction, le personnel, les bénévoles et le conseil d'administration.

Ce qui a été assez significatif, c'est le fait que des membres de tous ces groupes ont participé aux travaux du comité, de sorte qu'il y avait un représentant de chacun de ces divers secteurs de l'organisme.

Le simple fait de commencer à réfléchir sur nous-mêmes et à parler de nous-mêmes a été intéressant au départ, parce qu'il y avait des représentants de tous les secteurs et que cela nous a amenés à nous parler et à définir comment nous nous sentions face à ce processus.

C'était la première étape. Nous sommes actuellement à la fin de la deuxième étape, qui consiste à définir une stratégie, à bâtir le changement, à trouver des cibles pour le changement dans l'organisme. Ce processus prévoit la consultation de tous les secteurs de notre organisme. Nous avons tenu de petites réunions avec les cadres, le personnel, les bénévoles et avons plus ou moins une série de questions à leur poser pour savoir exactement ce qu'ils pensaient.

Nous nous sommes servis de ces renseignements pour rédiger un projet, un document de recherche, dans lequel nous proposons des recommandations à l'organisme. Nous avons maintenant présenté une ébauche de ce rapport aux divers comité en vue d'une approbation par le conseil d'administration. Ce rapport sera probablement présenté vers janvier 1988.

[Texte]

The most interesting thing about this process is that everyone has seen the report, everyone has had a piece of the action and has spoken to us about what they see as an important area of change within Huntley.

It has been a very slow and tedious process, but I think that is the only way to do it, with an organization as complex as Huntley. Trying to bring people along, helping them understand exactly what is going on, is not something you can more or less ram through by developing a report, and just more or less trying to pass it through the board.

It needs a lot of finessing, it needs a lot of attention and care, and it needs people involved in talking about it. It has been quite a long process.

Right now we are in the process of looking at our recommendations. I will be meeting with the program development committee tomorrow to assess some of our recommendations. We are trying to help the organization look at the process we use for nominating our board of directors. Previously no one has really understood what that process has meant.

• 1015

We want to ensure the board fully supports representation from all cultures, if we could have it that way, but first we have to understand what the process is. Just getting people to talk about it and assess it, and then to help people to understand it is not just the target group we want to look at, it is the control of the whole organization. It is pretty well the "meat of the business", not just ensuring multiculturalism at the staff and the group level but also at the management and executive levels. So it is far-reaching, and I think it is going to have some broad implications at this point.

More than anything else, I think we would not have been able to achieve so much without the support of financial aid from the Secretary of State and also the resources from United Way of Greater Toronto. It has been very helpful having United Way back us, mainly because we have been in contact with the United Way on a regular basis. They have set up meetings with other organizations, the other five member agencies, and have allowed us to discuss our process with them, share ideas about what we are doing and what they are doing, and it helps us to ensure that the process is going along quite smoothly.

I think we have also gained quite a bit of momentum from volunteers' support. There are a lot of resources out there in the community and it is just taking time to get things rolling, but it has been very helpful to have this kind of support behind us. For example, Huntley Youth Services has stepped up to meet this commitment by hiring a part-time ethno-racial co-ordinator to help staff this project.

I have been working quite closely with this particular person and she has been very helpful in pulling together

[Traduction]

L'aspect le plus intéressant de ce processus est que tout le monde a vu le rapport, tous ont eu leur mot à dire et nous ont parlé de ce qu'ils considèrent comme un domaine de changement important au sein de la Huntley.

Le processus a été très lent et très fastidieux, mais, selon moi, il n'y avait pas d'autre moyen de procéder dans un organisme aussi complexe que la Huntley. Essayer d'amener les gens à participer, à comprendre exactement ce qui se passe, n'est pas quelque chose qu'on peut plus ou moins imposer en rédigeant un rapport et qu'on essaie plus ou moins de faire accepter par le conseil.

Il faut beaucoup de raffinement, beaucoup d'attention et de soin et des gens qui en parlent. Le processus a été assez long.

Actuellement, nous sommes en train d'examiner nos recommandations. Je rencontrerai demain le comité d'élaboration des programmes pour évaluer certaines de nos recommandations. Nous essayons d'aider l'organisme à examiner la méthode que nous employons pour nommer notre conseil d'administration. Auparavant, personne ne comprenait vraiment ce que signifiait cette façon de procéder.

Nous voulons nous assurer que le conseil appuie pleinement la représentation de toutes les cultures, si c'est possible, mais nous devons d'abord comprendre le processus. Amener les gens à en parler et à l'évaluer, puis les aider à comprendre que nous ne voulons pas examiner simplement le groupe cible, mais le contrôle de tout l'organisme. L'enjeu se trouve à ce niveau, pas simplement assurer le multiculturalisme au niveau du personnel et des groupes, mais aussi à ceux des cadres et de la direction. La portée est donc très vaste, et je crois qu'elle aura de grandes conséquences.

Plus que toute autre chose, je crois que nous n'aurions pas été en mesure d'en arriver là sans le soutien financier du Secrétariat d'État et les ressources de Centraide de la région métropolitaine de Toronto. L'appui de Centraide nous a été très utile, principalement parce que nous avons eu des contacts réguliers avec Centraide. Cet organisme a convoqué des réunions avec les autres organismes, les cinq autres agences membres, et nous a permis de discuter de notre processus avec lui, d'échanger des idées sur ce que nous faisons et sur ce qu'il fait, ce qui nous aide à nous assurer que les choses se déroulent sans trop de heurts.

Nous avons aussi avancé assez rapidement grâce au soutien des bénévoles. Il existe de nombreuses ressources dans la collectivité, et il faut un certain temps avant que la machine se mette en marche, mais ce type de soutien nous a été très utile. Ainsi, la Huntley Youth Services a concrétisé cet engagement en embauchant un coordonnateur ethnoracial à temps partiel pour participer à la réalisation de ce projet.

J'ai travaillé en collaboration assez étroite avec cette personne, qui a été très utile pour rassembler les éléments

[Text]

the pieces of the report in such a way that you can actually have a document to take to present to the board of directors. All of us volunteers are fairly busy people. It is very helpful to have someone on staff doing a lot of the connecting and piecing together a lot of the bits that have to be pulled into this process.

Right now we have reached a fairly critical stage. We will be beginning our implementation program. In 1988, for example, we will be starting training in January and February. I know Huntley Youth Services is committed to multiculturalism but to successfully carry out the implementation program—I speak on behalf of the organization and also of my committee—I would like to see some type of commitment from the federal government, in the way of financial aid and resources.

Mr. Marchi: Thank you for a very interesting presentation. I think it is valuable that organizations such as yours and the communities undergo this soul-searching exercise, in terms of the organization from within and the community that surrounds it from without. I guess in a practical way that is what we mean when we talk about institutional chains. Institutions must keep up with contemporary and relevant issues of the day, as opposed to sometimes lagging far behind.

I am curious though to take a look at some of the results perhaps after the five years. You have talked about the procedures, analysing, training, personnel and hiring. You have talked about volunteers and your target groups. However, I did not hear a before-and-after look. I would be very interested in getting some of the concrete numbers or to talk about the results because I am not sure you did so in any concrete fashion.

Therefore, I would like to take a look at a couple of areas in my allotted time. In terms of hiring people who reflect the community that surround the United Way and as one of the concepts that you suggest for other organizations, I am just wondering if we can perhaps get a before and after view of, for instance, of your board of directors, your senior management, your staff and your volunteers. I would appreciate a background. I hate to put people in categories, but I think if you are going to talk about change, then for the purposes of measuring and using a yardstick this committee would be certainly interested in hearing, for instance, how many Canadians of neither English nor French persuasion would be on your board of directors before and after the review took place. In terms of hired staff, what are the percentages? In terms of the volunteer network you have out there—although that might be a bit difficult—what kind of changes have come in those three employment areas?

• 1020

Ms MacInnis: Perhaps I could start with that, because I was the one around in 1982 when we established the committees. We were not very good at that time, but I am

[Translation]

du rapport de manière à pouvoir présenter un document au conseil. Nous, les bénévoles, sommes tous des gens assez occupés. Il est très utile qu'un membre du personnel s'occupe de mettre de l'ordre dans toutes les petites pièces qu'il faut rassembler en cours de route.

Nous avons atteint maintenant une étape assez critique. Nous commencerons notre programme de mise en oeuvre. En 1988, par exemple, nous commencerons la formation en janvier et en février. Je sais que la Huntley Youth Services s'est engagée face au multiculturalisme, mais pour que le programme de mise en oeuvre soit un succès—je parle au nom de l'organisme et aussi de mon comité—j'aimerais que le gouvernement fédéral prenne lui aussi un type d'engagement, sous forme d'aide financière et de ressources.

M. Marchi: Merci de cet exposé très intéressant. Je crois qu'il est précieux que des organismes comme le vôtre et les collectivités fassent cet examen de conscience et s'interrogent sur leur structure interne et sur la collectivité qui les entoure. C'est probablement ce que nous voulons dire en pratique quand nous parlons de chaînes institutionnelles. Les institutions doivent se tenir au courant des questions d'actualité pertinentes au lieu de traîner loin derrière parfois.

Je serais cependant curieux de voir quels sont certains des résultats après cinq ans. Vous avez parlé de processus, d'analyse, de formation, de personnel et de recrutement. Vous avez parlé des bénévoles et des groupes cibles. Mais je n'ai pas entendu parler d'historique et d'examen rétrospectif. J'aimerais bien voir des chiffres ou vous entendre parler des résultats, parce que je ne suis pas certain que vous ayez quoi que ce soit de concret à cet égard.

Par conséquent, j'aimerais examiner quelques aspects dans le temps qui m'est imparti. Au sujet du recrutement de personnes qui sont le reflet de la collectivité qui entoure Centraide et en tant que mesure que vous préconisez pour les autres organismes, je me demande si vous pouvez nous donner un historique et un coup d'oeil rétrospectif à propos de votre conseil d'administration, de vos cadres supérieurs, de votre personnel et de vos bénévoles. J'aimerais mieux connaître le contexte. Je déteste mettre les gens dans des catégories, mais quand il est question de changement, afin de pouvoir mesurer et d'avoir une unité de mesure, le Comité serait certainement intéressé de savoir combien de Canadiens d'expression anglaise ou française faisaient partie de votre conseil avant et après votre examen. Pour le personnel rémunéré, quel est le pourcentage? Pour votre réseau de bénévoles—encore que c'est peut-être un peu difficile—quels ont été les changements dans ces trois secteurs d'emploi?

Mme MacInnis: Je peux commencer à répondre, parce que j'étais là en 1982, quand nous avons formé les comités. Nous n'avions pas une très bonne fiche à cette

[*Texte*]

happy to report that three things happened at the end of 1982, where we wanted to bring different people to the table and increase representation on our board, and we began inviting people to the table. At that time there were four or five people, of different ethnic persuasion, invited to join the United Way board.

Today we have probably more than one-quarter of our board of 45 who are. . . I cannot tell you exactly, because that is a difficult thing. When we did our questionnaire, people took exception. When we asked them what their background was, they would say they were Canadian—and with a lot of probing. We had to compose our questionnaire very carefully, so we were sensitive. We ran it by the Human Rights people and the whole thing. Still, a lot of people did not return their questionnaires because they felt affronted by it.

Mr. Marchi: In terms of the board, we have gone from 1982, 4 members out of 45, to—

Ms MacInnis: To 11. We have also established in our priorities for allocations that we have a criterion by which we measure agencies when we allot funds. One of the criteria is whether they respond to the changing cultural pattern of the city, if they are meeting the needs in those areas, if that is one of their priorities.

Mr. Marchi: How about staffing, both on a senior and junior level?

Mr. Medeiros: I did not bring the first part of the report with me. It shows that the United Way has a good variety of staff from diverse backgrounds. What you see, however, is more in the support staff or the technical staff. The computer and the information systems people, for example, are from diverse ethnocultural backgrounds. You do not see that too much in management. That was an area the United Way has marked as needing improvement.

This report was approved just last March. One of the things in terms of changing strategies for staff is there are not many positions at this level that change. So we have to plan, and slowly, as they turn over, we now have the commitment to look wider, to advertise wider, and to get—

Mr. Marchi: What is the staffing?

Ms MacInnis: Around 60.

Mr. Medeiros: So it is a small number of people.

Ms MacInnis: A very slow turnover too.

Mr. Marchi: How many would be senior management?

Ms MacInnis: Six.

Mr. Medeiros: Then there are middle managers. That becomes a bit more diverse, not yet as you would call the technical staff.

[*Traduction*]

époque, mais je suis heureuse de vous informer que trois événements se sont produits à la fin de 1982. Nous voulions amener des gens différents autour de la table, accroître la représentation au sein de notre conseil, et nous avons commencé à inviter des gens. A ce moment-là, quatre ou cinq personnes d'origine ethnique ont été invitées à faire partie du conseil de Centraide.

De nos jours, probablement plus du quart de notre conseil de 45 personnes. . . je ne peux donner les chiffres exacts, parce que c'est un peu difficile. Quand nous avons rédigé notre questionnaire, des gens se sont offusqués. Quand nous leur demandions de quelle origine ils étaient, ils répondaient qu'ils étaient Canadiens—et avec beaucoup de réserve. Nous avons dû rédiger notre questionnaire avec beaucoup de soin, nous avons donc fait très attention. Nous l'avons montré à la Commission des droits de la personne, par exemple. Malgré tout, beaucoup de gens ne l'ont pas rempli parce qu'ils se sentaient offusqués.

M. Marchi: Au conseil, vous êtes passés de 4 membres sur 45 en 1982 à. . .

Mme MacInnis: A 11. Nous avons aussi établi parmi nos priorités d'affectations qu'il fallait définir un critère de mesure des agences à qui nous accordons des fonds. L'un de ces critères est qu'elles répondent à l'évolution du profil culturel de la ville, qu'elles répondent aux besoins dans ces domaines, que cet aspect soit l'une de leurs priorités.

M. Marchi: Et le personnel, tant au niveau supérieur qu'inférieur?

M. Medeiros: Je n'ai pas apporté la première partie du rapport avec moi. On y lit que le personnel de Centraide provient d'origines assez diverses. Cette observation porte cependant surtout sur le personnel de soutien ou le personnel technique. Les employés affectés aux systèmes informatiques ou d'information, par exemple, sont d'origines ethnoculturelles diverses. Ce n'est pas autant le cas au niveau des cadres. C'est un domaine que Centraide considère comme un secteur à améliorer.

Ce rapport a été approuvé en mars dernier seulement. Un des aspects de la stratégie de changement est que les titulaires de ces postes ne changent pas souvent. Il faut donc prévoir et, lentement, à mesure qu'il y a des vacances, nous nous sommes engagés à élargir nos recherches, à élargir la publicité, et à. . .

M. Marchi: Quel est l'effectif?

Mme MacInnis: Une soixantaine de personnes.

M. Medeiros: Ce qui n'est pas beaucoup.

Mme MacInnis: Et le roulement est très lent.

M. Marchi: Combien faisaient partie des cadres supérieurs?

Mme MacInnis: Six personnes.

M. Medeiros: Puis, il y a les cadres intermédiaires. Ils sont un peu plus diversifiés, mais pas autant que le personnel technique.

[Text]

Mr. Marchi: So senior management is still—

Mr. Medeiros: It would be more the traditional white anglo-saxon, some Jewish.

Ms MacInnis: Senior management and executive is an area of concern for us, and that is one of our priorities this year. As the nominating committee, we are looking to making the executive more representative.

Mr. Marchi: How about in terms of your volunteer network? Has the review permitted you to recruit within the organization more Canadians of diverse backgrounds?

• 1025

Ms MacInnis: We have identified 22,000 volunteers. All our in-house committees are very definitely representative. We make a point of making sure it happens.

Our area of concern is our campaign. We tend to go to the people at the top, people who are senior in business. They recruit their own volunteers. We do not do so well in that area. One of our priorities this year is to concentrate on and highlight small business. We know small business is very highly ethnocultural.

Mr. Marchi: How has that review changed your fund-raising capabilities and various target areas? Has the shift been reflected in an increase in the number of Canadians donating to the United Way who were not donating before because of some cultural barriers? Perhaps they did not know you existed, did not understand your purposes or did not trust you because they did not have an understanding. Have you seen an increase in those target communities?

Mr. Medeiros: In terms of dollars the United Way has done quite well in the past five years with about a 10% increase every year. We have no way to find out who is giving the money. They never ask that question. We know that most of the support comes from the employee part of companies. The work force is heavily mixed and we assume people are contributing quite well through that system.

Mr. Marchi: After you collect the dollars, has there been any change in how you spend them in terms of target organizations? It would bring the community a little closer. I am wondering if you changed the way you spend the money.

Ms MacInnis: Yes, definitely. Two and three years ago we brought in a total of 13 new agencies, all of which were multicultural. It is definitely a priority in our organization.

Mr. Marchi: I was curious about the results because I think the review—

[Translation]

M. Marchi: Les cadres supérieurs sont donc encore. . .

M. Medeiros: Surtout des Blancs anglo-saxons et quelques Juifs.

Mme MacInnis: Les cadres supérieurs et la direction nous inquiètent et constituent l'une de nos priorités cette année. Au comité des nominations, nous essayons de rendre la direction plus représentative.

M. Marchi: Et votre réseau de bénévoles? L'examen vous a-t-il permis de recruter au sein de votre organisme plus de Canadiens d'origines diverses?

Mme MacInnis: Nous avons repéré 22,000 bénévoles. Tous nos comités internes sont vraiment très représentatifs. Nous sommes très pointilleux là-dessus.

Le domaine qui nous inquiète, c'est celui de la campagne de financement. Nous avons tendance à nous adresser aux personnes haut placées, aux cadres supérieurs des entreprises. Ce sont eux qui recrutent leurs bénévoles. Nous ne faisons pas très bonne figure dans ce domaine. L'une de nos priorités cette année consiste à mettre l'accent sur la petite entreprise. Nous savons que la petite entreprise est fortement ethnoculturelle.

M. Marchi: En quoi cet examen a-t-il modifié vos capacités de levée de fonds et divers secteurs cibles? Le changement s'est-il traduit par une hausse du nombre de Canadiens qui donnent à Centraide et qui ne le faisaient pas auparavant en raison de certaines barrières culturelles? Ils ne connaissaient peut-être pas votre existence, votre objet, ou ne vous faisaient pas confiance parce qu'ils ne comprenaient pas. Avez-vous observé une hausse dans ces communautés cibles?

M. Medeiros: Au point de vue financier, Centraide a obtenu d'assez bons résultats au cours des cinq dernières années, grâce à une augmentation de 10 p. 100 par année. Nous ne pouvons déterminer qui donne l'argent. Nous ne posons jamais cette question. Nous savons que la plus grande partie du soutien provient des employés. La population active étant très diversifiée, nous supposons que les gens contribuent assez bien dans l'ensemble de ce secteur.

M. Marchi: Après l'étape des dons, y a-t-il eu des changements en ce qui concerne votre façon de les dépenser dans les organismes cibles? Cela resserrerait le tissu communautaire. Je me demande si vous avez changé votre manière de dépenser l'argent.

Mme MacInnis: Très certainement. Il y a deux ou trois ans, nous avons accueilli 13 nouvelles agences, toutes de nature multiculturelle. C'est certainement une priorité dans notre organisme.

M. Marchi: J'étais curieux de connaître les résultats, parce que votre examen. . .

[Texte]

Ms MacInnis: We will never be able to determine exactly who gives it and what background they are from. We have 300,000 donors.

The Chairman: Mr. Lopez.

M. Lopez: Merci, monsieur le président.

Aujourd'hui c'est la journée par excellence où j'apprends le plus. J'apprends, par le fait même à être plus utile. Nous apprenons tous à être plus utiles. Le groupe qui est passé avant m'a paru très intéressant; en tout cas, il m'a porté à réfléchir et m'a ouvert les yeux.

Surtout M. Medeiros, tout à l'heure, quand il a mentionné que beaucoup de services sont offerts à la population, mais qu'une grande partie de cette population, la partie pour laquelle nous sommes ici, n'ont pas accès à ces services et ne sont probablement même pas au courant que nous sommes ici aujourd'hui. Ce qui me porte à réfléchir, monsieur le président; peut-être qu'à l'avenir nous pourrions remédier à la situation. Nous disposons, à ce Comité, d'un groupe de linguistes; nous venons de chaque coin de la terre et nous pouvons quand même recevoir les groupes où chacun peut s'exprimer dans sa propre langue. Je suis convaincu d'avance que peu importe d'où vient le groupe, nous pourrions dialoguer autour de cette table. Pourtant, les groupes qui sont le plus dans le besoin ne le savent pas et n'ont pas accès à ce Comité. Si nous voulons vraiment aider ceux qui ont le plus besoin, il me semble que c'est vers ces groupes que nous devons aller. Les élites de chaque groupe qui se font valloir, les porte-parole, ne sont pas ceux qui ont le plus besoin d'aide. On peut les appeler n'importe comment, mais c'est un vrai ghetto qui existe. Il ne faut pas se fermer les yeux. Les gens qui ne parlent ni anglais ni français représentent une partie importante de notre communauté. Mais, ils ne savent même pas comment approcher le gouvernement; ils ne savent même pas quels sont les services offerts et comment s'y prendre.

• 1030

Je fais une recommandation pour qu'on essaie, de quelque façon que ce soit, de les rejoindre, que ce soit par des circulaires, les journaux locaux, n'importe comment.

Nous devons recevoir un groupe, ce matin. Il en avait fait la demande mais, à la dernière minute, il s'est désisté. C'était un groupe de Portugais. J'aimerais demander à M. Madeiros si ces collectivités sont bien informées. Connaissent-elles notre rapport sur le multiculturalisme? L'ont-elles reçu? L'ont-elles compris? Sont-elles au courant aussi de la nouvelle loi déposée la semaine dernière à la Chambre des communes? Ont-elles des commentaires à faire? Le dernier groupe ne s'est pas présenté devant nous, mais nous avons la chance d'avoir M. Medeiros, ici, aujourd'hui. J'aimerais non seulement qu'il se fasse leur porte-parole mais qu'il nous ouvre un peu les yeux sur ce sujet.

Vous pouvez répondre en portugais, si vous le voulez.

Mr. Medeiros: Si. Well, I will say it in English. I do not know. I think it is difficult to. . . For example, I found the

[Traduction]

Mme MacInnis: Nous ne pourrions jamais déterminer exactement qui sont les donateurs et quelle est leur origine ethnique. Nous avons 300,000 donateurs.

Le président: Monsieur Lopez.

Mr. Lopez: Thank you, Mr. Chairman.

Today is the day when I learn most. By the same token, I learn to be more useful. We all learn to be more useful. The previous group seemed very interesting to me; anyway, it made me think and opened my eyes.

From Mr. Medeiros mostly, when he mentioned that many services are provided to the population, but a great portion of this population, the portion which brings us here, does not have access to these services and probably does not even know we are here today. What makes me think, Mr. Chairman, is that maybe in the future we can solve the problem. We have among this committee a group of linguists; we come from all around the world and we can still welcome groups where everyone can talk in his or her own language. I am sure in advance that wherever the group will be from, we will always be able to dialogue around this table. However, groups most in need do not know it and do not have access to this committee. If we really want to help those who need the most, it seems to me we should go to them. The elites from each group who comes to us, the representatives, are not the people who need help the most. We can call them anything we want, but there is a real ghetto. We cannot shut our eyes. People who speak neither English nor French are an important part of our community. But, they do not even know how to approach the government; they do not even know what services are offered or how to go about it.

I am making a recommendation so that we endeavour in some way to contact them, by circular letters, through local newspapers or whatever.

There was one group which we were to hear this morning. It had requested to be heard, but, at the last minute, it backed down. It was a group of Portuguese. I would like to ask Mr. Madeiros if those communities are well informed. Are they aware of our report on multiculturalism? Did they receive it? Did they understand it? Are they also aware of the new act tabled last week in the Commons? Do they have comments to make? The last one did not appear before us, but we are lucky in having Mr. Madeiros here today. I would like him not only to be their spokesman but also to inform us somewhat about that topic.

You may answer in Portuguese, if you wish.

M. Madeiros: Si. Je vais plutôt le dire en anglais. Je ne sais pas. Je pense que c'est difficile. . . Par exemple, j'ai

[Text]

notice about the hearings two weeks ago. I thought of a couple of groups I am linked with in the Portuguese community, and my first reaction was what I could do to get some group to go there and say something. There are major concerns in that community about access to services of all kinds. But I looked around and I looked at my busy schedule and I said it would take a lot of time even just to get them together to discuss it, to get the document, to prepare something, and they probably would not be able to do it.

So my quick reaction was to say: Well, at least let me see what I can do through United Way. Some of the concerns I am presenting through United Way are concerns shared, by the way, by many ethnic groups in Toronto that are presently strongly advocating better access to social services. For example, there is a Multicultural Family Services Coalition that brings together nine major ethnic groups in Toronto. They made a very strong presentation recently to United Way, and they are not very happy about access to professional family services. Now they want to go to other levels of government, for example to the province and to the federal government, which fund family services, to say they really want some changes.

There is the Multicultural Health Coalition, and a lot of them are people from different groups that have made similar kinds of request in terms of institutional change. I mean, personally, I have been a community worker; I worked in a social service agency in the western part of Toronto. I think it is important to see first that a lot of people need... they do not have the language, and they do not have even the capacity to come to this meeting and tell you how they feel, and it is very difficult even to articulate what they feel or they would like to have.

In the majority of those communities there are more people, and I think very good people, who have been working at the front lines—I am not talking about very elitist types of people—who are now starting to articulate those concerns quite well. I think these are the kinds of people who went to United Way a few years back and have been knocking on the United Way door saying: We would like some changes. I think they still have a way to go to government. In a way, the reason why I think United Way should come here is that they need a stronger voice than an organization like United Way has, because sometimes they do not have the opportunity to go to a standing committee and say those things. It would be good to hear from them, I agree with you, maybe in a language-by-language group.

Mr. Lopez: [Inaudible—Editor]

[Translation]

découvert le document annonçant les audiences il y a deux semaines. J'ai songé à quelques groupes auxquels je suis lié dans la communauté portugaise, et ma première réaction a été de me demander ce que je pourrais faire pour que quelques groupes viennent témoigner devant vous. On se préoccupe beaucoup, dans cette communauté, de l'accès à divers services. Mais j'ai jeté un coup d'oeil autour de moi, et j'ai examiné mon horaire chargé et je me suis dit qu'il faudrait beaucoup de temps rien que pour convoquer les gens en question, pour discuter de la question, pour obtenir le document, pour préparer un mémoire, que l'on ne serait probablement pas en mesure de préparer.

Je me suis donc dit immédiatement: voyons du moins ce que je puis faire par l'intermédiaire de Centraide. Certains des problèmes que je présente par l'intermédiaire de Centraide sont communs, je le dis en passant, à beaucoup de groupes ethniques de Toronto qui préconisent actuellement avec insistance un meilleur accès aux services sociaux. Par exemple, il existe une Coalition multiculturelle des services à la famille, qui regroupe neuf importants groupes ethniques de Toronto. Récemment, cette Coalition s'est plainte vigoureusement à Centraide au sujet de l'accès aux services professionnels à la famille. Elle désire maintenant s'adresser à d'autres paliers gouvernementaux, par exemple à la province et au gouvernement fédéral, qui financent les services à la famille, pour faire savoir qu'elle désire fortement que certains changements soient réalisés.

Et il y a la Coalition multiculturelle de la santé, composée de gens de divers groupes qui ont présenté des demandes semblables pour que des changements soient apportés au niveau des institutions. J'ai moi-même été travailleur communautaire; j'ai travaillé dans une agence de service social dans la partie ouest de Toronto. Il est important de savoir que beaucoup de gens ont certains besoins. Ils ne possèdent pas la langue, ils ne sont même pas en mesure de venir vous rencontrer pour vous dire ce qu'ils pensent; ils trouvent même très difficile de formuler leurs sentiments ou de dire ce qu'ils aimeraient avoir.

Dans la plupart de ces communautés, il y a encore d'autres personnes, des gens très compétents qui travaillent sur le terrain—je ne parle pas de ceux que l'on pourrait appeler l'élite—et qui commencent à pouvoir formuler très bien leurs préoccupations. Ce sont ces gens-là qui, il y a quelques années, se sont présentés à Centraide pour dire: «Nous voudrions des changements.» A mon avis, ils possèdent toujours un moyen de s'adresser au gouvernement. En un sens, la raison de la présence ici de Centraide c'est que ces gens ont besoin d'une voix plus forte que celle de Centraide, car il arrive qu'ils n'aient pas la possibilité de se présenter devant un Comité permanent pour dire ces choses-là. Ce serait utile de savoir ce qu'ils ont à dire, vous avez bien raison, peut-être en procédant selon les diverses langues.

M. Lopez: [Inaudible—Éditeur]

[Texte]

[Traduction]

• 1035

Mr. Medeiros: That is true. If we only use a few people who speak for the group, we may have a distorted or partial view of the needs of that community.

I think as a community worker my tendency is never to speak to one group alone, to make sure there a few different sectors of that community at a meeting, and ensure there are different voices, because you will get different concerns coming to the table.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): It is a pleasure to welcome the three of you here, no less than the persons who were here before you. The project you are describing strikes me, if I may utter words from the present government, as a good example of the "multiculturalizing the mainstream" option, which was getting a lot of currency, I guess, in 1984 or 1985. Of course, I came to Parliament in 1984 and the jargon may have been around a little bit before that, but it has been one of the emphases of the directorate.

I have been interested to see its ramifications here. Clearly you are supportive of that kind of initiative and I would like to explore that a little bit with you.

On the one hand, to respond to the diversity you were just debating with Mr. Lopez, it can be pretty costly. It is a kind of a targeting, I suppose, youth services, for example, to be involved with the communities effectively. Linguistic differences may not be as great there, although I guess if parents are involved it can be quite sharp.

I suppose on the one side finding the resources to ensure that the social services are effectively involved with the communities costs a lot.

Ms MacInnis: Could I just interrupt for one minute, Mr. Epp?

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Yes, certainly.

Ms MacInnis: I think it has taken us a long time, and probably an inordinate amount of time to reach this stage, and I think from now on it will not.

It took us half a year to establish the process, how we were going to make the changes, and what way do we have—putting all that in process, putting all that in gear to enable other agencies to do it. The reason why a lot of the agencies are behind us is because they were watching the United Way.

I think a lot of that is in place now; the resources are in place. I do not see it costing as much. The big cost is having a John Medeiros to enable it to happen, to provide the support.

M. Medeiros: C'est vrai. Si nous ne faisons appel qu'à quelques personnes qui parlent au nom du groupe, nous aurons peut-être une image faussée ou partielle des besoins de cette communauté.

A titre de travailleur communautaire, j'ai tendance à ne jamais m'adresser à un seul groupe. Je m'assure que plusieurs secteurs de cette communauté sont représentés à telle ou telle réunion. Je m'assure que des voix diverses s'expriment, que des problèmes divers sont exposés.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): C'est agréable de pouvoir vous souhaiter la bienvenue à tous les trois, comme aux personnes qui vous ont précédés. Le projet que vous décrivez, pour emprunter une terminologie chère au présent gouvernement, me semble un bon exemple de la «multiculturalisation du courant principal», option dont on a beaucoup parlé en 1984 ou en 1985, si je me souviens bien. J'ai été élu député en 1984 et peut-être ce jargon avait-il cours alors depuis un certain temps déjà. En tout cas, c'est un point sur lequel la direction générale a beaucoup insisté.

C'est avec intérêt que j'en constate ici les ramifications. De toute évidence, vous appuyez une telle initiative, que j'aimerais maintenant examiner avec vous.

D'une part, pour réagir à la diversité dont vous vous entreteniez justement avec M. Lopez, cela peut coûter passablement cher. Il faut viser certains objectifs, j'imagine, les services à la jeunesse, par exemple, pour rejoindre efficacement les communautés. Peut-être les différences linguistiques sont-elles moindres ici, quoique, si les parents y participent, elles peuvent sans doute prendre une assez grande importance.

J'imagine que, d'une part, cela coûte assez cher de trouver les ressources qu'il faut pour assurer la présence efficace des services sociaux dans les communautés.

Mme MacInnis: Puis-je vous interrompre un instant, monsieur Epp?

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Oui, bien sûr.

Mme MacInnis: Je pense qu'il nous a fallu pas mal de temps, sans doute trop de temps, pour arriver là où nous sommes rendus et je pense qu'il en faudra moins désormais.

Il nous a fallu six mois pour mettre en place le processus, pour décider comment nous ferions les changements qui s'imposent, pour nous donner les moyens nécessaires. Il nous a fallu tout mettre en place pour permettre à d'autres agences d'agir. Si beaucoup d'agences nous appuient, c'est qu'elles ont regardé agir Centraide.

Je pense qu'une grande partie de tout cela est maintenant en place; les ressources sont en place. Je pense que cela va coûter moins cher. Ce qui coûte cher, c'est qu'un John Medeiros puisse rendre la chose possible, c'est de fournir le soutien nécessaire.

[Text]

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I suppose within Metro Toronto, it is quite possible the pioneering you have done in the social service area can reduce the cost for others.

Is it possible your experience can provide prototype resources to other communities to do similar things? Has there been any sense of that at all, other United Ways?

Mr. Medeiros: Oh, yes.

• 1040

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I might say that the United Way in Thunder Bay is also, in a different way, a very diverse community. The United Way has not been successful the last while at anything like your 10% per year increase in giving.

Ms MacInnis: That has been the increase for four years. It is just outstanding.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I was just talking to the president of the United Way on Saturday afternoon, as it happens, about some concerns I have that relate to the relative lack of success here. Maybe you have something even a relatively old community like Thunder Bay, not diversifying or growing as rapidly as Metro Toronto is, clearly. . . But let me get some reaction.

Ms MacInnis: Part of the reason for the success I think was to go out on a limb and tell the community we would expand and bring in new agencies, because we needed to be, as Gordon Cressy would say, on the cutting edge. We had to be responsive to new communities. That was our ticket. We will go out on a limb and say if you give us so much money, we will be able to respond to new agencies. It worked, because we established that we would give 2% of whatever was raised to new communities. The big mainstream agencies were all nervous and so on, because it meant they would not get the same funding. However, it worked, because they got the funding and so did the new ones.

Mr. Medeiros: Part of my job was to help the six agencies do the job, but I also did a lot of research and I am preparing a resource binder on multicultural organizational change for social service agencies. That includes all the four components we addressed here. It is a bit of a "how to". The United Way of Canada is very interested in this. That is the intent of the United Way, to disseminate the results of this to other United Ways. The last thing we have heard is the United Ways of Ontario—there is a group of United Ways of Ontario—are also quite interested in looking at it, and they are working now with the provincial government on starting some kind of process on that. Definitely we will have a few other resources.

[Translation]

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Il est tout à fait possible, j'imagine, que le travail de pionnier que vous avez fait dans le domaine des services sociaux de la Communauté urbaine de Toronto rende tout cela moins cher pour d'autres.

Se peut-il que votre expérience puisse fournir des prototypes de ressources pour que d'autres communautés puissent en faire autant? Avez-vous constaté cela dans les Centraide d'autres villes?

M. Medeiros: Oh oui, tout à fait.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je dois dire que Centraide à Thunder Bay est aussi, quoique d'une manière différente, une communauté très variée. Ces derniers temps, Centraide n'a pas connu votre augmentation annuelle de 10 p. 100 des dons.

Mme MacInnis: Cette augmentation est celle des quatre dernières années. C'est tout à fait remarquable.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je parlais justement au président de Centraide samedi après-midi au sujet de ce succès mitigé. Vous pourriez peut-être apprendre des choses à une communauté relativement vieille comme celle de Thunder Bay, qui ne se diversifie pas, qui ne grandit pas aussi rapidement que la Communauté urbaine de Toronto, bien évidemment. J'aimerais entendre vos réactions.

Mme MacInnis: Notre succès s'explique en partie par le fait suivant: nous avons pris le risque de faire savoir à la communauté que nous allions prendre de l'expansion et accueillir de nouvelles agences. Il nous fallait être à l'avant-garde, comme dirait Gordon Cressy. Il nous fallait réagir aux besoins des communautés nouvelles. C'était là notre mandat. Nous prenions le risque de dire: «Si vous nous donnez telle quantité d'argent, nous pourrions répondre aux besoins des nouvelles agences». Cela a marché, car nous avons établi que nous donnerions aux nouvelles communautés 2 p. 100 de tout ce qui serait souscrit. Les grandes agences traditionnelles s'inquiétaient, car elles prévoyaient ne pas obtenir le même financement. Mais cela a marché puisqu'elles ont obtenu le même financement et que les nouvelles agences ont aussi obtenu leur part.

M. Medeiros: Une partie de ma tâche consistait à aider les six agences à faire le travail, mais j'ai aussi fait beaucoup de travail de recherche et je prépare un cahier de ressources sur les changements organisationnels multiculturels à l'intention des agences de service social. Cela englobe les quatre éléments dont nous avons parlé ici même. C'est en quelque sorte un répertoire de moyens. Centraide du Canada s'y intéresse beaucoup. C'est ce que Centraide veut faire: diffuser les résultats de ce travail auprès des autres Centraide. Nous avons appris tout dernièrement que les Centraide de l'Ontario—car il existe un groupe de Centraide de l'Ontario—s'y intéressent aussi et travaillent maintenant en collaboration avec le gouvernement provincial pour lancer un processus de ce

[Texte]

However, I think the key thing is even if you have a manual or whatever, this is multicultural organizational change. A bit of it still has to do with attitudes. It is not just a matter of putting in place a policy. It is implementing it, it is getting compliance and getting people to work.

Social service agencies cannot throw volunteers away. The old volunteers are still very important and we want to keep them. But we want to increase the new volunteers and make sure everyone starts to work and understand each other and work for the same cause of helping the people who need to be helped. That is the trick of it.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): The grant you received, \$179,000 was it not?

Mr. Medeiros: For this two-year... This is a pilot project, basically. The recommendation we are making is that... The Secretary of State gives small grants to little agencies, and I think that is very important. Many of them are providing the services very badly needed by immigrant groups that cannot access any other type of service. But it would be important, I think, in a multicultural policy of this nature, if we really want to have an impact in Canada in the long term, to start to acknowledge that institutional change has to have some funding priority.

I see a recommendation in the new bill that says we would encourage that. But we would like to see some kind of a program. They do not have to fund everything, maybe. A cost-sharing program would be quite good. For example, umbrella organizations such as United Way could put in some money there, and other organizations... private business could put in most of the money, probably. But there has to be some kind of cost-sharing, and also a program that provides incentives, shows how, and the government could provide some guidelines on that.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I was inclined to note the fact that it brings in additional resources, but we do not want in any way to undercut the need for a department for larger resources to do things, recognizing the diversity of needs and organizations. There is a need for more funding.

[Traduction]

genre. Nous aurons à coup sûr quelques ressources additionnelles.

Pourtant, l'essentiel, à mon sens, c'est que, même si l'on possède un manuel ou quelque autre document, il s'agit ici d'un changement organisationnel qui tienne compte du multiculturalisme. Cela demeure, à un certain point de vue, une question d'attitudes. Il ne suffit pas d'adopter une politique. Il s'agit de l'appliquer, de la faire respecter et de mettre les gens au travail.

Les agences de service social ne peuvent pas se défaire de leurs bénévoles. Les anciens bénévoles demeurent très importants et nous voulons les garder. Mais nous voulons augmenter le nombre des nouveaux bénévoles et faire en sorte que tout le monde commence à travailler, que tous se comprennent les uns les autres et travaillent pour la même cause, c'est-à-dire aider les gens qui ont besoin d'aide. Voilà le truc.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): La subvention que vous avez reçue était de 179,000\$, n'est-ce pas?

M. Medeiros: Pour deux ans. Essentiellement, c'est un projet pilote. Nous allons présenter une recommandation. Le Secrétariat d'État fournit de petites subventions aux petites agences, et je crois que c'est là quelque chose de très important. Beaucoup de ces agences fournissent des services dont ont grandement besoin des groupes d'immigrants incapables d'accéder à d'autres services. Mais ce serait important à mon sens, dans une politique multiculturelle de ce genre, si nous voulons vraiment avoir un impact à long terme au Canada, de commencer à reconnaître que les changements institutionnels doivent faire l'objet d'un financement prioritaire.

Le projet de loi comporte une recommandation à cet effet. Mais nous aimerions qu'un programme soit prévu. Il n'est peut-être pas nécessaire de tout financer. Un programme de partage des coûts serait excellent. Par exemple, des organisations cadres comme Centraide pourraient fournir un peu d'argent dans ce domaine et d'autres organisations, des entreprises privées, pourraient sans doute fournir la plus grande partie des fonds. Mais il faut un partage des coûts ainsi qu'un programme d'encouragement, d'illustration, au sujet duquel le gouvernement pourrait fournir des principes directeurs.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Cela apporterait de nouvelles ressources. Mais il faut aussi reconnaître la nécessité de ressources plus abondantes qui permettent d'agir, compte tenu de la diversité des besoins et des organisations. Il faut plus de financement.

• 1045

Mr. Witer: I wonder if I could just ask a few short, statistical questions, Mr. Chairman, just to outline my plan for you, and then close with one question, which may call for just a little more time in answering it.

M. Witer: J'aimerais poser quelques questions brèves de nature statistique, monsieur le président, pour vous indiquer mes intentions, puis terminer par une question qui exigera peut-être une réponse un peu plus longue.

[Text]

You indicated you have a senior management of four. How many of those four are currently, from lack of a better term, from the ethno-cultural communities?

Ms MacInnis: None.

Mr. Witer: You indicated you have an executive. Could you give me some indication as to how many people there are in the executive management team? How many of them are from the ethno-cultural communities?

Ms MacInnis: I will tell you there are 12 on the executive of the board, and there are no members of mixed ethnic background.

Mr. Marchi: I am sorry, just to clarify that, as I have written down these statistics. You mentioned there were only four Canadians of neither French nor English background on the board in 1982, and now there are 11.

Ms MacInnis: Four who were of ethnic background, yes.

Mr. Marchi: Executive on the board.

Ms MacInnis: There are 45 personnel on the board.

Mr. Marchi: So now we are talking 45. The executive—

Ms MacInnis: There are 11 or 12 who are *ex officio* so it is not very good. That is the bottom line. It is terrible.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): That is something very exclusive.

Mr. Witer: Numbers have a way of telling a story. You indicated you have roughly 22,000 volunteers. Is there any way you can give us a number or a percentage as to how many of those may be from ethno-cultural communities?

Ms MacInnis: No, we have no idea whatsoever because they come from companies, they come from grassroots organizations. I cannot answer that question.

Mr. Witer: One of the witnesses talked about goals and targets. Could we get some indication as to what kinds of targets or goals you have for changing the situation, which you yourself have described as—

Ms MacInnis: Bad!

Mr. Witer: —terrible, unacceptable? What are we talking about in terms of targets of people and timeframe? Statements are meaningless without timeframe, as you probably know. So I would appreciate getting some indication as to what your targets are a) on the board of directors, b) on the executive of the board of directors, and c) at the management level.

Ms MacInnis: We had a big discussion on targets. It was a difficult one, because we did not target numbers. Because we had such a small staff complement it was difficult to establish targets. Our goal is to increase substantially, and I guess that is very soft.

[Translation]

Vous avez dit que votre haute direction était composée de quatre personnes. Combien parmi ces personnes viennent de communautés ethnoculturelles, expression que j'utilise faute d'un meilleur terme?

Mme MacInnis: Aucune.

M. Witer: Vous avez dit que votre organisation possède un bureau. Pourriez-vous me dire combien de personnes font partie de ce bureau? Combien y en a-t-il qui viennent des communautés ethnoculturelles?

Mme MacInnis: Il y en a 12 qui font partie du bureau du conseil d'administration et il n'y a aucun membre qui possède une origine ethnique mixte.

M. Marchi: Excusez-moi, j'aimerais un éclaircissement car j'ai noté ces statistiques. Vous avez dit que le conseil d'administration comptait seulement quatre Canadiens qui n'étaient ni d'origine française ni d'origine anglaise en 1982 et qu'il y en a maintenant 11.

Mme MacInnis: Quatre qui viennent d'un groupe ethnique, oui.

M. Marchi: Membres du bureau du conseil d'administration.

Mme MacInnis: Le conseil d'administration compte 45 personnes.

M. Marchi: Quarante-cinq personnes, donc. Le bureau. . .

Mme MacInnis: Il y a 11 ou 12 membres *ex-officio*. Ce n'est donc pas fameux. C'est ce qu'il faut conclure: c'est terrible.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): C'est un groupe très exclusif.

M. Witer: Les chiffres sont révélateurs. Vous avez dit que vous comptez environ 22,000 bénévoles. Pouvez-vous nous communiquer un chiffre ou un pourcentage au sujet de ceux qui viennent de communautés ethnoculturelles?

Mme MacInnis: Non, nous n'en avons pas la moindre idée, car ils viennent des compagnies, des organisations de la base. Je suis incapable de répondre à cette question.

M. Witer: Un des témoins a parlé de buts et d'objectifs. Pouvez-vous nous parler de vos buts ou de vos objectifs pour ce qui est de changer cette situation, que vous avez vous-même décrite comme étant. . .

Mme MacInnis: Mauvaise!

M. Witer: . . . terrible, inacceptable? Quels sont vos objectifs, qu'il s'agisse du nombre de personnes ou des délais? Comme vous le savez probablement, les déclarations n'ont aucune signification en l'absence des délais d'application. J'aimerais que vous nous parliez de vos objectifs pour ce qui est a) du conseil d'administration, b) du bureau et, c) des gestionnaires.

Mme MacInnis: Nous avons eu une grande discussion sur les objectifs. Ce fut une discussion difficile, car nous ne nous sommes pas fixé de chiffres. Notre personnel est tellement peu nombreux qu'il est très difficile de déterminer des objectifs chiffrés. Nous visons une

[Texte]

Mr. Witer: It is soft, and that "difficult" is something I will ask you to address in my closing question, if I may.

Another quick question is did the initiative for this study come from the United Way, or did it come from Secretary of State, and would it have been carried out if you had not received a substantial grant from Secretary of State?

Ms MacInnis: The initiative did come from the United Way, because we had been looking at it for a long time. The United Way also were short of resources and staff, and we did not have a way to accomplish this. It was a big project, so the initiative did come from the United Way.

Mr. Witer: It would have gone ahead regardless of whether you would have received your funding from Secretary of State or not?

Ms MacInnis: Yes.

Mr. Medeiros: I do not think the extent that it went, no. I think the United Way—

Mr. Witer: To some degree, but the lesser degree.

Mr. Medeiros: To some degree, yes.

Mr. Witer: What was the motivation? What got this thing off the ground? This is very important, because I think what you have done is to be commended. You know yourself you do not achieve perfection or anything close to that over a short period of time. But the progress has started with one step, and one step at a time.

• 1050

You have taken what maybe in your own eyes is a little step, but it is a huge step if you compare it to other agencies, other organizations in our society, including government. So please do not be too tough on yourself on the one hand, but on the other hand, I think it would be the wish of this committee, and indeed all Canadians who see this as a problem, that you do not shy away from those difficult debates and discussions and decisions. Anyway, that is the longer than I had intended to go.

Perhaps you can give me some indication as to what motivated this whole thing in the first place. Was it that you were not getting dollars in, that you were not getting volunteers? In other words, was there a tangible monetary motive for getting this started, or was it something else?

Ms MacInnis: I think there were several things that entered into this. A strategic planning session, where people came together and saw there was a need to be more reflective, there was a need to raise more dollars.

[Traduction]

augmentation importante. Évidemment, un tel objectif manque de rigueur.

M. Witer: Peut-être, et, si vous me le permettez, dans ma dernière question, je vous demanderais de nous parler un peu plus des difficultés que vous venez de mentionner.

Autre brève question: l'initiative de cette étude est-elle le fait de Centraide ou du Secrétariat d'État? Auriez-vous réalisé l'étude en question si vous n'aviez pas reçu une subvention importante du Secrétariat d'État?

Mme MacInnis: C'est une initiative de Centraide. En effet, nous avons commencé à examiner cette situation il y a longtemps. Centraide manquait de ressources et de personnel et nous n'avions pas les moyens de réaliser ce projet. C'était un projet énorme; l'initiative est effectivement venue de Centraide.

M. Witer: L'étude aurait-elle été réalisée même si vous n'aviez pas reçu de financement du Secrétariat d'État?

Mme MacInnis: Oui.

M. Medeiros: Pas une étude de la même ampleur, je ne crois pas. Je pense que Centraide. . .

M. Witer: Dans une certaine mesure, mais dans une mesure moindre.

M. Medeiros: Dans une mesure moindre, voilà.

M. Witer: Quelle a été la motivation? Qu'est-ce qui a permis que cela démarre? C'est là une question très importante car, à mon sens, vous devriez être félicité de ce que vous avez fait. Vous savez vous-même qu'il est impossible d'atteindre la perfection ou quoi que ce soit qui s'en rapproche dans des délais aussi brefs. Les progrès se réalisent en commençant par un premier pas puis un pas à la fois.

A vos yeux, ce n'est peut-être qu'un pas, mais c'est un pas de géant si vous le comparez aux initiatives d'autres agences, d'autres organisations de notre société et même du gouvernement. Ne soyez donc pas trop sévères envers vous-mêmes, mais, selon le désir du Comité et même de tous les Canadiens qui voient là un problème, ne fuyez pas ces débats, ces discussions, ces décisions difficiles. Quoi qu'il en soit, je n'avais pas l'intention de pousser l'affaire plus loin.

Peut-être pourriez-vous me dire ce qui a motivé tout cela. Est-ce que vous n'obteniez pas suffisamment d'argent ou que vous ne trouviez pas suffisamment de bénévoles? En d'autres termes, est-ce un motif monétaire concret qui vous a fait prendre cette initiative, ou bien est-ce autre chose?

Mme MacInnis: Plusieurs facteurs ont joué. Il y a eu une séance de planification stratégique où les participants ont constaté qu'il fallait réfléchir davantage au problème, qu'il fallait trouver plus d'argent. De toute évidence, nous

[Text]

Clearly, we could not raise more dollars unless we expanded our base.

A policy was set out, I think it was in the early 1980s, where it was established that we were not reaching out to the new communities. We had nobody on our board in the late 1970s from different ethnic communities. Also there was a need... , if I can demonstrate it by an example of a project we took on, called the "Arts Against Apartheid Festival". The black community came to the United Way. The black community was part of one of our ethnic groups, and they wanted to put forward this program. It was the most controversial thing we have ever done. We had letters, we had telephone calls, we had newspaper reports, because it looked as if we were aligning with government, we were becoming political, we were not reaching out to our own community, we were looking beyond our borders. But we stood fast because we believed we were answering the need of the black community.

I think we took a risk by doing that. I guess we saw a great need, and that came in at that time. I do not know whether John wants to add anything further to that to answer your question specifically.

Let me say one more thing, it is attitudes. It is very, very slow to move. Every step we take forward we seem to take two steps backwards, because everybody is there to argue against why you should make a change—why do we not use our resources to raise more money?—those kinds of things. I think we are sticking fast. We believe in it. Our board now believes this is the way we must go. We will stick our money behind it and put our money where our mouth is.

Mr. Medeiros: It was definitely a combination of good leadership and commitment from the top of United Way leadership, but also a strong push from the community. Communities came to United Way and started to voice their concerns. United Way was open and ripe to do that. I think those are very important aspects to consider and add to your report.

Mr. Witer: A last question, if I may, Mr. Chairman. It is an important question, at least from my perspective. I am sure it is an understatement to say that this kind of approach is not an easy one, that it is a difficult one, and probably comes up against an awful lot of hurdles and obstacles within the organization itself. I would be interested in knowing what the most fundamental hurdles are and what arguments people make.

Secondly, does the United Way board realize that unless this change, which has now been initiated—and I think there is no stopping it—goes all the way to the top, including the executive of the board of directors, those who are watching this carefully will look at it and say, so

[Translation]

ne pouvions pas obtenir plus d'argent à moins d'élargir notre base.

Nous avons formulé une politique au début des années 1980, je crois, c'est-à-dire au moment où nous avons constaté que nous ne parvenions pas à rejoindre les communautés nouvelles. A la fin des années 1970, personne, à notre conseil d'administration, ne représentait les diverses communautés ethniques. Il fallait aussi autre chose, que je peux illustrer par l'exemple d'une initiative que nous avons adoptée et qui s'appelait le Festival des arts contre l'apartheid. La communauté noire s'est alors associée à Centraide. Elle faisait partie de nos groupes ethniques et voulait mettre ce programme sur pied. C'est l'entreprise la plus controversée dans laquelle nous nous soyons jamais lancés. Nous avons reçu des lettres, des appels téléphoniques, il y a eu des articles dans les journaux. On nous reprochait d'aligner notre action sur celle du gouvernement, d'agir sur le plan politique, de ne pas rejoindre notre propre collectivité mais bien plutôt d'agir au-delà de nos frontières. Mais nous sommes demeurés fermes parce que nous étions convaincus de répondre aux besoins de la communauté noire.

A mon sens, nous avons pris des risques en agissant de la sorte. Nous avons constaté un grand besoin et c'est à ce moment-là que cela s'est produit. John voudra peut-être ajouter quelque chose pour répondre à votre question d'une manière précise.

J'ajouterai encore un mot au sujet des attitudes. Celles-ci se modifient très lentement. Chaque fois que nous avançons d'un pas, il semble que nous reculons de deux; tout le monde s'oppose au changement. Ne devrions-nous pas utiliser nos ressources pour obtenir plus d'argent, par exemple? Nous demeurons fermes. Nous y croyons. Notre conseil d'administration juge maintenant que c'est la voie à suivre. Nous allons conformer nos actes à nos paroles en y consacrant de l'argent.

M. Medeiros: Ce fut nettement à la fois une bonne direction et un bon engagement pris par les principaux responsables de Centraide et une pression vigoureuse exercée par la communauté. Les communautés ont approché Centraide et commencé à manifester leurs inquiétudes. Centraide a su les écouter car l'organisation avait atteint la maturité nécessaire. Ce sont là, à mon sens, des aspects très importants à retenir et à incorporer dans votre rapport.

M. Witer: Dernière question, si vous me le permettez, monsieur le président. C'est une question importante, du moins à mon point de vue. Le moins qu'on puisse dire, c'est qu'une approche de ce genre n'est pas facile; beaucoup d'entraves et d'obstacles s'y opposent sans doute dans l'organisation elle-même. J'aimerais savoir quels sont les plus importants de ces obstacles et quels sont les arguments que l'on invoque.

Deuxièmement, je ne sais pas si le conseil d'administration de Centraide s'en rend compte, mais, si ce changement, qui est maintenant commencé et qui, d'après moi, ne saurait plus s'arrêter, n'atteint pas le sommet, c'est-à-dire le bureau du conseil

[Texte]

what else is new? Again, we see a situation where at the bottom, at grass-roots levels, there is change, but at the level where decisions are made—at the top—no change whatsoever. Does the board realize that?

But more importantly, what are those hurdles and difficulties that I am sure you encountered when you first came up with this project, and which I am sure are ongoing objections, as you try to implement change?

• 1055

Ms MacInnis: The biggest barrier of all is attitude and the fact we would lose money. We would not be successful in future campaigns, which is always the bottom line with the United Way; you are nothing if you do not have the money because then you are not able to respond to the needs. It is always a bottom line, but attitude is a major barrier. So is change. People think we should leave it the way it is. It has been fine, so why change it? Everybody is doing a good job and we are all WASP. It is not good enough. It is only recently that we have had a woman.

The Chairman: Thank you very much for your presentation. It is a very positive presentation. Certainly we welcome your remarks very much. Thank you again for appearing before us.

Because of the fact that we are somewhat behind schedule here, I would like to remind the committee members to please keep their questions as brief as possible. I also remind our witnesses to please be as brief as you can in your reply, so we can try to get back on track. We are about three-quarters of an hour behind schedule and it is not fair to other groups following.

It is a pleasure to now introduce our next witnesses from the Chinese Canadian National Council, Dr. Lilian Ma, Vice-President, and Mr. Gary Yee, National President.

Mr. Gary Yee (National President, Chinese Canadian National Council): The Chinese Canadian National Council is pleased to appear here today before the Standing Committee on Multiculturalism. We want to present our views on the committee's report and to discuss other issues of concern.

In general, we found the recommendations in the report to be quite appropriate. At our national meeting over the October Thanksgiving weekend, we had delegates from across the country. We have about 24 chapters in Canada. We endorse the recommendations in general made by the committee. I think we are quite encouraged by this committee's understanding and commitment to

[Traduction]

d'administration, les gens qui surveillent attentivement l'évolution de la situation vont se demander ce qu'il peut bien y avoir de changé. Encore une fois, c'est le cas où à la base, des changements se produisent, alors que, au sommet, là où se prennent les décisions, absolument rien n'est changé. Le conseil d'administration se rend-il compte de cela?

Mais, chose plus importante encore, quels sont ces obstacles et ces difficultés auxquels, j'en suis sûr, vous vous êtes butés lorsque vous avez imaginé ce projet et qui demeurent, j'en suis sûr, des objections qu'on vous fait lorsque vous entreprenez de réaliser les changements en question?

Mme MacInnis: Le pire obstacle, c'est l'attitude et le fait que nous perdrons de l'argent. Nous n'aurions pas de succès dans nos campagnes futures, ce qui est toujours la question essentielle dans le cas de Centraide; nous ne sommes rien, si nous n'avons pas d'argent, alors nous ne sommes pas en mesure de répondre aux besoins. C'est toujours l'essentiel, mais l'attitude constitue un obstacle important. Il en est de même du changement. Les gens pensent que nous ne devrions rien changer. Cela s'est bien passé jusqu'à présent, pourquoi donc faudrait-il changer quoi que ce soit? Tout le monde fait de l'excellent travail et nous sommes tous des anglo-protestants blancs. Cela ne suffit pas. Nous comptons une femme dans nos rangs depuis peu seulement.

Le président: Merci beaucoup de votre exposé. C'est un mémoire très positif. Nous sommes très heureux de vos observations. Merci encore une fois de votre témoignage.

Puisque nous sommes un peu en retard, j'aimerais rappeler aux membres du Comité qu'ils doivent formuler leurs questions le plus brièvement possible. Je demanderais aussi à nos témoins de répondre le plus brièvement possible pour que nous puissions reprendre le terrain perdu. Nous avons environ trois quarts d'heure de retard, ce qui n'est pas juste pour les groupes qui suivront.

J'ai maintenant le plaisir de vous présenter nos prochains témoins, qui représentent le Conseil national des Canadiens-Chinois, soit le M^{me} Lilian Ma, vice-présidente et M. Gary Yee, président national.

M. Gary Yee (président national, Conseil national des Canadiens-Chinois): C'est avec plaisir que le Conseil national des Canadiens-Chinois témoigne aujourd'hui devant le Comité permanent du multiculturalisme. Nous désirons présenter notre point de vue sur le rapport du Comité et aborder d'autres questions qui nous intéressent.

En général, nous jugeons tout à fait valables les recommandations du rapport. A la réunion nationale que nous avons tenue au cours du week-end d'Action de grâce, en octobre, nous comptons des délégués venus de toutes les parties du pays. Nous comptons environ 24 chapitres au Canada. Nous appuyons en général les recommandations du Comité. Nous trouvons très

[Text]

entrenching multiculturalism within the Canadian mosaic.

• 1100

In terms of the principles of the new multiculturalism policy, we do agree there should be two major thrusts, one being culture, and one being equality. I think we have to recognize both these areas of multiculturalism.

In terms of our priorities in looking at the various areas of program, and at the various areas within multiculturalism, we certainly place a priority on race relations, and we will be discussing briefly the recent bill on multiculturalism.

One point is we are dismayed at the lack of mention of race relations in that bill.

I think the other strong point we want to emphasize about multiculturalism is integration. It should be integrated into all levels of the federal government and the agencies. This in effect means many things.

It could mean appointments. Appointments at all levels of governments and at all agencies should be made in such a way they will reflect the true mix in Canada's mix in Canada's population.

It would mean policies set in each department that are sensitive to multiculturalism. In fact it would mean having a commissioner of multiculturalism who would be able to oversee these policies and to make sure that multiculturalism is being implemented at all levels.

I will move on to another area, one being provincial and municipal policies. I think this is a very important area, because a lot of the matters that affect our daily lives lie within provincial jurisdiction.

We realize there may be some legal limits to what the federal government can do, but I think practically the government sometimes controls a lot of money, and with that power and the power of political leadership, the federal government could do a lot more in influencing both provincial and municipal policies.

We would like to see national goals for multiculturalism being made up at the national level and hopefully implemented at the provincial, municipal level. There are many areas of concern where the federal government sometimes enunciates national goals or standards, and we think multiculturalism is an important enough area to have the federal government also enunciate goals.

We also are in favour of having the provinces appoint Ministers responsible for multiculturalism, and we would

[Translation]

encourageante la compréhension de manifeste le Comité et l'engagement qu'il a pris de confirmer le multiculturalisme de la mosaïque canadienne.

Pour ce qui est des principes de la nouvelle politique du multiculturalisme, nous convenons que deux grandes orientations devraient se manifester: la culture et l'égalité. Nous devons reconnaître ces deux domaines du multiculturalisme.

Pour ce qui est de l'ordre prioritaire que nous accordons aux divers éléments du programme et aux divers domaines du multiculturalisme, nous donnons certes une importance prioritaire aux relations raciales et nous traiterons brièvement du récent projet de Loi sur le multiculturalisme.

Ce qui nous étonne le plus, c'est qu'il ne soit pas question des relations raciales dans ce projet de loi.

L'autre point qui retient le plus notre attention au sujet du multiculturalisme, c'est l'intégration. L'intégration devrait se faire à tous les niveaux du gouvernement et des organismes fédéraux. Il s'ensuit de nombreuses conséquences.

Prenons le cas des nominations. A tous les paliers gouvernementaux et dans tous les organismes, les nominations devraient traduire la véritable composition de la population canadienne.

Autres conséquences: les politiques adoptées dans chaque ministère devraient traduire le multiculturalisme. Cela entraînerait la présence d'un commissaire au multiculturalisme qui puisse surveiller ces politiques et veiller à ce que le multiculturalisme soit appliqué à tous les niveaux.

Passons au domaine des politiques provinciales et municipales. C'est là un domaine très important puisque beaucoup de questions qui intéressent notre vie quotidienne relèvent des provinces.

Nous comprenons qu'il peut y avoir des limites imposées par la loi à ce que peut faire le gouvernement fédéral, mais en pratique, le gouvernement contrôle parfois beaucoup d'argent. Possédant ce pouvoir et le pouvoir de la direction politique, le gouvernement fédéral pourrait influencer considérablement les politiques provinciales et municipales.

Nous aimerions que les objectifs nationaux en matière de multiculturalisme soient établis au niveau national et nous espérons les voir appliquer aux paliers provincial et municipal. Beaucoup de problèmes font l'objet d'objectifs ou de critères nationaux qui sont parfois établis par le gouvernement fédéral, et nous croyons que le multiculturalisme est suffisamment important pour que le gouvernement fédéral y formule aussi des objectifs.

Nous préconisons la désignation par les provinces de ministres chargés du multiculturalisme et nous aimerions

[Texte]

like to see an annual meeting of the federal Minister and the provincial Ministers in order to co-ordinate all the policies.

The other major area within provincial jurisdiction is services. The theme at the national meeting we had in October was access and equality in services.

I think the problem of adequate access to health and social services is very important to a lot of minority Canadians. In particular within the Chinese Canadian community there is a real need for more equality and increased access in such areas as health, social services, legal services, and a whole range of agencies that serve the population.

There are, I think, two approaches to services that can be taken, and they are not mutually exclusive. One approach involves integrating multiculturalism within a general service, and another involves ethno-specific services.

• 1105

If I could take a rather personal example, legal services, legal aid clinics. I think legal aid clinics or the legal aid certificate system in Ontario, for example, should have multiculturalism integrated into it so that when people with low incomes want legal services, they should be able to go to the legal aid office and apply and not have language be a barrier. In that sense, multiculturalism should be integrated into the general service.

At the same time, I think there is a special need for a clinic just to serve a certain segment of the population. In my personal case, a couple of months ago in Toronto the Metro Toronto Chinese and South East Asian Legal Clinic opened, and I am the clinic director there. We have been extremely busy. I think that shows that a need has existed for a long time and that, hopefully, we are meeting that need. Some things have to be ethno-specific. You cannot have them integrated into the general services.

• 1110

There were people who said that perhaps the clinic could hire a Chinese lawyer and that would solve it, but clinics have specific geographical areas. If you lived outside the area of the clinic, you would not be able to get service. In some cases it is helpful to have something ethno-specific, but it does not mean the general service should cater to only the English-speaking population.

In terms of education, another provincial area, I think it is very important the federal government provide leadership and encourage race relation policies at the

[Traduction]

aussi qu'une réunion annuelle des ministres fédéral et provinciaux coordonne toutes les politiques.

L'autre grand domaine de compétence provinciale est celui des services. A notre réunion nationale d'octobre, nous avons choisi pour thème l'accès et l'égalité dans les services.

A mon sens, la facilité d'accès aux services de santé et aux services sociaux est un problème très important pour beaucoup de Canadiens minoritaires. En particulier, dans la communauté des Canadiens-Chinois existe le besoin réel d'une plus grande égalité et d'un meilleur accès aux domaines de la santé, des services sociaux, des services juridiques et de tout un éventail d'agences qui servent la population.

Il y a à mon sens deux approches que l'on peut adopter à l'égard des services et elles ne s'excluent pas l'une l'autre. Une première approche intègre le multiculturalisme à un service général et l'autre suppose des services propres à chaque ethnie.

J'aimerais vous donner un exemple plutôt personnel, celui des services juridiques, des cliniques d'aide juridique. À mon sens, les cliniques d'aide juridique ou le système des certificats d'aide juridique de l'Ontario, par exemple, devraient être marquées de multiculturalisme pour que, lorsque les gens à faible revenu ont besoin de services juridiques, ils puissent présenter une demande au bureau de l'aide juridique sans que la langue soit un obstacle. En ce sens, le multiculturalisme devrait être intégré au service général.

Par ailleurs, à mon sens, on aurait besoin d'une clinique tout spécialement à l'intention d'un élément particulier de la population. Dans mon propre cas, on a ouvert à Toronto, il y a quelques mois, la Clinique juridique pour les Chinois et les Asiatiques du sud-est de la Communauté urbaine de Toronto, clinique dont je suis le directeur. Nous avons été très occupés. Cela montre, d'après moi, qu'un besoin existait depuis longtemps et que nous avons l'impression de répondre à ce besoin. Certains services doivent être liés à chaque ethnie. On ne saurait les intégrer aux services généraux.

D'aucuns ont dit que la clinique devrait peut-être engager un avocat chinois, ce qui réglerait le problème. Mais les cliniques se rattachent à des secteurs géographiques précis. Si l'on habite en dehors du secteur desservi par la clinique, on ne peut pas obtenir les services de celle-ci. Dans certains cas, il est utile que le service se rattache à l'ethnie, mais cela ne veut pas dire que le service général doive s'appliquer uniquement à la population anglophone.

Dans le domaine de l'enseignement, secteur qui relève aussi des provinces, il est très important, à mon sens, que le gouvernement fédéral fournisse une orientation et

[Text]

education level. We also urge the Federation of Canadian Municipalities to continue their race relations program. I understand it may be in some jeopardy.

At this point, I think I will turn it over to Dr. Ma, who is one of our past presidents and is currently our vice-president.

Dr. Lilian Ma (Vice-President, Chinese Canadian National Council): It is a pleasure to meet with members of the committee again. About a year ago when I was representing the CEC, I mentioned that we need a multicultural infrastructure to oversee the implementation of a multiculturalism policy.

I read the report and I agree with it on infrastructures and on a separate department for multiculturalism with its own senior Minister and deputy minister. It would give multiculturalism a higher status and better co-ordinated efforts in implementing the policy of the program.

I think the old saying that we are jeopardizing multiculturalism if we separate this department is unfounded. I do not see any substantial reason that it should be so. On the other hand, I see the good points for such an approach.

I feel that a number of inter-departmental committees are necessary, particularly on ISIP funding, which is now with CEIC and the Secretary of State. I think an inter-departmental committee in that area can ensure that these services and programs are adequately and securely funded. They should be funded in accordance with the needs of the communities.

I fully support the recommendation that the grants and contribution budget be increased by 25% for at least four years and that minority groups who receive assistance from the multiculturalism sector of the Secretary of State need increased funding if they are to address the needs and concerns of their communities adequately.

The recommendation on the Canadian Multicultural Advisory Council is fully supported by our community. This council should entertain a similar status and role to the Canadian Advisory Council on the Status of Women, with a full-time chairperson, staff, researchers and executive committee. It is also particularly important the Order in Council appointments be made upon recommendations from ethnocultural organizations working in this area.

[Translation]

encourage des politiques de relations raciales dans le monde de l'enseignement. Nous demandons aussi à la Fédération canadienne des maires et des municipalités de maintenir son programme de relations raciales. Je crois comprendre que ce programme pourrait être compromis.

J'aimerais maintenant passer la parole à M^{me} Ma, ancienne présidente et vice-présidente actuelle.

Mme Lilian Ma (vice-présidente, Conseil national des Canadiens-Chinois): C'est avec plaisir que je me retrouve devant les membres du comité. Il y a environ un an, à titre de représentante du CEC, j'ai dit que nous avions besoin d'une infrastructure multiculturelle pour surveiller la mise en application d'une politique de multiculturalisme.

J'ai lu le rapport et je suis d'accord avec ce qu'on y dit au sujet des infrastructures et de l'opportunité de créer un ministère distinct du multiculturalisme, doté de son propre ministre et d'un sous-ministre. Le multiculturalisme y trouverait un regain de prestige et l'on assisterait à une meilleure coordination des efforts visant à mettre en application la politique du programme.

A mon sens, on a tort de prétendre que ce serait compromettre le multiculturalisme que de diviser ce ministère. Je ne vois pas de raison importante qui appuie une telle prétention. Par contre, je trouve beaucoup d'avantages à une telle approche.

A mon sens, divers comités interministériels s'imposent, notamment au sujet du financement de l'ISIP qui relève actuellement d'Emploi et Immigration et du Secrétariat d'État. A mon sens, un comité interministériel s'occupant de ce domaine peut assurer un financement suffisant et sûr pour ces services et programmes, et ceux-ci devraient être financés conformément aux besoins des communautés.

J'appuie intégralement la recommandation selon laquelle le budget des subventions et des contributions doit augmenter de 25 p. 100 pendant une durée minimale de 4 ans et que les groupes minoritaires qui reçoivent l'aide du secteur du multiculturalisme du Secrétariat d'État doivent recevoir un financement accru pour pouvoir s'occuper comme il convient des besoins et des problèmes de leurs communautés.

Notre communauté appuie intégralement la recommandation relative au Conseil consultatif canadien sur le multiculturalisme. Ce conseil devrait posséder le même statut et jouer le même rôle que le Conseil consultatif canadien de la situation de la femme, en étant doté, notamment d'un président à temps plein, d'un personnel, de chercheurs et d'un comité exécutif. Il est également d'une importance cruciale que les nominations par décret prennent appui sur les recommandations des organismes ethnoculturels oeuvrant dans cette région.

• 1115

As we see it, Bill C-93 falls short in the sense that it is just an appointment at the discretion of the Minister, but

Pour nous, le projet de loi C-93 présente une lacune en ce sens qu'il ne prévoit qu'une nomination à la discrétion

[Texte]

there is no mention as to a consultation with the ethnocultural organizations that are concerned.

The CMC does not seem to have the full status as the CACSW I mentioned earlier, which has the resources, the research and back-up staff that could handle the whole range of areas that multiculturalism calls for.

A fifth point I want to mention is on the commissioner of multiculturalism. I am a bit disappointed to see again that the commissioner, as was recommended by the report with which we fully agree, was again left out of the bill. It is important the commissioner be free from political constraints and he or she can monitor the implementation of the programs.

As it is now, the bill does not have any monitoring or censoring or sanctioning or whatever you can call it, it does not have teeth. It is important a commissioner be there to be vigilant and to make sure multiculturalism policy is implemented at various departments of the federal government and institutions. As it is now, the report could be laid before Parliament, but on the other hand, there is very little that could be done in terms of monitoring, which seems to be voluntary work and cannot be backed up by the legislation, by the work of a commissioner.

I should also say it is important this commissioner monitors the implementation of the program by the departments, and complements the role of the Minister and the standing committee.

I also would like to talk a little bit on data collection and research. We support recommendation 16:

Ensure that Statistics Canada be required to incorporate additions in the 1991 Census that will provide adequate data on Canadian minorities, and consult with community groups in finalizing the survey.

In trying to further the fronts of multiculturalism, we felt data have always seemed to be a problem with us, the inadequacy of data I mean. For instance, if you look at the parallel movement in women's work, a lot of statistics and data are available for us to try to get changes, to try to ask for new programs and so on.

It is true CEIC in 1986 had come up with a visible minorities statistics table in March, presumably for implementation of the Employment Equity Program for Treasury Board, I suppose as well as for a background for Bill C-62. But we felt the data collection and research part have to be expanded. We believe the federal government can commission such research and data collection, either conducted by an ethnocultural organization such as the

[Traduction]

du ministre, sans qu'il soit question de consultations auprès des organismes ethnoculturels concernés.

Le Conseil canadien du multiculturalisme ne semble pas posséder le statut dont jouit le Conseil consultatif de la situation de la femme, dont j'ai parlé tout à l'heure, lequel peut compter sur des ressources, des services de recherche et des employés de soutien. C'est pourtant ce qu'il lui faudrait pour s'occuper de tous les secteurs du multiculturalisme.

Mon cinquième point a trait au commissaire du multiculturalisme. Je suis un peu déçue de voir qu'encore une fois, le commissaire, contrairement à la recommandation du rapport, que j'appuie sans réserve, a été passé sous silence dans le projet de loi. Or, il importe que le commissaire ne soit soumis à aucune pression politique et qu'il puisse contrôler la mise en oeuvre des programmes.

En fait, dans sa formulation actuelle, le projet de loi ne prévoit pas de fonctions de contrôle, de critiques ou de prises de sanctions, peu importe le terme. Il n'a pas de nerf. Il est pourtant essentiel que le commissaire fasse preuve de vigilance et veille à ce que la politique du multiculturalisme soit respectée dans les divers ministères du gouvernement fédéral et ailleurs. Certes, il serait possible de déposer le projet de loi tel quel devant le Parlement. Malheureusement, toute la dimension du contrôle s'en trouverait ainsi négligée, car tout semble reposer sur la bonne volonté ou les actions librement consenties, sans contrainte légale et sans droit de regard de la part d'un commissaire.

Il m'apparaît par ailleurs important que le commissaire soit investi du mandat de contrôler la mise en oeuvre du programme par les ministères, de manière à compléter le rôle du ministre et du Comité permanent.

Je passe maintenant à la question de la collecte des données et de la recherche. Nous appuyons la recommandation 16:

Que l'on demande à Statistique Canada d'ajouter au questionnaire du Recensement de 1991 de nouvelles questions conçues pour obtenir des données utiles sur les minorités canadiennes et de consulter les groupes communautaires avant d'en arrêter le libellé définitif.

Dans notre défense de la cause du multiculturalisme, l'information, ou plutôt le manque d'information, nous a toujours créé des difficultés. Par contraste, le mouvement parallèle de promotion de la femme dispose d'une riche base de statistiques et de données sur laquelle il peut s'appuyer pour faire bouger les choses, demander de nouveaux programmes, etc.

Bien sûr, la CEIC a publié en mars 1986 un tableau statistique sur les minorités visibles, sans doute afin de l'annexer à son rapport au Conseil du Trésor sur l'application du Programme d'équipe en matière d'emploi et peut-être également comme données documentaires pour le projet de loi C-62. Nous sommes d'avis, toutefois, qu'il convient d'étendre les activités de collecte de données et de recherche. Le gouvernement fédéral

[Text]

Canadian Ethnocultural Council, or the Canadian Multicultural Advisory Council, and the Policy Branch of the Multiculturalism Sector and the Race Relations Directorate of the Multiculturalism Sector.

• 1120

We felt that the policy branch may need a little expansion to make sure that we have a better set of data than we have now. We felt that the government should also fund short- and long-term projects initiated and conducted by various ethnocultural groups who might know their various communities well.

Now I want to turn to the question on employment equity. We agree with recommendation 26 which sets out to ensure that all recommendations on employment equity in *Equality Now* and *Equality in Employment* be reviewed and that the Minister report on the implementation of the recommendation.

We are aware of the two fronts of effort, so to speak, on the part of the federal government, one of which is under the Treasury Board's Employment Equity Program that has been extended to visible minorities. On the other hand, we felt that program has sort of fallen short of the success that it could attain because of the very lack of publicity. It is not very well known among the multicultural communities.

On the second effort, which is Bill C-62, the government has instituted a mandatory report, although a voluntary Employment Equity Program be adopted by federally regulated agencies and businesses. Although this is a first step, we felt it to be a step in the right direction. However, we urge the standing committee to see that the five-year review from the date of the bill's implementation be monitored. And if the voluntary program is not working, or there is any such indication of that, a mandatory program be instituted immediately with respect to the bill, because there will be just too much time lost if we do not do that.

On the other hand, we felt that while on the national scene the federal government has instituted these employment equity measures, efforts by provincial governments have been very, very slow, almost nil. We are just beginning to see something in Ontario, and I believe in Manitoba, but none of the other provinces that we are aware of have started that. This is a real concern, because again the provincial governments carry the bulk of employment, so to speak, maybe 90% of employment. Again, we would really like to see the leadership, if possible, from the federal government or from the federal scene to sensitize the Ministers on multiculturalism, if they already exist in the provincial governments, to start

[Translation]

pourrait parrainer ces travaux de recherche et de collecte des données, soit en les confiant à un organisme ethnoculturel comme le Conseil ethnoculturel du Canada ou le Conseil consultatif canadien du multiculturalisme, ou encore en les commandant à la Direction des politiques ou à la Direction générale des relations interraciales du secteur du multiculturalisme.

Nous pensons qu'ils conviendrait de donner à la direction des politiques un peu plus d'ampleur pour lui permettre d'intensifier ses activités de collecte des données. Nous pensons également que le gouvernement devrait financer des projets à court et à long terme, proposés et menés à bien par divers groupes ethnoculturels connaissant bien leurs communautés.

Passons maintenant à l'équité en matière d'emploi. Nous appuyons la recommandation 26, où le Comité permanent recommande que soient revues les recommandations de *L'égalité ça presse!* et de *Égalité en matière d'emploi*, et que le ministre dépose un rapport faisant le point sur la mise en oeuvre des recommandations.

L'action du gouvernement fédéral se fait en quelque sorte à partir de deux volets. Le premier est le Programme d'équité en matière d'emploi du Conseil du Trésor, qui englobe maintenant les minorités visibles. Nous jugeons, toutefois, que ce programme n'a pas connu le succès qu'il aurait pu avoir, faute de publicité. Il demeure, en effet, pratiquement inconnu des collectivités multiculturelles.

Dans le deuxième volet, constitué par le projet de loi C-62, le gouvernement a rendu obligatoire la présentation d'un rapport, même si le Programme d'équité en matière d'emploi est laissé à la discrétion des organismes et entreprises réglementés par le gouvernement fédéral. Il s'agit, évidemment, d'un pas dans la bonne direction. Toutefois, nous prions instamment le Comité permanent de surveiller de très près l'examen qui aura lieu au bout de cinq ans après l'adoption du projet de loi. Ainsi, si le programme volontaire ne porte pas fruit, ou qu'il ne semble pas avoir les effets escomptés, il faudrait alors instituer immédiatement un programme obligatoire pour appliquer les dispositions de la loi car, autrement, nous risquons de perdre beaucoup trop de temps.

Par ailleurs, si le gouvernement fédéral a pris des mesures pour assurer l'équité en matière d'emploi sur la scène nationale, les gouvernements provinciaux n'ont pas encore emboîté le pas et leurs efforts en ce sens demeurent pratiquement nuls. Nous commençons tout juste à assister à quelques initiatives en Ontario, de même qu'au Manitoba, je pense, mais, à notre connaissance, les autres provinces n'ont encore rien fait. C'est là un grave sujet de préoccupation, étant donné que la grande majorité des emplois, peut-être même 90 p. 100 d'entre eux, relèvent de la compétence des provinces. C'est pourquoi nous demandons au gouvernement fédéral de ne rien négliger pour sensibiliser les ministres provinciaux

[Texte]

these programs without delay. This ties in with what Gary was talking about earlier.

I would now like to move to the point on immigrant and visible minority women. On recommendation 27 we notice that the standing committee recommended a comprehensive review on women's programs and services, and that special attention be given to the research data collection and access to services. These are our recommendations, but we concur with what is in recommendation 27 and we wish to make sure that special attention is given to the research data collection, access to services, skills—particularly skills and language training—with respect to this community.

• 1125

For instance, as far as the Chinese community is concerned, a large number of our constituents in Toronto work in garment factories in low-paying jobs and have a difficult time trying to get time off to take language training. Language training is often given to the husband because of the usual cultural designation that the husband will be the bread-winner. The CEIC program for language training focuses on labour-destined people, and so language training has been a big problem with our community. We would like to see more effort put into this area by the federal government.

Also, we notice that last year there was a Provincial-Federal Territorial Conference on Women's Issues, and issues regarding immigrant women and visible minority women were put on the agenda. It was said that research and data collection would be the first steps done. At this time, we have no report as to what has been happening with these efforts or what the data indicate. We would like the standing committee to continue to monitor this area to see what has come out of it and to see that efforts in this area not be stalled.

Mr. Yee: I just want to make a few more comments on Bill C-93, which came out recently. I think the intention of the act is good. It expresses some very high principles. It is fairly comprehensive in the wording, although there are some small changes we would like to see.

Still, it falls short in substance. It expresses the principles and desires adequately, but when you look further, you wonder if this is all there is. You look for a few more pages about what the government will be doing and you do not find them. It falls short in terms of the appointment of a commissioner for multiculturalism or the establishment of a separate ministry of multiculturalism. It does not mention a race relations

[Traduction]

du multiculturalisme, si cette charge existe déjà, à la nécessité de mettre en place ces programmes dans les meilleurs délais. Nous en revenons ainsi à ce que Gary disait tout à l'heure.

Les immigrantes et les femmes appartenant à une minorité visible, maintenant. Dans la recommandation 27, nous remarquons que le Comité permanent recommande que les programmes de promotion de la femme fassent l'objet d'une étude détaillée et qu'une attention particulière soit accordée aux travaux de recherche ainsi qu'à l'accès aux services. Cette recommandation 27 rejoint nos propres recommandations, et nous insistons pour qu'une attention spéciale soit accordée aux travaux de recherche, à l'accès aux services et à la formation de ce groupe—en particulier dans le domaine des métiers et des compétences linguistiques.

Pour donner un exemple touchant la communauté chinoise, rappelons qu'un grand nombre de nos compatriotes à Toronto travaillent dans des usines de vêtement, au salaire minimum, et ont beaucoup de difficulté à obtenir du temps libre pour suivre des cours de langue. La formation linguistique est souvent accordée au mari, car on se fie encore au vieux stéréotype voulant que l'homme soit le soutien de famille. Le programme de formation linguistique de la CEIC est réservé aux personnes destinées au marché du travail et a toujours posé des problèmes pour notre collectivité. Nous aimerions que le gouvernement fédéral intervienne davantage dans ce domaine.

Enfin, nous tenons à faire remarquer qu'à l'occasion de la conférence provinciale-fédérale-territoriale de l'an dernier sur la condition féminine, on avait porté à l'ordre du jour la question des immigrantes et des femmes appartenant aux minorités visibles. Il avait été affirmé à ce moment-là que la priorité irait à la recherche et à la collecte de données. Or, nous n'avons pas reçu jusque là de rapport sur l'issue de ces travaux ou sur les données réunies. Nous demandons donc au Comité permanent de continuer à suivre ce dossier et de s'assurer que les travaux ne sont pas restés en plan.

M. Yee: Permettez-moi d'ajouter encore quelques commentaires sur le projet de loi C-93, publié récemment. À mon avis, les visées de la loi sont excellentes. Les principes qui y sont exprimés sont tout à fait nobles. Le libellé lui-même est assez complet, encore qu'il convienne sans doute d'y apporter quelques petites modifications.

Les plus grandes lacunes sont du côté du contenu. Les principes et les vœux exprimés sont fondés, mais, lorsqu'on y regarde de plus près, on s'aperçoit que la pratique n'est pas à la hauteur de la théorie. On cherche en vain, en effet, dans les pages qui suivent, quelles sont les mesures que le gouvernement entend prendre. On s'aperçoit qu'aucune disposition ne prévoit la nomination d'un commissaire au multiculturalisme ni la création

[Text]

component, and employment equity is not really explicitly mentioned. I realize the government does have legislation in this area, but I think it is also properly part of a multiculturalism act. Basically it does not have teeth in terms of implementation, powers, or duties. We will be making a more detailed brief on this bill and we will be sending this committee a copy as well.

The final point I would like to address is something that is very important to the council. There is some mention of redress in the report and certainly the CCNC has been very active in our own case for redress for the head tax under Chinese Exclusion Act. Every year we meet nationally, the delegates are extremely concerned about this issue. We have well over 2,000 who have registered their head-tax certificates with the CCNC. People paid anywhere from \$50 to \$500 to get into Canada. Chinese were the only group on which this head tax was imposed. In terms of the Exclusion Act, the Chinese were pretty well excluded from 1923 until 1947. I think only 40 were allowed in, and something like this really has affected our community.

• 1130

There are people alive today who have paid a head tax. There are many, many people alive today who were directly affected by both the head tax and the Exclusion Act. We at the council believe a government that is committed to multiculturalism ought to be addressing an important redress issue such as ours, but we have frankly been very disappointed by the response.

We met with the Minister last December, and we have set up an all-party committee. Mr. Marchi and Mr. Redway are members, as well as Margaret Mitchell, but we have yet to meet with the Minister. I just believe this standing committee should know about this issue, because it is very important to us and it reflects on the government's commitment to multiculturalism. We hope there will be some action forthcoming in the near future.

Thank you.

Dr. Ma: This started four years ago. The problem is that this year, when we had the national meeting, members from Vancouver were bringing this to our attention and saying that half of the people who registered in Vancouver had died within that four-year period. So what Gary is trying to point out is a sense of urgency. It is

[Translation]

d'un ministère d'État au multiculturalisme. Le projet de loi passe sous silence la question des relations interraciales, et même l'équité en matière d'emploi n'est pas mentionnée de façon explicite. Je suis conscient qu'il existe d'autres lois portant sur ces questions mais, à mon avis, celles-ci devraient être régies spécifiquement par la Loi sur le multiculturalisme. En somme, ce projet de loi manque de vigueur sur le plan de l'application, des pouvoirs et des responsabilités. Nous avons l'intention de rédiger un mémoire plus détaillé sur ce projet de loi, dont nous ferons parvenir copie au Comité.

En terminant, je voudrais aborder un point qui demeure extrêmement important pour le Conseil. Le rapport mentionne brièvement la nécessité des réparations pour injustices causées et, pour sa part, le Conseil national des Canadiens-Chinois n'a cessé de revendiquer des réparations au titre de la taxe de capitation imposée par la Loi de l'immigration chinoise. Tous les ans, à l'occasion de notre assemblée nationale, les délégués se montrent extrêmement préoccupés par cette question. Nous avons plus de 2,000 membres qui ont déposé au CNCC leur certificat de capitation. Ces personnes ont payé de 50\$ à 500\$ pour entrer au Canada. Les Chinois sont le seul groupe auquel cette taxe ait jamais été imposée. En raison de la loi, les Chinois se sont vus refuser l'accès au Canada de 1923 à 1947. Une quarantaine de personnes seulement ont pu immigrer, et les dispositions ont profondément touché notre collectivité.

Parmi les personnes qui ont payé la taxe d'entrée, il y en a encore qui sont vivantes aujourd'hui. Mais il existe un très grand nombre de personnes encore vivantes actuellement qui ont été affectées directement par la taxe de capitation et la Loi d'exclusion. Nous sommes d'avis, au Conseil, qu'un gouvernement vraiment convaincu par la cause du multiculturalisme devrait s'empresse de réparer une injustice flagrante comme celle que nous avons subie. Nous demeurons franchement extrêmement déçus du peu d'attention qui a été accordée à ce dossier.

Nous avons rencontré le ministre en décembre dernier et nous avons créé un comité réunissant des membres de tous les partis. M. Marchi et M. Redway en font partie, de même que Margaret Mitchell, mais nous n'avons pas encore eu droit à la présence du ministre. Votre Comité permanent est sûrement au courant de cette question, que nous jugeons d'importance primordiale et qui témoigne de l'engagement du gouvernement à l'égard du multiculturalisme. Nous espérons donc que des mesures seront prises sans plus tarder.

Merci.

Mme Ma: Ce dossier a été constitué il y a quatre ans. Il se trouve que cette année, nous avons tenu notre assemblée nationale et que nos membres de Vancouver ont demandé des comptes, d'autant plus que la moitié des personnes visées sont décédées dans cet intervalle de quatre ans. Ce que Gary essaie de dire, par conséquent,

[Texte]

not as though we have forever to deal with it; there is time limit because the old people are dying.

Mr. Marchi: It seems that there is a consensus emerging, at least from the witnesses we saw and heard yesterday, in terms of the actual new bill, Bill C-93, the multiculturalism bill; that is, to a certain degree everyone is happy that we have legislation. Everyone is saying that it is good that the government moved.

However, there is also a consensus saying, well, we are not going to give full marks just because you legislated the principles, we are going to see the quality of the legislation, we are going to see the extent to which the legislation will in fact change or reform. The latter side of that equation is certainly wanting, and I think your council also takes that position.

From your council's perspective, if we do not get in the bill the structures and infrastructure—the department, the commissioner, and so on—how historic, really, is this bill going to be in terms of the 1987 contemporary issues? Are we in fact basically legislating the 1960s and 1970s and marching into the 1990s with that?

Secondly, I was pleased to hear from you, Lilian, your perspective from the department's viewpoint that you do not believe it would ghettoize. We have had a number of individuals, particularly this morning the Community Folk Arts Council, who believe that even a Parliamentary Secretary to a Minister ghettoizes the policy of multiculturalism. I would like to hear why you do not believe that would be a step towards ghettoization of people and policies.

Thirdly, what do you feel about the Race Relations Unit currently in place in Ottawa?

Fourthly, in ending on the question of redress for the head tax that was imposed on immigrants from your homeland, last evening we had members of the Ukrainian Canadian Committee give us their presentation based on a section in our report that triggered that as much as it triggered, I think, a response on your behalf. They were suggesting they are supporting the efforts of the National Association of Japanese Canadians in their struggle for redress but also mention they would feel slightly left out if a redress was simply made to the Japanese-Canadian community. They went on to present a complete document of the number of Ukrainian Canadians interned in various camps right across this country. They recommended at the very end of the report that redress to the Ukrainian-Canadian community also be initiated.

[Traduction]

c'est que ce problème est urgent. Nous n'avons pas une éternité devant nous pour le régler, car les intéressés sont des personnes âgées, dont plusieurs meurent chaque année.

M. Marchi: Il semble se dégager un consensus, d'après les témoignages que nous avons entendus depuis hier, concernant le nouveau projet de loi, le projet C-93 sur le multiculturalisme. Tout le monde, en effet, se dit satisfait du dépôt de ce projet de loi, semble content que le gouvernement ait enfin bougé.

Le deuxième consensus qui se dégage, c'est que le projet de loi, si louable soit-il sur le plan des principes, présente de graves carences du côté de l'application. Il ne suffit pas d'élaborer une politique, encore faut-il la traduire par un programme d'action. C'est le point de vue que semble soutenir également votre conseil.

Ainsi, pour vous, il conviendrait que le projet de loi soit assorti de structures et de mécanismes—c'est-à-dire un ministère, un commissaire, etc.—si l'on veut vraiment s'attaquer aux problèmes de 1987. En somme, vous vous demandez si ce projet de loi est vraiment adapté à la situation que nous vivons dans les années 1990.

En deuxième lieu, j'ai été heureux de vous entendre dire, Lilian, que vous ne croyez pas que le ministère est en train de s'isoler dans un ghetto. Plusieurs personnes, en particulier les représentants du Community Folk Arts Council que nous avons rencontrés ce matin, ont l'impression que même la création du poste de secrétaire parlementaire au ministre a pour effet d'isoler la politique du multiculturalisme. J'aimerais entendre les raisons qui vous font croire que cette mesure n'entraînera pas l'isolement des gens et de la politique.

En troisième lieu, que pensez-vous de la Sous-section des relations interraciales qui existe actuellement à Ottawa?

En quatrième lieu, pour terminer sur la question des réparations au titre de la taxe de capitation imposée aux immigrants de votre pays, je vous dirai que nous avons rencontré hier soir des membres du Comité Ukrainien-Canadien, qui nous ont fait part d'une réaction sensiblement du même ordre que la vôtre concernant notre rapport. Ils ont déclaré qu'ils appuyaient les efforts de la National Association of Japanese Canadians dans leur lutte pour obtenir réparation, tout en avouant qu'ils se sentiraient un peu lésés si les Canadiens-Japonais étaient les seuls à obtenir gain de cause. En effet, comme ils l'ont prouvé dans un document détaillé, un grand nombre de Canadiens-Ukrainiens ont été internés dans divers camps d'un bout à l'autre du pays. Ils recommandaient donc que l'on s'emploie également à réparer les torts causés aux Canadiens d'origine ukrainienne.

They talked about a blanket-type recognition and apology or some form of redress that would generally

Pour eux, il convenait de prévoir des mécanismes généraux d'amende honorable et de réparation à

[Text]

touch upon the various communities having some very serious concerns and beefs with past action, knowing that the Chinese head tax is a different issue from the internment faced by Japanese Canadians, first and foremost, and, secondly, by Ukrainian Canadians or Italian Canadians, for that matter.

I was wondering how your council would view the recommendation by the Ukrainian-Canadian community of that type of blanket approach and if there have been any workings or communications between the communities to try to come up with a concerted effort, because that is very important in terms of trying to provide a consensus to a government, so it may feel confident to move, unlike a government that might see there are different splits within a community, and use that to buy more time.

Mr. Yee: In terms of Bill C-93 and whether it perhaps brings in outdated values or principles, I do not think that is so much our concern as the lack of legislative power and obligations. The bill is fairly wide-ranging in expressing the principles of multiculturalism. There are a few points on which we will differ, and we do want an emphasis on race relations, which is non-existent, at least non-explicitly, in the bill.

However, that would not be our main concern. I think our main concern would be to have some substance to the bill. In terms of the head-tax issue, we are in a rather delicate situation because we have been entrusted by the registrants, individuals, with representing them, and a vast majority of them have indicated a preference for individual compensation, through the head-tax registration form. However, there is certainly a need for community compensation as well. I do not think we are at the stage in discussion yet to determine whether that would be something specifically for Chinese Canadians, which would benefit them directly or indirectly,

Mr. Marchi: This is important for me personally, and perhaps for the committee, in terms of understanding your preference, in terms of the procedure, which was also a great subject of debate last night, for instance. It has been my contention that the Japanese-Canadian redress issue is being handled by the wrong Minister, and the previous administration is partially to blame for this. It started out with the Minister and the Department of Justice, which is where it should have been, because it was not a multicultural issue as much as it was an injustice done against Canadians.

Mr. Yee: I think we agree with that.

Mr. Marchi: Now we have moved it into multiculturalism. It gives the wrong perception, not only to the communities but also to Canadians, who perceive it simply to be an ethnic-related thing, as if some

[Translation]

l'intention de tous ceux ayant subi des graves préjudices par le passé, tout en sachant que le cas des Chinois ayant dû payer une taxe de capitation est différent d'abord de celui des Canadiens-Japonais qui ont été emprisonnés dans des camps et, ensuite, de celui des Canadiens d'origine ukrainienne ou italienne.

Comment réagissez-vous à cette recommandation des Canadiens-Ukrainiens en faveur de l'adoption de mécanismes généraux? Par ailleurs, vos diverses collectivités ont-elles communiqué ou travaillé ensemble afin de mettre au point une ligne de conduite commune, car il est très important pour décider le gouvernement à agir, que celui-ci ait affaire à une action concertée, à un consensus. S'il constate des divergences de vue, il en profitera pour gagner du temps.

M. Yee: A propos des valeurs ou des principes qui sous-tendent le projet de loi C-93, dont vous avez dit qu'il n'était peut-être pas adapté à la situation actuelle, je répondrai que ce problème nous semble secondaire par rapport à celui de l'insuffisance des pouvoirs et des obligations. Le projet de loi s'avère assez complet dans son expression des principes du multiculturalisme. Certes, nous pourrions proposer des améliorations sur certains points, notamment à l'égard des relations interraciales, dont il n'est guère fait mention, du moins explicitement, dans le projet de loi.

Ce n'est pas là, toutefois, notre préoccupation principale. Ce qui nous ennuie le plus, c'est que la loi manque de nerf. Pour en venir maintenant à la question de la capitation, nous nous trouvons dans une situation plutôt embarrassante du fait que nos membres, les personnes que nous représentons, se sont montrés majoritairement en faveur d'indemnités individuelles à l'intention des personnes possédant une quittance de taxe de capitation. Il conviendrait certainement, par ailleurs, d'indemniser globalement la collectivité. Mais nous n'avons pas encore, à cette étape-ci, vraiment discuté de la forme de ces indemnités, qui seraient versées spécifiquement aux Canadiens d'origine chinoise ou, plus globalement, aux diverses collectivités touchées.

M. Marchi: J'aimerais particulièrement, en ce qui me concerne, et c'est peut-être le cas également du Comité, connaître vos préférences relativement à la façon de procéder, qui a fait l'objet d'un long débat hier soir, par exemple. Je considère, pour ma part, que la question des réparations aux Canadiens d'origine japonaise a été confiée au mauvais ministre, et je dois dire que l'ancien gouvernement est en partie responsable de cet état de choses. C'est le ministère de la Justice qui, à mon avis, aurait dû être saisi de ce dossier, qui ne relève pas du multiculturalisme proprement dit mais qui concerne une injustice causée à des Canadiens.

M. Yee: Je suis d'accord avec vous sur ce point.

M. Marchi: Nous en avons fait une question de multiculturalisme. Nous créons ainsi l'impression, non seulement au sein des collectivités ethniques mais aussi chez les autres Canadiens, qu'il s'agit d'une affaire raciale,

[Texte]

community now wants something more from the government. From a procedure viewpoint, therefore, I just throw in a question: would you like your head-tax issue resolved by the multicultural infrastructure of the government or would you see it more in terms of a question of justice, to be handled by the appropriate Justice Minister?

• 1140

Dr. Ma: In fact, with the Chinese Canadian National Council at that time. . . I was the national president when the redress issue started. We actually were corresponding with the Minister of Justice. That is where all the correspondence went to. The number of registrants and all the files were actually sent to him, not to the Minister of State for Multiculturalism.

Also, I want to elaborate on ghettoization, whether a separate department would ghettoize it or not. I think the work will be the same, but you will have a higher status, so to speak. You will get a better budget.

For instance, right now what we have under Mr. Crombie, the Minister, is an Assistant Under Secretary of State, who probably, on the bureaucratic level, would have to report to the Under Secretary of State, who in turn would have to take note of all the other eight or nine Assistant Under Secretaries of State. So the mandate of the Under Secretary of State is not to look at just multiculturalism but to look at all the other departments within Secretary of State; whereas if we have a full department by itself and we can have a deputy minister of Multiculturalism, the status would definitely be higher than what we have right now under the Assistant Under Secretary of State responsible for multiculturalism.

While the kind of work or the kind of issues you would have to deal with might be the same, you would have a better status, a better chance for a Minister to spend more time on multiculturalism issues. I just cannot see how that would make it inferior to the kind of arrangement we have right now. I just do not see how it could ghettoize it. Someone would have to explain that to me.

Mr. Witer: Part of my question has been answered by that most recent response, but perhaps I can just ask you to take it a little further, along with commenting on this whole question of a commissioner. Perhaps you can give us some indication of what the status quo of multiculturalism is today in this whole question of ghettoization. In other words, do we have ghettoization today or do we not have ghettoization? Maybe that is where this whole argument may or may not have some strength.

[Traduction]

où une collectivité ethnique voudrait obtenir quelque chose de plus de la part du gouvernement. Du point de vue de la façon de procéder, par conséquent, permettez-moi de vous poser cette question: préféreriez-vous que le contentieux de la taxe de capitation soit confié aux services multiculturels du gouvernement ou, au contraire, qu'ils soient soumis au ministre de la Justice au même titre que les autres questions de droit?

Mme Ma: A vrai dire, c'est un peu ce qui s'est passé pour le Conseil national des Canadiens-Chinois. J'en étais le président national au moment où on a commencé à parler des réparations. A ce moment-là, nous étions en correspondance avec le ministre de la Justice. C'est à lui que nous faisons parvenir nos lettres, nos dossiers, nos listes de requérants, et non au ministre d'État au Multiculturalisme.

J'aimerais également revenir sur la question du ghetto, celui où un ministère distinct serait relégué. Personnellement, je pense que le travail serait sensiblement le même, mais qu'on bénéficierait en quelque sorte d'un plus grand prestige. Le budget, lui aussi, s'en trouverait rehaussé.

Actuellement, la hiérarchie est beaucoup plus lourde: il y a M. Crombie, le ministre, dont relève un sous-secrétaire d'État adjoint qui, sans doute, dans la bureaucratie, doit rendre des comptes au sous-secrétaire d'État qui, de son côté, doit s'intéresser au dossier des huit ou neuf autres sous-secrétaires d'État adjoints. Il s'ensuit que le sous-secrétaire d'État n'est pas en mesure de consacrer toute son énergie au multiculturalisme, puisqu'il doit s'occuper des autres services du Secrétariat d'État. En revanche, dans l'hypothèse d'un ministère distinct, il y aurait un sous-ministre au multiculturalisme dont le poids et le prestige seraient certainement supérieurs à ceux du sous-secrétaire d'État adjoint actuellement chargé du multiculturalisme.

Bien sûr, les problèmes ou les questions demeureraient sensiblement les mêmes, mais le prestige serait accru et le ministre serait davantage incité à y consacrer ses énergies. Je ne vois donc pas comment la création d'un ministère pourrait aboutir à une situation pire que celle qui existe actuellement. Cette histoire de ghetto me dépasse complètement et il faudrait que quelqu'un prenne la peine de m'initier.

M. Witer: Vous avez répondu en partie à ma question dans votre dernière réponse, mais on pourrait peut-être aller encore un peu plus loin tout en discutant de la problématique du commissaire. Peut-être pourriez-vous situer le multiculturalisme tel qu'il se présente aujourd'hui par rapport au problème de marginalisation ou de ghetto. Plus précisément, croyez-vous ou non que nous assistions actuellement à la marginalisation du multiculturalisme? Votre réponse à cette question nous permettra de mieux juger des incidences possibles de la création d'un ministère.

[Text]

The other thing is that on this whole question of a commissioner it has been suggested by some that this proposed act be tossed into the lap of the commissioner of human rights and that the commissioner of human rights in addition to his current portfolio also take responsibility for implementing it. I wonder if you might give us some indication of the pluses and minuses of that particular approach.

Of course, the third option is what was mentioned first of all in Bill C-93. Secondly, you may have seen the Minister on *Canada AM* last Thursday, when in response to this kind of question about a commissioner he indicated that in his view the parliamentary procedure of a committee reviewing the report on a yearly basis was much more effective in monitoring any act than was a commissioner.

• 1145

Dr. Ma: I think you posed the question in a very enlightening way. I think the problem with the multicultural status quo now is that even people at the government level think multiculturalism is just for the 33%. I think our council would say multiculturalism is for everybody in Canada. It does not matter which background you come from; you are part of the multicultural community of Canada.

Recognizing this and having a separate department would only enhance rather than... I think the problem with it now is that we say multiculturalism is for the non-English and non-French people of this country. In that sense I think it is ghettoizing multiculturalism. A full department would ensure that multiculturalism touches everybody in Canada. I feel a full department would put multiculturalism in its rightful place.

I would be very happy if the commissioner was modeled after the Commissioner of the Canadian Human Rights Commission who can answer directly to the House. It is the independence we are searching for. We are looking for in a commissioner who will be free from political influence.

One would have to be a little careful because at present the commissioner is very busy. CHRC has a new system unit which needs a lot of attention and there is also Bill C-62. In three years we will see reports and things will start moving in that direction. If we lump multiculturalism with it as well, I am not worried about the mandate, but I am worried about the technical part and whether the commissioner can handle it all without additional resources. I think he could handle it if given additional resources.

By signing the United Nations Convention, both the covenant on cultural rights and on human rights, Canada

[Translation]

Ma deuxième question se rapporte à la nomination éventuelle d'un commissaire. Certains ont avancé qu'il conviendrait peut-être de confier la nouvelle loi au commissaire des droits de la personne qui, en plus de ses obligations actuelles, assumerait la responsabilité de la faire appliquer. Pourriez-vous nous dire quels sont, à votre avis, les avantages et les inconvénients de cette méthode?

Naturellement, on pourrait retenir la troisième option évoquée dans le projet de loi C-93. Mais il y a également celle proposée par le ministre jeudi dernier à *Canada AM* où, à une question qui lui était posée au sujet du commissaire, il a déclaré que, d'après lui, la procédure parlementaire qui consiste à confier le rapport annuel à l'examen d'un comité était beaucoup plus efficace pour contrôler l'application d'une loi que ne peut l'être un commissaire.

Mme Ma: Je pense que vous avez posé la question avec beaucoup de perspicacité. Le problème, évidemment, au sujet du multiculturalisme, c'est que les gens, même au niveau du gouvernement, ont l'impression que le multiculturalisme ne concerne que 33 p. 100 de la population. Pour notre conseil, au contraire, le multiculturalisme est l'affaire de tous. Peu importe son origine ethnique, on fait tous partie de la population multiculturelle canadienne.

C'est pourquoi la création d'un ministère distinct permettrait de mieux mettre ce fait en évidence. Les structures actuelles donnent à penser que le multiculturalisme n'intéresse que ceux qui ne sont pas anglophones ou francophones. S'il y a marginalisation du multiculturalisme, c'est dans ce sens que je le vois. La création d'un ministère à part entière ferait en sorte que tous les Canadiens se sentent concernés. La création d'un ministère aurait pour effet d'accorder au multiculturalisme la place qui lui revient.

Je ne demanderais pas mieux que la charge du commissaire au multiculturalisme soit calquée dans ses modalités sur celles du commissaire aux droits de la personne, qui relève directement de la Chambre. C'est cette indépendance que nous voulons obtenir. Nous voulons un commissaire libre de toute influence politique.

Nous hésiterions, cependant, à avoir recours au commissaire actuel. La Commission canadienne des droits de la personne a déjà énormément de travail, sans compter le projet de loi C-62. Dans trois ans, nous verrons les choses bouger de tous les côtés. Si nous y ajoutons le multiculturalisme, je ne craindrais pas tant pour le mandat que pour les modalités techniques et les ressources à la disposition du commissaire. Si cette charge supplémentaire lui était confiée, par conséquent, il lui faudrait à tout le moins des ressources supplémentaires.

En devenant partie aux Conventions des Nations unies sur les droits culturels et les droits de la personne, le

[Texte]

is quite right to make sure that multiculturalism has the same standing as human rights in this country. I would not be against this kind of proposal.

Mr. Witer: Are you not concerned that by adding multiculturalism, the responsibility of implementing an act...? I was interested in hearing your current assessment of multiculturalism, that it is currently ghettoized and that those who suggest formulating a separate department have no basis for that kind of argument according to what you have said.

Are you not concerned that, as in the past—we were booked with sports at one time and now it is with Secretary of State at the short end of the stick... Are you not concerned that by putting multiculturalism into the human rights portfolio, although there are many aspects of human rights that overlap into multiculturalism—no question about that—that again multiculturalism will wind up at the end of the line, the last thing that people deal with, that it will not be given the priority it would be given if there were a separate commissioner responsible for implementing the act?

• 1150

Mr. Yee: There are certain parts of multiculturalism that are amenable to being dealt with by the Human Rights Commission. But just very briefly, I think the commission may be too concerned with the compliance part, with an adversarial kind of relationship. It may not be able to deal effectively with other parts of multiculturalism, such as race relations and community relations.

If you see the Human Rights Commission as a body that seeks to enforce certain rights, then certainly there is some overlap. But as for matters beyond the enforcement of rights, just promoting harmony and race relations, I think that should be dealt with by a separate group.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I listened with very great interest and appreciation to your presentation this morning. Thinking about the extent to which the Chinese-Canadian community is one that should be observed with care, the presentations by the council should be respected deeply by the federal government—by their governments too, for that matter. Your experience is a very distinctive one in Canada—experience of discrimination on arrival, experience of the isolation of individuals and families and communities across Canada.

I would ask about a further ramification of this matter of ghettos. It seems to me you can speak particularly to the ghettos of neglect by government, within which so many Canadians have lived—Canadians of certain backgrounds who got left outside—and who now actually look to Canada's multicultural policy, implemented by government, as a way of being able to make the

[Traduction]

Canada se voit amené à traiter le multiculturalisme sur le même pied que les droits de la personne sur le plan national. C'est pourquoi, tout compte fait, je ne serais pas contre cette proposition.

M. Witer: Ne craignez-vous pas qu'en ajoutant le multiculturalisme, la responsabilité d'application de la loi...? Vous avez fait le point sur la situation actuelle du multiculturalisme en disant que c'est maintenant qu'on le marginalise et que la création d'un ministère distinct aurait justement pour effet de lui donner plus de poids.

Ne craignez-vous pas qu'encore une fois, comme cela a été le cas pour la cause des sports au Secrétariat d'État... Ne craignez-vous pas qu'en incluant le multiculturalisme au dossier des droits de la personne—même si à bien des égards les droits de la personne et le multiculturalisme se chevauchent, cela ne fait aucun doute—le multiculturalisme ne se retrouve encore une fois au bas de la liste des priorités, qu'il ne devienne la dernière préoccupation des administrateurs et qu'il n'obtienne pas toute l'attention qu'un commissaire distinct, chargé de l'application de la loi, lui accorderait?

M. Yee: Certains aspects du multiculturalisme se confondent avec les objets de la Commission des droits de la personne. Mais sans vouloir m'étendre sur le sujet, je dirai que la Commission est peut-être trop axée sur des activités d'exécution, créant ainsi des relations d'ordre conflictuel. Elle ne serait peut-être pas en mesure de traiter efficacement des autres aspects du multiculturalisme, comme les relations interraciales et les relations communautaires.

Si l'on considère que la Commission des droits de la personne est avant tout un organisme chargé de faire observer certains droits, on ne peut alors que convenir de l'existence des chevauchements. Mais au-delà des activités de contrôle du respect des droits, soit la fonction de promouvoir l'harmonie des relations raciales, je pense que ce choix devrait être confié à un groupe distinct.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): J'ai écouté avec beaucoup d'intérêt et d'attention votre exposé de ce matin. En raison de l'importance de la collectivité sino-canadienne, il conviendrait que le gouvernement fédéral s'intéresse tout particulièrement au point de vue exprimé par le conseil, tout comme les gouvernements provinciaux, d'ailleurs. Vous avez vécu une expérience très particulière au Canada—discrimination à votre arrivée, isolement des individus et des familles, dispersion d'un bout à l'autre du Canada.

Je voudrais aborder un autre aspect de la question des ghettos, de la marginalisation. Vous me semblez particulièrement bien placé pour parler de ghettos et de négligence de la part du gouvernement, pour parler au nom des nombreux Canadiens, de certaines origines ethniques, qui ont été mis à l'écart, alors même qu'ils faisaient confiance à la politique multiculturelle du

[Text]

connections, to have the institutions that will ensure that the neglect and the isolation in which they have lived is minimized and they become part of networks and see society change in response. How far can one press this matter of the ghettos of neglect within in which communities have lived, and within which the present Minister seems quite content to leave, at least on the face of it, who does not recognize that what is needed is a strong department with large resources and a commissioner to respond to items that go far beyond human rights—at least in the individual sense—which take in group rights and would cultivate groups in Canada and other institutions? Could I invite some reaction to those observations?

Mr. Yee: Very briefly and generally, our request or our demand for a separate commissioner arises out of the belief that all governments have not shown a good record of looking after their own departments in terms of multiculturalism. We need someone whose main and only focus is how well the government is adjusting to the needs and desires of Canada's diverse population. Frankly, we do not rely on government to look after their own departments.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): In conclusion, let me encourage you to continue your efforts and to be very vocal.

It strikes me also that your community is actually diverse in socio-economic terms. You speak of those who are in the garment factories. At the other end, or much higher in SES, are those with training and professional qualifications who do not necessarily have any kind of an easy ride. The desire to achieve the kinds of positions in our society, which a meritocracy would supposedly hold out, means that employment equity concerns relate to all members of the community. But I think your community is one of the best educated in Toronto now, is it not?

• 1155

Mr. Yee: Again, there is a diversity.

Dr. Ma: If you look at the visible minority tables that are sent out by CEIC, our educational levels are sort of in the middle. We have people at the top; we have people at the bottom. Our income, again, is sort of the average among the ethnic groups and all that. If you look at the table you will find the answer there, that we are sort of in the middle of everything, except that among the visible minorities we are the largest in number in Canada. Our population is the largest group in Canada.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Yes, so I do encourage you to speak out and to be quite vocal, to

[Translation]

Canada, mise en place par le gouvernement, pour leur permettre d'établir des liens, pour leur donner des institutions capables de faire échec à l'isolement dans lequel ils vivaient, pour leur fournir des réseaux auxquels s'intégrer afin de faire évoluer la société. N'y aurait-il pas lieu de faire valoir cet argument des ghettos où certaines collectivités se sont trouvées enfermées pour essayer d'ébranler quelque peu le Ministre qui semble fort satisfait de la situation actuelle, du moins si l'on en juge par les apparences, puisqu'il ne reconnaît pas la nécessité de la création d'un ministère distinct possédant les ressources voulues ni le bien-fondé de la charge de commissaire pour s'attaquer à des problèmes qui, au-delà des droits de la personne, intéressent le droit des collectivités? Pourrais-je vous demander votre opinion à ce sujet?

M. Yee: En bref, notre requête ou notre demande d'un commissaire distinct est motivée par la conviction que tous les gouvernements ne se sont pas montrés à la hauteur jusque-là de l'idéal du multiculturalisme. C'est pourquoi il convient de nommer un responsable, dont le seul mandat serait de juger dans quelle mesure le gouvernement répond aux besoins et aux désirs de la population canadienne, dans toute sa diversité. En toute franchise, nous ne faisons pas confiance au gouvernement pour contrôler le travail de ses propres ministères.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): En conclusion, permettez-moi de vous encourager à poursuivre vos efforts et à ne pas hésiter à faire entendre votre point de vue.

Il m'apparaît que votre collectivité elle-même est fort diverse sur le plan socio-économique. Vous avez parlé des travailleurs, des usines de vêtements. A l'autre extrémité de l'échelle socio-économique, il y a ceux bien sûr qui jouissent d'une solide compétence professionnelle, sans pour autant avoir eu la vie facile. L'aspiration légitime à occuper une place de choix dans notre société, qu'un régime fondé sur le mérite devrait autoriser, fait prendre douloureusement conscience que l'équité en matière d'emploi concerne tous les membres de la collectivité. Votre collectivité n'est-elle pas, justement, parmi les plus instruites de Toronto actuellement?

M. Yee: Cette diversité existe effectivement.

Mme Ma: Si on se reporte aux tableaux publiés par la CEIC et sur les minorités visibles, on se rend compte que notre niveau d'éducation se situe quelque part au milieu. Certains d'entre nous ont un niveau d'éducation supérieur, mais d'autres se retrouvent au bas de l'échelle. Le revenu, lui aussi, se situe dans la moyenne des autres groupes ethniques. Ainsi, l'analyse des tableaux nous amène à constater que nous sommes dans la moyenne à tous les égards, sauf en ce qui a trait au nombre. Notre population forme le groupe le plus important du Canada parmi les minorités visibles.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Oui, je vous encourage à faire connaître votre point de vue, à le

[Texte]

perhaps not be always "Chinese" in these matters in culture, but to speak out forcefully to the Canadian people and to the Canadian government. You have a message that we all want to hear. Thanks very much.

The Chairman: Thank you very much for appearing before us and again for your very positive contribution. We appreciate it very much.

Mr. Yee: Thank you.

• 1200

The Chairman: It is a pleasure to welcome the witnesses from the Hellenic Canadian Congress and Hellenic-Canadian Federation of Ontario. Our procedure is that you make your presentations which will be followed by questions from the committee members. We can start with Dr. John Mylopoulos.

Dr. John Mylopoulos (President, Hellenic Canadian Congress): Katina Kavassalis will be making a brief presentation on behalf of the Hellenic Canadian Congress.

Ms Katina Kavassalis (Hellenic Canadian Congress): We realize we are under severe time restraints here and we will be as brief as possible.

First we wish to strongly endorse the committee's efforts in outlining a blueprint for government policies on multiculturalism. On reading the report, we found generally the committee's report was well researched and thoroughly sensitive to the needs of the ethnocultural communities within Canada. The report itself made recommendations on the numerous and varied issues facing the ethnic population today.

We really would like to congratulate the chairman and the members of this committee for a job extremely well done.

Having said that, the report includes many recommendations and to many of us, as members of the ethnocultural communities, it reads like a wish list. These submissions on behalf of the Hellenic Canadian Congress focus on three points: first, the recommendations that we feel should be given highest priority by the Government of Canada; second, recommendations we have reservations about; and last, important concerns that do not seem to be addressed directly on the report. We will briefly discuss each of these in turn.

The recommendations of the report that merit priority are the passing of a new multiculturalism act and a new department of multiculturalism with an adequate budget to implement the necessary programs. We are pleased the Secretary of State has already taken the first step by submitting to Parliament a new multiculturalism act. We are disappointed, however, that the hon. David Crombie

[Traduction]

proclamer hautement, peut-être en essayant d'être pas trop « chinois » en matière de culture, mais à parler avec force au peuple canadien et au gouvernement du Canada. Nous voulons tous entendre votre message. Merci.

Le président: Merci beaucoup d'avoir bien voulu comparaître aujourd'hui et merci de votre excellente contribution. Nous vous en sommes très reconnaissants.

M. Yee: Merci.

Le président: Nous avons maintenant le plaisir d'accueillir les témoins du Hellenic Canadian Congress et de la Hellenic Canadian Federation of Ontario. Selon notre procédure, vous présentez d'abord votre exposé et les membres du Comité peuvent ensuite poser leurs questions. Commençons par M. John Mylopoulos.

M. John Mylopoulos (président, Hellenic Canadian Congress): Katina Kavassalis fera un bref exposé au nom du Hellenic Canadian Congress.

Mme Katina Kavassalis (Hellenic Canadian Congress): Nous savons que le temps nous presse et nous serons aussi brefs que possible.

Tout d'abord, nous tenons à préciser aux membres du Comité que nous les appuyons de toutes nos forces dans leur effort de définition d'un cadre pour la politique gouvernementale en matière de multiculturalisme. En lisant le rapport, nous nous sommes rendu compte de façon générale que le Comité avait poussé très loin sa recherche et s'était montré sensible aux besoins des collectivités ethnoculturelles du Canada. Le rapport lui-même présente des recommandations concernant les problèmes, à la fois nombreux et variés, auxquels sont en proie les populations ethniques aujourd'hui.

Nous tenons donc à féliciter le président et les membres du Comité pour l'excellent travail qu'ils ont réalisé.

Ceci dit, le rapport comprend bon nombre de recommandations qui, pour nous, membres des collectivités ethnoculturelles, apparaissent plutôt comme des vœux pieux. Notre exposé au nom du Hellenic Canadian Congress s'attache particulièrement à trois points: tout d'abord, les recommandations qui, à notre avis, devraient se voir accorder la priorité par le gouvernement du Canada; ensuite, les recommandations pour lesquelles nous avons des réserves à exprimer; enfin, les préoccupations importantes qui ne semblent pas avoir été examinées directement dans le rapport. Nous passerons ces trois points en revue, dans l'ordre.

Les recommandations du rapport auxquelles il conviendrait d'accorder la priorité sont les suivantes: l'adoption d'une nouvelle loi sur le multiculturalisme et la création d'un nouveau ministère du multiculturalisme, dotés du budget nécessaire à la mise en oeuvre des programmes qui s'imposent. Nous sommes fort satisfaits de voir que le secrétaire d'État a déjà franchi une

[Text]

has rejected the idea of a new department of multiculturalism.

As the report clearly argues, the current treatment of multicultural policies within the Government of Canada is unfocused and underfunded. Although a multiculturalism act will give legitimacy to multicultural policies, we doubt the passing of the proposed act in its present form will do much to focus or to strengthen such policies.

Among the recommendations we have reservations about is the recommendation that Canada Council be incorporated into the new department of multiculturalism. Canada Council plays a vital role in developing and supporting cultural endeavours in Canada. The report correctly notes that council must address the needs of cultural programs within the ethnocultural communities, but in order to accomplish this a change in perspective and perhaps a change in the mandate of Canada Council is required. In addition, a larger operating budget is required if the funding of ethnocultural programs is not to be done at the expense of currently funded programs.

To place the Canada Council within the new department could cause friction between the ethnocultural communities and the established cultural groups, a friction that could lead to a loss of momentum and a sense of direction for the new department.

Finally, we wish to note there are a number of important programs such as heritage language classes and multilingual television programs for children which we consider extremely important for the preservation of our heritage in Canada. Unfortunately though, these programs are not available to all of us.

One example is one board of education within Metropolitan Toronto, namely the Scarborough board, has repeatedly refused to adopt the heritage language programs demanded by the parents and funded by the provincial government. No television programs in Greek are available for children of Greek origin in Toronto despite the fact that over 40% of Greek Canadians live in this city, more than 100,000 of them.

• 1205

We recognize that to deal with such deficiencies the Government of Canada has to re-examine the mandate of important federal agencies such as the CRTC, the CBC, the National Film Board, and others.

[Translation]

première étape en déposant au Parlement le projet de loi sur le multiculturalisme. Nous sommes déçus, toutefois, que l'honorable David Crombie ait rejeté l'idée d'un nouveau ministère du Multiculturalisme.

Comme le signale clairement le rapport, la responsabilité de la politique en matière de multiculturalisme au sein du gouvernement du Canada est mal définie et n'est pas appuyée par des budgets suffisants. Même si la Loi sur le multiculturalisme aura sans doute pour effet de légitimer la politique du multiculturalisme, nous craignons fort que l'adoption du projet de loi dans sa forme actuelle ne suffise ni à renforcer cette politique ni à en préciser la portée exacte.

Parmi les recommandations qui appellent des réserves, citons celle voulant que le Conseil des arts soit amalgamé au nouveau ministère du Multiculturalisme. Le Conseil des arts joue un rôle vital dans l'élaboration et le financement de projets culturels au Canada. Le rapport fait observer avec justesse que le Conseil doit s'intéresser aux besoins des collectivités ethnoculturelles en matière de programmes culturels mais, pour permettre cette réorientation, il est essentiel de donner une nouvelle dimension au Conseil des arts et peut-être même d'en modifier le mandat. En outre, il sera indispensable d'accroître le budget d'exploitation si l'on veut que le financement des programmes ethnoculturels ne se fasse pas au détriment des programmes actuels.

En faisant du Conseil des arts un service du nouveau ministère, on risque fort de causer des frictions entre les collectivités ethnoculturelles et les groupes culturels établis. Ces frictions pourraient empêcher le nouveau ministère de prendre son essor et nuire à son orientation.

Enfin, nous tenons à signaler qu'un certain nombre de programmes de première importance, comme les classes de langues ancestrales et les émissions de télévision multilingues à l'intention des enfants, nous apparaissent essentielles pour la sauvegarde de notre patrimoine canadien. Malheureusement, toutefois, ces programmes ne sont pas accessibles à nous tous.

C'est ainsi, par exemple, qu'un conseil scolaire de l'agglomération urbaine de Toronto, en l'occurrence le conseil de Scarborough, a refusé à de nombreuses reprises de mettre en oeuvre les programmes d'enseignement de la langue ancestrale demandés par les parents et financés par le gouvernement provincial. Il n'existe pas d'émissions de télévision en grec à l'intention des enfants d'origine grecque à Toronto, en dépit du fait que plus de 40 p. 100 des Canadiens d'origine grecque vivent dans cette ville et représentent une population de plus de 100,000 personnes.

Nous sommes bien conscients du fait que pour combler de telles lacunes le gouvernement du Canada devra réexaminer le mandat d'organismes fédéraux aussi importants que le CRTC, Radio-Canada, l'Office national du film et d'autres encore.

[Texte]

In addition, they must also co-operate with provincial and municipal governments. We strongly recommend that this re-examination of the mandate of federal agencies be done in a manner that provides for multilingual programming, affirmative action within these agencies, and a fair presentation of ethnocultural community news and activities. Moreover, co-operation with provincial governments must lead to a new spirit of understanding amongst Canadians, one where no child will be denied the teaching of his or her heritage languages and culture by a public board of education.

In closing, we wish again to congratulate the chairman and all members and staff of the Standing Committee on Multiculturalism for their fine work in producing this report. We strongly urge them to continue their work until the report has indeed been adopted as a blueprint for multicultural policies in our great nation.

The Chairman: Thank you very much. Dr. Katsaitis.

Dr. Odysseus Katsaitis (President, Hellenic-Canadian Federation of Ontario): Thank you, Mr. Chairman.

I am very pleased to have been given the opportunity to address the committee and share with you the view of the Hellenic-Canadian Federation of Ontario regarding your report.

As some of you might know, the Hellenic-Canadian Federation is a province-wide organization representing 87 Greek-Canadian community organizations in Ontario. Just to avoid any confusion, we are of course part of the Hellenic Canadian Congress.

It is a pleasure for me to express my warmest congratulations for a job exceptionally well done. We see the recommendations outlined in your report as a blueprint for the realization of the principle of multiculturalism as being to the benefit of all Canadians.

Let me add that we are especially pleased that the committee implemented many of our own recommendations regarding multiculturalism policy in the report. These recommendations were introduced at the conference hosted by the HFCO in response to the Nielsen report. The majority of you were in attendance at that conference.

In light of the importance of your work, we are profoundly disappointed by the government's recent draft legislation on multiculturalism. We are displeased by this action of the federal government, which undermines the work of this committee and amounts to nothing more than window-dressing. Indeed, it simply reiterates what already exists in federal practice. We feel betrayed by the manner in which the government ignored the work of this committee. Through the work of this committee, the government had a marvellous opportunity to develop an

[Traduction]

Il lui faudra en outre obtenir la collaboration des pouvoirs publics provinciaux et municipaux. Nous recommandons fortement que ce réexamen du mandat des organismes fédéraux se fasse de manière à assurer une programmation multilingue, des programmes d'action positive à l'intérieur des organismes et une présentation équitable des informations et des activités intéressant les collectivités ethno-culturelles. Enfin, la collaboration avec les gouvernements provinciaux doit favoriser l'instauration d'un nouvel esprit de compréhension chez les Canadiens, afin que les enfants ne se voient plus jamais refuser par un conseil scolaire l'enseignement de leur langue et de leur culture.

En terminant, nous voulons encore une fois féliciter le président ainsi que tous les membres et le personnel du comité permanent du multiculturalisme pour l'excellence de leur rapport. Nous les prions de tout coeur de poursuivre leurs efforts jusqu'à ce que ce rapport ait été effectivement ratifié comme cadre de la politique multiculturelle de notre grand pays.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Katsaitis.

M. Odysseus Katsaitis (président, Hellenic-Canadian Federation of Ontario): Merci, monsieur le président.

Je suis très heureux de l'occasion qui m'est offerte de prendre la parole devant le comité afin de lui faire connaître le point de vue de la Hellenic-Canadian Federation of Ontario concernant le rapport.

Comme certains d'entre vous le savent peut-être, la Hellenic-Canadian Federation est un organisme provincial qui représente 87 associations communautaires de Canadiens d'origine grecque de l'Ontario. Naturellement, et pour éviter toute confusion, précisons que nous sommes membres du Hellenic-Canadian Congress.

J'ai l'agréable devoir de vous transmettre nos plus sincères félicitations pour votre travail, d'une qualité exceptionnelle. Nous considérons que les recommandations présentées dans votre rapport offrent le cadre idéal d'application du principe selon lequel le multiculturalisme est à l'avantage de tous les Canadiens.

Permettez-moi d'ajouter que nous sommes tout particulièrement heureux de voir que le comité a adopté bon nombre de nos propres recommandations concernant la politique du multiculturalisme. Ces recommandations avaient été présentées au colloque organisé par la fédération à la suite de la publication du rapport Nielsen. La majorité d'entre vous étiez présents à ce colloque.

Par comparaison avec l'excellence de vos travaux, nous sommes profondément déçus par le nouveau projet de loi du gouvernement sur le multiculturalisme. Il nous apparaît extrêmement choquant que le gouvernement fédéral vienne ainsi saper les travaux du comité pour n'en conserver que la façade. Nous voyons-là une nouvelle preuve d'incompétence à l'échelon fédéral. Nous avons le sentiment d'avoir été trahis par la façon dont le gouvernement a fait fi des travaux du comité. Pourtant, grâce justement à ces travaux, le gouvernement disposait

[Text]

effective multiculturalism policy for all Canadians. Unfortunately, there is nothing in the recent draft legislation on multiculturalism of substance for the people of this country.

At this time it appears that the current government has decided to ignore your important work. However, we are sure that subsequent governments will appreciate the significance of your report to the future of Canada and will freely implement the recommendations you have made.

It is in this spirit that we would like to provide some constructive comments about several recommendations in your report.

My first comment has to do with recommendations 6, 7, and 8, found on pages 62 to 65, regarding the establishment of the Department of Multiculturalism. In our view, the policy and program development area of the Department of Communications should be transferred to the Department of Multiculturalism. Your arguments against such a transfer are well taken, but in our view agencies such as the CRTC and the CBC, which play a central role in the development of social values and cultural sovereignty of Canada, must be under the control of the department that would be responsible for the development of cultural policy for all Canadians.

Another point we would like to raise concerns the establishment of national standards for the provision of multicultural programs and policies in all provinces. At this time there are significant regional disparities in standards. The federal government must take the initiative to establish these standards and ensure, through consultation processes and other methods, that the provinces review their policies and programs so they meet the national standards.

Last, but not least, we would like to discuss the issue of heritage languages. A living culture cannot exist without a linguistic component. If we wish Canada to maintain its pluralistic and multicultural nature, it is imperative that the heritage languages of the people of this country be preserved and developed.

Moreover, not only are heritage languages necessary for cultural maintenance, but also they are significant to the education of our youth and they hold the promise of economic benefits to Canada. Empirical research carried out in Canada and abroad has shown beyond a doubt that knowledge of additional languages has beneficial effects on the cognitive and academic of children. Moreover, heritage language education can play a key role in

[Translation]

de tous les atouts pour élaborer une politique efficace de multiculturalisme au profit de tous les Canadiens. Malheureusement, le projet de loi récemment déposé sur le multiculturalisme n'offre rien de tangible à la population de notre pays.

Il semble donc, à ce moment particulier de notre histoire, que le gouvernement ait décidé de ne pas tenir compte de l'importance de vos travaux. Toutefois, nous sommes persuadés qu'un jour viendra où un gouvernement ultérieur prendra conscience de l'intérêt de votre rapport pour l'avenir du Canada et s'empressera d'en adopter les recommandations.

C'est dans cette optique de profond respect pour vos travaux que vous voudrez bien accueillir les quelques commentaires que nous avons à faire sur certaines recommandations du rapport.

Je commencerai par lire les recommandations 6, 7 et 8, que l'on peut trouver de la page 62 à la page 65, concernant la création du ministère du multiculturalisme. Selon nous, la fonction d'élaboration de la politique et des programmes du ministère des Communications devrait être cédée au ministère du multiculturalisme. Nous avons pris bonne note des arguments que vous présentez pour conclure qu'il n'est pas souhaitable pour l'instant de transférer ces responsabilités mais, à notre avis, des organismes comme le CRTC et Radio-Canada, qui jouent un rôle si important dans la défense des valeurs sociales et de la souveraineté culturelle du Canada, devraient relever du ministère chargé de l'élaboration de la politique culturelle à l'intention de tous les Canadiens.

Notre deuxième commentaire a trait à l'établissement de normes nationales visant la politique et les programmes multiculturels de toutes les provinces. À l'heure actuelle, on constate d'importantes disparités régionales en matière de normes. Il incombe au gouvernement fédéral de prendre l'initiative de l'établissement de ces normes et de veiller à ce que, grâce à la consultation et à d'autres méthodes, les provinces revoient leur politique et leurs programmes de façon à respecter les normes nationales.

Enfin, et surtout peut-être, nous tenons à aborder la question des langues ancestrales. Une culture ne peut vivre sans sa composante linguistique. Si nous voulons que le Canada conserve son caractère pluraliste et multiculturel, il est essentiel que les langues des divers groupes ethniques de notre pays soient sauvegardées et enrichies.

D'ailleurs, les langues ancestrales ne sont pas uniquement essentielles au maintien de la culture, elles jouent également un rôle fondamental dans l'éducation de nos jeunes et sont un gage de prospérité économique pour le Canada. La recherche empirique effectuée au Canada et à l'étranger a démontré sans l'ombre d'un doute que la connaissance de langues supplémentaires élève le niveau cognitif et scolaire des enfants. En outre, l'enseignement

[Texte]

facilitating the harmonious identification with the home and majority cultures by students, which in turn will minimize the possibility of academic problems due to cultural conflicts.

Futhermore, trilingual programs already in existence in Canada have been evaluated positively. Research has shown that children benefit from the added linguistic dimensions of these programs. Language is utilized as a medium of instruction and as a subject of instruction. The use of a heritage language facilitates the development of academic and cognitive skills in young children. Furthermore, it has been shown that parents and students respond positively to these programs. Parental involvement in the education of their children is thereby enhanced.

• 1215

The direct economic advantage to Canada of maintaining and improving the linguistic resources of the population are obvious. It would be a national tragedy in our global village if we allowed this priceless resource to be lost because of the pressure that is put on our government by groups that lack the foresight and wisdom to recognize the value of the linguistic resources already present in Canada. To give an example of the benefits that can accrue from nurturing our lingusitic resources, I give the following excerpt from the February 1985 issue of *Canadian Business* where Donald Cox states:

It should be obvious that any attempt to understand Japanese cultural and business practices without fluency in the language is doomed to failure. If Canada seriously thinks the Pacific Rim is where the economic action is, and where it will be, then we need to give our young people a chance to share that action by giving them the opportunity to be fluent in the region's languages.

As the quote indicates, there is little doubt that effective heritage language programs result in better educated students who will be more productive members of the labour force. Consequently, the proper way of evaluating the benefits of heritage language programs is by computing the cost of not offering these programs within the regular school system. That is, one should ask the question: What will be the potential loss of output—for example, lost trade opportunities—in the future, if the students who could have taken this program did not take it?

I think it would be useful to learn from the mistakes of our friends from south of the border regarding the waste of their linguistic resources. The following two excerpts provide a clear indication of the results of following a near-sighted policy of minority language maintenance. The President's Commission on Foregin Language and International Studies states the lack of foreign language competence of Americans resulted from faulty assessments based on past rather than present and future needs and

[Traduction]

des langues ethniques est le meilleur moyen d'harmoniser dans l'esprit des étudiants la culture familiale à celle de la majorité, et de réduire ainsi les risques de difficultés scolaires consécutives à des conflits culturels.

Enfin, les programmes trilingues déjà en place au Canada présentent un bilan positif. La recherche a prouvé que les enfants profitent des dimensions linguistiques supplémentaires de ces programmes. On s'y sert de la langue à la fois comme moyen et comme sujet d'instruction. L'utilisation d'une langue ancestrale facilite le développement des aptitudes académiques et cognitives chez les jeunes. De plus, il a été démontré que les parents et les élèves ont une réaction positive à ces programmes. Cela fait donc participer davantage les parents à l'éducation de leurs enfants.

L'avantage direct que retire le Canada à maintenir et à améliorer les ressources linguistiques de sa population est évident. Ce serait une tragédie nationale dans notre village global de permettre que se perde cette ressource inestimable à cause des pressions qu'exercent sur notre gouvernement des groupes qui ne voient pas assez loin et ne sont pas assez sages pour reconnaître la valeur des ressources linguistiques déjà présentes au Canada. Pour vous montrer les avantages que peuvent conférer les ressources linguistiques, j'aimerais vous lire l'extrait suivant du numéro de février 1985 du *Canadian Business* ou Donald Cox dit ceci:

Il devrait être évident que toute tentative de comprendre la culture et les pratiques commerciales japonaises sans parler la langue est vouée à l'échec. Si le Canada pense sérieusement que ce sont les pays du Pacifique qui présentent et présenteront les plus grandes possibilités économiques, alors il faut donner à nos jeunes la chance d'en profiter en leur donnant l'occasion d'apprendre les langues de la région.

Comme on le voit d'après cette citation, il y a peu de doute que de bons programmes d'enseignement des langues ancestrales font des étudiants mieux éduqués qui seront des membres plus productifs de la population active. C'est pourquoi la bonne façon d'évaluer les avantages que présentent des cours de langues ancestrales est de calculer ce qu'il en coûterait de ne pas offrir ces cours dans le cadre du programme scolaire régulier. Autrement dit, il faut se demander quelle pourrait être la perte de production et de possibilités commerciales, par exemple si les étudiants qui auraient pu suivre ce cours ne l'avaient pas fait.

Je pense qu'il faudrait s'inspirer des erreurs de nos voisins du sud en matière de ressources linguistiques. Les deux extraits suivants montrent clairement à quoi peut mener une politique myope en ce domaine. Selon la Commission du président sur l'apprentissage des langues étrangères et les études internationales, le fait que les Américains ne parlent pas de langues étrangères est dû à des évaluations fautives basées sur des besoins passés plutôt que présents et futurs. Des dirigeants d'entreprises

[Text]

led managers in government and private enterprises to underestimate the real need for expertise in those areas. It says:

The damage to America's competitive edge in international commerce and our repeated unpreparedness for events overseas that might have been anticipated, or met more effectively by more extensive research, illustrate the risks inherent in such penny-wise and pound-foolish attitudes.

The same report states further that:

The President's Commission believes that our lack of foreign language competence diminishes our capabilities in diplomacy, in foreign trade, and in citizen comprehension of the world in which we live and compete.

In a study submitted by the HCFO to the Minister of State for Multiculturalism, it was estimated that if only 2,000 students attending the Ontario Heritage Language Program benefited from the program to the extent of having maintained and developed their competence in the home language, the economic advantage to the province would run in the order of over \$220 million per year.

The people of this country are proud of the accomplishments of the Government of Canada in the area of minority languages. We strongly believe that the Government of Canada can and should assert its leadership in the area of heritage languages as well. The federal government can play a key role in the development of made-in-Canada programs for the maintenance of its cultural and linguistic resources.

Thank you, Mr. Chairman, for giving me this opportunity to appear before you and your committee, to express to you the position of HCFO. I would be happy to elaborate on the issues that I have raised and to answer the committee's questions.

The Chairman: Now we will go to questioning and we will be adjourning not later than 12.30 p.m., so please guide yourselves accordingly. Short questions and short replies.

Mr. Marchi: Thank you to our two panels this morning for a very glowing testimony, particularly on the heritage languages aspect. I commend you on the selective quotes you have utilized and the way you put it very briefly and succinctly in terms of the social and economic implications. Just this morning over breakfast in the hotel, we were discussing with a friendly chap how unprepared Canada is when it enters various societies out there in terms of conducting business, whether it is from a linguistic viewpoint or perhaps more importantly from a cultural viewpoint, not only in the literal sense of culture but also in the business culture, the culture that envelopes various practices and ways of operating in other countries.

[Translation]

et hauts fonctionnaires ont en effet sous-estimé le besoin réel de compétence en ce domaine. Elle dit:

L'effritement de l'avantage compétitif des États-Unis dans le commerce international et le fait que des événements outre-mer que nous aurions peut-être pu anticiper ou auxquels nous aurions pu mieux réagir si nous avions été mieux informés nous aient maintes fois pris au dépourvu montre bien les risques d'une politique myope.

Le même rapport déclare en outre ceci:

La Commission du président croit que le fait de ne pas parler de langues étrangères nous handicape dans nos efforts diplomatiques, dans notre commerce extérieur et empêche nos citoyens de bien comprendre le monde dans lequel nous vivons et faisons affaire.

Dans une étude que la HCFO a présentée au ministre d'État chargé du multiculturalisme, on estimait que si seulement 2,000 étudiants inscrits au Programme pour l'enseignement des langues ancestrales pouvaient parler la langue familiale, l'avantage économique qu'en retirerait la province dépasserait les 220 millions de dollars par année.

La population canadienne est fière des réalisations du gouvernement du Canada dans le domaine des langues minoritaires. Nous croyons fermement que le gouvernement du Canada peut et devrait également montrer la voie dans le domaine des langues ancestrales. Le gouvernement fédéral peut jouer un rôle clé dans l'élaboration de programmes canadiens qui lui permettraient de conserver ses ressources culturelles et linguistiques.

Merci, monsieur le président, de m'avoir donné cette occasion de comparaître devant vous et votre Comité pour y présenter la position de la HCFO. Je serais heureux de répondre aux questions que vous pourriez me poser sur les sujets que j'ai traités.

Le président: Nous passerons maintenant aux questions et nous lèverons la séance pas plus tard qu'à midi et demie. Agissez donc en conséquence. Des questions et des réponses courtes.

M. Marchi: J'aimerais remercier nos deux groupes de témoins ce matin de leurs témoignages vibrants, surtout en ce qui a trait aux langues ancestrales. Je vous félicite des citations que vous avez choisies et de la façon dont vous avez su très brièvement et succinctement analyser les répercussions sociales et économiques. Ce matin même, en déjeunant à l'hôtel, nous discussions avec quelqu'un de sympathique et nous disions que le Canada n'était pas prêt à pénétrer diverses sociétés pour y faire affaire, que ce soit du point de vue linguistique ou, ce qui est peut-être encore plus important, du point de vue culturel, non seulement dans le sens littéral du terme, mais aussi dans le sens plus particulier de «culture» des affaires.

[Texte]

[Traduction]

• 1220

We are sitting on a gold mine in terms of a key that can open very many doors that right now are closed to us because we do not have the proper keys. When we talk about keys, we talk about language, proficiency in that language, and as well, of course, the whole understanding of one's culture. So I commend you on the heritage languages' aspect and focus of your presentation.

I would like to talk a bit about the department because the congress mentioned it was leery about adopting, taking in and embracing the Canada Council within the Department of Multiculturalism and, on the other hand, the federation suggested we should have incorporated the CBC and the CRTC. I think there perhaps lies a bit of contradiction in the sense that I believe the national congress was suggesting that placing the Canada Council would cause friction between the ethnocultural communities and the established cultural groups.

I think part of the reason the committee went as far as it did in terms of embracing the Canada Council was to try to stop the ghettoization that takes places now. That is to say, you have an artist, who may be a Canadian of whatever cultural background, who goes to the Canada Council and they say, no, your shop is the multiculturalism department. You go to the multiculturalism department and they say they do not have the budget. So if your name ends with "i", "o" or "a" you have some difficulty. If you are a Margaret Atwood, you will get the funding from the Canada Council.

That is why we tried to begin to build a bridge. You can do that in generally two ways—either you envelope the Canada Council or you ensure that the Canada Council, as a separate entity, becomes multiculturalized. We opted for the recommendation in our report.

I am curious to find out, and if you can perhaps expand on that fear, because I would see it as a facilitating, evolving step towards having perhaps a ministry of culture one day. Our culture in this country is multiculturalism. Therefore, if you are going for a grant to write a book, if you are going to produce a movie, if you are going to try to encourage the preservation of your culture, there is one shop, there is one department, and it is there for all Canadians.

I realize, along with some of my colleagues, that it is great to talk of an ideal world, but how are we advancing our communities if we talk about the ideal step, the leap of faith and then we never land there? I would rather try to take one sure step and that is why the recommendations are in the report.

I would like to perhaps have a view from both sides in terms of the reasons for the fear and whether you share our view of that progressive, evolving step. Secondly, with respect to the broadcasting policy, you mention there are no Greek television programs. I am wondering if—

Nous avons ici une mine d'or qui pourrait nous ouvrir beaucoup de portes qui sont actuellement fermées parce que nous n'avons pas les clés nécessaires pour les ouvrir. Je veux parler des langues, de la capacité de parler une langue et aussi, évidemment, de toute la compréhension d'une culture. Je vous félicite d'en avoir si bien parlé dans votre exposé.

J'aimerais parler un peu du ministère parce que le congrès a mentionné qu'il hésitait à appuyer l'idée de fusionner le Conseil des Arts du Canada au ministère du Multiculturalisme et, par contre, la fédération a dit qu'il faudrait fusionner Radio-Canada et le CRTC. Je pense qu'il y a peut-être une légère contradiction; vous avez dit que la fusion du Conseil des Arts du Canada occasionnerait des frictions entre les communautés ethnoculturelles et les groupes culturels établis.

Je pense qu'en partie la raison pour laquelle le Comité a fait sa recommandation concernant le Conseil des Arts du Canada, était qu'il voulait essayer de mettre fin à la création de ghettos comme cela est en train de se faire. Vous avez un artiste, par exemple, qui peut être un Canadien de n'importe quelle origine culturelle qui décide de s'adresser au Conseil des Arts du Canada où on lui dit d'aller voir au ministère du Multiculturalisme. Il va voir au ministère du Multiculturalisme où on lui dit qu'il n'y a pas de budget. Si son nom finit en «i», «o» ou «a», il a des problèmes. Si son nom est Margaret Atwood, il obtiendra les fonds du Conseil des Arts du Canada.

C'est pourquoi nous avons essayé de commencer à établir un pont. Cela peut généralement se faire de deux façons: on peut entourer le Conseil des Arts du Canada ou on peut s'assurer de sa multiculturalisation en tant qu'entité distincte. Nous avons opté pour la recommandation qui figure dans notre rapport.

J'aimerais savoir et, si vous pouviez parler davantage de cette crainte, parce que j'y verrais un premier pas dans le sens peut-être d'un ministère de la culture un jour. Notre culture au Canada est le multiculturalisme. C'est pourquoi, si vous voulez obtenir une subvention pour écrire un livre, si vous voulez produire un film, si vous voulez essayer d'encourager la préservation de votre culture, il n'y a qu'un arrêt, un ministère, qui est là pour tous les Canadiens.

Je me rends compte, tout comme certains de mes collègues, que c'est bien beau de parler d'un monde idéal, mais est-ce utile de parler d'une démarche idéale, de l'acte de foi, si rien ne se produit. Je préfère y aller plus lentement mais sûrement et c'est pourquoi les recommandations figurent dans le rapport.

J'aimerais que vous m'expliquiez peut-être les raisons de votre crainte et que vous me disiez si vous partagez notre point de vue au sujet de cette démarche. Deuxièmement, au sujet de la politique de radiodiffusion, vous mentionnez qu'il n'y a pas d'émissions de télévision en grec. Je me demande si...

[Text]

Ms Kavassalis: Children's programs. . .

Mr. Witer: I was thinking about MTV and perhaps other brokerages.

Ms Kavassalis: There are a number of Greek programs, but nothing geared towards our young people.

Mr. Witer: Perhaps you might want to also share with us—because the broadcasting element was a re-occurring theme—what you thought of the CRTC's decision just last week, for instance, to turn down a multilingual, multicultural, national television network across this country that would link up our communities. More importantly, you are okay in Toronto; if you belong to the Greek community, the Italian community, you have regular programming, you have brokerage programming on Sunday.

However, if you are a Canadian of Italian persuasion living in Timbuktu, and there are only 10 people there, they do not have anything on their local sets. That is where a national network would be able to harness the potential of a Toronto and a Montreal and make sure that everyone gets it wherever they live. You might want to share with us some of your views on that.

• 1225

Dr. Mylopolous: With respect to the recommendation in the report about the Canada Council being part of the new Department of Multiculturalism, we share the committee's view that this would be a good thing in an ideal situation. Our concern is that if the implementation is not done in a good way, then it could cause more trouble than its worth for the new department.

In particular what we would be concerned with is that there is not a bigger budget for the Canada Council now operating within the new department. There is friction between the groups who are hardly being funded who, you correctly point out in the report, do not come from the ethnocultural communities, and as a result there is friction within the department between those who have been getting money from the Canada Council until now and those who want to come in. That is our concern.

If the budget were adequate so the established cultural community does not feel threatened, does not feel something is being taken away from them in the process of this restructuring, I think the inclusion of the Canada Council in the new department could be a good thing.

Our brief simply makes a point that we are concerned about this recommendation and we see some possible implementations of that recommendation which, if adapted by the government, could lead to difficulties for the new department.

With respect to multilingual television programming, we are certainly disappointed the CRTC chose not to give a licence to a national multilingual station.

[Translation]

Mme Kavassalis: D'émissions pour enfants. . .

M. Witer: Je pensais à MTV et peut-être d'autres émissions spécialisées.

Mme Kavassalis: Il y a un certain nombre d'émissions en grec, mais rien pour les jeunes.

M. Witer: Peut-être voudriez-vous aussi nous dire, parce qu'il a beaucoup été question de radiodiffusion, ce que vous pensez de la décision du CRTC la semaine dernière, par exemple, de refuser d'accorder un permis pour un réseau de télévision national multiculturel multilingue d'un bout à l'autre du pays qui aurait relié nos communautés. A Toronto, si vous appartenez à la communauté grecque ou italienne, vous avez des émissions régulières et des programmes spécialisés le dimanche.

Si vous êtes un Canadien de souche italienne vivant à Timbuktu, où il n'y a que 10 personnes, vous n'avez pas d'émissions là-bas. C'est là qu'un réseau national pourrait se servir du potentiel de Toronto ou de Montréal pour transmettre dans les régions éloignées. Qu'en pensez-vous?

M. Mylopolous: Au sujet de la recommandation préconisant l'intégration du Conseil des ordres du Canada au nouveau ministère du Multiculturalisme, nous sommes d'accord avec le comité pour dire que cela serait une bonne idée dans une situation idéale. Ce qui nous inquiète, c'est que, si la mise en oeuvre n'est pas effectuée de la bonne façon, elle pourrait causer plus d'ennuis que n'en vaudrait la peine le nouveau ministère.

Ce qui nous inquiète en particulier, c'est que le Conseil des ordres du Canada n'ait pas un plus gros budget au sein du nouveau ministère. Il y a des frictions entre les groupes qui reçoivent de maigres subventions et qui, comme vous l'avez correctement fait remarquer dans votre rapport, ne proviennent pas de communauté ethnoculturelles: cela produirait des frictions entre ceux qui obtenaient des fonds du Conseil des arts du Canada jusqu'ici et ceux qui voudraient en obtenir. C'est ce qui nous inquiète.

Si le budget était suffisant pour que la communauté culturelle établie ne se sente pas menacée, n'ait pas l'impression qu'on lui retire quelque chose dans cette restructuration, je pense que l'inclusion du Conseil des arts du Canada dans le nouveau ministère pourrait être une bonne idée.

Nous mentionnons dans notre mémoire que c'est une recommandation qui nous inquiète parce qu'elle pourrait créer des problèmes pour le nouveau ministère.

Au sujet de la programmation multilingue, nous avons certes été déçus de la décision du CRTC de ne pas accorder une licence pour un poste multilingue national.

[Texte]

We mentioned specifically in our presentation multilingual programming for children, because Toronto has a large enough Greek-Canadian community that it does have several—three, four I believe—television programs in Greek, but they are directed to people who generally grew up in Greece, immigrants.

What we would like to see are programs for children that are in Greek, so instead of watching *Sesame Street*, for example, in English or French, they have the opportunity to watch 30 minutes of this kind of program in Greek.

We see that as a supplementary program to heritage language classes, for example. With heritage language classes your child is exposed for a certain number of hours per week to Greek, learns Greek, and with this kind of programming, the child could be exposed another 30 minutes or another hour a week, which is a positive step.

We understand the situation right now. We have discussed it with the people who are responsible for the Greek language television programming. From a commercial point of view there seems to be little incentive for having children's programming in Greek, because the advertisements are not there.

Mr. Marchi: Could I ask one last question of the federation. I know you probably left it out, because it would go into much more detail.

In the study showing that if 2,000 students participated in the heritage language program, it would result in over \$220 million per year, I am wondering if you can perhaps take the committee through how that matter came to be, because I found that very interesting.

Dr. Katsaitis: Actually we submitted that to your committee some time ago. The approach taken is very, very conservative economics, "conservative" in the sense that benefits are to be measured by wage rates, by salaries, which presumably reflect the contribution of the worker to the national product. Our approach is fairly simple. Here I can go through that.

First of all, it supports that 500 here. . . I will go through the example I have, and I will give you a copy of the report at the end. We should have enough copies, so I will make sure you receive one.

The Chairman: In the interests of time, I wonder if you could give us copies of that information instead.

• 1230

Dr. Katsaitis: Yes.

Mr. Witer: Mr. Chairman, all I can say is I was delighted to see our witnesses were brief and yet to the point. As Mr. Marchi indicated, they came up with some excellent documentation, which I think all of us will find very useful in our continued battle for what I think we all

[Traduction]

Nous avons mentionné comme tel dans notre mémoire la programmation multilingue pour les enfants parce que Toronto a une communauté canadienne grecque assez importante pour avoir plusieurs—trois ou quatre, je crois—émissions de télévision en grec, mais elles visent surtout les gens qui ont généralement grandi en Grèce, les immigrants.

Ce que nous aimerions voir, ce sont des émissions en grec pour les enfants pour qu'au lieu de regarder *Sesame Street*, par exemple, en anglais ou en français, ils puissent regarder 30 minutes de ce genre d'émissions en grec.

C'est quelque chose qui pourrait s'ajouter au cours de langue ancestrale par exemple. Dans les cours de langue ancestrale, l'enfant est exposé à un certain nombre d'heures de grec par semaine, il apprend le grec et, avec ce genre d'émissions il pourrait être exposé à une autre demi-heure ou heure par semaine, ce qui serait bon.

Nous savons ce qui se passe maintenant. Nous en avons parlé avec ceux qui sont responsables des émissions de télévision en grec. Mais il semble y avoir peu de raisons de produire des émissions pour enfant en grec parce qu'il n'y a pas de commanditaires.

M. Marchi: Pourrais-je poser une dernière question à la fédération? Je sais que vous n'en avez probablement pas parlé parce qu'il faudrait que vous entriez beaucoup plus dans les détails.

Dans l'étude montrant que si 2,000 étudiants participaient au programme d'enseignement de langue ancestrale, cela rapporterait plus de 220 millions de dollars par année, je me demandais si vous pourriez dire au comité comment vous en êtes arrivés à ce chiffre parce que j'ai trouvé cela très intéressant.

M. Katsaitis: En fait, nous en avons parlé à votre comité il y a un certain temps. Nos chiffres sont très très conservateurs, «conservateurs» dans ce sens qu'il faut mesurer les avantages en se basant sur le salaire, ce qui reflète, je suppose, la contribution du travailleur au produit national. Notre approche est assez simple.

Premièrement, il y a les 500. . . Je vous expliquerai les chiffres de l'exemple que j'ai et je vous donnerai une copie du rapport à la fin. Nous devrions avoir assez de copies et je m'assurerai que vous en receviez une.

Le président: Pour sauver du temps, pourriez-vous simplement nous en donner des copies.

M. Katsaitis: Oui.

M. Witer: Monsieur le président, tout ce que je puis dire, c'est que j'ai été heureux de voir que nos témoins ont été brefs, mais précis. Comme l'a dit M. Marchi, il nous ont présenté une très bonne documentation que nous trouverons tous très utile dans notre éternelle

[Text]

want. I also thank them for the compliments to the committee.

I did not hear any specific reference to the whole idea of a commissioner, who of course would be non-partisan and whose job would be similar to other commissioners we now have and commissions we now have. I am thinking of the commissioner on official languages, the commissioner on human rights. Of course, we as a committee recommended that a commission and a commissioner be established for multiculturalism, because I think all of us have realized—and we represent, on this committee, all three major parties—that it is very easy to point to trends in administrations in the past, regardless of political affiliation, whose commitment to multiculturalism has perhaps not been as severe and as acute as ours is. So I wanted you to address the issue of a commissioner.

Also, while I touch on the question of partisan politics and administrations, on page 1 of Prof. Katsaitis's representation is reference to the current government. It says it appears the current government has decided to ignore our important work, though you are sure subsequent governments will appreciate the significance of our report. Perhaps you can give us some indication whether you know something we do not about the platforms of various... or maybe you have some evidence, because we are anxious to use whatever ammunition we can get to accomplish our common goal and objectives.

Dr. Katsaitis: First of all, about the commissioner, as you will see from the copy you are going to receive... well, you were actually at the conference when we discussed those recommendations. You will remember. We do not refer here—I suspect the same is true with the congress—to the commissioner, because we simply fully agree. It is a terrific idea. The commissioner for minority languages does superb work, and quite simply one could not agree more with you on the issue of the commissioner.

As a matter of fact, precisely because he is removed from partisan politics, he can be a tremendous addition to all this arsenal of how we go about implementing multiculturalism in this country, especially if there are those difficulties, such as the notion of the CBC, in or out, and the friction of the department and the friction one would expect. The commissioner's role is seen as one of ensuring proper process. I want to emphasize we did not refer to that simply because we fully agree, as with practically all your recommendations.

On your other point, however, that subsequent governments will appreciate the significance of your report, I do not think I have any more inside information than you do. Then again, I might. I guess one way of going about it, to be quite cynical, is that the recent Gallup polls indicate the government, in terms of the non-anglophone, non-francophone population, has some problems with its popularity. So it actually might start doing something.

[Translation]

bataille pour ce que nous voulons tous. Je les remercie aussi des compliments qu'ils ont adressés au Comité.

Je n'ai rien entendu au sujet de l'idée d'un commissaire, qui serait évidemment non partisan et dont le travail ressemblerait à celui d'autres commissaires. Je pensais au commissaire aux langues officielles, au commissaire des droits de la personne. Nous avons évidemment recommandé en tant que comité la création d'une commission et d'un commissaire au multiculturalisme parce que je pense que nous nous rendons tous compte, et nous représentons ici les trois grands partis, qu'il serait très facile de trouver des administrations par le passé, indépendamment de l'affiliation politique, qui n'étaient peut-être pas aussi convaincues de l'importance du multiculturalisme que nous le sommes. Je voulais donc avoir vos vues sur l'idée d'un commissaire.

Pendant que nous sommes sur le sujet de la politique partisane et des administrations, le professeur Katsaitis parle à la page 1 de sa présentation du gouvernement actuel. Il dit que le gouvernement actuel semble avoir décidé d'oublier notre important travail, bien qu'il soit certain que les gouvernements à venir apprécieront la justesse de notre rapport. Peut-être pourriez-vous nous dire quelque chose que nous ne connaissons pas au sujet des plates-formes de divers... ou peut-être avez-vous des preuves, parce que nous serions prêts à nous servir de tous les moyens possibles pour parvenir à notre but et à nos objectifs communs.

M. Katsaitis: Tout d'abord, au sujet du commissaire, comme vous allez le voir sur la copie que vous allez recevoir... en fait, vous étiez à la conférence quand nous avons parlé de ces recommandations. Vous vous en souviendrez. Nous ne parlons pas ici du commissaire, et j'imagine qu'il en est de même du congrès, simplement parce que nous sommes entièrement d'accord. C'est une très bonne idée. Le commissaire aux langues minoritaires fait un excellent travail et nous sommes tout simplement d'accord sur la question du commissaire.

En fait, précisément parce qu'il est loin de la politique partisane, il peut beaucoup aider à trouver les moyens de mettre en oeuvre le multiculturalisme au Canada, surtout s'il y a des problèmes; la question de Radio-Canada, les frictions éventuelles... Le rôle du commissaire devrait être de voir à ce que les choses se passent comme elles devraient. Je tiens à souligner que nous n'en parlons pas simplement parce que nous sommes entièrement d'accord à ce sujet, tout comme nous le sommes avec pratiquement toutes vos recommandations.

Sur l'autre point, toutefois, que les gouvernements à venir apprécieront la justesse de votre rapport, je ne crois pas avoir plus de renseignements confidentiels que vous. Mais peut-être, pour être cynique, je pourrais mentionner que les récents sondages Gallup indiquent que le gouvernement n'est pas très populaire parmi la population non-anglophone ou francophone. Il pourrait donc en fait commencer à agir.

[Texte]

What I think is more important is that looking at the last 10 years you see that, so to speak, minority groups get involved in mainstream Canadian politics. They are no longer satisfied to be at the periphery. They become part of mainstream Canada. Hopefully that will exercise pressure from within the political system—being part of the system—to implement those recommendations. Going through some submissions to your committee from yesterday, for example, from the Alliance for Language Rights, it seems non-ethnic Canadians are very much in favour of it. I am surprised about the recent position of the government because your report addresses what Canada is all about in terms of multiculturalism.

• 1235

Perhaps you should not even call it the Department of Multiculturalism; perhaps you should call it the Department of Canadian Culture. I have no inside information; if I had, I would inform you.

Mr. Witer: I thought I saw someone else who wanted to answer the question.

Dr. Mylopoulos: The spirit of our brief for the Hellenic Canadian Congress was that we wanted to mention a couple of key recommendations you have in your report which we thought would be the next best things to be adopted by the government now that the act is on the table. We think the next thing should be a department for multiculturalism and an adequate budget for that department.

We feel strongly that it is important to have a commissioner and we support the position of the Canadian Ethnocultural Council on this issue. We also support another point the Canadian Ethnocultural Council is making, that the multicultural advisory board to be appointed by the government should take into account the views of different ethnocultural groups in deciding who is going to be a member of the council. These are very important recommendations.

Mr. Witer: I have asked this of other groups and it is an important question because it is the main argument we are hearing. We even heard it before the report was tabled. Those of you who were at the conference organized by the Hispanic Congress in Mississauga a couple of months ago may have heard a debate on the question of a separate department. I recall that one department official who took part in the debate indicated very clearly that he was expressing the view of a large number of civil servants, especially in the Department of Culture and Communications. They were opposed to the establishment of a separate department because it would ghettoize multiculturalism.

We have heard that argument by others and I suspect very strongly that we are going to be hearing it down the road. Do you believe that is going to happen with the establishment of a separate department? To give us an indication of where we have gone in the past 20 years

[Traduction]

Ce qui est important, à mon avis, c'est que, depuis dix ans, les groupes minoritaires ont commencé à participer aux grands courants de la politique canadienne. Ils ne se contentent plus de rester à la périphérie. Ils participent aux grands courants. J'espère qu'ils pourront exercer des pressions de l'intérieur du système politique en faveur de ces recommandations. D'après certains mémoires présentés hier à votre Comité, par exemple celui de l'Alliance for Language Rights, il semble que les Canadiens non ethniques soient très en faveur. Je suis étonné de la récente position du gouvernement car votre rapport traite de la vraie nature du Canada en ce qui touche le multiculturalisme.

Peut-être ne faudrait-il même pas appeler cela ministère du Multiculturalisme, mais bien ministère de la Culture canadienne. Je n'ai pas de renseignements privilégiés; si j'en avais, je vous les communiquerais.

M. Witer: Je croyais que quelqu'un d'autre voulait répondre à la question.

M. Mylopoulos: L'esprit du mémoire du Hellenic Canadian Congress était que nous voulions mentionner quelques recommandations clés de votre rapport que le gouvernement devrait à notre avis adopter maintenant que la loi a été déposée. Nous croyons que la prochaine chose serait la création d'un ministère du Multiculturalisme, doté d'un budget suffisant.

Nous sommes fermement convaincus qu'il est important d'avoir un commissaire et nous appuyons la position du Conseil ethnoculturel du Canada à cet égard. Nous appuyons également une autre recommandation du Conseil ethnoculturel du Canada, c'est-à-dire que le Conseil consultatif multiculturel que le gouvernement doit nommer devrait tenir compte de l'opinion des divers groupes ethnoculturels en décidant de sa composition. Ce sont là des recommandations très importantes.

M. Witer: J'ai posé cette question à d'autres groupes; elle est importante, car c'est le principal argument que l'on nous présente. On nous l'a même présenté avant le dépôt du rapport. Ceux d'entre vous qui ont assisté à la conférence organisée par le Hispanic Congress à Mississauga il y a quelques mois ont peut-être suivi le débat sur la question d'un ministère distinct. Un des fonctionnaires qui a pris part au débat a dit très clairement qu'il exprimait l'opinion d'un grand nombre de fonctionnaires, surtout du ministère de la Culture et des Communications. Ils s'opposaient à la création d'un ministère distinct, parce que cela serait enfermer le multiculturalisme dans un ghetto.

D'autres nous ont présenté cet argument, et j'imagine bien que nous l'entendrons encore. Croyez-vous que c'est cela qui se produira si l'on crée un ministère distinct? Pour nous permettre de comprendre ce que nous avons fait depuis 20 ans sans ministère, quelle est la situation

[Text]

without a department, what is the current status of multiculturalism? Is it ghettoized today? Those who are arguing for a status quo—

The Chairman: Mr. Witer, I do not think we have time for all those questions to be answered.

Mr. Witer: Perhaps they can respond very quickly.

The Chairman: I do not think they can respond very quickly. We will go to Mr. Epp.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I appreciate the opportunity to listen to you and to ask a question or two. The appearance by the Hellenic Congress and the federation would be an opportunity for our chairman take advantage of the occasion, but he is really restraining himself. Mr. Witer is trying to take up all the space.

Having heard from those who came from a middle kingdom, we hear now from those who came from one of the foundation cultures of the western world. I think that is a reminder to Canadians that assimilation can represent a great loss, that cultures continue for long periods of time and deserve to be appreciated. Hellenic is in fact the very word if one knows one's history of the Middle East and the 2,000 years, before and after. It makes one recognize the breadth of cultural influence. For all of us who live in Christian traditions, or in "the" Christian tradition, recognition of the impact of Hellenism on that is very, very important.

• 1240

Having appreciated your community, I want to join with my colleagues in appreciating what you have to say of our work and to recognize that your dissatisfaction with the institutionalization of the status quo, which the Minister has served up to us, is one we appreciate a great deal.

I want to focus specifically on the matter of the Canada Council, mentioned in the Congress brief, and the points made by the federation. I do not know whether you have read my minority report or not, but I am prepared to say again that particularly pages 28 and 29, which wrestle with this matter, represent, in my opinion, a more matured stand than the committee achieved in the main report which I was fully a part of, though I guess I could say here that I was one of the minority who did not get the Department of Communications included in there. At that point, as we wrestled with it, I do not think we had necessarily came up with the final answer, and I am not going to say that my own minority report does that.

However, if we recognize that the agencies you want to have sensitized to and responding to the multicultural policy of the country are now largely touched by, or controlled by. . . Well, they are not controlled by, because that is one of the realities, this arm's length relationship between the Minister of Communications and the CRTC or the CBC and so on and so forth.

[Translation]

actuelle du multiculturalisme? Est-il enfermé dans un ghetto? Ceux qui préconisent le statu quo. . .

Le président: Monsieur Witer, je ne crois pas que nous ayons le temps nécessaire pour répondre à toutes ces questions.

M. Witer: Peut-être pourront-ils répondre très rapidement.

Le président: Je ne crois pas que cela soit possible. Je donne la parole à M. Epp.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je suis heureux d'avoir l'occasion de vous entendre et de poser quelques questions. La comparution du Hellenic Congress et de la Fédération devrait permettre à notre président de tirer parti de cette occasion, mais il se retient. M. Witer tente de prendre toute la place.

Après avoir entendu ceux qui viennent d'un royaume du milieu, nous entendons maintenant ceux qui proviennent d'une des cultures qui sont à la base du monde occidental. J'estime que cela doit rappeler aux Canadiens que l'assimilation peut représenter une grande perte, que les cultures vivent longtemps et méritent d'être appréciées. Hellénique est en fait le mot exact si l'on connaît l'histoire du Moyen-Orient et des 2,000 ans, avant et après. Cela permet de reconnaître l'envergure de l'influence culturelle. Pour tous ceux d'entre nous qui vivent dans les traditions chrétiennes ou dans «la» tradition chrétienne, il est très important de comprendre l'effet de l'hellénisme sur cette tradition.

Après avoir manifesté mon appréciation de votre communauté, je désire me joindre à mes collègues pour dire notre appréciation quant à ce que vous dites de notre travail et pour reconnaître que nous partageons votre insatisfaction en ce qui touche l'institutionnalisation du statu quo, qui est ce que le ministre nous présente.

Je voudrais parler surtout du Conseil des arts du Canada, mentionné dans le mémoire du Congress, ainsi que les points soulevés par la Fédération. Je ne sais si vous avez lu mon rapport minoritaire, mais je répète qu'en particulier les pages 28 et 29, qui s'attaquent à cette question, représentent à mon avis une position plus réfléchie que celle du rapport principal du Comité, auquel j'ai pleinement participé, même si je faisais partie de la minorité qui n'a pas inclus le ministère des Communications. Lorsque nous nous sommes attaqués à cette question, je ne crois pas que nous ayons trouvé la réponse définitive, et je ne dirai pas non plus que mon rapport minoritaire y arrive.

Toutefois, si nous reconnaissons que les organismes qui doivent réagir à la politique multiculturelle du pays sont maintenant en grande partie touchés ou dirigés par. . . Eh bien, ils ne sont pas dirigés, car c'est là une réalité, cette absence de lien de dépendance entre le ministre des Communications et le CRTC ou la Société Radio-Canada et ainsi de suite.

[Texte]

In my report I proposed a dual reporting relationship, which would still leave Communications with significant power but ensure that all these agencies and Canada Council were actually left at an arm's length position but required to report to the Minister for multiculturalism. Of course, with sufficient resources, they will all want that. You cannot do this on the cheap. I think the committee report actually quite fails there talking about 25% increases, even compounded year by year. If we are going to do the job right in these various areas, we are going to have to spend a good deal of money. It will not be infinite amounts, we never have those, but we are going to have to spend a lot more money in order to satisfy the existing cultural organizations which depend on the Canada Council, or at the same time opening new ones.

Perhaps I could get your reaction to the possibility of such a reporting relationship in the context of arm's length relations to departments, to Ministers, these various agencies. From your own experience, do you think that might achieve the goal we want, in a context of more funding of course?

Dr. Katsaitis: Quite conceivably, it can. Let me put it that way. The best way of describing our point of departure is a statement by Mr. Iannuzzi, previously of MTV, who said, if I want to write a book about my grandfather, I go to the Secretary of State. If you, John Smith, want to write a book about your grandfather, you go to Canada Council. So there is this ghettoization situation.

How does one get out of this vicious cycle? What is the issue? One way that might work is through having a commissioner and a double reporting mechanism, and therefore be ensured that all institutions are fully sensitized to the need, to what Canada is all about. Hopefully that might work.

The other way of thinking would be why this dichotomy between communications and culture. Usually in most countries a system that works, such as communications, relieves the issue of the regulation of our communication agencies to work in conjunction with the Minister or whatever the organization is controlling cultural agencies. On *a priori* grounds, the idea of having a double reporting mechanism, a commissioner, is more expedient and would be easier to control from an administrative point of view if one were to put everything together. If the government were serious about your work, the answer to this question would be easy. It is a matter of setting up cost-benefit analysis and feasibility studies to see which system would be the better one. On our priority grounds, I would not have any major difficulties, but on the other hand, they have not seen any technical reports on this.

[Traduction]

Dans mon rapport, je propose une double structure hiérarchique, qui laisserait des pouvoirs importants aux Communications, mais assurerait que ces organismes et le Conseil des arts demeureraient sans lien de dépendance, mais devraient faire rapport au ministre du Multiculturalisme. Bien sûr, s'il y a des ressources suffisantes, ils voudront tous le faire. On ne peut faire cela à bon marché. Je crois que le rapport du Comité se trompe en parlant d'augmentations de 25 p. 100, même composées d'année en année. Si nous voulons faire du bon travail dans ces domaines, il nous faudra dépenser beaucoup d'argent. Ce ne sera pas des sommes infinies, car nous n'en avons jamais, mais nous devons dépenser beaucoup plus d'argent pour satisfaire les organismes culturels existants qui dépendent du Conseil des arts, ou en même temps pour en établir de nouvelles.

Pourriez-vous me faire connaître votre réaction à la possibilité d'un tel rapport hiérarchique, dans le contexte de l'absence de lien de dépendance envers les ministères, pour les ministres, pour ces divers organismes. D'après votre expérience, croyez-vous que nous pourrions réaliser l'objectif désiré, à la condition bien sûr que le financement soit augmenté?

M. Katsaitis: C'est possible. Disons que la meilleure façon de décrire notre point de départ est une déclaration de M. Iannuzzi, autrefois de MTV, qui a dit: «Si je veux écrire un livre à propos de mon grand-père, je m'adresse au Secrétaire d'État. Si vous, John Smith, voulez écrire un livre à propos de votre grand-père, vous vous adressez au Conseil des arts.» Il y a donc une certaine ghettoisation.

Comme sortir de ce cercle vicieux? Où est la sortie? Il pourrait y avoir un commissaire et un double lien hiérarchique, ce qui permettrait d'assurer que toutes les institutions soient pleinement sensibilisées aux besoins, à la vraie nature du Canada. Cela pourrait peut-être fonctionner.

On pourrait aussi se demander pourquoi il doit y avoir une dichotomie entre les communications et la culture. D'ordinaire, dans la plupart des pays, un système qui fonctionne, comme les communications, règle la question de la réglementation de nos organismes de communications qui travaillent en collaboration avec le ministre ou avec l'organisme qui contrôle les organismes culturels. A priori, l'idée du double lien hiérarchique, du commissaire, est plus pratique et serait plus facile à contrôler d'un point de vue administratif si l'on réunissait tout ensemble. Si le gouvernement prenait votre travail au sérieux, la réponse à cette question serait facile. Il s'agit de procéder à des études de coûts-avantages et à des études de faisabilité pour voir quel système serait le meilleur. Par rapport à nos priorités, cela ne poserait pas de difficulté majeure, mais d'autre part il n'y a pas eu de rapport technique à cet égard.

• 1240

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Regarding how fast we can get to the ideal, various people talk about a

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Concernant la rapidité avec laquelle on pourrait atteindre le but, certains

[Text]

multiculturalism department as not being needed at some point because the goal would have been achieved. If we had a department of Canadian culture that operated on the lines the bill suggests and enunciated that this is Canada in all its diversity, and if our broadcasting and all of our cultural activities on the federal scene were founded on this, not as an afterthought but beginning with this reality, then we would have achieved the promised land of multicultural policy, would we not? I think the committee stopped short of saying this. We certainly talked about it a bit, and I guess I personally would like to get there pretty quickly. However, there are enormous barriers, and the barriers exist in all of our caucuses. I suspect it would be true of all three of our caucuses.

I will be honest enough to say there was intense debate in my caucus. I do not know to what extent other members took these notions up with the people who were involved. Clearly in the government, not only was there some debate, but also the Minister actually knuckled under it and just gave up. He does not believe in it, actually—the “tiny evasive Minister”, as someone said, of these particular matters.

Mr. Witer: I guess what I was asking can be put down in a concise way. Is Bill C-93 as we see it before us merely confirming the status quo? If it is confirming status quo, is it in fact confirming the state and the status of multiculturalism we have today, which is in my humble opinion ghettoization?

Dr. Mylopoulos: Yes. We do see it as confirming the status quo and giving it the greater legitimacy. At the same time, we see it as an important first step to other things that should follow. If the intentions of the government are to continue with the implementation of some of the other recommendations in the report—we gave some idea of the ones we consider most important—I think the government has made the first important step in the right direction.

There is a proverb in Greek that the first step is half way to wherever you are going. We do not see it as a step that is leading to ghettoization. It is leading to a situation where Greek Canadians and Chinese Canadians and members of all the other cultural communities can make sure that their children and grandchildren will maintain some contact with the original culture and language they brought with them to Canada. We think is very important, and you seem to think so as well.

The Chairman: Thank you very much for appearing before the committee, and for your very, very positive report. It certainly has been very good for the committee to hear you. Thank you again for appearing before us.

The meeting is adjourned until 1.45 p.m.

[Translation]

disent qu'un ministère du Multiculturalisme ne sera pas nécessaire plus tard parce que l'objectif aura été réalisé. Si nous avons un ministère de la Culture canadienne fonctionnant selon les grandes lignes proposées dans le projet de loi et qui préconiserait la diversité, si la radiodiffusion et toutes les activités culturelles de la scène fédérale étaient fondées sur ce principe, non pas après coup mais en partant de cette réalité, alors nous aurions atteint la terre promise de la politique multiculturelle, n'est-ce pas? Je crois que le Comité n'est pas allé jusque-là. Nous en avons parlé un peu, et en ce qui me concerne j'aimerais bien que nous y arrivions assez rapidement. Toutefois, il y a des barrières énormes, et ces barrières se retrouvent dans chacun de nos caucus. Je crois que cela serait vrai des trois caucus.

J'aurai la franchise de dire qu'il y a eu un débat très intense dans mon caucus. Je ne sais pas dans quelle mesure d'autres membres du Comité ont parlé de ces idées avec les intéressés. Il est manifeste non seulement qu'il y a eu un certain débat au gouvernement, mais aussi que le ministre a fini par céder. Il n'y croit pas vraiment, celui qu'on a appelé «le petit ministre évasif» à propos de ces questions.

M. Witer: Je crois que ce que je demandais peut se formuler de façon concise. Est-ce que le projet de loi C-93, dans sa forme actuelle, se contente de confirmer le statu quo? S'il confirme le statu quo, est-ce qu'il confirme l'état et la situation du multiculturalisme comme nous le connaissons aujourd'hui, c'est-à-dire à mon humble avis la ghettoization?

M. Mylopoulos: Oui. Nous voyons dans ce projet de loi une confirmation du statu quo qui confère une plus grande légitimité. En même temps, nous y voyons un premier pas important vers d'autres choses qui devraient suivre. Si le gouvernement a l'intention de continuer à appliquer certaines des autres recommandations du rapport—nous avons indiqué celles que nous considérons les plus importantes—je crois que le gouvernement a franchi un premier pas important dans la bonne direction.

Il existe un proverbe grec qui dit que le premier pas est la moitié du chemin. Ce pas ne nous semble pas mener à un ghetto. Il mène à une situation où les Canadiens grecs et les Canadiens chinois et les membres de toutes les autres communautés culturelles peuvent veiller à ce que leurs enfants et leurs petits enfants conservent un certain contact avec la culture et la langue qu'ils ont apportées au Canada. Nous croyons que cela est très important, et vous semblez du même avis.

Le président: Merci beaucoup d'avoir comparu devant le Comité et de nous avoir présenté un rapport extrêmement positif. Ce que vous avez dit a certes été utile au Comité. Merci encore une fois d'avoir comparu devant nous.

La séance est levée jusqu'à 13h45.

From the Jesuit Centre for Social Faith and Justice:

Lorne Waldman, Legal Counsel.

At 9:00 a.m.

December 8/87

From the Community Folk Arts Council of Toronto:

Bryn Lloyd, Director;

Aleida Limbertie, Executive Secretary.

From the United Way of Greater Toronto:

John Medeiros, Coordinator, Multiculturalism Project;

Janet MacInnis, Past Chairperson of the Board and
Chairperson, Multiculturalism Project;

Sheryl Wansel, Chairperson, Ethno-Racial Committee,
Huntley Youth Services/Big Sister Association.

From the Chinese Canadian National Council:

Gary Yee, National President;

Dr. Lilian Ma, Vice-President.

From the Hellenic Canadian Congress:

Dr. John Mylopoulos, President;

Katina Kavassalis.

From the Hellenic-Canadian Federation of Ontario:

Dr. Odysseus Katsaitis, President;

Dr. Spiros N. Flengas, Honorary President.

Du Jesuit Centre for Social Faith and Justice:

Me Lorne Waldman, conseiller juridique.

À 9 h 00

Le 8 décembre 1987

Du Community Folk Arts Council of Toronto:

Bryn Lloyd, directeur;

Aleida Limbertie, secrétaire exécutif.

De Centraide de la région métropolitaine de Toronto:

John Medeiros, coordinateur, Projet du
multiculturalisme;

Janet MacInnis, ancienne présidente du conseil;
présidente du Projet de multiculturalisme;

Sheryl Wansel, présidente, Comité ethnoracial, *Huntley
Youth Services/Big Sister Association*.

Du Chinese Canadian National Council:

Gary Yee, président national;

Lilian Ma, vice-présidente.

Du Hellenic Canadian Congress:

John Mylopoulos, président;

Katina Kavassalis.

De la Hellenic-Canadian Federation of Ontario:

Odysseus Katsaitis, président;

Spiros N. Flengas, président honoraire.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

At 6:30 p.m.

December 7/1987

Individual Presentation:

Dr. Bhausahab Ubale.

From the Women's Inter-Cultural Network:

Dr. Vara Singh, Chairperson;

Helen Flannagan, Member of the Planning Committee;

Rheba Adolph, Member of the Planning Committee;

Firez Shariff, Member of the Planning Committee;

Talat Mouinddin, Member of the Planning Committee.

From the Canadian Multilingual Press Federation:

Thomas Saras;

George Karmanin;

Andrew Gregorovich.

From the League of Ukrainian Canadian Women:

Olha Zawerucha, External Affairs Committee.

From the Ukrainian Canadian Committee:

Dr. Lubomyr Luciuk, Civil Liberties Commission.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

À 18 h 30

Le 7 décembre 1987

À titre individuel:

Bhausahab Ubale.

De Women's Inter-Cultural Network:

Vara Singh, présidente;

Helen Flannagan, membre du Comité de planification;

Rheba Adolph, membre du Comité de planification;

Firez Shariff, membre du Comité de planification;

Talat Mouinddin, membre du Comité de planification.

De la Canadian Multilingual Press Federation:

Thomas Saras;

George Karmanin;

Andrew Gregorovich.

De la League of Ukrainian Canadian Women:

Olha Zawerucha, Comité des affaires étrangères.

Du Ukrainian Canadian Committee:

Lubomyr Luciuk, Commission des libertés civiles.

(Suite à la page précédente)

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

Tuesday, December 8, 1987
Toronto, Ontario

Tuesday, December 15, 1987

Chairman: Gus Mitges

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 12

Le mardi 8 décembre 1987
Toronto (Ontario)

Le mardi 15 décembre 1987

Président: Gus Mitges

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Multiculturalism

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent du*

Multiculturalisme

RESPECTING:

Order of Reference under Standing Order 96(3)(d)
relating to

- the Committee's First Report to the House of
Commons and the Government Response; and
- Japanese-Canadian Redress

CONCERNANT:

Ordre de renvoi en vertu de l'article 96(3)d) du
Règlement conformément au

- premier rapport du Comité à la Chambre et la
Réponse du Gouvernement; et
- le redressement de Japonais-Canadiens

APPEARING:

December 15, 1987

The Hon. David Crombie,
Secretary of State of Canada

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT:

Le 15 décembre 1987

L'honorable David Crombie,
Secrétaire d'État du Canada

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON
MULTICULTURALISM

Chairman: Gus Mitges

Vice-Chairman: Ricardo Lopez

Members

Ernie Epp
William Lesick
Sergio Marchi
Alan Redway
Andrew Witer

(Quorum 4)

D.A. Landry

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU
MULTICULTURALISME

Président: Gus Mitges

Vice-président: Ricardo Lopez

Membres

Ernie Epp
William Lesick
Sergio Marchi
Alan Redway
Andrew Witer

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

D.A. Landry

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 8, 1987

(40)

[Text]

The Standing Committee on Multiculturalism met at 1:52 o'clock p.m. in Toronto, Ontario, this day, the Vice-Chairman of the Committee, Ricardo Lopez, presiding.

Members of the Committee present: Ernie Epp, Ricardo Lopez, Sergio Marchi, Andrew Witer.

In Attendance: Ellen Savage, Committee Clerk. William Sheridan, Research Officer, Library of Parliament.

Witnesses: From the National Congress of Italian Canadians: Dr. Gregory Grande, President, Toronto District; Angelo Delfino, First Vice-President; Manlio D'Ambrosio, President, Ontario Region; Annamarie P. Castrilli, Member. *From the Ontario Black Coalition for Employment Equity:* John K. Cordice, Chairperson, Research and Education; Eileen Lee, Treasurer. *From the Ontario Council of Agencies Serving Immigrants:* Alison Kemper, Chairperson, Policy and Action Advisory Committee; Pearl Chud, Executive Director. *From the Family Studies Coordinators' Council:* Sandy Head, Coordinator of Family Studies, Scarborough Board of Education; Jean McLafferty, Chairperson.

Pursuant to its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d), the Committee resumed its follow-up study of its First Report to the House of Commons (presented June 29, 1987) and the Government Response.

Annamarie P. Castrilli and Angelo Delfino made a statement and with Dr. Gregory Grande and Manlio D'Ambrosio answered questions.

John K. Cordice made a statement and with Eileen Lee answered questions.

Alison Kemper and Pearl Chud made a statement and answered questions.

Jean McLafferty made a statement and with Sandy Head answered questions.

At 5:08 o'clock p.m., the Committee adjourned until 6:30 o'clock p.m. this day.

EVENING SITTING

(41)

The Standing Committee on Multiculturalism met at 6:43 o'clock p.m., in Toronto, Ontario, this day, the Vice-Chairman, Ricardo Lopez, presiding.

Members of the Committee present: Ernie Epp, Ricardo Lopez, Sergio Marchi.

In Attendance: Ellen Savage, Committee Clerk. William Sheridan, Research Officer, Library of Parliament.

Witnesses: From l'Association multiculturelle francophone de l'Ontario: Pierre-Eddy Toussaint,

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 8 DÉCEMBRE 1987

(40)

[Traduction]

Le Comité permanent du multiculturalisme se réunit, aujourd'hui à 13 h 52, à Toronto, en Ontario, sous la présidence de Ricardo Lopez, (*vice-président*).

Membres du Comité présents: Ernie Epp, Ricardo Lopez, Sergio Marchi, Andrew Witer.

Aussi présents: Ellen Savage, greffier de comité. William Sheridan, attaché de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Témoins: Du National Congress of Italian Canadians: Gregory Grande, président, district de Toronto; Angelo Delfino, premier vice-président; Manlio D'Ambrosio, président, région de l'Ontario; Annamarie P. Castrilli, membre. *De l'Ontario Black Coalition for Employment Equity:* John K. Cordice, président, Recherche et éducation; Eileen Lee, trésorière. *De l'Ontario Council of Agencies Serving Immigrants:* Alison Kemper, présidente, Comité consultatif de la politique et de l'initiative; Pearl Chud, directeur exécutif. *Du Family Studies Coordinators' Council:* Sandy Head, coordinateur des études de la famille, Conseil scolaire de Scarborough; Jean McLafferty, présidente.

Conformément au mandat permanent que lui confie l'alinéa 96(3)d) du Règlement, le Comité poursuit son étude complémentaire de son premier rapport à la Chambre des communes déposé le 29 juin 1987, et de la réponse du gouvernement.

Annamarie P. Castrilli et Angelo Delfino font une déclaration, puis eux-mêmes, Gregory Grande et Manlio D'Ambrosio répondent aux questions.

John K. Cordice fait une déclaration, puis lui-même et Eileen Lee répondent aux questions.

Alison Kemper et Pearl Chud font une déclaration et répondent aux questions.

Jean McLafferty fait une déclaration, puis elle-même et Sandy Head répondent aux questions.

À 17 h 08, le Comité interrompt les travaux jusqu'à 18 h 30, aujourd'hui.

SÉANCE DU SOIR

(41)

Le Comité permanent du multiculturalisme se réunit, aujourd'hui à 18 h 43, à Toronto, en Ontario, sous la présidence de Ricardo Lopez, (*vice-président*).

Membres du Comité présents: Ernie Epp, Ricardo Lopez, Sergio Marchi.

Aussi présents: Ellen Savage, greffier de comité. William Sheridan, attaché de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Témoins: De l'Association multiculturelle francophone de l'Ontario: Pierre-Eddy Toussaint, président; Alfred

President; Alfred Abouchar, Vice-President. *From York University:* Dr. Yvette Bénayoun-Szmidt, Dean, Student Affairs. *From the Catholic Immigration Bureau:* Nancy Nicholls, Executive Director. *From the Refugee Documentation Project, York University:* Professor Michael Lanphier. *From the Estonian Central Council in Canada:* Roy Paluoja, Member of the Executive. *From the Canadian Polish Congress:* Rudolph Kogler, General Secretary; George Burski, Executive Vice-President; Michal Czuma, Director.

Pursuant to its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d), the Committee resumed its follow-up study of its First Report to the House of Commons (presented June 29, 1987) and the Government Response.

Pierre-Eddy Toussaint and Alfred Abouchar made a statement and answered questions.

Dr. Yvette Bénayoun-Szmidt made a statement and answered questions.

Professor Michael Lanphier and Nancy Nicholls made statements and answered questions.

Roy Paluoja made a statement and answered questions.

Michal Czuma made a statement and with Rudolph Kogler and George Burski answered questions.

At 9:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, DECEMBER 15, 1987

(42)

The Standing Committee on Multiculturalism met *in camera* at 3:46 o'clock p.m., in Room 112-N, Centre Block, this day, the Chairman, Gus Mitges, presiding.

Members of the Committee present: Ernie Epp, William Lesick, Sergio Marchi, Gus Mitges, Alan Redway, Andrew Witer.

In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: William Sheridan, Research Officer.

Appearing: The Honourable David Crombie, Secretary of State of Canada.

Witnesses: From the National Association of Japanese Canadians (NAJC): Art Miki, President; Roger Obata, Vice-President; Roy Miki, Chairman, Vancouver Redress Committee; Casandra Kobayashi, Legal Counsel.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21, 1986*).

Art Miki, Roger Obata, Roy Miki and Casandra Kobayashi made a statement and answered questions.

The witnesses withdrew.

Abouchar, vice-président. *De l'université York:* Yvette Bénayoun-Szmidt, doyenne, Affaires relatives aux étudiants. *Du Catholic Immigration Bureau:* Nancy Nicholls, directeur exécutif. *Du Refugee Documentation Project, université York:* Professeur Michael Lanphier. *De l'Estonian Central Council in Canada:* Roy Paluoja, membre du bureau. *Du Canadian Polish Congress:* Rudolph Kogler, secrétaire général; George Burski, vice-président exécutif; Michal Czuma, directeur.

Conformément au mandat permanent que lui confie l'alinéa 96(3)d) du Règlement, le Comité poursuit son étude complémentaire de son premier rapport à la Chambre des communes présenté le 29 juin 1987, et de la réponse du gouvernement.

Pierre-Eddy Toussaint et Alfred Abouchar font une déclaration et répondent aux questions.

Yvette Bénayoun-Szmidt fait une déclaration et répond aux questions.

Pr Michael Lanphier et Nancy Nicholls font des déclarations et répondent aux questions.

Roy Paluoja fait une déclaration et répond aux questions.

Michal Czuma fait une déclaration, puis lui-même, Rudolph Kogler et George Burski répondent aux questions.

À 21 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 15 DÉCEMBRE 1987

(42)

Le Comité permanent du multiculturalisme se réunit à huis clos, aujourd'hui à 15 h 46, dans la pièce 112-N de l'Édifice du Centre, sous la présidence de Gus Mitges, (*président*).

Membres du Comité présents: Ernie Epp, William Lesick, Sergio Marchi, Gus Mitges, Alan Redway, Andrew Witer.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: William Sheridan, attaché de recherche.

Comparait: L'honorable David Crombie, secrétaire d'État du Canada.

Témoins: De l'Association nationale des Japonais-canadiens (ANJC): Art Miki, président; Roger Obata, vice-président; Roy Miki, président, *Vancouver Redress Committee;* Me Casandra Kobayashi, avocat.

Le Comité examine de nouveau l'ordre de renvoi permanent que lui confie l'alinéa 96(3)d) du Règlement. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986*).

Art Miki, Roger Obata, Roy Miki et Casandra Kobayashi font une déclaration et répondent aux questions.

Les témoins se retirent.

At 5:04 o'clock p.m. the sitting was suspended.

At 5:11 o'clock p.m. the sitting resumed.

The Minister answered questions.

It was agreed,—That the Committee's public hearings on its First Report and the Government Response will continue in Montreal, Quebec, on January 25, 26 and 27, 1988.

It was agreed,—That the Committee advertise its Montreal hearings for one day in Montreal's major English and French language newspapers. A 1/8 page ad will be used. Efforts will also be made to use the ethnic media for advertising.

At 7:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

D.A. Landry
Clerk of the Committee

À 17 h 04, le Comité interrompt les travaux.

À 17 h 11, le Comité reprend les travaux.

Le Ministre répond aux questions.

Il est convenu,—Que les audiences publiques du Comité portant sur son premier rapport et sur la réponse du gouvernement se poursuivent à Montréal, au Québec, les 25, 26 et 27 janvier 1988.

Il est convenu,—Que le Comité fasse paraître dans les principaux journaux anglais et français de Montréal, une annonce d'un huitième de page. On s'efforcera également d'annoncer la tenue de ces réunions par le biais des médias ethniques.

À 19 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
D.A. Landry

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, December 8, 1987

• 1345

Le vice-président: À l'ordre!

Nos premiers témoins sont quatre grandes personnalités représentant le Congrès national des Italo-Canadiens. M^{me} Castrilli est là. J'imagine qu'elle est porte-parole du groupe. Vous avez la parole, madame Castrilli.

Ms Annamarie Castrilli (Member, National Congress of Italian Canadians): You will probably find our group, like many that have appeared before you, feels rather positively towards the report the standing committee has prepared. I believe you have a copy of the text. I do not propose to read everything in it, but perhaps we will just highlight some of the topics we are particularly concerned about.

• 1350

The first issue we as a group feel needs to be addressed is the issue of process. We were quite content to hear that the standing committee was undertaking such a project and was beginning its tour across the country to discuss multiculturalism and to seek input from the various community groups. We therefore felt rather hopeful, when we first made an appointment to appear before you, that the process was going to be a consultative one.

We are not sure whether that is any longer the case. We say that because of the introduction of the new proposed Canadian Multiculturalism Act last week. We do not know how that will impact on these hearings. We are concerned that many of the recommendations that have been made in the committee report will in fact not have any weight at all in view of the fact that we now have a bill that disregards most of them.

That is the major point I wish to make about the process. We are very worried that individual Canadians will not be allowed to have any significant impact on multiculturalism and the development of policies.

We do not wish to get into a detailed description of the bill, but some points bear mentioning. If I am out of order in discussing the bill, you might tell me. We feel that the bill, coming as it did just around the time of these hearings, requires some comments.

The first thing we are worried about is to whom the bill applies. I am rather puzzled that, in a bill that deals with multiculturalism, we have no definition of multiculturalism. I wonder if the government would make the same kind of omission in other types of legislation.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 8 décembre 1987

The Vice-Chairman: Order!

We now have at the table four well-known personalities representing the National Congress of Italian-Canadians. Mrs. Castrilli is among them. I imagine she will be the spokesperson for the group. Mrs. Castrilli, you have the floor.

Mme Annamarie Castrilli (membre, Congrès national des Italo-canadiens): Vous verrez que comme bien d'autres qui ont comparu avant nous, notre groupe est dans l'ensemble assez positif à l'égard du rapport du Comité permanent. Je crois que vous avez reçu notre mémoire. Je ne vais donc pas le lire en entier, mais simplement mentionner les points qui nous préoccupent plus particulièrement.

Le premier point qui, selon nous, doit être soulevé est celui du processus. Nous avons été très heureux d'apprendre que le Comité permanent entreprenait cette étude et qu'il irait à travers le pays pour demander l'avis de divers groupes sur le multiculturalisme. Nous avions donc l'espoir, lorsque nous avons pris ce rendez-vous avec le Comité, de participer à des consultations.

Nous n'en sommes plus si sûrs puisqu'un projet de loi sur le multiculturalisme a été déposé la semaine dernière. Nous nous demandons comment cela influera sur ces audiences. Nous craignons qu'un grand nombre des recommandations qu'a faites le Comité dans son rapport soient totalement oubliées puisque nous avons maintenant un projet de loi qui ne tient aucun compte de la plupart d'entre elles.

Voilà l'essentiel de nos préoccupations concernant le processus. Nous craignons que les Canadiens n'aient pas la possibilité d'influencer vraiment les politiques concernant le multiculturalisme.

Nous n'avons pas l'intention d'entrer dans le détail du projet de loi, mais certains points doivent être mentionnés. Si en parlant du projet de loi je dépasse le cadre permis, vous me le direz. Nous estimons que le projet de loi ayant été déposé juste au moment où commençaient ces audiences, il mérite quelques commentaires.

La première chose qui nous inquiète est de savoir à qui le projet de loi s'applique. Je trouve étonnant que dans une loi portant sur le multiculturalisme, celui-ci ne soit pas défini. Je me demande si le gouvernement commettrait ce genre d'omission dans d'autres lois.

[Texte]

If you look, for instance, at the Bank Act, it has a very clear definition of what are banks and what is regulated.

We do not know who is multicultural. We can only assume that includes all Canadians, as the bill seems to say; but we have a strong suspicion that it perpetuates the distinction between the French and English cultures on one hand and all the others on the other hand.

At the very least, we should require that such a fundamental piece of legislation have a specific description of its target group and its target policies.

The bill is also very disappointing from our point of view because it is very largely discretionary in nature. It is punctuated with "may", "should", etc. Never once does it say "shall", "must", "will". The government does not see it as its mandate really to protect multiculturalism, however it defines that word.

The arguments we will raise with respect to the bill will be rather technical in nature, and I do not think this is the appropriate forum. Perhaps you will agree with that and we could move on to the recommendations of your committee.

Suffice it to say that we are concerned that the bill, if left in its present form, will essentially achieve very little for people of cultures other than French or English in this country.

I started by saying that we are largely in favour of the recommendations of your committee. We have addressed the recommendations of the committee from about page 6 on in our report. You will see that we very definitely agree with your first recommendation that the policy ought to apply to all Canadians. If we even had that simple statement in the bill, it would go a long way towards alleviating some of our fears.

• 1355

We also recommend highly your recommendation dealing with the creation of a Minister of Multiculturalism to make multiculturalism a more viable and more visible policy, rather than the junior policy we now see enshrined.

We also favour the creation of a multiculturalism department, provided it is not a vehicle for fragmenting Canadian society by simply slotting those individuals of non-French and non-English descent into a separate department. As suggested by the committee, we would like to see a global department, which addresses culture in all its aspects in this country, and which would take from the various sectors of the government those components that truly affect the multicultural community, the diverse cultures in Canada, and put them together under one department.

It is hard not to agree with your recommendation number 3, which states there should be responsibility given to the senior officials in government for the

[Traduction]

Si vous prenez, par exemple, la Loi sur les banques, elle contient une définition très claire de ce qu'est une banque et de ce que la loi vise.

On ne sait pas ce qui est multiculturel. Nous ne pouvons pas présumer que cela concerne tous les Canadiens, comme semble le laisser entendre le projet de loi; mais nous soupçonnons fortement qu'il perpétue en réalité la séparation entre les cultures francophone et anglophone d'un côté et toutes les autres de l'autre.

Une loi aussi fondamentale devrait à tout le moins contenir une description précise du groupe et des politiques visés.

Nous sommes également très déçus par la nature discrétionnaire du projet de loi. On y lit à longueur le mot «peut», jamais «doit». Le gouvernement ne considère pas qu'il lui appartient de protéger le multiculturalisme, quelle que soit la définition qu'il en donne.

Nos arguments contre le projet de loi sont d'ordre plutôt technique, et ce n'est pas ici qu'il convient d'en discuter. Donc, si vous le voulez bien, nous pouvons passer maintenant à la discussion sur les recommandations du Comité.

Disons seulement pour conclure que si le projet de loi n'est pas modifié, nous craignons qu'il n'accomplisse bien peu pour les gens dont la culture n'est ni française ni anglaise.

J'ai dit au début que notre groupe appuie la majorité des recommandations du Comité. Nous avons étudié les recommandations du Comité à partir de la page 6 du rapport. Vous verrez que nous appuyons fermement votre première recommandation disant que la politique doit s'appliquer à tous les Canadiens. Si cette simple déclaration pouvait être intégrée au projet de loi, nous serions déjà bien rassurés.

Nous applaudissons aussi votre recommandation sur la création d'un ministère du Multiculturalisme pour donner à cette politique plus de poids et de visibilité, plutôt que de la laisser dans ce rôle mineur où le projet de loi la confine.

Nous sommes pour la création d'un ministère du Multiculturalisme à condition qu'il ne soit pas un moyen de fragmenter la société canadienne en ségrégant dans un ministère spécial tous ceux qui ne sont pas d'origine française ou anglaise. Comme l'a suggéré ce comité, nous aimerions voir créer un ministère responsable de toutes les questions culturelles et de tous les aspects du gouvernement qui touchent véritablement la communauté multiculturelle et les diverses cultures représentées au Canada.

Il serait difficile de ne pas accepter votre troisième recommandation, portant que les hauts fonctionnaires doivent être tenus responsables de l'application des

[Text]

implementation of policy. I think we agree with the general thrust of it, that there ought to be an interrelatedness between the various levels of government and the officials at all those levels to co-ordinate and implement a global multicultural policy, rather than what we now appear to have, which is rather a hodgepodge of programs.

On the issue of funding and staffing, I think again we are in agreement, if all we are talking about at the moment is an expenditure of \$18 million for grants the multiculturalism secretariat gives out. That is surely not sufficient, if we are talking about a global policy. You obviously have to beef up the commitment to that sector of the community. This will require a personnel increase as well.

If we actually have the implementation of a Department of Multiculturalism that brings together various sectors of various other governments, some economies of scale may be achieved and the cost would not be that great. There may not even be a need to increase the specific monies now allocated to multiculturalism because there may be other grants available in those departments, to which all Canadians would have access.

We support the idea of a Canadian Centre for Multiculturalism. We see it as a vehicle for promoting multiculturalism in this country and for providing a data bank to individual groups, and Canadians at large. We feel such a data bank should be a major priority of the centre.

The one recommendation we feel most strongly about is the one dealing with the appointment of a Commissioner of Multiculturalism. It is not that we do not support the Cabinet Committee or the council of the various levels of government. We do. If the Commissioner of Multiculturalism is as visible and effective as the commissioner of bilingualism was, in the long run we will provide a very effective mechanism for making multiculturalism much more visible. Accountability would be there through the various reports made to Parliament from year to year.

We do not agree with the idea of an adviser on multiculturalism to the Prime Minister. We do not feel that particular recommendation necessarily well serves the interests of Canadians at large. In point of fact, it really looks to us like a political appointment. The kind of input you would have through that person might indeed be quite limited, and we would not support it.

• 1400

I think the committee should more likely go with the approach of seeking as wide input as possible in the process of developing multicultural policy, and I am not sure that one individual who advises the Prime Minister is the vehicle to achieve that.

[Translation]

politiques. Nos amis se rencontrent je pense, sur le principe de la nécessité de faire communiquer entre eux les divers niveaux du gouvernement et les fonctionnaires responsables pour permettre la coordination et l'application d'une politique multiculturelle globale, à la place du fouillis de programmes que nous avons actuellement.

Je crois que nous sommes également d'accord sur la question du financement et de la dotation, s'il est vrai qu'on envisage actuellement de limiter les dépenses aux 18 millions de dollars que le Secrétariat au Multiculturalisme distribue sous forme de subventions. C'est tout à fait insuffisant pour les besoins d'une politique globale. Il faut de toute évidence augmenter les sommes affectées à ce secteur. Cela devra nécessairement s'accompagner d'une augmentation d'années-personnes.

Si l'on crée un ministère du Multiculturalisme au sein duquel seraient regroupés les divers domaines dont s'occupent d'autres gouvernements, cela permettrait peut-être de réaliser des économies d'échelle et le coût ne serait pas si élevé. Il ne serait peut-être même pas nécessaire d'affecter des fonds spécialement au multiculturalisme car il y a peut-être dans ces autres ministères des subventions ouvertes à tous les Canadiens.

Nous appuyons le concept d'un Centre canadien pour le multiculturalisme. Ce serait à notre avis un outil de promotion du multiculturalisme et un centre d'information pour les groupes et l'ensemble des Canadiens. La création d'une banque de données devrait être un des premiers objectifs du Centre.

La recommandation qui nous tient le plus à coeur est celle concernant la nomination d'un Commissaire au multiculturalisme. Ce n'est pas que nous n'appuyons pas le comité du Cabinet ou le conseil réunissant les divers niveaux de gouvernement. Mais si le Commissaire au multiculturalisme est aussi en vue et efficace que l'a été le Commissaire aux langues officielles, il pourra à long terme rehausser le profil du multiculturalisme. Le contrôle de l'application des politiques serait assuré par les rapports qu'il soumettrait annuellement au Parlement.

Nous sommes contre la nomination d'un conseiller sur le multiculturalisme auprès du Premier ministre. Nous estimons que cela ne servirait pas nécessairement les intérêts des Canadiens. Nous trouvons même que cela ressemble beaucoup à une nomination politique. La possibilité d'intervention des Canadiens par l'entremise de ce conseiller serait probablement fort limitée, et nous ne pouvons donc appuyer cette recommandation.

J'estime que le Comité devrait plutôt chercher à encourager la plus vaste participation possible dans l'élaboration d'une politique multiculturelle, et je doute que le meilleur moyen d'y parvenir soit de nommer un conseiller auprès du Premier ministre.

[Texte]

That is basically our presentation. You will see that I have only touched on some of the points and the arguments are fleshed out in our report.

I guess we would like some assurance that some of the recommendations that have been made by the committee will at least be discussed and have an impact on the act. That is really what we are hoping to achieve, that the legislation may be amended, changed or rewritten or whatever it takes to implement some of the very good conclusions that are in this report.

The committee is to be commended for coming to grips with what is clearly the reality of Canada today. I think the statistics just released from the 1986 census clearly demonstrate that Canada is becoming more and more multicultural. There has been an increase even over the last five years, and we as representatives of one million of those Canadians would like to have some assurance that we are finally coming to grips with that multicultural reality.

If you have any questions of the panel as a whole, we would be prepared to answer them.

Le vice-président: Je voudrais vous assurer, madame, que nous vous avons écoutée, comme tous les autres qui ont comparu avant nous, avec une oreille très attentive. Nous prendrons en considération toutes vos recommandations et tous vos commentaires. Vous avez déjà vu notre recommandation. S'il y a lieu d'en faire d'autres ou de la modifier à la lumière des témoignages, nous le ferons.

Mme Castrilli: Merci.

Le vice-président: Quelqu'un a-t-il quelque chose à ajouter?

Mr. A. Delfino (First Vice-President, National Congress of Italian Canadians): There is one area I would like to touch on quite briefly, Mr. Chairman. My colleague has talked about the role of the commissioner in the area of official languages. That may be one area where we would perhaps like to see some recommendations from this committee. We are talking in terms of languages, that in many cases one cannot live without if the culture is to grow and to remain alive.

We understand that the teaching of languages is within the provincial jurisdiction. That does not mean, however, that the encouragement, and in many cases financial encouragement on the part of the government, directly to the province and filtering from the province to the various boards may be a good idea one should look at, since the resources that are available to the various boards at this particular time may not be sufficient for the type of serious implementation of a multicultural policy.

Le vice-président: Je pense que votre excellent exposé va susciter des questions et des commentaires. Sans plus tarder, je cède la parole à M. Marchi.

[Traduction]

Cela conclut notre exposé. Comme vous avez pu vous en apercevoir, je n'ai relevé que certains points; nos arguments sont présentés en détail dans notre mémoire.

Nous aimerions avoir l'assurance que certaines des recommandations du Comité seront au moins examinées et qu'il en sera tenu compte dans la loi. Nous espérons parvenir à faire modifier la loi, ou à la faire réécrire, s'il le faut, pour qu'y soit intégrées certaines des excellentes recommandations que contient ce rapport.

Nous félicitons le Comité d'avoir su appréhender le Canada d'aujourd'hui. Je pense que les statistiques du recensement de 1986 qui viennent juste d'être publiées démontrent que le Canada est de plus en plus une société multiculturelle. La tendance a encore augmenté au cours des cinq dernières années, et en tant que représentants d'un million de ces Canadiens, nous aimerions avoir l'assurance que le Canada accepte enfin cette réalité multiculturelle.

Si vous avez des questions à nous poser, nous sommes prêts à y répondre.

The Vice-Chairman: Madam, let me assure you that we have listened most attentively to your presentation, as we have done with all other witnesses. All your recommendations and comments will be taken into consideration. You have already seen our recommendation. If after hearing the witnesses we find it necessary to add to it or to change it, we will.

Mrs. Castrilli: Thank you.

The Vice-Chairman: Does anyone want to add something?

M. A. Delfino (premier vice-président, Congrès national des Italo-canadiens): Monsieur le président, il y a un sujet que je voudrais mentionner brièvement. Ma collègue a parlé du rôle du Commissaire aux langues officielles. C'est une question sur laquelle nous aimerions que le Comité se penche et fasse des recommandations. Je veux parler de la langue, sans laquelle une culture ne peut s'épanouir, ni même survivre.

Nous savons que l'enseignement des langues relève de la compétence provinciale. Mais cela ne veut pas dire que le gouvernement fédéral ne puisse pas l'encourager, souvent par une aide financière accordée directement aux provinces qui la redistribueraient aux divers conseils scolaires, puisque ceux-ci n'ont souvent pas les ressources nécessaires pour envisager véritablement l'application d'une politique multiculturelle.

The Vice-Chairman: I am sure that your excellent presentation will bring questions and comments from the members. So without further delay, I give the floor to Mr. Marchi.

[Text]

Mr. Marchi: Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to extend a special welcome to our delegation and friends as well.

I would like to make a few remarks in response to your comments and then use my limited time to ask you a few questions.

• 1405

First I share your sense of frustration on the question of Bill C-93 tabled last week.

I do not want to leave any wrong interpretations. I think it is valuable and important for any government, particularly the second time around, to try to legislate general principles, values and objectives. I do not think there is one Canadian out there who really disagrees with that bill.

We also have to view it from the perspective of the quality of the legislation and the extent to which the legislation will enhance multiculturalism as we see it today, not necessarily to legislate principles and values the congress has already taken for granted and has worked with in the last number of years, but to try to move it ahead in a progressive and an aggressive mind.

Therefore I would hope you might want to make some comments. If you do not want to make those technical remarks today could follow up your recommendations to this committee.

One hopes that rather than having a legislative committee, this committee will be responsible for reviewing Bill C-93 clause by clause. It would be important, at least for me, to know the views of the congress vis-à-vis the bill, and more importantly perhaps what should be in it that is not there now.

We need to know, because if we are going to make amendments, we should make them now. We should not take the attitude that well, the government presented a poor bill and hopefully the next time around they will improve it. I think that is the Meech Lake syndrome—well, we have a lot of things but we are going to do them later. I see this as a window of opportunity. I really do.

I think if we need to have a good bill, then let us have the good bill now. Let us not leave it to future parliamentarians, future community leaders and representatives to improve the bill. I believe it is important for our committee at some time to know those technical recommendations you would have, because it would be crucial for us in that public hearing process.

I was also pleased to hear of your support for the department. In the last day and a half we have had quite a debate on whether a separate-line department would serve to enhance multiculturalism as we know it or provide multiculturalism with a ghetto.

There have been people on both sides of that equation. I was pleased to note your qualified support—I guess

[Translation]

M. Marchi: Merci beaucoup, monsieur le président. Je tiens moi aussi à souhaiter chaleureusement la bienvenue à nos amis.

Je voudrais d'abord faire quelques commentaires en réponse à votre exposé, puis j'utiliserai le peu de temps dont je dispose pour vous poser quelques questions.

Tout d'abord, je me suis senti comme vous frustré par le dépôt du projet de loi C-93 la semaine dernière.

Je ne voudrais pas laisser une fausse impression. J'estime qu'il est nécessaire et important qu'un gouvernement, surtout à sa deuxième tentative, cherche à légiférer sur des principes, des valeurs et des objectifs généraux. Je crois qu'aucun Canadien ne serait vraiment opposé à ce projet de loi.

Mais il faut aussi considérer cette loi du point de vue de la qualité et de son efficacité pour faire avancer le multiculturalisme tel que nous le comprenons aujourd'hui, non pas seulement avec l'objectif d'incorporer dans la législation des principes et des valeurs que le Congrès a depuis longtemps embrassés et à l'avancement desquels il travaille depuis de nombreuses années, mais plutôt dans le but de faire avancer la cause par une action progressiste et dynamique.

J'aimerais donc avoir vos commentaires. Si vous ne désirez pas apporter ces précisions techniques aujourd'hui, vous pourrez nous envoyer vos recommandations plus tard.

Nous espérons que l'examen du projet de loi C-93 sera confié à notre Comité et non pas à un comité législatif spécial. Personnellement, il m'importe beaucoup de connaître le point de vue du Congrès sur le projet de loi, et surtout, de savoir ce qu'il voudrait y faire ajouter.

C'est important, car si nous voulons proposer des amendements, c'est maintenant qu'il faut le faire. Il ne faut pas se dire que le gouvernement a déposé un mauvais projet de loi, mais il fera peut-être mieux la prochaine fois. C'est le syndrome du lac Meech: oui, il y a beaucoup à faire, mais nous verrons plus tard. J'estime que nous avons ici une occasion d'agir.

Si nous voulons un bon projet de loi, travaillons-y dès maintenant. Ne laissons pas aux futurs parlementaires, aux futurs dirigeants des collectivités et aux futurs représentants, le soin d'améliorer la loi. Il me paraît important que vous envoyiez vos recommandations au Comité car c'est essentiel pour nos audiences.

C'est également avec plaisir que je vous ai entendu appuyer l'idée de la création d'un ministère. Depuis un jour et demi, le débat fait rage sur la question de savoir si la création d'un ministère distinct favoriserait le multiculturalisme ou s'il créerait un ghetto.

Certains sont pour et d'autres sont contre. J'ai été heureux de vous entendre donner votre appui, réservé, en

[Texte]

support in the sense that you are looking for a department that is not going to paint people or programs into an ugly corner, but that essentially is a main-line department with a view towards moving a policy for all Canadians.

Towards that end, I was wondering whether you agree with the multiculturalism department as we have outlined it or simply with the concept. There have been a number of people who have said we should not have immigration-related programs with multiculturalism, or we should not have put in the Canada Council.

I was wondering how you view that. In my estimation this might be a transitional point towards one day having a ministry of culture, period. Culture equals multiculturalism for me. That is our culture. I am just wondering what the view of the congress is on that.

Thirdly I noted you were opposed to having a special assistant in the Prime Minister's Office with respect to multicultural responsibilities. While that was a minor recommendation compared to the others, it was done in an attempt to have the Prime Minister have a finger on the pulse, as opposed to allowing simply a Minister or Standing Committee.

Where do you draw the line in terms of how a special assistant might not enhance the policy, but a special Cabinet committee on it would, given the fact that for an assistant you said we should not ghettoize it with one person, but we seem to legitimize it for a Cabinet committee? I am just wondering where you draw the line with respect to saying no to one and yes to another.

• 1410

Dr. Gregory Grande (President, Toronto District, National Congress of Italian Canadians): You have raised many points, Mr. Marchi, and obviously it would take a long time to go into details. In a nutshell, however, we feel if you have a ministry of multiculturalism with a department and a commissioner, than the position of adviser would be somewhat redundant. It would be a repetition that would most likely perpetuate some kind of an ideology that may not necessarily be pervasive throughout the ministry and the department, and also throughout the society as a whole.

We hope this committee will amend the Multiculturalism Act because the way it stands at the moment, we feel it does not really pay service and respect to your work, or to the multicultural society of Canada.

We feel if the government is very serious about multiculturalism, it should also be enshrined in the Meech Lake accord, rather than multiculturalism being an afterthought in the Meech Lake accord.

We also feel Canada is a multicultural society, and we like very much the stand your committee has taken in that regard, whereas we do not see that kind pervasive concept and notion in the Multiculturalism Act.

[Traduction]

ce sens que vous voulez un ministère qui n'enferme pas les gens et les programmes dans une cage, mais bien un ministère qui établisse une politique pour tous les Canadiens.

Dans cette optique, j'aimerais savoir si vous approuvez le modèle que nous avons proposé pour le ministère du Multiculturalisme ou si vous n'en appuyez que l'idée. Certains ont dit que les questions d'immigration ne devraient pas être confiées à un ministère du multiculturalisme, d'autres que nous n'aurions pas dû inclure le Conseil des arts.

J'aimerais avoir votre point de vue. Personnellement, je le vois comme une étape vers la création éventuelle d'un ministère de la culture, un point c'est tout. Pour moi, la culture c'est le multiculturalisme. C'est notre culture. J'aimerais avoir l'avis du Congrès sur cette question.

Troisièmement, je note que vous êtes contre la nomination d'un conseiller spécial auprès du Premier ministre sur les questions multiculturelles. Bien que ce soit une recommandation mineure, elle a cependant été proposée dans le but de donner au Premier ministre un contact direct, plutôt que de n'avoir qu'un ministre ou un Comité permanent.

Où voyez-vous la différence entre un conseiller spécial et un Comité spécial du Cabinet, puisque vous dites que le premier servirait mal le multiculturalisme et qu'il ne faut pas limiter l'accès à une personne, alors que vous semblez accepter l'idée d'un comité ministériel? J'aimerais simplement savoir quelle distinction vous faites entre les deux.

M. Gregory Grande (président, District de Toronto, Congrès national des Italo-canadiens): M. Marchi, vous avez abordé de nombreuses questions, et il serait trop long de vous répondre en détails. En deux mots, nous estimons que s'il y a un ministère du multiculturalisme, avec un ministre et un commissaire, le conseiller est superflu. Il serait redondant et risquerait fort de perpétuer une idéologie qui ne serait pas nécessairement celle du ministère, ni de la société en général.

Nous espérons que ce comité modifiera la Loi sur le multiculturalisme car telle qu'elle est là, nous estimons qu'elle ne montre aucun respect pour votre travail ni pour la société multiculturelle qu'est le Canada.

Si les intentions du gouvernement à l'égard du multiculturalisme sont sérieuses, le concept en devrait être inclus dans l'accord du lac Meech, et ne pas être un simple rajout.

Nous considérons aussi que le Canada est une société multiculturelle et nous sommes très heureux de la position qu'a adoptée le Comité à cet égard, mais cette idée n'est pas apparente dans la Loi sur le multiculturalisme canadien.

[Text]

We feel your report makes specific recommendations to which we would adhere and would love to have translated into action and policy, whereas the Multiculturalism Act pays lip service. It provides a very discretionary power without any method or mechanism of implementing it and without an obligation on the part of the government to see that those recommendations, and thus that act, will be translated into action.

Even though we acknowledge this is a first step, and a very important and historical step for Canada to have a Multiculturalism Act, yet the act itself in short—those who have the recommendation, the power we would like to see—does not reflect the multicultural reality of today's Canada.

Mr. Delfino: May I continue to answer the question if my colleague has finished.

I wanted to touch the whole question of how much do we endorse the ministry per se. I think it is well that you have said "conditional" for a number of reasons.

When we are faced with reality and when we see that should we have to do without a ministry so that the responsibility for multiculturalism permeates in every ministry, then that proposition is not being furnished with real teeth and with real substance. Then in a sense we have to go back and say, we might as well have something that does have some direct responsibility, some teeth, and that we can better relate to, rather than just make it the responsibility of everyone and in reality of no one.

When we talk in terms of the responsibilities of the ministry, if you have mentioned immigration, I would personally still feel that for immigration, while there should be lines of communications and consultation vis-à-vis immigration quotas, numbers and policies, certain area should be outside of the parameters of that ministry.

We are talking in terms of multiculturalism for all Canadians, and too frequently in the past we have introduced the whole spectre of immigration to create fear and to promote anxiety in many cases. We do not want to see that happen again. Associating this with multiculturalism is an element that really brings about discord, difficulties and controversy.

• 1415

When we talk in terms of things such as Canada Council, those things are or should be for all Canadians. Those are the type of institutions we would like to see within the ministry.

Mr. Marchi: It was the resettlement programs that were recommended. I just wanted to know your views on it.

Mr. Witer: If we eliminate long preambles, I will get right down to business, Mr. Chairman. If the witnesses want to complete their answer on the settlement aspect of immigration, which was recommended by this committee

[Translation]

Dans votre rapport, vous faites des recommandations précises que nous appuyons et sur lesquelles devraient être fondées l'action et la politique du gouvernement, alors que dans la Loi sur le multiculturalisme canadien, il n'y a que des mots. Il donne un pouvoir discrétionnaire sans prévoir aucun mécanisme d'application et sans imposer au gouvernement l'obligation de veiller à ce que la loi soit bien appliquée.

Même si nous reconnaissons que c'est un premier pas, très important et d'une valeur historique, que cette Loi sur le multiculturalisme canadien, elle ne reflète cependant pas la réalité multiculturelle du Canada d'aujourd'hui.

M. Delfino: Avec votre permission, j'aimerais ajouter quelque chose, si mon collègue a terminé.

Je voulais parler de l'appui que nous donnons à l'idée de l'établissement d'un ministère. Vous avez bien fait de parler de «réserve», pour plusieurs raisons.

Lorsque nous sommes mis en face de la réalité et que nous nous rendons compte que l'alternative serait de voir les responsabilités en matière de multiculturalisme fragmentées entre tous les autres ministères, alors la proposition n'a plus grande validité. Nous sommes bien obligés de nous dire qu'il vaut mieux avoir un ministère qui ait certaines responsabilités directes, un certain pouvoir, avec lequel la communication serait plus facile, plutôt que de faire du multiculturalisme la responsabilité de chacun, et donc de personne.

Vous avez mentionné le cas de l'immigration, et personnellement j'estime que si il doit y avoir consultation avec le ministère en ce qui concerne les contingents et les politiques d'immigration, certains aspects ne devraient pas être confiés à ce nouveau ministère.

Nous voulons une politique multiculturelle qui s'adresse à tous les Canadiens, et par le passé, on a trop souvent brandi le spectre de l'immigration pour les effrayer. Nous ne voulons pas que cela se reproduise. Faire cette association avec le multiculturalisme, c'est ouvrir la porte à la discorde, aux problèmes et à la controverse.

Les institutions comme le Conseil des Arts du Canada sont ou devraient être au service de tous les Canadiens. C'est ce genre de vocation que nous voyons pour le ministère.

M. Marchi: Je voulais simplement avoir votre point de vue sur les programmes d'établissement qui ont été recommandés.

M. Witer: Trêve de long préambule, monsieur le président, j'en viens directement au sujet. Si les témoins veulent compléter leur réponse sur la question de l'établissement, un aspect de l'immigration que notre

[Texte]

to be included in new department, we would prefer to do so.

I want to quote a sentence from today's editorial in *The Toronto Sun* and to follow it up with a question. I know you came here to give us some feedback on our report, but of course, a lot of things have happened since then. I am not going to ask you for a technical, detailed response to the bill that was tabled last week. On the other hand, if you are willing to give us some general observations, I am sure they would be welcomed by committee members.

The editorial reads:

Columnist Doug Fisher labelled Crombie's proposal a "windbag statute", a charge which Crombie admitted to to a *Sun* editorial board. But he argues that the windy words have a reassuring purpose for unsure minorities.

I first of all want to ask you how you react to this. Have you, at any time during the life of the congress, felt unsure or felt you needed reassuring words? Generally speaking, how do you react to this kind of comment or position?

Ms Castrilli: If I may, Mr. Witer, I think the "windbag statute" applies. I do not think I would give it the meaning in the newspaper excerpt, however. I think the point is missed. If these are meant to be comforting words, I am not quite sure to whom they are supposed to be comforting.

The act deals with multiculturalism almost by omission rather than by direct intent. One thing very clear in the presentation of the draft legislation was that it was clearly a case of "us and them". The quote you just read us is just this. If this is an act for minorities, it is just unacceptable. If we are going to talk about multiculturalism as a cornerstone of our society, we have to talk about it in terms of culture for all Canadians, not just the minorities.

Therefore, it is a "windbag statute", if this is what it is intended to say. I would say to you the congress would likely make a submission very soon, and it is going to be very technical. If you look at this statute, it follows quite logically from what we have in the Canadian Charter of Rights and Freedoms. If you look at section 27 of the Charter, it is merely a rule of interpretation. It is not even a recognition of multicultural rights; it is a rule of interpretation.

The statement in the Meech Lake accord saying that it did not affect the Constitution and what it said about multiculturalism only reinforce this rule of interpretation.

• 1420

I am not sure where this stands. I do not think this is any better. We are maybe a little bit along, but because it is not mandatory in nature, is it any better than the rule

[Traduction]

Comité a recommandé d'inclure dans le nouveau ministère, nous préférierions cela.

Je voudrais vous citer une phrase de l'éditorial du *Toronto Sun* d'aujourd'hui que je ferai suivre d'une question. Je sais que vous êtes ici pour nous donner vos réactions à notre rapport, mais naturellement il s'est passé des quantités de choses depuis. Je ne vais pas vous demander une réponse technique et détaillée au projet de loi qui a été déposé la semaine dernière. En revanche, si vous êtes prêts à faire des remarques d'ordre général, je suis sûr que cela fera très plaisir aux membres du Comité.

Voici le texte de cet éditorial:

Le chroniqueur Doug Fisher a accusé le projet de loi de Crombie de n'être que «du vent», ce que Crombie a reconnu devant un comité de rédaction du *Sun*. Il soutient cependant que ces paroles creuses ont pour fonction de rassurer les minorités inquiètes.

Je voudrais tout d'abord vous demander ce que vous en pensez. Vous est-il arrivé, à un moment quelconque de l'existence de votre congrès, de vous sentir inquiets ou d'éprouver le besoin de ces paroles rassurantes? Dans l'ensemble, comment réagissez-vous à ce genre de commentaires ou d'attitudes?

Mme Castrilli: Je crois, monsieur Witer, que c'est effectivement «du vent». Mais pas au sens où on l'entend dans cet article de journal. Je crois qu'il passe à côté de la réalité. S'il s'agit de paroles de réconfort, je ne sais pas exactement à qui elles s'adressent.

La loi traite du multiculturalisme presque par omission plutôt que par intention directe. Une chose saute aux yeux dans ce projet de loi: il y a «eux et nous». C'est uniquement ce que veut dire la citation que vous venez de mentionner. S'il s'agit d'une loi pour les minorités, elle est parfaitement inadmissible. Si nous voulons faire du multiculturalisme l'une des pierres angulaires de notre société, il faut le concevoir comme culture de tous les Canadiens et non pas seulement des minorités.

Par conséquent, c'est «du vent» si c'est tout ce que signifie ce projet de loi. Je dois vous dire que notre congrès va probablement vous soumettre très bientôt son analyse qui sera très technique. Si vous prenez ce projet de loi, vous voyez qu'il découle logiquement de la Charte canadienne des droits et libertés. L'article 27 de la charte est simplement une règle d'interprétation. Ce n'est même pas la reconnaissance des droits au multiculturalisme, c'est une simple règle d'interprétation.

Le passage de l'accord du lac Meech affirmant que cet accord ne modifie en rien la Constitution et ce qu'elle dit en matière de multiculturalisme ne fait que renforcer cette règle d'interprétation.

Je ne vois pas très bien où nous en sommes avec ce projet de loi. Je ne crois pas qu'il représente une amélioration. Nous progressons peut-être un peu, mais

[Text]

of interpretation we have in section 27? That is really the question.

If you look at the language that has been used in this statute, if you look at the very first paragraph of the preamble you will see that it refers to the equality sections and section 28 and section 27—sections 15, 27, and 28 are in there. When you look at the specific provisions dealing with multiculturalism further on in paragraph 3, those same words do not appear. Multiculturalism does not have equal benefit under the law. It is not said to be equal under the law. So yes, it is a wind-bag statute in many ways and it is not at all comforting to minorities; it may be comforting to Mr. Fisher.

Mr. Witer: Mr. Chairman, in view of the fact that I think we have gotten on to what could be the crux of the whole act, and a lot of what we have I suppose tried to say in our report, it really centres around this whole concept of “multi” and what it really means. I think we have clearly stated, all of us, unanimously, that in our opinion, an opinion that concurs with the statement you have just made, “multi”, if it is to be meaningful, must be for all Canadians. That is not what I read in this particular. . .

I always like to check the newspapers to see if they got their quotes accurately. But I did read Mr. Fisher's column last Thursday or Friday whenever it appeared, and I know that this quote is accurate. I am not sure about whether the Minister's quote is accurate, but in any case I find it disturbing, but pending verification I will simply stop there. I would certainly appreciate if other members have any comment on that whole issue, the whole central issue—at least I think it is central—and if not, then I have a very short question before my five minutes is up.

Mr. Chairman, my notes here as a matter of fact state that the next group, the Portuguese Inter-Agency Network, has cancelled. Unless there is any other information that I have not received, I can only conclude that the following group will not be appearing until 2.55 p.m. Could we therefore use that time up, or at least as much of it as we can, with this group, with the concurrence of the Chair?

Le vice-président: Si le groupe suivant n'arrive pas avant 14h55, vous pourrez vous partager le temps qui reste. Vous pouvez continuer.

Mr. Witer: Thank you, Mr. Chairman. I wanted to ask you—

Mr. Delfino: Excuse me, Mr. Chairman. Unfortunately, two of us do have other appointments and may have to leave within about 10 minutes. We would love to be able to stay here for even much longer than 2.55 p.m., but we have to get back to our jobs.

Le vice-président: Très bien. Monsieur Epp.

[Translation]

comme il n'a rien d'obligatoire, vaut-il mieux que la règle d'interprétation que nous avons à l'article 27? C'est là toute la question.

Regardez le texte de ce projet de loi. Le premier paragraphe du préambule renvoie au passage de la Charte concernant l'égalité des droits, aux articles 28 et 27—en fait, ce sont les articles 15, 27 et 28 que l'on retrouve ici. Mais si vous prenez les dispositions précises en matière de multiculturalisme énoncées au paragraphe 3, ces garanties disparaissent. Le multiculturalisme ne s'applique pas également à tous. On ne précise pas que la loi ne fait exception de personne. Par conséquent, ce projet de loi est effectivement du vent à bien des égards, et s'il peut reconforter M. Fisher, il n'apporte pas grand-chose aux minorités.

M. Witer: Monsieur le président, je crois que nous touchons là au coeur même de la question, et que nous retrouvons une bonne partie de ce que nous avons essayé de dire dans notre rapport, à savoir que tout tourne autour de ce préfixe «multi» et de sa signification véritable. Je crois que nous avons clairement dit, à l'unanimité, qu'à notre avis, et nous sommes là tout à fait d'accord avec ce que vous venez de dire, le préfixe «multi», s'il doit avoir un sens quelconque, doit obligatoirement s'appliquer à tous les Canadiens. Ce n'est pas ce que je vois dans ce. . .

Je prends toujours soin de vérifier l'exactitude des citations des journaux. Mais je sais que la citation de M. Fisher que j'ai lue jeudi ou vendredi dernier, est exacte. Je ne suis pas certain que la citation du Ministre soit exacte, mais c'est quelque chose qui me trouble, cela dit je m'en tiendrai là en attendant d'avoir vérifié. Je serais très curieux de savoir si les autres députés ont des remarques à faire sur toute cette question, cette question centrale—du moins à mon avis—et sinon, j'aurais une très brève question à poser avant l'expiration de mes cinq minutes.

Monsieur le président, d'après mes notes, le groupe suivant, le Portuguese Inter-Agency Network, s'est désisté. Sauf information contraire qui ne m'aurait pas été communiquée, j'en conclus que le groupe suivant ne se présentera pas avant 14h55. Pourrions-nous dans ce cas consacrer à ce groupe-ci le temps ou une partie du temps dont nous allons disposer jusque-là, si le Président y consent?

The Vice-Chairman: If the next group has not arrived before 2.55 p.m., you can share the remaining time. You may go on.

M. Witer: Merci, monsieur le président. Je voulais vous demander. . .

M. Delfino: Excusez-moi, monsieur le président. Malheureusement, deux d'entre nous ont d'autres rendez-vous et vont devoir partir dans une dizaine de minutes. Nous aurions bien aimé pouvoir rester après 14h55, mais nous avons malheureusement d'autres obligations professionnelles.

The Vice-Chairman: Very well. Mr. Epp.

[Texte]

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Mr. Chairman, might I suggest that if we were to use part of the time... we have tended to run over, and if we take this extra 25 minutes or so and distribute it amongst all the groups, I think that is safer. It means that if we take another 10 minutes, if I get five or six and a couple for each of my colleagues, we would have used it right.

I appreciate your concern about the consultative process. I have been worrying about that myself over the last day or two. In fact, going off to lunch with someone I was asking him whether he thought that the issuance of the bill, the tabling of the bill in the House a week ago, would interfere with the reaction of the communities across the country, national organizations and local groups... their reaction to the report.

• 1425

On the evidence of your presentation, I do not think we have to worry much because you have taken a tentative position on the bill. It matters less to us for the moment than a serious consideration of the report, which equips us to take up the bill ourselves. Since you have done both these things, I am reassured that the consultative process in which we are involved at our first hearings in the Toronto area will continue successfully.

Your insistence on a broad definition of multiculturalism is very important. Every time someone insists that multiculturalism has to be the policy expression of a recognition of the diversity of our country in which the English-speaking have their distinctiveness and the French-speaking, wherever they may be settled, need to be recognized... They fought the first successful battles in insisting that the country would have to be officially bilingual, but asserting that the others have to be in is very important.

The odd thing is the limited success we continue to have. We assert this, but in each of our caucuses, I expect the battle is not wholly won. It would seem that in the seats of government we are still some distance from having that kind of a recognition achieved. I do not know if you have any thoughts on how we might fight the battle more effectively as Members of Parliament to get that broad view of multiculturalism established.

Ms Castrilli: I suspect you would need some consensus within your own groups to begin with. My own sense is that there is no consensus in government circles about what multiculturalism should be.

In 1976 I sat on the Task Force on Multiculturalism, having exactly these same problems. Nothing was resolved. Eleven years later we are discussing exactly the same things. It was clear at the time and it is still clear that it is an uphill battle.

[Traduction]

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Monsieur le président, je pense que nous pourrions peut-être utiliser une partie du temps... nous avons eu tendance à déborder et si nous prenons ces quelque 25 minutes et que nous les répartissons entre tous les groupes, ce sera sans doute mieux. Nous pourrions donc continuer avec ce groupe-ci pendant une dizaine de minutes, et si je peux en avoir cinq ou six et chacun de mes collègues deux, ce sera parfait.

Je comprends que vous souleviez le problème de la consultation. C'est une question qui me préoccupe moi aussi depuis un jour ou deux. En fait, je demandais justement à quelqu'un avec qui j'étais allé déjeuner s'il pensait que la présentation, le dépôt de ce projet de loi à la Chambre il y a une semaine risquait de remettre en question la réaction des communautés de tout notre pays, des organisations nationales et des groupes locaux... leur réaction au rapport.

D'après votre exposé, nous n'avons guère d'inquiétude à avoir puisque vous nous avez présenté une réaction provisoire à ce projet de loi. C'est moins important pour nous pour l'instant qu'une réflexion sérieuse sur le rapport, qui nous permet nous-mêmes de nous attaquer au projet de loi. Mais étant donné que vous avez fait les deux, j'ai bon espoir que la consultation que nous avons engagée lors de nos premières audiences à Toronto va se poursuivre avec bonheur.

Votre insistance pour que le multiculturalisme soit défini de façon très vaste et très importante. À chaque fois que quelqu'un souligne que le multiculturalisme doit être l'expression politique de la reconnaissance de la diversité de notre pays où les anglophones et les francophones ont leur caractère distinct, où qu'ils soient... Ce sont eux les premiers qui ont réussi à faire admettre le principe du bilinguisme officiel, mais il est très important de souligner que les autres doivent aussi être inclus.

Ce qui est curieux, c'est la lenteur de nos progrès. Nous affirmons cette nécessité, mais à chacun de nos caucuses, c'est partie remise. Nous ne sommes apparemment pas encore près de faire admettre cette reconnaissance au gouvernement. Peut-être pourriez-vous nous suggérer des moyens plus efficaces de faire avancer, en tant que députés, la cause de cette vision élargie du multiculturalisme.

Mme Castrilli: Je crois qu'il faudrait commencer par vous entendre vous-mêmes. J'ai l'impression que même dans les cercles gouvernementaux, on ne s'entend pas sur la notion de multiculturalisme.

En 1976, j'ai fait partie du groupe de travail sur le multiculturalisme, qui se heurtait exactement aux mêmes problèmes. Rien n'a été résolu. Onze ans après, on en est toujours au même point; il était manifeste à ce moment-là, et il est toujours manifeste, que la tâche est considérable.

[Text]

Many people do not see the multicultural reality. They do not see that in 1986 in Canada, 38% of the people are of non-French and non-British origin and that in 1986 in Toronto, 66% of the population was non-French and non-British. Are you going to disenfranchise those people and not give them the equality they clearly deserve because they have helped fashion this country?

I suspect it is largely a public relations exercise. It will be up to you, the members of your caucus and the members of other caucuses, along with the pressure applied from the public to change that image.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): We were unanimous on the recommendations in the committee. Those involved with the subject in all three caucuses have issued a report that you found fitting for your approbation and you support what we have done. In that sense, in 11 years we may have come some distance. A standing committee exists and has articulated a position on multiculturalism for all Canadians, but it has not reached everyone in the department, the Canada Council and other bodies. The Department of Communications may be just becoming aware of my own report as well as the committee's report. Perhaps we are getting somewhere.

You see the role of the commissioner as paramount. I understand from the perspective of Canadians generally, people in various communities and organizations, that to have someone who would check what government is up to and say it candidly is worth a lot. As a Member of Parliament wanting to be sure that government will act and hoping to have the opportunity to do it, I see a department as being perhaps even more important, but this is a question of perspective.

• 1430

Then I am interested in your thinking on an adviser to the Prime Minister, an idea that I think was emphasized primarily by the government members of the committee, because from their perspective they wanted to be sure that somebody was going to put the right words before the Prime Minister and push the Prime Minister to act. I am interested in your being opposed to that.

Does this reflect any particular bad experiences with the advice the Prime Minister has had?

Ms Castrilli: On what issue, sir?

Mr. Delfino: That is a loaded question.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Any issue at all, madam.

Mr. Delfino: That is a loaded question. Perhaps I will attempt to answer some of it.

We much prefer the idea of a special Cabinet committee to an adviser for exactly some of the reasons you have stated, and one is that advice coming from one particular person without, in many cases, much of a link

[Translation]

Bien des gens ne sont pas conscients de la réalité multiculturelle. Ils ne se rendent pas compte qu'en 1986, 38 p. 100 des Canadiens étaient d'origine autre que française ou anglaise, et que, toujours en 1986, 66 p. 100 de la population de Toronto étaient autres que francophones ou anglophones. Va-t-on refuser l'émancipation à ces gens-là et leur refuser l'égalité à laquelle ils ont clairement droit parce qu'ils ont contribué à façonner ce pays?

Je crois que c'est surtout une question de relations publiques. Ce sera à vous, aux membres de votre caucus et des autres caucus, portés par la pression du public, de modifier cette image.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Les recommandations du comité ont été formulées à l'unanimité. Les représentants concernés des trois caucus ont publié un rapport que vous avez décidé d'approuver et que vous appuyez. En ce sens, nous avons peut-être accompli quelque chose en 11 ans. Il y a un comité permanent qui a défini une position en matière de multiculturalisme pour tous les Canadiens, mais qui n'a pas encore atteint tout le monde au ministère, le Conseil des arts du Canada et d'autres organismes. Le ministère des Communications commence peut-être simplement à prendre connaissance de mon propre rapport et de celui du comité. Les choses commencent peut-être à bouger.

Vous accordez une importance fondamentale au rôle du commissaire. Je crois que pour l'ensemble des Canadiens, des membres de diverses collectivités et organisations, il est très important d'avoir quelqu'un qui contrôle ce que fait le gouvernement et qui a son franc parler. En tant que député soucieux de voir le gouvernement agir et souhaitant en avoir la possibilité, je crois qu'un ministère est encore plus important, mais c'est une question de point de vue.

Je trouve aussi intéressant ce que vous dites du conseiller auprès du Premier ministre, dont l'idée a surtout été recommandée par les députés gouvernementaux de notre comité, car ils voulaient s'assurer que le Premier ministre ait un interlocuteur judicieux susceptible de le pousser à agir. Je trouve intéressant que vous soyez opposé à cette suggestion.

Serait-ce le souvenir de mauvais conseils donnés au Premier ministre qui vous inspire?

Mme Castrilli: À quel sujet, monsieur?

M. Delfino: C'est une question piège.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): N'importe quel sujet, madame.

M. Delfino: C'est une question piège. Je vais essayer d'y répondre en partie.

Nous préférons un comité spécial du Cabinet plutôt qu'un conseiller précisément pour les raisons que vous avez mentionnées, notamment parce que les conseils formulés par une seule personne qui bien souvent n'a

[Texte]

to the grass roots and to the people involved in the whole area of multiculturalism may not be as comprehensive as if it comes from a wider group of people and a wider constituency than just one particular person in the Prime Minister's Office. This is why we rather like that interpretation; we feel that if it comes from the Cabinet committee it has more ears to the communities and to the needs of the people than in one particular instance alone. So it widens, really, the constituency and widens the base that eventually gets to the government.

Mr. Marchi: I am glad that we hit the nail on the head. Mr. Grande talked about Meech Lake; Ms Castrilli talked about being involved in 1976 and we are talking about the same problems 11 years later; Angelo talked about why we should not have one adviser to the Prime Minister. It really boils down to there needing to be the political will. I am not talking about the government now; the government before could have brought things on a lot more quickly, as well.

If you really look, for instance, at the bilingualism policy, it came from a leader who basically invested political capital in seeing it through: that we got a permanent committee right off the bat or very soon after the announcement, that we got the money for bilingualism in the bureaucratic sector, that we got the Commissioner of Official Languages, that we got the Official Languages Act, and that we got bilingualism not only for francophones in Quebec but for all of Canada. They went out and sold it.

When I put the pieces together, what I read between the lines is that, if the 1960s and the 1970s in part federally belonged to bilingualism, then perhaps what we should be using politically is investing that capital in the 1980s and dedicating it a bit to multiculturalism so we can have those two characteristics that basically underpin our people and our country.

Is that fair?

Mr. Delfino: One of the things that reassures me that some progress is being made and has been made in the last 11 years is also the fact—

Ms Castrilli: It is actually seven years.

Mr. Delfino: —that a lot of the people in Canada are truly believing in the whole concept of multiculturalism and that what may have, according to some people, started more as a song and dance and political routine has really taken hold, to the point where many people who were totally indifferent to the concept and looking at the concept as something that eventually would die a few years later have, in many cases, actively started to fight the concept because they have seen that there are people out there who actually believe in it and have the conviction of their belief.

[Traduction]

guère de lien avec la base et avec les personnes concernées par toute la question du multiculturalisme ne sont pas forcément aussi complets que s'ils étaient formulés par un groupe de personnes plus étendu et s'ils représentaient l'expression d'une collectivité plus vaste. Voilà pourquoi nous sommes favorables à cette interprétation; nous estimons qu'un comité est plus réceptif aux idées et aux besoins de la collectivité qu'une personne isolée. Autrement dit, le comité a accès à un public plus large et transmet au gouvernement le point de vue d'une base plus étendue.

M. Marchi: Voilà qui met les points sur les «i». M. Grande a parlé du lac Meech; M^{me} Castrilli a parlé de sa participation en 1976, et nous parlons des mêmes problèmes 11 ans après; Angelo nous dit pourquoi il vaut mieux ne pas avoir un unique conseiller auprès du Premier ministre. Tout cela se ramène en substance à la question de la volonté politique. Je n'accuse pas le gouvernement de maintenant; le gouvernement précédent aurait pu aussi faire avancer les choses beaucoup plus rapidement.

Prenez par exemple la politique du bilinguisme. Elle vient d'un dirigeant qui a investi politiquement dans cette option: création d'un comité permanent immédiatement ou très peu de temps après la déclaration, déblocage des crédits administratifs pour le bilinguisme, nomination d'un commissaire aux langues officielles, loi sur les langues officielles, affirmation du bilinguisme non seulement pour les francophones au Québec mais pour tous les Canadiens. Ce gouvernement-là s'est battu pour cette idée.

En y réfléchissant, et en lisant entre les lignes, je me dis que si les années 1960 et les années 1970 en partie ont été les années du bilinguisme sur le plan fédéral, nous devrions peut-être exploiter ce capital au cours des années 1980 pour l'axer un peu sur le multiculturalisme de façon à affirmer ces deux caractéristiques fondamentales à notre peuple et à notre pays.

Vous n'êtes pas d'accord?

M. Delfino: Ce qui me fait penser qu'on progresse et qu'on a quand même progressé depuis 11 ans, c'est aussi...

Mme Castrilli: En fait, c'est sept ans.

M. Delfino: ... que de nombreux Canadiens croient vraiment au multiculturalisme maintenant, que cette notion qui au départ pouvait sembler à certains n'être qu'une simple rengaine ou une litanie politique a pris corps, et que des tas de gens qui étaient totalement indifférents à ce principe ou persuadés que ce ne serait qu'un feu de paille ont commencé à se battre pour le défendre car ils se sont rendus compte qu'il y avait chez leurs représentants des gens qui y croyaient vraiment, avec une profonde conviction.

[Text]

[Translation]

• 1435

Mr. Witer: We have heard an awful lot of evidence in the last day or so, and most people seem to be saying the same thing. The bill is a good first step, but there are no teeth to implement some of the lofty principles and aims that are contained in the bill. That is on the one hand. On the other hand we have a statement made by the Minister and comments made by bureaucrats and civil servants that if there is a commissioner, and especially if there is a department, somehow this is going to ghettoize multiculturalism. As a matter of fact, their position was supported by one of our witnesses, Mr. Ianuzzi, who believes once the bill passes, departments and civil servants will comply with it and everything is going to happen the way it should.

For some funny reason, I detect not only from you but from others a certain degree of skepticism that this will happen; i.e., in the absence of instruments, those lofty ideals we all subscribe to will become reality. Whence does your skepticism stem? Why are you skeptical? What causes you to be skeptical? What causes you to have concern that once a bill has been introduced—after all, it becomes the law of Canada—it will not be complied with fully and totally by all departments and all Ministers?

Ms Castrilli: We probably have different reasons. However, taking a purely legal view, I wonder what you would make of any other law that had no enforcement mechanisms. I wonder what would happen if we suddenly told Canadians that they “may not” cross on a red light, they “may not” have to stop, rather than that they should. How many people do you think would actually stop? Just reverse that argument. You have to have enforcement mechanisms, particularly with a law that is so central to the Canadian reality.

Mr. Delfino: We have seen situations where regulations and other bills were presented and where the wording was “may” and the use of words that would promote certain things, and that has in no way really speeded up the process of full multiculturalism that we have been talking about. It really has not. We have seen a very, very slow process. As I said earlier, although we are reassured that some progress is being made, we really would like to hasten that progress.

Le vice-président: Je remercie les témoins. Leurs commentaires nous ont éclairés et ont enrichi nos connaissances en matière de multiculturalisme. Je voudrais vous assurer qu’ils seront pris en considération.

M. Delfino: Merci.

Le vice-président: Puisque le groupe suivant n’est pas encore arrivé, nous allons faire une pause de cinq minutes.

M. Witer: Nous avons entendu énormément de témoignages depuis vingt-quatre heures environ, et la plupart des gens disent la même chose. Ce projet de loi est un premier pas valable, mais il ne s’accompagne d’aucune mesure concrète pour appliquer ses beaux principes. Voilà pour un côté de la question. D’autre part, nous avons une déclaration du ministre et des commentaires des fonctionnaires qui disent que s’il y a un commissaire, et notamment s’il y a un ministère, le multiculturalisme va sortir de son ghetto. En fait, c’est un point de vue qui a été repris par l’un de nos témoins, M. Ianuzzi, qui est convaincu qu’une fois que ce projet de loi sera adopté, les ministères et les fonctionnaires le respecteront et que tout se déroulera normalement.

Assez curieusement, j’ai l’impression de sentir chez vous et chez certains autres un certain scepticisme. Vous avez l’air de penser qu’en l’absence d’instruments d’exécution, ces nobles idéaux auxquels nous souscrivons tous ne se matérialiseront pas. D’où vient ce scepticisme? Pourquoi êtes-vous sceptiques? Pourquoi pensez-vous qu’une fois que ce projet de loi sera adopté—après tout, il deviendra une loi du Canada—il ne sera pas pleinement et intégralement respecté par tous les ministères et par tous les ministres?

Mme Castrilli: Il y a probablement diverses raisons à cela. Toutefois, d’un point de vue strictement juridique, je ne vois pas ce qu’on peut faire d’une loi quelle qu’elle soit si l’on n’a pas de mécanismes pour la faire respecter. Je me demande ce qui se passerait si l’on disait tout d’un coup aux Canadiens qu’ils «ne devraient pas» traverser au feu rouge, qu’ils «devraient» s’arrêter, au lieu de leur dire que c’est interdit ou obligatoire. Combien à votre avis s’arrêteraient? Inversez simplement l’argument. On a besoin de mécanismes d’application, en particulier pour une loi si centrale à la réalité canadienne.

M. Delfino: Nous avons vu des cas de réglementation et d’autres projets de loi rédigés au conditionnel et qui n’ont pas vraiment fait progresser toute la question du multiculturalisme dont nous parlons. Pas du tout. Les choses ont vraiment avancé très, très lentement. Encore une fois, bien qu’on nous affirme qu’elles évoluent, nous souhaiterions vraiment que le progrès s’accélère.

The Vice-Chairman: I wish to thank our witnesses. Their statements have enlightened us and have broadened our perspectives in terms of multiculturalism. Those comments will certainly be taken into consideration in our deliberations.

Mr. Delfino: Thank you.

The Vice-Chairman: Since our next group has not arrived yet, let us take five.

[Texte]

[Traduction]

• 1437

• 1449

Le vice-président: À l'ordre!

Nous accueillons maintenant le groupe *Ontario Black Coalition for Employment Equity*. Il est représenté par M. John Cordice et M^{me} Eileen Lee.

• 1450

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I wonder, Mr. Chairman, whether we could not suggest splitting the half hour into 15 minutes. It would be more realistic, if I may so respectfully, if the three of us each have 5 minutes.

Le vice-président: Le témoin a-t-il assez de 15 minutes pour faire son exposé?

Mr. John Cordice (Chairman, Research & Education Committee, Ontario Black Coalition for Employment Equity): The brief will be less than 15 minutes initially, so you will have time for questions.

Le vice-président: Cela règle le problème. Vous pouvez commencer.

Mr. Cordice: Good afternoon, gentlemen, ladies. The Ontario Black Coalition for Employment Equity represents a number of groups across the province of Ontario. Primarily, the objective is to get employment equity legislation in the province of Ontario, but since the question of multiculturalism impacts so much upon society, we thought we should make a presentation before this committee.

I will read our brief entitled *Multiculturalism in Canada—Fantasy or Reality?*

In October 1971, the Canadian Parliament made an all-party endorsement of "a policy of multiculturalism within a bilingual framework". Take a close look at that quote. A "policy" is not law. Application or enforcement is dependent on the willingness of individuals in positions of authority to implement it.

Canada is bilingual, English and French by law, as enshrined in the Charter of Rights. In Toronto, where there are more Italians than French, government services are not mandatory in Italian.

Multiculturalism has been the subject of studies, endless commissions and reports. We hope this committee will put in place some of their recommendations, most important of which is the concept of equity in employment and government departments.

However, in all of the public debates, a couple of major issues still appear to have been overlooked. First is the issue of multiculturalism as a transient or optional phase for many ethnic and cultural groups in Canada. For example, if a person from Poland were to "lose" his or her accent, that person would be accepted as mainstream white Canadian. He or she would not be discriminated

The Vice-Chairman: Order, please!

We now welcome the Ontario Black Coalition for Employment Equity, represented by Mr. John Cordice and Mrs. Eileen Lee.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Monsieur le président, nous pourrions peut-être répartir la demi-heure en deux quinze minutes. Ce serait plus réaliste, si j'ose dire, que chacun d'entre nous dispose de cinq minutes.

The Vice-Chairman: Would the witness have enough of 15 minutes to make his presentation?

M. John Cordice (président, Comité de recherche et d'éducation, Ontario Black Coalition for Employment Equity): Notre exposé durera moins de 15 minutes, il restera donc du temps pour les questions.

The Vice-Chairman: There is no problem then. You may proceed.

M. Cordice: Bon après-midi, mesdames et messieurs. La Ontario Black Coalition for Employment Equity représente différents groupes de la province de l'Ontario. Son premier objectif est de faire adopter une Loi sur l'équité en matière d'emploi en Ontario, mais vu que le multiculturalisme a un tel impact sur la société, nous avons jugé bon de faire une présentation au Comité.

Je vais vous lire notre mémoire intitulé *Le Multiculturalisme au Canada—Fantasme ou réalité?*

En octobre 1971, le Parlement du Canada adoptait à l'unanimité «une politique du multiculturalisme à l'intérieur d'un cadre bilingue». Analysez bien cette expression. Une politique n'est pas une loi. Son implication ou sa mise en vigueur dépend de la bonne volonté des autorités en place.

Le Canada est bilingue, anglais et français de par la loi et en vertu de la Charte des droits. A Toronto, où il y a plus d'Italiens que de Français, le gouvernement n'est pas tenu d'offrir ses services en italien.

Le multiculturalisme a fait l'objet de nombreuses études, de commissions et de rapports interminables. Nous espérons que le Comité endossera certaines de leurs recommandations, dont la plus importante est le concept d'équité en matière d'emploi et au sein des ministères gouvernementaux.

Toutefois, deux questions importantes demeurent absentes des débats publics. Premièrement, la question du multiculturalisme en tant que phase provisoire ou facultative pour bien des groupes ethniques et culturels au Canada. Par exemple, si un Polonais perdait son accent, il serait accepté comme Canadien ordinaire. Il ne ferait pas face à la discrimination au niveau de l'emploi comme un

[Text]

against in employment like a black person would. That person would still have the option of putting on native dress and singing songs from back home for any cultural event happening at the time. His or her children would go to school, and not be subject to streaming racial taunts and a negative image of their parent's homeland in their school curriculum.

A black person can lose his or her accent, be fifteen generations in Canada, and still carry the burden of second-class citizen throughout his or her life in Canada. Each generation of children is educated with many negative images of itself by warped school curriculum or omission of their history.

How can any multiculturalism program work when it does not deal with this basic difference? This is the question. The reality is that those cultural and ethnic groups who look "white" can opt in or out of their cultural role at will. They get funded and catered to by governments so they can fantasize in their "culture", which may no longer exist in their country of origin.

Visible ethnic groups in Canada get much less funding and live the reality of their difference 24 hours a day at school, work and play.

The second area of concern is the growing number of individuals in Canada who have genetic roots in different cultures and ethnic backgrounds. Most black people from the Caribbean have at least two racial ethnic mixes. By the year 2000, a major percentage of Canadians will be of mixed race and culture.

In Canada, if you are 10%, 20%, or 30% black, you are black. If you are 70%, 80%, or even 90% white, you are not white. In this society black is like a taint, and if you have any of it, you are.

• 1455

How does multiculturalism deal with this reality? How does Statistics Canada get data when they cannot, or will not, define the categories they put on census forms? If I am of several ethnic backgrounds, which ones can I participate in? Can I or do I have the right to participate in any of the cultural groups that come from my roots? They all get funded by my tax dollars.

If the Standing Committee on Multiculturalism can deal effectively with these two areas of concern, then I think they are well on their way to a solution. If the committee does not, or will not, deal with these realities, then they too become part of the fantasy of multiculturalism. Your committee has an opportunity to make a significant contribution to the future harmony of our country. We wish you every success. Thank you.

[Translation]

Canadien de race noire. Il aurait quand même le choix de revêtir le costume traditionnel et de chanter les chansons de son pays lors de tout événement culturel. Ses enfants iraient à l'école sans être confrontés à des préjugés raciaux et à une présentation négative de la terre natale de leurs parents dans le programme d'étude.

Une personne noire peut perdre son accent, être au Canada depuis 15 générations, sans perdre le statut de citoyen de deuxième classe dans tous les aspects de sa vie au Canada. Chaque génération d'enfants apprend à avoir une image négative d'elle-même, à cause des préjugés qu'on retrouve dans les programmes scolaires ou du fait que leur histoire est passée sous silence.

Comment un programme de multiculturalisme pourrait-il fonctionner en omettant de s'attaquer à cette différence fondamentale? Voilà la question. La réalité est que les membres des groupes ethniques et culturels qui sont «blancs», peuvent revêtir ou abandonner leur culture à volonté. Ils reçoivent des gouvernements des fonds leur permettant de maintenir une culture qui n'existe peut-être plus dans leur propre pays d'origine.

Les groupes des minorités visibles du Canada reçoivent beaucoup moins de financement et sont confrontés à leur différence 24 heures par jour à l'école, au travail et dans leurs loisirs.

Deuxièmement, de plus en plus de Canadiens descendent de cultures et d'ethnies différentes. La plupart des Noirs des Antilles descendent de représentants d'au moins deux races. En l'an 2000, la majorité des Canadiens seront les représentants d'un mélange de races et de cultures.

Au Canada, qu'on soit Noir à 10, 20, ou 30 p. 100, on est Noir. On n'est pas Blanc, même si on l'est à 70, 80 ou même 90 p. 100. Dans notre société, la couleur noire est une tare à laquelle on ne peut pas échapper.

Comment le multiculturalisme s'attaque-t-il à cette réalité? Comment Statistiques Canada peut-elle obtenir des données lorsqu'elle ne veut pas ou ne peut pas définir les catégories qui figurent sur ses formulaires de recensement? Si j'ai plusieurs origines ethniques, laquelle dois-je choisir? Ai-je le droit de participer à tous les groupes culturels dont je suis descendant? Ils sont tous financés par mes impôts.

Si le Comité permanent du Multiculturalisme arrive à résoudre ces deux préoccupations, il pourra peut-être trouver une solution. Si le Comité ne peut pas ou ne veut pas aborder ces réalités, il fera aussi partie du fantasme du multiculturalisme. Votre Comité a l'occasion de faire une contribution importante à l'harmonie future de notre pays. Nous vous souhaitons un franc succès. Merci.

[Texte]

Le vice-président: Merci, Monsieur Marchi.

Mr. Marchi: Thank you very much, Mr. Chairman, and welcome to our witnesses.

I guess you asked the \$64,000 question in the middle of the last page—how does multiculturalism deal with this reality? I am wondering if you would take a moment and tell this committee how we should deal with that reality. I think you have touched upon a number of issues, but I do not believe you actually made any specific recommendations with respect to an alternative method of trying to come to grips with the Canadian reality.

Secondly, I am wondering if you have any comments to make at this stage on the tabling just last week of the new multiculturalism bill by the Minister. In the last day and a half that has raised a lot of debate, pro and con, the consensus being that there is not enough in it in terms of a substantive package.

Thirdly, can you give the committee your views on the current race relations directorate within the Multiculturalism Directorate? The Race Relations Directorate was established in 1982. At the present moment there have been criticisms by some witnesses, in these hearings and others at other times, that the race relations unit has now dwindled to a two-person staff and is largely ineffectual and does not receive the priority within the directorate mandate to make it the force it should be.

Perhaps as a first round I will leave it to those three questions: how you would deal with the reality in that rhetorical question; secondly, your comments on the bill; and thirdly, the race relations unit.

Mr. Cordice: The first one is precisely the reason the heading was "Fantasy or Reality?". It is a reality, yes. How we are going to deal with it is part of how do you get around the fantasy. I am not purporting to have the answers at this point, and I sure hope the commission can get some of them as they seek input.

It is a fact there is, and will always be, a problem with those who are of more than one culture. It is like standing with your feet on a boat that is moving away from the pier. Do I jump back, or do I stay on? But that is only two. What happens if you have three or four? Personally, I have about eight. The last census form I filled out, I ticked off eight categories. What happens then? This to me brings up the question of whether the current concept of multiculturalism is a workable entity.

With that, I would move to your second question, maybe not really having answered your first question. Maybe that is the controversy over the bill. Nobody quite knows how to handle this current situation.

[Traduction]

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Marchi.

M. Marchi: Merci beaucoup, monsieur le président, et bienvenue à nos témoins.

Je crois que vous avez posé la question clé au milieu de la dernière page: comment le multiculturalisme s'attaque-t-il à cette réalité? Pourriez-vous nous dire justement comment nous devrions cerner cette réalité. Vous avez abordé différentes questions, mais je ne crois pas que vous ayez fait des recommandations précises quant à une solution de rechange permettant de cerner la réalité canadienne.

Deuxièmement, avez-vous également des observations à faire sur le projet de loi relatif au multiculturalisme que le ministre vient de déposer la semaine dernière. On a beaucoup discuté du pour et du contre depuis un jour et demi, le consensus semblant être qu'il manque de substance.

Troisièmement, pouvez-vous nous dire ce que vous pensez de l'actuelle direction des relations interraciales faisant partie de la Direction du multiculturalisme? La Direction des relations interraciales a été créée en 1982. Certains témoins, lors de nos audiences et ailleurs, ont déploré récemment que le personnel de ce service ait été réduit à deux personnes ce qui lui fait perdre toute efficacité et toute importance au sein de la direction.

Je m'en tiendrai peut-être à ces trois questions pour un premier tour: comment aborderiez-vous cette réalité; deuxièmement, vos observations sur le projet de loi; et troisièmement, la direction des relations interraciales.

M. Cordice: Pour ce qui est de la première, c'est justement la raison pour laquelle nous avons intitulé notre mémoire «Fantasme ou réalité?». C'est une réalité, en effet. C'est en la cernant qu'on échappera au fantasme. Je ne prétends pas avoir les réponses pour l'instant, et j'espère que le Comité pourra en dégager certaines grâce à ces délibérations.

Le fait est et sera toujours que les Canadiens ayant plus d'une culture se trouvent en situation difficile. C'est comme si l'on avait les pieds dans un bateau s'éloignant du quai. Doit-on sauter sur la terre ferme ou y rester? Mais cela quand il y a deux options. Qu'arrive-t-il quand on en a trois ou quatre? Personnellement, j'ai environ huit cultures. Lorsque j'ai rempli le dernier formulaire du recensement, j'ai coché huit catégories. Qu'arrive-t-il alors? Ceci m'amène à me demander si le concept actuel de multiculturalisme peut fonctionner.

Je passe donc à votre deuxième question, même si je n'ai peut-être pas répondu à la première. C'est peut-être ce qui suscite la controverse en ce qui a trait au projet de loi. Personne ne sait vraiment comment aborder la situation actuelle.

[Text]

[Translation]

• 1500

For some reason, a decision was made long ago that, unlike the melting-pot type of situation in the United States where everyone had to become American, in Canada there would be an enhanced vision of the hyphenated Canadian. Everybody is a Canadian second and something else first. What happens to the children when they do not have close roots to the country of their parents' origin and are somewhat frustrated in trying to deal with this hyphen they do not understand themselves?

Maybe this is why some people see the bill a weak or irrelevant. If it is not clear—and maybe this is the problem—then there will be much controversy. If something is clear and has a defined and stated goal, then people can much more easily accept it. We are trying to endorse something we do not understand, and I do not think most people understand where multiculturalism is supposed to lead. We understand what it is supposed to be right now, but what is the projected goal of multiculturalism? Do we want to keep those people distinct and apart forever? Are they ever going to become Canadian first and something else second? It does not seem to be a part of the discussions somehow.

What lies in the future for everybody? We know for a fact that in the future those who look white will have an option to participate or not. We know that those who do not look white have no option. I recently met a fifteenth-generation Canadian who said he was asked everywhere he went how long he had been here. He has never been anywhere else, and his parents have never been anywhere else. He does not understand why he is being hyphenated after 15 generations. This could be at the core of some of the problems people have.

If the debate skirts the very heart of the issue—as you said, it is the \$64 question—it would not help if nobody answers the question but only continues the debate.

As for the Race Relations Directorate, most people are in confusion. More than anything else, I think they have given up on trying to deal with a situation they no longer understand. Where is the equity? There is a reverse view that the whole system is trying to look after those people and we now have to get after ours.

I was involved very recently in an employment equity committee that was supposed to be formed. I was the only visible minority at this level of the executive of the structure concerned. The ongoing question was: How are we going to protect the WASP?

It is not even a matter of looking at forming a Canadian entity out of this whole process but rather of protecting each part of it. Is it good to create a system that makes division?

Mr. Witer: I wonder if I may just continue on the same line of questioning. Perhaps I can get a little clearer picture. In response to one of the questions, the witnesses asked whether minorities are going to be distinct and

Pour une raison ou une autre, on a décidé il y a longtemps d'éviter le creuset à l'américaine où chacun devait devenir américain, et promouvoir au Canada le Canadien à trait d'union. Chacun est Canadien en deuxième lieu et autre chose en premier. Qu'arrive-t-il aux enfants n'ayant pas de lien étroit avec le pays natal de leurs parents et n'arrivant pas à comprendre ce trait d'union qu'on leur accole?

C'est peut-être pourquoi certaines personnes trouvent que le projet de loi est faible ou non pertinent. S'il n'est pas clair—et c'est peut-être le problème—il suscitera beaucoup de controverse. Il est beaucoup plus facile d'accepter quelque chose de clair ayant un objectif précis. Nous tentons d'appuyer quelque chose que nous ne comprenons pas et je ne crois pas que la plupart des gens sachent où le multiculturalisme doit nous mener. Nous comprenons ce qu'il doit être maintenant, mais quel est l'objectif du multiculturalisme? Souhaitons-nous que ces gens soient différents et isolés pour toujours? Deviendront-ils un jour Canadiens en premier lieu et autre chose en deuxième? Il ne semble pas que cet aspect ait été soulevé lors des discussions en cours.

Que réserve l'avenir à tout ce monde? Nous savons pertinemment qu'à l'avenir ceux qui ont l'air Blancs auront le choix de participer ou non. Nous savons que ceux qui n'ont pas l'air Blancs n'auront pas le choix. J'ai rencontré récemment un Canadien de la quinzième génération me disant qu'on lui demandait partout depuis combien de temps il était ici. Il n'a jamais été ailleurs ni ses parents non plus. Il ne comprend pas pourquoi on lui accole un trait d'union après 15 générations. C'est peut-être la clé des problèmes que connaissent les gens.

Si le débat élude cette question fondamentale et évite d'y trouver une réponse, il ne servira à rien.

Quant à la direction des relations interraciales, elle sème la confusion chez la plupart des gens. Plus que tout autre chose, je crois qu'ils ont cessé de tenter de régler une situation qu'ils ne comprennent plus. Où est la justice? On a l'impression que tout le système cherche à s'occuper de ces gens et que nous sommes laissés à nous-mêmes.

J'ai participé très récemment à l'éventuelle création d'un comité d'équité en matière d'emploi. J'étais le seul représentant d'une minorité visible au niveau des dirigeants de la structure envisagée. La question qui se posait était: comment allons-nous protéger le bon Blanc?

On ne songe même pas à former une entité canadienne grâce à tout ce processus, mais à en protéger chaque élément. Est-il bon de créer un système qui encourage la division?

M. Witer: Permettez-moi de poursuivre dans le même ordre d'idée. Je pourrais peut-être obtenir des précisions. Dans une de ces réponses, le témoin demandait si les minorités demeureraient différentes et isolées pour

[Texte]

apart forever. This was followed by some remarks about two classifications of Canadians—as I understood the remark—suggesting that Canadians fit into the category of anglophone or francophone versus everyone else. Could you expand on this? I am not sure what you were gunning for or gearing for or what you were trying to express when you were stating this. Are you saying the ultimate goal or objective is in fact to eliminate the categories, to have one definition of a “Canada” and “Canadians”, without the various references to ethnocultural heritages? Am I reading too much into your comments? I am just trying to get a grasp on what you were trying to say when you were responding to that question.

• 1505

Mr. Cordice: What I am getting at is the whole concept of multiculturalism does not seem to have a goal. We have this whole process and we are putting all these funds and all this time into it, but what is the objective? What is the future goal of multiculturalism? What are we heading towards? It seems to be unclear.

We do have a reality that there is this distinction that is not just anglophone-francophone, but those who can visibly fit into that package as apart from those who visibly do not fit into that package. There is an ongoing visible and real difference.

Since the anglophone-francophone sector is considered “mainstream”, those who can operate without a visible difference within that sector would naturally view multiculturalism in a different light from those who are outside of that visible possibility.

Mr. Witer: There are those who have defined, or have tried to define, multiculturalism as an idea that really has not found its framework yet. I am not sure if you agree or disagree with that, but in the absence, let us say we agree with your premise that there is no goal at this particular point of where “multi” is going—let me use the short form. What consequences, if any, will that have or does it have on the future of the concept or the idea?

Ms Eileen Lee (Treasurer, Ontario Black Coalition for Employment Equity): I feel the concept of multiculturalism prolongs the integration, if you will, of immigrants into the Canadian society. My sense is that somewhere along the line the concept of multiculturalism was established probably with the intention of helping immigrants initially to become part of the Canadian society.

However, if I may go back one step to what Mr. Cordice said earlier, the fact is that black people are black, and when you look at the definitions of what the visible minorities are supposed to be, you get a sense that always, as a black person, you would always fit within that concept of multiculturalism. You are really not a part of the Canadian society or culture because of your blackness.

[Traduction]

toujours. Si j'ai bien compris, il a ajouté que les Canadiens étaient répartis entre deux catégories, anglophones ou francophones contre le reste. Pourriez-vous expliciter votre pensée? Je ne suis pas sûr de ce que vous vouliez dire par là. Dites-vous que le but ultime consiste en fait à éliminer les catégories, à avoir une seule définition du «Canada», sans faire allusion aux divers patrimoines ethnoculturels. Vais-je trop loin dans l'interprétation de ce que vous nous avez dit? J'essaie tout simplement de comprendre ce que vous vouliez dire lorsque vous avez répondu à cette question.

M. Cordice: Là où je veux en venir c'est que tout le concept du multiculturalisme ne semble pas avoir d'objectif. Nous avons tout un processus et nous y consacrons tous ces fonds et beaucoup de temps, mais quel est l'objectif? Quel est l'objectif futur du multiculturalisme? Vers quoi nous dirigeons-nous? Ce n'est pas très clair.

La réalité est telle que la distinction ne se limite pas aux anglophones et aux francophones, mais à ceux qui correspondent visiblement à tel groupe et ceux qui ne correspondent pas visiblement à ce groupe. Il y a une différence visible et réelle.

Étant donné que le secteur anglophone-francophone est considéré comme le principal secteur, ceux qui peuvent fonctionner sans une différence visible dans ce secteur auraient naturellement un point de vue différent du multiculturalisme que ceux qui ne le peuvent pas.

M. Witer: Il y a ceux qui ont défini ou qui ont essayé de définir le multiculturalisme comme un concept que l'on n'a pas encore bien cerné. Je ne sais pas si vous êtes d'accord avec cela, mais si vous ne l'êtes pas, disons que nous sommes d'accord avec vous pour dire qu'il n'y a pas d'objectif, c'est-à-dire qu'on ne sait pas où se dirige le «multi», si vous me permettez cette abréviation. Quelles conséquences, éventuelles cela aura-t-il sur l'avenir du concept?

Mme Eileen Lee (trésorière, Ontario Black Coalition for Employment Equity): J'estime que le concept du multiculturalisme ralentit l'intégration, si vous voulez, des immigrants dans la société canadienne. J'ai l'impression qu'à un moment donné, le concept du multiculturalisme a été établi sans doute dans le but d'aider les immigrants à s'intégrer à la société canadienne.

Cependant, si je peux revenir à ce que M. Cordice a dit plus tôt, le fait est que les Noirs sont noirs, et que lorsqu'on regarde les définitions de ce que sont supposées être les minorités visibles, on a l'impression qu'une personne de race noire correspondrait toujours à ce concept de multiculturalisme. Une personne noire ne fait pas vraiment partie de la société canadienne ou de la

[Text]

The definition always excludes you. You can never become part of the Canadian society.

Here is a guy who was born in Canada, fifteenth generation, but still being asked by white people where are you from? You get a sense you are not really wanted, and you tend to wonder when is this going to end. I am here for over 15 generations, but I am not really considered a Canadian. Why is this?

I feel that although the multiculturalism concept might have originated for the expressed purpose of helping people to integrate into Canada, it helps some people but not others, and I mean the blacks in this sense.

Mr. Witer: The question that pops into mind immediately is, what is that Canadian society? What is that definition of a Canadian society?

• 1510

I get a sense, based on what you are saying, that the definition of Canadian society today virtually excludes racial minorities, excludes multicultural minorities. It is defined by anglophones and francophones.

Accepting what you say as reality, I think the next question is where do we go from here? Do we accept that current definition and somehow cope with it or do we try to define Canadian society in Canada in terms of its demographic reality, and by doing so include in that definition of "Canadian society" all the minority groups; in other words, defining that as being Canada, defining that as being Canadian? Do you see that kind of thing happening? Is it desirable or is it a pipe-dream?

Ms Lee: I still think it is desirable and I do not think it is a pipe-dream. Until your definition is changed, it will remain as it is right now. You have to look at when the person first arrives and what exactly that person's status is. Is the person going to be accepted as...?

Initially the person might be considered a landed immigrant. I am excluding visitors from this. Somewhere down the line they would probably become a Canadian citizen, if this is what they desire, and if their behaviour or whatever is considered appropriate by the Canadian Immigration Department. In that case I think people should be accepted for what they are, for what they are able to contribute to the country, and not looked on as being different. When someone comes initially, he tends to be looked at as being different, because he is black, Chinese, or whatever, and he is not necessarily looked upon as a potential contributor to this society. This is what we have some concerns about.

Le vice-président: Monsieur Epp.

[Translation]

culture canadienne parce qu'elle est noire. La définition l'exclut toujours. Elle ne peut jamais s'intégrer à la société canadienne.

Prenez par exemple un type qui est né au Canada, un Canadien de la quinzième génération, à qui les Blancs demandent toujours d'où il vient? Il a l'impression qu'on ne veut pas vraiment de lui, et il se demande si cela aura un jour une fin. Il est Canadien depuis plus de 15 générations, mais on ne le considère pas vraiment comme un Canadien. Pourquoi?

A mon avis, bien que le concept du multiculturalisme visait expressément à l'origine à aider les gens à s'intégrer au Canada, il aide certaines personnes mais pas d'autres, et je pense particulièrement aux personnes de race noire.

M. Witer: La question qui me vient immédiatement à l'esprit est la suivante: qu'est-ce que la société canadienne? Quelle est la définition d'une société canadienne?

D'après ce que vous dites, j'ai l'impression que la définition de la société canadienne d'aujourd'hui exclut pratiquement toutes les minorités raciales, les minorités multiculturelles. Elle comprend des anglophones et des francophones.

Mais si ce que vous dites est vrai, je pense qu'il faut se demander alors ce que nous allons faire ensuite? Acceptons-nous cette définition en essayant d'en tirer le meilleur parti ou essayons-nous de définir la société canadienne au Canada en tenant compte de la réalité démographique et en y incluant tous les groupes minoritaires? En d'autres termes, en définissant ainsi le Canada, et les Canadiens? A votre avis, ce genre de chose pourrait-il arriver? Est-ce souhaitable ou est-ce un château en Espagne?

Mme Lee: Je pense que c'est souhaitable et que ce n'est pas un château en Espagne. Mais tant que vous ne changerez pas votre définition, les choses ne seront pas différentes de ce qu'elles sont aujourd'hui. Il faut tenir compte de la situation d'une personne lorsqu'elle arrive au Canada. Est-ce que cette personne sera acceptée comme...?

Au début, cette personne peut être considérée comme un immigrant reçu. J'exclus ici les visiteurs. A un moment donné, l'immigrant reçu deviendra sans doute un citoyen canadien, si c'est ce qu'il souhaite, et si sa conduite est jugée convenable par Immigration Canada. Dans ce cas, je pense que les gens devraient être acceptés pour ce qu'ils sont, pour ce qu'ils peuvent apporter au pays, et qu'on ne devrait pas les considérer comme étant différents. Lorsqu'une personne arrive, on a tendance à considérer qu'elle est différente, parce qu'elle est de race noire, jaune, ou autre, et on ne considère pas nécessairement qu'elle puisse apporter quelque chose à la société canadienne. Voilà ce qui nous préoccupe.

The Vice-Chairman: Mr. Epp.

[Texte]

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I appreciate your coming along and raising difficult questions with us this afternoon, particularly since you are carrying on one of the vital struggles for employment equity in this country. I guess being in the same caucus with Dr. Howard McCurdy has forced me to confront some of the questions you are raising with us this afternoon. It has convinced me that the only way to move in this area is with a definition of participation for individuals and for communities that allows all to share in Canadian life. It asserts that in all our diversity we are Canadians first of all, but we come to this nation and we live within this nation in diversity.

I would suggest to you that multiculturalism, though a political response initially, was a recognition of the fact that official bilingualism was necessary to keep Quebec within Confederation; that was the reality of the 1960s. Once you say there are two official languages, you realize fairly quickly there is a lot more diversity in this country. Sad to say, the governments that have presided over all this to the present day have done so very little to make this policy law, in the words of the brief, and to do something about it. It does not in any way diminish the importance of the ideal.

• 1515

I am somewhere in between, of Dutch origin many centuries ago, moving east and living in the land from which Mr. Witer came. My ancestors came to Canada a century ago and 60 years ago. They lived for some time in eastern Prussia, now part of Poland, and then went to the Ukraine. Because they experience so much discrimination, I think black people may not always appreciate the nuances of discrimination existing in this country and experienced by eastern and southern Europeans, those swarthy, illiterate, ignorant, hard-drinking people, over the years. My apologies to you for what has been said in decades past. You can find the undesirables in the Canadian historical record of eastern and southern Europeans. We share a struggle.

You mentioned Poles. I looked at our agenda and, with my apologies to whoever is responsible, the Canadian Polish Congress is the final one. I am sure it is entirely accidental and coincidental, but I invite your reaction to it.

Mr. Cordice: I have lived in western Canada for many years and have travelled across Canada and throughout the U.S. several times. I mention it only because it was picked out of the hat in this context. Regardless of the level of discrimination of the initial immigration group, if they can adapt the styles and accents, they can make themselves invisible relatively quickly within the mainstream society. It is possible to do that if they wish; it is an option.

[Traduction]

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je vous remercie d'être venus ici cet après-midi pour discuter de ces questions difficiles avec nous. Votre lutte pour l'équité en matière d'emploi au pays est certainement l'une des plus essentielles. Je suppose que faisant partie du même caucus que M. Howard McCurdy m'a obligé à faire face à certaines des questions que vous avez portées à notre attention ici cet après-midi. Ça m'a convaincu que la seule façon de progresser dans ce domaine est d'avoir une définition qui permette à toutes les personnes et toutes les collectivités de prendre part à la vie canadienne, qui affirme que dans notre diversité nous sommes d'abord canadiens, malgré nos origines diverses.

Permettez-moi de vous dire que le multiculturalisme, bien qu'il constituait au départ une réponse politique, reconnaissait le fait que le bilinguisme officiel était nécessaire pour garder le Québec dans la Confédération; c'était la réalité des années 1960. Une fois que l'on a établi les deux langues officielles, on se rend compte assez rapidement qu'il y a beaucoup plus de diversité au pays. C'est triste à dire, mais les gouvernements jusqu'à ce jour ont fait très peu pour faire de cette politique une loi, comme vous le dites dans votre mémoire, et pour faire quelque chose à ce sujet. Cela ne réduit en rien l'importance de l'idéal.

Je me situe quelque part entre les deux; d'origine hollandaise, il y a de nombreux siècles, mes ancêtres sont allés à l'Est et ils ont vécu dans le pays d'où vient M. Witer. Ils sont venus au Canada il y a un siècle et 60 ans. Ils ont vécu un certain temps en Prusse orientale, qui fait maintenant partie de la Pologne, puis ils sont allés en Ukraine. Parce qu'ils font l'objet d'une telle discrimination, je crois que les Noirs ne comprennent pas toujours les nuances de la discrimination qui existe dans ce pays et que subissent depuis des années les Européens de l'Est et du Sud, ces gens au teint foncé, illettrés, ignorants et grands buveurs. Je vous présente mes excuses pour ce qui a été dit au cours des dernières décennies. On peut trouver les indésirables dans l'histoire du Canada parmi les Européens de l'Est et du Sud. Nous partageons ce combat.

Vous avez parlé des Polonais. J'ai examiné votre ordre du jour, et avec mes excuses à la personne responsable, le Canadian Polish Congress vient en dernier lieu. Je suis sûr que c'est tout à fait un accident et une coïncidence, mais j'aimerais connaître votre réaction.

M. Cordice: J'ai vécu dans l'ouest du Canada pendant de nombreuses années et j'ai parcouru le Canada et les États-Unis à plusieurs reprises. J'ai pris cet exemple au hasard. Quel que soit le niveau de discrimination que connaît le premier groupe d'immigrants, s'ils peuvent adapter leur style et leur accent, ils peuvent se rendre invisibles assez rapidement dans le grand courant de la société. Cela leur est possible s'ils le désirent; c'est une option qui leur est ouverte.

[Text]

While we do not in any way downplay the discrimination displayed to those who choose to hold their ancestry visibly within the community and although they may not themselves be visible, they can maintain the option of saying they have had enough of this and are going to dump the costume and accent and move somewhere else to be just one of the guys.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I am not sure you are correct. Four years ago there was a presentation of the Ethnic Studies Association Conference in Thunder Bay. I chaired the committee. A sociologist who taught at the University of Lethbridge and lived in the area explored the attitudes and had researchers working for him interviewing people in the community. In southern Alberta he found that those who were of British origin had looked around and concluded that northwest Europeans, Germans, Dutch and Scandinavian people were really a great deal like them. Perhaps you can talk about the Nordic thing in that cultural fact. They expanded; this was the charter group taking in others. These were the quintessential Canadians. They found the strength and numbers they needed in the community to maintain their attitudes against French Canadians, eastern and southern Europeans and people of other races.

When you get that brute reality of prejudice in our society, I am arguing that multiculturalism has to be a program you want for employment equity, for full participation in which we allow the distinctiveness. The race will always exist, perhaps with infinite anger against the creator who made it that way. Racial differences will always exist.

Let us band together with those who have cultural differences. We are all Canadians and we demand recognition of that. We want genuine alliances to ensure that your struggle for recognition as black people has full support from those of other backgrounds. I am deliberately citing that for others to make sure that those alliances are built and that we do not get racism between those who are half way down the ladder and have to stand on others to maintain their position. God forbid that it should happen.

• 1520

Ms Lee: I respect what you have just said, Mr. Epp, but I feel it is all well and good for you to talk about the fact that there are other races in the Canadian society who were subjected to discrimination. However, I would still like to repeat what Mr. Cordice said about the fact that it is less easy for you and your relatives, other people from Poland, Prussia or wherever, to be considered anything but Canadians at a glance. At me, at Mr. Cordice here, the question is always where did you come from? Where is your home? It does not really matter how long we have been here.

[Translation]

Nous ne voulons pas sous-estimer la discrimination que subissent ceux qui choisissent de conserver visiblement leur patrimoine dans la communauté, même s'ils ne sont pas eux-mêmes visibles, ils peuvent conserver l'option de dire qu'ils en ont assez et qu'ils vont se débarrasser du costume et de l'accent et s'en aller ailleurs pour se fondre dans la foule.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je ne suis pas certain que vous ayez raison. Il y a quatre ans, il y a eu une communication à la Conférence de l'Association des études ethniques à Thunder Bay. J'étais président du Comité. Un sociologue qui enseignait à l'Université de Lethbridge et qui habitait dans la région a exploré les attitudes et a fait interviewer les gens de la communauté par des chercheurs travaillant pour lui. Dans le sud de l'Alberta, il a découvert que ceux qui étaient d'origine britannique avaient conclu que les Européens du nord-ouest, les Allemands, les Hollandais et les Scandinaves leur ressemblaient beaucoup. Peut-être est-ce l'élément nordique. Ils se sont agrandis; c'était le groupe de base qui en absorbait d'autres. C'était la quintessence du canadianisme. Ils ont trouvé la force et le nombre dont ils avaient besoin pour maintenir leurs attitudes contre les Canadiens français, les Européens de l'est et du sud et les gens d'autres races.

Compte tenu de cette réalité brutale du préjugé dans notre société, je soutiens que le multiculturalisme est un programme nécessaire pour l'équité en matière d'emploi, pour la pleine participation compte tenu du caractère distinctif. La race existera toujours, et sera peut-être toujours infiniment en colère contre le créateur qui l'a rendue ainsi. Les différences raciales existeront toujours.

Unissons-nous à ceux qui présentent des différences culturelles. Nous sommes tous des Canadiens et nous voulons être reconnus comme tels. Nous désirons des alliances véritables pour assurer que votre lutte pour la reconnaissance en tant que gens de race noire ait le plein appui de ceux dont l'origine est différente. J'en parle délibérément pour que d'autres fassent en sorte que ces alliances soient construites et qu'il n'y ait pas de racisme entre ceux qui sont au milieu de l'échelle et doivent marcher sur d'autres pour maintenir leur position. A Dieu ne plaise que cela se produise.

Mme Lee: Je respecte ce que vous venez de dire, monsieur Epp, mais j'estime que c'est bien beau pour vous de parler du fait qu'il y a d'autres races dans la société canadienne qui font l'objet de discrimination. Toutefois, j'aimerais répéter ce que M. Cordice a dit quant au fait qu'il est moins facile pour vous et pour vos parents, les autres personnes en provenance de Pologne, de Russie ou d'autres pays, d'être considérés comme autre chose que des Canadiens au premier coup d'oeil. Dans mon cas, et dans celui de M. Cordice, on nous demande toujours d'où nous venons, où est notre pays. Peu importe depuis quand nous sommes ici.

[Texte]

I think the idea of multiculturalism will continue to divide and this is my personal opinion. It might be a good idea having it in place. It is for want of something better, perhaps, but it certainly does not help the black person because the black person always remains very visible in the eyes of everyone.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Could I say just for one moment, Mr. Chairman, that surely, if we were taking the policy seriously... I would think of some of those Parks Canada vignettes that run on the CBC. Why do we not have vignettes that say blacks have been here for 15 generations—

Ms Lee: Why?

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): They are part of our life.

Mr. Cordice: 1605.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Why do we not? I mean, that is what you want. You want Canadians to know that you are part—

Mr. Cordice: It goes a little deeper than that. Recently I was in a situation where this statement was made to me by someone with a very heavy European accent: since we decided to let you people into the country, you have started creating these problems. I maintained the conversation and found out I had been in Canada 10 more years than he had.

Like I said, there is recorded history that black people have been in Canada since 1605, maybe not in very large numbers at that time but still there is a substantial history there. It is not in the school curriculums, mind you, but it is there.

Mr. Marchi: I certainly can appreciate the comments of your colleague when you say at quick glance, people know our visibility and I do not dispute that problem and that barrier. But at the same time, I do not think it is as easy as you had suggested that if an individual of Italian persuasion or Portuguese persuasion, if he has had enough, that he somehow goes underground because our visibility is also in the last name.

They cannot look at me perhaps and think in a glance what is incorrect, but certainly when they read a name like DiFrancesco or DiPasquantonio, they read visibility into that very quickly. Therefore, as my friend Ernie has suggested, the question becomes more as a partnership as opposed to... well, it is a particular problem for me and I think it is different shades of the same problem. I have felt that and I do not mean to complain about it, as much as I simply wish to state it.

Second, if that fifteenth-generation Canadian asked that individual where he came from, I am just wondering what was at fault for that question... Do we have a multiculturalism policy in this country, or in spite of it? What do we put in place of it? Then having said that, I wonder if the race relations efforts are misguided by being placed within the multicultural portfolio and whether they do not better belong in the Employment Department

[Traduction]

Je crois que l'idée du multiculturalisme continuera d'être source de division; c'est là mon opinion personnelle. Cela pourrait être une bonne idée, faute de mieux, peut-être, mais cela n'aide certes pas les Noirs, parce que les Noirs demeureront toujours très visibles aux yeux de tous.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Permettez-moi de dire monsieur le président, que si nous prenions la politique au sérieux... je pense à certaines de ces vignettes de Parcs Canada diffusées à Radio-Canada. Pourquoi n'avons nous pas de vignettes montrant que les Noirs sont ici depuis 15 générations... .

Mme Lee: Pourquoi?

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Ils font partie de notre vie.

M. Cordice: 1605.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Pourquoi pas? C'est cela que vous voulez. Vous voulez que les Canadiens sachent que vous faites partie... .

M. Cordice: Cela va un peu plus loin. Dernièrement, quelqu'un qui avait un accent européen très prononcé m'a dit: «Depuis que nous avons décidé de vous laisser entrer au pays, vous avez commencé à créer des problèmes.» J'ai poursuivi la conversation et j'ai appris que j'étais arrivé au Canada dix ans avant lui.

Comme je l'ai dit, l'histoire nous apprend que les Noirs sont au Canada depuis 1605, peut-être pas en très grand nombre à cette époque-là, mais il y a néanmoins là une histoire importante. Elle ne fait pas partie des programmes d'études, bien sûr, mais elle existe.

M. Marchi: Je comprends bien les commentaires de votre collègue quand vous dites que vous êtes visibles au premier coup d'oeil, et je ne nie pas ce problème et cet obstacle. Mais en même temps, je ne crois pas que cela soit aussi facile que vous le dites pour un Italien ou un Portugais de se fondre dans la population, car notre nom de famille est également visible.

On ne peut peut-être pas me regarder et dire au premier coup d'oeil ce qui ne va pas, mais dès qu'on lit un nom comme DiFrancesco ou DiPasquantonio, cela devient rapidement très visible. Ainsi, comme mon ami Ernie l'a suggéré, la question devient plutôt celle d'une association plutôt que—eh bien, c'est là pour moi un problème et je crois que ce sont diverses nuances du même problème. Je ressens cela et je ne veux pas m'en plaindre, je veux tout simplement le dire.

En second lieu, si ce Canadien de la quinzième génération a demandé à cette personne d'où elle venait, je me demande où était la faute... Est-ce que nous avons une politique du multiculturalisme dans ce pays, ou est-ce en dépit de cela? Que faudrait-il à la place? Cela dit, je me demande si l'on fait fausse route en situant les relations raciales dans le portefeuille multiculturel et si elles ne seraient pas davantage à leur place au ministère

[Text]

or in the Justice Department, in terms of blocking and bringing down those barriers, because cultural integration does not bring down barriers.

• 1525

Mr. Cordice: On the question of names, attitudes, etc., to go to an extreme, if you were to take two newborn infants, one black and one Italian, and put them with different families somewhere else in the country, then I can assure you that the Italian child could grow up in a white neighbourhood with white parents and "get away with it", but the black child certainly could not. Even if you remove the circumstances and change the surroundings, you can make some be part of the mainstream if nobody knows differently.

Mr. Marchi: But if you ran for election and no one knew you, and there were only your name and my name on the ballot, who would then face it? If you send your résumé in without any photo and I send my résumé in without any photo and we go based on last name, then I am not sure that I am going to make it there any more quickly than you are.

Mr. Cordice: I agree with you, because I am guilty of it. My colleague here is Mrs. Eileen Lee. When I first saw the name before I saw her, I expected to see someone who at least looked somewhat oriental. I am not saying that I am seeing this any differently from you—please do not misunderstand that—but when you talk about functioning in the society, I do not think one has to make colour a burden more than it actually is.

I function in this society. I happen to be the president of a union local that has over 600 people, and fewer than 30 of those people are from visible minorities. I know that I was not elected just because they had those 30 in there. I am not saying we cannot function. So that aspect of it is okay.

Le vice-président: Je remercie les témoins. Ils nous ont aidés dans nos réflexions.

Mr. Cordice: We thank you for having us here.

The Vice-Chairman: The next group is the Ontario Council of Agencies Serving Immigrants.

Madame Kemper et madame Chud, vous avez 20 minutes pour faire votre exposé.

Ms Alison Kemper (Chair, Policy & Action Advisory Committee, Ontario Council of Agencies Serving Immigrants): Our brief is quite short. It will not take 20 minutes. Copies of it have been distributed.

Thank you very much for the opportunity to speak to you today. Pearl Chud and I come from the Ontario Council of Agencies Serving Immigrants, which is an association of 86 immigrant service agencies from throughout the province of Ontario.

[Translation]

de l'Emploi ou de la Justice, si l'on veut bloquer et abattre les barrières, car l'intégration culturelle n'abat pas les barrières.

M. Cordice: Sur la questions des noms, des attitudes, etc., pour donner un exemple extrême, si l'on prenait deux nouveaux-nés, un Noir et un Italien, et qu'on les plaçait dans des familles différentes ailleurs au pays, alors je peux vous assurer que l'enfant italien pourrait grandir dans un quartier blanc avec des parents blancs et réussir à donner le change, tandis que l'enfant noir ne le pourrait certainement pas. Même si vous éliminez les circonstances et si vous modifiez l'entourage, vous pouvez en intégrer certains, si personne n'est au courant du contraire.

M. Marchi: Mais si vous posiez votre candidature à une élection et si personne ne vous connaissait, s'il y avait seulement votre nom et mon nom sur le bulletin de vote, alors qui devrait faire face à la discrimination? Si vous envoyez votre curriculum vitae sans photo et si j'envoie le mien sans photo et si nous sommes traités en fonction de notre nom de famille, je ne suis pas du tout certain de réussir avant vous.

M. Cordice: Je suis d'accord avec vous, parce que je suis coupable de cela. Ma collègue, aujourd'hui est M^{me} Eileen Lee. Quand j'ai vu son nom avant de la connaître, je m'attendais à quelqu'un qui aurait au moins l'air quelque peu orientale. Je ne dis pas que mon optique est différente de la vôtre—je voudrais être bien compris—mais si vous parlez de fonctionner dans la société, je ne crois pas qu'il faut faire de la couleur un fardeau plus lourd qu'il ne l'est en réalité.

Je réussis à fonctionner dans cette société. Je suis président d'une section locale d'un syndicat qui compte plus de 600 personnes, dont moins de 30 appartiennent à des minorités visibles. Je sais que je n'ai pas été élu tout simplement en raison de ces 30 personnes. Je ne dis pas que nous ne pouvons pas fonctionner. Cet aspect-là fonctionne.

The Vice-Chairman: I wish to thank the witnesses, they helped us in our reflections.

M. Cordice: Nous vous remercions de nous avoir entendus.

Le vice-président: Le prochain groupe est l'Ontario Council of Agencies Serving Immigrants.

Madam Kemper and Madam Chud, you have 20 minutes for your presentation.

Mme Alison Kemper (présidente, Comité consultatif des politiques et de l'action, Ontario Council of Agencies Serving Immigrants): Notre mémoire est très bref. Il prendra moins de 20 minutes. Il a déjà été distribué.

Merci beaucoup de nous donner l'occasion de vous parler aujourd'hui. Pearl Chud et moi appartenons au Ontario Council of Agencies Serving Immigrants, qui regroupe 86 agences de service aux immigrants de toute la province d'Ontario.

[Texte]

Our member agencies respond to the many problems faced by immigrants by providing a wide range of vital services, including newcomer orientation programs, language classes, interpretation and translation services, employment counselling and training, programs for immigrant women, and citizenship classes.

• 1530

OCASI welcomes the Standing Committee on Multiculturalism's report, *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic*. The standing committee's assessment of the current status of multiculturalism, as written in its executive summary, is one which OCASI shares.

This brief I am now reading is a brief we have sent to David Crombie. I should have mentioned that earlier. We are presenting it to you for the first time today. In this brief we have quoted your report. You say:

Ethnocultural and visible minorities continue to face varying degrees of discrimination in employment. Various government policies and departments do not pay adequate attention to multiculturalism and Canada's ethnocultural and racial diversity, be it in matters of health and welfare, justice, youth issues, women's issues, or trade. With a budget of only \$23.6 million, which is minimal in comparison with other programs, multiculturalism can only be seen as something of a marginal policy. Acceptance and support of multiculturalism is carried out more in a fringe or peripheral sense. The mainstream of Canadian society and institutions have yet to be multiculturalized.

This is a brief that is unusual for many of us to present, in that it is extremely positive. We are certainly not at all at odds with most of your recommendations. Because this brief was written just before the Minister made his response, there are some suggestions we have. One is to ask you to continue to press the issues you have developed and researched so well in your report.

I will now outline some of the major recommendations made by your committee, which we would urge the federal government to implement. First, principles for multiculturalism.

The standing committee's discussion of the perceived conflict between the goals of equality and cultural interests is an excellent one. OCASI endorses the principles proposed for a new multiculturalism act, as recommended by the Standing Committee on Multiculturalism, which strive for a multiculturalism policy with broad-ranging implications: one, multiculturalism for all Canadians; two, advancement of multiculturalism within a bilingual framework; three,

[Traduction]

Nos membres répondent aux nombreux problèmes auxquels font face les immigrants en assurant une gamme étendue de services essentiels, y compris des programmes d'orientation des nouveaux venus, des cours de langue, des services d'interprétation et de traduction, le counselling en matière d'emploi, la formation, les programmes destinés aux immigrantes et les cours de citoyenneté.

L'OCASI est heureux de la publication du rapport du Comité permanent sur le multiculturalisme intitulé *Multiculturalisme: cimenter la mosaïque canadienne*. L'OCASI partage l'analyse que fait le Comité permanent de la situation actuelle du multiculturalisme, selon le résumé du rapport.

Le mémoire que je lis maintenant a été envoyé à David Crombie. J'aurais dû le dire plus tôt. Nous vous le présentons aujourd'hui pour la première fois. Dans ce mémoire, nous citons votre rapport. Vous dites:

Les minorités ethnoculturelles et les minorités visibles continuent d'être victimes, à des degrés divers, de discrimination dans le domaine de l'emploi. Dans la politique qu'ils appliquent et leurs actions, de nombreux ministères ne tiennent pas suffisamment compte du multiculturalisme et de la diversité ethnoculturelle et raciale du Canada, que ce soit dans le domaine de la santé et du bien-être social ou dans ceux de la justice, de la jeunesse, des questions féminines ou du commerce. Avec un budget de seulement 23,6 millions de dollars, ce qui est minime par rapport aux budgets d'autres programmes, le multiculturalisme ne peut qu'être assimilé à une politique secondaire. Il n'est accepté et appuyé qu'à titre accessoire. Il reste encore à «multiculturaliser» les grandes institutions de la société canadienne.

Notre mémoire présente des caractéristiques inusitées pour beaucoup d'entre nous, car il est extrêmement positif. Nous ne nous opposons pas du tout à la plupart de vos recommandations. Étant donné que le mémoire a été rédigé juste avant la réponse du ministre, nous avons certaines suggestions. Notamment, nous voulons vous demander de continuer à suivre les dossiers que vous avez si bien étudiés dans votre rapport.

Je vais maintenant exposer certaines des grandes recommandations de votre Comité dont nous recommandons instamment l'adoption au gouvernement fédéral. Tout d'abord, les principes du multiculturalisme.

Le passage où le Comité permanent traite du conflit perçu entre les objectifs d'égalité et les intérêts culturels est excellent. L'OCASI appuie les principes proposés pour une nouvelle loi sur le multiculturalisme, selon la recommandation du Comité permanent du multiculturalisme, qui vise une politique de multiculturalisme avec de vastes répercussions: premièrement, le multiculturalisme pour tous les Canadiens; deuxièmement la promotion du

[Text]

equality of opportunity; four, preservation and enhancement of cultural diversity; five, elimination of discrimination; six, establishment of affirmative measures; seven, enhancement of heritage languages; and eight, support for immigrant integration.

We have something we would like to mention, which you did not include in your report, and neither has the Minister included it in the bill. It is the lack of emphasis given to the question of language training rights. Access to language training programs continues to be a major obstacle to the successful settlement and integration of immigrants. Statistics provided by the Ontario Ministry of Citizenship and Culture show that non-English-speaking immigrants earn substantially lower incomes. It is vitally important that all immigrants have an opportunity to learn one of the official languages.

Current federal policies, specifically those of the Canada Employment and Immigration Commission, use discriminatory eligibility criteria which make it difficult, if not impossible, for the majority of non-English, non-French-speaking immigrants to enrol in its language training programs. In particular, CEIC criteria have the effect of denying access to its programs by women who come as sponsored immigrants, and unskilled workers who are not deemed to require the use of an official language to perform work.

The standing committee does recommend in its draft multiculturalism act that one of the proposed department's functions be to guarantee programs for the integration of immigrants in Canadian society and the right to assistance in the acquisition of one official language. This recommendation is a positive one and should be reinforced by recognizing, not only as a function of multicultural programs but as a central principle of multiculturalism, the right to assistance in the acquisition of one official language. We had mentioned to the Minister that we supported your criticisms of the Nielsen report. I think at this point it is passé.

• 1535

For our council, the priority issues remain, regardless of the structure, funding levels for multicultural programs and recognition of community needs.

There are some keypoints in the report's recommendations regarding a new infrastructure, which OCASI believes are of great merit. The establishment of a commission of multiculturalism along the lines of the Office of the Commissioner for Official Languages could greatly assist in monitoring and encouraging the implementation of a multiculturalism policy. Similarly, the establishment of a Cabinet committee on multiculturalism could assist in maintaining a high

[Translation]

multiculturalisme dans un cadre bilingue; troisièmement, l'égalité des chances; quatrième, la préservation et la promotion de la diversité culturelle; cinquièmement, l'élimination de la discrimination; sixièmement, la mise en place de mesures positives; septièmement, le développement des langues ancestrales et huitièmement, l'aide à l'intégration des immigrants.

Nous aimerions mentionner un élément qui ne figure pas dans votre rapport, non plus que dans le projet de loi du ministre. C'est le manque d'accent sur la question des droits à la formation linguistique. L'accès aux programmes de formation linguistique continue d'être un obstacle majeur à l'établissement et à l'intégration des immigrants. Les statistiques du ministère ontarien de la citoyenneté et de la culture montrent que les immigrants qui ne parlent pas l'anglais ont un revenu substantiellement inférieur. Il est essentiel que tous les immigrants aient la possibilité d'apprendre l'une des langues officielles.

Les politiques fédérales actuelles, surtout celles de la Commission de l'emploi et de l'immigration, utilisent des critères d'admissibilité discriminatoires qui rendent difficile, sinon impossible à la majorité des immigrants qui ne parlent ni l'anglais ni le français de s'inscrire aux programmes de formation linguistique. En particulier, les critères de la CEIC ont pour effet de refuser l'accès à ces programmes aux femmes qui entrent au pays à titre d'immigrantes parrainées, de même qu'aux travailleurs non spécialisés qui ne sont pas réputés avoir besoin d'utiliser une langue officielle pour faire leur travail.

Le Comité recommande dans son ébauche de projet de loi sur le multiculturalisme que le ministère proposé soit notamment chargé de garantir des programmes pour l'intégration des immigrants dans la société canadienne et le droit à l'aide pour l'acquisition d'une langue officielle. C'est là une recommandation positive; il faudrait la renforcer en reconnaissant, non pas uniquement dans le cadre des programmes multiculturels, mais comme principe central du multiculturalisme, le droit à l'aide pour l'apprentissage d'une des langues officielles. Nous avons dit au ministre que nous appuyons vos critiques du rapport Nielsen. Je crois que cette question n'est plus d'actualité.

Pour notre conseil, quelle que soit la structure, les dossiers prioritaires demeurent le niveau de financement des programmes culturels et la reconnaissance des besoins communautaires.

Certains éléments-clés des recommandations du rapport concernant une nouvelle infrastructure ont une grande valeur aux yeux de l'OCASI. La création d'une commission du multiculturalisme semblable au Bureau du Commissaire aux langues officielles pourrait aider considérablement à contrôler la politique du multiculturalisme et à en favoriser la mise en oeuvre. De même, la création d'un comité du Cabinet sur le multiculturalisme pourrait aider à tenir le

[Texte]

profile for multiculturalism at the most senior policy-making level.

OCASI concurs with the standing committee's view that the federal government should play a strong role in promoting multiculturalism. The standing committee defines this role broadly in relation to such areas as cultural institutions, multicultural health services, performing and visual arts, and professional accreditation. These examples illustrate the wide-ranging implications of multiculturalism. It is necessary that all government departments see the promotion of multiculturalism as intrinsic to their mandates.

Finally, I would like to speak about the role of community-based multicultural organizations. We endorse the standing committee's recommendation that the grants and contributions budgets, currently about \$18 million, must be increased by 25% per year for at least four years. The announcement in September 1987 of a new funding program, the citizenship and community participation program, is an important step towards the implementation of the standing committee's recommendation.

The standing committee's recommendation that the federal government provide ethnocultural organizations with a charitable, tax-exempt status is a very important one. It is increasingly difficult for multicultural community-based organizations to obtain charitable status. We are aware of many instances, including the cases of several of our member agencies, where the process of applying for charitable registration has been a long and difficult one. Without charitable status, obtaining funds from private sources such as corporations and individuals is very difficult.

OCASI is also pleased to see the standing committee's recommendation regarding year-end budget freezes:

The standing committee therefore recommends that across the board pre-year-end freezes cease since they can have disproportionate harmful on ethnocultural groups who depend on funding from the multiculturalism sector for their operations.

We concur with this view and encourage the federal government to implement this recommendation.

In summary, OCASI congratulates the committee on its excellent work. The standing committee's recommendations for an increased role and increased support for multiculturalism are positive and encouraging. We sincerely hope the House of Commons will give this report serious consideration and will implement its recommendations.

[Traduction]

multiculturalisme bien en évidence au niveau supérieur de la prise de décision.

L'OCASI souscrit à l'opinion du Comité permanent selon laquelle le gouvernement fédéral devrait jouer un rôle important dans la promotion du multiculturalisme. Le Comité permanent donne de ce rôle une vaste définition par rapport à des domaines comme les institutions culturelles, les services de santé multiculturels, les arts visuels et les arts du spectacle et l'accréditation professionnelle. Ces exemples illustrent l'envergure du multiculturalisme. Il faut que tous les ministères gouvernementaux considèrent que la promotion du multiculturalisme fait partie de leur mandat.

Enfin, j'aimerais parler du rôle des organismes multiculturels communautaires. Nous appuyons la recommandation du Comité permanent selon laquelle les budgets des subventions et des contributions, qui s'établissent actuellement à environ 18 millions de dollars, doivent être augmentées de 25 p. 100 par année pendant au moins quatre ans. L'annonce faite en septembre 1987 d'un nouveau programme de financement, le programme de citoyenneté et de participation communautaire, constitue un pas important en vue de la mise en oeuvre de la recommandation du Comité permanent.

La recommandation du Comité permanent selon laquelle le gouvernement fédéral devrait donner aux organismes ethno-culturels le statut d'oeuvres de charité aux fins de l'impôt sur le revenu est extrêmement importante. Il est de plus en plus difficile pour les organismes communautaires multiculturels d'obtenir le statut d'oeuvre de charité. Nous sommes au courant de nombreux cas, y compris celui de plusieurs de nos membres, où le mécanisme de demande d'enregistrement à titre d'oeuvre de charité a été extrêmement long et difficile. Sans ce statut, il est extrêmement difficile d'obtenir des fonds de sources privées, sociétés et particuliers.

L'OCASI accueille également favorablement la recommandation du Comité permanent concernant les blocages des dépenses en fin d'année:

Le Comité permanent recommande donc la cessation des blocages généralisés des dépenses en fin d'année puisqu'ils peuvent avoir des effets nuisibles démesurés sur les groupes ethno-culturels qui comptent sur le financement de la Direction du multiculturalisme pour leurs opérations.

Nous souscrivons à cette opinion et nous encourageons le gouvernement fédéral à appliquer cette recommandation.

En résumé, l'OCASI félicite le Comité de son excellent travail. Les recommandations du Comité permanent touchant un rôle accru et une aide accrue pour le multiculturalisme sont positives et encourageantes. Nous espérons sincèrement que la Chambre des communes étudiera sérieusement ce rapport et en appliquera les recommandations.

[Text]

At this point we would like to look at this brief in light of the Minister's proposed legislation, and we have a couple of points we would like to make together.

Ms Pearl Chud (Executive Director, Ontario Council of Agencies Serving Immigrants): I think we were pleased, as was everybody in the community, to see a bill tabled in the legislature. However, I think we have to say there were some things lacking in the piece of legislation that was tabled. Particularly, there was no mention of positive programs to enable the government to implement many of the proposals in the legislation. There was no dollar figure attached to anything in the legislation. There was no structure for monitoring any of the legislation to see that it was in fact enacted. In fact there was no accountability at all mentioned in this piece of legislation.

• 1540

Again, if we can use the example of the Commissioner of Official Languages and the authority he has to monitor and hold accountable the various Ministers and ministries, I think it would be a very good example of how this could be done in this piece of legislation as well.

I think I would also like to point out to you, quoting directly from the Multiculturalism Act as it was tabled by the Minister, the language under the section on implementation of the multiculturalism policy of Canada, where he speaks of the Minister "shall encourage and promote", the Minister "shall encourage and assist", "shall undertake and assist", "encourage and promote", "encourage and preserve", "facilitate". These are all words that do not denote any direct action. They do not speak about implementing a program, they speak about motherhood statements more than anything else. If there were some action, some monitoring and some accountability along with those very nice words, I think we would be a lot happier. Is there anything you want to add?

Ms Kemper: To reiterate our concern around one of the motherhood principles, what should be included and is not is a right to training in one of the official languages. We cannot emphasize that enough.

Le vice-président: Merci, Monsieur Marchi.

Mr. Marchi: Thank you very much, Mr. Chairman, and welcome to the OCASI delegation. I think your frustrations on the new bill certainly are in keeping with what is developing into a consensus. That is to say, let us applaud the government for taking the step to attempt to legislate, for the second time, the policies, general principles, and values that everybody shares and embraces.

Essentially what they are telling us through this committee to the Minister is: Look, just do not give us the gift wrapping, communities and Canadians also expect something inside that gift-wrapped box. This committee will simply have to impress that message upon the Minister for a second time.

[Translation]

Nous aimerions maintenant examiner ce mémoire à la lumière du projet de loi proposé par le ministre; nous aimerions attirer l'attention sur quelques éléments.

Mme Pearl Chud (directrice administrative, Ontario Council of Agencies Serving Immigrants): Nous avons été heureux, comme tous les membres de la communauté, de voir qu'un projet de loi avait été déposé. Toutefois, je crois qu'il nous faut dire que ce texte législatif présente certaines lacunes. En particulier, il n'y a aucune mention de programmes positifs permettant au gouvernement d'appliquer bon nombre des propositions du projet de loi. Aucun des éléments du projet de loi n'est assorti de chiffres. Aucune structure n'est prévue pour contrôler l'application de la loi. En fait, ce projet de loi ne mentionne nullement l'imputabilité.

Si nous pouvons prendre l'exemple du commissaire aux langues officielles et de son pouvoir de contrôler et de tenir responsable les divers ministres et ministères, je crois que c'est à un très bon exemple de ce qui pourrait être fait à l'égard du projet de loi qui nous occupe.

J'aimerais également vous souligner, citant la Loi sur le multiculturalisme déposée par le ministre, le libellé de l'article sur la mise en oeuvre de la politique canadienne du multiculturalisme. Il est dit que le ministre doit «encourager et promouvoir», «encourager et aider», «effectuer ou appuyer», «encourager et promouvoir», «encourager et aider», «encourager le maintien», «faciliter». Ce sont là des mots qui n'indiquent pas une action directe. Il ne s'agit pas d'appliquer un programme, ce sont surtout des vœux pieux. S'il y avait des mesures concrètes, un certain contrôle et une certaine imputabilité pour accompagner ces belles paroles, je crois que nous serions beaucoup plus heureux. Avez-vous quelque chose à ajouter?

Mme Kemper: Je voudrais répéter notre inquiétude quant à un principe de base qui devrait figurer dans le projet de loi mais qui n'y s'y trouve pas, à savoir le droit à la formation linguistique dans l'une des langues officielles. Nous ne saurions trop insister là-dessus.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Marchi.

M. Marchi: Merci beaucoup monsieur le président et bienvenue à la délégation de l'OCASI. Je crois que vos frustrations concernant le nouveau projet de loi vont dans le sens du consensus qui se dessine. C'est-à-dire, applaudissons le gouvernement d'avoir tenté de légiférer, pour la deuxième fois, les politiques, les principes généraux et les valeurs que tout le monde partage.

Essentiellement, ce que l'on dit au ministre par l'entremise de notre Comité c'est: l'emballage-cadeau ne nous suffit pas, les communautés et les Canadiens s'attendent à ce qu'il y ait quelque chose à l'intérieur de la boîte. Le Comité devra tout simplement transmettre ce message au ministre pour la seconde fois.

[Texte]

No one would have expected that the Minister or the government would have accepted every one of the forty-seven recommendations we made. Neither did anyone, regardless of party affiliation, expect most of our recommendations, if not all, to simply be ignored. I think these public hearings come at a very valuable time, because this consensus is emerging. One would hope on the second time around, particularly in second reading and hopefully if this committee is in charge and entrusted with crossing the t's and dotting the i's by clause by clause, that we will see an improved bill. I want you to know your comments will be relevant towards that end.

I would like to ask questions basically in two areas. First, you mentioned that OCASI has not taken a firm position on the debate. Do we or do we not have a separate "beefed-up" line department? You mentioned there are proponents on either side. Does it ghettoize or strengthen it? Can you elaborate on that and share with us why you have not taken a firm position? What are the two forces at play in this equation for OCASI?

Secondly, with respect to language training particularly to immigrant women and visible immigrant women, who face double and triple "whammies"... I have said that to some other witnesses already, because as Immigration critic, I have heard that for three years. The previous government heard that message as well. We still do not have the accessibility to our language training programs, which is offered to immigrant men, for immigrant women.

It is no accident those visible immigrant women face isolation and problems. There are higher degrees of mental instability and a number of related problems, even in family circles where the children will have a closer affinity to the husband, simply because of his proficiency and his ability to deal with the world around him, as opposed to that isolated woman in the home.

In your estimation, therefore, why have governments not reacted with the necessary reform? Is it a philosophy, is it a question of finances? According to OCASI why have past governments and the current government not moved in that area?

• 1545

Ms Kemper: Why do I not answer the language one first, since there seems to be more passion behind that question?

I work at an institution called New Experiences for Refugee Women. We are funded by the CEIC as a job development, now Job Entry Program, to train Spanish-speaking refugee women, to give job training and ESL to these women, so I face these issues every day.

[Traduction]

Personne n'aurait pu s'attendre à ce que le ministre ou le gouvernement accepte chacune de nos 47 recommandations. Mais personne non plus, quel que soit son parti, ne s'attendait à ce que la plupart, sinon la totalité de nos recommandations soient tout simplement négligées. Je crois que ces audiences publiques arrivent à point nommé, car ce consensus se dessine. Nous espérons qu'à la seconde reprise, particulièrement en deuxième lecture et surtout si ce Comité est chargé de barrer les t et de mettre les points sur les i article par article, nous verrons une amélioration du projet de loi. Je tiens à vous dire que vos commentaires seront utiles à cette fin.

J'aurais essentiellement des questions à poser dans deux domaines. Tout d'abord, vous avez dit que l'OCASI n'a pas pris une position ferme dans le débat. Devons-nous oui ou non avoir un ministère distinct et renforcé? Vous dites qu'il y a des tenants des deux côtés. Est-ce qu'un tel ministère aboutirait à la constitution d'un ghetto ou renforcerait le multiculturalisme? Pourriez-vous développer ce point et nous dire pourquoi vous n'avez pas pris position? Quelles sont les forces en jeu dans cette équation pour l'OCASI?

Deuxièmement, en ce qui touche la formation linguistique particulièrement pour les émigrantes et les émigrantes appartenant à des minorités visibles qui font face à un double ou à un triple obstacle... J'ai déjà dit cela à d'autres témoins, car j'entends dire cela depuis trois ans à titre de critique de l'immigration. Le gouvernement précédent a également reçu ce message. Pourtant, nos programmes de formation linguistique, qui sont accessibles aux émigrants, ne le sont toujours pas aux émigrantes.

Ce n'est pas par accident que ces femmes émigrantes appartenant à des minorités visibles font face à l'isolement et à des problèmes. Il y a une somme plus élevée d'instabilité mentale et de problèmes connexes, même dans les cercles familiaux où les enfants sont plus près du père, tout simplement parce qu'il est mieux en mesure de faire face au monde qui l'entoure, par opposition à cette femme isolée au foyer.

Pourquoi selon vous les gouvernements n'ont-ils pas proposé la réforme nécessaire? Est-ce une question de politique ou une question d'argent? Selon l'OCASI, pourquoi les gouvernements passés et actuels n'ont-ils pas agi dans ce domaine?

Mme Kemper: Permettez-moi de répondre d'abord à la question linguistique, puisqu'il semble y avoir plus de passion derrière cette question.

Je travaille dans une institution appelée New Experiences for Refugee Women. Nous sommes financés par le CEIC à titre de programme de création d'emplois, maintenant le Programme d'intégration professionnelle, pour financer des réfugiées hispanophones, pour leur donner une formation et des cours d'anglais langue

[Text]

It seems to me that the government-sponsored language courses have been set up to smooth the way of immigrants the government wants here and immigrants that the government has chosen to bring here as skilled workers or as suitable refugees in the government's eyes.

Women are not seen and have not been seen as workers. They have not been seen as valuable members of the Canadian economic scene. Until women are seen as people with skills to offer the society, and as people with rights to enter the society as fully equal persons, the funds will not be forthcoming for those programs.

Some people have analyzed the lack of progress in this area as a sort of laissez-faire way of maintaining a surplus labour pool, and I think that position is enhanced in its credibility the longer it takes for this problem to be solved.

It is certainly helpful for the economy to have a group of people who can be marginally employed and occasionally employed, and immigrant women without language skills have been used in this way. It is a sort of cynic's position, but the longer it takes the more cynics there are.

Ms Chud: I think the reason we do not have one position on that issue is that we are an umbrella organization representing 86 member agencies. We do not take a position on a policy question unless our board of directors, who are representatives of those member agencies, agree with that position, and there are diverse opinions about this question.

There are many groups in our society and in our member agencies who are firmly convinced a secretariat with all the trappings is necessary, and there are those who believe a commissioner with the responsibilities for monitoring programs and having the programs go right away across the gamut of all the ministries in the federal government as well as all the crown corporations, etc. is a much better way to go. We have therefore decided simply to let people believe what they believe, and not take a position on that particular question.

Mr. Witer: Let me just follow up on that. You mention that you represent or your umbrella organization represents some 86 organizations, and that you do not take a position unless there is unanimous support for something

Ms Chud: Unless it is approved by the board of directors.

Mr. Witer: Approved by the board. Well, in your report, which you presented today, you in fact do recommend or do concur with the recommendation of the committee to have a commissioner. Therefore, I take it that we can conclude that the board approves of having

[Translation]

seconde, de sorte que je fais face à ces problèmes tous les jours.

Il me semble que les cours de langues organisés par le gouvernement ont été créés pour aplanir la voie pour les immigrants que le gouvernement a choisi d'amener ici comme travailleurs spécialisés ou à titre de réfugiés acceptables aux yeux du gouvernement.

Les femmes ne sont pas considérées comme des travailleurs et ne l'ont jamais été. Elles n'ont pas été considérées comme des membres utiles à l'économie canadienne. Tant que les femmes ne seront pas perçues comme des gens qui ont des compétences à offrir à la société, comme des membres à part entière de la société, ces programmes ne seront pas financés.

Pour certains, le manque de progrès dans ce domaine est une sorte de laissez-faire permettant de maintenir une réserve de main-d'oeuvre excédentaire, et je crois que plus il faut de temps pour résoudre le problème, plus cette interprétation devient crédible.

Il est certainement utile pour l'économie de disposer d'un groupe qui peut être employé de façon marginale et occasionnelle, et les femmes immigrantes sans compétences linguistiques ont été utilisées de cette façon. C'est une position plutôt opportuniste, mais plus le temps passe, plus il y a d'opportunistes.

Mme Chud: La raison pour laquelle nous n'avons pas de position commune sur cette question est probablement que nous sommes un organisme parapluie représentant plus de 86 membres. Nous ne prenons pas position sur une question de politique à moins que notre conseil d'administration, qui représente les organismes membres, ne donne son aval à cette position, et il y a des opinions diverses sur cette question.

Il y a de nombreux groupes dans notre société et parmi nos organismes membres qui sont fermement convaincus qu'il faut un secrétariat avec tous les accessoires nécessaires, tandis que d'autres croient qu'il faut un commissaire chargé de contrôler les programmes et de les appliquer dans tous les ministères et sociétés de la Couronne. Nous avons donc décidé de laisser les gens croire ce qu'ils veulent et de ne pas prendre position sur cette question.

M. Witer: J'aimerais donner suite à cela. Vous dites que vous ou votre organisme parapluie représentez quelque 86 organisations, et que vous ne prenez pas position à moins d'unanimité.

Mme Chud: A moins d'approbation par le conseil d'administration.

M. Witer: L'approbation par le conseil d'administration. Eh bien, dans le rapport que vous avez présenté aujourd'hui, vous recommandez effectivement qu'il y ait un commissaire, ou vous souscrivez à la recommandation du Comité en ce sens. On peut donc

[Texte]

a commissioner who could act as someone who would implement the policy.

[Traduction]

dire que le conseil est favorable à ce qu'il y ait un commissaire pour mettre la politique en vigueur.

• 1550

Ms Chud: This is true.

Mr. Witer: This leads to my next question. It is one I have asked before today. There are those who believe that commissioners, departments and other instruments of implementation are not necessary and that once this act is passed and becomes law, it will be complied with by all departments. I am just wondering if you might give us your opinion on this, especially as it relates to a department you have had an awful lot to do with—the Department of Employment and Immigration. Do you see this act, if it is passed, as being adopted, enthusiastically or otherwise, by federal departments just for starters, before we get to other parts of Canadian society?

Ms Chud: I think the act may very well be accepted and adopted with enthusiasm, but what does this get us? What are the results of such enthusiasm? Unless there is something developed, unless there is some program and unless there is some implementation of something, what good will it do us to have another piece of legislation without anything there? It is a wonderful statement. I certainly think people will react to it enthusiastically. What will we have to see for it afterwards? How will we know whether it is being accepted enthusiastically? Would it be because somebody says so? Where is the proof?

Ms Kemper: Just before we came here, Pearl and I were reading the report of the Commissioner of Official Languages, who has been at his job for 17 years. He has been monitoring, recommending and coercing Crown corporations and departments of the federal government to comply with the Bilingualism Act for those 17 years. It seems to be a valuable service to the people of Canada. We had hoped that such a service could be made available to those Crown corporations and departments of the federal government to assist in complying with the Multiculturalism Act.

Mr. Witer: It has been suggested by some that this responsibility be attached to the Commissioner of Human Rights. Do you think the Commissioner of Human Rights could fulfil the role you envisage? Do you believe it should be a separate commissioner? If so, why?

Ms Chud: I have not heard this suggestion up until this moment, so I really do not know. I suppose if he were given the authority he needed, he might be able to do it.

I wonder if you could answer a question for me: How do you see it being implemented as the legislation stands presently, if it is adopted with the goodwill you expect? How would you see its being implemented across the board and across all the departments?

Mr. Witer: I think my position and that of other members of the committee is perfectly clear. It is stated in our report, and I stand by the position I have taken.

Mme Chud: C'est juste.

M. Witer: Cela m'amène à une autre question, que j'ai déjà posée aujourd'hui. Certains sont d'avis que les commissaires, les ministères et autres instruments de mise en oeuvre ne sont pas nécessaires, et qu'une fois que l'on aura adopté cette loi et qu'elle entrera en vigueur, tous les ministères l'appliqueront. Quelle est votre opinion là-dessus? Particulièrement en ce qui a trait à un ministère que vous connaissez très bien—le ministère de l'Emploi et de l'Immigration. Si cette loi est adoptée, croyez-vous que les ministères l'accueilleront avec enthousiasme et que cela aura un effet qui se répercutera dans la société canadienne?

Mme Chud: Il peut fort bien arriver que la loi soit reçue et adoptée avec enthousiasme, mais où cela nous mène-t-il? Que restera-t-il après que l'enthousiasme se sera calmé? A moins que l'on ne mette en oeuvre quelque chose de vraiment concret, un programme concret, ce ne sera qu'une autre bien bonne loi. C'est une merveilleuse proposition, et je suis persuadée que les gens y réagiront avec enthousiasme. Mais après...? Qu'arrivera-t-il après? Comment saurons-nous si on l'accepte avec enthousiasme? Parce que quelqu'un en aura vanté les mérites? A quoi pourrions-nous en juger?

Mme Kemper: Justement, avant la séance d'aujourd'hui, Pearl et moi lisions le rapport du Commissaire aux langues officielles, poste qui existe déjà depuis 17 ans. Le Commissaire aux langues surveille les sociétés de la Couronne et les ministères fédéraux, leur fait des recommandations et les incite fortement à se conformer à la Loi sur le bilinguisme depuis 17 ans. Cela semble un service fort valable pour la population du Canada. On espérait qu'un tel service aiderait les sociétés de la Couronne et les ministères à se conformer à la Loi sur le multiculturalisme.

M. Witer: Certains ont proposé que cette responsabilité soit rattachée au Commissaire des droits de la personne. Pourrait-il remplir le rôle que vous envisagez? Faudrait-il confier la responsabilité du multiculturalisme à un commissaire distinct? Dans l'affirmative, pourquoi?

Mme Chud: Je n'ai pas entendu cette proposition. Je ne peux donc pas vraiment me prononcer. Mais je suppose que s'il avait le pouvoir nécessaire, il pourrait probablement y arriver.

Comment cela pourrait-il être mis en oeuvre, selon la formulation actuelle de la loi, et si elle était adoptée avec tout l'enthousiasme que vous prévoyez? Comment la mise en oeuvre devrait-elle se faire dans l'ensemble du pays et dans l'ensemble des ministères?

M. Witer: Je pense que ma position là-dessus, et celle de tous les autres membres du Comité, est tout à fait claire. Nous l'avons dit dans notre rapport, et je n'ai pas changé d'avis.

[Text]

Ms Chud: However, those recommendations were not accepted.

Mr. Witer: We are aware of this, but we trying to get some feedback. We have had some feedback from departmental people and from the Minister. As a matter of fact, I would like to quote to you a sentence that appeared in today's editorial in the *The Toronto Sun* and perhaps you can comment on it.

I think our position is clear, and I think the position of the directorate is clear. We are trying to get some feedback from all the people who have to live with this reality on a day-to-day basis. I suggest that your organization probably lives this in a more significant way than many of us do. This is why I am interested in your feedback and the comments and opinions you have offered.

• 1555

Ms Chud: It is one of the reasons we were so pleased to see such a good report from this committee. We were quite pleased with most, if not all, the recommendations of this report. We think the weakness is that those recommendations have not been included in the legislation. We hope this committee will continue to press the Minister to include the important recommendations in the legislation.

Ms Kemper: It is very difficult for us to envision how one Minister can make all the other Ministers of Canada accountable to him about one policy and how David Crombie and his successors can monitor how multiculturalism is being implemented across the board and through the structure of the government. How do you get along together in Cabinet to not allow for the kind of accountability and measurement monitoring which has to be done? We are apprehensive that it will be watered down if it has to be done by peers rather than by an outside commissioner who is willing to sling arrows wherever he might.

Mr. Witer: I presume from your remarks that it is desirable that such such a monitor be non-partisan and not feel obliged to any particular party, government or administration, but simply have a commitment to fulfil his or her duty and responsibility under the act.

Ms Chud: It sounds like the best route.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Some of the questions my colleagues put to you may be a little off-base because you are a council of agencies serving immigrants and it gives you a particular perspective. We are keenly aware that multiculturalism is not—I am not sure I am speaking for others when I say this—firstly about immigrants; it is about the Canadian nation, which, of course, is the result of immigration over the years. Firstly, it is a matter of how we should see the country. In the process of seeing it under a multicultural policy, we expect the lives of immigrants will become better in

[Translation]

Mme Chud: Mais ces recommandations ont été rejetées.

M. Witer: Oui, nous le savons, mais nous essayons de savoir ce que les gens en pensent. Nous connaissons déjà un peu la position des gens du Ministère et du ministre. En passant, je voudrais vous citer un passage de l'éditorial d'aujourd'hui du *Toronto Sun*, et vous pourrez peut-être nous dire ce que vous en pensez.

Notre position est claire, et je pense que celle de la direction ne laisse non plus planer aucun doute. Mais nous voulons savoir ce qu'en pensent les gens qui devront composer quotidiennement avec cette réalité. J'ai l'impression que vous serez beaucoup plus touchés de près que bien d'entre nous par cette décision. C'est pour cela que vos observations et vos opinions en la matière m'intéressent particulièrement.

Mme Chud: Et c'est pour cela que l'excellent rapport du Comité nous a tellement plu. Nous avons trouvé la plupart de vos recommandations, pour ne pas dire toutes vos recommandations, fort valables. La difficulté, c'est qu'on n'en ait pas tenu compte dans la formulation de la loi. Nous espérons que vous continuerez à insister auprès du ministre pour que ces importantes recommandations figurent dans la loi.

Mme Kemper: Nous avons beaucoup de mal à concevoir comment un ministre pourrait faire en sorte que tous les autres ministres au Canada lui rendent compte à propos d'une politique, et comment David Crombie et ses successeurs pourraient surveiller comment s'effectue la mise en oeuvre du multiculturalisme dans l'ensemble de la société et de la structure gouvernementale. Comment appliquer cette obligation de rendre compte au Conseil des ministres relativement à la surveillance qui doit être exercée? Nous craignons qu'elle soit beaucoup diluée si elle incombe à des pairs, plutôt qu'à un commissaire indépendant du Conseil des ministres, qui n'hésitera pas à intervenir.

M. Witer: Vous me paraissez souhaiter que ce commissaire soit objectif, qu'il n'ait aucune appartenance politique, à l'égard du gouvernement ou de l'administration, et que son seul engagement consiste à appliquer la loi.

Mme Chud: Cela me paraît la meilleure solution, oui.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Certaines questions de mes collègues peuvent vous paraître un peu hors propos, car puisque votre Conseil représente des organismes principalement dédiés à la cause des immigrants, vous avez un point de vue bien particulier sur la question. Nous savons très bien que le multiculturalisme n'est pas une question qui intéresse avant tout les immigrants—je ne suis pas persuadé que cela rejoigne l'idée de tous ici présents—mais plutôt la nation canadienne, qui est, bien entendu, le résultat de l'immigration au fil des ans. Ce qui importe avant tout,

[Texte]

various ways. I am not surprised that you do not have a position on that part of multiculturalism.

Perhaps the Ontario Multicultural Society has a position on it. I notice that the Thunder Bay Multicultural Association, represented on your council, is active in that other context.

I appreciate the positions you have taken. You are reassuring us, as others have, that the consultation process in which we are launched and on which members of the governing caucus are working with us to demonstrate to the Minister and to the government that they have fallen short if they think Bill C-93 is going to fit the bill. . . You have given us some good advice on the elements you can see working.

Your first assertion is the need for funding in step with all the principles. The words are not worth anything unless they are backed by money. Government has to be—

Ms Kemper: It needs money and programs.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): The programs are needed to justify the funding, but the programs the principles would suggest are not worth very much without adequate funding. It is in that context that we see the need for a department.

You have focused on the commissioner. I serve on the official languages committee and have a chance to work with the recommendations of the Commissioner of Official Languages. We would have to be quite sure that the principles in Bill C-93—many of them are admirable—would be close enough to be operational. That is to say, they really made expectations of government departments quite clear or we would have as well a commissioner fanning the air, not really able to pinpoint the shortcomings of government. I do not know whether you would have any further thoughts about that.

• 1600

Ms Kemper: Measurable objectives would certainly be desirable.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Objectives that can be measured, so the commissioner could say, in this area, the government is making great progress, and in that area, has not really begun.

When you remind us of the importance of language training, you do have something of enormous importance to immigrants, to the Canadian nation and to multiculturalism. I appreciate your doing that. We had a strong presentation yesterday morning from the

[Traduction]

c'est l'avenir du pays. En l'envisageant dans le contexte d'une politique multiculturelle, nous comptons améliorer le sort des immigrants sur divers plans. Je ne suis pas étonné que vous n'ayez pas de position sur cette facette du multiculturalisme.

La Société multiculturelle de l'Ontario en a peut-être une. Je remarque aussi que l'Association multiculturelle de Thunder Bay, qui fait partie de votre Conseil, est active à ce chapitre.

Je comprends les positions que vous avez adoptées. Vous confirmez, comme d'autres l'ont fait, que nous sommes sur la bonne voie dans le processus de consultation que nous avons amorcé; d'autres députés du parti au pouvoir se sont ralliés à nous, afin de démontrer au ministre et à son gouvernement qu'ils s'illusionnent s'ils pensent que le projet de loi C-93 règlera toutes les difficultés. . . Vous nous avez donné quelques bons conseils au sujet des éléments qui, selon vous, pourraient avoir un effet positif.

Vous nous avez tout d'abord parlé de la nécessité d'un financement adéquat pour que tous les principes soient applicables. Des promesses demeurent des promesses, si elles ne sont pas appuyées du financement nécessaire. Le gouvernement doit. . .

Mme Kemper: Il faut de l'argent et des programmes.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Les programmes sont nécessaires pour justifier le financement, mais les programmes, les principes ne valent pas grand-chose sans un financement adéquat. C'est dans ce contexte que nous voyons la nécessité d'un ministère.

Vous avez ensuite parlé du commissaire. Je fais partie du Comité des langues officielles, et j'ai l'occasion de travailler sur les recommandations du Commissaire aux langues officielles. Il faudrait s'assurer que les principes énoncés dans le projet de loi C-93—dont un grand nombre sont admirables—soient suffisamment précis pour être applicables. Il faudrait vraiment que les attentes à l'égard des ministères soient très précises, sans quoi nous nous retrouverions avec un commissaire qui ne saurait trop à quoi se raccrocher, qui ne pourrait pas vraiment mettre le doigt sur les faiblesses. Avez-vous des idées là-dessus?

Mme Kemper: Il serait sûrement souhaitable qu'il y ait des objectifs mesurables.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Oui, des objectifs qui pourraient être mesurés, de manière que le commissaire puisse dire que sur certains plans, le gouvernement progresse rapidement, tandis qu'à certains autres égards, on traîne de la patte.

Vous avez rappelé l'importance des cours de langues; ils sont d'une importance énorme pour les immigrants, pour la nation canadienne et pour le multiculturalisme et je suis fort heureux que vous en ayez parlé. Hier matin, les représentantes de la Federation of Women Teachers'

[Text]

Federation of Women Teachers' Association of Ontario. I think they may have said it half a dozen different ways and really worked through it very carefully to give us about 18 pages on the importance of it. You have emphasized that again.

One other item you have put before us as a problem is the difficulty of obtaining charitable status. Do you have any advice for us in pressing government to lessen the difficulties? Can one generalize from the experience of various organizations? Is the basic problem simply that their activities are not being seen as socially useful? Are there difficulties that seem to arise, which we might take up with Revenue Canada?

Ms Chud: I frankly do not know quite what to tell you in response to that question, because OCASI itself has applied for charitable status. That was almost three years ago, and we have not yet received our charitable number.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Have you been given any reason?

Ms Chud: We have gone through a very long process of filling in applications, answering questions, and providing all sorts of information. After almost two years, the staff person in the tax department was changed. We had to start all over again. We went through the whole process again. Each time we think we are almost there, we are asked for one more piece of information. About a month ago we were asked for one final piece of information, which we have since supplied, and are still waiting for a response.

I wish I could give you an answer. I simply do not know what the reasons are.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Are they that mysterious you cannot even read between the lines as to...? The previous government was taking the stance that organizations lobbying government did not deserve this, but the present Minister of Finance backed away from it.

Ms Chud: That has changed. I do not think that is the problem. At one point it was suggested, unless all of our member agencies had charitable status, we would not get it, which is sort of a catch 22, because some of them are trying to get status, but are having as much luck as we are. Then we had to change a by-law for something or other. Then we had to change our incorporation to say something else. I realize I am not giving you an exact answer, but this is a very long process. We have a file thick with all kinds of letters and information back and forth and a lawyer working on it. This is the stage we are at now, three years later. It is very difficult. We would love to be able to go out and do some fundraising in the private sector, as a council, but simply cannot do it without this charitable status. I am sure you understand that.

[Translation]

Association of Ontario ont justement fortement insisté là-dessus. Elles ont de nouveau répété l'importance des cours de langues une bonne demi-douzaine de fois, de toute sorte de façons, et vraiment insisté très particulièrement là-dessus dans leur mémoire sur au moins 18 pages. Et vous le faites vous aussi aujourd'hui.

Vous nous avez aussi parlé de la difficulté pour vous d'être reconnu comme organisme de charité. Avez-vous des conseils à nous donner sur les pressions que nous pourrions exercer auprès du gouvernement pour qu'il atténue les difficultés à cet égard? Peut-on généraliser à partir de l'expérience de divers organismes? La difficulté tient-elle tout simplement au fait que l'on ne reconnaît pas l'utilité de leurs activités sur le plan social? Devrions-nous intervenir auprès de Revenu Canada?

Mme Chud: Je ne sais trop que vous dire à ce sujet, parce que, quant à nous, nous avons demandé d'être reconnu comme organisme de charité il y a tout près de trois ans, et nous n'avons toujours pas reçu de réponse.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Vous a-t-on fourni des explications?

Mme Chud: Nous avons rempli une multitude de formulaires, répondu à bien des questions et fourni toutes sortes de renseignements. Au bout d'environ deux ans, la personne qui s'occupait de notre cas au ministère du Revenu est partie. Il a fallu tout recommencer. Chaque fois que ça semble y être, on nous demande d'autres renseignements. Il y a environ un mois, on nous a demandé un dernier élément d'information, que nous avons fourni, et nous attendons toujours une réponse.

Je voudrais bien pouvoir vous en dire plus, mais c'est tout ce que je sais.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Est-ce si mystérieux que vous ne pouvez même pas lire entre les lignes...? L'ancien gouvernement considérait que les organismes qui faisaient des pressions auprès du gouvernement pour être reconnus comme organismes de charité ne le méritaient pas, mais ce n'est pas l'avis de l'actuel du ministre des Finances.

Mme Chud: Oui, l'attitude a changé. Je ne pense pas que ce soit là la difficulté. A un certain moment, on nous disait que tous nos membres devraient être reconnus comme organismes de charité pour que notre conseil puisse l'être aussi, ce qui est un peu aberrant, puisque certains d'entre eux sont justement en train d'essayer de se faire reconnaître, mais sans grand succès. Puis, pour une raison ou une autre, on nous a demandé de modifier l'un de nos règlements et ensuite, de modifier notre constitution en société. Je sais que ma réponse n'est pas bien précise, mais ce processus est très long. Nous avons un dossier épais comme ça, bourré de toute sorte de lettres et de renseignements qui ont été échangés, et nous avons un avocat qui s'en occupe. C'est là que nous en sommes, après trois ans. C'est très difficile. Nous voudrions bien pouvoir aller recueillir des fonds dans le secteur privé, en tant que conseil, mais nous ne le

[Texte]

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Had you approached any Member of Parliament?

Ms Chud: Yes, they have been quite supportive. I cannot say they have not. They have encouraged us, but they too have been unsuccessful. If you would like to take it up with them, we would be very grateful. I think that has happened to a great many of our member agencies, particularly smaller ethnocultural agencies.

• 1605

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): This is not the first time I have heard of this problem. Do you know if any one of them has talked to the Minister of Revenue?

Ms Chud: I cannot say whom they have talked to. I know we have been in touch with our own Member of Parliament and with a couple of other members in Ottawa. We have received letters from them saying they have taken this matter up. However, I do not know with whom.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I guess we should have the Minister of Revenue before this committee. It would be the simplest way to come to grips with it. I will make that suggestion to the clerk.

Ms Chud: They have tried to be helpful; I would not—

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): The Members of Parliament have?

Ms Chud: Yes.

Mr. Marchi: I think at our last meeting in Ottawa we had in fact agreed as a committee to try to bring either the Minister of Finance or the Minister of National Revenue before our committee. They would at least add some momentum and, if need be, make a very succinct and brief report in terms of moving the system ahead. I think that was one of the next items on our committee's plate.

Ms Chud: I think it is a very important question.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): It strikes me as incredibly shortsighted because charitable status is a means of assisting Canadians in pooling their resources in order to do things together, and in this case to employ people for social purposes. For government to impede that particular activity, the desire of individual Canadians and small groups to work together to employ others to make jobs and so on. . . I do not understand this.

Ms Chud: I certainly agree with you.

Mr. Marchi: At a committee meeting in Ottawa, Mr. Corn, the president of the Canadian Ethnocultural

[Traduction]

pouvons pas sans être reconnu comme organisme de charité. Je suis persuadé que vous comprenez cela.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): En avez-vous parlé à des députés?

Mme Chud: Oui, et ils nous ont appuyés. Je ne peux pas dire qu'ils ne nous ont pas appuyés. Ils nous ont encouragé, mais ils ont été aussi impuissants que nous à faire avancer les choses. Si vous vouliez vous joindre à nous dans nos efforts, nous vous en serions très reconnaissants. Je pense que c'est une difficulté à laquelle se sont heurtés un très grand nombre de nos membres, en particulier les petits organismes ethnoculturels.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Ce n'est pas la première fois que j'entends parler de ce problème. Savez-vous si l'un de vos groupes s'est adressé au ministre du Revenu?

Mme Chud: Je ne sais pas à qui ils se sont adressés. Nous avons, pour notre part, communiqué avec notre député et avec un ou deux autres députés à Ottawa. Nous avons reçu des lettres de leur part, dans lesquelles ils disaient avoir fait certaines démarches. Mais je ne sais toutefois pas auprès de qui.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je pense qu'il faudrait inviter le ministre du Revenu. Ce serait la meilleure façon de savoir ce qu'il en est. Je vais en faire la suggestion au greffier.

Mme Chud: Ils ont essayé de nous aider; je ne voudrais pas. . .

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Les députés?

Mme Chud: Oui.

M. Marchi: À notre dernière réunion, à Ottawa, je pense que nous avons convenu d'inviter le ministre des Finances ou le ministre du Revenu. Ils pourraient à tout le moins accélérer un peu les choses et, au besoin, faire un très bref rapport pour faire avancer le processus. Je pense que cela est à l'ordre du jour.

Mme Chud: C'est une question qui me paraît très importante.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): J'ai peine à croire qu'on puisse avoir la vue aussi courte, parce que reconnaître un organisme comme un organisme de charité est un moyen d'aider les Canadiens à réunir leurs ressources pour travailler ensemble et, en l'occurrence, à des fins sociales. Je ne comprends pas que le gouvernement nuise ainsi à une telle activité, à ce désir de Canadiens et de petits groupes de travailler ensemble à utiliser d'autres ressources pour créer des emplois. . . cela me dépasse.

Mme Chud: Je suis tout à fait d'accord avec vous.

M. Marchi: À l'occasion d'une séance, à Ottawa, M. Corn, le président du Conseil ethnoculturel du Canada,

[Text]

Council, came before us to give us his synopsis or his response to our report. He expressed his deep frustrations with the lack of momentum. I think it was at that meeting that the committee made a commitment to try to come to grips with the problem.

With regard to the charitable tax number, from a percentage standpoint, I wonder how much this would raise your fundraising capacity. You also touched on the whole question of bilingualism, the official languages commissioner, and the valid work that the position has been able to fulfil for bilingualism. Back in the 1960s and the 1970s political capital and political priorities were attached to bilingualism. There were government support mechanisms, from money to structures to acts to commissioners to... you name it. Do you believe in the 1980s and 1990s Canadians want to attach that same kind of political momentum to multiculturalism?

Regardless of your first answer, do you think it is time?

Ms Chud: I do think it is time, personally. I think Canadians are ready for this. I think the government could certainly play a lead role in creating an attitude where it became much clearer to Canadians that the government truly supports and believes that Canada is a multicultural country. If they created that kind of atmosphere and a sort of positive view and feeling about our different multicultural groups in the country, I think people would be quite ready to go along with it. That is my feeling.

• 1610

Ms Kemper: I think it also depends on how you define Canadians. I was at a workshop last week led by the president of Multi-Facts, a market research company here in Toronto that deals with the multicultural population.

Ms Chud: Mr. Miller.

Ms Kemper: Yes, some of you have hired him, I understand. He works for politicians from time to time.

He indicated that most ethnocultural communities are not using English in their homes. For instance, 92% of the Chinese community speaks Chinese at home. Another statistic he used was that in the next 10 years there will be more immigrants than non-immigrants in Canada. When you combine those two things, what you are saying is that Canadians are about to be predominantly non-English and non-French. And if that does not happen in 10 years, it will certainly happen within 20.

So to deal with who we are as Canadians means we have to have that policy in place, so we can be Canadians and be multicultural, because we are not going to become English or French clones in the next 10 or 20 years. We are all going to retain our identities here in Canada. We need some way of doing that responsibly and creatively.

[Translation]

nous a présenté un résumé de sa réponse à notre rapport. Il nous a fait part de sa frustration profonde devant le manque de volonté à faire avancer les choses. Je pense que c'est à ce moment-là que nous nous sommes engagés à tenter de comprendre le problème.

Si vous étiez reconnu comme un organisme de charité, je me demande à quel point cela augmenterait votre capacité de recueillir des fonds. Vous avez aussi fait allusion à la question du bilinguisme, au commissaire aux langues officielles, et au bienfait que le poste a procuré sur le plan du bilinguisme. Dans les années 1960 et dans les années 1970, bien des priorités à caractère politique étaient rattachées au bilinguisme. Le gouvernement l'appuyait de toute sorte de façons, par de l'argent, par des structures, par des lois, par des commissaires... et tout ce que vous voudrez. Pensez-vous que dans les années 1980 et 1990, les Canadiens veulent attacher la même importance politique au multiculturalisme?

Sans égard à votre première réponse, croyez-vous que le moment soit venu?

Mme Chud: Oui, personnellement, je le pense. Je crois que les Canadiens sont prêts. Le gouvernement pourrait sûrement jouer un rôle de premier plan par une attitude qui démontrerait sans équivoque aux Canadiens que le gouvernement croit vraiment que le Canada est un pays multiculturel. Si le gouvernement créait ainsi une atmosphère positive, doublée d'une attitude et d'un sentiment aussi positifs à l'égard de nos différents groupes multiculturels au Canada, je pense que les Canadiens emboîteraient le pas. C'est l'impression que j'ai.

Mme Kemper: Cela dépend aussi de la façon dont on définit les Canadiens. J'ai assisté à un atelier, la semaine dernière, qui était dirigé par le président de Multi-Facts, une société de recherches de Toronto qui s'intéresse surtout à la population multiculturelle.

Mme Chud: Monsieur Miller.

Mme Kemper: Oui, certains de vos groupes ont retenu ses services, si je comprends bien. Il travaille aussi pour des politiciens de temps à autres.

Il disait que dans la plupart des collectivités ethnoculturelles, on n'utilisait pas l'anglais à la maison. Par exemple, 92 p. 100 des Chinois parlent le chinois à la maison. Il a ajouté que dans 10 ans, il y aurait plus d'immigrants au Canada que de Canadiens d'origine canadienne. Quand on combine ces deux facteurs, on en arrive à la conclusion que les Canadiens d'origines anglaise et française sont sur le point de devenir moins nombreux que les Canadiens d'autres origines. Et si ce n'est pas dans dix ans, ce sera dans vingt ans.

Ainsi, pour nous définir en tant que Canadiens, nous devons nous doter de cette politique de manière à pouvoir être de véritables Canadiens et des Canadiens de culture multiple, parce que nous n'allons pas devenir des clones anglais ou français dans les 10 ou 20 prochaines années. Nous allons tous conserver notre identité au Canada. Mais

[Texte]

Because of our diversity, I think there will be a lot of support for a sound multiculturalism policy enshrined in law.

Ms Chud: What percentage did you want?

Mr. Marchi: It comes from the meeting with the Canadian EthnoCultural Council. They are now going to be coming forward with some kind of predictions and statistics, because it could be a useful tool in encouraging the government to provide tax numbers if they feel organizations are going to raise \$x, which might lessen the impact of federal expenditures; that sort of thought. Therefore I had wanted to get an indication from your vantage point, if possible, about a percentage increase in your fundraising capabilities with a tax number.

Ms Chud: Our fundraising capabilities now are virtually nil, except from grants, obviously, because we cannot do any private fundraising. So I would think in the first year of receiving a charitable exempt number we could raise probably 5% of our total budget. I assume it would go up after that.

Mr. Witer: You mention you have a board of directors. Could you tell us how many members are on that board, and how many of those board members are from neither francophone or anglophone background? And could you do the same thing for the management of OCASI?

Ms Chud: Our board of directors, which, by the way, I think is listed in the annual report—

Mr. Witer: The grey book.

Ms Chud: Yes. It has the member agencies.

We have 15 members on our board of directors. I would say on the board of directors 50% to 60%, or maybe 60% to 65%, are non-anglophone, non-francophone.

Ms Kemper: It is not a categorical... You have to think of which committees they work on.

Ms Chud: That is right, and which community they come from.

On the staff we have seven staff people, with four who are non-anglophone and non-francophone.

• 1615

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Certainly there are quite a number of people here who are of the non-British, non-French origin groups. It does look good. On the other hand, Jim Beckner from Thunder Bay is pretty well assimilated, like some of us, I am sad to say.

[Traduction]

nous devons pouvoir le faire d'une manière responsable et créatrice. Je pense que notre diversité signifiera un appui massif à l'égard d'une politique solide en matière de multiculturalisme inscrite dans la loi.

Mme Chud: Que vouliez-vous savoir à propos de notre capacité de recueillir des fonds?

M. Marchi: C'est une question qui m'est inspirée de la rencontre que nous avons eue avec le Conseil ethnoculturel du Canada. Le Conseil va entreprendre de publier certaines prévisions et certaines statistiques qui pourraient inciter le gouvernement à offrir des avantages fiscaux si tant et qu'elle démontrent ce que les organismes pourront recueillir, ce qui pourrait alléger les dépenses du gouvernement fédéral; c'est le but. Je voulais donc savoir dans quelle mesure un tel avantage viendrait améliorer votre capacité de recueillir des fonds.

Mme Chud: À l'heure actuelle, notre capacité à cet égard est pratiquement nulle; autre les subventions que nous recevons, nous ne pouvons pas faire de levées de fonds dans le secteur privé. Je dirais donc que la première année où nous serions reconnus en tant qu'organisme de charité, nous pourrions probablement augmenter notre budget de 5 p. 100. Et je suppose que ce pourcentage augmenterait par la suite.

M. Witer: Vous nous avez dit avoir un conseil d'administration. Combien de membres ce conseil compte-t-il et combien, parmi eux, ne sont ni de souche francophone, ni de souche anglophone? Et pourriez-vous nous dire aussi ce qu'il en est des gestionnaires de l'OCASI?

Mme Chud: Le noms des membres de notre conseil d'administration, figurent au rapport annuel. . .

M. Witer: La brochure grise?

Mme Chud: Oui. Il renferme la liste des groupes qui font partie de notre conseil.

Notre conseil d'administration compte 15 membres. Je dirais que 50 à 60 p. 100, ou peut-être même 60 p. 100 à 65 p. 100 d'entre-eux ne sont ni de souche anglophone, ni de souche francophone.

Mme Kemper: Ce n'est pas tranché... Il faut considérer de quels comités ils font partie.

Mme Chud: C'est juste. Et à quelle communauté ils appartiennent.

Le personnel se compose de sept personnes, dont quatre ne sont ni anglophones, ni francophones.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Il y en a sûrement plusieurs ici qui ne sont ni d'origine britannique, ni d'origine française. Cela paraît bien. Nous avons par contre Jim Beckner, de Thunder Bay, qui est plutôt assimilé, comme certains d'entre nous, dois-je dire avec regret.

[Text]

Ms Chud: Yes. I should also say the board is made up of a good number of representatives from outside Metro, so we have good geographic representation.

Le vice-président: Je vous remercie beaucoup. Votre mémoire et votre témoignage nous aideront dans notre réflexion.

Mme Kemper: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le vice-président: Nous accueillons maintenant les représentantes du *Ontario Family Studies Co-ordinators' Council*. Mesdames, vous avez la parole.

Ms Jean McLafferty (Chairperson, Ontario Family Studies Co-Ordinators' Council): Good afternoon and thank you very much for inviting us to make a submission today. I am a consultant for family studies/family life/sex education with the York Region Board of Education. With me today are Beth Brady, from the Durham Board of Education, a consultant in family studies; and Sandy Head, from the Scarborough Board of Education, a co-ordinator for family studies.

One of the purposes of the Ontario Family Studies Co-Ordinators' Council is to promote family studies education in Ontario. This is primarily one of the reasons we have come to present our brief to you today.

We wish to make this submission because you are seeking ideas, suggestions, and considerations regarding multiculturalism and we are concerned educators who study the family in particular. We are submitting this brief as a statement of our support and encouragement for your endeavours.

The brief outlines a number of things. First of all, although we are not representatives of the Ontario Ministry of Education, the brief outlines how the Ontario Ministry of Education promotes multiculturalism in the curriculum, specifically how family studies and particularly our new family studies guidelines address multiculturalism.

• 1620

Our major overriding recommendation is that the Standing Committee on Multiculturalism make use of our assistance in attaining the educational objectives set forth in your report. In return we ask for your support in endorsing our curriculum efforts.

When I first read the brief and the section that summarized what was happening in each province and specifically in the Ministry of Education in Ontario, I was surprised to see that only heritage language was mentioned. I believe the Ministry of Education in Ontario has made a much bigger commitment to multiculturalism. For example, one of the 13 goals of

[Translation]

Mme Chud: Oui. Je devrais aussi ajouter qu'il y a plusieurs représentants de l'extérieur de l'agglomération de Toronto au sein du Conseil. Il est donc assez représentatif sur le plan géographique.

The Vice-Chairman: Thank you very much. Your submission and your appearance today will be very helpful.

Mrs. Kemper: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Our next witnesses represent the Ontario Family Studies Co-ordinators' Council. Ladies, you may proceed.

Mme Jean McLafferty (présidente, Ontario Family Studies Co-Ordinators' Council): Bonjour, et merci de votre invitation aujourd'hui. Je travaille en tant qu'expert-conseils auprès du conseil scolaire régional de York en matière de famille et d'éducation sexuelle. M'accompagnent aujourd'hui Beth Brady, du conseil scolaire de Durham, expert-conseils en matière d'études familiales, et Sandy Head, du conseil scolaire de Scarborough, coordonnatrice en matière d'études familiales.

L'un des objectifs de l'Ontario Family Studies Co-Ordinators' Council est de promouvoir l'éducation en matière d'études familiales en Ontario. C'est l'une des principales raisons pour lesquelles nous avons voulu venir vous présenter notre mémoire aujourd'hui.

Nous désirons vous faire cet exposé parce que vous êtes à la recherche d'idées, de suggestions, et de propositions au sujet du multiculturalisme, et nous sommes des éducatrices qui nous intéressons surtout à la famille. Nous vous présentons ce mémoire pour vous manifester notre appui et vous encourager dans les efforts que vous avez entrepris.

Nous abordons de nombreux aspects dans notre mémoire. Tout d'abord, sans en être le porte-parole, nous décrivons, dans notre mémoire, comment le ministère de l'Éducation de l'Ontario encourage le multiculturalisme au moyen des programmes d'enseignement, et comment, dans le contexte de nos études sur la famille, avec notamment nos nouvelles lignes directrices en matière d'études familiales, on tient compte du multiculturalisme.

Notre principale recommandation est que le Comité permanent du multiculturalisme utilise notre aide pour atteindre les objectifs en matière d'éducation fixés dans votre rapport. En retour, nous vous demandons d'appuyer les efforts que nous déployons en fonction de nos programmes.

Quand j'ai lu le mémoire, et la partie où l'on résume ce qui se passe dans chaque province et en particulier au ministère de l'Éducation de l'Ontario, j'ai été étonné de constater que l'on ne mentionnait que la langue ancestrale. Je pense que l'engagement du ministère de l'Éducation de l'Ontario est plus important que cela en ce qui a trait au multiculturalisme. Par exemple, l'un des 13

[Texte]

education in Ontario is to develop esteem for the customs, cultures and beliefs of a wide variety of societal groups. This goal is related to native peoples, English and French founding peoples, multiculturalism, national identity and unity.

OSIS, as it is called, the Ontario secondary school requirements for graduation, further define how multiculturalism should be developed in all courses throughout Ontario. I will not go through that with you, but it is there for your information.

I brought a copy of our complete document determining the kinds of curriculum to be delivered in schools in Ontario for family studies. I will leave it with you. The family studies curriculum for the 1980s and 1990s has just been released and we are terribly excited about it. As the title denotes, we study all families. We are constantly fighting the old stereotype of family studies as home economics, domestic science, cooking and sewing. We have now evolved into a real social science and study the family.

I have underlined some of the major contributions of this document in terms of multiculturalism. The definition of and "family studies" is a social science of people's relationships with each other in their primary social unit and their relationships with society. In studying the family, we study all family traditions and how each family member contributes through traditions and customs within their own environment and the larger environment.

When the document was developed a number of societal trends were looked at and they are summarized at the bottom of page 8. These apply to all families, particularly the structure of families, the kinds of family patterns existing today, the web of relationships found in families, the trend towards cohabitation by all groups, the incidence of divorced parents, single parent families, the increased incidence of violence, the fact that more children are going to belong to more than one family and that adult offspring are returning to live with their parents in greater numbers. Our document was based on a number of changes we are finding in the family today.

On the aims of family studies, I have underlined specifically those which I think deal with the issues of multiculturalism: an understanding of the nature and functions of the family in its capacity as a physical, social, cultural, spiritual, emotional, economic and aesthetic environment; an understanding of the relationships within the family and the effect of these relationships on the well-being of family members; an understanding of the interaction of the family with other systems and other institutions in society; and an understanding of how

[Traduction]

buts du système d'éducation en Ontario est de faire apprécier les coutumes, les cultures et les croyances d'un large éventail de groupes sociaux. Ce but intéresse les autochtones, les peuples fondateurs anglais et français, le multiculturalisme, l'identité nationale et l'unité.

Dans les exigences pour l'obtention du diplôme secondaire en Ontario, on définit encore plus précisément comment il faudrait intégrer le multiculturalisme dans tous les cours en Ontario. Je vais vous en épargner les détails, mais nous avons apporté ce document à titre indicatif.

J'ai aussi apporté un exemplaire complet du document dans lequel on définit les programmes qui seront offerts dans les écoles ontariennes dans le cadre des études familiales. On vient tout juste de publier le programme en la matière pour les années 1980 et 1990, et ce que nous en avons vu jusqu'à maintenant nous plaît énormément. Comme le titre le laisse entendre, nous étudions toutes les familles. Nous luttons constamment pour éliminer le vieux stéréotype qui veut que les études familiales soient considérées comme des sciences domestiques, des cours de cuisine et de couture. Notre spécialité est maintenant devenue une véritable science sociale et prend maintenant l'allure d'une véritable étude de la famille.

J'ai fait ressortir quelques-unes des principales contributions de ce document sur le plan du multiculturalisme. Les études familiales sont maintenant considérées comme une science sociale qui étudie les interrelations des gens dans leur milieu social immédiat et leurs rapports avec la société. En étudiant la famille, nous étudions toutes les traditions familiales et la contribution de chaque membre de la famille, par les traditions et les coutumes, dans son entourage immédiat et dans l'ensemble de la collectivité.

Au cours de la préparation du document, on s'est penché sur un grand nombre de tendances sociales, qui sont résumées au bas de la page 8. Ces tendances s'appliquent à toutes les familles, notamment à la structure des familles, au genre de familles qui existent aujourd'hui, aux rapports dans les familles, à la cohabitation de tous les groupes, à la fréquence des divorces, aux familles monoparentales, à l'augmentation de la violence, au fait que de plus en plus d'enfants appartiendront à plus d'une famille et que des enfants adultes retournent chez leurs parents en plus grand nombre. Notre document s'inspire d'un grand nombre de transformations que nous avons pu constater dans la famille d'aujourd'hui.

Sur le plan des études familiales, j'ai surtout fait ressortir celles qui me paraissent liées aux questions intéressant le multiculturalisme: une compréhension du caractère et des fonctions de la famille en tant que milieu physique, social, culturel, spirituel, émotif, économique et esthétique; une compréhension des rapports au sein de la famille et de leur incidence sur le bien-être de ses membres; une compréhension de l'interaction de la famille avec les autres systèmes et institutions de la société; et une compréhension de l'influence des valeurs,

[Text]

values, attitudes, preferences and beliefs influence the use of decision-making, problem-solving and human interaction skills within families.

In addressing the goal of education which specifically addresses multiculturalism, developing esteem for customs, cultures and beliefs of a wide variety of societal groups, our document goes on to address how family studies will meet the particular goals of developing a respect for cultural and racial differences; investigate similarities and differences in the family patterns of selected culture; examine the ways in which individuals and families are socialized in Canadian society; investigate the pluralistic dimensions of Canadian society; gain an appreciation of and respect for the food traditions of other cultures; and study the social, psychological and cultural significance of food to individuals, families, and societies. Our document goes on to give more examples of how multiculturalism should be addressed in all of our courses.

• 1625

On page 12 you can see an overview of the programs available to students in Ontario in the family studies department. For example, grade 7 looks just at families. It is a general course that investigates families of the past, families of the present, and families of the future. Grade 8 looks at family environments and looks at the five areas of family studies: food, clothing, parenting, housing, and economics. Grades 9 and 10: a foods course, not a cooking course, and a clothing course, not a sewing course. At the senior level there is a course strictly devoted to parenting, one to housing and families, and another to economics in the family. We have one OAC credit, "Families in Canadian Society".

I have selected two of our courses to submit to you specifically, because they, although not more than another, really give a good example of how family studies addresses the issue of multiculturalism. For example, in the grade 7 course you will see as a core unit "Families in our Community", the objective being functions of families and exploring similarities and differences in the ways families perform and function. Again, one has to look at the cultural, religious, and ethnic background in terms of fulfilling that objective. Also, students must investigate and compare family customs and traditions in their own communities.

"Families in the Past", which is an optional unit—I will explain why later—takes a look at lifestyles of early native families and looks at examining why they existed, also looking at their contributions through food, farming,

[Translation]

des attitudes, des préférences et des croyances sur la capacité de décider, de résoudre des problèmes et d'interagir au sein des familles.

L'analyse du but particulier de l'éducation en matière de multiculturalisme, notamment encourager les étudiants à apprécier les coutumes, les cultures et les croyances d'un large éventail de groupes sociaux, nous porte à expliquer dans notre document comment les études familiales permettront d'inculquer le respect des différences culturelles et raciales, entre autres par l'étude des ressemblances et des différences dans les différentes structures familiales de certaines cultures; l'étude des façons dont s'effectue la socialisation des individus et des familles dans la société canadienne; l'examen des dimensions pluralistes de la société canadienne; le respect des traditions alimentaires d'autres cultures; et l'étude de l'importance sociale, psychologique et culturelle des traditions alimentaires pour les particuliers, les familles et les sociétés. Nous donnons aussi d'autres exemples de la façon dont on devrait aborder la question du multiculturalisme dans tous nos cours.

A la douzième page, nous vous donnons un aperçu des programmes auxquels peuvent s'inscrire les étudiants en Ontario dans le cadre des études familiales. En septième année, par exemple, on ne s'intéresse qu'aux familles. Il s'agit d'un cours général dans lequel on examine la famille du passé, la famille d'aujourd'hui, et la famille de l'avenir. En huitième année, on étudie les milieux familiaux et l'on aborde les cinq éléments des études familiales: la nourriture, le vêtement, les parents, l'habitation et l'économie. En neuvième et en dixième années, on parle de l'alimentation, et ce n'est pas un cours de cuisine, du vêtement, et ce n'est pas un cours de couture. A la fin du cours secondaire, le programme ne porte que sur la vocation de parents, l'habitation et les familles, et un autre cours porte sur les questions économiques ayant trait à la famille. Nous avons un crédit OAC: «Les familles dans la société canadienne».

J'ai retenu deux cours en particulier, à titre d'information, parce qu'ils démontrent bien, quoique pas mieux que d'autres cours, comment on tient compte du multiculturalisme dans le cadre des études familiales. Par exemple, au programme de la septième année, nous avons une unité: «Les familles dans notre collectivité», dont l'objectif porte sur les fonctions des familles et sur la découverte des ressemblances et des différences dans les modes de fonctionnement des familles. Il faut encore là tenir compte des éléments culturels, religieux et ethniques pour atteindre cet objectif. Les étudiants sont aussi appelés à faire des recherches sur des coutumes et des traditions familiales dans leurs propres communautés et à les comparer.

Dans le cadre de l'unité «Families du passé», qui est une unité optionnelle—ce que je vous expliquerai plus tard—on examine les différents styles de vie des premières familles et on s'interroge sur leur raison-d'être, tout en

[Texte]

harvesting, etc., native families and their perspectives on family life, a comparative study, and the effects of European contact on the early native families in Canada, again going on to look at pioneer families, later immigrant families, and families adopting immigrant families and helping with their orientation.

Objective (e) is to have students compare child-rearing practices of the past with those of today, again looking at practices of a variety of ethnocultural groups.

“Families of the Future” also looks at current trends and how the family may evolve in the future because of some of those current trends. Again multiculturalism and the nature of the Canadian society would play a big role there.

The Ontario Academic Credit—and I will not go through all of this—is divided into five major areas, basically looking at the family life cycle as the framework; for example, “Between Families: The Young Single”. But in each of the cycles, very specifically we have to look at cultural perspectives of that particular stage. So for “Between Families: The Young Single”, in the cultural perspective a unit would have to be developed where students would be expected to examine the differences and similarities in the young single stage among various Canadian ethnocultural groups related to differences in values and norms, etc. That carries through the entire document: the cultural perspective on the newly married couple, cultural differences in parenting, again looking at that in a theoretical framework, and the launching stage in the family life cycle and how different groups deal with that.

Turning to page 22, how does family studies specifically address the recommendations of the standing committee? We went through the document and pulled out some areas we thought we were addressing, some of the recommendations you were making.

The family studies curriculum directly addresses two of the report’s major principles: multiculturalism for all Canadians and presentation and enhancement of cultural diversity in Canada.

The family studies curriculum supports the recommendation that departmental policies include programs in the areas of cultural preservation and enhancement, multiculturalism and the economy in terms of curriculum development, and multiculturalism in education.

The Family Studies curriculum also addresses intercultural and multicultural education within the educational systems in Canada and provides education in human rights and citizenship.

[Traduction]

examinant leur contribution par l’alimentation, l’agriculture, la récolte, etc., les familles autochtones et leurs perspectives sur la vie familiale, une étude comparative, et les effets du contact avec les Européens sur les premières familles autochtones au Canada, en examinant encore une fois les familles de pionniers, les familles d’immigrants, et les familles qui adoptent des familles d’immigrants et qui les aident dans leur orientation.

L’objectif e) consiste à faire comparer par les étudiants les pratiques d’éducation des enfants du passé avec celles d’aujourd’hui, en examinant encore une fois les différentes pratiques de nombreux groupes ethnoculturels.

Dans le cadre de «Familles de l’avenir», on se penche aussi sur les tendances actuelles et sur l’influence qu’elles peuvent avoir sur l’évolution de la famille. Le multiculturalisme et le caractère de la société canadienne jouent encore là un rôle important.

L’Ontario Academic Credit—et je vous épargnerai encore une fois tous les détails—se répartit en cinq grandes ramifications qui s’articulent toutes autour du cycle de la famille; par exemple, «Entre les familles: Le jeune célibataire». Mais dans chacun des cycles, nous devons accorder une attention très particulière aux perspectives culturelles de cette étape. Ainsi, dans le contexte de «Entre les familles: Le jeune célibataire», il faudrait élaborer une unité où les étudiants devraient examiner les différences et les similitudes à l’étape du jeune célibataire chez divers groupes ethnoculturels canadiens en tenant compte des différences dans les valeurs, les normes, etc. Et nous poursuivons dans le document au sujet de la perspective culturelle en ce qui a trait aux nouveaux couples, aux différences culturelles dans l’éducation des enfants, en étudiant encore une fois la question sur un plan théorique, et à l’étape du départ de la famille et des coutumes des différents groupes à cet égard.

A la page 22, nous disons comment on tient compte des recommandations du Comité permanent dans le contexte des études familiales. Nous avons parcouru le document, et nous en avons tiré quelques exemples.

Dans le cadre du programme des études familiales, on applique directement deux des principaux principes énoncés dans le rapport: le multiculturalisme pour tous les Canadiens, et la présentation et l’amélioration de la diversité culturelle au Canada.

Notre programme appuie la recommandation que les politiques ministérielles comportent des programmes axés sur l’amélioration et la préservation des cultures, le multiculturalisme et l’économie dans l’élaboration des programmes, et le multiculturalisme dans le contexte de l’éducation.

Il tient aussi compte de l’éducation interculturelle et multiculturelle dans le contexte des systèmes d’éducation au Canada et comporte un volet d’éducation en matière de droits de la personne et de citoyenneté.

[Text]

[Translation]

• 1630

Further recommendations made by other committees to your committee that we picked up on are:

1. The department should continue to play a facilitating role in integrating the principles of multiculturalism throughout the provincial and territorial educational systems, especially through teacher sensitization and curriculum and textbook development. We see a great need in that area, and that is one of the major recommendations we will make later on.

2. The department should continue to support studies of multiculturalism and ethnocultural communities.

Finally, the recommendations of the Ontario Family Studies Co-ordinators' Council:

1. That the new multiculturalism department be aware of the new family studies curriculum in Ontario. We would like, if at all possible, if that is your role and that of the new department, to share with other people what family studies is doing in Ontario.

2. That the new multiculturalism department communicate the importance of family studies education in preparing students for life in a multicultural society.

3. That family studies curriculum be used as a guideline when preparing the much needed multicultural resource material. We look at the individual's function in families, and we need assistance in resource materials in that area.

4. That the new multiculturalism department prepare resource materials for English as a second language courses which relate to real life situations, specifically family situations.

5. That pressure be exerted to make grade 7 and grade 8 family studies courses compulsory. At the present time family studies is not compulsory in Ontario schools for grade 7 and 8. We provide a number of skills for students, particularly in the area of life skills, multiculturalism, and if anyone could exert pressure in that area for us, we would greatly appreciate it.

6. Again in your role in looking at educational programs and how educational programs address multiculturalism, that there be a redefinition in Ontario of what constitutes a required program in order to assist significant needs of adolescents in terms of life skills.

7. That the number of required courses be reduced, and that courses such as family studies, which do address family life, life skills, and multiculturalism, be strongly recommended.

Voici quelques autres recommandations que vous ont présentées quelques groupes, et que nous avons relevées:

1. Le ministère devrait continuer à faciliter l'intégration des principes du multiculturalisme dans les systèmes d'éducation des provinces et des territoires, notamment en informant les enseignants et en faisant en sorte qu'ils se reflètent dans les programmes et les manuels scolaires. Nous voyons un très grand besoin à cet égard, et c'est l'une des principales recommandations que nous ferons plus tard.

2. Le ministère devrait continuer à appuyer les études à l'égard du multiculturalisme et des collectivités ethnoculturelles.

Voici enfin les recommandations du Ontario Family Studies Co-ordinators' Council:

1. Que le nouveau ministère du multiculturalisme prenne connaissance du nouveau programme en matière d'études familiales en Ontario. Dans la mesure où c'est possible, et dans la mesure où cela relève de vos attributions et de celles du nouveau ministère, nous voudrions partager avec d'autres les avantages que procurent les études familiales en Ontario.

2. Que le nouveau ministère du multiculturalisme communique l'importance de l'éducation en matière familiale dans la préparation des étudiants à une vie au sein d'une société multiculturelle.

3. Que le programme d'études familiales serve de modèle dans la préparation du matériel grandement nécessaire en matière de multiculturalisme. Nous examinons la fonction de l'individu dans les familles et nous avons besoin d'aide en fonction du matériel à cet égard.

4. Que le nouveau ministère du multiculturalisme prépare du matériel en fonction de cours d'anglais langue seconde qui s'inspire de situations réelles, et particulièrement de situations familiales.

5. Que l'on fasse en sorte que des cours d'études familiales soient obligatoires en 7^e et en 8^e années. Ce n'est actuellement pas le cas en Ontario. Nous offrons beaucoup de cours aux étudiants, particulièrement en ce qui a trait à l'apprentissage à la vie et au multiculturalisme, et si quelqu'un pouvait exercer des pressions à cet égard, nous en serions fort heureux.

6. Dans le contexte de l'examen que vous avez entrepris des programmes d'éducation et de leur pertinence à l'égard du multiculturalisme, que l'on redéfinisse en Ontario ce qu'est un programme nécessaire afin de satisfaire aux besoins réels des adolescents en ce qui concerne l'apprentissage à la vie.

7. Que l'on réduise le nombre de cours obligatoires, et que des cours comme les études familiales, qui touchent à la vie familiale, à l'apprentissage de la vie et au multiculturalisme, soient fortement recommandés.

[Texte]

Thank you.

Le vice-président: Merci, madame, pour votre excellent exposé. Monsieur Marchi.

Mr. Marchi: Thank you very much, Mr. Chairman. And to the witnesses, welcome to our panel.

I wish some of the groups that have spoken to us in the last day and a half, and outside this public hearing process, that have focused on education and perhaps the lack of a proper curriculum in our schools in order to provide young students with the reality of this country, as opposed to what may have been, could have heard your brief. I compliment you on the strides you have obviously been making within the sphere of family studies. That provides a model for our other courses with respect to the social, the economic, and the political fabric of this country. If they did that on this model, I think we would go a long way.

I am interested in knowing some of the reactions of the students with respect to family studies. What are the dynamics at play among the students in terms of finding out what happens in another family because of various cultural traits and values and how those are accepted within the dynamics of a classroom, or whether there is perhaps a clash, or whether some suggest that this is "wrong", or whether there is a dominating preference that comes out? What are the dynamics among young people when they begin to learn about the plurality of Canadian society through the family studies program?

Secondly, with respect to the cultural attributes that everyone brings to the educational table, how does that affect how kids do in our schools, from an academic perspective, and how they view the world? Can we measure how culture affects the academic performance of kids?

• 1635

I hate to break things down in categories, but I recall... to try to put down a stereotype that persists in this country, they use the example of kids who came over during the Vietnamese boat program in 1979-80. They tracked a number of those children, whose academic performance excelled in various institutions, as one way of indicating that there are a lot of myths that shape our policies, whether it is from an employment standpoint or whether it is the myth of people living off social welfare, or whether it is in the schools, where those kids simply do not perform.

Thirdly, is there a difference between elementary and high school in family studies? That is to say, does the age difference produce different dynamics, different results? When we talk about family studies in high school, is there a difference because the courses might not be as mandatory as in elementary school? Is there a disproportionate number of either male or female students in your family studies program?

[Traduction]

Merci.

The Vice-Chairman: Thank you for your excellent presentation. Mr. Marchi.

M. Marchi: Merci beaucoup, Monsieur le président. Mesdames, je vous souhaite la bienvenue.

J'aurais bien aimé que certains des groupes que nous avons rencontrés jusqu'à maintenant dans le cadre des délibérations de ce Comité et ailleurs, dont les propos étaient axés sur l'éducation et qui déploraient l'absence d'un programme adéquat dans nos écoles pour faire entrevoir à nos jeunes étudiants la réalité de ce pays, par opposition à ce qu'elle a déjà été, entendent votre exposé. Je vous félicite des orientations que vous avez adoptées dans le domaine des études familiales. Ce programme peut servir de guide en fonction des autres cours que l'on pourrait vouloir offrir au sujet de la trame sociale, économique et politique de notre pays. S'ils s'inspiraient tous de ce modèle, ce serait un grand pas en avant.

Je voudrais savoir un peu comment réagissent les étudiants à vos cours. Les étudiants sont-ils intéressés à savoir comment ça se passe dans d'autres familles? Y a-t-il des valeurs ou des traits culturels particuliers qui interviennent dans l'acceptation de ces cours? Provoquent-ils des frictions quelconques? Y a-t-il une préférence particulière qui ressort? Comment les étudiants réagissent-ils quand ils commencent à prendre conscience de la pluralité de la société canadienne dans le cadre des cours?

Deuxièmement, les attributs culturels dont chacun hérite influent-ils sur la réussite des étudiants et sur la façon dont ils perçoivent le monde? Peut-on mesurer l'effet de la culture sur la réussite des enfants?

Je déteste établir des catégories, mais je me souviens... pour éliminer un stéréotype qui persiste dans ce pays, je me souviens qu'on a utilisé l'exemple d'enfants vietnamiens qui sont arrivés ici en 1979-80. On a trouvé l'exemple d'enfants, qui réussissaient extrêmement bien dans diverses institutions, pour démontrer qu'il y a bien des mythes qui modèlent nos politiques, que ce soit en matière d'emplois ou au sujet de l'assistance sociale, ou au sujet des écoles où les enfants ne réussissent tout simplement pas.

Troisièmement, le programme d'études familiales diffère-t-il à l'élémentaire et au secondaire? En fait, je veux savoir si la différence d'âge engendre une dynamique différente ou donne des résultats différents. Les résultats sont-ils différents parce que les cours ne sont peut-être pas aussi obligatoires au secondaire qu'à l'élémentaire? Y a-t-il beaucoup plus de jeunes filles que de jeunes garçons qui suivent votre programme d'études familiales?

[Text]

Ms Sandy Head (Ontario Family Studies Co-ordinators' Council): I believe first you asked about the dynamics within the classroom. Generally speaking, kids are very sensitive and aware of each other's feelings. Classes can be very, very exciting and very interesting for them. In northern Scarborough, for example, many of our schools would have a majority of visible minority students within each class that would be taking family studies, or anything else. So it is a natural resource, right there in the classroom, to learn from each other.

You would have occasional incidents. I think it is perhaps more noticeable where there is primarily one cultural group and just a token one or two of another group, in that there might be a sense they do not belong or they are an oddity.

Mr. Marchi: I am just trying to figure out what happens in the classroom, because that is not where politicians are.

Ms Head: I would say generally it enriches classes tremendously.

Ms McLafferty: One of the things we also try to do is to point out the similarities and not to dwell on the differences. For example, if we were looking at a tradition, we might trace how the egg is used in the family in different cultures, in terms of traditions and festivities, rather than just look at how people celebrate the same holiday in different ways; how we use one type of food or one particular item of clothing, and how that is repeated in a variety of cultural traditions or festivities.

Mr. Witer: Mr. Chairman, I congratulate the panel on their excellent presentation. I found it enlightening. But there is one area I would like to ask a few questions on.

I noticed on page 5 of your presentation, which outlines the goals and objectives of the Ministry of Education of Ontario, there is a reference to multiculturalism and a statement of how important it is. Then it says schools demonstrate their commitment to the above principle by doing four things. I notice that nowhere in those four are there any items or ways of demonstrating commitment to heritage languages.

That is followed by a paragraph that states the goals in the formative years, followed again by five or six specific recommendations brought up to make policy, and again not a single mention of heritage language. I listened to your presentation carefully, and I think you once made reference to heritage language.

• 1640

I wonder if perhaps Ms Head might give us some indication as to why this seems to be omitted, and how important or unimportant heritage language is in educating youngsters and achieving the goals and objectives so eloquently listed in this presentation.

[Translation]

Mme Sandy Head (Ontario Family Studies Co-ordinators' Council): Votre première question avait trait, je pense, à la dynamique en salle de classe. En règle générale, les enfants sont très sensibles aux sentiments des autres. Les cours peuvent être extrêmement intéressants pour eux. Dans le nord de Scarborough, par exemple, dans nombre de nos écoles, certaines classes d'études familiales sont composées en majorité d'étudiants de minorités visibles. Ces étudiants sont donc une ressource naturelle, si vous voulez, au sein même de la classe, qui permet d'apprendre les uns des autres.

Il y a certains incidents qui ressortent peut-être davantage quand un ou deux étudiants se trouvent isolés dans une classe où tous les autres étudiants appartiennent à un autre groupe culturel.

M. Marchi: J'essaie seulement de savoir un peu ce qui se passe dans une salle de classe parce que les politiciens n'ont pas tellement l'occasion d'y aller, n'est-ce pas?

Mme Head: En règle générale, je dirais que cela enrichit énormément les classes.

Mme McLafferty: Nous essayons aussi d'insister surtout sur les ressemblances et de ne pas nous étendre sur les différences. Par exemple, en étudiant une tradition, on peut insister sur la façon dont on utilise l'oeuf dans la famille au sein de différentes cultures, dans le cadre de leurs traditions et de leurs festivités, plutôt que de nous arrêter aux différentes façons dont on célèbre la même fête; comment on utilise un aliment ou un article vestimentaire en particulier, et les similitudes à cet égard dans plusieurs traditions ou festivités culturelles.

M. Witer: Monsieur le président, je félicite le conseil de son excellent exposé. Je l'ai trouvé très enrichissant. Mais il y a quelque chose qui me tracasse.

A la cinquième page de votre mémoire, où vous énoncez les buts et les objectifs du ministère de l'Éducation de l'Ontario, vous faites allusion au multiculturalisme et à son importance. Puis, on dit que les écoles font preuve de leur engagement à l'égard de ce principe de quatre façons. Mais il me semble être question nulle part de l'engagement à l'égard des langues ancestrales.

Vient ensuite un paragraphe où vous énoncez les buts des années de formation, suivis de cinq ou six recommandations précises à l'égard d'une politique, et encore là, rien en ce qui a trait à la langue ancestrale. J'ai écouté votre exposé avec attention, et je pense que vous n'avez fait qu'une fois allusion à la langue ancestrale.

M^{me} Head pourrait peut-être nous expliquer un peu la raison de cette omission et nous dire dans quelle mesure la langue ancestrale est importante dans l'éducation des jeunes et en fonction de l'atteinte des buts et des objectifs si bien définis dans ce mémoire.

[Texte]

Ms Head: Heritage language can be a very good complement to accomplishing all of these. I do not think it is an only way to accomplish the knowledge of the language or culture of particular groups, but is one very good way of doing it.

Mr. Witer: Ms McLafferty, do you want to comment on that?

• 1645

Ms McLafferty: I believe heritage language is addressed in other places in the OSIS document and I just pulled out certain segments that I wanted to use today for our presentation. As I said, we are not here representing the Ontario Ministry of Education. I know that there is a commitment on behalf of some boards to heritage language, but I am not exactly sure what the OSIS document says about heritage language so I am going to leave that one.

Mr. Witer: Maybe I can ask you some questions regarding your role as a teacher. I presume you are all teachers.

We have heard some evidence from educators and those who have been involved in the whole question of heritage languages—the role they do or do not play in educating children and in establishing a certain sense of positive self-worth in children. The overwhelming evidence that we have heard from the experts is that children from third-language families have a sense of inferiority if the language is not heard in the community or taught anywhere. In fact, an inferiority complex is evident in these children later on or indeed during the course of their formative years.

In your experience, have you found that to be the case and, if not, why not?

Ms Head: I do not think it is an either-or situation. In fact, I think the kinds of multicultural activities that can take place in a family studies classroom would in fact be very supportive of the cultural heritage of each of the groups represented in the classroom. This is not to say that heritage language would not be an excellent additional course for students to be taking, where it focuses intentionally and specifically for a long period of time on their cultures.

I think that builds self-esteem of course, but it is not a competition between one or the other.

Mr. Witer: I do not think anybody suggested that, but since you are before us and since this issue of the Scarborough board has been brought up by other witnesses, perhaps you can give us some indication as to why the Scarborough board consistently rejects the proposal to include heritage languages in its curriculum.

[Traduction]

Mme Head: La langue ancestrale peut être un très bon complément pour atteindre tout ces buts. Ce n'est pas la seule façon d'acquérir la connaissance de la langue ou de la culture de groupes particuliers, mais c'est un très bon moyen d'y arriver.

M. Witer: Madame McLafferty, avez-vous des observations à faire là-dessus?

Mme McLafferty: Je crois qu'il est question des langues ancestrales dans d'autres sections du document OSIS et j'en ai extrait certains passages que j'ai l'intention d'utiliser aujourd'hui dans notre exposé. Comme je l'ai dit, nous ne sommes les porte-parole du ministère de l'Éducation de l'Ontario. Je sais que certains conseils scolaires ont pris des engagements vis-à-vis des langues ancestrales, mais je ne vais pas en parler, étant donné que je ne sais pas exactement ce que contient le document OSIS à ce sujet.

M. Witer: Je voudrais vous poser quelques questions concernant votre rôle d'enseignante. Je présume que vous êtes toutes enseignantes.

Nous avons entendu les témoignages de certains éducateurs et de personnes qui s'occupent de l'enseignement des langues ancestrales. Ils nous ont parlé de l'influence qu'elles peuvent avoir dans l'éducation des enfants et pour la transmission de certaines valeurs. Les spécialistes que nous avons entendus ont affirmé que les enfants provenant de familles parlant une troisième langue souffrent d'un complexe d'infériorité lorsque cette langue n'est enseignée nulle part ni parlée dans leur milieu. En fait, il est clair que ces enfants souffrent d'un complexe d'infériorité plus tard, voire pendant leur apprentissage scolaire.

Avez-vous déjà constaté la même chose? Dans la négative, pourquoi pas?

Mme Head: Je ne pense pas que ce soit tout l'un ou tout l'autre. En fait, je pense que le patrimoine culturel de chacun des groupes représentés dans une classe peut très bien s'enseigner à l'occasion des activités multiculturelles d'un cours d'études familiales, ce qui assurerait en quelque sorte le maintien. N'empêche qu'un cours d'apprentissage de langue ancestrale constituerait un atout sans pareil car ainsi les étudiants consacraient plus de temps exclusivement à leur culture.

Ce genre de cours permet aux étudiants de développer une plus haute estime d'eux-mêmes, mais il ne s'agit pas que les deux types d'apprentissage entrent en concurrence.

M. Witer: Personne n'a encore émis une telle hypothèse; puisque vous êtes ici et que d'autres témoins ont rappelé le cas de la Commission scolaire de Scarborough, vous pouvez peut-être nous expliquer pourquoi cette commission scolaire rejette systématiquement l'idée d'inclure les langues ancestrales dans son programme d'enseignement.

[Text]

Ms Head: I would not like to speak on behalf of the Scarborough board officially on that, but I know they have a wide range of reasons. It is not as clear-cut as would appear from media presentation.

In addition, the Scarborough board definitely supports language classes and cultural classes for a very wide segment of the Scarborough population through free facilities and a number of other policies.

Mr. Witer: Not during the school day.

Ms Head: No. These are outside of the school day. I think you do get an educational difference of opinion as to whether or not students of another culture, new to Canada, are disadvantaged if the heritages languages are within the school day. Possibly students need at least the full school day to cope with a curriculum in a new language.

The other thing I would mention, with respect to Scarborough schools, is that the actual policies that are happening within each school are not by any means covered by media coverage of the board's position on heritage language. It would appear that the Scarborough board is opposed to multicultural commitment, but in actual fact, if you were to visit Scarborough schools I think you would be really quite pleased with the integration, the dynamics, the enthusiasm, the way all groups get together. If you check the leadership of the student council and the various teams and committees around the school, you would find tremendous involvement of every cultural group there.

• 1650

Mr. Witer: I noted in your answer you were presenting particular opinions without giving us an indication of where you stand on the issue of heritage languages. I think it would be interesting for us to know.

Ms Head: It is not an issue I have really come to an opinion about because it is not my prerogative to make a decision on it. I do not have a clear feeling on it.

Ms McLafferty: I would also like to add that we really did not come here today to discuss heritage language as an issue. We would much rather discuss our curriculum in terms of multiculturalism, given that we have such a short period of time.

Mr. Witer: I think most of us concur that you have an excellent curriculum. Based on the evidence we have heard from other witnesses, I have come to the conclusion that it would probably be enhanced if there were a more significant portion of it dedicated or taught through a third language or a heritage language. This is why I bring the issue up.

We have also heard from other witnesses that it is a tremendous advantage and that educating our children in

[Translation]

Mme Head: Je ne veux pas me prononcer officiellement à ce sujet, mais je sais que la Commission de Scarborough s'y oppose pour de nombreuses raisons. La question n'est pas aussi simple que ce que rapportent les comptes-rendus des médias.

Or, la Commission de Scarborough appuie l'idée de cours de langue et de culture offerts au grand public à Scarborough, grâce aux installations qu'elle offre gratuitement et au moyen d'autres politiques.

M. Witer: Ces cours n'ont pas lieu pendant la journée scolaire.

Mme Head: Non. Ils ont lieu après l'école. Les enseignants ne sont pas toujours tenants de l'intégration des langues dans l'enseignement que reçoivent les élèves nouvellement arrivés au Canada. Les élèves auraient besoin de toute une journée pour maîtriser le programme scolaire dans une langue nouvelle.

Je tiens aussi à ajouter que les journalistes qui relatent la position de la Commission scolaire sur les langues ancestrales ne font pas justice aux politiques appliquées dans chaque école. On dit que la Commission scolaire de Scarborough est opposée au multiculturalisme, mais vous seriez tout à fait étonnés par l'intégration, le dynamisme, l'enthousiasme et la cohésion des groupes d'enfants, si vous visitiez les écoles de Scarborough. Quand on y regarde de près, on s'aperçoit que les différents groupes culturels sont très bien représentés au sein du Conseil des élèves et des divers comités et équipes qui oeuvrent au sein des écoles.

M. Witer: Je remarque que vous évoquez, dans votre réponse, certaines opinions, sans nous donner vraiment votre point de vue sur la question des langues ancestrales. Je pense qu'il serait intéressant pour nous de savoir ce que vous en pensez.

Mme Head: C'est une question sur laquelle je ne me suis vraiment pas fait une opinion et étant donné qu'il ne m'appartient pas de prendre une décision à ce sujet. Je n'ai pas d'opinion vraiment précise.

Mme McLafferty: J'aimerais également préciser que nous ne sommes pas ici aujourd'hui pour parler des langues ancestrales. Nous préférierions parler, puisque nous disposons de si peu de temps, du multiculturalisme au sein de notre programme scolaire.

M. Witer: La plupart d'entre nous sommes persuadés que vous offrez un excellent programme. Cependant, les témoignages d'autres personnes m'ont amené à conclure que le programme serait encore meilleur s'il consacrait une plus grande place aux langues ancestrales ou si l'on enseignait certaines matières dans une troisième langue. C'est la raison pour laquelle je pose cette question.

D'autres témoins nous ont également appris que l'enseignement d'une langue ancestrale présente

[Texte]

third languages reaps advantages, including dollar-figure advantages, down the road. The cost of excluding heritage language education in terms of economic factors. . . and I have already mentioned the more important factor in terms of development of an individual.

This has been backed up by quotes from various studies that have been conducted in the United States. This is why I bring up these issues; I think these are important issues for us to consider.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): The presentation of a part of the curriculum for Ontario intermediate and senior schools and the way in which this part of the curriculum is oriented towards one of the 13 goals of education has been very interesting. We have not been deterred by the thought of having 13 of something, which is interesting. . . to develop esteem for the customs, cultures and beliefs of a wide variety of societal groups.

I am interested in the way in which the family studies curriculum has significantly expanded. You have worked on it and the grades 7 and 8 proposals are additions to it. You are on a roll here with this expanded program. How does this program compare with others in terms of meeting this particular objective? What other courses would there be? How many other options are there for a student to develop this esteem within the school curriculum?

Ms McLafferty: As one of the 13 goals, each curriculum area would try to address this particular area. There are some where it would be easier than in others.

For example, society challenge and change is a senior division course under the history guideline. Physical education and health may also address this in an easier way than, for example, mathematics might. I know in my own particular board we have been told that each subject area must address multiculturalism and must show specific areas where they are addressing multiculturalism in their curriculum.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): This is a new goal, is it? How long has it been on the list for Ontario students?

Ms McLafferty: Since 1983.

• 1655

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Is there still a course offered in multiculturalism? There used to be a grade 10 course oriented towards that. Am I right?

Ms McLafferty: Not that I am aware of.

Ms Head: Yes, there were units.

[Traduction]

d'importants avantages et que l'enseignement des matières dans une troisième langue est très rentable à long terme et qu'il présente même des avantages économiques. En excluant l'enseignement des langues ancestrales, on se prive de certains avantages économiques. . . Et j'ai déjà mentionné que le facteur le plus important était le développement de l'enfant.

Cette opinion est corroborée par diverses études réalisées aux États-Unis. C'est la raison pour laquelle je pose ces questions qui me paraissent importantes.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): J'ai été très intéressé par cet aperçu de cette partie du programme des écoles intermédiaires et secondaires de l'Ontario qui vise un des 13 objectifs de l'enseignement. Nous n'avons pas été rebutés par le fait qu'il y en ait 13 par accident. . . développer l'appréciation des coutumes, des cultures et des croyances, propres à un large éventail de groupes sociaux.

L'expansion considérable du programme d'études familiales a retenu mon attention. Vous avez élaboré ce programme que viennent compléter les propositions concernant la septième et la huitième années. Avec un programme élargi, les choses sont bien amorcées. Comment ce programme se compare-t-il aux autres pour ce qui est des résultats relatifs à cet objectif particulier? Quelles seraient les autres options? De quelle autre manière un élève peut-il se sensibiliser aux valeurs de son peuple dans le cadre du travail scolaire?

Mme McLafferty: Chaque élément du programme viserait cet aspect particulier, qui est un des 13 objectifs. Certains éléments s'y prêteraient mieux que d'autres.

Par exemple, les élèves du secondaire suivent un cours d'histoire consacré aux défis et à l'évolution de la société. Il est peut-être plus facile d'aborder un tel aspect dans le cadre des cours d'éducation physique et d'hygiène que pendant les cours de mathématiques, par exemple. Notre commission scolaire nous a demandé d'intégrer le multiculturalisme dans toutes les matières et d'indiquer les points précis du programme que les professeurs utilisent pour mettre l'accent sur le multiculturalisme.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Est-ce que c'est un nouvel objectif? Depuis combien de temps est-il en vigueur pour les élèves de l'Ontario?

Mme McLafferty: Depuis 1983.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Est-ce que l'on continue d'offrir un cours sur le multiculturalisme? Il me semble qu'il y avait autre fois un cours sur le multiculturalisme en dixième année.

Mme McLafferty: Pas que je sache.

Mme Head: Si, il y avait des unités de cours.

[Text]

Ms McLafferty: There were units developed within a course, maybe a history course.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): How extensive a unit would that likely be?

Ms McLafferty: That would depend on the school, on the department head.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Conceivably the boards of education. . . ?

Ms McLafferty: Yes.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): It is conceivable The Thunder Bay Board of Education might have been more sensitive to that. Not more than some of the Metro Toronto boards, than, say, the board of the city of Toronto. . . I would not want to say that. But there might have been an emphasis on it.

Are any of the courses on page 12 required?

Ms McLafferty: No. I think we can pull together an answer to Mr. Marchi's third question, how is this structured and how is it different?

In grades 7 and 8, the grade 7 course is not taught in very many schools. It is completely optional, and that is why some of the units are core and some are optional. Some may get no program at all, some may have as many as 30 hours.

More students take family studies in grade 8. In both those areas, the majority of the classes are co-ed; that is, girls and boys take both. The girls no longer just take family studies and the boys, shop. At one time, they would then switch, each having an opportunity to take both, but they were not in a co-ed setting. Now they are.

At the high-school level, we tend not to have as many boys in grades 9 and 10 in our foods-clothing courses, but we pick up a lot of boys in increasing numbers the higher we go. We are getting more and more boys in our parenting courses, in housing, in which we might package that course with urban geography or drafting courses. In the OAC in particular, I would say over 50% of the students in many classes are boys.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): None of these is compulsory, they are options.

Ms McLafferty: That is right.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): There are clearly significant opportunities to make people sensitive and to assist them in learning about others and in becoming sensitive to the diversity of cultures that exists within our

[Translation]

Mme McLafferty: Oui, il est possible qu'il y ait eu certaines unités, peut-être dans le cadre d'un cours d'histoire.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Que représenterait à peu près une telle unité?

Mme McLafferty: Cela dépend de l'école, du chef de département.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Et peut-être également des commissions scolaires. . . ?

Mme McLafferty: Oui.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Le Conseil scolaire de Thunder Bay a donc pu être plus attentif à cette question. Pas plus que certains des Conseils scolaires du Toronto métropolitain, par exemple celui de Toronto. . . ce n'est pas ce que je veux dire. Mais, il a pu mettre l'accent sur le multiculturalisme.

Est-ce que certains cours de la page 12 sont exigés?

Mme McLafferty: Non. Je pense que nous pouvons répondre à la troisième question de M. Marchi et préciser la structure et les différences entre chaque élément.

Il n'y a pas beaucoup d'écoles qui enseignent le cours de septième en septième et huitième années. Ce cours est entièrement facultatif, c'est la raison pour laquelle il y a certaines unités de base et d'autres unités facultatives. Certains élèves n'ont aucun cours relevant de ce programme alors que d'autres peuvent avoir jusqu'à trente heures de cours.

En huitième année, les élèves sont plus nombreux à suivre les cours d'études familiales. Dans ces deux secteurs, la majorité des classes sont mixtes, c'est-à-dire que les garçons et les filles suivent les cours ensemble. C'est fini le temps où les filles suivaient les cours d'arts ménagers pendant que les garçons avaient des travaux pratiques en atelier. À un certain moment les élèves avaient le choix de suivre soit l'un soit l'autre, mais pas ensemble. Maintenant les cours sont mixtes.

Au secondaire, les élèves de neuvième et dixième années ne sont pas très nombreux à s'intéresser aux cours de cuisine ou de couture, mais ils sont de plus en plus nombreux dans les classes supérieures. Nous avons de plus en plus de garçons qui s'inscrivent aux cours de préparation à la vie parentale, section logement, que nous pouvons intégrer aux cours de géographie urbaine ou de dessin. Je dirais qu'il y a plus de 50 p. 100 de garçons dans beaucoup de classes, en particulier dans le cours académique de l'Ontario.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Rien de tout cela n'est obligatoire; ce sont des options.

Mme McLafferty: En effet.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Il y a donc bien des moyens de permettre aux élèves de s'intéresser aux autres et de les sensibiliser à la variété des cultures qui existent dans notre province et au Canada. Je suis sensible à l'idéal

[Texte]

province and within the country. I can certainly appreciate the ideal you are proselytizing in our midst today, in seeking our support.

Ms McLafferty: Yes, we think it is a very important curriculum and important to the lives of children, and we just wanted to share that with you.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Yes. How much content is provided? Or to what extent does the learning experience in the Scarborough classroom depend on the teacher's skill in creating an exchange of information and learning from each other, and so on?

Ms McLafferty: I am not clear on the question.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): You have the curriculum. How much information about different cultures have you provided to the teachers, as a guide to stimulating their exploration? You mentioned the use of the egg as one example. Is there a lot of that in the curriculum?

Ms McLafferty: I know in my own board, we also have a multicultural consultant who just looks after multiculturalism. I have worked very closely with her in trying to get resources for my teachers, in dealing with multiculturalism and the differences in families, and similarities in traditions and customs. She has a lot of materials, because that is her focus in our board.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): So you bring multicultural consultant advisers into the family studies' program development to ensure that this actually happens. Beyond that, do these specialists get a lot of assistance from the ministry?

Ms McLafferty: They try.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Is there a lot of material available?

Ms McLafferty: We are beginning to see more material. It is difficult to find material. It is difficult to get textbooks that really address this issue.

• 1700

In family studies we tend not to use just one textbook but a variety, so we are able to find, I think, some more substantial pieces of information. Because we also focus on the family for our curriculum, we can find out information in terms of family roles and responsibilities. But I know it is more difficult in other areas.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Do you find Canadian social scientists assisting at all? I would imagine that one kind or another of sociologist or psychologist, an anthropologist conceivably... and there might be other people, specialists in the helping professions, who might well be doing work on the way in which various families

[Traduction]

que vous cherchez à nous communiquer afin d'obtenir notre appui.

Mme McLafferty: En effet, nous pensons qu'il s'agit d'un programme très important, qu'il a une grande incidence sur l'avenir des enfants. C'est ce que nous voulions vous communiquer.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Les professeurs disposent-ils d'un certain contenu ou doivent-ils en créer un eux-mêmes en provoquant parmi leurs élèves des échanges et une curiosité de l'autre, etc.?

Mme McLafferty: Je ne comprends pas très bien la question.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Vous avez un programme. Contient-il des renseignements sur les autres cultures qui permettent de guider les recherches des professeurs? Par exemple, vous avez mentionné l'utilisation de l'oeuf. Est-ce que le programme contient beaucoup de choses de ce genre?

Mme McLafferty: Dans mon Conseil scolaire, une consultante s'occupe uniquement du multiculturalisme. J'ai travaillé en étroite collaboration avec elle pour obtenir à l'intention de mes professeurs des documents sur le multiculturalisme, les différences familiales et les rapprochements que l'on peut faire entre les traditions et les coutumes. Elle a beaucoup de documentation, parce qu'elle est la spécialiste de notre conseil.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Ainsi, vous faites appel à des spécialistes en multiculturalisme lors de l'élaboration du programme des études familiales. Par ailleurs, ces spécialistes obtiennent-ils beaucoup d'aide de la part du ministère?

Mme McLafferty: Ils essayent.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Est-ce qu'il y a beaucoup de documentation disponible?

Mme McLafferty: Ça commence, mais c'est difficile d'en trouver. C'est difficile de trouver des manuels qui se rapportent vraiment au multiculturalisme.

Dans nos études familiales, nous utilisons plusieurs manuels de sorte que nous pouvons trouver davantage de renseignements. Étant donné que notre programme d'études est également concentré sur la famille, nous pouvons trouver des renseignements sur les rôles et les responsabilités familiales. Mais je sais que c'est plus difficile dans d'autres domaines.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Trouvez-vous que les scientifiques canadiens spécialisés dans les questions sociales vous sont utiles? J'imagine que certains sociologues ou psychologues peut-être même anthropologues... et d'autres personnes, des spécialistes de l'aide à la population font des études sur la vie de

[Text]

are existing, are operating, are changing in Metro Toronto. Is there much of that available?

Ms McLafferty: I was thinking in terms of professional development. On a professional development day we might very well invite a speaker in who would talk to family studies teachers, or teachers who would address particular issues that were common in the families of one particular area, or a multitude of families.

Ms Head: We also make wide use of media resources and studies that social scientists have done, summaries or full studies for the senior classes.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I know the penchant for hands-on material from my teacher friends in the Lakehead, and I expect it is no less the case here that it would be desirable. We could conceivably see one more purpose to be served by a centre for multiculturalism, in fostering research for the provision of materials.

Mr. Marchi: There can be no doubt that the family culture affects how students view the world around them. I was wondering if there was any measurable, statistical... and if not purely scientific, perhaps an informal gut feeling of how cultures affect academic marks of the students; whether those who are from a non-English, non-French family background, in terms of marks and academic excellence, are different, or whether there is no discernible difference.

Secondly, are the teachers teaching the family studies course in your respective boards as reflective as the students taking those courses? I mean from a cultural viewpoint. I do not mean to make that a statement on any one of you three. I am just wondering whether, from a teacher's perspective, we find the diversity that we have in the courses and in the students themselves.

Ms McLafferty: I would not be able to make a statement on your first question in terms of background related to student achievement, nor have I seen any research that would give that data.

Ms Head: I can make a general statement. I do not know a lot of research on it to quote to you, but I think motivation goes a long way, and there are certain cultural groups that provide much more parental motivation to their kids.

For example, in the Jewish community you find a very high level of achievers academically. That is true in many of the Oriental communities. You get very hard-working students and great commitment on the part of the parents to sacrifice, if necessary, to see that the kids do well.

The model they have at home also is repeated, I think, in the energy and the activity the students bring to their studies. An example of this would perhaps be the student newly arrived from one of the Caribbean islands, where

[Translation]

diverses familles à Toronto, leur façon de fonctionner et d'évoluer. Existe-t-il de nombreuses études du genre auxquelles vous avez accès?

Mme McLafferty: Je pensais au perfectionnement professionnel. Au cours d'une telle journée de perfectionnement, on peut inviter un conférencier à venir parler aux enseignants, ou les enseignants peuvent discuter de questions particulières communes aux familles d'une région donnée ou à une multitude de familles.

Mme Head: Nous utilisons également beaucoup les ressources des médias et les études effectuées par des spécialistes des sciences sociales. Nous utilisons le résumé ou l'étude au complet pour les cours les plus avancés.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je connais le penchant de mes amis enseignants à Lakehead pour ce genre de documentation pratique, et cela serait certainement tout aussi souhaitable dans le cas présent. Un centre du multiculturalisme pourrait certainement servir également à encourager la recherche et à fournir de la documentation.

M. Marchi: Il ne fait aucun doute que la culture familiale a des conséquences sur la façon dont les étudiants voient le monde qui les entoure. Je me demandais s'il n'y avait pas une façon de mesurer, avec des statistiques... et si on ne peut le faire de façon scientifique, si l'on pouvait avoir une idée de l'impact de la culture sur les résultats scolaire des étudiants; les résultats scolaires d'un étudiant provenant d'une famille qui n'est ni anglophone ni francophone sont-ils différents ou non?

Deuxièmement, ceux qui donnent les cours d'études familiales dans vos conseils scolaires respectifs sont-ils représentatifs de la différence qui existe chez les étudiants? Je veux parler du point de vue culturel. Ce n'est pas du tout un jugement que je porte sur l'un de vous trois. Je voulais tout simplement savoir si l'on retrouve chez les enseignants, la même diversité que chez les étudiants?

Mme McLafferty: Je ne pourrais répondre à votre première question pour ce qui est du rapport entre le milieu d'un étudiant et sa réussite, et je ne crois pas qu'il existe d'étude sur ce sujet.

Mme Head: Je ne connais pas beaucoup d'études sur le sujet, de sorte que je ne peux vous en citer, mais je dirais qu'en général la motivation est importante et que les parents de certains groupes culturels motivent beaucoup leurs enfants à étudier.

Par exemple, la communauté juive compte un nombre très élevé d'étudiants qui ont de très bonnes notes. C'est la même chose dans bien des communautés asiatiques. Les étudiants travaillent très fort et les parents sont prêts à faire des sacrifices pour que leurs enfants réussissent bien.

L'exemple donné à la maison se reflète dans les efforts que les étudiants consacrent à leurs études. Un bon exemple est celui d'un étudiant qui vient juste d'arriver des Antilles, avec une culture et une attitude très

[Texte]

he has come from a very different culture with a very different attitude, perhaps, or a different expectation with respect to his potential future. It is very difficult for him to come to terms with the society and the changes in cultural groups, and make new friends, and at the same time be expected to develop instant, very high academic goals. I think it is unrealistic to think that will happen right away. There needs to be a lot of support and assistance for it to be able to happen.

• 1705

Mr. Marchi: On the teachers' question?

Le vice-président: Merci, madame Head, madame Brady et Madame McLafferty.

Mr. Marchi: I was just getting to the good questions.

The Vice-Chairman: There are no witnesses. We are adjourned until 6.30 p.m.

EVENING SITTING

• 1839

Le vice-président: À l'ordre. Nous accueillons maintenant les témoins de l'Association multiculturelle francophone de l'Ontario, MM. Toussaint et Abouchar. Vous avez la parole.

• 1840

M. Pierre-Eddy Toussaint (président de l'Association multiculturelle francophone de l'Ontario): Permettez-moi de vous présenter d'abord notre déclaration de principe.

L'Association multiculturelle francophone de l'Ontario, l'AMFO, est un organisme communautaire qui se donne comme mission de veiller à ce que tout francophone résidant en Ontario, quelles que soient ses origines, bénéficie de chances égales en ce qui concerne son épanouissement au niveau de l'emploi, de la communauté et de la société.

L'AMFO est aussi un organisme d'entraide et de bienfaisance sans but lucratif, sans distinction de race, de religion et sans affiliation politique. Elle s'emploie à relever la visibilité du multiculturalisme francophone en Ontario.

L'AMFO est à la fois une conséquence et une réponse reliées à un phénomène socioculturel: l'évolution d'une société francophone autrefois apparemment homogène vers une société nettement hétérogène. L'AMFO se veut un lien et un instrument de promotion du multiculturalisme francophone en Ontario et du bilinguisme officiel dans la société canadienne.

À cet effet, l'AMFO veut contribuer à favoriser l'établissement d'un climat d'action positive. L'AMFO veut voir sa mission et ses aspirations se concrétiser sous forme de réseaux de services destinés à intégrer les

[Traduction]

différentes, ou des attentes différentes en ce qui concerne son avenir éventuel. Il lui est difficile de bien comprendre la société et ce changement de culture, de se faire de nouveaux amis et en même temps de se fixer immédiatement des objectifs scolaires très élevés. Je pense qu'il n'est pas réaliste de penser que cela peut se produire tout de suite. IL lui faut d'abord beaucoup d'aide et d'appui.

M. Marchi: Au sujet des enseignants?

The Vice-Chairman: Thank you, Mrs. Head, Mrs. Brady and Mrs. McLafferty.

M. Marchi: J'allais venir aux bonnes questions.

Le vice-président: Il n'y a pas de témoins. La séance est levée jusqu'à 18h30.

SÉANCE DU SOIR

The Vice-Chairman: Order please. Our witnesses this evening are Messrs Toussaint and Abouchar, from the Association multiculturelle francophone de l'Ontario. You have the floor.

Mr. Pierre-Eddy Toussaint (Président, l'Association multiculturelle francophone de l'Ontario): I would like to begin our presentation by telling you a little about our association.

The l'Association multiculturelle francophone de l'Ontario, AMFO, is a community organization whose role is to see that all francophones living in Ontario, wherever they are from, enjoy equal opportunities to develop in the work world, in the community and in society as a whole.

The AMFO is also a non-profit organization that provides assistance without regard to race or religion. It has no political affiliation. Its task is to increase the visibility of multicultural francophones in Ontario.

The AMFO is a result of and a response to a sociocultural phenomenon; namely, the development of a francophone society that in the past appeared to be homogeneous toward a distinctly heterogeneous francophone society. The AMFO seeks to promote francophone multiculturalism in Ontario and to establish a connection with official bilingualism in Canada as a whole.

To this end the AMFO wants to help generate a climate of affirmative action. Our intention is to set up a number of service networks for francophone newcomers to the province and to encourage all levels of government

[Text]

nouveaux arrivants d'expression française et par des mesures à tout échelon gouvernemental pour reconnaître la réalité multiculturelle en Ontario. L'AMFO souhaite que cette démarche collective soit entreprise dans un esprit d'alliance et de collaboration avec la communauté de langue française établie depuis longtemps en Ontario.

L'AMFO s'adresse donc à tous les parlant français de la province, à tous ceux et celles qui croient au bilinguisme officiel, à l'existence d'un multiculturalisme d'expression française en Ontario, à la coexistence de ces deux réalités, à l'enrichissement culturel et réciproque des différents groupes francophones et aux chances égales de participation des personnes de toutes les origines aux divers aspects et secteurs de la société canadienne.

L'avènement de la Loi sur le multiculturalisme est un événement historique et un point tournant au Canada. Nous ne pouvons que nous réjouir de cette initiative tant attendue. Toutefois, c'est au-delà des félicitations et des réjouissances prématurées que nous venons ce soir vous présenter nos opinions et nos inquiétudes en ce qui a trait à l'établissement d'une loi qui, à notre avis, se doit de dépasser les connotations purement politiques et sociales.

L'une des lacunes fondamentales de la politique multiculturelle du gouvernement fédéral, c'est son refus ou son incapacité à pouvoir ou à vouloir véhiculer le multiculturalisme dans l'autre langue officielle du Canada au sein de la communauté francophone hors Québec.

Nulle part dans le rapport et les recommandations, il n'est question de cette composante de la mosaïque multiculturelle canadienne: les groupes ethniques de langue française. Hors Québec, les communautés francophones de souche ont exploité cette lacune du fédéral en matière de multiculturalisme pour confiner leurs luttes et leurs revendications politiques au bilinguisme officiel qu'on a élevé de facto au statut de vache sacrée.

• 1845

Il a fallu quelques années pour que des gens comme nous, Néo-Canadiens de langue française, se rendent compte que l'identité canadienne ne se réduisait pas à l'enclos du concept du bilinguisme et du biculturalisme. Le pays est certes bilingue; par contre, la société est et a toujours été multiculturelle. Ce dernier caractère n'a été affirmé avec une certaine force politique que tout récemment, vers les années 70, par les groupes ethniques des provinces anglophones en réaction aux recommandations de la Commission Laurendeau-Dunton sur le bilinguisme et le biculturalisme et à l'avènement de la Loi sur les langues officielles.

Depuis, une politique multiculturelle a été adoptée suivie d'une insertion de cette dimension de la société canadienne dans la Constitution de 1982, à l'article 27. Aujourd'hui nous sommes appelés à suivre l'évolution de

[Translation]

to recognize the multicultural fact in Ontario. The AMFO hopes to work in co-operation with the long-established French-language community in Ontario.

Our association therefore serves all French speakers in the province, all those who believe in official bilingualism, in the existence of a French-language multiculturalism in Ontario, in the co-existence of these two phenomena, in the and mutual cultural enrichment of the various francophone groups, and in equal opportunities for people of all backgrounds to participate in the various aspects of life in Canada.

The introduction of the multiculturalism bill is a historic event and a turning point in Canada. We are delighted that this long-awaited step has finally been taken. However, we have not come this evening to express only our congratulations and our premature pleasure about the bill. We have come rather to tell you our opinions and our concerns about a bill that, in our opinion, should go beyond purely political and social connotations.

One of the fundamental weaknesses of the federal government's multicultural policy is that it cannot or will not promote multiculturalism in Canada's other official language within the francophone community outside Quebec.

There is no reference anywhere in the report or the recommendations to French-speaking ethnic groups, which constitute one part of our Canadian multicultural mosaic. Outside of Quebec, established francophone communities have used this weakness in the federal government's multiculturalism policy to confine their struggles and their political demands to official bilingualism, which has thereby been made into a sacred cow.

It has taken a few years for people like us, French-speaking New Canadians, to realize that Canadian identity is not confined to the concept of bilingualism and biculturalism. There is no doubt that Canada is a bilingual country; but Canadian society is and has always been multicultural in nature. It is only very recently, around the 1970s, that Canada's multicultural nature was affirmed at all, politically, by ethnic groups living in English-language provinces, as a reaction to the recommendations contained in the Laurendeau-Dunton Commission on Bilingualism and Biculturalism and the passage of the Official Languages Act.

Since then, a multiculturalism policy has been adopted, and in the 1982 Constitution, reference was made to Canada's multicultural heritage in section 27. The next step is to watch the fate of the new bill on

[Texte]

l'adoption du projet de loi sur le multiculturalisme canadien après son dépôt solennel mardi dernier à la Chambre des communes.

Nous voudrions attirer l'attention des parlementaires fédéraux sur la portée historique du geste du 18 août dernier, la date de notre formation, dans le contexte du multiculturalisme canadien des communautés francophones hors Québec. Pour la première fois, une composante de cette dernière entité sort de l'anonymat et se donne comme mandat prioritaire la promotion du multiculturalisme dans la francophonie canadienne. Ce qui était tabou pour ce qu'on pourrait appeler la minorité constitutionnelle de langue officielle faisait soudainement surface et éclatait au grand jour après que des membres fondateurs proéminents de ce nouvel organisme eurent passé au moins les cinq dernières années à chercher à faire adopter le multiculturalisme par les organismes porte-parole de la communauté culturelle d'accueil.

À la longue, on dérangeait. On nous répondait, agacé, sarcastique ou indigné: Notre mandat, c'est le bilinguisme officiel. D'autres, en termes très élaborés, nous faisaient comprendre que le multiculturalisme était quelque chose d'inventé par le fédéral pour diluer la politique du bilinguisme et par les provinces anglophones pour ne pas avoir à s'engager constitutionnellement face à la Loi sur les langues officielles. Mieux, certains ne manquaient pas de nous rappeler la théorie des deux peuples fondateurs dans un message codé stéréotypé: Nous ne sommes pas un groupe ethnique, nous.

M. Alfred Abouchar (vice-président de l'Association multiculturelle francophone de l'Ontario): L'Association multiculturelle francophone de l'Ontario représente aujourd'hui plus de 20 groupes ethniques d'origines nationales différentes parlant plus de 10 langues ainsi que toutes les races humaines. Le multiculturalisme francophone, du moins en ce qui concerne l'Ontario, n'est pas une utopie. Par conséquent, le multiculturalisme doit parler français; nous ne faisons pas allusion à cette tendance qu'ont les instances gouvernementales à nous offrir comme palliatifs des traductions de textes anglais farcies de coquilles. S'il n'y a pas de multiculturalisme sans bilinguisme officiel, l'inverse est aussi vrai. C'est au niveau du vécu des êtres humains, des citoyens de toutes origines que la symbiose des deux concepts et la matérialisation des deux politiques doivent se faire: chance égale, rapports raciaux, éducation antiraciste, équité en matière de rapports raciaux reliés à l'emploi (fonction publique, entreprise privée et communautaire), à l'éducation, à la santé, etc.

Voici ce que nous entendons par multiculturalisme francophone. Nous aimerions que dans les futures applications de la politique multiculturelle du gouvernement, on tienne compte de cette dimension ethnoculturelle de façon explicite, en l'illustrant par des faits concrets que nous sommes prêts à fournir dans la mesure du possible.

[Traduction]

multiculturalism, which was tabled in the House of Commons last Tuesday.

We would like to draw to the attention of federal Members of Parliament the historic significance of the step we took on August 18 last, when our association was set up, within the context of the Canadian multiculturalism of francophone communities outside Quebec. For the first time, a component of the francophone community outside Quebec set as its main objective the promotion of multiculturalism among Canadian francophones. Something that had been taboo for the official language minority group was suddenly being spoken about in broad daylight after some of the prominent founding members of the new association had spent at least five years trying to get community cultural organizations to adopt multiculturalism.

Eventually we became a nuisance to the groups representing francophone outside Quebec. They were irritated, sarcastic or indignant, and told us that their role was to promote official bilingualism. Other groups told us in very flowery terms that multiculturalism was something invented by the federal government to water down its bilingualism policy, and something adopted by the anglophone provinces so that they would not have to take a constitutional stand on the Official Languages Act. What is more, some of the groups even reminded us of the theory of two founding nations, and told us in stereotypical jargon that they were not an ethnic group.

Mr. Alfred Abouchar (Vice-President, l'Association multiculturelle francophone de l'Ontario): The Association multiculturelle francophone de l'Ontario now represents more than 20 different ethnic groups that speak more than 10 languages and represent all races. In the case of Ontario at least, multiculturalism for francophones is not a utopia. As a result, multiculturalism must speak French; we are not referring to the tendency of governments to offer us crumbs in the form of translations full of errors. If there can be no multiculturalism without official bilingualism, the opposite is true as well. These two policies must coalesce, to their mutual benefit, within the day-to-day experience of all human beings, of people from all backgrounds. We are thinking here of equal opportunities, race relations, anti-racist education, equity for the various races in the workplace (the public service, the private sector and the community sector), education, health care, and so forth.

This is what we mean by francophone multiculturalism: We would like the government to take this ethnocultural dimension into account explicitly in future applications of its multiculturalism policy. We would like concrete action to be taken, and we are prepared to co-operate to the best of our ability.

[Text]

[Translation]

• 1850

Nous ne verrions pas d'un mauvais oeil la constitution d'une commission multiculturelle francophone permanente avec mandat d'étudier l'évolution du multiculturalisme dans la communauté francophone hors Québec, dans les services gouvernementaux et dans l'élaboration des nouvelles lois. À cet égard, je voudrais attirer votre attention sur un cas probant. La formulation de l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés n'a été conçue qu'en fonction des Canadiens français de naissance; on ne s'est pas préoccupé des préjudices culturels que cela pouvait représenter pour certains Néo-Canadiens d'expression française, les «muticulturels francophones» selon la nouvelle terminologie que nous avons adoptée. Nous verrions également le gouvernement fédéral, par le biais de ladite commission, développer des politiques de communication pour publier des études et des recherches sur les multiculturels francophones, souligner leur contribution, forcer les organismes et institutions qu'il subventionne à promouvoir activement le multiculturalisme et les rapports raciaux au niveau administratif, cadre et gestion, au niveau de l'embauche, de la clientèle ou des contracteurs, du contenu culturel de leurs produits, etc.

Pour conclure, je vous laisserai sur cette dernière déclaration. L'AMFO est un regroupement de citoyens d'expression française issu en majeure partie de l'immigration des 20 dernières années. Sur une base beaucoup plus collective qu'individuelle et selon le point de vue selon lequel on se place—composante ethnoculturelle de la communauté multiculturelle ou composante francophone de la communauté multiculturelle—, les multiculturels francophones ne veulent plus rester sur le bord de la clôture à chanter *Alouette* comme des êtres exotiques. Aux attentes stéréotypées qui persistent à nous reléguer ou à nous réduire à la dimension folklorique du participe passé passif, nous avons choisi la dynamique du participe présent actif. Il vous appartient dorénavant, messieurs les parlementaires, de traduire en faits, par le truchement de lois adéquates, notre disposition à ennoblir la citoyenneté canadienne. Merci.

Le vice-président: Merci. Monsieur Marchi.

Mr. Marchi: It was a very interesting presentation. Perhaps better than any other witness we have had, your organization can be seen and utilized to build that bridge between bilingualism and multiculturalism.

I would like to focus at least my first round on two areas. First, we had a bill introduced last week. There was reference to it, but not in any great detail. I was wondering how your organization views this bill. That is to say, there seems to be emerging a consensus that while it is valuable to legislate principles and objectives, and very few people will object to such an exercise, given this window of opportunity, which does not come along very often, this bill ought to have more than just gift-wrapping paper. Communities expect something to be inside that box.

We would be in favour of a permanent francophone multiculturalism board whose role it would be to study the development of multiculturalism in the francophone community outside of Quebec, in government services and in the drafting of new legislation. In this regard, I would like to draw your attention to a fact that demonstrates our point. Section 23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms relates only to Canadian-born French-Canadians. The government was not concerned about the cultural prejudice that could be implied for some new French-speaking Canadians, or “multicultural francophones”, to use the new terminology we have adopted. We would also like to see the federal government, through the board, develop communications policies for the publication of studies and research on multicultural francophones. The purpose of this work would be to point out the contribution made by this group, and to force organizations and institutions subsidized by the federal government to actively promote multiculturalism and to encourage better race relations on the part of management in the area of hiring, customer relations, dealings with contractors, and so forth.

I would like to make one final statement in conclusion. The AMFO represents French-speaking citizens most of whom immigrated to Canada in the last 20 years. Our approach is much more collective than individual. We are seen either as an ethnocultural component of the multicultural community or as a francophone community of the multicultural community. Either way, multicultural francophones no longer want to stay on the sidelines singing *Alouette* like some sort of exotic creatures. Instead of going along with the stereotypes that seek to reduce us to an interesting bit of folklore from the past, we have opted for a dynamic approach to life in today's society. It is now up to you, as Members of Parliament, to pass the necessary legislation to enable us to play our role in enriching Canadian society. Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you. Mr. Marchi.

M. Marchi: C'était un exposé fort intéressant. Plus que tout autre témoin que nous avons entendu, votre organisme sert de lien entre le bilinguisme et le multiculturalisme.

Lors de mon premier tour, je vais me concentrer sur deux domaines précis. D'abord, nous avons vu qu'un projet de loi a été déposé la semaine passée. Vous y avez fait allusion, mais vous n'êtes pas entré dans le détail. Je me demandais ce que pense votre association du projet de loi. Autrement dit, il semble y avoir un consensus selon lequel, même s'il est louable d'enchâsser certains principes et certains objectifs dans un projet de loi, et très peu de personnes vont s'opposer à cela, il faut quand même profiter de cette occasion, qui est plutôt rare, pour faire quelque chose de plus substantiel. Les communautés multiculturelles s'attendent à des mesures concrètes.

[Texte]

Therefore I would like to hear from your organization's viewpoint an analysis of that bill. Do you think it provides the historic step ahead that the government claims? If so, why? If not, what kind of mechanisms, such as a separate department... do you believe that is a ghettoizer, the view of the commissioner as being just like the Commissioner of Official Languages... those government-apparatus programs?

Secondly, there have also been people in the country—and perhaps I count myself as one of those individuals—who suggest that perhaps multiculturalism in 1987 is a poor cousin of our official bilingualism policy. That is to say that, when we think of the 1960s and 1970s and the political capital that was expended by our political forefathers of the day, when we think of the permanent standing committee that was allotted to it, perhaps the appropriate financial resources and structure to implement it, an official languages commissioner, an Official Languages Act, and a policy that went beyond simply a policy for francophones in the province of Quebec and was nation-wide, we had a government and a Prime Minister who simply exerted that policy across the country.

• 1855

What I am trying to get at is this. If the 1960s and 1970s were in large measure an attempt to make this country truly bilingual, then some people are expecting and have the aspirations that our political leadership will offer a part of the 1980s and the 1990s to multiculturalism in order perhaps to upgrade its status. So when we say that our society is bilingual and multicultural, we would truly mean it in action and in programs and we not look at one sector of society and believe that somehow they are on the outside looking in. I wonder if I may elicit some of your comments on those two aspects.

M. Toussaint: Je pense que je partage votre opinion. J'aurais bien aimé que ce projet de loi ait beaucoup plus de force et ne s'arrête pas à des énoncés de principe. Comme dans le cas des langues officielles, on aurait dû donner au multiculturalisme la possibilité de s'affirmer comme une entité, ce qui implique la nomination d'un commissaire au multiculturalisme et des structures de ce genre. On ne l'a pas fait dans ce projet de loi, et c'est bien regrettable. Nous, multiculturels francophones, prendrons le maximum de ces énoncés de principe.

• 1900

Je suis d'accord avec vous pour dire qu'on aurait dû nous donner un commissaire au multiculturalisme. Pour moi, ce ne serait pas reléguer le multiculturalisme à un ghetto, mais le consacrer.

M. Abouchar: À la lecture des différents documents que vous avez produits et du projet de loi, j'ai constaté l'absence de cette dimension du multiculturalisme francophone hors Québec. Toute notre présentation est axée sur ceci.

[Traduction]

J'aimerais donc savoir ce que pense votre association du projet de loi. Êtes-vous d'accord avec le gouvernement pour dire qu'il représente un pas historique? Si oui, pourquoi? Sinon, quelle sorte de mécanisme, par exemple un ministère distinct... Pensez-vous que cela risque de créer des ghettos, et que le commissaire ressemblerait trop au commissaire aux Langues officielles? Serait-ce trop bureaucratique?

Deuxièmement, je penche du côté de ceux qui prétendent que de nos jours le multiculturalisme n'est que le parent pauvre de notre politique de bilinguisme officiel. Je pense à ce qui s'est passé dans les années 60 et 70 et à toute l'importance qu'on a attachée à la question du bilinguisme officiel. On a mis sur pied un comité permanent avec les ressources financières nécessaires, on a créé le poste de commissaire aux Langues officielles, on a adopté la Loi sur les langues officielles, et on a mis en place une politique qui ne s'appliquait pas uniquement aux francophones du Québec, mais au pays dans son ensemble. Le gouvernement et le Premier ministre de l'époque ont tout simplement fait en sorte que la politique s'applique partout au pays.

Ce que j'essaie de vous dire, c'est que si on a surtout essayé pendant les années 60 et 70 de rendre le pays bilingue, certains s'attendent à ce que les chefs politiques consacrent une partie des années 80 et 90 à la valorisation du multiculturalisme. Il y aurait des programmes destinés à traduire en mesures concrètes le bilinguisme et le multiculturalisme de notre pays. On ne laisserait pas pour compte un secteur de la société. J'aimerais savoir ce que vous pensez de ces deux aspects.

Mr. Toussaint: I think I share your opinion. I would have liked the bill to be much stronger and not merely a statement of principle. As in the case of official languages, multiculturalism should have been given an opportunity to take its place as an entity, which means that there should have been provision for a multiculturalism commissioner, and structures of this sort. No such provision has been made in the bill, and we find this very unfortunate. As multicultural francophones, we will take everything we can from the statements of principle.

I agree with you that the government should have given us a multiculturalism commissioner. I do not think this would have ghettoized multiculturalism, but would rather have increased its status.

Mr. Abouchar: When I read the various documents that you have produced, and when I read the bill, I noticed that there was no reference to the whole question of francophone multiculturalism outside Quebec. That is the focus of our whole presentation here.

[Text]

Dans vos travaux au sein du Comité, votre principe de base est qu'il y a le Québec qui est francophone et le reste du Canada qui est anglophone. En lisant toutes les lois qui existent, la Charte canadienne des droits et libertés, la Loi sur les langues officielles ainsi que le projet de loi sur le multiculturalisme, on se demande comment ces lois seront mises en oeuvre au niveau provincial pour les francophones d'origine multiculturelle.

Mr. Marchi: Would you have any comments on the stature between bilingualism as a political priority and the execution that received in the 1960s and 1970s, compared to the priority and the status multiculturalism now enjoys? As an add-on, do you believe Canada and Canadians are prepared to accept the political will of multiculturalism in the 1980s that bilingualism enjoyed in the 1960s and 1970s?

M. Toussaint: C'est une opinion que j'avais il y a dix ans, avant que je ne m'embarque dans le militantisme francophone et multiculturel. Pendant un certain temps, j'étais francophone d'abord et ensuite multiculturel. Mes différentes revendications, tant du côté francophone que du côté multiculturel, m'ont fait prendre conscience que je ne pouvais pas mettre une partie de mon identité avant l'autre. Je devais être global, comme je le suis maintenant. Je suis un citoyen canadien d'origine étrangère, d'origine ethnique, de race noire et francophone. Il n'y a pas de séparation dans tout cela. Je suis une entité complète.

Je pense donc que le multiculturalisme et le bilinguisme devraient aller de pair. Le Canada est un pays bilingue au point de vue constitutionnel, mais c'est aussi un pays multiculturel. Les autochtones étaient là avant nous. Au début de la colonisation, il y avait des Noirs, il y avait différentes minorités. Pendant l'évolution du Canada sont venus s'ajouter les Asiatiques, les Chinois, les Japonais, les Indiens et les Italiens, il y a environ 100 ans.

Donc, nous pouvons dire que ce pays était multiculturel à l'origine et a évolué d'une façon multiculturelle, mais que deux groupes maîtrisaient ou monopolisaient le pouvoir politique et économique. Mais le pays était fondamentalement multiculturel. Donc, on ne peut pas séparer bilinguisme et multiculturalisme.

Le vice-président: Monsieur Epp.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I apologize for addressing you in English rather than French, which would be appropriate to your presentation.

• 1905

It is splendid to have you here, because there is a certain rounding of the circle of multiculturalism to have here in Ontario French-speaking persons reminding us of another dimension of the multicultural reality. Culture always speaks in some language or another, and we have been recognizing it is not necessarily English outside Quebec when we were thinking of all the other languages that were missed in an officially bilingual Canada. But

[Translation]

The basic principle of your committee's work is that there is Quebec, which is French-speaking, and the rest of Canada, which is English-speaking. When we read all the existing legislation, the Canadian Charter of Rights and Freedoms, the Official Languages Act, and the multiculturalism bill, we wonder how they will be implemented within the provinces for multicultural francophones.

M. Marchi: Avez-vous des remarques à faire concernant la priorité politique qu'on a accordée au bilinguisme pendant les années 1960 et 1970, comparativement à la priorité qu'on accorde maintenant au multiculturalisme? De plus, pensez-vous que le Canada et les Canadiens sont disposés à accepter qu'on accorde au multiculturalisme dans les années 1980 l'importance qu'on a accordée au bilinguisme pendant les années 1960 et 1970?

Mr. Toussaint: I was of this opinion 10 years ago, before I got involved in fighting for the rights of multicultural francophones. For a while, I was a francophone first and then a member of the multicultural community. My various demands, both as a francophone and as a member of a multicultural community, made me realize that I could not put one part of my identity before the other. I had to merge the two parts, which is what I do now. I am a Canadian citizen, born abroad, a member of an ethnic group, a Black and a French speaker. All those components go together to make me what I am.

I, therefore, think that multiculturalism and bilingualism should go hand in hand. Constitutionally speaking, Canada is a bilingual country but it is also a multicultural country. The native peoples were here before us. When Canada was first being colonized there were some black people and representatives of various minority groups. As Canada developed, there were immigrants from Asia, China, Japan, India and Italy. The first waves of immigration began about 100 years ago.

As a result, it can be said that the country has always been multicultural and has developed multiculturally, but that two groups controlled or monopolized political and economic power. But the country was fundamentally multicultural. Consequently, we cannot separate bilingualism and multiculturalism.

The Vice-Chairman: Mr. Epp.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je m'excuse de vous parler en anglais plutôt qu'en français.

Nous sommes ravis de votre comparution, car il est bon qu'un groupe de francophones de l'Ontario nous rappelle une autre dimension de la réalité multiculturelle. La culture s'exprime toujours dans une langue ou dans une autre, et nous savons qu'à l'extérieur du Québec cette langue n'est pas forcément l'anglais. Mais vous êtes venus nous rappeler que dans notre province également, parfois la langue de certaines cultures c'est le français.

[Texte]

you are here to remind us that in this province too, it may speak French.

I am interested in your statement that there are over 20 other languages among you.

Mr. Toussaint: Actually it is more than 20. Since Saturday we have added about two or three more nationalities.

M. Abouchar: Nous avons des Haïtiens, des Mauriciens, des Égyptiens, des Libanais, des Italiens, des Portugais, des Français, des Suisses, des Québécois, des Franco-Ontariens, des Franco-Manitobains, des Marocains, des Algériens, des Vietnamiens. Une recherche a été faite ici, à Toronto, en 1985 ou 1986, qui s'intitule *Les parlant français*. On a trouvé près de 250,000 parlant français ici même à Toronto, qui sont d'origines multiculturelles différentes.

Alors, le multiculturalisme francophone est bien vivant en Ontario. Le seul problème, c'est qu'il est peu visible et non politisé.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I take it that when you speak of the 20 other languages, before you deal with the Ontario reality of a prevalent English you are already bilingual, so living in Ontario will force you into trilingualism.

Mr. Abouchar: That is right. Most of us, yes.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): A fascinating development, and a great future.

On the reference in the brief to the August 18 meeting, as one of the federal parliamentarians here, I want to be quite sure we know whether this was the founding meeting of the association.

Mr. Abouchar: It was.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): When you refer to franco-Manitobans—I am a Manitoban by birth, although I am an Ontario MP—these are people here in Ontario, and in Metro Toronto particularly, who are members of your association.

Mr. Abouchar: Yes.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Is there any similar organization in Manitoba, or in other parts of the country?

Mr. Abouchar: I do not think there is any similar organization in Canada.

M. Toussaint: Nous pouvons considérer la fondation de notre association comme un fait historique. C'est la première association multiculturelle francophone à l'extérieur du Québec.

Une voix: Il y en a une au Québec.

M. Toussaint: Il y en a plusieurs au Québec, mais nous croyons en toute humilité que notre association est la première association multiculturelle de langue française à l'extérieur du Québec.

[Traduction]

Je trouve intéressant le fait que vos membres parlent plus de 20 autres langues.

M. Toussaint: En fait, il y a beaucoup plus de 20 langues. Nous avons ajouté deux ou trois nationalités de plus depuis samedi.

Mr. Abouchar: Our members include Haitians, Mauritians, Egyptians, Lebanese, Italians, Portuguese, French, Swiss, Quebecers, Franco-Ontarians, Franco-Manitobans, Moroccans, Algerians and Vietnamese. Our research paper was done in Toronto in 1985 or 1986, and is entitled *Les parlant français*. It found that there are close to 250,000 French speakers of different multicultural origins here in Toronto.

So, francophone multiculturalism is alive and well in Ontario. The only problem is that it is not very visible or politicized.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Vous avez parlé de 20 autres langues. Étant donné le poids de l'anglais en Ontario, je suppose que vous êtes non seulement bilingues, mais trilingues, par la force des choses.

M. Abouchar: C'est exact. C'est le cas de la plupart d'entre nous.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): C'est fascinant, c'est formidable pour l'avenir.

Dans votre mémoire vous avez fait allusion à la réunion du 18 août. En tant que député fédéral, je veux savoir s'il s'agit de la réunion où l'association a été fondée.

M. Abouchar: C'est exact.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Vous dites qu'il y a des Franco-Manitobains qui sont membres de votre association. Moi-même je suis né au Manitoba, même si je suis député d'Ontario. Vous voulez dire que ces Franco-Manitobains habitent l'Ontario, et surtout la région du Toronto métropolitain.

M. Abouchar: Oui.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Existe-t-il un organisme semblable au Manitoba ou ailleurs au pays?

M. Abouchar: Que je sache, il n'existe pas d'organisme semblable au Canada.

Mr. Toussaint: The founding of our association is therefore quite historic. We are the first francophone multicultural association outside of Quebec.

An hon. member: There is one in Quebec.

Mr. Toussaint: There are several in Quebec, but in all modesty we think that our association is the first multicultural francophone association outside of Quebec.

[Text]

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): You were critical, I think, of the committee's report as not adequately recognizing the diversities that make up multicultural Canada.

Mr. Toussaint: Of the francophone community.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Yes. I am not sure how well the report conveys that sense either, that the existence of *la francophonie*, one might say, in Canada, outside Quebec and particularly within, its political assertion, which led to official bilingualism in 1969, is obviously the opening gun for the creation of a multicultural Canada. And in a lovely way here in Ontario you bring it full circle by asserting the multiculturalism as it speaks French to us.

M. Abouchar: Le gouvernement fédéral a fait un excellent travail au niveau de la Loi sur les langues officielles et également au niveau du document et du projet de loi que vous avez. Cependant, les deux projets de loi et la Charte canadienne des droits et libertés ne reconnaissent pas la réalité de la francophonie multiculturelle à l'extérieur du Québec. Votre document traite de points essentiels à la mise en place d'une loi sur le multiculturalisme, mais les prémisses de base doivent être élargies pour inclure les francophones multiculturels hors Québec. C'est la seule dimension qui manque dans toute votre analyse.

• 1910

Le vice-président: Monsieur Marchi.

Mr. Marchi: Just as a curiosity, you dwelt on the fact that we need to recognize the francophone associations outside the province of Quebec. I would be interested in knowing the distinction you make between a francophone association from a multicultural perspective inside the province of Quebec and one outside.

Some of the various national organizations that have come before us represent various views, depending on the regional influences, of course. But it seems it did not matter where the Italian Canadians were, the National Congress of Italian Canadians somehow incorporated them. Therefore, from that multicultural vantage point, I would be interested in knowing the distinction you place in the multicultural perspective between a francophone association in Quebec and a francophone outside of Quebec in terms of the multicultural reality.

M. Abouchar: Lorsque le gouvernement a consulté les regroupements francophones hors Québec sur la révision de la Loi sur les langues officielles, il y a quelques mois, les seuls qui aient été consultés ont été les francophones d'origine ontarienne, ceux qui sont reconnus comme étant des Franco-Ontariens. Dans toutes les consultations, et malgré l'existence de la Charte canadienne des droits et libertés, le gouvernement, par l'entremise du Secrétariat d'État, a omis de prendre conscience de l'existence de gens d'origine multiculturelle à l'intérieur des minorités

[Translation]

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je crois que vous avez critiqué le rapport du Comité parce qu'il n'a pas tenu compte de toute la diversité du Canada multiculturel.

M. Toussaint: C'est-à-dire, de la collectivité francophone.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): C'est cela. Je ne sais pas dans quelle mesure le rapport transmet l'idée que c'est la volonté politique de la francophonie du Canada, à l'extérieur et surtout à l'intérieur du Québec, qui était responsable de l'adoption de la politique de bilinguisme officiel en 1969. Et c'est cette même francophonie qui prépare un Canada multiculturel. En quelque sorte vous bouclez la boucle en nous rappelant ici en Ontario que parfois le multiculturalisme parle français.

Mr. Abouchar: The federal government did a fine job on the Official Languages Act and on the document and bill you are studying. However, neither the bill, the act nor the Canadian Charter of Rights and Freedoms recognize the existence of a French-speaking multicultural community outside of Quebec. Your paper deals with essential points for implementing a multiculturalism act, but the basic premises must be broadened to include multicultural francophones outside Quebec. That is the only thing missing from your whole analysis.

The Vice-Chairman: Mr. Marchi.

M. Marchi: Je suis curieux: vous avez insisté sur la nécessité de reconnaître les associations francophones hors du Québec. Je voudrais savoir la distinction que vous faites entre une association francophone multiculturelle du Québec et une autre de l'extérieur.

Certains des divers organismes nationaux qui ont comparu devant nous représentent divers points de vue, selon les influences régionales, bien sûr. Mais il semble que tous les Italo-Canadiens, où qu'ils vivent, sont représentés par le National Congress of Italian Canadians. Alors je voudrais savoir quelle distinction vous faites entre une association francophone du Québec et une association francophone de l'extérieur, du point de vue du multiculturalisme.

Mr. Abouchar: When the government consulted francophone groups outside Quebec on the revised Official Languages Act a few months ago, the only ones that were consulted were francophones from Ontario, known as Franco-Ontarians. In all consultations, and despite the Canadian Charter of Rights and Freedoms, the government, through the Secretary of State Department, neglected to find out about people of different cultural backgrounds within the language minorities. What concerns us is that this could recur under such an act.

[Texte]

linguistiques. Ce qui nous inquiète, c'est que cela pourrait se reproduire avec une loi comme celle-ci.

Le vice-président: Merci. Nous accueillons maintenant M^{me} Yvette Bénayoun-Szmidt de l'Université York.

Mme Yvette Bénayoun-Szmidt (principale adjointe, Affaires francophones, Collège Glendon, Université York): Je vous présente ce rapport préliminaire en tant que déléguée de l'Université York, l'université bilingue dans le sud de l'Ontario. Je vais présenter ce rapport en anglais et répondre aux questions en français et en anglais. Veuillez avoir l'obligeance d'excuser mon accent qui ne témoigne que du bilinguisme multiculturel dont je suis issue.

Since its inception in 1960, York University has actively undertaken its responsibility as an institution of post-secondary-level education, serving the increasingly multicultural community of Metropolitan Toronto, York Region, and lately the Halton—Peel Region. This mandate has informed almost every aspect of the university's academic, administrative, and social policies. By far the majority of York students are members of the first generation in their family to attend university, and many of them are also first- or second-generation Canadians. Our faculty and support staff reflect our multicultural student body. We have addressed issues of accessibility to a university education, race relations, religious freedom, and ethnic expression in our cultural activities, in our yearly calendar of holidays and classes, and, in a very special experiment in mosaic living, our bilingual faculty of Brandon College.

• 1915

There is no time this evening to go into all our experiences in the area of multiculturalism at the university level. By drawing your attention to a few of our achievements, we hope to share our experience and willingness to support Canadian multiculturalism and to reveal some of the problems still facing us, which we hope can be addressed in the implementation of the new Multiculturalism Act.

In 1986 the university published a report of the Advisory Committee on Race and Ethnic Relations, which contained a series of recommendations and guidelines for the conduct of all members of the York University community. Its topics ranged from hiring and appointment procedures to matters of discipline, touching on virtually every aspect of university life along the way. In the early 1970s, after lengthy consultation with the on-campus and off-campus communities, we established the Scott Religious Centre, a non-denominational gathering place for religious observance of any faith.

At York University, many of our more than 100 clubs and other student and faculty organizations have an

[Traduction]

The Vice-Chairman: Thank you. We now welcome Ms Yvette Bénayoun-Szmidt from York University.

Dr. Yvette Bénayoun-Szmidt (Assistant Principal, Francophone Affairs, Glendon College, York University): I present this preliminary report to you on behalf of York University, the bilingual university in southern Ontario. I shall present this report in English and answer questions in French and English. Kindly excuse my accent, which betrays my multicultural bilingual origins.

Depuis ses débuts en 1960, l'Université York assume activement sa responsabilité en tant qu'établissement d'enseignement postsecondaire desservant la collectivité de plus en plus multiculturelle du Toronto métropolitain, de la région York et, dernièrement, de la région de Halton—Peel. L'Université tient compte de ce mandat dans presque toutes ses politiques académiques, administratives et sociales. La très grande majorité des étudiants de York sont de la première génération de leur famille qui fréquentent l'université, et beaucoup d'entre eux sont aussi de la première ou de la deuxième génération établie au Canada. Notre faculté et notre personnel de soutien reflète le multiculturalisme de nos étudiants. Nous avons traité des problèmes de l'accessibilité à l'enseignement universitaire, des relations interraciales, de la liberté religieuse et de l'expression ethnique dans nos activités culturelles, dans notre calendrier annuel de congés et de cours et dans une expérience très spéciale de vie multiculturelle au sein de notre faculté bilingue au collège Brandon.

Il n'y a pas de temps ce soir pour parler de toutes nos expériences de multiculturalisme au niveau universitaire. En vous signalant quelques-unes de nos réalisations, nous espérons partager notre expérience et notre volonté d'appuyer le multiculturalisme canadien et révéler certains des problèmes auxquels nous faisons toujours face et qui seront réglés, nous l'espérons, lorsque la nouvelle loi sur le multiculturalisme sera mise en application.

En 1986, l'université a publié un rapport du Comité consultatif sur les relations interraciales et interethniques; ce rapport contenait une série de recommandations et de lignes directrices à l'intention de tous les intervenants de l'Université York. Le rapport a traité de questions aussi variées que les méthodes de recrutement et de nomination et la discipline et a touché presque tous les aspects de la vie universitaire. Au début des années 70, après de longues consultations avec les milieux de l'université et de l'extérieur, nous avons établi le Centre religieux Scott, un lieu de rencontre non confessionnel pour les observances religieuses quelles qu'elles soient.

À l'Université York, bien des clubs et d'autres organismes des étudiants et de la faculté—et on en compte

[Text]

ethnic or racial base. We have centres that bring together students and the public in deliberately multicultural contexts, such as Glendon College's *Maison de la Culture*, a centre for multicultural French artistic expression. Our art galleries, concerts, lectures and other public events frequently focus on Canada's ethnic groups such as the current display of Inuit art at the York Art Gallery, a recent recreation of an 18th-century French salon at Glendon's *Maison de la Culture* and workshop dramatizations of plays by young Jewish writers in our Faculty of Fine Arts.

We have academic professorships in a variety of ethnic studies programs and research groups dedicated to the exploration of particular languages and cultures. At Glendon College, we have deliberately created a unique Canadian experience in which we live and experience the joys and problems of multicultural life under the umbrella of both the French and English languages, along with Spanish, Portuguese and requests for even more heritage languages. Glendon is dedicated to exploring and solving the real day-to-day issues of many languages and many cultures inside the framework of an excellent liberal arts education studied in both of Canada's official languages. All of this has not been achieved without difficulty and continuing struggle for adequate support, in emotional and intellectual as well as financial terms.

Our experience in Ontario with the methods of transferring funds from federal programs, such as the Official Languages Act, through the provincial ministries responsible for educational and cultural affairs to the university itself suggests that if similar transfers are contemplated under the Multiculturalism Act, the process must be streamlined to be effective. Far too much time, energy and money is spent on simply making the case and accounting for special grants according to bureaucratic rules rather than getting on with the business of fostering, teaching, researching and developing the objectives.

The reality of these important pieces of human legislation is often lost or long delayed in bureaucratic tangles that are particularly demoralizing to the supporters of multicultural aims. In other words, we urge those implementing the new bill to give it clear, forceful and simple rules so that its impact and value can begin to affect our youth and society without years of delay because of insufficient funds, bureaucratic procedures, institutional competition and all the other discouraging factors that we at York have experienced.

In conclusion, I would like to thank the committee for its attention. We request that York be permitted to submit a much fuller report early in the new year on its

[Translation]

plus de 100—ont un caractère ethnique ou racial. Nous avons établi des centres où se réunissent des étudiants et le public dans un contexte qui se veut multiculturel, comme la *Maison de la Culture* du Collège Glendon, un centre artistique multiculturel d'expression française. Les expositions de nos galeries d'art, les concerts, les conférences et les autres manifestations publiques que nous donnons portent fréquemment sur les groupes ethniques du Canada; citons par exemple l'exposition actuelle d'art inuit à la Galerie d'art York, la reconstitution d'un salon français du XVIII^e siècle à la *Maison de la Culture* de Glendon et des pièces de théâtre, produites en atelier, de jeunes écrivains juifs inscrits à notre Faculté de Beaux-arts.

L'université compte plusieurs chaires d'études ethniques et des groupes de recherche consacrés à l'exploration de différentes langues et cultures. Au Collège Glendon, nous avons créé délibérément une expérience canadienne unique où nous vivons et ressentons les joies et problèmes du multiculturalisme dans les deux langues, français et anglais, ainsi que l'espagnol, le portugais et même d'autres langues ancestrales. Au Collège Glendon, on veut explorer et résoudre les problèmes quotidiens réels dus à une multitude de langues et de cultures dans le cadre d'un excellent programme d'études libérales offert dans les deux langues officielles du Canada. Tout cela ne s'est pas fait sans peine et on doit toujours se battre pour obtenir un appui suffisant, tant sur le plan émotif et intellectuel que sur le plan financier.

L'expérience que nous avons vécue en Ontario des méthodes de transfert à l'Université de crédits de programmes fédéraux, comme ceux de la Loi sur les langues officielles, par l'entremise des ministères provinciaux responsables de l'enseignement et des affaires culturelles, révèle que le transfert éventuel de fonds en vertu de la Loi sur le multiculturalisme doit être rationalisé et simplifié pour être efficace. On consacre beaucoup trop de temps, d'énergie et d'argent à la défense de ses revendications et à la justification des subventions accordées selon des règles bureaucratiques plutôt qu'à la réalisation des objectifs et à l'enseignement, à la recherche et au développement.

Trop souvent, la réalité de ces importants textes législatifs à caractère humain est perdue de vue ou retardée indûment par la bureaucratie, ce qui démoralise notamment les défenseurs du multiculturalisme. Autrement dit, nous incitons ceux qui appliqueront la nouvelle loi à la doter de règles claires, vigoureuses et simples de sorte qu'elle puisse avoir son effet sur nos jeunes et notre société sans des années de retard dues au manque de fonds, à la bureaucratie, à la concurrence entre institutions et à tous les autres ennuis que nous avons connus à l'Université York.

Pour terminer, je voudrais remercier les membres du Comité de leur attention. Nous demandons qu'on permette à l'Université York de présenter un rapport

[Texte]

experience with multiculturalism in the university. Thank you.

Le vice-président: Merci.

Puisque nous sommes en retard, nous passerons immédiatement aux questions. Je vous demande, encore une fois, d'être brefs. Nous empiétons déjà sur le temps des prochains témoins. Par respect pour les gens qui se sont déplacés, nous devrions respecter le temps de tous et de chacun.

Mr. Marchi: As a former graduate of York, it gives me particular pleasure to invite and welcome Dr. Szmids to our committee and I thank her for her presentation.

You spoke eloquently in pages 3 and 4 about how a multiculturalism policy should react to the aspirations out there in the community. You mentioned they should not be caught up with the bureaucratic red tape and should be more concerned with the human legislation. You have given us a measuring stick. I was wondering how Bill C-93 would measure up to some of the objectives you have outlined in your presentation.

• 1920

Secondly, we have also had a debate. As you know, our report has suggested a separate line ministry that would offer a beefed-up department that would give it the political and administrative clout and the proper structure to realize, not only talk about, principles. But there is a debate. Some people say that it ghettoizes multiculturalism and Canadians into this ugly, narrow corner; others say that we need it at this time in order to make things a reality. I was wondering whether within the York community there is a consensus on either side or whether perhaps York reflects that debate.

Mme Bénayoun-Szmids: Le problème est que le document que vous avez envoyé ne nous est pas parvenu officiellement, à l'Université York. L'annonce de votre visite et les documents que votre Comité a fait circuler ne nous sont pas parvenus directement. Nous les avons obtenus de quelqu'un d'autre. Nous n'avons pas eu d'analyse détaillée, ou approfondie de votre document.

Ce qu'on a voulu faire ce soir, c'est simplement vous présenter nos préoccupations. Nous sommes intéressés à préparer un document, à vous fournir tous les documents que nous avons préparés sur le multiculturalisme ainsi qu'une suggestion sur le financement des aspects multiculturels. Mais aujourd'hui, il me serait difficile de tenter de vous présenter d'une façon détaillée la politique de financement.

Tout ce que l'on peut dire, c'est qu'elle devrait être un peu moins complexe que l'est la politique sur le français, langue première ou langue seconde, dans le cadre du bilinguisme.

Mr. Marchi: I might give you the opportunity of simply answering the question you wanted to answer before when you were not allowed. I will not even ask a

[Traduction]

beaucoup plus complet sur son expérience du multiculturalisme vers le début de l'année prochaine. Merci.

The Vice-Chairman: Thank you.

Because we are late, we will move right on to questions. I ask you once again then to be brief. We are already taking time from the next witnesses. In fairness to those who have travelled, we should respect everyone's time.

M. Marchi: Étant moi-même diplômé de l'Université York, je suis très heureux d'accueillir M^{me} Szmids à notre Comité et je la remercie de son exposé.

Aux pages 3 et 4, vous parlez éloquemment de ce que la collectivité attend d'une politique de multiculturalisme. Vous avez dit qu'on ne devrait pas avoir à se préoccuper de la bureaucratie et qu'on devrait se pencher plutôt sur l'aspect humain. Vous nous avez donné un jalon. Je me demande quelle figure fait le projet de loi C-93 par rapport aux objectifs énumérés dans votre exposé.

Deuxièmement, nous avons également eu un débat. Comme vous le savez, nous avons proposé dans notre rapport la création d'un ministère distinct et renforcé qui aurait l'influence politique et administrative et les structures voulues pour mener à bien les principes et pas seulement en parler. Mais il y a un débat. Certains disent que cela met le multiculturalisme dans un ghetto, à part des autres Canadiens; d'autres prétendent que nous en avons besoin à l'heure actuelle pour pouvoir progresser. Je me demande s'il existe un consensus à l'Université York sur cette question ou si le même débat y a lieu.

Dr. Bénayoun-Szmids: The problem is that the document you sent has not reached us officially at York University. The announcement of your visit and the documents your committee circulated have not reached us directly. We obtained them from someone else. We have not analysed your document thoroughly and in detail.

What we wanted to do tonight was just tell you what we thought. We are interested in preparing a document, providing you with all the documents we have prepared on multiculturalism, as well as a suggestion on funding multicultural aspects. But I would be at a disadvantage now if I tried to present you with a detailed funding policy.

All we can say is that it should be a little less complex than the policy on French as a first or second language in the context of bilingualism.

M. Marchi: Je pourrais vous donner simplement l'occasion de répondre à la question à laquelle vous vouliez répondre, sans qu'on vous le permette. Je ne vais

[Text]

question, because I do not know what you were going to respond to, but here is your chance.

Le vice-président: Madame, si vous dépassez le temps alloué, vous n'aurez pas assez de temps pour les questions de M. Epp. C'est à vous de choisir; si vous ne voulez pas répondre aux questions, prenez votre temps dans l'exposé.

M. Marchi: Une minute.

Mme Bénayoun-Szmidt: Je m'excuse, je n'ai pas entendu votre intervention.

Le vice-président: Vous n'avez qu'une minute et demie à votre disposition.

Mme Bénayoun-Szmidt: Oui.

Le vice-président: Si vous ne voulez pas répondre aux questions de M. Epp, vous pourrez prendre une minute et demie pour votre exposé. Mais on prive alors un parlementaire de son droit de vous poser des questions.

Mme Bénayoun-Szmidt: Mais, ce n'est pas à moi de décider. Je suis désolée, c'est vous qui présidez la séance.

Le vice-président: Je vous donne le choix.

Mr. Marchi: On a point of order, you can perhaps try to exert simply an ounce of flexibility. I respect the difficulty of the Chair, but we had a witness who said that she could not answer my question because she did not get the bill. She wanted to make a viewpoint known. She came here to testify. Allow her the extra minute, because our flight is not until 11.40 p.m. I would think that the other committees or organizations that are here would also think that patience is a virtue, but if we are going to allow people and invite people to testify then let us have some flexibility in this, please.

Le vice-président: Je vous donne une minute pour répondre, madame.

Mme Bénayoun-Szmidt: Vous donnez une minute à une femme!

I wanted just to draw attention to the historical fact that when we speak of bilingualism we always look at the two

pays fondateurs, c'est-à-dire les Français et les Anglais. On a conçu tout le bilinguisme à partir de ces deux groupes de fondateurs. Ce qui se passe en ce moment, et que je crois très important pour renforcer le bilinguisme tout en aidant le multiculturalisme, c'est que vous vous trouvez devant des groupes qui ont toujours eu tendance à parler de personnes qui ne possèdent ni l'anglais ni le français, mais une autre langue, l'italien, le portugais, l'allemand.

Or, un aspect qui échappe, c'est que lorsqu'on parle de multiculturalisme il faut considérer aussi bien les francophones que les anglophones. Vous avez des anglophones qui sont d'origine australienne, anglaise, de la Nouvelle-Zélande, américaine, etc., qui représentent différentes cultures de langue anglaise; tout comme vous avez un groupe de francophones parlant la langue française comme première langue, ce qui les inscrit bien

[Translation]

même pas poser une question, parce que je ne sais pas à quoi vous alliez répondre; voici votre chance.

The Vice-Chairman: Madam, if you go beyond the allowed time, you will not have enough time to ask Mr. Epp questions. It is your choice: If you do not want to answer questions, take your time in the presentation.

Mr. Marchi: One minute.

Dr. Bénayoun-Szmidt: Excuse me, I did not hear what you said.

The Vice-Chairman: You only have a minute and a half.

Dr. Bénayoun-Szmidt: Yes.

The Vice-Chairman: So if you do not want to answer Mr. Epp's questions, you can take a minute and a half for your presentation. But if you do, another Member of Parliament will not be able to ask you questions.

Dr. Bénayoun-Szmidt: But it is not up to me to decide. I am sorry, you are chairing the meeting.

The Vice-Chairman: I give you the choice.

M. Marchi: J'invoque le Règlement. Vous pouvez peut-être faire preuve d'un peu de souplesse. Je comprends la difficulté dans laquelle se trouve le président, mais le témoin a dit qu'elle n'a pas pu répondre à ma question parce qu'elle n'a pas reçu le projet de loi. Elle voulait exprimer une opinion. Elle est venue ici témoigner. Donnez-lui la minute de plus, parce que notre avion ne partira qu'à 23h40. À mon avis, les autres comités et organismes représentés ici seraient d'accord pour dire que la patience est une vertu, mais si on invite les gens à témoigner, il faut faire preuve d'un peu de souplesse, s'il vous plaît.

The Vice-Chairman: I give you one minute to answer, Madam.

Dr. Bénayoun-Szmidt: You are giving a woman one minute. . .

Je voulais simplement signaler le fait historique qu'en parlant de bilinguisme, on mentionne toujours les deux

founding nations, the French and the English. The whole bilingualism policy is based on these two founding peoples. What is happening now, and I believe it is very important for strengthening bilingualism and multiculturalism at the same time, is that you are dealing with groups who have always thought in terms of people who speak another language, like Italian, Portuguese or German, rather than English or French.

So, one thing that is overlooked is that francophones as well as anglophones must be considered in the context of multiculturalism. You have anglophones from Australia, England, New Zealand, the United States, etc., who represent different English-language cultures; just as you have a group of people whose first language is French, which fits well into Canada's bilingualism, but who, in addition, are from African, Asian or European cultures.

[Texte]

dans le bilinguisme au Canada, mais qui ont, en plus, des cultures d'origine africaine, asiatique, européenne.

Si vous regardiez ce multiculturalisme en élargissant son éventail, et non pas en considérant simplement les peuples qui ne parlent ni l'anglais ni le français comme première langue, mais si vous élargissiez cet éventail, dis-je, pour inclure non seulement les anglophones et les francophones qui représentent déjà les deux langues officielles, mais en plus une autre culture, vous élargissez de fait tout le débat. Vous rejoignez la globalité de ce que devrait être le Canada, du moins en 1987.

Le vice-président: Merci, madame. Monsieur Epp.

• 1925

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): You refer on page 1 to a yearly calendar of holidays and classes. Does the academic calendar at York allow for the holidays of other faiths, particularly ones that do not have the Canadian holidays?

Dr. Bénayoun-Szmidt: Yes, they do. They allow for Catholicism. No exams are allowed during the Jewish holidays. Any group of Arabic or Moslem students who observe the Ramadan can intervene and have no exams and no classes during those times and not be penalized.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): The Ramadan is a real challenge because of the lunar calendar.

Dr. Bénayoun-Szmidt: We do not have so many Moslem students, but we do have a certain population, and, depending on their demand, that is part of the body. It is the same as the Advisory Committee Report on Race and Ethnic Relations, a very deep study of ethnic and race relationships within communities, especially within the university compound, which is drawing quite a lot of attention.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): On page 3 you mention academic professorships. I suppose I should know offhand, but are any of the ethnic chairs funded by the federal government, the multiculturalism sector? Is one of them at York University?

Dr. Bénayoun-Szmidt: We have the Italian one.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): That is of course most appropriate.

Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Merci.

M. Toussaint: Voulez-vous ajouter à vos dossiers des informations supplémentaires?

Le vice-président: Ce serait bien apprécié. Elles seront jointes au dossier à titre d'information.

Nous recevons maintenant le groupe *Catholic Immigration Bureau*.

M^{me} Nicholls.

[Traduction]

If you broaden the spectrum of multiculturalism by not only considering those who speak neither French nor English as their first language, but include anglophones and francophones who do represent the official language groups, but another culture, you broaden the whole debate. You take in everything that Canada should be, at least in 1987.

The Vice-Chairman: Thank you, Madam. Mr. Epp.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Vous parlez à la page 1 d'un calendrier annuel de congés et de cours. Est-ce que le calendrier de l'Université York tient compte des congés d'autres croyances religieuses, notamment ceux qui ne coïncident pas avec les jours fériés au Canada?

Mme Bénayoun-Szmidt: Oui. Par exemple, on tient compte de la foi catholique. On n'a pas d'examens lors des fêtes juives. Tout groupe étudiant arabe ou musulman peut s'abstenir des examens et des cours pendant le ramadan sans pénalité.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Le ramadan pose un véritable problème parce qu'il suit le cycle lunaire.

Mme Bénayoun-Szmidt: Nous n'avons pas tellement d'étudiants musulmans, mais on en a un certain nombre et on essaie de répondre à la demande. C'est la même chose pour le rapport du comité consultatif sur les relations interraciales et interethniques, une étude très approfondie des rapports qui existent entre les différents groupes ethniques et raciaux, notamment au sein de la cité universitaire; ce rapport attire beaucoup d'attention.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): À la page 3, vous parlez des chaires. Je devrais le savoir, mais est-ce que le gouvernement fédéral finance des chaires d'études ethniques dans le cadre du multiculturalisme? Y en a-t-il une à l'Université York?

Mme Bénayoun-Szmidt: Nous avons la chaire d'études italiennes.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): C'est très approprié, bien sûr.

Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you.

Mr. Toussaint: Do you want to add further information?

The Vice-Chairman: That would be much appreciated. It will be attached to the file for reference.

We now welcome the Catholic Immigration Bureau.

Ms Nicholls.

[Text]

Ms Nancy Nicholls (Executive Director, Catholic Immigration Bureau): We will each be making a separate presentation.

• 1930

Le vice-président: Très bien. Allez-y.

Professor Michael Lanthier (Director, Refugee Documentation Project, York University): Canada is unique throughout the world in its policy of multiculturalism. Among the many constituencies that are recipients or interested parties of this policy, an important and possibly overlooked group is refugees. After a quick overview of refugee intake over the past decade and into the next, this brief focuses on the multicultural needs of refugees, especially delivery of services. It argues for the deployment of resources and the organization of a future department of multiculturalism within a framework of the multiculturalism of integration. It posits that a primary concern, especially but not exclusively in refugee adaptation, should be the creation of ethnocultural bridges to mainstream occupational and social opportunities in Canadian society.

The first question is who are the refugees? I provide at the end of my report, in table 1, an exposition of who the refugees are in Canadian society. You will see that over the past few years, since 1981, we have accommodated some 96,000 refugees from a wide variety of origins, principally, though not exclusively, Third World or developing countries. So our ethnocultural mix has widened amazingly and quite rapidly as a result of refugee intake.

I would also direct your attention to table 2 on that same page, page 15, in which I make a projection of needs these refugees have and possibly will be making. Every year we have between 16,000 and 20,000 refugees coming in, but by 1993 there will be 21,000 to 26,000 refugees coming in every year. I estimate that two-thirds of them are immediately destined for the labour force. That would mean 13,000 per year now, or in 1993 about 17,000 per year. But there is a three-year period within which refugees need to make adjustments. So the services that have to be given should be tripled in view of the number of persons arriving every year. That means there is an active caseload of about 40,000 refugees oriented to the work force now, and by 1993 that will be 52,000.

If we look at that three-year period and look at all the refugees, there are about 60,000 refugees in that cohort right now. By 1993 there will be 78,000. Quite clearly, this is a large number of people.

• 1935

Why do refugees come to Canada? Certainly it is not because of multicultural policy because they do not know about it. Their contribution is a rich one. It is because we are one of the few nations receiving large numbers of

[Translation]

Mme Nancy Nicholls (directrice exécutive, Catholic Immigration Bureau): Chacun d'entre nous fera un exposé distinct.

The Vice-Chairman: Very well. Go ahead.

M. Michael Lanthier (professeur, directeur, Projet de documentation des réfugiés, Université York): Le Canada est unique au monde par sa politique de multiculturalisme. Hormis les nombreux groupes qui s'intéressent à cette politique ou en sont visés, un groupe important est peut-être négligé, soit les réfugiés. Dans le présent mémoire, nous parlons brièvement de l'afflux de réfugiés au cours de la dernière décennie et au cours des 10 prochaines années, puis nous parlons de leurs besoins en matière de multiculturalisme, et notamment de services. Nous prônons l'affectation des ressources et l'organisation du ministère du Multiculturalisme dans le cadre d'une politique d'intégration. Selon nous, on doit surtout s'occuper de la création de ponts qui permettront aux groupes ethnoculturels de s'intégrer dans les emplois et la vie sociale de la société canadienne dans son ensemble, notamment dans le cas des réfugiés.

Premièrement, qui sont les réfugiés? À la fin de mon rapport, au tableau 1, j'ai fourni des chiffres sur les réfugiés au Canada. Vous constaterez qu'au cours des dernières années, depuis 1981, nous avons accueilli quelque 96,000 réfugiés d'origines très diverses, surtout, mais pas exclusivement, des pays du Tiers monde ou en voie de développement. Par conséquent, le mélange ethnoculturel s'est diversifié de manière étonnante et très rapide.

Je voudrais aussi vous signaler le tableau 2, à la même page, page 15, où je fais une prévision des besoins actuels et éventuels des réfugiés. Chaque année, nous accueillons entre 16,000 et 20,000 réfugiés, mais dès 1993, de 21,000 à 26,000 réfugiés arriveront ici chaque année. Je prévois que deux tiers d'entre eux se joindront immédiatement à la population active. Cela veut dire 13,000 par an maintenant et environ 17,000 par an en 1993. Mais les réfugiés doivent s'adapter dans l'espace de trois ans. Il faut donc tripler les services offerts pour tenir compte du nombre de nouveaux arrivés. Cela veut dire que 40,000 réfugiés se destinent au marché du travail maintenant; en 1993, ce nombre sera de 52,000.

Vu le délai de trois ans et le nombre total de réfugiés, on en compte 60,000 dans ce groupe actuellement. En 1993, il y en aura 78,000. Évidemment, c'est un nombre considérable.

Pourquoi les réfugiés viennent-ils au Canada? Ce n'est certainement pas à cause de la politique de multiculturalisme, parce qu'ils ne la connaissent pas. Leur contribution est riche. Notre politique de

[Texte]

refugees that our multiculturalism policy becomes important.

In my paper I distinguish between the multiculturalism of integration and the multiculturalism of separation. I want to put emphasis on the provision of services designed to provide ethno-specific means of bridging the newcomers from their present state of need to a situation where they have access and opportunity to compete in the mainstream job market and in educational and social institutions.

This bridging will have to be culturally sensitive, as it is now. Services have to be offered in the language of the refugee. There is also the problem that many refugees come loaded with suspicion of governmental and sometimes non-governmental personnel because of the harassment and torture they have received. Services to refugees should be no different from those offered to other newcomers; they have very similar needs so far as the labour force is concerned.

If this policy of the multiculturalism of integration is acceptable, it would follow that the federal responsibility would be one of interdepartmental co-ordination. It would seem best if the federal government used its negotiating powers with interested departments and that the newly vitalized—we hope—ministry of multiculturalism would become a lead ministry, using its negotiating powers to strengthen services in other departments.

We reject the idea of a separate portfolio for multicultural services. Admittedly there would be an organizational powerhouse, but I think the goals would be countermanded if other federal departments could very easily divest their responsibility for multicultural services. These services would become add-ons and optional at extra cost.

We prefer that the ministry of multiculturalism take the leading role, or something of a gadfly in the Socrates notion, to promote the development of multiculturalism services in every department. What would they be? They would be orientation to the job market and language classes.

As you mention in your report, the emphasis on certification in trade and professional associations becomes extremely important and organizations are going to have to be persuaded as good corporate citizens, or if necessary enforced through section 15 of the Charter to develop these needed services in their own organizations. This is designed to allow newcomers to support themselves from their own resources. They would have resources available for cultural events and programs for which subsidy would otherwise be required. There would be a pay-off not only to the refugees themselves, but also to the advancement of their own specific cultures because they would be able to take the time and have the resources to develop their own very important culture.

[Traduction]

multiculturalisme est importante parce que notre pays est l'un des rares qui accueillent un grand nombre de réfugiés.

Dans mon mémoire, je distingue le multiculturalisme d'intégration du multiculturalisme de séparation. Je veux souligner la prestation de services conçus en fonction des nouveaux arrivés pour leur permettre de sortir de leur état actuel de dépendance et d'obtenir l'accès aux grands marchés de travail, aux établissements scolaires et aux institutions sociales.

Les moyens utilisés devront être en fonction des particularités culturelles, comme c'est le cas maintenant. Les services doivent être offerts dans la langue du réfugié. Par ailleurs, beaucoup de réfugiés sont méfiants à l'endroit des fonctionnaires et même des agents non gouvernementaux, parce qu'ils ont subi harcèlement et torture. On devrait offrir les mêmes services aux réfugiés qu'aux autres nouveaux venus; leurs besoins en matière de travail sont très semblables.

Si cette politique de multiculturalisme d'intégration est acceptable, il s'en suit que la responsabilité fédérale serait de coordonner les différents ministères. La meilleure solution sera que le fédéral négocie avec les ministères intéressés et que le nouveau ministère du Multiculturalisme qui serait créé, nous l'espérons, devienne un chef de file pour renforcer les services offerts par les autres ministères.

Nous rejetons la notion d'un portefeuille distinct pour les services multiculturels. Il est vrai que ce serait un organisme puissant, mais on ne veut pas que les autres ministères fédéraux abandonnent si facilement leurs responsabilités en matière de services multiculturels, lesquels deviendraient de ce fait surnuméraires ou facultatifs, moyennant supplément.

Nous préférons que le ministère du Multiculturalisme tienne la barre—ou l'aiguillon—pour promouvoir les services multiculturels dans tous les ministères. Quels seraient ces services? Ce seraient l'orientation au travail et les cours de langue.

Comme vous le dites dans votre rapport, la nécessité d'obtenir un certificat de membre d'une association professionnelle est très importante. Il faudra persuader ces organismes de faire preuve de civisme; sinon, il faudra les obliger en vertu de l'article 15 de la Charte à mettre sur pied les services voulus chez eux. Il s'agit de permettre aux nouveaux venus de subvenir à leurs besoins. Ils auraient les ressources nécessaires pour les manifestations et programmes culturels, pour lesquels ils devraient obtenir une subvention autrement. Ce serait avantageux non seulement pour les réfugiés eux-mêmes, mais aussi pour la promotion de leur propre culture, car ils auraient le temps et les ressources à consacrer à l'épanouissement de leur propre culture, ce qui est très important.

[Text]

At York University we are actively engaging in a refugee determination project and research on multicultural topics. We are looking at the reconstitution of the refugee family and problems of xenophobia, discrimination and perceived discrimination among newly-arrived refugees. We are preparing for a conference to be held at Oxford University in January of 1989 called "Refugee Crisis: British and Canadian Cases". The theme of the conference will be the Canadian experience of multiculturalism as it applies to the British case. This is a very exciting proposal, and it turns the colonial tables around.

• 1940

We can only endorse the work that your committee has already proposed. But we do recommend that the multiculturalism of integration, which you so well document in your report, would be best served if indeed the newly revitalized ministry would become a lead ministry, rather than having all of the multicultural services within it. Thank you.

Le vice-président: Merci, Madame Nicholls.

Ms Nicholls: I am speaking tonight on behalf of the Catholic Immigration Bureau, of which I am the executive director. The Catholic Immigration Bureau is a social service agency in the archdiocese of Toronto which has a twofold mandate. One is to plan, develop, and provide service to newcomers; and the other is to represent the archdiocese with regard to policy issues such as this.

Multiculturalism is a major issue within the archdiocese of Toronto. It is estimated that one third of the people in the archdiocese are in fact immigrants. I think that is a significant factor to keep in mind.

From a social work perspective, the report of the standing committee supports and recognizes fundamental principles in which the agency believes. Certainly it is imperative that newcomers gain skills and opportunities to fully participate socially, culturally, and economically in their new society.

One point I would like to make is that much emphasis is often placed on the initial three-year period of adjustment, and that is critical in terms of settlement. But we have found that in many instances the actual period of adjustment is much longer. For example, we have been seeing an increase in Chilean clients at our centres who are now really coming to grips with the trauma of separation, of having been refugees.

As Dr. Lanphier has said, the problems of immigrants and refugees are similar. Yet the problems of refugees are often complicated by the fact that they were forced to flee and by various traumas that they have experienced. So therefore we feel in many ways that, although their

[Translation]

À l'Université York, nous poursuivons activement un projet de détermination du statut de réfugié et des recherches sur les questions multiculturelles. Nous examinons les problèmes reliés à la reconstitution des familles des réfugiés et à la xénophobie et à la discrimination, réelle et perçue, chez les réfugiés nouvellement arrivés. Nous nous préparons pour une conférence intitulée «La crise des réfugiés: Cas britanniques et canadiens», qui se tiendra à l'université Oxford en janvier 1989. La Conférence aura pour thème l'application de l'expérience multiculturelle du Canada à la Grande-Bretagne. C'est une initiative passionnante et une façon de voir le colonialisme sous une nouvelle lumière.

Nous ne pouvons qu'approuver le travail déjà fait par votre Comité. Mais nous estimons que la meilleure façon d'assurer le but de l'intégration, si bien documenté dans votre rapport, ce serait la désignation du ministère nouvellement revitalisé comme chef de file, sans lui confier tous les services multiculturels. Je vous remercie.

The Vice-Chairman: Thank you, Mrs. Nicholls.

Mme Nicholls: Je parle ce soir au nom du Bureau catholique de l'immigration dont je suis la directrice générale. Le Bureau catholique de l'immigration est un organisme de service social de l'Archevêché de Toronto ayant un mandat double, c'est-à-dire la planification et la prestation de services pour les nouveaux venus et le rôle de porte-parole de l'Archevêché pour des questions de politique de ce genre.

Le multiculturalisme est une question importante dans l'Archevêché de Toronto. On estime qu'un tiers des membres de l'Archevêché sont des immigrants. C'est un facteur à retenir.

Du point de vue du travail social, le rapport du Comité appuie et reconnaît les principes fondamentaux de notre organisme. Il est essentiel que les nouveaux venus acquièrent des compétences et la possibilité de participer pleinement à la vie sociale, culturelle et économique de leur nouveau pays.

On souligne souvent l'importance de la période initiale d'ajustement, période de trois ans qui est censée être critique dans le processus d'établissement. Mais nous avons constaté dans bien des cas que la période réelle d'ajustement est bien plus longue. Par exemple, depuis quelque temps nous voyons dans nos centres une augmentation de nos clients chiliens qui commencent à affronter véritablement le traumatisme de la séparation et de l'état de réfugiés.

Comme l'a dit M. Lanphier, les problèmes des immigrants et des réfugiés sont semblables. Mais il y a souvent aggravation chez les réfugiés du fait qu'ils ont été obligés de prendre la fuite et ont été exposés à divers traumatismes. Alors même si on devrait leur offrir le

[Texte]

services should be similar to immigrants, they sometimes require specialized help.

I would like to move right now to the recommendations.

Funding: The thrust of the report is commendable and we certainly would support it. However, we feel strongly that it will remain an academic exercise unless viable funding mechanisms are brought into place, especially in the phase of immigrant and refugee integration. A presence here is funding—inadequacies exist. I will not detail them at this point, but I think it is critical to note that immigrant aid agencies—agencies such as the CIB—are the sole agencies responsible for initial settlement, including orientation, information, and referral. Without adequate funding, the initial phase is not successful, and I think it leads to serious problems with the whole issue of multiculturalism at later stages.

We urge that support for the policy of multiculturalism be backed up, as I said, with viable funding mechanisms. We reiterate that greater emphasis must be placed on the integration phase of the programs.

Infrastructure: We agree with the standing committee's recommendation that an adequate infrastructure be established. Without this we feel that multiculturalism remains a token idea. There is a need to monitor and co-ordinate multicultural endeavours and to ensure that the policy is in fact institutionalized. However, we might question the creation of a new ministry, as it might tend to isolate or segregate the issue. If multiculturalism is to succeed, it needs to be an integral part of all ministries. If in fact the government wishes to respond, it needs to put into place a system to ensure that happens. The needs of immigrants and refugees, as Dr. Lanphier has said, are varied, and they involve all aspects of life—labour, education, health and welfare systems. Therefore the policy must be supported in all those systems.

• 1945

Therefore we recommend that a commitment to multiculturalism be integrated throughout government in all ministries and we urge that the infrastructure be created to monitor and co-ordinate this development. Also, we recommend that every effort should be made not to segregate and isolate multiculturalism, nor to create a more complex bureaucracy. Another recommendation is that an advisory council should be created similar to the Advisory Council on the Status of Women.

I go on in the paper to talk about the need for research, and that has been well documented. We urge that research into the area of multiculturalism be augmented and that more attention needs to be given to

[Traduction]

même genre de services qu'aux immigrants, ils ont parfois besoin d'aide spécialisée.

J'aimerais maintenant passer à nos recommandations.

Le financement: nous approuvons de tout coeur l'orientation générale du rapport. Toutefois, nous estimons qu'elle ne dépassera pas l'étape du rapport à moins de mettre en place des mécanismes de financement acceptables, surtout pour l'intégration des immigrants et des réfugiés. Le financement actuel comporte des lacunes. Je ne vais pas les détailler mais il faut signaler que les organismes d'aide aux immigrants, comme le nôtre, sont les seuls à s'occuper de l'établissement initial, ce qui comprend aussi les services d'orientation, d'information et de consultation. Sans un niveau de financement acceptable, cette première phase ne peut pas donner les résultats voulus, ce qui donne lieu à de sérieux problèmes dans le domaine du multiculturalisme aux étapes ultérieures.

Nous préconisons que la politique de multiculturalisme soit dotée de mécanismes de financement acceptables. Nous répétons qu'il faut accorder une plus grande importance à la phase de l'intégration.

Infrastructure: nous approuvons la recommandation du Comité permanent d'établir une infrastructure adéquate. Sans cela, le multiculturalisme n'a qu'une valeur symbolique. Il faut une surveillance et une coordination des efforts dans le domaine du multiculturalisme pour que cette politique soit institutionnalisée. Toutefois, on peut remettre en cause la création d'un nouveau ministère qui risquerait d'isoler ou de cloisonner cette question. Pour que le multiculturalisme soit bien appliqué il doit être bien intégré aux activités de tous les ministères. Le gouvernement doit prendre les mesures qui s'imposent. Comme l'a dit M. Lanphier, les immigrants et les réfugiés ont des besoins de diverses sortes dans tous les domaines, le travail, l'éducation, la santé et l'assistance sociale. Il faut donc que la politique le reflète dans tous ces domaines.

Pour cette raison nous recommandons que toutes les activités des ministères tiennent compte des objectifs du multiculturalisme et qu'on crée la structure nécessaire pour surveiller et coordonner les divers efforts. Il faut faire attention de ne pas isoler le multiculturalisme ni ajouter à la complexité de la bureaucratie. Nous recommandons aussi la création d'un comité consultatif sur la condition féminine.

Un peu plus loin dans mon exposé je parle de la nécessité de la recherche, quelque chose de bien documenté. Nous disons qu'il faut augmenter la recherche dans le domaine du multiculturalisme en

[Text]

agencies serving newcomers and funds should be made available to research various models of service delivery.

Human rights: I and the agency find it regrettable that so few recommendations of *Equality Now* have actually come into place. We urge that attention to that be a priority, and we urge that the role of the Canadian Human Rights Commission be expanded. We encounter many clients who seriously suffer as a result of discriminatory practices, especially in employment and housing.

Health: A serious problem many of our clients encounter is an inability to access needed services. Health is one of the major ones. We recommended in our brief to the mental health task force that the federal and provincial governments address all issues related to multicultural health, as you did in your report. We fully back that up.

In conclusion, while supporting the general thrust of the report we would caution that multiculturalism be integrated throughout all government bodies and that it not become an isolated issue. Furthermore, the need for an infrastructure is critical, especially the monitoring role. But once again we would caution that such an infrastructure should encourage integration rather than segregation. Finally, without adequate funding multiculturalism policy remains only a token effort. Thank you.

Le vice-président: Merci, madame, pour votre excellent exposé. Je dois vous dire que je partage entièrement votre opinion. Monsieur Marchi.

Mr. Marchi: Welcome to both of you. It is interesting that we begin the debate with this presentation on refugees and work it into the multicultural responsibilities with which we are charged in this committee. As far as multiculturalism goes and refugee policy goes, certainly through the reactions of legislation in the last little while, particularly concerning the last two summers, multiculturalism has suffered a set-back through our refugee policy. That is a very important and interesting correlation there, that you on the one hand can expect to be applauded for ushering in legislation that legislates principles and values of multiculturalism but on the other hand try to pilot through Parliament two bills that, quite far and wide across the country, are seen as very regressive and very anti-multiculturalism, if I can put it that way.

Earlier we got the full circle with respect to bilingualism and multiculturalism. Today we complete that circle even more when we perhaps tie it down a little more to the correlation between immigration policies in this country and multiculturalism, that the one and the other help and reinforce each other and if one is not then the other suffers as a result.

[Translation]

s'intéressant davantage aux organismes qui servent les nouveaux venus. Des crédits sont nécessaires pour faire de la recherche sur les différents modèles possibles de prestation de services.

Les droits de la personne: nous regrettons que si peu des recommandations du rapport *L'égalité, cela presse*, aient été appliquées. Nous vous conseillons vivement d'en faire une priorité en même temps que l'expansion du rôle de la Commission canadienne des droits de la personne. Nous voyons de nombreux clients qui sont victimes de pratiques discriminatoires, surtout dans le domaine de l'emploi et du logement.

Santé: beaucoup de nos clients éprouvent de sérieux problèmes à avoir accès aux services dont ils ont besoin, notamment les services de santé. Dans notre mémoire au Groupe de travail sur la santé mentale nous avons recommandé que les gouvernements fédéral et provinciaux examinent tous les aspects des services de santé pour les populations visées, comme vous l'avez fait dans votre rapport.

En conclusion, tout en appuyant l'orientation générale du rapport, nous tenons à ce que le principe du multiculturalisme se reflète dans tous les organismes du gouvernement sans se voir reléguer au deuxième plan. De plus, la nécessité d'une infrastructure est critique, surtout pour la surveillance. Mais encore une fois, il doit s'agir d'une infrastructure pour promouvoir l'intégration plutôt que la ségrégation. Finalement, sans un niveau de financement acceptable la politique du multiculturalisme demeurera lettre morte. Je vous remercie.

The Vice-Chairman: Thank you, Ms Nicholls, for your excellent brief. I must say that I am in full agreement with your opinion. Mr. Marchi.

M. Marchi: Je souhaite la bienvenue à nos deux témoins. Il est intéressant de voir que nous commençons notre discussion par une considération sur les réfugiés pour arriver ensuite aux responsabilités particulières du Comité dans le domaine du multiculturalisme. Pour ce qui est du multiculturalisme et de la politique sur les réfugiés, compte tenu des projets de loi présentés récemment, surtout les deux derniers étés, la politique en matière de réfugiés a certainement fait reculer la cause du multiculturalisme. Il y a ici une contradiction très visible: d'une part on cherche à obtenir bonne presse en présentant un projet de loi qui consacre les principes et les valeurs du multiculturalisme, mais d'autre part on cherche à faire adopter deux projets de loi qui sont perçus un peu partout au Canada comme des mesures très rétrogrades allant à l'encontre du multiculturalisme.

Tout à l'heure nous avons fait un examen exhaustif du bilinguisme et du multiculturalisme. Nous y revenons encore car nous essayons de faire la corrélation entre les politiques de l'immigration et le multiculturalisme, qui servent à se renforcer, sinon il y a un effet d'affaiblissement.

[Texte]

Both of you seem to say that you prefer to stay away from a separate line department, suggesting that all the government departments should be multiculturalized and they should be offering services with that sensitivity. Do you think that is being done now, without a separate line department?

• 1950

Secondly, if we were to have a separate line department, why would that want an employment department not to offer equity of opportunity, or in terms of language training at that stage of immigration, why would they not want to make it accessible to immigrant women, whether or not there is a separate line department?

You talked about enforcement mechanisms. I was wondering what you think about the committee's report recommending a commissioner, along the lines of the official languages commissioner that would report to Parliament and not to government in a way of ensuring that all those departments do their job.

Ms Nicholls: To answer the first question, no, I do not feel we have an adequate monitoring of multiculturalism as things stand right now, or adequate funding of it.

I guess my concern in terms of separation comes partly from an agency example. Historically immigrant services were often part of a larger agency network, a department of a separate department, and the end result ended up being second-class services. I feel sometimes if the responsibility is abdicated or put into one central body, and then others feel that ministry would take care of it, when that does not in fact happen.

I guess I really see a need to institute it throughout all the ministries. However, I do concur with the recommendation of a commissioner. I think there is need for a watchdog role, and that is one way of handling it. Also, I would like to see the advisory council that was suggested perhaps given even more powers.

Prof. Lanphier: Sir, I fully agree with Ms Nicholls on these matters. I would only observe that it seems to me that a new ministry would have to have both a carrot and a stick. I think the carrot would be the powers of negotiation, and I must say I am impressed with the Commissioner of Official Languages. I think that his office has done a commendable job. It is an up-hill job, but I do not see why that model could not be tried. Without a strengthened department, however, I think that commissioner's office would be empty both of personnel and of power. In order for such a proposal to have clout, organizational clout, there does have to be a strengthening of the ministry.

Mr. Marchi: I was wondering what your concept would then be on a ministry of culture one day, that is to say that our Canadian culture is multicultural. We are bilingual, yes, but in terms of culture, it is in the plurality that all Canadians have brought to the Canadian cultural

[Traduction]

Vous dites tous les deux que vous préférez ne pas accorder toute la responsabilité à un ministère séparé, mais que le volet multiculturel devrait s'intégrer aux responsabilités de tous les ministères, qu'il faut sensibiliser à la question. Pensez-vous que l'on s'acquitte de cette responsabilité actuellement, en l'absence d'un ministère spécialisé?

Deuxièmement, je ne vois pas comment la création d'un ministère du multiculturalisme empêcherait le ministère de l'Emploi d'assurer l'égalité des chances ou le ministère de l'Immigration d'accepter les immigrantes dans ses cours de formation linguistique, par exemple.

Vous avez parlé de mécanismes d'application. Que pensez-vous de notre recommandation de nommer un commissaire semblable au commissaire des langues officielles chargé de faire rapport au Parlement et non au gouvernement sur la façon dont les ministères s'acquittent de cette tâche?

Mme Nicholls: Pour répondre à la première question, dans la situation actuelle, j'estime que la surveillance et le financement du multiculturalisme laissent à désirer.

Je pense que mes réserves au sujet du cloisonnement découlent de l'expérience avec d'autres services. Dans le passé, les services aux immigrants étaient souvent la responsabilité d'un organisme plus important et la qualité du service en souffrait. Si cette responsabilité est centralisée dans un seul organe, les autres intervenants pensent peut-être qu'ils peuvent s'en décharger sur le ministère spécialisé, même si tout ne sera pas fait.

Je pense que cette responsabilité doit être assumée dans tous les ministères. Mais j'accepte qu'il convient de nommer un commissaire. Il faut qu'un rôle de surveillance soit exercé et ce serait une façon de l'assurer. Je pense qu'il serait bon de donner des pouvoirs accrus au conseil consultatif qui a été proposé.

M. Lanphier: Je suis entièrement d'accord avec M^{me} Nicholls là-dessus. Je ferais simplement remarquer que le nouveau ministère serait, à ce que je vois, le bâton et la carotte en même temps. Par carotte, j'entends les pouvoirs de négociation et je dois dire que je suis impressionné par le travail accompli par le commissaire aux langues officielles. C'est un travail qui l'oblige à lutter contre une résistance considérable et je ne vois pas pourquoi on ne pourrait pas essayer ce modèle. Mais sans des pouvoirs accrus, je pense que le bureau du commissaire n'aurait ni personnel ni influence. Pour que cette proposition ait une véritable portée, il faut renforcer le ministère.

M. Marchi: Que penseriez-vous de la création d'un ministère de la culture fondé sur la prémisse que la culture canadienne est multiculturelle. Le Canada est effectivement un pays bilingue mais sur le plan culturel, il y a une multiplicité d'apports. Si vous n'êtes pas

[Text]

table, as it were. If you do not agree with a separate multiculturalism department, I am just trying to feel my way as to how you might feel about a ministry of culture which is equivalent to multiculturalism, because that is our culture.

I am just trying to see where you are at. We do have a debate, for instance, that if you are Margaret Atwood, you go to the Canada Council to get \$25,000 to write your book; if you are Sergio Marchi, as was pointed out by some other witnesses, and you want to write a similar book, Canada Council might point you to the multiculturalism directorate. Margaret Atwood and I basically have a similar story to tell, yet the reaction is different. From that vantage point, that is why I asked my question in terms of a ministry of Canadian culture, which would incorporate within it the multiculturalism aspect.

Prof. Lanphier: At present that system exists in the province of Ontario with moderately successful results. There would have to be another interdepartmental reorganization, because what does seem to be lost at the other end is the specific delivery of services that could only by the strangest stretch of the imagination be considered culture—that is, services of immediate integration which do not have any high cultural content. While that would be a viable model, it would require some reorganization and certain things that are now in multiculturalism would have to be then reallocated.

• 1955

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Let me pursue what Mr. Marchi was saying in opening up and you have been responding to that.

The Ontario reorganization since the election has given us a Ministry of Citizenship and Race Relations with multiculturalism in that area, and on the other side a Ministry of Culture and Communications, which is quite distinct and does not presumably have any of the multicultural elements in it. That strikes me as going completely against the spirit, against the need, and also contradicts what Mr. Marchi was just pursuing. But it does help us to explore further the question we have here, because I think the committee report is focused on the services you are particularly concerned about, immigrant settlement and so on and so forth.

I think in practice in some of our discussions and my own concern about multiculturalism as the culture of Canada and about the human rights concerns. . . I do not know if you have seen my minority report or not, but in it there is another model that could be a ministry of multiculturalism ensuring the cultural and human rights activities and having the lead ministry responsibility for immigrant settlement work which might continue in CEIC. Conceivably, similar things being done in other places, and that is a different kind of model. It would be. . . Well, I will not bother with Ontario comparison again.

[Translation]

favorables à un ministère du multiculturalisme distinct, comment réagissez-vous à l'idée d'un ministère de la culture?

J'essaie simplement de comprendre votre position. On a dit, par exemple, que si Margaret Atwood veut écrire un livre, elle peut demander une subvention de 25,000\$ au Conseil des arts du Canada; mais si on s'appelle Sergio Marchi, comme certains témoins me l'ont fait remarquer, et qu'on veut écrire un livre semblable, le Conseil des arts du Canada vous renverrait peut-être à la direction du multiculturalisme. Margaret Atwood et moi-même aurions essentiellement la même histoire à raconter mais la réaction est différente. C'est pour cela que je soulève la question du multiculturalisme dans le contexte d'un ministère de la culture.

M. Lanphier: Ce genre de régime existe à l'heure actuelle en Ontario et donne des résultats relativement satisfaisants. Il faudrait un certain remaniement ministériel car c'est la prestation de service sans caractère proprement culturel qui en souffrirait, c'est-à-dire les services permettant l'intégration immédiate, même si le modèle est possible, il faudrait une certaine réorganisation et une nouvelle allocation de certaines questions qui relèvent maintenant du multiculturalisme.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je vais continuer dans la même veine que M. Marchi.

Depuis la nouvelle organisation suivant les élections, il existe maintenant en Ontario un ministère de la Citoyenneté et des Relations raciales qui comprend le multiculturalisme, et un ministère de la Culture et des Communications, un domaine bien distinct qui apparemment n'a pas d'éléments multiculturels. Je pense que c'est contraire à l'esprit, et aux besoins qu'on connaît. Mais on peut explorer plus loin la question qui vous concerne directement et qui est examinée dans le rapport du comité, c'est-à-dire les services aux immigrants dans toute leur variété.

Au cours de nos discussions sur la culture canadienne, le multiculturalisme et la question des droits de la personne. . . je ne sais pas si vous avez vu mon rapport minoritaire, mais j'y propose un autre modèle, un ministère du multiculturalisme responsable à la fois des droits de la personne et des questions culturelles et chargé aussi de l'orientation générale des programmes d'établissement des immigrants, travail qui pourrait continuer à se faire dans les CEIC. En principe, des choses semblables pourraient se faire ailleurs, mais ce serait un modèle différent. Il s'agirait de. . . je vais cesser de faire des comparaisons avec l'Ontario.

[Texte]

Recognizing that both of you with your concern about refugees and immigrants and their integration into Canada are looking at what I suspect is only a part of our concern, multiculturalism for all Canadians including those long settled, what kinds of possibilities might that open up?

Prof. Lanphier: I would put the emphasis on the kinds of services that are needed for the first few years, and I would pyramid the priorities of such a ministry downward so that the longer-term needs that are still there would then have a second-order priority to those that are immediately necessary. The reason for this is that if we pay attention to the immediate needs then the people themselves, if they are able to establish a foothold, will be able to make contributions from the private sector to sustain the kinds of subsidies and support that are now being made by the federal government.

In terms of the investment to develop the human resources of the population, it seems to me such a ministry would probably want to pyramid its resources to make sure the bridging mechanisms have been set up. That being said, who could not support greater attention to culture in every possible linguistic expression? None of us could contest it, but I think there is a question of priorities.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I think the answer may be that it is not quite that rhetorical. The Government of Canada has managed not to for quite a long time. But I agree entirely.

Ms Nicholls: I just wanted to add to what Michael said in terms of our concern with immigrants and refugees. We find the programs in our agency that work fast are those primarily dealing with youth.

We can work with people at a very early stage and put them into groups—youth groups, recreational groups, what have you—that involve all of the cultures, including Canadians of Anglo-Celtic heritage. So I think ultimately even as an agency we have to focus on the broader issue of multiculturalism. But in order to do that our particular clients have to have special costing services to help them really participate. But that is the ultimate goal.

• 2000

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I take it you are saying something that relates to your insistence on a multiculturalism of integration. I hesitate to ask you what the multiculturalism of separation is, but I guess we had better. We had to scan so fast, I am not sure whether you actually defined it in here or whether there is some terrible reality or practice you wanted us to be alert to.

• 2005

Prof. Lanphier: I must say, I am responsible for it, sir. Please do not tar Ms Nicholls with that brush. My concern is that multiculturalism may take on a quality, as

[Traduction]

En parlant des réfugiés et des immigrants et de leur intégration à la société canadienne, je pense que vous n'abordez qu'un aspect de la question, c'est-à-dire le sens du multiculturalisme pour tous les canadiens y compris ceux qui sont établis au Canada depuis longtemps, quelles sont, d'après vous, les perspectives futures?

M. Lanphier: Je mettrai l'accent sur la gamme des services essentiels pour les premières années, en assignant une priorité secondaire aux besoins à long terme. En effet, si nous nous occupons des besoins immédiats, une fois que ces nouveaux venus seront installés, ils pourront contribuer au secteur privé et soutenir ainsi les subventions accordées maintenant par le gouvernement fédéral.

Quant à l'investissement pour mettre en valeur les ressources humaines de la population, je pense que ce ministère voudrait donner la priorité aux mécanismes de transition. Cela dit, qui refuserait d'appuyer l'expression culturelle dans toutes les langues possibles? Personne ne conteste cet objectif mais à mon avis il y a là une question de priorités.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Ce n'est peut-être pas une question hypothétique. Le gouvernement du Canada a négligé ce secteur pendant longtemps. Mais je suis entièrement d'accord avec vous.

Mme Nicholls: Je voudrais ajouter quelque chose au sujet des immigrants et des réfugiés. Nous constatons que nos programmes qui donnent des résultats rapides sont ceux qui s'adressent essentiellement aux jeunes.

Si nous pouvons intervenir auprès des jeunes, nous pouvons les faire participer à des groupes de jeunes, des groupes de loisirs etc, regroupant tous les éléments culturels de notre société, y compris les canadiens d'origine anglocelte. Ainsi, même notre organisme doit tenir compte du multiculturalisme dans son contexte global. Mais pour en arriver là, nous devons offrir un service spécialisé à nos clients, un service qui coûte de l'argent. Mais c'est notre objectif final.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Si je comprends bien, cela se rapporte à l'importance que vous accordez à un multiculturalisme d'intégration. J'hésite à vous demander ce qu'est le multiculturalisme de séparation, mais je suppose que cette question est nécessaire. Nous avons dû parcourir le texte si rapidement que je ne suis pas sûr d'y avoir vu une définition ou s'il existe une mauvaise pratique contre laquelle vous voulez nous mettre en garde en particulier.

M. Lanphier: Je dois dire que j'en suis l'origine. M^{me} Nicholls n'y est pour rien. Je voudrais éviter que le multiculturalisme soit stigmatisé, comme nous disons en

[Text]

we say in sociology, a stigma, which is the very thing we want to avoid. By having separate services made available on a continual basis, I would really be very concerned that instead of celebrating the cultures we have, we would then tend to keep them in very much of a non-mainstream venue. This would go counter to the purposes.

In suggesting this, I did check with my Australian colleagues on the matter. This is ironic, because Australia copied its multiculturalism policy from Canada, and now we are checking with Australia to see how it is doing.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): They have also given it up in part, have they not?

Prof. Lanphier: They have, but what they are holding on to, since they have been cut back, are these first activities. In their society, which is far more exclusionary than ours, with due respect all around, they find that if they do not give their people services that bridge them into the mainstream very quickly, they are at a considerable disadvantage. Australians are coming here now to inquire as to whether we are encountering problems of segregation, which they seem to be having, in spite of themselves, in their own policy.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I guess one might say that all too often the politics of the past. . . Canada too has actually been divisive. The stigma of being one of the ethnics is there as a historical fact long before the policy. Multiculturalism is designed to be integrative by saying that all of our actions, cultural and otherwise, should be carried out in a context of accepting and celebrating the diversity. All too often this still is not the reality. *Merci.*

Ms Nicholls: You were wondering what the reality out there is. Often the reality is that there are multicultural services, which mean services for everybody but those of Anglo-Celtic origin. I have seen several examples of this. Mainstream services, certain family service agencies, children's aid societies, hospitals, better hospitals, etc., are for everybody else, and the other services are considered multicultural. Sometimes multiculturalism can ghettoize rather than help.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Yes. It is always a danger.

Ms Nicholls: It is.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): For whatever reason, I want to get those Anglo-Celts, not to mention the francophones.

Le vice-président: Merci, madame Nicholls. Merci, monsieur Lanphier. Votre excellent exposé sera très utile au Comité. Soyez assurés que les informations que vous avez apportées ne tomberont pas dans l'oreille d'un sourd. *Merci.*

M. Lanphier: Merci, monsieur.

Mme Nicholls: Merci.

[Translation]

sociologie, c'est la chose que nous cherchons à éviter. Le fait d'offrir en permanence des services séparés risque fort de marginaliser ces cultures, au lieu de les célébrer. Ce serait contraire à notre objectif.

En faisant cette proposition, j'ai consulté mes collègues australiens à ce propos. C'est assez ironique, parce que l'Australie s'est inspirée du Canada dans sa politique de multiculturalisme et maintenant nous allons voir comment cela se passe en Australie.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Ils y ont partiellement renoncé, n'est-ce pas?

M. Lanphier: Effectivement, mais malgré ils ont quand même retenu la première phase. Dans leur société qui, je dois dire, sans offenser personne, est beaucoup plus fermée que la nôtre, ils ont remarqué que si les immigrants ne reçoivent pas des services les aidant à faire la transition très rapidement, ils deviennent très désavantagés. Les Australiens viennent maintenant ici nous demander si nous avons des problèmes de ségrégation, comme on semble en retrouver là-bas, malgré cette politique.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je suppose qu'on peut dire que trop souvent dans le passé le Canada aussi a accentué les divisions. L'appartenance à un groupe ethnique a longtemps été mal vue. Le multiculturalisme cherche à promouvoir l'intégration par l'acceptation de notre diversité, culturelle et autre. Mais très souvent nous en sommes encore loin dans la pratique. *Merci.*

Mme Nicholls: Vous vous demandez quelle est la situation réelle. Souvent il y a des services multiculturels, c'est-à-dire des services pour tous ceux qui ne sont pas d'origine Anglo-Celte. J'en ai vu plusieurs exemples. Certains services sont pour l'ensemble de la société, comme les services familiaux, les sociétés d'aide à l'enfance, de meilleurs hôpitaux etc., et d'autres services sont considérés comme multiculturels. Le multiculturalisme peut parfois créer des ghettos.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Oui, c'est toujours un danger.

Mme Nicholls: Effectivement.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Quoiqu'il en soit, je veux que ces Anglo-Celtes soient inclus, sans compter les francophones.

The Vice-Chairman: Thank you, Mrs. Nicholls and Mr. Lanphier. Your excellent brief is most useful to the committee. You can be sure we have taken good note of your presentation. Thank you.

Mr. Lanphier: Thank you, sir.

Mrs. Nicholls: Thank you.

[Texte]

Le vice-président: Nous passons immédiatement au prochain groupe. Les prochains témoins représentent le *Estonian Central Council in Canada*. Son porte-parole est M. Roy Paluoja.

• 2010

Monsieur Paluoja, vous disposez de 30 minutes pour votre exposé et la période de questions. J'aimerais, si possible, que vous ne preniez pas plus de 15 minutes pour votre exposé. Ce qui permettra aux membres du Comité de vous poser des questions. Vous pouvez commencer, monsieur Paluoja.

Mr. Roy Paluoja (Member of the Executive, Estonian Central Council in Canada): Thank you, Mr. Chairman and members of the committee. I am pleased to have met some of the members at Baltic Evening in previous years in Ottawa.

One of the reasons it was decided to come forward and make a presentation was it is important that support be given from a number of ethnocultural groups, including the Estonian group, in respect to the activities that have occurred, beginning with the establishment of the standing committee, and to encourage the efforts of this committee and the Government of Canada in respect to the particular step we have now reached in multiculturalism.

Unlike a lot of other groups, there is not a lot of immigration from Estonia. The bulk of the immigration occurred after the World War II. A lot of us, including my generation, have been born outside of the country, but are now becoming integrated in our professions, etc., within what could be called mainstream Canada.

There is, however, a need to continue on with the retention of our culture. In that respect certainly the Estonian Central Council in Canada is pleased the Minister responsible, the Hon. David Crombie, has just recently introduced an act into the particular Parliament. I also realize it puts me and members of this committee somewhat into difficulty, because initially I responded to your particular document.

We have just recently ended up having the Multiculturalism Act introduced. I personally have no difficulty with the act. I know at least two of the members here would most probably be—and I know their positions—in support of a separate department of multiculturalism. In discussion for years with the Estonian community and the Estonian Central Council in Canada, our position has not been to have that type of structure actually in place. I realize, being the second of last speaker of two days, it gets sort of repetitious after a while.

This position is based on the fact we are more interested as a group in access to the other various departments of the government. When we have cultural functions, for example, and want access to Canada Council grants and funding, I think it is important to us

[Traduction]

The Vice-Chairman: We will now hear from the next group, representing the Estonian Central Council in Canada. The spokesman is Mr. Roy Paluoja.

Mr. Paluoja, you have 30 minutes for your presentation and to answer questions. If possible, I would like ask you to take only 15 minutes for your presentation in order to leave some time for questions. Now, Mr. Paluoja, you may proceed.

M. Roy Paluoja (membre du comité de direction de l'Estonian Central Council in Canada): Merci, monsieur le président et distingués membres du comité. J'ai eu le plaisir de rencontrer certains membres du comité au Baltic Evening, il y a quelques années, à Ottawa.

Nous avons décidé de présenter un mémoire, entre autres raisons, parce que nous estimons qu'il était important qu'un certain nombre de groupes ethnoculturels, y compris le groupe estonien, donnent leur appui aux activités qui ont été organisées, à commencer par la création du comité permanent, et encouragent les efforts accomplis par le comité et le gouvernement du Canada à cette étape de l'évolution du multiculturalisme.

Contrairement à bien d'autres groupes, les immigrants en provenance d'Estonie sont peu nombreux. La plupart d'entre eux sont arrivés au Canada après la Deuxième Guerre mondiale. Beaucoup d'entre nous, y compris les gens de ma génération, sont nés à l'extérieur du pays mais commencent à s'intégrer en exerçant leur profession, etc., à faire vraiment partie de la société canadienne.

Cependant, nous devons poursuivre nos efforts pour conserver notre culture. À ce titre, l'Estonian Central Council in Canada est ravi que le ministre responsable, l'honorable David Crombie, ait récemment de déposé une loi au Parlement. Je réalise également que cela me place dans un position délicate car, au départ, j'ai répondu au document que vous m'aviez fait parvenir.

La Loi sur le multiculturalisme vient juste d'être déposée. Personnellement, elle ne me déplaît pas. Je sais qu'au moins deux membres du comité seraient probablement en faveur de la création d'un ministère du multiculturalisme. Suite à plusieurs années de débats au sein de la communauté estonienne et de l'Estonian Central Council in Canada, nous avons conclu que nous n'étions pas en faveur de la création d'un tel organisme. Je sais, étant donné que de nombreux autres témoins m'ont précédés depuis deux jours, que l'on ne peut éviter les répétitions.

Si nous avons opté pour un tel point de vue, c'est que nous préférons, en tant que groupement, avoir accès à plusieurs ministères du gouvernement. Lorsque nous prévoyons des activités culturelles, par exemple, nous voulons avoir accès aux subventions et au financement du

[Text]

that when we go, because my name is Paluoja and happens to be Estonian, we do not get shuffled off to Secretary of State every time.

It is also important to realize a number of the issues within the Estonian community are of such a nature that we are extremely concerned about external affairs. When we go to Baltic Evening, for example, our discussions are not with Secretary of State, but with External Affairs. There is an ongoing belief we have to be addressing the issues behind the Iron Curtain.

Having said that, we also need to continue our culture in this country. The Estonian culture and a lot of the East European cultures, the Baltic states, for example. . . We are existing outside of our normal and natural geographic boundaries. In other words, Canada has now become the place where there is an extension of the Estonian culture, but the Estonian culture again is part of the Canadian culture. If we have this establishment of multiculturalism then I think it is fundamental that all groups participate.

• 2015

There was also reference made to chairs of ethnic studies before. I would just like to point out that Secretary of State has funded a chair at the University of Toronto in Estonian studies. Before the question is asked, we are not in favour of having a specific commissioner of multiculturalism. That particular position. . . I guess the way we view it at present—and that does not mean that in the future it might not develop into the situation. . . But at present we would look at that as being another bureaucracy being built. While I can appreciate that there have been very fine efforts made by the Commissioner of Official Languages over the years, at this particular time I think you would just be creating another bureaucracy that would have to be started from scratch.

When I look at that, I am certainly familiar, because I have discussed with the Ontario provincial people. . . One of the staff members who has recently been hired to this new Ministry of Citizenship. . . The member, by the way, Gerry Phillips, is from Scarborough, and I am from Scarborough and I knew him when he was a school trustee. But when I was discussing this new structure he said this is great, we have no staff. And it sort of reflected back. . . I mean, he is starting to develop the staff.

This is exactly the identical thing with a good friend of mine, Senator Haidasz, in 1971. . . you know—let us go; we are going to have this multiculturalism. And then no staff, no funds, etc. It is extremely difficult to start this up. In this particular time in history, and history never stands still, we are not in favour of the establishment of either one of those.

[Translation]

Conseil des arts du Canada. Pour nous, c'est important de ne pas être aiguillé tout le temps vers le Secrétariat d'État parce qu'on s'appelle Paluoja et qu'on est estonien.

Il faut aussi souligner que certains problèmes propres à la communauté estonienne sont tels que nous nous intéressons de près aux Affaires extérieures. Lorsque nous participons au Baltic Evening, par exemple, nous nous entretenons avec les représentants du ministère des Affaires extérieures plutôt qu'avec ceux du Secrétariat d'État. Nos membres estiment que nous devons continuer de nous intéresser à ce qui se passe derrière le Rideau de fer.

Cela étant dit, nous devons également faire des efforts pour assurer la pérennité de notre culture au Canada. La culture estonienne et bon nombre de cultures d'Europe de l'Est, comme celle des pays de la Baltique, par exemple. . . continuent de fleurir à l'extérieur de leurs frontières géographiques naturelles. Autrement dit, le Canada est désormais un pays où se développe la culture estonienne, mais notre culture ne représente qu'une facette de la culture canadienne. Si l'on décide de créer cet organisme chargé du multiculturalisme, il est fondamental que tous les groupements y participent.

On a déjà mentionné les chaires d'études ethniques. Je voudrais simplement signaler que le Secrétaire d'État a financé une chaire d'études estoniennes à l'université de Toronto. Avant que la question ne soit posée, je précise que nous ne sommes pas en faveur de la création d'un poste de commissaire au multiculturalisme. Un tel poste. . . je pense, pour le moment, nous considérons. . . cela ne veut pas dire que, par la suite, la situation ne se présentera pas. . . mais, à l'heure actuelle, nous considérons qu'il ne s'agirait là que d'une bureaucratie supplémentaire. Je reconnais que le commissaire aux Langues officielles a pris de très bonnes initiatives depuis quelques années, mais je crois qu'en ce moment, un bureau du multiculturalisme ne serait qu'une bureaucratie supplémentaire qu'il faudrait créer de toute pièce.

Je connais bien la question puisque j'en ai parlé avec le gouvernement de l'Ontario. . . avec un des membres du personnel qui a été engagé récemment par ce nouveau ministère de la Citoyenneté. . . il s'agit d'ailleurs de M. Gerry Phillips, qui est de Scarborough, comme moi, et que j'ai connu lorsqu'il était conseiller scolaire. Quand nous avons discuté de cette nouvelle organisation, il s'est montré très enthousiaste, mais le personnel était inexistant. Il est en train de recruter son personnel.

C'est exactement la même chose qui s'est produite en 1971, pour un de mes bons amis, le sénateur Haidasz. . . on nous a dit: «allons-y, instaurons le multiculturalisme». On connaît la suite, pas de personnel, pas de fonds, etc. C'est extrêmement difficile de partir de zéro. En ce moment, nous ne sommes pas en faveur de la création de l'un ou l'autre de ces organismes. Mais les choses peuvent changer.

[Texte]

Mr. Chairman, with due respect to time, I would now conclude my remarks and maybe some questions could be asked. Thank you.

Le vice-président: Parfait. Rapidement, M. Marchi.

Mr. Marchi: I guess I should start by saying that when you said two of the members at the front would disagree with your version of Bill C-93 because of the lack of a separate department, I guess that is only partly true from my vantage point. Yes, a separate department was a view I held when we wrote the report. I still hold it, and in fact it was shared by government members as well. But that is only one aspect. What I am interested in... and I think over the last two days emerging consensus has been that it is fine and dandy to provide a piece of legislation that legislates principles and values, but one also has to look at the quality of the legislation, the extent to which it moves and reforms something that is there now, or whether that legislation essentially legislates the status quo, and you and I, or someone else living in another part of the country, really are not affected or not improved.

So one of the questions I have is what is the use of legislation that may only legislate the status quo—issues of 1960s and the 1970s? I mean, if you read those principles, you and your associates on the council, or the National Congress of Italian Canadians, who spoke up earlier... I mean, we knew those principles. We have been sticking to those principles for a long time in this country. What those communities are also interested in is in seeing an advancement.

• 2020

You say you are happy with the bill, you say you are not in favour of a separate department, you say you are not in favour of a commissioner, but that would be perhaps the only possible solid way of enforcing legislation. If you cannot enforce legislation, if there is not a carrot and a stick, then I do not know how any law in this country would be able to work.

Earlier on, I believe it was a member of the National Congress of Italian Canadians said if we had a law that is simply written in "shall" and "may" and "perhaps", and our traffic laws were such that you "may" stop at a red light, the question was asked how many people would stop at a red light, how many people would pass on a red light.

The whole question of enforcement is such a crucial issue. I think the commissioner's role within that is extremely important, otherwise it falls only on the good offices of a minister, which will turn with time depending on who that person is, and depending on whom is in government at that particular time period. Therefore, I am just wondering—does that mean you are happy with the status quo?

Mr. Paluoja: You have brought up several questions there that need to be answered. First off, I think it is a

[Traduction]

Monsieur le président, je termine ici mon exposé et je me mets à la disposition des personnes qui veulent me poser des questions. Merci.

The Vice-Chairman: Very well. Mr. Marchi, rapidly.

M. Marchi: Vous avez signalé que deux membres du comité ne seraient pas d'accord avec votre version du projet de loi C-93, parce qu'elle ne propose pas la création d'un ministère distinct. Je dois commencer par dire, qu'à mon point de vue, cela n'est que partiellement vrai. C'est vrai que j'envisageais un ministère distinct lorsque nous avons rédigé le rapport. Je suis toujours en faveur d'une telle formule qui a même été préconisé par des membres du gouvernement. Mais ce n'était là qu'un seul aspect. Ce qui m'intéresse... et je pense qu'on s'accorde à le dire depuis deux jours, qu'il ne suffit pas de disposer d'une loi définissant les principes et les valeurs, mais qu'il faut également considérer la qualité de cette loi et se demander si elle contribue à faire évoluer les choses ou au contraire à consacrer le statu quo, si elle a une incidence ou un effet bénéfique sur vous et moi ou sur n'importe quel autre Canadien.

C'est pourquoi, je me demande tout d'abord quelle est l'utilité d'une loi qui ne fait qu'entériner le statu quo, les idées des années 60 et 70. En effet, si vous prenez connaissance des principes invoqués par la loi, vous et vos collègues du Conseil ou du Congrès national des Italo-canadiens que nous avons entendu tout à l'heure... vous vous apercevez que ces principes ne sont pas nouveaux. Cela fait longtemps que nous les mettons en pratique au Canada. Ces communautés cherchent, elles aussi, à faire progresser les choses.

Vous dites que le projet de loi vous convient, que vous n'êtes pas en faveur d'un ministère distinct ni de la nomination d'un commissaire. Pourtant, ce serait peut-être le seul moyen de faire appliquer la loi. Si l'on ne dispose pas de moyens, si l'on n'a pas une carotte et un bâton, je ne sais pas comment on peut faire appliquer une loi dans ce pays.

Un peu plus tôt, un témoin qui appartenait je crois au Congrès national des Italo-Canadiens s'est demandé comment réagiraient les citoyens si les lois ne comportaient aucune obligation et si le code de la route, par exemple, rendait facultatif l'arrêt à un feu rouge. Combien d'automobilistes s'arrêteraient, croyez-vous, au feu rouge?

La question de l'application de la loi est fondamentale. Je pense que le commissaire joue un rôle extrêmement important à ce titre, sinon, la responsabilité de faire appliquer la loi incombe à un ministre qui l'appliquera plus ou moins bien selon ses propres convictions et selon le gouvernement au pouvoir. C'est pourquoi je me demande si vous êtes satisfait du statu quo?

M. Paluoja: Vous avez soulevé plusieurs questions auxquelles il faut répondre. Tout d'abord, je pense qu'il y

[Text]

step forward from status quo that indeed the Minister will be reporting and will be tabling a report on a yearly basis. I think that is a step forward.

The other parts of it, in respect to all the whereas, are basically a reiteration, but within a bill in respect to a lot of things that are policy, government policy of the day—and those policies can change. You talk about ministers changing, but policies can also change. By actually putting this into a documentation, into a bill, you effectively are not necessarily forcing, but you are addressing where we are at at this particular juncture in time. I think it is not totally a question of just being status quo. There is actually in this documentation a step forward. I think in that respect it is good.

The fact of the matter, when you talk about the mays and wherebys, stopping for red lights, I think you know you have brought up a question of stopping for red lights that I would like to address. The fact is I hope this is not where we are stuck for another 10 years or 20 years.

I think considering the length of time since the standing committee was established, the Government of Canada going ahead and addressing the promise of multiculturalism as an act, that those particular items in a couple of years have moved forward. In successive years and successive governments we would be moving forward also. I think that is very important. This is a start, and that debate about having departments and having official multiculturalism commissioner etc. has to continue, and I am sure you are debating it in the House with the Minister. I do not believe that should stop there.

Mr. Marchi: Yes, I would agree, I think the debate goes on. The question though is whether we are mature enough as a country now to utilize this golden opportunity to perhaps do a little more. A lot of people have raised, for instance, the fact that if we approached bilingualism the way we are approaching multiculturalism, then bilingualism would not be the reality and the force it is today.

From purely government support mechanisms, multiculturalism has been argued—and I do not say it is because of this government; Lord knows that we should have had the multiculturalism bill much beyond this and certainly not before an election in 1984 either. . .

There are many who argue and say that multiculturalism is a poor cousin of bilingualism. We hear from the Prime Minister on down that we are a multicultural and bilingual nation. Yet the political reality is very different.

• 2025

Are we mature now? Is it appropriate to we wait a little longer, to pass it on and for future parliamentarians to adopt a philosophy like Meech Lake? This time it is just for Quebec. In the meantime they have negotiated six or

[Translation]

a amélioration dès le moment où le ministre doit rendre des comptes et présenter un rapport annuel. D'après moi, c'est un progrès.

Pour ce qui est du reste, il s'agit essentiellement de répétitions, mais un projet de loi s'inspire des politiques gouvernementales du jour. Ces politiques peuvent changer. Vous dites que les ministres peuvent changer, mais les politiques aussi. En réunissant tout cela dans un projet de loi, on n'impose pas nécessairement des obligations, mais on tient compte du contexte actuel. Je ne pense pas qu'il s'agit de maintenir le statu quo. Le projet de loi constitue une amélioration et, à ce titre, il me convient.

Par ailleurs, vous estimez que la loi n'est pas assez coercitive et j'aimerais reprendre votre exemple du feu rouge. J'espère, en effet, que nous ne serons pas limités à cela pendant dix ou vingt ans.

Je pense que des progrès ont été accomplis dans le domaine depuis la création du comité permanent et depuis que le gouvernement a décidé de respecter sa promesse d'adopter une loi sur le multiculturalisme. Nous allons continuer de progresser à mesure que se suivront les années et les gouvernements. Je pense que c'est très important. Ce n'est qu'un début et nous devons poursuivre le débat sur la création d'un ministère et d'un poste de commissaire officiel au multiculturalisme etc. Je suis certain que vous en parlez à la Chambre avec le ministre. J'estime que nous ne devons pas nous reposer sur nos lauriers.

M. Marchi: Oui, je suis d'accord avec vous, le débat doit continuer. On peut se demander, quelques fois, si le Canada est assez mûr pour mieux exploiter cette occasion en or. Par exemple, bien des gens prétendent que le bilinguisme ne serait pas ce qu'il est aujourd'hui si on l'avait envisagé dans la même optique que nous envisageons en ce moment le multiculturalisme.

Si l'on en juge par les mécanismes de soutien du gouvernement, on peut dire que le multiculturalisme. . . je ne dis pas ça à cause du gouvernement conservateur; Dieu sait que nous aurions dû disposer d'un projet de loi sur le multiculturalisme depuis longtemps et certainement pas avant une élection en 1984. . .

Pour beaucoup de monde, le multiculturalisme est le parent pauvre du bilinguisme. Le premier ministre et ses collaborateurs prétendent que le Canada est une nation multiculturelle et bilingue. Pourtant, la réalité politique est très différente.

Le Canada est-il assez mûr désormais? Serait-il bon d'attendre quelque temps, afin que les futurs parlementaires adoptent une philosophie s'inspirant de l'accord du lac Meech? Cette fois, c'est juste pour le

[Texte]

seven other areas of federal-provincial jurisdiction, but somehow passed on the other big issues to a later time.

I am grappling with why should we wait. Why should we not try, as best as possible, to jump through the hoop as opposed to congratulating someone simply for the act of legislating? Let us also dissect to see what we are legislating.

Secondly, on the question of a separate department vis-à-vis syphoning people into certain ghettos in terms of the Canada Council or the concern of your community vis-à-vis External Affairs, I am wondering if we have placed the Canada Council within the multiculturalism directorate. It means if you are anglophone, francophone, or italiaphone and you want to write a book, you go to the Canada Council; it is there for everybody. What is wrong with that? If we have a separate department, why would External Affairs care less for your community because there happens to be a beefed up department of multiculturalism?

Mr. Paluoja: I am not sure which of your half-dozen questions I should answer.

Mr. Marchi: The chairman is patient; answer them all.

Mr. Paluoja: When I made a representation to the human rights committee, the Polish community was after ours also. I do not want to hold them up.

If you talk about the cultural aspect, about incorporating and expanding things and making everybody accessible to the funding, it is fine, but I would argue that we want to be accessible to the Canada Council. It has regulations and rules. We do not necessarily have to shift the Canada Council over to multiculturalism.

Le vice-président: Monsieur Epp.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): During your presentation I could not help wondering if you might not be more concerned about what Canada might be able to do on behalf of the people of the conquered republics in the Baltic area than you are about multiculturalism in Canada. Would that be a fair description?

Mr. Paluoja: It is important that we talk about the incorporation of the republics into the Soviet Union. I would also point out that multiculturalism and the particular terminology came from Senator Yuzyk. Basically we have to address multiculturalism. We are part of Canada; we are Canadians.

I have certain expertise in the multicultural area. It extends further than just the Estonian community. I believe you heard from the Human Services of Scarborough yesterday. I used to be a chairman of their multicultural and race relations committee. On an

[Traduction]

Québec. Entre-temps, des négociations ont été menées dans six ou sept autres secteurs de compétences fédérale-provinciales, mais les autres grandes questions ont été reportées à plus tard.

Je me demande pourquoi nous devrions attendre. Pourquoi ne pas essayer de faire le saut plutôt que de féliciter le gouvernement d'avoir adopté une loi? Il faut également regarder ce que contient cette loi.

Deuxièmement, pour ce qui est de la création d'un ministère distinct qui maintiendrait les gens dans des ghettos et qui empêcherait votre communauté de communiquer directement avec les Affaires extérieures, je me demande si le Conseil des arts du Canada relève de l'organisme chargé du multiculturalisme. Autrement dit, que vous soyez anglophone, francophone ou italophone, vous pouvez vous adresser au Conseil des Arts du Canada si vous voulez faire éditer un livre; tout le monde y a accès. Il n'y a pas de mal à cela. En cas de création d'un ministère distinct chargé du multiculturalisme, pourquoi voulez-vous que les Affaires extérieures s'intéressent moins à votre communauté?

M. Paluoja: Vous m'avez posé une demi-douzaine de questions. Je ne sais pas à laquelle je vais répondre.

M. Marchi: Répondez donc à toutes mes questions, le président est patient.

M. Paluoja: Quand j'ai présenté notre mémoire au comité des droits de la personne, la communauté polonaise nous suivait également. Je ne veux pas les retarder.

C'est très bien si vous tenez compte des aspects culturels, si vous intégrez tout cela et que vous mettez des fonds à la disposition de tous. Nous voulons avoir accès au Conseil des Arts du Canada. Le Conseil a ses propres règlements. Nous ne voulons pas nécessairement transférer le Conseil des Arts du Canada au ministère du Multiculturalisme.

The Vice-Chairman: Mr. Epp.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): En écoutant votre exposé, je me suis demandé si vous ne vous préoccupez pas plus de ce que le Canada peut faire pour venir en aide aux peuples conquis de la Baltique plutôt que pour favoriser le multiculturalisme au Canada. Est-ce que je me trompe?

M. Paluoja: Il est important de parler de la main-mise de l'Union soviétique sur les républiques de la Baltique. J'aimerais rappeler également que c'est le sénateur Yuzyk qui est à l'origine du multiculturalisme et de la terminologie qui s'y rapporte. On ne peut passer le multiculturalisme sous silence. Nous faisons partie du Canada; nous sommes des Canadiens.

Nous avons une certaine expertise en matière de multiculturalisme. Elle ne se limite pas seulement à la communauté estonienne. Je crois que vous avez entendu hier le témoignage des Services humanitaires de Scarborough. J'ai été président de leur comité des

[Text]

individual basis my concerns are greater, but it would be a fair assessment to make of the council I am representing today.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Members of the council might be more oppressed by the knowledge of the assimilative activities their brothers and sisters are experiencing in the once-upon-a-time republic of Estonia than they are by the difficulties people experience in maintaining cultures in Canada.

• 2030

Mr. Paluoja: One of the reasons we do come before this committee is the fact that we have a history of assimilation. The culture is not allowed to survive and is being Russified; the Russification is occurring.

The whole issue here in Canada is very similar in this respect. The fear can be there, because you can end up becoming Canadian, multicultural. Are we all multicultural? When I am referred to as multicultural, I say I do have some anglophone and some francophone culture but I also have Estonian culture. This makes me multicultural. The point really is that when funds are requested for say an Estonian project, the application is turned down because it is a unicultural event. This is said in jest, but certainly they are not funding multicultural events when we are asking for funding.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): No, but they may be developing or maintaining the diversity to which multicultural policy is oriented by ensuring that the unicultural organizational activities go on. These are nuances that are necessary. What I just said is not difficult to follow at all, is it?

Mr. Paluoja: No, it really addresses the question that when you put multiculturalism in a separate department and start talking about funding these unicultural events, certainly we want to be into the regular funding stream.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Yes. This is why my argument is for a department that is responsible for all cultural—

Mr. Paluoja: You have supplied me with a copy and I have your minority report.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): —activities and would ensure we have agencies that are mainstream and serve everybody. In this sense, I suppose it is another way of saying we multiculturalize the mainstream or mainstream the multicultural, or however you want to put it.

I have been asking these questions because there seems to be an incredible amount of complacency in your own attitude that all was more or less well. The government has finally promised to get principles on paper, but who is going to trust paper in this world? You need more than just statements of principles in statute books, which

[Translation]

relations multiculturelles et inter-raciales. Personnellement, mes intérêts sont plus étendus, mais le Conseil que je représente aujourd'hui a à peu près les mêmes intérêts.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Les membres du Conseil sont peut-être plus préoccupés par l'assimilation que subissent leurs concitoyens de l'ancienne république d'Estonie que de la survie des cultures au Canada.

M. Paluoja: Une des raisons pour lesquelles nous avons témoigné devant le présent comité, c'est que nous connaissons le phénomène de l'assimilation. La culture estonienne est opprimée par les Soviétiques et ne peut survivre.

Au Canada, le phénomène est très semblable. Cette crainte est réelle, car nous pouvons tous devenir des Canadiens à cultures multiples. Quand on me dit que j'ai plusieurs cultures, je réplique que j'ai été influencé dans une certaine mesure par les cultures anglaises et françaises, mais que je suis également de culture estonienne. C'est pourquoi j'ai plusieurs cultures. Le problème c'est que les demandes de financement des projets culturels estoniens sont rejetées parce qu'ils ne sont pas multiculturels. C'est une plaisanterie, mais je puis affirmer que les manifestations multiculturelles ne sont pas financées en tant que telles.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Non, mais on peut développer ou maintenir les diverses applications de la politique multiculturelle en faisant en sorte que les organisations culturelles puissent poursuivre leurs activités. Il faut faire des nuances. Ce que j'ai dit est assez clair, n'est-ce pas?

M. Paluoja: La question est de savoir si nous pourrions bénéficier de subventions pour financer ces manifestations culturelles lors que le gouvernement aura créé un ministère du multiculturalisme.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Certainement. C'est la raison pour laquelle je suis pour un ministère qui serait chargé de toutes les activités culturelles. . .

M. Paluoja: Vous m'avez donné un exemplaire de votre mémoire et j'ai votre rapport minoritaire.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): . . . et, de cette manière, nous aurions un organisme central qui desservirait tous les Canadiens. Cela reviendrait, en quelque sorte, à créer au Canada une vraie société multiculturelle.

Je vous ai posé ces questions parce que votre attitude dénote un optimisme béat. Tout semble vous paraître plus ou moins bien. Le gouvernement a finalement promis de mettre ces principes sur papier. Mais, les papiers sont trop vite oubliés. On ne peut se contenter d'énoncés de principes classés dans des volumes qui

[Texte]

become dusty all too soon. This is why we are trying to understand why you do not think we need a department of any sort and why you do not think a commissioner is needed and so on and so forth. It seems a bit incomprehensible, unless you are saying you are saying implicitly that politically we cannot spend any more money these days. Let us keep the deficit down. Is this where you are coming from?

Mr. Paluoja: No, I do not believe that my statements are complacent. Certainly I am not coming from the angle of saving money, even though in principle when you take a look at the amount of funding the Commissioner of Official Languages requires, it is a very, very large sum of money.

Personally, I do not see a requirement for a large amount of money. I certainly would not want your remarks to suggest that this is a position of the Estonian Central Council in Canada or that we are supportive of this, strictly based on the fact that we are complacent and strictly based on the fact that we are concerned about the funding aspect. No, we are not.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I gather that if we get these principles established and get a Minister, who does not seem to believe in very strong action, to give us an annual report we in the committee could analyse and could rant at government for failures to act and so on to the extent that they have been made known to us, you would be content.

Mr. Paluoja: I certainly would not be content with a Minister who is not going to do his job. If this is what you are inferring, I do not agree with it.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Some of us think he should resign now, given the lack of faith in all of this he indicated a week ago in the bill.

• 2035

Mr. Paluoja: I am sure the chairman wants to move on to the next discussion. Quite honestly, I do not feel that is the position, and I stated at the beginning that I was supportive of the Minister's particular bill and his position on it. I am sure this is becoming argumentative—

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I would suggest that 20 years can easily pass. If we have an election next spring because of the trade deal, I would expect that we will not see the Official Languages Act amended by this government. It will take a year or two for the next government to do it. By that time you will be into the 1990s with a bill of 1969, with all of its inadequacies still on the statute books. If this thing should happen to pass, how long might it stand. . . ? It is all that we have.

[Traduction]

prennent trop vite la poussière. C'est pourquoi nous voulons savoir pourquoi vous estimez qu'un ministère et qu'un commissaire ne seraient pas utiles. Cela me paraît incompréhensible, à moins que vous vouliez nous laisser entendre que nous ne pouvons accroître les dépenses, par les temps qui courent. Est-ce que votre objectif est de réduire le déficit?

M. Paluoja: Je ne pense pas avoir été d'un optimisme béat. Par ailleurs, je ne cherche pas à faire des économies, même si j'estime que le budget du Commissaire aux Langues officielles est énorme.

Personnellement, je ne pense pas que nous ayons besoin d'un budget considérable. Je ne voudrais pas que vos remarques donnent à penser que tel est le point de vue de l'Estonian Central Council in Canada ou que nous soyons en faveur d'une telle chose, uniquement parce que nous sommes optimistes et uniquement parce que la question du financement nous préoccupe.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Si je comprends bien, vous seriez satisfaits que le gouvernement établisse ces principes, désigne un ministre responsable qui ne croit pas à une intervention énergique et le charge de présenter un rapport annuel que nous pourrions décortiquer en comité pour demander des comptes au gouvernement à partir des renseignements qu'il aura bien voulu nous fournir.

M. Paluoja: Je ne voudrais aucunement d'un ministre qui négligerait son travail. Si c'est cela que vous proposez, je ne suis pas d'accord.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Certains d'entre nous pensent qu'il devrait démissionner en raison du manque de conviction dont il a fait preuve la semaine dernière au sujet du projet de loi.

M. Paluoja: Je suis certain que le président désire aborder un autre sujet. Je dois vous avouer que je ne pense pas que le ministre ait adopté cette position; comme je l'ai déclaré au départ je suis en faveur du projet de loi présenté par le ministre et de la position de ce dernier sur cette question. Je pense que cette discussion n'est pas fructueuse. . .

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je voudrais mentionner qu'une période de 20 ans est parfois très courte. S'il y a des élections au printemps prochain à cause du libre-échange, le gouvernement actuel n'aura pas le temps de modifier la loi sur les langues officielles. Le nouveau gouvernement devra attendre un an ou deux avant de le faire. Nous allons nous retrouver dans les années 1990 avec un projet de 1969, dont les lacunes et les insuffisances n'auront toujours pas été corrigées. Mais si ce projet devait être adopté, combien de temps resterait-il en vigueur. . . ? C'est tout ce que nous avons.

[Text]

Mr. Marchi: Do not worry, we will move quickly.

Mr. Paluoja: I would just like to say in conclusion, yes, the 1990s are coming up.

Le vice-président: Merci bien monsieur Paluoja. Vous avez fait un excellent exposé.

Nous passons immédiatement au prochain groupe, le Congrès canadien polonais. Il est représenté par M. Rudolph Kogler, secrétaire général, et M. Michael Czuma, directeur.

Bienvenue, messieurs. Vous êtes le dernier groupe, mais pas le moindre, à comparaître aujourd'hui. Vous avez 40 minutes pour faire votre exposé et répondre aux questions. On vous suggère, comme on l'a fait aux groupes qui ont passé avant vous, de ne pas utiliser plus de 20 minutes pour votre exposé afin de partager le temps en 20 minutes pour l'exposé et 20 minutes pour les questions et réponses.

Avez-vous des mémoires à lire tous les trois ou si un seul porte-parole le fera?

Mr. George Burski (Executive Vice-President, Canadian Polish Congress): Our director will be the spokesperson.

Mr. Michal Czuma (Director, Canadian Polish Congress): I will be the spokesperson and then any one of us can answer questions, depending on which fields he is best qualified in to answer questions.

You have before you I believe the brief that we prepared. This was done in response to this very fine booklet called *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic*, which was prepared by the committee. It was not in response to specific points. I think the points that were particularly addressed were those on the second and third pages of the executive summary.

I think on the whole the Canadian Polish Congress, which incidentally thanks the committee for inviting it to address it today, feels that the bill as it has now been introduced by the Minister more or less reflects the comments that we had in our brief. Generally speaking, we are pleased with it. I think the one structural difference that we have with it is that we would have preferred the Multiculturalism Act to be part of a larger ministry of culture, not part of the Department of Secretary of State. I think that would have been our preference. We will certainly lobby for it and that is what we are looking forward to in the future. It is an act dealing with culture, and we believe its proper place is with a ministry that deals with culture as whole. If it were in that kind of ministry, it would prevent its ghettoization, which we believe could occur if there was a separate ministry of multiculturalism.

• 2040

As Mr. Marchi has pointed out, if the Canada Council were part of a culture ministry, if the Multiculturalism Act were being administered through a cultural ministry,

[Translation]

M. Marchi: Ne vous inquiétez pas, nous nous en occuperons.

M. Paluoja: Je voudrais simplement dire en guise de conclusion que nous arrivons bientôt aux années 1990.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Paluoja. Your presentation was excellent.

Let us turn to the next group, the Canadian Polish Congress. It is represented by Mr. Rudolph Kogler, secretary general, and Mr. Michael Czuma, chief executive officer.

Welcome gentlemen. You are the last but not the least group to appear before us today. You have 40 minutes to make your presentation and answer our questions. May we suggest, as we have told the other groups before you, not to take more than 20 minutes for your presentation so that we will have 20 minutes for questions and answers.

Are you all going to read presentations or will you choose a spokesperson?

M. George Burski (vice-président, Congrès canadien polonais): Notre directeur sera notre porte-parole.

M. Michal Czuma (directeur, Congrès canadien polonais): Je serai le porte-parole de ce groupe et, par la suite, un de nous trois répondra aux questions portant sur les sujets qu'il connaît le mieux.

Je pense que vous avez reçu le mémoire que nous avons préparé. Nous avons voulu répondre à l'excellent Livre blanc intitulé *Le multiculturalisme: Cimentier la mosaïque canadienne* que votre Comité a préparé. Nous n'avons pas réagi à des commentaires particuliers. Nous avons abordé principalement les questions traitées aux pages 2 et 3 de la note de synthèse.

Je pense que dans l'ensemble le Congrès canadien polonais qui vous remercie ici de l'avoir invité, pense que le projet de loi présenté par le ministre tient généralement compte des commentaires formulés dans notre mémoire. D'une façon générale, nous sommes en faveur de ce projet. Sur le plan des structures, nous aurions préféré que la Loi sur le multiculturalisme soit confiée à un ministère de la culture et non pas à une division du ministère du Secrétariat d'État. Je pense que nous aurions préféré cela. Nous allons certainement appuyer cette mesure et nous allons travailler en ce sens à l'avenir. Il s'agit d'une loi qui concerne la culture et nous pensons qu'il convient qu'elle soit administrée par un ministre qui s'occupe de culture d'une façon générale. En la confiant à un ministère de ce genre, on ne risque pas de créer un ghetto multiculturel, ce qui pourrait se produire s'il y avait un ministère du multiculturalisme distinct.

Comme M. Marchi l'a fait remarqué, il conviendrait d'après nous que le Conseil des arts fasse partie d'un ministère de la culture et que la Loi sur le

[Texte]

we feel this would be its proper place. But apart from some fine-tuning that I will go through briefly, I think we are more or less satisfied with the act.

The congress, along with many multicultural and ethnocultural groups, has been very concerned over the past few months about the lack of an inclusion in the preamble paragraphs of the Constitutional Accord to recognize the place of multiculturalism in the Canadian fabric. For that reason, we feel the Multiculturalism Act must be a strong act. We feel multiculturalism must be a full-fledged division within the Secretary of State. We feel its funding should be substantially increased, it should be a strong ministry, and we feel the Multiculturalism Act itself should stand equally beside the Citizenship Act and beside the Official Languages Act.

We were happy when the Canadian Charter of Rights and Freedoms was passed, and section 15.(1) of that charter did mention cultural diversity and section 27 of that charter did mention cultural diversity. Now we are somewhat disappointed the Constitutional Accord, the Meech Lake accord, does not recognize the fundamental contribution of multicultural heritage to the fabric of Canadian life, and for that reason we need a strong act.

With respect to act itself, if I could just go through that, when we were looking at the prior booklet that the committee had put out, we were in favour of there being a Standing Committee on Multiculturalism, we were in favour of Multicultural Council. One item we were in favour of that has not been included in the act, is a council of federal-provincial territorial ministers responsible for multiculturalism, and we feel that should have a place in the act.

I think what concerned us, because there was a draft act or a proposed act in the booklet, was it would have been very confusing for a Minister to administer, there were so many different aspects involved in it: immigration, the Canada Council, racial discrimination, so many things.

We are pleased now that the act has become more or less streamlined and deals strictly with culture, because culture and multiculturalism is too important a subject. We were concerned it might have gotten lost in a larger ministry where it would have been one part of the Minister's many concerns, as they were perhaps proposed in the booklet. We feel multiculturalism is enough job for any Minister, and given enough funding that Minister could find a lot of work to do. One of the concerns we have with the current act is that there is still a little bit of this lack of streamlining, lack of focus.

[Traduction]

multiculturalisme soit administrée par ce même ministère. Mais à part quelques modifications mineures, dont je vais parler rapidement, je pense que d'une façon générale nous sommes satisfaits de cette loi.

Tout comme de nombreux autres groupes multiculturels et ethnoculturels, le Congrès s'inquiète depuis quelques mois du fait qu'on n'ait pas mentionné dans le préambule de l'accord constitutionnel l'importance reconnue au multiculturalisme dans la société canadienne. C'est pourquoi nous pensons que la Loi sur le multiculturalisme doit être dynamique. Nous pensons que le multiculturalisme devrait être confié à une direction du Secrétariat d'État. Nous pensons que les fonds qui y sont consacrés devraient être augmentés fortement, qu'il faudrait un ministère fort et que la Loi sur le multiculturalisme devrait avoir une place d'honneur entre la Loi sur la citoyenneté et la Loi sur les langues officielles.

Nous nous sommes réjoui de l'adoption de la Charte canadienne des droits et libertés, et du fait que le paragraphe 15.(1) de cette charte parle de diversité culturelle tout comme son article 27. Cependant, nous sommes quelque peu déçus de voir que l'accord constitutionnel du lac Meech ne reconnaît pas l'apport fondamental de notre patrimoine multiculturel aux divers aspects de la société canadienne et c'est pourquoi nous voulons une loi dynamique.

En ce qui concerne la loi elle-même, si je peux formuler quelques commentaires, nous étions en faveur de la création d'un comité permanent sur le multiculturalisme et d'un conseil du multiculturalisme après avoir examiné la brochure publiée par le Comité. L'idée d'établir un conseil des ministres fédéral, provinciaux et territoriaux responsables du multiculturalisme n'a pas été reprise dans cette loi et nous pensons que la loi devrait prévoir la création d'un tel comité.

Nous nous sommes inquiétés du fait que le projet de loi mentionné dans cette brochure confiait des questions très diverses au ministre: à savoir, l'immigration, le Conseil des arts, la discrimination raciale, et bien d'autres choses encore.

Nous sommes heureux de voir que la loi proposée maintenant est plus précise et traite uniquement de culture, la culture et le multiculturalisme étant des questions trop importantes pour qu'on y joigne d'autres préoccupations. Nous craignons que le multiculturalisme n'ait été quelque peu perdu dans un ministère trop important et n'aurait représenté qu'une des préoccupations parmi d'autres du ministre, comme le prévoyait le projet mentionné dans cette brochure. Nous pensons que le multiculturalisme est une question qui devrait occuper un ministre à temps plein et avec suffisamment de fonds, celui-ci pourrait entreprendre de nombreuses tâches dans ce domaine. Le projet actuel devrait être malgré tout précisé encore un peu.

[Text]

[Translation]

• 2045

The Canadian Charter of Rights and Freedoms, under section 15 particularly, deals with racial discrimination, deals with those kinds of subjects. The Human Rights Code deals with those kinds of subjects. We feel that those kinds of issues dealing with discrimination are simply too important to be mixed with another kind of act. They are extremely important subjects. The Human Rights Commission, federally and provincially, deals with those kinds of issues, and we feel that those kinds of bodies do the best work of dealing with those specific kinds of issues. We are concerned that those kinds of issues, which are simply too important to be mixed in with an act that deals with culture, should not be included in the Multiculturalism Act.

If I may refer the committee to the specific clause I am dealing with, paragraph 3.(1)(a). . . I deal with this in a very practical manner, and I think the concept of dealing with racial discrimination and the concept of promoting multiculturalism are two different kinds of concept. One says you may not do this, you may not discriminate. The other one says we want to promote, we want to promote groups, we want to promote your newspapers, we want to promote your performances, we want to promote your Canadian Polish Congress, your Estonian Congress, or whatever. One is positive; the other is saying something that is negative and should not be done.

The criminal law deals with things people should not do. It does not say people should do things, and I think the prevention of racial discrimination is in the area of criminal law, and it is something that is intellectually, conceptually, different from multiculturalism.

The definition of multiculturalism, as it appears in paragraph 3.(1)(a). . . It is difficult to understand the definition as it appears here:

3.(1) It is hereby declared to be the policy of the Government of Canada to (a) promote the understanding that multiculturalism reflects the cultural and racial diversity of Canadian society and acknowledges the freedom of all members of Canadian society to preserve and share their cultural heritage;

Our concern is that if the Multiculturalism Act becomes a method of preventing racial discrimination the focus may be too much on that, and it may attract those kinds of issues that are properly dealt with by the various Human Rights Commissions and by the Criminal Code, and where those kinds of things come up in connection with government legislation or government bodies with the Charter of Rights and Freedoms.

Paragraph 3.(1)(e) refers to that kind of issue:

. . . ensure that all individuals receive equal treatment and equal protection under the law, while respecting and valuing their diversity;

That very phrasing, "individuals receive equal treatment and equal protection under the law", is almost lifted

La Charte canadienne des droits et libertés et son article 15 en particulier traitent de discrimination raciale et de sujets de ce genre. Le Code des droits de la personne traite également de ces sujets. Nous pensons que ces questions reliées à la discrimination sont trop importantes pour être reprises dans un autre genre de lois. Il s'agit là de sujets extrêmement importants. La Commission des droits de la personne traite de ces questions au niveau du fédéral et des provinces et nous pensons que ces organismes sont les mieux placés pour s'attaquer à ces problèmes précis. Nous ne voudrions pas que ces questions qui sont bien trop importantes pour figurer dans une loi traitant de culture, soient incluses dans la Loi sur le multiculturalisme.

Si je peux citer la clause particulière à laquelle je pense, l'alinéa 3.(1)a). . . Je vais parler de cette clause de façon très concrète et je pense que l'idée de s'attaquer à la discrimination raciale et l'idée de favoriser le multiculturalisme sont des idées tout à fait différentes. Dans le premier cas, il s'agit de formuler des interdictions. Dans l'autre, il s'agit de favoriser un mouvement, de promouvoir des groupes, des journaux, des spectacles, pour aider le Congrès canadien polonais ou estonien ou un autre. Dans un cas, il s'agit de mesures positives, dans l'autre de formuler des interdictions.

Le droit criminel précise les choses que les gens ne doivent pas faire. Il n'oblige pas les gens à faire certaines choses et je pense que la prévention de la discrimination raciale appartient au domaine du droit criminel et diffère fondamentalement du multiculturalisme.

La définition du multiculturalisme telle qu'elle apparaît à l'alinéa 3.(1)a) ne me paraît pas très claire:

3.(1) La politique du gouvernement fédéral en matière de multiculturalisme consiste à a) sensibiliser la population au fait que le multiculturalisme reflète la diversité culturelle et raciale de la société canadienne et reconnaît la liberté de tous ses membres de maintenir et de partager leur patrimoine culturel;

Nous craignons que la Loi sur le multiculturalisme serve à lutter contre la discrimination raciale alors que ce genre de questions relèvent davantage des diverses commissions des droits de la personne, du Code criminel, voire de la Charte des droits et libertés lorsqu'il s'agit de lois ou d'organismes gouvernementaux.

L'alinéa 3.(1)e) traite de questions de ce genre:

. . . faire en sorte que la Loi s'applique également et procure à tous la même protection, tout en faisant cas des particularités de chacun;

L'expression «la Loi s'applique également et procure à tous la même protection» est reprise presque mot à mot

[Texte]

bodily from the Canadian Charter of Rights and Freedoms. It is a duplication that is unnecessary.

In paragraph 3.(2)(a):

It is further declared to be the policy of the Government of Canada that all federal institutions should (a) ensure that Canadians of all origins have an equal opportunity to obtain employment and advancement in those institutions. . .

That kind of wording is almost lifted directly from Human Rights Code, from the Canadian Charter of Rights and Freedoms. It really does not belong in the multiculturalism statute, which is going to concentrate on multiculturalism, and is not going to divert its energy in dealing with items which really belong to other ministries.

Again, in paragraph 5.(1)(g):

5.(1) The Minister shall take such measures as the Minister considers appropriate to implement the multicultural policy of Canada and, without limiting the generality of the foregoing, may assist racial minority communities to conduct activities with a view to overcoming any discriminatory barrier. . .

Again, the same comments apply to that.

• 2050

Apart from that, the one structural comment and the one addition that I would have is we are more or less content with the ministry, and we intend as the congress to give it our full support, hopefully to ensure that it becomes a much stronger part of the Secretary of State than it is currently, that it is better funded, and that it has more power.

I noticed one change to the bill, which does occur from the proposals you have in your book, is that the word "ethnocultural" no longer appears. I think that is wise. I think ethnocultural is perhaps too strongly associated with groups of eastern European origin to some extent. I think the word multicultural is a broad, an expansive word, that includes all of the various ethnic heritages in the country. We applaud the fact that change has been made.

I think those are essentially our submissions.

Le vice-président: Merci monsieur Czuma. La première question, M. Marchi.

Mr. Marchi: You mentioned that you would be in favour of a ministry of culture, and I believe I am correct in understanding that culture is equivalent to multiculturalism. I share that aspiration, and perhaps we can call it a dream that one day hopefully will be crystalized. If it is our goal at this stage, in terms of political reality I am just wondering whether that would be almost somewhat—and I am not saying that you are doing it—somewhat intellectually and politically dishonest

[Traduction]

de la Charte canadienne des droits et libertés. Il y a là une répétition inutile.

A l'alinéa 3.(2)a):

En outre, au sein des institutions fédérales, cette politique consiste à a) assurer aux Canadiens de toutes origines des chances égales d'emploi et d'avancement. . .

Cette formulation reprend presque mot à mot le Code des droits de la personne et la Charte canadienne des droits et libertés. Ces préoccupations n'ont pas vraiment leur place dans une loi sur le multiculturalisme dont l'objet principal est la valorisation du multiculturalisme, et il ne faudrait pas qu'une telle loi soit affaiblie parce qu'elle traite de questions qui relèvent davantage d'autres ministères.

Examinons l'alinéa 5.(1)g):

5.(1) Le ministre prend les mesures qu'il estime indiquées pour mettre en oeuvre la politique canadienne du multiculturalisme et peut notamment, aider les minorités raciales à oeuvrer en vue de faire échec à toute discrimination. . .

Ce passage appelle les mêmes commentaires.

À part ce commentaire, sur la question des structures, je dois dire que nous sommes à peu près satisfait du ministère choisi et notre Congrès a l'intention d'appuyer sans réserves ce projet en espérant que la direction du multiculturalisme soit renforcée à l'avenir, qu'elle dispose de davantage de fonds et de pouvoirs.

J'ai remarqué un changement dans le projet de loi, qui découle des propositions faites dans votre Livre blanc, à savoir que le mot «ethnoculturel» n'apparaît plus. Je pense que c'est une bonne chose. Je pense que l'épithète ethnoculturel est trop étroitement associé aux groupes originaires de l'Europe de l'Est. Je pense que le mot multiculturel est un mot plus large qui englobe les divers groupes ethniques du Canada. Nous nous réjouissons de ce changement.

Je pense vous avoir présenté l'essentiel de nos commentaires.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Czuma. A first question, Mr. Marchi.

M. Marchi: Vous avez déclaré que vous seriez en faveur d'un ministère de la culture et je pense avoir raison lorsque j'affirme que la culture est la même chose que le multiculturalisme. Je partage votre souhait et il s'agit là peut-être d'un rêve qui se réalisera un jour. Si nous en faisons d'ores et déjà un objectif, je me demande si, compte tenu de la situation politique, cela ne reviendrait pas—et je ne dis pas que c'est ce que vous faites—à adopter une attitude malhonnête sur les plans intellectuel

[Text]

in the genuine sense, as opposed to perhaps trying to move towards that ministry of culture for all Canadians, recognizing there must perhaps have to be a transition point in between. Rather than talking about that giant leap of faith that perhaps will land you nowhere, I am just wondering whether perhaps it might not be more advantageous toward realizing that dream whether we take that one sure step.

That is perhaps something I envision in the department that this committee adopted, in a sense of trying to embrace a number of programs within the communications and culture area, and begin to bring it under the ambit of the multiculturalism sector and department without trying to turn the political tables upside-down. I would be interested in having your comments on that.

Secondly, you mentioned that because of the failure of Meech Lake to reflect the multicultural reality and heritage of all Canadians in a very fundamental and dignified way, you said we need a strong act. I am just wondering perhaps if you can define for us, because you support the bill, where that strength is derived from in terms of legislating principles and objectives without really having an enforcement mechanism within it?

One other aspect, and I will leave it at that for the questions, because I know that it will not give you enough time to comment. The other aspect is I would like to make a positive recommendation of some of the things you said—namely, instead of “multiculturalism for all Canadians”, “multiculturalism of all Canadians”. I commend you on that change of phrase; I think that is very significant, but perhaps we can leave it at the other two questions.

Mr. Czuma: Well I think when you say perhaps we should start here I would probably agree with you. We would prefer if there were a Culture Act and a Ministry of Culture and a Minister of Culture. I guess your position is that we should start with a Multiculturalism Act because Canadian culture is multicultural in fact, and therefore various aspects of culture should be brought under the act.

• 2055

Our concern has always been that if you make a Multiculturalism Act, even with the current state of Canadian society, the tendency is to ghettoize multicultural in a sense, without meaning any offence to anybody. In time and over history, the Indian Act—perhaps this is an unwise comparison—has tended to ghettoize Indians. There is some kind of negative connotation to a multicultural ministry.

We would prefer to reverse the definition. If culture is multicultural, then multicultural is culture. If Canadian culture embraces all culture, why call it multicultural? Simply call it Canadian culture and bring it under this way. Then you would lose the negative connotations of it.

[Translation]

et politique au lieu de s'efforcer d'avoir un ministère de la culture qui s'occuperait de tous les Canadiens, tout en tenant compte du fait qu'un tel changement ne pourrait se faire que progressivement. Au lieu de vouloir introduire une modification aussi profonde qui risque de ne pas aboutir, je me demande s'il ne serait pas préférable de travailler à la réalisation de ce rêve en adoptant cette mesure concrète.

C'est peut-être ce que j'envisageais dans le cadre des recommandations présentées par le Comité, à savoir tenter de regrouper un certain nombre de programmes dans le secteur de la culture et des communications sous l'égide de la direction du multiculturalisme sans essayer de refaire l'échiquier politique. J'aimerais avoir vos commentaires sur ce point.

Deuxièmement, vous avez mentionné qu'il fallait adopter une loi dynamique parce que l'accord du lac Meech ne reflétait pas suffisamment la réalité et les origines multiculturelles de tous les Canadiens. Je me demande si vous pourriez nous indiquer, puisque vous appuyez ce projet de loi, où se trouve ce dynamisme sur le plan des principes et des objectifs législatifs, compte tenu de l'absence de mécanisme d'application?

Un dernier aspect et je m'arrêterai sur celui-là parce que je sais que vous n'aurez pas suffisamment de temps pour répondre à mes questions. Le dernier aspect concerne un commentaire positif que je voudrais faire à propos d'une de vos propositions, à savoir remplacer «multiculturalisme pour tous les Canadiens» par «multiculturalisme de tous les Canadiens». Je vous félicite pour cette modification; je pense qu'elle est très importante mais nous pourrions peut-être revenir aux deux autres questions.

M. Czuma: Eh bien, je pense être d'accord avec vous lorsque vous dites qu'il faudrait commencer par là. Nous préférierions évidemment avoir une Loi sur la culture, un ministère de la culture et un ministre de la culture. Je crois comprendre qu'il faudrait d'après vous commencer par une Loi sur le multiculturalisme parce que la culture canadienne est en fait multiple et qu'il conviendrait donc que cette loi vise divers aspects de la culture.

Nous craignons qu'une Loi sur le multiculturalisme ait tendance, même dans l'état actuel de la société canadienne, à faire d'une certaine façon un ghetto du multiculturalisme, sans vouloir offenser personne. Dans le passé, la Loi sur les indiens—et ce n'est peut-être pas une très bonne comparaison—a eu tendance à maintenir les Indiens dans un ghetto. L'expression «ministère du multiculturalisme» a certaines des connotations négatives.

Nous préférierions modifier la définition. Si culture veut dire multiculturalisme, alors multiculturalisme veut dire culture. Si la culture canadienne englobe toutes les cultures, pourquoi parler de multiculturalisme? Il suffit de parler de culture canadienne et d'inclure cet aspect de

[Texte]

It would certainly include aspects that are currently multicultural within the ministry and would include the Canada Council and the Department of Communications.

If Canada is multicultural, if we are French, if we are English, and if we are all of these various things, we need not have a multicultural ministry that tends only, in the minds of the public, to deal with the groups that are other than French and English. I think it exists in people's minds, if you do this. If you have a culture ministry, then it includes all three groups; each group supposedly is one-third of Canada, if you take a rough count.

If we are on the same wavelength with this, I do not think it would be a useful halfway step to have a multiculturalism ministry and to include various other ministries in it. I think the next step would be to have a culture ministry and then to transfer all of these various things into it. This would be the next step for us. I think it would be a negative step to have a multicultural ministry.

There are a number of things we would not wish to see in the ministry of culture. We would not wish to see issues that deal with racial discrimination, because we feel it is not culture, but rather is crime. We feel that if people in this country are discriminated against in employment or in whatever area of life, this is not an area in which a multiculturalism ministry should deal. It is quasi-criminal if not criminal and it should be dealt with in a very serious way by the bodies appointed to deal with those things. The Human Rights Commission has very strict legal procedures to deal with things; they can fine people and all of that. This is not an area to deal with under multiculturalism.

It is the same with the Department of Immigration. We do not feel that is necessarily an area of culture. We feel it is more closely aligned to External Affairs. It is not necessarily cultural. Certainly the Canada Council, radio, television, and all of those things should come under one umbrella ministry. If multiculturalism is put in there somewhere—hopefully it will be put in there in the future—then it will be dealt with in such a way that it is part of the general fabric.

We feel the bill is strong. I think there is enough provision in it to give it teeth. There is a Minister. Paragraph 3.(2)(a) says "It is further declared to be the policy of the Government of Canada that all federal institutions should"... followed by a whole series of things. Clause 5 specifies a Minister is to enforce this act, and not a commissioner: "The Minister shall take such measures as the Minister considers appropriate to implement the multicultural policy of Canada", and there is a whole series of things.

[Traduction]

cette façon. Les connotations négatives disparaîtraient alors. Une telle façon de voir permettrait de regrouper les questions qualifiées de multiculturelles dans le ministère et engloberait le Conseil des arts et le ministère des Communications.

Si le Canada est multiculturel, si nous sommes français, si nous sommes anglais, et si nous sommes toutes ces choses, il n'est pas nécessaire d'avoir un ministère du multiculturalisme dont le seul objectif soit, dans l'esprit du public, de s'occuper des groupes qui ne sont ni français ni anglais. Je pense que c'est l'idée qui surgit si l'on procède de cette façon. Alors qu'avec un ministère de la culture les trois groupes sont réunis; chaque groupe représentant environ un tiers des canadiens.

Si nous sommes d'accord avec ce principe, je ne pense pas qu'il soit vraiment utile d'avoir un ministère du multiculturalisme qui s'occuperait de différentes autres questions. Je pense que la prochaine étape serait d'avoir un ministère de la culture à qui l'on confierait la responsabilité de toutes ces questions. Voilà ce qui pourrait constituer la prochaine étape. Je pense qu'il ne serait pas souhaitable d'avoir un ministère du multiculturalisme.

Il y a un certain nombre de questions dont ne devrait pas s'occuper un ministère de la culture. Il s'agit notamment de la discrimination raciale qui relève davantage du droit criminel que de la culture. Nous pensons que la question de la discrimination dans l'emploi ou dans un autre domaine ne devrait pas relever d'un ministère du multiculturalisme. Il s'agit là d'un phénomène quasi-criminel voire criminel qui devrait être traité de façon officielle par les organismes chargés de ces questions. La Commission des droits de la personne suit des procédures tout à fait juridiques pour régler ces questions; elle peut imposer des amendes et prendre d'autres décisions. Il ne s'agit pas d'un domaine qui fait partie du multiculturalisme.

Il en va de même du ministère de l'Immigration. Nous ne pensons pas qu'il s'agisse là nécessairement d'un domaine culturel. Nous pensons qu'il se rapproche davantage des affaires extérieures. Ce n'est pas une question nécessairement culturelle. Bien entendu, le Conseil des arts, la radio, la télévision devraient relever d'un seul ministère. Si le multiculturalisme est placé dans un tel ministère—et c'est ce qui arrivera espérons-nous à l'avenir—cette question sera alors traitée dans un contexte plus global.

Nous pensons que ce projet de loi est bien rédigé. Il contient des dispositions suffisamment dynamiques. Il y a un ministre. L'alinéa 3.(2)a énonce «en outre, au sein des institutions fédérales, cette politique consiste à...» suit une longue énumération. L'article 5 confie à un ministre et non pas à un commissaire la mise en oeuvre de la loi: «Le ministre prend les mesures qu'il estime indiquées pour mettre en oeuvre la politique canadienne du multiculturalisme», suit également une longue énumération.

[Text]

I think the act as it is phrased gives the Minister a lot of potential. Now, the question is whether there is enough political will behind the bill. Is there enough political pressure existing in the country to put money into the ministry to make the Minister do various things? Is there enough pressure so that when the Minister is sitting at Cabinet or elsewhere, or the Minister is talking to the Prime Minister, that Minister has power, has potential, has influence? Is the political will there? If you are going to put a few million dollars into this ministry, it certainly makes a difference. It makes a difference if you put \$100 million into it, because that is a large group.

• 2100

We are suggesting that it become in fact a full-fledged division of the Secretary of State and that it become more important. So I think the potentials are there, but is the political will there?

We thank you for your comment about multiculturalism for all Canadians versus of all Canadians. We do not want to be part of a ghetto. We want to be part of Canada, and we want Canada to be part of us. I think that is the multiculturalism dream that we are trying to effect with this proposed multiculturalism act.

Mr. Marchi: I hope there may be a second round.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I guess we might say to you that quite aside from the fact that we were critics of the bill when it was tabled, we have in fact had a preponderance of presentations to us which have taken a similar line. There are people who think if multiculturalism is to be for or of all Canadians—and we could debate the importance of which preposition we choose there—we need much more than just the contents of Bill C-93. So some of the heavy weather that Mr. Paluoja ran into before—I do not know whether you have been running into it here also—reflects that.

I would say that I believe the statement “multiculturalism for all Canadians” says that we want the policy to recognize the fact that this country has always been diverse, including the time when it was inhabited only by aboriginal peoples; that all the additions that have come to it since then have only increased the diversity. Yet we have had in various ways the experience of not being able to participate, and that may be because of ethnic prejudice or racial discrimination or what have you.

I think the ministry of multiculturalism has to work to change that. It should be done in a very active way—not nearly so much by bringing the law to bear on them in the sense of law-breaking. Doors should be opened in order to ensure opportunities for participation. Communities should participate in their cultures, drawn out of the ghettos of neglect in which communities now live. For example, this ministry should be responsible for

[Translation]

Je pense que cette loi donne suffisamment de pouvoir au ministre dans son libellé actuel. Il faut cependant se demander s'il existe une volonté politique suffisamment claire pour la faire appliquer. Y aura-t-il assez de pressions politiques pour que le ministère dispose des fonds suffisants et que le ministre puisse prendre les mesures qui s'imposent? Y a-t-il suffisamment de pressions pour que le ministre se sente appuyé lorsqu'il s'adresse au cabinet ou au premier ministre? Y a-t-il une volonté politique derrière tout cela? Si l'on décidait de consacrer quelques millions de dollars à ce ministère, il pourrait être plus efficace. Évidemment, s'il s'agissait de 100 millions de dollars, cela ferait toute la différence au monde.

Nous proposons que ce secteur devienne une véritable division au sein du Secrétariat d'État, avec beaucoup plus d'importance. Tout ce qu'il reste à savoir, c'est s'il y a une volonté politique d'agir en ce sens.

Nous vous remercions de ce que vous avez dit au sujet du multiculturalisme intégré à toute la collectivité canadienne, car nous ne voulons pas devenir un ghetto. Nous voulons être partie intégrante du Canada. Voilà, à mon sens, le rêve multiculturaliste dans sa plus belle expression, comme nous l'envisageons avec cette Loi sur le multiculturalisme.

M. Marchi: J'espère que j'aurai un deuxième tour.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Outre les critiques auxquelles on peut normalement s'attendre lors du dépôt d'un projet de loi, il faut bien convenir que nous avons entendu bon nombre de témoignages allant dans le même sens. Pour que le multiculturalisme soit pour ou par tous les Canadiens, et on pourra discuter plus tard de l'importance de la préposition choisie, il faudra aller bien au-delà du projet de loi C-93. Voilà d'ailleurs ce qui explique certaines des difficultés rencontrées plus tôt par M. Paluoja.

À mon avis, parler d'un «multiculturalisme pour tous les Canadiens» exprime que nous sommes conscients du fait que notre pays est justement caractérisé par sa diversité culturelle, depuis une époque où il n'était habité que par les autochtones. Cette diversité n'a cessé de s'accroître depuis lors, mais cela n'empêche pas que certains groupes n'ont jamais vraiment pu participer à la vie collective, à cause de préjugés ethniques, de discrimination raciale ou d'autres facteurs.

Voilà le domaine dans lequel devrait agir un ministère du multiculturalisme. Il s'agit moins d'agir par voie législative que d'agir par des actions concrètes. Il faut ouvrir des portes pour donner à chacun la possibilité de participer. Les collectivités devraient participer à leur culture et sortir des ghettos dans lesquels elles sont actuellement confinées. Par exemple, ce ministère devrait veiller à garantir leur présence à la télévision et à la radio.

[Texte]

seeing that there is active participation by both television and radio.

There was a striking statement to us this morning by someone who was equally skeptical of multiculturalism from just that perspective: the battle against racism in this country. I would like to read a few paragraphs to you and invite your reaction:

In all the public debates there are still a couple of major issues that appear to have been overlooked. First is the issue of multiculturalism as a transient or optional phase for many ethnic and cultural groups in Canada. For example, if persons from Poland were to lose their accent, they would be accepted as mainstream, white Canadian. They would not be discriminated against in employment like a black person would. They would still have the option of putting on their native dress and singing songs from back home for any cultural event happening at that time. Their children would go to school and not be subject to streaming, racial taunts, and a negative image of their parents' homeland in the school curriculum. A black person can lose his accent, be 15 generations in Canada, and still carry the burden of second-class citizen throughout his life in Canada. Each generation of children are educated with many negative images of themselves by warped school curricula or omission of their history.

The question is how can any multiculturalism program work when it does not deal with this basic difference? The reality is those cultural and ethnic groups that look white can opt in or out of their cultural role at will. They get funded and catered to by governments, so they can fantasize in their culture, which may no longer exist in their country of origin. Visible ethnic groups in Canada get much less of the funding and live the reality of their difference 24 hours a day, at school, work and play.

• 2105

I would be interested in knowing whether that evokes any thoughts in your mind.

Mr. Czuma: It certainly evokes a number of thoughts, first and foremost being that racism is alive and well in Canada. People with Polish accents and people with accents from different countries have experienced it. Certainly a greater experience with that kind of thing is to be found in people with different-coloured skins, from widely different parts of the world.

Not long ago I was at a meeting of Japanese Canadians, who are seeking reparation for what really were racist crimes committed against them during World War II,

[Traduction]

Quelqu'un a fait ce matin une déclaration remarquable au sujet de ce problème, en le reliant à la lutte contre le racisme dans notre pays. Je vais vous lire un extrait de sa déclaration et vous demander ce que vous en pensez.

Dans tous les débats publics, il y a toujours certains problèmes fondamentaux qui semblent être laissés de côté. Il s'agit par exemple du fait que le multiculturalisme est parfois envisagé comme une étape de transition avant l'intégration des groupes ethniques et culturels dans la collectivité canadienne. Par exemple, si les Polonais perdaient leur accent, ils seraient acceptés comme des Canadiens blancs pure laine. Ils ne feraient pas l'objet de discrimination au niveau de l'emploi, contrairement aux Noirs. Ils auraient toujours la possibilité de s'habiller avec leur costume national et de chanter les chansons de leur pays lors de manifestations culturelles. Leurs enfants iraient à l'école et ne seraient pas assujettis à des sarcasmes raciaux et à l'image négative du pays de leurs parents dans les programmes scolaires. Par contre, un Noir peut bien perdre son accent et représenter la quinzième génération établie au Canada, il sera toujours stigmatisé comme un citoyen de seconde classe, durant toute sa vie. Chaque génération reçoit des images négatives d'elles-mêmes dans des programmes scolaires ou par l'ignorance de son histoire.

Le problème est de savoir comment un programme de multiculturalisme peut être efficace s'il ne s'attaque pas à cette différence fondamentale. La réalité est que les Blancs, même s'ils font partie d'un groupe ethnique, peuvent entrer ou sortir à volonté de leur rôle culturel. Ils reçoivent des crédits du gouvernement, qui leur permettent de perpétuer une image mythique de leur culture, laquelle n'existe peut-être même plus dans leur pays d'origine. Par contre, les groupes ethniques visibles du Canada reçoivent beaucoup moins de deniers publics et font face quotidiennement à la réalité de leur différence, à l'école, au travail et dans toute la société.

Je voudrais savoir ce que vous pensez de tout cela.

M. Czuma: Beaucoup de choses, mais d'abord et avant tout que le racisme est bien vivant au Canada. Les personnes qui ont des accents différents en font quotidiennement l'expérience, mais cela est encore plus évident lorsqu'il s'agit de non blancs.

Je participais il y a quelque temps à une réunion de Canadiens d'origine japonaise qui tentaient d'obtenir réparation des crimes racistes commis à leur égard durant

[Text]

confiscation of property and many other things. But racism is alive and well in Canada.

There is a distinction to be made between white immigrants, white multiculturalists, and black or coloured multiculturalists. But what we do not want to see in a ministry of multiculturalism is one that polices people or groups. We do not want to see a commissioner going out and policing employers and various things. We think it might at that stage become a very unpleasant kind of ministry, with many very negative kinds of connotations. We suspect that much of the budget—because that is a large problem in Canada—for this ministry would tend to be allotted to that kind of thing. It is a dreadful thing and it should be dealt with.

• 2110

I think there is a distinction to be made between white and coloured multiculturalism, but there is a comparison to be made also. They have different cultures. This person is saying that the Polish, Estonians, Latvians, and Lithuanians can go and play in their little culture. Imagine that they continue the culture fading from the old country. I think the same kinds of comments can be made about coloured multiculturalists who come here from the Philippines or Africa. They have culture just as we have culture. If there is less racism against us than against them, it may be a fact of Canadian life. To create a ministry to police that kind of thing is not appropriate.

We want this ministry to promote Philippine and African culture. If it comes to doing any policing, let the Human Rights Commission, the police and the courts do it through Charter of Rights applications. It is a different kind of thing. I do not think it is a negative thing for the white multiculturalists to make that kind of point.

We are saying we want your culture to be developed if you want to develop it. We want a ministry not bureaucratically centred, as police ministries inevitably are. You get strong Ministers, people who have power, people who can fine people and people who can throw people in jail. Is that what we want to see in a multiculturalism act? I do not want to see it; I do not know who wants to see it.

We want a ministry as little present and as little paternalistic as possible. We want a ministry promoting groups and people in the country so those people and groups flower and not so the ministry itself gets strength and has power.

There are different kinds of statutes. Without insult to anybody from other countries, it is a different kind of statute, a multicultural statute, along with very strong enforcement of statutes which discourage racism in this country. Polish groups have suffered from it in the past and continue to suffer from it. There are two kinds of statutes and they should not be mixed.

[Translation]

la Deuxième guerre mondiale, notamment de la confiscation de leurs biens. Hélas, le racisme est toujours bien vivant ici.

Il convient de faire une distinction entre les immigrants blancs et tous ceux d'une autre couleur. Cela dit, nous ne voulons pas d'un ministère du multiculturalisme qui deviendrait une sorte de police. Nous ne voulons pas d'un commissaire au multiculturalisme chargé de faire la police auprès des employeurs, par exemple. Si tel était le cas, ce ministère pourrait avoir un rôle très déplaisant et des effets très négatifs. Or, comme il s'agit là d'un problème important au Canada, nous pouvons craindre qu'une bonne part du budget d'un tel ministère soit attribué à ce genre d'action. Certes, c'est un problème terrible, dont il faut s'occuper.

Cela dit, s'il convient de faire une distinction entre les blancs et les autres, il convient également de faire des comparaisons. Vous dites que les Polonais, les Estoniens, les Lettons ou les Lithuaniens peuvent rester dans leur coin et jouer avec leur petite culture, même si celle-ci disparaît peu à peu de leur pays d'origine. On pourrait sans doute dire la même chose des immigrants venant des Philippines ou d'Afrique. Ils ont leur culture, tout comme nous avons la nôtre. Il y a peut-être moins de racisme contre nous que contre eux, mais c'est une réalité de la vie canadienne. Il ne serait toutefois pas opportun de créer un ministère pour faire la police à ce sujet.

Nous voulons qu'un tel ministère contribue à la culture philippine ou à la culture africaine. Si on parle de police, qu'on fasse appel à la Commission des droits de la personne, aux forces de police même et aux tribunaux, en ayant recours à la Charte des droits. C'est là un problème différent et je ne pense pas qu'il soit négatif que des multiculturalistes blancs évoquent ce genre de solution.

Ce que nous disons, c'est que toutes les cultures doivent pouvoir s'épanouir, mais que nous ne voulons pas que cela se fasse par l'intermédiaire d'un ministère fort bureaucratisé, ce qui est inévitablement le cas des ministères policiers. On pourrait envisager un ministère très puissant, ayant le droit d'imposer des amendes et de jeter des gens en prison, mais est-ce bien là ce que nous attendons d'une loi sur le multiculturalisme? Pas moi, en tout cas. Et je doute que qui que ce soit le souhaite.

Nous voulons un ministère aussi peu présent et aussi peu paternaliste que possible. Nous voulons un ministère qui contribue à l'épanouissement des collectivités de notre pays, non un ministère pouvant faire usage de sa force contre les gens.

On peut donc envisager toutes sortes de lois. Sans vouloir insulter qui que ce soit, un ministère doté de vastes pouvoirs pour décourager le racisme serait bien différent de ce que nous envisageons. Les Polonais ont souffert de telles interventions de l'État dans le passé, et continuent d'en souffrir. Il y a donc deux types d'actions possibles, qu'il ne faut pas confondre.

[Texte]

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): This may provide a link to the previous presentation. There is anxiety about big government. For whatever experiences or reasons, you want significant funding. It might be big bucks in the estimates, but you do not want to see a pile of people doing whatever. Does that reflect any kind of unhappy experience with the personnel of government now? I suppose it is rather delicate.

Mr. Czuma: Culture ministries in eastern European countries have quite a different connotation of culture than the ministry has here. It has a much less pleasant and much more oppressive kind of connotation.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Parliamentary countries hardly have any tradition of culture ministries, although there may be educational ones.

Mr. Czuma: This is the first national multiculturalism act anywhere in the world. As such it is a bit of an experiment. What we are talking about is going to be of interest to countries elsewhere in the world who are relying, as Canada relies, on immigration and countries that are still forming their culture.

• 2115

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Since we are pioneering here, could you say something about the east European cultural ministries? That may help some of us to understand better still the points you are making.

Mr. Czuma: Perhaps one of the other panel members. . . I do not know that much about the other cultural ministries. Perhaps Mr. Kogler, who is the general secretary of the Canadian Polish Congress. . .

Mr. Rudolph Kogler (General Secretary, Canadian Polish Congress): Well, actually in Poland we did not have a ministry of culture, because culture was pursued by everybody. Of course, there were some funding of cultural activities—theatre, opera, major artistic undertakings, museums, and so on—who were funded by the state, mostly through the ministry of education and so on. That was demanded from the population. There were no objections to that.

When we think about a ministry of culture, this same thing will be undertaken in the propagation of Canadian culture as such, including the multicultural, the specific. It will be somehow assisted or pushed forward to form a uniform general Canadian culture.

Several times there was a question of funding. I am responsible for collection of archival material in the Polish community, and doing some research on the Polish community as a director of the Canadian Polish Institute, which publishes every year our reports on data. In the

[Traduction]

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Ce qui nous ramène d'ailleurs au témoignage précédent, qui nous mettait également en garde contre l'intervention d'un gouvernement puissant. Vous voulez des budgets importants, pour toutes sortes de raisons, mais vous ne voulez pas voir toutes sortes de fonctionnaires détenir des pouvoirs excessifs. Est-ce parce que vous avez déjà eu des expériences regrettables avec le gouvernement? C'est peut-être une question à laquelle il vous sera difficile de répondre.

M. Czuma: Disons que les ministères de la culture des pays d'Europe de l'est envisagent la culture d'une manière bien différente de la nôtre. Leur idée de la culture est beaucoup moins positive et beaucoup plus oppressive.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Mais les pays dotés d'un régime parlementaire ont rarement des ministères de la culture importants, bien que certains aient depuis longtemps des ministères de l'enseignement.

M. Czuma: Cette loi nationale sur le multiculturalisme sera la première au monde, ce qui signifie qu'elle représente une sorte d'expérience. Par contre, elle ne manquera pas de susciter beaucoup d'intérêt dans les autres pays où l'immigration joue un rôle important, comme au Canada, et dont la culture est encore en cours de formation.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Puisque nous serons des pionniers, pourriez-vous nous dire quelques mots des ministères de la culture en Europe de l'est? Cela nous aidera peut-être à mieux comprendre votre argumentation.

M. Czuma: Je n'en sais pas grand chose. M. Kogler, secrétaire général du Congrès polonais du Canada, est peut-être mieux placé pour. . .

M. Rudolph Kogler (secrétaire général, Congrès polonais du Canada): En fait, il n'y avait pas de ministère de la culture en Pologne, puisqu'on considérait que la culture était la responsabilité de tout le monde. Bien sûr, l'État finançait certaines activités culturelles, comme le théâtre, l'opéra ou les musées, mais cela se faisait essentiellement par le truchement du ministère de l'éducation. C'était ce que voulait la population, et personne ne soulevait d'objections.

Lorsque nous parlons des ministères de la culture, nous pouvons envisager la même chose pour favoriser l'épanouissement d'une culture canadienne, comprenant un volet multiculturel. Le rôle de ce ministère serait en quelque sorte de contribuer à l'épanouissement d'une culture canadienne uniforme.

On a parlé plusieurs fois de questions financières. C'est un sujet qui m'intéresse car je suis responsable de la collecte de documents d'archives de la collectivité polonaise, et que je fais des recherches sur ce sujet, à titre de directeur de l'Institut polonais du Canada, qui publie

[Text]

past of course I approached the Secretary of State for funds. I must say that from time to time they were generous. Other times they were niggardly. It seemed to extract a few thousand dollars is almost impossible.

We have to look at this from a very practical point of view. If you want to preserve heritage, you not only support dancing groups or other events, but also you have to research the past of this particular ethnocultural group, say the Polish. This costs money. It costs a lot of money, which the community by itself cannot provide, because they have some other very important current things to finance. Some help is needed; I do not think 100%, but at least 50:50 sharing. If you provide, for example, \$10,000 for a collection of materials from say Alberta and British Columbia, then we will provide our \$10,000. Without this encouragement, moral and financial, those projects will not be able to be pursued.

Out of the collection of that material comes research and the publication of findings, which I feel is quite an important aspect of the preservation of heritage and culture. That is why I decided when I decided to appear here to maybe influence you gentlemen in the direction that the future ministry of culture or multiculturalism will get a more realistic amount of money to support this heritage and so on.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Thank you.

Le vice-président: Merci, monsieur Kogler, monsieur Czuma et monsieur Burski.

Mr. Marchi: Mr. Chairman, since this is the last witness, if they had a few more minutes, I am just curious whether we could continue this for a few more minutes. I think there are a number of interesting aspects, and they are clean-up matter, so I see no reason if with the permission of the Chair and if the witnesses are available for a few more minutes whether we might want to simply take it on another five minutes, ten minutes or more. Is that okay with the witness?

• 2120

Mr. Czuma: Yes. . . if there are any more questions.

Mr. Marchi: When I look at the whole question of race relations. . . You say where does the race relations unit belong? Does it belong within a multiculturalism directorate? Does it belong in the Justice Department? Does it belong in the Employment Department to ensure employment equity? Since we do have a race relations unit within the multiculturalism directorate, my question is what is wrong with having both?

To a certain degree, I also subscribe to the adage that the best offence is also good defence, that yes, we wish to promote culture. But culture is not easy and short definition, and if there are forces within that directorate that also come to the defence or the aid of say racial discrimination, then according to this definition that is

[Translation]

des rapports sur ces questions. Or, je me suis adressé dans le passé au Secrétariat d'État pour obtenir des crédits, et je dois reconnaître qu'il a parfois été très généreux. Il lui est également arrivé d'être très pingre. Il est parfois impossible d'en obtenir ne serait-ce que quelques milliers de dollars.

Il faut aborder ce problème d'un point de vue très pratique. Si on veut préserver le patrimoine culturel, c'est-à-dire ne pas se contenter d'aider des groupes de danse, il faut faire des recherches sur le passé de la collectivité concernée, ce qui coûte beaucoup d'argent que la collectivité elle-même ne peut fournir, car elle a beaucoup d'autres choses importantes à financer. Il faut donc obtenir l'aide de l'État, peut-être pas à 100 p. 100 mais au moins à 50 p. 100. Par exemple, si l'État donne 10,000\$ pour la collecte de documents de l'Alberta et de la Colombie-Britannique, nous devrions être prêts à fournir également 10,000\$. Sans ce type d'encouragement, moral et financier, de tels projets ne pourront pas être réalisés.

Or, c'est la collecte de ces documents qui permet de faire des recherches et donc de contribuer à un aspect très important de la préservation du patrimoine culturel. Voilà pourquoi j'ai accepté de me joindre au groupe d'aujourd'hui pour tenter de vous pousser vers l'idée d'un ministère de la culture ou du multiculturalisme doté de crédits plus réalistes pour contribuer à la protection du patrimoine.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Merci.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Kogler, Mr. Czuma and Mr. Burski.

M. Marchi: Puisque ce sont les derniers témoins, monsieur le président, je me demande si nous ne pourrions pas continuer quelques minutes car je souhaiterais aborder quelques autres questions. Comme ce sont les derniers, je ne vois pas pourquoi nous ne pourrions pas rester avec eux cinq ou dix minutes supplémentaires, à condition qu'il soient d'accord. Êtes-vous d'accord?

M. Czuma: Oui, si vous avez d'autres questions.

M. Marchi: Vous avez demandé tout à l'heure quel organisme devrait s'occuper des relations raciales. Devrait-on confier cette responsabilité à une direction du multiculturalisme? Au ministère de la justice? Au ministère de l'emploi, pour favoriser l'équité en matière d'emploi? Puisque nous avons une unité des relations raciales au sein de la direction du multiculturalisme, ma question sera la suivante: pourquoi ne pas avoir les deux?

Je souscris dans une certaine mesure à l'idée que la meilleure attaque peut aussi être aussi la meilleure défense. Certes, nous souhaitons favoriser la culture, mais c'est une chose difficile à définir. S'il y a au sein de cette direction des services luttant contre la discrimination raciale et se portant à la défense des minorités visibles,

[Texte]

also indirectly a promotion or a defence of something you want maintained in this country. Therefore, when you say discrimination ought to be taken care of by police or by the law, perhaps at the very end of the process, that is true. That is a reactive. But I believe in this country it would be very prudent if we also took a pro-active approach, as opposed to simply saying that the courts or the police will react.

I am just wondering whether there should be a force in this country—and whether that force belongs to the multiculturalism sector—to try to be pro-active, to try to come to the defence and to try to change these attitudes, so we do not have to go to the courts in great frequency, or to the police.

On page 4 you say:

The Canadian Polish Congress feels that a Commissioner of Multiculturalism would perform no useful function in a process which rests on spontaneous and voluntary participation in the cultural life of the country.

I do not think any commissioner of multiculturalism would want to put people in jail and fine them, as you suggested. Neither do we want a commissioner to go out and beat people over the head to learn or subscribe to certain culture. What we are trying to recommend is a commissioner within the federal bureaucracy who will be vigilant, if you will, to Parliament, and not leave it to a Minister to try to be that advocate.

I wonder if you subscribe to that philosophy, and if we could say why do we not have a ministry of culture tomorrow, without some of these mechanisms. Do you think bilingualism would have made the same steps today if it were not accompanied by a commissioner who goes to the different departments—and we still find the warts today, after all those years—about the department not providing services in both languages, about not promoting francophones or anglophones, whatever the case may be?

If we subscribe this philosophy to bilingualism, do you think Mr. Trudeau in the 1960s would have been able to come in, wave his wand, and simply say that bilingualism is here, without that follow-up and enforcement in the soft but real way across the country?

I would like to think multiculturalism can also go down the same road that bilingualism did—perhaps with the minimal number of problems—so when we come back together in another five or ten years we will not be discussing the same problems, but be focusing on new ones.

Mr. Czuma: In response, one has to look at the roots of racism. I think what happened to the Japanese during the World War II happened partially as a result of a perceived weakness on the part of the Japanese. In other words, racism is the impulse of the bully. You pick on somebody who is weaker than you, because you think they are inferior somehow to you. As a result, you try to hurt

[Traduction]

cela représente aussi une forme de promotion de la culture. Certes, lorsque vous dites que les problèmes de la discrimination devraient être réglés par la police ou les tribunaux, c'est vrai, mais à la toute fin du processus. Il ne s'agirait cependant que d'une intervention en réaction au problème, alors qu'il serait sans doute plus prudent, à mon avis, d'agir de manière plus pro-active.

Pensez-vous qu'il devrait y avoir au Canada un organisme plus pro-actif, chargé de se porter à la défense de ces groupes et d'essayer de modifier les attitudes raciales, de façon à ce que l'on ne soit pas obligé d'aller aussi fréquemment devant la police ou les tribunaux?

Vous avez dit en substance que:

Le Congrès polonais du Canada estime qu'un commissaire au multiculturalisme ne jouerait aucun rôle utile dans un processus reposant avant tout sur la participation spontanée et volontaire à la vie culturelle du pays.

Pour ma part, je ne pense pas que le rôle d'un commissaire au multiculturalisme serait de mettre les gens en prison ou de leur imposer des amendes, comme vous l'avez laissé entendre. Nous ne voulons pas non plus d'un commissaire au multiculturalisme dont le rôle serait d'obliger les gens à souscrire à une certaine culture. Ce que nous souhaitons, c'est un commissaire fédéral qui fasse preuve de vigilance, de façon à ce que le ministre ne soit pas le seul à jouer ce rôle.

Je me demande ce que vous pensez de cette idée. Dans le même ordre d'idées, pensez-vous que le bilinguisme aurait fait autant de progrès s'il n'y avait pas eu de commissaire ayant le pouvoir d'identifier les différents ministères ne fournissant pas des services appropriés dans les deux langues officielles?

Si nous sommes d'accord avec le bilinguisme, pensez-vous que M. Trudeau aurait pu appliquer sa politique avec une baguette magique, dans les années 60, sans avoir en même temps recouru à une sorte d'organisme chargé de surveiller l'application de la loi, sans brutalité mais avec fermeté?

A mon avis, la même chose devrait être envisagée pour le multiculturalisme, de façon à ce que l'on ne soit plus obligé de réexaminer le même problème dans cinq ou 10 ans.

M. Czuma: Pour répondre à votre question, il faut se demander quelles sont les racines du racisme. Ce qu'ont subi les Japonais durant la Deuxième Guerre mondiale a été en partie le résultat d'une impression de faiblesse de la part des Japonais. Autrement dit, le racisme se manifeste lorsqu'on laisse la porte ouverte aux racistes. Le raciste s'attaque à ceux qu'il estime plus faibles que lui, pour leur

[Text]

them or discriminate against them. It is an irrational outlook on life, based on a disparity of power. That is my view of it.

• 2125

If you make a strong multicultural ministry and you encourage the growth of various groups, those groups then become strong. That is what you want to do: you want to make them strong in the Canadian fabric. I think that in itself will result in an abatement of racism. Take the Polish example. Many Polish people in this country and perhaps many Polish expatriates or second-generation Poles around the world felt themselves somehow better accepted after we got a Polish Nobel Prize winner and a Polish Pope. Suddenly there is power there. Polish people are not badly looked on.

I am not saying they were encouraged by a multiculturalism department; I am saying that you discourage that kind of thing when the group itself is perceived as being strong. There was a lot more anti-Semitism around before Jewish people were seen as people with power, with money. That is my view of it. If you strengthen a group, the kind of bullying that is at the base of racism is going to abate because you do not have the weakling there to pick on.

Why not have a policing mechanism within the multiculturalism and justice ministries? I think the justice ministry is better able to do that kind of thing, better trained to do that kind of thing. Also, when you have an overlap of jurisdiction, you have a certain amount of confusion and rivalry. I think people who are paid to do some policing will compete with people who are paid to do the same kinds of policing. You see that to some extent with CSIS and the RCMP. You certainly see it when you have an overlap of police forces, as in France.

Of course, there was some policing going on with the Official Languages Act under bilingualism. I think that was a different kind of situation. I do not think you could say at that time that there was a Ministry of Justice that policed bilingualism. Something had to be created to police bilingualism. It was just bilingualism that was policed by a commissioner. It was not French culture, I do not believe. It was simply speaking of the two languages, and there was not anybody else to do it at that time. In this case there are other people better trained to do that kind of thing. So there is not any real need of a commissioner.

As Polish people, we are still a little bit sensitive about how the rest of Canada, the other two-thirds, sees us. We do not want the other two-thirds to think

[Translation]

faire du mal ou agir de manière discriminatoire à leur égard. Cela reflète une idée fort irrationnelle de la vie, fondée sur une disparité de pouvoir.

Si vous créez un ministère puissant du multiculturalisme, chargé d'encourager l'épanouissement des divers groupes, ceux-ci deviendront de plus en plus forts, ce que nous souhaitons. Si les groupes ethniques étaient plus forts au sein de la société canadienne, cela constituerait en soi un obstacle au racisme. Prenez l'exemple des Polonais. Beaucoup de Polonais établis au Canada, et sans doute beaucoup d'émigrés polonais établis dans d'autres pays se sont sentis mieux acceptés lorsqu'un Polonais a obtenu le prix Nobel et qu'un autre est devenu pape. D'un seul coup, des Polonais détenaient un certain pouvoir, ce qui donnait une meilleure image à notre collectivité.

Certes, cela s'est fait sans encouragement d'un ministère du multiculturalisme, mais il n'empêche que les racistes sont découragés lorsque le groupe auquel ils pourraient s'attaquer donne une image de force. L'anti-sémitisme était beaucoup plus répandu avant que les Juifs ne deviennent des gens perçus comme ayant du pouvoir et de l'argent. C'est mon impression, en tout cas. Si on permet à une collectivité de se renforcer, la force brute qui fonde le racisme est obligée de reculer, car elle sait qu'elle se trouve en face d'un groupe qui n'est pas affaibli.

Pourquoi ne pas avoir un mécanisme quasi policier à l'intérieur des ministères du multiculturalisme et de la justice? À mon avis, le ministère de la justice serait beaucoup mieux placé pour assumer ce genre de responsabilité. D'autre part, il faut éviter les chevauchements de compétence, qui sont une source de confusion et de rivalité. Si on paie des gens pour faire la police, ils risquent de faire concurrence à d'autres gens payés pour faire le même genre de police. C'est ce qu'on constate, dans une certaine mesure, avec le SCRS et la GRC. C'est aussi ce qu'on constate en France, où les responsabilités des forces de police se chevauchent parfois.

Bien sûr, le commissaire aux langues officielles a dû jouer un certain rôle policier, au titre de la loi, mais je crois qu'il s'agissait là d'une situation relativement différente. En tout cas, ce n'est pas au ministère de la justice qu'on a demandé de faire la police du bilinguisme. Il a fallu créer un organisme particulier, et le commissaire au bilinguisme n'est intervenu que dans le domaine du bilinguisme. Je précise d'ailleurs qu'il ne s'agissait pas, à mon avis, de s'occuper uniquement de la culture francophone. Il s'agissait simplement de veiller au respect des deux langues officielles, ce que personne n'avait encore fait auparavant. Dans le cas qui nous concerne, il y a d'autres organismes qui seraient mieux équipés pour faire ce genre de travail et je ne pense donc pas que nous ayons vraiment besoin d'un commissaire.

Nous autres, Polonais, sommes toujours assez sensibles à la manière dont nous sommes perçus dans le reste du Canada. Nous ne voulons pas que les deux autres tiers de

[Texte]

multiculturalism means going around to make sure we do not laugh at people with accents. I think there might be some resistance to that kind of thing. I think it might give us a bad image. We want to have the same effect, to do the same kind of thing in a positive way, by helping to give these groups power and strength.

Le vice-président: Nous avons reçu énormément de groupes en deux jours. C'est la première fois, depuis que je participe à ces audiences, que nous avons autant de groupes, autant de mémoires soumis en deux jours. Et ils étaient tous très importants. Ils contribuent à enrichir les connaissances du Comité sur le multiculturalisme. Ils contribuent, par le fait même, à l'enrichissement de notre collectivité canadienne.

Vous avez fait votre part et je vous en remercie.

• 2130

Je voudrais profiter de l'occasion pour remercier le personnel de la Chambre des communes pour son excellent service. J'adresse ces remerciements aux traducteurs, au greffier et à la greffière, aux gens à la console et à tous ceux dont nous avons reçue l'assistance. Les mauvaises langues qui disent que les fonctionnaires ne travaillent pas voient qu'elles se sont trompées.

À vous tous, merci beaucoup et à la prochaine.

La séance est levée.

[Traduction]

la population pensent que le multiculturalisme signifie simplement qu'il ne faut plus rire des gens qui ont un accent. Si c'était le cas, il pourrait y avoir une certaine résistance dans le reste de la société, et cela risquerait de nous donner une mauvaise image. Non, ce que nous voulons, c'est obtenir les mêmes résultats, mais de manière positive, en contribuant au renforcement des diverses collectivités.

The Vice-Chairman: We have heard many witnesses during the last two days, and I may say that is the first time that we received so many witnesses and so many briefs. All of them were very important and will allow the members of this committee to enrich their knowledge of multiculturalism, which will naturally be beneficial to the whole Canadian society.

You have done your share and I thank you for it.

I would like to take this opportunity to thank the staff of the House of Commons for its excellent work. I give my thanks to the translators, to the clerks, to the console operators and to all those who have provided their services to the committee. Those who say that public servants do not work can see that they are profoundly mistaken.

To all of you, thank you very much.

The meeting is adjourned.

From York University:

Dr. Yvette Bénayoun-Szmidt, Dean, Student Affairs.

From the Catholic Immigration Bureau:

Nancy Nicholls, Executive Director.

From the Refugee Documentation Project, York University:

Professor Michael Lanphier.

From the Estonian Central Council in Canada:

Roy Paluoja, Member of the Executive.

From the Canadian Polish Congress:

Rudolph Kogler, General Secretary;

George Burski, Executive Vice-President;

Michal Czuma, Director.

On December 15, 1987

From the National Association of Japanese Canadians (NAJC):

Art Miki, President;

Roger Obata, Vice-President;

Roy Miki, Chairman, Vancouver Redress Committee;

Casandra Kobayashi, Legal Counsel.

De l'université York:

Yvette Bénayoun-Szmidt, doyenne, Affaires relatives aux étudiants.

Du Catholic Immigration Bureau:

Nancy Nicholls, directeur exécutif.

Du Refugee Documentation Project, université York:

Professeur Michael Lanphier.

De l'Estonian Central Council in Canada:

Roy Paluoja, membre du bureau.

Du Canadian Polish Congress:

Rudolph Kogler, secrétaire général;

George Burski, vice-président exécutif;

Michal Czuma, directeur.

Le 15 décembre 1987

De l'Association nationale des Japonais-canadiens (ANJC):

Art Miki, président;

Roger Obata, vice-président;

Roy Miki, président, *Vancouver Redress Committee*;

Me Casandra Kobayashi, avocat.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

At 1:30 p.m.

From the National Congress of Italian Canadians:

Dr. Gregory Grande, President, Toronto District;
Angelo Delfino, First Vice-President;
Manlio D'Ambrosio, President, Ontario Region;
Annamarie P. Castrilli, Member.

From the Ontario Black Coalition for Employment Equity:

John K. Cordice, Chairperson, Research and Education;
Eileen Lee, Treasurer.

From the Ontario Council of Agencies Serving Immigrants:

Alison Kemper, Chairperson, Policy and Action Advisory Committee;
Pearl Chud, Executive Director.

From the Family Studies Coordinators' Council:

Sandy Head, Coordinator of Family Studies, Scarborough Board of Education;
Jean McLafferty, Chairperson.

At 6:30 p.m.

From l'Association multiculturelle francophone de l'Ontario:

Pierre-Eddy Toussaint, President;
Alfred Abouchar, Vice-President.

TÉMOINS

À 13 h 30

Du National Congress of Italian Canadians:

Gregory Grande, président, district de Toronto;
Angelo Delfino, premier vice-président;
Manlio D'Ambrosio, président, région de l'Ontario;
Annamarie P. Castrilli, membre.

De l'Ontario Black Coalition for Employment Equity:

John K. Cordice, président, Recherche et éducation;
Eileen Lee, trésorière.

De l'Ontario Council of Agencies Serving Immigrants:

Alison Kemper, présidente, Comité consultatif de la politique et de l'initiative;
Pearl Chud, directeur exécutif.

Du Family Studies Coordinators' Council:

Sandy Head, coordinateur des études de la famille, Conseil scolaire de Scarborough;
Jean McLafferty, présidente.

À 18 h 30

De l'Association multiculturelle francophone de l'Ontario:

Pierre-Eddy Toussaint, président;
Alfred Abouchar, vice-président.

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Tuesday, February 2, 1988

Chairman: Gus Mitges

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 13

Le mardi 2 février 1988

Président: Gus Mitges

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent du*

Multiculturalism

Multiculturalisme

RESPECTING:

Order of Reference under Standing Order 96(3)(d)

—Demographic Review

—Census

CONCERNANT:

Ordre de renvoi en vertu de l'article 96(3)d) du
Règlement

—Étude démographique

—Recensement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON
MULTICULTURALISM

Chairman: Gus Mitges

Vice-Chairman: Ricardo Lopez

Members

Ernie Epp
William Lesick
Sergio Marchi
Alan Redway
Andrew Witer

(Quorum 4)

D.A. Landry

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU
MULTICULTURALISME

Président: Gus Mitges

Vice-président: Ricardo Lopez

Membres

Ernie Epp
William Lesick
Sergio Marchi
Alan Redway
Andrew Witer

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

D.A. Landry

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 2, 1988

(43)

[Text]

The Standing Committee on Multiculturalism met at 9:46 o'clock a.m., in Room 112-N, Centre Block, this day, the Chairman, Gus Mitges, presiding.

Members of the Committee present: William Lesick, Gus Mitges, Alan Redway, Andrew Witer.

Acting Member present: Margaret Mitchell for Ernie Epp.

In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: William Sheridan, Research Officer.

Witnesses: From the Department of National Health and Welfare—The Demographic Review Secretariat: E.M. Murphy, Secretary for the Review; Krystyna Rudko, Project Manager. *From Statistics Canada:* Bruce Petrie, Assistant Chief Statistician, Social Institutions and Labour Statistics Field; Edward T. Pryor, Director General, Census and Demographic Statistics Branch; Gordon Priest, Director, Housing, Family and Social Statistics Division.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21st, 1986.*)

E.M. Murphy made a statement and, with Krystyna Rudko, answered questions.

At 10:38 o'clock a.m., the meeting was suspended.

At 10:45 o'clock a.m., the meeting resumed.

Bruce Petrie made a statement and, with Edward T. Pryor and Gordon Priest, answered questions.

At 11:41 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

D.A. Landry
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 2 FÉVRIER 1988

(43)

[Traduction]

Le Comité permanent du multiculturalisme se réunit, aujourd'hui à 9 h 46, dans la pièce 112-N de l'Édifice du centre, sous la présidence de Gus Mitges, (*président*).

Membres du Comité présents: William Lesick, Gus Mitges, Alan Redway, Andrew Witer.

Membre suppléant présent: Margaret Mitchell remplace Ernie Epp.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: William Sheridan, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social—Secrétariat d'étude démographique: E.M. Murphy, secrétaire; Krystyna Rudko, chargée de projet. *De Statistique Canada:* Bruce Petrie, statisticien en chef adjoint, Secteur de la statistique sociale des institutions et du travail; Edward T. Pryor, directeur général, Direction de la statistique démographique et du recensement; Gordon Priest, directeur, Division des statistiques sociales du logement et des familles.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi conformément aux dispositions de l'alinéa 96(3)d). (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986.*)

E.M. Murphy fait une déclaration, puis lui-même et Krystyna Rudko répondent aux questions.

À 10 h 38, le Comité interrompt les travaux.

À 10 h 45, le Comité reprend les travaux.

Bruce Petrie fait une déclaration, puis lui-même, Edward T. Pryor et Gordon Priest répondent aux questions.

À 11 h 41, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
D.A. Landry

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, February 2, 1988

• 0945

The Chairman: Good morning, ladies and gentlemen. It is a pleasure for me at this time to welcome from the Department of National Health and Welfare the Demographic Review Secretariat, Mr. Murphy, secretary of the review, and Ms Rudko, the project manager. I am not sure how you would like to proceed. Would you like to make a statement first and then we can go on to questions from there?

Mr. E.M. Murphy (Secretary, Demographic Review Secretariat, Department of National Health and Welfare): With your permission, Mr. Chairman. I hope people know about the review. One of the parts of our mandate is to tell everybody about it, but I thought perhaps I could take a few minutes just to put on the record our view of what it is we are trying to do and why we are trying to do it that way.

Ms Rudko is with me. As you said, she is our project manager. But as you also see, we have a very small staff so we have many roles and among her many she has taken the lead role in our liaison with Canada's ethnic groups, so I thought it might be helpful to have her here.

As most members probably know, the review of demography and its implications for social policies started in May of 1986, leading to a final report on March 31, 1989 on those forces affecting Canada's demography and the impact of changing demography on Canada's economic and social policies.

There are a few principles that underline our review. They are different from some of these studies and I would like to just briefly mention those. The first, and in our view most important, is a completely open study. It is a public study. The first part of our mandate is to consult widely around Canada with all Canadians interested in these issues to define the issues and to help define the research agenda.

The second important part is that the research was to take advantage of Canada's academic community. We felt—and experience has proved us correct—that there is a tremendous resource there of people who are very skilled and knowledgeable and able in this field, so the research is done outside of the government. It is done, again on the public record, with peer review and open to public debate.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 2 février 1988

Le président: Bonjour, mesdames et messieurs. J'ai le plaisir ce matin d'accueillir M. Murphy, secrétaire de l'Étude de l'évolution démographique du ministère de la Santé et du Bien-être social, ainsi que M^{me} Rudko, chargée de projet. Je ne sais pas exactement comment vous aviez prévu de procéder, mais vous pourriez peut-être commencer par un exposé pour ensuite répondre à nos questions.

M. E.M. Murphy (secrétaire de l'Étude de l'évolution démographique, ministère de la Santé et du Bien-être social): À votre guise, monsieur le président. J'espère que chacun est au courant de l'Étude. Notre travail consiste notamment à faire connaître cette étude et je pourrais peut-être prendre quelques minutes pour que soit versée au procès-verbal une description des objectifs que nous poursuivons et des méthodes que nous mettons en oeuvre.

Voici M^{me} Rudko qui, comme on l'a mentionné, est notre chargée de projet. Vous savez que nous disposons d'un personnel fort réduit, de sorte que nous assumons des rôles multiples. M^{me} Rudko, parmi de nombreuses autres attributions, se charge de la liaison avec les groupes ethniques du Canada, et c'est pourquoi j'ai jugé utile de la faire venir.

Comme vous le savez probablement, l'Étude de l'évolution démographique et son incidence sur la politique économique et sociale a été entreprise en mai 1986 et doit aboutir à un rapport final, qui sera présenté le 31 mars 1989, sur les facteurs qui exercent une influence sur l'évolution démographique du Canada et sur l'incidence de cette évolution sur la politique économique et sociale.

L'Étude prend appui sur un certain nombre de principes de base. Ces principes diffèrent quelque peu de ceux qui sous-tendent en général ce genre d'étude et c'est pourquoi j'aimerais vous les présenter rapidement. Le premier, et le plus important, à notre avis, c'est celui de la transparence. Notre étude est en effet entièrement publique. Le premier volet de notre mandat consiste à consulter, dans toutes les régions du Canada, les Canadiens qui s'intéressent à ces questions, en vue de définir la problématique et de préciser notre programme de recherches.

Le deuxième principe est celui de la collaboration avec le milieu universitaire canadien. Nous avons pris pour hypothèse—et l'expérience l'a confirmé—qu'il existe en dehors des structures gouvernementales des gens extrêmement compétents dans le domaine, à qui il conviendrait de confier les recherches. Ces travaux, je le répète, se font publiquement et sont soumis à l'examen des spécialistes tout autant que du grand public.

[Texte]

As part of this, we have, as I mentioned earlier, a very small staff. There are only five people including myself, and an operating budget of \$800,000 a year for those three years. One of the things we are particularly proud of is that we have managed to ensure that the money has gone into the academic community and to our liaison work; in the first of our years when we were setting up the operation, 80% of the money was spent outside the government, and in the next two years 90% will be.

The first year, Mr. Chairman, was spent actually introducing the review to Canadians, to defining the research agenda, to defining the issues and to launching the research. All that is described in a book that we have published and made available to the committee. We have more copies if anybody would like some. It is called *Posing the Question*, a very flashy but inexpensive publication that describes what we have done. And I will describe that just briefly although all of it is available in more detail here.

As I said, the first year was given over to introducing, defining, launching, and really posing the questions. We started off with the Minister writing to everybody we thought would be interested. We wrote to the presidents of 40 Canadian colleges and universities to introduce the review and elicit their cooperation; we wrote to the presidents of national business and labour groups and to the presidents of Canada's national ethnic organizations.

We followed that up with a visit from the staff to talk to them, to encourage them, to get their views. We also visited provincial governments and federal departments. And we paid special attention, Mr. Chairman, to involving women's groups and especially women researchers in the operation. We discussed this with the National Advisory Council on the Status of Women. We discussed it with the co-ordinator on the status of women, the federal bureaucracy. They suggested a woman researcher who would help us to ensure that all women's issues were covered and that all women researchers were contacted, and we hired her as a consultant to our staff and she has been very, very helpful. As I mentioned, we made special efforts also to contact Canada's ethnic groups.

This led in that first year to 120 studies, 120 overviews of the key relationships between demographic change and social and economic issues. Those, along with our consultation, are in the public record and are all

[Traduction]

Comme les travaux se font à l'extérieur, nous pouvons mener la barque avec un personnel réduit. Notre équipe ne comprend que cinq personnes, y compris moi-même, et notre budget de fonctionnement s'élève à \$800,000 par an sur une période de trois ans. Nous sommes particulièrement fiers d'avoir réussi à réaffecter la plus grande partie de cet argent aux recherches universitaires et aux activités de liaison. La première année, celle du démarrage, 80 p. 100 des fonds ont été dépensés à l'extérieur du gouvernement, et ce chiffre passera à 90 p. 100 dans les deux années suivantes.

Nous avons consacré la première année, monsieur le président, à présenter l'étude aux Canadiens, à articuler notre programme de recherches, à définir la problématique et à lancer des travaux. Cette première phase est décrite dans un livre que nous avons publié et que nous avons remis au comité. Il nous en reste des exemplaires pour ceux qui seraient intéressés. Le livre s'intitule *Esquisser les questions*, ce qui fait très tape-à-l'oeil, mais il n'a pas coûté cher à produire. Il décrit dans le détail ce que nous avons fait, mais je vais vous en présenter brièvement les grandes lignes.

La première année, comme je le disais, a été consacrée à des travaux d'introduction, de définition et de lancement, bref à esquisser les questions. Dans un premier temps, le ministre a écrit à toutes les personnes que nous croyions susceptibles de se montrer intéressées. Nous avons écrit aux présidents de 40 collèges et universités du Canada afin de leur présenter l'étude et de solliciter leur collaboration. Nous avons écrit également aux présidents d'associations patronales et syndicales d'envergure nationale ainsi qu'aux présidents d'organismes ethniques nationaux du Canada.

Nous avons ensuite rendu visite à ces groupes pour discuter avec eux, les encourager et obtenir leurs points de vue. Pour finir, nous avons rencontré les porte-parole des gouvernements provinciaux et des ministères fédéraux. Nous nous sommes attachés tout particulièrement, monsieur le président, à obtenir la collaboration des groupes de femmes et des chercheuses. Nous avons discuté de la question avec des représentantes du Comité national d'action sur le statut de la femme, de même qu'avec la coordonnatrice des Programmes de promotion de la femme de la Fonction publique fédérale. Ces personnes nous ont suggéré le nom d'une chercheuse capable de nous aider à cerner tous les enjeux féminins et de nous mettre en communication avec toutes les chercheuses du domaine. Nous l'avons engagée à titre d'expert-conseil et son aide s'est avérée extrêmement précieuse. J'ai mentionné également que nous avons fait des efforts particuliers pour communiquer avec les groupes ethniques du Canada.

• 0950

Ces démarches initiales ont abouti la première année à 120 études, c'est-à-dire 120 travaux d'ensemble sur les liens fondamentaux qui existent entre l'évolution démographique et les grands dossiers sociaux et

[Text]

available. In fact, 10 of the key studies are going to be published next week in the *Journal of Canadian Studies in Population*, a special issue that has been given over to the demographic review.

Those led to a definition of 5 issue areas, and from that a formal tendering process for proposals for research projects run by the Department of Supply and Services. From that we got 90 proposals. The Royal Society of Canada helped us judge those proposals. From that we arrived at 21 major research projects, which again are listed in this book.

One of the things we have been proud of in all of our research and in the tenders, in the accepted projects and in the 120 projects we did in the first stage, was that we had a good distribution around Canada. About a third of those projects came from Quebec, a third from Ontario, about 20% from western Canada, 15% from Atlantic Canada.

As for women, 20% seems to be the magic number. We did everything we could to contact women researchers, including that at the end of all our consultations, all our general discussions and publicity about encouraging people to participate in the study, I wrote a letter to each of the women researchers who had been suggested to me by the women's research groups I mentioned, and out of that, as I said, the figure seems to be 20%.

Ms Mitchell: But 20% of what?

Mr. E. Murphy: About 20% of the research projects in the first stage were done by women researchers, 18% of the proposals that came in the second stage were from women researchers, and 20% of the projects we accepted were from women researchers.

Finally, I should say the 21 projects listed in here are not all of the research we will be doing. Our mandate was to survey the existing body of research and to extend it where necessary. We will be using all of the research available, and we will also be launching some smaller projects to complement the research we have here.

I will not go over all this. It is available. I will mention that among these 21 projects are several of direct interest to the committee. They deal with the ethnic situation in Canada. We have one by Warren Kalbach, of the University of Toronto, on ethnic-religious identity and acculturation in Canada; one by Professor Roderic Beaujot, of the University of Western Ontario, on the role of immigration in changing Canada's socio-demographic structure; another one by Professor Balakrishnan, of Western Ontario, on immigration and the changing ethnic mosaic of Canadian cities; one by Allan Simmons, of York University, on how socio-economic trends will be affecting the future flow of immigration to Canada; and another one by Professor Veltman, of the Université du

[Translation]

économiques. Ces travaux, de même que les procès-verbaux de nos consultations, sont du domaine public et mis à la disposition de tous les intéressés. En fait, dix des principales études seront publiées la semaine prochaine dans la *Revue d'études démographiques canadiennes*, à l'occasion d'un numéro spécial consacré à notre étude.

Ces travaux préliminaires nous ont permis de définir cinq grandes questions et de lancer un appel d'offres par l'intermédiaire d'Approvisionnement et Services Canada pour obtenir des propositions de projets de recherche. Nous avons reçu 90 propositions. La Société royale du Canada nous a aidés à juger ces propositions. C'est ainsi que nous avons retenu 21 projets d'envergure, dont la liste est présentée dans le livre.

Nous sommes particulièrement satisfaits, pour les travaux de recherche, les propositions de projets, les projets retenus et les 120 travaux préliminaires, d'avoir obtenu la collaboration de toutes les régions du pays. Environ un tiers des projets émanaient du Québec, un tiers de l'Ontario, quelque 20 p. 100 de l'ouest du Canada et 15 p. 100 des provinces Atlantiques.

Pour ce qui est des femmes, 20 p. 100 semble la règle d'or. Nous n'avons rien négligé pour communiquer avec les femmes du milieu de la recherche. A la fin de nos consultations, de nos discussions générales et de notre programme de publicité destiné à encourager les gens à participer à l'étude, j'ai même écrit une lettre à chacune des chercheuses dont le nom nous avait été soumis par les groupes de femmes dont j'ai parlé tout à l'heure. Le taux de participation des femmes s'est élevé à 20 p. 100.

Mme Mitchell: Mais 20 p. 100 de quoi?

M. E. Murphy: Environ 20 p. 100 des projets de recherche de l'étape préliminaire ont été menés à bien par des chercheuses, 18 p. 100 des propositions présentées à la deuxième étape émanaient de femmes et 20 p. 100 des projets retenus avaient été présentés par des femmes.

Je dois dire, enfin, que nos travaux ne se limitent pas aux 21 projets figurant sur la liste. Nous avons pour mandat de passer en revue les écrits sur le sujet et d'approfondir les aspects pertinents. Nous allons utiliser tous les travaux de recherche publiés et organiser de petits projets pour les compléter.

Je n'entrerai pas dans les détails puisque ces renseignements sont déjà disponibles. Précisons, toutefois, que, sur ces 21 projets, plusieurs présentent un intérêt direct pour le Comité. Ils portent, en effet, sur la situation ethnique du Canada. L'un de ces projets, dirigé par Warren Kalbach, de l'Université de Toronto, examine la question de l'identité ethnique-religieuse et de l'acculturation au Canada. Un autre, mené par le professeur Roderic Beaujot, de l'Université de Western Ontario, porte sur le rôle de l'immigration dans l'évolution de la structure socio-démographique du Canada. Un autre encore, dirigé par le professeur Balakrishnan, de Western Ontario, examine l'immigration et l'évolution de la mosaïque ethnique des villes

[Texte]

Québec à Montréal, on linguistic assimilation of immigrants.

Among the new projects we are having, the five complementary projects we have started already, there is one by Dr. Ed Ziegler on the history of the refugee policy in Canada; another one by Professor Tepper, of Carleton University, on multiculturalism and Canada's changing multicultural society. We have another two on aging that will have an ethnic component to them. One is one the changing nature of the family support systems that are available to elderly Canadians and that will be available to elderly Canadians. This will obviously have significant ethnic differences. Another one is on just the labour market activity of older Canadians.

Now that we have gotten this research program launched. . . we have spent the last several months getting this under way and making sure it was under way in a way that will be helpful to Canadians in identifying these issues, studying these issues. Now we are back in the consultation phase. What we are hoping to do is to talk to people we talked to at the beginning, just to explain our research program to them, to get their views on this research program, on what should be added to it, and to involve them in the evolution of the research. These research projects are not grants, they are contracts. We have insisted that the people bring to us on a quarterly basis an idea of the results that they are getting, so that we can trace the evolution of the research and tell our partners in this crime about the evolution of the research.

• 0955

We are publishing a series of updates. We have already published three about the evolution of the research, one of which describes all these projects. Next month we will put out another one—the fourth one—which will describe the preliminary set of results. We hope to keep these people in a dialogue and a debate about these issues as they develop.

The first major event in this renewed consultation, which we have been discussing with the Canadian Ethnocultural Council. . . We were thinking first of all about just going around to visit each of these groups to talk again about our program. We have already visited them once. The council has suggested that perhaps the best way to start this is with a meeting. A meeting of the council focused on the review on March 19 in Winnipeg. That is the start of another round of consultations.

[Traduction]

canadiennes. Un quatrième projet, mené par Allan Simmons, de l'Université York, parle des tendances socio-économiques actuelles pour déterminer les structures futures de l'immigration au Canada. Un autre enfin, dirigé par le professeur Veltman, de l'Université du Québec à Montréal, s'intéresse à l'assimilation linguistique des immigrants.

Parmi les nouveaux projets prévus, cinq travaux complémentaires ont déjà démarré, dont l'un est mené par M. Ed Ziegler sur l'histoire de la politique canadienne relative aux réfugiés, un autre par le professeur Tepper, de l'Université Carleton, sur le multiculturalisme et l'évolution de la société multiculturelle du Canada. Deux autres études portent sur le vieillissement et intégreront la dimension ethnique. Le cinquième projet examine l'évolution de l'aide qu'apporte les familles aux personnes âgées du Canada afin de dégager les tendances de l'avenir. Cette étude ne manquera pas de faire état des grandes différences à cet égard en fonction des ethnies. Une autre étude, enfin, s'attache aux activités des personnes âgées sur le marché du travail canadien.

Nous avons donc maintenant lancé notre programme de recherche. Nous avons consacré les derniers mois à mettre les travaux en branle et à nous assurer qu'ils aideraient les Canadiens à cerner les problèmes, à comprendre les enjeux. Nous entreprenons maintenant une autre phase de consultation. Nous espérons parler de nouveau aux personnes que nous avons rencontrées au début, pour leur expliquer notre programme de recherche et obtenir leur point de vue, afin de le remanier, au besoin, et d'obtenir leur participation aux travaux. Ces travaux de recherches ne sont pas financés au moyen de subventions, ils sont réalisés à forfait. Nous avons insisté pour que les auteurs nous fassent part de leurs résultats trimestriellement, pour que nous puissions suivre l'évolution de la recherche et faire le point régulièrement à l'intention des intéressés.

Nous avons entrepris la publication d'une série de mises à jour. Trois d'entre elles ont déjà paru sur l'état de la recherche, dont l'une qui décrit tous les travaux en cours. Le mois prochain, nous en publierons une quatrième, qui présentera les premiers résultats. Nous espérons ainsi maintenir le dialogue et ouvrir un débat sur les questions qui voient le jour.

Le premier grand événement de notre nouvelle phase de consultation sera une assemblée. Nous en avons discuté avec le Conseil ethnoculturel canadien. Nous pensions d'abord nous contenter de rendre une nouvelle visite aux groupes pour leur parler de notre programme. Nous sommes déjà allés les voir une fois. Le conseil a estimé que la meilleure façon de renouer le dialogue serait d'organiser une assemblée. Une assemblée du conseil consacrée à l'étude est prévue pour le 19 mars à Winnipeg. Cet événement signale le début d'une nouvelle phase de consultation.

[Text]

These research products are due on October 31 of this year, and the interim reports are due along the way. We will probably have a November conference and we have been talking to the Royal Society of Canada about that conference. We want to speed up the process of peer review.

As our friends keep telling us, if we are going to wait for the academic journals to review and publish these materials, we will have a long wait. So we hope to have a conference in November and a public document describing the research, plus the evaluation of the research—the peer review of the research—in January of 1989. There will be a debate through the spring, and then, on March 31, 1989, the Minister will give his report on the review and his recommendations to Cabinet.

When the Minister makes his recommendations to Cabinet, all of the research upon which it is based will be on the public record and will have been debated by the people of Canada. That is what we are going to do.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Murphy. Miss Rudko, do you have anything you would like to add?

Ms Krystyna Rudko (Project Manager, Demographic Review Secretariat, Department of National Health and Welfare): No.

The Chairman: We will now go to questions. Ms Mitchell, you are first on the list.

Ms Mitchell: I want to congratulate you. It sounds like an excellent approach and a very expeditious use of money, as you have said. I suspect this may be because you have not been working closely with a committee of Parliament. You do not have all the politicians slowing you down.

Mr. E. Murphy: This is the second committee we have appeared before.

Ms Mitchell: It is interesting when there is another process. I am thinking of some of the special committees we have been on, where the politicians determine the agenda of the researchers so often. I often feel sorry for the researchers who cannot dig right into it.

I wanted to commend you particularly for the priority that you gave to women. I wondered if you had had close connections with this new and quite important group, the Immigrant and Visible Minority Association.

Mr. E. Murphy: Yes, we have. Would you like to speak to that, Krystyna?

Ms Rudko: I attended the meeting in Winnipeg last November—

Ms Mitchell: You got snowed in too.

[Translation]

Les rapports de recherche doivent nous être remis le 31 octobre de cette année, mais des comptes rendus provisoires nous seront transmis entre temps. Nous tiendrons probablement un colloque en novembre et nous en avons déjà discuté avec la Société royale du Canada. Nous tenons à livrer le plus tôt possible les résultats des travaux à l'examen critique des spécialistes.

Comme nos amis ne cessent de nous le dire, si nous comptons sur les revues savantes pour publier nos études ou en faire le compte rendu, nous devons nous armer de patience. C'est pourquoi nous voulons organiser un colloque en novembre et publier en janvier 1989 un document public décrivant la recherche et faisant état de l'évaluation des spécialistes. Le débat se poursuivra jusqu'au printemps et, le 31 mars 1989, le ministre déposera son rapport sur l'étude et présentera ses recommandations au Cabinet.

Au moment où le ministre présentera ses recommandations au Cabinet, tous les travaux de recherche qui les sous-tendent appartiendront désormais au domaine public et les Canadiens auront eu l'occasion d'en discuter. Voilà notre programme d'action.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Murphy. Madame Rudko, auriez-vous quelque chose à ajouter?

Mme Krystyna Rudko (chargée de projet, Étude de l'évolution démographique, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): Non.

Le président: Passons alors aux questions. Madame Mitchell, vous êtes la première sur ma liste.

Mme Mitchell: Permettez-moi tout d'abord de vous féliciter. Votre programme m'apparaît excellent et vous semblez utiliser de façon fort judicieuse les deniers publics. Le tout a l'air de se dérouler rondement. C'est sans doute que vous avez pu demeurer à l'écart des comités parlementaires et que vous n'avez pas eu de députés sur le dos pour vous ralentir.

M. E. Murphy: Vous êtes le deuxième comité devant lequel nous comparaissons.

Mme Mitchell: Il est bon de savoir que des travaux sont menés parallèlement. Je pense à certains comités spéciaux auxquels nous avons participé et où des dirigeants politiques interviennent si souvent pour arrêter le programme des chercheurs. J'ai souvent pitié de ces pauvres chercheurs qui sont menotés dans leurs travaux.

Je tiens à vous féliciter en particulier pour la place que vous avez accordée aux femmes. À ce propos, je me demandais si vous aviez établi des liens avec le nouveau groupe très important que l'on appelle l'Association des immigrants et des minorités visibles.

M. E. Murphy: Effectivement. Voudriez-vous en parler, Krystyna?

Mme Rudko: J'ai assisté à la réunion de Winnipeg en novembre dernier. . .

Mme Mitchell: Vous vous êtes fait prendre par la neige, vous aussi.

[Texte]

Ms Rudko: —where the association got started, which was part of the Ethnocultural Council meetings that CEC is planning with us for March. The group will be definitely invited and asked to participate in the discussion of the issues.

Ms Mitchell: When I look down the research projects, almost 50% of them are from Ontario. I must say as a member from the west, and British Columbia in particular—I am sure that people from the Atlantic region feel the same way—that this is a very strong characteristic of most research that is done here. I wonder why there is not a fairer distribution of this research across the country. I think it is particularly important in this field because certainly there has been a strong bias towards the kind of ethnicity that has dominated central Canada, with less emphasis on the kind of ethnicity of western regions. I say that because I become very annoyed when I read the census data and see a breakdown of the European countries, by country. But when you look at the Asian countries, Mr. Chairman, there is hardly any breakdown at all. It is as if all the Asian people are one group, and we can never get adequate statistics. Well, I should not say never; sometimes you can get it by language. But that is a real concern of mine, and I cannot help but feel that, by taking all the majority—or 50%, anyway—with only a token one from each of the other provinces, there will be a bias in this research.

• 1000

Mr. E. Murphy: Mr. Chairman, as I have mentioned, we struggled long and hard to get as wide a representation as we could. I mentioned that the representation through all the projects was really a third, a third and then 20% and 15%. Then when I was reading those projects, the ones I thought would be of special interest to the committee, I was startled to notice that they were all from Ontario.

So Ms Mitchell is certainly correct in that. The larger the numbers, the easier it is to do. That is part of the issue. If you look at the 120 studies we had in the first stage, you will find that 20% of those did come from western Canada and 15% of them did come from Atlantic Canada.

Now, the difficulty we had with these proposals is this. It was a formal tendering process, and we were not involved in it in the sense that the rules are that you have to give the procedure to the Department of Supply and Services and they run the tendering process.

We had done all we could by travelling all over Canada. We visited all the western universities, all the maritime universities. We had a series of seminars, which

[Traduction]

Mme Rudko: ... où l'Association a vu le jour. Elle était organisée par le Conseil ethnoculturel canadien, comme celle à laquelle nous assisterons en mars. Le groupe sera sûrement invité et on lui demandera de participer au débat sur les questions.

Mme Mitchell: En jetant un coup d'oeil sur la liste de projets de recherche, je m'aperçois que près de 50 p. 100 d'entre eux se font en Ontario. En tant que député de l'Ouest, en l'occurrence de la Colombie-Britannique—mais je suis sûre que ceux et celles qui viennent de la région de l'Atlantique pensent de la même façon que moi—je dois dire que vos travaux sont typiques de la plupart des recherches effectuées au Canada. Je me demande pourquoi la recherche n'est pas mieux répartie dans l'ensemble du pays. Dans le domaine qui nous intéresse, cette répartition m'apparaît d'autant plus importante que par le passé on a eu tendance à privilégier la composition ethnique du centre du Canada en négligeant la réalité ethnique des provinces de l'Ouest. Je suis très agacée quand j'examine les données du recensement et que je m'aperçois que la ventilation se fait par pays européens. Lorsqu'on arrive aux pays asiatiques, monsieur le président, la ventilation est pratiquement inexistante. Tout se passe comme si les Asiatiques ne formaient qu'un seul groupe, de sorte que les statistiques sont presque toujours faussées. Il est vrai qu'il reste encore la possibilité de les examiner par langue. Il reste que ce problème est préoccupant et que je ne peux m'empêcher de penser que la concentration de la recherche dans une seule province—à 50 p. 100, tout au moins—avec une participation symbolique des autres provinces, aura pour effet de fausser les résultats de vos travaux.

M. E. Murphy: Monsieur le président, comme je le disais tout à l'heure, nous avons fait des pieds et des mains pour obtenir la meilleure représentation possible. J'ai déjà précisé que tous les projets s'étaient répartis selon les pourcentages suivants: un tiers, un tiers, 20 p. 100 et 15 p. 100. Ce n'est que lorsque j'ai lu la liste des projets jugée d'un intérêt particulier pour le comité que je me suis rendu compte, avec surprise, qu'ils se déroulaient tous en Ontario.

La remarque de M^{me} Mitchell est donc tout à fait pertinente. C'est toutefois en regardant les chiffres d'ensemble qu'on peut se faire une meilleure idée de la répartition. Sur les 120 études réalisées à la première étape, on en compte 20 p. 100 pour l'ouest du Canada et 15 p. 100 pour la région Atlantique.

Il importe, cependant, de mentionner une difficulté au sujet des propositions. Celles-ci ont été présentées dans le cadre d'un appel d'offres officiel, auquel nous n'avons pas vraiment pris part. Nous avons bien établi la procédure de base, mais c'est Approvisionnement et Services Canada qui s'est chargé de l'affaire.

Nous avons fait de notre mieux en nous déplaçant dans toutes les régions du Canada. Nous nous sommes rendus dans toutes les universités de l'Ouest et dans toutes celles

[Text]

I did not mention in my report, at the end of this first stage to help us define the issues. We had one of those in Vancouver, one in Winnipeg and one in Edmonton. So we did the best we could do.

This process, with 21 projects, tends to get a little bit lumpy in the sense that you cannot spread it as evenly as you could, and you are also bound by those people who put in the tenders. We did it in the first stage and we are still talking probably around Canada. If you look through all the projects, I think you will find that there are almost as many from Quebec as there are from Ontario. But when you start getting 20 projects, 10% of 20 projects is only two projects. That is the difficulty we have had.

Ms Mitchell: One project from British Columbia or from Manitoba and nine from Ontario is not quite right.

Mr. E. Murphy: That is right, but on the other hand, there are—

Ms Mitchell: May I ask if the Women's Research Centre in Vancouver was approached? They do excellent research, but they are not a university. What about groups like that?

Mr. E. Murphy: Yes, they were approached. We approached anybody whose name we could get from anyone. Dr. Susan Peters, who was at McGill and at Dawson College in Montreal, was our consultant on this, and she gave us a list of people we should have contacted had our general process worked properly. I wrote a personal letter to each one of those people.

Ms Mitchell: I am not faulting you. I think it is very evident that you have tried very hard to do this. But since I have noticed this trend in other studies, I wonder what can be done about it. I think what happens, of course, Mr. Chairman, is that the researchers in central Canada are so close to Ottawa that they can get there more quickly and they have all the connections and they get their names in, whereas the ones out in the boondocks really do not have that kind of access or even basic information. It is something that does concern me.

Mr. E. Murphy: It certainly is an issue.

Mr. Redway: Are you calling Vancouver the boondocks?

Ms Mitchell: Yes, boondocks. It is a long way. Those mountains are pretty high.

Mr. Redway: Let the record show, Mr. Chairman, that the member for Vancouver East indicates it is the boondocks.

[Translation]

des Maritimes. Nous avons tenu une série de séminaires, que je passe sous silence dans mon rapport, à la fin de la première étape en vue de mieux définir la problématique. L'un de ces séminaires a eu lieu à Vancouver, un autre à Winnipeg et un troisième à Edmonton. Nous avons donc l'impression d'avoir fait de notre mieux.

Naturellement, dans un appel d'offres de cette envergure et le choix de 21 projets, tout doit se décider en même temps et il est assez difficile d'assurer une parfaite répartition. On est également tributaire des personnes qui présentent un projet. Nous avons quand même obtenu une répartition assez équitable à la première étape et globalement celle-ci demeure satisfaisante. Pour l'ensemble des projets, en effet, il y en a presque autant du Québec que de l'Ontario. Les chiffres pour 20 projets, naturellement, sont moins éloquentes, puisque 10 p. 100 de 20 projets ne représentent que 2 projets. C'est là que les choses se gâtent.

Mme Mitchell: Mais un projet de la Colombie-Britannique ou du Manitoba, cela fait piètre figure en comparaison des 9 projets de l'Ontario.

M. E. Murphy: C'est juste. En revanche, il y a . . .

Mme Mitchell: Puis-je demander si vous vous êtes adressés au Women's Research Centre de Vancouver? Ce groupe effectue des recherches de grande qualité, même si ce n'est pas à l'université. Avez-vous pensé à des groupes comme celui-là?

M. E. Murphy: Oui. Nous avons communiqué avec toutes les personnes dont le nom nous avait été mentionné. M^{me} Susan Peters, qui enseigne à McGill et au Collège Dawson à Montréal, était notre conseillère sur cette question et elle nous a remis la liste des personnes avec qui communiquer. Malheureusement, le processus d'appel d'offres nous a échappé. Mais j'ai écrit une lettre personnelle à chacune de ces personnes.

Mme Mitchell: Je ne rejette pas le blâme sur vous. Il est assez évident que vous avez fait de votre mieux. Il se trouve que c'est là une tendance générale que j'ai remarquée à propos des études et je me demandais ce qu'il convenait de faire. Naturellement, monsieur le président, les chercheurs du centre du Canada se trouvent si près d'Ottawa qu'ils peuvent y venir rapidement, qu'ils y ont des contacts et qu'ils peuvent y déposer leur carte, tandis que ceux qui demeurent dans les coins perdus ne bénéficient pas d'une telle facilité d'accès et se voient même privés d'informations. Ce problème me préoccupe.

M. E. Murphy: Il est effectivement préoccupant.

M. Redway: Vous appelez donc Vancouver un coin perdu?

Mme Mitchell: Oui, un coin perdu, bien loin d'ici et dissimulé par de hautes montagnes.

M. Redway: Que l'on prenne note dans le procès-verbal, monsieur le président, que le député de Vancouver-Est qualifie sa ville de coin perdu.

[Texte]

Ms Mitchell: That is right. From an Ottawa perspective, it usually is.

The Chairman: No politics here, please.

Mr. E. Murphy: I should say, Mr. Chairman, that in our complementary research we have tried to do something to redress that balance also. We have had four new projects, and I mentioned a couple of them. One of those was from Halifax, one was from Winnipeg, and one was from Montreal. So it makes it a little bit better.

Ms Mitchell: Good. I have not gotten into the content of these studies, but one of the things I am wondering about is this. I gather that the goal of this study is to influence economic and social policy of Canada, as you stated, and I think there is probably no partisan difference in the support for so-called multiculturalism. But when it gets right down to it, within that area the most serious problems, and the ones I hope would be given priority for policy considerations, are the whole question of problems facing visible minorities.

• 1005

It is not just cultural differences—in fact, sometimes they may be people who are born in Canada—but it is the whole question of racism and physical differences and the reaction of the population. That was particularly clear in this Immigrant and Visible Women's Conference we attended, because there the visible minority women were so strong that they did not want to be identified just as—well, many of them were not immigrants—immigrants. They did not want just to be classified in a department of multiculturalism. They face double discrimination, and it is terribly hard for them. In the case of women it is triple discrimination in many cases.

That is where we need to be targeting a lot of our efforts, and I wondered if there are any studies that are focused on this and whether there are any basic assumptions in the studies you are doing that would lead to this from a policy point of view.

Mr. E. Murphy: All the studies involved—there are four that I have read that involve the ethnic groups—certainly will have that dimension in them.

As I said also, this is not all the research. We are going to use research that already exists. There has already been some good work done on the question of visible minorities. A good paper was just done by John Samuels, who is actually sitting behind you over there, which certainly we will be using. Also, as I said, we are not finished launching the research. We are not finished in our consultation, and I said that we want to go out and discuss our research agenda with people like the Canadian Ethnocultural Council and the women's immigrants

[Traduction]

Mme Mitchell: Exactement. Dans l'optique d'Ottawa, Vancouver passe le plus souvent pour un coin perdu.

Le président: Pas de politique, s'il vous plaît.

M. E. Murphy: Je dois ajouter, monsieur le président, que, pour nos travaux de recherches complémentaires, nous avons essayé de rétablir l'équilibre. Nous avons démarré quatre nouveaux projets—j'en ai mentionné quelques-uns tout à l'heure—dont l'un se déroule à Halifax, un autre à Winnipeg et un troisième à Montréal. Voilà qui corrige quelque peu la situation.

Mme Mitchell: Très bien. Je n'ai pas encore abordé le contenu des études et c'est ce que je vais faire maintenant, sur un point en particulier. Si j'ai bien compris, l'objectif de l'étude est d'influencer la politique économique et sociale du Canada, et je pense que tous les partis politiques s'entendent pour appuyer ce qu'il est convenu d'appeler le multiculturalisme. Mais lorsqu'on s'attaque directement à la question, on ne tarde pas à s'apercevoir qu'il existe de graves problèmes avec lesquels les minorités visibles sont aux prises, et ce sont ces problèmes que je voudrais voir sur le haut de la liste des priorités aux fins de l'élaboration de la politique.

Il ne s'agit pas uniquement de différences culturelles, car bon nombre des personnes concernées sont ici au Canada, mais de racisme, de différence physique et de réaction de la population. Le problème a été clairement mis en évidence à l'occasion du colloque sur les immigrantes et les femmes des minorités visibles auquel nous avons assisté. En effet, les femmes des minorités visibles n'ont pas manqué d'affirmer avec force qu'elles ne voulaient pas être assimilées à des immigrantes, car elles ne le sont pas pour la plupart. C'est pourquoi elles ne veulent pas être regroupées dans le même sac du ministère du Multiculturalisme. Les minorités visibles se heurtent à une double discrimination et vivent une situation extrêmement pénible. Les femmes, quant à elles, doivent subir bien souvent une triple discrimination.

C'est donc dans cette direction que nous devons faire porter les efforts. Je me demandais si certaines de vos études s'attachaient à ce problème et si vos principes de base permettront de s'y attaquer en façonnant la politique.

M. E. Murphy: Toutes les études entreprises—et notamment les quatre s'intéressant aux groupes ethniques—intégreront cette dimension.

Comme je le disais également, nos recherches ne sont pas les seules. Nous allons également utiliser les écrits sur le sujet. D'excellents travaux ont déjà été réalisés sur la question des minorités visibles. Signalons l'article que vient de publier John Samuels, qui se trouve derrière vous quelque part dans la salle, dont nous allons sûrement tirer profit. Précisons, enfin, que toutes nos recherches n'ont pas encore commencé, et que nous allons procéder à de nouvelles consultations. J'ai déjà dit que j'avais l'intention de discuter de notre programme de recherche

[Text]

group you just mentioned. From those kinds of discussions we will be launching another small set of complementary projects to complete the research base. These projects will treat that issue, and if we feel that more needs to be done then we still have the time to do it.

Ms Mitchell: I hope that would be a major factor.

Mr. E. Murphy: Yes.

The Chairman: Before I go to the next member, I would be remiss in my duties if I did not bring to the attention of the committee the fact that one of our members, Mr. Andrew Witer, was elected by the Canadian Ukrainian Committee as the man of the year. You have brought a lot of honour to our committee, Andrew, and we just want to make sure it is on the record that—

Ms Mitchell: Excuse me; what award was this?

The Chairman: The Canadian Ukrainian Committee.

Mr. Witer: The Ukrainian Canadian Committee. Let us get it straight.

The Chairman: It is a great honour to the committee, and we really appreciate that.

Mr. Witer: Thank you.

The Chairman: Mr. Redway.

Mr. Redway: I welcome our witnesses here. Mr. Murphy, you and I have chatted on the phone before with respect to your study, and my understanding is that one of the main directions of your review of demography and its implications for economic and social policy has to do with an examination of our aging society and the implications that may have in relation to immigration, bearing in mind, speaking very generally and roughly, that now there are something like six people in the work force to support every senior citizen, whereas a few years down the road it is anticipated we will only have two people in the work force to support every senior citizen. I wonder what implications you see in your study in relation to Canada's multicultural mosaic with respect to that part of the issue, which I understand is one of the main focuses of your attention.

Mr. E. Murphy: It certainly is a major issue: the changing age structure, the baby boom passing, as you and I discussed, through the labour force and then becoming old themselves and looking to the "baby bust" generation behind them.

One of the things that make it difficult sometimes to have these discussions is that it is not in itself a policy exercise. What we are supposed to be doing is making a

[Translation]

avec des groupes comme le Conseil ethnoculturel canadien et l'Association d'immigrantes dont vous avez parlé. À partir de ces discussions, nous allons entreprendre une série de petits projets complémentaires destinés à compléter les recherches de base. Ces projets s'attacheront à ces problèmes et il sera encore temps d'intervenir si nous jugeons que ces études sont insuffisantes.

Mme Mitchell: J'espère qu'il s'agit là d'un facteur important.

M. E. Murphy: Oui.

Le président: Avant de céder la parole à un autre intervenant, je manquerais à mon devoir si j'omettais de signaler à l'attention du Comité que l'un de nos membres, M. Andrew Witer, a été choisi comme l'homme de l'année par le comité des Ukrainiens du Canada. Vous faites honneur à notre comité, Andrew, et je voulais m'assurer que le fait serait consigné au procès-verbal.

Mme Mitchell: Veuillez m'excuser, mais de quel prix s'agit-il?

Le président: Celui du Comité des Ukrainiens du Canada.

M. Witer: Le Comité des Ukrainiens du Canada, c'est bien son nom.

Le président: C'est un grand honneur pour notre comité et nous vous en sommes reconnaissants.

M. Witer: Merci.

Le président: Monsieur Redway.

M. Redway: Je tiens tout d'abord à souhaiter la bienvenue à nos témoins. Monsieur Murphy, nous avons déjà discuté au téléphone tous les deux concernant votre étude et j'ai cru comprendre que l'un des principaux aspects de votre analyse démographique dans ses incidences sur la politique économique et sociale avait trait au phénomène du vieillissement de la société dans ses répercussions possibles sur la politique d'immigration. L'idée de base, présentée de façon générale et schématique, c'est que l'on compte actuellement six personnes environ sur le marché du travail pour subvenir aux besoins de chaque personne âgée, tandis que l'on prévoit que d'ici quelques années il n'y aura plus que deux personnes sur le marché du travail pour subvenir aux besoins d'une personne âgée. Quels sont les liens que vous établissez dans votre étude entre ce phénomène et la mosaïque multiculturelle du Canada, sur laquelle vous semblez vous concentrer.

M. E. Murphy: Cette question revêt effectivement une importance cruciale: le vieillissement de la population, au moment où la génération d'après-guerre, comme nous en avons discuté, est encore active sur le marché du travail mais commence à vieillir en assistant à l'effondrement de la natalité.

Ce qui complique un peu ce genre d'analyse, c'est qu'il ne s'agit pas en soi d'une activité d'élaboration de la politique. Notre tâche consiste à informer le débat

[Texte]

better-informed policy debate. So the way we approach a problem like that is to try to clarify just what forces are at play.

As you will notice, there is not a great deal of research on aging among this list of projects. One of the reasons for that is that a good deal of information already exists about it. The baby boom is already alive and countable, and year by year they get older and older. So one of the major projects we have here is the last project on the list about the potential sources of immigrants to Canada over the next 40 years. One of the problems you face sometimes as a demographer is that people assume that demography never changes, and in fact it changes very, very rapidly. If you think of the changes we have had in immigration sources over the last 40 years. . . I am not going to assume there will be the same sort of changes over the next 40 years. So our important project is studying just that.

• 1010

At the same time, on the economic side we are looking at just those kinds of questions: what will be the impact of an aging society on the labour force, on productivity and on the country in general. By putting these two things together, the kinds of immigrants that will be available in a sense or want to come to Canada, the kind of population. . . I have to be careful that I do not stumble into some kind of a conclusion here. At any rate, we hope that getting a better understanding of these issues and putting together the kinds of issues that may arise because of the change in age structure or the change in occupational structure or the change in educational structure of the population will enable those who make these decisions to make better decisions about those issues.

Mr. Redway: Is it true that before your study was set up there was really no effort made on the part of government for many, many years, if at all, to examine these issues in order to help set the targets, if you will, for what sorts of numbers of immigrants we should have?

Mr. E. Murphy: Well, I would certainly hesitate to say that we are the first in this area. It is not even the first demographic review that the government has done. There was a Cabinet review of demography done in the mid-1970s that I was involved in when I worked with what was then called the Department of Manpower and Immigration.

Mr. Redway: There has not been anything on an ongoing basis then?

Mr. E. Murphy: No, that is true, although there has been a research component. If you read the early white paper on immigration that was part of the formation of

[Traduction]

politique. La meilleure façon d'aborder un problème comme celui que vous soulevez, c'est de mettre en évidence les forces qui s'exercent.

Comme vous le remarquerez, les projets qui figurent sur la liste ne sont pas nombreux à porter sur le vieillissement. C'est que de nombreux travaux ont déjà été réalisés dans ce domaine. La génération issue de l'explosion démographique d'après-guerre est encore bien vivante et peut être dénombrée, mais elle vieillit rapidement année après année. Le dernier projet sur la liste est très important: il vise à déterminer les sources possibles d'immigration au Canada au cours des 40 prochaines années. Le démographe se heurte souvent à l'idée reçue voulant que les structures démographiques soient fixes, alors qu'en réalité elles évoluent extrêmement rapidement. Pensons seulement aux changements qui ont marqué les sources d'immigration depuis 40 ans. . . Je me garde bien d'avancer que nous assisterons à des changements du même ordre au cours des 40 prochaines années. Mais le but de cet important projet est justement d'examiner cet aspect.

Parallèlement, sur le plan économique, nous nous posons des questions du même ordre: quelle sera l'incidence du vieillissement de la société sur la population active, sur la productivité et sur le pays en général? A ces questions s'ajoutent des interrogations sur la nature des immigrants qui pourront ou qui voudront venir au Canada et qui formeront la population. . . Je dois faire attention de ne pas sauter trop vite aux conclusions. Quoi qu'il en soit, nous espérons mieux comprendre ces phénomènes et faire le lien entre les diverses questions qui se posent, car l'évolution des structures d'âge, de profession ou d'éducation doivent être mises en lumière pour permettre aux décideurs de prendre les mesures éclairées dans ce domaine.

M. Redway: Est-il vrai qu'avant de constituer votre groupe d'étude le gouvernement n'a pratiquement rien fait, pendant de nombreuses années, pour aborder ces questions et fixer des objectifs d'immigration?

M. E. Murphy: Eh bien, je n'irai certainement pas jusqu'à dire que nous sommes le premier groupe à oeuvrer dans ce domaine. Notre étude démographique n'est d'ailleurs pas la première que le gouvernement ait commandée. Le Cabinet a procédé à un examen de la démographie au milieu des années 1970, à l'occasion d'une étude à laquelle j'ai participé alors que je travaillais au ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration de l'époque.

M. Redway: On a toutefois pas constitué de groupes d'études permanents?

M. E. Murphy: Non, mais il existait un service de recherches. Si vous vous reportez au premier Livre blanc sur l'immigration qui a abouti à la formation du

[Text]

the then Department of Manpower and Immigration, there was certainly a heavy research component to that. Dr. Ziegler, who I mentioned, who is now doing a study for us, at that time was part of the research program there that started the longitudinal study of immigrants that Professor Samuels is still involved in. So the Department of Employment and Immigration has had a mandate to carry on research in that direction.

Mr. Redway: Has it been doing it?

Mr. E. Murphy: Well, it has been doing it, but it has not had that large a budget, nor has it had this kind of focus. Nor did it really have the mandate to go out and involve the Canadian public in the sense that we have. So it is those four principles that I stated at the beginning.

Mr. Redway: Will this be an ongoing effort, or is this just a shot in the dark sort of thing? We will have a snapshot picture on March 31, 1989, and then we will lapse into the dark ages again as far as information is concerned.

Mr. E. Murphy: Well, all I can say is that our mandate takes us to 1989. The discussions we have had have certainly mentioned the idea that if this program is successful the government may want to continue, but formally we have no mandate beyond March 1989.

Mr. Redway: What is your understanding of the uses to which the government will put your report for policy purposes?

Mr. E. Murphy: Well, I hope they will factor it into all of the policy research they are doing. The basic idea is that there is a fair amount of information that could be brought to bear on all the decisions the government is making. We have been having meetings with other government departments, provincial governments as well as federal government departments, to tell them what we are doing, to get their views on what else we should be doing. We have been consulting with them just as we have been consulting with everybody else. We had a very senior meeting yesterday, as a matter of fact, telling people that we did not expect to replace the policy development process in any way. We just hoped we would make it better, that they would just have a better base of information upon which to base their recommendations.

Mr. Redway: You do not intend then, as part of your report, to make any policy recommendations yourself.

• 1015

Mr. E. Murphy: In some ways it is a little premature to talk about that. It is not completely clear yet—

[Translation]

ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration de l'époque, vous verrez que d'importants travaux de recherche ont été réalisés. M. Ziegler, dont je parlais tout à l'heure et qui effectue actuellement une étude pour nous, a participé au programme de recherche qui a lancé l'étude longitudinale sur les immigrants à laquelle le professeur Samuels continue de travailler. Le ministère de l'Emploi et de l'Immigration a donc le mandat d'effectuer des recherches en ce sens.

M. Redway: S'est-il acquitté de ce mandat?

M. E. Murphy: En partie, mais il ne disposait pas d'un budget important et la question ne figurait pas parmi les priorités. Il n'avait pas vraiment le mandat de consulter le public à cet égard et de demander sa participation, comme nous le faisons maintenant. Nous en revenons aux quatre principes que je vous exposais au début.

M. Redway: Les efforts actuels seront-ils soutenus ou s'agit-il uniquement d'un feu de paille? On nous présentera un bilan le 31 mars 1989, mais ensuite nous serons replongés dans le noir du point de vue de l'information.

M. E. Murphy: Tout ce que je peux dire c'est que notre mandat prend fin en 1989. Si nos travaux s'avèrent fructueux, le gouvernement voudra peut-être les poursuivre, comme cela a été suggéré à l'occasion de nos discussions, mais officiellement, notre mandat prend fin en mars 1989.

M. Redway: D'après ce qui vous a été dit, de quelle manière le gouvernement utilisera-t-il votre rapport dans l'élaboration de sa politique?

M. E. Murphy: Je ne peux qu'espérer qu'il sera tenu compte des résultats de nos travaux dans la recherche sur laquelle s'appuie l'élaboration de la politique. La raison d'être de notre groupe est de faire connaître l'information qui pourrait être pertinente dans la prise de décision gouvernementale. Nous avons rencontré des porte-parole d'autres ministères fédéraux et des gouvernements provinciaux pour les mettre au courant de nos travaux et obtenir leur point de vue sur les orientations possibles. Nous les avons consultés de la même manière que nous avons consulté toutes les parties intéressées. Nous venons justement d'avoir une réunion de haut niveau hier, et nous avons déclaré aux participants que nous n'avions pas l'intention de nous substituer au processus d'élaboration de la politique. Nous espérons simplement éclairer ce processus, de manière à ce que les responsables possèdent une meilleure information pour fonder leurs recommandations.

M. Redway: Vous n'avez donc pas l'intention, dans le cadre de votre rapport, de présenter des recommandations de politique.

M. E. Murphy: En un sens, il est peut-être un peu tôt pour répondre à cette question. Il n'est pas encore évident. . .

[Texte]

Mr. Redway: Is your mandate clear?

Mr. E. Murphy: The mandate is certainly clear. The mandate is to provide information. Whether at the end of this the Minister will feel impelled to make some strong policy recommendation based on these data is still an open question. He may just make the recommendation that everybody making decisions should take into account in their decision-making these factors that he has drawn forth.

Mr. Redway: Do you anticipate then either that there will be some recommendations from you on immigration policy and levels of immigration or that this data base will be used for that purpose in the future?

Mr. E. Murphy: I would presume the data base would be used for that purpose. The responsibility for making those recommendations will still lie with the Minister of Employment and Immigration.

Mr. Redway: Will you be providing then either some recommendations or some information on the mix of immigration with respect to the sources, the various countries and sources of immigration?

Mr. E. Murphy: We will certainly be making predictions about, as I said, what kinds of immigrants will be available, what kinds of people will be wanting to come to Canada, and also—

Mr. Redway: What do you see now, from your preliminary studies, about who wants to come to Canada at the moment and from what countries?

Mr. E. Murphy: I am afraid I just cannot answer that. We do not have enough results yet to point to any major changes in flows right now. But 40 years is a long time. That is the difficulty.

Mr. Redway: There have been changes in the pattern, obviously, over the last 40 years.

Mr. E. Murphy: There certainly have. I just hesitate to make any statements. Obviously we are not going to return to the older patterns. I do not think we can expect the flows of European migrants to pick up.

Mr. Redway: Why do you say that?

Mr. E. Murphy: European fertility rates, for one. Population growth rates are low themselves. It is that sort of thing: relative population rates. Differential theories of migration are one of the things this model and this project are looking at. The differences in levels of economic well-being in the various countries presumably are one of the reasons that impel people to migrate. So how those factors will be changing. . . Also, fertility rates and economic growth rates are changing in the Third World countries. One of our major sources of. . .

There are also "lumpy" events, again—the sorts of things that change. When Hong Kong reverts to China in

[Traduction]

M. Redway: Votre mandat n'est-il pas bien défini?

M. E. Murphy: Notre mandat est certainement bien défini. Il consiste à fournir de l'information. Quant à savoir si le ministre sera incité à présenter des recommandations pressantes d'orientation politique, en se fondant sur ces données, je ne saurais le dire. Il pourrait se contenter de recommander aux décideurs de tenir compte de cette information dans leur décision.

M. Redway: Avez-vous l'impression, toutefois, que vos travaux donneront lieu à des recommandations relatives à la politique d'immigration et au niveau d'immigration, ou du moins qu'ils serviront à cette fin dans l'avenir?

M. E. Murphy: J'imagine que les données pourraient servir à cette fin. Il reste que c'est au ministre de l'Emploi et de l'Immigration qu'il appartient de présenter les recommandations.

M. Redway: A défaut de recommandations, n'allez-vous pas fournir de l'information sur la composition de l'immigration relativement aux sources et aux divers pays d'où viendront les immigrants?

M. E. Murphy: Nous allons certainement effectuer des analyses prévisionnelles sur les catégories d'immigrants auxquels nous pouvons nous attendre, sur les personnes qui seront désireuses de venir au Canada et sur. . .

M. Redway: D'après vos études préliminaires, pouvez-vous d'ores et déjà nous dire qui voudra venir au Canada et de quels pays proviendront les immigrants?

M. E. Murphy: Je m'excuse de vous décevoir, mais nous ne disposons pas encore de suffisamment de données pour mettre en évidence les structures qui se dessineront. Notre horizon est de 40 ans et la tâche n'est pas facile.

M. Redway: Les structures ont évolué, toutefois, au cours des 40 dernières années.

M. E. Murphy: Tout à fait juste. Mais j'hésite pour l'instant à me prononcer sur l'avenir. De toute évidence, nous n'assisterons pas à un retour des structures passées. Je ne pense pas que nous puissions nous attendre à ce que l'immigration européenne connaisse un nouvel essor.

M. Redway: Pourquoi pas?

M. E. Murphy: Premier facteur, les taux de fécondité en Europe. La croissance démographique est faible dans ces pays. C'est ce genre de facteur que nous examinons, comme les taux relatifs de population, pour élaborer des théories et des modèles d'immigration possible. Les différences de niveau de vie dans les divers pays figurent sans doute parmi les facteurs qui incitent les gens à immigrer. Il nous faut donc déterminer les tendances économiques. . . Par ailleurs, les taux de fécondité et de croissance économique, qui connaissent des changements rapides dans les pays du Tiers monde, représentent certainement un facteur à ne pas négliger. L'une des principales sources de. . .

Il s'agit en fait d'événements qui font boule de neige, qui se renforcent les uns les autres. Lorsque Hong Kong

[Text]

1991, presumably the question of immigrants from Hong Kong will change.

Mr. Redway: What sorts of factors are you looking at in the changes in the pattern of immigration?

Mr. E. Murphy: At this stage Professor Simmons is trying to develop a model that will explain the levels of immigration flows we had in the past in terms of relative population growth rates, relative economic growth rates, and social conditions. Then into that he will put estimates of how these conditions will be changing in the various countries over the next 40 years. We hope that will give us at least a picture of the large changes we can anticipate in potential flows.

Mr. Redway: So you expect to forecast in your report the sources from which we can expect immigrants to come to Canada in the foreseeable future.

Mr. E. Murphy: That is one of our goals.

Mr. Redway: What do you see now with the fertility rates, for instance, of the various ethnic communities that make up Canada now? Are there any significant changes or differentiations there?

Mr. E. Murphy: We have a couple of studies on that. The Beaujot study especially is looking at how rapidly immigrants accept or adapt themselves to Canadian behaviours, as it were, and one of the key ones is fertility rates. Frankly, we do not know enough about it right now. The general view of it is that newcomers to Canada have higher fertility rates but for a relatively short period of time. We would like to know a good deal more than that, and we simply do not.

• 1020

Mr. Redway: What you are saying is that when people come to this country they may have more children, but they generally fall into a Canadian pattern that seems to have developed of reduced size of families. That seems to be the pattern you are finding. Is that what you are saying?

Mr. E. Murphy: That is right.

The Chairman: Thank you very much. We will now go to Mr. Lesick.

Mr. Lesick: I arrived so late, Mr. Murphy, I have missed most of your presentation, but from the questioning have found it very fascinating. I think it very appropriate that this work is to be done and is being done, and hopefully the work will continue on an on-going basis for years, even though you will not have exact census. But there are certain things that are always taking

[Translation]

sera rendu à la Chine en 1991, il est probable que l'immigration en provenance de ce pays se trouvera transformée.

M. Redway: Quels sont les facteurs qui retiennent votre attention dans l'évolution des structures de l'immigration?

M. E. Murphy: A l'heure actuelle, le professeur Simmons s'emploie à mettre au point un modèle permettant d'expliquer les niveaux d'immigration que nous avons connus par le passé en fonction des taux relatifs de croissance démographique, des taux relatifs de croissance économique et des conditions sociales. À partir de ce modèle, il cherchera à déterminer comment ces conditions évolueront dans les divers pays au cours des 40 prochaines années. Nous espérons que cette dynamique nous donnera au moins une idée générale des grands changements auxquels nous devons nous attendre dans les structures d'immigration.

M. Redway: Vous pensez donc être en mesure de prévoir dans votre rapport les sources possibles d'immigration au Canada dans les années à venir.

M. E. Murphy: Ces prévisions font parties de nos objectifs.

M. Redway: Êtes-vous en mesure actuellement de prévoir les taux de fécondité, par exemple, pour les diverses collectivités ethniques qui forment le Canada aujourd'hui? Prévoyez-vous des modifications ou des différences importantes à cet égard?

M. E. Murphy: Nous avons entrepris quelques études à ce sujet. Celle de Beaujot, en particulier, examine le rythme d'acceptation ou d'adaptation des immigrants aux comportements des Canadiens, notamment du point de vue de la fécondité. En toute franchise, toutefois, nous ne possédons pas encore suffisamment de données. Le point de vue général à ce chapitre est que les nouveaux venus au Canada seront caractérisés par des taux de fécondité élevés, mais pendant une période de temps relativement courte. Nous aimerions en connaître bien davantage mais ce n'est pas le cas pour l'instant.

M. Redway: Autrement dit, lorsque les immigrants viendront au Canada, ils auront tendance à avoir des enfants dans un premier temps mais ils ne tarderont pas à se conformer au comportement des Canadiens, c'est-à-dire qu'ils réduiront leurs familles. C'est bien ce genre de structure que vous analysez?

M. E. Murphy: C'est juste.

Le président: Merci beaucoup. Je donne maintenant la parole à M. Lesick.

M. Lesick: Je suis arrivé en retard, monsieur Murphy, de sorte que j'ai manqué la plus grande partie de votre exposé, qui a dû cependant être très intéressant si j'en juge d'après les questions. Pour moi, il est très important que ce travail soit effectué et j'espère qu'il se poursuivra de façon courante dans les années à venir, même si vous ne disposez pas de données de recensement exactes.

[Texte]

place and there are minor census that occur throughout the provinces and cities. They are not as complete as a federal census, I realize that. When do you expect to finish your report? Are you supposed to report by March 31, 1989?

Mr. E. Murphy: That is right. As I said earlier on—the part you missed—these major research projects we just launched, in fact all the complementary research too, will be finished in October 31, 1988.

Mr. Lesick: So what report is this that you presented today, is that a preliminary report? Or is that the overview? I am not sure I quite understand what you were able to present today and why you will need another year to complete it.

Mr. E. Murphy: I have not presented any useful information today, and we need the other year to present some. What I have presented today, and what is described in this book, is how we went about ensuring we were researching the right questions before we launched the research. So we spent a year talking to Canadian academics, talking to anybody who would listen to us, to find out what they thought were the important issues upon which they felt further research should be done.

At the same time, we spent our time getting to know the academic community, the research community, the people who could do good work quickly and in a readable fashion, and launching, which itself took some time, a formal tendering process to get this research under way. So in effect the 21 research projects in here and the 5 research projects we tendered to complement this research just started in June of last year. So they have a year and a half—two summers and one academic year—to do this research, and then we will have the results upon which we will base the report.

Mr. Lesick: I suggested in my preamble that it would seem, from my point of view, that we should continue on with this year after year for 5, 10, 20 years, and so on. Would you agree with that, or is it not possible without a complete census? What is your evaluation? I am going ahead of what you are expected to report in a year's time.

Mr. E. Murphy: I would be quite pleased to carry on with this activity. I have quite enjoyed it. In fact, I was a demographer at the University of Chicago and the University of Pennsylvania and for two years at the University of the Philippines before I joined the Public Service. Getting back to the research and getting back to talking to people across Canada about what they think are

[Traduction]

D'ailleurs, il y a toujours des statistiques qui sont publiées car les provinces et les municipalités se livrent elles aussi à des activités de recensement. Leurs données ne sont pas aussi complètes que celles du recensement fédéral, j'en suis bien conscient. Quand pensez-vous être en mesure de déposer votre rapport? La date prévue est bien le 31 mars 1989?

M. E. Murphy: C'est exact. Comme je l'ai dit tout à l'heure—dans la partie que vous avez manquée—les grands projets de recherche que nous avons entrepris, de même que les travaux complémentaires, d'ailleurs, seront terminés le 31 octobre 1988.

M. Lesick: Le rapport que vous nous présentez aujourd'hui n'est donc qu'un rapport préliminaire ou est-ce plutôt un aperçu des travaux? Je ne suis pas sûr de bien comprendre à quelle étape de vos travaux vous en êtes arrivé et pourquoi il vous faut une autre année pour les mener à terme.

M. E. Murphy: Je n'ai pas présenté d'information concrète aujourd'hui et il faudra attendre encore une autre année avant d'être en mesure de le faire. Ce que j'ai exposé aujourd'hui, et qui est décrit dans le livre, c'est comment nous avons procédé pour nous assurer de poser les bonnes questions avant d'entreprendre la recherche. Nous avons donc consacré une année à discuter avec les universitaires du Canada, à parler avec quiconque voulait bien nous écouter, à cerner les grandes questions que les gens jugeaient suffisamment importantes pour justifier des recherches plus approfondies.

Dans le même temps, nous nous sommes employés à mieux connaître le milieu universitaire et le milieu de la recherche pour trouver des gens capables de réaliser des travaux rapidement, sans sacrifier la qualité, et pour lancer un appel d'offres officiel, ce qui en soi représente une tâche considérable, afin que la recherche puisse démarrer. C'est ainsi que les vingt et un projets de recherche principaux et les cinq projets de recherche complémentaires n'ont pu commencer qu'en juin de l'an dernier. Au total, les chercheurs disposeront d'une année et demie—deux étés et une année universitaire—pour mener à bien leur recherche et nous présenter des résultats qui serviront de base à notre rapport.

M. Lesick: J'ai commencé par dire qu'à mon avis il faudrait poursuivre ces travaux sur une base régulière pendant 5, 10, 20 ans et même davantage. Êtes-vous d'accord avec cette proposition ou est-il essentiel que vous disposiez d'un recensement complet? Qu'en pensez-vous? Mais peut-être que j'anticipe déjà sur les conclusions du rapport que vous présenterez dans un an.

M. E. Murphy: Je serais très heureux de poursuivre cette activité. J'aime beaucoup mon travail. A vrai dire, j'étais professeur de démographie à l'Université de Chicago et à l'Université de Pennsylvanie, puis pendant deux ans à l'Université des Philippines, avant de devenir fonctionnaire. Ce retour à la recherche et aux discussions avec des Canadiens de toutes les régions pour connaître

[Text]

important questions has been very hard work but really something of a kick.

As far as the data sources are concerned, though, it is an important issue. It is in fact one of the things that I presume this study will be making recommendations about. It is trying to show that these data are important and where new data sources might need to be developed. It is certainly not just the census that produces data. Although three years seems like a long time, it is not very long in this kind of basic research, and one of the things we could not do with this study, given the money and the time, was to launch new data collection exercises.

• 1025

So the assumption was that there was a vast amount of data about that had not been fully utilized and could be. I think that has proven to be correct. Certainly if one were to decide not to continue an exercise like this it would not be for lack of data.

Mr. Lesick: Now, you went across the country, so you solicited views from academics and others right across the country. Did you find a difference of views, different questions, a difference in direction that people wanted you to take as a demographer and an analyst, say, in Edmonton, where I come from, or western Canada or Alberta, from what academics from Newfoundland or Ontario may be looking for? What were we in Alberta asking you, if you can recall?

Mr. E. Murphy: It depended on the level of the question. There are some basic demographic questions. What is the relationship between economic growth and population growth? What is the future course of fertility? What are the potential sources of immigrants? Everybody asked the same questions, effectively.

When you start getting down to another type of question, the question of linguistic transfer of immigrants, for instance, was not a great issue in Alberta; obviously it was in Quebec. The questions of regional population growth and regional development had a somewhat different cast in all the regions. I mentioned that we had these academic seminars wrapping up the first stage. We had two of them on regional issues, one in Edmonton and one in Halifax, and certainly those were different questions. Different kinds of issues were raised there.

Mr. Lesick: What issues were different, if you can recall?

[Translation]

les questions qu'ils jugent importantes m'a obligé à travailler très fort, mais d'une façon extrêmement stimulante.

Pour en revenir à votre question sur les sources d'information, je dois dire effectivement que celles-ci sont primordiales. Je pense même que notre étude aboutira à des recommandations à cet effet. Ces données sont si importantes qu'il conviendrait sans doute de créer de nouveaux mécanismes pour les recueillir. Le recensement est loin d'être la seule source possible de données. On pourrait croire que le délai de trois ans qui nous a été imparti représente une longue période de temps, mais la recherche fondamentale est un travail de longue haleine. Dans le cadre d'une étude comme la nôtre, compte tenu du budget et des délais, il serait utile de se livrer à la collecte de nouvelles données.

On a donc présumé qu'une grande quantité de données n'avaient pas été pleinement utilisées alors qu'elles pourraient l'être. Je pense que cela s'est avéré exact. Je crois que, si on décidait de mettre fin à un exercice de ce genre, ce ne serait certes pas à cause d'un manque de données.

M. Lesick: Vous avez donc voyagé un peu partout au pays et demandé des points de vue d'universitaires et d'autres personnes. Avez-vous trouvé une différence de points de vue? Avez-vous remarqué que certaines personnes voulaient vous faire prendre une direction différente en tant que démographe et analyste? Avez-vous remarqué cet état de choses, par exemple, à Edmonton, d'où je viens, ou dans l'ouest du Canada, ou en Alberta, par rapport à des universitaires de Terre-Neuve ou de l'Ontario? Que vous a-t-on demandé en Alberta, si vous vous en souvenez?

M. E. Murphy: Cela dépend du niveau de la question. Il y a certaines questions démographiques élémentaires. Par exemple, quel est le rapport entre la croissance économique et la croissance démographique? Quelle sera la tendance du taux de fécondité? Quelles sont les sources possibles d'immigrants? Tout le monde a en fait posé les mêmes questions.

Lorsque vous posez un autre genre de question, par exemple une question sur le transfert linguistique des immigrants, elle risque de ne pas intéresser spécialement l'Alberta, mais de concerner bien évidemment le Québec. Les questions sur la croissance de la population régionale et le développement régional ont eu une consonance quelque peu différente dans toutes les régions. J'ai déjà indiqué que nous avons tenu ces colloques à la fin de la première étape. Nous en avons tenu deux sur des questions régionales, une à Edmonton et l'autre à Halifax, et ces questions étaient bien différentes. Des points bien différents ont été soulevés.

M. Lesick: Vous souvenez-vous desquels?

[Texte]

Mr. E. Murphy: I am now quoting other people, which probably is not fair, but I will do it anyway.

The major question in our discussions in Edmonton was the question of the swings in population related to the pricing in the energy sector. There were lots of discussions about that. What is the base population here? What can we do about this? The oil prices go up and everybody comes; the oil prices go down and everybody goes. How many people are required to mind the store while they are gone? It was those kinds of issues.

There was also the question of the long-term maintenance of small towns, for instance, in the Prairies. In fact, one of our projects here is on rural depopulation in Saskatchewan, and it came from those. On the other hand, in Halifax when we were talking about the Atlantic region, often the small town question was the other way around. What are we going to do about too many people who want to live in these rather pleasant small towns? There is no economic base there, and it is difficult to provide the services. In fact, we have one project about that, about migration patterns in two relatively small communities in Newfoundland. So those were essentially the differences.

Mr. Witer: Since we are speaking primarily about methodology at this stage of your study, how have you thought about or outlined a plan for overcoming some of the difficulties that always occur when you are gathering information from people whose first language is neither French nor English? What provisions have you made to get that kind of information from those people?

Mr. E. Murphy: As I have said before, we are not developing new data sources. I guess I have a cowardly answer to that question: we have not faced that problem. The problem has been faced by those people who are developing the data we are using. A fair amount of this data is based on the census, so how well the census has dealt with that problem is an issue. That is a real problem, but in the way we have gone about it, as a matter of fact, we have not faced it. Or we have not recognized it.

• 1030

Mr. Witer: I am not convinced how in the world you can conduct a study and come to conclusions if your information is inaccurate, only half accurate, or incomplete. I suppose I will be asking these questions of other witnesses, but since you are conducting a study, I would suspect that probably one of the first things I would want to do is find out how reliable is the information I am gathering, and out would come some conclusions.

[Traduction]

M. E. Murphy: Je vais citer d'autres personnes, ce qui n'est peut-être pas juste, mais je vais néanmoins le faire.

Le point principal de nos discussions à Edmonton a été le mouvement de la population par rapport aux prix dans le secteur de l'énergie. Il y a eu de longues discussions sur ce point. Quelle est notre population de base? Que pouvons-nous faire? Lorsque les prix du pétrole augmentent, tout le monde vient ici; lorsque les prix baissent, tout le monde s'en va. Combien de personnes faut-il avoir lorsque tout le monde s'en va? Voilà le genre de questions qui étaient posées.

Il a également été question de la gestion à long terme des petites villes, par exemple dans les Prairies. En fait, un de nos projets, ici même, porte sur la dépopulation rurale en Saskatchewan. D'autre part, à Halifax, lorsque nous avons abordé le sujet de la région de l'Atlantique, bien souvent la question des petites villes se trouvait à l'opposé. Qu'allons-nous faire avec toutes ces personnes, trop nombreuses, qui veulent vivre dans ces petites villes plutôt agréables? Voilà le genre de questions que l'on a entendues. Il n'y a aucune base économique dans ces villes, il est donc difficile de fournir les services. En fait, nous avons un projet à ce sujet, à propos des caractéristiques de migration dans deux collectivités relativement petites à Terre-Neuve. Telles étaient donc les différences.

M. Witer: Puisque nous parlons principalement de la méthodologie à cette étape de votre étude, quel genre de plan avez-vous préparé pour surmonter certaines des difficultés qui surviennent toujours lorsque vous rassemblez des données auprès de personnes dont la première langue n'est ni le français ni l'anglais? Quelles dispositions avez-vous prises pour obtenir ce genre de renseignements auprès de ces personnes?

M. E. Murphy: Comme je l'ai déjà dit, nous ne développons pas de nouvelles sources de données. Je crois avoir une réponse un peu lâche à cette question: nous n'avons pas encore rencontré ce problème. Toutefois, ceux qui ont recueilli les données que nous utilisons ont fait face à ce problème. De ces données, une quantité appréciable repose sur le recensement; il faut donc se demander de quelle manière le recensement aborde ce problème. Il s'agit d'un véritable problème auquel nous n'avons pas fait face, ou du moins, que nous n'avons pas admis.

M. Witer: Je ne comprends vraiment pas comment vous pouvez mener une étude et en tirer des conclusions si vos données sont inexactes, ou bien seulement à moitié exactes ou incomplètes. Je crois que je poserai ces questions à d'autres témoins, mais puisque vous menez une étude, j'en déduis que l'une des premières choses à faire serait de savoir si les données que je recueille sont fiables. Ainsi je pourrais tirer des conclusions.

[Text]

What provisions have you made to gather information or conduct studies from those who have been here two or three generations? Do we just put them into one category? Are you making any provisions for the fact they have roots in another culture, and consequently may have different needs and requirements than those having their roots in an English or French culture?

Mr. E. Murphy: Yes. I am a broker of information and research, not a researcher in this project. But the projects we have dealing with this are certainly well aware of exactly that second question. One of the projects, in fact, by Professor Kalbach is especially interested in the question of the influence of the roots of various ethnic groups. One of the variables he is interested in is the times they have been here in Canada.

I have obviously not given a very satisfactory answer to the methodological question. The other people are grappling with that. One of the requirements of the research is that it be good research. That is obviously one of the key methodological questions. So when we evaluate their proposals, when we evaluate the research they have given us, one of the things we will be looking at is to make sure they have adequately handled that question.

There is another key matter. You have an opportunity to do this yourself, if you wish. One of the important elements we have here is not only the research on the public record, not only is it debated by the public, but is subjected to academic peer review. We will know it is not just researcher *x* who believes this is the way to do it. We will have the evaluation of the profession. That is why we emphasize we are asking the Royal Society of Canada to organize a conference in November, after these studies are finished, to subject them to the keenest academic scrutiny, especially the scrutiny of their methodology. They have not given us a final proposal on how they would like to see that done, but researchers experienced in that area will be there and looking at these things and will certainly be posing those kinds of questions.

Mr. Witer: Your mandate is just to—forgive me for guessing here—conduct the studies and to table the studies. Has there been any indication or suggestion you might be asked to stay on to see whether or not your recommendations are implemented into policy, or is it too early to talk about those kinds of things?

Mr. E. Murphy: Nobody has asked me to stay on longer, but I would like to think that is just simply because it is too early to ask those kinds of questions.

Ms Mitchell: When I first came into this committee, I did not understand that this study is really for the total health and welfare department, rather than just concerned with multiculturalism, but this committee is looking at it

[Translation]

Quelles dispositions avez-vous prises pour recueillir des données ou mener des études auprès de ceux qui sont ici depuis deux ou trois générations? Les mettons-nous simplement dans une catégorie? Tenez-vous compte du fait que ces personnes ont leurs racines dans une autre culture et que, par conséquent, elles ont peut-être des besoins différents de ceux qui ont leurs racines dans une culture française ou anglaise?

M. E. Murphy: Oui, je ne suis pas chargé de recherches dans ce projet; je suis chargé de la collecte des données. Les projets dont nous nous occupons n'ignorent certes pas cette deuxième question. En fait, un de ces projets dirigé par le professeur Kalbach, s'intéresse particulièrement à la question de l'influence des racines des divers groupes ethniques. Le nombre d'années que ces personnes ont passées au Canada est une des variables qui l'intéresse particulièrement.

Il ne fait aucun doute que je n'ai pas apporté une réponse très satisfaisante à la question sur la méthodologie. Les autres personnes affrontent résolument cette question. Il est essentiel que la recherche soit bonne. C'est bien évidemment l'une des questions méthodologiques clés. Ainsi, lorsque nous évaluons leurs propositions et la recherche qu'ils nous donnent, nous nous assurons qu'ils s'y sont bien pris avec cette question.

Il existe un autre point important. Vous avez la possibilité de le faire vous-même, si vous le souhaitez. L'un des autres éléments clés est que non seulement la recherche est publique, non seulement elle fait l'objet d'un débat de la part de la population, mais elle est également passée en revue par le milieu universitaire. De la sorte, ce n'est pas seulement le chargé de recherches qui est convaincu qu'il s'agit là de la façon d'agir. Nous aurons le point de vue de la population. C'est pourquoi nous demandons à la Société royale du Canada d'organiser une conférence en novembre, une fois ces études terminées, dans le but de procéder à un examen approfondi, et particulièrement à un examen de leur méthode. Nous n'avons pas reçu une proposition finale sur la façon dont ils aimeraient que cela se fasse, mais les chargés de recherches, forts d'une grande expérience dans ce domaine, seront sur place et se pencheront sur ces points. Ils poseront très certainement ce genre de questions.

M. Witer: Pardonnez-moi de deviner, mais votre mandat consiste simplement à mener les études et à les déposer. A-t-on laissé entendre que l'on pourrait vous demander de rester afin de voir si vos recommandations sont mises en application et forment éventuellement une politique, ou bien est-il encore trop tôt pour en parler?

M. E. Murphy: Personne ne m'a demandé de rester plus longtemps, mais je dois ajouter que c'est peut-être tout simplement parce qu'il est encore trop tôt pour faire ce genre de proposition.

Mme Mitchell: Lorsque je me suis présentée la première fois devant ce comité, je n'avais pas compris que cette étude était en fait pour le ministère de la Santé et du Bien-être, dans sa totalité, et qu'elle ne portait pas

[Texte]

particularly from the point of view of multiculturalism. Am I correct in that? I did not realize the context earlier.

Having looked over these studies, in view of the great, I would think quite a considerable, increase in the immigration of people who are visible minorities, will there be something added? Will there be a particular study of visible minorities, and out of that, I would assume, the whole question of racism?

• 1035

Mr. E. Murphy: Obviously it is an important issue. We count this discussion here as part of our consultations on this issue. What we will do is probably make final decisions on these kind of studies after the conference in Winnipeg. But certainly we will ensure that is covered. We would do two things, obviously. The first would be to look at the available research, or what research is already under way; and if we feel it is not adequate, we will make sure there are projects that will deal with it.

Ms Mitchell: I would like to support the point my colleague made. It would seem to me that if you are looking at immigrant groups and social policy related to that, it is really important that you have people who can speak other languages, or that you have some way of reaching them. Where I come from, the school population is well over 50% of children with English as a second language. Now, there are some tremendous implications for social policy there. I just wanted to reinforce that.

Mr. E. Murphy: I certainly do agree. In fact, that is one of my own research preoccupations. There are a number of studies, which I am sure Mr. Witer could have pointed out, where you find the jolt in the response rates, and then you discover that questionnaire three was translated in a number of languages and questionnaire four was only translated into two. You really have to be quite sensitive to that.

Ms Mitchell: There is quite a list of questions the researchers of this committee have prepared, which I think are excellent. Have you seen the list?

Mr. E. Murphy: Not yet.

Ms Mitchell: I will give you my copy.

Mr. E. Murphy: Thank you.

Ms Mitchell: Basically it has to do with the problem I was mentioning earlier of the changes in the criteria used in the census questionnaire—I notice your graphs go to I believe 1981, and the changes were after 1981—and the complications those are going to create. Again, those graphs get at the point I was mentioning that there seems to be little breakdown for the non-European groups. Another question was what progress has been made in

[Traduction]

uniquement sur le multiculturalisme. Le Comité s'y intéresse particulièrement du point de vue du multiculturalisme. Est-ce exact? Je ne m'en étais pas aperçue plus tôt.

Après s'être penché sur ces études, en tenant compte du fait de l'augmentation énorme de l'immigration de personnes qui font partie des minorités visibles, y aura-t-il quelque chose d'ajouté? Y aura-t-il une étude particulière des minorités visibles, et après cela, de la question globale du racisme?

M. E. Murphy: C'est évidemment une question importante. Cette discussion fera partie de nos consultations sur cette question. Nous allons probablement prendre des décisions finales sur ce genre d'étude après la tenue de la conférence à Winnipeg. Nous allons faire en sorte que cette question soit abordée. En fait, nous allons faire deux choses. Tout d'abord, nous allons nous intéresser à la recherche disponible, ou bien à la recherche déjà en cours, et si, à notre avis, elle n'est pas adéquate, nous ferons en sorte que des projets s'y intéressent.

Mme Mitchell: J'aimerais ajouter quelque chose à ce que vient de dire mon collègue. À mon avis, si vous vous intéressez à la question des groupes d'immigrants et à celle de la politique sociale qui s'y rapporte, il est très important d'avoir des personnes qui peuvent parler d'autres langues, ou bien d'avoir un moyen quelconque de les toucher. D'où je viens, plus de 50 p. 100 des élèves ont l'anglais comme deuxième langue. L'incidence sur la politique sociale est énorme. Je tenais tout simplement à insister là-dessus.

M. E. Murphy: Je suis tout à fait d'accord. À vrai dire, c'est là une de mes préoccupations en matière de recherche. Il existe un certain nombre d'études, que M. Witer, j'en suis sûr, aurait pu signaler, où vous trouvez un changement brusque dans les taux de réponses; vous vous apercevez alors que le questionnaire 3 a été traduit en un certain nombre de langues, mais que le questionnaire 4 ne l'a été que dans deux langues. Il faut que vous fassiez très attention à cela.

Mme Mitchell: Il y a toute une liste de questions que les chargés de recherches de ce comité ont préparé, et qui à mon avis sont excellentes. Avez-vous cette liste?

M. E. Murphy: Non, pas encore.

Mme Mitchell: Je vous donnerai mon exemplaire.

M. E. Murphy: Merci.

Mme Mitchell: Cela concerne en fait le problème dont j'ai parlé un peu plus tôt, soit les changements des critères utilisés dans le questionnaire du recensement et les complications que cela va entraîner. Et je relève que vos graphiques vont jusqu'en 1981, je crois, et que les changements sont intervenus après cette date. D'autre part, il semble ne pas y avoir de ventilation dans ces graphiques pour les groupes non européens. Il y a une

[Text]

resolving the disagreements over the appropriate ethnic category designations for the next census.

Mr. E. Murphy: These questions are to be posed to the next set of witnesses.

Ms Mitchell: Oh, are they? They are very relevant to this study.

Mr. E. Murphy: They certainly are.

Ms Mitchell: But you cannot actually answer for Statistics Canada.

Mr. E. Murphy: I cannot answer for them, no. It is the "evil empire" here.

An hon. member: Do not give them the questions either.

Ms Mitchell: It saves time. We might as well be open with our information. Maybe I had better just leave it at that. I am sure I have a dozen other questions, but obviously I have confused the process completely.

The Chairman: On behalf of the committee, Mr. Murphy and Ms Rudko, it has been a pleasure to have you here. You have certainly explained very adequately what you are doing. I think it is an ongoing process. As we all know, information today could be outdated by tomorrow, and hopefully your mandate will be allowed to continue in this very, very important piece of work. It is very, very important to all of us. Thank you again for coming.

Mr. E. Murphy: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: We will break for five minutes.

• 1040

The Chairman: Order, please. It is my pleasure at this time to welcome, from Statistics Canada, Mr. Bruce Petrie. Mr. Petrie, would you introduce your fellow witnesses?

Mr. Bruce Petrie (Assistant Chief Statistician, Social Institutions and Labour Statistics Field, Statistics Canada): Thank you, Mr. Chairman. With me are Dr. Edward Pryor, who is the director general of the Census and Social Statistics Branch and who has overall responsibility for the decennial and quinquennial consensus programs as well as some other work, and Mr. Gordon Priest, who, as director of the Housing, Family and Social Statistics Division, is responsible for the development and analysis of many of the topics covered in the census and some other survey programs.

[Translation]

autre question que l'on se pose, à savoir quels progrès ont été réalisés pour régler les désaccords relatifs à la désignation des catégories ethniques appropriées lors du prochain recensement.

M. E. Murphy: Ces questions seront posées au prochain témoin.

Mme Mitchell: Vraiment? Elles sont très pertinentes à cette étude.

M. E. Murphy: Elles le sont en effet.

Mme Mitchell: Mais vous ne pouvez en fait répondre pour Statistique Canada.

M. E. Murphy: Non, je ne peux répondre pour Statistique Canada. C'est véritablement «l'empire du mal» ici.

Une voix: Ne leur donnez pas les questions.

Mme Mitchell: Cela fait gagner du temps. Nous ferions aussi bien d'être francs à propos de nos données. Peut-être ferais-je mieux de m'en tenir à cela. Je suis certain d'avoir une dizaine d'autres questions, mais je crois avoir complètement embrouillé les choses.

Le président: Monsieur Murphy et madame Rudko, ce fut un plaisir, au nom du comité, de vous avoir parmi nous. Vous avez apporté des explications pertinentes de ce que vous faites. Je crois qu'il s'agit là d'un travail continu. Nous savons tous que les données d'aujourd'hui seront peut-être désuètes demain. Nous espérons que votre mandat vous permettra de continuer ce travail très important pour nous tous. Merci d'être venus.

M. E. Murphy: Merci, monsieur le président.

Le président: Nous allons maintenant faire une pause de cinq minutes.

• 1045

Le président: A l'ordre. Je suis maintenant heureux d'accueillir M. Bruce Petrie de Statistique Canada. Monsieur Petrie, pourriez-vous nous présenter vos collègues?

M. Bruce Petrie (statisticien en chef adjoint, Secteur de la statistique sociale des institutions et du travail): Merci, monsieur le président. Je suis accompagné de M. Edward Pryor, directeur général, Direction de la statistique démographique et du recensement, qui a la responsabilité globale des recensements décennaux et quinquennaux ainsi que certaines autres responsabilités, et de M. Gordon Priest, qui, en tant que directeur de la Division des statistiques sociales du logement et des familles, est chargé de l'élaboration et de l'analyse d'une bonne partie des domaines visés par les recensements et d'autres programmes d'enquêtes.

[Texte]

The Chairman: Thank you very much. If you would like to start by making a statement, then after you have finished your statement we will have questions from the members of the committee.

Mr. Petrie: Thank you. I understand that the members of the committee are particularly interested in planning now under way for the 1991 census, especially in relation to the collection of information related to ethnic and cultural origins of the population, and we certainly welcome the opportunity to meet with the committee and to discuss what is probably the single most complex and difficult subject covered in the census.

As background for our discussion, I would like to take a few minutes to explain where we stand now in terms of providing information in this area of the background. I would also like to refer to the most current information, which is just now becoming available from the 1986 census, and to summarize the result of the consultations we have undertaken across Canada recently as input to planning the census for 1991.

As you know, censuses in Canada have a long history of providing information on the ethnic and cultural origins of the population. The censuses of New France conducted by Jean Talon have often been hailed as the first modern censuses taken for purposes of social and economic planning. That initiative has been maintained in post-Confederation Canada. The census work undertaken early in Canada has been maintained since Confederation. The result is that we have a body of information on the origins of the people that dates back to 1871. Related information on topics like language use, religion, birthplace, and immigration dates from somewhat later periods. The most recent census data on ethnicity and mother tongue are from 1986, and some of that information has been included in background material provided today to members of this committee.

Further 1986 census data on birthplace, immigration, citizenship, home language and official language will be released early this spring. The data series are largely comparable from year to year, although, as has been noted, there are significant variations from time to time reflecting changes in methodology or technology, changes in attitudes or values, or changes in the information requirements for policy and program purposes.

While the ethnicity or origins question has always been directed at the roots of the population, the terminology surrounding the concept has changed, reflecting changes in society. In the early post-Confederation period, "race" had a different meaning from today, as reference was made to the British, French, or Italian races. By World War II we were beginning to refer to origins in terms of ethnic or cultural groups, and "race" was used more in a colour or genetic sense. With the recent adoption of an official policy on multiculturalism, the census ethnic

[Traduction]

Le président: Merci beaucoup. Vous pouvez commencer si vous le souhaitez par un exposé, après quoi nous passerons aux questions des membres du comité.

M. Petrie: Merci. Je crois savoir que les membres du comité s'intéressent particulièrement à la planification du recensement de 1991, surtout en ce qui concerne la collecte de renseignements ayant trait aux origines ethniques et culturelles de la population. Nous sommes heureux d'avoir l'occasion de rencontrer les membres du comité aujourd'hui et de discuter avec eux de ce qui est probablement la question la plus complexe et la plus difficile que contienne le recensement.

J'aimerais toutefois prendre quelques minutes pour faire l'historique de notre position en ce qui concerne les données relatives à ce secteur. J'aimerais mentionner les dernières données qui viennent d'être produites à partir du recensement de 1986 et résumer les résultats des consultations qui ont eu récemment lieu au Canada en qualité de prélude à la planification du recensement de 1991.

Comme vous le savez, les recensements au Canada fournissent depuis longtemps des renseignements sur les origines ethniques et culturelles de la population canadienne. En effet, les recensements réalisés en Nouvelle-France par Jean Talon sont souvent considérés comme étant les premiers recensements modernes en vue de la planification sur le plan économique et social. Cette initiative a été poursuivie après la Confédération et nous sommes donc en possession, sur les origines du peuple canadien, de renseignements qui remontent à 1871. Les données ayant trait à l'utilisation de la langue, à la religion, au lieu de naissance et à la date d'immigration sont plus récentes. Les dernières données du recensement concernant l'origine ethnique et la langue maternelle datent de 1986. Certaines de ces données ont été jointes aux documents d'information fournis aux membres du comité.

D'autres données du recensement du 1986 concernant le lieu de naissance, l'immigration, la citoyenneté, la langue parlée à la maison et la langue officielle seront publiées au printemps. Les séries de données sont dans l'ensemble comparables d'une année à l'autre, bien qu'il y ait de temps en temps des variations importantes dues à l'évolution des méthodes et des techniques, aux changements d'attitudes ou de valeurs ou aux changements apportés aux exigences ayant trait aux politiques et aux programmes.

Alors que la question sur les origines ethniques a toujours visé les racines de la population, la terminologie utilisée a évolué en même temps que la société. Au tout début de la Confédération, le terme «race» avait une signification différente de celle d'aujourd'hui et l'on parlait alors des races italienne, française ou britannique. À l'avènement de la Deuxième Guerre mondiale, nous commençons à parler plutôt de groupes ethniques ou culturels et le terme «race» était plutôt utilisé pour indiquer la couleur ou dans un sens génétique. Avec

[Text]

origin question has been a major focus of attention in attempting to determine the numbers and the characteristics of the Canadian population claiming the various ethnic origins which comprise the Canadian mosaic.

Statistics Canada now handles many requests from ethnic associations and others wanting information for the various regions of the country. Straightforward answers to these questions, however, are often not easy. Three significant changes in recent years have introduced considerable complexity to the data. First, sociologists, anthropologists, demographers, and others began to challenge the concept that people could have only one ethnic origin. For example, should not the offspring of French and English parents be able to claim ethnic roots in both groups? Prior to 1981, however, instructions to respondents in the census had always been to report one origin traced on the father's side. In 1986, when multiple reporting was introduced, some 28% of the population, nearly 7 million people, reported more than one origin.

• 1050

A second significant change occurred following a challenge to the patrilineal concept, which was associated with the rise of the feminist movement in the 1970s. Supporters argued that origin should be traced on both sides, mother and father, and agreed with the academics that all origins should be reported. In 1981, the census question was amended to enable respondents to report both matrilineal and patrilineal origins.

As recently as 10 years ago data processing technology would have made it difficult, if not impossible, to process more than one response to such a question on the census. However, today, with vastly improved computing capacity, multiple responses can be, and since 1981 have been, accepted and processed.

The tabulation and interpretation of the data has become incredibly complicated. For example, if someone reports that their origins are French and English, should they be reported as one, the other, both, or perhaps neither on the assumption that they do not quite fit with either group?

You can readily imagine how complex this becomes when people report four or five origins. If a person reporting multiple origins is included with each reported group, we soon have what we refer to as double counting. This can become serious when considering any kind of per-capita funding because when people are counted a number of times, the sum of the population of all groups would considerably exceed the total population of the country.

[Translation]

l'adoption récente de la politique officielle de multiculturalisme, la question sur l'origine ethnique a pris une grande importance en tant que moyen permettant de déterminer le nombre et les caractéristiques des Canadiens appartenant aux diverses origines ethniques qui forment la mosaïque canadienne.

Statistique Canada reçoit un grand nombre de demandes provenant d'associations ethniques qui désirent connaître le nombre de leurs membres dans les diverses régions du pays. Cependant, il n'est pas souvent facile de donner des réponses directes. Au cours des récentes années, trois changements importants ont considérablement augmenté la complexité des données. Tout d'abord, les sociologues, les anthropologues et les démographes ont mis en doute le concept de l'origine ethnique unique. Par exemple, la progéniture de parents anglais et français ne devrait-elle pas se prévaloir des racines ethniques de ces deux groupes? Toutefois, avant 1981, il a toujours été demandé aux répondants du recensement de déclarer leur ascendance paternelle. En 1986, avec l'avènement des réponses multiples, 28 p. 100 de la population, soit près de 7 millions de personnes, ont déclaré plus d'une origine.

Le deuxième changement important s'est produit lorsque le concept patrilinéaire a été mis en doute, alors que le mouvement féministe prenait de l'ampleur dans les années 1970. Les partisans de ce mouvement soutenaient qu'il faudrait remonter à la source du côté paternel et maternel et convenaient avec les universitaires que toutes les origines devraient être déclarées. En 1981, la question du recensement a été modifiée afin de permettre aux répondants de déclarer à la fois leurs origines matrilineaires et patrilinéaires.

Enfin, il y a dix ans encore, les techniques de traitement des données auraient rendu difficile, sinon impossible, de traiter plus d'une réponse à une telle question posée lors du recensement. Aujourd'hui, toutefois, grâce aux grandes possibilités qu'offre l'informatique, les réponses multiples peuvent être acceptées et traitées et l'ont été depuis 1981.

La totalisation et l'interprétation des données sont cependant devenues d'une complexité incroyable. Par exemple, quand une personne déclare que ses origines sont françaises et anglaises doit-elle être déclarée comme étant française ou anglaise, ou les deux, ou même ni l'un, ni l'autre, puisqu'il semble maintenant qu'elle ne s'intègre vraiment ni à l'un ni à l'autre groupe?

Vous imaginez facilement la difficulté que cela pourrait créer si les personnes déclaraient quatre ou cinq origines. Si la personne qui déclare des origines multiples est incluse dans chaque groupe déclaré, nous nous trouverons bientôt devant un double comptage. Ceci risque d'être grave lorsqu'il s'agit d'étudier la possibilité d'un financement quelconque par tête, puisque certaines personnes seraient énumérées plusieurs fois et que le total de la population de tous les groupes serait

[Texte]

The problem of gathering and interpreting data on ethnic or cultural origins is further compounded by a trend which, based on research we have been conducting on the population's perception of the question on origins, appears to be growing in significance. There is strong evidence of a rapidly growing number of people who simply will refuse to report origins no matter how we attempt to phrase the question. They steadfastly insist that they are Canadian and do not report any other background.

The adoption of reporting on this basis would fundamentally change the historical context of the question and would lead to lower counts of the traditionally reported groups. This may exacerbate an existing problem in that many groups already challenge census counts, claiming that they have been badly under-enumerated.

A related problem stems from what we might call old world conflicts, in which rival groups will object to the inclusion of each other in the census counts. For example, spokespersons for the Armenian community might object to any association in the enumeration with Turks. Spokespersons for the Greek community may insist that Macedonians not be counted separately, but be included in the count of Greeks and spokespersons for the Macedonian community will demand exactly the opposite. There will be complaints that the Irish are included with the British in summary tables.

The census is constrained in what it can do in terms of respondent burden, costs and confidentiality and often finds itself drawn into debate and controversy that is frequently emotional, political and partisan. The need for Statistics Canada to be objective, professional, and impartial and to be seen as such is always at risk when any group might choose the census as a platform to renew some ancient quarrel.

Testing for the 1991 census is attempting to come to grips with these problems as well as to cope with the new requirement precipitated by the employment equity legislation to collect data to identify visible minorities. The thrust of this legislation is such that the traditional ethnicity question will no longer suffice; rather, we will have to attempt to collect data on the basis of colour or race.

Preliminary testing and consulting indicate that we are dealing with a highly-cherished emotional and controversial issue. For example, we have heard a black community spokesperson say that the collection based on race is absolutely essential to support the equity initiatives. It is argued that only by providing the data will it be proven once and for all that Canada remains a country in which visible minorities are discriminated

[Traduction]

considérablement plus élevé que celui de la population du pays.

La difficulté de la collecte et de l'interprétation de données concernant les origines ethniques ou culturelles est aggravée par la tendance qui, selon les recherches que nous avons faites sur ce que la population pense de la question des origines, semble se dessiner de plus en plus. De toute évidence, une part de plus en plus en grande de la population refuse simplement de déclarer ses origines, quelle que soit la façon dont la question est formulée. Ces personnes déclarent catégoriquement être canadiennes et n'indiquent aucune autre origine.

Le fait d'adopter cette façon de déclarer modifierait fondamentalement le contexte historique de la question et entraînerait un compte moins élevé des groupes traditionnellement déclarés. Cela ne ferait qu'ajouter au problème, car un grand nombre de groupes mettent déjà en doute l'énumération du recensement et déclarent qu'ils ont été largement sous-dénombrés.

Ce qu'on appelle les conflits des vieux pays causent aussi un problème, car les groupes rivaux pourraient s'opposer à figurer ensemble dans le comptage. Il se peut par exemple que les porte-parole de la collectivité arménienne s'opposent à toute association aux Turcs dans l'énumération. De même, les porte-parole de la communauté grecque insisteront peut-être pour que les Macédoniens ne soient pas comptés séparément mais soient inclus dans le comptage des Grecs. Les porte-parole de la collectivité macédonienne peuvent demander exactement le contraire. Il y aura des plaintes si les Irlandais sont joints aux Britanniques dans les tableaux réduits.

Ainsi, le recensement, dont les possibilités sont limitées en ce qui concerne le fardeau du répondant, le coût et la confidentialité, fait souvent l'objet de débats et de controverses où se mêlent fréquemment l'émotion, la politique et l'esprit partisan. L'objectivité, le professionnalisme et l'impartialité dont doit faire preuve Statistique Canada seront toujours en danger si on laisse un groupe quelconque se servir du recensement pour renouveler une ancienne querelle.

On essaie, dans la planification et les essais du recensement de 1991, de résoudre ces problèmes et de tenir compte des nouvelles exigences créées par la Loi sur l'égalité d'emploi en ce qui concerne la collecte des données permettant d'identifier les minorités visibles. L'impact de cette loi est tel que la question traditionnelle sur l'origine ethnique ne suffira pas. Il nous faudra plutôt essayer de recueillir des données en fonction de la couleur ou de la race.

Les essais et les consultations préliminaires semblent indiquer que nous nous trouvons en présence d'une question controversée et extrêmement délicate sur le plan affectif. Par exemple, nous avons entendu un porte-parole des Noirs dire que la collecte de données sur la race est absolument essentielle aux initiatives d'égalité. Ce n'est que par ces données qu'il sera prouvé une fois pour toutes que le Canada est toujours un pays dans lequel les

[Text]

against. Therefore, the argument continues, the black community must support the collection of information on race or colour in the census. On the other hand, we have heard another spokesperson for the black community say that the census must be boycotted if it asks a racial question because the real purpose of the question is to provide data for placing quotas on immigration for visible minority groups.

• 1055

An example of the testing we conducted is included in background material that is available to the committee. I apologize for it not being included in the material handed out this morning. There are questionnaires, which are currently in the field being used in a test, and we will provide those questionnaires later today or tomorrow. But these questions include both the racial dimension and the use of the word Canadian in the response category. Based on the results of these tests, and on the consultation we have undertaken to date and will continue to hold in the coming months, we will carry out a more definitive test on possible questions to be included in the 1991 census next fall.

It is our plan to develop for consideration by Cabinet late in 1989 a set of tested and feasible options for the 1991 census. In determining how we can best collect the desired data, we must assure ourselves that the results will be both reliable and have utility, and we must do the job in a way that will not offend respondents or introduce risk to the rest of the census. And we must carefully consider the implications of new questions, the new questions on race in particular. What are the cost implications? What are the respondent-burden implications? Can we afford to have questions on both ethnicity and race? If we cannot, what other questions must we give up?

We face growing demands by a clientele who are increasingly sophisticated and increasingly dependent upon data in this information age. But we are in a world of shrinking budgets and resources, and we operate in a collection environment that is increasingly hostile or indifferent. We have some very difficult work to do in the coming months, and we welcome this opportunity to meet with the committee and learn its views.

Ms Mitchell: I think you have explained some of the questions I was raising to the other witnesses, which I am sure you heard about. I am sure the whole problem of the changing criteria for the census questionnaire must be a problem from a research or from a compilation point of view. But on the other hand, if you heard my earlier comments, one of the things I have been very concerned about, being from the west coast and from the western part of Canada, is that it appears to me the census

[Translation]

minorités visibles font l'objet de discrimination. Par conséquent, les Noirs doivent appuyer la collecte de données sur la race ou la couleur lors du recensement. Par contre, un autre porte-parole des Noirs a dit qu'il fallait boycotter le recensement si la question de la race était posée, parce que le but réel de la question était de fournir des données qui serviraient à établir des contingents pour l'immigration des groupes de minorités visibles.

Les documents d'information fournis au Comité comprennent un exemple des essais effectués. Je suis désolé qu'ils ne figurent pas dans les documents que nous avons distribués ce matin. Nous procédons actuellement à des essais sur le terrain de questionnaires que nous vous communiquerons dans la journée ou demain. Ces questionnaires portent, d'une part, sur la question de la race et prévoient, d'autre part, la réponse «Canadien». Selon les résultats de ces essais, et compte tenu des consultations que nous avons eues jusqu'à présent et que nous allons poursuivre au cours des prochains mois, nous ferons à l'automne prochain des essais plus définitifs des questions qui pourraient être posées lors du prochain recensement en 1991.

Nous avons l'intention de préparer vers la fin de 1989 un choix d'options qui auront été mises à l'essai et qui seront soumises au Cabinet en vue du recensement de 1991. Lorsqu'on détermine la meilleure façon de recueillir les données désirées, il faut s'assurer que les résultats soient fiables et utiles et veiller à ne pas offenser les répondants ou mettre en danger le reste du recensement. Il faut aussi étudier avec soin les conséquences de la nouvelle question sur la race. Quelles sont ces conséquences au niveau du coût? Quelles seront les répercussions sur le fardeau du répondant? Pouvons-nous nous permettre de poser des questions à la fois sur l'origine ethnique et sur la race? Sinon, quelle autre question devons-nous abandonner.

Nous devons faire face à des exigences de plus en plus grandes de la part d'une clientèle de plus en plus sophistiquée et pour qui les données ont de plus en plus d'importance dans cette ère de l'information. Mais nous sommes aussi à une époque où les budgets et les ressources rétrécissent et nous fonctionnons dans un milieu de plus en plus hostile ou indifférent. Le travail que nous devons effectuer au cours des prochains mois sera difficile, c'est pourquoi nous sommes heureux de cette occasion de rencontrer les membres du Comité et de connaître leurs opinions à ce sujet.

Mme Mitchell: Je pense que vous avez répondu à un certain nombre des questions que j'ai posées aux autres témoins et que vous avez certainement entendues. Je crois que le problème de la modification des critères utilisés pour élaborer le questionnaire du recensement est un problème de recherche et de compilation des données. D'un autre côté, comme je le disais tout à l'heure, ce qui me préoccupe beaucoup, en tant que représentante de la côte ouest et de la région ouest du Canada, c'est que les

[Texte]

questions, at least prior to 1986—and perhaps you can clarify what the changes were at that time—were slanted largely to a breakdown of the European origins of people, and largely the white immigrants, and it was very difficult to get a breakdown of information of Asian people, who are the majority of immigrants coming into our communities and where we wanted to get a clearer breakdown.

One suspects that you have all kinds of hassles from people with particular interests, but you cannot help but feel there was a bias in Statistics Canada, therefore, from the point of view of a certain region of Canada, based on the historic immigration, which did, of course, come from Europe, but it became almost a bias from the point of view of white versus non-white population. I wonder if you could clarify whether this was a concern, and if this is one of the changes, and a little bit more specifically, what the changes have been, and how we can get more detailed information about the composition of ethnic communities, which contain a lot of Asians.

Mr. Petrie: Well, certainly it was not the intention to have any kind of bias whatsoever—

Ms Mitchell: No, I am sure it was not the intention.

Mr. Petrie: —in the question used to identify ethnic or cultural origin. I think perhaps what you are referring to is that in the answer categories in the question where we provide boxes for respondents to check off their particular origin, those boxes are there based on the absolute numbers of people as revealed in previous censuses. So the most common origins are listed on the questionnaire, and respondents are asked to write in others that are not listed. Hence, the—

Ms Mitchell: Excuse me for interrupting, but “common origins” from a national point of view does not mean common from a local point of view.

• 1100

Mr. Petrie: No. We have a single question there for the entire country and the numbers are based on the national aggregates. And the answer category was changed in 1986 compared with 1981, reflecting somewhat the change in the balance of representation of the different groups, but also reflecting a deliberate effort, for example, to identify more specifically by means of example in the right-hand categories, more encouragement to respondents to write in an answer than might have been there previously, but also included a reference to the black as a separate category for the first time.

I guess those are the items which would lead to the conclusion that there might be some bias in a particular region, because the listing of ethnic origins on the questionnaire does not correspond to the distribution in that particular region. But the data are available in terms

[Traduction]

questions posées dans les recensements, jusqu'à 1986 en tout cas, et vous allez peut-être pouvoir m'expliquer les modifications qui ont été apportées depuis, étaient essentiellement axées sur une ventilation détaillée pour les populations d'origine européenne, et en général blanche, alors qu'il était très difficile d'obtenir une ventilation détaillée pour les populations asiatiques qui constituent la majorité des immigrants qui viennent s'installer dans notre région du pays, et sur lesquels nous aimerions avoir un peu plus de précisions.

Vous êtes sans doute harcelés par toutes sortes de groupes ayant des intérêts particuliers, mais on a quand même l'impression que Statistique Canada a un certain parti pris en faveur d'une certaine région du Canada et d'une certaine immigration historique, en provenance de l'Europe naturellement, parti pris qui est presque devenu un parti pris favorable aux Blancs vis-à-vis des non-Blancs. Pourriez-vous nous dire si cela vous a posé un problème et si vous avez essayé de rectifier le tir, et plus précisément, quelles modifications vous avez apporté à vos questions, et comment nous pourrions obtenir des renseignements plus précis sur la composition des collectivités ethniques qui comprennent de nombreux Asiatiques?

M. Petrie: Il n'y avait strictement aucune intention de parti pris. . .

Mme Mitchell: Bien sûr, j'en suis convaincue.

M. Petrie: . . . dans la question servant à déterminer l'origine ethnique ou culturelle. Vous voulez peut-être parler des cases que doivent cocher les répondants pour indiquer leur origine, des cases qui correspondent aux chiffres de population absolus révélés par les précédents recensements. Par conséquent, ce sont les origines les plus fréquentes qui figurent dans le questionnaire, et les répondants ont la possibilité d'en mentionner d'autres si elles ne figurent pas dans la liste. Par conséquent. . .

Mme Mitchell: Excusez-moi de vous interrompre, mais «origine commune» du point de vue national ne signifie pas origine commune du point de vue local.

M. Petrie: Non. Nous avons une seule question pour tout le pays et les chiffres correspondent aux totaux nationaux. La catégorie de réponse a été modifiée en 1986 par rapport à 1981 en fonction de l'évolution de la représentation des divers groupes, mais aussi avec la volonté délibérée d'apporter par exemple plus de précision dans les catégories du côté droit, d'encourager plus vivement qu'auparavant les répondants à donner une certaine réponse, et enfin d'établir pour la première fois une catégorie distincte pour les Noirs.

Je pense que c'est à cause de cela qu'on peut nous accuser de parti pris en faveur d'une région donnée, puisque la liste des origines ethniques figurant dans le questionnaire ne correspond pas à la répartition des populations dans telle ou telle région. Mais n'importe

[Text]

of tabulations for any and all of the groups. It is not simply—

Ms Mitchell: Is there a more detailed breakdown in the smaller—

Mr. Petrie: In far more detail in the material which you have had provided this morning. There is a more detailed listing, but essentially we tabulate all of the responses for all categories and publish a very detailed breakdown of those, far more detailed than is reflected in the listing in the questionnaire itself.

The document that Dr. Pryor is holding, which is in your kit, does contain a fairly detailed. . . That is based on the 1986 census data, which were released early in December, and as I mentioned in my opening remarks, there will be further data related to ethnic and cultural origins later, but that is what has been released so far from the 1986 census.

Ms Mitchell: But will it be possible, or is it possible for the 1986 stats, and will it be possible with the 1991 stats to get a breakdown? For example, traditionally we have been able to see Jewish, French, Ukrainian, Italian, other European, other non-European. In 1951, at least in Toronto, those seem to have been the categories and I suspect those were the same categories that were used for Vancouver and western cities as well. But is it possible now, if we are going to have a breakdown of French, Ukrainian, Italian, do we also have a breakdown of Chinese, Malaysian, Indian, Fijian?

Mr. Petrie: Yes, the details are there. In fact, the publication that was provided provides for large census metropolitan area breakdowns for quite a large number of these backgrounds. The exact number I do not recall, but it is a list which is at least 30 or 40 groups in length, and more detailed information could be available as well.

Ms Mitchell: Thank you.

Mr. Edward Pryor (Director General, Census and Demographic Statistics Branch, Statistics Canada): Excuse me, but the census metropolitan area lists about 20 or 30 groups, and there is a series of major cities. That is just an example.

Ms Mitchell: Okay, I guess those are all the questions I have at the moment.

Mr. Lesick: I find the census an absolutely fascinating topic. Your input, Dr. Petrie, when the census was being prepared, I am sure you had much to do with it, and then of course you had the input from many peoples including parliamentarians that we should include this, that or the other thing in there. How ideal is this census? Or is this the preparation for the 1991 census? But what do you think we should have had that we did not get this time that is, on reflection, so important for us to know and to

[Translation]

quel groupe peut se procurer les relevés détaillés. Ce n'est pas simplement. . .

Mme Mitchell: Y a-t-il une ventilation plus détaillée pour les petits. . .

M. Petrie: Beaucoup plus détaillée que ce que vous avez sous les yeux ce matin. Il y a une liste plus détaillée, mais en gros nous compilons toutes les réponses pour toutes les catégories et nous publions une ventilation très détaillée de ces réponses, beaucoup plus détaillée que ce qui figure dans la liste du questionnaire.

Le document que tient M. Pryor, et qui figure parmi ceux qui vous ont été communiqués, donne des informations assez détaillées. . . Il a été établi d'après les données du recensement de 1986, qui ont été publiées début décembre, et, comme je l'ai dit au départ, nous allons bientôt publier d'autres données concernant les origines ethniques et culturelles, mais c'est là ce qui a déjà pu être publié pour l'instant à partir du recensement de 1986.

Mme Mitchell: Mais sera-t-il possible ou est-il possible avec les statistiques de 1986, et est-ce que ce sera possible aussi à partir des statistiques de 1991, d'avoir une ventilation? Par exemple, on trouve traditionnellement les catégories Juifs, Français, Ukrainiens, Italiens, autres Européens et autres non-Européens. En 1951, à Toronto en tout cas, c'était probablement les principales catégories et j'imagine qu'on a utilisé les mêmes catégories pour Vancouver et les villes de l'Ouest. Mais peut-on maintenant, à côté de ces catégories Français, Ukrainiens, Italiens, avoir aussi une ventilation des Asiatiques en Chinois, Malais, Indiens, Fidjiens?

M. Petrie: Oui, on a tous les détails. En fait, le document qui a été élaboré donne des informations détaillées sur un grand nombre de ces origines. Je ne sais pas exactement combien, mais il doit y avoir 30 ou 40 groupes dans la liste, et il est même possible d'avoir des informations plus détaillées.

Mme Mitchell: Merci.

M. Edward Pryor (directeur général, Direction de la statistique démographique et du recensement, Statistique Canada): Excusez-moi, mais pour les données du recensement dans les zones métropolitaines, vous avez 20 ou 30 groupes, avec toute une série de grandes villes. Ce n'est qu'un simple exemple.

Mme Mitchell: Bon, je pense que c'est tout ce que je voulais savoir pour l'instant.

M. Lesick: Je suis fasciné par les recensements. J'imagine, monsieur Petrie, que vous avez énormément contribué à la préparation du recensement, et que naturellement de nombreuses personnes, y compris des parlementaires, sont venus vous dire qu'il fallait inclure telle ou telle chose dans les questions. Dans quelle mesure ce recensement donne-t-il satisfaction? Ou ces données vous servent-elles simplement à préparer le recensement de 1991? A votre avis, que nous a-t-il manqué et que nous

[Texte]

be able to analyse and to have a better understanding of our country?

Mr. Petrie: That is a difficult question to answer at the moment. One could obviously say that information on visible minorities is very important, and information that we cannot readily produce from the existing information in the 1986 census. We will have some reasonable approximation, but clearly there is no widely and universally accepted definition. Because we do not have questions which can be easily used to identify the populations, we simply do not have good data at this stage on visible minorities. Clearly that is an area which is of concern and of interest, and if we could make improvements we would. Certainly it is our intention for the 1991 census to try to bring about some improvements in the census which will enable a better assessment of the number of characteristics of that population. That is one example, but I am sure there are others.

• 1105

Mr. Lesick: I would like to know how the classification is made. Let us say the people are from Uganda. Are they the black people? Or are they the ones from India who settled in Uganda and call themselves Ugandans, the same as we call ourselves Canadian after two or three generations? Third and fourth generation Ugandans were expelled—those were the ones of Indian origin—and many of them have come to Canada. Are they classified as natives of India? Are they classified as Ugandans? I would like to know how you classify them.

Similarly, when the boat people came in from South Vietnam, most of them or many of them were of Chinese origin. They called themselves Chinese, although they were Vietnamese. But they were not true Vietnamese as such, although they had lived in Vietnam for several generations. Did you get into that aspect in the census?

Mr. Petrie: We certainly did, and it is a continuing problem. The census is a questionnaire which is completed by the respondent, and the respondent's perception is what determines what the respondent will answer. The question which is posed, which also is included I believe in the materials that you have been provided, simply asks—perhaps I should read out the questions—to which ethnic or cultural group or groups do you or did your ancestors belong? Then the listing "and other specified". If someone writes in "Ugandan", that is all the information we will have. The person may also check off "black" and write in "Ugandan". It is possible that the person could write in "Indian" and make no reference to Uganda. That is the information we have to work with.

So the tabulations and the output will reflect, as reported, the number of people who said that they were

[Traduction]

faudra-t-il de plus, à la réflexion, pour pouvoir mieux analyser et mieux comprendre notre pays?

M. Petrie: C'est une question difficile. On peut dire par exemple que les informations sur les minorités visibles sont très importantes, et qu'elles sont très difficiles à obtenir à partir du recensement de 1986. Nous aurons certaines données approximatives, mais il n'y a certainement pas de définition universellement acceptée. Étant donné que nous n'avons pas de questions qui peuvent être facilement utilisées pour identifier les populations, nous n'avons tout simplement pas pour l'instant de bonnes données sur les minorités visibles. Il s'agit certainement d'une question qui nous préoccupe et qui nous intéresse, et, si nous pouvions apporter des améliorations, nous le ferions. Nous avons certainement l'intention d'améliorer le recensement de 1991 afin de nous permettre de mieux évaluer les caractéristiques de cette population. Voilà un exemple, mais je suis certain qu'il y en a d'autres.

M. Lesick: J'aimerais savoir de quelle façon vous faites la classification. Disons que les gens sont originaires de l'Ouganda. Sont-ils de race noire? S'agit-il de ceux qui sont venus de l'Inde pour s'établir en Ouganda et qui se disaient Ougandais, tout comme nous nous disons Canadiens après deux ou trois générations? Des Ougandais de troisième ou de quatrième génération ont été expulsés—ceux qui étaient d'origine indienne—et bon nombre d'entre eux sont venus au Canada. Sont-ils classifiés comme étant originaires de l'Inde? Sont-ils classifiés comme Ougandais? J'aimerais savoir de quelle façon vous les classifiez.

De la même façon, lorsque les réfugiés de la mer sont venus du Sud-Vietnam, la plupart d'entre eux ou bon nombre d'entre eux étaient d'origine chinoise. Ils se disaient Chinois, même s'ils étaient Vietnamiens. Mais ils n'étaient pas vraiment Vietnamiens, bien qu'ils aient vécu au Vietnam depuis plusieurs générations. Vous êtes-vous penchés sur cette question au cours du recensement?

M. Petrie: Certainement, et il s'agit d'un problème permanent. Le recensement se fait au moyen d'un questionnaire que le répondant remplit, et c'est la perception du répondant qui détermine sa réponse. Vous avez, je crois, un exemplaire du questionnaire dans les documents que l'on vous a remis. La question est la suivante—je devrais peut-être vous lire les questions—: À quel(s) groupe(s) ethnique(s) ou culturel(s) appartenez-vous ou vos ancêtres appartenaient-ils? Il y a ensuite une liste de différents groupes, puis «Autre (précisez)». Si quelqu'un inscrit «Ougandais», c'est le seul renseignement dont nous disposerons. La personne peut également cocher «Noir» et écrire «Ougandais». Il est possible que la personne inscrive «Indien» sans parler de l'Ouganda. Ce sont les renseignements à partir desquels nous devons travailler.

Nos compilations et les résultats refléteront donc le nombre de personnes qui se sont dits Ougandais, le

[Text]

Ugandan, the number of people who said they were Indian. We could cross-tabulate Ugandan and black, or whatever combination happens to be reported. But when I referred to the increasing complexity of the ethnic origin information, that is a good example of what I mean. The origins, or whatever, of the population are complicated. They can report many aspects of it in the census questionnaire. The result is that the output is complicated and is often not complete. If you asked the question "How many black Ugandans were living in Canada in 1986," we cannot say that we know. We can say how many in response to this question reported Ugandan and black, but there may be some who reported black only, some who reported Ugandan only. That is the dilemma, and it is widespread.

Mr. Lesick: So of course you would similarly have the black people, whether they are Bahamians, Ugandans, or whether they came from Zaire or Grenada. If they said that they were black, that is what you had to accept.

Mr. Petrie: That is what we have in the 1986 census. Again, they could write in the particular country from which they originated. For 1991, we are testing some alternate variations of that in which the respondent would be asked to check off "black" and write in additional information. That is one of the areas where obviously improvements would be helpful in the census information, based on the discussions that we have been having across the country. We have been holding a series of public meetings and have been accepting written briefs from a large number of interested individuals and organizations.

• 1110

We have been getting suggestions for improving the question, how to go about it—very diverse suggestions, I might add. But based on those suggestions and on previous experience with other censuses, we are testing some possible alternatives for 1991. But we are far from reaching a conclusion yet on what will be possible or acceptable as a new question.

Mr. Lesick: That is in two and a half years' time.

Mr. Petrie: We do not have very much time, when you get down to it. Looking at the census schedule, we are anticipating having to settle on the questions pretty well by this fall in order to test a version that is then amenable to putting forward to Cabinet in the way of tested options for its consideration.

Mr. Lesick: I noticed in the very bottom of page 7, just before you end your dissertation, you say you are in a world of shrinking budgets and resources and you operate in a collection environment that is increasingly hostile or indifferent. I think you alluded to that in some aspects of your statement, but I find it difficult to understand why

[Translation]

nombre de personnes qui se sont dits Indiens. Nous pourrions faire des renvois entre Ougandais et Noir, ou pour toute autre combinaison obtenue dans la réponse. Mais c'est un bon exemple de ce que je voulais dire lorsque j'ai parlé de la complexité croissante des données concernant l'origine ethnique. La question des origines de la population est assez compliquée. Il est possible de répondre de différentes façons au questionnaire de recensement. Il s'ensuit que les résultats sont compliqués et souvent incomplets. Si l'on posait la question «Combien d'Ougandais de race noire vivaient au Canada en 1986», nous ne pourrions y répondre. Nous pouvons dire combien de personnes ont répondu qu'elles étaient ougandaises et de race noire, mais il y en a peut-être qui ont seulement précisé qu'elles étaient de race noire, et d'autres qui ont seulement précisé qu'elles étaient ougandaises. Voilà le dilemme, et il est général.

M. Lesick: C'est la même chose évidemment pour toutes les personnes de race noire, qu'elles soient des Bahamas, de l'Ouganda, du Zaire ou de Grenade. Si ces personnes ont dit qu'elles étaient de race noire, vous devez accepter cette réponse.

M. Petrie: Voilà ce que nous avons dans le recensement de 1986. Encore une fois, ils pourraient inscrire de quel pays ils sont originaires. Pour le recensement de 1991, nous mettons à l'essai une autre possibilité où l'on demanderait aux répondants de cocher «Noir» et d'inscrire des renseignements additionnels. Une amélioration de cet aspect serait évidemment très utile au recensement, d'après les entretiens que nous avons eus partout au pays. Nous avons tenu une série d'audiences publiques, et un grand nombre de personnes et d'organismes intéressés nous ont fait parvenir un mémoire écrit.

On nous a proposé différentes façons d'améliorer la question, et je dois ajouter que les suggestions étaient très différentes. Mais à partir de ces suggestions et d'après notre expérience avec d'autres recensements, nous sommes en train de mettre à l'essai d'autres solutions pour 1991. Nous sommes cependant loin de pouvoir conclure quelle question sera possible ou acceptable.

M. Lesick: Vous avez encore deux ans et demi.

M. Petrie: Nous n'avons pas beaucoup de temps, lorsqu'on y pense bien. Si l'on regarde le calendrier de recensement, nous devrions prendre une décision en ce qui concerne les questions au plus tard à l'automne afin de mettre à l'essai une version que l'on puisse ensuite présenter au Cabinet à titre d'option valable.

M. Lesick: Au bas de la page 8 de votre mémoire, vous dites que nous sommes à une époque où les budgets et les ressources diminuent et que nous fonctionnons dans un milieu de plus en plus hostile ou indifférent. Je pense que vous y avez fait allusion dans certains aspects de votre exposé, mais j'ai de la difficulté à comprendre pourquoi

[Texte]

you would say you have an increasingly hostile and indifferent environment now from what you had before, I presume.

Mr. Petrie: I do not think it is seriously more hostile or indifferent. There are more widespread expressions of concern about privacy. People are concerned that information collected for census purposes will be used for some other purpose. Hence they take the position that this is private information, and they do not have to report it to the government or anybody else. The response to the ethnic origin question has traditionally been quite good. The non-response to that question is somewhat higher than for many of the other questions, or most of the other questions, on the census.

I do not think it is a rapidly growing problem. It is one that could become a problem if there were a great deal of controversy about the question and citizens were concerned about the uses to which the data were going to be put. That is why I mentioned that we really have to make it clear that our object is to produce neutral, objective information, which depends entirely on the willingness of people to provide it. If they do not reply completely and accurately, we end up tabulating incomplete and inaccurate responses.

Mr. Lesick: Have you had a great deal of problems, if you want to call them that, with our native Indians, our native people?

Mr. Petrie: In the 1986 census we did have a considerable increase in problems in enumerating a number of Indian reserves. There were approximately 45,000 Indians or persons living on reserves, obviously mostly Indians, whom we could not enumerate in 1986 because we could not gain access to the reserve to complete the enumeration.

Mr. Lesick: What was the problem?

Mr. Petrie: We think it was not that the population there was particularly concerned about the census. They were concerned that the taking of the census represented an exercise of a right they felt the federal government did not have or should not have. We were caught in the middle of a somewhat larger argument. When the census was over, we had failed to convince some 100 reserves that it was in everyone's interest, theirs included, to participate in the census. The result was that we estimated the population based on other information, but we do not have any information on the characteristics or details of the population living on those reserves.

Mr. Lesick: You have not thought you might try to work with the chiefs and work with these bands to see what can be done for greater understanding?

Mr. Petrie: We tried very hard, actually, with the individual bands, with the native organizations, with anybody who might have some influence. And we did have some success. I am not saying it was an unmitigated disaster. We were successful in the majority of cases. We

[Traduction]

vous fonctionnez aujourd'hui dans un milieu plus hostile ou indifférent qu'auparavant.

M. Petrie: Je ne pense pas qu'il soit beaucoup plus hostile ou indifférent. On se préoccupe davantage de la question de la vie privée. Les gens craignent que les renseignements recueillis pour le recensement soient utilisés à d'autres fins. Par conséquent, ils estiment qu'il s'agit de renseignements de caractère privé et qu'ils ne sont pas tenus de les communiquer au gouvernement ni à qui que ce soit d'autre. La réponse à la question concernant l'origine ethnique est traditionnellement assez bonne. Mais par rapport à la plupart des autres questions posées au cours du recensement, cette question demeure plus souvent sans réponse.

Je ne crois pas que ce problème s'accroisse rapidement. Cela pourrait être le cas s'il y avait beaucoup de controverses sur la question et que les citoyens craignent qu'on utilise ces données à d'autres fins. C'est pourquoi j'ai dit qu'il nous fallait réellement préciser que notre objectif consiste à obtenir des renseignements neutres, objectifs, ce qui n'est possible qu'avec la collaboration des gens. S'ils ne donnent pas une réponse complète et exacte, nous devons compiler des réponses incomplètes et inexactes.

M. Lesick: Avez-vous eu beaucoup de problèmes, si c'est le mot, avec nos autochtones?

M. Petrie: Au cours du recensement de 1986, les problèmes ont pris beaucoup d'ampleur en ce qui concerne un certain nombre de réserves indiennes. Il y avait environ 45,000 Indiens ou personnes vivant sur les réserves, évidemment pour la plupart des Indiens, que nous n'avons pas pu recenser en 1986 parce qu'on nous a refusé l'accès à la réserve pour compléter le recensement.

M. Lesick: Quel était le problème?

M. Petrie: D'après nous, ce n'était pas que la population craignait tellement le recensement. Ils craignaient cependant que le recensement lui-même représente l'exercice d'un droit que, à leur avis, le gouvernement fédéral n'avait pas ou ne devrait pas avoir. Nous avons été en quelque sorte victimes d'un débat plus important. Nous n'avons pas réussi à convaincre environ 100 réserves que c'était dans l'intérêt de tous, y compris le leur, de participer au recensement. Par conséquent, nous avons évalué la population à partir d'autres renseignements, mais nous n'avons aucune donnée sur les caractéristiques de la population qui vit sur ces réserves.

M. Lesick: Vous n'avez pas pensé peut-être à consulter les chefs et les bandes pour essayer de régler le problème?

M. Petrie: En fait, nous avons travaillé très fort avec différentes bandes, avec les organismes autochtones, avec quiconque aurait pu avoir une certaine influence. Nous avons réussi dans certains cas. Je ne dis pas que le désastre a été total. Nous avons réussi dans la plupart des cas. D'ici

[Text]

are going to be working between now and 1991 to try to reduce the problem. I do not know how we are going to do it.

• 1115

Mr. Lesick: Did you wish to add something, sir?

Mr. Pryor: Apparently I look anxious, as you can detect on my face.

Mr. Lesick: Yes.

Mr. Pryor: Mostly to supplement what Mr. Petrie said, the only thing I would add on this one is that we did have a special program, with the co-operation of PCO and additional funding, to carry out a special aboriginal program in 1986 in native languages, with special publicity, etc. Personally, it was a great experience because—you mentioned talking to Indian chiefs—practically everyone here and many of the senior staff had long discussions with those in individual reserves.

I think the problem, as Mr. Petrie said, went beyond what the census was particularly. For example, it was not only land claims, but also the concern of many reserves that, as each reserve is independent—a separate nation, in that sense—it is hard to talk of the census of Canada when in some cases their position would be as that their territory is not part of the nation called Canada. In that case, that in itself would be one impediment to gaining access.

So I think there is a number of issues. But the fact that an effort was made in 1986 of a special nature—I think that is well documented—and again for 1991 does not exonerate us from trying again and trying to find better ways to do it. That is why I am asking myself what kind of program would be more effective or what kinds of issues we can counter or get around versus those we cannot. We are open to any suggestions on how we might do it better and try literally to eliminate refusals or lack of access to reserves. It is a major issue for us.

Mr. Lesick: So it is really on a percentage basis. A large number of our native peoples were not counted in the census, and we did not have their input into the census. As I say, this is on a percentage basis, 45,000 out of... What is the native population?

Mr. Petrie: Depending on the definition and which subset, it is about 300,000 or 400,000.

Mr. Pryor: It is significant, in any case.

Mr. Lesick: It is a significant number, and we are lacking that in our census.

[Translation]

à 1991, nous allons essayer d'atténuer le problème. Je ne sais pas comment nous allons y arriver.

M. Lesick: Voulez-vous ajouter quelque chose, monsieur?

M. Pryor: Cela se lit donc sur mon visage?

M. Lesick: Oui.

M. Pryor: Pour compléter ce que M. Petrie a dit, j'aimerais tout simplement ajouter que, grâce à la collaboration du Bureau du Conseil privé et à des fonds additionnels, nous avons effectivement un programme spécial pour les autochtones en 1986, dans les langues autochtones, avec une publicité spéciale, etc. Personnellement, cela a été une très bonne expérience parce que pratiquement tout le monde ici et bon nombre des cadres supérieurs ont eu de longs entretiens avec les chefs indiens—comme vous l'avez mentionné—sur les réserves.

Comme M. Petrie l'a dit, le problème allait au-delà du recensement. Par exemple, non seulement il s'agissait d'une question de revendications territoriales, mais bon nombre de réserves craignaient également que, comme chaque réserve est indépendante—une nation distincte—il est difficile de parler de recensement du Canada lorsque, dans certains cas, ils sont d'avis que leur territoire ne fait pas partie de la nation appelée Canada. Voilà donc un élément qui pourrait nous empêcher d'avoir accès à la réserve.

Le problème est donc assez complexe. Mais le fait que nous ayons fourni un effort spécial en 1986—je pense qu'il est bien documenté—n'exclut pas la possibilité que nous essayions à nouveau de trouver un moyen de régler le problème pour 1991. Voilà pourquoi je me demande quelles sortes de programmes seraient le plus efficaces ou quels genres de questions nous pouvons contourner ou régler. Nous sommes ouverts à toute suggestion sur la façon dont nous pouvons améliorer les choses et faire en sorte que nous puissions avoir accès aux réserves. C'est une question importante pour nous.

M. Lesick: Il s'agit en réalité d'une question de pourcentage. Un grand nombre de nos autochtones n'ont pas été recensés, et n'ont pas participé au recensement. Comme je l'ai dit, c'est une question de pourcentage, 45,000 sur... Quelle est la population autochtone?

M. Petrie: Selon la définition et le sous-ensemble, elle s'élève à environ 300,000 ou 400,000 personnes.

M. Pryor: Quoi qu'il en soit, c'est un nombre important.

M. Lesick: Il s'agit d'un nombre important qui fait défaut dans notre recensement.

[Texte]

Mr. Petrie: Yes.

Mr. Lesick: What else do you think we are lacking in our census, now that we have touched on this area?

Mr. Petrie: Related to ethnic or cultural origins, I guess we are lacking in ability to handle and analyse properly the issue of multiple responses and to relate the information in one census to a previous one in a way that enables accurate perceptions to be drawn about the changing cultural and ethnic characteristics of the country. The changes that are made in terms of methodology to better reflect reality, to better reflect current information needs, cause problems in making comparisons.

If we had the ability on the census to ask many more questions, to get sufficient detail to overcome some of those analytic problems, we would be better off. Our problem is that we cannot ask very many questions on the census.

Mr. Lesick: I would like to go into a different area. How effectively have recent immigrants integrated into Canadian society as compared with earlier groups that immigrated to Canada?

Mr. Petrie: I do not think I could answer that in a short way. I would say that the 1986 census will provide a good data set or good amount of information for that kind of analysis. We will be able to take the various groups, and you have in one source information on labour force participation, on employment and unemployment, on incomes, on education. Using that information, people will be analysing that very question: how well have recent immigrants adapted?

Mr. Lesick: Now, does the general aging trend of the Canadian population affect different ethnic cultural groups in different ways or to different extents as well?

Mr. Petrie: I think the answer is yes, but I will not attempt to go any further if Mr. Priest or Dr. Pryor would go out on a limb on that one.

• 1120

Mr. Gordon Priest (Director, Housing, Family and Social Statistics Division, Statistics Canada): It is too early to say. That is a good question. We have produced some information and we had a lot of co-operation from the Department of Employment & Immigration, who is here with us, because we do have different kinds of data from two different departments and we are attempting to integrate those better.

We do not have anything obviously from the 1986 census. That should be during the coming year. At least by April, we hope, we will have the data. In the next few

[Traduction]

M. Petrie: Oui.

M. Lesick: À votre avis, puisque nous avons abordé ce sujet, quel autre aspect fait défaut dans notre recensement?

M. Petrie: En ce qui concerne les origines ethniques ou culturelles, nous n'avons pas la capacité de traiter et d'analyser convenablement les réponses multiples et de faire le rapport entre les renseignements obtenus au cours d'un recensement et ceux obtenus au cours d'un recensement précédent afin d'avoir une idée exacte de l'évolution des caractéristiques culturelles et ethniques au pays. Les changements apportés sur le plan de la méthodologie pour mieux refléter la réalité, pour mieux refléter les besoins actuels en matière de renseignements, posent certains problèmes sur le plan des comparaisons.

Si nous avions eu la possibilité de poser beaucoup plus de questions au cours du recensement, d'obtenir suffisamment de détails pour résoudre certains des problèmes analytiques, nous serions dans une meilleure position. Notre problème est que nous ne pouvons poser un très grand nombre de questions au cours du recensement.

M. Lesick: J'aimerais maintenant passer à une autre question. De quelle façon les personnes ayant récemment immigré au Canada se sont-elles intégrées à la société canadienne par rapport aux groupes ayant immigré au Canada plus tôt?

M. Petrie: Je ne pense pas pouvoir vous donner une réponse succincte. Je dirais que le recensement de 1986 nous fournira une bonne série de données ou une bonne quantité d'informations pour faire ce genre d'analyses. Nous serons en mesure de prendre les divers groupes, et d'utiliser une source d'information sur la participation au marché du travail, sur l'emploi et le chômage, les revenus, l'éducation. À partir de cette information, on pourra analyser de quelle façon les personnes ayant récemment immigré au Canada se sont adaptées.

M. Lesick: Est-ce que le vieillissement général de la population canadienne a également des incidences sur les divers groupes ethniques et culturels?

M. Petrie: Je pense que oui, mais je ne tenterai pas d'aller plus loin, si M. Priest ou M. Pryor sont prêts à risquer une réponse.

M. Gordon Priest (directeur, Division des statistiques sociales du logement et des familles, Statistique Canada): Il est encore trop tôt pour le dire. C'est là une bonne question. Nous avons produit certaines données et nous avons eu la collaboration totale du ministère de l'Emploi et de l'Immigration, ici présent avec nous, car nous avons différentes sortes de données de deux ministères, et nous essayons de mieux les intégrer.

Il est évident que nous n'avons rien encore du recensement de 1986, et que nous devrions avoir quelque chose au cours de l'année qui vient. J'espère que d'ici

[Text]

months we hope to produce a study done by staff and by outside academics, a study on immigration, or immigrants and income, using income as a rather simplistic but very basic measure of how well our immigrants are doing, and as one indicator of adjustment.

From that I think we find one general conclusion. Since I have been reviewing a draft of it now, I would share with the committee the indication, which is rather obvious after I say it, that older immigrants, immigrants from earlier periods with lower education, lower qualifications, have not fared as well as more recent immigrants who have again, because of the very selective nature of immigration even though there is a higher proportion of family immigrants, are doing much better. They are also younger, so their incomes tend to be higher than Canadians on average who are native born or who are older.

What I do not have for you, because I have not looked at it myself yet, is the differential between our various immigrant populations. That is part of the study, and in that sense we find that the more recent immigrants who are Asian are not doing as well as more recent immigrants from Europe or from the United States, again for reasons which we may say are caused by discrimination, etc., but we do not know.

The point is there is information there to disentangle all those characteristics of immigrants to decide how adaptation is going. Obviously some immigrants do better than others, and with the new data from 1986, hopefully we can get more current information on what those differences are.

Ms Mitchell: I just had a couple of questions, and I was looking particularly at the figures you gave us of the breakdown of ethnic origins for Vancouver. You were talking about a greater study of immigrants in relation to income. How do you get at the problem of trying to get the incomes of, for example, immigrant women who work in fish plants who speak no English and are afraid to come to the door if a census person is there?

Mr. Petrie: We have that problem in many areas. The census staff in the regions are trained and instructed to try and deal with those situations. First of all, identify where those situations might prevail and be equipped to deal with them by providing assistance to people; if it is a language problem ensuring that we have people who can communicate in the language concerned and who understand the local circumstances and can ensure that a questionnaire is completed. We will obviously drop off a questionnaire at the door, and if one is not mailed back and is not completed, we will send somebody around to get it and offer assistance in the completion of the questionnaire at that time.

[Translation]

avril nous aurons les données. Au cours des prochains mois, nous espérons avoir une étude réalisée par le personnel et par des universitaires sur l'immigration, ou les immigrants et leur revenu, qui se servira du revenu comme mesure très simpliste peut-être mais fondamentale pour évaluer la situation de nos immigrants, et comme indicateur de redressement.

Je crois que nous pouvons tirer de cela une conclusion d'ordre général. Puisque j'ai révisé un projet, je ferai part au Comité d'une observation, qui paraîtra évidente, à savoir que les immigrants plus âgés, ceux qui sont venus à des dates antérieures et dont l'éducation et les compétences n'étaient pas très élevées, n'ont pas aussi bien réussi que les immigrants plus récents, en raison de la nature très sélective de l'immigration, même s'il y a un pourcentage plus élevé d'immigrants accueillis par leurs familles. Ils sont plus jeunes, ainsi leurs revenus ont tendance à être plus élevés que celui des Canadiens en moyenne qui sont plus âgés ou nés au pays.

Je ne peux toutefois pas vous indiquer, parce que je ne l'ai pas cherchée moi-même, la différence entre nos diverses populations d'immigrants. Cela fait partie de l'étude, et nous y trouvons que les immigrants les plus récents qui viennent d'Asie ne s'en sortent pas aussi bien que les immigrants les plus récents d'Europe ou des États-Unis, une fois de plus les raisons en étant peut-être la discrimination, etc., mais nous ne le savons pas.

Nous avons des données qui nous permettront de démêler toutes ces caractéristiques des immigrants afin de savoir comment ils s'adaptent. Il est évident que certains immigrants y parviennent mieux que d'autres, et, grâce aux nouvelles données de 1986, nous pourrions mieux connaître ces différences.

Mme Mitchell: J'aimerais poser une ou deux questions seulement. Je me suis intéressées particulièrement aux chiffres que vous nous avez donnés sur la répartition des origines ethniques pour Vancouver. Vous avez parlé d'une plus grande étude des immigrants en fonction des revenus. Comment réussissez-vous à connaître les revenus, par exemple des femmes immigrantes qui travaillent dans des usines de conditionnement du poisson, qui ne parlent pas un mot d'anglais et qui ont peur d'ouvrir la porte à une personne chargée du recensement?

M. Petrie: Nous connaissons ce problème dans de nombreuses régions. Le personnel affecté au recensement dans les régions a reçu les instructions nécessaires pour faire face à une telle situation. Tout d'abord, il faut circonscrire les endroits où de telles situations pourraient survenir et être prêt à les aborder et à apporter de l'aide aux personnes concernées. S'il s'agit d'un problème de langue, il nous faut nous assurer d'avoir des personnes qui peuvent communiquer dans la langue en question et qui comprennent les circonstances locales et faire en sorte que le questionnaire sera rempli. Nous laissons le questionnaire à la porte, et s'il ne nous est pas renvoyé rempli, nous envoyons alors quelqu'un qui aidera la personne concernée à remplir le questionnaire.

[Texte]

If there is a person there of the kind you mentioned who simply does not complete the questionnaire, we see that the person is living in the household but does not indicate any employment or any income, the data will not reflect it; we will not know that this is somebody who has not reported that information.

Ms Mitchell: I would think there would be quite a large bias toward the middle class immigrants because they are the ones who will speak English and will be giving you the information more than those who are struggling.

Mr. Petrie: We are cognizant of the language difficulties, and the language of the census questionnaire is translated into some 30 different languages for use. Clearly it is—

Ms Mitchell: Is it translated into Chinese characters?

Mr. Petrie: Yes. Obviously it is a problem, and simply translating the questionnaire and having it available is not by itself going to overcome the problem.

Ms Mitchell: No, you have to have somebody do it. But you do hire census interviewers, or what is the term I need?

Mr. Petrie: Yes.

Ms Mitchell: Census-takers who speak the language of the local ethnic community.

Mr. Petrie: Who speak the language, yes. We have so-called drop-in centres in large cities where there are concentrations of people with particular languages. These are operated in conjunction with local organizations providing encouragement and assistance to people in completing their census questionnaires, advertising of sorts in the community, trying first of all to create an awareness of the census and of the importance of completing it, and offering assistance in the completion where it is needed.

• 1125

Ms Mitchell: I imagine one of the factors that would be correlated also is that you would be able to look at the size of the family, particularly the birth rate of immigrants since they have come to Canada. I know that immigrant families, who perhaps delayed having children, who are settling in Canada tend to have larger families. From the socio-economic planning point of view, this means that school populations, for example, need to plan for a very high proportion of children who need extra ESL training, and that kind of thing. Will you have that kind of data available?

Mr. Petrie: Again, the census is probably the main source of data for that type of analysis. It does not provide all of the information. In 1986, for example, we did not have the fertility question, if I recall.

Mr. Pryor: Not in 1986.

[Traduction]

S'il y a une personne qui correspond à celle dont vous avez parlé, et qui ne remplit tout simplement pas le questionnaire, nous constatons que cette personne vit dans le ménage mais qu'elle n'indique aucun emploi ou revenu; les données n'en tiendront pas compte et nous ne saurons pas qu'il s'agit d'une personne qui n'a pas signalé ces renseignements.

Mme Mitchell: J'ai tendance à croire qu'il y a de forts préjugés envers les immigrants de classe moyenne, car ce sont eux qui parleront anglais et qui vous donneront les renseignements, plutôt que ceux qui ont du mal à s'en sortir.

M. Petrie: Nous sommes conscients des difficultés linguistiques, et sachez que le questionnaire du recensement a été traduit en quelques trente langues différentes. Il est évident. . .

Mme Mitchell: A-t-il été traduit en caractères chinois?

M. Petrie: Oui. Il est évident qu'il y a un problème, et que la traduction pure et simple du questionnaire ne va pas en soi régler le problème.

Mme Mitchell: Effectivement. Vous embauchez néanmoins des interviewers; est-ce bien le bon terme?

M. Petrie: Oui.

Mme Mitchell: Vous avez donc des interviewers qui parlent la langue de la collectivité ethnique locale.

M. Petrie: Oui, qui parle la langue. Nous avons ce que l'on appelle des centres de rencontre dans les grandes villes où il y a de grandes concentrations de personnes parlant certaines langues. Ces centres sont administrés conjointement avec des organismes locaux qui aident ainsi les personnes concernées à remplir les questionnaires du recensement, qui en font en quelque sorte la publicité dans la collectivité, et qui essayent avant tout de bien faire comprendre l'importance de remplir le questionnaire de recensement.

Mme Mitchell: Je suppose que par la même occasion vous serez en mesure de vérifier la taille de la famille, et particulièrement le taux de naissances chez les immigrants depuis leur arrivée au Canada. Je sais que les familles d'immigrants, qui ont peut-être attendu pour avoir des enfants, ont tendance une fois installés au Canada à avoir de grandes familles. Du point de vue socio-économique, cela signifie qu'il faut prévoir qu'un très fort pourcentage d'enfants auront besoin de cours de formation supplémentaires en anglais comme deuxième langue, etc. Avez-vous ces données à votre disposition?

M. Petrie: Le recensement est probablement la source principale de données pour ce genre d'analyse. Il ne fournit toutefois pas toutes les données. Par exemple, en 1986, nous n'avions pas, si ma mémoire est bonne, la question de la fécondité.

M. Pryor: Vous ne l'aviez pas en 1986?

[Text]

Mr. Petrie: Not in 1986. It is one of the variables being requested for 1991. And 1986 was a full-scale census, whereas most quinquennial censuses have fewer questions.

Ms Mitchell: That would be a very interesting question from the point of view of the future of Canada, because a high proportion are coming in, of course, from family reunification programs with the elderly, but once they are gone there is a very high, healthy, younger population coming in that is probably a dominant population in some communities.

I just wanted to comment. There is no point in spending a lot of time on this, because you have pointed out the difficulties; but it really bothers me when I look at Vancouver. We have one category, for instance, for Pacific islands. We have a huge number of Fijians; we have a number of Tongans. We have an increasing number of Fijians because of the present situation, and I am sure that applies to other islands. We have only one category for Latin, Central and South America origins, Spanish-speaking people, and yet I am told by groups in our community that there are now people from 42 Spanish-speaking countries. We have no way of breaking that down.

Mr. Pryor: That is not the complete list.

Ms Mitchell: Is it not?

Mr. Pryor: On the computer, you can get about 95 categories by country of birth. So you could get it; it is just that it would be too much paper.

Ms Mitchell: I see. So this is a summary.

Mr. Pryor: So that is only, again, collapsing into several groups.

Ms Mitchell: But why do you collapse it for those groups, whereas you do not collapse it for the traditional Europeans?

Mr. Pryor: Basically because of the numbers. You could collapse all of Europe and have millions, but it would be meaningless. So it is based on the incidence of those particular numbers, but for a publication you try to do it in terms of breaking down the largest numbers.

Ms Mitchell: But you take the categories that you think are appropriate for Canada again, not for that locality.

Mr. Pryor: Well, the appropriate ones only being the size, the numbers in them. But to collapse English, French, Italian, and German into one category. . . People would say we will break them out because those are very important and they are very large. But if someone was interested in those other groups then that information is available. In fact, for some of our publications we

[Translation]

M. Petrie: C'est exact. Il s'agit là d'une des variables exigées pour le recensement de 1991. N'oublions pas que le recensement de 1986 a été de grande envergure, alors que la plupart des recensements quinquennaux comporte moins de questions.

Mme Mitchell: Cela ferait une question très intéressante du point de vue de l'avenir du Canada, car nombreux sont ceux qui viennent, bien entendu, de programmes de réunification des familles, avec les personnes âgées; lorsqu'elles ne sont plus là, il reste une population très nombreuse, en bonne santé et plus jeune dont la présence est dominante dans certaines collectivités.

J'aimerais faire quelques observations. Je ne vois pas d'intérêt à consacrer beaucoup de temps là-dessus, car vous avez souligné les difficultés. Cela me dérange véritablement lorsque je m'intéresse au cas de Vancouver. Nous avons, par exemple, une catégorie des îles du Pacifique. Nous avons une grande quantité de Fidjiens et de Tongans. Nous avons un nombre de plus en plus grand de Fidjiens en raison de la situation actuelle, et je suis sûr que cela est valable pour d'autres îles. Nous n'avons qu'une seule catégorie pour les personnes de langue espagnole originaires de l'Amérique latine, centrale et du Sud, et pourtant certains groupes de notre communauté me disent qu'il y a maintenant des personnes venant de 42 pays où l'espagnol est la langue maternelle. Nous n'avons aucun moyen de ventiler tout cela.

M. Pryor: Ce n'est pas là une liste complète.

Mme Mitchell: Vraiment?

M. Pryor: Nous pouvons avoir 95 catégories par pays de naissance sur les listes provenant des ordinateurs. Vous pouvez les obtenir, mais cela représenterait beaucoup trop de papier.

Mme Mitchell: Autrement dit, il s'agit là d'un résumé.

M. Pryor: C'est une fois de plus réduit en plusieurs groupes.

Mme Mitchell: Pourquoi donc agissez-vous ainsi pour ces groupes, alors que vous ne le faites pas pour les Européens?

M. Pryor: Tout simplement en raison du nombre. Vous pourriez regrouper toute l'Europe et avoir des millions de personnes, mais cela n'aura aucun sens. C'est donc basé sur la fréquence de ces chiffres particuliers. Toutefois, pour une publication vous essayez de ventiler les autres chiffres.

Mme Mitchell: Vous prenez donc les catégories qui, d'après vous, sont appropriées pour le Canada, et non pas pour cette localité.

M. Pryor: Ma foi, celles qui sont appropriées concernent les nombres qui y figurent. Toutefois, de là à regrouper les Anglais, les Français, les Italiens et les Allemands en une catégorie. . . on pourrait dire que nous les ventilons parce qu'ils sont très importants et qu'ils constituent un très grand groupe. Toutefois, si quelqu'un s'intéresse à ces autres groupes, dans ce cas les données

[Texte]

produced from 1986, the categories do vary by municipality based on the frequency of response. It gets complicated, but we do that. We do that for specific publications.

Ms Mitchell: They should, because you look at 40 Macedonians in Vancouver, and yet you do not have a breakdown as to who comes from Fiji when there are thousands and thousands of people.

Mr. Pryor: Some people think Macedonia is very important and they want to break—

Ms Mitchell: Well, Fijians are very important.

Mr. Pryor: But all that information is available.

Ms Mitchell: I am getting as emotional as the people you talk to, obviously.

The other thing I wanted to point out is that I cannot believe—in fact, I know it is not true—that there are only 100,000 people of Chinese origin in Vancouver. That is completely inaccurate. I could show you a Chinese directory that the Chinese community has put out that would list—

Mr. Pryor: In that case, it would be based on their response. Some Chinese are telling us they do not want to be known as Chinese; they want to be known as Canadian, and they may respond that way.

Ms Mitchell: So second and third generations would not tend to use the Chinese category.

Mr. Pryor: They are drifting away or they are combinations under multiples because of intermarriage.

Ms Mitchell: It is too bad there was not some way of indicating the limits, because when you start to use these figures they are completely inaccurate. So it should be used—

Mr. Petrie: That is the dilemma. We will have virtually every ethnic or cultural group in the country telling us that we have under-enumerated their population.

Ms Mitchell: Yes, exactly.

• 1130

Mr. Petrie: If you add together all the estimates of the under-enumerated population, the country has 50 million people. We know we are not quite as bad as characterized, but we readily admit that many groups will be under-enumerated for the reasons we have indicated. For one reason or another they do not report on the questionnaire, whether it is a deficiency in the design of the question or a reluctance to report.

[Traduction]

sont disponibles. En fait, pour certaines de nos publications de 1986, les catégories varient par municipalité en fonction de la fréquence des réponses. Cela devient compliqué, mais nous agissons ainsi. Nous le faisons pour des publications précises.

Mme Mitchell: C'est normal; vous avez le cas de 40 Macédoniens à Vancouver, et pourtant vous n'avez pas de ventilation à propos de ceux qui viennent de Fidji, alors qu'il y a des milliers de personnes.

M. Pryor: Certains pensent que la Macédonie est très importante, et ils veulent une ventilation. . .

Mme Mitchell: Ma foi, les Fidjiens sont très importants.

M. Pryor: Il est possible d'obtenir tous ces renseignements.

Mme Mitchell: Il est évident que je suis aussi émotive que les personnes à qui vous parlez.

Je voulais également préciser autre chose. Je ne peux croire, en fait je sais que ce n'est pas vrai, qu'il y a seulement 100,000 personnes d'origine chinoise à Vancouver. C'est totalement faux. Je pourrais vous montrer un annuaire chinois que la collectivité chinoise a publié et qui. . .

M. Pryor: Dans ce cas, les données seraient fonction de leurs réponses. Certains Chinois nous disent ne pas vouloir être reconnus comme Chinois; ils veulent être identifiés comme Canadiens, et il est possible qu'ils répondent de la sorte.

Mme Mitchell: Ainsi, les deuxième et troisième générations auraient tendance à ne pas se servir de la catégorie des Chinois.

M. Pryor: Ils s'en écartent, et les raisons sont diverses, notamment les mariages avec des membres d'autres communautés.

Mme Mitchell: Il est dommage qu'il n'y ait pas d'autres moyens d'indiquer les limites, parce que lorsque vous utilisez ces chiffres, ils sont totalement inexacts. Ils devraient donc être. . .

M. Petrie: Tel est le dilemme. Presque tous les groupes ethniques ou culturels du pays nous diront que nous avons sous-recensé leur population.

Mme Mitchell: Exactement.

M. Petrie: Si vous additionnez toutes les évaluations de la population sous-recensée, le pays compterait 50 millions d'habitants. Nous savons que nous ne sommes pas aussi mauvais qu'on veut bien le dire, mais nous admettons que nombre de groupes seront sous-recensés pour les raisons que nous avons indiquées. Pour une raison ou une autre, ils n'indiquent rien dans le questionnaire, que cela soit causé par une mauvaise rédaction de la question ou bien par le refus de répondre.

[Text]

Ms Mitchell: Perhaps there is no category for them.

Mr. Petrie: That is possible.

Ms Mitchell: Your categories favour European origins because it is traditional.

Mr. Priest: In the responses of people from Third World countries, former colonial countries, there is a bias in their reporting towards the colonial power rather than the ethnic group which has always resided in that country. You may have people from Africa, for example, reporting as British, Dutch and German and there is very little we can do to detect it. To a certain degree you can pick up recent immigrants from those countries by cross-tabulating the ethnic origin data with birthplace. It might give you some indication that there has been misreporting in an ethnic origin, but it is very difficult to deal with.

Ms Mitchell: It is a difficult problem.

The Chairman: I wonder if you would allow me to ask one question. As chairman, usually I do not have much chance to ask questions because I have such an enthusiastic committee.

When you delve into the history, Macedonia was a Greek state, referred to as Macedonia, as the Spartans referred to themselves as Spartans and the Peloponnesians referred to themselves as Peloponnesians. Athenians were also part of the Greek tribes. To this day, people in Greece still refer to themselves according to the part of Greece from which they come.

Part of the former state of Macedonia is in Greece, part in Bulgaria, and part in Yugoslavia. I think it is wrong to give official recognition to Macedonians today as a distinct entity in themselves. In my opinion, the country of origin should be the question: Are you from Greece, Bulgaria, or Yugoslavia? It would satisfy a lot of people who are bewildered by the Macedonian question when there should not be any question at all.

I know you have another problem with the Armenians. Part of Armenia is in U.S.S.R. and part in Turkey. Perhaps it would be a simple way of resolving the problem you have.

Mr. Petrie: I am not sure it is so simple, but it is a good example of the problems we face generally. Country boundaries change frequently. If you look at the lifetimes of some of our senior citizens, the boundaries of their countries of origins have changed many times. If you were to ask them about their country of origin, you have to be specific about if it is today's boundaries, when they came to Canada or some previous time.

Mr. Pryor: There is also the problem that we get the country of birth if it is the question of origin because they would like to know what we mean by origin. Country of

[Translation]

Mme Mitchell: Peut-être n'y a-t-il pas de catégories dans lesquelles ils pourraient se trouver.

M. Petrie: Cela est possible.

Mme Mitchell: Vos catégories ont tendance à favoriser les origines européennes car elles sont traditionnelles.

M. Priest: Dans les réponses des personnes qui viennent des pays du Tiers monde, d'anciennes colonies, il y a certains préjugés contre le pouvoir colonial plutôt que contre le groupe ethnique qui a toujours résidé dans ce pays. Par exemple, certaines personnes venant d'Afrique indiqueront qu'elles sont Britanniques, Hollandaises ou Allemandes, et ma foi nous ne pouvons pas faire grand-chose pour découvrir cet état de fait. Dans une certaine mesure, vous pouvez retrouver les récents immigrants de ces pays en effectuant une comparaison entre les données sur l'origine ethnique et le lieu de naissance. Peut-être pourriez-vous ainsi vous rendre compte qu'il y a eu une fausse déclaration à propos de l'origine ethnique, mais cela est très difficile à repérer.

Mme Mitchell: Il s'agit d'un problème délicat.

Le président: J'aimerais pouvoir poser une question. En tant que président, je n'ai habituellement pas la possibilité de poser des questions devant l'enthousiasme des membres du Comité.

A propos d'histoire, signalons que la Macédoine était un État grec, appelée Macédoine, tout autant que les Spartiens se faisaient appeler Spartiens et que les Péloponnésiens se faisaient appeler Péloponnésiens. Les Athéniens faisaient également partie des tribus grecques. Aujourd'hui encore, les habitants de la Grèce font allusion à la partie du pays d'où ils viennent.

Une partie de l'ancien État de la Macédoine se trouve en Grèce, une partie en Bulgarie et une autre en Yougoslavie. Je crois qu'il est fautive de reconnaître officiellement aujourd'hui les Macédoniens comme une entité distincte. A mon avis, la question devrait porter sur le pays d'origine: êtes-vous Grec, Bulgare, ou Yougoslave? Cela satisferait nombre de personnes qui sont déroutées par la question de la Macédoine.

Je sais que vous avez un autre problème avec les Arméniens. Une partie de l'Arménie se trouve en U.R.S.S. et une autre en Turquie. Peut-être y aurait-il un moyen simple de régler le problème que vous avez.

M. Petrie: Je ne suis pas certain que cela soit aussi simple, mais il s'agit là d'un bon exemple des problèmes auxquels nous faisons face. Les frontières des pays changent fréquemment. Si vous vous penchez sur le cas de certains de nos personnes âgées, vous remarquerez que les frontières de leur pays d'origine ont changé de nombreuses fois. Si vous deviez leur demander quel était leur pays d'origine lorsqu'ils sont arrivés au Canada, il vous faudrait préciser si vous voulez parler des frontières d'aujourd'hui.

M. Pryor: Il y a aussi le problème du pays de naissance et du pays d'origine, car ces personnes veulent savoir ce que nous entendons par origine. Le pays de naissance est

[Texte]

birth is one way to have an origin, but in many countries with very large populations we would be literally suppressing information that is written right in. I want to be Macedonian; you wanted my response, here it is.

In some countries like India, where you still have. . . Tell us the country; we do not want to know any more and we would not differentiate unless we did it through a religion question, for example, Sikhs from parts of India. People say I am from that part of India; I am not just a general person from India. They give you a most specific identification, somewhat analogous to wanting to identify. . . they say they are Macedonian, apparently, since they respond that way. They do not say Greek, and that applies to Serbians, Croatians, many other groups who identify with regions, not with some particular boundaries that happen to be in place today for a country. So it may solve. . . probably satisfy 70%; there are only 30% of Canadians that would be unhappy.

• 1135

The Chairman: You have a big problem ahead of you.

Mr. Lesick: In taking the census, did you take into account employment or unemployment at all?

Mr. Petrie: Yes. The 1986 census had a fairly complete set of questions to identify the number of people who are employed—their industry, their occupation—the number of people unemployed, and we also collected information on earnings through the income question.

Mr. Lesick: Many of my constituents say it seems that those who tend to be unemployed are Canadians, ones who were born here; the newcomers seem to always find work, because they are willing to work and they may be willing to work for lower wages. Maybe their work ethic is so strong, and having just come here they want to contribute so much to the family, and they want to get ahead, so they work. Do you have any information to differentiate whether the people who are more unemployed are Canadians or whether they are the newcomers?

Mr. Petrie: We certainly have not tabulated that information from 1986 census yet. It is the sort of tabulation that can be done. Our friends at Employment and Immigration will undoubtedly do a great deal of analysis on those data. I know the perception to which you are referring; it is that recent immigrants will take jobs that people who are established here will not touch. I do not know whether that perception would be reflected or not if we were to do tabulations of the sort you are referring to. I simply do not know the answer, but it is the kind of analysis we can do, in part, from the 1986 census.

[Traduction]

un moyen d'avoir une origine, mais dans nombre de pays où la population est très élevée, nous supprimerions les données qui sont indiquées. Je veux être Macédonien; vous vouliez ma réponse, la voilà.

Dans certains pays, par exemple en Inde, où vous avez encore. . . Dites-nous le pays; c'est tout ce que nous voulons savoir. Nous ne ferons aucune différence, à moins que ce soit du point de vue de la religion, par exemple dans le cas des Sikhs de diverses régions de l'Inde. Certaines personnes disent être originaires d'une partie ou d'une autre de l'Inde, et non pas tout simplement de l'Inde en général. Elles vous donnent certaines précisions, de façon à vouloir s'identifier. Elles disent être Macédoniennes, puisque c'est ainsi qu'elles ont répondu au questionnaire. Elles ne disent pas Grecques, et cela est valable dans le cas des Serbes, des Croates, et de nombreux autres groupes qui s'identifient à des régions, et non pas à des frontières qui se trouvent être celles d'un pays aujourd'hui. Cela pourra donc satisfaire 70 p. 100 de personnes; il n'y aura que 30 p. 100 de Canadiens mécontents.

Le président: Vous avez devant vous un grand problème.

M. Lesick: Avez-vous tenu compte de l'emploi ou du chômage dans ce recensement?

M. Petrie: Oui, le recensement de 1986 comportait une série assez complète de questions permettant de connaître le nombre de personnes qui sont employées, leur industrie, leur profession, ainsi que le nombre de personnes au chômage. Nous avons d'autre part recueilli des données sur les salaires dans la question sur le revenu.

M. Lesick: D'après nombre de mes électeurs, il semble que ceux qui ont tendance à être au chômage sont des Canadiens, des personnes nées ici; les nouveaux arrivants semblent toujours trouver du travail, parce qu'ils sont désireux de travailler et qu'ils sont peut-être prêts à travailler en échange de salaires moins élevés. Leur philosophie du travail est telle qu'ils veulent absolument travailler; ainsi, à peine arrivés ici, ils veulent tellement s'en sortir qu'ils travaillent immédiatement. Avez-vous des données qui permettent de dire s'il y a plus de chômage chez les Canadiens que chez les nouveaux arrivants?

M. Petrie: Nous n'avons pas encore totalisé ces données du recensement de 1986. C'est toutefois le genre de chose qui pourrait être fait. Nos amis au ministère de l'Emploi et de l'Immigration vont certainement effectuer bien des analyses à partir de ces données. Je sais très bien à quoi vous faites allusion. Vous voulez parler du fait que les récents immigrants prendront des emplois que des personnes qui sont établies ici ne toucheront pas. Je ne sais pas si cela apparaîtra ou non lorsque nous totaliserons les données. Je ne connais pas la réponse, mais c'est effectivement le genre d'analyse que nous pouvons faire, en partie, à partir du recensement de 1986.

[Text]

Mr. Lesick: I am looking at Edmonton, where I come from, and you have in brackets "consolidated". I look at Calgary and it just has a cross there. What is the difference between those two? One says "consolidated". What does that mean?

Mr. Petrie: Could you refer to the page?

Mr. Lesick: I do not know. Incidentally, the population there is bigger than Calgary's, so that is a nice figure.

Mr. Petrie: I honestly do not know what the word "consolidated" means in this tabulation. I am sure it is explained in here somewhere, and we will get an explanation.

Mr. Lesick: I presume so. It is just that I notice that for Calgary there is nothing, no consolidation.

Mr. Petrie: I will find that out and let you know. I simply do not know the answer now.

Mr. Lesick: I just have one more question: Has the changing ethnic composition of Canadian society produced any noticeable changes in the quality or the quantity of programs demanded from the government?

Mr. Petrie: I do not think Statistics Canada could answer that question. I really do not know the answer, since we are not in the program-delivery business. Certainly we can say we have greatly increased demands for information related to the various ethnic groups and sub-groups of the population, whether we are talking about visible minorities or other sub-groups. So to the extent that our increased demands for information for these sub-groups reflects an increase in the demand on government for services or programs, I presume the answer would be yes. But that is really all I can say, based on what people are asking us for.

• 1140

The Chairman: That brings the meeting to a close. I want to thank our witnesses for appearing before us and for the information they gave us. It is very valuable, and we certainly appreciate very much having you all here. Thank you very much.

The meeting is adjourned.

[Translation]

M. Lesick: Je regarde l'exemple d'Edmonton, ville d'où je viens, à propos de laquelle vous avez indiqué entre parenthèses «d'ensemble». Je regarde le cas de Calgary maintenant et il y a une croix. Quelle est la différence entre ces deux villes? Pour l'une, il est indiqué «d'ensemble». Que cela signifie-t-il?

M. Petrie: Pourriez-vous m'indiquer la page?

M. Lesick: Je ne l'ai pas. D'autre part, la population est plus élevée que celle de Calgary.

M. Petrie: Je ne vois vraiment pas ce que le mot «d'ensemble» signifie. Je suis certain qu'il est expliqué quelque part, nous allons chercher cette explication.

M. Lesick: J'ai tout simplement remarqué qu'il n'y avait rien pour Calgary.

M. Petrie: Je vais trouver l'explication et vous la ferai connaître. Je ne connais pas la réponse à l'heure actuelle.

M. Lesick: Je voudrais juste poser une question supplémentaire: les changements intervenus dans la composition ethnique de la société canadienne ont-ils entraîné des modifications évidentes dans la qualité et la quantité des programmes exigés auprès du gouvernement?

M. Petrie: Je ne sais pas si Statistique Canada pourrait répondre à cette question. Je ne connais pas la réponse, puisque nous ne nous occupons pas de l'exécution des programmes. Nous pouvons dire, avec certitude, que nous avons grandement augmenté les demandes de renseignement touchant aux divers groupes et sous-groupes ethniques de la population, que nous parlions des minorités visibles ou d'autres sous-groupes. Ainsi, dans la mesure où nos demandes de plus en plus grandes de renseignements pour ces sous-groupes dénotent une augmentation de la demande de services ou de programmes auprès du gouvernement, je crois que l'on peut dire que la réponse serait oui. Mais c'est à peu près tout ce que je peux dire, d'après ce que l'on nous demande.

Le président: Notre réunion est maintenant terminée. Je tiens à remercier les témoins de leur présence et des données très intéressantes qu'ils nous ont communiquées. Merci beaucoup.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

*From the Department of National Health and Welfare—
The Demographic Review Secretariat:*

E.M. Murphy, Secretary for the Review;
Krystyna Rudko, Project Manager.

From Statistics Canada:

Bruce Petrie, Assistant Chief Statistician, Social
Institutions and Labour Statistics Field;
Edward T. Pryor, Director General, Census and
Demographic Statistics Branch;
Gordon Priest, Director, Housing, Family and Social
Statistics Division.

TÉMOINS

*Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être
social—Secrétariat d'étude démographique:*

E.M. Murphy, secrétaire;
Krystyna Rudko, chargée de projet.

De Statistique Canada:

Bruce Petrie, statisticien en chef adjoint, Secteur de la
statistique sociale des institutions et du travail;
Edward T. Pryor, directeur général, Direction de la
statistique démographique et du recensement;
Gordon Priest, directeur, Division des statistiques
sociales du logement et des familles.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Tuesday, February 9, 1988

Chairman: Gus Mitges

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 14

Le mardi 9 février 1988

Président: Gus Mitges

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Multiculturalism

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent du*

Multiculturalisme

RESPECTING:

Order of Reference under Standing Order 96(3)(d)
relating to the Committee's First Report to the
House and the Government Response

CONCERNANT:

Ordre de renvoi en vertu de l'article 96(3)d) du
Règlement conformément au premier rapport du
Comité à la Chambre et la Réponse du
Gouvernement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON
MULTICULTURALISM

Chairman: Gus Mitges

Vice-Chairman: Ricardo Lopez

Members

Ernie Epp
William Lesick
Sergio Marchi
Alan Redway
Andrew Witer

(Quorum 4)

D.A. Landry

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU
MULTICULTURALISME

Président: Gus Mitges

Vice-président: Ricardo Lopez

Membres

Ernie Epp
William Lesick
Sergio Marchi
Alan Redway
Andrew Witer

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

D.A. Landry

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 9, 1988

(44)

[Text]

The Standing Committee on Multiculturalism met at 9:38 o'clock a.m., in Room 208 West Block, this day, the Chairman, Gus Mitges, presiding.

Members of the Committee present: Ernie Epp, Ricardo Lopez, Sergio Marchi, Gus Mitges, Andrew Witer.

Acting Member present: Jim Edwards for Alan Redway.

Witnesses: From The German-Canadian Congress: Gerry Meinzer, President; Dieter Kieseewalter, Treasurer.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21st, 1986.*)

The Committee resumed its follow-up study of its First Report to the House of Commons (presented June 29, 1987) and the Government Response.

Gerry Meinzer made a statement and, with Dieter Kieseewalter, answered questions.

It was agreed,—That the Committee now proceed to sit *in camera*.

At 10:47 o'clock a.m., the Committee proceeded to sit *in camera*.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

D.A. Landry
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 9 FÉVRIER 1988

(44)

[Traduction]

Le Comité permanent du multiculturalisme se réunit aujourd'hui à 9 h 38, dans la pièce 208 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Gus Mitges, (*président*).

Membres du Comité présents: Ernie Epp, Ricardo Lopez, Sergio Marchi, Gus Mitges, Andrew Witer.

Membre suppléant présent: Jim Edwards remplace Alan Redway.

Témoins: Du Congrès germano-canadien: Gerry Meinzer, président; Dieter Kieseewalter, trésorier.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi conformément aux dispositions de l'alinéa 96(3)d) du Règlement. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986.*)

Le Comité étudie de nouveau son rapport complémentaire sur son Premier rapport à la Chambre des communes, présenté le 29 juin 1987, et la réponse du gouvernement.

Gerry Meinzer fait une déclaration, puis lui-même et Dieter Kieseewalter répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le Comité adopte le huis clos.

À 10 h 47, le Comité siège à huis clos.

À 11 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
D.A. Landry

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, February 9, 1988

• 0938

The Chairman: It is a pleasure to welcome our witnesses today from the German-Canadian Congress, Mr. Gerry Meinzer and Dieter Kieseewalter. If you have a presentation we will certainly listen to it, after which I will call on the members to ask questions. We have until 11 a.m. We have to vacate the room at 11 a.m.

I would like to welcome Jim Edwards as part of our committee this morning. Thanks very much for coming, Jim.

Without further ado, would you gentlemen like to start and we will go on from there?

Mr. Dieter Kieseewalter (Treasurer, German-Canadian Congress): Thank you, Mr. Chairman, for the invitation and the opportunity to present the position to you of the German-Canadian Congress.

I perhaps should say for the record who we are and whom we represent. As you probably know, the census says there are approximately 1.7 million Canadians of German extraction. I am not convinced that the census is very kind to us; I am quite convinced there are more than 2 million in this country once you add them all up.

• 0940

However, we shall not get hung up on numbers. I merely say this to illustrate that we represent ourselves as the largest "ethnic group" in this country. Because of our 300-and-some-year history in this country, we appear to be somewhat more integrated than perhaps many other communities might be, and perhaps you will see that we take a more integrated position than many others might take.

I should state also for the record that, in addition to my function as President of the German-Canadian Congress, I was for two years the National Chairman of the Canadian Multiculturalism Council, prior to the current chairman, so I do have some additional perspective to add to this presentation.

The German-Canadian Congress, interestingly enough, although we are labelled as perhaps even a founding nation, is a very young organization. It only has a three-year history, added to another organization's 30-year history, but the need for an umbrella organization perhaps has never been quite as strongly felt in the German community as it has been in many others.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 9 février 1988

Le président: Nous avons le plaisir d'accueillir aujourd'hui MM. Gerry Meinzer et Dieter Kieseewalter du Congrès germano-canadien. Si vous avez un mémoire à nous présenter, nous allons vous écouter, après quoi je demanderai aux membres du Comité de vous poser des questions. Nous avons jusqu'à 11 heures, car nous devons libérer la salle à 11 heures.

Je voudrais souhaiter la bienvenue à Jim Edwards qui se joint à notre Comité ce matin. Merci beaucoup d'être venu Jim.

Messieurs, êtes-vous prêts à commencer?

M. Dieter Kieseewalter (trésorier, Congrès germano-canadien): Merci, monsieur le président de nous avoir invités et fourni l'occasion de vous faire connaître la position du Congrès germano-canadien.

Peut-être devrais-je commencer par dire qui nous sommes et qui nous représentons. Comme vous le savez sans doute, d'après le recensement, il y a environ 1,7 million de Canadiens d'origine allemande. Je ne suis pas convaincu que ce recensement nous rende vraiment justice; je crois plutôt que, si vous additionnez tous les Canadiens d'origine allemande, vous arriverez à un chiffre de plus de 2 millions.

Néanmoins, nous n'insisterons pas davantage sur cette question de chiffre. Je le dis simplement pour montrer que nous nous considérons comme le «groupe ethnique» le plus important du pays. Comme nous sommes implantés ici depuis plus de 300 ans, nous sommes peut-être mieux intégrés que de nombreuses autres communautés et peut-être constaterez-vous que notre position est davantage intégrée que celle de bien d'autres.

J'ajouterai qu'en plus de présider le Congrès germano-canadien, pendant deux ans, j'ai été le président national du Conseil canadien du multiculturalisme, avant le président actuel, ce qui me permet de vous présenter notre point de vue dans une optique plus générale.

Même si nous sommes peut-être l'un des peuples fondateurs, le Congrès germano-canadien est un organisme très récent. Il a vu le jour il y a trois ans seulement. Il est venu compléter un autre organisme qui comptait 30 années d'existence, mais la communauté allemande n'avait sans doute jamais ressenti autant que les autres la nécessité d'un organisme chapeautant les diverses associations.

[Texte]

With the position we have submitted to you, you will see some differences from some of the other submissions you have received. I understand from reading your committee reports that we are perhaps the only ones at this point who take the position we take.

The opportunity to talk about multiculturalism in general, though, before I address our position specifically, should not go unpassed in terms of definitions as we see them as a congress. To me, multiculturalism is simply an exercise of sharing cultural values. If one accepts the cultural equality of all cultures in this country, then this is the premise from which I want to set out in our discussions here.

Frankly, I find myself questioning, really, why a government moves in a direction like Meech Lake that sets out one society as a distinct society when one preaches on the other hand that multiculturalism dictates equality of all cultures. So it is from that position that we argue that a direction from multiculturalism must be one of cultural equality, not one of separation into separate departments and into separate niches where you are forever put in one corner that you are the third category and forever shall you remain there.

It brings me straight to my main point, that if one is serious about implementing a policy of cultural equality then the only way one can ascertain that this is happening is through a Commissioner of Multiculturalism: an independent body operating through Parliament and reporting, similarly to the Commissioner of Official Languages, on the implementation of multiculturalism, transcending all departments right up to the Prime Minister's Office. Agencies and boards of the Government of Canada must all have a multiculturalism policy in place just as much as they have a bilingual policy in place.

We therefore feel that, either through the existing Official Languages Commissioner or through a separate Commissioner of Multiculturalism, multiculturalism would be best advanced by that type of role: an independent body that monitors the implementation of multiculturalism policies as a policy of cultural equality. We feel, therefore, if one believes in what I have just advocated, that a separate department of multiculturalism would be an antithesis and totally counter-productive.

All a multiculturalism department would provide is perhaps different rug-ranking in the federal hierarchy. But clearly, not in any way does a separate department guarantee better implementation—in fact it may be a handicap—and clearly a separate department does not in any way suggest that you get more money.

• 0945

The bottom line of furtherance of multiculturalism is dollars and cents, quite simply put. When one third of Canada's population gets perhaps 5% of the cultural money, you cannot expect there is cultural equality. The two are hostile to each other, if one is serious about it.

[Traduction]

Vous constaterez quelques différences entre le mémoire que nous vous avons présenté et certains des autres que vous avez reçus. En lisant les rapports de votre Comité, j'ai eu l'impression que nous étions sans doute les seuls, pour le moment, à adopter ce genre de position.

Cependant, avant de parler de notre position, je crois indispensable de donner certaines définitions telles que notre congrès les conçoit. Selon moi, le multiculturalisme consiste simplement à partager les diverses valeurs culturelles. Si l'on reconnaît l'égalité culturelle de toutes les cultures du Canada, c'est là le principe sur lequel je voudrais baser nos discussions d'aujourd'hui.

J'avoue me demander pourquoi un gouvernement s'oriente dans une voie comme celle du lac Meech qui établit une société distincte alors qu'à l'entendre le multiculturalisme signifie l'égalité de toutes les cultures. C'est pourquoi nous estimons que le multiculturalisme doit s'orienter vers l'égalité culturelle et non pas vers une séparation entre plusieurs ministères et plusieurs compartiments où nous serons toujours relégués à la troisième place.

Cela m'amène directement à mon principal argument, à savoir qu'un commissaire au Multiculturalisme représente le seul moyen sérieux de mettre en oeuvre une politique d'égalité culturelle. Il s'agirait d'un organisme indépendant qui relèverait du Parlement et qui, comme le commissaire aux Langues officielles, ferait rapport de la mise en oeuvre du multiculturalisme, sans dépendre d'aucun ministère, pas même du Bureau du premier ministre. Les organismes et les conseils du gouvernement canadien doivent tous avoir une politique de multiculturalisme, tout comme ils ont une politique de bilinguisme.

Par conséquent, nous estimons que la meilleure façon de promouvoir le multiculturalisme est de le faire par l'entremise du commissaires aux Langues officielles ou d'un commissaire au multiculturalisme, un organisme indépendant qui contrôlera la mise en oeuvre des politiques de multiculturalismes en tant que politique d'égalité culturelle. Par conséquent, un ministère du multiculturalisme distinct irait totalement à l'encontre des principes que je viens d'énoncer.

Un ministère du multiculturalisme se contenterait sans doute de modifier la hiérarchie fédérale. En tout cas, le fait d'avoir un ministère séparé ne garantit en rien une meilleure mise en oeuvre—en fait, cela peut même devenir un handicap—et cela ne veut pas dire non plus qu'il obtiendrait plus d'argent.

La promotion du multiculturalisme est, avant tout, une question d'argent. On ne peut pas s'attendre à une égalité culturelle quand le tiers de la population canadienne obtient 5 p. 100 du budget de la culture. Il y a là une contradiction. Le ministre des Finances du gouvernement

[Text]

The Minister of Finance of the previous government, when I threw this 5% figure at him, said I was being kind. He thinks it is less.

I do feel that the best chance to get at a larger pot of money is by using the political system to fight through a system that has a larger pot available. Personally, I am quite happy with the direction, a direction I had personally advocated in the past, of having the Secretary of State also be the same Minister responsible for multiculturalism. I think it is a move in the right direction, because in the end it is that same Minister who has an envelope of money, and it is up to us as different ethnic communities to go after a bigger slice of that envelope. If you isolate that pot into a separate department, the pot does not get any bigger, it is just a fight at a higher level, but a fight nevertheless.

From that point of view we feel that a separate department will not buy anything for cultural equality. It is the position from which I, at the outset, said the German-Canadian Congress will present its case. We feel that in addition to providing funding through a Minister with a larger cultural envelope, in the interest of cultural equality it is essential that all cultural components of government come together under one Minister.

I wear two hats in this instance because I also run a major data communications and computer company—the one that you may know acquired Teleglobe from the government—and I see the distraction one has to face in communications when one talks about culture and when one talks about communications technology. To talk to the same people about these two different subjects is very counter-productive. Something suffers in the process. It is my strong conviction that cultural components need to come together under one Minister, and as well I add to that native cultural components.

Finally, the position on the Canadian Multiculturalism Act. I think the act is long overdue. I hope it goes beyond first reading. It never made it beyond first reading the last time around. The proposed act has a lot of good things in it. It has one major flaw, as I see it, in that it sort of suggests that the government ought to do something, rather than directing the government that it must do something. The Multiculturalism Act still leaves to the Minister a lot of discretion in what he deems appropriate. I think the multiculturalism act needs to anchor very specifically what the Minister must do.

I further would say on the position of the Canadian Multiculturalism Council that the appointments must be through Order in Council; that they cannot simply be politically delegated, where one Minister says he needs 100 people, and another could be convinced that you can do it with 30. The Canadian Multiculturalism Council, as I chaired it with 35 people, I found was most effective because we could afford to meet as a body more

[Translation]

précédent m'a dit que j'étais indulgent lorsque je lui ai brandi ce chiffre de 5 p. 100. A son avis, c'était encore moins.

A mon avis, c'est en utilisant le système politique que nous obtiendrons une plus grande part du gâteau. Personnellement, je suis assez d'accord, et c'est ce que j'ai préconisé dans le passé, c'est-à-dire que le Secrétaire d'État soit également le ministre responsable du multiculturalisme. Il s'agit, selon moi, d'un pas dans la bonne direction, car enfin de compte, ce même ministre dispose d'un certain budget, et c'est aux diverses communautés ethniques de s'efforcer d'obtenir une part plus importante de ce budget. Si vous l'isolez dans un ministère séparé, le budget ne grossira pas. Il faudra tout simplement se battre à un niveau supérieur pour obtenir sa part.

Nous sommes donc d'avis qu'un ministère séparé ne contribuera en rien à l'égalité culturelle. Telle est la position du Congrès germano-canadien, comme je l'ai dit au départ. Nous estimons qu'en plus d'octroyer des fonds par l'entremise d'un ministre disposant d'un budget culturel plus important, pour assurer l'égalité culturelle, il est essentiel que tous les éléments culturels du gouvernement soient regroupés sous la direction d'un seul ministre.

La question m'intéresse doublement étant donné que je dirige une importante société de communications de données et d'informatique, celle qui, vous le savez peut-être, a acheté Téléglobe au gouvernement, et je constate l'effet que l'on produit dans le domaine des communications, lorsqu'on parle de culture et de technologie des communications. Il est très difficile de parler aux mêmes gens de ces deux sujets différents. Il semble y avoir là quelque chose de contradictoire. Je suis convaincu que les éléments culturels doivent être regroupés sous l'égide d'un seul ministre et cela comprend également les éléments culturels autochtones.

Enfin, voici quelle est notre position au sujet de la Loi canadienne sur le multiculturalisme. Cette loi se fait attendre depuis longtemps. J'espère qu'elle passera le cap de la première lecture. Elle n'a pas réussi à le franchir la dernière fois. La loi proposée contient un grand nombre d'éléments positifs. Elle présente un gros défaut, selon moi, en ce sens qu'elle laisse entendre que le gouvernement devrait prendre des mesures au lieu de lui ordonner d'en prendre. La Loi sur le multiculturalisme laisse encore beaucoup de pouvoir discrétionnaire au ministre à cet égard. Je pense qu'il faudrait inscrire très précisément dans la loi ce que le ministre doit faire.

En ce qui concerne le Conseil canadien du multiculturalisme, j'ajouterais que les nominations doivent se faire par décret du Conseil; vous ne pouvez pas laisser ce soin au pouvoir politique, étant donné qu'un ministre estimera avoir besoin de 100 personnes et un autre affirmera pouvoir se débrouiller avec 30. Le Conseil canadien du multiculturalisme qui était composé de 35 personnes lorsque je l'ai présidé était extrêmement

[Texte]

frequently, tackle current issues, focus on current issues, and make sure they are relevant to decisions of the day.

As it was prior to that and as it is today, the Canadian Multiculturalism Council tackles issues, in many instances to keep people busy, and then reports a year later. Some of the issues have gone away, or some of the issues have been deflated, or some of the issues are still there but nobody is prepared to look at it any more because they are no longer current. And ironically enough, the funding of the Canadian Multiculturalism Council is approximately the same as when I was chairman two years ago, except you now have 100 people with 60 people to worry about, and in my case I only had 35 to worry about.

• 0950

Therefore we could take the same amount of money, be much more cost effective and in my opinion be much more productive in interfacing with government, not just the Minister responsible for multiculturalism, but other Ministers, a position that the current council is prohibited from taking. I do feel that the Canadian multiculturalism legislation should be strengthened through clearly established Order in Council appointments for its members and to grant it some degree of independence so they can put a position through the Minister to Parliament, not necessarily to the Minister to rewrite.

Mr. Chairman, in a short comprehensive dissertation that is our position to these key pieces of legislation before you and the work that your committee has done. I must say the implementation of your standing committee is a major, major achievement and I really must commend you on your work and your diligence toward all the issues you are tackling.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Kiesewalter. We will now go to the members. Mr. Marchi.

Mr. Marchi: Thank you very much and welcome to both our guests and friends of the committee, no doubt.

Gerry, you are not the only organization to question the whole role of whether we should go to a separate ministry or not. We had a public hearing a couple of months ago in Toronto, and that was certainly at the centre of a lot of concern because you had the two schools of thought. You had one school that thought along the lines of your organization, that suggested the separate line department would ghettoize. And then you had the other school of thought which believed it is time to have a full ministry with a full deputy minister to compete with other departments for political clout and for the political dollars on an equal footing as opposed to a weaker sister.

I view it somewhat in between—you know, the fabulous Canadian compromise—in the sense that I

[Traduction]

efficace étant donné que nous pouvions nous réunir plus souvent, nous attaquer aux problèmes de l'heure et nous concentrer sur des questions d'actualité.

Avant cela et aujourd'hui encore, le Conseil s'intéresse bien souvent, à certains problèmes uniquement pour tenir les gens occupés et présente son rapport un an plus tard. Certaines des questions ne se posent plus, ou certaines ont pris moins d'ampleur, ou d'autres sont toujours là mais personne n'est prêt à les étudier parce qu'elles ne sont plus actuelles. Ce qui est assez ironique, c'est que le financement du Conseil canadien du multiculturalisme est environ le même que lorsque j'étais président il y a deux ans, à l'exception que le conseil compte aujourd'hui 100 membres dont 60 qui sont actifs, tandis que dans mon cas il n'y en avait que 35.

Par conséquent, nous pourrions prendre le même montant tout en étant beaucoup plus rentables et à mon avis beaucoup plus productifs dans nos relations avec le gouvernement, non seulement avec le ministre responsable du Multiculturalisme, mais avec d'autres ministres, ce que le conseil actuel ne peut faire. J'estime que l'infrastructure législative canadienne sur le multiculturalisme devrait être renforcée en stipulant clairement que les membres doivent être nommés par décret et en lui accordant un certain niveau d'indépendance lui permettant de présenter sa position au Parlement par l'intermédiaire du ministre, sans que le ministre ait nécessairement à remanier cette position.

Monsieur le président, je vous ai donc exposé de façon succincte notre position globale sur les recommandations du Comité et le travail qu'il a accompli. Je dois dire que la mise sur pied de votre Comité permanent est une réalisation importante et je dois réellement vous féliciter pour votre bon travail et la façon dont vous abordez toutes les questions.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Kiesewalter. Les députés ont maintenant la parole. Monsieur Marchi.

M. Marchi: Merci beaucoup et bienvenue aux deux invités et amis du Comité.

Gerry, votre organisme n'est pas le seul à douter que nous devrions avoir un ministère distinct. Nous avons tenu des audiences publiques il y a quelques mois à Toronto, et cette question était certainement au centre des préoccupations parce qu'il y avait deux écoles de pensée. Ceux qui adhéraient à la première craignaient comme votre organisme qu'un ministère distinct accentue la ségrégation des minorités ethnoculturelles. Ceux qui étaient de la seconde école de pensée estimaient qu'il est temps que l'on ait un ministère et un sous-ministre qui s'occupent uniquement de ces questions et qui puissent avoir autant d'influence politique que les autres ministères pour aller chercher des ressources financières pour les programmes.

Pour ma part, je verrais la possibilité d'un certain compromis—vous savez, le fameux compromis canadien—

[Text]

believe this policy is constantly evolving. If you looked at it in 1971 and you look at it today, it is very different because it is evolving, it is changing and it is meeting new needs and new aspirations and different cultures. I believe a separate line department, and I am speaking personally, although this committee unanimously adopted a separate line department. . . But on a personal note, I share your conviction on page 2 at the very bottom where you say, one day, hopefully in our lifetime, there will be one ministry and it will be called the ministry of culture, period. And it will promote Canadian culture of which obviously an integral component, an indispensable component, would be multiculturalism. So there would be two sides to the same coin, but we would have one ministry.

However, we are talking about taking a big leap if we talk about a separate ministry of culture and breaking it away from the communication and culture as currently and the political struggles that will take place. That is a big leap from a small directorate that operates on a budget of \$1 per person per year.

Therefore, I ask the question: is it fine to talk about a separate line department and making that giant leap from where we are today? Or are we talking about a bridge, a transition that notwithstanding that dream of a separate line department, one has to also be politically realistic about the steps needed to make it a reality? That is why I favour a separate line department as advocated by this committee, because it draws programs from communications and culture. It begins that process. It takes it from Secretary of State and Immigration and brings it together under one roof with obviously a higher budget, not necessarily all new dollars. But certainly you create the structure that prepares the political agenda for one day making that jump to a separate line department without as big a struggle.

My question to you is, since you do support the one-ministry concept, do you not think the separate line department as advocated by this committee would be a solid definite step in that direction and would be a bridge, as opposed to trying to hope that we make that giant leap all at once?

Mr. Gerry Meinzer (President, German-Canadian Congress): Mr. Marchi, let me answer perhaps in two ways. The only thing that is transitional in government are its members. Government departments are not anywhere as transitional as you might suggest. The bureaucracy has a degree of resiliency much larger than the political will typically would suggest.

My preference, and why we are arguing very strongly against a separate ministry, is that first of all one needs to

[Translation]

en ce sens qu'à mon avis, cette politique évolue constamment. Si l'on compare la politique actuelle à ce qu'elle était en 1971, on s'aperçoit qu'elle est très différente parce qu'elle évolue, elle change et elle répond à de nouveaux besoins, à de nouvelles aspirations et à différentes cultures. Bien que notre Comité ait adopté à l'unanimité la formule de ministère responsable distinct, personnellement, je partage votre conviction lorsque vous dites tout à fait au bas de la page 2 espérer qu'au cours de notre vie, il y aura un seul ministère qui s'appellera le ministère de la Culture, un point c'est tout, et qu'il favorisera la culture canadienne dont un élément intégral, un élément indispensable serait évidemment le multiculturalisme. Il y aurait donc deux côtés à la médaille, mais nous n'aurions qu'un seul ministère.

Cependant, nous parlons d'un grand pas s'il est question d'un ministère de la Culture distinct, par rapport au ministère actuel des Communications et de la Culture, et des luttes politiques qui en résulteraient. C'est un grand pas par rapport à une petite direction qui fonctionne à partir d'un budget de 1\$ par personne par année.

Par conséquent, je vous pose la question suivante: est-il sage de parler d'un ministère responsable distinct et de faire ce pas de géant par rapport à la situation actuelle? Parlons-nous plutôt d'un pont, d'une période de transition selon laquelle même si nous rêvons d'un ministère responsable distinct, nous devons néanmoins être politiquement réalistes quant aux étapes qu'il faut franchir avant que ce rêve ne devienne réalité? Voilà donc pourquoi je suis en faveur d'un ministère responsable distinct comme le préconise notre Comité, parce qu'il permet d'aller chercher des programmes des Communications et Culture. Il met le processus en branle. Il prend des programmes du Secrétariat d'État et de l'Immigration et les rassemble sous un même ministère qui a évidemment un budget plus élevé, sans qu'il s'agisse nécessairement entièrement de nouveaux fonds. Mais l'on créerait certainement la structure qui nous préparerait politiquement à faire un jour le bond vers un seul ministère responsable distinct sans trop de difficultés.

Ma question est donc la suivante: puisque vous appuyez le concept d'un seul ministère, n'êtes-vous d'avis que le ministère responsable distinct que préconise notre Comité représenterait un pas ferme dans cette direction et permettrait de faire le pont plutôt que d'essayer d'espérer pouvoir faire ce pas de géant d'un seul coup?

M. Gerry Meinzer (président, Congrès germano-canadien): Monsieur Marchi, permettez-moi de répondre peut-être de deux façons. Ce qui est transitoire dans un gouvernement ce sont seulement ses membres. Les ministères du gouvernement sont loin d'être aussi transitoires que vous ne le laissez supposer. La bureaucratie résiste beaucoup plus à un changement de gouvernement qu'on ne le croirait.

La raison pour laquelle nous nous opposons aussi vivement à un ministère distinct, c'est que d'abord, il faut

[Texte]

segregate the thought of multiculturalism from ethnic policies. There is a difference. Multiculturalism in my definition presents itself as a policy for all Canadians. Whether you are a native, or whether you are anglo or French or of other background does not matter; you fall into that policy of multiculturalism. Many of the arguments I hear about a separate department is to focus on ethnic programs. On the one side you want to preserve ethnic heritage, and we are all for it; on the other side whenever you slice a pie, when somebody gets a bigger slice of that pie, somebody else's gets smaller, and unless you include these other people who also have to give up a piece of the pie to make your piece bigger, you are going to be forever in a fight, and fights are counter-productive. You need to be one of the slices of that pie. You cannot just get a piece and say give it to your children. You need to be part of the bigger pot and you will not be that ever with a separate department.

Mr. Marchi: I guess the question that then begs to be asked. If the organization does not support a separate line department, and yet you want that high visibility, you want that implementation, you want a policy for all Canadians, what do we have now? Are you suggesting that the structure is now is better than the separate line ministry advocated by the committee?

What we are trying to eliminate also, when you talk about the pie being shared, is that if you are a poet in Toronto and your last name is Pietro Pablo—and he is a good poet—you are shuffled to the multiculturalism directorate for funding. Sometimes they will say that they do not have funding and tell you to go to the Canada Council, and Canada will tell you to go back to multi. If you are Margaret Atwood, you go to the Canada Council, and you get your dollars.

What we are trying to eliminate is the expenditure of dollars based on who you are and where you are coming from. Therefore we talk about higher visibility and a policy for all Canadians and something of a higher implementation grade. If we do not go to the separate line department, how do you hope to achieve it with multi continuing to be a directorate? Is that not a worse risk of ghettoization than a separate line department?

Mr. Meinzer: It depends where Canada Council reports. So the answer here is if the Canada Council is part of the same ministry as the Minister of Multiculturalism, i.e., in this current case, Secretary of State, I would sooner have that scenario. From your scenario whether you go to full department or to a directorate does not matter. The fact of the matter is that you are still getting pushed off to another department. There is the Canada Council over there. I totally agree with you, the two have to be under the same hat, and your ethnic distinction of where you qualify for grants should be unimportant.

[Traduction]

faire la distinction entre le multiculturalisme et les politiques ethniques. Il y a une différence. A mon sens, le multiculturalisme se présente comme une politique pour tous les Canadiens. Peu importe que l'on soit autochtone, anglophone, francophone ou d'une autre origine; la politique du multiculturalisme englobe tout le monde. Mais les arguments que j'entends souvent en faveur d'un ministère distinct, c'est qu'il pourrait se concentrer sur les programmes ethniques. D'un côté tout le monde veut préserver le patrimoine; d'un autre côté, peu importe de quelle façon on partage le gâteau, si la part de l'un augmente, la part de l'autre diminue, de sorte que les uns doivent constamment lutter contre les autres pour leur part, ce qui n'est pas bien productif. Il faut être partie prenante au partage. On ne peut pas se contenter d'un morceau et le donner tout simplement à ses enfants. Il faut avoir du poids, ce qui n'est pas possible si l'on a un ministère distinct.

M. Marchi: Mais si votre organisme n'appuie pas un ministère responsable distinct, pourtant vous voulez une grande visibilité, vous voulez une politique pour tous les Canadiens, mais qu'avons-nous actuellement? Voulez-vous dire que la structure actuelle est préférable à un ministère responsable distinct tel que le préconise notre comité?

Ce que nous essayons également d'éliminer, puisque vous parlez de partage du gâteau, c'est la situation suivante. Si vous êtes un poète de Toronto et que votre nom est Pietro Pablo—et c'est un bon poète—on vous dit que vous devez vous adresser au directorat du multiculturalisme pour obtenir des fonds. Ce dernier répond parfois qu'il n'a pas d'argent et que vous devez vous adresser au Conseil des arts, puis le Conseil des arts vous renvoie au multiculturalisme. Si votre nom est Margaret Atwood, vous allez voir le Conseil des arts et vous obtenez des fonds.

Nous voulons donc éliminer que l'on accorde des fonds selon qui vous êtes et d'où vous venez. Il est par conséquent question d'une plus grande visibilité et d'une politique pour tous les Canadiens et de quelque chose comme une meilleure application. Si nous n'avons pas de ministère responsable distinct, comment pouvons-nous espérer y arriver si le multiculturalisme continue d'être une direction? Ne risque-t-on pas ainsi davantage la ségrégation qu'avec un ministère responsable distinct?

M. Meinzer: Tout dépend de qui relève le Conseil des arts. Mais si le Conseil des arts fait partie du même ministère que le ministre du multiculturalisme, c'est-à-dire comme c'est le cas actuellement, du Secrétariat d'État, je préférerais ce scénario au vôtre, peu importe que le multiculturalisme soit un ministère à part entière ou une direction. Le fait est que l'on vous renvoie toujours d'un ministère à l'autre. Il y a le Conseil des arts. Je suis tout à fait d'accord avec vous, les deux doivent relever du même ministère, et le fait qu'une personne soit d'une autre origine ethnique ne devrait avoir aucune importance pour ce qui est de l'endroit où il doit s'adresser pour obtenir une subvention.

[Text]

Mr. Kiewewalter: Allow me to add to that. When we looked at this issue of what would be best, we also understood that possibly your recommendation could be a transition until at one time we have one ministry of culture or whatever we may call it, citizenship and culture and so on. But to be realistic, we felt it was very important that we have a very strong Minister, that we have a good advocate for multiculturalism. I do not think it is realistic to expect a new multiculturalism Minister to be a senior Minister. I think that is highly unrealistic.

• 1000

Since you work in Ottawa too, you know how important it is that a Minister in charge of a department be in the right place at the right time and have access to the inner Cabinet. Then you must admit that to expect a multiculturalism Minister to be a strong advocate for multiculturalism. . . That is one reason we felt that a commissioner, yes, a watchdog who sits outside and is not accountable to Cabinet, who does not have to toe the line, who can look from outside and get together with the groups and listen to their problems, is fine. But we feel that a strong Minister like we have now—and we are quite happy with Mr. Crombie; he is very committed—is most important.

Mr. Marchi: On that note, I want to say that I share your view in terms of needing a priority from government to put in a strong Minister, and perhaps we have failed in the past to do that to a certain degree. However committed on a personal basis the individual Ministers were, there is no question about that, whether there was a political will at large to enhance that.

Mr. Meinzer suggested that it is politicians who come and go. Perhaps in the 1980s and the 1990s we will see the same capital expended on multiculturalism as was spent on bilingualism in the 1960s and the 1970s. I think that is what we need. If we can get a number of politicians and leaders of political parties to invest to a certain degree in the bilingualism aspect—perhaps not to the same level as Mr. Trudeau, who made it a centre-piece of his government—then we will be getting beyond the personal commitment of an individual Minister and have the political will and commitment of a government and perhaps of a Parliament.

Mr. Meinzer: Mr. Chairman, I would like to respond to that. In the implementation of the bilingual policy there was never a Minister; there was a commissioner, who has been very, very effective, reporting through the House very, very diligently on what is being done, its progress, and how it is moving on. Still to this very day, he reports

[Translation]

M. Kiewewalter: Permettez-moi d'ajouter quelques commentaires. Lorsque nous avons essayé de voir quelle solution serait la meilleure, nous avons également pensé que ce que vous recommandez pourrait être transitoire en attendant que l'on ait un ministère de la culture, ou de citoyenneté et culture peu importe le nom. Mais pour être réaliste, nous estimons qu'il est très important d'avoir un ministre de premier rang, avoir un bon défenseur du multiculturalisme. Je ne pense pas qu'il soit réaliste de s'attendre à ce qu'un ministre du multiculturalisme soit un ministre de premier rang. Je pense que c'est tout à fait irréaliste.

Puisque vous travaillez également à Ottawa, vous savez combien il est important qu'un ministre responsable d'un ministère soit au bon endroit au bon moment et qu'il ait accès au cabinet restreint. Vous devez ensuite admettre que de s'attendre à ce qu'un ministre du multiculturalisme soit un bon défenseur du multiculturalisme. . . c'est pourquoi nous avons pensé qu'il serait sage d'avoir un commissaire, oui, une personne chargée de surveiller la situation de près, même de l'extérieur, qui ne serait pas responsable devant le cabinet, qui n'aurait pas à suivre la ligne du parti au pouvoir, qui pourrait rencontrer les groupes et écouter leurs problèmes. Mais nous estimons qu'il est très important d'avoir un ministre fort comme celui que nous avons actuellement—et nous sommes très satisfaits de M. Crombie; il est très dévoué.

M. Marchi: Sur ce point, je tiens à vous dire que je suis d'accord avec vous lorsque vous dites que le gouvernement doit absolument mettre en place un ministre fort et que, jusqu'à un certain point, nous n'avons peut-être pas réussi à faire cela dans le passé. Quelque dévoués qu'aient personnellement été les différents ministres, il ne fait aucun doute, qu'en général, une volonté politique extérieure existait.

M. Meinzer a dit que c'étaient les politiciens qui passaient. Peut-être qu'au cours des années 1980 et des années 1990 on consacrera autant d'argent au multiculturalisme que l'on en a consacré au bilinguisme dans les années 1960 et 1970. Je pense que c'est cela dont nous avons besoin. Si l'on peut réussir à convaincre un certain nombre de politiciens et de chefs de partis politique à investir jusqu'à un certain point dans le bilinguisme—peut-être pas au même niveau que M. Trudeau qui en a fait le principal objectif de son gouvernement—alors nous irons au-delà de l'engagement personnel d'un ministre particulier et nous aurons la volonté politique et l'engagement d'un gouvernement et peut-être même d'un Parlement.

M. Meinzer: Monsieur le président, j'aimerais répondre à cela. La mise en oeuvre de la politique de bilinguisme n'a jamais été sous la responsabilité d'un ministre; il y avait un commissaire, qui a été extrêmement efficace, qui faisait très assidûment rapport des progrès à la Chambre. Encore aujourd'hui, il fait encore rapport sur ce qu'il faut

[Texte]

very strongly on what needs to be done to have a Government of Canada fully bilingual.

A Minister cannot do that; he has his own four walls. A commissioner is free to move and force an implementation and make it public. It just does not get hidden around the Cabinet table; it will come out in the open if it is not happening.

Mr. Marchi: Sir, they did not have a Minister; they had a Prime Minister behind that policy. That is why the Minister was not needed. But I enjoyed our discussion.

Mr. Edwards: Mr. Chairman, I have a number of reasons to be interested in what the German-Canadian Congress says to us, not the least of which is that the second group in my constituency is of German origin.

I agree with you, Mr. Meinzer, when you summarize the position of the German-Canadian community in Canadian society. It almost has a wish to assimilate instantly in many ways. In some respects that is unfortunate and the multicultural fabric perhaps suffers a little bit. But perhaps the emergence of your organization as an umbrella organization will give it a little higher profile.

On the question of a commissioner of multiculturalism, which I gather is the main point on which you take issue with the bill that is now before the House, it has been my view that a Minister of whatever department, when he or she takes an oath of office, subscribes to a number of realities of Canadian life. Ours is a bilingual society and ours is a multicultural society. I gather what you are saying is that the presence of a commissioner of multiculturalism would give reinforcement to that.

• 1005

I think many Cabinet Ministers are automatically conscious of the multicultural reality in a very practical political sense because they are aware of who put them in office in the first place. I wonder just how strongly you feel about the issue of a commissioner of multiculturalism. I, as an outsider to this committee, did disagree with the recommendation that the committee made, and I welcomed the fact that it was not included in the act. Nothing I suppose is etched in stone and this is an issue that is still before us. I wonder if you would be kind enough to elaborate a bit on how strongly you feel about the issue.

Mr. Meinzer: I feel very strongly about the issue because a commissioner is free from political constraints. A commissioner can assess and transcend from one department to another implementation of multiculturalism throughout the federal policy system. A commissioner, for instance, can go into the Department of National Health and Welfare.

[Traduction]

faire pour que le gouvernement du Canada soit tout à fait bilingue.

Un ministre ne peut pas faire cela; il a ses propres limites. Un commissaire est libre de prendre des décisions, de les faire appliquer et de les rendre publiques. Le cabinet ne peut pas simplement mettre une telle décision au fond d'un tiroir; elle sortira au grand jour si on n'y donne pas suite.

M. Marchi: Monsieur, ce n'est pas un ministre, mais un premier ministre qui appuyait cette politique. C'est pourquoi il n'était pas nécessaire d'avoir un ministre. Mais j'ai bien aimé notre entretien.

M. Edwards: Monsieur le président, ce que le congrès Germano-canadien nous a dit m'intéresse beaucoup pour plusieurs raisons, entre autres parce que le deuxième groupe d'importance dans ma circonscription est d'origine germanique.

Je suis d'accord avec vous, monsieur Meinzer, lorsque vous résumez la position de la communauté germano-canadienne dans la société canadienne. Elle désire presque s'assimiler instantanément de bien des façons. À certains égards, cela est malheureux et le tissu multiculturel en souffre peut-être un peu. Mais la création de votre organisme comme groupe d'encadrement le mettra peut-être un peu plus en évidence.

En ce qui concerne la question du commissaire au multiculturalisme, ce qui, si j'ai bien compris, est le point principal sur lequel vous êtes en désaccord avec le projet de loi dont la Chambre est saisi, je suis d'avis que lorsqu'un ministre de quelque ministère que ce soit prête serment d'office, il ou elle souscrit à un certain nombre des réalités de la vie canadienne. Nous vivons dans une société bilingue, dans une société multiculturelle. Vous nous dites que l'existence d'un commissaire au multiculturalisme renforcerait cet élément.

Je pense qu'il y a beaucoup de ministres qui sont politiquement conscients de la réalité multiculturelle de par la position qu'ils occupent, justement parce qu'ils savent qui leur a permis d'accéder à cette position. Qu'est-ce que vous pensez, au fond, de ce commissaire au multiculturalisme? Ne faisant pas partie de ce Comité, je n'étais pas d'accord avec sa recommandation et j'ai été heureux de constater qu'elle n'avait pas été retenue dans la loi. Mais rien n'est gravé dans la pierre et la question n'est toujours pas réglée. Pouvez-vous nous dire un peu à quel point vous tenez à cet aspect-là?

M. Meinzer: J'y tiens énormément parce qu'un commissaire est libre de toute contrainte politique. Un commissaire peut évaluer la situation et faire des comparaisons entre les ministères, voir comment le multiculturalisme est observé dans tout le système fédéral. Par exemple, un commissaire peut pénétrer à l'intérieur du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

[Text]

You may recall, not all that long ago, when one stereotyped Haitians as major AIDS carriers. Immediately, Haitians are associated with AIDS. I regret to bring in this example, but typically when one talks about anything connected with Nazis, one assumes German. So you have these stereotypical perceptions, which I think a commissioner can set out to rectify. A Minister's position is to deliver programs. A commissioner's position is to see that the implementation in all departments of whatever legislation comes out is in the spirit of all culture diversity. A Minister can be effective depending on where he ranks, but will not be as effective as a commissioner in this transcending of departmental responsibility.

A commissioner's position is to report to Parliament, people elected by all constituencies: here is the progress, here is what has been done and here is what has not been done. Needless to say, I have yet to find a Minister who gets up and says these are the shortcomings of my department.

So a commissioner to some degree has an ombudsman's function as well. He can have hearings and also be complementary to this committee. He can go out and say this is what is not being done or this is something that you cannot do, just like the commissioner of bilingualism. They are very free. This is why the thing is coming apart.

Mr. Edwards: Are you talking about an educator, an advocate, and an enforcer?

Mr. Meinzer: Absolutely.

Mr. Edwards: On programs, you said that the bottom line is dollars and cents. The numbers that are quoted in the report of the standing committee are pretty appalling—I think it was \$1 per Canadian per year. Do you have any specific ideas about programs? It may be unfair to ask you that question at this stage. Do you have any pet ideas, for example, about programs you would like to see implemented?

Mr. Kiesewalter: Some of the programs now in existence deal with cultural preservation enhancement, and we think they are extremely important. They have to be sustained. They need much more money. Heritage languages are extremely important. As you are aware, some of the provinces are more responsive than others to heritage languages.

• 1010

The federal government, in many provinces, is the only one that contributes to the retaining of these programs. A great deal more money is required, and it is short-sighted to see this as a program that exists for the ethnics. Language training in Canadian high schools is on the way down. Fewer and fewer people are taking third languages, languages other than French and English, in high schools

[Translation]

Il n'y a pas tellement longtemps, vous vous en souviendrez, un stéréotype associait automatiquement les Haïtiens au SIDA. C'est un exemple que je cite à regret, mais il faut se rendre à l'évidence, quand on parle de Nazis, on pense tout de suite aux Allemands. À mon sens, un commissaire est la personne la mieux à même de s'attaquer à ces stéréotypes. Le ministre est là pour exécuter des programmes. Le commissaire, pour sa part, est là pour s'assurer que toutes les lois adoptées sont exécutées par les ministères dans le respect de la diversité culturelle. L'efficacité du ministre dépend du rang qu'il occupe, mais il ne sera jamais aussi efficace qu'un commissaire qui échappe aux responsabilités ministérielles.

Le commissaire rend compte de sa position au Parlement, c'est-à-dire des gens qui ont été élus par toutes les circonscriptions: voilà les progrès accomplis, voilà ce qui a été fait, voilà ce qui n'a pas été fait. Inutile de le préciser, nous n'avons encore jamais vu un ministre se lever pour parler de certaines lacunes dans son ministère.

À certains égards, le commissaire joue le rôle d'un ombudsman. Il peut organiser des audiences, il peut également compléter les fonctions de ce Comité. Il peut annoncer publiquement que telle chose n'a pas été faite, telle chose doit être faite, exactement comme le commissaire au bilinguisme. Le commissaire est très libre. C'est justement pour cela que cela va si mal.

M. Edwards: Vous êtes en train de décrire un éducateur, un défenseur, un exécutant?

M. Meinzer: Absolument.

M. Edwards: À propos des programmes, vous avez dit qu'en fin de compte, c'était une affaire de dollars et de cents. Les chiffres qui sont cités dans le rapport du Comité permanent sont assez renversants, je crois qu'on parle d'un dollar par Canadien par année. Avez-vous des idées précises au sujet des programmes? Il est peut-être injuste de vous poser cette question maintenant, mais pouvez-vous nous citer des programmes que vous aimeriez voir en place?

M. Kiesewalter: Il y a actuellement des programmes qui visent la préservation culturelle, et nous considérons que ces programmes sont très importants, qu'il faut les maintenir. On a besoin de plus d'argent. Les langues du patrimoine sont excessivement importantes. Comme vous le savez, certaines provinces sont plus sensibles que d'autres aux langues ancestrales.

Dans bien des provinces, le gouvernement fédéral est le seul à contribuer au maintien de ces programmes. Il nous faut beaucoup plus d'argent, et c'est un manque de vision de considérer que c'est un programme qui existe uniquement pour les groupes ethniques. Les cours de langues dans les écoles secondaires du Canada sont à la baisse. De moins de moins d'élèves suivent des cours autre

[Texte]

today, and the heritage language programs definitely fill a need.

So we certainly see this as a program that has to be retained, as well as group development. We would like to see—and we have said this before, and other groups have too—more commitment on the part of the government to the development of groups and that it is not done on an ad hoc basis and every year you come back. Either there is a commitment to groups and to the development of groups or there is not. So we certainly are for these programs. They have to be expanded. They definitely need more money, as well as integration programs for new immigrants.

Mr. Edwards: Mr. Kiesewalter, I think I am with you on integration and group development. There is no question about that. I would just like to go back to the heritage language training. Perhaps you could help me, or committee members could help me, about the status of the Kreisel report, because the Minister designated Henry Kreisel to report on heritage languages. Has that report been tabled?

The Chairman: No, it has not been tabled yet.

Mr. Edwards: Well, maybe we should flag that and see what has become of it.

The other question on programs relates to something we heard a little earlier in testimony, and Mr. Marchi was getting to it in a global way. Do you feel that the Canada Council should become sensitized to multicultural realities by embracing within its programs things that are not necessarily homogenized?

Mr. Meinzer: Absolutely. In my opinion, that has been one of the major deficiencies of the Canada Council for years, and it has been attacked by CMC in the past and by everybody else. The Canada Council just totally removes itself from multiculturalism, period. They pay no attention to it whatsoever. I hate to put it that bluntly.

Mr. Edwards: You almost wonder whether Sir James Dunn put a requirement in his will that it reflect his vision of Canada.

Mr. Meinzer: You asked a question on programs. This perhaps is less a program, but it is something worth considering as well. Many of the ethnic organizations like ourselves could be substantially more self-sufficient if fundraising was made easier for them. It is a very easy step to take. Political parties found it very convenient to give all kinds of tax-exempt positions to political contributions, and if one could get charitable status as a national umbrella organization then it would make our self-sufficiency just sizeably more simple.

[Traduction]

que le français et l'anglais dans nos écoles secondaires, et c'est pour cette raison que les programmes de langues ancestrales répondent à un besoin.

Nous sommes donc convaincus qu'il faut maintenir ce programme et celui du développement des groupes. Comme nous l'avons déjà dit, et comme d'autres groupes l'ont dit également, nous aimerions que le gouvernement s'engage davantage au développement des groupes plutôt que de procéder de façon ad hoc en obligeant à présenter une demande chaque année. Si le gouvernement a un engagement réel à l'égard du développement des groupes, il faut que les programmes soient élargis. Nous sommes certainement en faveur de ces programmes élargis. Il faut certainement consacrer plus de fonds à ces programmes, ainsi qu'aux programmes d'intégration des nouveaux immigrants.

M. Edwards: Je crois que je suis de votre avis pour ce qui est des programmes d'intégration et de développement des groupes, monsieur Kiesewalter. Cela ne fait aucun doute. J'aimerais revenir sur la question des cours des langues ancestrales. Peut-être que vous ou les membres du Comité pourriez me donner des détails sur le rapport Kreisel, car le ministre a demandé à Henry Kreisel de lui faire rapport sur les langues ancestrales. Est-ce que le rapport a été déposé?

Le président: Non, il n'a pas encore été déposé.

M. Edwards: Peut-être qu'il faut s'informer pour savoir où en est le rapport.

L'autre question au sujet des programmes rejoint les remarques qui ont été faites plus tôt ce matin, et M. Marchi a abordé la question de façon globale. Estimez-vous que le Conseil des arts devrait être plus sensibilisé aux réalités multiculturelles en les englobant dans la gamme de ces programmes?

M. Meinzer: Certainement. A mon avis, c'est une des lacunes les plus importantes du Conseil des arts depuis des années, et il a fait l'objet de critique de la part du Conseil canadien du multiculturalisme et d'autres groupes à ce sujet. Le Conseil des arts ne s'intéresse point au multiculturalisme. Il n'y accorde aucune attention. Je regrette de devoir me prononcer de façon aussi catégorique.

M. Edwards: On se demande presque si Sir James Dunn a exigé dans son testament que soit retenue sa vision du Canada.

M. Meinzer: Vous avez posé une question concernant les programmes. La remarque que je vais faire ne porte pas nécessairement sur un programme, mais c'est une initiative qu'il vaut la peine d'examiner. Beaucoup d'organisations ethniques, comme la nôtre, pourraient être beaucoup plus autonomes si le gouvernement facilitait leurs activités de financement. C'est une mesure très facile à prendre. Les partis politiques ont été d'accord pour accorder toutes sortes d'avantages fiscaux à ce qui contribue aux partis politiques. Si les organisations comme la nôtre pouvaient être considérées des organismes

[Text]

Mr. Edwards: If we can sell that to Michael Gibraltar Grinch Wilson, we will be doing well.

Mr. Meinzer: It is the cheapest program we have going.

Mr. Edwards: On the question of the CMC, Mr. Meinzer, I think we are fortunate to have you with that hat available as well, even though the hat will be two years old.

Mr. Meinzer: It still fits.

Mr. Edwards: Good.

You gave us some recommendations on membership and appointments, but I was intrigued to hear your fleeting reference to the Minister and the Minister taking the advice the CMC. Can you be frank with us about whether you know if he takes the advice of the CMC, in your own experience and since your retirement?

Mr. Meinzer: In my own experience, I know he took the advice. For instance, the Multiculturalism Act introduced in the last Parliament was almost totally the work of the council. It got amended, needless to say; but, nevertheless, it was the framework and it was the push of the council, because it was one of only three things it focused on in that one specific year. Every debate we had as an entire council focused around these three issues. He did take advice and got the commitment through the Prime Minister to introduce it in the House, on relatively short notice. More importantly, he would take advice on what other departments should do and facilitate it. In that instance my executive at the time, with the concurrence of the Minister, frequently met with other senior Ministers, the Minister of Finance being a very important one. At the time we met on an ongoing basis with Marc Lalonde. To me, that was as valuable, in a non-threatening environment, as being a counsel just advising the Minister directly.

• 1015

We met with the President of the Treasury Board to talk about hiring policies and visible minorities, a hiring implementation. We did all this directly, we did not need to file a long report that is two years out of date and then go through the Minister in the hope it might find its way through the system.

Mr. Edwards: And in the last two years, what is your observation?

Mr. Meinzer: In the last two years, I found that the council has been regionalized and that access to the Minister has been spotty. Added to that, we added research staff, bearing in mind we still operate within the same dollar framework. We have good research staff as part of the council and my executive director at that time went straight up to the Undersecretary of State. Now it is

[Translation]

de charité, il nous serait beaucoup plus facile d'être autonomes.

M. Edwards: Ce sera tout un travail de convaincre M. Michael Wilson du bien-fondé de votre point de vue.

M. Meinzer: C'est le programme le moins coûteux que nous avons.

M. Edwards: Vous êtes bien placé, monsieur Meinzer, de nous parler du CCM, étant donné que vous avez déjà travaillé pour le conseil même si c'était il y a deux ans.

M. Meinzer: Je me souviens très bien.

M. Edwards: Très bien.

Vous nous avez fait certaines recommandations concernant les membres du conseil et les nominations, mais j'ai trouvé très intéressant votre allusion rapide au ministre et aux conseils que donnent le CCM au ministre. Pourriez-vous nous dire en toute franchise si le ministre a suivi le conseil du CCM lorsque vous en étiez membre et s'il continue de les suivre depuis votre retraite?

M. Meinzer: D'après ma propre expérience, je sais qu'il a suivi les conseils. Par exemple, la Loi sur le multiculturalisme qui a été présentée lors de la dernière législature était presque totalement le travail du Conseil. Il y a eu des amendements, cela va sans dire, mais néanmoins la loi a été l'initiative du conseil, car c'est une des trois choses sur lesquelles on a travaillé pendant un an. Chaque discussion du conseil pendant ce temps concernait ces trois questions. Il a accepté les conseils et il a obtenu l'autorisation du Premier ministre de présenter la loi à la Chambre, avec relativement peu de préavis. Ce qui est plus important, il suivait les conseils qu'on lui donnait sur les mesures que les autres ministères devraient prendre et il a facilité la tâche. Le conseil de direction à l'époque, avec l'approbation du ministre, s'est réuni souvent avec d'autres ministres supérieurs, dont le ministre des Finances. A l'époque nous nous réunissions régulièrement avec Marc Lalonde. Ces réunions étaient tout aussi valables à mon avis que notre rôle de conseiller auprès du ministre.

Nous avons eu des réunions avec le président du Conseil du Trésor pour parler des politiques de recrutement des minorités visibles. Nous avons pris toutes ces mesures directement, sans avoir à déposer d'abord un rapport très long, périmé depuis deux ans, pour ensuite nous adresser au ministre.

M. Edwards: Quelle est la situation depuis deux ans, d'après vous?

M. Meinzer: Depuis deux ans, j'ai constaté que le conseil est devenu un organisme plus régional qui n'a pas accès au ministre régulièrement. De plus, nous avons rajouté du personnel de recherche, tout en gardant le même budget. Le conseil a du bon personnel de recherche, et mon directeur exécutif, à l'époque, est devenu sous-secrétaire d'État. Le conseil fait partie de

[Texte]

part of the directorate again where you no longer have a non-threatening environment. You have the policy side and the delivery side reporting the same way. I do not think that is very productive.

Mr. Edwards: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): It is a pleasure to welcome friends from the German-Canadian Congress to the deliberations of the Standing Committee on Multiculturalism. This is a committee that recognizes diversity, and perhaps I should take a moment to celebrate that diversity and expand on it because the German-Canadian Congress faces a real challenge in linking all the Canadians who are of German origin, or who have some German connection.

In my own case, of course, amongst the Mennonites who came to Canada in the 1870s, 1920s and at other times from the Ukraine, you have one of those communities which brought to Canada not just the High German or East Prussian dialect as a matter of fact, but also brought the Low German dialect. The Mennonites found themselves in a peculiar position in the two wars, of course, exercising their right to abstain from military service and playing a part among the historic peace churches of Canada, making a contribution to society and polity in that way.

I find these days that Mennonites holding to their faith very often pay less regard to language than they do to faith. It is another phenomenon on the Prairies, and perhaps in other places. The cultivation of drama and literature in Low German rather than High German is still another of the phenomena.

I mention both the historic peace church emphasis and this cultural development as a recognition of the kinds of challenges that face the German-Canadian Congress and of the contributions that just one fairly small community within the German-Canadian context and within the Canadian population can make to the country.

I think I can also say that Canadians of Mennonite faith and of German origin with German language facility play a fairly prominent part in the Winnipeg area in the encouragement of the German language. So there are various interactions here, far from fossilized, I think, in any cultural sense.

I mention those things, Mr. Chairman, because in exploring multiculturalism I think we have to come to grips with some of these realities. I would say bluntly that in spite of all the rhetoric, we really have not gotten very far in 16 or 17 years. In fact, the limited successes we have had are clear when we begin to explore the problems we face, the lack of commitment in reality of government, the limited funding which exists, the way in which the Canada Council has continued to behave over the 30 years of its life, back to the foundation under the St-Laurent government just before the Diefenbaker sweeps,

[Traduction]

nouveau de la direction, et l'environnement n'est plus le même. Il y a les responsables de la politique et ceux de la prestation des services qui font rapport à la même personne. A mon avis, ce n'est pas très utile.

M. Edwards: Merci, monsieur le président.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je suis heureux de souhaiter la bienvenue à mes amis du Congrès germano-canadien à cette réunion du Comité permanent sur le multiculturalisme. Notre Comité reconnaît la diversité, et je devrais peut-être parler pendant quelques instants de la diversité pour vous expliquer pourquoi le Congrès germano-canadien fait face à un défi important dans ses efforts de rassembler tous les Canadiens d'origine allemande.

Personnellement, je suis Mennonite. C'est un groupe qui est arrivé au Canada pendant les années 1870, 1920 et à d'autres moments de l'Ukraine. Les Mennonites parlent non seulement le haut allemand, ou le dialecte de la Russie de l'est, mais également le bas allemand. Pendant les deux guerres les Mennonites se sont retrouvés dans une position particulière, et ont exercé leurs droits de s'abstenir du service militaire. L'Eglise mennonite a toujours été une des Églises du Canada dont le pacifisme était un des principes fondamentaux. Elle a su faire une contribution importante à la société et au régime politiques tout en respectant ses principes.

De nos jours, je constate que les Mennonites qui gardent la foi accordent souvent moins d'attention à la langue qu'à la religion. La situation est différente dans les Prairies, et peut-être en d'autres endroits. Un autre phénomène qui se produit c'est qu'on s'intéresse davantage à la littérature en bas allemand plutôt qu'en haut allemand.

J'ai fait allusion au pacifisme et au développement culturel des Mennonites pour vous donner une idée des défis auxquels fait face le Congrès germano-canadien. Je tiens également à signaler les contributions importantes faites par une petite collectivité, dans le contexte germano-canadien et dans le contexte canadien, à la Société canadienne dans son ensemble.

Je crois pouvoir réellement dire que les Canadiens de la religion mennonite qui parlent allemand ont joué un rôle assez important dans la région de Winnipeg pour promouvoir la langue allemande. Donc les Mennonites jouent un rôle culturel actif au sein de la collectivité germano-canadienne.

Si j'y fais allusion, monsieur le président, c'est parce que je crois qu'il faut tenir compte de certaines de ces réalités dans le cas du multiculturalisme. Malgré toute la rhétorique, je dirai carrément qu'on n'a pas fait beaucoup de progrès depuis 16 ou 17 ans. Le manque de succès que nous avons connu est assez clair lorsqu'on commence à examiner les problèmes auxquels nous faisons face. Je pense au manque d'engagement du gouvernement, au manque de financement, au comportement du Conseil des arts depuis 30 ans qu'il a été créé sous le gouvernement de M. St-Laurent, juste avant les grandes victoires de M.

[Text]

and the way in which the Department of Communications has carried on all these years. So it seems to me that if we are going to achieve our ideals—we may share them around the table, and I hope we do—but if we are going to achieve those, we are going to have to go much more deeply into the problems that face us. I think one of the distinctions we might as well draw early on in this game is between ethnic politics and a genuine multiculturalism.

• 1020

Mr. Edward's observations about Ministers who understand how they got here can in fact recognize—I do not think he was pandering to it—some of the most banal aspects of politics, going to dinners and stroking communities and so forth, when you are in the riding. Forget them when you get to Ottawa.

In exploring the brief, the commissioner section of it, although a very important recommendation, is very briefly put. I suppose we might ask ourselves whether establishing a commissionership would be effective, unless there is law that is quite far-reaching for the commissioner to be scanning. Having this as a reality, and let us say we achieve that, I suppose we might find the commissionership very useful in doing the kind of propaganda work that still needs to be done.

When I say that, I remind you again I do not think multiculturalism has gotten very far, a lot of rhetoric, but not very much action. There is a big job to be done. What are your thoughts about a commissionership, if the law is ineffective, if we do not really have very high standards set for government?

Mr. Meinzer: I would sooner not have one than take a shot at a commissioner who is totally curtailed in his or her activity. I feel it needs to be put in legislation that the powers of the commissioner are far-reaching, and at least as sweeping as the powers of the Commissioner of Official Languages. That person needs to be free to go to the CBC and places like that, and say they are not implementing Canada's multiculturalism policy.

I totally agree with you as well in the fact that multiculturalism has come to a standstill. There has been a lot of ethnic politics, but in the definition I laid out, to begin with, and as you put it, multiculturalism has not gone very far. Unless there is a focus on it, and a bringing out in the open, it is not its achievements, because any Minister is typically fairly good at that, but its deficiencies... It is not going to move much further either.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): The problems are really quite fundamental. We have laid protestations of multiculturalism—in English-speaking Canada, at least, and perhaps with the Official Languages Act—for the two founding peoples sense that they own the country, that

[Translation]

Diefenbaker, et au comportement du ministère des Communications. Si nous devons réussir à atteindre nos idéaux, et j'espère que nous les partageons tous—il va falloir examiner beaucoup plus profondément ces problèmes. Je crois qu'il est important de distinguer dès le début entre la politique ethnique et un véritable multiculturalisme.

Les remarques de M. Edward concernant les ministres qui se souviennent comment ils ont été élus tiennent compte de certains des aspects les plus banals de la politique. Un politicien va assister à des dîners dans sa circonscription et va s'intéresser aux différentes collectivités pour les oublier lorsqu'il arrive à Ottawa.

La recommandation que vous faites dans votre mémoire d'un commissaire au multiculturalisme est très importante, mais très brève. On peut se poser la question de savoir si la mise en place d'un commissaire serait efficace, si ce dernier n'est pas responsable d'une loi avec des pouvoirs assez considérables. S'il y avait un commissaire, je suppose qu'il pourrait quand même jouer un rôle de propagande important.

Je vous rappelle, néanmoins, qu'à mon avis, le multiculturalisme n'a pas fait beaucoup de progrès. Il y a eu beaucoup de rhétorique, mais pas beaucoup d'action. Il y a une tâche importante à accomplir. Serait-il utile d'avoir un commissaire si la loi est inefficace, si les normes qu'on fixe pour le gouvernement ne sont pas très élevées?

M. Meinzer: Je préférerais ne pas avoir de commissaire que d'avoir un commissaire dont les mains sont liées. À mon avis, il faut prévoir des pouvoirs considérables pour le commissaire dans la loi, des pouvoirs au moins aussi importants que ceux du commissaire aux langues officielles. Il faut que le commissaire soit capable de faire enquête sur Radio-Canada, etc, et de dire qu'un organisme comme celui-là ne respecte pas la politique du Canada sur le multiculturalisme.

Je suis parfaitement d'accord avec vous que le multiculturalisme ne fait plus de progrès. Il y a eu beaucoup de politiques ethniques, mais, d'après la définition que je vous ai donnée au départ, et d'après votre définition, le multiculturalisme n'a pas fait beaucoup de progrès. À moins qu'on insiste sur les défauts de la politique du multiculturalisme, car n'importe quel ministre est assez doué pour parler de ces réalisations, il n'y aura pas beaucoup de progrès à l'avenir non plus.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Les problèmes sont vraiment fondamentaux. Nous avons critiqué le Canada anglais—et avec la Loi sur les langues officielles—le Canada français également parce que les deux peuples fondateurs estiment que le pays leur appartient et que les

[Texte]

the cultural institutions and the communications systems of the country will build these up. We really go back behind them. We rarely look down to see how these came to be, to recognize how diversity has played a part in it.

As long as the Canada Council and the Department of Communications do their thing, without any challenge in government, we are going to have the existing ghettoization we recognize. The department would not ghettoize, but we have ghettos now. People are sent off to the directorate or simply neglected completely, practically completely in the electronic communications. Those are ghettos of neglect of one sort or another.

If a department of multiculturalism were an assertion that all the cultural and community development activities of the country were to be carried on in view of diversity and cultivating diversity, rather than continuing to be preoccupied with anglo Canada and with the preservation of French in this country, would you accept that kind of department, if we could do it with seven-league boots, and do it fast?

Mr. Meinzer: I suppose if one could be as pure as all that, there might be merit in this suggestion. I totally accept your statement that there are some fundamental issues here. The fundamental difference and understanding of multiculturalism is best portrayed in a very reasoned piece of legislation, Meech Lake.

• 1025

It is important that one preambles in step one, to categorize one part of our country as a distinct society, and as an afterthought in clause 16, which says this is not to interfere with multiculturalism. It fundamentally spells out where the priorities lie. My position on Meech Lake is that, in the interest of country unity something needed to be done, but certainly do not go that far. Very candidly, I would prefer that the government get off the entire multiculturalism policy and stick to their ethnic stuff. Let us get serious about it. If one preaches multiculturalism, let us do it. I feel that my chances to implement it as multiculturalism, as a first step, are best met through a commissioner and not through the political system.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Do you have some thoughts about the existing communications policies of the country and how multiculturalism should be respected and reflected in those policies?

Mr. Meinzer: Yes. I have experienced that in the Australian system, for instance, where they dedicate one national channel to multilingual multiculturalism, that type of broadcasting. It is run by the Australian Broadcasting Company and is the most watched channel

[Traduction]

institutions culturelles et les réseaux de communication du pays vont renforcer les cultures anglaises et françaises. Il est rare qu'on examine le rôle qu'ont joué les différents groupes ethniques dans la création de la société canadienne.

Tant que le Conseil des arts et le ministère des Communications continuent de ne tenir aucun compte de la réalité multiculturelle et si le gouvernement ne fait rien, les ghettos actuels vont continuer d'exister. La création d'un ministère de multiculturalisme ne créerait pas de ghettos, mais il y a des ghettos qui existent déjà. On laisse presque pour compte les gens qui travaillent dans la direction du multiculturalisme dans le domaine des communications électroniques. Ce sont des ghettos qui existent parce qu'ils sont ignorés.

Si un ministère du multiculturalisme affirmait que toutes les activités de développement culturel du pays devaient tenir compte de notre diversité et de la promotion de cette diversité, plutôt que de continuer à insister uniquement sur la culture du Canada anglais et celle du Canada français, seriez-vous en faveur d'un tel ministère, si on pouvait le mettre sur pied rapidement, en chaussant nos bottes de sept lieues?

M. Meinzer: Je crois que la proposition serait peut-être valable si le ministère avait vraiment un mandat aussi net. J'accepte totalement votre déclaration selon laquelle ce sont des problèmes fondamentaux. L'attitude du gouvernement à l'égard du multiculturalisme se voit le mieux dans un texte législatif fort raisonnable qui s'appelle l'accord du lac Meech.

Il importe de faire remarquer qu'on a décidé d'attribuer, dans le préambule, le statut de société distincte à une région du pays, en ajoutant après coup, à l'article 16, une petite clause où l'on précise que cela ne doit pas nuire au multiculturalisme. Ce document énonce les priorités fondamentales de ses auteurs. Quant à l'Accord du lac Meech, je crois, personnellement, qu'il fallait faire quelque chose pour unifier le pays, mais sans nécessairement aller à cet extrême. Très franchement, je préférerais que le gouvernement laisse tomber sa politique sur le multiculturalisme et qu'il se contente de parler d'ethnies. Mais soyons sérieux. Si l'on va prêcher le multiculturalisme, il faut agir. Dans un premier temps, j'estime qu'il vaudrait compter sur un commissaire, que sur le système politique pour appliquer une politique multiculturelle.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Que pensez-vous des politiques actuelles en matière de communication et pensez-vous que nos priorités multiculturelles devraient être respectées et reflétées dans ces politiques?

M. Meinzer: Oui. J'ai l'expérience du système australien, par exemple, où l'on consacre une chaîne nationale à la radiodiffusion multiculturelle et multilingue. Elle est dirigée par la société de radiodiffusion australienne et elle a une cote d'écoute très

[Text]

in Australia. The so-called ethnic mix is, on a percentage basis, much lower than it is in Canada.

I feel that, rather than having a lot of concentration on an all-news channel and an all-this channel and that channel, the facility should be given, even if it is privately run, for a multicultural network. Community channels that are available to different ethnic groups are great if you have the production facilities, but they are very regional, very isolated. I think an effort could be made to broadcast on a national basis things that are multicultural, which let other people understand what this group is all about and what that group is all about.

You mentioned the German community. We have a challenge within our own community. We could have our own little multiculturalism department. When you look at the different origins of German settlers in this country. . . for generations some of them have never seen Germany.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Did we not see the realities of Canadian culture last fall when the CRTC turned down multilingual broadcasting and served up more American pay-television? That in one moment symbolized the Canadian reality of our time, which multiculturalism could challenge and it should.

Mr. Witer: Let me just start by saying some of the things I think need to be said, even though they are obvious. I find that you are in agreement with the committee on some of these obvious statements. The first one is that multiculturalism is for all Canadians. I do not think that statement could have been made more forcefully than it was by this committee. It is extremely important for that message to get across and be made perfectly clear.

In your presentation you say:

If multiculturalism is to be a policy for all Canadians, it needs high visibility and implementation throughout all government departments. It has to find reflection across ministries and programs.

There is no argument there. I think we are in complete agreement. I think the big question is, how in the world do we accomplish those two, sometimes lofty, aims and principles? That is perhaps where the committee and the congress differ, and I am sure there is good reason for it. However, before taking a position I think it is important to assess what the status quo is today. I think it is important for us to take a look at what the status of multiculturalism is and all of the departments that all of us are talking about.

[Translation]

élevée en Australie. Mais la diversité ethnique y est proportionnellement beaucoup moins grande qu'au Canada.

À mon avis, plutôt que d'accorder la priorité aux chaînes qui n'offrent que des nouvelles ou que des sports, ou autre chose, on devrait permettre la création d'une chaîne multiculturelle, même si c'est une chaîne privée. C'est bien beau les chaînes communautaires dont disposent un certain nombre de groupes ethniques si l'on a les installations de production nécessaires, mais même là, il y a une orientation très régionale qui n'a rien à voir avec le reste du pays. Je crois qu'on devrait s'efforcer d'offrir des émissions nationales de nature multiculturelle, qui permettront justement aux autres Canadiens de connaître et de comprendre les diverses ethnies.

Vous avez mentionné la communauté allemande. Au sein même de notre communauté, nous avons un défi à relever. Nous pourrions même créer notre propre ministère du multiculturalisme. Quand on tient compte des différentes origines des colons allemands au Canada. . . certains sont là depuis plusieurs générations, et n'ont même jamais vu l'Allemagne.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Est-ce que nous n'avons pas eu l'occasion, l'automne dernier, de nous rendre compte de ce qu'est la culture canadienne lorsque le CRTC a refusé d'autoriser la radiodiffusion multilingue et d'opter plutôt pour plus de chaînes américaines de télévision payante? Cette décision seule a symbolisé la réalité canadienne telle qu'elle existe actuellement, réalité que le multiculturalisme pourrait et devrait contester.

M. Witer: Permettez-moi de commencer par faire quelques observations évidentes mais nécessaires. Je pense que vous êtes d'ailleurs d'accord avec le Comité sur certaines de ces observations évidentes. La première, c'est que le multiculturalisme s'adresse à tous les Canadiens. Je ne crois pas qu'il aurait été possible d'insister davantage sur cet aspect-là que le Comité ne l'a fait. Il est absolument primordial de transmettre ce message et de nous assurer que le message est des plus clairs.

Dans votre mémoire, vous dites ce qui suit:

Si le multiculturalisme doit être une politique pour tous les Canadiens, il doit recevoir toute l'attention possible et ses principes doivent être appliqués par tous les ministères du gouvernement. On doit pouvoir sentir son influence dans tous les ministères et dans tous les programmes.

Personne ne contesterait cela. Je pense que nous sommes tous d'accord là-dessus. Mais il s'agit de savoir, selon moi, comment réaliser ces deux nobles objectifs, si je puis dire. C'est peut-être là que le Comité et le Congrès ne préconisent pas la même démarche, et sans doute pour cause. Cependant, avant de prendre position, je pense qu'il faut absolument évaluer le statu quo. Il nous faut étudier la situation en matière de multiculturalisme pour voir ce que font chacun des ministères.

[Texte]

[Traduction]

• 1030

In a word, it is abysmal. The fact is that the departments either are not aware or are not interested in knowing about multiculturalism, multicultural issues or programs. When in fact an inquiry is made, it is referred to the director.

The other reality about the status quo is that today, under the directorate, multiculturalism has in fact become ghettoized. The question becomes, how in the world do we get out of that state? I do not think anybody wants to ghettoize multiculturalism. You have indicated that we should have a senior Minister. If you are going to have a senior Minister, you have to have a pretty significant department. Either that, or add it on as an afterthought, as an addition to a department like Secretary of State.

My question is this: Are you fundamentally opposed to the whole idea of a department, or are you opposed to the idea of a department because you do not believe it could be significant enough to attract the senior Minister, who in turn would achieve the objective all of us want, and that is to sensitize all of the departments in government to multiculturalism?

Mr. Meinzer: I am fundamentally opposed to the department, because it would be a department that would be a department for the third group in the country. It would be out there for everybody to see that it is the department for the ethnics. That is the way it is going to be perceived. Therefore, I am fundamentally against it. It will cast in stone that there is a third group out there, that there are all the rest of us and multiculturalism is for the others.

In my view, it is hostile to this all-Canadian kind of policy that you want, I want and everybody else wants. You cannot have a department for the others, then. That is where my fundamental problem lies with it.

You keep referring, and others have referred, to the directorate, which got elevated under the current government from what it used to be. It went from a directorate, with a director, to having a director general who is now a fairly high-level AUSS, an assistant undersecretary of state. However, in the program per se, nothing has changed. There are just more salaries out there. Maybe there is easier communication because it goes from executive to executive.

If you have a deputy minister of a department, that problem is not going to go away. There is not going to be any more money. Even though it might help if a high-profile senior Minister has a department, as compared to a junior Minister having one, a Minister has his own axe

Bref, la situation est atroce. Le fait est que les ministères ignorent l'existence du multiculturalisme et des questions et programmes d'ordre multiculturel, ou encore, ils ne s'y intéressent nullement. Lorsqu'il y a une demande de renseignement, on l'adresse tout de suite à la direction du multiculturalisme.

L'autre réalité aujourd'hui, c'est qu'en raison de l'existence de cette direction, le multiculturalisme se renferme sur lui-même, en quelque sorte. À ce moment-là, il s'agit de savoir comment le faire sortir de son ghetto. Je pense que personne ne voudrait qu'une telle chose se produise. Vous dites que cette question devrait relever d'un ministre d'expérience. Et si l'on veut que ce soit un ministre important qui s'en charge, il faut que cela relève d'un ministère important. Autrement, on se contente de le rattacher à n'importe quel ministère, comme au Secrétariat d'État, par exemple.

Ma question est la suivante: êtes-vous fondamentalement opposé à l'idée d'un ministère du Multiculturalisme, ou est-ce que vous vous y opposez parce que vous croyez qu'il ne pourrait jamais être suffisamment important pour attirer un ministre d'expérience, qui, lui, pourrait réaliser l'objectif auquel nous tenons tous, c'est-à-dire la sensibilisation de tous les ministères aux questions multiculturelles?

M. Meinzer: Je suis fondamentalement opposé à l'idée d'un ministère, puisqu'il s'agirait d'un ministère créé uniquement pour une sorte de troisième groupe au Canada. Sa seule raison d'être serait de permettre aux gens de constater qu'il existe bel et bien un ministère chargé des divers groupes ethniques au Canada. Voilà la perception qu'on aura de ce ministère, et c'est pourquoi je suis contre. Il aura pour effet de créer officiellement une sorte de troisième groupe au Canada—c'est-à-dire qu'il y a nous d'un côté, et les autres à qui s'adresse le multiculturalisme.

À mon avis, cela va parfaitement à l'encontre du genre de politique pancanadienne que vous préconisez et que moi-même et tout le monde préconisent. À ce moment-là, on ne peut pas créer un ministère pour les autres, si vous voulez. Voilà pourquoi je ne puis accepter cette idée.

Vous avez mentionné, comme d'autres l'ont fait avant vous, la direction du multiculturalisme, qui a reçu une promotion, en quelque sorte, de la part du gouvernement actuel. Elle n'était à l'origine qu'une simple direction, avec un directeur, alors qu'elle a maintenant un directeur général dont le titre est sous-secrétaire d'État adjoint. Cependant, rien n'a changé au niveau des programmes. Il y a tout simplement plus de salaires à payer. Il y a peut-être plus de communication simplement parce que les interlocuteurs sont au même niveau.

Mais même si c'est un sous-ministre qui s'en charge, ce problème ne disparaîtra pas. Il ne va pas y avoir plus de fonds. Même si ce serait peut-être un peu plus utile qu'un ministre important et connu soit chargé de cette question, par opposition à un ministre débutant, il n'en reste pas

[Text]

to grind. He is not going to tell the Minister of Finance what to do, and he is not going to tell any other Minister what to do.

The commissioner will point out the deficiencies, and the Minister, any Minister, including the PMO, will have to listen. It is public.

Mr. Witer: Let me ask you this, then. In view of the fact you want to do away with this ghettoization, would you agree that because we are currently in a state of ghettoization with the directorate, it would be desirable to remove a directorate altogether? If not, why should we retain a directorate?

Mr. Meinzer: In my opinion what is desirable is that multiculturalism and the rest of culture come together under one hand. How it is then implemented in the ranking and in the bureaucracy is of lesser importance. To me, if one talks about policy for all Canadians, then the cultural component must be under the same Minister. You will never move Canada Council anywhere if the Minister of Multiculturalism sits over here and Canada Council reports over there.

• 1035

Mr. Witer: Can I conclude, then, that you would prefer the director to be under the auspices of the Minister of Culture and Communication?

Mr. Meinzer: I guess my preference would be the other way around—that culture be under Secretary of State.

Mr. Witer: You made reference to a commissioner. There have been those who suggested that the whole idea of monitoring the act should in fact fall under the responsibility of the Commissioner of Human Rights as an added responsibility. Others, of course, have advocated that if this whole issue is going to be treated seriously, then what is needed is a separate commissioner responsible for implementing the act in Canada. I wonder if you might give us some indication as to how you feel about both suggestions and how important it is to have someone exclusively charged with looking after the multicultural act.

Mr. Kiesewalter: We have had some experience with the Canadian Human Rights Commissioner and with problems our community had with stereotyping and all kinds of things relating to press coverage and so on. We always found him to be not very responsive to us as an ethnic minority. So this is why we would prefer a commissioner for multiculturalism and not have it integrated or as part of the responsibility of the Human Rights Commissioner. We, and I know other groups, have felt that the Human Rights Commissioner has not been as responsive to their minority needs as they apply to ethnic minorities. Even so, I know the Human Rights Commissioner thinks it is his prerogative to also look

[Translation]

moins vrai que chaque ministre a ses propres priorités. Il ne va jamais dire au ministre des Finances ce qu'il doit faire, pas plus qu'il ne va le faire dans le cas de n'importe quel autre ministre.

Un commissaire peut signaler les lacunes, et le ministre responsable—quel qu'il soit, il peut même s'agir du bureau du premier ministre—sera bien obligé d'écouter. Cela se fera en public.

M. Witer: Permettez-moi de vous poser la question suivante: étant donné que vous voulez absolument faire sortir le multiculturalisme de son ghetto, pensez-vous, étant donné que la direction du multiculturalisme est responsable de cela, que nous devrions éliminer la direction? Sinon, pourquoi la retenir?

M. Meinzer: Ce qu'il faut, d'après moi, c'est que le multiculturalisme et la culture en général relèvent d'un seul service ou ministère. À ce moment-là, le rang qu'il va occuper dans la hiérarchie et dans la bureaucratie est moins important. À mon avis, si l'on parle d'une seule politique pour tous les Canadiens, il faut absolument que tous les aspects de la culture relèvent du ministre. On ne va jamais rien changer au sein du Conseil des arts si le ministre du Multiculturalisme a son ministère ici, alors que le Conseil des arts relève d'un autre ministère complètement.

M. Witer: Peut-on donc conclure que vous préféreriez que le directeur relève du ministre de la Culture et des Communications?

M. Meinzer: Je pense que je préférerais que la culture relève du Secrétariat d'État.

M. Witer: Vous avez parlé d'un commissaire. D'aucuns pensent que la surveillance de l'application de la loi devrait en fait relever du commissaire des droits de la personne. D'autres prétendent, bien entendu, que si l'on est vraiment sérieux, il faut absolument un commissaire chargé uniquement de la mise en application de la loi au Canada. J'aimerais savoir ce que vous pensez de ces deux possibilités, et dans quelle mesure vous jugez important qu'une personne ou qu'un service ait la responsabilité exclusive de surveiller l'application de la Loi sur le multiculturalisme.

M. Kiesewalter: Nous avons une certaine expérience du travail du commissaire des droits de la personne en raison d'un certain nombre de problèmes qu'a connus notre communauté en ce qui concerne les stéréotypes et la couverture des médias, et ce genre de choses. Nous ne l'avons jamais trouvé particulièrement ouvert en ce qui concerne notre minorité ethnique. Voilà pourquoi nous préférierions qu'il y ait un commissaire au multiculturalisme, et que le travail de celui-ci soit complètement distinct des responsabilités du président de la Commission des droits de la personne. Notre groupe—et je sais que d'autres groupes sont du même avis—estime que le commissaire des droits de la personne n'a jamais

[Texte]

after ethnic minorities. We would not be too comfortable with this.

Mr. Meinzer: I would also add that the human rights issues are all reactive. I would like to see a commissioner who is proactive. Therein lies the fundamental difference. A commissioner whose sole mandate is to look at implementation of a policy throughout, in its broadest sense. . . not wait for somebody to complain and then go and look at an individual case and find out the commissioner is toothless. Dieter mentioned two or three specific cases we have had in our community, which are very serious. I will cite one of them.

There was an article in *MacLean's* where Barbara Amiel talks about the Zundel trial. I cannot quote exactly, but she said in effect: How can you hold that against Zundel, growing up in an area where all Germans were classified as murderers? Then she says: Fact is, they are.

When can you get a more clear-cut case where a Commissioner of Human Rights should act? They just send us a nice letter saying it is terrible, period, end of story for the Commissioner of Human Rights. My friends at the Canadian Jewish Congress told me they would sue the hell out of them. Our community is not like that. We feel this is a bit of a dark spot in our history, whether we were ever part of it or not. But to get no public support in a defence against an allegation like that shows you how strong the Commissioner of Human Rights is in such things.

Mr. Witer: Of course many have said that the long-term solution to precisely the kinds of problems you have illuminated today, and the best anecdote to prejudice and racism is, in fact, education. So I wonder if you might comment—you may have done so in your opening remarks, if so forgive me.

I wonder if you might comment on the establishment of a chair, which is a little different, at the University of Toronto last fall by the Secretary of State for Immigration on pluralism and ethnic affairs—a thematic chair, as opposed to a linguistic or cultural chair. I just wonder if you might give us some indication as to whether you think that is a direction that is desirable and, in the same breath, if you might comment on the German-Canadian chair at the University of Manitoba and whether we

[Traduction]

été très ouvert aux doléances de certaines minorités ethniques. Par contre, je sais qu'il estime que les problèmes des minorités ethniques relèvent de lui. Mais pour notre part, ce n'est pas une solution idéale.

M. Meinzer: Il convient de vous faire remarquer également qu'il s'agit surtout de réagir après coup face à une question ou un problème intéressant les droits de la personne. Personnellement, je voudrais que nous ayons un commissaire qui joue un rôle actif de promotion en permanence. Voilà la différence fondamentale. Il faudrait un commissaire dont la seule fonction serait d'étudier l'application de l'ensemble de la politique, sans attendre qu'on se plaigne, pour constater ensuite, après avoir examiné un cas individuel, que le commissaire n'a pas de pouvoir. Dieter a mentionné deux ou trois cas spécifiques que nous avons connus, et qui sont très graves. Je vais vous en donner un exemple.

Un article a paru dans *MacLean* où Barbara Amiel parle du procès de Zundel. Je ne peux pas vous citer ses paroles exactes, mais elle a dit plus ou moins ceci: comment peut-on reprocher cela à Zundel, qui a été élevé dans une région où tous les Allemands étaient considérés comme des assassins? Elle continue en disant ceci: le fait est qu'ils le sont.

Est-ce qu'on peut trouver un exemple plus flagrant du genre de situation où un commissaire chargé de protéger les droits de la personne devrait agir? On s'est contenté de nous envoyer une gentille lettre en nous disant que c'était atroce, et l'action du commissaire s'est arrêtée là. Mes amis au Congrès juif canadien m'ont dit qu'à notre place, ils auraient traîné devant les tribunaux et qu'ils auraient poursuivi la chose jusqu'au bout. Mais dans notre communauté, nous ne sommes pas comme cela. Nous estimons que c'est tout de même une période noire de notre histoire, que nous y ayons participé ou non. Mais ne pas recevoir d'appui public du tout devant une allégation de ce genre vous prouve justement l'impuissance du commissaire des droits de la personne dans un cas pareil.

M. Witer: Certes, nombreux sont ceux qui croient que la solution à long terme au genre de problèmes que vous avez décrits aujourd'hui et que le meilleur antidote contre les préjugés et le racisme est justement l'éducation. Alors pourriez-vous nous dire—vous l'avez peut-être fait dans vos remarques liminaires, et si c'est le cas, je vous prie de m'excuser.

J'aimerais donc savoir ce que vous pensez de la création l'automne dernier par le secrétaire d'État à l'Immigration—c'est une orientation un peu différente—d'un poste spécial à l'Université de Toronto pour l'étude du pluralisme et des affaires ethniques—l'accent étant mis cette fois-ci sur un terme particulier, plutôt que sur la langue ou la culture tout simplement. J'aimerais savoir si vous croyez que c'est une orientation souhaitable, ce que vous pensez également de la chaire germano-canadienne à

[Text]

should continue to establish those kinds of cultural and linguistic chairs at universities throughout the country.

Mr. Meinzer: Let me answer one part, and then I will defer to Dieter, who has been more closely involved on this particular subject.

The German-Canadian chair has been fought for for a long, long time. The difference in our presentation on the chair was that we wanted it to be first and foremost a Canadian chair. We wanted it to be a chair for German-Canadian studies—not a German language chair, not a chair about studies of Germany or anything else. It needed to be first and foremost a Canadian resource, hopefully the best in North America, which I am quite confident it will be. So our position was not as much linguistic as it was cultural. That is the direction it should take, whereas typically most chairs in the past have gone along linguistic lines. The theme chair Dieter can perhaps comment on, because he was more closely involved in that; but, personally, while the continuation of specific chairs I think is important as well, they should be culturally oriented with less emphasis on the linguistic side.

Mr. Kieseewalter: We think both types of chairs are very important. The thematic chairs are important for the simple reason that there are many issues that transcend the various groups and it is about time this is done. The purely ethnic chairs like ours we consider, at least in our case, a Canadian studies chair, and they are very important for the individual groups to come to terms with their own history in this country and to develop materials that can be used in education. So we support both and are very happy that we have been finally on the receiving end of one of those.

Mr. Meinzer: I could just add one more piece to it, the issue of education. We in our own congress have undertaken now a major education development that will probably cost us close to \$1 million; that is, from grade one education right up, to develop curriculum material that depicts German-Canadian history in this country. Again it goes into origins, but it really focuses on Canada. It is, in the pictorial sense, displaying the history and at the same time is a generic type of history project. That kind of education builds young minds, in their progress through the school system, to look at things more openly rather than just say, hey, this is that guy over there.

Mr. Marchi: On the CMC we have talked about the difference between multiculturalism and ethnic politics. One of the charges that has been made is that the CMC continues to be too highly partisan. The existing vice-president of the CMC had a secret memorandum that said it was no more an appendix of the Conservative Party. There were also charges during the Liberal days in office

[Translation]

l'Université du Manitoba, et si nous devrions continuer de créer ce genre de poste dans les universités canadiennes.

M. Meinzer: Je vais répondre à une partie de votre question, et céder ensuite la parole à Dieter, qui connaît mieux ce sujet que moi.

Nous nous sommes longtemps battus pour obtenir la chaire germano-canadienne. Mais là, nous voulions surtout qu'il s'agisse d'une chaire d'étude canadienne. Nous voulions que l'accent soit mis sur les études germano-canadiennes, non pas sur l'étude de la langue allemande ou de l'Allemagne en général. Il fallait que ce soit avant tout une ressource canadienne, peut-être même la meilleure en Amérique du Nord—et je suis sûr qu'elle le sera. Donc, ce qui nous intéressait surtout, ce n'était pas la langue, mais plutôt la culture. Voilà l'orientation qu'il faut donner maintenant, alors que par le passé, l'on a eu tendance à mettre l'accent sur l'étude de la langue. Dieter pourra peut-être vous parler un peu plus de cette question de thème, puisqu'il la connaît mieux que moi; mais personnellement, bien que j'estime important qu'on continue à créer des postes particuliers de ce genre, il me semble que l'orientation devrait être plutôt culturelle que linguistique.

M. Kieseewalter: Pour nous, ces deux types de postes sont très importants. Les postes créés pour l'étude d'un thème particulier sont importants pour la simple raison qu'il y a beaucoup de questions qui vont bien au-delà des intérêts des divers groupes, qu'il est grand temps qu'elles soient étudiées. Les postes d'étude purement ethniques, comme le nôtre—c'est-à-dire que nous considérons qu'il s'agit surtout d'un poste d'études canadiennes, sont également très importants, puisqu'ils permettent aux groupes individuels de composer avec leur histoire au Canada et de créer les outils qu'il faut pour l'éducation. Ainsi nous appuyons les deux et sommes très heureux d'avoir enfin pu en obtenir un.

M. Meinzer: Je voudrais ajouter une chose en ce qui concerne l'éducation. Au sein de notre congrès, nous avons entrepris un grand programme d'éducation qui va probablement nous coûter près d'un million de dollars; c'est-à-dire que nous allons créer des outils pédagogiques décrivant l'histoire germano-canadienne et qui pourront servir de la première année à la dernière année des études. Bien qu'on parle un peu des origines, l'accent est surtout mis sur le Canada. C'est en quelque sorte l'histoire en images, mais c'est en même temps un projet d'histoire d'ordre très général. C'est le genre de programme d'éducation qui stimule les jeunes et qui les encourage, au fur et à mesure qu'ils poursuivent leurs études, à être plus ouverts plutôt que de classer tout de suite les gens.

M. Marchi: En ce qui concerne le Conseil canadien du multiculturalisme, nous avons parlé de la différence entre le multiculturalisme et la politique ethnique. Une des critiques qu'on a formulée à l'égard du CCM, c'est justement qu'il continue d'être trop partisan. Le vice-président actuel du conseil a rédigé une note de service secrète dans laquelle il a annoncé que le conseil ne serait

[Texte]

that the appointment process was wrong and that many communities out there perhaps were told: now that we have a representative on the CMC from your community, not to worry. Yet sometimes many of those appointments would not be known to the communities and therefore would defeat the purpose of having the CMC, which is supposed to feed into the Minister and the government, not having deep roots into the community from which you want to get your ideas and problems and aspirations.

On that basic problem, how do we overcome that process? Should a government take recommendations from community-based groups across the country, or precisely how do we overcome that?

• 1045

Mr. Kiewalter: Mr. Marchi, I have been counselling for the last three years, and I have certainly experienced this too.

I think it is irrelevant how the appointments are made if you do not look how these groups are structured, how they work, how decisions are made, who makes the decisions, who speaks for the council, whether it is 100 people or 30 people, how these decisions are made, who writes the papers, who presents them, who speaks on whose behalf.

It makes no difference whether the Prime Minister appoints the people, or the communities make recommendations and the Minister in charge appoints them. It is of no concern if you do not look at how this group meets, how they discuss things, how often they meet, how things are discussed.

This is why we made relatively many references to the Canadian Multiculturalism Council in our brief. Before you make recommendations as a committee on how this should be structured, and how many people... it is irrelevant if you do not understand how this group works. You would be surprised about the findings if you could get into it.

I think it is time to do this before you make any recommendations, because they have had many councils with various names, under various Ministers, with varying access to Ministers. You should look at how these things work, what the role of the chairman is, of the regional chairman, what executives do, and if there is any input from anyone in the council at all. You would be very surprised. All the questions you asked only make sense if you understand how this thing works.

[Traduction]

plus rattaché au Parti conservateur. Pendant le régime libéral, on a également prétendu que la procédure de nomination était inappropriée, et que souvent on disait aux représentants des collectivités multiculturelles qu'ils n'avaient plus à s'inquiéter du moment que leur collectivité était représentée au sein du conseil. Mais souvent ces nominations ont été faites à l'insu des collectivités intéressées, ce qui allait tout à fait à l'encontre du but même du CCM—c'est-à-dire conseiller le ministre et le gouvernement, puisque ces derniers connaissent mal les collectivités où existent ces idées, ces problèmes et ces aspirations.

Que faut-il faire alors pour régler ce problème fondamental? Le gouvernement devrait-il accepter les recommandations de groupes communautaires d'un bout à l'autre du Canada, ou que faut-il faire au juste?

M. Kiewalter: Monsieur Marchi, je suis conseiller depuis trois ans maintenant, et j'ai fait la même expérience que vous sur ce plan-là.

À mon avis, peu importe la procédure de nomination si l'on connaît mal la structure de ce genre de groupe, comment il fonctionne, comment on y prend les décisions, qui les prend, qui parle pour le conseil, s'il est composé de 100 personnes ou de 30 personnes, qui rédige ces mémoires, qui les présente, et cetera.

Il importe peu que le premier ministre nomme lui-même les membres, ou que les diverses collectivités fassent leurs recommandations au ministre responsable, qui les nomme ensuite. Tout cela n'a pas la moindre importance si l'on ne s'intéresse pas d'abord au fonctionnement de ce groupe, comment se déroulent leurs discussions, à quelle fréquence ils se réunissent, et cetera.

Voilà pourquoi nous n'avons pas beaucoup parlé du Conseil canadien du multiculturalisme dans notre mémoire. Avant que votre Comité ne puisse faire des recommandations sur la structure idéale de ce genre d'organisme, combien de membres il faut... tous ces détails sont sans importance si l'on ne comprend pas son fonctionnement. Je pense que vous seriez très surpris de vos constatations si vous décidiez de vous pencher là-dessus.

À mon avis, il faut absolument le faire avant de faire des recommandations quelconques, puisqu'il y a eu toutes sortes de conseils avec des noms différents, relevant de ministères différents mais avec plus ou moins d'accès aux ministres eux-mêmes. Vous devriez vous pencher sur la structure de cet organisme, le rôle du président, du président régional et des membres de l'exécutif, et voir dans quelles mesures chacun participe au conseil. Je pense que vous seriez très surpris. Les questions que vous posez n'ont de sens que si l'on comprend la structure de cet organisme.

[Text]

I think none of you realizes how a group like this meets, how the issues are discussed, what input there is during the course of the year—you know there is only one general meeting a year—how there is input. Is there any input, who writes a paper, who comes here and talks to you and presents an opinion?

Mr. Marchi: But who does that? Tell us.

Mr. Kiesewalter: I am not telling you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Meinzer and Mr. Kiesewalter, we appreciate the fact you have taken time out to come before us. Certainly we have had some very good questions and very good answers—a lot of food for thought, which the committee will take into consideration. We appreciate having you here. Thanks again for coming.

Mr. Meinzer: Thanks for the opportunity.

The Chairman: The meeting is adjourned.

[Translation]

J'ai l'impression qu'aucun d'entre vous ne connaît bien le fonctionnement de ce genre de groupes, comment on discute de différentes questions, le rôle de chaque membre... vous savez qu'il n'y a qu'une réunion générale par an... et comment on fait pour participer au processus. Quelle est en fait la participation du conseil, qui rédige ses mémoires, qui vient vous présenter ses opinions?

M. Marchi: Oui, qui? Dites-le-nous.

M. Kiesewalter: Je ne le vous dirai pas.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Meinzer et monsieur Kiesewalter, nous apprécions que vous ayez accepté de consacrer de votre temps à notre Comité. Nous avons eu d'excellentes questions et d'excellentes réponses... vous nous avez donné à réfléchir, et le Comité va certainement tenir compte de vos témoignages. Nous vous remercions de votre comparution. Merci encore une fois.

M. Meinzer: Merci à vous de nous avoir donné l'occasion de comparaître.

Le président: La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the German-Canadian Congress:

Gerry Meinzer, President;

Dieter Kieseewalter, Treasurer.

TÉMOINS

Du Congrès germano-canadien:

Gerry Meinzer, président;

Dieter Kieseewalter, trésorier.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 15

Tuesday, March 1, 1988

Chairman: Gus Mitges

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 15

Le mardi 1^{er} mars 1988

Président: Gus Mitges

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Multiculturalism

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent du*

Multiculturalisme

RESPECTING:

Order of Reference under Standing Order 96(3)(d)
relating to the Committee's First Report to the
House and the Government Response

CONCERNANT:

Ordre de renvoi en vertu de l'article 96(3)d) du
Règlement conformément au premier rapport du
Comité à la Chambre et la Réponse du
Gouvernement

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON
MULTICULTURALISM

Chairman: Gus Mitges

Vice-Chairman: Ricardo Lopez

Members

Ernie Epp
William Lesick
Sergio Marchi
Alan Redway
Andrew Witer

(Quorum 4)

D.A. Landry

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU
MULTICULTURALISME

Président: Gus Mitges

Vice-président: Ricardo Lopez

Membres

Ernie Epp
William Lesick
Sergio Marchi
Alan Redway
Andrew Witer

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

D.A. Landry

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 1st, 1988

(45)

[Text]

The Standing Committee on Multiculturalism met at 9:40 o'clock a.m., in Room 306 West Block, this day, the Chairman, Gus Mitges, presiding.

Members of the Committee present: Ernie Epp and Gus Mitges.

Acting Members present: Stan Darling for William Lesick; Guy Ricard for Andrew Witer.

Witness: From the Centre for Research-Action on Race Relations: Mr. Fo Niemi, Executive Director.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21st, 1986.*)

The Committee resumed its follow-up study of its First Report to the House of Commons (presented June 29, 1987) and the Government Response.

Mr. Fo Niemi made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the Committee now proceed to meet *in camera*.

At 10:50 o'clock a.m., the Committee proceeded to meet *in camera*.

On motion of Ernie Epp, it was agreed,—That the Committee approve Budget II in the amount of \$283,700. for the period April 1st, 1988 to March 31st, 1989 and, that the Chairman be instructed to present the said Budget to the Chairman of the Liaison Committee.

At 10:55 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

D.A. Landry
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBALLE MARDI 1^{er} MARS 1988

(45)

[Traduction]

Le Comité permanent du multiculturalisme se réunit aujourd'hui à 9 h 40, dans la pièce 306 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Gus Mitges, (*président*).

Membres du Comité présents: Ernie Epp et Gus Mitges.

Membres suppléants présents: Stan Darling remplace William Lesick; Guy Ricard remplace Andrew Witer.

Témoin: Du Centre recherche-action sur les relations raciales: M. Fo Niemi, directeur exécutif.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi conformément aux dispositions de l'alinéa 96(3)d) du Règlement. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986.*)

Le Comité poursuit son étude complémentaire de son Premier rapport à la Chambre des communes présenté le 29 juin 1987, et il examine la réponse du gouvernement.

M. Fo Niemi fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu,—Que le Comité adopte le huis clos.

À 10 h 50, le Comité se réunit à huis clos.

Sur motion d'Ernie Epp, il est convenu,—Que le Comité approuve le budget II, d'un montant de 283,700\$, pour la période allant du 1^{er} avril 1988 au 31 mars 1989 et que le président reçoive instruction de présenter ledit budget au président du Comité de liaison.

À 10 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
D.A. Landry

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, March 1, 1988

• 0940

The Chairman: Order, please.

Good morning, ladies and gentlemen. I welcome Mr. Ricard and Mr. Darling, who are joining our committee this morning. I also welcome our witness, Mr. Fo Niemi, from the Centre for Research-Action on Race Relations, who will give us a presentation, after which the meeting will be open to questions from the members.

M. Fo Niemi (directeur exécutif du Centre de recherche-action sur les relations raciales): Je vous remercie de nous avoir invités.

Je pense que vous avez tous une idée de qui nous sommes et de ce que nous faisons. Nous sommes un organisme de recherche et de sensibilisation du public financé en partie par Multiculturalisme Canada et en partie par le ministère des Communautés culturelles du Québec. On oeuvre dans le domaine des relations raciales, surtout dans un contexte québécois et en particulier dans le contexte de Montréal.

I believe the presentation today would bear on some of the feedback we as a group have formulated regarding the report you put out in relation to the multiculturalism policy. In December 1986, when there was an invitation by the committee to have some input, we forwarded you a brief on the whole area, and we would like to take it on from there.

We have discussed several points concerning the report you put out and also concerning the state of multiculturalism in Canada, which we would like to present. But before going into that, I would like to know if there is any particular issue you want us to talk about first and foremost.

The Chairman: Ernie, is there anything you or any other member of the committee want him to focus on?

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): We were just discussing quietly the situation in Montreal these days, and I presume Mr. Niemi might come to that. I am not sure I would ask him to do that at the outset because, given our investment in reports and concern about the act, I am sure we would want that presented first. But there certainly are very, very large concerns we would like to explore before the session ends.

Mr. Ricard: I agree with that.

The Chairman: Okay, Mr. Niemi, please continue. Then possibly at the end of your presentation you can talk about the situation in Montreal.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 1^{er} mars 1988

Le président: Je déclare la séance ouverte.

Bonjour, mesdames et messieurs. Je souhaite la bienvenue à MM. Ricard et Darling, qui se joignent à notre Comité ce matin. Je souhaite aussi la bienvenue à notre témoin, M. Fo Niemi, du Centre de recherche-action sur les relations raciales, qui nous fera un exposé, après quoi les membres du Comité pourront poser leurs questions.

Mr. Fo Niemi (Executive Director, Centre for Research-Action on Race Relations): Thank you for your invitation.

I think you all have an idea who we are and what we do. We are a research and public awareness organization funded in part by Multiculturalism Canada and by Quebec's Department of Cultural Communities. We are active in the field of racial relations, especially in the Province of Quebec, with a special focus on Montreal.

L'exposé d'aujourd'hui portera sur les réactions que notre organisme a préparées à la suite du rapport que vous avez publié sur la politique de multiculturalisme. En décembre 1986, quand le Comité nous a invités à faire valoir nos vues, nous vous avons fait parvenir un mémoire qui servira de point de départ à notre intervention d'aujourd'hui.

Nous avons discuté de plusieurs questions relatives au rapport que vous avez publié et de la situation du multiculturalisme au Canada. Ce sera l'objet de notre exposé. Avant, toutefois, j'aimerais savoir si une question particulière vous intéresse plus que les autres.

Le président: Ernie, y a-t-il un point sur lequel vous, ou d'autres membres du Comité, voudriez que le témoin nous entretienne en particulier?

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Nous parlions entre nous de la situation à Montréal, ces jours-ci, et je suppose que M. Niemi abordera la question. Je ne lui demanderai pas de le faire tout de suite vu toute l'énergie que nous avons consacrée aux rapports et l'intérêt que nous portons au projet de loi; il voudra sûrement nous parler de cela d'abord. Quoi qu'il en soit, des questions très importantes devront être débattues avant la fin de la réunion.

M. Ricard: Je suis d'accord.

Le président: Bon, poursuivez, je vous en prie, monsieur Niemi. À la fin de votre exposé, nous pourrions discuter de la situation à Montréal.

[Texte]

Mr. Niemi: Okay. Concerning the report, we would like to raise a couple of issues. First of all, I think one of the first points of your book deals with the principle of multiculturalism within a bilingual framework. I think there are various objectives set out in there; for example, the establishment of affirmative measures and advancement of multiculturalism within a bilingual framework, etc.

What we would like to suggest is that the policy should give priority to all areas, all activities, related to the advancement of integration of minorities, especially visible minorities. Therefore, all the activities related to equal opportunity, elimination of discrimination and so on and so forth should get priority over those related to heritage languages and maintenance of heritage cultures.

L'autre chose qu'on juge extrêmement importante, c'est de regarder un peu comment la question du multiculturalisme va s'appliquer à la suite de l'adoption de l'accord du lac Meech, non seulement au Québec, mais aussi dans le reste du Canada français, de la Colombie-Britannique aux provinces Maritimes. Certains croient qu'avec le concept d'une société distincte au Québec, le multiculturalisme ne sera pas appliqué au Québec, qu'il sera dilué et que les groupes ethniques au Québec se sentiront négligés à cause des préoccupations de la majorité francophone québécoise et des questions concernant les droits collectifs des francophones. Donc, on se demande s'il y aura de la place au Québec pour les Québécois issus de communautés ethniques autres que la communauté canadienne-française.

• 0945

Il est indéniable que la société québécoise est une société majoritairement francophone. Toutefois, nous croyons qu'elle est francophone surtout au niveau linguistique et qu'elle devra permettre le développement de la richesse multiculturelle et multiraciale. La diversité culturelle et raciale au Québec est une réalité qu'on ne peut plus nier. Il ne s'agit plus que de savoir comment, au sein de cette collectivité francophone et québécoise, on permettra aux groupes ethniques de se développer.

Again dealing with the question of the new multiculturalism policy this government wants to adopt, what we suggest in terms of priority is as follows: race relations—I think that is an important part—multiculturalism and the economy, broadcasting, community and group development, and the other parts come after.

I will explain why race relations, multiculturalism and the economy, and broadcasting are important. In our organization we value, more and more, emphasizing the economic side of multiculturalism. For too long multiculturalism has just dealt with social culture and ethnic folklore, but we believe they can contribute to the Canadian economy. Maybe we need, as a government or as a country, to re-evaluate the direction and give it more economic orientation, especially in the context of trade,

[Traduction]

M. Niemi: D'accord. En ce qui concerne le rapport, nous aimerions soulever un certain nombre de questions. Tout d'abord, il est question dans votre rapport du principe du multiculturalisme dans un cadre bilingue. Divers objectifs sont fixés là-dedans. Par exemple, il est question de mesures proactives et de la promotion du multiculturalisme dans un cadre bilingue.

À notre avis, la politique devrait donner la priorité à toutes les activités reliées à la promotion de l'intégration des minorités, surtout les minorités visibles. C'est donc dire que toutes les activités reliées à l'égalité des chances, l'élimination de la discrimination et ainsi de suite devraient avoir le pas sur celles qui sont reliées aux langues patrimoniales et au maintien des cultures ancestrales.

The other thing we view as extremely important is an examination of how the multiculturalism issue will develop after the Meech Lake agreement is adopted, not only in Quebec but in the rest of French Canada, from British Columbia to the Maritimes. Some believe that in view of the concept of Quebec as a distinct society, multiculturalism will not implemented there, that it will be diluted and that ethnic groups in the province will feel neglected because of the concerns of the French-speaking majority in Quebec and issues related to the collective rights of francophones. Therefore, we are wondering if there will be room in Quebec for Quebecers from ethnic communities other than the French Canadian community.

Quebec society is undeniably a mainly French-speaking society. However, we feel it is francophone chiefly on a linguistic level and will have to allow the development of its multicultural and multiracial wealth. The cultural and racial diversity in Quebec is a reality that can no longer be denied. All that remains now is to identify how, within this French-speaking Quebec community, ethnic groups will be allowed to develop.

Pour ce qui est de la nouvelle politique de multiculturalisme que le gouvernement entend adopter, voici les priorités que nous recommandons: les relations interraciales—voilà un aspect important—le multiculturalisme et l'économie, la radiodiffusion, le développement de la communauté et des groupes, suivis des autres domaines.

Je vais expliquer en quoi les relations interraciales, le multiculturalisme et l'économie ainsi que la radiodiffusion sont des domaines importants. Notre association attache de plus en plus de prix à la facette économique du multiculturalisme. Trop longtemps le multiculturalisme n'a été fait que de considérations culturelles, sociales et folkloriques. Pour nous, les groupes ethniques peuvent contribuer à l'économie du Canada. Il est peut-être temps que le gouvernement ou le pays

[Text]

in the context of job development, and also in the context of preventing the waste of human resources that is caused by discrimination.

If you talked about the condition of visible minorities in particular, you will find that economic equity or integration is more important than any other thing in terms of heritage, language, or culture. I think that is demonstrated in the report. It is clearly in the interest of some of the predominantly white ethnic groups, and out west. But for visible minorities that have a lot of economic problems and discrimination, economic re-orientation of the multiculturalism policy would be interesting.

The other issue, particularly in Quebec, is federal, provincial, territorial, and, eventually, municipal collaboration in promoting multiculturalism. Right now in Quebec we have a very positive climate. But what if, possibly ten years ago, at the provincial level the openness to multiculturalism was not there? Sometimes municipal government can still act in collaboration with the federal program to deal with diversity at the local level.

We also discussed one of the most difficult issues, which took a lot of time, and that is the idea of a multiculturalism ministry, a full department in itself. The brief we submitted in December 1986 was, unfortunately, more or less misquoted in your report, that we support the idea of a full ministry. At the time we expressed strong reservation about a full-fledged ministry, and now we do not think we will go for the idea of a ministry at all because of its potential for ghettoization.

There are costs involved dealing with staffing. If you set up a new ministry you have to deal with the Public Service Commission, and the Public Service right now is not multicultural at all.

In terms of costs, there are millions of dollars. We deal with the Department of Indian Affairs as well in dealing with race relations. The experience of native and aboriginal First Nations peoples shows there is a risk in setting up a Department of Multiculturalism, because the immediate effect is most of the resources, whether they be financial, human, or technical, will be stuck at the bureaucratic level and will not trickle down to the communities. We would put a lot of money into a big government department that would not help the people.

The second thing is you run the risk of ghettoizing everything. If I addressed the Department of Justice, I might be referred automatically to Multiculturalism Canada, and at the provincial level in Quebec there was a time when that happened.

[Translation]

imprime au multiculturalisme une orientation plus économique, surtout sur le plan du commerce et de la création d'emplois, pour éviter le gaspillage des ressources humaines causé par la discrimination.

S'agissant de la condition des minorités visibles, en particulier, la question de l'égalité économique ou de l'intégration économique est beaucoup plus importante que les questions de patrimoine, de langue ou de culture. Le rapport le démontre, je crois. Cela est aussi dans l'intérêt de certains groupes ethniques à la peau blanche et de certains autres dans l'Ouest. Toutefois, les minorités visibles qui sont aux prises avec un grand nombre de difficultés économiques et qui sont victimes de la discrimination, bénéficieraient d'une réorientation de la politique du multiculturalisme sur un axe économique.

L'autre question, surtout au Québec, c'est celle que pose la collaboration des pouvoirs fédéral, provincial, territorial et même municipal à la promotion du multiculturalisme. À l'heure actuelle, au Québec, le climat est très positif. Mais qu'advient-il si dans 10 ans peut-être la même ouverture à l'endroit du multiculturalisme ne se retrouve pas au gouvernement provincial? L'administration municipale peut souvent collaborer avec les autorités fédérales à l'échelon local.

Nous avons aussi discuté d'une des questions les plus épineuses, qui nous a beaucoup accaparés: la création éventuelle d'un ministère chargé du multiculturalisme. Malheureusement, le mémoire que nous avons présenté en décembre 1986 a été mal cité dans votre rapport puisque on nous a fait dire que nous étions en faveur de la création d'un ministère en bonne et due forme. À l'époque, nous avons émis de vives réserves concernant la création d'un ministère à part entière, et aujourd'hui c'est une idée que nous n'epouserons pas par crainte de la marginalité.

Le personnel qu'il faudrait engager occasionnerait des dépenses. Pour créer un nouveau ministère, il faudrait faire intervenir la Commission de la Fonction publique et, à l'heure actuelle, la Fonction publique est loin d'être multiculturelle.

Financièrement, cela représente des millions de dollars. Dans le domaine des relations interraciales, nous faisons affaire avec le ministère des Affaires Indiennes. Ce qui est arrivé aux populations autochtones montre qu'il y a des risques à vouloir créer un ministère du Multiculturalisme parce que, dans l'immédiat, la plupart des ressources—financières, humaines ou techniques—seront accaparées par les bureaucrates et ne parviendront pas à la population visée. Nous affecterions beaucoup d'argent à un gros ministère sans que cela ne vienne en aide à la population.

En deuxième lieu, on risque de marginaliser toute la question. Si je m'adressais au ministère de la Justice, on pourrait me renvoyer d'office à Multiculturalisme Canada comme cela s'est produit au niveau provincial.

[Texte]

The idea of setting up a multiculturalism ministry should more or less fit within the framework of the present government, of less government, but better direct services and programs to the Canadian people, and also within the context of deficit and cost reduction.

• 0950

As for the idea of an advisory council as proposed in this report as well as in the bill, we cannot support an advisory council. We find the present council, with all due respect, has very limited influence or powers. The problem with advising only the Minister is that when you have a Cabinet of about 38 or 39 Ministers forming the whole Government of Canada, it would be better to have a council advising the whole Government of Canada, as in the case of the Status of Women.

We suggest, possibly in the present bill and in the report, replacing the idea of an advisory council with a council or a commission—you could call it a Canadian multiculturalism commission—similar to that of the Status of Women, with a budget to do its own research, advising the government as a whole, and also with a chairperson who can have the powers and the functions of a commissioner, appointed by Parliament and accountable to Parliament, and who as a officer of Parliament can look at all government departments, agencies and institutions to see whether they comply with the spirit or the law of the multiculturalism bill.

In this part we would just like to note that if we are going to say that multiculturalism and bilingualism have an equal legitimacy and equal importance to Canada

pour tout le Canada, français et anglais,

we note that in the Bill C-72 when you talk about federal institutions, you start with the Senate and the House of Commons, the courts and the Parliament and all the other federal institutions. However, in the multiculturalism bill, somehow you leave out the courts, the Senate, and the House of Commons. You only go with the federal departments and Crown corporations and agencies. We find this should possibly be revised, if we are talking about the fully promoting multiculturalism within all areas of the federal jurisdiction.

As for the advantage of having a commissionership, I think you have been told why. In spite of the possibility of conflict of interest with the Canadian Human Rights Commission, if you clearly define it, this would not happen. It can also allow the commissioner, as in the case of the one proposed by the new Official Languages Act, to go to court or any individual citizen to go to court to have multiculturalism enforced in particular departments and agencies and institutions.

[Traduction]

L'idée devrait donc s'harmoniser avec les principes défendus par le présent gouvernement, c'est-à-dire moins de gouvernement. Il vaudrait mieux assurer directement des services à la population canadienne tout en cherchant à éponger le déficit et à réduire les coûts.

Pour ce qui est de l'idée de ce conseil consultatif dont il est question dans le rapport et dans le projet de loi, nous ne pouvons nous y rallier. Nous estimons que le Conseil actuel jouit d'une influence ou d'un pouvoir très limité. Étant donné qu'il y a 38 ou 39 ministres au sein d'un cabinet, il nous paraîtrait préférable de donner à un conseil le mandat de conseiller l'ensemble du gouvernement plutôt qu'un seul ministre, comme on l'a d'ailleurs fait avec le Conseil sur la situation de la femme.

En conséquence, à la place du projet de conseil consultatif, nous aimerions recommander la création d'une Commission canadienne sur le multiculturalisme, conçue un peu sur le modèle de la Commission sur la situation de la femme, c'est-à-dire qu'elle serait dotée d'un budget lui permettant d'effectuer ses propres recherches et de conseiller l'ensemble du gouvernement, et qui aurait à sa tête un président investi des pouvoirs et des fonctions d'un commissaire nommé par le Parlement et responsable devant ce dernier. Ce président pourrait donc étudier ce qui se passe dans tous les ministères et organismes du gouvernement afin de voir si on se conforme à l'esprit ou à la lettre de la loi sur le multiculturalisme.

Aussi, si l'on envisage d'affirmer que le multiculturalisme est tout aussi légitime et important pour le Canada que le bilinguisme,

for all of Canada, French and English,

il est à noter que dans le projet de loi C-72, lorsqu'il est question des institutions fédérales, il s'agit du Sénat, de la Chambre des communes, des tribunaux et de toutes les autres institutions fédérales. Cependant, le projet de loi relatif au multiculturalisme omet les tribunaux, le Sénat et la Chambre des communes. Il se contente de mentionner les ministères fédéraux, les sociétés de la Couronne et autres organismes de ce genre. Nous estimons donc qu'il faudrait corriger cela, si l'on a vraiment l'intention de favoriser le multiculturalisme au sein de tous les organismes qui relèvent du pouvoir fédéral.

Maintenant, pour ce qui est de l'avantage que représente la création d'une commission, je crois qu'on vous l'a déjà fait valoir. Si l'on définit clairement les fonctions de son président, en dépit des risques de conflit d'intérêt avec le mandat de la Commission canadienne des droits de la personne, je crois qu'on pourrait éviter ce conflit. En outre, à l'instar de ce que l'on propose dans la nouvelle Loi sur les langues officielles, de telles fonctions permettraient au président de la Commission de s'adresser aux tribunaux pour forcer certains ministères, organismes et institutions à mettre en oeuvre le multiculturalisme, et

[Text]

In the long run, it can help better promote multiculturalism at the least cost with greater credibility and possibly greater compliance among the federal agency institutions.

An additional point in your report, which the bill more or less adopted but it is not made clear, is the idea of a Minister's conference. I think in the spirit of Meech Lake, it is now a part of a Canadian tradition or practice to get the Ministers together. It would be advisable to have an annual conference of the Ministers in charge of multiculturalism meeting together, especially when we know that multiculturalism varies from province to province, so as to better harmonize the application of multiculturalism from coast to coast, taking into account the particular dynamics and specifics of French Canada facing multiculturalism.

Here I would like to close with the point that I think is one of the major oversights or weaknesses of dealing with multiculturalism in the past, even of this committee up to recently. In the Canadian Multicultural Council we tend to leave out the francophones and French Canadians from the debate on multiculturalism. That is a serious mistake.

Many ethnic groups, even if they are from Quebec, will not have French Canadians involved in this discussion of multiculturalism. Is there an aversion to French? Is it that people do not want French Canadians in there because they do not want to face the fact that they have to speak French in dealing with ethnics and multiculturalism?

The pitfall of leaving French Canadians or francophones out is that, first of all, a lot of visible minority ethnic groups are francophone and they have particular needs, especially in Quebec, that have nothing to do with language or learning French. Also, if people leave out French Canadians in multiculturalism debates, a lot of the policy proposals that people come up with to better promote multiculturalism will not be realistically accepted or applicable to French Canada. So this is something we have to look at.

Whatever commission, structure or council the government is going to set up following adoption of the bill, it is crucial to have francophones, not only from Quebec but possibly franco-Manitobans, or *Fransaskois*, or Acadians. These groups are part of the multicultural mosaic, and to avoid including French Canadians in the multicultural debate is a serious mistake I think later generations will regret. There is a very strong feeling that multiculturalism is a threat to French culture and language, and that is not true.

[Translation]

permettraient aussi aux particuliers de s'adresser aux tribunaux pour la même raison.

À long terme, de tels moyens favoriseraient davantage l'essor du multiculturalisme à de moindres frais et avec davantage de crédibilité, et inciteraient peut-être davantage les organismes fédéraux à se conformer à la loi.

Par ailleurs, dans votre rapport, dont le projet de loi semble refléter le contenu, on propose aussi la tenue d'une conférence ministérielle. Dans l'esprit du lac Meech, il est maintenant tout à fait courant de réunir les ministres. Tout au moins pour le multiculturalisme, il m'apparaît tout à fait souhaitable de tenir une conférence ministérielle annuelle, surtout étant donné que le multiculturalisme varie d'une province à l'autre, afin de mieux harmoniser la mise en oeuvre de la loi d'un océan à l'autre et de tenir compte de la dynamique particulière du Canada français face au multiculturalisme et des caractéristiques propres à ce groupe.

À ce sujet, j'aimerais mentionner une des carences les plus graves de la politique relative au multiculturalisme, tant celle du passé que celle préconisée par le Comité tout récemment. Au sein du Conseil canadien sur le multiculturalisme, on a tendance à exclure les francophones et les Canadiens français du débat. Or il s'agit là d'une grave erreur.

Bon nombre de groupes ethniques, même s'ils viennent du Québec, ne feront pas participer les Canadiens français aux discussions entourant le multiculturalisme. A-t-on une aversion au français? Est-ce qu'on s'oppose à ce qu'un Canadien français participe au débat parce qu'on ne veut pas accepter de devoir parler français lorsqu'il s'agit de discuter des groupes ethniques et du multiculturalisme?

Le problème, lorsqu'on exclut du débat les francophones est que, premièrement, bon nombre de groupes ethniques des minorités visibles sont francophones et ont des besoins particuliers, surtout au Québec, qui n'ont rien à voir avec la langue ou l'apprentissage du français. De plus, cette exclusion des Canadiens français du débat sur le multiculturalisme entraînera des réticences à accepter ou à mettre en oeuvre au Canada français certaines des politiques adoptées pour favoriser l'essor du multiculturalisme. Il importe donc d'examiner cela.

• 0955

Quelle que soit la forme d'organisme retenue par le gouvernement à la suite de l'adoption du projet de loi, il me paraît tout à fait primordial d'y faire participer des francophones, non seulement du Québec mais aussi peut-être des Franco-Manitobains ou des *Fransaskois*, ou encore des Acadiens. Ces groupes font partie de la mosaïque multiculturelle, et le fait de ne pas les inclure à nos délibérations sur le multiculturalisme est une grave erreur, que les générations à venir regretteront. En effet, on a observé une très forte crainte que le

[Texte]

I would like to close on that, and possibly I can reply to your questions, especially in relation to the situation in Montreal.

The Chairman: Did you wish to make a statement on the situation in Montreal before we go into questioning? Would you like to bring us up to date on what is happening there?

Mr. Niemi: The only thing I can say is I think the situation in Montreal not only jeopardizes the efforts of Multiculturalism Canada, and all government and community organizations, and the goodwill of people to try to promote harmonious intercultural and race relations, it also forces a lot of people to re-evaluate the situation, in the sense that up until now we have heard a lot of expression of goodwill at the local, provincial and federal levels. Everybody says yes,

nous avons de la bonne volonté, on voudrait faire des choses.

Mr. Doré, the Mayor of Montreal, said the same thing. Everybody has goodwill, but nobody has shown the results. So people get very frustrated.

It also raises a question about the whole judicial system, not only the police, which Multiculturalism Canada has worked on for a long time. I, myself, am a member of the Police Multiculturalism Liaison Committee of the Canadian Association of Chiefs of Police. It raises the whole question of the judicial system in Quebec—which comes under both provincial and federal jurisdictions—and its ability to deal with the multicultural and multi-racial reality of Quebec and of the country. So the situation forces a lot of people, whether they are on the government side or community side, to re-evaluate the whole thing, and there is a tremendous sentiment of frustration.

Personally, from what I know and when I talk to my colleagues, we should not rule out the possibility that riots will happen. As a possibility, it is something we should not be taking too lightly. I think Toronto particularly went through it in the late 1970s. It is in the best public interest if all governments, individuals and groups involved co-operate to prevent this situation from worsening.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I join in welcoming Mr. Niemi to the committee hearing this morning. The discussion of multiculturalism and how we might achieve the policy has to be a penetrating and broad consideration. I think your presentation and comments this morning point in that direction.

If I were to suggest that multiculturalism, the policy statement of 1971, was the culmination of a movement through the events of the 1960s which established the fact that Canada is not a nation of one culture, that there is no

[Traduction]

multiculturalisme constitue une menace pour la langue et la culture française, or il n'en est rien.

J'aimerais terminer là-dessus et suis tout à fait disposé à répondre aux questions qu'on voudrait bien me poser, et surtout sur la situation à Montréal.

Le président: Voulez-vous vous exprimer au sujet de la situation à Montréal avant que nous passions aux questions? Aimeriez-vous nous renseigner sur ce qui arrive là-bas?

M. Niemi: Tout ce que je dirai c'est que la situation à Montréal non seulement compromet les efforts de multiculturalisme au Canada et de tous les organismes gouvernementaux et collectifs, et la bonne volonté de tous ceux qui essaient de favoriser des rapports interculturels et inter-ethniques plus harmonieux, mais force aussi beaucoup de gens à revoir leur position; j'entends par-là que jusqu'à maintenant, on a observé beaucoup de bonne volonté aux niveaux local, provincial et fédéral. Tout le monde dit oui,

sure, we'll help, we're ready to pitch in.

M. Doré, le maire de Montréal a dit la même chose. Tout le monde dit être plein de bonne volonté, mais personne n'en manifeste de résultats concrets. Cela met donc beaucoup de gens en colère.

Cela soulève aussi des interrogations quant au système judiciaire, et non seulement la police, sur laquelle Multiculturalism Canada se penche depuis longtemps. Je fais moi-même partie du comité de liaison multiculturel de la police mis sur pied par l'Association canadienne des chefs de police. Je le répète, cela soulève des interrogations au sujet du système judiciaire au Québec, tant celui qui relève du provincial que du fédéral, et de son aptitude à tenir compte du caractère multiculturel et multi-ethnique de notre province et de notre pays. En conséquence, qu'on soit du côté du gouvernement ou de celui de la collectivité, la situation actuelle force les gens à la réévaluer et beaucoup sont très amèrement déçus.

Je sais personnellement, pour en avoir discuté avec mes collègues, que nous ne devrions pas exclure la possibilité d'émeutes. Nous ne devrions certainement pas prendre cela à la légère. La ville de Toronto est déjà passée par là à la fin des années 70. Il est donc dans l'intérêt du public que tous les gouvernements, les groupes et les particuliers collaborent afin d'empêcher que la situation ne s'aggrave.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je tiens à mon tour à souhaiter la bienvenue à M. Niemi au sein de notre comité ce matin. Nos débats menant à l'adoption d'une politique sur le multiculturalisme doivent être à la fois approfondis et très vastes. Or je pense que votre exposé et vos remarques s'orientent certainement dans cette voie.

Lorsque je dis que la politique relative au multiculturalisme adoptée en 1971 a marqué le point culminant d'un mouvement amorcé pendant les années 60 et qui a établi que le Canada n'est pas constitué d'une

[Text]

official culture in this country, that the country is diverse and the federal government has to reflect that and will do so in a framework of two official languages, those concepts reflect the first reality. It is a multi-racial, multicultural country. It is not simply an English-speaking country. Neither can Quebec be solely a French-speaking province, because the English have well-established constitutional rights in that province, which are there from the BNA Act and even earlier history. But one cannot be satisfied simply with the definition of the two official languages. One has to do more.

Clearly the government of the day, supported by Parliament, was prepared to do something about the official bilingualism of the country, and the country has changed dramatically as a result. That was done largely in terms of individual rights. There was much less readiness to move on the matter of group rights, and the people who experienced that, most unfortunately, were and remain the aboriginal peoples, who are also part of this multicultural reality. Their group rights are still involved in an ongoing struggle and I think Mr. Trudeau's orientation to individual rights actually impeded recognition and action on group rights.

• 1000

With that kind of a philosophical framework from which we can explore a number of questions, let me ask how strong you are on your concern about equality, movement on equality in all the areas over heritage languages, if the government were really committed to group rights and support of the rights of individual members of these groups, as your brief notes at one point. Would you be as anxious about support for heritage languages and cultural activity if there were absolutely no doubt that the Government of Canada was going to move to make the policy statement of 1971 this position for the country? There is a diversity of cultures and communities, all deserving their place, and the Government of Canada will foster more or less proportionately, I suppose. When you get down to small groups one begins to hesitate, I suppose, but still, what would your reaction be to that in terms of the balance of policy that you were sketching for us?

Mr. Niemi: We are from Quebec, so I think I try to talk as much as possible from a Quebec perspective, while not leaving out the rest of the country. I think the policy of the government has to deal with certain geographical, regional as well as ethnocultural realities. If you deal with the west, possibly the needs for heritage languages and culture would be stronger than in Quebec because of the dynamics out west.

[Translation]

seule culture, car il n'y en a pas d'officielle dans notre pays, qu'il est au contraire très divers sur ce plan, et que le gouvernement fédéral doit refléter cela et a donc adopté une orientation multiculturelle dans le cadre de langues officielles, je ne fais qu'illustrer la réalité première de notre nation. Notre pays est en effet multi-ethnique et multiculturel. Il ne s'agit pas d'un pays où on ne parle que l'anglais. De même, le Québec n'est pas une province où on ne parle que le français, car les anglophones de cette province jouissent de droits constitutionnels établis depuis longtemps, c'est-à-dire remontant à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et même avant. Cependant, on ne peut se satisfaire de la définition du pays que donnent les deux langues officielles. Il faut faire davantage.

Il ne fait aucun doute que le gouvernement de l'époque, appuyé par le Parlement, était disposé à agir pour établir le caractère officiellement bilingue du pays, et on a assisté à une évolution dramatique en raison de cela. Cela s'est fait surtout sur le plan des droits individuels. On s'est montré beaucoup plus réticent à reconnaître des droits collectifs, et ceux qui se sont le plus heurtés à un refus à cet égard ont été et demeurent malheureusement les autochtones, qui eux aussi font partie de notre réalité multiculturelle. Ils luttent d'ailleurs encore pour obtenir la reconnaissance de ces droits, et je pense que l'inclination de M. Trudeau pour les droits individuels a nui à la reconnaissance des droits collectifs.

Étant donné cette tendance, en fonction de laquelle nous pouvons étudier nombre de questions, j'aimerais savoir quelles sont vos convictions au sujet de l'égalité, c'est-à-dire du mouvement qui revendique l'égalité dans tous les domaines liés aux langues ancestrales, et ce, dans l'éventualité où le gouvernement s'engagerait à respecter les droits collectifs et à appuyer les droits individuels des membres de chaque groupe, comme votre mémoire le mentionne d'ailleurs. S'il ne faisait aucun doute que le gouvernement du Canada allait entériner pour tout notre pays la politique adoptée en 1971, seriez-vous aussi désireux de demander son appui relativement aux langues ancestrales ainsi qu'aux activités culturelles? Il existe diverses cultures et collectivités dans notre pays, qui toutes méritent d'exister, et je suppose que le gouvernement du Canada leur accordera un appui proportionnel à leur importance. Je suppose qu'on peut hésiter lorsqu'il s'agit de petits groupes, mais quoi qu'il en soit, comment réagiriez-vous à cela compte tenu de la politique que vous préconisez?

M. Niemi: Étant donné que nous venons du Québec, je me placerais dans une perspective québécoise tout en ne négligeant pas le reste du pays. La politique du gouvernement devra tenir compte de certaines réalités géographiques, régionales et ethnoculturelles. Dans l'Ouest par exemple, on demandera peut-être pour les langues ancestrales et la culture davantage d'aide qu'au Québec, étant donné la dynamique particulière de cette région du pays.

[Texte]

If you have a certain amount of money, if you have a certain amount of effort and attention, then I think there should be some sort of clear priority as to what we want to achieve with the multiculturalism policy. Do we believe that through culture and language people will get better economic opportunities and social integration, or is it vice versa?

If the government's overall, overriding objectives in economic renewal and economic strengthening of the Canadian labour force is its economy, then if we keep multiculturalism stuck at the level of language and heritage culture, I think in a sense we would be deceiving a lot of minority groups that need government intervention to help improve their economic prospects.

There is also a line of thought that is not coming to a consensus within our own organization and that is, would it be even the government's responsibility to fund heritage languages and cultures among its minority groups, or should it put more effort into building the economic foundation and economic strength of these groups so that once they have achieved the economic opportunities, they can voluntarily take on whatever activities they want to maintain their heritage languages and culture? Do you understand what I mean?

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Yes, I do understand.

Mr. Niemi: Frankly, sometimes you have to ask if the government that on one hand tried to promote bilingualism would fund a group. . . Let us say a group would speak English right here in Quebec and speak a non-official language and does not make much attempt to learn the other official language, or the dominant language in Quebec. Somebody is living in a dream world somewhere. I do not know.

This is something I would have to look at. But you mentioned earlier about the concept of the multilingual society. I think that has to be carefully evaluated because, on the one hand, we need to maintain multiculturalism within the bilingual framework but, on the other hand, those who have to ensure that institutionally speaking certain accommodations along the multilingual lines is possible to ensure access of minority services. So the costs of multilingual, I think we would have some problems with that.

In Quebec, we have bilingualism and we have enough problems with one more language. So how far do we go?

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): We have the Government of Canada committed to serving the population in two languages and trying to provide opportunities to work in both languages and so on. The debate on Bill C-72 at the moment allows us to focus these particular objectives.

I would suggest, though, that it is possible in this area, but a danger that we draw false distinctions, because

[Traduction]

Or si on dispose d'une certaine somme d'argent, si on est prêt à faire un certain effort, alors on devrait établir des objectifs prioritaires en matière de politique multiculturelle. Sommes-nous persuadés que, grâce à la culture et aux langues, les citoyens s'intégreront mieux et auront davantage de possibilités sur le plan économique, ou est-ce le contraire?

Si l'objectif primordial du gouvernement est de redonner vigueur à l'économie et à la population active canadienne, et si nous maintenons le multiculturalisme au niveau des préoccupations liées à la langue et à la culture, alors nous donnerions de faux espoirs à bon nombre de groupes minoritaires qui ont besoin de l'aide du gouvernement pour améliorer leur avenir économique.

Dans notre propre organisme, les avis divergent au sujet de toute cette question. On se demande en effet si le gouvernement devrait fournir des fonds pour la protection des langues ancestrales et des cultures des groupes minoritaires, ou s'il ne serait pas préférable qu'il consolide leur situation économique de telle sorte qu'une fois leur situation améliorée, ils pourraient eux-mêmes s'occuper de maintenir leur langue et leur culture. Comprenez-vous où je veux en venir?

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Oui, je comprends.

M. Niemi: Franchement, on se demande si le gouvernement qui, d'une part, s'est efforcé de venir en aide au bilinguisme financerait un groupe. . . Supposons qu'un groupe d'allophones du Québec s'expriment en anglais et ne s'efforcent pas beaucoup d'apprendre l'autre langue officielle, c'est-à-dire la langue majoritaire au Québec. Cela veut dire qu'on ne voit pas les choses telles qu'elles sont. Enfin, je ne sais pas.

Il faudrait que j'étudie la question. Cependant, plus tôt, vous avez mentionné l'idée d'une société multilingue. Je pense qu'il faut réfléchir très sérieusement à cela car, d'une part, nous devons maintenir le multiculturalisme au sein d'un cadre bilingue, mais, d'autre part, il faut veiller à obtenir certains arrangements de sorte que les groupes multilingues puissent obtenir certains services. Cela dit, je crois que le coût que représenteraient des services multilingues nous causerait certains problèmes.

Au Québec, nous vivons dans une situation de bilinguisme, et nous avons déjà suffisamment de problèmes avec plus d'une langue. Il convient donc de se demander jusqu'où on veut aller.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Le gouvernement du Canada s'est engagé à desservir la population dans deux langues et à s'efforcer de fournir la possibilité de travailler dans les deux langues et le reste. Les délibérations actuelles concernant le projet de loi C-72 mettent l'accent sur ces objectifs.

Dans ce domaine cependant il faudrait se prémunir contre le danger de faire de fausses distinctions, car

[Text]

economic activity can very easily have cultural ramifications. As a matter of fact, when it is racist it obviously does; when employers want white employees or employees who speak only one language, it very clearly takes on cultural dimensions. But there is also economic possibility, economic potential in culture for employment, education and so on. I think those are worth keeping in mind, too.

• 1005

I might note that your concern about involving French Canadians, how shall I put this, is a genuine concern which in many areas is being met or resolved. I have been very interested to see the way in which franco-Manitobans are involved with the intercultural council. Of course it is not called "multicultural" there. It is an intercultural council and it allows a response to the diversity of the province.

In northeastern Ontario, in my area, the franco-Ontarians are involved with the multicultural association. One of the most interesting presentations when the committee was in Toronto in the late fall was by French-speaking multicultural people in Ontario. As you were noting, there are people of various backgrounds in Canada now. They are not French Canadians at all in the sense of the Québécois, shall we say, and migration out, but they speak French and they want multiculturalism to respond to them as speakers of French.

So those things are all being done. I appreciate your emphasizing the need, first of all, for real commitment by government and for adequate resources, because I think you want that both on action on equality and adequate funding. If we have all the objectives I have been suggesting we would be discussing, we have to have enough funding to make sure that they are all being covered.

If the Department of Multiculturalism were to be the federal government's main agency, the lead ministry in ensuring in all of our human rights activities, certainly in terms of groups, seen explicitly as groups, members of groups, as well as in the cultural area, if this ministry were responsible for all of them. . . Our report in fact envisions the Canada Council becoming responsible to the Minister of Multiculturalism, a recommendation that has not, I suspect, fully yet crossed the country. . . to produce the reverberations that it would if people in cultural activity generally were aware of that. That is designed to do the very opposite of creating a ghetto; instead it is to ensure that we end what we have now, ghettos of neglect for communities and organizations, the Canada Council turning its back on them and so on.

What would be your reaction to that kind of a ministry? I do not want to take from the Canadian

[Translation]

l'activité économique peut très facilement avoir des ramifications culturelles. De fait, elles sont très manifestes dans les cas de racisme; j'entends par là que, lorsque les employeurs ne veulent que des employés blancs ou des employés qui ne parlent qu'une langue, le domaine économique est nettement lié à l'aspect culturel. Toutefois, la culture peut aussi représenter des possibilités d'emploi, d'enseignement et le reste, et elle constitue donc un potentiel économique. Je pense qu'il est bon d'avoir cela à l'esprit aussi.

J'ajouterais que ce que vous dites au sujet de la nécessité de faire participer des Canadiens français—comment vous l'exprimer—se justifie puisque c'est chose faite à bien des égards. J'ai été très intéressé de voir comment les Franco-manitobains participent au conseil intercultural. Bien sûr, là-bas il n'est pas «multiculturel» mais intercultural, et il permet de tenir compte de la diversité de la province.

Dans ma région, au nord-est de l'Ontario, les Franco-ontariens participent à l'association multiculturelle. La population multiculturelle francophone de l'Ontario a présenté au comité qui se trouvait à Toronto à l'automne dernier un exposé des plus intéressants. Comme vous l'avez dit, il se trouve des gens de diverses origines au Canada maintenant. Ils ne sont pas du tout Canadiens français au sens des Québécois qui voudraient rejeter l'immigration, mais ils parlent le français et ils veulent que le multiculturalisme réponde à leurs besoins en tant que francophones.

Toutes ces choses sont donc en train de se faire. Je vous remercie d'insister d'abord sur la nécessité pour le gouvernement de s'engager vraiment à trouver des ressources suffisantes, car je pense qu'il faut à la fois des initiatives sur l'égalité et des fonds suffisants. Si on se fixe tous les objectifs dont j'ai dit que nous allions discuter, il faudrait avoir suffisamment de subventions pour s'assurer de tous les atteindre.

Si le ministère du Multiculturalisme devait représenter le principal organisme du gouvernement fédéral, le principal ministère qui s'assurerait que toutes les activités concernant les droits de la personne, pour ce qu'est des groupes, de certains groupes explicites, de membres de groupes, aussi bien dans le domaine culturel. . . si ce ministère en était chargé pour tous. . . Notre rapport prévoit en fait que le Conseil des arts du Canada relève du ministre du Multiculturalisme, et je crois que cette recommandation n'a pas encore fait entièrement le tour du pays. . . pour produire certaines réactions de la part de ceux qui se consacrent aux activités culturelles en général. Il ne s'agit pas du tout de créer un ghetto; tout au contraire: il s'agira de mettre un terme à la situation actuelle, aux ghettos ou au désintérêt dont sont victimes les collectivités et les organismes que le Conseil des arts du Canada délaisse.

Comment réagiriez-vous à ce genre de ministère? Je ne voudrais pas retirer au président de la Commission

[Texte]

Human Rights Commissioner certain responsibilities for individual complaints of discrimination, but when it is obvious that racism or ethnic prejudice is involved, the department or the Commissioner of Multiculturalism would have a primary role in that.

Mr. Niemi: Well, I think it is clear that we do not support the idea of the multiculturalism department as a full ministry, because you create another bureaucracy and so on.

Before you get to that, however, I think we have to look at what we have right now. What we have right now is a budget of \$24 million for Secretary of State. As your report indicated, we represent less than 1%. The amount of money that goes to native programs is something like \$90 million; if you look at official languages, it is \$200 million.

You therefore have to ask if people are really putting their money where their mouth is. I just received the spending estimates from the Treasury Board; I do not see it is increasing very much for Secretary of State. If you increase it, match it with the official languages program budget, I think that would be a tremendous amount of improvement in dealing with multiculturalism. Match it in such a way that the resources go straight to the communities. Avoid the problems of the Indian Affairs Department. If people go for a full multiculturalism ministry, I think they are making a serious mistake for generations on down. That is the mistake our ancestors made for the Indian Affairs people. Last October we held a major conference on native people in Quebec and employment equity as a tool for native economic development. The consensus was that all these government programs in Indian Affairs or the NEDP, which is the Native Economic Development Program, massive bureaucracies, are not accessible to native individuals or communities at all.

Now in dealing with the concept of the Canada Council to give grants on cultural activity, that could be one option. But again, it depends on how you look at multiculturalism. If you emphasize too technically the word "culture" in the word "multiculturalism"... In theory it would be a good objective, but in practice we may risk ghettoizing. There is a Canadian culture and there is an ethnic culture. Besides, in dealing with visible minority groups, sometimes the need for a good job, good housing, good education overrides the need for cultures to manifest themselves through special events or holidays.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): It is not that we want a risk here; the reality is that now—ghettos of

[Traduction]

canadienne des droits de la personne certaines responsabilités en cas de plaintes individuelles au chapitre de la discrimination, mais lorsqu'il est évident qu'il y a eu racisme ou préjugé ethnique, le ministère ou le commissaire au multiculturalisme devront jouer un rôle essentiel.

M. Niemi: Il est clair que nous ne sommes pas en faveur d'un ministère du multiculturalisme qui soit un ministère à part entière, car vous ne faites pas là que créer une autre bureaucratie.

Cependant, avant d'en arriver là, il faut examiner ce qui existe maintenant. Actuellement, nous avons un budget de 24 millions de dollars pour le Secrétariat d'État. Comme votre rapport l'indique, nous représentons moins de 1 p. 100. Les montants consacrés aux programmes pour les autochtones représentent quelque 90 millions de dollars; pour ce qui est des langues officielles, cela représente 200 millions de dollars.

Vous devez donc vous demander si les gens sont sérieux lorsqu'ils font des promesses financières. Le Conseil du Trésor vient de m'envoyer le budget des dépenses; celui du Secrétariat d'État n'a pas beaucoup augmenté. Si vous l'accroissez, faites-en autant pour le budget du programme des langues officielles car cela permettra vraiment d'améliorer le multiculturalisme. Assurez-vous aussi que les ressources vont directement aux groupes intéressés. Évitez les problèmes que connaît le ministère des Affaires indiennes. À ceux qui voudraient un ministère entièrement consacré au multiculturalisme, je dirais qu'ils sont en train de faire une erreur grave pour les générations à venir. C'est l'erreur qu'ont fait nos ancêtres pour les Indiens. En octobre dernier, nous avons organisé à Québec une importante conférence sur les autochtones, où nous avons parlé de l'égalité d'emploi comme outil de développement économique des autochtones. De façon générale, tout le monde a reconnu que ces programmes gouvernementaux des Affaires indiennes ou que le PDEA, c'est-à-dire le Programme de développement économique des autochtones, représentent une lourde bureaucratie, sans que les autochtones ou leurs communautés en bénéficient.

Quant au concept selon lequel le Conseil des arts du Canada pourrait accorder des subventions pour des activités culturelles, ce pourrait être une option. Mais là encore, cela dépend de la façon dont vous considérez le multiculturalisme. Si vous insistez surtout sur le terme «culture» dans le «multiculturalisme»... En théorie, ce serait un bon objectif, mais en pratique, vous risquez de créer des ghettos. Il existe une culture canadienne mais aussi une culture ethnique. De plus, pour ce qui est des groupes des minorités visibles, parfois le besoin de bons emplois, de bons logements et d'une bonne éducation l'emporte sur la nécessité que les cultures s'expriment grâce à certaines manifestations ou à certaines fêtes.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Ce n'est pas que nous voulions courir un risque ici; la réalité est

[Text]

neglect. I think we need to be very, very clear about this. If the federal government has a right to be involved with equality and with cultural activity. . . that can be debated. There is a powerful Quebec tradition rejecting that. I suppose I am curious to know whether you are reflecting the Tremblay Commission of the 1950s and all of those commissions after that, which said that—

Mr. Niemi: I was not born then.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Well, one can reflect the ideas. . .

This is the context in which Meech Lake can be taken up in a very interesting way, arguing that the clause in the Meech Lake Constitutional Accord that talks about federal government activity and areas of provincial responsibility, in setting national objectives, is the first fairly clear-cut constitutional recognition that the federal government has a right to do these things.

As a matter of fact, from the days of the government of St. Laurent in the 1950s and the earlier government of King—family allowances and so forth—the federal government has asserted its right to spend money in these areas. Yet in odd ways the Canada Council in fact has behaved in all these years I think as if the policy statement of 1971 had never been uttered. The council behaves as if there were a national culture in which ethnic groups have no part and which is represented first of all by a number of professional companies across the country in the various areas of the arts, and those will be fostered.

Writers who are in the anglo-Canadian or the franco-Canadian tradition will be supported. Other writers go over to the multiculturalism sector and so on. It is ending that. It is forcing the cultural agencies of the federal government to face up to the policy statement of 1971, which is the primary concern here. Let us have no illusions, Indian Affairs was a great bureaucracy, an imperial structure. It was designed to run the lives of the aboriginal peoples.

Of course, there are dangers. When I hear the desire for officers of the Department of Secretary of State to be out there animating and so on and so forth, I worry. I hear occasionally about activities of some of these people which get dangerously close to influencing and biasing the activity of organizations in the country. That is the Indian Affairs model and we certainly want to steer clear of it. I invite your reaction to these observations.

Mr. Niemi: I think if you want to integrate cultural and racial groups, especially in the area of a national Canadian culture, possibly you should talk to the people next door in communications culture.

I think the most effective mechanism to integrate these dimensions into a whole broadcasting industry is through

[Translation]

qu'actuellement. . . ou se désintéresse de certains groupes. Je pense que nous devons être tout à fait clair à ce sujet. Que le gouvernement fédéral ait le droit de promouvoir l'égalité et les activités culturelles, on peut en débattre. Traditionnellement, le Québec s'est fortement opposé à cela. Je me demande si vous tenez compte de la Commission Tremblay des années 50 et de toutes les commissions suivantes qui ont dit que. . .

M. Niemi: Je n'étais pas né alors.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): On peut rappeler les idées. . .

C'est dans ce contexte que l'accord constitutionnel du lac Meach peut être envisagé de façon très intéressante, et l'on peut dire que l'article qui établit une distinction entre les sphères de compétence du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux et qui fixe des objectifs nationaux, représente la première reconnaissance manifeste des droits constitutionnels du gouvernement fédéral d'intervenir dans ces domaines.

En fait, depuis l'époque de Saint-Laurent, dans les années 50, et même auparavant, du temps de MacKenzie King—avec les allocations familiales, etc.—le gouvernement fédéral a défendu son droit de dépenser de l'argent dans ces domaines. Or, curieusement, le Conseil des arts du Canada s'est comporté pendant toutes ces années comme si la déclaration de principe de 1971 n'avait jamais existé. Il se comporte comme s'il existait une culture nationale, à laquelle ne participaient nullement les groupes ethniques, et que représentaient essentiellement un certain nombre de troupes professionnelles au Canada dans les différents secteurs artistiques, troupes qu'il y a lieu d'encourager.

Il faudra donc appuyer des écrivains de tradition anglo-canadienne ou franco-canadienne, les autres écrivains passant au secteur du multiculturalisme. Ce n'est plus le cas. On force donc par là les organismes culturels du gouvernement fédéral à subir les conséquences de la déclaration de principe de 1971 qui est essentiellement, ce qui nous préoccupe surtout ici. Ne nous faisons pas d'illusions, les Affaires indiennes étaient une grande bureaucratie, une structure impériale. Elles étaient conçues pour diriger la vie des peuples autochtones.

Naturellement, il y a certains dangers. Je m'inquiète lorsque j'entends que certains agents du Secrétariat d'État souhaiteraient animer tel ou tel programme. J'entends parler occasionnellement du fait que certaines de ces personnes risquent fort d'influencer les activités de nos organismes. C'est là le modèle des Affaires indiennes, et nous voulons l'éviter à tout prix. J'aimerais savoir ce que vous pensez de ces observations.

M. Niemi: Si vous voulez intégrer les groupes culturels et raciaux, en particulier dans le cadre d'une culture nationale et canadienne, vous devriez peut-être parler à ceux qui s'occupent à côté de la culture et des communications.

Le moyen le plus efficace d'intégrer ces dimensions dans une industrie globale de la radiodiffusion est

[Texte]

the CBC, through the CRTC, as opposed to letting multiculturalism as a directorate look into this thing.

All my life I have never seen an add put in the newspaper by CBC, English or French, for any job opportunity, for a broadcaster, for a research or whatever. People are still being hired. So regardless of whether there are minorities involved you have to ask this question: How do people get hired? What is the whole process here? Possibly it would be all right for a private station, but this is a public corporation.

The CRTC was coming out with ethnic broadcasting policy. The reaction from the public was not very good, so they withdrew from that. But to give a licence and a permit, and so on and so forth, is a very powerful way to promote multiculturalism within an integrationist and mainstream approach.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): In the sixteenth year of the policy, to have the CRTC approve a bunch of new services and deny multilingual broadcasting was a dreadful commentary on broadcasting and multiculturalism. Thank you, Mr. Chairman.

• 1015

M. Ricard: J'aimerais avoir quelques explications sur deux sujets que notre témoin a soulevés. Il a dit qu'il voudrait qu'on inclue le français dans les débats sur le multiculturalisme. Comment peut-on faire cela? Jusqu'à présent, on a toujours eu l'impression que le Canada était formé de deux nations originales, les anglophones et les francophones. Vous voudriez que l'on inclue les francophones dans les communautés ethniques. Ne craignez-vous pas que l'on recule au niveau de la dualité linguistique au Canada en faisant cela?

M. Niemi: Quand je parle de l'intégration des des Canadiens français dans les débats sur le multiculturalisme... Jusqu'à présent, outre M^{me} Carole Jacques, vous êtes le seul francophone à siéger au Comité du multiculturalisme, je crois. Dans plusieurs organismes ethniques, au niveau national, à Montréal ou dans les autres provinces, quand on parle de multiculturalisme, on parle de tout le monde, même des Canadiens d'origine anglo-saxonne. Cependant, il semble qu'on ait laissé de côté les Canadiens français d'un océan à l'autre. Il faut certainement se demander pourquoi on a laissé de côté ce groupe-là. Si on le laisse de côté, cela veut dire, dans un certain sens, qu'on laisse de côté le bilinguisme qui est tellement nécessaire pour que tous les Canadiens francophones se sentent chez eux n'importe où au Canada. Il faut également s'assurer que les positions et les revendications que ces communautés proposent dans le but de promouvoir le multiculturalisme ne soient pas directement en conflit avec les aspirations de la collectivité canadienne-française.

[Traduction]

d'utiliser la Société Radio-Canada par le biais du CRTC, plutôt que de confier ce dossier à une direction comme le multiculturalisme.

De ma vie, je n'ai jamais vu une offre d'emploi publiée dans les journaux par la CBC ou par Radio-Canada, qu'il s'agisse d'un journaliste, d'un chercheur, etc. On continue d'embaucher des gens. Que des membres des minorités soient engagés ou non, je pense que vous devez vous poser cette question: comment les gens sont-ils embauchés? Quel processus s'applique? Ce serait peut-être acceptable pour une station privée, mais nous parlons d'une société publique.

Le CRTC avait proposé une politique de radiodiffusion ethnique qui n'a pas été retenue parce que la réaction du public n'a pas été très bonne. Mais accorder une licence ou un permis représente un excellent moyen de promouvoir le multiculturalisme, compte tenu d'une approche intégrationniste et centraliste.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Qu'après 16 ans d'application de cette politique, le CRTC approuve énormément de nouveaux services tout en rejetant la radiodiffusion multilingue ne peut que donner de la radiodiffusion et du multiculturalisme une impression catastrophique. Je vous remercie, monsieur le président.

M. Ricard: I would like to have some explanations on two subjects our witness brought up. He said that he wanted french included in the discussions of multiculturalism. How can this be done? Until now, we have always had the impression that Canada was made up of two founding nations, English and French. You would like francophones to be included with the ethnic communities. Do you not fear that this would be a setback for Canada's linguistic duality?

Mr. Niemi: When I speak of including French-Canadians in the discussions of multiculturalism... So far, except for Ms Carole Jacques, you are the only francophone to sit on the multiculturalism committee, I believe. In many ethnic organizations, nationally, in Montreal or in the other provinces, multiculturalism takes in everybody, even Canadians of Anglo-Saxon origin. However, it seems that French-Canadians from coast to coast have been left out. One must certainly wonder why this group was left out. Leaving them out means in a way overlooking the bilingualism that is so necessary for all French-speaking Canadians to feel at home anywhere in Canada. The positions and demands of these communities to promote multiculturalism must not be in direct conflict with the aspirations of the French-Canadian community.

[Text]

C'est une erreur que de la laisser de côté comme on l'a fait jusqu'à maintenant dans bien des cas. C'est comme si votre culture, votre histoire ne faisaient pas partie de notre mosaïque multiculturelle. Il n'est pas question de dévaloriser la politique linguistique ou le rôle des Canadiens français au Canada. Il est simplement question de mieux se comprendre et de mieux se parler. C'est pour cette raison qu'il y a, au sein de notre organisme, certaines personnes reconnues comme ayant adopté une position nationaliste.

Il faut savoir un peu ce qui se passe pour faire des propositions réalistes. Par exemple, si certains organismes avaient une présence francophone un peu plus active au sein de leur structure, leur opposition à l'accord du lac Meech sur la question de la dualité linguistique serait un peu plus modérée, un peu moins agressive, parce qu'ils comprendraient que l'on parle de deux choses différentes. D'une part, il y a la culture et, de l'autre, la langue. La langue, c'est une langue officielle du Canada, et il est clair que les langues officielles sont le français et l'anglais.

M. Ricard: Cet état de choses se manifeste-t-il plus au Québec qu'ailleurs au Canada?

M. Niemi: Il y a deux choses. Au Québec, certains groupes, surtout les groupes plus traditionnels qui sont établis au Québec depuis longtemps et qui représentent parfois des minorités visibles, ne semblent pas reconnaître l'importance du fait francophone en Amérique du Nord. Je ne veux pas parler de communautés en particulier, mais je puis vous dire qu'il y a encore des communautés qui parlent anglais et leur langue d'origine et c'est tout. Il n'y a pas du tout de français dans cela. Au point de vue pratique, cela pose chaque jour des problèmes à leurs membres. C'est parfois une question de survie, de travail quotidien. Ce n'est pas une question d'idéologie, mais une question pratique.

M. Epp a soulevé la question de l'économie et de la culture. La génération québécoise actuelle a démontré que lorsque l'on a de la force économique, on peut mieux maîtriser la culture. Selon la politique du multiculturalisme des années 70, la culture et la langue permettaient de trouver des occasions économiques et autres, mais c'est souvent l'inverse.

M. Ricard: Vous n'êtes pas sans savoir que la promotion du français au Québec et à l'extérieur du Québec, même au Canada, a commencé tout récemment. Il n'y a pas si longtemps, si on parlait uniquement français dans la province de Québec, il était très difficile de se trouver un emploi. Il fallait être bilingue.

M. Niemi: Si on parlait uniquement anglais?

M. Ricard: Non, si on parlait uniquement français. Il fallait pratiquement être bilingue pour se trouver un emploi ou avoir une promotion. Ce n'est que depuis une dizaine d'années que le fait français est reconnu. Maintenant, il y a le débat sur la Loi 101 au Québec.

Vous parliez tout à l'heure de la situation à Montréal. Vous dites que

[Translation]

It is a mistake to leave that community out as has been done so far in many cases. It is as though your culture, your history, were not part of our multicultural mosaic. There is no question of downgrading either the language policy or the role of French-Canadians in Canada. It is simply a matter of understanding each other better and communicating better. That is why within our organization some people are recognized as having taken a nationalistic stand.

You have to know a bit about what is going on to make realistic proposals. For example, if some organizations had a little more active francophone presence within them, their opposition to the Meech Lake Accord on the issue of linguistic duality would be a little more moderate, a little less aggressive, because they would know that two different things are involved; on the one hand, culture, and on the other, language. Language refers to the official languages of Canada and they are clearly French and English.

Mr. Ricard: Is this state of affairs more obvious in Quebec than elsewhere in Canada?

Mr. Niemi: Two things can be said about that. In Quebec, some groups, especially the more traditional ones that have been in Quebec for a long time and in some cases represent visible minorities, do not seem to recognize the importance of the French fact in North America. I do not want to mention any communities in particular, but I can tell you that there are still some communities that speak only English and their original language, but no French at all. In practical terms, this causes problems for their members every day. Sometimes it is a matter of survival, of day to day work. It is not an ideological, but a practical, issue.

Mr. Epp raised the subject of economy and culture. The present generation of Quebecers has shown that having economic strength helps to maintain culture. According to the multiculturalism policy of the 1970s, culture and language led to economic and other opportunities, but it is often the other way around.

Mr. Ricard: You certainly know that the promotion of French inside and outside Quebec, even in Canada, began very recently. Not so long ago, someone who spoke only French in the province of Quebec had great difficulty finding employment. One had to be bilingual.

Mr. Niemi: If one spoke only English?

Mr. Ricard: No, if one spoke only French. One almost had to be bilingual to get a job or have a promotion. It is only in the last 10 or so years that the French fact has been recognized. Now there is the debate on Bill 101 in Quebec.

You were just talking about the situation in Montreal. You say that

[Texte]

everybody has a good will, but nobody takes action.

C'est peut-être vrai, mais il ne faut pas oublier qu'il a été entendu, dans les ententes sur le multiculturalisme et l'éducation entre le fédéral et le provincial, que le provincial avait certains pouvoirs dans ces domaines. Le gouvernement du Québec est actuellement en train d'examiner cette possibilité au niveau de la langue d'affichage. Je ne sais pas si vous reliez le multiculturalisme à la langue d'affichage dans la province de Québec ou au fait francophone, mais il y a une nuance dont il faut tenir compte.

• 1020

M. Niemi: Je pense que le seul lien que l'on devrait faire quand on parle du multiculturalisme et du fait français, c'est de regarder cela davantage comme une question économique et sociale. Si les groupes ethniques au Québec ne maîtrisent pas la langue française, une grande partie de leur vie économique est déjà... Cela, c'est un fait.

De plus en plus, depuis les années 70, il arrive des Haïtiens, des Indochinois, des Latino-Américains, et ils sont tous des francophones de l'avenir. Si j'insiste sur l'importance de la participation des Canadiens français à ce débat, c'est que d'ici l'an 2000, les gens qui défendront le fait français au Canada et au Québec seront des gens d'origine ethnique autre que française et de race autre que blanche. Il faut penser à cela dès maintenant.

M. Ricard: Votre association s'étend-elle partout au pays ou si se limite-t-elle à la province du Québec?

M. Niemi: Nous sommes à Montréal. Nous sommes petits, mais nous faisons de la recherche qui a un effet catalyseur et favorise les réformes et les changements au sein des institutions publiques et parapubliques. Par exemple, récemment, dans le cadre de tout ce débat sur l'intégration au milieu francophone, on a suggéré à l'Office de la langue française, avec tout le budget dont il dispose, de mettre sur pied une division des relations avec les communautés afin de mieux leur faire connaître tous les services offerts. Tout le monde, même le gouvernement du Québec, dit qu'il veut que les groupes s'intègrent au milieu francophone, mais il n'y a pas d'argent ni de programmes; on ne crée pas de services pour les aider à mieux s'intégrer. Donc, on propose des choses concrètes. Je ne vois pas pourquoi tant de bonne volonté ne peut pas se traduire par des programmes et des services concrets pour les communautés ethniques.

M. Ricard: Êtes-vous en contact avec les communautés ethniques de l'extérieur du Québec?

M. Niemi: Oui.

M. Ricard: Vous connaissez leurs points de vue et vous savez ce qu'elles veulent. Veulent-elles la même chose que vous?

M. Niemi: Je pense qu'il y a certains groupes au niveau national et même en Ontario... On a les mêmes

[Traduction]

tout le monde a de la bonne volonté, mais personne n'agit.

That may be true, but you must not forget that in multiculturalism and education agreements between the federal and provincial governments, it is understood that the provinces have some powers in these fields. The Government of Quebec is now looking into this possibility as regards the language of signs. I do not know whether you relate multiculturalism to the language of signs in the province of Quebec or to the French fact, but there is a distinction that must be taken into account.

Mr. Niemi: I think that the only connection to be made between multiculturalism and the French fact is to look at it more as an economic and social issue. If the ethnic groups in Quebec do not master French, much of their economic life is already... That is a fact.

Since the 1970s, more and more Haitians, Indochinese, and Latin Americans are coming and they are all future francophones. The reason I stress the importance of French-Canadians' participation in this debate is that by the year 2000, those defending the French fact in Canada and in Quebec will be people whose ethnic origin is not French and who are not white. People must realize this now.

Mr. Ricard: Is your association Canada-wide or limited to the province of Quebec?

Mr. Niemi: We are based in Montreal. We are small, but we do research that has a catalytic effect and encourages reform and change within public and parapublic institutions. For example, recently, as part of the whole debate on integration into the French-speaking community, it was suggested that the *Office de la langue française*, with all the money it has, set up a community relations division to see to it that all the services available become better known. Everyone, even the government of Quebec, says that they want ethnic groups to join the French community, but there are no money and no programs; services are not being provided to help them integrate better. So we are proposing concrete things. I do not see why so much goodwill cannot result in concrete programs and services for the ethnic communities.

Mr. Ricard: Are you in touch with the ethnic communities outside Quebec?

Mr. Niemi: Yes.

Mr. Ricard: You know their opinions and what they want. Do they want the same things you do?

Mr. Niemi: I think that there are some groups nationally and even in Ontario... We have the same

[Text]

revendications en ce qui concerne la lutte contre la discrimination raciale, surtout lorsqu'elle est basée sur la couleur de la peau des gens. C'est quelque chose d'universel.

En ce qui concerne la compréhension des groupes ethniques francophones et de leurs revendications, leurs problèmes et leurs aspirations, ce n'est pas encore là. Parfois, lorsque je participe à des colloques nationaux, je sens que parce que je suis du Québec et francophone, on me regarde «comme cela». Quand on fait des interventions en français dans des assemblées, des colloques, on ne semble pas nous apprécier. Mais il y a une chose qui nous lie, et c'est la reconnaissance de la nécessité nationale de prendre des mesures pour lutter contre la discrimination raciale envers les gens dont la peau est de couleur différente. En tant que pays, on se préoccupe beaucoup de la question linguistique et culturelle, et soudainement on s'est rendu compte que près de 10 p. 100 de la population montréalaise avaient une couleur de peau différente et étaient très différents. C'est ce qui cause le racisme, et il y a beaucoup de gens qui ne savent pas comment réagir à cela.

M. Ricard: Vous avez répondu tout à l'heure à une question de M. Epp sur un ministère du Multiculturalisme, *a full-power ministry*. Quelles sont vos vues sur un ministère semblable? Devrait-on créer un ministère semblable? Devrait-on en discuter avec les provinces? Comment devrait-on procéder pour mettre davantage l'accent sur le multiculturalisme, sans créer nécessairement un ministère du Multiculturalisme, mais au moins en rendant beaucoup plus forte l'actuelle direction, puisque c'est ce que vous semblez vouloir?

M. Niemi: Je pense que vous n'avez pas à consulter les provinces. Vous n'avez qu'à examiner l'allocation des ressources financières aux programmes de multiculturalisme pour savoir que la manifestation de la volonté politique accordée au multiculturalisme et l'importance nationale qu'il mérite n'existent pas. Le budget n'est que de 24 millions de dollars. Ce n'est qu'environ un quart du budget alloué aux programmes autochtones du Secrétariat d'État. Pourquoi ne pas l'augmenter et dire que le multiculturalisme est aussi important que le bilinguisme? Après tout, un tiers des habitants du pays sont d'origine ethnique autre que canadienne-française et britannique et c'est quelque chose qui touche tout le monde au Canada.

• 1025

On n'a pas assez de ressources. Même les fonctionnaires affectés aux programmes de multiculturalisme ont actuellement les mains liées, parce qu'ils n'ont pas assez de flexibilité pour mener à bien les dossiers ni assez d'appui pour faire leur travail.

M. Ricard: Avez-vous demandé des augmentations de ressources?

M. Niemi: Non, je pense que cela fait partie de votre mandat en tant que législateurs et en tant que membres

[Translation]

demands in the struggle against racial discrimination, especially if it is based on people's skin colour. That is something universal.

However, there is still a lack of understanding of francophone ethnic groups and their demands, problems and aspirations. Sometimes, when I take part in national conferences, I feel that because I am from Quebec and French-speaking, I am looked at peculiarly. We do not seem to be appreciated when we speak French in meetings and conferences. But one thing binds us together and that is the recognition of the need to act nationally to fight racial discrimination against people whose skin colour is different. As a country, we are very concerned by the issues of language and culture and suddenly we realize that nearly 10% of the people of Montreal are of a different colour; they are very different. This is what causes racism and there are still many people who do not know how to deal with it.

Mr. Ricard: You just answered a question from Mr. Epp on a department of multiculturalism, *un ministère à part entière*. What do you think of such a department? Should such a department be set up? Should it be discussed with the provinces? How should we go about putting more emphasis on multiculturalism, without necessarily creating a multiculturalism department, but at least greatly strengthening the present policy, because it seems to be what you want?

Mr. Niemi: I do not think that you have to consult the provinces. You have only to look at the allocation of financial resources to multiculturalism programs to know that the political will is lacking and that it is not given the national importance it deserves. The budget is only \$24 million. This is only about one-quarter of the budget allocated for the Secretary of State's native programs. Why not increase it and say that multiculturalism is as important as bilingualism? After all, one-third of the population of the country is of neither French nor British origin and this is something that affects everyone in Canada.

We do not have enough resources. Even the officials assigned to multiculturalism programs now have their hands tied, because they do not have enough flexibility to see them through and enough support to do their job.

Mr. Ricard: Have you asked for additional resources?

Mr. Niemi: No, I think that is part of your mandate as legislators and members of the Standing Committee on

[Texte]

du Comité permanent du multiculturalisme. Il y a aussi un Comité permanent du Secrétariat d'État qui étudie l'allocation des ressources aux divers programmes ainsi que la gestion de ce ministère.

Quand on regarde les divers ministères du gouvernement fédéral, ou même de tout autre gouvernement, on constate que pour les ministères à vocation économique, le multiculturalisme, c'est fort peu important. Nous avons même fait une étude sur une politique extrêmement intéressante du gouvernement actuel sur l'utilisation des ressources humaines des diverses communautés ethniques pour aider le Canada et le Québec à percer les marchés, à faire le commerce extérieur. L'étude n'est pas encore publiée, mais je peux vous dire que lorsque l'on a communiqué avec la personne responsable de ce dossier à Multiculturalisme Canada, on a été un peu étonnés du peu d'attention qu'on accordait à ce dossier, dans le cadre de ce programme ou à d'autres ministères.

Je pense donc que les gens des ministères du gouvernement ont tendance à penser que le multiculturalisme, c'est de la culture, du social, et que c'est pour les autres.

M. Ricard: On pourrait exploiter cela davantage.

M. Niemi: Oui, parce que le pays est de plus en plus à la recherche de nouveaux marchés à l'étranger avec son expertise en technologie, en télécommunications, en transports en commun et ainsi de suite. Il y a des gens qui peuvent aider le Canada à mieux vendre ses produits dans leur pays d'origine, et les ministères fédéraux, même les ministères à vocation économique, ne semblent pas encore sensibilisés à ces possibilités économiques.

Mr. Darling: Mr. Niemi, I listened with great interest to your comments, and you have already answered some of the questions.

I believe Mr. Ricard asked you if yours was a national organization from coast to coast. I understand you have contacts and so on, but primarily you are based in Montreal, period; that is it. I was also quite interested to hear that you are not beating the drum for a ministry of multiculturalism that would cost additional money. If there is additional money available, you would like to see it go directly through, I presume, the Department of the Secretary of State.

Mr. Niemi: Directly to the various communities and sponsors. For example, the Canadian Ethnocultural Council, in many ways but not in every way, can do a better job at promoting multiculturalism than a full ministry, at possibly less cost. Even some of our activities and some of the research we do and the kinds of results we obtain and the changes we put into place, thanks to that research, we do with equal effectiveness but at less cost.

When you set up a ministry, you have to staff it with public servants. We have a problem with a civil service that is not representative. When you set it up, you have to

[Traduction]

Multiculturalism. There is also the Standing Committee on the Secretary of State that is studying the allocation of resources to the various programs as well as the management of this department.

Looking at the various departments of the federal government, or even any other government, one observes that for the economic ministries, multiculturalism is very unimportant. We even did a study on an extremely interesting policy of the present government regarding the use of the human resources of the various ethnic communities to help Canada and Quebec break into markets and trade abroad. The study has not yet been published, but when we got in touch with the person responsible for this matter at Multiculturalism Canada, we were rather amazed at the lack of attention given to it under this program or in other departments.

So I think that people in government departments tend to think of multiculturalism as culture and social affairs, as something for other people.

Mr. Ricard: This could be exploited further.

Mr. Niemi: Yes, because the country is increasingly on the lookout for new markets abroad, with its expertise and technology, telecommunications, public transportation and so on. There are people who can help Canada improve sales of its products in their country of origin and the federal departments, even the economic ministries, do not yet seem to be aware of these opportunities.

M. Darling: Monsieur Niemi, j'ai écouté vos commentaires avec beaucoup d'intérêt et vous avez déjà répondu à certaines questions.

Je crois que M. Ricard vous a demandé si votre organisme était pan-canadien. Je crois savoir que vous avez des contacts ailleurs, par exemple, mais que vous êtes basés surtout à Montréal, un point, c'est tout. J'ai également appris avec intérêt que vous ne voulez pas à tout prix qu'on établisse un ministère du multiculturalisme qui exigerait des crédits supplémentaires. Vous préféreriez que tout argent additionnel, s'il y en a, soit transmis, je suppose, par l'entremise du Secrétariat d'État.

M. Niemi: Directement aux diverses communautés et aux parrains des projets. Par exemple, le Conseil ethnoculturel du Canada peut, souvent mais pas dans tous les cas, mieux promouvoir le multiculturalisme qu'un ministère à part entière et peut sans doute le faire à moindre coût. Nous poursuivons avec une efficacité égale mais à un coût inférieur certaines de nos activités et certaines recherches et nous obtenons des résultats et apportons des changements, grâce à la recherche.

Si l'on établit un ministère, on doit le doter de fonctionnaires. Le problème, c'est que la fonction publique n'est pas représentative. Si l'on établit un

[Text]

negotiate with the Public Service Alliance, with all these bureaucratic guidelines. There are people on the waiting lists and so on. We can easily see a full multiculturalism ministry with a staff that is not at all multicultural or multiracial.

Again, we have the same problem of lack of access and the same problems of programs being poorly designed. We have an advisory group of minority people to advise the bureaucrats on how to do their jobs, in many cases, in other government departments and agencies. We are really reinventing the wheel at a great cost.

• 1030

Mr. Darling: I can appreciate your last statement there. There are 282 Members of Parliament who are trying to advise the bureaucracy how to better do their jobs and in a polite way they tell us to go to hell, that they know a lot more than we do. So you are not alone on that, Mr. Niemi.

I am wondering just what your comments are with regard to Bill C-72, which is speaking for the multicultural group. What are your reservations or what possible changes are there? As you know, there are a great number of people who have reservations about this. I am thinking of the unilingual Canadian—not the anglo-Canadian, but both—who may have difficulties in getting jobs. There are going to be a great many English. . . well, other than francophones, including all your multicultural people, who are going to be restricted as far as government jobs are concerned. I believe you mentioned that one-third of the people in Canada are other than French and English. Was that not a statement you made?

With continual immigration, that is going to increase. I would therefore appreciate your comments on that.

Mr. Niemi: As an agency we will not get into the language debate, because it is not part of our mandate. I talked earlier about Bill C-72 where the model of the commissioner is concerned, his or her powers of function and the ability to go to court to enforce compliance with the Official Languages Act, and so on and so forth.

I would limit my comments to that, because we cannot get into the language debate as an agency. We have all kinds of positions within, but we do not have a position on dealing with official languages. However, there is a clear understanding that if we are to become what we want to be as a country or as a people 12 years from now, the year 2000, I think it would be a great loss if we cannot be or define ourselves to be a people who are automatically bilingual and have a multicultural understanding of the society we are.

I am part of a generation we call the Trudeau generation. We have grown up. It is natural to be able to speak in both official languages and it is also natural to

[Translation]

ministère, on doit négocier avec l'Alliance de la fonction publique et respecter toutes les lignes directrices de la bureaucratie. Il y a des gens inscrit aux listes d'attente, par exemple. On peut facilement imaginer un ministère du multiculturalisme qui ne serait doté d'un personnel multiculturel ou multiracial.

Là encore, on a le même problème de manque d'accès et de programmes mal conçus. Beaucoup d'autres ministères et organismes du gouvernement ont un groupe consultatif composé de représentants des minorités pour conseiller les fonctionnaires. Nous sommes en train de réinventer la roue à grands frais.

M. Darling: Je comprends bien ce que vous venez de dire. Nous sommes 282 députés du Parlement qui essayons de donner des conseils aux fonctionnaires sur la façon de mieux faire leur travail et ils nous disent poliment d'aller au diable, qu'ils en savent beaucoup plus que nous. Vous n'êtes donc pas tout seul dans cette affaire, monsieur Niemi.

Je me demande tout simplement ce que vous pensez du projet de loi C-72 qui défend les groupes multiculturels. Avez-vous des réserves ou avez-vous des changements à proposer? Comme vous le savez, beaucoup de gens ont des réserves à ce sujet. Je pense aux Canadiens unilingues—non pas l'Anglo-canadien, mais les deux—qui ont peut-être de la difficulté à obtenir un emploi. De nombreux anglophones—et tous vos groupes multiculturels qui ne sont pas francophones, seront limités lorsqu'ils voudront obtenir un emploi au gouvernement. Vous avez dit je crois qu'un tiers de la population canadienne n'était ni anglophone ni francophone. N'avez-vous pas dit cela?

Ce pourcentage va augmenter avec le nombre d'immigrants. J'aimerais par conséquent savoir ce que vous en pensez.

M. Niemi: En tant qu'organisme, nous ne voulons pas nous engager dans le débat sur les langues, parce que cela ne fait pas partie de notre mandat. J'ai parlé plus tôt du projet de loi C-72 et du commissaire, de ses pouvoirs et de sa capacité d'aller devant les tribunaux pour faire respecter la Loi sur les langues officielles, etc.

Ce sont les seuls commentaires que je voudrais faire à ce sujet, parce que, en tant qu'organisme, nous ne pouvons pas nous engager dans le débat sur les langues. Bien que diverses opinions soient représentées au sein de notre organisme, nous ne voulons pas prendre position sur la question des langues officielles. Il est clair cependant que notre pays ou notre peuple ne peut devenir ce qu'il veut être dans 12 ans, en l'an 2000, si nous ne pouvons pas nous définir comme un peuple qui est bilingue automatiquement et qui a une compréhension multiculturelle de la société que constituons.

Je fais partie de ce que l'on appelle la génération Trudeau. Nous sommes devenus adultes. Il est naturel de pouvoir parler dans les deux langues officielles et il est

[Texte]

know about the diversity of the cultures you see everyday in your work and your play and while you are going to school. If nobody takes advantage of that opportunity, it is too bad. Personally, that is my attitude, but it is a question of richness. That is the only thing I can comment on now.

Seriously speaking we do not have a mandate to get into the language debate as of now, but some of the models of powers and functions in Bill C-72, in order to promote official languages, are very interesting and should be retained and used to promote multiculturalism, especially in the definition of the federal institution itself. I do not understand how we can leave out the Senate, the House of Commons and the courts, because if you, the legislators, do not assure that the staff around you are multicultural, whom are you going to tell. . .? You cannot tell people to do what you cannot do. That is like a rich politician trying to extol the virtue of public schools and sending all his kids to private schools.

Mr. Darling: But, Mr. Niemi, in your particular case, you belong to that peculiar aristocracy that a lot of the poor peasants do not. You are bilingual.

Mr. Niemi: That is because I am part of Quebec and in Quebec, as Mr. Ricard said at one point, if you are unilingual you cannot go anywhere. If you are unilingual today, you still cannot go anywhere. I think nationally we are seeing what happens when somebody compares French with German or Chinese or what not; they did not go anywhere, either.

I think this is something that is not easy, but I think sometimes we have a vision of what kind of country we are going to have a couple of years down the road. It requires certain friction, it requires certain efforts to change, and is actually seen by many groups as ramming things down their throats. However, that is what multiculturalism is all about, within a bilingual framework.

Mr. Darling: Multiculturalism is ramming things down your throat. Is that what you are saying?

Mr. Niemi: No, I am not saying that. For some people multiculturalism is ramming things down their throats, forcing them to be aware of certain cultural differences and to comply to certain cultural values and standards that are not theirs.

• 1035

That is how they see it. That is where we have discrimination. That is where we have racism. That is why we need to fight it more effectively.

Mr. Darling: What is the percentage in Montreal in your organization, or at least the figures you would have, for the breakdown of English background, French

[Traduction]

également naturel de connaître la diversité des cultures que l'on voit tous les jours dans son travail, dans ses loisirs ou à l'école. Il serait bien malheureux que personne ne saisisse cette occasion. C'est l'attitude que j'ai adoptée personnellement, mais c'est une question de richesse. C'est tout ce que je peux vous dire pour le moment.

Sérieusement, nous n'avons pas encore de mandat pour nous engager dans le débat des langues, mais certains des modèles de pouvoirs et des fonctions dans le projet de loi C-72, visant à promouvoir les langues officielles, sont très intéressants et devraient être maintenus et utilisés pour promouvoir le multiculturalisme, particulièrement dans la définition de l'institution fédérale elle-même. Je ne comprends pas comment nous pouvons exclure le Sénat, la Chambre des communes et les tribunaux, parce que si vous, les législateurs, ne veillez pas à ce que le personnel autour de vous soit multiculturel, à qui direz-vous. . .? Vous ne pouvez pas dire aux gens de faire ce que vous ne pouvez pas faire. C'est comme un riche politicien qui essaie de vanter les vertus de l'école publique tout en envoyant tous ses enfants à l'école privée.

M. Darling: Mais, monsieur Niemi, dans votre cas particulier, vous appartenez à cette aristocratie spéciale à laquelle de nombreux pauvres paysans n'appartiennent pas. Vous êtes bilingue.

M. Niemi: C'est parce que je fais partie du Québec et qu'au Québec, comme M. Ricard l'a dit, si l'on est unilingue, on ne va pas bien loin. Si l'on est unilingue aujourd'hui, on ne peut toujours pas aller bien loin. Au Canada, je pense que l'on voit ce qui se produit lorsque l'on compare le français à l'allemand, au chinois, etc.; ils ne sont pas allés bien loin non plus.

Je pense qu'il ne s'agit pas d'une chose facile, mais parfois nous avons je pense une vision du genre de pays que nous aurons dans quelques années. Le changement exige certaines frictions, certains efforts, et de nombreux groupes ont l'impression de se faire rebattre les oreilles avec cela. Cependant, voilà exactement en quoi consiste le multiculturalisme, dans un cadre bilingue.

M. Darling: Voulez-vous dire que le multiculturalisme vous rebat les oreilles?

M. Niemi: Non, ce n'est pas ce que j'ai dit. Pour certaines personnes, le multiculturalisme signifie se faire rebattre les oreilles, être forcés à prendre conscience de certaines différences culturelles et de se conformer à certaines valeurs et à certaines normes culturelles qui ne sont pas les leurs.

C'est ainsi qu'ils voient les choses. De là découlent discrimination et racisme. C'est pourquoi nous devons lutter plus efficacement.

M. Darling: Votre organisme connaît-il le pourcentage, à Montréal, de la population d'origine anglaise, d'origine française et d'origines autres que ces deux races

[Text]

background, and others than in those two founding races? It would be significant in Montreal, would it not?

Mr. Niemi: Yes.

Mr. Darling: I thought you gave a figure of 10%.

Mr. Niemi: Yes, more than 10% of the Montreal population is visible-minority; that is, everyone who is not white. Right there we still have some problems, because the definition of visible minorities by the federal government, especially by Employment and Immigration, can also include Latin Americans and North Africans. Some of those people are white.

About the percentages of the other ethnic groups, not French and English, it is about 30% to 35% of the Montreal population, two million-point-something people, including the 10% of visible minorities.

Mr. Darling: Yes, that is included in that. Well, that is a very significant group.

Of course I appreciate the importance of the two founding races and bilingualism. There are certain areas of the country those of us who are other than francophones look at with some dismay. The percentage of francophones in British Columbia is not overwhelming. If there is a second language out there, it probably should be Japanese.

Mr. Niemi: Then we will not be called Canada, because Canada is not a country that speaks English and Japanese.

I do not want to get into that. Suffice it to say—

Mr. Darling: That is right. But a lot of us are on the hook here. We have to be into it, because of Bill C-72.

Mr. Niemi: I cannot speak for the agency here, because we do not have a position. But personally, I am pragmatic and a realist. I am also a nationalist. I can say I do not understand why we cannot speak French, when it is possibly the second most important language in the world. If we are to go out there to sell products, to sell our technologies, sell our expertise more. . . It is a matter of common sense.

We have this whole mass called "Francophonie". Just on Saturday the *Gazette* indicated in Southeast Asia they discover more and more pockets of francophones, or "francophonisables". I do not see why we should lose an international opportunity to expand ourselves, using the diversity here as a tool, as a bridge, to take full advantage of that.

Mr. Darling: Your association is the Centre for Research-Action on Race Relations. What would be the umbrella organization? There must be one overall

[Translation]

fondatrices? Ce pourcentage devrait être assez élevé à Montréal, n'est-ce pas?

M. Niemi: Oui.

M. Darling: J'ai cru vous entendre parler de 10 p. 100.

M. Niemi: Oui, plus de 10 p. 100 de la population de Montréal appartient à la minorité visible; c'est-à-dire les personnes qui ne sont pas de race blanche. À ce sujet, nous avons toujours certains problèmes, parce que les minorités visibles telles que définies par le gouvernement fédéral, particulièrement par le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, peuvent également comprendre les Latino-américains et les Nord-africains. Certaines de ces personnes sont de race blanche.

Les autres groupes ethniques, qui ne sont ni anglais ni français, représentent environ 30 à 35 p. 100 de la population de Montréal qui s'élève à un peu plus de deux millions d'habitants, ce qui comprend les 10 p. 100 de minorités visibles.

M. Darling: Oui, cela comprend les minorités visibles. Eh bien, il s'agit d'un groupe très important.

Évidemment, je comprends l'importance des deux races fondatrices et du bilinguisme. Certains d'entre nous qui ne sont pas francophones sont inquiets pour certaines régions du pays. Le pourcentage de francophones en Colombie-Britannique n'est pas tellement élevé. S'il y a une langue seconde là-bas, c'est sans doute le japonais.

M. Niemi: Alors on ne peut appeler ce pays le Canada, parce que le Canada n'est pas un pays où l'on parle l'anglais et le japonais.

Je ne veux pas m'engager dans une telle discussion. Je me contenterai de dire. . .

M. Darling: C'est exact. Mais nous, nous sommes obligés de nous engager dans ce débat, nous devons nous y intéresser, à cause du projet de loi C-72.

M. Niemi: Je ne peux pas parler au nom de l'organisme, parce que nous n'avons pas pris position à ce sujet. Personnellement, je suis pragmatique et réaliste. Je suis également nationaliste. Je ne comprends pas pourquoi nous ne pouvons pas parler français, alors que cette langue est sans doute la langue la plus importante au monde après l'anglais. Si nous voulons vendre davantage de nos produits, de nos technologies et de nos compétences. . . C'est une question de gros bon sens.

Il y a toute cette masse que l'on appelle la «francophonie». On pouvait lire dans la *Gazette* de samedi dernier que dans le sud-est de l'Asie, on découvrait de plus en plus de francophones et de «francophonisables». Je ne vois pas pourquoi nous ne saisissons pas cette occasion de nous développer sur le plan international, en utilisant notre diversité comme un outil, comme un pont pour en profiter au maximum.

M. Darling: Votre association est le Centre de recherche-action sur les relations raciales. Quel est l'organisme cadre? Il doit y avoir un organisme cadre qui

[Texte]

organization speaking for the ethnic groups in Canada, and it should be a very powerful organization. What would you name that organization?

Mr. Niemi: So far I believe it is the Canadian Ethnocultural Council. It is located two or three blocks from here. The only thing about that council that sometimes limits its effectiveness is that it is very English-speaking.

Mr. Darling: You say it is very English-speaking, but it represents the multicultural groups other than French and English.

Mr. Niemi: I would question whether they would represent the Haitian francophone group, the Laotian, Cambodian, Vietnamese francophone groups, Moroccan francophones. Among many of the Latin American people there are more francophones.

There is a feeling sometimes that if you are ethnic and you do not speak French, you are discriminated against. It is natural. However, there are groups who speak French but are still discriminated against just because of their ethnic origin and their skin colour. I am talking about Quebec. You have many of these constituencies that are francophone visible minorities, and if their needs and interests are not dealt with effectively, I think we missing out on something.

Mr. Darling: Now let us get down to one basic fact, and that is a dirty five-letter word: money. You gave \$24 million. You are saying that if Crombie phoned you today and said: Mr. Niemi, we appreciate what you are talking about and we appreciate that you need more money, how much do you need, and give us concrete evidence that you can spend it better than we can. . . And let me tell you in advance that I would say you probably could spend it much better than he and his tribe could.

• 1040

Mr. Niemi: I would not get into hypothetical situations that would never take place.

Mr. Darling: No, but you want a significant increase in the amount. If you are going to be shy and bashful, I am neither.

Mr. Niemi: Oh, if you are asking me as a person then it is different, but when you are asking me—

Mr. Darling: Well, I am asking you as a person then.

Mr. Niemi: As a person I would not comment. I am here to talk about the situations in the communities.

The Chairman: Yes, let us stick to the subject, Stan.

Mr. Niemi: I could use all that money to buy loto-Québec tickets and have more of a chance to become a millionaire myself.

[Traduction]

représente les groupes ethniques au Canada, et il doit être très puissant. Comment s'appelle cet organisme?

M. Niemi: Je crois qu'il s'agit du Conseil ethnoculturel du Canada. Il a ses bureaux à deux ou trois rues d'ici. Le seul problème du conseil, c'est qu'il limite parfois son efficacité en ce sens qu'il est très anglophone.

M. Darling: Vous dites qu'il est très anglophone, mais il représente les groupes multiculturels autres que francophone et anglophone.

M. Niemi: Je doute qu'il représente les groupes francophones haïtiens, laotiens, cambodgiens, vietnamiens, marocains. Et il y a d'autres francophones chez les nombreux peuples latino-américains.

On a parfois l'impression que si l'on fait partie d'un groupe ethnique et que l'on ne parle pas français, on est victime de discrimination. C'est naturel. Cependant, il existe de groupes qui parlent français mais qui sont toujours victimes de discrimination tout simplement en raison de leur origine ethnique ou de la couleur de leur peau. Je parle du Québec. Il existe de nombreux groupes de minorités visibles francophones, et si l'on ne répond pas à leurs besoins et à leurs intérêts, je pense que l'on rate le coche.

M. Darling: Parlons maintenant d'une question essentielle, celle du vil argent. Vous avez donné 24 millions de dollars. Vous dites que si M. Crombie vous téléphonait aujourd'hui et vous disait qu'il comprenait votre situation, et qu'il était disposé à vous donner davantage de crédits si vous pouviez lui apporter la preuve que vous pourriez dépenser cet argent mieux qu'il ne le peut. . . Et permettez-moi de vous dire dès maintenant que vous pourriez vraisemblablement le dépenser beaucoup mieux que lui et ses acolytes.

M. Niemi: Je ne veux pas me perdre en conjectures oiseuses.

M. Darling: Non, mais vous réclamez une augmentation. Si vous êtes timide et pudique, moi, je ne suis ni l'un ni l'autre.

M. Niemi: Oh, si vous me demandez mon opinion personnelle, c'est différent, mais lorsque vous me demandez. . .

M. Darling: Eh bien, disons que je vous demande votre opinion personnelle.

M. Niemi: Mon opinion personnelle importe peu, je suis ici pour parler de la situation dans les collectivités.

Le président: Oui, ne sortons pas du sujet, monsieur Darling.

M. Niemi: Avec tout cet argent, je pourrais acheter des billets de loto-Québec et devenir peut-être moi-même millionnaire.

[Text]

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Listening to the debate of my colleagues with Mr. Niemi reminded me of a few things.

You described yourself, Mr. Niemi, as a person of the Trudeau generation. Is it worth saying, at the outset, that the white paper of 1969 that the Hon. Jean Chrétien had the pleasure of bringing forward on aboriginal peoples was one of a number of disasters the Trudeau government experienced because it held high the ideal of integration into Canadian society, assimilation of the aboriginal peoples, disappearance of them as distinct although they would get all the rights of individuals?

Of course, the reaction that came in Alberta and other provinces from the aboriginal peoples created a firestorm, which is still, in its way, smoldering in various parts of the country, as aboriginal peoples asserted their rights and finally had them recognized in the Charter in 1982. It is worth brooding over that, because that too is part of the multicultural development and it asserted that there were group rights to be appreciated and developed and fostered and recognized by the federal government and that should apply in other areas.

On the matter of language in Canada, to their credit the Ukrainian Community Development Committee on the Prairies, which has been working very hard with cultural and equality concerns of their own, recognizes the Canadian reality and stated that its ideal was a working trilingualism, to recognize official bilingualism and assert the desire to maintain Ukrainian.

That, of course, is an indication of the cultural burden that actually falls on members of many of our communities. If you recognize that the culture speaks and you lose something if you settle for simply English or French if that is not your language, but at the same time you want to respect official languages, then you have a real challenge.

German is my first language. In fact I learned high German and then a low German dialect first, and then learned English. And these days I work slowly at French.

Those cultural challenges are worth appreciating, but many people are prepared to do that in the Canada of today—some distance, I guess, from Mr. Darling's constituents. They have moved towards the vision of the Canada we have. Clearly, you want that to happen too; you want your organizations and the communities you referred to who work in French to be respected within CEC, although what is required in working terms is the organization of translators, all the cost of providing for all of us who are still not fluent in the other language.

Mr. Niemi: In response to your comment, I would just like to tell you about something that happened at a Conference on Native People and Employment Equity last October in Montreal. We brought together

[Translation]

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Plusieurs choses me sont venues à l'esprit en écoutant mes collègues discuter avec M. Niemi.

Monsieur Niemi, vous avez dit que vous étiez de la génération Trudeau. Faut-il préciser que le Livre blanc de 1969 sur les peuples autochtones que l'honorable Jean Chrétien a eu le plaisir de présenter figure parmi les échecs cuisants qu'a connus le gouvernement Trudeau puisque ce Livre blanc prônait l'intégration et l'assimilation des peuples autochtones, leur disparition en tant qu'entité distincte même s'ils bénéficiaient des mêmes droits que l'ensemble des Canadiens?

Ce Livre blanc a évidemment soulevé un tollé auprès des peuples autochtones en Alberta et dans d'autres provinces, tollé qui n'a pas cessé de gronder dans diverses régions du pays, à mesure que les autochtones affirmaient leurs droits qui ont finalement été incorporés à la Charte des droits et libertés en 1982. Il faut le rappeler car cela fait partie également du développement multiculturel; elle affirme que le gouvernement fédéral doit promouvoir le maintien et la valorisation des droits des communautés culturelles du Canada.

Quant aux questions linguistiques, le *Ukrainian Community Development Committee* des Prairies, qui s'efforce de régler ses propres problèmes culturels et d'égalité, reconnaît la réalité canadienne et désire promouvoir le trilinguisme, reconnaître le bilinguisme officiel et raffermir l'ukrainien.

Et c'est un véritable fardeau culturel que doivent assumer les membres de nombreuses communautés culturelles. Il n'est pas facile de conserver son patrimoine culturel et ce patrimoine s'effrite lorsque vous optez soit pour l'anglais soit pour le français si l'une de ces deux langues n'est pas votre langue maternelle, alors que vous voulez en même temps respecter les langues officielles du pays.

Ma langue maternelle est l'allemand. En fait, j'ai appris le haut allemand et ensuite un dialecte bas allemand et après l'anglais. Et aujourd'hui j'apprends laborieusement le français.

Il faut savoir apprécier ces défis culturels, et nombreux sont ceux qui sont disposés à le faire de nos jours—contrairement, je suppose, aux électeurs de M. Darling. Ils se sont rapprochés du Canada tel que nous le voyons. C'est manifestement ce que vous désirez également; vous désirez que vos organisations membres et les communautés auxquelles vous avez fait allusion qui travaillent en français soient respectées au sein du Conseil ethnoculturel du Canada, bien qu'il faille en fait recruter des traducteurs, faire face aux coûts que nécessite la prestation de services à tous ceux qui ne parlent toujours pas l'autre langue couramment.

M. Niemi: Pour répondre à votre observation, je voudrais vous raconter ce qui s'est passé lors de la Conférence sur les autochtones et l'équité en matière d'emploi en octobre dernier à Montréal. Des

[Texte]

representatives of native communities throughout Quebec, most of whom are English-speaking. The conference dealt with employment issues affecting native people in business and building the economic foundation in native communities. One of the resolutions that was carried unanimously was that native people, whatever the language they use now, whether it is French or English, need to speak the other official language and at the same time maintain their own native language, purely for reasons of economic necessity—the ability to speak French and English so as to find a job, do business, and that is it.

That is something we should learn regardless of the ideological or historical thing, because it is good to know where we come from, but it is also good not to get stuck in the past.

• 1045

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): And that, I guess, is why in my initial questions I was seeking what I think has to be a balanced view, that the importance of equality is overwhelming because we experience life as individuals in a community, or not so much in a community but the cultural dimensions and context is always there for the aboriginal peoples to foster Cree, work in English, learn French in order to relate to the society in Quebec, or eastern Ontario for that matter, and so on. There are large challenges here, but I think we are saying in this country that we want to do those things, that we want this country to have cultural richness to it, that all of those who thought we could be content with an English-speaking Canada in which everyone else was submerged or suppressed, that was a cultural narrowness that we have moved far beyond, I think, in the ideal we have.

Mr. Niemi: But equality, just like this, not only has to be done but it has to be seen to be done. I think it is futile for governments or political leaders to talk about multiculturalism, when every night people just turn on the TV for *The National* and see that everyone in the House of Commons, from the lowly ones who run around and give you glasses of water, do not reflect the racial diversity of Canada. So just like charity, I think you have to begin at home.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): They are not all anglo-Canadians or franco-Canadians these days and I expect there is some desire. . . I have not talked to the people who are in charge of hiring the pages, but I am sure there is some intention to diversify this part of the staff of the House of Commons. Certainly, this is a very important objective.

Could I focus a bit on the particular situation in race relations? The work you do is very much like that of the Urban Alliance on Race Relations in Toronto, is it not, and similar organizations across the country? I guess it may be significant that they tend to be centred in a city,

[Traduction]

représentants des communautés autochtones du Québec, la plupart anglophones, y assistaient. La conférence portait sur toute question d'emploi intéressant les autochtones entrepreneurs et sur l'assise économique qui devait être raffermi dans les communautés autochtones. Une des résolutions qui a été adoptée à l'unanimité précisait que les autochtones, quelle que soit la langue qu'il parle actuellement, que ce soit le français ou l'anglais, devaient apprendre l'autre langue officielle tout en préservant leur propre patrimoine linguistique, pour de simples raisons économiques: pouvoir parler français et anglais afin de trouver un emploi, exercer des activités commerciales, un point c'est tout.

C'est ce que nous devrions faire indépendamment de notre idéologie ou de l'histoire de ce pays, car s'il est bon de connaître nos origines, il est tout aussi important de ne pas s'accrocher au passé.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Et c'est la raison pour laquelle je cherchais, en posant mes premières questions, à réaliser une espèce d'équilibre, l'égalité primant tout car nous sommes avant tout membres d'une communauté et ainsi les peuples autochtones baigneront toujours dans un cadre culturel qui leur permettra de promouvoir le cri, de travailler en anglais, et d'apprendre le français en vue d'établir des rapports avec la société québécoise ou l'est de l'Ontario, peu importe. Ces défis sont de taille, mais je crois que ce pays a maintenant établi que c'est ce que nous voulions faire, nous voulons que ce pays soit riche sur le plan culturel et tous ceux qui croyaient que le Canada se contenterait d'être anglophone, les autres étant assimilés ou carrément éliminés, faisaient preuve d'une étroitesse d'esprit culturelle que nous avons réussi à surmonter, je crois.

M. Niemi: Néanmoins l'égalité doit non seulement être réalisée, mais également être perçue comme telle. Le multiculturalisme prôné par nos gouvernements ou nos chefs politiques relève de la pure futilité si soir après soir les gens regardent l'émission *The National*, à la télévision et constate que la diversité raciale du Canada n'est pas représentée à la Chambre des communes, de ceux qui détiennent les postes les plus bas, ceux qui sont chargés de distribuer les verres d'eau, jusqu'à ceux qui détiennent les postes les plus élevés. Charité bien ordonnée commence par soi-même.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Ils ne sont pas tous Canadiens anglais ou Canadiens français ces jours-ci et je suppose que l'on veut. . . Je n'ai pas parlé à ceux qui sont chargés de recruter les pages, mais je suis sûr que le but recherché est de diversifier le personnel de la Chambre des communes. Cet objectif est très important, à mon avis.

Pourrais-je dire quelques mots à propos des relations raciales? Votre travail s'apparente un peu à celui de la *Urban Alliance on Race Relations* de Toronto et de celui d'organismes similaires dans le pays, n'est-ce pas? Il est révélateur que ces organismes se trouvent le plus souvent

[Text]

maybe concerned about the province at some points, but it is intensely local.

You say, incidentally, of the 10% visible minority, 30% to 35% in the Montreal area is non-Quebécois and non-anglo-Canadian. I had not realized the proportions were that high, because that really makes Montreal what one would expect, an all-Canadian city.

Mr. Ricard: Most of them are in my riding.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Splendid. Well, it is good to have you here.

Is there anything that we on the federal scene could do as regards policing and questions of fairness in that area, fair handling of individuals and so on? We are aware of the trial recently concluded in Montreal, but we might remember the terrific outcry by the Toronto policemen in the ranks against the civilian complaint process, which seemed to be an attempt to destroy a way of keeping some check. You commented on the unwillingness of juries to be severe with policemen before we began, and I think that is true generally across the country, too. So we have some very real problems here. Law enforcement is a provincial responsibility and is usually done on the local scene. The criminal law of the country, of course, is federal law.

Do you have any thoughts about what we, on the federal scene, might do to help achieve more fairness in law enforcement and government activities?

Mr. Darling: Mr. Chairman, I—

The Chairman: Just hang on, Stan, we are—

Mr. Darling: Well, I am not hanging on until noon.

The Chairman: No, no. We need about two minutes just to pass one motion, Stan.

Mr. Darling: Maybe the hon. member can carry on for half an hour after you have passed the motion.

The Chairman: Could we take a few minutes—

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I wondered. . . It is okay, I will finish later.

The Chairman: Hang on, Stan. We have until 11 a.m., so another two minutes.

Mr. Niemi: Then, in response to that, I think on the federal scene that what you can do is possibly intensify the support in the kind of encouragement that Multiculturalism Canada has been doing with the Canadian Association of Chiefs of Police in collaboration with the Federation of Canadian Municipalities to deal with race relations on the municipal scene. Those two are very interrelated and if the provincial government is not

[Translation]

dans des agglomérations, tout en s'intéressant à l'ensemble de la province, mais en général ce sont surtout des organismes locaux.

Vous avez dit que sur les 10 p. 100 de Canadiens qui font partie des minorités visibles, 30 à 35 p. 100 de ceux qui vivent dans la région de Montréal ne sont ni Québécois ni anglophones. Je ne savais pas que ce pourcentage était aussi élevé; Montréal est donc ce à quoi on s'attend, une métropole toute canadienne.

M. Ricard: La plupart d'entre eux habitent ma circonscription.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Sensationnel. C'est bien que vous soyez ici.

Que peut faire le gouvernement fédéral à propos des forces de police, des questions de justice, du traitement équitable de chaque citoyen? Nous avons tous entendu parler du procès qui a eu lieu à Montréal, mais nous nous souvenons tous du tollé qu'avait soulevé les policiers de Toronto à propos du recours aux plaintes civiles, ce qui a été considéré comme une tentative visant à éliminer un moyen de contrôle. Vous avez dit que les jurys étaient peu disposés à se montrer sévères envers les policiers avant que cette séance ne commence et je crois que cette observation vaut en général pour l'ensemble du pays. Des problèmes très réels se posent donc. L'application des lois relève des gouvernements provinciaux et est généralement exercée localement. Le droit pénal relève évidemment du gouvernement fédéral.

Savez-vous ce que le gouvernement fédéral pourrait faire pour que les lois soient appliquées plus uniformément et que les activités du gouvernement soient exercées de façon plus équitable?

M. Darling: Monsieur le président, je. . .

Le président: Attendez un instant, monsieur Darling, nous sommes. . .

M. Darling: Mais je ne vais pas attendre jusqu'à midi.

Le président: Non, non. Accordez-nous deux minutes car nous devons adopter une motion, monsieur Darling.

M. Darling: Le député pourrait continuer pendant une demi-heure après adoption de ladite motion.

Le président: Pourrions-nous nous interrompre quelques instants. . . ?

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je me demandais. . . Bien, je continuerai tout à l'heure.

Le président: Un instant, monsieur Darling. La séance se termine à 11 heures, il nous reste donc deux minutes.

M. Niemi: Pour répondre à votre question, je dirais que, sur le plan fédéral, vous pourriez vraisemblablement intensifier les encouragements donnés par Multiculturalisme Canada auprès de l'Association canadienne des chefs de police en collaboration avec la Fédération des municipalités canadiennes pour s'attaquer aux problèmes de relations raciales sur la scène municipale. Les rapports entre les deux sont étroits et si

[*Texte*]

moving fast on that, I think the federal government, through funding or through other means, can help create a better climate. For example, I have not heard a single word mentioned of this case in the House of Commons and I find it kind of strange.

The Chairman: Thank you, Ernie. I will have to cut it here for now. Thanks very much, Mr. Niemi, for coming.

• 1050

It has been a pleasure and we certainly got a lot out of your presentation. We will look into your brief a little bit more than we have in the past.

Mr. Niemi: Thank you.

The Chairman: Thanks again for coming.

This meeting is now adjourned.

[*Traduction*]

les gouvernements provinciaux traînent les pieds, je crois que le gouvernement fédéral, en finançant certaines activités ou en recourant à d'autres moyens, peut contribuer à améliorer le climat. Par exemple, pas un seul mot n'a été prononcé à propos de cette affaire à la Chambre des communes et je trouve cela assez étrange.

Le président: Je vous remercie, monsieur Epp. Je vais devoir vous interrompre. Monsieur Niemi, je vous remercie infiniment d'être venu.

C'était un plaisir et nous avons certainement appris beaucoup grâce à votre exposé. Nous examinerons votre mémoire un peu plus attentivement.

M. Niemi: Merci.

Le président: Merci encore d'être venu.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESS

From the Centre for Research-Action on Race Relations:

Mr. Fo Niemi, Executive Director.

TÉMOIN

Du Centre recherche-action sur les relations raciales:

M. Fo Niemi, directeur exécutif.

1988

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 16

Monday, March 21, 1988

Tuesday, May 10, 1988

Chairman: Gus Mitges

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 16

Le lundi 21 mars 1988

Le mardi 10 mai 1988

Président: Gus Mitges

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent du*

Multiculturalism

Multiculturalisme

RESPECTING:

Order of Reference according to Standing Order
96(3)(d)

CONCERNANT:

Ordre de renvoi en vertu de l'alinéa 96(3)d) du
Règlement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON
MULTICULTURALISM

Chairman: Gus Mitges

Vice-Chairman: Ricardo Lopez

Members

Ernie Epp
William Lesick
Sergio Marchi
Alan Redway
Andrew Witer

(Quorum 4)

D.A. Landry

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU
MULTICULTURALISME

Président: Gus Mitges

Vice-président: Ricardo Lopez

Membres

Ernie Epp
William Lesick
Sergio Marchi
Alan Redway
Andrew Witer

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

D.A. Landry

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MARCH 21, 1988
(46)

[Text]

The Standing Committee on Multiculturalism met *in camera* at 4:40 o'clock p.m., in Room 238-S, Centre Block, the Chairman, Gus Mitges, presiding.

Members of the Committee present: Ernie Epp, Sergio Marchi, Gus Mitges and Andrew Witer.

Acting Members present: Guy Ricard for Ricardo Lopez; John Oostrom for Alan Redway.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: William Sheridan, Research Officer.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21st, 1986.*)

On motion of John Oostrom, it was agreed,—That the Committee authorize the expenditure of funds from the hospitality portion of its budget to entertain guests from the Advisory Committee on Visible Minorities, City of Ottawa, at a reception to be held on March 21, 1988, in recognition of the International Day for the Elimination of Racial Discrimination.

Given that certain ethnocultural communities in Canada have been adversely affected by statements made by government agencies and ministries, be it resolved,—That the Committee undertake an examination of the circumstances and documentation leading to such pronouncements, and furthermore that representatives from ethnocultural organizations and governments be invited to appear before the Committee on these issues, and that the Committee report its findings and recommendations to the House.

It was agreed,—That the Honourable David Crombie, Secretary of State, and his Officials be invited to appear before the Committee in order to discuss Estimates pertaining to multiculturalism.

At 5:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MAY 10, 1988
(47)

The Standing Committee on Multiculturalism met at 9:35 o'clock a.m. in Room 701, 151 Sparks Street, this day, the Chairman, Gus Mitges, presiding.

Members of the Committee present: Ernie Epp, William Lesick, Gus Mitges, Alan Redway, Andrew Witer.

Acting Member present: John Oostrom for Ricardo Lopez.

PROCÈS-VERBAUX

LE LUNDI 21 MARS 1988
(46)

[Traduction]

Le Comité permanent du multiculturalisme se réunit à huis clos, aujourd'hui à 16 h 40, dans la pièce 238-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de Gus Mitges, (*président*).

Membres du Comité présents: Ernie Epp, Sergio Marchi, Gus Mitges et Andrew Witer.

Membres suppléants présents: Guy Ricard remplace Ricardo Lopez; John Oostrom remplace Alan Redway.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: William Sheridan, attaché de recherche.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent, conformément aux dispositions de l'alinéa 96(3)d) du Règlement. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986.*)

Sur motion de John Oostrom, il est convenu,—Que le Comité approuve l'affectation, à même la portion de son budget réservée aux dépenses de représentation, du montant nécessaire pour couvrir les frais que comporte une réception en l'honneur d'invités du Comité consultatif pour les minorités visibles de la ville d'Ottawa, le 21 mars 1988, réception destinée à souligner la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale.

Étant donné que des remarques émanant d'agences et de ministères du gouvernement ont eu une incidence fâcheuse sur certaines collectivités ethnoculturelles au Canada, il est décidé,—Que le Comité examine les circonstances et les documents qui ont provoqué de telles observations, et que des représentants d'organismes ethnoculturels et des gouvernements soient invités à comparaître devant le Comité relativement à ces questions, et que celui-ci fasse rapport, à la Chambre, de ses constatations.

Il est convenu,—Que l'honorable David Crombie, secrétaire d'État, et ses fonctionnaires soient invités à comparaître devant le Comité pour étudier les budgets ayant trait au multiculturalisme.

À 17 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 10 MAI 1988
(47)

Le Comité permanent du multiculturalisme se réunit aujourd'hui à 9 h 35, au 151 de la rue Sparks, pièce 701, sous la présidence de Gus Mitges, (*président*).

Membres du Comité présents: Ernie Epp, William Lesick, Gus Mitges, Alan Redway, Andrew Witer.

Membre suppléant présent: John Oostrom remplace Ricardo Lopez.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: William Sheridan, Research Officer.

Witnesses: From the World Sikh Organization (Ottawa Chapter): Karnail Singh Gill, Director of Administration; Dr. Surat Singh Batth, National Delegate; Hardyal Singh Sufi, Administrator.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21st, 1986.*)

It was agreed.—That the Committee authorize the expenditure of funds from the hospitality portion of its budget to entertain recipients of the Order of Canada at a reception held May 5th, 1988, in recognition of their contribution to Multiculturalism in Canada.

Karnail Singh Gill made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 10:50 o'clock a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

D.A. Landry
Clerk of the Committee

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: William Sheridan, attaché de recherche.

Témoins: De l'Organisation mondiale des Sikhs (section d'Ottawa): M. Karnail Singh Gill, directeur de l'administration; M. Surat Singh Batth, délégué national; M. Hardyal Singh Sufi, administrateur.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent, conformément aux dispositions de l'alinéa 96(3)d) du Règlement. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986.*)

Il est convenu,—Que le Comité approuve l'affectation, à même la portion de son budget réservée aux dépenses de représentation, du montant nécessaire pour couvrir les frais que comporte une réception, le 5 mai 1988, en l'honneur des personnes auxquelles a été décerné l'Ordre du Canada en reconnaissance de leur contribution à la cause du multiculturalisme au Canada.

Karnail Singh Gill fait une déclaration, puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

À 10 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
D.A. Landry

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, May 10, 1988

• 0937

The Chairman: Before we have our regular meeting, I would like to have a motion passed authorizing the expenditure of funds for the reception we had on May 5 in recognition of certain people who received the Order of Canada.

Motion agreed to.

Mr. Lesick: Mr. Chairman, how expensive was that function?

The Chairman: It was \$25,000.

Mr. Redway: The cheque was payable to you, Mr. Chairman.

Mr. Witer: All the recipients were from Edmonton.

• 0940

• 0946

The Chairman: The Standing Committee on Multiculturalism resumes consideration of its permanent order of reference. Today we have witnesses from the World Sikh Organization: Mr. Karnail Singh Gill, Director of Administration; Dr. Surat Singh Batth, National Delegate; and Mr. Hardy Singh Sufi, Administrator.

Gentlemen, I would like to invite you to make a statement, after which we will open the meeting to questions from the members of the committee.

Mr. Karnail Singh Gill (Director of Administration, World Sikh Organization (Ottawa Chapter)): On behalf of the World Sikh Organization, we thank God and this committee for the opportunity to appear here to help explain the response of many in the Sikh community to recent events. I am a Sikh. I have the proud honour to be in charge of the central office here in Ottawa, which is also the headquarters of the World Sikh Organization International. I have also held a number of positions in the local Sikh community. I have lived in Canada since 1967 and I am a Canadian citizen.

Dr. Surat Singh Batth, who is with me, is an entomologist and toxicologist with a doctorate degree from Ohio State University, Columbus, Ohio. He has taught for 20 years at various universities, including Ohio State. He has done research and regulatory work with Agriculture Canada over the past 22 years and has published a number of scientific papers.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 10 mai 1988

Le président: Avant que nous n'abordions notre séance normale, j'aimerais proposer une motion autorisant le débours de fonds pour la réception que nous avons tenue le 5 mai en l'honneur de certains récipiendaires de l'Ordre du Canada.

La motion est adoptée.

M. Lesick: Monsieur le président, combien cette réception a-t-elle coûté?

Le président: Cela s'est élevé à 25,000\$.

M. Redway: Le chèque a été libellé à votre nom, monsieur le président.

M. Witer: Tous les récipiendaires venaient d'Edmonton.

Le président: Le Comité permanent du multiculturalisme reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent. Nous entendrons aujourd'hui des témoins de l'Organisation mondiale de Sikhs: M. Karnail Singh Gill, directeur administratif; M. Surat Singh Batth, délégué national et M. Hardy Singh Sufi, administrateur.

Messieurs, je vous invite à faire une déclaration, après laquelle nous passerons aux questions des membres du comité.

M. Karnail Singh Gill (directeur administratif, Organisation mondiale de Sikhs (section d'Ottawa)): Au nom de l'Organisation mondiale de Sikhs, je remercie Dieu et ce comité de nous avoir donné la possibilité de comparaître ici aujourd'hui pour vous présenter la réponse de nombreux membres de la communauté sikh aux événements récents. Je suis un Sikh. J'ai l'honneur d'être à la tête du bureau central ici à Ottawa, qui est également le siège social international de l'Organisation mondiale de Sikhs. J'ai également occupé diverses fonctions dans la communauté sikh locale. Je vis au Canada depuis 1967 et je suis un citoyen canadien.

M. Surat Singh Batth qui m'accompagne est un entomologiste et toxicologue qui a un doctorat de la Ohio State University de Columbus, Ohio. Il a enseigné pendant 20 ans dans diverses universités, y compris la Ohio State University. Il a, au cours des 22 dernières années, oeuvré dans le domaine de la recherche et de la réglementation à Agriculture Canada et a publié nombre d'articles scientifiques.

[Text]

My other colleague is Mr. Hardyal Singh Sufi, who has an MBA from the University of San Francisco. He has been teaching at the Pembroke campus of Algonquin College for the past 18 years. Aside from teaching business, he is also the president of Sufi Properties Limited.

Before I proceed any further, Mr. Chairman, I was told that the hon. members have to go back to the House of Commons because Queen Beatrix is here.

The Chairman: Yes.

Mr. Gill: Actually, we were not told. My impression was that this sitting will continue until lunch. That is how I had arranged my presentation.

The Chairman: We were not aware of this too much ahead of time either, but what we could do is possibly have you here again as soon as we can. How does that sound?

Mr. Gill: Okay, Mr. Chairman; thank you very much. The events of the issue, for this purpose, go back to June 1984 with the sacred Golden Temple of the Sikhs being invaded and desecrated by the army of the government of India. Those events are well known. The pride, the hurt and the outrage of the Sikh community in North America expressed itself to a small extent the following month, in July 1984, by forming the World Sikh Organization. That organization is today the largest Sikh organization with approximately 20,000 members, and most of the Sikh Gurdwaras of Canada are institutional members.

Our sense of justice and pride in being Canadians is wounded when we are unjustly maligned and accused of violence and terrorism without a shred of evidence. This judgement is pronounced without the benefit of a trial, without a jury, and with no chance to know the evidence, if any, against us.

On behalf of the World Sikh Organization, Mr. Chairman, I have to say that we do not think this represents the best in the Canadian way or in a sense of justice. That is why we are most indebted to this honourable committee for providing us with an opportunity to indicate our point of view and to suggest remedies to assist in reducing these significant threats that are a major irritant to your ideals of multiculturalism.

We are thankful to you, Mr. Chairman. Also, we are especially grateful to Mr. Sergio Marchi, who has rendered outstanding service towards multiculturalism and the Sikh community. We acknowledge, with thanks, the repeated assistance and questions in the House by Mr. Ernie Epp, another friend of the Sikh community. We hope to become better acquainted with the other members of this committee as this inquiry proceeds.

[Translation]

Mon autre collègue, M. Hardyal Singh Sufi, possède un MBA de la University of San Francisco. Il est, depuis 18 ans, professeur au Collège Algonquin de Pembroke. En dehors de l'enseignement, il est également président de la société Sufi Properties Limited.

Avant d'aller plus loin, monsieur le président, il me semble avoir entendu que les députés devront retourner à la Chambre des communes car la reine Béatrice s'y trouve.

Le président: Oui.

M. Gill: En fait, on ne nous l'a pas dit. J'ai eu l'impression que cette séance devait se poursuivre jusqu'au déjeuner. C'est en fonction de cela que j'ai organisé mon exposé.

Le président: Nous n'avons pas su cela très longtemps à l'avance nous non plus, mais nous pourrions peut-être vous inviter de nouveau aussitôt que possible. Qu'en pensez-vous?

M. Gill: Très bien, monsieur le président; merci beaucoup. Les événements en question remontent à juin 1984 avec l'invasion et la profanation du Grand Temple Doré sacré des Sikhs par l'armée du gouvernement de l'Inde. Ces événements sont bien connus. La fierté, la peine et l'indignation de la communauté sikh nord-américaine s'est manifestée en quelque sorte au cours du mois suivant, en juillet 1984, avec la formation de l'Organisation mondiale de Sikhs. Cette organisation est aujourd'hui la plus vaste organisation sikh avec quelque 20,000 membres, dont la plupart des Sikhs Gurdwaras du Canada.

Nous sommes outrés et blessés dans notre amour propre de Canadiens de nous voir injustement soupçonnés et accusés de violence et de terrorisme sans l'ombre d'une preuve. Nous avons été ainsi jugés sans procès, sans jury et sans connaître les preuves contre nous, si de telles preuves existent.

Au nom de l'Organisation mondiale de Sikhs, monsieur le président, je dois dire que nous n'estimons pas que cela reflète bien l'esprit canadien et la justice. Voilà pourquoi nous sommes extrêmement reconnaissants à l'égard de cet honorable comité pour nous avoir donné la possibilité de faire valoir notre point de vue et de proposer des moyens qui permettront d'atténuer ce genre de menaces graves qui viennent bafouer votre idéal de multiculturalisme.

Nous vous sommes reconnaissants, monsieur le président. Également, nous sommes particulièrement reconnaissants envers M. Sergio Marchi, qui a récemment contribué de façon remarquable à l'évolution positive du multiculturalisme et à la reconnaissance de la communauté sikh. Nous remercions l'aide répétitive et les questions en Chambre de M. Ernie Epp, autre ami de la communauté sikh. Nous espérons faire plus amplement connaissance des autres membres de ce comité, au fur et à mesure de l'évolution de l'enquête.

[Texte]

[Traduction]

• 0950

First I shall try to give you some background information on the World Sikh Organization, one of the three Sikh organizations identified by name by Mr. Clark in his letter to the premiers advising a political boycott of us. Obviously, I do not and cannot speak for the other organizations: namely, the International Sikh Youth Federation and the Babbar Khalsa. The World Sikh Organization has no official ties with either the ISYF or the Babbar Khalsa. However, some of their members are, of course, known to us, but normally we do not collaborate on projects or programs. We do not attend each other's conferences. Basically we have very little contact with each other organizationally or individually.

There are many Sikh cultural and religious organizations in Canada. In order to understand them, one must know something about the history, background, membership and leading members of each organization. There are Sikh organizations with high-sounding names that consist of only a handful of members. Others have names reminiscent of groups in India, but actual connections are very thin. Some consist of only a leader with a few followers, hardly an organization.

In any case, the comments my colleagues in the World Sikh Organization and I shall make are only with reference to WSO, the World Sikh Organization, and to no other Sikh organization. This point is also important because it directly contradicts the government of India propaganda about the World Sikh Organization.

If I may say something about paging, we are sorry we were a bit disorganized because we had to work into the very wee hours of the morning. On all the buff-coloured papers you will find digital numbers 1, 2, 3, 4, and for the papers we are introducing as evidence, you will find they are either 4a, 4b, 10a, 10b or 10c. Their numbers are followed by letters.

Mr. Chairman, on the following two pages, 4a and 4b, you will find two clippings on WSO from different Indian newspapers. *The Deccan Herald* of March 11, 1986, reports on our moving the headquarters from Washington, D.C., to Ottawa, while the second article is from the *Tribune*, in which a hodgepodge of misinformation, outdated and wrong, dated November 13, 1987, dubs us as a terrorist command centre.

It is this Indian press statement that foreshadowed Mr. Clark's letter saying that the World Sikh Organization poses a threat to the internal security of Canada. Their predictions made then with such certainty are still untrue two years later.

The point made in that article is that WSO is a "moderate" Sikh organization, but the most powerful in terms of membership and administration. The article

J'aimerais tout d'abord vous présenter rapidement l'histoire de l'Organisation mondiale des Sikhs, une des trois organisations sikhs nommées par M. Clark dans sa lettre aux premiers ministres recommandant un boycottage politique à notre égard. De toute évidence, je ne peux pas parler pour les autres organisations, notamment la International Sikh Youth Federation et Babbar Khalsa. L'Organisation mondiale des Sikhs n'a de lien officiel avec aucune de ces deux organisations. Par contre, nous connaissons bien sûr certains de leurs membres, mais nous ne collaborons pas généralement dans le cadre de projets ou programmes. Nous n'assistons pas aux conférences les uns des autres. Nous avons, essentiellement, très peu de contact les uns avec les autres, que ce soit sur le plan organisationnel ou individuel.

Il existe au Canada de nombreuses organisations culturelles et religieuses sikhs. Afin de les comprendre, il faut connaître un petit peu l'histoire, les antécédents, les membres et les dirigeants de chacune de ces organisations. Certaines organisations sikhs portent un nom ronflant mais ne sont constituées que d'une poignée de membres. D'autres ont des noms qui évoquent des groupes en Inde, mais les liens réels sont très minces. D'autres encore ne sont composées que d'un chef et de quelques fidèles et ne peuvent réellement être qualifiées d'organisations.

Enfin, nos remarques, à mes collègues de l'Organisation mondiale des Sikhs et moi-même, ne représenteront que l'Organisation mondiale des Sikhs et nulle autre organisation. Cet élément est extrêmement important car il vient contredire directement la propagande du gouvernement indien au sujet de l'Organisation mondiale des Sikhs.

J'aimerais dire quelques mots au sujet de la pagination; nous sommes désolés d'être quelque peu désorganisés, mais nous avons eu à travailler très tard, jusqu'aux petites heures du matin. Les feuilles de couleur sont numérotées en chiffres arabes 1, 2, 3, 4, et les documents que nous présentons à titre de pièces justificatives portent un chiffre suivi d'une lettre, 4a, 4b, 10a, 10b ou 10c.

Monsieur le président, vous trouverez dans les deux pages suivantes, 4a et 4b, des coupures de presse sur l'Organisation mondiale des Sikhs prises dans divers journaux indiens. *The Deccan Herald* du 11 mars 1986 annonce le déplacement de notre siège social de Washington D.C. à Ottawa, alors que l'édition du 13 novembre 1987 de *La Tribune*, dont l'article est constitué d'un méli-mélo de renseignements périmés et erronés, nous qualifie de centre de commandos terroristes.

C'est cette presse indienne qui a coloré la lettre de M. Clark déclarant que l'Organisation mondiale des Sikhs est une menace à la sécurité internationale du Canada. Les prédictions avancées alors avec tant d'assurance demeurent non fondées deux ans plus tard.

Il est dit dans cet article que l'OMS est une organisation sikh «modérée», quoique la plus puissante en termes d'affiliation et d'administration. L'article

[Text]

prophesied that WSO would make allegiance with the other organizations and that "young, more active and fundamentalist Sikhs" would take over. Nothing of the sort ever happened. The Indian consul general in Toronto at that time, Mr. Malik, is quoted as saying:

the views held by many experts that WSO's identity would soon merge with that of the ISYF and the Babbar Khalsa, which would mean that moderate Sikhs who were showing signs of revolt against extremists would have to be watched very closely.

What is frightening about that information, Mr. Chairman, about events that never happened, situations that never were and proposals that did not exist, is that the perception that came from the consul general, which is clearly and provably false, became intelligence information for both the Indian and Canadian governments. That false foundation provided a distorted perspective that is unjust and defamatory against the largest Sikh organization in this country, the World Sikh Organization.

Mr. Chairman, this government was specifically warned about dangers of the scenario by no less a body than the distinguished Security Intelligence Review Committee in its report of only about a year ago, on June 22, 1987.

The language of the Security Intelligence Review Committee bears repeating, and we believe it is one of the fundamental issues at stake. It affects not only Sikhs, but other aggrieved minorities in the Canadian multicultural mosaic. It affects Croats, Armenians, Ukrainians, Tibetans and others who have dreams of an independent homeland. It affects the way the Government of Canada treats these minorities in the light of intelligence information received from their countries of ancestry. Those warnings, which were specific to the government, should have been heeded, especially by Mr. Clark and his ministry.

• 0955

The alarm of the committee appears to have fallen on deaf ears. The words of the committee, as found on page 23 of the report, were the following:

Foreign Intelligence: Another issue became apparent when we examined the flow of information in one operational branch of CSIS.

It seemed to us that information supplied by friendly intelligence services might too easily be accepted by CSIS at face value; it may not be getting the same critical scrutiny as from Canadian sources.

[Translation]

prophétise une allégeance entre l'OMS et les autres organisations, ainsi que la prise de pouvoir par des «fondamentalistes sikhs plus jeunes et plus dynamiques». Rien de la sorte n'est arrivé. Le consul général indien à Toronto de l'époque, M. Malik est cité ainsi:

de nombreux experts sont d'avis que l'identité de l'OMS se fondra bientôt avec celle de l'ISYF et de Babbar Khalsa, ce qui signifie qu'il va falloir surveiller étroitement les Sikhs modérés qui donnaient des signes de révolte contre les extrémistes.

Ce qui est effrayant au sujet de cette information, monsieur le président, au sujet d'événements qui ne se sont jamais produits, de situations et de propositions qui n'ont jamais existé, c'est que cette perception venant du consul général, quoique clairement et nettement erronée, a constitué les données de renseignements de sécurité utilisées par les gouvernements indien et canadien. Cette information erronée et sans fondement a donné lieu à une fausse perspective qui est injuste et diffamatoire à l'endroit de la plus grande organisation sikh de ce pays, l'Organisation mondiale de Sikhs.

Monsieur le président, notre gouvernement a été mis en garde de façon très spécifique contre les dangers de ce scénario par un organisme distingué, le Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité, dans son rapport d'il y a à peine un an, le 22 juin 1987.

Le langage du Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité mérite d'être repris, et nous sommes convaincus qu'il représente une des questions fondamentales en cause. Il a une incidence non seulement sur les Sikhs, mais sur d'autres minorités affectées de la mosaïque multiculturelle canadienne. Il a une incidence sur les Croates, les Arméniens, les Ukrainiens, les Tibétains et d'autres groupes qui rêvent d'une mère patrie indépendante. Il a une incidence sur la façon dont le gouvernement du Canada traite ces minorités à la lumière des renseignements de sécurité qui lui sont communiqués par leurs pays d'origine. Ces avertissements au gouvernement, qui ont été très explicites, auraient dû être pris en considération, surtout par M. Clark et son ministère.

Les craintes du comité semblent être tombées dans l'oreille de sourds. À la page 23 de son rapport, le comité dit ce qui suit:

Renseignement de sécurité étranger: Une autre question s'est révélée à nous lorsque nous avons examiné le cheminement de l'information dans l'une des directions opérationnelles du SCRS.

Il nous semble que l'information communiquée par des services de renseignement de sécurité amis pourrait être trop facilement acceptée aveuglément par le SCRS; il est possible qu'elle ne fasse pas l'objet d'un examen aussi critique que celle provenant de sources canadiennes.

[Texte]

Indeed, we sensed that CSIS might be too quick to accept the foreign policy underpinnings of this information instead of recasting it in terms of Canadian policy. . . Canada has its own national interests, distinct from the interests of any other nation.

The McDonald Commission pointed out the danger of adopting the "outlook and opinions of a foreign agency, especially an agency which has come to be depended upon heavily".

The warning remains timely.

Included in our brief is a copy of pages 23 and 27 of the warnings by the Security Intelligence Review Committee. We believe the World Sikh Organization has been the victim of a calumny and an injustice that could have been prevented had the Canadian intelligence services, Mr. Clark and his ministry paid serious attention to what was obviously a meaningful and disturbing tendency identified by a major government committee.

Mr. Chairman, members of the committee, we request and recommend that for the integrity of the Canadian multicultural mosaic, in order to provide justice and safety to Canadian Sikhs and to promote multicultural harmony, all intelligence received from foreign governments on the Sikh community or Sikh organizations be subjected to the most rigorous judicial examination, with the burden of detailed and documented proof upon the accuser. Wherever possible, a full right of rebuttal should be provided to the affected persons or organizations. We request that your committee request that information on members of the Sikh community or organizations that does not fully meet these standards be removed and, after a short period of time, destroyed.

It will be observed from the structural organization chart of the World Sikh Organization that the WSO in Canada is composed of five major regions, each with its own executive council and local chapters. I do not and cannot speak for all regions. All these regions from across Canada have been affected and prejudiced by Mr. Clark's letter. We plan to present two or three speakers from each of the five regions. Unfortunately, the number of persons who would like to appear will have to be reduced drastically if the committee cannot sit in Toronto, Edmonton, or Vancouver, all major centres of the WSO and Sikh population.

After the presentations by leaders from the World Sikh Organization's regional centres and other concerned Sikhs, our final statement will be presented by our twice-elected president and one of the original founders of the World Sikh Organization, Mr. Gian Singh Sandhu, of Williams Lake, B.C. The various speakers will be

[Traduction]

En fait, nous avons eu l'impression que le SCRS a peut-être accepté trop rapidement les fondements de politique étrangère de cette information plutôt que de la reformuler en termes de politique canadienne. . . Le Canada a ses propres intérêts nationaux, des intérêts qui sont distincts de ceux de toute autre nation.

La Commission McDonald a signalé le danger d'adopter «la perspective et les opinions d'un organisme étranger, surtout d'un organisme sur lequel on en est venu à compter fortement».

Cet avertissement demeure opportun.

Notre mémoire comprend une copie des pages 23 et 27 du rapport de l'ancien Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité. Nous estimons que l'Organisation mondiale de Sikhs a été victime de calomnie et d'injustice qui auraient pu être évitées si le Service canadien de renseignement de sécurité, M. Clark et son ministère avaient accordé davantage d'attention à ce qui était manifestement une tendance significative et inquiétante identifiée par un comité gouvernemental important.

Monsieur le président et membres du comité, nous demandons et nous recommandons que, au nom de l'intégrité de la mosaïque multiculturelle canadienne et afin de rendre justice et d'assurer la sécurité des Sikhs canadiens et de promouvoir une harmonie multiculturelle, tous les renseignements de sécurité reçus de gouvernements étrangers au sujet de la communauté sikh ou d'organisations sikhs fassent l'objet d'un examen judiciaire des plus rigoureux, et que ce soit l'accusateur qui supporte entièrement le fardeau de la preuve. Dans la mesure du possible, les personnes ou les organisations visées devraient se voir accorder le droit absolu de réfuter les accusations à leur endroit. Nous vous demandons de demander, à titre de comité, que tout renseignement sur les organisations ou les membres de la communauté sikh qui ne répond pas pleinement à ces normes soit retiré et, après un certain temps, détruit.

Vous constaterez, d'après l'organigramme de l'Organisation mondiale de Sikhs que l'OMS au Canada est subdivisée en cinq régions principales, chacune dotée de son conseil exécutif et de ses chapitres locaux. Je ne peux pas et ne veux pas parler pour toutes les régions. La lettre de M. Clark a eu une incidence négative sur toutes ces régions au Canada, et leur a porté préjudice. Nous avons l'intention de vous présenter deux ou trois témoins de chacune des cinq régions. Malheureusement, le nombre de personnes que nous aimerions vous présenter devra être considérablement réduit si le comité ne peut siéger à Toronto, Edmonton ou Vancouver, les principaux centres où sont regroupés la population sikh et l'OMS.

Après la présentation par les dirigeants des centres régionaux de l'Organisation mondiale de Sikhs et des autres Sikhs intéressés, notre exposé final vous sera présenté par notre président, élu à deux reprises, et un des fondateurs de l'Organisation mondiale de Sikhs, M. Gian Singh Sandhu, de Williams Lake, en Colombie-

[Text]

emphasizing different major issues of concern to us in relation to this letter.

The World Sikh Organization is an international organization with major representation in Canada, the United States, and the United Kingdom. The Canadian organization is the most numerous and considered the best organized. If you, Mr. Chairman, or any member of the committee have questions about the organization, administration, or activities of the World Sikh Organization, I shall be pleased to respond as best I can.

Please bear in mind that some of the Canadian Sikhs in WSO fear very real dangers to the life, safety and property of relatives still in India. If the committee should feel certain information to be crucial, we will try to disclose it under the committee's assurance of confidentiality.

I may say that this ever-present threat of brutality and torture from the Government of India, such as was recently suffered by a Canadian, Balkar Singh, is in the minds of many Canadian Sikhs. We believe the Government of India treats relatives in the Punjab as hostages for our behaviour in Canada. There are those who are afraid to appear before this committee because of the dangers they feel it would bring to their relatives.

• 1000

Sikhs, throughout their history, have been known for their courage and bravery and their fearlessness in times of danger. We are also a people who love our families very dearly, and it sometimes seems that North Americans do not understand. Their suffering is our suffering. The long arm of the government of India now extends into the rooms of this very committee, curbing the guaranteed freedoms of Canadians to appear before you.

As director of our administration, it will be helpful for me to say something about the formation and early background of the World Sikh Organization. I have already referred to the outrage and humiliating pain, anguish, and unspeakable suffering of the Sikh people when the Golden Temple, including 38 other historical "gurdwaras", were desecrated and left in ruins by the Government of India. Two days later, the Indian army destroyed and burned the Sikh archives in which handwritten documents by the founders of the Sikh faith were kept along with other historical artifacts. That was in June 1984, a day the Sikh community in Canada commemorates as Remembrance Day or Martyrs' Day. It is a day etched forever in infamy in the annals of Sikh history.

[Translation]

Britannique. Les divers présentateurs parleront des différentes questions importantes qui nous préoccupent en ce qui a trait à cette lettre.

L'Organisation mondiale de Sikhs est une organisation internationale très fortement représentée au Canada, aux États-Unis et au Royaume-Uni. L'organisation canadienne est celle qui compte le plus grand nombre de membres et qui a la réputation d'être la mieux organisée. Si vous, monsieur le président, ou des membres du comité avez des questions au sujet de l'organisation, de l'administration ou des activités de l'Organisation mondiale de Sikhs, je me ferai un plaisir d'y répondre dans la mesure de mes moyens.

Je vous prie de tenir compte du fait que certains Sikhs canadiens de l'OMS ont des craintes très réelles à l'égard de la survie, de la sécurité et des biens de leurs parents qui sont toujours en Inde. Si le comité estime que certains renseignements sont de nature cruciale, nous tenterons de leur répondre dans la mesure où vous nous assurez que vous en préserverez le caractère confidentiel.

Je dois avouer que cette menace constante de brutalité et de torture de la part du gouvernement de l'Inde, chose dont a récemment souffert un Canadien, Balkar Singh, est omniprésente dans l'esprit de nombreux Sikhs canadiens. Nous sommes convaincus que le gouvernement de l'Inde fait de nos parents au Punjab des otages pour notre comportement au Canada. Il y en a parmi nous qui ont peur de se présenter devant votre comité à cause du danger qu'ils pensent que cela représenterait pour leurs parents.

Les Sikhs, tout au long de leur histoire, sont connus pour leur courage et leur intrépidité face au danger. Nous sommes également un peuple chez qui l'amour de la famille est très fort, ce qu'à l'occasion les Nord-Américains ne semblent pas comprendre. Leur douleur est notre douleur. Les tentacules du gouvernement de l'Inde s'étirent jusque dans les salles de ce comité même, ravissant aux Canadiens la liberté de se présenter devant vous.

En tant que directeur de notre administration, il serait bon que je dise quelque chose au sujet de la formation et des antécédents de l'Organisation mondiale des Sikhs. J'ai déjà parlé de l'indignation et de la douleur humiliante, de l'angoisse et de la souffrance indescriptible du peuple sikh lorsque le Temple Doré, ainsi que 38 autres "gurdwaras" historiques, ont été profanés et laissés en ruine par le gouvernement de l'Inde. Deux jours plus tard, l'armée indienne a détruit et brûlé les archives sikhs qui comprenaient entre autres documents historiques, les manuscrits d'écrivains fondateurs de la foi sikh. Cela s'est passé en juin 1984, jour que la communauté sikh au Canada commémore sous le nom de Grand jour des martyrs. C'est un jour marqué à jamais d'infamie dans les annales de l'histoire sikh.

[Texte]

That assault galvanized the Sikh community around the world more than anything else in recent times. After several preliminary meetings, a large number of Sikhs met on July 27 and July 28, 1984, in Madison Square Gardens, New York City, about a month after the government outrage, to form the World Sikh Organization. From the very beginning, the World Sikh Organization emphasized publicly and privately that it was committed to and practised lawful and peaceful means. It was clear in our constitutions and by-laws. It was clear in our press releases and in our inter-organizational memos. Lawful and peaceful methods were and are our philosophy, our policy, and our practice.

Since this issue is central in Mr. Clark's allegations, I ask you to refer to the following few pages of this document. These pages have been taken from our files during those months of 1984, from July to December. It will be seen from the document of July 14, 1984, the plain and obvious cause for the Sikhs to come together in a World Sikh Organization. These were related to our human rights, our dignity, our religion, and our survival, with integrity as a world religion. A number of the objectives, but not all, suggested in the letter became those of the World Sikh Organization.

The next document I would like to bring to your attention is the objectives of the World Sikh Organization, as specifically indicated in its constitution and by-laws. Incidentally, these objectives actually were reproduced in *Hansard* on March 10. The first objective is moral and religious and spiritual. It is to follow the teachings of highly developed spiritual teachers who are called "gurus", which means teacher or master. The word "Sikh" means disciple or student. It is a basic objective of the WSO members to follow the teachings of our spiritual teachers and their teachings, found in our holy scriptures, the Guru Granth Sahib Ji, which means the most honoured and respected teacher, the Sacred Book. The Sacred Book also contains hymns from Hindu and Muslim saints.

The first objective of WSO is to become better moral and spiritual beings by following our religious teachings. Those teachings are open to the world. They counsel us to remember the Divine in our daily actions, to share with the poor, to defend the weak and the suffering, to earn our living through righteous and lawful work, to be faithful in marriage, and to be proud of our Sikh history and identity. Mr. Chairman, I submit that those are good and desirable objectives that any country and society should encourage.

[Traduction]

Cet assaut a galvanisé la communauté sikh du monde entier plus que toute autre chose survenue récemment. Après plusieurs rencontres préliminaires, un grand nombre de Sikhs se sont réunis les 27 et 28 juillet 1984 au Madison Square Gardens de New York, environ un mois après les atrocités commises par le gouvernement, pour constituer l'Organisation mondiale de Sikhs. Dès le début, l'Organisation mondiale de Sikhs a proclamé en public et en privé qu'elle préconisait et adoptait des moyens pacifiques et respectueux des lois. Cela a été clairement énoncé dans notre constitution et nos règlements. Cette volonté était clairement formulée dans nos communiqués de presse et nos notes de service inter-organisationnelles. Des méthodes pacifiques et respectueuses des lois ont été et sont toujours notre philosophie, notre politique et notre pratique.

Étant donné que ce point est un élément central des allégations de M. Clark, je vous prierais de vous reporter aux quelques pages suivantes de ce document. Ces pages ont été tirées de nos dossiers au cours de cette période de juillet à décembre 1984. Le document du 14 juillet 1984 explique clairement et manifestement pourquoi les Sikhs se sont réunis dans une Organisation mondiale de Sikhs. Les raisons se rapportent à nos droits en tant qu'êtres humains, à notre dignité, à notre religion et à notre survie, ainsi qu'à notre intégrité en tant que religion de portée mondiale. Un certain nombre des objectifs, quoique pas tous, suggérés dans la lettre sont devenus ceux de l'Organisation mondiale de Sikhs.

L'autre document sur lequel j'aimerais attirer votre attention est celui des objectifs de l'Organisation mondiale de Sikhs, tel qu'énoncé précisément dans sa constitution et ses règlements. Au fait, ces objectifs ont même été reproduits dans le *hansard* le 10 mars. Le premier objectif est moral, religieux et spirituel. Il s'agit de suivre l'enseignement de grands maîtres spirituels appelés «gurus», ce qui signifie maître ou professeur. Le mot «Sikh» signifie disciple ou élève. Les membres de l'OMS ont pour objectif fondamental de suivre l'enseignement de nos maîtres spirituels, qui se trouve dans nos écritures saintes, celui du Guru Granth Sahib Ji, dont le nom signifie le maître le plus honoré et respecté, et celui du Livre Sacré. Le Livre Sacré comprend également des hymnes de saints hindous et musulmans.

Le premier objectif est de devenir de meilleurs êtres sur le plan moral et spirituel en suivant l'enseignement religieux. Cet enseignement est ouvert au monde entier. Il nous incite à penser au Grand Divin dans toutes nos actions quotidiennes, à partager avec les pauvres, à défendre les faibles et les malades, à gagner notre vie par un travail droit et en respectant les lois, à être fidèle dans le mariage et à être fier de notre histoire et de notre identité sikh. Monsieur le président, je prétends que ce sont là des objectifs valables et souhaitables, que tout pays et toute société devraient encourager.

[Text]

[Translation]

• 1005

In the past, because of our religious obligation to defend and protect the weak and those without defences, we have assisted, at the cost of many Sikh lives, both Hindus and Muslims. Every Sikh is required to pray for the welfare of all, not just Sikhs. Because of our obligations as Sikhs, the WSO constitution naturally emphasizes that we should work for human rights, peace, justice, freedom of worship and speech, respect for cultural diversity and human dignity for all.

Of the five objectives, one clause states that we intend to strive through peaceful means to attain a Sikh nation, Khalistan. This sentence has been singled out by Mr. Clark and his ministry as part of their justification for advising Canadian political leaders to boycott the World Sikh Organization. I shall return to this clause in greater detail later. At this point I simply want to emphasize that we impose upon ourselves a constitutional commitment to peaceful means. We did not need to include that and could have ignored the issue as many organizations do, but we did not; we were truthful. We committed ourselves and announced to all who could read that peaceful means was our policy, our program and our practice.

By what standard of justice can this government or Mr. Clark and his ministry selectively focus on our advocacy of Khalistan and ignore our commitment to peaceful means? In fairness we are entitled to have the clause on Khalistan, which begins by foremostly stressing peaceful means, read as a whole. We are entitled to have our objectives read as an entirety. When that is done and our organizational record is examined, it is clear that there is not a scintilla of truth in Mr. Clark's charges that some members of these organizations have also engaged in or promoted violent activities aimed at Indian interests in Canada and elsewhere.

We request from this committee that it insist repeatedly on certain specific and documented evidence from Mr. Clark or his ministry to show that the World Sikh Organization has ever engaged in or promoted violent activities. Should any evidence be forthcoming, we request the opportunity of rebuttal.

The commitment of WSO to peaceful and law-abiding methods continued to be stressed throughout 1984 by the leaders, both in public speeches and in private communications. On December 15, 1984, Mr. Gian Singh Sandhu, our president, then as now in his presidential report stressed again the Sikh commitment to peace, compassion and harmony. In the secretary general's

Par le passé, à cause de notre obligation religieuse de défendre et de protéger les faibles et ceux qui sont sans défense, nous avons aidé, au prix de nombreuses vies sikhs, tant les Hindous que les Musulmans. Tout Sikh est tenu de prier pour le bien-être de tous, et non pas des Sikhs simplement. À cause de nos obligations en tant que Sikhs, la constitution de l'OMS met naturellement l'accent sur la promotion des idéaux universels de fraternité, de paix, de justice, de liberté de religion et de parole, de respect pour la diversité culturelle et de dignité humaine pour tous.

Dans ces cinq objectifs, il y a une phrase qui parle de la création par des moyens pacifiques d'un État sikh, le Khalistan. C'est cette phrase que M. Clark et son ministère ont utilisée pour justifier leur recommandation aux dirigeants canadiens en vue du boycottage des activités des organisations sikhs. Je reviendrai sur cette phrase plus tard de façon plus détaillée. À ce stade, je voudrais simplement mettre l'accent sur le fait que nous avons un engagement constitutionnel à l'égard des moyens pacifiques. Nous n'étions pas obligés d'inclure cette mention, et aurions pu ignorer la question comme tant d'autres organisations, mais nous ne l'avons pas fait; nous avons été francs. Nous nous sommes engagés et nous avons annoncé à tous ceux qui peuvent lire que les moyens pacifiques sont notre politique, notre programme et notre pratique.

Au nom de quelle justice, le gouvernement ou M. Clark et son ministère peuvent-ils mettre l'accent de façon sélective sur notre souhait de la création du Khalistan et ignorer notre engagement à l'égard des moyens pacifiques? En toute équité, nous avons le droit de voir la clause sur le Khalistan, qui commence en insistant sur les moyens pacifiques, être lue dans son ensemble. Nous avons le droit de demander que nos objectifs soient lus intégralement. Une fois cela fait et les antécédents de notre organisation examinés, il devient manifeste qu'il n'y pas une ombre de vérité dans les accusations de M. Clark à l'effet que certains membres de ces organisations auraient également participé à des actes de violence dirigés contre des intérêts indiens au Canada ou ailleurs, ou encouragent de tels actes.

Nous demandons que ce comité insiste, de façon répétitive, pour que M. Clark ou son ministère présente des preuves précises que l'Organisation mondiale de Sikhs a participé à des actes de violence ou en a encouragé. Et si des preuves sont présentées, nous demandons la possibilité de les réfuter.

Cet engagement de l'OMS à l'égard de méthodes pacifiques et respectueuses des lois a continué à être souligné tout au long de 1984 par les dirigeants, tant dans leurs discours que dans leurs communiqués privés. Le 15 décembre 1984, M. Gian Singh Sandhu, notre président alors et maintenant, a insisté à nouveau dans son rapport présidentiel sur l'engagement sikh à l'égard de la paix, de

[Texte]

report of December 15, 1984, Mr. Bhullar concluded his report by saying:

Please bear in mind that the observance of laws of the country you live in is not only your national duty, but a religious commitment too.

Mr. Chairman and members of this committee, I submit that on the basis of this evidence, only a distorted, sinister and unjustified reading could accuse the World Sikh Organization of practising or promoting violence. The truth is exactly the opposite, which is the amazing thing about Mr. Clark's allegation.

In April 1985, the general secretary of WSO alerted the members of the WSO National Council to his belief that agents of the Indian government were likely to provoke peaceful Sikh demonstrators and to sow discord among Sikhs. The letter specifically urges Sikhs to avoid these provocations and to conduct all meetings strictly in accordance with the law. I submit that letter of April 2, 1985, for your consideration.

On May 14, 1985, a confidential document was sent to all national councils of the U.S.A., Canada and the U.K. It was never meant for release. This statement of that confidential directive puts beyond any doubt the peaceful emphasis of the World Sikh Organization. It is worth repeating:

The WSO Constitution lays down that we are a peaceful organization working for human rights of Sikhs in India. Therefore the the membership screening committee in your country should be instructed not to accept membership from known or proved terrorists and any member who is guilty of terrorism should be removed from the membership according to our constitution.

• 1010

Mr. Chairman, it has sometimes been suggested that even if WSO has not committed violence, it has never repudiated violence. Mr. Paul McCrossan made this charge in his statement in the House of Commons on March 10, 1988. He stated:

However, my understanding is that senior members of the organizations, and as the hon. member for Hamilton East, Ms Copps, indicated, not just ordinary parishioners in the Catholic Church, made emotional statements following Operation Blue Star in 1984, statements which indeed advocated violent activities. To the best of my knowledge, these statements have never been repudiated.

Mr. McCrossan is wrong on all counts. He says his understanding and sense of compassion would allow us to share the context of that suffering, and such statements. It would not hold an entire organization at ransom four years later for such statements of grief and anger. No one

[Traduction]

la compassion et de l'harmonie. Dans son rapport à titre de secrétaire général le 15 décembre 1984, M. Bhullar terminait ainsi:

N'oubliez pas que le respect des lois du pays dans lequel vous vivez n'est pas seulement votre devoir national, mais également un engagement religieux.

Monsieur le président et membres de ce comité, je prétends qu'à partir de ces preuves, seule une interprétation déformée, sinistre et sans fondement pourrait accuser l'Organisation mondiale de Sikhs de pratiquer ou d'encourager la violence. La vérité est diamétralement opposée, ce qui donne à l'allégation de M. Clark son caractère le plus surprenant.

En avril 1985, le secrétaire général de l'OMS a alerté les membres du Conseil national de l'OMS de la probabilité que des agents du gouvernement indien provoquent des manifestants pacifiques sikhs et sèment la discorde entre les Sikhs. La lettre exhorte les Sikhs à éviter ces provocations et à mener toutes leurs réunions dans le respect le plus strict de la loi. Voici cette lettre datée du 2 avril 1985.

Le 14 mai 1985, un document confidentiel était envoyé à tous les conseils nationaux aux États-Unis, au Canada et en Grande-Bretagne. Ce document n'était pas supposé être publié. La déclaration qui se trouve dans ce document confidentiel élimine tout doute quant à l'insistance de l'Organisation mondiale de sikhs sur les moyens pacifiques. Il mérite d'être répété.

La constitution de l'OMS stipule que nous sommes une organisation pacifique, oeuvrant pour les droits humains des Sikhs en Inde. Ainsi donc, le comité d'examen des demandes d'affiliation dans votre pays devrait être sommé de n'accepter aucun membre ayant eu ou ayant été soupçonné d'avoir eu des activités terroristes, et tout membre coupable d'activités terroristes doit être rayé de notre organisation, conformément à notre constitution.

Monsieur le président, il a quelquefois été insinué que, même si l'OMS ne commet pas d'actes de violence, elle n'a jamais condamné la violence. M. Paul McCrossan l'a ainsi accusée dans sa déclaration à la Chambre des communes le 10 mars 1988:

Cependant, je crois comprendre que les principaux membres des organisations, comme la députée d'Hamilton Est, M^{me} Copps, l'a indiqué, pas seulement les paroissiens ordinaires de l'Église catholique, ont fait des déclarations passionnées à la suite de l'opération Blue Star en 1984, déclarations qui effectivement préconisaient la violence. Pour autant que je sache, on n'a jamais démenti ces déclarations.

M. McCrossan a tort sur tous les plans. Il dit que notre compréhension et notre compassion devraient nous permettre de tenir compte du contexte de cette souffrance et de telles déclarations. On ne tient pas rigueur à une organisation quatre ans plus tard pour de telles

[Text]

will condemn the man who says he will kill the person who has brutalized and raped his daughter or wife. We understand the context of such statements.

Mr. Chairman and members of the committee, even those statements were never made. Mr. McCrossan never heard them. His public statement is based on the slenderest of hearsay, which would be rejected immediately by any court.

But the fact, documented by the written evidence submitted to you, is that both the secretary general and the person who has continuously been the Canadian president have specifically counselled peaceful and lawful methods. Given the stature of their positions in the organization, there simply could not have been senior members of the organization, as Mr. McCrossan insinuates.

The position of WSO senior members and officials is that of positive clarity for peaceful and lawful means. If the case needed any further evidence, including that of repudiation of violence by WSO, the statement of the secretary general, also submitted to you here, leaves no doubt. Bhullar said:

Terrorism and murder only leads to more bloodshed. Sikhs historically are a people committed to peace. This cycle of violence can only cease with the peaceful resolution of Sikhs' legitimate religious and political aspirations by the government of India.

The senior members, hypothesized by Mr. McCrossan, are fictions in a construct of many fictions. Since they do not exist, the organization could not repudiate something they did not say. The hon. member for York-Scarborough added that to the best of his knowledge, these statements have never been repudiated.

Mr. McCrossan's best knowledge would have come from consulting us as WSO, and we could have provided him with the same documentation we are now submitting to the committee.

Mr. Chairman and members of the committee, the hard documentary evidence shows that the clear unambiguous policy and attempted practice for all members of the World Sikh Organization was a peaceful and lawful method fully guaranteed and protected by the Canadian Charter of Rights and Freedoms, United Nations agreements, which Canada has signed, and the repeated decisions of Canadian courts.

It is against this background of a policy of peaceful advocacy that the thousands of members of the World Sikh Organization feel they were maligned and defamed by the letter sent by the Minister of External Affairs. We believe that a distorted and unjust slur of terrorism and violence has, in a damaging and culturally offensive manner, reinforced what has been clearly identified as a racist stereotype.

[Translation]

déclarations faites sous l'effet de la douleur et de la colère. Personne ne condamnera l'homme qui dit vouloir tuer la personne qui a brutalisé et violé sa fille ou sa femme. On comprend le contexte de telles déclarations.

Mais, monsieur le président et membres du Comité, même de telles déclarations n'ont pas été faites. M. McCrossan ne les a jamais entendues. Sa déclaration publique est fondée sur du bouche-à-oreille des plus aléatoires, qui serait rejeté immédiatement par n'importe quel tribunal.

Mais le fait appuyé par les justificatifs écrits qui nous sont présentés est que tant le secrétaire général que la personne qui a été de façon continue le président canadien ont spécifiquement et clairement préconisé des méthodes pacifiques et respectueuses des lois. Étant donné leur position dans l'organisation, ils n'auraient tout simplement pas pu être les principaux membres de l'organisation dont parle M. McCrossan.

La position des principaux membres et représentants de l'OMS est une position claire pour l'adoption de moyens pacifiques et respectueux des lois. Si l'on a besoin d'autres preuves encore, y compris au sujet du rejet de la violence par l'OMS, la déclaration du secrétaire général, que je vous présente ici également, ne laisse plus aucun doute. M. Bhullar a déclaré:

Le terrorisme et l'assassinat ne mènent qu'à faire couler davantage de sang. Les Sikhs ont de tout temps été un peuple qui veut la paix. Ce cycle de violence ne peut cesser qu'avec la résolution pacifique des aspirations religieuses et politiques légitimes des Sikhs par le gouvernement de l'Inde.

Les principaux membres dont parle M. McCrossan sont le fruit de l'imagination. Puisqu'ils n'existent pas, l'organisation ne peut pas réfuter une chose qu'ils n'ont pas dite. Le député de York-Scarborough a ajouté que, pour autant qu'il sache, on n'a jamais démenti ces déclarations.

Pour le savoir, M. McCrossan aurait dû nous consulter, l'OMS, et nous aurions pu lui présenter la documentation même que nous vous présentons aujourd'hui.

Monsieur le président et membres du Comité, les preuves irréfutables révèlent que la politique claire et directe et la pratique préconisée pour tous les membres de l'Organisation mondiale des Sikhs est une méthode pacifique et respectueuse des lois, pleinement garantie et protégée par la Charte canadienne des droits et libertés, les accords des Nations unies signés par le Canada, ainsi que les multiples décisions des tribunaux canadiens.

C'est dans cette optique d'une politique de paix que des milliers de membres de l'Organisation mondiale des Sikhs estiment avoir fait l'objet de malice et de diffamation dans la lettre envoyée par le ministre des Affaires extérieures. Nous estimons que cette accusation déformée et injustifiée de terrorisme et de violence vient, de façon néfaste et insultante sur le plan culturel, renforcer ce qui a déjà été clairement identifié comme un stéréotype raciste.

[Texte]

The House of Commons Report of the Special Committee on Visible Minorities in Canadian Society, entitled *Equality Now!* says candidly in its introduction:

Nevertheless, we are a flawed society. Research has shown that as many as 15% of the population exhibits blatantly racist attitudes, while another 20% to 25% have some racist tendencies. Moreover, even those individuals who are very tolerant can, with the best of intentions, engage in racism without knowing it or meaning to do so.

• 1015

We submit that the stereotype of the Sikh terrorist is one of the most harmful and dangerous racial slurs to threaten our multicultural society in recent years. It is as false as the Italian who is a member of the Mafia, the stingy Scotchman, the lazy black, the dumb Pole, or the fanatic Arab. It may be even more dangerous than some of these, since it makes other citizens suspicious and fearful, and they may feel threatened.

This stereotype of Sikh violence and terrorism should never be fed, even inadvertently, by public officials. They have a special responsibility to be sensitive to prevailing and insulting stereotypes of ethnic minorities and to speak out against them. The racist stereotyping of ethnic minorities as fanatics, extremists, terrorists, or racketeers too often provides them ample excuse for curbing the lawful freedom and opportunities for the ethnic minority. It leads to abuses by intelligence agencies and over-zealous prosecutors.

I think you are all aware of what happened south of the border. There was an extradition case of two Sikh gentlemen, and the public prosecutor issued threats. We have attached a copy of *The New York Times* where that is very well covered.

Finally, Mr. Chairman, I would like to analyze and respond to the statement made about WSO by Mr. Clark in his letter to the premiers, the subsequent statements by officials of his ministry, and his explanations in the House during the March 10 debate and, subsequently, to questions. A copy of Mr. Clark's letter is submitted, and I am sure all members have carefully studied it. The first sentence states:

I am writing to you concerning possible invitations to you or members of your government to attend functions organized by members of the Canadian Sikh community.

Mr. Chairman, members of the committee, to test the propriety of that sentence, I suggest you delete the word "Sikh" and substitute French, Polish, Italian, Irish, Greek or Jewish. The first sentence identifies the entire Sikh community as the focus. Would it have been appropriate

[Traduction]

Le rapport du Comité spécial sur les minorités visibles dans la société canadienne, intitulé *L'égalité ça presse!*, dit de façon candide dans son introduction ce qui suit:

Malheureusement, notre société n'est pas parfaite. Certaines études ont révélé que de 10 à 15 p. 100 des Canadiens sont racistes et que de 20 à 25 p. 100 le sont en partie. De plus, même ceux qui sont très tolérants peuvent, avec les meilleures intentions du monde, faire preuve de racisme sans le savoir ni le vouloir.

À notre avis, le stéréotype du Sikh terroriste est l'une des insultes raciales les plus néfastes et les plus dangereuses qui menacent notre société multiculturelle ces dernières années. Il est aussi faux que celui de l'Italien mafioso, de l'Écossais avare, du Noir paresseux, du Polonais stupide et de l'Arabe fanatique. Il peut même être plus dangereux que certains de ceux-ci, puisqu'il crée chez les autres citoyens la crainte et la méfiance et peut les amener à se sentir menacés.

Ce stéréotype de la violence et du terrorisme sikh ne devrait en aucun cas être alimenté, même par inadvertance, par des représentants officiels. Ils ont une responsabilité toute particulière d'être sensibles aux stéréotypes insultants pour les minorités ethniques, et de s'indigner contre ceux-ci. Affubler les minorités ethniques de stéréotypes racistes comme les qualifications de fanatiques, extrémistes, terroristes ou fomenteurs de troubles, offre trop souvent une excuse idéale pour restreindre la liberté et les occasions auxquelles ont droit ces minorités ethniques. Cela mène à des abus par les organismes de renseignement de sécurité et les procureurs zélés.

Vous savez tous, je pense, ce qui s'est passé chez nos voisins du Sud. Au cours d'un cas sur l'extradition de deux Sikhs, le procureur a proféré des menaces. Nous avons joint une copie de l'article du *New York Times* qui expose bien la situation.

Enfin, monsieur le président, j'aimerais analyser la déclaration au sujet de l'OMS faite par M. Clark dans sa lettre aux premiers ministres, les déclarations subséquentes des représentants de son ministère, ainsi que ses explications à la Chambre au cours des délibérations du 10 mars, répondre à ses déclarations puis répondre aux questions. Une copie de la lettre de M. Clark est jointe à notre mémoire, et je suis sûr que tous les membres l'ont soigneusement étudiée. La première phrase se lit ainsi:

Il est possible que vous soyez invité à assister à des réunions organisées par des membres de la communauté sikh du Canada, ou que des membres de votre gouvernement le soient.

Monsieur le président et membres du Comité, afin de mettre à l'épreuve la convenance de cette phrase, je suggère que vous remplacez le mot «sikh» par le mot française, polonaise, italienne, irlandaise, grecque ou juive. Cette première phrase met sur la sellette la

[Text]

to have sent a similar letter about participating in functions organized by the Canadian black community, pointing out that three black organizations advocated a separate state for blacks in South Africa and these should be boycotted because they were an irritant in our relations with South Africa?

Mr. Clark and his apologists may say they did not include all Sikhs in this accusation, but without a doubt they are affected. In a high-profile, visible minority like Sikhs or blacks, many people will not distinguish between members of specific organizations and the general community. This is particularly so when the point at issue involves a racist stereotype, as is the case with Sikh violence and terrorism, of blacks as muggers and drug dealers, or Italians as racketeers. At the very least the language of the letter appears to show poor judgement, lack of sensitivity, imprudent choice of words, and a disregard for certain fundamental civil liberties.

His next statement of importance is:

Three Sikh organizations exist largely to advocate the creation of an independent Sikh state known as Khalistan.

Mr. Chairman and members of the committee, it is simply not true that the World Sikh Organization exists, as Mr. Clark alleges, largely to advocate the creation of Khalistan. We exist largely as a religious and cultural organization to promote, protect and defend Sikh causes and interests, particularly those involving human rights, dignity and integrity.

Given the present situation in the Punjab in which Sikhs appear to be tortured daily, in which civil liberties have been legally suspended by what most of the world condemn as Draconian laws, where all foreigners are excluded except by very special permits, and for other reasons given earlier, it seems to us that a separate nation of Khalistan is the only viable alternative if we are to survive as a people with the dignity and the integrity of our religion. That is why we advocate Khalistan.

• 1020

Mr. Chairman, we contend that peaceful advocacy of an independent state of Khalistan is a protected right under the Canadian Charter of Rights and Freedoms. The fundamental freedoms have a status of greatest importance in our laws, and they are specifically guaranteed to

[Translation]

communauté sikh tout entière. Aurait-il été plus approprié d'envoyer une lettre semblable au sujet de la participation à des réunions organisées par la communauté noire canadienne, en soulignant que trois organisations noires préconisaient la création d'un État distinct pour les Noirs d'Afrique du Sud et que ceux-ci devraient faire l'objet d'un boycottage car leurs activités constituent un point de friction qui gêne nos relations avec l'Afrique du Sud?

Monsieur Clark et ses défenseurs peuvent dire qu'ils n'incluaient pas tous les Sikhs dans cette accusation, mais il n'en demeure pas moins que ceux-ci en sont affectés. Dans le cas d'une minorité manifestement visible comme les Sikhs ou les Noirs, nombreux sont ceux qui ne distingueront pas entre les membres d'organisations spécifiques et la communauté en général. Cela est particulièrement vrai quand la question en cause porte sur un stéréotype raciste, comme celui du terroriste sikh, du brigand et du trafiquant de drogue noir ou du bandit italien. Ne serait-ce qu'au niveau de la langue, la lettre fait preuve d'une absence de jugement, d'un manque de sensibilité, d'un piètre choix de mots et d'un mépris à l'égard de certaines libertés civiles fondamentales.

Il poursuit ensuite ainsi:

Il existe toutefois trois organisations sikhs qui ont essentiellement pour but de défendre la cause de la création d'un État sikh indépendant du nom de Khalistan.

Monsieur le président et membres du Comité, il est tout simplement faux que l'Organisation mondiale de Sikhs a, tel qu'allégué par M. Clark, essentiellement pour but de défendre la création du Khalistan. Nous sommes essentiellement une organisation religieuse et culturelle dont l'objectif est de promouvoir, de protéger et de défendre la cause et les intérêts des Sikhs, surtout en ce qui a trait aux droits de la personne, à la dignité et à l'intégrité.

Compte tenu de la situation actuelle au Punjab où les Sikhs semblent être torturés tous les jours, où les libertés civiles ont été légalement suspendues par ce que le monde entier condamne comme des lois draconiennes et où l'entrée est strictement interdite à tous les étrangers autrement qu'avec un permis spécial, ainsi que pour toutes les autres raisons exposées plus tôt, il nous semble que la création de l'État distinct du Khalistan est la seule option viable qui nous reste si nous voulons survivre en tant que peuple avec la dignité et l'intégrité de notre religion. Voilà pourquoi nous préconisons la création du Khalistan.

Monsieur le président, nous soutenons que le fait de préconiser la création par des moyens pacifiques de l'État du Khalistan est un droit protégé au titre de la Charte canadienne des droits et libertés. Les libertés fondamentales ont un statut de grande importance dans

[Texte]

everyone in this country. It is worth repeating section 2 of the Charter here.

Before I proceed any further, I would like to know, Mr. Chairman, if you want me to stop at some place.

The Chairman: Because of the constraint of time this morning, I would like to leave some time for members of the committee to ask you some questions. However, it is whatever you want to do yourself.

Mr. Gill: All right, I will stop at exactly 10.30 a.m., if that is all right with you; or should I stop now?

The Chairman: The more time we have, the more time we have to ask questions. If you feel you have pretty well presented your case—

Mr. Gill: Our case has not been presented yet, sir.

The Chairman: If you wish to present the case, then continue.

Mr. Witer: Mr. Chairman, we may want to agree on including the balance of the presentation in the minutes of this meeting, thereby allowing committee members to proceed with questioning, if that would be agreeable to the witnesses.

Mr. Gill: That is fine.

The Chairman: It will appear in the record as read. Do we have agreement by the members to that effect?

Mr. Redway: Are there any other points in here? We have not had an opportunity to read the brief because we did not have it in advance. Normally, as you are aware, when you accept a document like this as having been read, you have received it in advance and have had an opportunity to read it. I am wondering if there are any other important points they could draw our attention to quickly.

Mr. Gill: I must admit, sir, that there are important points, because the very fact we are appearing here is because of the letter Mr. Clark wrote and then his subsequent statements in the House of Commons where he went a notch further than what he said in his letter. That part is coming.

Mr. Redway: Personally, Mr. Chairman, I would prefer to have them make whatever presentation they want to make, and then, if there is no time for questioning today, we can have them back on another occasion.

The Chairman: I think that is a good idea, because we will then have the whole thing to study and will be prepared at a meeting in the very, very near future to ask you questions.

Mr. Gill: That is fine with us.

The Chairman: Do committee members agree?

[Traduction]

nos lois, et elles sont garanties de façon spécifique à toute personne de ce pays. L'article 2 de la Charte mérite d'être répété ici.

Avant d'aller plus loin, j'aimerais savoir, monsieur le président, si vous voulez que je m'arrête à un moment donné.

Le président: Compte tenu des contraintes de temps de ce matin, j'aimerais que nous ménagions quelques minutes qui permettront aux membres du comité de vous poser des questions. Par contre, c'est à vous à décider ce que vous voulez faire.

M. Gill: Très bien, je m'arrêterai à 10h30 exactement, si cela vous convient; ou bien souhaitez-vous que j'arrête tout de suite?

Le président: Plus nous avons de temps, plus nous pourrions avoir de questions. Si vous pensez que vous avez assez bien présenté votre cas. . .

M. Gill: Notre cas n'a pas encore été présenté, monsieur.

Le président: Si vous voulez présenter votre cas, poursuivez donc.

M. Witer: Monsieur le président, nous pourrions peut-être convenir d'inclure le reste de la présentation dans le procès-verbal de cette réunion, ce qui permettrait aux membres du comité de passer aux questions, si cela convient aux témoins.

M. Gill: Très bien.

Le président: Elle sera donc notée dans le procès-verbal comme présentation lue. Sommes-nous tous d'accord là-dessus?

M. Redway: Y a-t-il d'autres points de soulevés? Nous n'avons pas eu la possibilité de lire le mémoire puisque nous ne l'avons pas eu à l'avance. Normalement, comme vous le savez, lorsque l'on accepte un tel document comme ayant été lu, on l'a reçu à l'avance et on a eu la possibilité de le lire. Je me demande s'il s'y trouve d'autres points importants sur lesquels il pourrait attirer notre attention rapidement.

M. Gill: Je dois avouer, monsieur, qu'il y a effectivement des points importants puisque nous sommes ici présents en raison justement de la lettre de M. Clark et de ses déclarations subséquentes à la Chambre des communes où il est allé encore plus loin que dans sa lettre. Cela reste encore à venir.

M. Redway: Pour ma part, monsieur le président, je préférerai qu'il présente tout ce qu'il souhaite présenter, puis, si on n'a pas le temps de passer aux questions aujourd'hui, nous pourrions les faire revenir de nouveau.

Le président: C'est une excellente idée, car nous aurons alors la possibilité d'étudier le mémoire au complet et serons prêts à les accueillir de nouveau très très bientôt pour les questions.

M. Gill: Cela nous va très bien.

Le président: Les membres du comité sont-ils d'accord?

[Text]

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Carry on, sir.

Mr. Gill: Thank you. Section 2 of the Charter on fundamental freedoms says:

2. Everyone has the following fundamental freedoms:

- (a) freedom of conscience and religion;
- (b) freedom of thought, belief, opinion and expression, including freedom of the press and other media of communication;
- (c) freedom of peaceful assembly; and
- (d) freedom of association.

Mr. Chairman, there is no law in this country which prohibits Sikhs from advocating Khalistan or any other minority from advocating an independent homeland. On the contrary, we are guaranteed such rights of advocacy.

Surely it is not for the Ministry of External Affairs to create its own category of punishable offences, overriding the courts and Parliament, contrary to both these guardians of our rights. Since we are acting in a lawful and peaceful way, we submit that ministers of the government have no right to advise that we be boycotted, shunned by public officials, or in any other way be discriminated against.

Mr. Clark's letter clearly states that the World Sikh Organization should be discriminated against by public officials because of a political viewpoint which we hold he does not share. In other words, it appears that if we did not advocate Khalistan, there would be no prohibition for public officials attending our functions. The central issue in the letter and in this official government policy to publicly discriminate against our organization comes down to what we advocate.

Mr. Chairman, we submit that such a political philosophy does not accord with the rights and freedoms guaranteed to Canadians, nor is it an acceptable doctrine. Mr. Clark's letter itself makes clear that simple political advocacy is the major and determining factor.

• 1025

His concluding statement on the first page states:

Despite these difficulties, I would appreciate your co-operation in avoiding events and activities which could be perceived as supporting the Sikh organizations mentioned above or their objective in the creation of an independent Sikh state.

Indeed, in our discussions with one of the Members of Parliament, we were told directly that if we would renounce Khalistan from the WSO constitution then the

[Translation]

Des voix: D'accord.

Le président: Poursuivez, monsieur.

M. Gill: Merci. L'article 2 de la Charte sur les libertés fondamentales se lit ainsi:

2. Chacun a les libertés fondamentales suivantes:

- a) liberté de conscience et de religion;
- b) liberté de pensée, de croyance, d'opinion et d'expression, y compris la liberté de la presse et des autres moyens de communication;
- c) liberté de réunion pacifique; et
- d) liberté d'association.

Monsieur le président, il n'y a aucune loi dans ce pays qui interdise aux Sikhs de préconiser la création du Khalistan ou interdise à toute autre minorité de préconiser la création d'une patrie indépendante. Bien au contraire, ces droits nous sont conférés.

Et ce n'est certainement pas au ministre des Affaires extérieures de créer sa propre catégorie de délits punissables, faisant fi des tribunaux et du Parlement, d'une façon qui contredit ces deux protecteurs de nos droits. Puisque dans nos actes, nous sommes pacifiques et nous respectons les lois, nous soutenons que les ministres du gouvernement n'ont pas le droit de conseiller notre boycottage, notre mise à l'index par les représentants officiels, ni la discrimination à notre endroit de quelque façon que ce soit.

La lettre de M. Clark déclare clairement que l'Organisation mondiale de Sikhs doit faire l'objet d'une discrimination par les représentants officiels pour cause d'un point de vue politique avec lequel il n'est pas d'accord. En d'autres termes, il nous semble que, si nous ne préconisons pas la création du Khalistan, il n'aurait pas interdit aux représentants officiels d'assister à nos réunions. L'élément principal de la lettre et de la politique de ce gouvernement contre notre organisation revient à ce que nous préconisons.

Monsieur le président, nous soutenons qu'une telle philosophie politique vient à l'encontre des droits et libertés garantis aux Canadiens et, elle n'est pas une doctrine acceptable. La lettre de M. Clark elle-même prouve que le facteur principal et déterminant est celui de l'opinion politique.

Il déclare, en conclusion, à la première page:

Malgré ces difficultés, je vous serais reconnaissant de toute collaboration qui nous permettrait d'éviter les événements et les activités susceptibles d'être perçues comme favorisant les organisations de Sikhs mentionnées plus haut ou leur objectif de création d'un État indépendant.

De fait, au cours de nos entretiens avec l'un des députés, on nous a dit directement que le boycott dont nous sommes victimes serait probablement levé si nous

[Texte]

boycott would probably be lifted against us. We find that suggestion offensive and demeaning as a trade-off deal.

My other colleagues will discuss in greater detail the issues of our right of advocacy for Khalistan in a lawful and peaceful manner and the Canadian Charter of Rights and Freedoms, as well as relevant legal cases relating to the rights of political expression.

In addition to the advocacy of Khalistan, Mr. Clark states that we deserve to be boycotted by public officials. I quote him:

Some members of these organizations have also engaged in or promote activities aimed at Indian interests in Canada and elsewhere.

There have been several newspaper editorials and thoughtful statements by Members of Parliament that have stressed the fundamental injustice of boycotting an organization for acts which some of its members may commit. Unless the executive or governing body of an organization engages in unlawful behaviour as a corporate policy, it becomes an outrageous example of guilt by association.

The 200,000 Canadian Sikhs and most of the "gurdwaras" of Canada which are affiliated to the World Sikh Organization cannot, with even a remote sense of justice, be boycotted because of allegations of violence against a handful of members.

Even Members of Parliament have been convicted of criminal offences. Do we then boycott all the other Members of Parliament to show that we do not condone crime by parliamentarians? The logic of the justice or the rationale for this boycott advised by the government is difficult to accept.

In the case of the World Sikh Organization, our case goes beyond that basic issue of the injustice of guilt by association. The fact is that not one single member of the World Sikh Organization has ever been tried for or convicted of actual violence in this, or any other, country. That is our record, and the minister and his department have every reason to know that.

We publicly challenge the minister who wrote the letter to demonstrate, with convincing documents and evidence, just one person from our entire membership who has been tried for and convicted of acts of violence as the minister alleges.

If he cannot at least do that, then he must admit and the committee must publicly declare that the statement is not true insofar as WSO is concerned. We are concerned that, although the Secretary of State for External Affairs has been asked for specific documented evidence to support his discussion of violent activities by WSO members, it appears that he has never once provided anything concrete or convincing. If the minister cannot produced such evidence, then we believe it is not inappropriate to suggest that he has shown a reckless disregard for the truth and has misled, perhaps

[Traduction]

renonçons au Khalistan dans la constitution de l'OMS. Cette suggestion nous choque et le compromis nous apparaît dégradant.

Mes autres collègues traiteront plus en détails de notre droit de nous porter à la défense du Khalistan d'une manière légale et pacifique, ainsi que de la Charte canadienne des droits et libertés, et des causes pertinentes concernant les droits d'expression politique.

En plus de nos initiatives de défense du Khalistan, M. Clark affirme que nous méritons d'être boycottés par des personnages publics. Je le cite:

Certains membres de ces organisations se sont aussi livrés à des activités dirigées contre les intérêts indiens au Canada et ailleurs ou en font la promotion.

Plusieurs éditoriaux et déclarations bien pesées de députés ont souligné l'injustice fondamentale du boycottage d'une organisation pour des actes que peuvent commettre certains de ses membres. À moins que la haute direction ou le groupe d'administration adoptent un comportement illégal dans le cadre d'une politique de l'organisation, cela devient un exemple outrageux de culpabilité par association.

On ne peut, si l'on a le moindre sens de la justice, boycotter les 200,000 Sikhs canadiens et la plupart des "gurdwaras" du Canada qui sont affiliés à l'Organisation mondiale de Sikhs, sur la foi d'allégations de violence contre une poignée de membres.

Même des députés ont été reconnus coupables d'actes criminels. Faut-il boycotter tous les autres députés pour montrer que nous n'excusons pas le crime chez les parlementaires? Il est difficile d'accepter la logique de la justice ou la justification de ce boycott que préconise le gouvernement.

Dans le cas de l'Organisation mondiale des Sikhs, notre cause va plus loin que cette question fondamentale de l'injustice de la culpabilité par association. Pas un seul membre de l'Organisation mondiale de Sikhs n'a jamais été jugé ou condamné pour un acte de violence ici ou ailleurs. Voilà les faits, et le ministre et son ministère n'ont aucune raison de ne pas être au courant.

Nous mettons le ministre qui a écrit la lettre au défi de démontrer, à l'aide de documents et de faits convaincants, qu'un seul de nos membres a été jugé et condamné pour des actes de violence, comme il l'allègue.

S'il en est incapable, il doit l'admettre et le Comité doit déclarer publiquement que la déclaration est fausse en ce qui concerne l'OMS. Même si nous avons demandé au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures des faits documentés précis pour appuyer ces allégations d'activités violentes par des membres de l'OMS, il n'a jamais, semble-t-il, prouvé rien de concret ou de convaincant. Si le ministre ne peut produire ces faits, nous n'avons pas tort de dire qu'il a fait preuve d'un mépris flagrant de la vérité et qu'il a trompé, peut-être, par inadvertance, la plupart des premiers ministres des provinces du pays. Il a

[Text]

inadvertently, most of the premiers of this country. He may also have misled, no doubt inadvertently, the Parliament of Canada, too.

After Mr. Clark's letter was revealed by *The Globe and Mail*, his ministry was asked for clarification by the press. The Canadian Press reported on February 26, 1988 that Denis Comeau, head of the press office at the Department of External Affairs, compounded the accusation and raised the statement of violence to even higher pitches. The press reported:

Comeau said the three groups represent only a tiny minority of Sikhs in Canada and they had a violent record of terrorism in Canada and in India.

That statement from the ministry is defamatory of my organization. There is not a shred of truth to it. The World Sikh Organization not only does not have a violent record of terrorism in Canada and in India, but it does not have any kind of a record of terrorism in any other country either. If Mr. Comeau has the information to support that more extreme statement, then let him bring it, in specifics, to this committee. We say that he cannot do it.

• 1030

The Minister of External Affairs has had several opportunities to withdraw his statement, to modify it, to correct it, or to document it. Instead, he has repeated his assertion and added to it. On March 4, through a question in the House, he added:

The letter says that some of the members of those organizations have been involved in or have counselled violence. That is the case.

Many Sikhs believe his statement made in the House of Commons on March 10 was one of the most reckless of all. I quote:

The activities of a small, militant minority in the Canadian Sikh community represent the most serious internal security threat that Canada faces today.

Less than a year ago, in June 1987, the Senate issued a report by the Special Committee on Terrorism and Public Safety. This is a significant Government of Canada special study, extensively documented. It is available to all Members of Parliament. The Senate report is clear. On page 26 it states:

those groups that have been, or are currently viewed to be, or could in the immediate future become, sources of domestic terrorism in Canada include radical left-wing/anarchist groups, extreme elements of certain anti-abortion groups, extremist right-wing/racist groups, and radical animal liberation activists.

[Translation]

peut-être aussi trompé, sans doute par inadvertance, le Parlement du Canada également.

Après que le *Globe and Mail* eut fait état de la lettre de M. Clark, la presse a demandé des précisions à son ministère. La Presse canadienne faisait savoir le 26 février 1988 que Denis Comeau, chef du service de presse au ministère des Affaires extérieures, a aggravé l'accusation et porté la déclaration de violence à des degrés d'intensité encore plus hauts. La presse disait:

Selon Comeau, les trois groupes ne représentent qu'une faible minorité des Sikhs au Canada et ils étaient connus pour des actes de terrorisme violents au Canada et en Inde.

Cette déclaration du ministère est diffamatoire à l'endroit de mon organisme. Il n'y a pas une ombre de vérité là-dedans. Non seulement l'Organisation mondiale de Sikhs n'a jamais commis d'actes de terrorisme violent au Canada et en Inde, mais elle n'a même jamais fait de terrorisme de quelque nature dans quelque autre pays non plus. Si M. Comeau a les renseignements qu'il faut pour justifier cette déclaration plus extrême, qu'il les remette, en détail, à votre comité. Nous affirmons qu'il ne le peut pas.

Le ministre des Affaires extérieures a eu plusieurs occasions de retirer sa déclaration, de la modifier, de la corriger, de la documenter. Il a préféré répéter ses assertions et y ajouter. Le 4 mars, en réponse à une question à la Chambre, il ajoutait:

Je dis dans cette lettre que certains membres de ces organisations ont participé à des délits d'agression ou on incité à la violence. C'est exact.

Aux yeux de nombreux Sikhs, cette déclaration faite à la Chambre des communes le 10 mars était l'une des plus irréfléchies de toutes. Je cite:

Les activités d'une petite minorité militante de la communauté sikh canadienne représente la plus grave menace à la sécurité interne à laquelle le Canada a à faire face aujourd'hui.

Il y a moins d'un an, en juin 1987, le Sénat publiait un rapport du Comité spécial du Sénat sur le terrorisme et la sécurité publique. Il s'agit-là d'une importante étude spéciale du gouvernement du Canada, qui est très bien documentée. Elle est à la disposition de tous les membres du Parlement. Le rapport du Sénat est clair. On y lit à la page 9:

Les groupes qui ont été considérés récemment, qui sont maintenant considérés ou qui pourraient être considérés comme étant un facteur dans l'apparition du terrorisme de l'intérieur au Canada comprennent des groupes anarchistes radicaux de gauche, des éléments extrêmes de certains groupes contre l'avortement, des groupes racistes extrémistes de droite et les activistes radicaux pour le droit des animaux.

[Texte]

There is no mention of Sikhs as sources of domestic terrorism anywhere in that entire report.

Are we to believe a Senate Special Committee on Terrorism that had access to information from 20 intelligence-gathering units of government, or are we to accept the extreme evaluation suddenly assessed by a minister who may have a special interest in that evaluation? This is a very serious gap. From not even being mentioned as a potential source of terrorism in Canada, in less than a year we have become "the most serious internal security threat that Canada faces today".

We believe that statement also to be an exaggeration out of all proportion to any evidence available. We do not believe any comparative study of various sources of domestic terrorism has been completed since the Senate study. A minister making a statement like that assumes a very heavy burden of documentation for a charge that maligns a major ethnic community so seriously. We do not believe the evidence exists that could justify the minister's social accusation.

The Senate committee did, however, make other observations that may be worthwhile for this committee to note:

The committee was, however, made aware that a few allied governments undertake monitoring, surveillance and mild forms of caution in Canada. These activities are usually conducted by the government's respective security and intelligence organizations and are focused on Canadian citizens, landed immigrants, refugees, or visitors who are perceived as being in some way a threat. Such activities may also be directed toward persons who play a prominent role in ethnocultural groups in Canada that are of interest or concern to the home government.

The committee finds such activities reprehensible:

They are an immediate infringement of Canadian sovereignty and of the civil liberties of the targeted individuals.

We believe those comments from the Senate committee are particularly relevant for Sikhs in Canada. We believe they are related to the issue before you. We request and recommend that this committee underscore the observations of the Senate report and make clear that with multiculturalism the committee finds reprehensible any practice of monitoring, surveillance, or discrimination against the Sikh community based on a report from or at the request of a foreign country.

There are many other issues of major importance to the World Sikh Organization in this inquiry. Some of the recommendations my colleagues will be making will be underscoring recommendations that have already been made by this committee in its extensive report, *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic*.

[Traduction]

Nul part dans tout ce rapport, les Sikhs ne sont considérés comme sources de terrorisme de l'intérieur.

Devons-nous croire un Comité spécial sur le terrorisme qui a eu accès aux renseignements de 20 services de renseignement du gouvernement, ou devons-nous accepter l'évaluation extrême que nous fait soudain un ministre qui y a peut-être un intérêt particulier? La marge est grande. Alors qu'il y a moins d'un an nous n'étions même pas considérés comme source possible de terrorisme au Canada, voici que nous sommes devenus «la plus grande menace à la sécurité interne à laquelle le Canada ait à faire face aujourd'hui».

Selon nous, cette affirmation est aussi une exagération sans rapport aucun avec la preuve disponible. Nous ne croyons pas qu'il y ait eu quelque étude comparative des diverses sources de terrorisme de l'intérieur depuis celle du Sénat. Lorsqu'un ministre fait une déclaration de ce genre, il assume un très lourd fardeau de documentation pour une accusation qui calomnie si sérieusement une grande collectivité ethnique. Nous ne croyons pas à l'existence d'une preuve qui puisse justifier l'accusation sociale du ministre.

Mais le Comité sénatorial a fait d'autres observations que le Comité aurait peut-être avantage à noter:

Le Comité a, néanmoins, été mis au courant que certains gouvernements alliés ont des activités de surveillance et des formes moindres de contraintes au Canada. Ces activités sont habituellement menées par les organisations de détection des gouvernements en question et sont orientées vers les citoyens canadiens, les immigrants reçus, les réfugiés ou les visiteurs qui sont perçus comme étant, en quelque sorte, une menace aux gouvernements étrangers individuels.

Le Comité pense que de telles activités sont condamnables:

Ces activités sont une atteinte à la souveraineté du Canada et aux droits civils des individus mis en question.

Selon nous, ces commentaires du Comité sénatorial sont particulièrement pertinents pour les Sikhs au Canada. Nous croyons qu'ils se rapportent à la question dont vous êtes saisis. Nous demandons et recommandons que votre Comité souligne les observations du rapport du Sénat et indique clairement que, dans le contexte du multiculturalisme, le Comité trouve condamnable toute pratique de contrôle, de surveillance ou de discrimination contre la communauté sikh sur la foi d'un rapport ou à la demande d'un pays étranger.

Cette enquête a soulevé bien d'autres questions de grande importance pour l'Organisation mondiale des Sikhs. Certaines des recommandations que feront mes collègues renforceront celles qu'a déjà faites le Comité dans son volumineux rapport, *Multiculturalisme: Cimentier la mosaïque canadienne*.

[Text]

Many of us in the World Sikh Organization regret that several of your recommendations that would have prevented this discord have not been implemented. We will also suggest recommendations that have been emphasized by the *Equality Now!* report but that also are not implemented.

• 1035

The representatives of other WSO regions will emphasize some of these and other issues. We hope this committee will publish the record of these proceedings and follow with a report and recommendations.

Mr. Chairman, it is well known by you and your committee that the Sikh community in Canada is enduring much suffering these days, some of it very unnecessary, but we want to acknowledge and give our thanks to God and to the many friends who have come to our support during the present injustice. That includes members of this committee who have insisted on pursuing the truths of this matter. We are thankful to the editorial writers of so many Canadian newspapers who spoke highly of our contributions and protested the minister's action. We are mindful, Mr. Chairman, that this is the first time in the history of Canada that a parliamentary committee has reached out specifically to ensure that the Sikh community and their organizations get a fair hearing. Amidst whatever deficiencies there may be, that fact gives us great hope and is a testimonial to genuine multiculturalism.

On behalf of the World Sikh Organization national office, the Ottawa Chapter, my two colleagues and myself, we would like to thank this committee for this important opportunity, for your patience and attention. We hope that the background information and analysis with the documentation will be helpful to the committee.

I must actually apologize for our unorganized appearance. We were a bit late. Those members whose records are not complete, we will make sure that we send them the new binders. Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much, sir. We appreciate your coming and we commend you for a well thought out and very informative brief, which shows really how important this whole matter is, not only to Canadians of Sikh origin but to all Canadians. We in the Committee on Multiculturalism are very appreciative of having you come before us to explain this in such a very clear and concise manner.

Again, I am sorry for the constraint in time. Hopefully, with your permission and also with the permission of the members of the committee, possibly we can reconvene next Tuesday at 3.30 p.m., if that can be arranged, to proceed with our meeting when the members will have time to ask you questions. It will also give us time to go over the brief ourselves and come up with additional

[Translation]

Un grand nombre d'entre nous, à l'Organisation mondiale des Sikhs, regrettons que plusieurs de vos recommandations qui auraient eu pour effet d'empêcher cette discordance soient restées sans suite. Nous suggérerons aussi des recommandations du rapport *L'égalité ça presse!*, mais elles aussi sont restées sans suite.

Les représentants des autres régions de l'OMS feront état de ces questions et d'autres. Nous espérons que votre Comité publie le compte rendu de ces délibérations et produisent ensuite un rapport et des recommandations.

Monsieur le président, votre comité et vous même savez très bien que la communauté sikh au Canada souffre beaucoup ces jours-ci, parfois tout à fait inutilement, mais nous tenons à remercier Dieu et nos nombreux amis qui se sont portés à notre aide pendant l'injustice que nous vivons. Cela comprend les membres de votre comité qui ont insisté pour rechercher la vérité dans cette affaire. Nous remercions les éditorialistes d'un si grand nombre de journaux canadiens qui ont fait l'éloge de nos contributions et qui ont protesté contre l'action du ministre. Nous savons, monsieur le président, que c'est la première fois dans l'histoire du Canada qu'un Comité parlementaire se donne vraiment la peine de s'assurer que la communauté sikh et ses organisations se fassent entendre. Malgré toutes les lacunes qui peuvent exister, cela nous donne beaucoup d'espoir et cela témoigne d'un authentique multiculturalisme.

Au nom du bureau national de l'Organisation mondiale des Sikhs, chapitre d'Ottawa, mes deux collègues et moi-même tenons à remercier votre Comité de cette importante occasion, de votre patience et de votre attention. Nous espérons que cet historique et notre analyse, ainsi que la documentation, seront utiles au Comité.

Je dois présenter nos excuses pour notre manque d'organisation, nous étions un peu en retard. Nous veillerons à faire envoyer les nouveaux relieurs aux membres dont la documentation n'est pas complète. Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup, monsieur. Nous vous savons gré d'être venu et nous vous félicitons d'un mémoire bien pensé et très riche en enseignements qui traduit bien l'importance de toute cette affaire, non seulement pour les Canadiens d'origine sikh mais pour tous les Canadiens. Les membres du Comité sur le multiculturalisme vous sont très reconnaissants d'être venu nous expliquer cela avec tant de clarté et de concision.

Encore une fois, le temps nous presse, et je le regrette. J'espère, avec votre permission et aussi avec la permission des membres du Comité, que nous pourrions peut-être nous réunir de nouveau mardi à 15h30, si cela peut s'organiser, pour permettre aux membres de vous poser des questions. Cela nous donnera le temps d'examiner nous-mêmes votre mémoire et de préparer d'autres

[Texte]

questions. We do appreciate your coming before us and, as I say, hopefully we will meet next Tuesday about 3.30 p.m. and that will be arranged through the clerk here.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I wonder whether I might speak on a point of order.

The Chairman: Yes.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I have an appointment in the west next Tuesday which will preclude my being here. We could take a few minutes this morning—

The Chairman: Well, it is almost 10.40 a.m. now. I think we should wait until we are all here.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I would appreciate the opportunity to take a few moments, Mr. Chairman, because if the meeting is going to continue a week today, I am not going to be able to be here, and we are here and could take a few minutes today.

The Chairman: Well, Ernie, I know what your few minutes are. But go ahead, if it is all right with you, John, for a minute or two.

Mr. Witer: Mr. Chairman, I think we could probably allot at least 10 minutes for Mr. Epp to ask some questions. But before we do that, do any other of the witnesses have a statement to make?

The Chairman: I am sorry about that. Are there any other statements by other witnesses?

Dr. Surat Singh Batth (National Delegate, World Sikh Organization (Ottawa Chapter)): That statement was prepared in co-operation with each other.

Mr. Hardyal Singh Sufi (Administrator, World Sikh Organization (Ottawa Chapter)): Mr. Chairman, if I may: when we have some questions next Tuesday or any time, that will clarify most of the items. I think that will do.

The Chairman: Yes, next Tuesday.

Mr. Redway: On that point of next Tuesday, perhaps other binders have included a copy of your constitution. Mine did not and I would certainly appreciate receiving a copy.

• 1040

Mr. Gill: Actually, no binder included the constitution itself. There were objectives and then there were organizational charts.

Mr. Redway: I did not receive the organizational chart either, but I would also appreciate, if it causes no problem for you, to receive a copy of the constitution.

Mr. Gill: Sure.

Mr. Redway: Is there a separate constitution for Canada and for—

Mr. Gill: WSO International. Yes, there is.

[Traduction]

questions. Nous vous savons gré de votre présence ici, je le répète, j'espère que nous nous reverrons mardi prochain vers 15h30. Le greffier organisera cela.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): J'aimerais invoquer le Règlement, si vous me le permettez.

Le président: Oui.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): J'ai un rendez-vous dans l'Ouest mardi prochain, de sorte que je serai absent. Nous pourrions prendre quelques minutes ce matin. . .

Le président: Ma foi, il est presque 10h40 déjà. Je pense que nous devrions attendre que tout le monde soit là.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): J'aimerais avoir l'occasion de prendre quelques instants, monsieur le président, car si la réunion doit se poursuivre dans une semaine, je ne pourrai être là, et nous pourrions prendre quelques minutes aujourd'hui puisque nous sommes ici.

Le président: Eh bien, Ernie, vos quelques minutes je les connais. Mais allez-y, si c'est d'accord avec vous, John, pour une minute ou deux.

M. Witer: Monsieur le président, nous pourrions probablement donner au moins dix minutes à M. Epp pour poser certaines questions. Mais auparavant, y a-t-il d'autres témoins qui ont une déclaration à faire?

Le président: Excusez-moi. Y a-t-il d'autres déclarations de la part d'autres témoins?

M. Surat Singh Batth (délégué national, Organisation mondiale de Sikhs (chapitre d'Ottawa)): Cette déclaration est le fruit d'une collaboration.

M. Hardyal Singh Sufi (administrateur, Organisation mondiale de Sikhs (chapitre d'Ottawa)): Monsieur le président, si vous me le permettez: Lorsque nous répondrons à des questions mardi prochain, ou à un autre moment, nous préciserons la plupart des questions. Je pense que cela fera.

Le président: Oui, mardi prochain.

M. Redway: Au sujet de mardi prochain, justement, il y a peut-être un exemplaire de vos statuts dans les autres relieurs. Il n'y en a pas dans le mien, et j'aimerais certainement en recevoir un.

M. Gill: De fait, aucun relieur ne contenait les statuts mêmes. Il y avait des objectifs, puis des organigrammes.

M. Redway: Je n'ai pas reçu l'organigramme non plus, mais j'aimerais bien, si cela ne vous pose pas de problème, recevoir un exemplaire des statuts.

M. Gill: Bien sûr.

M. Redway: Y a-t-il des statuts distincts pour le Canada et pour. . .

M. Gill: L'OMS international. Oui, effectivement.

[Text]

Mr. Lesick: Mr. Chairman, on this point of order, I will not be here next week either, and I think we may reconsider a time we can meet with the organization.

The Chairman: We will try to arrange a date suitable to all of us then. When will you be back, Ernie?

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I will actually be back in town on the Wednesday, but it is just the Monday and Tuesday that pose difficulties for me next week.

The Chairman: Bill, when will you be back?

Mr. Lesick: I will be away all next week.

The Chairman: Does the early part of the week present a problem for the other members of the committee? Are you okay, Andrew?

Mr. Witer: Mr. Chairman, I think I am okay, but I would urge that you first try to arrange an appropriate date, and in the meantime use the remaining time to allow Ernie to ask some questions.

The Chairman: Go ahead, Ernie.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Mr. Chairman, colleagues, thank you very much. Gentlemen, I welcome you to the committee hearings this morning. This is truly a very important event, in view of our policy of multiculturalism and our desire to be fair to the communities and the organizations in Canada, and to respect within our borders the principles of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, which you have very fairly quoted for us as a reminder this morning.

It is also a very important hearing in view of the issues of policy, which these specific statements by the Secretary of State for External Affairs raise for us. I am sure we all want to address them in terms of the national interest, in terms of wise policy, without being at all partisan about them.

Perhaps in that context I could say that I have been anxious for some years about what the dangers were. I arranged a meeting about two years ago with the then Solicitor General, the Hon. Perrin Beatty, now the Minister of National Defence, to express my concern about what could happen in the way of foreign governments intervening in various ways in this country.

I expected it would be a small meeting with the minister, perhaps with an assistant. When I stepped into the room and found the gentlemen from various services of the country in the room, it was a bit of a surprise, since I came in all by myself. But I made the point very strongly that if a few "allied governments", to quote the Senate language, were found to be indulging in these activities that could lead to the destabilization of communities in Canada, it should be regarded as unfriendly activity by the Canadian government. They should find an appropriate occasion to declare someone

[Translation]

M. Lesick: Monsieur le président, au sujet de ce rappel au Règlement, je ne serai pas ici la semaine prochaine non plus, et nous pourrions peut-être réexaminer à quel moment nous pourrions rencontrer l'organisation.

Le président: Nous tâcherons de trouver une date qui convienne à tout le monde, donc. Quand serez-vous de retour, Ernie?

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je serai de retour en ville mercredi, mais c'est lundi et mardi seulement qui me posent des difficultés pour la semaine prochaine.

Le président: Bill, quand revenez-vous?

M. Lesick: Je serai absent toute la semaine.

Le président: Le début de la semaine présente-t-il un problème pour les autres membres du Comité? Ça va pour vous, Andrew?

M. Witer: Monsieur le président, je pense que oui, mais je vous demanderais d'essayer d'abord de fixer une date convenable, et, entre-temps, de laisser Ernie poser certaines questions.

Le président: Allez-y, Ernie.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Monsieur le président, chers collègues, merci beaucoup. Messieurs, bienvenue aux audiences du Comité ce matin. L'événement revêt une grande importance, compte tenu de notre politique de multiculturalisme et de notre souci d'équité pour les collectivités et les organisations du Canada, et de notre souci de respecter, dans nos frontières, les principes de la Charte canadienne des droits et libertés, que vous nous avez si justement rappelés ce matin.

L'audience est aussi très importante en raison des questions de politique que ces déclarations particulières du secrétaire d'État aux Affaires extérieures soulève pour nous. Je suis sûr que nous voulons tous les examiner sous l'angle de l'intérêt national, dans le cadre d'une politique de sagesse, dans un esprit complètement dénué de toute partisanerie.

Je pourrais peut-être dire dans ce contexte que je suis conscient des dangers depuis quelques années. Il y a environ deux ans, j'ai rencontré le solliciteur général d'alors, l'honorable Perrin Beatty, aujourd'hui ministre de la Défense nationale, pour exprimer mes craintes au sujet des diverses interventions de gouvernements étrangers chez nous.

Je m'attendais à une petite rencontre avec le ministre, et peut-être un adjoint. En entrant dans la salle j'ai été pris de court par la présence des représentants de divers services du pays, puisque j'étais tout seul. Mais j'ai fait valoir avec beaucoup de vigueur que si quelques «gouvernements alliés», pour reprendre le terme du Sénat, se livraient à des activités risquant de déstabiliser les collectivités au Canada, le gouvernement canadien devrait y voir une activité hostile. Il devrait alors chercher une occasion appropriée pour déclarer quelqu'un *persona non grata*, pour l'expulser du pays. Nous y gagnerions

[Texte]

persona non grata and just get him out of this country. In the process we would probably achieve a higher level of behaviour by other governments.

Now those are harsh things to suggest when it is allied governments we are dealing with, and particularly when we want to think well of the Republic of India. To think the Indian government could be guilty of such things certainly does cause concern.

Members may have seen a report from Bryan Johnson in *The Globe and Mail* just a week ago on the way in which the Indian press is ignoring sensational evidence as to the appearance in India of missiles, allegedly being used by Sikh terrorists. It is a report well worth looking at.

To come to the issues before us this morning, I note your strong insistence on the lawful and peaceful means the World Sikh Organization has proclaimed and the documentary evidence you have provided about deliberate efforts to keep terrorism and terrorists out of the organization. You declared that no member has ever been tried or convicted. Could I ask whether anyone who is a member of your organization anywhere has actually even been arrested or charged, recognizing that charges can be thrown about and used far more freely? It may not stand up in court. Has anyone been arrested?

• 1045

Mr. Gill: Not in Canada, sir. There have been a few cases: people go from here as visitors and they get arrested. For the first few days they keep on saying, oh, he was a member of the World Sikh Organization. He came to give money to militants in India and all that. In many cases we have found people who are not our members. They were not militants.

Recently there was a case in the U.S.A. where a person overstayed his visa. He was deported. There was a big headline: the brain behind terrorism in Canada caught in Delhi. Our information is that the guy was pulled out of jail, because he was deported from the U.S.A.; he was under escort, and they arrested him in Delhi.

There was a correction that he came from the U.S.A. We categorically say that none of our members has been arrested. I will go that far.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Of course, there are the statements which the Secretary of State for External Affairs made in the letter—you provided us with the copies of the letter to former Premier Pawley of Manitoba. Mr. Clark states:

Some members of these organizations have also engaged in or promote violent activities aimed at Indian interests in Canada and elsewhere.

[Traduction]

probablement un niveau plus élevé de comportement de la part des autres gouvernements.

Voilà des suggestions hardies parce que ce sont des gouvernements alliés qui sont en cause, et particulièrement lorsque nous voulons tenir en haute estime la république de l'Inde. Quand on se met à penser que le gouvernement indien pourrait être coupable de telles choses, il y a de quoi s'inquiéter.

Les membres ont peut-être vu un article de Bryan Johnson dans le *The Globe and Mail* d'il y a une semaine sur la façon dont la presse indienne ferme les yeux sur des faits sensationnels concernant l'apparition en Inde d'engins nucléaires, qu'utiliseraient les terroristes sikhs. C'est un rapport qu'il vaut la peine d'examiner.

Pour en revenir aux questions que nous examinons ce matin, je note votre vive insistance sur les moyens légaux et pacifiques proclamés par l'Organisation mondiale de Sikhs et la preuve documentaire que vous avez fournie sur les efforts délibérés pour exclure le terrorisme et les terroristes de l'organisation. Vous avez déclaré qu'aucun membre n'a jamais été jugé ou condamné. Puis-je vous demander si un membre de votre organisation, quelque part, a déjà été même arrêté ou accusé, compte tenu de la possibilité que les accusations soient farfelues et utilisées beaucoup plus librement? Elles pourraient ne pas résister devant les tribunaux. Y a-t-il déjà eu des arrestations?

M. Gill: Pas au Canada, monsieur. Il y a eu quelques cas: des visiteurs d'ici se sont fait arrêter. Les quelques premiers jours, on ne cesse de répéter: oh, il était membre de l'Organisation mondiale de Sikhs. Il est venu donner de l'argent aux militants en Inde et ainsi de suite. Dans bien des cas, nous avons trouvé qu'il ne s'agissait pas de nos membres. Ils n'étaient pas des militants.

Il y a eu un cas récent aux États-Unis où une personne a dépassé la durée de séjour permise par son visa. Le type a été expulsé. Puis ce fut la manchette: le cerveau du terrorisme au Canada arrêté à Delhi. D'après nos renseignements, le type a été sorti de prison, parce qu'il avait été expulsé des États-Unis; il était sous escorte, et on l'a arrêté à Delhi.

Puis, on a précisé qu'il venait des États-Unis. Nous affirmons catégoriquement qu'aucun de nos membres n'a été arrêté. J'irai jusque-là.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Bien sûr, il y a les déclarations qu'a faites le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures dans la lettre—vous nous avez remis les copies de la lettre à l'ancien Premier ministre Pawley du Manitoba. M. Clark déclare:

Certains membres de ces organisations se sont aussi livrés à des activités violentes dirigées contre des intérêts indiens au Canada et ailleurs, ou en ont fait la promotion.

[Text]

The activities in Canada might be fairly focused on. No one in Canada has even been arrested or charged with any activities against India in this country. That is drawing it in a more narrow sense of course.

Mr. Gill: Yes. That is correct.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Have you been aware of any investigations of your activities in Canada, or in North America, which have found evidence that people in North America have been supporting, other than by statements—you make the case of course of peaceful advocacy of something. Has the organization itself been charged with transfer of funds to support terrorist activities?

Mr. Gill: No. I must admit CSIS used to come to us quite often, and we went out of our way to co-operate with them. We were aware that they wanted to find out information and all that. We gave our constitution to them. I told them to read our constitution and tell us, and they always told us. The World Sikh Organization is absolutely clean. Actually we are telling the same thing to External Affairs, too.

When this letter surfaced in Manitoba, it was a revelation to us. It was an entirely different ball game. We were being fooled or hoodwinked into believing that we were fine, but in the meantime External Affairs was thinking of something else. He was almost accusing us of terrorism and violent activities.

The Chairman: I am sorry, but we will have to wind it up right now.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): The moral of course is a very difficult one, because security agencies are saying that they—

The Chairman: We do not have time now. We will continue next week. Thank you.

The meeting is adjourned.

[Translation]

Il y aurait peut-être lieu de s'arrêter aux activités au Canada. Personne au Canada n'a été arrêté ou accusé pour des activités dirigées contre l'Inde dans ce pays. Voilà que la portée s'en trouve réduite, bien sûr.

M. Gill: Oui, c'est juste.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Êtes-vous au courant que des enquêtes menées sur vos activités au Canada, ou en Amérique du Nord, aient fait constater que des personnes en Amérique du Nord aient appuyé, autrement que par leurs déclarations. . . Bien sûr, vous pouvez vous réserver le droit de promouvoir une cause par des moyens pacifiques. L'organisation elle-même a-t-elle déjà été accusée d'avoir transféré des fonds pour appuyer des activités terroristes?

M. Gill: Je dois admettre que le SCRS venait nous voir assez souvent et nous avons tout fait pour collaborer avec ses agents. Nous savions qu'ils cherchaient des renseignements et ainsi de suite. Nous leur avons remis nos statuts. Je leur ai dit de lire nos statuts et de nous en parler. Et ils nous l'ont toujours dit. L'Organisation mondiale de Sikhs est absolument propre. De fait, nous disons la même chose aux Affaires extérieures, aussi.

Lorsque cette lettre a fait surface au Manitoba, ce fut une révélation pour nous. C'était une tout autre histoire. On nous amenait à croire, par la supercherie et la poudre aux yeux, que tout était parfait, alors qu'entre temps, les Affaires extérieures pensaient à autre chose. Ils nous accusaient presque de terrorisme et d'activités violentes.

Le président: Excusez-moi, mais nous devons nous arrêter tout de suite.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): La morale, bien sûr, est très difficile, car les agences de sécurité disent qu'elles. . .

Le président: Nous n'avons plus de temps. Nous poursuivrons la semaine prochaine. Merci.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From the World Sikh Organization (Ottawa Chapter):

Karnail Singh Gill, Director of Administration;
Dr. Surat Singh Batth, National Delegate;
Hardyal Singh Sufi, Administrator.

TÉMOINS

De l'Organisation mondiale des Sikhs (section d'Ottawa):

M. Karnail Singh Gill, directeur de l'administration;
M. Surat Singh Batth, délégué national;
M. Hardyal Singh Sufi, administrateur.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 17

Thursday, May 19, 1988

Chairman: Gus Mitges

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 17

Le jeudi 19 mai 1988

Président: Gus Mitges

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent du*

Multiculturalism

Multiculturalisme

RESPECTING:

Order of Reference according to Standing Order
96(3)(d)

CONCERNANT:

Ordre de renvoi en vertu de l'article 96(3)d) du
Règlement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON
MULTICULTURALISM

Chairman: Gus Mitges

Vice-Chairman: Ricardo Lopez

Members

Ernie Epp
William Lesick
Sergio Marchi
Alan Redway
Andrew Witer

(Quorum 4)

Nino Travella

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU
MULTICULTURALISME

Président: Gus Mitges

Vice-président: Ricardo Lopez

Membres

Ernie Epp
William Lesick
Sergio Marchi
Alan Redway
Andrew Witer

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Nino Travella

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 19, 1988
(48)

[Text]

The Standing Committee on Multiculturalism met at 9:30 o'clock a.m. in Room 701, 151 Sparks Street, this day, the Chairman, Gus Mitges, presiding.

Members of the Committee present: Ernest Epp, Ricardo Lopez, Gus Mitges and Andrew Witer.

Acting Members present: Jim Edwards for Bill Lesick; Benno Friesen for Alan Redway.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: William Sheridan, Research Officer.

Witnesses: From the World Sikh Organization (Ottawa Chapter): Karnail Singh Gill, Director of Administration; Dr. Surat Singh Bath, National Delegate; Hardyal Singh Sufi, Administrator.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21, 1986.*)

Karnail Singh Gill made an opening statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 10:45 o'clock a.m., the Committee sat *in camera*.

It was agreed,—That the Committee send a further letter to the Honourable Joe Clark, Secretary of State for External Affairs inviting him to appear before the Committee regarding alleged discrimination against certain Sikh organizations.

At 11:00 o'clock a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

Nino Travella
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 19 MAI 1988
(48)

[Traduction]

Le Comité permanent du multiculturalisme se réunit aujourd'hui à 9 h 30, au 151 de la rue Sparks, pièce 701, sous la présidence de Gus Mitges, (*président*).

Membres du Comité présents: Ernest Epp, Ricardo Lopez, Gus Mitges et Andrew Witer.

Membres suppléants présents: Jim Edwards remplace Bill Lesick; Benno Friesen remplace Alan Redway.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: William Sheridan, attaché de recherche.

Témoins: De l'Organisation mondiale des Sikhs, section d'Ottawa: Karnail Singh Gill, directeur administratif; Surat Singh Bath, délégué national; Hardyal Singh Sufi, administrateur.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent conformément aux dispositions de l'alinéa 96(3)d) du Règlement. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986.*)

Karnail Singh Gill fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

À 10 h 45, le Comité adopte le huis clos.

Il est convenu,—Que le Comité écrive de nouveau à l'honorable Joe Clark, secrétaire d'État aux Affaires extérieures, pour l'inviter à comparaître devant le Comité au sujet d'une prétendue inégalité de traitement au détriment de certains organismes sikhs.

À 11 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Nino Travella

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, May 19, 1988

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 19 mai 1988

• 0932

The Chairman: Good morning, ladies and gentlemen. We have before us again the three representatives from the World Sikh Organization. As you remember, last week we did not have too much time for questions so primarily this meeting today, on the whole, will be for questions. However, I understand there is a fairly brief presentation you would like to make, gentlemen. If you could summarize that, it would be appreciated. We have to be out of this room by 11 a.m. and the committee would like about 10 minutes of that time, near the end. We have some things we have to discuss, so we should try to get out of here by 10.50 a.m.

The meeting is in your hands; you may go ahead and summarize it or whatever you want to do, and when you are finished we will open it up for questions.

Mr. Karnail Singh Gill (Director of Administration, World Sikh Organization (Ottawa Chapter)): Mr. Chairman and hon. members of this committee and friends, good morning. Before I proceed I would at least like to tell the members that we have some new material. I hope all of you have it. If not, just tell us and we will give you the material. We have also handed out the constitution of the World Sikh Organization and if there is anything else you will need we will be pleased to provide it.

Since we last met there have been new developments with respect to the issue before this committee. Since these are relevant to some of the concerns we raised last time, I hope I may be allowed to update my statement.

Many friends, including public officials, have offered their sympathies to Canadian Sikhs in their grief for the latest outrage and desecration of the Golden Temple by paramilitary forces of the Government of India. These Himalayan miscalculations and massive repression of human rights in Punjab can only serve to make Sikhs more convinced than ever that our peace, security, dignity and identity of religion can be achieved only outside the Indian republic, in our own state of Khalistan.

Mr. Chairman, we also regret that the minister responsible for writing the letter advising a political boycott of Sikh organizations may not appear before this committee. We believe that such a response would be unjust, contemptuous, unwarranted and unwise. It might well confirm a widespread suspicion that the Secretary of State for External Affairs had no meaningful, judicially sound evidence on which to condemn the largest Sikh organization in Canada in writing to seven provincial

Le président: Mesdames et messieurs, bonjour. Nous recevons à nouveau aujourd'hui trois représentants de la World Sikh Organization. Comme le temps nous a manqué la semaine dernière pour poser des questions, c'est à cela que sera consacrée la séance d'aujourd'hui. Je crois toutefois savoir, messieurs, que vous voulez faire un court exposé. Je vous serais gré de nous en faire une synthèse. Il faut quitter la salle d'ici 11 heures et le Comité voudrait disposer d'une dizaine de minutes pour discuter des affaires du Comité. Il faudrait donc en avoir fini d'ici 10h50.

La séance est entre vos mains. Faites-nous une synthèse ou procédez comme vous voulez, après quoi nous passerons aux questions.

M. Karnail Singh Gill (directeur de l'administration, World Sikh Organization (section d'Ottawa)): Monsieur le président, distingués membres du comité et chers amis, bonjour. Avant de commencer, j'aimerais signaler que nous avons de nouveaux documents. J'espère que vous les avez tous. Si ce n'est pas le cas, faites-nous le savoir et nous vous les remettrons. Nous avons aussi distribué les statuts de notre organisation; si vous désirez quoi que ce soit d'autre, nous nous ferons un plaisir de vous le remettre.

Depuis notre dernière rencontre, de nouveaux faits sont apparus en rapport avec la question dont est saisi le comité. Comme ils sont reliés à certaines des préoccupations soulevées la dernière fois, j'espère qu'on me permettra d'actualiser la dernière déclaration.

Beaucoup d'amis à nous, y compris certaines personnalités publiques, ont offert des témoignages de compassion aux Sikhs du Canada pour la douleur qu'ils ressentent devant la profanation du Temple d'Or par les forces paramilitaires du gouvernement de l'Inde. Cette erreur monumentale et la répression sur une grande échelle des droits de la personne dans le Punjab ont rendu les Sikhs plus convaincus que jamais que leur sécurité, leur dignité et leur identité religieuse ne peuvent être assurées qu'à l'extérieur de la République indienne, dans leur propre état du Khalistan.

Nous déplorons également que le ministre qui a recommandé dans une lettre de boycotter les organisations sikhs ne puisse peut-être pas comparaître devant le comité. Ce geste serait injuste, méprisant, injustifié et mal avisé. Serait ainsi probablement confirmé l'impression répandue que le secrétaire d'État aux Affaires extérieures ne possède aucune preuve probante en droit lui permettant de condamner la plus grande organisation sikh du Canada dans la lettre adressée à sept

[Texte]

governments in Canada. If that is true and the minister has misled the premiers, the Parliament of Canada, and the people of this country, that does not speak well for justice, freedom or the interest of office.

Surely it is not too much to ask for evidence of a trial and conviction of just one World Sikh Organization member anywhere in the world, if he is to charge us with violence and terrorism against all the evidence of our actions and activities which say the contrary. If the minister feels the evidence is conclusive enough for this blanket allegation but meaningfully affects Canadian security, we have no objection to his giving that information to this committee in camera. Let it be suitably censored to permit us to provide a rebuttal or explanation. Then let the committee evaluate and make known their findings. We have no desire to embarrass the minister but we feel it reasonable to expect him to demonstrate to this committee, which has special relevance to the Sikh community, the validity of his charges.

• 0935

If, in addition to this committee which first announced hearings, the Minister wishes to explain different aspects within the purview of other committees, that may well be advisable. It does not seem to us to be an either/or situation—it is both/and. This is not merely a security matter as Mr. Clark imagines, it is also very much a multicultural issue of the greatest importance. We are here to testify to that. We are also here to challenge Mr. Clark to produce specific and documented evidence for his accusations of violence and terrorism as policy and practice of the World Sikh Organization. We say he cannot do it.

Mr. Chairman and members of the committee, in all these months, amongst all the questions and letters, he still has not produced or provided one single piece of concrete evidence. The significance appears obvious. There is nothing that prohibits the minister from appearing before all committees that may have an interest in this issue. We encourage him to do so. But we believe that under any circumstances the minister should reconsider his position and appear soon before this committee.

The relationship between multiculturalism and the Ministry of External Affairs is deeply interwoven. External Affairs decisions that are not completely free of outside foreign influence may seriously affect millions of ethnic minorities in this country. The impact of foreign policy miscalculations about Japanese Canadians, for example, during World War II, had a profound effect on multiculturalism. Nearly 50 years later, we are still trying

[Traduction]

gouvernements provinciaux. Si tel est le cas et si le ministre a induit en erreur le premier ministre, le Parlement du Canada et la population canadienne, voilà qui augure mal pour la justice, la liberté et le respect dû à sa charge.

Puisqu'il nous accuse d'actes de violence et de terrorisme, malgré toutes nos réalisations qui attestent le contraire, il n'est sûrement pas exagéré de lui demander de citer un seul cas dans le monde entier où un membre de la World Sikh Organization a été trouvé coupable par les tribunaux. Si le ministre est d'avis que ces preuves sont suffisamment probantes pour justifier cette allégation à l'emporte-pièce mais qu'elle menace sérieusement la sécurité du pays, nous n'avons pas d'objection à ce qu'il en fasse part au comité à huis clos. Que ses propos soient censurés comme il se doit de manière à ce que nous puissions les réfuter ou donner une explication. Que le comité mette les arguments dans la balance et fasse connaître ses conclusions. Nous ne souhaitons pas mettre le ministre dans l'embarras, mais il nous paraît raisonnable d'exiger de lui qu'il établisse le bien-fondé de ses accusations devant votre comité, qui revêt une importance particulière pour la communauté des Sikhs.

C'est votre comité qui, le premier, a annoncé la tenue de séances. Si le ministre souhaite en plus expliquer d'autres aspects de la question qui ressortissent au mandat d'autres comités, tant mieux. Pour nous, ces deux possibilités ne s'excluent pas mutuellement—au contraire, elles sont compatibles. Contrairement à ce que semble croire M. Clark, il ne s'agit pas uniquement d'une question de sécurité; il s'agit d'une question multiculturelle de la plus grande importance. Nous sommes ici pour l'attester. Nous sommes aussi ici pour mettre M. Clark au défi de produire des preuves nettes pour corroborer ses propos lorsqu'il a accusé l'organisation mondiale des Sikhs d'avoir pour règle et pratique de faire emploi de violence et de terrorisme. Nous savons que cela lui est impossible.

Après des mois de questions et de lettres, il n'a toujours pas fait connaître le moindre élément de preuve. Les faits parlent d'eux-mêmes. Rien n'empêche le ministre de comparaître devant tout comité que la question peut intéresser. Nous l'y encourageons. Toutefois, quel que soit le cas, nous jugeons que le ministre devrait se raviser et comparaître prochainement devant le comité.

Les liens qui existent entre le multiculturalisme et le ministère des Affaires extérieures sont multiples. Des décisions prises par le ministère sans absence totale d'influence étrangère peuvent retomber sur des millions de membres des communautés ethniques ici. Les erreurs dont ont été victimes les Canadiens d'origine japonaise pendant la seconde guerre mondiale ont eu des contrecoups sur le multiculturalisme. Près de 50 ans plus

[Text]

to untangle and resolve that great injustice. This committee has a special responsibility to ensure that further injustices are not committed against other minorities. We understand these hearings to be part of that objective and urge the minister responsible to show a sense of fair play, justice, and respect for the Sikh community and other Canadian ethnic minorities and this committee, by producing the evidence before this committee soon.

Mr. Chairman, there is a serious and growing concern about the conduct of the Ministry of External Affairs as it affects multiculturalism in general and Canadian Sikhs in particular. That alarm was sufficient that five years ago, the House of Commons Special Committee on Visible Minorities in Canadian Society singled out the Ministry of External Affairs for critical comment on its passport and immigration policies with special reference to India. The *Equality Now* report called for External Affairs to:

... conduct a general review of its policy with respect to the location of offices and the procedures for processing applications.

On that occasion, the report notes that the Secretary of State for External Affairs responded to the committee about the allegations. If he did so then, why does not he do so now? A further question is, has the review requested by the House of Commons committee, over five years ago, been carried out?

The involvement of the Ministry of External Affairs with multiculturalism is so extensive that anything less than full co-operation with this committee seriously undermines the credibility of the commitment of this government to multiculturalism or justice for minorities. We submit from the latest *Index to Federal Programs and Services* an outline of the functions of that ministry. It will be observed that, from passport services to assistance for travellers abroad to international cultural events, the recurring interests and theme of multiculturalism is involved.

Multiculturalism is central, not peripheral, to the functions of the Ministry of External Affairs. It should also be noted that the promotion of foreign trade and exports is also a major function of that ministry. In the present case, there is a strong suggestion that the dominance of trading interests may have seriously compromised the rights and fundamental freedoms of Canadian Sikhs in Canada.

There are clear statements from other ethnic minorities that they are also being treated with selective and arbitrary discrimination through actions of External Affairs. It may be that there is an inherent conflict of interest in the way

[Translation]

tard, nous essayons toujours de réparer cette grande injustice. Votre comité a pour mandat particulier de veiller à ce que d'autres minorités ne soient pas victimes de nouvelles injustices. Comme c'est à cette fin que servent vos audiences, nous exhortons le ministre à faire preuve de *fair-play*, de justice et de respect pour la communauté Sikh, pour les autres communautés ethniques canadiennes et pour le comité, et à produire sans tarder ses preuves devant vous.

Monsieur le président, la conduite du ministère des Affaires Extérieures en matière de multiculturalisme en général et vis-à-vis des Sikhs canadiens en particulier constitue une source croissante de graves préoccupations. Les inquiétudes étaient si vives il y a cinq ans déjà que le comité spécial sur les minorités visibles dans la société canadienne a pris à parti le ministère des Affaires extérieures et a critiqué ses politiques d'octroi de passeports et d'immigration, notamment en Indes. Dans le document intitulé «L'égalité, ça presse», il était dit que le ministère des Affaires extérieures:

... devrait entreprendre un examen général de sa politique en ce qui concerne l'emplacement des bureaux d'immigration et la marche à suivre pour le traitement des demandes.

On pouvait lire dans le rapport que le secrétaire d'État aux affaires extérieures avait fait connaître au comité sa réaction face aux allégations. S'il l'a fait à cette occasion, pourquoi ne le ferait-il pas aujourd'hui? Nous voudrions aussi savoir si l'examen réclamé par le comité de la Chambre il y a plus de cinq ans a été effectué.

Le ministère des Affaires extérieures et le multiculturalisme sont si indissociables l'un de l'autre que, faute de collaboration pleine et entière, c'est la crédibilité du gouvernement lorsqu'il proclame son attachement au multiculturalisme et à la justice pour les minorités qui risque d'être gravement compromise. La dernière édition du *Répertoire des programmes et services du gouvernement fédéral* donne la synopsis des fonctions du ministère. Qu'il s'agisse des services de passeports, de l'assistance aux voyageurs à l'étranger ou des manifestations culturelles internationales, c'est le thème du multiculturalisme qui se lit en filigrane.

Aux termes du mandat du ministère des Affaires extérieures, le multiculturalisme n'est pas l'accessoire, c'est l'essentiel. Il convient aussi de noter que la promotion du commerce et des exportations est aussi l'une des principales fonctions du ministère. Dans le cas présent, bien des éléments portent à croire que la préséance accordée à l'intérêt commercial a gravement mis en péril les droits et libertés fondamentales de Sikhs canadiens au Canada.

D'autres minorités ethniques ont déclaré avoir elles aussi été victimes de discrimination arbitraire de la part de ce ministère. Peut-être y a-t-il conflit d'intérêts entre les attributions du ministère. Peut-être faudrait-il songer à

[Texte]

the department functions. It may be useful to consider procedures that would enable the department to perform either its trade development policies or its responsibility for facilitating passports, immigration, human rights, and the protection of the rights and freedoms of Canadian ethnic minorities.

There are many who feel this department has not been able to keep the priorities so clearly indicated in the Canadian Charter of Rights and Freedoms, which even asserts that the entire Charter must be "interpreted in a manner consistent with the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians".

One of India's largest newspapers, *The Hindu*, notes that Mr. Clark has "restored the old glow in Indo-Canadian relations". Mr. Chairman and members of the committee, we submit that this "new glow" has been at the very serious expense of the Sikh community of Canada and the principles of justice, truth and integrity. We also suggest, as the Indian news article makes clear, that this policy is particular to the present minister and has not been the established Canadian policy of the past.

Mr. Chairman, I would just suggest to you and the members particularly, since the material we have submitted today also has pages 1 to 15 or 16, to please put a date on them so that at least later on you know what we are talking about.

Mr. Chairman, our contention is that there is a well-documented and clear policy of the Government of India to apply substantial pressure on countries where Sikhs are residents to have them treated in a selective, arbitrary and discriminatory manner. Future witnesses for the World Sikh Organization or independent experts will submit evidence that curbing the rights of Sikhs abroad is an international policy of the Government of India directed not only at Canada, Germany, the U.K., and the United States are also targets.

One of the saddest dimensions of that policy of curbing Sikhs and stereotyping them as violent and terrorist has been its impact on human rights. Untold brutalities are being released against the Sikhs in the Punjab through government acts of torture, false imprisonment and deliberate killings of Sikhs by police claiming they were suspected terrorists who were fleeing. India has the shame of contributing this new word of "encounter" to the vocabulary of human rights violations. Civil liberties have been suspended, suspects languish in jails for months and years without even being charged or tried. Such is the case with the Canadian Sikh Balkar Singh right now.

It is not necessary for me to go into the details of these daily brutalities and violations of human rights. Amnesty International has documented some of them, and we have submitted the relevant pages of Amnesty International; other reports are also available. The question of human rights in India is directly related to the issue of Sikh refugees in Canada. A proper study of one requires a detailed examination of the other.

[Traduction]

des mécanismes qui permettraient au ministère soit de s'occuper du développement des échanges commerciaux soit de faciliter l'octroi des passeports, l'immigration, la défense des droits de la personne et la protection des droits et libertés des canadiens d'origine ethnique.

Nombreux sont ceux qui estiment que le ministère n'a pas su mettre la priorité là où la met la Charte canadienne des droits et libertés, qui stipule que «toute interprétation de la présente Charte doit concorder avec l'objectif de promouvoir le maintien et la valorisation du patrimoine multiculturel des canadiens».

L'un des plus grands journaux de l'Inde, *The Hindu*, a déclaré que M. Clark avait «redonné l'éclat d'antan aux relations indo-canadiennes». À notre avis, monsieur le président et messieurs les membres du comité, ce «nouvel éclat» a été donné aux dépens de la communauté Sikh canadienne et au mépris de la justice, de la vérité et de l'intégrité. Comme l'article le dit clairement, il nous semble à nous aussi que cette politique est l'apanage du ministre actuel et n'a pas de parallèle dans le passé.

Monsieur le président, comme notre mémoire d'aujourd'hui a aussi une quinzaine de pages, je vous prierais de le dater.

Des signes indiscutables montrent que le gouvernement de l'Inde a pour politique d'exercer des pressions sur les pays où vivent des Sikhs pour que ceux-ci fassent l'objet d'un traitement discriminatoire, sélectif et arbitraire. D'autres témoins de l'organisation mondiale des Sikhs ou des experts indépendants viendront donner des preuves que la répression des droits des Sikhs à l'étranger fait partie de la politique internationale du gouvernement de l'Inde à l'endroit non seulement du Canada, mais aussi de l'Allemagne, du Royaume-Uni et des États-Unis.

L'une des conséquences les plus tristes de cette politique et de cette image de terroriste qui a été faite d'eux est l'effet qu'elle a eu sur les droits de la personne. Un nombre incalculable d'actes de violence ont été infligés par le gouvernement aux Sikhs du Punjab: torture, emprisonnement sans motif, exécutions commises par les autorités policières qui ont prétendu que les victimes étaient des suspects qui tentaient de leur échapper. Les libertés civiles ont été suspendues, des suspects languissent en prison pendant des mois et des années sans être inculpés ou jugés, comme c'est le cas à l'heure actuelle du Sikh canadien Balkar Singh.

Il est inutile que je donne le détail de ces actes de brutalité quotidiens. Amnistie internationale a fait état d'un certain nombre d'entre eux, et nous avons annexé les pages pertinentes de son rapport. Il en existe d'autres. La question des droits de la personne en Inde est directement reliée à celle des réfugiés Sikhs au Canada. Il faut bien étudier la première pour comprendre la seconde.

[Text]

We have, Mr. Chairman, a major national issue relating to refugees, especially those from Asia. Refugees are mainly the result of major brutalities by governments or war. It is therefore of major importance for this country to discover the truth about human rights violations in the Punjab. We can no longer afford the luxury of indulging the fantasy of the Government of India that this is purely an internal matter. If it ever was that, it has long since ceased to be. The fact is the Government of India is waging a major propaganda campaign to discredit Sikhs, at least that is the way it looks to many.

There are strong reasons to believe that instead of waging this battle in India, the Indian government is campaigning against the Sikhs on the soil of every country where they are a major ethnic group, including Canada. They seek to curb the freedom of Sikhs who represent a point of view different from the Government of India. We suggest, Mr. Chairman, that when there are allegations of serious human right violations being responsible for refugees, that the countries to whom those refugees go are entitled to the fullest on-the-spot inquiry and study of the truth and facts. They can not be coloured by other relationships such as trade agreements or export potential. These issues cannot be resolved if we continue to pretend that they are not there.

• 0945

We will not know the truth about refugees and human rights unless we conduct a serious major study. We cannot go on claiming that bilateral relations will be affected. We cannot continue to denounce South Africa and boycott its products for human rights violations unless we do the same for similar violations by the police and Government of India.

At a later stage we intend to present expert testimony on these topics.

We are all the more sensitive to this issue of refugees and the influence of the Ministry of External Affairs through the disturbing case of Dr. Santokh Singh, revealed this week. Once again, the reports are consistent with our thesis that, as a result of influence exerted by the Government of India through the Ministry of External Affairs, the fundamental rights granted to everyone in Canada may be threatened if you happen to be a Sikh required to go through a procedure in which the Ministry of External Affairs is or could be involved.

The case of Dr. Santokh Singh has come to light only through unusual circumstances. It raises substantive questions about the disposition of cases for other Sikhs who have been rejected for refugee status. The supposition is reasonable that other Sikh cases may have been similarly affected, and we request and recommend that

[Translation]

Le Canada est confronté à l'épineux problème des réfugiés, surtout en provenance d'Asie. Les réfugiés sont essentiellement la conséquence des violences commises par des gouvernements ou des belligérants. Il est donc essentiel que le Canada apprenne la vérité sur les violations des droits de la personne dans le Punjab. Nous ne pouvons plus nous permettre d'ajouter foi à l'affirmation du gouvernement de l'Inde qui prétend qu'il s'agit uniquement d'une question interne. Si tel a jamais été le cas, il y a longtemps que cela ne l'est plus. Le fait est que le gouvernement de l'Inde se livre à une vaste offensive de propagande destinée à discréditer les Sikhs. C'est en tout cas ainsi que le voient beaucoup de gens.

Il semble bien qu'au lieu de livrer cette lutte en Inde le gouvernement s'attaque aux Sikhs dans tous les pays où ils constituent un groupe ethnique important, y compris le Canada. Il cherche à réprimer la liberté des Sikhs qui font valoir un point de vue différent de celui du gouvernement de l'Inde. Pour nous, il est indispensable que les gouvernements des pays où sont allés se réfugier les victimes de la répression étudient en profondeur ces allégations pour que la vérité soit divulguée. Des considérations comme le commerce ou les marchés d'exportation ne devraient pas influencer. Ce n'est pas en niant l'existence de ces problèmes qu'ils pourront être résolus.

La vérité sur la situation des réfugiés et des droits de la personne ne sera pas révélée à moins qu'une étude sérieuse ne soit entreprise. Il n'est pas possible de continuer de prétendre que les relations bilatérales ne seront pas touchées. Il est impossible de continuer de dénoncer l'Afrique du Sud et de boycotter ses produits en raison de ses violations des droits de la personne sans en faire autant pour les violations commises par la police et le gouvernement de l'Inde.

Plus tard, nous allons présenter des témoignages d'experts sur ces questions.

Le cas troublant de M. Santokh Singh, rendu public cette semaine, rend encore plus délicate la question des réfugiés et de l'influence du ministère des Affaires extérieures. Ce cas montre à nouveau que par suite des pressions exercées par le gouvernement de l'Inde par l'intermédiaire du ministère des Affaires extérieures les droits fondamentaux de citoyens canadiens peuvent être menacés s'il s'agit d'un Sikh dont le cas fait intervenir le ministère des Affaires extérieures.

Le cas de M. Santokh Singh est apparu au grand jour par suite de circonstances inhabituelles. Il soulève des questions de fond sur la façon dont la candidature au statut de réfugié est tranchée dans le cas de Sikhs. On peut raisonnablement supposer que d'autres Sikhs ont connu le même sort et nous prions le comité de réclamer que

[Texte]

this committee requests that all cases for Sikh claimants for refugee status that have been denied should be reviewed *de novo* without previous evaluations.

At the same time, it now becomes of even greater importance to obtain detailed truth about the human rights situation in the Punjab. Quite frankly, substantial amounts of information on this issue appear to be of questionable credibility. The relationship of police reports, newspaper reports—and even some witnesses—to the truth too often appears to be distant. Information from Sikh sources may also be incomplete because of circumstances.

We believe it is a matter of the highest urgency that there be a high-level, intensive inquiry and study of the human rights situation in the Punjab with special reference to Sikhs. We strongly urge and recommend that this committee recommend to both national and international government, non-government and United Nations committees, the importance of a full-scale and thorough inquiry into human rights violations in the Punjab.

We recommend that an expert committee be constituted consisting of experts on human rights, specialists on Sikh studies, Members of Parliament, knowledgeable news reporters, distinguished members of the judiciary, as well as persons knowledgeable about refugees.

We believe if the true facts with respect to human rights violations were fully and fairly revealed, we would be in a better position to make informed decisions about those who apply for refugee status. We could also have a more realistic understanding for potential solutions to this major tragedy of our times.

There is another disturbing feature in the scenarios involving intervention by the Ministry of External Affairs on Sikh matters. It may be noticed in several issues: the intervention in the Chair of Sikh Studies at UBC, the extradition treaty directed against the Sikhs, the letter requesting a political boycott, and the request to deny refugee status. In all cases, Mr. Clark or his ministry cites concerns expressed by the Government of India or their complaint about “irritants” in the relationship. In all of these cases there has been a predictable “denial” by the officials of the Government of India.

In April 1985 the ministry wrote a letter in an attempt to block a government grant. The letter said in part:

While I fully understand that Canada's multiculturalism policies will be guided primarily by Canadian domestic considerations, the implications in terms of foreign policy must be considered.

I submit that there is no government report on multiculturalism or council on multiculturalism or other government study that has ever recommended or

[Traduction]

toutes les demandes de statut de réfugié venant de Sikhs et rejetées soient étudiées à nouveau.

Il faut aussi découvrir la vérité sur la situation des droits de la personne dans le Punjab. Beaucoup de prétendues informations sur la question semblent douteuses. Il semble souvent y avoir beaucoup de différences entre les rapports de police, les articles de journaux, les témoins, d'une part, et la vérité d'autre part. Les renseignements obtenus de sources sikhs peuvent aussi être incomplets en raison des circonstances.

Il est de la plus grande urgence qu'une enquête approfondie de la situation des droits de la personne dans le Punjab soit effectuée à un niveau élevé en portant une attention particulière aux Sikhs. Nous prions instamment le comité de recommander aux autorités nationales et internationales et à l'ONU de conduire une enquête minutieuse sur la situation des droits de la personne dans le Punjab.

Nous recommandons qu'un comité de spécialistes soit constitué et regroupe des experts en matière de droits de la personne, des spécialistes des études sikhs, des députés, des journalistes réputés, des membres de la magistrature ainsi que des personnes qui connaissent bien le dossier des réfugiés.

Si la vérité était établie, nous serions mieux en mesure de prendre des décisions éclairées sur le cas de ceux qui réclament le statut de réfugié. En outre, nous verrions avec plus de réalisme les solutions possibles de cette tragédie.

Il y a un autre aspect troublant dans l'intervention du ministère des Affaires extérieures dans les dossiers sikhs. Je pense à la chaire des études sikhs à l'Université de la Colombie-Britannique, le traité d'extradition qui s'applique aux Sikhs, la lettre réclamant le boycottage politique et l'intervention pour que soit refusé le statut de réfugié. Dans tous les cas, M. Clark ou son ministère parle des inquiétudes exprimées par le gouvernement de l'Inde ou de sa plainte concernant les irritants entre l'Inde et le Canada. Dans tous ces cas, comme on pouvait s'y attendre, les autorités indiennes ont nié le fait.

En avril 1985, le ministère a fait parvenir une lettre destinée à empêcher l'octroi d'une subvention gouvernementale. On y lisait notamment ceci:

Même si je comprends très bien que les politiques du multiculturalisme du Canada doivent être guidées avant tout par les considérations nationales, il faut aussi tenir compte des ramifications en matière de politique étrangère.

Jamais aucun rapport du gouvernement sur le multiculturalisme ou tout autre document ou organisme officiel n'a recommandé que des ramifications

[Text]

established that foreign policy implications must also be taken into account when formulating policies on multiculturalism.

We submit that it has been the intent of Parliament and parliamentary committees, including this one, to resist influences and manipulations by foreign governments against ethnic minorities and to provide them with the fullest protection and freedoms befitting one class of citizens: first class for everyone.

• 0950

The letter continued:

I hope therefore that the Indian Government's likely reaction can be taken into account before any conclusion is reached.

From a *Globe and Mail* article:

Meanwhile, an official of India's High Commission office in Ottawa denied that the Government of India has been involved in any way with the issue.

There was no response by External Affairs. Last year it was Mr. Clark's turn to deny that the extradition treaty had been suggested by India, although India was publicly known to be pressuring West Germany and the United Kingdom for extradition treaties.

Mr. Clark had sent the letter to the premiers asking for a boycott of Sikh organizations, including the World Sikh Organization, calling our activities "a significant irritant" to which the Government of India "had taken particular exception". The headline on February 26, 1988, predictably read "Indian Official Denies Action Taken by Mr. Clark Was Result of Complaint". This week it was revealed that Mr. Clark had intervened in the case of a Sikh refugee to have his application denied on the grounds that "Indian authorities have made strong and repeated representations for his return to India". Again, the Indian High Commission denied the statements, stating that India had never asked for extradition. The headline this Tuesday, May 17, reads "India Denies Pressure in Refugee Cases".

What is happening here? Are we to believe the High Commission of India that the Minister of External Affairs of Canada has repeatedly, over the last years, invented statements and falsely ascribed them to Government of India? Why has the department made no response to these denials by the Government of India officials? Or is the Government of India playing with words in its denials when in fact pressure is being put as claimed by External Affairs? Why can we not get the truth from someone about these repeated denials issued by Indian officials?

Mr. Chairman, members of the committee, we request and recommend that this committee request the

[Translation]

internationales ne soient prises en compte lors de l'élaboration des politiques sur le multiculturalisme.

Le Parlement et ses comités, y compris celui-ci, ont justement cherché à se dégager de toute influence étrangère en ce qui concerne les minorités ethniques dans le but de leur accorder la protection et la liberté qui revient de droit à une classe de citoyens pour que tous soient traités comme des citoyens de première classe.

Et la lettre poursuit:

J'espère donc que l'on tiendra compte des réactions probables du gouvernement indien avant de prendre des décisions.

Et dans un article du *Globe and Mail*:

Pendant ce temps, un responsable du Haut Commissariat de l'Inde à Ottawa a nié que le gouvernement de l'Inde soit intervenu.

Les Affaires extérieures n'ont pas eu de réaction. L'année dernière, c'était au tour de M. Clark de nier que l'Inde avait suggéré le traité d'extradition mais on sait généralement que l'Inde avait fait des démarches auprès de l'Allemagne de l'Ouest et du Royaume-Uni pour obtenir des traités d'extradition.

M. Clark a envoyé la lettre aux premiers ministres leur demandant de boycotter les organisations sikhs, y compris l'organisation mondiale des Sikhs; nos activités étaient qualifiées de «facteur d'irritation considérable» et le gouvernement de l'Inde «protestait». Comme on pouvait s'y attendre, le 26 février 1988, on pouvait lire en grand titre: «Un représentant de l'Inde nie que les mesures prises par M. Clark aient donné suite à une plainte». Cette semaine, on a appris que M. Clark était intervenu dans le cas d'un réfugié sikh pour faire refuser sa demande sous prétexte que «les autorités indiennes réclament et insistent pour qu'il soit renvoyé en Inde». Encore une fois, le Haut-commissariat des Indes a nié ces déclarations, prétendant que l'Inde n'avait jamais réclamé l'extradition. Ce mardi 17 mai, un autre grand titre: «l'Inde nie que des pressions aient été exercées dans le cas des réfugiés.»

De quoi s'agit-il? Faut-il croire le Haut-commissariat des Indes qui prétend que le ministre des Affaires extérieures du Canada a inventé des déclarations et les a attribuées à tort au gouvernement de l'Inde, et ce, à plusieurs reprises au cours des dernières années? Pourquoi le ministère n'a-t-il pas réfuté ces positions prises par des représentants du gouvernement de l'Inde? Ou bien le gouvernement des Indes joue-t-il avec les mots et les Affaires extérieures sont justifiées d'invoquer des pressions? Pourquoi ne trouvons-nous personne pour nous dire la vérité sur ces dénégations répétées de la part des Indiens?

Monsieur le président, membres du comité, nous demandons, nous recommandons que ce comité demande

[Texte]

Department of External Affairs to provide evidence or documentation for its references on the Government of India's involvement in each of these matters.

Finally, we are mindful of a request made at the last meeting by Mr. Redway for a copy of our full constitution. I am pleased to make copies of the World Sikh Organization's constitution and by-laws available to all members of this committee. You will note on page 23 a list of our standing committees. You will observe that our committees focus on religious, cultural, and humanitarian objectives. Despite all the prominence given by the Minister of External Affairs and materials from India, you will observe there is not even a committee on Khalistan.

Once again, Mr. Chairman and members of this committee, we are thankful to God and to you for this opportunity to present our response. We thank especially those friends of the Sikh community who have stood up in Parliament requesting that specific evidence be provided for the accusations made against the World Sikh Organization. We believe, as *The Toronto Star* said editorially on May 17:

External Affairs Minister Joe Clark owes the Canadian public an explanation. . . A full accounting is the only way Clark can restore public confidence in the integrity of Canada's refugee determination process and reassure Canadian Sikhs that they are welcome in this country.

In the weeks ahead we intend to provide evidence and information by World Sikh Organization spokespersons and independent experts. They plan to indicate in greater detail, and with documentation, the significance of these pressures on the Sikh community. We would be glad to work out a schedule of appearances, if you would find that helpful.

On behalf of the World Sikh Organization, the national office, the Ottawa Chapter, and myself, we would like to express our deepest thanks for this opportunity and for the pursuit of justice undertaken by this committee.

Thanks to this committee, a new epoch is dawning for ethnic minorities in Canada. For the first time in our history we have a feeling that, when we are abused or negatively affected as a group by government policies or practices, we can come to you and at least get a hearing and possibly even justice.

• 0955

By this opportunity you have given us new faith in what you might do and new confidence in what we ourselves can do within the freedoms of this country. Thus, you have already given us much and for that we are also grateful.

[Traduction]

au ministère des Affaires extérieures de nous fournir des documents qui confirment que l'Inde est impliquée dans ces affaires.

Enfin, à notre dernière réunion, M. Redway a demandé un exemplaire complet de nos statuts. Je me fais donc un plaisir de transmettre à tous les membres de ce comité des exemplaires des statuts et des règlements de l'Organisation mondiale des Sikhs. À la page 23, vous trouverez une liste de nos comités permanents. Vous verrez que nos comités s'intéressent particulièrement aux objectifs religieux, culturels et humanitaires. En dépit de l'importance accordée à cette question par le ministre des Affaires extérieures, en dépit de la documentation de l'Inde, vous constaterez qu'il n'y a même pas de comité sur le Khalistan.

Monsieur le président, membres du comité, nous remercions Dieu et nous vous remercions également de nous avoir offert cette possibilité de nous exprimer. Nous remercions tout particulièrement les amis de la communauté sikh qui se sont levés au Parlement pour demander des preuves des accusations portées contre l'Organisation mondiale des Sikhs. Comme l'éditorial du 17 mai dans le *Toronto Star* l'expliquait, nous croyons que:

Le ministre des Affaires extérieures Joe Clark doit une explication au public canadien. . . Une explication complète est le seul moyen pour Clark de redonner confiance au public dans le système canadien sur la détermination des réfugiés et de faire comprendre aux Sikhs canadiens qu'ils sont les bienvenus dans ce pays.

Dans les semaines qui viennent, nous avons l'intention de fournir des preuves et des informations puisées auprès de porte-parole de l'Organisation mondiale des Sikhs et d'experts indépendants. Ils expliqueront plus en détail, ils fourniront de la documentation, sur la signification de ces pressions exercées sur la communauté sikh. Si cela peut vous être utile, nous pourrions arrêter avec vous un calendrier de comparutions.

Au nom de l'Organisation mondiale des Sikhs, du bureau national, du chapitre d'Ottawa, et en mon nom personnel, nous vous remercions très sincèrement pour cette occasion que vous nous avez offerte et pour cet exercice de justice.

Grâce au comité, une ère nouvelle s'ouvre aux minorités ethniques du Canada. Pour la première fois dans notre histoire, nous avons le sentiment de pouvoir nous adresser à vous, de nous faire entendre, et même éventuellement d'obtenir justice, quand notre groupe est victime d'abus, quand il est touché négativement par des politiques ou des pratiques du gouvernement.

En nous offrant cette chance, vous nous avez redonné confiance en ce que vous pouvez faire, en ce que nous pouvons faire nous-même grâce aux libertés qui prévalent dans ce pays. Ainsi, vous nous avez beaucoup donné et nous vous en sommes reconnaissants.

[Text]

I shall be happy to respond as best as I can to questions or comments you may have. Matters on which I may be unsure will be answered more fully by our president at the conclusion of the World Sikh Organization's presentation.

On other matters, we may have to consult our files or other documents before giving accurate details. In any event, I shall be pleased to assist you in any way I can. Thank you all very much.

Mr. Edwards: I recently had a lengthy discussion of these issues with members of the Sikh community in my own city of Edmonton. They share the sense of disquiet that you have conveyed to us today.

I suppose if we were to apply the golden rule we would ask ourselves how we would feel if someone said that some Members of Parliament advocate terrorism. I think it would be very helpful to have the air cleared if it can be.

I would like to ask you first of all whether you would have felt different about the contents of the letter Mr. Clark wrote to the premiers and other public officials if that letter had come from the Solicitor General of Canada rather than the Secretary of State for External Affairs.

Mr. Gill: No, we would not have felt any different. The question again comes to the facts, and we are looking for facts. What are the facts behind that letter? There have been allegations. We have gone over those allegations. We have sat before you; this is our second appearance.

The unfortunate part of the whole situation is that we are now no closer to facts than we were when the letter was written. It does not matter to us who writes the letter. We want facts. Mr. Clark can give us the facts, or this committee can give us the facts, or the Solicitor General can give us the facts.

Mr. Edwards: You mentioned in your previous brief, which I gather was delivered last week, that the Canadian High Commission in New Delhi is not helpful to Sikhs in India. Could you be more specific?

Mr. Gill: At this stage all we can say is that we can give you some specific cases, but that is the picture we are getting.

Mr. Edwards: Could you tell us in what way they are not helpful?

Mr. Gill: In the cases that have come to our notice, our preachers come to Canada. They have been coming for the last many years; but particularly after 1984, there have been interminable delays in granting them visas. Many of them are even denied visas, which did not happen before.

Many people who want to come as visitors go through quite a torture in getting visas, and usually those visas are

[Translation]

Maintenant, je me ferai un plaisir de répondre à vos questions ou à vos observations. S'il y a des sujets dont je ne suis pas certain, notre président y répondra à la fin de l'intervention de l'Organisation mondiale des Sikhs.

Pour certaines autres questions, il est possible que nous devions consulter nos dossiers ou d'autres documents avant de vous donner des détails précis. Quoi qu'il en soit, je ferai tout mon possible pour vous aider. Merci beaucoup à tous.

M. Edwards: J'ai eu récemment une longue discussion sur ces questions avec des membres de la communauté sikh de ma propre ville, Edmonton. Ils partagent les inquiétudes dont vous nous avez fait part aujourd'hui.

Nous pourrions appliquer la règle d'or et nous demander quelle serait notre attitude si quelqu'un avait prétendu que certains députés au Parlement sont en faveur du terrorisme. Je pense que nous ferions tout notre possible pour établir les faits.

Pour commencer, est-ce que votre réaction aurait été différente si la lettre de M. Clark au premier ministre et à d'autres représentants publics avait été envoyée par le solliciteur général du Canada et non pas par le secrétaire d'État aux Affaires extérieures?

M. Gill: Non, notre position n'aurait pas été différente. C'est une question de faits, nous le répétons, ce que nous cherchons, ce sont des faits. Quels sont les faits qui ont présidé à la rédaction de cette lettre? Il y a eu des allégations; nous les avons passées en revue. Nous avons comparé devant vous, c'est la deuxième fois que nous comparaissons.

Ce qui est très dommage dans toute cette situation, c'est que nous sommes toujours aussi éloignés des faits qu'au moment où cette lettre a été écrite. Que nous importe qui a écrit cette lettre, ce que nous voulons, ce sont des faits. M. Clark peut nous les donner, ce comité peut nous les donner, ou bien le solliciteur général peut nous les donner.

M. Edwards: Dans votre précédent mémoire, qui apparemment a été distribué la semaine dernière, vous dites que le Haut-commissariat du Canada à New Delhi n'aide pas beaucoup les Sikhs de l'Inde. Pouvez-vous préciser?

M. Gill: Pour l'instant, nous pouvons seulement vous citer des cas particuliers, mais c'est l'impression générale que nous avons.

M. Edwards: Pouvez-vous nous dire en quoi il n'aide pas les Sikhs?

M. Gill: Nous avons entendu parler du cas de certains prédicateurs qui veulent venir au Canada. Il y en a qui viennent depuis plusieurs années, mais depuis 1984 en particulier, ils se heurtent à des délais interminables quand ils demandent des visas. Très souvent, on leur refuse les visas, ce qui n'était pas le cas auparavant.

Il y a beaucoup de gens qui veulent un visa de visiteur et pour qui cette simple démarche est un véritable casse-

[Texte]

denied them, particularly if they are below the age of 30. These are the kinds complaints we get.

Mr. Edwards: What do you read into the age differential? What do you believe is behind that?

Mr. Gill: We do not know what is behind it. Our main objective in raising this is that we perceive it as a problem. If things are so, then maybe the Canadian High Commissioner can give us some explanation why these things are being done to us.

• 1000

Mr. Edwards: My own experience in dealing with the Delhi visa post is that there are interminable delays right across the board. It is not noted for its speed and efficiency.

I have asked this question of Sikh friends in Edmonton and I will ask you if I may. Why would a Canadian organization such as yours have as its objective the creation of an independent state elsewhere in the world? It may seem like a simplistic question, but I think it is important to get your answer on the record.

Mr. Gill: Sir, it is not only a Canadian organization, but also an international organization of the Sikhs.

Mr. Edwards: Today we are talking within a Canadian context.

Mr. Gill: Yes, that is right. Particularly what happened after 1984 when the Sikh reference library was burned, two days after everything had quieted down, it had us concerned completely that unless and until Sikhs have a home of their own, Sikhism is not safe. It is Sikhism and human rights that worry us. Our religious artifacts worry us. They are already burned. We do not know the next time they will come and attack us again.

Mr. Edwards: You have given us some reasons why people within India would want to have a separate state established. Do you think it is appropriate for a Canadian organization to advocate the fragmentation of a fellow Commonwealth nation? Let me put it that specifically, if I may.

Mr. Gill: Sir, we are specifically saying that we will strive for Khalistan through peaceful means. The bottom line is the law of the land. Are we doing anything that is not in Canadian law or are we doing anything against the Canadian law? If we do, then I will hesitate to do it; I will not do it.

So long as we are not breaking any law, and in the light of concerns we have already told you, I think we have a right to ask for a Sikh homeland called Khalistan.

[Traduction]

tête; le plus souvent, on leur refuse le visa, surtout ceux qui ont moins de 30 ans. Voilà les plaintes que nous recevons.

M. Edwards: À quoi attribuez-vous cette différence d'âge? À votre avis, qu'est-ce que cela cache?

M. Gill: Nous ne savons pas ce que cela cache. Si nous vous en parlons, c'est surtout parce que pour nous, c'est un problème. Si c'est vraiment le cas, le Haut-commissariat canadien peut peut-être nous donner des explications, nous dire pourquoi on nous fait cela.

M. Edwards: D'après ce que je sais du poste consulaire de Delhi, les délais sont interminables dans tous les domaines. Le poste n'est pas connu ni pour sa rapidité ni pour son efficacité.

J'ai posé cette question à des amis sikhs d'Edmonton, et si vous le permettez, je vais vous la poser à vous. Qu'est-ce qui justifie qu'une organisation canadienne comme la vôtre ait pour objectif de créer un état indépendant ailleurs dans le monde? La question peut paraître simpliste, mais je pense que votre réponse est importante.

M. Gill: Ce n'est pas seulement une organisation canadienne, monsieur, c'est également une organisation internationale de Sikhs.

M. Edwards: Mais aujourd'hui, c'est dans le contexte canadien que nous discutons.

M. Gill: Oui, c'est exact. Et on se souvient en particulier de ce qui s'est produit après 1984, quand la bibliothèque de référence des Sikhs a été incendiée; deux jours après, quand la situation fut calmée, nous nous sommes dit que tant que les Sikhs n'auraient pas leur propre nation, le sikhisme ne serait pas en sécurité. Ce qui nous préoccupe, c'est le sikhisme et les droits de l'homme. Nos objets religieux sont une cause de préoccupation, ils ont déjà été brûlés. Qui sait quand cela recommencera?

M. Edwards: Vous nous avez cité des raisons qui pourraient convaincre les gens de l'Inde de créer un État séparé. Pensez-vous qu'une organisation canadienne soit justifiée de prôner la fragmentation d'une nation soeur du Commonwealth? Pouvez-vous répondre à cette question précisément?

M. Gill: Précisément, monsieur, nous annonçons que nous avons l'intention de chercher à créer le Khalistan par des moyens pacifiques. Dans tous les cas, c'est la loi nationale qui l'emporte. Est-ce que nous faisons quelque chose qui est contraire à la loi canadienne, quelque chose qui aille à l'encontre de la loi canadienne? Si c'est le cas, j'hésiterais, je ne le ferais pas.

Tant que nous n'enfreignons pas la loi, et compte tenu des préoccupations dont nous vous avons déjà parlé, nous avons le droit de réclamer une nation sikh que nous appelons le Khalistan.

[Text]

Mr. Edwards: Your objective of the World Sikh Organization, objective 202, does indeed say that one should strive through peaceful means for the establishment of a Sikh nation, Khalistan, and you publicly disavowed the use of violence.

Have you as an organization, either the Canadian chapters or other chapters elsewhere in the world, specifically decried the use of violence by anyone including Sikhs?

Mr. Gill: Certainly, sir. If we go through the previous brief, not once but many times over we have done so.

Mr. Edwards: I know that you have not advocated the use of violence, but have you decried the use of violence by all?

Mr. Gill: Yes. We have countless press releases in which we have said that violence does not solve anything. The fact is at this stage, our perception is that particularly in Punjab, violence is coming more from security forces and paramilitary forces than the other way around. Even then, we are willing to condemn it publicly and privately, anytime and anywhere.

Mr. Edwards: By whomever initiates it.

Mr. Gill: Yes.

Mr. Edwards: Thank you. That is very helpful.

I understand that in the past the World Sikh Organization has worked closely with the other two organizations identified by Mr. Clark in his letter, the ISYF and the Babbar Council. Is that not true?

Mr. Gill: No, that is not true at all.

Mr. Edwards: Good. Has the World Sikh Organization ever worked with those two organizations?

Mr. Gill: Not closely. We have never actually worked with them.

Mr. Edwards: You have not only not worked closely with them, but also you have never worked with them at all.

Mr. Gill: No.

Mr. Edwards: Categorically.

Mr. Gill: Absolutely.

Mr. Edwards: No association with them at all.

Mr. Gill: No.

Mr. Edwards: Do you support any of their objectives?

Mr. Gill: Actually to tell you the truth, honestly, I do not even know what their objectives are.

Mr. Edwards: Do you disassociate yourself from those organizations?

[Translation]

M. Edwards: L'objectif 202 de votre organisation mondiale des Sikhs réclame effectivement l'établissement d'une nation, le Khalistan, par des moyens pacifiques, et vous avez rejeté publiquement la violence.

Est-ce que votre organisation, soit ses chapitres canadiens, soit des chapitres ailleurs dans le monde, s'est prononcée contre la violence d'où qu'elle vienne, y compris de la part des Sikhs?

M. Gill: Certainement, monsieur. Si vous parcourez le mémoire précédent, vous constaterez que nous ne l'avons pas fait une fois, mais de nombreuses fois.

M. Edwards: Je sais que vous ne défendez pas la violence, mais avez-vous rejeté la violence, d'où qu'elle vienne?

M. Gill: Oui. Dans d'innombrables communiqués de presse, nous avons déclaré que la violence ne résolvait rien. D'ailleurs, à l'heure actuelle, nous considérons qu'au Punjab en particulier, la violence est plus le fait des forces de l'ordre et des forces paramilitaires que l'inverse. Et même cette violence-là, nous sommes prêts à la condamner publiquement, et en privé, n'importe quand, n'importe où.

M. Edwards: D'où qu'elle vienne.

M. Gill: Oui.

M. Edwards: Merci. Voilà qui est très utile.

Je crois que par le passé l'organisation mondiale des Sikhs a travaillé en étroite collaboration avec deux autres organisations dont M. Clark parle dans sa lettre, l'ISYF et le conseil Babbar. C'est exact?

M. Gill: Non, ce n'est pas vrai du tout.

M. Edwards: Parfait. Est-ce que l'organisation mondiale des Sikhs a déjà travaillé avec ces deux organisations?

M. Gill: Pas en étroite collaboration. En fait, nous n'avons jamais vraiment travaillé avec eux.

M. Edwards: Non seulement vous n'avez pas travaillé en étroite collaboration, vous n'avez en réalité jamais travaillé avec eux.

M. Gill: Non.

M. Edwards: Vous êtes catégorique.

M. Gill: Absolument.

M. Edwards: Vous n'avez eu avec eux aucune association.

M. Gill: Non.

M. Edwards: Est-ce que vous êtes en faveur de certains de leurs objectifs?

M. Gill: En fait, à dire vrai, je ne sais même pas quels sont leurs objectifs.

M. Edwards: Est-ce que vous vous dissociez de ces organisations?

[Texte]

Mr. Gill: Yes, we do.**Mr. Edwards:** You do that today on the record.**Mr. Gill:** Yes. Sure.

• 1005

Mr. Edwards: Thank you. I have one more question which has to do with numbers. I think it is very important to get from our expert witnesses some definition of numbers. I understand that you have something in the range of 1,000 to 2,000 members of the World Sikh Organization in Canada. Is that correct?

Mr. Gill: No, we have cited a figure of 20,000, and we stand by our figures.

Mr. Edwards: What is your latest count of the Canadian population of Sikh origin?

Mr. Gill: To tell you the truth we have no count. The figure that is thrown around is 220,000. That is the total population. One day we were discussing among ourselves that maybe somebody should do a complete census on Sikhs so that we will know what the actual count is.

Mr. Edwards: But if the numbers you cite are accurate, then your organization represents roughly 9% of the total—

Mr. Gill: Individual members. Then mind you, we have Gurdwaras, our churches, which are members of the organization. There are more than 50% of the Gurdwaras in Canada.

Mr. Edwards: So the Gurdwaras are corporate members.

Mr. Gill: Yes, they are called institutional members.

Mr. Edwards: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Witer: Welcome, gentlemen. I am not sure if it is fair to ask some of the questions, but we will take a stab at it anyway. The reason I am saying that it may not be fair is that I am not sure how much information our witnesses have about what has been going on in External Affairs, but we will see.

I get the sense from your testimony that there seems to be, according to your account, collaboration between the Government of India and our External Affairs, collaboration that has been denied by the Government of India but not by our own External Affairs. You have clearly spelled out what the objective of the Government of India is in this collaboration, but you have not spelled out why External Affairs would be collaborating. To what end? In other words, what would External Affairs have to gain by collaborating or co-operating with the Government of India in their activities vis-à-vis the Sikh community in Canada?

Mr. Gill: The first answer actually which comes to my mind is that I guess the only person who can clearly

[Traduction]

M. Gill: Oui, absolument.

M. Edwards: Vous le déclarez aujourd'hui publiquement.

M. Gill: Oui, certainement.

M. Edwards: Merci. J'ai encore une question, il s'agit de chiffres. Je pense qu'il faut absolument demander certains chiffres à nos témoins experts. Je crois comprendre que l'Organisation mondiale des Sikhs regroupe de 1,000 à 2,000 personnes au Canada, n'est-ce pas?

M. Gill: Non, nous avons parlé de 20,000 personnes, et nous confirmons ce chiffre.

M. Edwards: Au dernier recensement, combien y a-t-il de Canadiens d'origine sikh?

M. Gill: À vrai dire, nous n'en savons rien. On parle de 220,000, c'est la population totale. Un jour nous discussions entre nous, et quelqu'un a dit qu'il faudrait peut-être faire un recensement des Sikhs, pour que nous sachions combien nous sommes.

M. Edwards: Mais si les chiffres que vous citez sont exacts, votre organisation représente approximativement 9 p. 100 du total. . .

M. Gill: Il s'agit des membres individuels, mais nous avons aussi les Gurdwaras, nos églises, qui sont membres de l'organisation. Plus de 50 p. 100 des Gurdwaras sont au Canada.

M. Edwards: Les Gurdwaras sont donc membres collectivement.

M. Gill: Oui, nous les appelons des membres institutionnels.

M. Edwards: Merci, monsieur le président.

M. Witer: Messieurs, bienvenue. Certaines questions ne sont peut-être pas très fair-play, mais je vais tout de même essayer de les poser. Si je précise cela, c'est que je ne sais pas ce que nos témoins savent de ce qui s'est passé aux Affaires extérieures, mais nous verrons bien.

D'après ce que vous dites, il semble y avoir une collaboration entre le gouvernement de l'Inde et notre ministère des Affaires extérieures, une collaboration qui a été niée par le Gouvernement de l'Inde mais non pas par nos Affaires extérieures. Vous nous avez expliqué clairement ce que le Gouvernement de l'Inde recherchait grâce à cette collaboration, mais vous ne nous avez pas parlé des avantages qu'elle présente pour les Affaires extérieures. Pourquoi ce ministère ferait-il cela? Autrement dit, qu'ont à gagner les Affaires extérieures en collaborant ou en coopérant avec le Gouvernement de l'Inde en ce qui concerne la communauté sikh au Canada?

M. Gill: Ma première réaction est de vous dire que la seule personne qui puisse vraiment répondre à cette

[Text]

answer that question is the Secretary of State for External Affairs. Ours are only doubts and perceptions. Our perceptions are of many kinds and one is of course external trade. I do not hesitate in admitting that in India we are only 2% of the population. The Government of India's policy has been that anybody who disagrees with their current policy is a troublemaker.

I think in the very initial stages of my presentation we give you the news clippings. They termed the World Sikh Organization as a terrorist organization. They say it is a terrorist command centre. Here we are bending over backwards, we are telling everybody, please, do not do anything that can even be perceived as against the law. So to tell you the truth, my answer is that the only person who can answer that question is the Secretary of State for External Affairs.

Mr. Witer: I am trying to get a sense of what you are trying to tell me, that apparently Canadian External Affairs' motive would be an economic one vis-à-vis trade with India.

Mr. Gill: At this stage, yes.

Mr. Witer: That is your guess.

Mr. Gill: Yes, it appears to be for that reason. It is an established system. Last time, when we were discussing the report on CSIS... it is coming from foreign sources, and to us it appears... I talked to people in External Affairs when they were signing the extradition treaty and we made these points. I said, look here, we talk of democracy and human rights, but actually there are no human rights in India. It is not only Sikhs. There are simply no human rights. The whole perception of democracy is different there.

• 1010

Even at this stage, do you know that in Rajiv Gandhi's government there are two people who were accused, not by one person but by many—retired judges of the Supreme Court, foreign secretaries and all that—of conniving in the murder of thousands of Sikhs, and they are sitting in his Cabinet? So what sort of information is coming from that kind of government?

Currently, their overall objective, which they have told to at least some of us—appears to be that they will make sure Sikhs are branded as terrorists throughout the world. An unfortunate part of that situation is that Mr. Clark appears to believe them. That is our concern.

Mr. Witer: Perhaps I can ask you this. You have submitted your constitution and by-laws. Would it be fair to conclude that the by-laws, or rather the traditions and rules of the religion—

Mr. Gill: Some of them, yes.

[Translation]

question c'est le secrétaire d'État aux Affaires extérieures. De notre côté, nous n'avons que des doutes et des impressions. Nos impressions sont multiples, et l'une d'entre elles tient, bien sûr, au commerce extérieur. Je n'hésite pas à l'admettre, en Inde, nous représentons 2 p. 100 seulement de la population. Pour le Gouvernement de l'Inde, quiconque n'est pas d'accord avec la politique actuelle est un fauteur de troubles.

Au début de mon exposé, j'ai cité des articles de presse. On y qualifie l'Organisation mondiale des Sikhs d'organisation terroriste. On prétend que c'est un centre de commandement terroriste. Et pourtant, nous nous mettons en quatre pour convaincre tout le monde de ne rien faire surtout qui puisse être considéré comme illégal. Je vous assure qu'à mon avis la seule personne qui puisse répondre à cette question c'est le secrétaire d'État aux Affaires extérieures.

M. Witer: Apparemment, d'après ce que vous me dites, les motivations des Affaires extérieures du Canada seraient d'ordre économique et commercial.

M. Gill: Pour l'instant, oui.

M. Witer: C'est ce que vous supposez.

M. Gill: Oui, cela semble être la raison. C'est un système bien établi. La dernière fois, quand nous discussions du rapport sur le SCRS... il s'agit de sources étrangères, et il nous semble... J'ai eu l'occasion de discuter avec des gens des Affaires extérieures au moment où le traité d'extradition a été signé, et j'ai défendu ce point de vue. Je leur ai dit: «Écoutez, nous parlons de démocratie et de droits de l'homme, mais en réalité, en Inde les droits de l'homme n'existent pas.» Et il ne s'agit pas uniquement des Sikhs, il n'y a tout simplement pas de droits de l'homme. La notion même de démocratie est bien différente là-bas.

Savez-vous qu'on trouve encore dans le gouvernement de Rajiv Gandhi deux personnes qui ont été accusées—et il ne s'agit pas d'une seule accusation mais de plusieurs, portées par des juges à la retraite de la Cour suprême, des secrétaires aux affaires étrangères et des personnes semblables—de complicité dans le meurtre de milliers de Sikhs, et ce sont des ministres de son Cabinet? On doit se poser des questions sur la qualité de l'information provenant d'un tel gouvernement.

L'objectif fondamental, d'après ce que nous en ont dit certains, est de donner au Sikhs une réputation internationale de terroristes. Regrettablement M. Clark semble le croire. C'est cela qui nous inquiète.

M. Witer: Voici ma question. Vous nous avez présenté votre constitution et vos statuts. Est-il juste de dire que les statuts, ou plutôt les traditions et les règles de la religion...

M. Gill: Certaines, oui.

[Texte]

Mr. Witer: —supersede the constitution? In other words, if there is a question mark about which course to follow vis-à-vis a certain circumstance, then you would turn to the rules of the religion, which would supersede anything in this constitution. Is that fair to say?

Mr. Gill: With the proviso, sir, that we still will never do anything against the laws of the country. I cannot even conceive that there would be anything in our religion that would compel us to do that.

Mr. Hardyal Singh Sufi (Administrator, World Sikh Organization (Ottawa Chapter)): Mr. Chairman, if I may add to that, our religion condemns violence. It does not promote hatred; it promotes equality and all those things. Even if that has to supersede, it still will give you a better picture that we are a peace-loving people.

Mr. Witer: Can I ask you what is prescribed for people who violate the Golden Temple? What are the consequences? If someone violates the sanctity of the Golden Temple, as of course has occurred in the past, what is the remedy for that kind of activity? Are there any prescriptions? Are there any consequences?

Mr. Gill: What do you mean by violation?

Mr. Witer: I mean coming into the temple with rifles and attacking the priests there and basically committing sacrilege. What would be the consequence of that? Are there any prescriptions for that?

Mr. Gill: There are no such prescriptions. But as a Sikh, if you are in the temple you are supposed to defend it. It is your house of God, and if somebody attacks it, then it is your duty to defend it.

Mr. Witer: It is not viewed that anybody who does commit such a sacrilege must be found out, whoever he or she is, and executed.

Mr. Gill: I do not think so.

Mr. Witer: Let me ask you this. I was very curious about the reaction. You have told us about the immediate reaction of the Sikh community in Canada vis-à-vis the statements that were made. The first reaction, I presume, was anger. Could you tell us if there is any feeling of some kind of betrayal or anything of that sort? I would be interested in knowing, first, what the deeper reaction is, and second, what the consequences of that kind of reaction would be in Canada.

Mr. Gill: The deeper reaction is the perception in people's minds that actually External Affairs is treating Canadian Sikhs as second-class citizens. They feel as if it has become almost an extension of the Government of India. That is the kind of feeling we are getting.

The anger at this stage is that, in spite of many, many opportunities after that, nobody is trying to explain those letters or statements; rather, one is being reinforced on the other by the allegations in the letter. Instead of somebody proving them or trying to prove them, even

[Traduction]

M. Witer: ... l'emportent sur la Constitution? Autrement dit, si vous n'êtes pas sûrs de la voie à suivre dans certaines circonstances, ce sont vos principes religieux qui vous guideraient plutôt que la Constitution, n'est-ce pas?

M. Gill: Avec la réserve, monsieur, que nous ne ferons jamais rien contre les lois du pays. Je ne conçois pas de situation où notre religion nous obligerait à le faire.

M. Hardyal Singh Sufi (administrateur, Organisation mondiale des Sikhs (section locale d'Ottawa)): Monsieur le président, si vous me permettez, notre religion condamne la violence. Elle n'encourage pas la haine, mais plutôt l'égalité et toutes ces choses. Alors même si nos principes religieux doivent être le premier critère, vous comprendrez que nous sommes des gens qui aiment la paix.

M. Witer: Je voudrais savoir quelle peine est prévue pour les personnes qui violent le Temple d'Or. Quelles sont les conséquences de cet acte? Si quelqu'un viole le caractère sacré du Temple d'Or, comme cela s'est déjà produit, quelle est la punition prévue? Existe-il des prescriptions? Y a-t-il des conséquences?

M. Gill: Qu'entendez-vous par violation?

M. Witer: Le fait de pénétrer dans l'enceinte du Temple armés de fusils et de s'attaquer aux prêtres, commet tant ainsi le sacrilège. Quelles en seraient les conséquences? Existe-il des prescriptions?

M. Gill: Il n'y a pas de prescriptions pour ce cas. Mais les Sikhs qui se trouvent dans le Temple ont le devoir de le défendre. Pour eux c'est la maison de Dieu et si quelqu'un l'attaque, ils ont le devoir de le défendre.

M. Witer: On ne cherche donc pas à appréhender les personnes qui commettent ce genre de sacrilège pour les exécuter.

M. Gill: Je ne le pense pas.

M. Witer: Je suis curieux concernant la réaction. Vous nous avez entretenus de la réaction immédiate des Sikhs du Canada face aux déclarations. Je suppose que leur premier mouvement a été un mouvement de colère. Ont-ils aussi le sentiment d'avoir été trahis? J'aimerais savoir quelles sont les réactions profondes et quelles seraient leurs conséquences au Canada?

M. Gill: Les gens estiment que le ministère des Affaires extérieures traite les Sikhs canadiens comme des citoyens de deuxième ordre. Ils ont l'impression que le gouvernement canadien est devenu presque un prolongement du gouvernement de l'Inde. C'est une réflexion que nous avons souvent entendue.

Malgré de nombreuses occasions par la suite, personne n'a cherché à expliquer ces lettres ou déclarations, et cela augmente la colère; les allégations dans la lettre ont même été renforcées. Au lieu de les prouver, on va jusqu'à faire des allégations encore plus graves dans la Chambre des

[Text]

bigger allegations were made in the House of Commons that these three organizations pose the most serious internal threat to Canadian security. We are deeply grieved and we feel we are not being given justice.

• 1015

Mr. Sufi: My own experience has been that, maybe because Mr. Clark has assumed that position, attitudes are different in the Canadian High Commission in India. I have been to that place many times.

My mother-in-law wanted to get a visa. She has been here before three times. The fourth time, when she was supposed to get a visa, I was with her. We had to wait all day and then she was told to come tomorrow. Her home is 300 miles away from there. Nobody even said hello or had any contact all day. Before this, if you were there, somebody would give you an answer with 10 or 15 minutes, or some reasonable time.

Nowadays, when you cross the Canadian border, you find a different attitude if you wear a turban. I have proven it myself. If you go without a turban, there is a different attitude when you are entering and when you are coming back. If you have a turban they want to search you and everything.

Mr. Witer: You are telling us the Canadian authorities are discriminating against Sikhs.

Mr. Sufi: Yes, the whole atmosphere is poisoned. I do not know who is responsible for it and it is the responsibility of the government to correct it.

Mr. Witer: Are you suggesting this discrimination is instructed, as opposed to the reaction of individual people, in whatever department you are dealing with?

Mr. Sufi: I have no concrete evidence to that effect, but I can only assume.

Mr. Friesen: I would like to get back to the the ability of the Sikh religion to live in peace and, what is confusing to many Canadians, the amount of violence, especially surrounding the temple. Let us set aside Operation Blue Star, which every Canadian thinks is reprehensible and awful, and the interplay of Zail Singh and Indira Gandhi. Two nights ago on television, we saw the replay of Bhindranwale, walking through the temple with straps of bullets. After Blue Star was over, we saw the whole armoury lying on the pavement of the Golden Temple.

For Canadians it is awfully hard to understand the focus on peace which I know which is in the Sikh religion and the armoury which by 1984 the Golden Temple had become. Can you explain that?

Dr. Surat Singh Bath (National Delegate, World Sikh Organization, (Ottawa Chapter)): The truth is now coming to light in the papers. Sikhs are now being accused of having the rocket launchers, other superior weaponry and everything supplied to them.

[Translation]

communes comme quoi ces trois organismes causent la menace interne la plus sérieuse à la sécurité canadienne. Nous en sommes profondément affligés et nous estimons que nous ne sommes pas traités avec justice.

M. Sufi: D'après ma propre expérience, peut-être à cause de la position adoptée par M. Clark, l'attitude du Haut-Commissariat du Canada en Inde a changé. J'y ai été souvent.

Ma belle-mère cherchait à obtenir un visa. Elle est déjà venue au Canada trois fois. La quatrième fois, je l'ai accompagnée pour obtenir son visa. Nous avons dû attendre toute la journée et on lui a dit de revenir demain. Elle habite à 300 milles de là. Personne ne l'a même saluée ni reconnu sa présence. Auparavant, on pouvait obtenir une réponse dans 10 ou 15 minutes ou un délai raisonnable.

De nos jours, quand on arrive à la frontière canadienne, on est reçu différemment si on porte le turban. J'en ai fait l'expérience moi-même. Sans turban, on n'est pas traité de la même façon quand on revient au Canada. Les personnes qui portent le turban doivent subir une fouille et tout le reste.

M. Witer: Vous nous dites que les autorités canadiennes adoptent une attitude discriminatoire à l'encontre des Sikhs.

M. Sufi: Oui, toute l'ambiance est empoisonnée. Je ne sais pas qui en est responsable mais le gouvernement devra le corriger.

M. Witer: Voulez-vous dire que cette discrimination est le résultat d'instructions officielles plutôt qu'une réaction individuelle dans les ministères?

M. Sufi: Je n'ai pas de preuves concrètes mais je ne peux que le supposer.

M. Friesen: Je voudrais revenir à la question de la possibilité pour les Sikhs de vivre en paix. Il y a beaucoup de confusion au Canada à cause de tous les incidents violents, surtout dans le Temple. Mettons de côté l'opération Étoile bleue, que tous les Canadiens estiment répréhensible et inacceptable, et le rapport entre Zail Singh et Indira Gandhi. Il y a deux soirs, nous avons revu à la télévision Bhindranwale qui se promenait dans le temple couvert de cartouchières. À la fin de l'opération Étoile bleue, nous avons vu tout un arsenal empilé par terre dans le Temple d'Or.

Pour les Canadiens, il est très difficile de comprendre que la religion Sikh porte un message de paix quand on voit le Temple d'Or devenir une place forte. Pouvez-vous expliquer cela?

M. Surat Singh Bath (délégué national, Organisation mondiale des Sikhs, (section locale d'Ottawa)): Les journaux commencent à dévoiler la vérité. On accuse maintenant les Sikhs d'avoir des lance-fusées et d'autres armes perfectionnées, avec leurs propres sources d'approvisionnement.

[Texte]

In more recent papers, and we can give you those copies too, the rocket launchers and other things have been identified as faked evidence. They were brought from Karnal to New Delhi in a certain volume. We know the number of the plane and we have noted who were the persons from the communication department seeing to that weaponry, a lot of rockets and everything. People saw bullets coming out of those crates. The excise and customs department wanted to check, but the other person came and he said no, it all belonged to the Government of India. Those were the rockets and tanks which were used in Karwardha and other places, some even against one member of Akali Dal. Those were the weapons they have just put in for evidence, or to justify their Draconian laws. There are no human rights over there. Similarly, they have put down in the Golden Temple those weaponry from our side.

• 1020

Can you imagine that for the last two or three years, every person going to the Golden Temple, day or night, was searched five times before he entered the Golden Temple premises? When he goes out again, they again search him. So where did that weaponry come from and how did it come in, when they could put fire to the archives or all the sacred books we have, after complete possession of that complex? After two or three days, they burned everything. Do you see any good intention in this? Do you believe what they are saying is true? Do you believe we had all that weaponry in the Golden Temple? That is all I will say. I do not want to use a bad word, but it is not true.

Mr. Friesen: Let us assume it was all military material that was owned by the government in India.

Dr. Bath: I am not finished yet.

The other thing, the Government of India had released some criminals from the prisons, murderers and whatnot, with the assurance that nobody would say anything to them. They can go anywhere, and even the police and everybody would respect them. They are given ammunition, they are given legal transport and everything. They enjoy all the amenities, and I very much doubt that even those people who were infiltrated to get the picture, to show the world what they are walking around with, all the sophisticated weapons around their necks and things, with the slings. . .

This I very much doubt, that is what they are doing. I tell you, the Government of India, if you have not heard so far or you have not personal experience, everything that is going on is fabrication. They are very expert on fabrication, and I think any government or any person, according to my religion. . . associating with a bad person is a sin. So there is the kind of picture they have given about the Sikhs, just to discredit or brand them and give them a bad stigma.

[Traduction]

Dans des articles récents, et nous pouvons vous donner des exemplaires, on a maintenant identifié les lance-fusées et d'autres objets comme des preuves truquées. On en a fait venir certaines quantités de la Nouvelle-Delhi à Karnal. Nous savons quel est le numéro de l'avion et qui étaient les responsables du ministère des Communications qui s'occupaient de toutes ces armes, les fusées etc. Les gens ont vu des balles qui sortaient des caisses. Les douaniers voulaient vérifier mais un fonctionnaire est venu le leur défendre en disant que tout cela appartenait au gouvernement de l'Inde. Il s'agissait des fusées et des chars d'assaut utilisés à Karwardha à d'autres endroits, dans un cas même contre un membre d'Akali Dal. Telles étaient les armes dont ils ont fait état en guise de preuves, ou pour justifier leurs lois draconiennes. Il n'existe pas de droits de la personne là-bas. De la même façon, ces armes qu'ils ont montrées au Temple d'Or, c'était pas les nôtres, c'était un coup monté.

Pouvez-vous imaginer que depuis deux ou trois ans, tous ceux qui se rendaient au Temple d'Or, que ce soit dans la journée ou le soir, avaient été fouillés cinq fois avant de pénétrer dans l'enceinte sacrée? En en sortant, ils étaient fouillés à nouveau. D'où provenaient donc ces armes, et comment avait-on pu les faire entrer dans le Temple, alors qu'ils ont pu brûler les archives ou tous nos textes sacrés, après s'être entièrement emparés de ce complexe? Après deux ou trois jours, ils ont tout incendié. Leur intention vous paraît-elle bonne? Croyez-vous ce qu'ils disent? Croyez-vous que nous avions toutes ces armes dans le Temple d'Or? Je n'en dirai pas plus. Je pèserai mes mots en vous disant que ce n'est pas vrai.

M. Friesen: Supposons qu'il s'agissait entièrement de matériel militaire qui était la propriété du gouvernement indien.

M. Bath: Je n'ai pas encore terminé.

D'autre part, le gouvernement de l'Inde a libéré des criminels de prison, des assassins et d'autres, en les assurant que personne ne les inquiéterait. Ils peuvent se rendre partout, et la police et tout le monde les respectera. On leur donne des munitions, des titres de transport et ainsi de suite. Ils ont tout ce qu'il leur faut, et je doute fort que même ces gens que l'on a chargés de noyauter les Sikhs et de montrer au monde toutes les armes sophistiquées qu'ils portent autour du cou et en bandoulière. . .

J'ai bien des doutes. . . mais c'est ce qu'ils sont en train de faire. Encore une fois, si vous ne l'avez pas encore entendu jusqu'à présent ou si vous ne le savez pas personnellement, tout ce qui se passe a été machiné par le gouvernement de l'Inde. Il s'y connaît fort là-dedans, et je pense que tout gouvernement ou toute personne. . . Selon ma religion, c'est un péché que de s'associer à quelqu'un d'immoral. Or c'est l'image qu'ils ont donnée des Sikhs, pour les discréditer ou les marquer et les stigmatiser.

[Text]

Mr. Friesen: Let us assume that the material is all part of the Indian government, and I accept your story about the criminals being released, but nobody made Bhindranwale wear that sling of bullets around his shoulder, nobody made him wear that.

Mr. Gill: I was just going to reinforce what Dr. Bath said. Bhindranwale and his entourage, they had licensed weapons. I want to underline the word "licensed". You see, in India they will not give you a weapon unless you have a licence for it, and with those licensed arms—Indira Gandhi used to attend some of their functions—they went all over India, then they were fine. It was only when they went to the Golden Temple that they became terrorists.

Mr. Friesen: But I am trying to get to the bottom of the fact that you emphasize the centrality of peace. If the centrality of your belief has to do with peace, then you do not even need licensed weapons, you do not need weapons.

Mr. Gill: But if you are attacked you obviously fight. Your weapon is self-defence. I am talking now of Amritari Sikhs. I am not an Amritari Sikh, but when every other matter has failed, you are justified to use your weapon. So if you want to kind of discuss it in that context—

Mr. Friesen: How far does the justification go?

Dr. Bath: I could add to that. I am Amritari, I wear this all the time. And as you feel more satisfied when you see a policeman wearing a gun, a person will feel satisfied that nobody is going to do anything bad to me. The same way a Sikh, if you see an Amritari Sikh, once you feel that is going to be used for any bad things. . . We never use it for offensive, but what is a religion? There is obligation. If you find an old lady being beaten and somebody is going to snatch her purse, would you be spectators? Would you be just looking on or would you do something? Can you answer this question before I go further?

• 1025

Mr. Friesen: I am the guy who is asking questions.

Dr. Bath: One thing we are discussing here and there about the Pakistan or Khalistan or what have you. . . Gentlemen, imagine you are the head of a family; you live with your family. Christmas time comes, and you buy shoes and good clothing for two of three kids and one you ignore. Would he cry or not? Would he come to your knees or not? Would you imagine that? So the head of the family is creating this all. About the Pakistan before partition—if you remember, or if somebody knows, on all the railroad stations there are two pictures of Wartas on one written Hindu parni, that is the Wartas for Hindus, and another is Wartas for Muslims. That created a sort of hatred between Muslim. . . When the British were going to leave, the Muslims said that they wanted their share.

[Translation]

M. Friesen: Supposons que le matériel soit entièrement celui du gouvernement indien, et j'accepte ce que vous dites quant à la libération de criminels, mais personne n'a forcé Bhindranwale à porter des balles en bandoulière, personne.

M. Gill: J'allais revenir sur ce qu'a dit M. Bath. Bhindranwale et son entourage détenaient un permis de port d'arme. Je souligne le terme «permis». Voyez-vous, en Inde, seuls peuvent se procurer une arme ceux qui possèdent un permis, et Indira Gandhi avait l'habitude d'assister à certaines de leurs cérémonies; ils ont pu se rendre partout en Inde, sans que cela ne soulève de difficulté. C'est seulement lorsqu'ils se sont rendus au Temple d'Or qu'ils sont devenus des terroristes.

M. Friesen: Mais j'essaie de bien comprendre ce que vous nous dites en soulignant l'importance considérable que vous accordez à la paix. Si elle représente le fondement de votre foi, vous n'avez même pas besoin de permis de port d'arme, ni même d'arme.

M. Gill: Mais si l'on vous agresse, vous devez évidemment vous battre. L'autodéfense est votre arme. Je parle maintenant des Sikhs d'Amritsar. Je ne suis pas de cet endroit, mais lorsque toutes les autres solutions ont échoué, vous avez le droit d'utiliser votre arme. Si vous voulez donc discuter dans cette perspective. . .

M. Friesen: Dans quelle mesure avez-vous le droit de le faire?

M. Bath: Permettez-moi de poursuivre. Je suis d'Amritsar, et je porte tout le temps le kirpan. Tout comme vous sentez plus rassuré lorsqu'un agent de police porte un pistolet, je suis plus à l'aise aussi car je sais que personne ne va me faire de mal. C'est vrai aussi des Sikhs et si vous avez l'impression qu'un Sikh d'Amritsar va utiliser son kirpan à des fins agressives. . . Ce n'est jamais le cas, mais qu'est-ce qu'une religion? Elle repose sur une obligation. Si vous voyez qu'une vieille femme est agressée par quelqu'un qui essaie de lui arracher son sac, vous contenterez-vous de regarder ou ferez-vous quelque chose? Pourriez-vous répondre à cette question avant que je ne continue?

M. Friesen: C'est moi qui pose les questions.

M. Bath: Nous discutons du Pakistan ou du Khalistan, si vous voulez. . . Messieurs, imaginez-vous que vous êtes chef de famille. Noël arrive et vous achetez des chaussures et de beaux vêtements pour deux de vos enfants sur trois. Le troisième va pleurer, n'est-ce pas? Ne viendra-t-il pas vous supplier à genoux? N'est-ce pas vrai? Or c'est vous, le chef de famille qui est à l'origine de la situation. Quant au Pakistan d'avant la séparation. . . Si vous vous en souvenez, ou si quelqu'un le sait, dans toutes les gares de chemin de fer, il y avait deux affiches de Wartas, une rédigée en parni hindou, à l'intention des Hindous, et l'autre à l'intention des Musulmans. Il en a découlé une sorte de haine entre les Musulmans. . . Lorsque les Britanniques allaient partir, les Musulmans ont dit qu'ils

[Texte]

Due to that hatred created, they do not want to go with India. Sikhs were allowed to go with India. But that one hatred only brought the existence of Pakistan.

Now living together, we were with India, and when you are so much cornered, the Sikhs in history never took any offensive. We are to help the poor; we have to share the food; we have shared resources; we have to remember God; we have to do the honest duty of work to earn our living; that honest earned living, we have to share with others, and we always help the poor or destitute. In more than 200 years' instruction from our guru or prophet, we never learned about weapons or what have you; they never told us. History is witness to that, they always lived a peaceful life, and for other people.

Mr. Friesen: Just one more short question. On page 9 of your brief, the last full paragraph, you say "once again, the reports are inconsistent with our thesis"—which is pretty strong, it sounds like you have made up your mind—"that as a result of influence exerted by the Government of India through the Ministry of External Affairs. . ." So your thesis is that the Government of India is influencing External Affairs. Then on page 13 you are talking about the Indian High Commission denying statements, and so forth. On page 9 you are unequivocal about the position you have taken regarding the Government of India as it works in Canada, but when it comes to your belief about Mr. Clark, you are much more hesitant about condemning the Government of India; then it sounds to me you are willing to take the word of the Government of India. When it comes to diminishing the esteem for Mr. Clark, you do not mind taking the word of the Government of India, but you have already established a thesis on page 9 that in fact the word of the Government of India is not to be taken.

Mr. Gill: There is a pattern which is developing. Whenever an incident happens, and *The Globe and Mail* or some other newspaper breaks the story, the Indian High Commission denies that, and it is continuing up to Dr. Santokh Singh's case as a refugee. Again, they are denying it. We do not know; we can only perceive, and my perception is there is influence by Government of India on Mr. Clark. I am willing to make that categorical statement. From his actions, particularly in the context of Sikhs in Canada, that seems quite obvious to me. For example, in Santokh Singh's case, they are saying the Indian High Commission said no, they did not want him extradited. The fact is, they gave all the information on file. Do you think the Government of India will have something good to say about Dr. Santokh Singh, or us?

[Traduction]

voulaient leur part du gâteau. En raison de la haine qui avait été créée, ils n'ont pas voulu rester du côté de l'Inde. Les Sikhs ont été autorisés à rester avec elle. Mais c'est seulement grâce à cette haine que le Pakistan a pu exister.

Nous coexistions donc avec l'Inde, et bien qu'ils se sentent si coincés, dans toute leur histoire, les Sikhs n'ont jamais adopté une attitude agressive. Nous devons aider les pauvres. Nous devons partager la nourriture; nous avons partagé nos ressources; nous devons penser à Dieu; nous devons travailler honnêtement pour gagner notre vie et partager avec autrui ce que nous avons gagné; nous devons toujours aider les pauvres ou les malheureux. Notre gourou ou notre prophète nous a donné son enseignement depuis plus de 200 ans sans que nous n'ayons jamais rien appris des armes. Il ne nous a jamais rien enseigné à ce sujet. L'histoire en est témoin, nos coreligionnaires ont toujours vécu une vie pacifique, dévouée à autrui.

M. Friesen: Je voudrais poser une autre brève question. À la page 9 de votre mémoire, au tout dernier paragraphe vous dites qu'encore une fois ce qui est annoncé ne correspond pas à votre thèse—le terme n'est pas équivoque, vous semblez vous être fait une idée très précise là-dessus—selon laquelle, à la suite de l'influence exercée par le gouvernement de l'Inde, par le biais du ministère des Affaires extérieures. . . Votre thèse est donc que le gouvernement de l'Inde exerce une influence sur les Affaires extérieures. Puis, à la page 13, vous dites que le Haut-Commissariat de l'Inde nie certaines déclarations, et ainsi de suite. À la page 9, votre position quant à la façon dont le gouvernement de l'Inde travaille au Canada est tout à fait claire, mais vous hésitez beaucoup plus à le condamner et vous semblez même vouloir lui faire confiance lorsqu'il est question de M. Clark. Pour le déprécier, vous n'hésitez pas à faire confiance au gouvernement de l'Inde alors que vous avez déjà prouvé le contraire à la page 9.

M. Gill: Certaines habitudes se créent. Lorsqu'un incident se produit et que le «Globe and Mail» ou qu'un autre journal en fait état, le Haut-Commissariat de l'Inde dit qu'il n'en est rien, et tout cela continue jusqu'à l'affaire du D^r Santokh Singh, comme réfugié. Là encore, le Haut-Commissariat nie tout. Nous ne savons pas exactement ce qu'il en est, nous avons seulement certaines impressions, et la mienne est que le gouvernement de l'Inde exerce une influence sur M. Clark. Je suis disposé à l'affirmer de façon catégorique, d'après ces initiatives, particulièrement à l'endroit des Sikhs du Canada. Par exemple, dans l'affaire de Santokh Singh, les Affaires extérieures disent que le Haut-Commissariat de l'Inde ne voulait pas qu'il soit extradé. Le fait est qu'elles ont donné tous les renseignements dont elles disposaient. Pensez-vous que le gouvernement de l'Inde aura des louanges à faire au sujet du D^r Santokh Singh ou à notre endroit?

[Text]

[Translation]

• 1030

My brother-in-law died and I wanted to go to India. They refused me a visa, just like that. There is a pattern, and that is what we are complaining about. They keep denying everything, but still these things happen, and in every case it is anti-Sikh.

Mr. Sufi: Mr. Chairman, just a final point on that. We are only curious as to why Mr. Clark never confronted that statement. If that was not true, why did he not? We can only draw conclusions from these statements.

Mr. Friesen: All I can say is there are a lot of statements other people make that he does not take time to deny.

Dr. Bath: He always says we do not want a bad relationship with India when he starts anything.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): The Standing Committee on Multiculturalism has again been confronted today with evidence of the storm swirling around the worldwide Sikh community. The presentation by the World Sikh Organization has raised questions about how the Canadian Sikh community is being treated in the areas of security, immigration and refugee determination, multiculturalism policy, and human rights violations. All of these matters are now biased by actions of the Department of External Affairs in response to their perceptions of how the Government of India is dealing with Sikhs.

The Secretary of State for External Affairs wants to restrict his explanation of sweeping statements and varied actions to the security question, but the department he answers for has touched a diversity of matters including establishment of a chair in Sikh studies, which is clearly a matter for this committee to be concerned about. Given the diversity of these concerns, and given the fact that other committees appear much less ready than we are to take up concerns in their areas of responsibility, ranging from refugee determination to human rights and all the other ones, we clearly have an enormous importance.

Mr. Chairman, I have just said these things in order to underscore the fact that it is intolerable for the Secretary of State for External Affairs to refuse to meet with this committee. It is absolutely imperative that he come here to discuss statements with us that have been made by himself, and allegations that others have made because they cannot be sure of what the facts actually are, in order to clarify the matter. We have the responsibility of advancing harmony in the Canadian multicultural society and ensuring that it exists amongst ethno-cultural communities.

The questions I have been listening to with interest have focused on various aspects of the pressure the Sikh community has been under. Mr. Friesen's questions

Mon beau-frère est mort et j'ai voulu me rendre en Inde. On a refusé de m'accorder un visa, carrément. C'est devenu une habitude, et c'est de cela que nous nous plaignons. Le Haut-Commissariat ne nous accorde rien mais ces événements continuent à se produire en suscitant toujours des sentiments contre les Sikhs.

M. Sufi: Monsieur le président, encore quelques mots pour terminer à ce sujet. Nous voulons savoir pourquoi M. Clark n'a jamais réagi à cette déclaration. Si elle n'était pas vraie, pourquoi s'est-il tu? Nous ne pouvons qu'en tirer certaines conclusions.

M. Friesen: Tout ce que je puis dire c'est que d'autres font toutes sortes de déclarations qu'il n'a pas le temps de nier.

M. Bath: Il dit toujours en guise d'introduction que le Canada ne veut pas envenimer ses relations avec l'Inde.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Aujourd'hui, le Comité permanent sur le multiculturalisme a été à nouveau confronté à des témoignages sur la tourmente qui fait rage dans la communauté sikh à l'échelle mondiale. L'exposé de l'Organisation mondiale des Sikhs a soulevé des questions sur la façon dont la communauté sikh canadienne est traitée dans les domaines de la sécurité, de l'immigration, de la détermination du statut de réfugié, de la politique sur le multiculturalisme et des violations des droits de la personne. Tous ces aspects sont actuellement biaisés par les initiatives qu'adopte le ministère des Affaires extérieures en réaction à l'idée qu'il se fait du traitement réservé aux Sikhs par le gouvernement de l'Inde.

Le secrétaire d'État aux Affaires extérieures veut justifier le moins possible certaines généralisations et diverses initiatives prises dans le contexte de la sécurité, mais le ministère dont il est responsable a abordé toutes sortes de questions, y compris la création d'une chaire d'études sikhs, ce qui devrait bien sûr intéresser le Comité. Étant donné la diversité de ces questions et le fait que d'autres comités semblent moins disposés que nous à défendre les aspects qui relèvent de leur mandat—allant de la détermination du statut de réfugié aux droits de la personne, et ainsi de suite—notre Comité revêt de toute évidence une importance considérable.

Monsieur le président, je dis tout cela pour souligner qu'il est intolérable que le secrétaire d'État aux Affaires extérieures refuse de rencontrer le Comité. Il est absolument essentiel qu'il vienne ici discuter avec nous de ses propres déclarations et d'allégations que d'autres ont faites, car ils ne sont pas certains des faits, qu'il y a donc lieu de préciser. Nous sommes chargés de promouvoir l'harmonie au sein de la société canadienne multiculturelle et de nous assurer qu'elle existe aussi parmi les communautés ethnoculturelles.

Les questions que j'ai écoutées avec intérêt ont insisté sur les différentes pressions auxquelles est confronté la communauté sikh. Dans ses questions, M. Friesen a

[Texte]

particularly have focused on matters of violence that the Sikh community is supposedly guilty of.

I appreciated the statement about the missile launchers, which may not have come in all of its force to the committee. Brian Johnson's column in *The Globe and Mail*, within the past two weeks—I do not have the exact date—is one worth looking at, because what our witness did not say is that the newspapers of India, which have been offered eye-witness reports of this—reports which were published by *The Observer* in London—have uniformly refused to take it up. What we have here is suppression of facts, which would demonstrate that the intelligence agency of the Government of India is involved in a framing operation against Sikhs in India as far as the missile launchers are concerned.

To the extent to which we focus on the international dimensions of this, it underscores the fact that this is difficult territory for us because our focus is on matters in Canada. But if what happens abroad is to be allowed to impact on communities in Canada, then we have a right to talk about those things, and we have a right to consider the way in which the Republic of India allowed separatist forces to operate in Sri Lanka. We might remind ourselves that the army of India is today occupying those territories in northern Sri Lanka attempting to suppress what it encouraged for years. We might remind ourselves that India played some part in the creation of Bangladesh, in carrying out separatist operations against Pakistan at one time.

• 1035

Given those events around the borders, there is good reason for us to be suspicious of what the Government of India wants. I say that with some pain, as a citizen of the Commonwealth who does not want to reflect on a sister country but is forced to it at some point.

In that kind of context we come to the questions of impact on multiculturalism policy. I am making these observations more as statements than as questions, because I am not really sure I have a great deal in the way of questions to ask our witnesses. They have laid out the case before us. They are experiencing what Mr. Witer has actually focused on as discriminatory actions by the Canadian government in one area and another, and that kind of discrimination is simply intolerable.

It is time to get the Secretary of State here on these matters, unless—and I say this as another way of approaching the whole matter—we want to hear from other communities which have also suffered from the actions of the Department of External Affairs and whose testimony could underscore further the absolute necessity of having the Secretary of State for External Affairs and his officials here to answer for the way in which they have behaved, much more passing through pressures from other governments and far less as defenders of the

[Traduction]

surtout évoqué la violence dont cette communauté serait coupable.

Je voudrais souligner en particulier ce qui s'est dit des lance-fusées dont le Comité n'a peut-être pas suffisamment parlé. L'article de Brian Johnson du *Globe and Mail*, de ces deux dernières semaines—je n'ai pas la date exacte—est utile à cet égard, car ce que nos témoins ne nous ont pas dit c'est que les journaux indiens à qui on a rapporté des témoignages directs de la question, qui ont d'ailleurs été publiés par l'*Observer* de Londres, ont tous refusé d'en parler. Ce que nous avons donc ici c'est la suppression de faits qui prouveraient que les services de renseignement du gouvernement de l'Inde participent à un coup monté ayant pour cible les Sikhs vivant en Inde, en ce qui concerne cette affaire de lance-fusées.

Étant donné qu'il s'agit là de questions internationales, il nous est difficile d'en parler puisque nous étudions le contexte canadien. Mais si ce qui se passe à l'étranger peut influencer sur des communautés au Canada, nous avons le droit d'en parler et d'examiner aussi comment la république de l'Inde a permis à des forces séparatistes de sévir à Sri Lanka. Souvenons-nous qu'aujourd'hui l'armée de l'Inde occupe les territoires du Nord de Sri Lanka pour essayer de supprimer ce qu'elle a encouragé pendant des années. N'oublions pas que l'Inde n'a pas non plus été pour rien dans la création du Bangladesh, puisqu'il lui est arrivé d'aider activement les séparatistes dans leur lutte contre le Pakistan.

Étant donné ce qui se passe près de ses frontières, nous avons de bonnes raisons d'être soupçonneux quant aux visés du gouvernement de l'Inde. Je le dis avec une certaine tristesse comme citoyen du Commonwealth qui ne veut pas médire d'un autre pays membre, mais qui est parfois forcé de le faire.

Dans ce contexte, nous devons nous interroger sur l'influence de tout cela sur la politique du multiculturalisme. Il s'agit de ma part d'observations plutôt que d'affirmations car je ne suis pas sûr d'avoir beaucoup de questions à poser à nos témoins. Ils nous ont présenté leur situation. Ils subissent ce dont a bien parlé M. Witer et qui représente de la part du gouvernement canadien des mesures discriminatoires dans tel ou tel domaine, et ce genre de discrimination est absolument intolérable.

Il est temps de faire comparaître ici le secrétaire d'État afin qu'il nous parle de ces questions à moins que—et je dis cela comme autre façon d'aborder toute cette situation—nous préférerions entendre le point de vue d'autres collectivités qu'ont aussi lésées les initiatives du ministère des Affaires extérieures et dont le témoignage pourrait souligner encore plus la nécessité absolue de la comparution du secrétaire d'État aux Affaires extérieures et de ses hauts fonctionnaires afin qu'ils se justifient et qu'ils nous expliquent pourquoi ils aiment mieux céder

[Text]

Canadian nation and of Canadian communities that wish to live in peace and harmony in our country.

Mr. Witer: As I have been listening to your testimony and following this, I have been trying to figure out as best I can what would give cause, other than a representation by, in this case, the Government of India, for External Affairs to make the kind of sweeping statements that were made. That is why I asked the questions I did previously about your beliefs and objectives.

I also wanted to ask you if there have been, past or present, any members of the executive of the Sikh World Organization who have been accused of violence.

Mr. Gill: My answer is an absolute no, none whatsoever. And not only members of the executive. We even extend that to our members. Whenever we know anybody is involved in any violent activity, we do not want to have anything to do with him.

On the first part of your question, if I may react in my own way, I guess the Government of India is reacting because partly we have been successful. We are living, relatively speaking, in a freer society, particularly Sikhs in Canada, England, Germany, U.S.A. We have been following what has been happening in India. We have been portraying that at the international level, telling the whole world what is going on. Indians used to lecture the whole world on human rights, without realizing that they themselves do not have any human rights. That is why we are making efforts to get NGO status in the UN. And these things do not sit well with India. So they will try to defame us by any means they can.

Mr. Witer: Just for clarification, according to the information you have, no member of your executive, past or present, has ever made any statements advocating violence or made any speeches in public advocating violence or otherwise.

Mr. Gill: No.

Mr. Witer: All of us have heard about the violations of human rights in India itself. Perhaps because you are so involved with defending yourselves, you may not have had a chance to contemplate this; but what action would you like to see the Government of Canada take vis-à-vis India?

Mr. Gill: We have suggested quite a few, actually; but let me give you only one or two.

We have been insisting ever since 1984 that you send a fact-finding mission. You have parliamentary exchanges. We know that. I think Mr. Friesen has been to India too. But if I recall, they only spent two and a half hours or three hours in the whole of Punjab. I think they were only in the Golden Temple.

Mr. Friesen: No, we spent a day in Chandigarh and a day in Amritsar.

[Translation]

aux pressions d'autres gouvernements que défendre la nation canadienne et les collectivités canadiennes qui souhaitent vivre en paix et en harmonie dans notre pays.

M. Witer: En écoutant votre témoignage et par la suite, j'ai essayé de déterminer dans la mesure du possible ce qui a amené les Affaires extérieures à faire de telles généralisations, si ce n'est sur les instances du gouvernement de l'Inde. C'est pourquoi je vous ai posé ces questions sur vos sentiments ainsi que sur vos objectifs.

J'ai voulu vous demander aussi si par le passé ou actuellement des membres de l'exécutif de l'Organisation mondiale des Sikhs ont été accusés de violence.

M. Gill: Absolument pas, en aucun cas. Je ne parle pas uniquement des membres de l'exécutif. C'est vrai aussi de tous nos membres. Lorsque nous savons que quelqu'un participe à des actes de violence, nous nous détournons de lui.

Quant à la première partie de votre question, si vous me permettez d'y répondre à ma façon, je pense que le gouvernement indien réagit ainsi en partie parce que nous avons remporté des succès. Nous vivons relativement parlant dans une société plus libre, et c'est particulièrement vrai des Sikhs du Canada, d'Angleterre, d'Allemagne et des États-Unis. Nous avons suivi ce qui s'est passé en Inde. Nous l'avons décrit au monde entier à qui, autrefois, les Indiens donnaient des leçons sur ce qu'étaient les droits de la personne, sans se rendre compte qu'ils ne les respectaient pas du tout eux-mêmes. C'est pourquoi nous faisons des efforts pour obtenir le statut d'ONG au Nations unies, ce que l'Inde accepte très mal de sorte qu'elle essaiera de nous diffamer par tous les moyens possibles.

M. Witer: Pour préciser les choses, selon les renseignements dont vous disposez, aucun membre de votre exécutif, ni par le passé ni actuellement, n'a jamais fait de déclarations prônant la violence ni prononcé de discours en public en faveur de cette dernière.

M. Gill: Non.

M. Witer: Nous avons tous entendu parler des violations des droits de la personne en Inde même. Étant vous-même si occupés à vous défendre, vous n'avez peut-être pas eu la possibilité d'envisager cette question, mais j'aimerais savoir ce que le gouvernement du Canada devrait faire selon vous vis-à-vis de l'Inde?

M. Gill: Nous avons proposé quelques initiatives et permettez-moi de vous en citer une ou deux.

Depuis 1984, nous avons insisté pour que vous envoyiez un groupe qui pourrait s'informer sur place. Vous avez aussi des échanges parlementaires. Nous savons cela. Je pense que M. Friesen s'est aussi rendu en Inde. Mais si mes souvenirs sont exacts, avec son groupe il n'a passé que deux heures et demie ou trois heures dans tout le Penjab, ne visitant que le Temple d'Or.

M. Friesen: Non, nous avons passé toute une journée à Chandigarh et une autre à Amritsar.

[Texte]

[Traduction]

• 1040

Mr. Gill: Yes. That is all there was.

Mr. Friesen: We know all about the Punjab now!

Mr. Gill: Yes, exactly. They are supposed to be experts. They saw children playing on the roads and they saw, I guess, cows running in the streets and everything was normal.

I will give you just one example. In Israel the thing started only a few months back. A committee went from here. I think they stayed there for more than a week, and by then only 80 people had died. I still remember: by that date, only 80 people had died. Our contention is that thousands of Sikhs have died in Punjab. Their human rights are being violated every day. Why cannot this committee recommend? Why cannot this government send a fact-finding mission? What is wrong with that?

When these kinds of suggestions are made, the Government of India starts saying: oh, it is our sovereignty; we are a sovereign nation. We know that they are a sovereign nation. But, if I am honest, what is wrong with that? Just send a parliamentary fact-finding mission and let us see what you find out.

Dr. Bath: I just want to say that, if the Rt. Hon. Joe Clark appears before this committee, do not let him praise Sikhs, because he will be doing the same thing as the Government of India: with one breath they will be praising Sikhs to get the job done and in the second breath they will torture them. I would like you to bear that in mind.

Mr. Friesen: I was there a year ago, and I know that the circumstances in Punjab are distinctly different today from what they were a year ago. They are much worse today than they were. I think that is a given.

You raise the point about a delegation going that has been in Israel. I think everybody would concede that, in terms of parliamentary democracy and relative freedom of information, there is not a much more open country than Israel. It is very open. If a delegation spent a week or two weeks in India or in Punjab, given the fact that there is heavy press censorship, given the fact that the army is in control, given the fact that these circumstances are in the Punjab as we know they are, how much would be accomplished by a committee going, given the fact that genuine information is so restricted anyway?

Mr. Gill: First, at least you will tell the world that there is no free press in India, that insofar as Punjab goes there is no democracy in India, that insofar as human rights go Sikhs have no human rights in Punjab. That is what we want you to tell. Now we go to some of you and you say: oh yes, India is a democratic country. We know that too. Yes, of course votes are cast there. We know that too. But, as a people, what sorts of rights are there in Punjab? The army is in control. Press censorship is there. No foreign journalists can go there. If you have read that *London*

M. Gill: Oui, c'était tout.

M. Friesen: Nous savons tout du Pendjab maintenant!

M. Gill: Oui, exactement. Ils sont censés être des spécialistes. Ils ont vu des enfants jouer sur les routes et ils ont vu, sans doute, des vaches courir dans les rues et tout semblait normal.

Je vais vous donner un exemple. En Israël les choses n'ont commencé qu'il y a quelques mois. Un comité s'y est rendu. Je pense qu'il y a séjourné plus d'une semaine et à l'époque il n'y avait eu que 80 morts, je m'en souviens encore. De notre côté, nous disons que des milliers de Sikhs sont morts au Pendjab. Leurs droits comme personnes sont violés chaque jour. Pourquoi ce Comité ne peut-il pas faire de recommandations? Pourquoi le gouvernement n'envoie-t-il pas une mission d'enquête? Y voyez-vous un inconvénient?

Lorsque le gouvernement de l'Inde entend parler de telles suggestions, il se plaint d'ingérence dans sa souveraineté. Nous savons que c'est une nation souveraine. Mais si elle n'a rien à se reprocher, pourquoi n'accepterait-elle pas qu'une mission d'enquête parlementaire aille sur place voir ce qui se passe?

M. Bath: Je veux simplement dire que si le Très honorable Joe Clark comparait devant le Comité, il ne faudra pas le laisser faire l'éloge des Sikhs, car il fera la même chose que le gouvernement indien: d'une part, il félicitera les Sikhs pour leur travail et, de l'autre, il les torturera. Je vous prie de bien vouloir y penser.

M. Friesen: J'étais au Pendjab il y a un an, et je sais que la situation est différente de ce qu'elle était alors. Elle a beaucoup empiré, c'est indéniable.

Vous avez parlé d'une délégation qui s'est rendue en Israël. Je pense que tout le monde concédera qu'en termes de démocratie parlementaire et de liberté de presse relative, aucun pays n'est plus ouvert qu'Israël. Il l'est beaucoup. Si une délégation va passer une semaine ou deux en Inde ou au Pendjab, étant donné toute la censure qui frappe la presse, que l'armée tient les commandes, que les circonstances sont ce qu'elles sont actuellement au Pendjab... un comité pourrait-il accomplir grand-chose alors que l'information est si limitée?

M. Gill: Tout d'abord, vous réussirez au moins à dire au monde qu'il n'existe pas de presse libre en Inde, que si on se réfère au Pendjab il n'y a pas de démocratie en Inde et que les Sikhs sont privés de leurs droits individuels. C'est ce que nous voulons que vous disiez. Lorsque nous nous adressons à certains d'entre vous, vous nous dites que l'Inde est effectivement un pays démocratique. Nous le savons aussi et c'est vrai qu'on y vote. Nous ne le nions pas. Mais quelles sortes de droits existent pour le peuple du Pendjab? L'armée est aux commandes, la presse est

[Text]

Observer article. . . Incidentally, we will send you a copy. It was on April 24, 1988.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Yes, please send it.

Mr. Gill: Yes, we will send you a copy. You will see that UNI—that is “United News International” or something—is a subsidized agency of the Government of India. But this is the kind of news you are getting.

So we will be satisfied if 5 or 10 of you start saying the things we are saying. Then we will not feel so lonely. That is why we say that these fact-finding missions have a lot of importance, particularly as far India goes. On one side they keep making these outlandish statements about free press and human rights and all that; on the other hand almost every village in India has become South Africa.

We would like to hear from you.

Mr. Sufi: And we want you to see that before you say that.

The Chairman: I think this is the end of the meeting. I want to thank you, gentlemen, very much for coming again today and for your input and the input of the members and their questions. It has been very well received. We have a lot of food for thought there. Thank you again for coming.

Mr. Gill: Thank you very much.

The Chairman: I would like the members to stay after the room is cleared for about 5 or 10 minutes for an in camera meeting.

Mr. Gill: Are you going to tell us the arrangements for our other witnesses and all that, from the World Sikh Organization?

The Chairman: We have to get some response from the clerk.

• 1045

The Clerk of the Committee: If other witnesses want to come before the committee, they should make their request. It will then be submitted to the committee.

The Chairman: They have not made their request yet.

Mr. Gill: No, we are already there, and I thought it was just an extension. We can work out the arrangements if you want. But we thought there was no need for another request.

The Chairman: You mean for further appearances by your committee?

Mr. Gill: Yes. See, we have five regions in Canada.

[Translation]

censurée, aucun journaliste étranger ne peut s'y rendre. Si vous avez lu cet article du *London Observer*. . . D'ailleurs nous vous en enverrons un exemplaire du numéro du 24 avril 1988.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Oui, envoyez-le-nous s'il vous plaît.

M. Gill: Oui, nous le ferons. Vous verrez que UNI—la «United News International» sauf erreur—est un organisme que subventionne le gouvernement indien, d'où le genre d'informations que vous recevez.

Nous serons donc heureux que 5 ou 10 d'entre vous commencent à parler des choses que nous disons. Nous ne nous sentirions pas aussi isolés. C'est pourquoi nous disons que ces missions d'enquête revêtent tant d'importance, en particulier en ce qui concerne l'Inde. D'une part elle ne cesse de faire ces déclarations grandiloquentes sur la liberté de la presse, les droits de la personne et ainsi de suite et, d'autre part, presque chaque village indien est devenu l'Afrique du Sud.

Nous aimerions vous entendre.

M. Sufi: Et nous souhaitons que vous voyiez cet article avant de prendre la parole.

Le président: Je pense que la séance touche à sa fin. Messieurs, je voudrais vous remercier vivement d'être revenus aujourd'hui et d'avoir participé à la discussion; je remercie aussi les membres du Comité de leurs questions. La discussion a été très intéressante, et nous avons énormément de sujets de réflexion. Encore une fois, merci d'être venus.

M. Gill: Merci beaucoup.

Le président: Je voudrais que les membres du Comité restent après que tout le monde sera parti afin que nous réunissions 5 ou 10 minutes à huis clos.

M. Gill: Allez-vous nous dire ce qui a été décidé pour nos autres témoins et ceux de l'Organisation sikh mondiale?

Le président: Nous attendons une réponse du greffier.

Le greffier du Comité: Si d'autres témoins veulent comparaître, ils doivent en faire la demande qui est ensuite soumise au Comité.

Le président: Cet organisme n'a pas encore présenté de demande.

M. Gill: Non, nous sommes déjà ici, et j'ai pensé qu'il s'agissait simplement d'une extension. Nous pouvons fixer les détails, si vous voulez. Mais nous pensions qu'il n'était pas nécessaire de présenter une autre demande.

Le président: Voulez-vous dire que votre groupe pourrait comparaître à nouveau?

M. Gill: Oui. Voyez-vous, nous avons cinq régions au Canada.

[*Texte*]

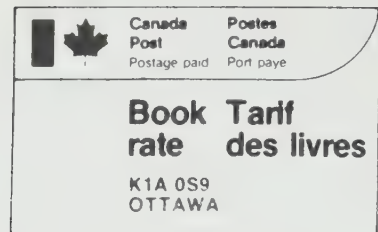
The Chairman: I would submit your request and let the committee make a decision on it.

The public portion of this meeting is now adjourned.

[*Traduction*]

Le président: À votre place, je présenterais une demande et je laisserais au Comité le soin d'en décider.

La séance publique est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9*

WITNESSES

From the World Sikh Organization (Ottawa Chapter):

Mr. Karnail Singh Gill, Director of Administration;
Dr. Surat Singh Bath, National Delegate;
Mr. Hardyal Singh Sufi, Administrator.

TÉMOINS

De l'Organisation mondiale des Sikhs, section d'Ottawa:

M. Karnail Singh Gill, directeur administratif;
M. Surat Singh Bath, délégué national;
M. Hardyal Singh Sufi, administrateur.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 18

Monday, May 30, 1988

Chairman: Gus Mitges

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 18

Le lundi 30 mai 1988

Président: Gus Mitges

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Multiculturalism

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent du*

Multiculturalisme

RESPECTING:

Main Estimates 1988-89: Votes 1 and 5 under
Secretary of State

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal 1988-1989: Crédits 1
et 5 sous la rubrique Secrétariat d'État

APPEARING:

The Honourable Gerry Weiner,
Minister of State (Multiculturalism)

COMPARAÎT:

L'honorable Gerry Weiner,
ministre d'État (Multiculturalisme)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON
MULTICULTURALISM

Chairman: Gus Mitges

Vice-Chairman: Ricardo Lopez

Members

Ernie Epp
Sergio Marchi
Alan Redway
Andrew Witer

(Quorum 4)

Nino A. Travella
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU
MULTICULTURALISME

Président: Gus Mitges

Vice-président: Ricardo Lopez

Membres

Ernie Epp
Sergio Marchi
Alan Redway
Andrew Witer

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Nino A. Travella

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MAY 30, 1988

(49)

[Text]

The Standing Committee on Multiculturalism met at 3:40 o'clock p.m. in Room 308 West Block, this day, the Chairman, Gus Mitges, presiding.

Members of the Committee present: Ernest Epp, Sergio Marchi, Gus Mitges, Alan Redway and Andrew Witer.

In Attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: William Sheridan, Research Officer.

Appearing: The Honourable Gerry Weiner, Minister of State (Multiculturalism).

Witnesses: From the Department of the Secretary of State: Jean T. Fournier, Under Secretary of State; Shirley Serafini, Assistant Under Secretary of State, Multiculturalism Sector.

The Order of Reference, dated February 23, 1988, being read as follows:

Ordered, that Secretary of State Votes 1 and 5 (portions dealing with multiculturalism) be referred to the Standing Committee on Multiculturalism.

The Chairman called Votes 1 and 5 under Secretary of State.

The Minister read an opening statement and the witnesses answered questions.

At 5:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Nino Travella
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 30 MAI 1988

(49)

[Traduction]

Le Comité permanent du multiculturalisme se réunit aujourd'hui à 15 h 40, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Gus Mitges, (*président*).

Membres du Comité présents: Ernest Epp, Sergio Marchi, Gus Mitges, Alan Redway et Andrew Witer.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: William Sheridan, attaché de recherche.

Comparait: L'honorable Gerry Weiner, ministre d'État (Multiculturalisme).

Témoins: Du ministère du Secrétariat d'État: Jean-T. Fournier, sous-secrétaire d'État; Shirley Serafini, sous-secrétaire d'État adjointe, secteur du multiculturalisme.

Lecture de l'ordre de renvoi du 23 février 1988 est donnée en ces termes:

Il est ordonné,—Que les crédits 1 et 5 inscrits sous la rubrique Secrétariat d'État (éléments consacrés au multiculturalisme) soient déferés au Comité permanent du multiculturalisme.

Le président met en délibération les crédits 1 et 5 inscrits sous la rubrique Secrétariat d'État.

Le Ministre fait une déclaration préliminaire et les témoins répondent aux questions.

À 17 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Nino Travella

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Monday, May 30, 1988

• 1541

The Chairman: The committee commences consideration of the main estimates 1988-89 under Secretary of State. We will be calling votes 1 and 5 under Secretary of State. That is the portion dealing with multiculturalism.

We have appearing with us today the Hon. Gerry Weiner, Minister of State for Multiculturalism. It is a great pleasure for me on behalf of the committee to welcome the Minister of Multiculturalism as our witness for our meeting this afternoon.

I understand that the minister will be making a statement to the members, after which time the meeting will be open to committee members for questions.

Before calling on the minister to make his opening remarks, I would like him, if he would, to introduce his officials.

Hon. Gerry Weiner (Minister of State (Multiculturalism)): With me today are the Under Secretary of State, Mr. Jean Fournier; the Assistant Under Secretary of State, Corporate Policy and Public Affairs, Rick Clippingdale; and the Assistant Under Secretary of State for Multiculturalism, Shirley Serafini.

The Chairman: Welcome.

It is my intention that we finish this meeting at 5 p.m., unless something comes up at that time that we continue for a few minutes more. Is the committee in agreement that we try for 5 p.m.?

Mr. Redway: That means the estimates automatically take effect. Is that what you are saying, Mr. Chairman?

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I think that is a good theme on which to observe that we not be rigid about this, Mr. Chairman. This is very, very important. Depending on how long the minister's observations take, you will be sure to allow—

The Chairman: If we go over 5 p.m., that is fine.

Mr. Marchi: Given the votes, maybe we will call the votes right now.

The Chairman: As you noticed, Mr. Minister, this is a very informal committee. This is the way we have been operating all this time.

I would like now to call on the minister, if he would like to make any opening remarks. Mr. Minister.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le lundi 30 mai 1988

Le président: Le Comité entreprend l'examen du Budget des dépenses principal 1988-1989, crédits 1 et 5, sous la rubrique Secrétariat d'État. Il s'agit des parties qui ont trait au multiculturalisme.

Nous recevons aujourd'hui l'honorable Gerry Weiner, ministre d'État au multiculturalisme. Au nom du Comité, je suis très heureux de souhaiter la bienvenue au ministre du multiculturalisme, notre témoin de cet après-midi.

Je crois savoir que le ministre va faire une déclaration liminaire, après quoi nous passerons aux questions.

Avant de lui demander de commencer, je lui demanderais, cependant, de nous présenter ses collaborateurs.

L'honorable Gerry Weiner (ministre d'État (Multiculturalisme)): Je suis accompagné du sous-secrétaire d'État, M. Jean Fournier; du sous-secrétaire d'État adjoint, Politiques ministérielles et affaires publiques, Rick Clippingdale; et du sous-secrétaire d'État adjoint, multiculturalisme, Shirley Serafini.

Le président: Bienvenue à tous.

Je voudrais que nous terminions la séance à 17 heures, à moins que quelque chose ne nous permette à ce moment-là de prolonger de quelques minutes. Le Comité accepte-t-il d'essayer de terminer pour 17 heures?

M. Redway: Cela voudrait dire que le budget sera automatiquement adopté, n'est-ce pas, monsieur le président?

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): À mon avis, monsieur le président, ce serait là un bon argument pour justifier un peu plus de souplesse à cet égard. Cette question est très, très importante. Tout dépendant de la longueur de la déclaration du ministre, veuillez vous assurer de nous accorder. . .

Le président: Il n'y aura pas de problème si nous allons au-delà de 17 heures.

M. Marchi: Nous pourrions peut-être mettre les crédits en délibération dès maintenant.

Le président: Comme vous l'avez remarqué, monsieur le ministre, l'atmosphère dans notre Comité est plutôt informelle. Il en est ainsi depuis le début.

Je vous invite maintenant à nous faire votre déclaration préliminaire, monsieur le ministre.

[Texte]

Mr. Weiner: Mr. Chairman, hon. colleagues, ladies and gentlemen, I am delighted to have this chance to meet with you today and to thank you for your dedicated work.

Your report, *Building the Canadian Mosaic*, presented important challenges and invaluable assistance in helping to define new directions in the multiculturalism policy set forth in Bill C-93, the Canadian Multiculturalism Act. I want to tell you how proud I am now to be the Minister of State for Multiculturalism during the final passage of this historic bill. This is truly world-class legislation; a model of its kind here at home and deserving of recognition by any nation committed to the values of freedom, tolerance, and social justice.

Mais comme vous le savez, ce texte de loi n'a pas été élaboré en vase clos. Vous avez tous fait le nécessaire, de concert avec mon dévoué prédécesseur, David Crombie, pour que la politique et les idéaux du projet de loi sur le multiculturalisme soit prêt à être déposé devant la Chambre des communes.

Ce projet de loi est fondé sur la coopération, le consensus et la liberté de choix. Il concerne l'édification, sous le signe de la collaboration, de notre grande nation. Il vise à reconnaître que tous les Canadiens doivent apporter leur contribution à la société aujourd'hui et dans l'avenir.

• 1545

My appearance before the legislative committee reviewing Bill C-93 was one of my first official duties as Minister responsible for Multiculturalism, when I told the committee of my intention to work together with them to improve the bill, to strengthen it, to make it clear and more meaningful for all Canadians. That is just what the committee did. It strengthened the bill from the preamble to virtually the very last clause.

We made changes to express more precisely the belief that multiculturalism is a fundamental element of our heritage and evolving identity. We made changes to ensure that the Government of Canada and all its institutions shall, not should, implement the policy. And beyond that, we have strengthened the parliamentary accountability process, which is at the heart and soul of our co-operative approach to multiculturalism.

As you are aware, clause 10 of the bill recognizes the key role of the Standing Committee on Multiculturalism in reviewing the annual report on the act's operation and implementation in all government departments and agencies. Your role is vital. You are mandated to monitor and to assess how we as a government have performed. You can call on ministers and their senior officials to give

[Traduction]

M. Weiner: Monsieur le président, honorables collègues, mesdames et messieurs, je suis heureux d'avoir cette occasion de vous rencontrer aujourd'hui et de vous remercier de votre dévouement.

Votre rapport *Cimenter la mosaïque canadienne* présentait d'importants défis et nous a été d'une aide précieuse pour définir de nouvelles orientations à l'égard de la politique de multiculturalisme énoncée dans le projet de loi C-93, la Loi sur le multiculturalisme canadien. En outre, je tiens à vous dire à quel point je suis fier d'être actuellement le ministre d'État au Multiculturalisme durant les étapes finales de l'adoption de ce projet de loi historique. Il s'agit vraiment d'un texte loi de catégorie mondiale; un modèle en son genre, ici au pays, qui nous méritera la reconnaissance de la part de toutes les nations gagnées aux valeurs de liberté, de tolérance et de justice sociale.

But, as you know, this legislation was not created in isolation. All of you and my dedicated predecessor, David Crombie, worked to bring the policy and the ideals of the proposed multiculturalism act to the stage where it was ready for presentation to the House of Commons.

This is an act based on co-operation, consensus and choice. It is an act about building this great nation together. And recognizing that every Canadian must be part of that endeavour, now and in the future.

L'une de mes principales tâches officielles à titre de ministre responsable du multiculturalisme, a été de comparaître devant le Comité législatif chargé de l'examen du projet de loi C-93. J'ai alors fait part au Comité de mon intention de travailler avec lui en vue d'améliorer le projet de loi, de le renforcer, de le rendre plus clair et plus significatif pour tous les Canadiens. C'est justement ce que le Comité a fait. Il a renforcé le projet de loi, du préambule jusqu'à la toute dernière disposition.

Nous y avons apporté des changements afin d'exprimer de manière plus précise le fait que le multiculturalisme est un élément fondamental de notre patrimoine et de notre identité en devenir. Nous y avons aussi apporté des changements afin de veiller à ce que le gouvernement du Canada et toutes ses institutions mettent effectivement en application la politique. Et surtout, nous avons renforcé le processus de responsabilité parlementaire qui s'inscrit au coeur même de notre attitude de collaboration à l'égard du multiculturalisme.

Comme vous le savez, l'article 10 du projet de loi reconnaît le rôle clé du Comité permanent du multiculturalisme dans l'examen du rapport annuel sur l'application de la loi dans tous les ministères et organismes fédéraux. Vous avez donc un rôle vital à jouer. Vous êtes chargés de surveiller et d'évaluer notre comportement à titre de gouvernement. Vous pouvez

[Text]

account of the measures taken to foster the multiculturalism policy and make it work. And it will work, because in our democracy Parliament is the ultimate source of authority and accountability, and parliamentary accountability is a central component of the act's implementation process.

The bill also calls for the appointment of members to the Canadian Multiculturalism Advisory Committee, after consultation with organizations representing multicultural concerns and interests across the country. Their advisory assistance to the minister will include an annual report on their activities and on any other matter relating to the implementation of the multiculturalism policy of Canada as the chairman considers appropriate.

I expect this strengthened committee will provide me with a solid grass-roots source of advice and information. I know that one of your greatest concerns, and mine, is how we fulfil the commitments in the Canadian multiculturalism act in a truly meaningful and effective way with the funds we have. Clearly, we have more to do and we need more money to do it well. That is why I am delighted to inform you today that we will be spending \$192 million over the next five years to implement new directions in the multiculturalism policy of Canada, an increase of \$62 million in new funds for multiculturalism. This additional money will be used to strengthen race relation initiatives and improve understanding among our many different cultures, to help preserve and enhance our multicultural heritage and to ensure equality of opportunity for all Canadians.

En tant que gouvernement, nous sommes gagnés à l'idée que tous les Canadiens ont droit à des chances égales d'épanouissement, indépendamment de toute discrimination quelle qu'elle soit. Rien ne doit faire obstacle à l'égalité d'accès et de chances, ni empêcher les gens d'éprouver le sentiment de leurs valeurs personnelles et d'être fières de leur culture. Il s'agit évidemment des engagements fondamentaux exprimés dans le projet de loi. Ces engagements correspondent aux valeurs qui reflètent la nature même de l'identité canadienne. Ils affirment la croissance et l'enrichissement de notre société multiculturelle.

We will be focusing our activities on four directions linked directly to the commitments set out in the multiculturalism policy of Bill C-93. The first is race relations and cross-cultural understanding. Over the next five years an additional \$37.6 million will go to this area. This will increase its annual budget by 1991-92 to \$12.3 million, 140% more than in 1987-88.

[Translation]

exiger des ministres et de leurs hauts fonctionnaires qu'ils vous rendent compte des mesures adoptées afin de promouvoir la politique de multiculturalisme et d'assurer son fonctionnement. Vous pouvez être sûrs qu'elle fonctionnera car, dans notre régime démocratique, le Parlement est la source ultime d'autorité et de responsabilité, et l'obligation de rendre compte au Parlement est un élément essentiel du processus de mise en application de la loi.

Le projet de loi prévoit également la création d'un comité consultatif canadien du multiculturalisme, dont les membres seront nommés après consultation des organismes qui défendent les intérêts multiculturels de l'ensemble du pays. À titre de conseiller du ministre, le Comité lui fera un rapport annuel sur ses activités et sur toute autre question relative à la mise en oeuvre de la politique canadienne du multiculturalisme, que son président jugera pertinente.

Je m'attends à ce que ce comité, avec son mandat renforcé, constitue pour moi une importante source de renseignements et de conseils venant de la base. Je sais que l'une de vos principales préoccupations—et c'est la mienne également—est de déterminer comment donner suite de façon vraiment utile et efficace aux engagements énoncés dans le projet de loi, avec les fonds dont nous disposons. De toute évidence, il nous faut faire davantage, et nous avons besoin de plus d'argent pour le bien faire. C'est pourquoi je suis heureux de vous annoncer aujourd'hui que nous dépenserons 192 millions de dollars au cours des cinq prochaines années afin de mettre en oeuvre les nouvelles orientations de la politique canadienne du multiculturalisme, ce qui représente un apport de 62 millions de dollars en nouveaux fonds pour le multiculturalisme. Ces crédits additionnels serviront à améliorer les relations interraciales et la compréhension entre nos différentes cultures, à conserver et à valoriser notre patrimoine multiculturel, et à assurer l'égalité des chances pour tous les Canadiens et Canadiennes.

We, as a government, support the conviction that all Canadians are entitled to an equal chance to make for themselves the life they choose, unimpeded by discrimination of whatever sort. There must be no barriers. There must be no obstacles to equality of access and opportunity, or to feelings of self-worth and cultural pride. These are, of course, the basic commitments expressed in the bill. They are values which reflect what being Canadian is all about. They ensure the growth and enrichment of our multicultural society.

Nous regrouperons nos activités en fonction de quatre orientations liées directement aux engagements exprimés dans le projet de loi C-93. La première orientation a trait aux relations interraciales et à la compréhension interculturelle. Au cours des cinq prochaines années, une somme additionnelle de 37,6 millions de dollars sera affectée à ce secteur, dont le budget annuel atteindra ainsi

[Texte]

This new direction will include public education and cross-cultural understanding initiatives, a program to assist efforts by Canadian institutions in the fields of justice, education, labour, social services, the media and others, to fully respond to our multicultural and multiracial reality. It will also help our communities to broaden their work for racial equality and will make up-to-date race relations research and related public information available where needed. A second major direction will support the bill's commitment that all Canadians have the freedom to preserve, enhance, and share their heritage, cultural and languages.

• 1550

Over the next five years an additional \$14.5 million will be provided. We will help community-based heritage language schools keep pace with rising enrolments and we will strengthen national heritage language resources. We will also maintain existing commitments to heritage cultural expression through the literary, visual, and performing arts; to Canadian ethnic studies and to endowments of multicultural chairs of study in Canadian universities. The budget for this direction will now total \$65.5 million over the next five years.

Following through on the bill's provisions to encourage community development and the full participation of all citizens in our society, a third major direction is geared towards community support and participation. One component is the Citizenship and Community Participation Program announced last fall. The CCPP provides support to volunteer organizations, assisting individuals to become full participants in Canadian life. As announced at that time, the budget for this program will increase from \$5 million in 1986-87 to \$10 million in 1990-91. An additional \$9.8 million will strengthen the second component, community support, increasing the annual budget for this area to \$16.1 million by 1991-92. This will further assist community organizations to voice their needs to address the concerns of their own communities. As you know, none of these initiatives stand alone. They are all part of the bill's central provision that all ministers and all federal institutions must share in meeting the requirements and the ideals of the multiculturalism policy.

You felt strongly about this, and so do I. That is why the fourth new direction emphasizes an all-important,

[Traduction]

12,3 millions de dollars en 1991-1992, soit 140 p. 100 de plus qu'en 1987-1988.

Tout en englobant des activités destinées à sensibiliser la population en général, ce programme aidera les institutions canadiennes reliées aux secteurs de la justice, de l'enseignement, des syndicats, des services sociaux et des médias, entre autres, à bien tenir compte de notre réalité multiculturelle. Il aidera aussi nos collectivités à élargir leur travail en faveur de l'égalité raciale. Enfin, il rendra disponibles les résultats d'études sur les relations interraciales et l'information connexe là où l'on en aura besoin. La deuxième grande orientation servira à concrétiser la déclaration formulée dans le projet de loi selon laquelle tous les Canadiens ont le droit de conserver, de valoriser et de partager leurs cultures et leurs langues ancestrales.

Au cours des cinq prochaines années, une somme additionnelle de 14,5 millions de dollars sera affectée à ce secteur. Nous aiderons les écoles communautaires de langues ancestrales à faire face à l'augmentation du nombre d'inscriptions et nous consoliderons, à l'échelle nationale, les ressources affectées aux langues ancestrales. Nous respecterons aussi les engagements déjà pris à l'égard de l'expression des cultures ancestrales par le truchement de la littérature, des arts de la scène et des arts plastiques, ainsi qu'à l'égard des études ethniques canadiennes et de la fondation des chaires d'études multiculturelles dans les universités canadiennes. Le budget de cette orientation atteindra donc, au total, 65,5 millions de dollars au cours des cinq prochaines années.

Pour donner suite aux dispositions du projet de loi visant à favoriser le développement communautaire et la pleine participation de tous les citoyens à la vie de notre société, une troisième grande orientation concerne la participation et l'appui communautaires. L'une de ces composantes est le programme de participation civique et communautaire, annoncé l'automne dernier. Ce programme appuie les organismes bénévoles qui aident les gens à participer pleinement à la vie de la société canadienne. Comme nous l'avons annoncé à l'époque, le budget de ce programme passera de 5 millions de dollars en 1986-1987, à 10 millions de dollars en 1990-1991. Une somme additionnelle de 9,8 millions de dollars servira à renforcer la seconde composante—l'appui communautaire—portant le budget annuel de ce secteur à 16,1 millions de dollars en 1991-1992. Cela aidera encore mieux les organismes communautaires à faire connaître leurs besoins, à répondre aux préoccupations de leur milieu. Comme vous le savez, aucune de ces initiatives n'est isolée des autres. Elles se rattachent toutes à une disposition majeure du projet de loi, à savoir que tous les ministres et toutes les institutions fédérales doivent s'appliquer également à répondre aux exigences—et aux idéaux—de la politique de multiculturalisme.

Ce point vous tenait à cœur—et à moi aussi. C'est pourquoi la quatrième orientation nouvelle souligne cet

[Text]

cross-government commitment. Clearly, the new policy applies to all government departments, and this genuine cross-government commitment, one that reaches out to all facets of our society, is a very exciting part of Bill C-93. What is more, this commitment underlines the fact that our cultural and racial diversity lies at the heart of our Canadian identity, of our sense of being Canadian. To this end, I am establishing a Multiculturalism Secretariat to encourage and assist other federal departments and agencies to implement the multiculturalism policy. In addition, the secretariat will assist me in my important duty of reporting to Parliament on this implementation.

Toutefois, il ne s'agit pas que d'un idéal futur. L'action coopérative visant à tirer pleinement parti du multiculturalisme dans la vie économique, culturelle et sociale de notre pays est déjà une réalité concrète. Par exemple, nous nous sommes appliqués, de concert avec l'Association canadienne des chefs de police, à mieux sensibiliser les services policiers à notre diversité culturelle et raciale par le truchement de programmes de formation interculturelle, de nouvelles mesures de recrutement et d'action directe auprès de la collectivité.

Now, this police initiative has pointed the way for a similar outreach on the part of the Royal Canadian Mounted Police. The RCMP is actively recruiting and training visible minorities and aboriginal peoples for work in the forces. We have had great success with joint government ventures, major conferences, and task forces involving other federal departments. Private sector and ethnocultural communities have addressed such key areas as the isolation of immigrant women, the mental health needs of immigrants and refugees, the special concerns of aging and ethnicity, and the future of our folk arts.

Last month I joined with my colleagues responsible for the tourism and communication ministries in organizing the first National Conference on Tourism, Culture and Multiculturalism. Together, we explored the unique attraction of our multiculturalism and how to promote what we are and what we have in the world market. Earlier this month I was pleased to sponsor a major forum on multiculturalism in broadcasting to examine how Canada's mainstream media can better reflect our cultural and racial diversity.

• 1555

J'ai hâte de participer à d'autres initiatives conjointes au fur et à mesure que nous cernerons de nouvelles possibilités d'action, car je sais qu'il ne s'agit là que d'un début. Je suis sûr que bon nombre d'entre nous ont déjà

[Translation]

élément de la plus haute importance, à savoir la mise en oeuvre de la politique dans l'ensemble du gouvernement. La nouvelle politique s'applique donc à tous les ministères fédéraux. Cette disposition qui engage l'ensemble du gouvernement—et qui touche tous les aspects de notre société—est un élément très intéressant du projet de loi C-93. Qui plus est, cet engagement souligne le fait que notre diversité culturelle et raciale constitue le coeur de l'identité canadienne, de notre sentiment d'appartenance. A cette fin, j'établirai un secrétariat au multiculturalisme afin d'encourager et d'aider les ministères et organismes fédéraux à mettre en oeuvre la politique de multiculturalisme. De plus, le secrétariat m'assistera dans l'importante tâche qui m'est dévolue de rendre compte au Parlement de cette mise en oeuvre.

But we are not just talking about a future ideal. Co-operative action to harness the full potential of multiculturalism in the economic, cultural and social life of our country, is already a positive reality. For instance, we have been working with the Canadian Association of Chiefs of Police to make police forces more sensitive and responsive to our cultural and racial diversity through intercultural training programs, new recruitment measures and community outreach.

Or, cette initiative de la police a ouvert la voie à des démarches semblables de la part de la Gendarmerie royale du Canada. Celle-ci s'occupe activement de recruter et de former des membres de minorités visibles et des autochtones. Nous avons connu beaucoup de succès avec certaines initiatives conjointes du gouvernement. D'importantes conférences et des groupes de travail regroupant des représentants d'autres ministères fédéraux, du secteur privé et des communautés ethnoculturelles se sont penchés sur des questions clés telles que l'isolement des immigrantes, les besoins des immigrants et des réfugiés en matière de santé mentale, les problèmes liés au vieillissement et à l'appartenance ethnique, et l'avenir de nos arts populaires.

Encore le mois dernier, j'ai participé avec mes collègues responsables des ministères du tourisme et des communications, à l'organisation de la première conférence nationale sur le tourisme. Ensemble, nous avons réfléchi à l'attrait particulier de notre multiculturalisme et à la façon de promouvoir sur le marché mondial ce que nous sommes et ce que nous avons à offrir. Plus tôt ce mois-ci, j'ai eu l'honneur de parrainer un important forum sur le multiculturalisme et la radiodiffusion, dont l'objet était d'examiner de quelle façon l'ensemble des médias pourraient le mieux refléter notre diversité culturelle et raciale.

I am eager for more joint initiatives as we define emerging areas of opportunity for action. I know this is only the beginning. I am sure many of us have already enjoyed touring the magnificent new National Gallery.

[Texte]

eu le bonheur de faire le tour du magnifique nouveau Musée des Beaux-arts. L'an prochain, l'ouverture du nouveau Musée canadien des civilisations, à Hull, nous offrira d'intéressantes possibilités de promouvoir notre multiculturalisme. À la boutique du Musée, par exemple, on trouvera des articles d'art populaire de qualité reflétant les diverses traditions culturelles du Canada. Par ailleurs, une salle dite «historique», reproduira avec exactitude ce à quoi aurait ressemblé la vie à une époque et à un endroit donné dans l'histoire du Canada, des origines à aujourd'hui.

Visitors to the museum will move across Canada in time and space, getting to know its many different peoples and experiencing its many different cultures; and that too is part of what the proposed Canadian Multiculturalism Act seeks to do. This is a bill with a broad cultural scope, as well as a deep commitment to fulfil the rich promise of our multicultural society. Let me remind you that this bill will provide in law for programs to combat racism and discrimination wherever and whenever they may be found in this country. It will ensure the preservation of the cultural heritage of all Canadians, and it will promote the full and equal participation of all Canadians in our society. I know you all support these democratic beliefs, but I want to emphasize that this government is backing up the proposed act in a concrete way, with forward-looking, people-oriented programs. With these programs we are determined to foster new attitudes, better intercultural relations, and a vibrant spirit of social justice and national harmony.

The Prime Minister has provided strong leadership here. In his words:

The magnificence of our citizenship has been powerfully enriched by our multicultural reality and our two official languages. They are part of our life, of who we are, of what we can become.

I am very aware of the magnitude of my responsibilities and do not underestimate the efforts needed to ensure full access, participation, and opportunity for every single Canadian, now and in the future. I have the support of all my colleagues in Cabinet. I have a strong mandate. Today I am asking for your help and support, your equal commitment. Working together, I think we have every reason to be confident about the future, about the almost unlimited potential of our national, our dynamic multicultural diversity.

Living in a multicultural society has taught us tolerance, it has taught us compassion and understanding, and it has taught us to respect differences. The proposed Canadian Multiculturalism Act will provide the leadership and the inspiration we need as we move towards the 21st century, taking with us a strong and sure definition of what it is to be Canadian. We have made the

[Traduction]

Next year, the opening of the new Canadian Museum of Civilization in Hull will offer exciting new opportunities to promote our multiculturalism. The Museum's retail outlet, for instance, will showcase quality folk arts reflecting diverse Canadian cultural traditions and a unique history hall will recreate exactly what it would have looked like at a certain time and place in Canada's history—from the very beginning to the present.

Les visiteurs du musée parcourront le Canada dans le temps et dans l'espace, apprenant à en connaître les différentes communautés et les diverses cultures. Cela aussi fait partie de ce que la nouvelle loi sur le multiculturalisme canadien vise à faire. C'est une loi de grande portée culturelle qui nous permettra d'atteindre les objectifs prometteurs de notre société multiculturelle. Permettez-moi de vous rappeler que cette loi prévoira des programmes destinés à combattre le racisme et la discrimination, quels que soient l'endroit et le moment où ils se manifesteraient au pays. Elle assurera la préservation du patrimoine culturel de tous les Canadiens. Et elle favorisera la participation entière et égale de tous les citoyens et citoyennes à la vie de notre société. Je sais que tous, vous partagez ces convictions démocratiques, mais je tiens à souligner que notre gouvernement veut établir une base solide à la future loi en instaurant des programmes tournés vers l'avenir, axés sur les gens. Avec ces programmes, nous sommes déterminés à susciter de nouvelles attitudes, de meilleures relations interculturelles, et un solide esprit de justice sociale et d'harmonie nationale.

Le Premier ministre a vraiment fait preuve de leadership à cet égard. Pour reprendre ses paroles:

Notre réalité multiculturelle ainsi que nos deux langues officielles enrichissent considérablement notre citoyenneté. Ces réalités font partie de nos vies, de ce que nous sommes et de ce que nous pouvons devenir.

Je suis pleinement conscient de l'ampleur de mes responsabilités et je ne sous-estime pas les efforts qui seront nécessaires pour assurer à tous les Canadiens l'égalité d'accès, de participation et de chances, maintenant et dans l'avenir. J'ai obtenu l'appui de tous mes collègues du Cabinet. Je dispose d'un solide mandat et, aujourd'hui, je fais appel à votre aide, à votre soutien et à votre détermination à faire avancer la cause du multiculturalisme. Si nous travaillons ensemble, je crois que nous pouvons être optimistes face à l'avenir et tirer parti du potentiel pratiquement illimité de notre diversité multiculturelle.

Le fait de vivre dans une société multiculturelle nous a appris la tolérance. Cela nous a enseigné la compassion et la compréhension, de même que le respect des différences. La Loi sur le multiculturalisme canadien nous apportera le leadership et l'inspiration dont nous avons besoin à l'aube du XXI^e siècle, en nous donnant une définition claire et certaine de ce que veut dire «être

[Text]

commitment. We have the funding increases to do the job well. Now we can turn ideals into action. And believe me, we will.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister.

Mr. Marchi: Mr. Chairman, a word of welcome to the minister on these main estimates. I am pleased that finally this committee has been able to have the Multiculturalism Minister report to us, as opposed to the committee in charge of Secretary of State. That is certainly very helpful.

I guess I am struck by the quote from the Prime Minister by the minister, about how the magnificence of our citizenship has been powerfully enriched by our multicultural reality and our two official languages, and how they are part of our life, of who we are, and of what we can become.

• 1600

That is indeed a very eloquent quote, although when you put that quote beside the act the two are not the same. I think that is part of the problem many people in this country perceive of this government: that they have terrific speech writers who can articulate an emotional chord, as you just did in that paragraph, and who do that across the country—I see a number of people in the directorate snickering and perhaps they can tell me why—but then they come back to Ottawa and those phrases become very empty, in my way of thinking and in the way of thinking for many people. They do not see that eloquence and that brilliance and that emotionalism in a multiculturalism act that they did perhaps in that speech that was delivered in Toronto, Montreal, or Vancouver.

At the same time, you have mentioned on three or four occasions in your speech that you find the assistance of this committee invaluable, that you believe our role is vital, that you look forward to our advice and information. I find that, with all due respect, quite offensive, because we gave you that advice. We tried to give you that information and we tried to give a number of recommendations. Not all of them were perfect. We were not expecting all of them to be implemented—that is part of the game and we accept that—but we thought that a few of those recommendations, coming from a unanimous report, would find their way into the recommendations or a response by the government.

Yet—and I speak only for myself—I took that work by this committee which went across the country and tried to formulate a national consensus, only to be basically slapped in the face for that work, because if you look at

[Translation]

Canadien». Nous avons pris un engagement. Nous avons obtenu les augmentations de financement nécessaires pour mener cette tâche à bien. Maintenant, nous sommes en mesure de poursuivre nos idéaux—et, croyez-moi, nous le ferons!

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre.

M. Marchi: Monsieur le président, j'aimerais souhaiter la bienvenue au ministre qui est venu discuter avec nous aujourd'hui du budget principal. Aujourd'hui est un jour heureux, parce qu'enfin, le ministre responsable du multiculturalisme vient rendre compte à notre Comité et non pas au comité responsable du Secrétariat d'État. Cette réunion sera fort utile.

Vous avez cité le Premier ministre, vous avez rappelé qu'il avait dit que notre réalité multiculturelle ainsi que nos deux langues officielles enrichissent considérablement notre citoyenneté et que ces réalités font partie de nos vies, de ce que nous sommes et de ce que nous pouvons devenir.

C'est là une citation fort éloquente, même si elle ne semble pas vraiment compatible avec le projet de loi présenté. Le problème est attribuable en partie à la perception que les gens ont du gouvernement actuel; en effet, ils pensent que le gouvernement a de très bons rédacteurs qui savent rédiger des discours qui peuvent émouvoir les gens, comme on peut le voir d'après cette citation, des discours qui sont prononcés d'un bout à l'autre du pays—je vois que certains de vos collaborateurs ricanent, et j'aimerais bien savoir pourquoi—mais les Canadiens, et je suis de ce groupe, pensent que tous ces beaux mots ne veulent plus rien dire une fois que ceux qui les ont prononcés reviennent à Ottawa. Ces émotions, cette éloquence, ces envolées que l'on retrouvait dans ces discours qui ont été prononcés à Toronto, Montréal ou Vancouver ne sont pas reflétées dans le projet de loi.

Vous avez dit à trois ou quatre occasions tout à l'heure que l'aide que vous offre notre Comité est sans pareil, que notre rôle est primordial, que vous avez hâte que l'on partage avec vous conseils et renseignements. Sauf votre respect, monsieur le ministre, je dois dire que je trouve ce commentaire offensant puisque nous vous avons déjà donné ces conseils. Nous avons essayé de vous fournir ces renseignements et nous avons essayé de formuler un certain nombre de recommandations. Elles n'étaient pas toutes parfaites. Nous ne nous attendions pas à ce que toutes ces recommandations soient mises en oeuvre par le gouvernement—c'est un fait, nous l'acceptons—mais nous avions pensé que certaines de ces recommandations, qui se trouvaient dans un rapport unanime, auraient été adoptées par le gouvernement.

Pourtant—et je ne parle qu'en mon nom propre—le Comité a pratiquement reçu une gifle après avoir visité tout le pays et essayé de présenter un consensus national; en effet lorsque vous étudiez le rapport et lorsque vous

[Texte]

that report and you look at the multiculturalism bill then again there is a large vacuum in between the two.

So I return to perhaps a couple of themes that we pursued this afternoon earlier in Question Period and ask you this. If you want to set up a secretariat to monitor the civil service and the other departments, if you believe in the accountability of Parliament as you said, if you believe you want to enforce multiculturalism throughout our civil service and in our Crown corporations, if you believe the official languages commissioner did something positive for official bilingualism and that we would not be at the place we are without it, if you believe in the independence of that official reporting to Parliament and not to a minister or to the government or party of the day, why is it that you do not want to see an official multiculturalism commissioner as part of this multiculturalism bill?

Mr. Weiner: It is very straightforward, because I see my role as being the activator. I see my role being the monitor, the co-ordinator of the government activity, carrying forward the very intense cross-government commitment, and I see my role as reporting to the Parliament and to the people of Canada, through the mechanism of this committee, if you choose, where there is complete public accountability. This is how I envisage my role.

I will tell you what Canadians see. Canadians see strength and commitment. Canadians see continuing commitment, beginning with the September 4, 1984, election. This is not the first process—the bill that has been brought forward. As I tried to indicate to you publicly earlier—and I will continue to remind you right across this country—it began with the establishment of this committee. It was the measures in the Treasury Board, the employment equity, the CRTC ethnic broadcasting, and all the other measures that have been taking place. It was the commitment we made to double the number of multicultural, ethnocultural appointments, which is definitely taking place, and to put people of full quality wherever they deserve to be.

Whether I want to accept your premise or not, Canadians will judge the kind of commitment on the basis of our deeds, not our words: the new policy; the new act; the new money—significant money; the new directions in race relations and cross-cultural understanding, in community support and participation, in heritage cultures and languages; and the commitment which we mean—because it is a strong commitment that we have received from the Prime Minister and from the Deputy Prime Minister that this will once and for all become a full equal-opportunity society, a full productive society,

[Traduction]

lisez le projet de loi, vous vous rendez compte qu'il y a tout un monde entre ces deux documents.

J'aimerais donc parler d'une ou de deux questions qui ont été soulevées lors de la période des questions cet après-midi. Si vous voulez mettre sur pied un secrétariat responsable de surveiller le fait multiculturel au sein de la Fonction publique et des autres ministères, si vous croyez vraiment que des comptes devraient être rendus au Parlement, si vous voulez vraiment que notre Fonction publique et nos sociétés de la Couronne reflètent le fait multiculturel, si vous pensez vraiment que le commissaire aux langues officielles a fait quelque chose de bien à l'égard du bilinguisme et que le Canada ne serait pas ce qu'il est maintenant n'eût été cette politique, si vous pensez vraiment que le fonctionnaire responsable du secrétariat devrait présenter un rapport au Parlement et non pas à un ministère, au gouvernement, ou au parti au pouvoir, pourquoi donc n'êtes-vous pas disposé à prévoir dans ce projet de loi sur le multiculturalisme la création du poste de commissaire au multiculturalisme?

M. Weiner: C'est bien simple, parce que je pense que je dois être le catalyseur. Je suis le surveillant, le coordinateur des activités du gouvernement, je dois assurer la réalisation d'un engagement général de la part du gouvernement; mon rôle est de rendre compte au Parlement et aux Canadiens, par l'entremise de votre Comité, si vous le voulez. C'est là mon rôle.

Permettez-moi de vous dire ce que les Canadiens voient. Ce qu'ils voient, c'est la détermination et l'engagement. Un engagement soutenu qui a été pris avec les élections du 4 septembre 1984. Ce projet de loi n'est pas la première initiative. Plutôt, comme j'ai essayé de le faire ressortir tout à l'heure—et je n'hésite pas à le rappeler à tous ceux que je rencontre partout au Canada—la première initiative a été la création de votre comité. Il y a eu les mesures prises par le Conseil du trésor, l'équité en matière d'emploi, les émissions ethnoculturelles prévues par le CRTC, et bien d'autres mesures qui ont été prises par le gouvernement. Nous nous sommes engagés à doubler le nombre de postes accordés aux représentants des groupes multiculturels et ethnoculturels, et nous l'avons fait, nous nous sommes engagés à offrir des postes à ceux qui avaient les compétences nécessaires.

Que j'accepte ou non ce que vous venez de dire, les Canadiens évalueront notre engagement non pas à la lumière de nos belles paroles mais à la lumière de ce que nous aurons accompli: la nouvelle politique, la nouvelle loi, les crédits accrus—et c'est assez considérable; les nouvelles orientations en matière de relations raciales et de compréhension interculturelle, l'appui et la participation de la collectivité, la promotion des langues et des cultures ancestrales, et l'engagement officiel du Premier ministre et du vice-premier ministre qui ont promis qu'une fois pour toutes la société canadienne

[Text]

because it will provide access to all and it will be the kind of tolerant society we all hope for.

[Translation]

deviendrait une société offrant des chances égales à tous, une société pleinement productive, car elle offrira un accès juste et égal à tous, elle sera la société tolérante que nous désirons tous.

• 1605

I am trying to avoid any reference to errors before 1984. I am simply holding us accountable for what took place since then, and this is a proud forward step we have taken today, a very historic moment.

Mr. Marchi: If we look at bilingualism and the efforts made to substantiate bilingualism, then I can repeat the same words you have just allocated to your government as a historian. Now, we can say that bilingualism had a committee too, that bilingualism had the money too, that bilingualism had an Official Languages Act as well, much stronger and much clearer and tougher than your multiculturalism bill; yet the government of the day has still seen fit to have an official commissioner. Why? Because one day after you are gone, perhaps there will be another Conservative Minister of State for Multiculturalism who is not nearly as good as you are, or we can have a Liberal minister who is sleeping on the job, or we have a New Democratic minister who really does not give a hoot.

The fact of the matter is that it does not matter who is there at the time; you cannot simply suggest: this is how I envision my role, or I report to Parliament and therefore we are accountable. Ministers and parties are going to come and go. Somehow, hopefully, the multiculturalism policy will be there to stay, and therefore, if you have the long-term interest of the policy and not necessarily your government at heart, then you would suggest perhaps an official commissioner or something thereof that has that independence, that transcends partisan politics, that transcends election campaigns, that is part of the structure, so that day in and day out that official will not be timid about going into a department of your colleague.

You will not stand up in the House, Mr. Minister, very easily next year if you have to reprimand the Secretary of State or the Minister of Communications for not upholding and sustaining the multiculturalism policy, and perhaps all of us understand those political constraints. But if those are the realities, then why can we not deal with the reality rather than talking about lofty principles? I simply cannot understand why, for the policy of multiculturalism, you would not want that mainstay as commissioner that will transcend and will be there long after you and I and everyone else around this table are collecting our Canada pension cheques.

Mr. Weiner: Mr. Chairman, the member certainly wants to raise a number of very interesting subjects that perhaps he would have wanted to raise had he attended the legislative committee hearings for Bill C-93 under the chairman, Mr. Paproski. He will, I suppose, have another opportunity when the debate goes to the House. What I

J'essaie d'éviter toute référence aux erreurs antérieures à 1984. Je ne prends en compte que ce qui s'est passé depuis et qui aujourd'hui correspond à un pas en avant dont nous sommes fiers, à un moment très historique.

M. Marchi: Si on considère le bilinguisme et les efforts pour consolider le bilinguisme, je peux refaire la même analyse historique des accomplissements du gouvernement que vous. La question du bilinguisme était confiée à un comité, le bilinguisme était financé, il y avait une Loi sur les langues officielles, loi beaucoup plus ferme, beaucoup plus claire et beaucoup plus stricte que votre projet de loi sur le multiculturalisme et pourtant le gouvernement de l'époque a jugé bon de nommer un commissaire officiel. Pourquoi? Parce que le lendemain de votre départ, il y aura peut-être un autre ministre d'État au Multiculturalisme qui ne sera peut-être pas aussi bon que vous, ou nous aurons un ministre libéral qui s'endort au volant, ou un ministre néo-démocrate qui s'en contre-fiche.

Il ne faut pas que cela soit une question de personne. Vous ne pouvez simplement dire: c'est ainsi que je vois mon rôle, j'estime devoir rendre des comptes au Parlement et par conséquent mon ministère est responsable. Les ministres et les partis vont et viennent. Il faut espérer une longue vie à cette politique sur le multiculturalisme et par conséquent, si c'est l'intérêt à long terme de cette politique et non pas forcément celui de votre gouvernement que vous avez à cœur, vous devriez suggérer la nomination d'un commissaire ou de quelqu'un ayant ce genre d'indépendance, au-dessus des partis, au-dessus des campagnes électorales, responsable de l'administration de cette politique et qui n'aura pas peur de dire ce qu'il pense du respect dans lequel elle est tenue par tel ou tel de vos collègues dans tel ou tel ministère.

Monsieur le ministre, il ne vous sera pas facile l'année prochaine de réprimander publiquement à la Chambre, le secrétaire d'État ou le ministre des Communications pour manquement à la politique sur le multiculturalisme, et nous pouvons comprendre ces contraintes politiques. Si telle est la réalité, pourquoi ne pas y faire face plutôt que de parler de nobles principes? Je n'arrive pas à comprendre pourquoi pour la politique du multiculturalisme, vous ne vouliez pas d'un commissaire au-dessus de la mêlée, qui sera encore là longtemps après que vous et moi et tous ceux ici présents serons en train de toucher nos chèques de pension du Canada.

M. Weiner: Monsieur le président, il est certain que le député souhaite soulever toute une série de questions très intéressantes qu'il aurait sans doute souhaité soulever s'il avait participé aux audiences du Comité législatif sur le projet de loi C-93, présidé par M. Paproski. Je suppose qu'il en aura encore la possibilité lorsque le débat sur ce

[Texte]

am here to do is set forward clearly a commitment that this government has made. It now will put that commitment into legislative form, into law. It is a cross-government commitment.

I have a memory of a young man growing up in the inner city of Montreal who was exposed to persecution and lack of opportunity and lack of fairness. If there is one thing I am doing where I am, it is to recall those days and to make sure they do not happen to anybody else.

Can I hold myself accountable? It is a very, very enormous task, and I am accepting the fullness of the job. But I am equally impressed by the strength of the commitment I am receiving from the full government, the progression of events that have taken place, the feeling I have today as I come forward with new money, with new directions, with a new policy.

I would ask the hon. member to bear witness with me as all Canadians judge how we develop as a society together by goodwill, by consensus, by building together, not necessarily by invigilation or by arm-twisting or arms behind your back. I will be promoting, I will be enhancing, I will be encouraging, I will be activating, and I know all Canadians will want to applaud the same thing because that is indeed what enriches our society. The sharing, the culture, the heritage, the identity: that is what being Canadian is all about. It fits well with what I am doing in Secretary of State with citizenship and official languages.

I am proud that I have been asked to carry forward on this initiative, and the feeling and the understanding I can bring, as I say, comes with a lot of hope and aspiration. I represent a community where 50% of the members belong to cultural communities. With me go a lot of their hopes and aspirations, and I intend to make sure we carry forward on the full commitment for you and for them.

• 1610

Mr. Redway: Mr. Chairman, I would like to welcome the minister and staff here to a session I understood dealt with the estimates. I have had a hard time over the last four years dealing with estimates on any occasion, but once or twice I have had some success, and I would like to see how we make out here.

I note, Mr. Minister, that Part III of your estimates, the expenditure plan found on pages 70 and 71, etc., indicates that for the year 1988-89 you had planned to spend some \$24.798 million in Multiculturalism, with a total of 59 person-years. You have told us today about some \$62 million, which seems somewhat in excess of the \$24.798 million, so I assume this is new money, not in the current estimates, and you will therefore be bringing forth supplementary estimates, which will have \$62 million. Is that right?

[Traduction]

projet de loi reprendra à la Chambre. Je suis ici pour remplir une promesse du gouvernement. Cette promesse a été transformée en mesure législative et deviendra loi. C'est une promesse interministérielle.

J'ai le souvenir d'un jeune homme grandissant au centre de Montréal et exposé aux persécutions, au manque d'opportunités et au manque de justice. J'essaie ici entre autres choses de me souvenir de cette époque et de m'assurer que plus jamais cela ne se reproduira.

Puis-je assumer cette responsabilité? C'est une tâche énorme et j'en reconnais la difficulté. Toutefois, je suis tout aussi impressionné par la force de l'engagement du gouvernement tout entier, par les progrès réalisés, par le sentiment que je ressens en venant aujourd'hui avec un nouveau budget, de nouvelles orientations et une nouvelle politique.

C'est la bonne volonté, le consensus, l'union des efforts qui permet à la société de se développer et non pas forcément la ruse, le contrôle et la coercition. Je me ferai le représentant de cette politique, je la prônerai, je l'encouragerai et je sais que tous les Canadiens se joindront à mes efforts car c'est vraiment ce qui enrichit notre société. Partager nos cultures, notre patrimoine, notre identité, c'est ça être Canadien. Cela concorde très bien à ce que je fais au Secrétariat d'État sur le plan de la citoyenneté et des langues officielles.

Je suis fier qu'on m'ait confié la responsabilité de cette initiative, et les sentiments, la compréhension qu'elle m'inspire, comme je l'ai déjà dit, sont accompagnés de beaucoup d'espoir et d'aspirations. Je représente une collectivité dont 50 p. 100 des membres appartiennent à des communautés culturelles. Je suis chargé de nombre de leurs espoirs et de leurs aspirations et j'ai la ferme intention de m'assurer que nous remplirons cette promesse et pour vous et pour eux.

M. Redway: Monsieur le président, j'aimerais souhaiter la bienvenue au ministre et à ses collaborateurs à une réunion qui, si j'ai bien compris, doit porter sur le budget. Au cours des quatre dernières années, j'ai eu des difficultés à l'occasion avec ces budgets, mais une ou deux fois j'ai eu de bons résultats et j'aimerais tenter ma chance avec celui-ci.

Monsieur le ministre, je remarque que dans la Partie III de votre budget, pages 77 et suivantes, vous prévoyez dépenser pour le multiculturalisme en 1988-1989 quelque 24,798,000 dollars avec un total de 59 années-personnes. Vous nous avez parlé aujourd'hui d'un budget d'environ 62 millions de dollars, ce qui me semble quelque peu supérieur à 24,798,000 dollars, si bien que je suppose qu'il s'agit d'un nouveau budget qui ne figure pas dans le budget actuel et qu'en conséquence vous présenterez un budget supplémentaire correspondant à ces 62 millions de dollars. N'est-ce pas?

[Text]

Mr. Weiner: The \$62 million is new funding, of course.

Mr. Redway: New funding; and that will be in supplementary estimates, coming up?

Ms Shirley Serafini (Assistant Under Secretary of State, (Multiculturalism)): The \$62 million is over five years. The supplementary estimates for 1988-89 are \$5 million.

Mr. Redway: So in 1988-89 it is \$5 million. Somewhere I thought I saw a larger figure, such as \$192 million over five years.

Ms Serafini: The increase is \$62 million over the five years. The total amount expended over the five years would be what would have been spent before, plus \$62 million, the total of which comes to \$192 million.

Mr. Redway: So we are talking about a \$5 million increase for this year; and that will be in the supplementary estimates, I take it.

Could you then break down this year's... and I appreciate I am veering from my own plan of talking about the estimates for this year, but since you have raised that as the point of discussion today, I would like to know how you break down the \$5 million in new expenditures over the various components of your budgetary plan. As you know, your Part III has outlined a number of things, including group development funding, cultural integration funding, intercultural communications, cultural academic resources, etc. In leafing through here and looking at the money you were talking about, I had identified that perhaps the community support program you were referring to might be the group development funding. Am I right there?

Ms Serafini: We have actually moved away from those seven funding programs now to three funding programs. So there is not a—

Mr. Redway: So this is obsolete before we pass it?

Ms Serafini: The new funding is based on the three new directions: race relations and cross-cultural understanding, heritage cultures and languages, and community support and participation.

Mr. Redway: This is really speedy action on the part of the department. Before your estimates even become law, you have scrapped them all and you are moving into something else. Is that right?

Mr. Weiner: We melded them into the new program. It is not a case of scrapping. They are still going on, because the new criteria and guidelines will probably be worked on during the summer and will be coming forward early in the fall. So there is continuity in the programming.

[Translation]

M. Weiner: Ces 62 millions de dollars, bien entendu, correspondent à un nouveau programme de financement.

M. Redway: Un nouveau programme de financement; et figurera-t-il dans le budget supplémentaire à venir?

Mme Shirley Serafini (sous-secrétaire d'État adjoint (Multiculturalisme)): Ces 62 millions de dollars courent sur cinq ans. Le budget supplémentaire pour 1988-1989 est de cinq millions de dollars.

M. Redway: Donc en 1988-1989 ce sont cinq millions de dollars. Il me semblait avoir vu un chiffre plus élevé, 192 millions de dollars sur cinq ans.

Mme Serafini: L'augmentation est de 62 millions de dollars sur cinq ans. Le montant total dépensé pendant ces cinq ans sera ce qui aurait été dépensé, plus 62 millions de dollars, ce qui fait un total de 192 millions de dollars.

M. Redway: Nous parlons donc d'une augmentation de cinq millions de dollars pour cette année; et ce poste figurera dans le budget supplémentaire, si j'ai bien compris.

Pourriez-vous nous donner le détail pour cette année... je reconnais que je m'écarte un petit peu de ce que je voulais discuter au sujet du budget de cette année, mais étant donné que vous en avez déjà parlé tout à l'heure, j'aimerais savoir comment vous répartissez ces cinq millions de dollars de nouvelles dépenses entre les divers postes de votre programme budgétaire. Dans la Partie III de votre budget vous énumérez divers programmes de financement, entre autres ceux du développement des groupes, de l'intégration culturelle, des communications interculturelles, des ressources pédagogiques et culturelles, etc. Ici et là, en regardant certains chiffres, j'ai cru comprendre que ce programme de participation communautaire dont vous parliez relevait de ce financement du développement des groupes. C'est bien cela?

Mme Serafini: Nous sommes en réalité passés de sept programmes de financement à trois. Il n'y a donc pas...

M. Redway: Avant même que nous ne l'adoptions, ce budget est donc dépassé?

Mme Serafini: Le nouveau programme de financement se fonde sur les trois nouvelles orientations: les relations interraciales et la compréhension interculturelle, les cultures et langues ancestrales et la participation et l'appui communautaires.

M. Redway: Votre ministère est vraiment rapide. Avant même que votre budget n'ait été adopté, vous l'avez déjà remplacé par autre chose. N'est-ce pas?

M. Weiner: Nous l'avons intégré au nouveau programme. Nous ne l'avons pas remplacé. Ces programmes sont toujours en place car les nouveaux critères et les nouvelles directives ne seront pas au point avant la fin de l'été et ne seront pas proposés avant le début de l'automne. Il y a donc continuité dans la programmation.

[Texte]

Mr. Redway: But the old one carries on until the new one comes into effect.

Mr. Weiner: Sure.

Mr. Redway: But when the new one comes into effect, all these various categories you show in your Part III will disappear—

Mr. Weiner: There is an amalgamation into the new directions.

Mr. Redway: There will be only three?

Mr. Weiner: There are three main directions: race relations and cross-cultural understanding, your community support and participation, and your heritage cultures and languages. Those are the three initiatives; three directions.

Mr. Redway: These other things will meld into those three?

Ms Serafini: They will consolidate into the new three-program area.

Mr. Redway: Can you tell me, then, in terms of your new three, where this \$5 million comes in? The first one you talk about is race relations, cross-cultural understanding. You have indicated over five years there would be \$37.6 million. What about this year? What proportion of that \$5 million would be in this year's?

Ms Serafini: Some \$3.6 million out of the \$5 million this year goes into race relations and cross-cultural understanding.

Mr. Redway: I will come back to that. But what about the heritage and language schools? What proportion goes in there?

Ms Serafini: An additional \$900,000 goes into heritage cultures and languages.

Mr. Redway: The other one is the community support, and that would be...?

Ms Serafini: That is \$500,000. That adds up to the new \$5 million.

• 1615

Mr. Redway: That is the \$5 million. Going back then to the race relations, cross-culture. You have 59 person-years, although I gather last year your actual person-years were only 58. How many more person-years do you anticipate having at the end of this year with your additional \$5 million?

Ms Serafini: That is an issue we are still working out the details of, the total additional number of person-years we will be putting in to implement the new programs.

Mr. Redway: You have not broken that down into what areas of your three areas.

[Traduction]

M. Redway: L'ancien programme continue jusqu'à ce que le nouveau entre en vigueur.

M. Weiner: Exactement.

M. Redway: Mais quand le nouveau entrera en vigueur, toutes ces diverses catégories que vous indiquez dans votre Partie III disparaîtront. . .

M. Weiner: Il y a amalgame dans les nouvelles orientations.

M. Redway: N'y en aura-t-il que trois?

M. Weiner: Il y a trois orientations principales: les relations interraciales et la compréhension interculturelle, la participation et l'appui communautaires et les langues et cultures ancestrales. Ce sont les trois initiatives, les trois orientations.

M. Redway: Toutes ces autres choses seront-elles incorporées à ces trois initiatives?

Mme Serafini: Elles seront regroupées dans ce nouveau concept reposant sur trois programmes.

M. Redway: Pouvez-vous me dire dans ce cas, dans le cadre de ces trois nouvelles orientations, comment seront répartis ces cinq millions de dollars? Vous avez commencé par les relations interraciales et la compréhension interculturelle. Vous avez dit que sur cinq ans le financement se monterait à 37,6 millions de dollars. Et pour cette année? Quelle proportion de ces cinq millions de dollars y sera affectée?

Mme Serafini: Environ 3,6 millions de dollars de ces cinq millions de dollars iront cette année aux relations interraciales et à la compréhension interculturelle.

M. Redway: J'y reviendrai. Et les écoles de langues ancestrales? Quelle proportion?

Mme Serafini: Neuf cent mille dollars de plus seront affectés aux cultures et aux langues ancestrales.

M. Redway: Il y a ensuite l'appui communautaire, et ce serait...?

Mme Serafini: C'est 500,000\$. En tout cela fait cinq millions de dollars.

M. Redway: Voilà pour les cinq millions de dollars. Revenons-en aux relations interraciales et à la compréhension interculturelle. Vous avez 59 années-personnes, bien que j'aie l'impression que l'année dernière, vous n'en aviez en fait que 58. Combien d'années-personnes supplémentaires pensez-vous avoir à la fin de cette année avec ces cinq millions de dollars supplémentaires?

Mme Serafini: C'est une question dont les détails sont encore à l'étude, le nombre total d'années-personnes supplémentaires qu'il nous faudra pour mettre en oeuvre les nouveaux programmes.

M. Redway: Vous n'avez pas fait la répartition par programme.

[Text]

Mr. Weiner: In addition, we have a commitment to establish a multiculturalism secretariat which, as we have said, will assist us in our cross-government—

Mr. Redway: There was not any funding indicated for that for this year, I guess.

Ms Serafini: It is included in the funding under race relations and cross-cultural understanding, because it is institutional change within the federal government.

Mr. Redway: That is where the secretariat comes in. Have you examined, then, what you are going to need in the way of personnel in the secretariat and particularly, say, in this transitional year in which you are going from umpteen activities into three main activities?

Ms Serafini: At this point we are starting with a group of five persons. That is what we have in place.

Mr. Redway: Is that five extra people?

Ms Serafini: Yes.

Mr. Redway: Or is it five people you have in the existing operation?

Ms Serafini: No, five in addition to what was there.

Mr. Redway: So how many people then will you have in what you call your secretariat for enforcement or whatever?

Ms Serafini: The total number in the secretariat at this point, to start off, is five. So that is five in addition to the 59 that is shown.

Mr. Redway: So nobody is going to be transferred into this from the existing staff. You will have additional people in the secretariat. Is that right?

Ms Serafini: Yes.

Mr. Redway: Have you a plan for what they are going to do, by the way, what those five people are going to do?

Ms Serafini: They are doing a range of things. The way they are basically going to be assigned will be on a kind of portfolio basis. Different officers will be following different ranges of departments. They will be familiarizing themselves with those departmental programs and policies and working with them to identify opportunities for ways to implement the multiculturalism policy.

Mr. Redway: So you are going to split up the various departments among the five. I used to know, and sometimes I still do, how many departments we have; is it 28 or something like that?

Ms Serafini: I honestly could not give you a total answer on that.

Mr. Redway: You do not know.

Ms Serafini: But certainly there are certain priority areas where we will be focusing our attention more than others. There are the kinds of areas we have been working

[Translation]

M. Weiner: De plus, nous nous sommes engagés à créer un secrétariat au multiculturalisme qui, comme nous l'avons dit, nous aidera auprès des autres ministères. . .

M. Redway: Je suppose qu'il n'y avait pas de poste budgétaire pour cette année.

Mme Serafini: C'est inclus dans le poste des relations interraciales et de la compréhension interculturelle, car cela correspond à un changement institutionnel au sein du gouvernement fédéral.

M. Redway: C'est à ce niveau que ce secrétariat joue un rôle. Dans ce cas, avez-vous étudié vos besoins en personnel pour ce secrétariat et tout particulièrement, disons, pendant cette année de transition où vous regroupez je ne sais combien d'activités en trois activités principales?

Mme Serafini: Pour le moment nous commençons avec un groupe de cinq personnes. C'est ce que nous avons en place.

M. Redway: S'agit-il de cinq personnes de plus?

Mme Serafini: Oui.

M. Redway: Ou s'agit-il de cinq personnes qui travaillaient déjà pour vous?

Mme Serafini: Non, cinq en plus de celles que nous avions.

M. Redway: Combien de gens finirez-vous par employer dans ce secrétariat?

Mme Serafini: Le personnel total de ce secrétariat pour le moment, pour commencer, est de cinq. Cela fait donc cinq qui viennent s'ajouter aux 59 indiqués.

M. Redway: Il n'y aura donc pas de mutation interne. Le personnel de ce secrétariat sera en supplément, n'est-ce pas?

Mme Serafini: Oui.

M. Redway: Avez-vous une idée de ce qu'elles feront, ces cinq personnes?

Mme Serafini: Elles font un certain nombre de choses. Pour l'essentiel, elles se verront assigner un genre de portefeuille. Ces agents auront la responsabilité de différents ministères. Ils se familiariseront avec les programmes et les politiques de ces ministères et avec eux, ils chercheront à trouver les moyens d'appliquer la politique de multiculturalisme.

M. Redway: Les différents ministères seront donc répartis entre ces cinq personnes. Je savais, et parfois je sais encore, combien nous comptons de ministères; n'est-ce pas 28 ou quelque chose de ce genre?

Mme Serafini: En toute honnêteté, je ne pourrais pas vous donner de réponse exacte.

M. Redway: Vous ne savez pas.

Mme Serafini: Non, mais il y a des domaines prioritaires auxquels nous accorderons plus d'attention qu'aux autres. C'est le genre de domaines dans lesquels

[Texte]

with jointly over the past year. We have been working closely with Communications and all the cultural agencies on that side. We are working with Employment and Immigration closely on language training issues. So we are focusing on priorities. There are certainly a lot of other departments out there, but we will deal with them on a priority basis.

Mr. Redway: So initially your first five people in the secretariat would not be working with all the departments; you would be prioritizing the departments. Is that it?

Ms Serafini: Yes.

Mr. Weiner: Excuse me. If you will allow me, Mr. Chairman, to perhaps wade in with both feet. There is a cross-government commitment here. There are new directions.

Mr. Redway: I just want to understand how it works.

Mr. Weiner: There are new directions. What we began with, of course, were 59 people who were working in multiculturalism. There will be an overall evaluation of how these new people are fitting into the new program and the new directions. Indeed, while we may begin with five, we very much do not want to put ourselves in a corner. What we are doing is delivering on our commitment.

My understanding is that we will get to the fuller analysis of resources as time goes on and that our commitment here is to deliver the program that has been approved of, the policy is approved of, the funding is approved of and whatever people we now have we will be examining to see how they fit in to where we are going and then further requests can be made. It is the government's intent to carry forward on its cross-government commitment, in conjunction, I might add, with all of the ministries where individuals will be identified within the different ministries who can be of assistance to us, not under our funding or under our person-years but under the person-years and funding of their own departments. But we will be the motivator or the activator of all this, or the quarter-backing of this activity through the multiculturalism secretariat.

• 1620

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I join with my colleagues in welcoming you, Mr. Minister, to this meeting; and I am also pleased to see officials here. It is appropriate that the Assistant Secretary of State be here, although he now has a different master to anticipate in the House: Mr. Bouchard, of course, when he arrives here.

Well, this is an interesting question. It is Ministry of State at a lower level actually, and the fine points of how they will be articulated will of course always interest us in terms of the authority that a Minister for Multiculturalism has. But it is good to have you here,

[Traduction]

nous travaillons en collaboration depuis un an. Nous travaillons en étroite collaboration avec toutes les agences culturelles relevant du ministère des Communications. Nous collaborons avec Emploi et Immigration dans le domaine de la formation linguistique. Nous avons donc des priorités. Il est certain qu'il y a beaucoup d'autres ministères, mais nous opérerons en fonction des priorités.

M. Redway: Donc pour commencer, vos cinq personnes du secrétariat ne travailleront pas avec tous les ministères; il y aura des ministères prioritaires. C'est bien cela?

Mme Serafini: Oui.

M. Weiner: Excusez-moi. Permettez-moi, monsieur le président, d'intervenir. Il s'agit d'un engagement interministériel. Il s'agit de nouvelles orientations.

M. Redway: Je veux simplement comprendre comment cela fonctionne.

M. Weiner: Nous avons de nouvelles orientations. Ces 59 personnes étaient celles que nous avions au départ pour le multiculturalisme. Nous avons procédé à une évaluation générale pour voir comment ces nouvelles personnes s'intégreront au nouveau programme et aux nouvelles orientations. Nous commençons avec cinq, c'est un fait, mais nous ne voulons pas du tout nous lier les mains. Nous voulons remplir notre engagement.

Avec le temps nous procéderons à une analyse plus poussée de nos ressources pour administrer ce programme qui a été approuvé, cette politique qui a été approuvée, ce financement qui a été approuvé, nous évaluerons tout le personnel actuellement à notre disposition pour déterminer son intégration à nos nouvelles activités et nous pourrions faire des demandes de personnel supplémentaire. L'intention du gouvernement est de remplir cet engagement interministériel, de concert, pourrais-je ajouter, avec tous les ministères, dont des personnes-ressources pourront être désignées pour nous aider. Nous serons la force motrice de toutes ces activités, ou, si vous voulez, le quart-arrière par l'intermédiaire du secrétariat au multiculturalisme.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je me joins à mes collègues, monsieur le ministre, pour vous souhaiter la bienvenue ainsi qu'à vos adjoints. Il est bon par ailleurs que le secrétaire d'État adjoint soit également présent, même s'il relève désormais d'un nouveau titulaire.

La question est très intéressante. En ce sens que les attributions du ministre du Multiculturalisme intéressent au plus haut point le Comité. Quoi qu'il en soit, votre présence ici souligne l'importance de votre rôle, d'autant que le gouvernement refuse de modifier les institutions en

[Text]

because that reflects the kind of importance in government that this should have, given the refusal of the government to change institutions particularly. We look for every little evidence, and sometimes not so little, that there will be a real attempt to achieve more in the way of policy.

The presentation was a fine piece of rhetoric, Mr. Minister. It is too bad that your suggestions about working together with the committee were not reflected in practice two weeks ago when I would dearly have wanted to be there to put amendments forward to strengthen the bill. But you know my concern about that. However, we will have another opportunity to debate those matters.

You said on page 3 of your presentation that we can call on ministers and their senior officials to give an account of the measures taken to foster the multiculturalism policy and make it work. You are probably aware that we are trying to get the Secretary of State for External Affairs before this committee. Could I ask your commitment, as Minister for Multiculturalism, to press him to do that; to recognize that his bee in his bonnet about terrorism does not address half what is going on in this area and he simply has to bring himself and his officials before the committee to face up to those ramifications of what he has gotten himself into regarding multiculturalism? Could I ask for that commitment from you this afternoon?

Mr. Weiner: First, I want to thank you for some of your complimentary remarks. I will take note of some of your other concerns. Of course, you would not hold me responsible for any of the activity of the legislative committee. You know that the committee is the master of its own fate. Indeed, I re-arranged my schedule so I could be here to go through the clause-by-clause study, and then was deeply disappointed that you were not able to be here. I will not make any further reference to this, because certainly a day will come when we will have an open conversation on whether you were there or not there.

I look very much on my role as a responsibility to actively seek, through all the ministries, fairness and equal opportunity and advancement on our programs.

You are asking me a very specific question, and it deserves a very specific answer. Quite clearly, the minister has a responsibility to a broad number of committees. On this particular issue, I am sure he has agreed to appear before a standing committee that would have an area of immediate responsibility for it. But certainly I will again bring to him your concerns, as you would expect me to do, and indicate to him how you have raised them with me. Certainly, I can assure you that I will raise it with him. But indeed, I have a suspicion that he has already offered to appear before any of the other committees to which he has a direct responsibility. Not that you do not have a responsibility to bring it forward.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): That is what I was seeking.

[Translation]

quoi que ce soit. Nous continuons malgré tout à espérer que les grandes orientations seront modifiées.

Votre exposé sonne très bien en théorie, monsieur le ministre, mais il est regrettable que vos suggestions en vue d'une coopération plus étroite avec le Comité n'aient pas été mises en pratique il y a 15 jours lorsque j'avais l'occasion de proposer des amendements au projet de loi. Nous aurons sans doute l'occasion de revenir sur ces questions.

Vous faites valoir à la page 3 de votre exposé que nous pouvons toujours demander aux ministres et hauts fonctionnaires de nous rendre compte des mesures prises pour renforcer le multiculturalisme. Vous savez sans doute que nous avons invité le secrétaire d'État aux Affaires extérieures à comparaître également devant le Comité. Peut-être pourriez-vous le convaincre de se présenter devant nous, car malgré son idée fixe sur le terrorisme, il devrait comprendre que tout cela a de graves répercussions au plan du multiculturalisme. Pourriez-vous donc essayer de faire pression sur le secrétaire d'État?

M. Weiner: Je vous remercie de vos aimables propos et je prends bonne note de vos préoccupations. Il va de soi que le Comité législatif décide de ses travaux en toute liberté. J'avais d'ailleurs modifié mon propre emploi du temps afin de pouvoir assister à l'étude article par article du projet de loi, et j'étais d'autant plus déçu lorsque cela n'a pas marché. Nous aurons sans doute l'occasion de discuter à loisir de toute cette affaire.

Je cherche pour ma part à ce que tous les ministères mettent en oeuvre une politique d'égalité des chances en matière d'embauche et d'avancement.

Pour ce qui est de votre question, je vous ferai tout d'abord remarquer que le ministre a à rendre des comptes devant plusieurs comités. Pour ce qui est de cette affaire, il a accepté de comparaître devant le comité dont cela relève. Toutefois je ne manquerai pas de lui faire part de vos préoccupations à ce sujet. Mais je le répète, je crois savoir qu'il a d'ores et déjà accepté de comparaître devant un comité chargé de cette affaire.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Parfait.

[Texte]

The information you have sketched in your presentation to us this afternoon is less detailed than the package that was given to members of the Canadian Ethnocultural Council this morning. If it were not for the fact that I had an assistant there who gave me the package, I would have been as confused as Mr. Redway was for a few moments about what exactly is going on here. I want to express regret that the committee was not given the package, including the focuses and the amount of spending as it is going to grow.

Of course, five years includes most of the next Parliament, and it seems rather presumptuous of anyone to suggest what those levels will be. During Question Period today, I pointed out the way in which these will unfold. It might be worth scanning those because if we were to take our recommendations for increases over four years, spending would grow to something like \$30 million this year, perhaps \$37.5 million next year, \$47 million the year after, and perhaps \$59 million after that. Now, it depends a bit what base one works on, and I think perhaps the Assistant Under Secretary of State would begin with a lower figure in terms of grants and contributions because we had a short discussion earlier today.

• 1625

I note that the figures you are proposing and gave to the CEC are \$29.8 million this year, and \$37 million the following year. These figures are pretty close to what I was suggesting. But then they go not to \$47 million but to \$41 million, not to \$59 million but to \$42.2 million, and then there is one more year in here where they stay at \$42.2 million. That is just an indication of the kind of election jump that is involved in these. It is very much like what we saw from the previous government. Then the spending levels sort of stagnate. I wonder if you would have any further observations on these particular projections which are of course, as I have already said, very presumptuous because another government will be making them. None of us knows now who will have the pleasure of conducting that government.

Mr. Weiner: I thought the member's crystal ball was as good as mine, but obviously it is not. Each one of us will be a prognosticator of the future in his own way.

Quite clearly the advice of the standing committee was some \$57 million over four years. I believe we are delivering \$55 million in a four-year period, which is very close to what the committee sought in its own recommendations. There is \$62 million of new funding. There is a little less perhaps in the first year because some start-up time is needed. The criteria and guidelines are being put into place. It probably will not be off and running until October 1. But by the time the second year is under way the money will be in the pipeline.

[Traduction]

Votre exposé est moins détaillé que le document remis ce matin aux membres du Conseil canadien ethnoculturel. Si mon assistant ne m'avait pas remis ce document, je ne m'y serais pas mieux retrouvé que M. Redway. Je regrette donc que ce document n'ait pas été remis au Comité, y compris les chiffres afférents aux crédits.

Par ailleurs, des prévisions pour les cinq années à venir seront valables pour la prochaine législature et il serait donc à mon avis présomptueux d'essayer de les prévoir. J'ai d'ailleurs évoqué ce sujet aujourd'hui pendant la Période des questions. Si nos recommandations pour les quatre années à venir étaient prises en compte, les dépenses augmenteraient de 30 millions de dollars pendant l'année en cours, de 37,5 millions de dollars l'an prochain, de 47 millions de dollars l'année d'après et de 59 millions de dollars l'année suivante. Tout dépend bien entendu des données de départ et je présume que le sous-secrétaire d'État adjoint fixerait le montant des subventions et contributions à un niveau moins élevé.

Vous avez proposé 29,8 millions de dollars pour l'année en cours et 37 millions de dollars pour l'année suivante, chiffres qui se rapprochent de ce que j'avais proposé. Mais pour les années suivantes, vous proposez 41 millions de dollars plutôt que 47 millions de dollars et ensuite 42,2 millions de dollars plutôt que 59 millions de dollars, ce montant de 42,2 millions de dollars étant également reporté à l'année suivante. Tout cela sent l'électoratisme à plein nez comme le faisait d'ailleurs le gouvernement précédent. Après les élections, les crédits plafonnent. Je me demande ce que vous pouvez nous dire encore au sujet de ces prévisions qui, je le répète, m'apparaissent présomptueuses, vu qu'il est impossible de prévoir qui sortira vainqueur des prochaines élections.

M. Weiner: Tout le monde essaie de prévoir l'avenir dans une certaine mesure.

Le Comité permanent avait recommandé d'engager des crédits de 57 millions de dollars répartis sur quatre ans. Donc les 55 millions de dollars sur quatre ans que nous proposons se rapprochent de vos recommandations. Il y aura par ailleurs 62 millions de dollars de crédits nouveaux. Il y aura un peu moins d'argent pendant la première année au cours du démarrage. On est actuellement en train d'élaborer les critères d'application et il faudra sans doute attendre le mois d'octobre pour que le système soit bien rodé. Au cours de la deuxième année, les crédits seront attribués comme prévu.

[Text]

I do not know if Shirley wants to fine-tune it, but these are significant increases. These are important commitments that the government is making and I think they are being seen that way. Shirley.

Ms Serafini: The standing committee recommendation, as I understood it, was for a 25% increase in the grants and contributions budget. So calculated on that base, for a four-year period starting this year, it would have come to \$57 million. The comparable comparison is \$55 million.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I think it is worth saying, as far as comparability of figures is concerned, that what we have in these three directions plus the monitoring function, to the extent that a junior minister can do that, is a return to an earlier simplicity. There was a flimflam a couple of years ago, when there were six or seven directions and it was not possible to get comparative figures and so on and so forth. At that time I sought a reconciliation before the committee met so that we could make some kind of sense of it. Here in these three directions I look at the estimates actually for 1987-88, which must be in publication at least 15 months, if not a little bit more. On page 78 it states:

to foster within Canadian society respect for the multicultural, multiracial nature. . .

to promote the enhancement of cultural heritages as integral and evolving forms of the Canadian experience. . .

and thirdly:

to assist immigrants and members of cultural and racial groups to function effectively. . .

Which is to say really that there is not very much new in this. Even to suggest that there is newness in the race relations area could be taken by your predecessor and by others. . . They would have asserted they were doing all of these things. Now, they are important things to do, but, Mr. Minister, there is not anything new here. Putting some more money into this is right too, but we should not weight this down with too much rhetoric when we go on doing important things with more money.

Mr. Weiner: This is the keynote speech to what will come to pass in the near future. In the area of race relations there has been a significant consultation which has been ongoing under Lloyd Stanford. He has met with groups from coast to coast. He has met with groups from coast to coast. He will be bringing forward, in a final report, a document, some time during this summer, on some ideas that have been brought forward by the community and by Mr. Stanford on this very important area.

• 1630

What we are saying today is that these are new directions, they will have new ideas, there is new funding, and we will ask you to hold judgment until those

[Translation]

J'estime pour ma part que ce sont là des augmentations considérables et je suis sûr que tout le monde apprécie l'engagement pris par le gouvernement dans ce domaine.

Mme Serafini: Le Comité permanent avait recommandé une hausse de 25 p. 100 au titre des subventions et contributions, ce qui, répartie sur les quatre premières années, revient à 57 millions contre 55 millions qui ont été attribués.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Il est vrai que le système a à nouveau été simplifié. Il y a deux ans environ, il était tout à fait impossible de s'y retrouver. À l'époque, j'avais fait un gros effort pour tirer les choses au clair. Dans les prévisions budgétaires pour 1987-1988, page 78, il est dit ce qui suit:

promouvoir au sein de la société canadienne le respect pour le caractère multiculturel et multiracial. . .

promouvoir l'épanouissement des patrimoines culturels en tant que composante intégrante de l'expérience canadienne. . .

troisièmement:

aider les immigrants et les personnes appartenant à différents groupes culturels ou raciaux de bien fonctionner. . .

Tout ceci n'apporte rien de vraiment neuf. Même au plan des relations raciales, vous n'innovez pas par rapport à vos prédécesseurs. Or je ne vois rien de neuf à ce sujet, monsieur le ministre. Des crédits frais sont toujours les bienvenus bien entendu, bien que les belles paroles ne servent pas à grand-chose.

M. Weiner: En ce qui concerne les relations raciales, M. Lloyd Stanford a engagé de larges consultations à travers tout le pays. Il a rencontré différents groupes d'un bout du pays à l'autre. Cet été M. Stanford fera paraître un rapport consacré à cette question.

Donc de nouvelles perspectives ont été ouvertes, de nouveaux crédits ont été débloqués et il vous faudra donc patienter pour voir les résultats. Puisque les crédits sont

[Texte]

continue to be unfolded. But bear with patience. At least we have advanced the policy. The money has been provided, and now it is simply a case of us working on the issues together.

Mr. Witer: Let me add my welcome to the minister and his officials for coming to our committee and indicate to him that the environment in the committee is not always as aggressive as it may be today. As a matter of fact, Minister, on more than one occasion the majority of members acknowledge the fact that multiculturalism has made significant steps forward since 1984, acknowledge the fact that between 1971 and 1984 there were periods when emphasis was put on the whole program and other periods when it simply was not a priority. It is probably because of that that members of the committee, and indeed those who appeared as witnesses before our standing committee and the legislative committee, had a certain degree of skepticism about the commitment of Bill C-93, etc. That is probably why a question was raised about an independent commissioner to make sure that the act will be implemented.

The other thing that came up—which is an important fact, the other side of it—is that in response to an earlier question the minister indicated that the government is not interested in arm-twisting and in being an enforcer. Those who appeared before our committee could not help but compare this attitude with the approach taken to official languages. They asked us if we were saying that it is okay to take an arm-twisting approach to official languages but it is not okay to take an arm-twisting approach to multiculturalism. There seems to be that diversity, which no one to date has explained. I was wondering, in view of the earlier remarks by the minister and some of the questions that have been raised over the past couple of months, if the minister could indicate to us why the different approach and why it is good for bilingualism but is not good for multiculturalism.

Mr. Weiner: What we are trying to do in this whole multiculturalism process is to promote, to enhance, to educate, to share. Much of what we do is not measurable immediately. There are other parts of what we do that are measurable, and I believe another committee heard witness from the Commissioner of Human Rights, who indicated that he felt he had some jurisdiction already for what was taking place.

I am not here to debate that issue. It was debated before that committee, and it will be again for the House of Commons at report stage very soon, and at third reading. What I am saying is that this is the role I see that has been presented to me and to us as a government, and how we view what the multiculturalism minister can do—that he or she is the activator, that he or she monitors, that he or she reports; with the assistance of this secretariat carrying forward the cross-government commitment, that we have this public accountability through this committee, which has the ability to call on me and on any multiculturalism minister in a full accountability process. The people of Canada will have the full measure of the accountability.

[Traduction]

là, l'essentiel est que nous coopérons pour promouvoir cette cause.

M. Witer: Je tiens moi aussi à saluer le ministre et ses adjoints et je voudrais surtout lui dire que l'atmosphère n'est pas toujours aussi agressive qu'elle l'est aujourd'hui. La majorité des membres du Comité ont d'ailleurs reconnu à maintes reprises que des progrès importants ont été enregistrés au plan du multiculturalisme depuis 1984, car de 1971 à 1984, cette question n'a pas toujours été au premier plan des priorités. C'est d'ailleurs sans doute la raison pour laquelle certains membres du Comité aussi bien que des témoins qui ont comparu devant nous avaient exprimé des doutes quant au projet de loi C-93. C'est sans doute aussi la raison pour laquelle il a été proposé qu'un commissaire indépendant soit nommé pour veiller à l'application de la loi.

Par ailleurs, en réponse à une question qui lui avait été posée, le ministre a fait savoir que le gouvernement ne cherche nullement à imposer son point de vue, contrairement à ce qui se passe avec les langues officielles et c'est justement ce contraste qui n'a pas manqué d'intriguer certains témoins. Je me demande donc si le ministre pourrait nous expliquer les raisons de cette divergence d'attitude de la part du gouvernement, notamment pourquoi la politique en matière de bilinguisme est appliquée de façon aussi énergique alors qu'on ne saurait en dire autant en ce qui concerne le multiculturalisme.

M. Weiner: Nous cherchons à promouvoir le multiculturalisme par l'information plutôt que par la coercition. D'ailleurs nos efforts ont d'ores et déjà porté fruits. Ainsi le commissaire aux droits de la personne lors de sa comparution devant un autre comité avait constaté des progrès.

D'ailleurs je ne suis pas venu ici pour discuter de cette question dont la Chambre des communes sera à nouveau saisie à l'étape du rapport et lors de la troisième lecture. Par ailleurs le titulaire du portefeuille du multiculturalisme est chargé de promouvoir les engagements pris à cet égard par le gouvernement et, à ce titre, il doit rendre compte de ses activités aux membres du Comité. En dernière analyse, ce sera aux Canadiens de juger.

[Text]

There are other visions. We have made significant progress. This government has taken some very, very important measures—as you have indicated yourself, Mr. Witer—since September 1984. There has been a lot of progress already in creating a fairer society. Will more have to be done? I hate posing hypothetical questions that we may not have to answer. We should not jump off that bridge until we come to it. But we will have a piece of legislation in place, an act of Parliament, that will force the government in a stronger way to commit itself to create this kind of society. Only in the future will we be able to judge how well we have been able to implement it in our annual meetings or in more frequent meetings and in other processes that Parliament can put into place, always, always having that ability in the future.

• 1635

Mr. Witer: Mr. Chairman, if I could continue along the question of monitoring, as proposed on page 9 and in response to earlier questions, we were told that the multiculturalism secretariat would be comprised of a group of five people. Now, would these five people be assigned exclusively to the implementation of the act? Secondly, could the minister tell us whether some targets and goals would be set after a review had been conducted of each department to find out precisely what equal opportunity is being offered in each department vis-à-vis the senior positions and on down, to be occupied by members of the ethnocultural communities and visible minorities? Are they going to be conducting that kind of work exclusively? Is there going to be an audit, of course reported back to this committee; after that audit will there be specific targets set to meet over a specific period of time?

Mr. Weiner: Mr. Chairman, to answer to Mr. Witer's concerns, there already is a process in place, a program that was established under the President of Treasury Board, and there is a mechanism for the President of Treasury Board to hold himself accountable. Now, I am comfortable that they have been advancing with the process. Perhaps you may wish to call the President of the Treasury Board to bear witness regarding the results or the measure of success. I am also in the knowledge, for example, of the employment equity bill. The Canadian Human Rights Commissioner has now received or is about to receive the first report, and, indeed, he too will be reporting on whether any progress was made in the agencies, boards and commissions and people that do business with the government, for whom employment equity was put into place.

Mr. Redway: I do not want to interrupt, but that has to do with visible minorities as opposed to the whole spectrum of multicultural people, in both those areas.

Mr. Weiner: Only visible minorities?

Mr. Redway: Yes.

[Translation]

Des progrès importants ont donc déjà été enregistrés. Comme vous venez de le dire vous-même, monsieur Witer, le gouvernement a mis en oeuvre une série d'importantes mesures depuis septembre 1984. Nous cherchons donc à instaurer une société plus juste. Il faudra sans doute faire davantage mais à chaque jour suffit sa peine. Lorsque la loi entrera en vigueur, l'État sera mieux placé pour promouvoir une société plus juste. Seul l'avenir montrera dans quelle mesure nous aurons réussi.

M. Witer: D'après la page 9 de votre exposé, le Secrétariat du Multiculturalisme serait composé de cinq personnes. Ces cinq personnes seront-elles chargées uniquement de l'application de la loi? Je voudrais savoir également si de nouveaux objectifs seront fixés après qu'on aura fait le point de la façon dont chaque ministère assure l'égalité en matière d'emploi et de promotion aux membres des communautés ethnoculturelles et des minorités visibles, et ce à tous les échelons. Je voudrais donc savoir si on fera le point de la situation et si les résultats seront communiqués aux membres du Comité et également si des objectifs précis seront fixés à respecter dans certains délais.

M. Weiner: Le président du Conseil du Trésor a mis en place un système qui lui permet d'être au courant de l'évolution de la situation. Vous pourriez peut-être inviter le président du Conseil du Trésor à comparaître devant le Comité pour vous dire ce qu'il en est. Le commissaire aux droits de la personne doit recevoir incessamment le premier rapport consacré à l'égalité en matière d'emploi et il devra donc se prononcer sur les progrès enregistrés dans ce domaine dans les différentes agences ou commissions relevant du gouvernement.

M. Redway: Ce que vous dites se rapporte plutôt aux minorités visibles et non pas à l'ensemble des communautés multiculturelles.

M. Weiner: Rien qu'aux minorités visibles?

M. Redway: Oui.

[Texte]

Mr. Weiner: Is that the Treasury Board?

Mr. Redway: That is correct, and the employment equity.

Mr. Weiner: Yes, okay.

Mr. Redway: Not that it is not important.

Mr. Weiner: Sure. All we are doing at this particular point is carrying forward a strong government commitment. We have a certain amount of resources now, a certain number of people, whose functions and processes will of course be examined in view of the new directions we are about to take. There is a secretariat that is being established. I think what we are trying to say is that we have new funding; other decisions will take place in the knowledge that if we need more resources, we will ask for them. But we do assure you that we will deliver on the government's commitment to make this process work.

Now, if anything else requires fine-tuning, of course I bear the responsibility of bringing forward suggestions that could be made, elaborating on the Treasury Board policy or on bringing forward to the other ministers ideas that will be more helpful to give others full access. Again, these are issues that we may have to bring to other ministers, but that again could be the role I play by instigating discussion inside their departments to see how much progress we can make.

The Chairman: Thank you very much. We will go to the second round now. Five minutes, short on the questions and short on the answers.

Mr. Marchi: Thank you, Mr. Chairman. Another aspect to which I would like to return on the multiculturalism act involves, in a way, bilingualism.

• 1640

The position of the government is quite unacceptable. That is to say, you have a Meech Lake accord, which in the opening clause recognizes the English-French linguistic duality, quite properly and legitimately, as a fundamental characteristic of the country. Basic arguments and amendments were put forward in Parliament to elevate multiculturalism from the last clause into the first clause, to complement bilingualism and multiculturalism. Thus far that has been rejected.

Then you come in with a multiculturalism bill that offers you perhaps a chance to correct that. The language used was a "basic" element. Then it was altered and amended to read "fundamental" element of Canadian society.

So if you stand back, as Canadians are doing, and look at it, then you are making a statement that the English-French linguistic duality is a fundamental characteristic and the multicultural sector is a fundamental element. What you leave among Canadians who are neither English nor French is the clear impression that somehow their status is different. One is a fundamental characteristic and the other one is a fundamental element.

[Traduction]

M. Weiner: Vous parlez du Conseil du Trésor?

M. Redway: Oui, et de l'égalité en matière d'emploi.

M. Weiner: D'accord.

M. Redway: C'est également très important bien entendu.

M. Weiner: Bien entendu. Nous sommes en train de mettre en oeuvre les décisions du gouvernement à ce sujet grâce notamment aux crédits et au personnel affectés à cette question. Un secrétariat va également être créé. Si à l'avenir il se trouve que nous avons besoin d'argent frais, nous en ferons la demande. Quoi qu'il en soit, je puis vous assurer que le gouvernement est fermement décidé à ce que cette politique soit mise en oeuvre.

Il se peut d'ailleurs que j'aie encore d'autres propositions à faire pour assurer à tous l'égalité en matière d'emploi. J'aurai sans doute l'occasion d'en discuter avec certains de mes collègues lorsqu'on aura fait le point de la situation dans les différents ministères.

Le président: Nous entamons maintenant le deuxième tour. Chacun aura cinq minutes et je demanderais à tous d'être succints.

M. Marchi: Merci, monsieur le président. J'aimerais, si vous le permettez, revenir à la question du bilinguisme.

La position du gouvernement à cet égard est tout à fait inadmissible. L'accord du lac Meech dans son préambule reconnaît la dualité linguistique anglais-français, laquelle constitue effectivement la caractéristique fondamentale du Canada. Des amendements ont été proposés qui auraient eu pour effet d'inclure le multiculturalisme dans ce préambule, mais malheureusement ces amendements ont été rejetés jusqu'à présent.

Le projet de loi sur le multiculturalisme permettra peut-être de remédier à cette situation. À l'origine on avait utilisé l'expression «élément de base», qui avait par la suite été remplacée par «élément fondamental de la société canadienne».

Ce qui semble signifier que la dualité linguistique anglais-français constitue une caractéristique fondamentale du Canada tandis que le multiculturalisme en est un élément fondamental, ce qui laisse entendre aux Canadiens qui ne sont d'origine ni anglaise ni française que leur statut est différent. Dans un cas, il s'agit donc d'une caractéristique fondamentale tandis que dans l'autre il s'agit d'un élément fondamental, la caractéristique

[Text]

The suggestion is that the fundamental characteristic is on a higher plane.

If that is the perception and the reality out there, and we wish to make everyone equal, as you have said very articulately in the last couple of minutes, if you want to bring in multiculturalism forcefully, as you have advocated, if you want to put bilingualism and multiculturalism on an equal playing field... rather than contradictions and arm-twisting, as you have suggested, then why the unwillingness, Mr. Minister, to change "fundamental element" into "fundamental characteristic"?

Mr. Weiner: Mr. Chairman, I guess the member regrets he was not able to attend the last two or three meetings of the legislative committee.

Mr. Marchi: Not that line, Gerry. You are fooling nobody. Just answer the question.

The Chairman: Order, please.

Mr. Weiner: You want to renew the battle of the legislative committee. You will have an opportunity before the House of Commons when we are at report stage.

Mr. Marchi: You are talking about Bill C-93 and so am I. So answer the question. So I was not there. So everybody knows it. Fine. Answer the question.

The Chairman: Order, please.

Mr. Marchi: Stop hiding behind all that other crap.

The Chairman: Order. I do not think that kind of outburst is necessary in this committee. We have never had it before, and I do not think we ought to start with it now.

Mr. Weiner: Mr. Chairman, we have a unique opportunity to have Quebec enter the constitutional family. There will be opportunities in the future, after we have all signed the Meech Lake accord... and the member's Leader, as the Leader of the New Democratic Party has also indicated, seems to be in accord with what is taking place.

The unique opportunities we will have, once Meech Lake is signed, in future constitutional meetings that will take place on an annual basis... have the opportunity to bring forward any kind of suggestion. Issues that individuals want to create for themselves now are maybe a frustration they have harboured with the original Constitution, which has been in place for five years. Meech Lake does not abrogate any of the rights or freedoms I already have in the Charter of Rights and Freedoms or in the Constitution.

So I walk very cautiously and would indicate we are finally at the proposition that we will have a vision of one country pulling together and not harking back to the days

[Translation]

fondamentale étant considérée comme ressortissant à une catégorie supérieure.

Si, comme vous venez de nous le dire avec tant d'éloquence, le gouvernement tient effectivement à promouvoir le multiculturalisme, voire le placer à égalité avec le bilinguisme, pourquoi ne pas utiliser également à son égard l'expression «caractéristique fondamentale» plutôt que d'essayer d'agir par la force.

M. Weiner: Vous devez regretter de ne pas avoir assisté aux trois dernières réunions du Comité législatif.

M. Marchi: N'essayez pas de jeter de la poudre aux yeux, monsieur le ministre. Tout ce que je demande c'est une réponse à ma question.

Le président: Silence.

M. Weiner: Vous cherchez à raviver les discussions du Comité législatif. Vous pourrez le faire si vous y tenez lors de l'étape du rapport à la Chambre des communes.

M. Marchi: Parlons du projet de loi C-93 et je vous demanderais de bien vouloir répondre à ma question même si je n'ai pas assisté aux dernières réunions du Comité comme tout le monde le sait d'ailleurs.

Le président: Silence.

M. Marchi: Inutile de chercher à jeter de la poudre aux yeux.

Le président: Silence. Ce genre d'éclat est tout à fait déplacé. Ce n'est pas ainsi que les choses se passent dans notre Comité.

M. Weiner: Monsieur le président, le Québec aura enfin la possibilité d'adhérer à la Constitution. Lorsque l'accord du lac Meech sera signé... D'ailleurs le chef du NPD est en faveur de l'accord.

Lorsque l'accord du lac Meech sera entériné, des nouvelles propositions pourront être faites à l'occasion des conférences annuelles qui seront consacrées aux questions constitutionnelles. Il ne faut pas oublier que la Constitution existe depuis déjà cinq ans. L'accord du lac Meech ne contrevient à aucun des droits et libertés prévus dans la Charte ou la Constitution.

L'unité de notre pays sortira grandement renforcée, surtout si on la compare à la confrontation qui était la règle par le passé. Je parle d'ailleurs en connaissance de

[Texte]

of confrontation or strife or stress. I was there. I was part of what was going on. I am not sure the member has the same understanding. There is genuine joy in my province for what is about to take place.

Now we are about to give ourselves a process that will allow further constitutional amendment in the future. The Canadian Constitution is not carved in stone. It is not immutable. It can be changed, with the goodwill of the people who will come together with the amending formulas that have been put into place. Frankly, what I see is a movement from a very difficult period in our history into a very, very progressive, accommodating, co-operative one. I applaud the people who have come together to decide once and for all to do it.

Mr. Marchi: What about Bill C-93, Gerry? You have written it in Bill C-93, not the Constitution, not Meech Lake, not this, not that. In Bill C-93 you have the words "fundamental element". I ask you again if you can answer the question. Instead of "fundamental element", what is so wrong with putting in "fundamental characteristic"? Can you answer that?

• 1645

Mr. Weiner: I do not think it changes what we are doing. From my perspective we are fundamental, we harmonize. I do not want to indicate to the member whether his suggestion could not have been carried forward or would have been carried forward. We are getting into semantics. As far as I am concerned it does not change anything that we have already had in the Constitution, in the Charter of Rights and Freedoms, and issues that he would want to continue to review. He will have an opportunity to review them after Meech Lake is approved and agreed to.

Mr. Redway: Since my time is short, Mr. Chairman, I want to put three questions to the minister and his staff, and I would like them to comment on each.

First of all, I gather the proposal that was put forward both this morning and this afternoon is really an evolving process and you have not fully developed exactly where you are going on that. I would like to know how you then arrive at \$5 million for this year and \$62 million for the five-year program. Is that a by guess or by golly, or how do you arrive at it?

Secondly, based on the figures before us in the actual estimates that are before us, there is a difference between actual expenditures last year—sorry, two years ago I guess, so I had better not say that. There is a difference of about \$98,000 then between forecasts for 1987-88 and the estimates for this year. What is the modest amount of \$98,000—I suppose modest in a sense, it is \$98,000 more—being spent on then?

Thirdly, I understand in the past—and perhaps in the very near future—the Auditor General has been examining the department and has had some comments with respect to whether or not people who get grants

[Traduction]

cause, ce qui n'est peut-être pas votre cas. Je sais que dans ma province, tout le monde se réjouit de cette perspective.

D'ailleurs, la Constitution pourra être modifiée à l'avenir car elle n'est pas coulée dans le béton. La Constitution pourra être modifiée grâce à des formules d'amendement. Nous passons donc d'une période de confrontation très difficile à une période de coopération et de progrès. Nous devrions tous nous en féliciter.

M. Marchi: Il est question non pas de la Constitution ou de l'accord du lac Meech mais du projet de loi C-93 qui comporte bel et bien l'expression «élément fondamental». Je vous demanderais donc encore une fois de répondre à ma question. Pourquoi ne pas remplacer «élément fondamental» par «caractéristique fondamentale»? Pouvez-vous répondre à cela?

M. Weiner: Je ne pense pas que cela change quoi que ce soit à ce que nous faisons. À mon avis, nous posons des gestes fondamentaux. Je ne voudrais pas dire au député si sa suggestion aurait pu ou aurait dû être acceptée. Le débat porte maintenant sur les mots. En ce qui me concerne, l'existence de la Constitution ou de la Charte des droits ne change rien à la situation, et il aura l'occasion de revenir sur les questions qui l'intéressent après que l'accord du lac Meech aura été approuvé.

M. Redway: Disposant de peu de temps, monsieur le président, je voudrais connaître les observations du ministre et de ses collaborateurs aux trois questions suivantes.

Premièrement, je suppose que la proposition énoncée ce matin et cet après-midi en est encore à une étape préliminaire et que vous n'avez pas décidé de tous les détails de façon précise. J'aimerais donc savoir comment vous arrivez à ce chiffre de 5 millions de dollars pour cette année et de 62 millions de dollars sur cinq ans. Est-ce une supposition ou un souhait ou quoi?

Deuxièmement, selon les chiffres du budget que nous avons sous les yeux, il y a une différence d'environ 98,000 dollars entre les prévisions pour 1987-1988 et le budget de cette année. À quoi ce montant relativement modeste, 98,000 dollars, est-il consacré?

Troisièmement, je pense que l'an passé—et peut-être dans un avenir rapproché—le vérificateur s'est penché sur le ministère et a fait certains commentaires sur l'imputabilité des personnes qui reçoivent des subventions

[Text]

and/or contributions should be accountable for those. Can you tell me where you are going with respect to that aspect of policy?

Mr. Weiner: Perhaps we will ask Ms Serafini to address herself to all three.

Ms Serafini: First, on the dollars. The \$62 million was arrived at following a process of consultations, internal analysis, consultations with our regions, of course, who deal with the groups across the country in terms of what the needs are in the various areas, in terms of the kinds of funds that will be needed to be put in place some of the kinds of major initiatives that are required and that further announcements will be made about. On that basis the \$62 million was arrived at.

The reason this year's is significantly smaller than future years is that we realized it would be a mid-year implementation. So it would not make sense; you would get into the position of having more money than you can handle in the first year. So it allows for a slight steady growth over that period to meet those needs.

Mr. Redway: But you are still working on developing your secretariats, what they are going to do and how they are going to do it, so how do you know the—

Ms Serafini: In terms of the secretariat, the level of funds for the secretariat this year out of the \$5 million is estimated to be \$400,000. That is largely a question of salary costs for the secretariat, etc., to do its work. It is not—

Mr. Redway: But you do not know whether that is what you need, do you?

Ms Serafini: The secretariat is not the major use of the funds. The major need for the funds is more in the grants and contributions area over the coming years.

You asked about the difference between this year's estimates and last year's forecast. There is a number of factors that contribute to that. Some of it is increases in salary dollars because of inflation, because of increases there. Some of it is the additional money for the Citizenship and Community Participation Program which had been approved part way through last year. Mr. Crombie announced that in September 1987, so it had not been in the main estimates for 1987-88, but it is in the main estimates for 1988-89.

Mr. Redway: How much was that?

Ms Serafini: The net difference is \$1.4 million. There is a decrease showing in the base for 1988-89 of \$1.8 million, which had been the temporary allocation for *Equality Now*. That \$1.8 million is part of the additional money for the race relations and cross-cultural understanding. As well, there were miscellaneous adjustments of \$338,000.

[Translation]

ou des contributions. Pouvez-vous m'expliquer ce qu'il en est de cet aspect de la politique?

M. Weiner: Nous demanderons peut-être à M^{me} Serafini de répondre aux trois questions.

Mme Serafini: Premièrement, le montant de 62 millions de dollars a été fixé à la suite d'un processus de consultation interne auprès de nos régions qui ont des contacts directs avec tous les groupes du pays pour connaître les besoins dans les différentes régions, le financement nécessaire aux initiatives que nous comptons prendre et qui seront annoncées plus tard. C'est ainsi qu'on est arrivé à 62 millions de dollars.

Le budget de cette année est beaucoup plus petit que celui des années suivantes parce que nous nous sommes rendu compte que la mise en oeuvre commencerait au milieu de l'année. Ce serait donc du gaspillage que d'avoir un budget trop important la première année. On assure donc ainsi une croissance progressive sur toute cette période pour répondre aux besoins.

M. Redway: Mais vous êtes toujours en train de mettre sur pied vos secrétariats, de décider de leur rôle et de la façon dont ils le rempliront, comment savez-vous alors. . .

Mme Serafini: À cet égard, on prévoit consacrer 400,000\$ sur ces 5 millions pour le secrétariat cette année. Ce montant représente en grande partie les salaires, il ne s'agit pas. . .

M. Redway: Mais vous ne savez pas vraiment si ce montant répondra à vos besoins, n'est-ce pas?

Mme Serafini: Le secrétariat n'est pas l'élément qui demande la plus grande partie de fonds. Le financement servira surtout aux subventions et contributions accordées au cours des années à venir.

Vous avez posé une question sur la différence entre le budget de cette année et les prévisions de l'an dernier. Différents facteurs entrent en ligne de compte. D'une part, le montant consacré aux salaires a augmenté à cause de l'inflation. D'autre part, des fonds ont dû être ajoutés pour le Programme de participation civique et communautaire approuvé au milieu de l'an dernier. M. Crombie l'a annoncé en septembre de 1987 de sorte qu'il ne faisait pas partie du budget des dépenses de 1987-1988, mais de celui de 1988-1989.

M. Redway: Quel en est le montant?

Mme Serafini: La différence nette s'élève à 1,4 million de dollars. Le budget de base pour 1988-1989 montre une baisse de 1,8 million de dollars, l'affectation temporaire pour *L'égalité ça presse*. Ce 1,8 million fait partie des fonds additionnels pour l'amélioration des relations interraciales et la compréhension entre nos différentes cultures. Il y a également eu divers ajustements de l'ordre de 338,000 dollars.

[Texte]

[Traduction]

• 1650

To sum it up, the main factor that makes the difference is the additional money for CCPP, minus the temporary money for *Equality Now*, which has now been enriched on a permanent basis and may come out to the \$98,000 difference.

You were asking about the Auditor General. The Auditor General is considering doing a comprehensive audit of the multiculturalism program in the coming year, or two years down the road, but that is something that is still to come. It has not happened yet.

Mr. Redway: He has not done one in the past and commented on the aspect of accountability for grants and contributions.

Mr. J.T. Fournier (Under Secretary of State for Multiculturalism): Not that I am aware of, but we will certainly be glad to check. If there have been any comments or observations, I will be glad to pass them on to you, Mr. Chairman, for the members of this committee.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): As regards the little discussion with Mr. Marchi on the fundamental element or whatever, I would just like to make the observation that this really has the potential for second-class citizenship here, Mr. Minister. When it is in a bill and when diversity is hardly an element anyway in terms of clarity of language—not to say that we have another fundamental characteristic in diversity when Meech Lake says a fundamental characteristic is duality of language—it is short-sighted and truly dangerous, and I think the government should reconsider that and consider the possibility of changing it at report stage. But let me just leave it at that as a thought for my own broodings over the Canadian situation.

The matter of the multiculturalism secretariat is something I would like to explore just a little further. Perhaps I could observe that in the discussion of the legislative committee, which you will allow me, Mr. Chairman, I trust, just to bring in for a moment, Mr. Yalden indicated that the Canadian Human Rights Commission had considered, on request, how they might monitor the implementation of the multiculturalism policy. He suggested that half a dozen persons would be required, and I have forgotten the exact amount. I think it was more bare bones than \$400,000, but again that does not matter very much.

I think it is maybe worth making the point that we are going to get some kind of a monitoring, except this one is going to be captive. It is going to be in government, and the public generally puts far more faith in monitoring when it is done, let us say, in the office of the Commissioner of Official Languages, to look to that other area of cultural activity. I do not suppose you can make any significant comment on the fact that this decision to spend the money is going to see it spent on people more captive, less free to do the kind of autonomous audit of

En résumé, cette différence de 98,000 dollars s'explique principalement par les fonds supplémentaires pour le PPCC, moins les fonds temporaires affectés à *L'égalité ça presse* qui fait maintenant l'objet d'un budget permanent.

Vous posez une question au sujet du vérificateur général. Ce dernier envisage d'effectuer une vérification intégrée du programme du multiculturalisme dans l'année qui vient, ou dans deux ans, mais c'est toujours un projet pour l'avenir, rien n'a encore été fait.

M. Redway: Il n'en a pas fait dans le passé et n'a pas parlé de l'imputabilité à l'égard des subventions et contributions.

M. J.T. Fournier (sous-secrétaire d'État pour le multiculturalisme): Pour autant que je sache, non, mais nous vérifierons volontiers. S'il y a eu ce genre de commentaires ou d'observations, je vous les ferai certainement parvenir, monsieur le président, pour la gouverne des membres du Comité.

Le président: Merci beaucoup.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): En ce qui concerne l'aparté avec M. Marchi au sujet de l'élément fondamental, j'aimerais souligner qu'il y a vraiment ici un risque d'avoir une deuxième catégorie de citoyens. Lorsque cela fait partie d'un projet de loi et lorsque la diversité n'a rien à voir en fait avec la clarté de la langue—sans compter qu'il y a une autre caractéristique fondamentale de diversité dans l'accord du lac Meech, celle de la dualité linguistique—c'est une politique à courte vue et presque dangereuse. J'estime que le gouvernement devrait repenser à la situation et envisager de changer cela à l'étape du rapport. Mais je m'en tiendrai à cela pour l'instant, j'y réfléchirai de mon côté dans le contexte de la situation canadienne.

J'aimerais avoir plus de détails sur le Secrétariat du Multiculturalisme. Je vous ferai remarquer qu'au cours des délibérations des comités législatifs, auxquelles vous me permettrez de faire allusion un instant, monsieur le président, M. Yalden avait mentionné que la Commission canadienne des droits de la personne s'était penchée, sur demande, sur la façon de veiller à la mise en oeuvre de la politique du multiculturalisme. Il avait dit qu'il faudrait une demi-douzaine de personnes, et j'oublie combien. Je pense que c'était plus substantiel que 400,000 dollars, mais cela importe peu.

Il y aura donc une certaine forme de surveillance, mais elle ne relèvera pas d'un organisme indépendant. C'est le gouvernement lui-même qui s'en chargera, et de façon générale la population est beaucoup plus confiante lorsque ce genre de surveillance relève d'un bureau comme celui du commissaire aux langues officielles par exemple, pour un autre secteur d'activités culturelles. Vous n'allez probablement pas faire d'observations sur le fait que les fonds dont on a décidé seront affectés à des personnes qui ne seront pas libres de leurs gestes ou

[Text]

government functions, quite aside from the fact that the bill itself does not really provide for that. It would have been better to do it the other way, again if one really wanted to tell the people of Canada we were going to have a real audit.

Mr. Weiner: Of course, the ultimate responsibility is with the minister and the public accountability through a parliamentary institution like the standing committee. It is clear that it is well within the mandate of the committee to demand that kind of public accountability and responsibility.

I take it as a body of individuals that will be in place to help me carry forward a cross-government commitment. It is a government commitment that we are bringing forward, and these individuals who will be working in the secretariat guarantee that the commitment is being given on behalf of the desire of the government to make sure this issue is carried forward in a successful manner.

There are other mechanisms, of course. There is the advisory committee that will be in place that can help do some monitoring and report back on whether they see any progress being made on the issue. The Human Rights Commissioner has certainly indicated that some of what we do is within his mandate, but again, a lot of what we do is not measurable. How do you measure whether you have been able to promote, enhance, share or educate? These are areas that are very difficult to measure. They are not quantitative.

The previous commissioner, Mr. Fairweather, from what I understand, indicated he did not feel it would be at all in the same order. He seems to have some opinions that are different from Mr. Yalden's, but all I can feel is that the final public accountability process, or the final stage, is in the hands of the taxpayer, of course, in the hands of the electorate, the very same people who put you and me into office, Mr. Chairman. These people either recognize that progress has been made and will applaud us for it, or if not, they know what to do at appropriate times. That is where it should be, not in the hands or in the faces of some innocents behind the scenes who do not bear the public responsibility.

• 1655

Mr. Witer: During the course of our hearings on Bill C-93, many of us heard that one of the arguments against forming a separate department was that serious concerns were expressed about the possible "ghettoization" of multiculturalism, and no one was really interested in that. We also heard, Mr. Chairman, that there seems to be an awful lot of difficulty in getting access to any programs outside the Secretary of State for Multiculturalism now. Any time a different department was approached, as soon as the word "multiculturalism" came up or anything related to multiculturalism, an automatic switch went off and the answer was always that they were in the wrong department, and they were sent to Multiculturalism.

[Translation]

capables de revoir de façon indépendante le fonctionnement du gouvernement, en plus du fait que le projet de loi ne prévoit pas vraiment ce genre de choses. Il aurait mieux valu procéder de cette autre façon pour convaincre la population du Canada qu'il y aura une véritable vérification.

M. Weiner: Évidemment, la responsabilité ultime est celle du ministre et l'imputabilité est assurée par une institution parlementaire comme ce Comité permanent. Il est clair que le Comité a tout à fait le pouvoir d'exiger ce genre d'imputabilité et de responsabilité.

Il représente pour moi un groupe de personnes qui pourront m'aider à exécuter cet engagement à l'échelle du gouvernement. C'est un engagement du gouvernement que nous voulons mettre en oeuvre, et le personnel de ce secrétariat garantira que les souhaits du gouvernement à cet égard seront remplis de façon efficace.

Il y a d'autres mécanismes bien entendu. Le Comité consultatif pourra aider à la surveillance et faire rapport sur les progrès accomplis dans ce domaine. Le président de la Commission des droits de la personne a certainement signalé qu'une partie de nos fonctions se situe dans son mandat, mais encore une fois, il s'agit très souvent d'éléments non quantifiables. Comment mesurer dans quelle mesure on a sensibilisé, favorisé, partagé ou éduqué? Ce sont des concepts très difficiles à mesurer. Ils ne sont pas quantifiables.

L'ancien président de la commission, M. Fairweather, a semblé dire que ce ne serait pas du tout du même ordre. Il semble ne pas être du même avis que M. Yalden sur certains aspects, mais en fin de compte la dernière étape du processus d'imputabilité est entre les mains du contribuable, de l'électorat, celui-là même qui nous a élus tous les deux, monsieur le président. Il se rendra compte que des progrès ont été accomplis et nous en félicitera, ou dans le cas contraire, il sera quoi faire au moment opportun. C'est là où doit se situer cette imputabilité, et non pas chez des personnes innocentes qui oeuvrent dans les coulisses.

M. Witer: Au cours de nos audiences sur le projet de loi C-93, nous avons souvent entendu qu'un des arguments contre la création d'un ministère distinct était le danger de confiner le multiculturalisme dans un «ghetto», ce qui n'intéressait personne. On nous a également dit, monsieur le président, qu'il semble extrêmement difficile d'avoir accès à quelque programme que ce soit à l'extérieur du Secrétariat d'État pour le multiculturalisme. Chaque fois qu'on s'adresse à un autre ministère, dès qu'il est fait mention de multiculturalisme, la réponse est automatiquement qu'il s'agit du mauvais ministère et qu'il faut s'adresser au Multiculturalisme.

[Texte]

So what I would like to ask the minister, Mr. Chairman, is this. What measures is the minister prepared to take through this secretariat and, indeed, in his role of promoting and implementing the new bill to "de-ghettoize" multiculturalism? All we have heard to date leads me to conclude that we are continuing with that process of "ghettoizing" multiculturalism, because we have heard there is going to be no increase in funding, that virtually all the programs are still going to be in Multiculturalism. So my question is: what action is the minister prepared to take, first, to "de-ghettoize" multiculturalism, and second, to ensure access to other departmental programs?

Mr. Weiner: I certainly thank the member for his question, because it gives me the opportunity to reinforce a very vital partnership between the standing committee and the minister to help energize and make sure all ministers and all departments are accountable for what we feel is a cross-government commitment. We have a very strong commitment that is coming from the very core, but this committee will also have the opportunity to call different ministers to come forward and be accountable—

Mr. Redway: Cabinet environment.

Mr. Weiner: But I did not shirk the question. I indicated quite clearly that I would be prepared to take it up with him, and I ask you to help me make sure they are all responsive. Indeed, the very thing we did not want to do is "ghettoize" ourselves and say: how can this little multiculturalism minister and directorate and secretariat tackle the big, huge governments? How can I get after everybody? Well, we can, because there is this commitment that the full level of government wants to see that it is done.

Now, why is multiculturalism where it is? To most of us the very essence of multiculturalism is that it is Canadian, it is identifying, it is belonging, it is citizenship, it is official languages, the knowledge of those languages. It is all the things the Secretary of State does, so it fits where we are.

It also fits even better that I now can become the activator and the promoter and the mover and the monitor and the reporter through all the government ministries. Very much like women's programs, there has been a very strong recommendation that individuals be put into place within each ministry who undertake to have a knowledge of what we are attempting to do in implementing this policy, and that we are able to co-ordinate through those people and through those individuals all the activities that take place right through the government.

So we do not want to "ghettoize" it; we do not want a separate little area in which they are going to pigeon-hole us. What we are saying is that this is a fierce initiative, an intense initiative, of the whole government that began in

[Traduction]

J'aimerais donc poser la question suivante au ministre, monsieur le président. Quelles mesures le ministre est-il disposé à prendre par l'entremise de ce secrétariat et, en fait, dans le cadre de la promotion et de la mise en oeuvre de ce nouveau projet de loi pour sortir le multiculturalisme de son «ghetto»? Tout ce que nous avons entendu jusqu'à maintenant me porte à croire que nous n'échappons pas à cette situation, parce qu'il semble qu'il n'y aura aucune augmentation de budget, que tous les programmes continueront d'être à la Direction du multiculturalisme. J'aimerais donc savoir quelles mesures le ministre est disposé à prendre pour, premièrement, sortir le multiculturalisme de son «ghetto» et, deuxièmement, assurer l'accès aux programmes des autres ministères?

M. Weiner: Je remercie le député de sa question parce qu'elle me permet de renforcer une association essentielle entre le Comité permanent et moi-même en vue de s'assurer que tous les ministres et tous les ministères se sentent responsables de ce qui est d'après nous un engagement à l'échelle du gouvernement. Un engagement très ferme a été pris au coeur même du gouvernement, mais votre Comité aura aussi l'occasion de convoquer les différents ministres et de leur demander d'expliquer. . .

M. Redway: Au Cabinet.

M. Weiner: Mais je n'ai pas éludé la question. J'ai clairement indiqué que je serais disposé à lui en parler, et je vous demande de m'aider à m'assurer de la collaboration de tous. En fait, nous voulions justement éviter de nous constituer en «ghetto» pour nous demander ensuite comment ce petit ministre au Multiculturalisme pourrait s'attaquer à la grosse machine du gouvernement avec sa direction générale et son secrétariat? Comment convaincre qui que ce soit? Et bien, nous le pourrions, parce qu'il s'agit d'un engagement auquel adhère le gouvernement dans son ensemble.

Maintenant, pourquoi le multiculturalisme se trouve-t-il là où il est? Pour la plupart d'entre nous, le multiculturalisme se rapporte par son essence même à l'identification, à l'appartenance au Canada, à la citoyenneté, aux langues officielles, à la connaissance de ces langues. Ce sont tous des aspects dont s'occupe le secrétariat d'État, il s'y trouve donc à sa place.

Il s'y trouve d'autant mieux que je peux maintenant promouvoir, favoriser, surveiller les activités de tous les ministères du gouvernement à cet égard et faire rapport. Comme dans le cas des programmes s'adressant aux femmes, on a fortement recommandé que chaque ministère nomme une personne qui se renseigne sur ce que nous tentons de faire afin que nous puissions en faire une coordinatrice de nos efforts ainsi que des activités dans tous les secteurs du gouvernement.

Nous ne voulons donc pas de «ghetto»; nous ne voulons pas qu'ils nous relèguent dans notre petit coin. Nous disons plutôt qu'il s'agit d'une initiative que le gouvernement dans son ensemble a lancée avec

[Text]

September 1984, which has been accelerated and accentuated with each individual process, including the beginnings of this very committee, and which will be an ongoing process through the new act and the new program and the new directions and all the initiatives we will bring forward.

• 1700

The Chairman: A very short question, Mr. Witer.

Mr. Witer: Mr. Chairman, my questions are always short and direct and to the point.

Mr. Chairman, I asked earlier, and I am delighted with the response the minister gave, because there is a strong indication that there will be full and complete co-operation with this committee from (a) the minister, (b) the multicultural secretariat, and (c) all the officials within the department to in fact call forward ministers and officials from departments before this committee to account for themselves. And of course, we have measures. There is reference made to someone not showing up. I think we have already agreed that we will ask twice. And in the case of the Secretary of State for External Affairs, if he refuses to come, we always can subpoena the minister and officials. We are not prepared to do that, but—

The Chairman: We cannot subpoena them.

Mr. Witer: We cannot do that?

The Chairman: No, we cannot subpoena a Member of Parliament.

Mr. Witer: We can subpoena the officials, I trust?

The Chairman: We will have to look into that.

Mr. Witer: In any case, we would be happy to do that.

But the question that arises—and this is why I asked the earlier question about targets—if you call a minister or an official before you, and you say, here are the targets that were set for you, have you accomplished them, then you have some kind of a measure of whether or not that particular department and minister are performing. But if there are no targets, if there are no goals, if there are no objectives, if they are not clearly set and if a timeframe is not put on them, then of course it is extremely difficult for us to examine whether or not a department or a minister is complying with commitments and with goals that have been set. That is why I asked about the process, because I am a bit confused as to how we can monitor in fact those targets are not going to be set in place.

Mr. Weiner: Mr. Chairman, I am a new parliamentarian and thus am not fully conversant with all the ways of the House. But my impression is we have already approved in principle a process. Although I hear still some feeling that we could have had another process, what I would ask at this particular time is to allow the present commitment to go forward; give us the bill,

[Translation]

conviction en septembre 1984, qui s'est accélérée et accentuée depuis, notamment par la création de votre Comité, et qui se poursuivra grâce à l'adoption de cette nouvelle loi, du nouveau programme, des nouvelles orientations et de toutes les initiatives que nous lancerons.

Le président: Une très brève question de M. Witer.

M. Witer: Monsieur le président, mes questions sont toujours concises et pertinentes.

Monsieur le président, je suis ravi de la réponse que le ministre a donnée à ma question, parce qu'elle semble indiquer qu'il y aura une pleine et entière collaboration entre notre Comité et a) le ministre, b) le Secrétariat du Multiculturalisme, et c) tous les fonctionnaires du ministère en vue d'inviter des ministres et des fonctionnaires des autres ministères à rendre des comptes au Comité. Et bien entendu, nous pouvons prendre certaines mesures. On a dit que certains pouvaient ne pas se présenter, mais nous avons déjà convenu de les inviter deux fois. Et dans le cas du secrétariat d'État aux affaires extérieures, s'il refuse de venir, nous pouvons toujours assigner le ministre et ses collaborateurs comme témoins. Nous ne sommes pas prêts à le faire, mais. . .

Le président: Nous ne pouvons pas les assigner.

M. Witer: Nous ne pouvons pas le faire?

Le président: Non, nous ne pouvons pas assigner un député comme témoin.

M. Witer: Mais nous pouvons assigner les fonctionnaires, n'est-ce pas?

Le président: Il faudra vérifier.

M. Witer: De toute façon, nous serons ravis de pouvoir les entendre.

Mais comme je le disais plus tôt, s'il existe des cibles, on peut alors demander à un ministre ou à un fonctionnaire si elles ont été atteintes et mesurer ainsi sa performance. Mais en l'absence de cibles ou d'objectifs et d'un échéancier précis, il nous est alors extrêmement difficile de déterminer si un ministère ou un ministre respecte les engagements et les objectifs qui ont été fixés. C'est pourquoi je me renseignais sur le processus, parce que je ne sais trop comment nous pouvons exercer cette surveillance en l'absence de telles cibles.

M. Weiner: Monsieur le président, je suis député depuis peu et ne connais donc pas à fond le règlement de la Chambre. Mais je pense que nous avons déjà approuvé un processus en principe. Bien que d'aucuns pensent encore qu'on aurait pu en choisir un autre, je demanderais qu'on permette pour l'instant la mise en oeuvre de l'engagement actuel; permettez-nous d'adopter

[Texte]

certainly, because it is the first time a western government will have such an act. We have a policy, we have the funds, and if there is any feel in the process of review and evaluation and consultation and discussion and partnership that measures and issues will be brought forward in the future, as some members have identified, then there is a parliamentary process to do it. We will always have that opportunity to present those ideas and those wishes. But for the present, I think some of them are outside the parameters of where we are.

The Chairman: Thank you very much. A very short question, Ernie.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Mr. Chairman, I wanted to observe really only for us, though I do not mind the minister hearing this at all, that the only new direction I see in here is a cross-government commitment. If the bill leads to such things as making persons responsible in every department to ensure the multiculturalism policy, which was adopted in Parliament 16-going-on-17 years ago, is actually respected across the government, then we have made some significant progress. But it is worth brooding over the fact that here, in the seventeenth year of the policy, we have that new direction of cross-government commitment.

I will let it go at that, Mr. Chairman.

The Chairman: Before I adjourn, I would like to thank the minister and his officials for appearing before us. I would like to commend the minister for his dedication, his sensitivity, and, knowing him for the time I have, for his positive approach to dealing with any problem.

We understand you are going to be the watchdog in the government to see that multiculturalism is carried out. Believe me, I think there is a consensus here that as long as you are the minister it will be carried out.

• 1705

However, we do have the right to reserve our assessment of the possibility of carrying out your mandate as far as the government departments are concerned. Hopefully we will have another assessment. The committee has always been in favour of the commissioner, and hopefully with your action in this respect the committee will change its mind.

Thank you very much for appearing before us. It is very much appreciated.

This meeting is adjourned.

[Traduction]

le projet de loi parce que c'est la première fois qu'un gouvernement occidental aura adopté une loi du genre. Nous avons une politique, nous avons un budget et si l'on pense que des mesures devraient être prises dans l'avenir à l'égard de ce processus d'examen, d'évaluation, de consultation et de partenariat, comme l'ont mentionné certains députés, qu'on s'en remette alors au processus parlementaire. Il sera toujours possible de faire valoir ces idées et ces suggestions. Mais pour l'instant, certaines d'entre elles dépassent les paramètres actuels.

Le président: Merci beaucoup. Une très brève question, Ernie.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Monsieur le président, je voulais simplement faire remarquer pour notre propre gouverne, bien que je ne vois pas d'inconvénient à ce que le ministre entende ce que je vais dire, que la seule orientation nouvelle que je décèle ici est l'engagement à l'échelle du gouvernement. Si le projet de loi entraîne vraiment la nomination de responsables dans chaque ministère qui veilleront au respect de la politique du multiculturalisme dans tout le gouvernement, politique qui a été adoptée il y a 16 ou presque 17 ans, nous aurons alors accompli de vrais progrès. Mais il vaut la peine de réfléchir au fait que ce n'est que 17 ans après l'adoption de cette politique, qu'on étend cet engagement au gouvernement en entier.

Je m'en tiendrai à cela, monsieur le président.

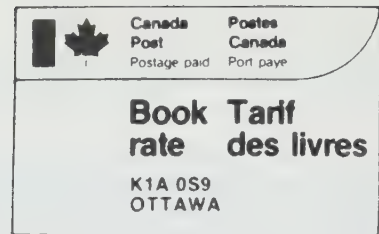
Le président: Avant de lever la séance, je voudrais remercier le ministre et ses collaborateurs d'être venus témoigner. Je tiens à féliciter le ministre de son dévouement, sa sensibilité et, le connaissant depuis longtemps, sa façon positive d'aborder tout problème.

Nous comprenons que vous serez le chien de garde du gouvernement en matière de multiculturalisme. Croyez-moi, nous sommes tous convaincus ici que ce domaine sera bien gardé aussi longtemps que vous serez ministre.

Nous avons cependant le droit d'avoir certains doutes quant à votre habilité à assurer le respect de ces dispositions dans les autres ministères. Nous espérons que nos doutes seront sans fondement. Le Comité a toujours appuyé le principe de la création d'un poste de commissaire, et nous espérons que vous changerez d'idée à cet égard.

Merci d'être venus aujourd'hui.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From the Department of Secretary of State:

Jean T. Fournier, Under Secretary of State;

Shirley Serafini, Assistant Under Secretary of State,
Multiculturalism Sector.

TÉMOINS

Du ministère du Secrétariat d'État:

Jean-T. Fournier, sous-secrétaire d'État;

Shirley Serafini, sous-secrétaire d'État adjointe, secteur
du multiculturalisme.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 19

Tuesday, May 31, 1988

Chairman: Gus Mitges

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 19

Le mardi 31 mai 1988

Président: Gus Mitges

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Multiculturalism

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent du*

Multiculturalisme

RESPECTING:

Order of Reference according to Standing Order
96(3)(d)

CONCERNANT:

Ordre de renvoi en vertu de l'article 96(3)d) du
Règlement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON
MULTICULTURALISM

Chairman: Gus Mitges

Vice-Chairman: Ricardo Lopez

Members

Ernie Epp
Ricardo Lopez
Alan Redway
Andrew Witer

(Quorum 4)

Nino A. Travella

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU
MULTICULTURALISME

Président: Gus Mitges

Vice-président: Ricardo Lopez

Membres

Ernie Epp
Ricardo Lopez
Alan Redway
Andrew Witer

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Nino A. Travella

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 31, 1988
(50)

[Text]

The Standing Committee on Multiculturalism met at 9:40 o'clock a.m. in Room 371 West Block, this day, the Chairman, Gus Mitges, presiding.

Members of the Committee present: Ernest Epp, Ricardo Lopez, Gus Mitges, Alan Redway and Andrew Witer.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: William Sheridan, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Museum of Civilization: George MacDonald, Director; Dr. Paul Carpentier, Assistant Director, Collections; Dr. Stephen Inglis, Chief, Folkloric Division; Mr. Frank J. Carenza, Private Citizen.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21, 1986*).

George MacDonald made an opening statement and with the other witnesses answered questions.

Frank J. Carenza made an opening statement and answered questions.

At 11:55 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Nino Travella
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 31 MAI 1988
(50)

[Traduction]

Le Comité permanent du multiculturalisme se réunit, aujourd'hui à 9 h 40, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Gus Mitges, (*président*).

Membres du Comité présents: Ernest Epp, Ricardo Lopez, Gus Mitges, Alan Redway et Andrew Witer.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: William Sheridan, attaché de recherche.

Témoins: Du Musée canadien des civilisations: George MacDonald, directeur; Paul Carpentier, directeur adjoint, Collections; Stephen Inglis, chef, Division des folklores; Frank J. Carenza, simple citoyen.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent conformément aux dispositions de l'alinéa 96(3)d). (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986*).

George MacDonald fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

Frank J. Carenza fait une déclaration préliminaire et répond aux questions.

À 11 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Nino Travella

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, May 31, 1988

• 0940

The Chairman: The committee resumes consideration of its permanent order of reference. Our witnesses today are from the Canadian Museum of Civilization. Mr. MacDonald, would you like to introduce your colleagues?

Mr. George MacDonald (Director, Canadian Museum of Civilization): Thank you very much, Mr. Chairman, and thank you for having us here today. Estelle Reid is our Multicultural Advisor, on secondment from the Ministry of Citizenship of the Government of Ontario. Jacques Ouellette is the Deputy Director of the Canadian Museum of Civilization. Dr. Paul Carpentier is Assistant Director of Research and Collections at our museum. Dr. Stephen Inglis is the Chief of the Canadian Centre for Folk Culture Studies at the museum, the area responsible for multiculturalism and the multicultural collections.

The Chairman: Please make your presentation.

Mr. MacDonald: Exactly one year from now the Canadian Museum of Civilization will open a world-class facility directly across the Ottawa River from Parliament Hill. The image underlying the sculptural form of the building is the landscape of Canada at the end of the Ice Age, when mankind began to populate the new world in a succession of waves of immigration that has never stopped.

The story told inside that structure is one of a multitude of civilizations, from every corner of the globe, seeking new beginnings in this vast landscape called Canada. To the majority of these newcomers and their descendants over the past 15,000 years, their lives have indeed improved and their search for new beginnings has been fulfilled. Many more people from around the globe will undoubtedly join us in the future, knowing Canada is a leader in forging the first truly multicultural society on earth.

When I began the new project for the museum six years ago, I visited the Museum of American History at the Smithsonian Institute, in Washington. I found it presented in its exhibits the standard myth of the American melting pot, where all ethnicity disappeared in an amalgam and a new nationalism was cast in a New World mold. Social scientists are now aware the melting pot concept itself results in a still stratified society, in which some ethnicities seem to float above others; or worse still, in the very concept of culture itself being burned out of the flux, in so doing losing the basis for a social contract. In support of that, I would point out that Detroit, for example, is today renowned not so much for

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 31 mai 1988

Le président: Le Comité reprend les travaux prévus à son ordre de renvoi. Nos témoins aujourd'hui sont les représentants du Musée canadien des civilisations. Monsieur MacDonald, voudriez-vous présenter vos collègues?

M. George MacDonald (directeur, Musée canadien des civilisations): Merci, monsieur le président. Je vous remercie de nous recevoir ici aujourd'hui. M^{me} Estelle Reid, conseillère en multiculturalisme, nous est détachée du ministère de la Citoyenneté du gouvernement de l'Ontario. M. Jacques Ouellette est le sous-directeur du Musée canadien de la civilisation. M. Paul Carpentier est directeur adjoint de la recherche et des collections au musée, et M. Stephen Inglis est chef du Centre canadien d'études sur la culture traditionnelle, centre qui est responsable du multiculturalisme et des collections dans ce domaine.

Le président: Je vous donne la parole.

M. MacDonald: Dans un an exactement, le Musée canadien des civilisations ouvrira ses installations de tout premier ordre sur l'autre rive de la rivière des Outaouais en face de la Colline parlementaire. Par son architecture, l'édifice du musée veut rappeler le paysage canadien à la fin de la période glaciaire, époque où les êtres humains sont venus peupler notre pays en vagues d'immigration ininterrompues.

À l'intérieur, sont exposés des objets représentatifs d'une multitude de civilisations, provenant de tous les coins du monde, amenés par des gens venus chercher dans ce vaste pays de nouvelles racines. Pour la plupart de ces nouveaux-venus et de leurs descendants au cours des quelque 15,000 dernières années, la vie est devenue plus facile et la recherche de nouvelles racines est devenue réalité. Dans l'avenir, beaucoup d'autres habitants du monde se joindront à nous dans un Canada devenu le premier pays du monde à forger une civilisation véritablement multiculturelle.

Il y a six ans, lorsque je cherchais des idées pour le nouveau musée, j'ai visité le Museum of American History au Smithsonian Institute de Washington. Celui-ci présentait dans ses différentes expositions le mythe bien connu du «melting pot» américain, où toutes les ethnicités disparaissent dans un amalgame pour former un nouveau nationalisme, un nouveau monde. Les spécialistes en sciences sociales savent maintenant que ce «melting pot» n'est pas véritablement le creuset qu'il est censé être, mais plutôt qu'il reflète une société stratifiée, où certains peuples semblent dominer les autres et où, chose plus grave encore, le concept même de culture a disparu emportant avec lui le fondement du contrat

[Texte]

being the crucible of heavy industry in North America as for having the highest murder rate on the continent. I think that is something of an indication of the melting down of the very concept of culture as a co-operative endeavour.

Two Canadian scholars, Harold Innis and Marshall McLuhan, have focused on the geographical imperative of Canada that encourages its inhabitants to communicate with each other, to the point where we are the most communicative people on earth. We have more telephones per capita than anywhere else. We have taken radio to the level of a national institution and film into a national art form. The most powerful cinematic images in the world are the Imax and Omnimax systems, which are outgrowths of National Film Board of Canada prototypes.

Mr. McLuhan has added a concept to the vocabulary of all peoples with his concept of the global village. Electronic communications have brought everyone on earth, potentially, into the instant face-to-face contact that characterizes a village community. The social vision that accompanies the global village concept is that of a matrix society, not a melted-down amalgam.

• 0945

In a matrix the original pieces are still identifiable, even if they are cemented into a new material. I prefer this metaphor for a Canadian society to that of a mosaic, for instance, in which the individual tesserae are essentially uniform, or to that of an amalgam, which is textureless. In a matrix society the individual ethnicities reinforce the social fabric as a whole.

A global society has begun to emerge as a result of the information revolution. It is a post-industrial society in which information, as opposed to goods, is the basis of power. Scholars and intellectuals share their power with the media managers and controllers. In that case, Northrop Frye and Moses Znaimer are thus equals in power in the information age.

The economics of multiculturalism have not escaped the museum world. When we started our new museum project, I visited a complex under construction in Japan, worth about a half of a billion dollars Canadian, and done by private enterprise, very interestingly. It reduced the cultures of the world to a museum on the one hand, and attached a cultural theme park on the other, in which the continents and their cultures were laid out like a giant garden.

When asked the reason, the director of this institution replied he felt the Japanese people were too homogeneous. Their future limits, economically, would be due to their lack of understanding of other cultures

[Traduction]

social. Il suffit de penser à l'exemple de Détroit connu à l'heure actuelle non seulement parce qu'il est le creuset de l'industrie lourde nord-américaine, mais aussi pour son plus haut taux de criminalité du continent; dans un tel contexte, toute notion de culture, d'entreprise collective disparaît.

Deux érudits canadiens, Harold Innis et Marshall McLuhan, se sont arrêtés sur l'impératif géographique canadien, qui encourage les habitants de notre pays à communiquer les uns avec les autres au point et a fait de nous le peuple qui communique le plus au monde; en effet, le nombre de téléphones existant au Canada est par habitant le plus élevé de tous les pays. La radio est devenue chez nous une institution nationale, le film, un art national. Les systèmes Imax et Omnimax, bien connus dans le monde entier, ont été inspirés par les prototypes de l'Office national du film.

Marshall McLuhan a enrichi le vocabulaire d'une nouvelle expression, celui de village global. Les communications électroniques ont permis à tous les êtres humains de communiquer directement l'un avec l'autre, à travers le monde, comme si celui-ci n'était plus qu'un village. La vision sociale qui va de pair avec ce concept de village global est celle d'une matrice sociale, non d'un amalgame issu d'un «melting pot», d'un creuset.

Dans une matrice, les éléments originaux sont toujours identifiables, même lorsqu'ils sont réunis en un élément nouveau. Je préfère cette métaphore pour la société canadienne que celle de la mosaïque, dont les éléments sont essentiellement uniformes, ou encore de l'amalgame, où les différents éléments n'ont plus de forme précise. En parlant de matrice, on souligne l'individualité des différentes ethnies et le renforcement par celles-ci du tissu social de l'ensemble.

Une société mondiale a commencé à émerger au lendemain de la révolution médiatique. Il s'agit d'une société postindustrielle où l'information, et non les biens, est la base du pouvoir. Les érudits et les intellectuels partagent le pouvoir avec les représentants de la médiaklatura, et Northrop Frye, ainsi que Moses Znaimer, sont considérés comme tout aussi importants l'un que l'autre.

L'importance économique du multiculturalisme se reflète dans les musées également. Lorsque nous avons commencé notre nouveau musée, j'ai visité au Japon un complexe en construction, coûtant un demi-milliard de dollars canadiens, et réalisé par l'entreprise privée, ce qui est assez intéressant. Il y avait également un parc à thèmes culturels, où les continents et les différentes cultures étaient représentés sous forme d'un jardin gigantesque.

Lorsque j'ai demandé au directeur de ce musée qu'il m'explique la raison d'être de ces installations, il m'a dit que, à son avis, les Japonais étaient un peuple trop homogène et qu'économiquement, ils finiraient par

[Text]

and languages that would damage their ability to market their goods in the future. He felt the children of Japan would benefit enormously from early contact with representatives and objects from other cultures, and that Japan and its future economies would benefit from his project.

I have heard ministers of our own government echo the idea that it is not the ability to produce goods that will be so critical in the future, but the ability to sell them world wide in a variety of languages and cultural contexts. This is seen as giving us an economic edge, particularly in regard to our virtually unilingual neighbours to the south.

A second economic rationale for multiculturalism has emerged recently in Canada with studies of tourism which have shown that the ethnic diversity of Canada is seen by visitors—particularly our American visitors—as our major attraction well above the moose, mountains and Mounties we had presumed to be our major drawing cards.

Tourism is rapidly becoming the major earner of foreign currency world wide, of which cultural tourism is developing particularly fast. As an example, it is likely the new National Gallery of Canada and the Canadian Museum of Civilization will attract an additional million tourists a year to the National Capital Region. They will spend an average of \$400 per trip, and that will add another \$400 million to the regional economy each year. The same figures can be multiplied into a national context and it literally means billions of dollars in the Canadian economy.

Our museum intends to generate major in-house exhibits to attract these visitors, then to travel the exhibits across the country either intact or in segments to create further economic benefits throughout Canada. An example of this is an exhibit Stephen and his committee are working on now called "A Coat of Many Colours". This is the history of the Jewish people in Canada and their contribution to Canada.

The exhibit will open in our facility as one of the first blockbuster exhibitions we have. It will then tour Canadian museums, American museums and a museum in Israel, and then tour Canada in a second life. Various segments of the exhibit will go across the country and have input from the Jewish communities and other communities across Canada.

These are the kinds of exhibits we hope to develop new prototypes for that can indeed reach everyone and, at the same time, focus on the contribution of cultural groups to this country.

[Translation]

souffrir de leur manque de compréhension des autres cultures et des autres langues. À son avis, cela les empêcherait de vendre leurs produits à l'avenir. Les enfants japonais bénéficieraient beaucoup d'un contact précoce avec les autres cultures, et l'économie du pays ne s'en porterait que mieux.

Certains ministres de notre gouvernement ont également dit que ce n'était pas la production de biens qui serait critique à l'avenir, mais la capacité de les vendre dans le monde entier, dans différents contextes culturels, dans des pays de langues différentes. Une telle constatation devrait nous donner un avantage économique, particulièrement par rapport à nos voisins du sud, pratiquement unilingues.

Une deuxième justification économique de la politique du multiculturalisme a été mise à jour récemment au Canada par des études sur le tourisme, qui ont révélé que la diversité ethnique du Canada est considérée par nos visiteurs, particulièrement les visiteurs américains, comme l'attraction principale, l'emportant de loin sur l'image pittoresque de nos originaux, nos montagnes et de gendarmes à cheval.

Le tourisme est en train de devenir rapidement la source principale de devises étrangères au monde, particulièrement le tourisme culturel. En guise d'exemple, il convient de noter que le nouveau Musée des beaux-arts du Canada et le Musée canadien des civilisations attireront un million de touristes supplémentaires par année dans la région de la capitale nationale. Ceux-ci dépenseront en moyenne 400\$ par voyage, ce qui injectera 400 millions de dollars supplémentaires dans l'économie régionale chaque année. Quant aux recettes totales provenant du tourisme, elles représentent, pour tout le Canada, quelques milliards de dollars.

Nous avons l'intention d'organiser des expositions dans le musée même pour attirer les visiteurs, puis de procéder à des expositions itinérantes dans les différentes régions du pays en y déplaçant l'exposition toute entière ou en partie. Cela permettra de créer davantage de retombées économiques pour les autres régions du Canada. Je pourrais vous donner comme exemple l'exposition que Stephen et son comité sont en train d'organiser à l'heure actuelle et qui retrace l'histoire et la contribution du peuple juif au Canada.

Cette exposition ouvrira ses portes dans le Musée des civilisations et sera, pour ainsi dire, une superproduction. Par la suite, l'exposition se déplacera pour se rendre dans les divers musées du Canada et des États-Unis; elle se rendra en Israël pour revenir au Canada. Différentes parties de cette exposition feront l'objet d'une exposition itinérante qui recueilleront la participation, entre autres, des collectivités juives.

Nous espérons donc mettre au point de nouveaux prototypes d'exposition. Nous espérons ainsi atteindre une grande partie de la population et nous concentrer sur la contribution des différents groupes culturels de notre pays.

[Texte]

[Traduction]

• 0950

There are five types of multicultural exhibits we intend to put on in the new building. The first type of exhibit we will have in this new building is in the category of "special exhibitions". Many of those special exhibitions will focus on particular ethnic groups, including native people and immigrant groups.

We will open the first of these in July 1989. It will depict the Chinese in Canada and their contribution. A second will deal with the Ukrainians in Canada. Another focuses on the Germans. This will continue until most ethnic groups in the country have been covered. This will take until the year 2040.

Dr. Carpentier has that list in his mind, and, if you are interested in more details, I am sure he will share it with you.

We will not cover them all by 2040, because we have more groups than we could cover at one a year within that planning horizon.

These exhibits will be highly participatory for members of ethnic groups across Canada. They will, within the time designated as their year, assert their ethnic identity as they visit the shrines of Canadian identity in the national capital area.

A second type of presence ethnic groups will have is their own place in the history hall of the Museum of Civilization. This will provide a panoramic view of time and regions across the country. Most appearances of ethnic groups will be in the form of period rooms or a single structure, owing to space constraints relative to the more than 300 identified ethnic groups in the country, including the native peoples.

There will be an Italian immigrant's room in a late 19th century boarding house, an urban factory situation, a Ukrainian church, an Inuit meeting hall in the north, and Japanese cannery workers' housing in British Columbia. These are the kinds of regional foci that we will have within the overall context of the history hall.

The theme of the history hall is "new beginnings". It focuses on the waves of immigration that have occurred throughout the last ten centuries, since the first Scandinavians came in their long boats.

A third type of exhibit will consist of live performances given in conjunction with these exhibitions. They will be staged in our theatre in the grand hall itself or in one of the three major performance areas of the outdoor plazas of the museum. Our museum is as much an outdoor museum as it is an indoor museum. The roof, balconies, plazas, and landscaped garden areas are all for cultural performance.

Outdoors, the public can take photos of the performances with the backdrop of the Peace Tower and Parliament Hill. We expect many millions of such photos

Nous avons l'intention de mettre sur pied cinq sortes d'expositions multiculturelles dans notre nouveau bâtiment. Tout d'abord, les expositions spéciales qui porteront sur différents groupes ethniques, y compris les autochtones et les immigrants.

La première exposition de ce genre ouvrira ses portes en juillet 1989 et nous fera connaître les Chinois du Canada et leur contribution à la vie de notre pays. Une deuxième exposition portera sur les Ukrainiens, une autre encore sur les Allemands. Ces expositions se poursuivront jusqu'à ce que la plupart des groupes ethniques de notre pays aient été étudiés, ce qui veut dire jusqu'en l'an 2040 environ.

M. Carpentier a la liste des différentes expositions et si vous voulez obtenir davantage de détails, je suis sûr qu'il pourrait vous les donner.

Nous ne pourrions passer en revue tous les groupes ethniques avant 2040, étant donné qu'il y en a trop pour ces expositions annuelles.

Ces expositions nécessiteront la participation des membres de ces différents groupes ethniques au cours de l'année qui sera réservée à l'exposition de leur patrimoine; ceux-ci pourront visiter ces hauts lieux de l'identité canadienne dans la capitale nationale.

Ces groupes ethniques seront également représentés dans le hall de l'histoire du musée des civilisations, qui offrira une vue panoramique dans le temps et l'espace. Les 300 groupes ethniques identifiés de notre pays se partageront un espace relativement restreint et disposeront parfois d'une salle ou d'une simple structure.

On pourra admirer notamment la chambre d'un immigrant italien dans une pension, à la fin du XIXe siècle, une manufacture urbaine, une église ukrainienne, une salle de réunion inuit dans le Nord, le logement d'un travailleur japonais dans une conserverie de poisson en Colombie-Britannique.

Le thème du hall de l'histoire porte sur les nouvelles racines, les vagues d'immigration qui se sont produites au cours des dix derniers siècles depuis l'arrivée des premiers Scandinaves dans leurs drakkars.

On pourra également assister à des spectacles représentant les différentes cultures à l'occasion des expositions les concernant. Ces spectacles auront lieu dans le théâtre, le grand hall, ou dans l'un des deux espaces extérieurs du musée réservés à cet effet. Dans notre musée, les activités se passeront autant à l'extérieur qu'à l'intérieur. Le toit, les balcons, les plazas et les jardins paysagés serviront tous à des spectacles culturels.

À l'extérieur des bâtiments, le public pourra photographier ces spectacles avec, en arrière plan, la Tour de la paix et la Colline parlementaire. Nous nous

[Text]

to be taken each year and to find their way across Canada and abroad.

The fourth type of exhibit in multiculturalism will be in the children's museum. Here we feel it is especially important to propagate the core message of intercultural understanding. We will be concentrating not only on understanding but also on enjoyment within this age group, especially with the preschoolers, whose ego development and attitudes are still in the formative stages.

• 0955

We find that if children reach the age of school before they actually hear other languages, or before they hear names of people in other languages, or before they see faces of other groups of humanity, then these become outsiders. If they can be familiarized with them while they are still in the pre-school age, they incorporate them in their ego and personality development and they are no longer strange when they are re-encountered later on.

This is a very important principle that most children's museums in North America, of which there are over 100, have missed, but it is a target area for us and an area that we intend to specialize in.

The fifth and final type of exhibit is the electronic exhibit, for which we will use high technology equipment such as interactive video discs that can store and retrieve high quality images on demand for each visitor.

These video discs can cover the range from high resolution colour images of our collection to movie and television sequences, music, or even texts in a variety of languages, literally at the touch of a button or a touch-sensitive screen. The capacity of this system is truly unlimited.

One system, installed recently in a museum in Paris, has the capacity of more than 1 billion colour images and an equal number of printed texts. The recall time for any image or any page of text is less than one second. That whole data base is attached to the telephone system, so callers from anywhere in France using the Minitel system can get slow scan video or printout data sheets from that enormous data bank on the science of France. We hope to have that kind of data base on the multiculturalism of Canada.

Some of the types of exhibitions and programs we hope to do, for example, are to provide thorough background to the public on such current issues as the Tamil immigration, on the problems in South Africa at this

[Translation]

attendons à ce que des millions de photos de ce genre soient prises chaque année et à ce qu'elles trouvent leur chemin au Canada et à l'étranger.

La quatrième sorte d'exposition de notre patrimoine multiculturel se trouvera dans le musée des enfants. Nous estimons qu'il est spécialement important de promouvoir la compréhension interculturelle auprès des enfants en bas âge. Nous nous concentrerons seulement sur la compréhension des autres cultures, nous essaierons aussi de faire en sorte que cette expérience soit agréable spécialement pour les enfants d'âge préscolaire au cours de cette période très importante de leur formation.

Nous nous sommes rendu compte que si les enfants atteignent l'âge scolaire avant d'avoir entendu d'autres langues, ou même d'avoir entendu les noms des gens dans d'autres langues, ou vu le visage de personnes d'autres groupes de la société, ils deviennent des étrangers. S'ils peuvent se familiariser avec tout cela à l'âge pré-scolaire, ils incorporent ces éléments en eux-mêmes et aussi à leur développement personnel; ils ne se sentent plus étrangers plus tard.

C'est donc là un principe très important dont n'ont pas tenu compte la plupart des musées destinés aux enfants en Amérique du Nord—et il y en a plus de cent;—mais c'est pour nous un secteur cible dans lequel nous voulons nous spécialiser.

Le cinquième et dernier genre d'exposition est l'exposition électronique; nous nous sommes servis d'équipements hautement spécialisés comme par exemple des disques magnétoscopiques, qui peuvent entreposer et rappeler des images de grande qualité à la demande des visiteurs.

Ces disques magnétoscopiques couvrent un large éventail d'images en couleur, allant de notre collection aux films, aux séquences télévisées, à la musique et même aux textes dans divers langues; il suffit de presser un bouton ou un écran sensible au toucher. Ce système est vraiment d'une capacité illimitée.

Le système qui a récemment été installé dans un musée de Paris peut fournir plus d'un milliard d'images en couleur et un nombre égal de textes imprimés. Le temps de rappel pour une image ou une page de texte est de moins d'une seconde. L'ensemble de la base de données est relié au système téléphonique; par conséquent de n'importe où en France, en se servant du minitel, on peut obtenir des images vidéo ou des imprimantes provenant d'une banque de données énorme sur les sciences en France. Nous espérons obtenir une base de données semblable sur le multiculturalisme au Canada.

Certaines types d'expositions et de programmes fourniront, nous l'espérons, des renseignements complets à l'intention du public sur des questions d'actualité comme l'émigration des Tamouls, les problèmes de

[Texte]

time, or situations in the near east, so that people have a thorough background to understand such complex issues.

Unlike television, we can provide more in-depth information and provide demand services such as bibliographies of books, or lists of films and video, and consultation with our staff researchers, or access to our *mediathèque* via the telephone from anywhere in Canada.

We hope that shortly after opening we will have these kinds of telephone intercommunications so that literally with a television set and a telephone and even more in future a video tape recorder in virtually every home in the country, they will also have the museum or the resources of the museum, the electronic exhibitions and data banks of the museum right there in their homes.

One of the special features of this museum is what we call the world window theatre. It is the first permanent facility built for the public anywhere in the world where a group can contact and interact with another community via satellite.

Each seat in this theatre will be equipped with an interactive response panel that allows the audiences to express their collective or individual responses or their questions to other audiences elsewhere. Of course, we will have to deal with temporary linkages elsewhere until other museums and institutions are able to build the same permanent facilities we have.

One of the main problems of immigrant groups cut off from their parental communities, that of linguistic and cultural drift and language archaism, can be mitigated by this facility to some extent. Most ethnocultural groups can thus contact their communities of origin on a regular basis. This includes live two-way performance in which actors or dancers can be seen and perform with each other, with only a half second delay, via satellite. So you can have *pas de deux* on a stage that is 10,000 miles wide.

Cousins who have never met each other personally can perform together in these areas. Current social issues can be discussed, community to community. A new dimension to multiculturalism is now achievable with this facility of the world window theatre.

The second major new facility is the Imax/Omnimax theatre which will show super large clear films, often made by other countries about themselves, using this all-Canadian technology. We plan national months where Imax films, say made in Holland, can help Canadian youngsters of Dutch origin truly to experience their

[Traduction]

l'Afrique du sud en ce moment-ci, ou sur la situation du Proche-Orient afin d'informer et de faire comprendre ces questions fort complexes.

Contrairement à la télévision, nous pouvons par l'intermédiaire du téléphone, partout au Canada, fournir des renseignements en profondeur et des services sur demande comme des bibliographies, des listes de films et de bandes vidéo, des consultations auprès de notre personnel de recherche ou l'accès à notre médiathèque.

Nous espérons que très bientôt, après l'ouverture, nous pourrions avoir ce genre d'intercommunications téléphoniques, et avec un téléviseur, un téléphone, et plus tard un magnétoscope dans presque tous les foyers au pays, avoir dans nos foyers accès au musée et aux ressources du musée, ainsi qu'aux expositions électroniques et aux banques de données du musée.

Une des caractéristiques particulières de ce musée est la fenêtre mondiale sur le théâtre, comme nous l'appelons. Il s'agit de la première installation permanente construite pour le public du monde entier permettant à un groupe de communiquer et d'interagir avec une autre collectivité par satellite.

Chaque siège dans ce théâtre sera muni d'un tableau de réponse interactif permettant aux auditoires d'exprimer leurs réponses collectives ou individuelles ou de poser des questions à d'autres auditoires ailleurs. Il nous faudra, bien sûr, faire des raccords temporaires avec d'autres collectivités tant que les autres musées et d'autres institutions n'auront pas pu construire la même installation que nous.

Un des principaux problèmes des groupes d'émigrants coupés de leur collectivité parentale est qu'ils s'éloignent sur les plans linguistique et culturel et que leur langage devient archaïque, mais cette installation peut y remédier jusqu'à un certain point. La plupart des groupes ethnoculturels pourront communiquer avec leur collectivité d'origine de façon régulière. On peut prévoir, par exemple, des spectacles en direct dans les deux sens, où les acteurs et les danseurs jouiront grâce au satellite être vus et participer ensemble au spectacle, avec seulement une demi-seconde de décalage. On pourrait donc avoir un *pas de deux* sur scène à 10,000 milles de distance.

Des cousins qui ne se sont jamais rencontrés personnellement pourront participer entièrement à des spectacles de cette façon. On pourra discuter de questions sociales courantes, d'une communauté à l'autre. On peut donc atteindre une nouvelle dimension de multiculturalisme avec cette fenêtre mondiale sur le théâtre.

La deuxième nouvelle installation importante, c'est le système Imax/Omnimax, qui offrira des films nets de très grandes dimensions, très souvent faits par d'autres pays au sujet d'eux-mêmes utilisant cette technologie canadienne. Nous prévoyons des mois nationaux, où les films Imax, faits en Hollande, pourront aider les jeunes Canadiens

[Text]

ancestral homeland. As the Imax Corporation says, it is almost like being there.

• 1000

Our \$25-million Imax/Omnimax theatre is also unique in the world and will be the centrepiece for multicultural feasts and performances, demonstrations and exhibitions that add new dimensions to the experience of other cultural identities.

This film theatre will also be available for rental by cultural groups and for reunions and conferences or by embassies in the national capital area. So we expect a very high degree of programming of those facilities, beginning probably at 8 a.m. and ending at midnight because of the uniqueness of that facility.

The one type of exhibition that has unfortunately not proven possible to date is the permanent exhibition of a representative sample of our collections for at least the major ethnic groups in Canada, say to have a permanent exhibit of 100 of the different ethnic groups so that people associated with those communities or interested in them could see on permanent exhibit artifacts from our collections of those groups.

Initially there did not appear to be room for this type of exhibit within the Park Laurier facility when we thought of that as an integrated complex. But the recent addition of the National Postal Museum to our responsibilities—the postal museum is being transferred now to our museum—and the devolution of the National Museums of Canada has made us rethink the idea of a central facility and the possibility of using part of the curatorial wing of the new museum for multicultural exhibits.

At a relatively modest cost, what was designed as pure storage space could be developed as public exhibition space to house permanent exhibits of ethnic collections if new funds can be found in the very near future.

For example, at present we can show our large ethnic costume collection only in the temporary special exhibits that are there for a year at a time. These are roughly on a 50-year cycle before they come back to that group again.

The same could be said for our ethnic musical instrument collection, or for our collection of treasures from the homeland, things people brought with them in their trunks and in their suitcases, or a recently created collection of special items that were made by Canadians—always handmade items—that were made to celebrate their becoming a new Canadian and getting their citizenship. We had an exhibition of these recently in the Victoria Building on Citizenship Day.

In line with the recommendations of the draft Multiculturalism Act before Parliament and your committee's recent report, a major permanent exhibit could be installed in the new museums if funds from

[Translation]

d'origine hollandaise à mieux connaître leur pays ancestral. Comme le dit la société Imax, c'est un peu comme si on était là.

Notre Cinéma Imax/Omnimax de 25 millions de dollars est unique au monde et est l'endroit rêvé pour la présentation de fêtes, de spectacles, de démonstrations et d'expositions multiculturelles destinées à enrichir la population entière.

Ce cinéma peut également être loué par des groupes culturels ou par des ambassades de la région de la Capitale nationale en vue de réunions et de conférences. Nous nous attendons à un fort taux d'utilisation de cette installation de 8 heures à 24 heures tous les jours.

Le seul type d'exposition qui n'a malheureusement pas été possible jusqu'à présent a été une exposition permanente d'un échantillonnage de nos collections, au moins celles des principaux groupes ethniques du Canada; une exposition permanente d'une centaine de groupes ethniques différents de façon à ce que les membres de ces groupes et toutes les personnes intéressées puissent voir de façon permanente nos pièces de collection représentatives.

Au départ, lorsque nous avons examiné les installations du parc Laurier dans leur ensemble, nous n'avons pas cru possible une telle activité. Cependant, lorsque le Musée national des postes nous a été confié récemment—il relève de nous maintenant—et lorsqu'est survenue la dévolution des Musées nationaux du Canada, nous avons repensé à l'idée d'une installation spécifique et à la possibilité d'utiliser l'aile de conservation du nouveau musée pour les expositions multiculturelles.

A un coût relativement modeste, ce qui a été conçu pour être un espace d'entreposage, pourrait devenir une salle d'exposition publique et permanente consacrée aux collections ethniques. Il s'agirait de trouver les fonds supplémentaires nécessaires dans un avenir assez proche.

Actuellement, nous ne pouvons exposer nos grandes collections de costumes ethniques que de façon temporaire pendant une année à la fois. Ensuite, avec le roulement, il faut attendre 50 ans pour que les mêmes pièces soient exposées de nouveau.

Il en va de même pour nos collections d'instruments de musique ethniques et nos collections de trésors des mères patries, composées de pièces que les gens ont apportées avec eux dans leurs valises, ou encore nos collections récentes de pièces spéciales, qui ont été confectionnées par des Canadiens en vue de célébrer leur citoyenneté nouvellement acquise. Nous avons exposé un certain nombre de ces pièces récemment à l'immeuble Victoria dans le cadre du Jour de la citoyenneté.

En réponse aux recommandations du projet de loi sur le multiculturalisme devant le Parlement et au rapport récent de votre comité, une exposition majeure permanente pourrait être montée dans le nouveau musée

[Texte]

multiculturalism were available to cover costs of space conversion. What I would envisage would be to add approximately 10,000 square feet to the permanent exhibits on multiculturalism to cover the roots aspect of our ethnic diversity.

But I would like also to point out other opportunities that are possible within this new museum if additional help and assistance is available. In the area of more languages offered in the programming, we would like to supply more programs in more different languages, and with Walkman technology this is now very practical. This could be done by volunteer translation services from individuals or from various language communities if we are able to identify such volunteers. Perhaps this committee could help put us in touch with such groups.

The programs of the Children's Museum are particularly relevant for intercultural understanding, beginning as early as the pre-schooler. We feel that video tapes, for use before and after the museum visit, are critical if the intercultural experience is to stick with them. Their time at the museum will be very limited, but if we could develop a good video tape program to prepare them for their visit and to follow up after their visit, then we think some of these intercultural experiences could be extended. But there are no funds currently in our program for such activities. Perhaps some joint ventures are possible here.

[Traduction]

si des fonds du multiculturalisme étaient disponibles pour défrayer les coûts. J'envisagerais d'ajouter environ 10,000 pieds carrés pour des expositions permanentes sur le multiculturalisme et les racines des divers groupes ethniques.

Le nouveau musée offre un tas d'autres possibilités si l'aide suffisante peut être trouvée. Nous aimerions, par exemple, pouvoir offrir des programmes dans un plus grand nombre de langues. La nouvelle technologie des baladeurs rend la chose relativement aisée. Si nous pouvions obtenir des bénévoles des diverses communautés linguistiques, nous pourrions leur demander d'assurer les services de traduction. Le Comité est peut-être en mesure de nous mettre en rapport avec les groupes intéressés.

Le programme du Musée des enfants est particulièrement intéressant du point de vue des échanges entre cultures en ce sens qu'il s'adresse aux enfants aussi jeunes que les enfants d'âge préscolaire. Nous pensons que les bandes vidéos, à utiliser avant et après les visites au Musée, sont très importantes pour que les enfants profitent au maximum de leur expérience. Nous savons que le temps qu'ils passent au musée est très limité, mais si nous parvenons à mettre au point un bon programme de bandes vidéos qui les prépare à leur visite et qui assure un suivi, nous pensons qu'ils pourront apprendre beaucoup plus au sujet des autres cultures. Cependant, nous n'avons pas de fonds pour organiser un tel programme actuellement. Nous pouvons peut-être nous associer à d'autres groupes.

• 1005

So we wish to enter into joint venture agreements with the print and electronic media in every way possible. New developments in desk-top publishing make multi-language publications much more economic than they were in the past. We still need co-publication partners to approach our level of research and exhibition capacity in the multicultural area.

For electronic media, the Canadian Museum of Civilization's new facility at Parc Laurier is built as a television studio. There are over 1,000 live camera jacks for receipt and sending of live signal throughout the building that can record dance or theatre presentations, demonstrations or lectures anywhere in the building, switch and mix them and edit them for live transmission everywhere in Canada—or in the world, for that matter—by cable or satellite transmission. It is a system not unlike the OASIS system here on Parliament Hill, but with a world-wide outreach capability to get that information flowing in and out of the museum.

We are most interested in getting to know those entrepreneurs who are already in ethnic broadcasting across Canada, and we are even more excited about the potential of specialized cable licensing for multicultural television. So if you or any of your associates can assist us in this area by suggesting names or arranging

Chaque fois que c'est possible, nous voulons coopérer avec les médias imprimés et les média électroniques. La nouvelle technologie de l'édition électronique rend les publications en diverses langues beaucoup plus économiques qu'auparavant. Il nous faut des partenaires pour atteindre notre potentiel de recherche et d'exposition dans le domaine multiculturel.

En ce qui concerne les médias électroniques, le nouveau Musée canadien des civilisations au Parc Laurier compte un studio de télévision. Il y a plus de 1,000 prises directes pour les caméras permettant de capter et de relayer les signaux en direct provenant de partout dans l'immeuble, qu'il s'agisse de spectacles de danse ou de théâtre, d'expositions ou de conférences; il est possible de faire les coupures, le mixage et l'édition pour la retransmission en direct n'importe où au Canada ou dans le monde, par câble ou par satellite. Le système est semblable au SSIB utilisé sur la Colline parlementaire, sauf qu'il a une portée mondiale.

Nous sommes tout à fait désireux d'entrer en rapport avec les entrepreneurs qui font déjà de la radiodiffusion ethnique au Canada et nous voyons d'un très bon oeil la possibilité de licence de canaux spécialisés sur le câble pour la télévision multiculturelle. Si vous ou vos associés pouvez nous aider à cet égard en nous suggérant des noms

[Text]

introductions to the operators of such media, I think that would be most productive.

I think many wonderful things can be done with the new showcase we are about to open on centre stage in the National Capital area within a year. It is a chance for the whole country to witness the richness of our cultural diversity and for the whole world to recognize the new museum as a symbol of a great social development, a truly multicultural society that is happening across Canada.

In media terms, we intend to be the Super Bowl of Canadian cultural development. Many of these goals can be done with the resources the government has already given to us. Others have been made possible by the sophisticated communication networks built into the building. I might say it is our understanding that this is the most sophisticated communication system outside the Pentagon at the present time.

But the ongoing programming of these facilities is dependent on finding new sources of funds or new partners for joint ventures. The new building is essentially a high-performance communication machine or medium whose main message to the emerging global village is that Canada is truly a multicultural society. Our message focuses on intercultural understanding and mutual appreciation and enjoyment of each other's culture.

I hope I have communicated to this committee that we are most interested in having you help us make this dream a reality. I would like to invite each one of you to visit the new museum over the summer so we can show you what this world-class facility is like in its production stage, before we open. It will, indeed, be a stage where all civilizations and cultures can perform and can participate, and where every Canadian citizen, particularly the young citizens, can recognize their contribution and that of their parents to the building of this nation and the place Canada has in the post-industrial world. Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. MacDonald. It is my understanding that you will be presenting to the committee an updated copy, in both official languages, of your presentation.

Mr. MacDonald: Yes.

• 1010

The Chairman: Thank you very much. Now we will open it to questions and I will call on Mr. Epp, so try to stick to the 10 minutes for each member. By that time, it should bring us up to about 10.50 a.m. when the other meeting will start, so guide yourselves accordingly.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I appreciate fully, Mr. Chairman, why we have to limit ourselves in time, although it will be extraordinarily difficult this morning.

[Translation]

ou en nous présentant des radiodiffuseurs dans ce domaine, nous en serons reconnaissants.

Toutes sortes de possibilités s'offrent à nous sur cette nouvelle scène que nous devons inaugurer d'ici un an dans la région de la capitale nationale. Le pays entier peut être en mesure de constater la richesse de notre diversité culturelle. Le monde peut être amené à voir dans ce nouveau musée le symbole d'un grand développement social, d'une société vraiment multiculturelle d'un bout à l'autre du Canada.

Pour les médias, nous voulons être le «Super Bowl» du développement canadien. Beaucoup des objectifs que nous nous fixons peuvent être traités avec les ressources que le gouvernement a déjà mises à notre disposition. Certains sont possibles grâce aux réseaux avancés de communications incorporés au nouvel immeuble. Soit dit en passant, nous pensons qu'il s'agit du réseau de communications le plus avancé actuellement en dehors du Pentagone.

Cependant, l'utilisation continue de ces nouvelles installations dépend de la disponibilité de nouveaux fonds ou de nouveaux partenaires en vue de coentreprises. Le nouvel immeuble est essentiellement un moyen de communication idéal, dont le principal message au village mondial est que le Canada est vraiment une société multiculturelle. Notre message doit être essentiellement un message de compréhension entre diverses cultures et d'appréciation mutuelle.

J'espère avoir réussi à faire comprendre au Comité que nous souhaitons vivement son aide en vue de réaliser le rêve que nous poursuivons. J'invite chacun de vous à visiter le nouveau musée au cours de l'été afin que vous puissiez voir comment fonctionne cette installation de classe mondiale avant son ouverture officielle. Ce sera une scène sur laquelle toutes les civilisations et toutes les cultures pourront se faire valoir et où tous les citoyens canadiens, surtout les jeunes, pourront se faire une idée de la contribution qu'ils apportent et de la contribution que leurs parents ont apportée à cette nation en vue de faire du Canada ce qu'il est dans l'ère postindustrielle. Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur MacDonald. Je crois comprendre que vous présenterez au Comité, dans les deux langues officielles, une version révisée de votre exposé.

M. MacDonald: En effet.

Le président: Merci beaucoup. Nous allons maintenant passer aux questions, en essayant de nous en tenir à 10 minutes chacun, en commençant par M. Epp. Nous aurons ainsi terminé cette première partie à 10h50 environ. Nous avons une autre réunion de prévue.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je comprends très bien, monsieur le président, pourquoi nous devons nous limiter, mais nous aurons bien du mal à le faire ce matin.

[Texte]

The Chairman: But we will try anyway. We might go a few minutes overtime.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I will not make any kind of difficulties about it at all, Mr. Chairman. It is truly a fascinating presentation that we have had this morning. It is again a great pleasure to meet you, Dr. MacDonald, and your presentation to the committee and your colleagues at the Canadian Museum of Civilization.

I have been more and more excited as you have sketched what you are doing and what the possibilities are. This is not of course the kind of presentation where we are involved in probing questions to wring something out of a minister or what have you, but it is an opportunity to think with you about some of the possibilities.

I guess one of the things I thought about was your comments on the Children's Museum, where one probably has as good an opportunity as any to ensure that the understanding of our cultures and the interaction of peoples in Canada who have made our society now will be presented in such a way that children can share in it and understand it.

I thought, for example, of the pleasures of Christmas and the specific artifacts, if you will, and ceremonies and so on of the Christmas season, which are known to all Canadian children—or at least we think that; they become known, I suppose, by television and so on—but they actually provide an opportunity to explore the contributions of certain of the North American cultural communities of European background to Canadian life. Of course, one can do the same thing in other areas, so I can relate to your comments about how to see the country in its unfolding.

We have had people in the past who have thought it was a melting pot and worked assiduously to make it that; in fact the pressures have been such that I have thought "the Canadian stew pot" might not be a bad metaphor.

Just a day or two ago, I heard someone referring to the "Canadian salad bowl" which may be, again, a homely metaphor that recognizes the era of multicultural appreciation, but it does not put the same kind of heat and pressure on the communities to produce an assimilation as we had, I think, in the "stew pot" era or even the "melting pot", as Clifford Sifton espoused it quite frankly in the 1890s.

You talk of course about a matrix society which takes us into a high-tech view of things rather than dealing in the metaphors of the kitchen or in industrial metaphors, for that matter; I guess the "melting pot" is actually more of an industrial metaphor.

To what extent will the Children's Museum open possibilities of allowing children to appreciate...? And adults, too; we are all big kids at times. It might be a good place, if one could do enough of these things, to encourage adults to begin their visit in the Children's Museum, although they will be overwhelmed, I suppose,

[Traduction]

Le président: Nous allons quand même essayer, n'est-ce pas. Nous accorderons évidemment quelques minutes de grâce.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je ne vous créerai pas de problème, monsieur le président. Nous avons entendu un exposé vraiment fascinant ce matin. Je suis heureux de vous rencontrer de nouveau, monsieur MacDonald, vous et vos collègues du Musée canadien des civilisations.

J'ai été tout simplement emballé par ce que vous avez dit au sujet de votre activité actuelle et future. Je n'entends évidemment pas procéder comme nous procédons d'habitude lorsque nous voulons faire dire certaines choses au ministre ou à d'autres témoins. J'entends plutôt revenir sur certaines des possibilités que vous avez évoquées.

En ce qui concerne le Musée des enfants, c'est probablement le meilleur moyen de faire comprendre aux enfants nos diverses cultures et l'interaction des divers groupes qui forment notre société actuelle au Canada.

Pendant que vous parliez, je pensais à la joie de Noël et aux oeuvres d'art et aux manifestations qui y sont liées et qui sont bien connues des enfants, du moins, nous osons le croire, grâce à la télévision et aux autres moyens de communication; elles offrent une excellente occasion d'examiner la contribution à la vie canadienne de certaines communautés culturelles nord-américaines d'origine européenne. Il y a évidemment d'autres événements, mais ce qui est important, c'est ce que vous disiez au sujet de l'évolution de notre pays.

Dans le passé, certains ont parlé de creuset et ont essayé de faire avancer cette idée; la pression est devenue si forte que la métaphore appropriée aurait pu être celle de la cocotte.

Il y a quelques jours, j'ai entendu quelqu'un parler du «bol à salade canadien», métaphore plus ou moins élégante pour parler de la contribution multiculturelle, mais qui suppose moins de pression pour que les diverses communautés s'assimilent. Il ne s'agit pas de la cocotte ni du creuset, dont parlait Clifford Sifton au cours des années 1890.

Vous parlez, vous, d'une société matrice, ce qui nous amène à l'ère de la haute technologie et nous éloigne des métaphores empruntée à la cuisine ou à l'industrie; je suppose que le terme de creuset vient davantage de l'industrie.

Dans quelle mesure le Musée des enfants permettrait-il vraiment aux enfants de comprendre...? Sans parler des adultes, évidemment, parce que nous pouvons tous être de grands enfants à certains moments. Il serait peut-être bon d'encourager les adultes à commencer par visiter le Musée des enfants. Ils risquent d'être très impressionnés par la

[Text]

by what the great hall looks like, from what I have seen, and what the history hall will contain, so they may not take the detour.

Mr. MacDonald: If I could then perhaps comment on the Children's Museum. To me, it is perhaps the greatest challenge of the entire museum, as I say, because you are dealing with children who are still malleable and whose opinions have not been formulated.

My own background as an anthropologist and social scientist has always intrigued me with the effect you can have with a museum exhibit. The different between museums and universities and other educational institutions is that they deal with a very broad cross-section of the public. Ordinarily, we have relied very heavily on text to do this.

Well, of course children have difficulty with a lot of text pasted on the walls and they also like to touch things, so we are now part of a world-wide shift that is happening in museums from highly didactic exhibits to very sensory-oriented exhibits—exhibits that appeal to the senses through touch, through smell, through ambiance, through being located in an environment within which you must react in some way. This is clearly the direction all museums of history and culture are taking. Art galleries are of course in a different situation.

• 1015

Now, this has particular possibility with children to create these sensory environments. We have looked at the North American scene; there are over 100 children's museums in North America. Only one claims to devote itself to the pre-schooler, and that is in Philadelphia. We evaluated it for ourselves and found that their programs are very thin and that they really are not contributing in the way they think they are. It is a completely open field.

We looked at some recent museums in Europe and they are very exciting. The Tropen Junior Museum in Amsterdam was formerly part of the tropical museum. It was a colonialist museum, which was meant to train colonial administrators going to Indonesia and various countries within the Dutch colonial empire. In a post-colonial world, it has been transferred to one of much more social conscience, and they have particularly taken this in the children's museum area as a very serious mandate.

They send their researchers for up to six months or a year at a time to a country; they have a group right now in Ghana. When I visited they had a project from China that recreated an urban setting from Shanghai and a rural setting from a community outside of Shanghai. The children lived in the apartment of working families, they actually cooked for themselves and made dim-sum in a recreation of a bicycle factory. They read the magazines, they sat in the Chinese schoolroom, they learned the history of a typical Chinese immigrant during the

[Translation]

grande salle d'abord, si je me fie à ce que j'ai pu voir jusqu'ici, par la salle de l'histoire et son contenu; ils risquent de ne pas faire le détour pour aller voir le Musée des enfants.

M. MacDonald: Pour moi, le Musée des enfants représente le plus grand défi de tout le musée, parce que les enfants sont encore impressionnables et que leurs opinions ne sont pas encore arrêtées.

En tant qu'anthropologue et sociologue de formation, je suis toujours intrigué par l'effet que peut avoir une pièce de musée. La différence entre les musées et les universités ainsi que les autres institutions de haut savoir est que les musées s'adressent à une large section de population. Nous avons l'habitude d'accorder beaucoup d'importance au texte écrit.

Eh bien, les enfants ont souvent beaucoup de mal à comprendre le texte écrit un peu partout sur les murs. À l'échelle mondiale, les musées de plus en plus ont tendance à devenir moins didactiques et à faire davantage appel aux sens; ils exposent des pièces qui s'adressent aux sens comme le toucher, l'odorat, ils s'attachent davantage à l'ambiance, au milieu, qui sollicite une réaction. C'est nettement la nouvelle orientation de tous les musées d'histoire et de culture. Les galeries d'art sont évidemment dans une situation différente.

La méthode sensorielle est particulièrement intéressante pour les enfants. Nous avons examiné la situation en Amérique du Nord; il y a plus de 100 musées d'enfants en Amérique du Nord. Il n'y en a qu'un qui prétend se consacrer aux enfants d'âge préscolaire et il se trouve à Philadelphie. Nous l'avons évalué et en sommes venus à la conclusion que ses programmes sont très superficiels et ne donnent pas vraiment les résultats attendus. Donc, il faut tout inventer dans ce domaine.

Nous avons étudié certains musées européens récents et nous les avons trouvés très intéressants. Le «Tropen Junior Museum» d'Amsterdam a été détaché de l'ancien musée tropical. Ce dernier était un musée colonialiste, qui servait à former les administrateurs coloniaux qui se rendaient en Indonésie ou dans d'autres colonies hollandaises. À l'ère postcoloniale, on a voulu faire preuve d'une meilleure conscience sociale et on a pris ce mandat très au sérieux dans le cadre du musée des enfants.

On envoie des chercheurs dans un certain nombre de pays pour des périodes variant de six mois à un an; on a actuellement un groupe au Ghana. Lors de ma visite, il y avait un programme pour la Chine. Il recréait le milieu urbain de Shanghai et le milieu rural des environs de Shanghai. Les enfants vivaient dans des appartements de familles de travailleurs; ils faisaient la cuisine eux-mêmes et préparaient le dim-sum dans une usine de bicyclettes recréée. Ils lisaient des magazines; ils s'associaient dans une salle de classe chinoise; ils étudiaient l'histoire des

[Texte]

Depression, and subsequently to Amsterdam from China. The empathy that they built up with the Chinese community and the current direction of Chinese society in these young children was phenomenal.

They then had programs that took the children who had gone through that experience to Chinese homes throughout Holland or throughout the area of Amsterdam. They could begin to interact in an even more meaningful way with Chinese families.

Now, they do this with up to three different countries a year in this program. They produce a lot of reading material and they produce videotapes. They really are able now to measure a significant change in attitude in school children and some pre-schoolers, although they are dealing primarily with school children in that exhibition.

These are the kinds of models that we intend to follow. We have a very good research staff of our own of anthropologists, sociologists and ethnologists. We feel we can really make an impact in the area of children's museums.

Mr. Stephen Inglis (Chief, Canadian Centre for Folk Culture Studies, Canadian Museum of Civilization): I have just a brief comment on that, too. I think those of us who are not working directly on the children's museum will be keeping a close eye on it. It is certainly going to be an experimental facility for us in the sense that adults also do not like to read and they love to touch things too. Children have always been our biggest body of visitors to the museum and there is no reason to believe it will not remain like that.

The other point Dr. MacDonald was making is that children are growing up in Canada now in quite a different circumstance from that in which most of us—if I could put us in the same category for a moment—grew up. I think the kinds of myths we grew up with about the nature of our own society and its history and so forth are starting to be broken down. We are starting to see that we are a much more diverse culture than we had anticipated in our own little regions as we grew up.

Children really do have an opportunity now in Canada to benefit from the movements that are taking place, politically, socially, and economically, which we would take an awful lot of relearning to take advantage of ourselves. I think, in a sense, we have a great opportunity in the museum; all facilities that are dealing with education and so forth now have a great opportunity because we are moving into another society. Our own institutions are catching up to it more slowly than I think children are absorbing it. It is a real challenge from that perspective.

[Traduction]

immigrants chinois typiques au cours de la Dépression, des immigrants chinois qui se retrouvaient à Amsterdam. La compréhension qu'ils pouvaient avoir de la communauté chinoise et de l'orientation actuelle de la société chinoise était phénoménale.

Ensuite, les jeunes enfants qui avaient connu cette expérience étaient amenés dans des maisons chinoises un peu partout en Hollande et autour d'Amsterdam. Là, ils avaient des contacts plus directs avec les familles chinoises.

Dans le cadre de ce programme, on peut étudier jusqu'à trois pays différents par année. On produit beaucoup de documentation et de bandes vidéos. Et on est en mesure de constater un changement important dans le comportement des enfants d'âge scolaire et même préscolaire, même si ce programme particulier s'adresse surtout aux enfants d'âge scolaire.

Voilà le genre de modèle que nous voulons suivre ici. Nous avons d'excellents anthropologues, sociologues et ethnologues qui font de la recherche. Nous pensons être en mesure de faire quelque chose de vraiment nouveau dans le domaine des musées pour enfants.

M. Stephen Inglis (chef, Centre canadien d'études sur la culture traditionnelle, Musée canadien des civilisations): J'ajouterais simplement ceci, si vous le permettez. Ceux d'entre nous qui ne travaillerons pas directement pour le musée des enfants suivront quand même cette expérience de très près. Nous verrons ce qui se passera, parce qu'il y a des adultes qui n'aiment pas tellement lire non plus et qui aiment bien toucher à tout. Il reste que les enfants ont toujours été nos visiteurs les plus nombreux au musée et que nous nous attendons à ce qu'ils continuent de l'être.

M. MacDonald mentionnait également le fait que les enfants d'aujourd'hui au Canada grandissent dans un monde différent de celui que nous avons connu pour la plupart, si je puis nous mettre tous dans la même catégorie. Les mythes avec lesquels nous avons grandi au sujet de la nature de notre société, de son histoire et de bien d'autres choses commencent à s'effriter. Nous commençons à constater que notre culture est beaucoup plus diversifiée que nous ne l'avions cru dans nos petites régions lorsque nous étions jeunes.

Les enfants sont en mesure de bénéficier des grands mouvements qui se produisent actuellement au Canada sur le plan politique, social et économique alors que nous, pour pouvoir en profiter, nous devons réapprendre beaucoup de choses. Nous avons actuellement de grandes possibilités au niveau des musées et au niveau des autres institutions associées au domaine de l'éducation parce que nous nous trouvons à un moment de notre histoire où notre société évolue considérablement. Nos enfants vont plus vite que nos institutions. Nous avons un défi à relever à cet égard.

{Text}

[Translation]

• 1020

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): The opportunities that exist in the electronic and video forms which you are working with and the capacity you are incorporating in the museum are perhaps the most staggering of all. The potential for global tie-ins and the possibility of linking with Canadians in smaller communities as well as larger ones really is quite marvellous. I hope you will have the resources—I suppose working in co-operation with groups—to do the kind of documenting at the national scene or the storing to make available what is there.

Canadians may well find religious involvement and communities more important than many other parts of social life, and yet to have the nuanced information available on this for other communities to understand what is going on amongst their neighbours shows there clearly is enormous potential here, with video disc possibilities for movement being developed now as well. That is the leading edge now, not simply to have a still picture but to have a television and a video disc as well. Obviously there are all kinds of possibilities. I am just staggered. I will leave it at that kind of a statement, Mr. Chairman.

Mr. Redway: Doctor, I was interested in your comments with respect to no permanent exhibits from the different ethnic groups in particular, and in relation to another comment you made that one of the five types of multicultural exhibits you would be looking forward to would be period rooms. That seemed to imply that perhaps there would in fact be some sort of permanent display, but you do not contemplate the period rooms having permanent displays. Is that what you meant?

Mr. MacDonald: Yes. I am sorry, I did not mean to lead you astray on that. I said we would not have permanent exhibitions that would be representative of the major areas of our collection. For instance, we have by far the richest costume collection in the country. Perhaps only one or two pieces from that costume collection would appear in that period room. It is the same for musical instruments. There may or may not be a single musical instrument from a very large musical instrument collection in that reference or that little vignette that is going to occur in the history hall.

I think what ethnic groups would like to see is a permanent installation that would give an overview of their culture, what was brought with them to memorialize their culture in their own group, and so on. We will not have that kind of exhibit in a permanent form. We will have the vignettes that catch the ethnic groups.

Mr. Redway: They would be permanent.

Mr. MacDonald: They would be permanent, but the other problem is that within the constraints of the space we have we would not be able to incorporate as many as 100 groups, which I think would be a desirable sample,

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Ce qui est fantastique, c'est l'étendue du réseau électronique et vidéo dont vous êtes en train de doter votre musée. Vous avez ainsi la possibilité de communiquer avec le monde comme avec toutes les grandes et petites localités du Canada. J'espère que vous aurez les ressources nécessaires, en vous joignant à d'autres groupes, je suppose, pour offrir ce que vous avez à tout le pays.

Il se peut par exemple que les Canadiens considèrent la religion comme l'aspect le plus important de la vie sociale. Le fait d'avoir de la documentation et de l'information à ce sujet, pour permettre aux uns et aux autres de comprendre ce qui se passe chez leurs voisins, est très important. Et les possibilités sont presque illimitées maintenant, avec les bandes vidéo. On peut utiliser autre chose que les images fixes maintenant avec la télévision et les bandes vidéo. Les possibilités dépassent l'imagination. Je vais m'arrêter là, monsieur le président.

M. Redway: J'ai noté vos observations relativement au fait qu'il n'y avait pas d'expositions permanentes pour les divers groupes ethniques et que, parmi les cinq sortes d'expositions multiculturelles que vous envisagez, il y avait les salles consacrées à une période donnée. J'en déduis qu'à vos yeux ces salles ne seraient pas des expositions permanentes.

M. MacDonald: Oui. Je m'excuse de ne pas avoir été clair à cet égard. J'ai dit que nous n'aurions pas d'expositions permanentes qui représentent des secteurs importants de notre collection. Par exemple, nous avons de loin la collection de costumes la plus riche au pays. Eh bien, nous ne pourrions exposer à la fois qu'une ou deux pièces de cette collection de costumes dans les salles consacrées à une période donnée. Il en va de même pour nos instruments de musique. Il n'y aura peut-être même pas un seul instrument de musique de cette vaste collection d'instruments que nous avons qui fera l'objet d'une petite mention dans la salle de l'histoire.

Ce que souhaiteraient les groupes ethniques, je pense, c'est une exposition permanente qui donne aux autres une vue d'ensemble de leur culture, et qui leur permette à eux de se retremper dans cette culture. Malheureusement, nous ne pourrions pas avoir de telle expositions permanentes. Nous aurons tout au plus des vignettes sur les groupes ethniques.

M. Redway: Qui seront quand même permanentes, elles.

M. MacDonald: Qui seront permanentes, mais nous serons limités par l'espace de sorte que nous ne pourrions pas espérer inclure cent groupes, ce qui aurait été un échantillonnage raisonnable, en ce sens qu'il aurait

[Texte]

because you would catch at least the vast majority within 100 ethnic groups. It is probably down to a few dozen within the history hall.

Mr. Redway: As far as the history hall exhibits are concerned then, and/or if you were able to make some arrangements for permanent exhibits utilizing some of your intended storage space or whatever, what sort of input and consultation do you have with the various ethnic groups on the preparation and presentation of these displays, whether they be permanent or temporary?

Mr. MacDonald: I would like to call on one of my colleagues, maybe Dr. Carpentier or Stephen Inglis.

Mr. Paul Carpentier (Assistant Director, Research and Collections, Canadian Museum of Civilization): Up to now in the programming, the scientists who have been working directly with people throughout Canada—doing field work, recording the cultures, and so on—have gone back to those communities and sought their advice or participation in the preparation of the exhibits being planned and developed right now. We are experimenting to some extent, and we are finding ways to really consult the majority of communities represented in any of the exhibition projects.

• 1025

Mr. Redway: I guess that is really what I had in mind: what ways you are using to find the majority—

Mr. Carpentier: Direct contact with the communities.

Mr. Redway: When you say with the communities, do you pick out the national association of Italian-Canadians?

Mr. Carpentier: No, not through associations.

Mr. Redway: How do you do, it then? Do you wander around a neighbourhood and knock on doors? That is what I mean.

Mr. Carpentier: To some extent you have the right expression: "wander around and knock on doors". The field-work consists of locating the bearers of a tradition within a community. We do that by going into the community, where people really live and have their houses. We seek out the leaders in the community. Through them we get to a network of people who are the bearers of the traditions: the best singer, the best folk tailor, the best craftsperson in the community, the one who carries the history of the community in Canada, how the immigration occurred, etc. They are interviewed and links are established between the museum staff and these people. They are very long-term links, and they know one another. They go back to seek their advice when we are preparing an exhibit.

[Traduction]

représenté la majorité des groupes ethniques. Il pourrait y en avoir tout au plus quelques dizaines dans la salle de l'histoire.

M. Redway: Pour ce qui est de la salle de l'histoire, et il se peut que vous arriviez à organiser des expositions permanentes dans certaines salles qui avaient été prévues pour l'entreposage, avez-vous consulté les divers groupes ethniques au sujet de la préparation et de la présentation des expositions, qu'elles soient permanentes ou temporaires?

M. MacDonald: Je vais demandé à l'un de mes collègues, M. Carpentier ou M. Stephen Inglis, de répondre à la question.

M. Paul Carpentier (directeur adjoint, Recherche et Collections, Musée canadien des civilisations): Jusqu'ici, les scientifiques chargés des programmes se sont adressés directement aux gens un peu partout au Canada; ils sont allés sur le terrain afin de tout noter sur la culture; ils ont visité les communautés et ont sollicité leur avis et leur participation à la préparation des expositions prévues. Maintenant, nous tentons de nouvelles expériences, nous essayons de trouver de nouveaux moyens de consulter les communautés visées par les expositions projetées.

M. Redway: C'est ce à quoi je voulais en venir: comment arrivez-vous à joindre la majorité des communautés. . .

M. Carpentier: En établissant des contacts directs avec elles.

M. Redway: Lorsque vous parlez des communautés, vous voulez dire, par exemple, l'Association nationale des Italo-Canadiens?

M. Carpentier: Non, nous ne passons pas par des associations.

M. Redway: Comment procédez-vous, dans ce cas? Vous promenez-vous dans les quartiers et frappez-vous aux portes?

M. Carpentier: Dans une certaine mesure, oui, nous nous promenons dans les quartiers et nous frappons aux portes. Le travail sur le terrain consiste à trouver ceux qui incarnent les traditions à l'intérieur des communautés. Pour y arriver, nous nous rendons dans les communautés, nous visitons les endroits où les gens vivent et où ils se sont établis. Nous essayons d'identifier les chefs de file. Par leur intermédiaire, nous essayons d'atteindre ceux qui incarnent les traditions: les meilleurs chanteurs, les meilleurs tailleurs pour ce qui est des vêtements traditionnels, les meilleurs artisans, ceux qui connaissent le mieux l'histoire des communautés depuis leur arrivée au Canada, ceux qui savent pourquoi les communautés ont décidé d'immigrer, etc. Toutes ces personnes sont interrogées et des liens sont établis avec elles. Les gens du musée finissent par les connaître très bien. Ils n'hésitent

[Text]

Mr. Redway: You have never run into any problem where, say, a national association have indicated they do not feel you have the right people or you have never consulted them, or whatever?

Mr. Carpentier: Not to my knowledge. The associations themselves are contacted in the process as well.

Mr. Redway: They are, are they?

Mr. Carpentier: Yes.

Mr. Inglis: I would like to give you a specific example. The first focus exhibit we are doing on an ethnic community in Canada is on Chinese-Canadians, which will open with the building next year. Dr. Ban Seng Hoe, on our staff, is one of the best-known folklorists and sociologists of Chinese-Canadians in Canada. In preparation for this exhibit, he spent the last two years in the regions, filming, videotaping, recording, and collecting objects for this exhibit. But it is based on 10 or 15 years of concentrated research in Canada. He knows the members of the community and he also knows the members of the community organizations.

Obviously the needs and the perspectives of the community associations and ordinary people on the street are not always absolutely parallel. But we have relied on expertise from people like Dr. Hoe and like Dr. Bob Klymasz, who is curating the Ukrainian exhibit, which will replace the Chinese exhibit when it is finished, to use the networks they have established over years of research in Canada to get at communities and to get the kind of material that is necessary.

And if we do not have them on our staff, then we contract them. We find people who are working in the field and who are well known in the communities, as we are doing now with the Jewish-Canadian show. We hire them to come in and help us. We are not at all averse to bringing in the best people we can find. Because there are 300 communities and our staff in the Canadian Centre for Folk Culture Studies consists of 6 researchers, we are often on the telephone and we are often in touch with people, to bring in the expertise we need.

Mr. Redway: I just wanted to assure myself we on this committee would not be hearing from various groups saying you have ignored them or you have not talked to them in preparing these exhibits or in putting these things together.

Mr. Inglis: It is a good point. We do the best we can. If you do hear from them—

Mr. Redway: I am sure you will take my point to heart.

[Translation]

pas à retourner les voir pour demander leur avis en vue de la préparation de nouvelles expositions.

M. Redway: Une association nationale ne vous a jamais dit que vous ne frappiez pas à la bonne porte, que vous ne la consultiez pas ou quelque chose du genre?

M. Carpentier: Pas à ma connaissance. Les associations elles-mêmes sont incluses dans le processus.

M. Redway: Elles sont également consultées, dites-vous?

M. Carpentier: Oui.

M. Inglis: Je vais vous donner un exemple bien précis. La première exposition que nous voulons consacrer à un groupe ethnique au Canada porte sur les Sino-Canadiens; elle doit ouvrir l'an prochain, en même temps que le nouvel immeuble. M. Ban Seng Hoe, un membre de notre personnel, est l'un des folkloristes et des sociologues de la communauté sino-canadienne les mieux connus au pays. En vue de cette exposition, il a passé les deux dernières années dans la région à filmer, à faire des bandes, à enregistrer et à collectionner des pièces. Cependant, il a pu se fonder sur 10 ou 15 années de recherches concentrées au Canada. Il connaît les membres de la communauté et les organismes communautaires.

Evidemment, la perspective des associations communautaires et des gens de la rue n'est pas toujours la même. C'est pourquoi nous nous fions à des experts comme M. Hoe et comme M. Bob Klymasz, le conservateur de l'exposition ukrainienne, celle qui suivra l'exposition chinoise; après des années de recherche, ils ont établi des réseaux à l'intérieur des communautés et ils sont en mesure d'obtenir les pièces essentielles.

Lorsque nous n'avons pas de telles personnes dans notre personnel, nous les engageons à contrat. Nous faisons appel à des personnes qui se trouvent sur place et qui sont bien connues dans les communautés; nous procédons de cette façon, par exemple, pour l'exposition juive-canadienne. Nous leur demandons de nous aider. Nous n'hésitons pas à faire appel aux gens les plus compétents. Il ne faut pas oublier qu'il y a 300 communautés et que notre personnel, au Centre canadien d'études sur la culture traditionnelle, compte seulement six chercheurs. Nous sommes souvent au téléphone afin d'atteindre les personnes dont nous avons besoin.

M. Redway: Je voulais simplement m'assurer que notre comité ne serait pas pris à partie par divers groupes qui prétendraient que vous les avez ignorés ou que vous ne les avez pas consultés lors de la préparation de ces expositions.

M. Inglis: Nous comprenons. Nous faisons de notre mieux. Si vous avez des plaintes. . .

M. Redway: Je suis sûr que vous tiendrez compte de ma mise en garde.

[Texte]

Mr. MacDonald: I think what we can demonstrate to date, and within the resources we have had, is that we have not ignored any group in collecting together the documentation and the exhibit material. I think Dr. Carpentier counted one time, within the collections that do not include the native Canadian collections, Indian or Inuit, a figure. I do not recall; was it 200 or something?

Mr. Carpentier: In the collections we had as of last year, when I left responsibility for the centre, 171 ethnic groups represented in an acceptable manner, in numbers and representativity of the artefacts of their culture. This does not count the 221 cultures represented in the document collection, where we have recordings of people telling their life story or folk tales, songs, etc.

• 1030

Mr. Redway: I just wanted to make sure you had taken the point into consideration and we would not be hearing from groups of that sort, raising concerns of that sort in the future. I am sorry, did you want to comment on that?

Mr. MacDonald: Well, just one comment. Yesterday, for example, we took the Canadian Ethnocultural Council through the new exhibits. We have contacted them.

I might just point out, since I know there is some confusion, that this is the curatorial wing of the building. I am sure you have seen that as you have driven by. At the present time this is not accessible to the public, although we intend to put the Postal Museum in this corner. The public side of the building is the section with the copper roofs. So those are the two halves, the public and non-public, and in a sense the non-public wing does have the potential for further exhibitions. This was just to clarify your initial point when you spoke.

Mr. Redway: I take it you have not made any direct contact with the Secretary of State with respect to funding for more space as yet.

Mr. MacDonald: We are just dropping subtle hints at this stage.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Lopez.

M. Lopez: Merci, monsieur le président.

Je tiens à féliciter nos témoins pour les exposés qui nous ont été présentés, ce qui ajoute à l'importance de ce nouveau Musée canadien des civilisations.

J'ai eu l'occasion, en fin de semaine, de visiter une maison internationale qui fait des mini-expositions avec des moyens vraiment très élémentaires; et de là m'est venue l'idée, sinon d'en parler, du moins de voir s'il était possible qu'elle le fasse de façon plus remarquée, voire plus professionnelle, et cela pour en consacrer une partie

[Traduction]

M. MacDonald: Nous pouvons dire que jusqu'à présent, compte tenu des ressources que nous avons, nous n'avons ignoré aucun groupe au moment d'obtenir et les renseignements et les pièces dont nous avons besoin. Pour ce qui est des collections autres que les collections des autochtones canadiens, des Indiens ou des Inuit, je pense que M. Carpentier en a compté 200 ou quelque chose du genre à un certain moment.

M. Carpentier: Au moment où j'ai quitté le centre l'année dernière, il y avait 171 groupes ethniques qui étaient représentés d'une façon acceptable dans les collections, tant du point de vue de la quantité que de la représentativité des pièces. Et je n'inclus pas là les 221 cultures représentées dans la collection des documents, où des gens racontent leur vie, racontent des histoires folkloriques, chantent des chansons folkloriques, etc.

M. Redway: Je voulais seulement m'assurer que vous aviez tenu compte de cet aspect de la question, et que nous ne recevions pas de plaintes de groupes de ce genre à l'avenir. Excusez-moi, est-ce que vous vouliez dire quelque chose?

M. MacDonald: Eh bien, une remarque seulement. Hier, par exemple, nous avons montré la nouvelle exposition au Conseil ethnoculturel du Canada, car nous étions entrés en contact avec lui.

Comme je sais qu'il y a un peu de confusion, je préciserai qu'il s'agit là de la partie privée du musée. Vous l'avez sans doute remarquée en passant devant le musée. En ce moment, cette partie n'est pas accessible au public, bien que nous ayons l'intention d'y mettre le Musée de la poste. La partie de l'immeuble accessible au public est celle qui a une toiture de cuivre. Ce musée comprend donc deux moitiés, une publique et une privée, et dans un sens, l'aile privée pourrait recevoir d'autres expositions ouvertes au public. Je voulais seulement vous donner quelques précisions au sujet de votre première remarque.

M. Redway: Je crois savoir que vous ne vous êtes pas encore entretenu avec le Secrétaire d'État au sujet des crédits nécessaires pour ouvrir davantage d'espaces.

M. MacDonald: Pour le moment, nous en sommes encore aux allusions subtiles.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Lopez.

Mr. Lopez: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to congratulate our witnesses, for their presentations, which add to the importance of this new Canadian Museum of Civilization.

During the weekend, I was able to visit an international house, that presents many mini-exhibitions with very limited means; it gave me the idea to try to see if it was possible for such an organization to show its exhibits in a more visible, or more professional way, which would mean it would show part of it in the new

[Text]

au nouveau Musée canadien des civilisations et refléter plus encore notre réalité canadienne.

Dans ce que j'ai vu en fin de semaine, il y avait comme une entrée principale dans laquelle on exposait dans un certain ordre des oeuvres culturelles de certains pays qui ont posé la première pierre, si vous voulez, dans notre pays et ce en mentionnant le pourcentage des groupes de personnes qui ont fait le Canada, ainsi que l'époque durant laquelle ces gens sont arrivés. Plus on avançait, plus on se rendait compte que l'histoire a changée depuis ce temps-là; le pourcentage des gens de, mettons, il y a 100 ans, a beaucoup changé aujourd'hui; ce n'est plus le même. J'ai trouvé ça extrêmement important et enrichissant surtout quand on parle à des enfants pour étudier l'évolution du Canada depuis 200 ans, voire 300 ans. Qu'est-ce qui est arrivé? Qu'est-ce qu'il y avait à cette époque-là? Qui étaient les peuples fondateurs les plus importants? Dans quel pourcentage ils se trouvaient? D'où venaient-ils? Qu'est-ce qu'ils faisaient? Et cela, jusqu'à aujourd'hui pour découvrir où nous en sommes. J'ai pensé que ça ne devrait pas être tellement compliqué, ni tellement coûteux non plus de pouvoir illustrer tout cela dans un musée, comme le Musée canadien des civilisations. Je crois que ce pourrait être extrêmement important, du moins, c'est mon point de vue. J'aimerais bien avoir vos commentaires sur ce point.

M. Carpentier: Il y a deux endroits dans la programmation du Musée canadien des civilisations où vous allez avoir une approche comme celle que vous suggérez, à savoir celle que vous avez expérimentée et qui vous a paru comme étant une bonne approche.

Le premier endroit c'est le troisième étage où la salle de l'histoire du Canada sera développée depuis les premiers contacts des Vikings avec l'Amérique du Nord jusqu'à demain matin. Et à ce moment-là, à cause de la dimension du pays, de quantités énormes de gens qui ont aidé à bâtir ce pays-là, il n'y aura seulement que de petites allusions à l'arrivée des différentes vagues d'immigrants.

Au deuxième étage, il y a deux salles qui cumulent ensemble tout près de 25,000 pieds carrés et dans lesquelles il y aura des expositions spéciales. Quand le D^r MacDonald faisait allusion à la première exposition qui illustrera l'apport de la communauté chinoise à la culture canadienne, dans cette salle-là on mettra l'accent sur l'apport d'une communauté ethnique au développement du Canada. Et là-dedans, en détails, on va développer, depuis leur arrivée, tout ce qu'ils ont fait à différentes époques jusqu'au moment présent. Et cela donc, jusqu'à leurs contributions contemporaines à la société canadienne.

• 1035

M. Lopez: L'élément de pourcentage de la population est-il mentionné?

M. Carpentier: Oh, oui! Cela fait partie de l'exposition que l'on présente. Quelle a été leur importance démographique relative au cours de leur histoire,

[Translation]

Museum of Civilization, so as to reflect even better our Canadian reality.

In what I saw last weekend, there was a sort of main entrance in which cultural works coming from certain countries who were the first nation-builders, were exhibited in a certain order, and in those exhibits, the percentage of groups of people who made Canada was mentioned, as was also the period during which these people arrived here. The more one went along, the more one realized that history has changed since then; the percentage of various groups 100 years ago, was very different from what it is today; things have changed. I found that extremely important and valuable, especially when one explains to children the evolution of Canada these last 200 or 300 years. What happened? What was there at that time? Who were the most important founding people? What was their percentage? Where did they come from? What did they do? All those facts were given right up till today, so as to allow us to discover where we are in this process now. I thought that this kind of exhibit should be neither too complicated, nor that expensive, that it could not be shown in a museum, like the Canadian Museum of Civilization. I think that such exhibits could be extremely important. I would like to know what you think about it.

Mr. Carpentier: In the Canadian Museum of Civilization, there are two places where an approach such as the one you just mentioned, that you regard as a good approach, is possible.

The first place is the third floor, where the Canadian history room will show Canadian history from the first contacts of the Vikings with North America, right up to tomorrow morning. Because of the sheer size of the country, and the great numbers of people who helped to build it, there will only be a few allusions made to the arrival of the different immigration waves.

On the second floor, two rooms, totalling together close to 25,000 square feet will show special exhibits. Mr. MacDonald mentioned the first exhibition, which will show the contribution of the Chinese community to the Canadian culture, and in that room, the emphasis will be put on the contribution of an ethnic community to Canada's development. Such an exhibit, will show, in a detailed manner, right from their arrival, all the community has done, at different periods, and right up to our day and age. So this will show the contributions of the group to Canadian society, right up to the present time.

Mr. Lopez: Will the percentage which this group represents be mentioned?

Mr. Carpentier: Oh, yes! This is part and parcel of the exhibit. What was the relative demographic weight of the group during its history, how it developed, where it was

[Texte]

comment ils se sont développés, où ils sont restés dans certains cas, pendant une certaine période sans croissance notable pour des raisons historiques et qui seront expliquées, pour ensuite reprendre une croissance normale. Tout cela est expliqué.

Quand on traite d'un groupe ethnique particulier, dans la salle des expositions spéciales, nous essayons de couvrir tout ce qui fait leur culture et leurs contributions à l'histoire du Canada, y compris les détails démographiques, cela va de soi.

M. Lopez: Les renseignements sur les affiches seront-ils en plusieurs langues ou seulement en français et en anglais?

M. Carpentier: Dans la salle des expositions spéciales, comme dans toutes les autres salles, les informations seront données dans les deux langues officielles. Mais dans la salle des expositions spéciales, en plus, on les donne dans la langue du groupe représenté. Comme exemple, pour les Chinois, il y aura l'anglais, le français et le chinois—le mandarin, parce que c'est le mandarin qui, de tous les dialectes, est compris par tous les Chinois.

Lorsqu'on en arrivera à présenter la communauté italienne, il va de soi qu'on va choisir l'italien-romain afin que toutes les communautés italiennes puissent comprendre. Si on prenait le sicilien, les Lombards auraient de la difficulté par exemple.

M. Lopez: Très bien. Merci.

Mr. Witer: I have the disadvantage of coming in mid-way through the presentation. I think I walked in when there was some reference made to funding and what it might do to permanent exhibits, but we will get into that in a second.

I would like to get some clarification from our witnesses on this whole question, of course, of permanent exhibits. You may have referred to that in the earlier part of your presentation and I missed it, but I gather from the questions that have come from my colleagues that it needs to be clarified. I am a little concerned about the response that was given to the previous questioner about this permanent question. What I am hearing is that there is going to be a permanent exhibit of the history of Canada, and that the contribution the various groups have made will be referred to very briefly. Is that correct or accurate?

Mr. MacDonald: Yes. The amount of space that is devoted to the history hall is 65,000 square feet. It is the size of a football field. It also has a mezzanine level which is very artifact-rich and which will have changing exhibitions. We can put an awful lot into that amount of exhibition space, but if you are dealing with several hundred identifiable cultural groups, it does mean that the amount of space for any one group is very limited, and for some groups it will only be in the history hall, on the mezzanine temporarily.

[Traduction]

concentrated, in certain cases, the historical reasons why, during a certain period, it showed no growth, and the resumption of a normal growth. All that will be explained.

When one particular group is showcased in this special exhibits hall, we will try to cover all the elements of its specific culture, and its contribution to the Canadian history, including, of course, demographical information.

Mr. Lopez: Will the information on panels be given in several languages or only in French and English?

Mr. Carpentier: In the special exhibits hall, like in all the other halls, the information will be given in both official languages. However, in the special exhibits hall, besides French and English, they will be given in the language of the group represented by the exhibit. For example, in the case of the Chinese, there will be English, French and Mandarin Chinese, because it is Mandarin Chinese which, among all the dialects of China, is understood by all Chinese.

When we will come to the Italian community, we will of course give the information in Roman Italian, so that all the Italian communities will be able to understand. If we used Sicilian, the people from Lombardy would have a hard time understanding.

Mr. Lopez: Very well. Thank you.

M. Witer: Je suis malheureusement arrivé au milieu de l'exposé. Je crois qu'on parlait du financement lorsque je suis entré, et de ses effets sur l'exposition permanente, mais nous allons aborder cela dans un moment.

Auparavant, j'aimerais que nos témoins nous donnent certains éclaircissements au sujet de cette question des expositions permanentes. Vous avez peut-être abordé le sujet en début d'exposé, auquel cas je l'ai manqué, mais à en juger d'après les questions posées par mes collègues, certains éclaircissements s'imposent. Je suis assez préoccupé par la réponse donnée au collègue qui m'a précédé, au sujet des expositions permanentes. Si j'ai bien compris, il y aura une exposition permanente sur l'histoire du Canada, et l'apport des divers groupes y sera mentionné très brièvement. Est-ce bien cela?

M. MacDonald: Oui. L'espace consacré à la salle de l'histoire, fait au total 65,000 pieds carrés. C'est la dimension d'un terrain de football. Il y aura en plus de cela, une mezzanine, où l'on montrera beaucoup d'objets fabriqués, et où se succéderont diverses expositions. Nous pouvons mettre beaucoup de choses dans un espace aussi grand, mais étant donné qu'il faut tenir compte de l'existence de plusieurs centaines de groupes culturels identifiables, cela limite beaucoup l'espace que nous pouvons consacrer à chacun des groupes, et dans certains cas, les groupes ne figureront que dans la salle de l'histoire, à titre temporaire, au niveau de la mezzanine.

[Text]

Now, for example, the French ethnicity, particularly in the early areas and the eastern part of the country will be very prominently presented in the history hall and will have, as it should, a great amount of space. On the other hand, the reference to the Scandinavian presence in the first half of the hall will be limited to the Norse contact and Anse aux Meadows; other groups may have very little mention at all.

We have, I think, some 50,000 catalogued artifacts in the multicultural collections of the museum. For any one group we could put together a permanent exhibition about late 19th century clothing styles in that area, about entertainment, social activities, hand tools. We have an excellent collection of hand tools brought by different ethnic groups for both men and women. These kinds of exhibitions are going to have to be programmed primarily on a changing basis because we simply have to turn that space over to another exhibit and another group. So it is that permanent cultural focus that is not going to be possible to the extent our collections could support. I guess that is the point I am trying to get across.

• 1040

Mr. Witer: What I am hearing gives me some concern. I hope that my interpretation is not accurate, but what I am hearing is that the francophone contribution to the development of the country, and perhaps anglophone, will be permanent but everything else will not be permanent—

Mr. MacDonald: No, I did not mean to answer—

Mr. Witer: —and if that is the case then I have some very serious reservations about whether or not that presents the true reality (a) of history and (b) of what Canada is today.

Mr. MacDonald: I would like to comment on that, because I must admit that when planning began for the new museum that concept was close to being the reality—the dual nature of Canadian history.

Three years ago a number of our staff and I myself went to a multiculturalism conference in Toronto and presented the plans to that conference and got very strong reaction and feedback from the different ethnic communities across the country. On that basis we went back and completely redesigned the hall so that in fact we did not have the anglophone-francophone aspect in the history hall and then the ethnicities in another section of the museum. We totally integrated them.

The problem is that it is very difficult to reflect the several hundred groups on a permanent basis. We have planned to have even small groups in Canada represented: the Tibetans, as an example. We have an exhibit on Tibetan religion and Tibetan masks and so on coming in from the Smithsonian Institute a year after we open. So

[Translation]

Ainsi par exemple, le groupe français, surtout au début de la colonie et dans l'Est du pays, aura une place très importante dans la salle de l'histoire, et disposera, donc, de beaucoup d'espace comme il se doit. Par contre, les groupes scandinaves occuperont peu d'espace dans la première moitié de la salle; on se limitera à mentionner le contact avec les Vikings et le site d'Anse aux Meadows; d'autres groupes seront peut-être à peine mentionnés.

Je crois que les collections multiculturelles du Musée disposent de quelque 50,000 pièces cataloguées. Par rapport à chacun des groupes, nous serions en mesure de présenter une exposition permanente sur la fin du XIXe siècle, à propos des styles vestimentaires, du divertissement, des activités sociales et des outils. Nous comptons en effet une excellente collection d'outils manuels, pour hommes et pour femmes, apportés ici par divers groupes ethniques. Il faudra que ce genre d'expositions soient présentées par roulement, du fait que nous devons consacrer le même espace à une autre exposition et un autre groupe. Il ne sera donc pas possible de présenter en permanence certaines expositions culturelles, et ce malgré l'ampleur de nos collections. C'est ce que j'essaie de préciser.

M. Witer: Ce que je viens d'entendre me préoccupe. J'espère me tromper, mais j'ai bien compris que la contribution des francophones au développement du pays, et peut-être celle des anglophones, sera permanente mais que tout le reste sera temporaire. . .

M. MacDonald: Non, ce n'est pas ce que je voulais dire. . .

M. Witer: . . . et si tel est le cas, alors j'ai de très grandes réserves quant à savoir si cela est le reflet fidèle de notre histoire et de ce qu'est le Canada aujourd'hui.

M. MacDonald: J'aimerais faire une remarque ici, car je dois admettre que lorsque la planification du nouveau musée a démarré, c'est effectivement à peu près cette vision dualiste du Canada qu'on retenait.

Il y a trois ans, certains de mes collègues et moi-même avons assisté à une conférence sur le multiculturalisme tenue à Toronto, et y avons présenté nos plans, qui ont suscité de très vives réactions de la part des diverses collectivités ethniques du pays. Compte tenu de cela, nous avons complètement refondu notre conception de la salle historique du musée, de telle sorte que les apports anglophones et francophones n'y soient pas séparés de ceux des autres groupes ethniques. Plutôt que de présenter ces groupes ailleurs, nous les avons intégrés à cette salle.

Le problème tient au fait qu'il est très difficile de présenter de façon permanente plusieurs centaines de groupes. Nous envisageons de présenter même des groupes numériquement très faibles au Canada, comme les Tibétains, par exemple. Nous comptons en effet présenter une exposition sur la religion, les masques et

[Texte]

even a group that has a relatively small number of people in Canada will be represented. But the problem is that we realize now that there is not enough exhibition space to have permanent exhibitions of all of the sort of root cultures for which our collections are particularly rich.

Mr. Witer: I understand what I am hearing, and we all know that there are many groups that have made a contribution to Canada; but I still have not heard anything outside of anglophone or francophone that will be permanent. In other words, will there be a permanent exhibit indicating the contribution of Chinese-Canadians, say, to the building of the railway, or of Mennonites, Ukrainians, Dutch, and Germans to the development of the west?

These are permanent things in our history, and I would be very concerned if you would indicate to me that they were going to be exhibiting on simply a temporary basis, to be replaced by others, in order to give everybody a little exposure, while only two would be permanent. If that is the case, please tell us, because I would have serious concerns and reservations about that kind of an exhibit.

Mr. MacDonald: No, I am sorry in that I did read over in the second type of exhibits I mentioned—and regretfully that was before you arrived—that there would be permanent exhibits for many of the groups beyond the English and French and British immigrants.

Mr. Witer: In the history hall?

Mr. MacDonald: In the history hall. For example, I pointed out that we have a Ukrainian church, which is a complete church, built within the history hall within the plains area, and in there it will talk about Ukrainian settlement right across Canada as well as in the plains. I also mentioned that we would have an Italian immigrant's suite of rooms, an apartment, in an urban setting in late 19th Century Canada. We had examples of a Japanese house in a cannery setting in British Columbia, of Chinese, and so on.

Again to try to put a precise point on this, we will have permanent reference for around two dozen different major cultural groups. That is the problem: we have to deal with it on a rather major level, or generic level almost, to be able to find the space within the history hall for all these groups. We can be much more precise in changing exhibits and get down to every group that we have represented in Canada and in our collections. It is about two dozen; it is not just two in the history hall permanently. Several hundred will be there on non-permanent, special exhibition basis. I am sorry for that confusion.

[Traduction]

autres choses du Tibet, que nous prêtera l'Institut Smithsonian, un an après notre ouverture. Donc même un groupe relativement modeste sur le plan numérique au Canada sera présenté. Nous nous rendons cependant compte que nous ne disposons pas de suffisamment d'espace d'exposition pour présenter des collections permanentes sur toutes les cultures ethniques, en dépit de la très grande richesse de nos collections.

M. Witer: Je comprends bien cela, et nous savons tous que de nombreux groupes ont apporté quelque chose au Canada; je n'ai cependant pas encore entendu dire qu'il y aurait une exposition permanente sur ces groupes, à part les groupes francophones et anglophones. Autrement dit, y aura-t-il une exposition permanente où on pourra voir, par exemple, la participation des Canadiens d'origine chinoise à la construction du chemin de fer, ou celle des Mennonites, des Ukrainiens, des Hollandais et des Allemands à la mise en valeur de l'Ouest?

Ces faits sont permanents dans notre histoire, et je verrais très défavorablement qu'on les présente seulement à titre temporaire, et qu'on les remplace par d'autres afin de donner à tout le monde un temps d'exposition, et que seulement deux groupes ne fassent l'objet d'une exposition permanente. Si tel est le cas, j'aimerais le savoir, car j'aurais de très nettes réserves par rapport à ce genre de conception.

M. MacDonald: Non, je m'excuse, mais malheureusement avant votre arrivée, j'ai mentionné un deuxième genre d'exposition, qui ferait une place permanente à bon nombre de groupes à part les Britanniques et les Français.

M. Witer: Dans la salle historique?

M. MacDonald: Oui, dans cette même salle. Ainsi, par exemple, j'ai précisé que nous reconstituerons une église ukrainienne au complet, dans la partie de la salle consacrée aux Prairies, et on y verra des pièces relatives aux établissements ukrainiens partout au Canada, non seulement dans les Prairies. J'ai aussi mentionné que nous reconstituerons un appartement urbain d'immigrants italiens de la fin du XIXe siècle. Nous aurons aussi un exemple d'une maison japonaise, située dans les alentours d'une conserverie en Colombie-Britannique, une maison chinoise, et le reste.

Je précise donc à nouveau que deux douzaines de groupes ethnoculturels feront l'objet d'une exposition permanente. Le problème tient au fait que nous avons dû retenir des éléments assez généraux pour pouvoir loger tous ces groupes au sein de la salle historique. Nous pouvons cependant présenter beaucoup plus de détails dans le cadre d'expositions temporaires, et présenter de cette façon tous les groupes représentés au Canada et dans nos collections. Pour résumer, deux douzaines de groupes seront représentés en permanence dans la salle historique. En outre, quelques centaines d'autres le seront de façon temporaire, au gré des expositions spéciales. Je m'excuse s'il y a eu malentendu.

[Text]

[Translation]

• 1045

Mr. Inglis: I would not want the impression to be given to the committee that our temporary exhibits were somehow less prestigious than our permanent ones. We feel a strong obligation of outreach, which has been part of the National Museum's program. We can put temporary exhibits on the road; we can take them across the country. In this sense we are sharing our collections of Chinese-Canadian artifacts or Ukrainian-Canadian artifacts with a whole range of centres in the country, rather than simply keeping them here.

Part of our program, which has resulted in our preparing these exhibits to go across the country, has been our strong participation. People from Vancouver, Montreal, and the Maritimes have contributed to these exhibits with their artifacts and information, and they are waiting to see them come to their region as well. We are fulfilling an obligation. Right from the beginning we have specified very high-profile areas in the museum for temporary exhibits, specifically so that we can tour them across the country.

Mr. Witer: How long will the temporary exhibits of specific groups be running?

Mr. Inglis: A year and a half to two years.

Mr. Witer: Per exhibit?

Mr. Inglis: Yes. That is temporary, in the glacial sense we use in museums. We will probably have these exhibits up for a year and a half to two years, then for another two years travelling across the country. We work on these things for years before they are prepared, and they are up and open to the public for four years.

Mr. Witer: I trust that in preparation and in dissemination of information on these you would use your communications centre to inform the country or anybody coming to Canada about a particular exhibit. Canadians need some kind of an indication of what they can expect. If not, some may come to Ottawa and see a temporary exhibit with great detail about one particular group. When they get back home, they might call their Member of Parliament, questioning what they perceive as favouritism.

The way to overcome that is this. Publish an exhibit plan for in the next five, six, or seven years, saying that your intention is to show virtually all the groups. If this were done, it would certainly be easier for Members of Parliament to deal with some of these things.

Mr. Inglis: It is an excellent point, and I think the resources are going into that kind of preparation now. Estelle Reid is making contacts to help people become better aware of what our program is.

The Chairman: That brings us to an end. I want to thank you, Mr. MacDonald, and your colleagues for taking the time to come before us. It is certainly a

M. Inglis: Je ne voudrais pas laisser aux membres du Comité l'impression que nos objets exposés temporairement sont moins prestigieux que nos objets d'exposition permanente. Nous nous sentons vraiment obligés de rejoindre les gens, cela fait partie du programme du Musée national. Nous pouvons prendre la route avec des objets d'exposition temporaire, nous pouvons les montrer partout au pays. Dans ce sens, nous partageons nos collections d'artefacts chinois-canadiens ou ukrainiens-canadiens avec un grand nombre de centres au pays, plutôt que de les conserver simplement ici.

Nous avons participé pleinement, selon la partie de notre programme destinée à la préparation de notre exposition à l'échelle du Canada. Des gens de Vancouver, de Montréal et des Maritimes ont contribué à cette exposition en offrant leurs artefacts et des renseignements, et ils attendent également de les voir dans leurs régions. Nous remplissons une obligation. Depuis le tout début, nous avons choisi, dans le musée, des endroits stratégiques pour les objets exposés temporairement, pour que justement nous puissions les montrer un peu partout au pays.

M. Witer: Pendant combien de temps ces objets d'exposition temporaire de groupes particuliers seront-ils en tournée?

M. Inglis: De un an et demi à deux ans.

M. Witer: Par exposition?

M. Inglis: Oui. Il s'agit d'exposition temporaire selon l'expression consacrée dans les musées. Nous exposerons probablement ces objets pendant un an et demi à deux ans, et pendant une autre période de deux ans ils le seront ailleurs. Les préparatifs durent des années puis le public peut les voir ensuite pendant de quatre ans.

M. Witer: Je suppose que pour préparer l'exposition et renseigner le public, vous vous servez de vos centres de communication pour renseigner le pays ou quiconque vient au Canada voir une exposition en particulier. Les Canadiens doivent savoir à quoi s'attendre. Dans la négative, des gens pourraient venir à Ottawa pour voir une exposition temporaire d'un groupe particulier et, à leur retour chez eux, ils pourraient appeler leurs députés et se plaindre de ce qu'ils estiment être du favoritisme.

La façon d'éviter cela est de publier un plan d'exposition des cinq, six ou sept prochaines années, et dire que vous avez l'intention d'exposer presque tous les groupes. Dans ce cas, il serait beaucoup plus facile aux députés de répondre aux questions.

M. Inglis: C'est une remarque excellente, et je crois que nos personnes ressources se préparent de la sorte. Estelle Reid est chargée des relations publiques et aide les gens à mieux comprendre le programme.

Le président: C'est maintenant terminé. Je vous remercie monsieur MacDonald, de même que vos collègues d'être venus nous voir. Cet exposé a été

[*Texte*]

fascinating presentation. I want to wish you all the luck in the world as times goes on.

Mr. MacDonald: Thank you very much. We hope to see you all come through the building some time before we open in one year.

Mr. Redway: Unfortunately, I am due in the House at 11 a.m., which creates a problem for me. Mr. Carenza is from my own municipality, and I would have been most anxious to have been present for his presentation. I will not have that privilege, but I know you are going to do an excellent job in dealing with this man.

The Chairman: If you can possibly stay. . .

Mr. Redway: If you can talk to your Whip.

The Chairman: It is your right.

• 1051

We now have before us Mr. Frank Carenza, who will be making an individual presentation.

Before we proceed, however, I will mention that, for our next meeting, several groups have written asking to appear before us. We have the Armenian group, the Ukrainian group and the Palestinian group, and we are trying to line up somebody for next Tuesday. We had in mind perhaps, if all the members agree, to have the Armenian committee come before us next Tuesday. They have written to us a couple of times, and if there are no objections, could we proceed with the Armenian group for next week?

Mr. Witer: Can we hear more than one, Mr. Chairman? Is it feasible?

The Chairman: It depends on whether or not everybody comes here on time. I have to give everybody equal time.

Mr. Redway: Can we know which Armenian organizations we are talking about here and from what cities they come?

The Chairman: It is the Armenian National Committee of Toronto, and they have written to us a couple of times.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Mr. Chairman, I agree entirely with that particular suggestion. Is there any progress on External Affairs?

The Chairman: Not yet.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): So we pile up the evidence and the reasons for the minister and his officials to come.

The Chairman: Yes. On Tuesday morning we will have a meeting. If they will co-operate with us, the Armenian committee will be here on Tuesday.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Is there any possibility of an afternoon meeting rather than morning?

[*Traduction*]

fascinant. Je vous souhaite toute la chance du monde pour vos travaux futurs.

M. MacDonald: Je vous remercie beaucoup. Nous espérons tous vous revoir à notre édifice lorsque nous ouvrirons nos portes dans un an environ.

M. Redway: Malheureusement, je dois me rendre à la Chambre à 11 heures et ça crée un problème. M. Carenza est de ma propre ville, et j'aurais bien aimé être présent durant son exposé. Je n'aurai pas ce privilège, mais je sais que les membres du Comité vont s'en occuper de façon excellente.

Le président: Si vous pouviez rester. . .

M. Redway: Si vous pouvez parler à votre whip.

Le président: C'est votre droit.

Nous accueillons maintenant M. Frank Carenza, qui nous fera un exposé à titre personnel.

Avant de l'entendre, cependant, j'aimerais vous signaler que pour notre prochaine réunion, plusieurs groupes nous ont écrit pour nous demander de comparaître. Il s'agit de groupes arménien, ukrainien et palestinien, et nous essayons de prévoir quelqu'un pour mardi prochain. Si vous êtes tous d'accord, nous avons pensé que le comité arménien pourrait peut-être comparaître mardi prochain. Il nous a écrit à plusieurs reprises, et si vous n'y voyez pas d'objection, nous pourrions les entendre la semaine prochaine.

M. Witer: Est-ce qu'on ne peut pas accueillir plus d'un groupe, monsieur le président? Est-ce que ce serait possible?

Le président: Ça dépend s'ils peuvent ou non venir à temps. Je dois accorder le même temps à chaque groupe.

M. Redway: Pouvons-nous savoir de quelles organisations arméniennes il s'agit, et de quelles villes elles viennent?

Le président: Il s'agit du Comité national arménien de Toronto; ils nous ont écrit à deux ou trois reprises.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Monsieur le président, cette suggestion me satisfait entièrement. Est-ce qu'on a réalisé des progrès au sujet des Affaires extérieures?

Le président: Pas encore.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Nous allons donc accumuler des preuves et des raisons afin que le ministre et ses hauts fonctionnaires comparaissent.

Le président: Oui. Nous aurons donc une réunion mardi matin. S'ils veulent bien coopérer avec nous, les représentants du comité arménien comparaîtront mardi.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Est-ce qu'on pourrait siéger l'après-midi plutôt que le matin?

[Text]

The Chairman: I do not see any reason why that cannot be arranged.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I have a commitment on the Monday night. I would have to come to Ottawa on Tuesday morning.

The Chairman: What about 3.30 p.m. on Tuesday? Is that agreeable to everybody? All right, let us try for that.

Andrew, you brought back a request from some Ukrainian committee to appear before us. Have you pursued that regarding which one you want to appear before us?

Mr. Witer: They always want to appear, but there is a variety of subject-matters. Perhaps you can be more specific.

Mr. William Sheridan (Researcher for the Committee): Am I correct in remembering that, when we originally talked about the resolution in committee, you mentioned the possibility that Ukrainian groups might want to talk about that—

• 1055

Mr. Witer: Yes, this is about incarceration during the Second World War. That would be Dr. Luciuk. He appeared before us, by the way, in Toronto.

The Chairman: In Toronto, right.

Mr. Witer: You talk to Bill and we will pursue that.

The Chairman: We will carry on now with Mr. Carenza. It is nice to have you here, Frank.

Mr. Frank Carenza (Individual Presentation): Thanks very much, Mr. Chairman.

I wish to thank you and all members of the committee, because multiculturalism, to me, is really the biblical "Love thy neighbour". If we all followed that we would not even need such a policy.

I am reminded of when I was fighting being terminated from the airwaves, when J.A. William Whiteacre told me multiculturalism and the CRTC and everything related to it are something like wisps of smoke; you cannot shovel it, you cannot find it, it is there in our hearts. In reality, I think when it comes to election time everybody comes out handing out the goodies and says this is what they will do for you. And the party that really introduced it on October 8, 1971, had a terrific phrase, but it was a policy: no citizen or group of citizens is other than Canadian and all should be treated fairly. The man who brought in the policy could be compared to our Niccollo Machiavelli, I think, one of the most brilliant Italian statesmen who ever lived. He said politics bears no relationship to morals. That was in 1574.

Politicians get a bad name from it, but I myself want to illustrate my whole case. I went on the air when all the immigrants came to Canada and I think it was just like

[Translation]

Le président: Je ne vois pas pourquoi ça ne serait pas possible.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): J'ai un engagement lundi soir et je ne reviendrai à Ottawa que mardi matin.

Le président: Est-ce que mardi, à 15h30, convient à tous? Très bien; nous allons essayer de nous réunir à ce moment-là.

Andrew, vous nous avez présenté une demande d'un comité ukrainien qui veut comparaître. Avez-vous donné suite à cette demande et savez-vous quel groupe veut venir?

M. Witer: Ils veulent toujours comparaître, mais pour différentes questions. Vous pourriez peut-être être plus précis.

M. William Sheridan (agent de recherche du Comité): Si je me souviens bien, lorsque nous en avons parlé au départ, vous avez mentionné la possibilité que des groupes ukrainiens voudraient peut-être discuter de...

M. Witer: Oui, à propos de l'incarcération pendant la Deuxième Guerre mondiale. Ce serait M. Luciuk. Soit dit en passant, nous l'avons reçu à Toronto.

Le président: A Toronto. Très bien.

M. Witer: Parlez-en avec Bill, et nous prendrons les mesures nécessaires.

Le président: Nous allons poursuivre avec M. Carenza. Bonjours, Frank. Soyez le bienvenu.

M. Frank Carenza (à titre personnel): Merci beaucoup, monsieur le président.

Je vous remercie, monsieur le président, ainsi que tous les membres du Comité, parce que pour moi, le multiculturalisme se résume à l'amour du prochain. Si nous aimions tous notre prochain, nous n'aurions même pas besoin de politique de ce genre.

Cela me rappelle l'époque où mon émission de radio a été éliminée des ondes. J.A. William Whiteacre me disait alors que le multiculturalisme et le CRTC, et tout ce qui s'y rattache, sont comme des rubans de fumée; ce sont des abstractions qui sont ancrées dans nos coeurs. En réalité, je pense qu'en période d'élections, tous les candidats font de bien belles promesses. Le parti qui a vraiment introduit la notion du multiculturalisme, le 8 octobre 1971, avait une phrase bien accrocheuse, mais c'était de la politique: Tous les citoyens sont des Canadiens, et tous ont droit à un traitement équitable. On pourrait comparer celui qui a introduit cette politique à notre Niccollo Machiavelli, je pense, l'un des plus brillants hommes d'État italiens qui ait jamais vécu. Il disait que la politique n'avait aucun rapport avec la morale. C'était en 1574.

Cela n'est pas tellement élogieux pour le politicien, mais permettez-moi de vous parler un peu de mon cas. J'ai commencé à faire de la radio à l'époque où de très

[Texte]

being a gold miner in the gold rush; it was a very exciting time and I found out right away that people were exploiting them. They would work in the factories for people of their own nationality, work for nothing, and they would thank God to have a job. Their employers would keep them always speaking their own language and they never really got integrated into the mainstream.

When I went on the air it was September 24, 1950. That is a long time ago. It was at the heart of this immigration bit. They were coming over and I found they were being exploited, so right away I said I am going on the air and I am going to talk English and I am going to do my Italian program as well. From day one it was always done bilingually, so we ended up having listeners from the Ukrainian community, the Jewish community and the Maltese Ukrainians; they were all tuned in because Italian music and the Italian operatic repertoire is really one of the greatest in the entire world. So these programs really became well known.

We introduced, at that time, Canadian products. We had chewing gum, 7-Up, Dominion Stores for supermarkets. I did not want these people to remain just in their own ghettos. So we got all these products, made original commercials, then when we came to beer and cigarettes, we even did surveys in the various stores as to which they preferred.

I illustrate all of this simply for the reason that it was my idea to make them Canadians all. That was my reason for being on the air. When I went on the air, we did dedications for the Italian people for their big occasions, wedding anniversaries, and in that way we were able to hold the entire family together and the children learned about the culture of their parents. So we had a sort of meeting of minds. And when the record companies started to find out there were so many Italians in this country, they started to have Paul Anka, Perry Como, all the big stars sing in Italian as well. As they were doing this—Paul Anka was big at that time—they became famous in Italy and they became famous in this country as well. So we had a joining of bringing the older people who had come over from Italy to appreciate our new country and love it as much as the land they had left.

• 1100

Now, I bring all of this to you to say that after I had done all that. . . I have been lauded by five ministers of multiculturalism. In the material I mailed to the clerk that I wanted everybody to have in front of them, we did an interview with the Minister of Multiculturalism for an hour and a half, and I brought those tapes here, not to

[Traduction]

nombreux immigrants sont arrivés au Canada. C'était un peu comme exploiter une mine d'or au moment de la ruée vers l'or. C'était une époque très excitante, et j'ai vite découvert que les immigrants étaient exploités. Des gens de leur propre nationalité les faisaient travailler dans des usines, à des salaires de famine, et ils étaient reconnaissants de pouvoir travailler. Leurs employeurs les maintenaient dans une espèce de ghetto, et ils ne se sont jamais vraiment intégrés à la population canadienne.

Ma première émission a été diffusée le 24 septembre 1950. Il y a bien longtemps de cela. C'était au beau milieu de cette période d'immigration massive. Les immigrants arrivaient de partout, et je trouvais qu'on les exploitait. J'ai donc décidé de faire mon émission en anglais, et aussi en italien. À partir du premier jour, l'émission a toujours été bilingue. C'est ainsi que nous nous sommes bientôt retrouvés avec une multitude d'auditeurs de la collectivité ukrainienne et de la collectivité juive, et d'Ukrainiens de Malte. Tous ces gens écoutaient notre émission parce que la musique et l'opéra italiens ont une réputation qui n'est plus à faire. Ces émissions étaient donc très suivies.

Nous annonçons toutes sortes de produits canadiens. Nous faisons de la publicité pour de la gomme à mâcher, 7-Up, les magasins Dominion. Je ne voulais pas que ces gens demeurent dans leurs ghettos. Nous faisons donc de la réclame pour tous ces produits, nous réalisons nos propres annonces, puis, quand est venu le temps de faire de la publicité pour de la bière et des cigarettes, nous avons même mené des enquêtes auprès des immigrants pour savoir quelles marques ils préféraient.

Si je vous dis tout cela, c'est tout simplement pour vous prouver que mon objectif était d'en faire des Canadiens. C'est vraiment ce qui me motivait. Au cours des émissions, il arrivait parfois que nous adressions des messages spéciaux à des Italiens, à l'occasion d'événements particuliers, d'anniversaires de mariage, ce qui nous permettait d'aider à maintenir les familles unies, et les enfants entendaient parler de la culture de leurs parents. Puis, un jour, lorsque les compagnies d'enregistrement ont découvert qu'il y avait beaucoup d'Italiens au Canada, elles ont commencé à faire enregistrer des disques en italien par Paul Anka, Perry Como et toutes les grandes vedettes. À la suite de cela—Paul Anka était une grande vedette à cette époque—they sont devenus très populaires en Italie en même temps qu'au Canada. Cela donnait donc la possibilité d'amener les immigrants italiens à apprécier leur nouveau pays et à l'aimer autant que celui qu'ils avaient quitté.

Si je vous dis cela, c'est qu'après avoir si bien réussi. . . Cinq ministres du multiculturalisme m'ont félicité. Dans la documentation que j'ai fait parvenir au greffier, que je voulais que chacun ait en main, il y a une entrevue d'une heure et demie avec le ministre du Multiculturalisme, et si j'ai apporté ces bandes, ce n'est pas pour les faire

[Text]

play for you, but for the purpose of saying that I wanted our people to know what multiculturalism is.

Well, my biggest blow in regard to multiculturalism happened back in 1978, exactly nine and a half years and ten days to the day when I was here in Ottawa. On that day, on November 21, 1978, they terminated me from the airwaves, simply because a man came in. . .

The reason I brought up all the parties is that I was in the riding of Ed Broadbent, who is the leader of the NDP party, and the Liberals had brought in the policy which had only been in seven years. . . They were so staunch about it. They had done a handbook. The CRTC and Pierre Juneau had said that multiculturalism and broadcasting were indissolubly linked.

So I said, well, this is one way to prove it. We had a strike in 1978, one of the worst postal strikes we ever had, and I was able to muster from all our Italians and Germans, because we had the longest standing German program on the airwaves, which began with Eberhard Van Nuys, and mine was the longest standing Italian program on the air. . . Between the two of us we were able to muster 50,000 people who opposed this program being taken off the air.

They were dumbfounded when we appeared in the government conference centre on November 21, 1978. They brought in this great big barrel full of people; of Jewish people, English people, Ukrainians. Everyone had said that they did not want this program off the air.

Now, I say, when the government brought in the so-called multiculturalism policy, the CRTC upheld it. The Minister of Multiculturalism upheld it. When a man lights into his brief and says we have had 25 years of multiculturalism broadcast over this radio station, and he says I am going to abolish it, one would think the minister would plunge in and say, that is a no, no; you are not going to do it. The CRTC would absolutely say, I am sorry, if you want this radio station, you are going to have to play ball. He stated—and it is in this hearing we had that day, on November 21—that he suggested to the CRTC that he hoped Johnny Lombardi was listening to this hearing and that he would adjust his time so he could take over all the time he was abolishing.

I had been on the air 30 years. They had had 25 years on radio station CKQS, and the German program had been on the air 25 years. And he said to the CRTC—and it is in that hearing. . . I brought it here, and I requested the clerk to pull it out so all the committee members could read it. He requested that they bring down a decision as quickly as possible.

Thirty years of my life went up in smoke. I was 54 years of age, and they put me out on the street. I was the top guy in my field. Sold out. Everything was sold out to

[Translation]

écouter, mais pour vous prouver que ce que je voulais vraiment, c'est que nos gens sachent en quoi consiste le multiculturalisme.

Le revers le plus cuisant que j'ai eu à subir, en ce qui a trait au multiculturalisme, est survenu en 1978, exactement neuf ans, six mois et dix jours après le jour où je suis venu à Ottawa. Ce jour-là, le 21 novembre 1978, on a retiré mon émission des ondes, tout simplement parce qu'un homme est arrivé. . .

Je ne fais acception d'aucun parti parce que j'étais alors dans la circonscription de Ed Broadbent, le chef du Nouveau Parti démocratique, et les Libéraux n'avaient introduit la politique que depuis sept ans. . . Leur volonté était si ferme à cet égard. Ils avaient publié une brochure. Le CRTC et Pierre Juneau avaient dit qu'il y avait un lien indissoluble entre le multiculturalisme et la radiodiffusion.

Je me suis donc dit qu'ils allaient avoir l'occasion de le prouver. En 1978, nous avons eu l'une des pires grèves des postes que nous ayons connue, et j'ai pu recueillir l'appui de toute la collectivité italienne et toute la collectivité allemande, parce que nous avions en onde, à cette époque, l'émission en langue allemande la plus durable que nous ayons jamais eue; elle avait débuté avec Eberhard Van Nuys. Mon émission en italien était aussi la plus ancienne. . . Nous avons pu recueillir l'appui de 50,000 personnes pour que cette émission ne soit pas retirée des ondes.

Les gens n'en revenaient pas quand nous nous sommes présentés au centre des conférences le 21 novembre 1978. Il y avait des milliers de Juifs, d'Anglais et d'Ukrainiens. Personne ne voulait que cette émission soit retirée des ondes.

Quand le gouvernement a adopté sa politique sur le multiculturalisme, le CRTC l'a appuyé. Le ministre du Multiculturalisme a aussi appuyé cette politique. Quand un homme se présente en disant qu'il a l'intention de retirer des ondes une émission qui promeut le multiculturalisme depuis 25 ans, on penserait que le ministre interviendrait et dirait qu'il n'en est pas question, et que le CRTC y verrait. Il a dit au conseil—et le procès-verbal de l'audience du 21 novembre le confirme—qu'il espérait que Johnny Lombardi écoutait l'audience et qu'il allait rajuster son horaire pour qu'il occupe tout le temps libéré.

Je faisais de la radio depuis 30 ans, dont 25 à CKQS, et l'émission en langue allemande existait depuis 25 ans. Il a demandé au CRTC—et le procès-verbal de l'audience que j'ai demandé au greffier de retrouver afin que tous les membres du Comité puissent le lire le confirme—de prendre une décision aussi rapidement que possible.

Trente années de ma vie se sont envolées en fumée. J'avais alors 54 ans, et on me mettait à la porte. J'étais le meilleur dans mon domaine. Tout était vendu. Toute la

[Texte]

the biggest sponsors—Air Canada, Canadian Pacific Airlines, Dominion Stores, Loblaws. I had them all. And we were sold into the year that I was removed from the airwaves, 1980. The program was that good.

[Traduction]

publicité était vendue aux plus gros annonceurs—Air Canada, le CP, les magasins Dominion, Loblaws. Je les avais tous. Pour l'année où mon émission a été retirée des ondes, 1980, toute la publicité était vendue à l'avance. Mon émission était à ce point excellente.

• 1105

I ask you, what is multiculturalism? All the ministers wrote beautiful letters saying they were for multiculturalism. I am for it too. That is the first thing I can say. But I cannot see how this is a real policy when, to this day, the CRTC gets up and tells the CBC to pay more attention to ethnic communities. They wiped out identities, and they wiped out every single program.

I have the newspaper articles that were written back in 1975, and I have done this dispassionately. I may be emphatic with you, but if I were doing this one year after I was removed from the airwaves, I would be screaming. It brought on high blood pressure. Being out of work for 315 days is no joy, believe me.

I went to all my political friends who I helped elect. There is nothing like a dead broadcaster. If you are dead, nobody wants to see you. They keep saying they are sorry. They are sorry this happened. One of the provincial men I helped elect got in touch with the Liquor Control Board of Ontario. That is the famous thing to do if you want to put somebody in a political job, but they wanted me to wipe the brass doors. I was to be in the cleaning department. After 30 years of broadcasting, that is what happened to me. That is all I was good for.

I want to go into it from the standpoint of all the parties. If you will remember, you were the co-ordinator on the policy. I was at that meeting—and Pat Nowlan was the communications critic—and I liked very, very much what was put in there. The CBC will be encouraged to develop multicultural programming and services and to remove prohibitions on third-language broadcasting.

When political parties get in, everything goes. It is a sad note, because if multiculturalism is to be, it must be. It was suggested by the Grits when they were in power, and it has been suggested by every consultative committee on multiculturalism—why not call it the Ministry of Culture? Then we could have it spoken to the French and the English. I find it stupid, because you have told us to go and play in our ethnic backyard. That is a backyard for us, and it is simply an excuse. It is not real, and it never has been.

Qu'est-ce que le multiculturalisme, pour vous? Tous les ministres ont écrit de bien belles lettres dans lesquelles ils se disent en faveur du multiculturalisme. Moi aussi, je suis en faveur du multiculturalisme. C'est la première chose que je peux dire. Mais j'ai du mal à croire qu'il s'agit là d'une véritable politique, quand je constate que Radio-Canada a éliminé toutes traces d'identité ethnique et toutes les émissions ethniques, bien que le CRTC lui ait dit de faire une place plus importante aux collectivités ethniques.

J'ai découpé des articles de journaux qui ont été écrits en 1975, et je ne l'ai pas fait tellement avec coeur. Vous me trouvez peut-être catégorique, mais si notre rencontre avait eu lieu un an après que mon émission ait été retirée des ondes, le ton de ma voix serait beaucoup plus élevé, je vous l'assure. J'étais hors de moi. Trois cent quinze jours sans emploi, ce n'est pas bien gai, vous pouvez m'en croire.

Je me suis adressé à tous mes amis politiciens que j'ai aidé à faire élire. Mais il n'y a pas grand-chose à espérer d'un animateur en chômage. Quand on n'a pas d'émission, personne ne nous connaît plus. Ils sont désolés. C'est tout ce qu'ils trouvent à dire. L'un des politiciens provinciaux que j'ai aidé à se faire élire m'avait trouvé quelque chose à la Régie des alcools de l'Ontario. Mais on voulait me faire balayer le plancher. J'aurais fait partie du service d'entretien. Après 30 ans de radio, c'est tout ce qu'on m'offrait. Je n'étais pas bon à autre chose.

Je ne veux négliger le point de vue d'aucun des partis. Si vous vous souvenez, vous avez joué le rôle de coordonnateur de la politique. J'étais présent à cette réunion—Pat Nowlan était le critique en matière de communications—et les idées que l'on avançait me souriaient énormément. On devait encourager Radio-Canada à faire une plus grande place au multiculturalisme dans le cadre de ses émissions et de ses services, et à éliminer ses interdictions sur la radiodiffusion dans une troisième langue.

Quand les partis politiques s'intéressent à une question, les choses bougent. C'est un triste constat, parce que si le multiculturalisme doit exister, il faut qu'il en soit ainsi. Les Libéraux l'ont proposé quand ils étaient au pouvoir, ainsi que chaque comité consultatif en matière de multiculturalisme—pourquoi ne pas regrouper tout cela dans le ministère de la Culture? On pourrait ainsi rejoindre la population francophone et la population anglophone. Je trouve cela stupide, parce que vous nous avez dit de nous occuper de nos affaires ethniques, mais ce n'est qu'un hochet, une excuse. Ce n'est pas réel et ne l'a jamais été.

[Text]

I have all the letters here from Lily Munro, and I have letters from Pierre Juneau when he wore his multiculturalism hat or his CRTC hat. He told me he was going to look at it and change things at the CBC. From 1969 to this day, I have only had one meeting, and that was on December 7, which reminds me of Pearl Harbour because that is what they did to me on that day.

They fawned off a guy. They told him his job was to see me and that I was just a pain in the rear. They wanted to get rid of me, so he was to talk to me. That is what they do to you. He talked to me for an hour, and I will mention his name. His name is Bert Allen and he is the director of Liaison Affairs for Broadcasting in Ontario. He does not have the guts to look me in the eye when I meet him now. He is a nice man, but he was given a job from Ottawa. He was told to talk to me and get rid of me. He told me he was going to talk to producers. He did not want me to get my hopes up, but he had a feeling that maybe something could be worked out. Believe it or not, I never heard from the man again.

Then the Liberal Party came to power, and the Liberals are most associated with multiculturalism for a reason. They were in power when all of the immigrants came in. We had members who were elected together with people in the broadcasting field whose great job was to say, you can thank your lucky stars you are in this beautiful country—and it is a beautiful country; nothing can take away from that.

• 1110

One of the greatest countries in the world is the country of Canada and so you were to thank this man who is in power for having let you in. Unfortunately, and I was on committees at that time, too, and I met with the Minister of Immigration who helped close the doors on Italians.

It reminds me of Marcel Masse again. If you ask people in Quebec if they are going to vote Tory, their first instinct is to say "no". We have a big job to do to make sure they will not vote on the historical nature of the Conservative Party, and that is a fact.

Ellen Fairclough—the doors close. The first speech—I was at a meeting. She said we must thank Christopher Columbus for discovering this beautiful land. We wanted to say after the meeting was over, we want to thank you for closing the doors on this wonderful land.

So you get tied in with this type of policy. When we had Mr. Mulroney come. . . I have a picture at home, I am shaking his hand and so help me God, we had had such a horrible period prior to his coming with his winds of change. I said at the time when I met him—I was

[Translation]

J'ai apporté toutes les lettres de Lily Munro, ainsi que celles que m'a écrites Pierre Juneau, à l'époque où il s'occupait de multiculturalisme, où il était au CRTC. Il m'avait dit qu'il allait examiner la situation et qu'il allait changer les choses à Radio-Canada. De 1969 à aujourd'hui, je n'ai eu qu'une seule rencontre, le 7 décembre, et c'est comme si j'avais été à Pearl Harbour, ce jour-là, parce que c'est l'impression que j'ai eue en raison de la façon dont on m'a traité.

Ils m'ont envoyé quelqu'un pour faire leur salle besogne, en lui disant que j'étais une véritable plaie. Ils voulaient se débarrasser de moi. On lui en avait donc confié la tâche. C'est comme cela qu'ils procèdent. Il m'a parlé pendant une heure, et je vais vous dire son nom. Il s'agit de Bert Allen, qui est directeur du service de liaison de la radiodiffusion en Ontario. Aujourd'hui, il n'a pas le courage de me regarder en face quand nous nous rencontrons. C'est un brave homme, mais il avait reçu des instructions d'Ottawa. On lui avait dit de me rencontrer et de me mettre à la porte. Il m'a dit qu'il allait parler au producteur. Il ne voulait pas que je me fasse d'illusions, mais il croyait que les choses pourraient peut-être s'arranger. Croyez-le ou non, il n'a jamais donné suite.

Puis, le Parti libéral est arrivé au pouvoir. Les Libéraux sont associés de très près au multiculturalisme, et ce, pour une bonne raison. Ils étaient au pouvoir à l'époque où tous les immigrants sont arrivés. Il y avait des candidats qui ont été élus et des gens des médias qui répétaient sans cesse aux immigrants à quel point ils pouvaient se considérer chanceux d'avoir été admis dans ce merveilleux pays—et notre pays est en effet merveilleux, cela ne fait aucun doute.

Le Canada était donc l'un des plus merveilleux pays du monde, et il fallait être reconnaissant envers ce politicien au pouvoir qui en avait ouvert les portes. Malheureusement, j'ai eu l'occasion de rencontrer la ministre de l'Immigration, qui les a refermées devant les Italiens.

Cela me rappelle le cas de Marcel Masse. Si vous demandez aux Québécois s'ils ont l'intention de voter pour les conservateurs à la prochaine élection, leur première réaction sera de dire «Non». Il y a beaucoup à faire pour éviter que leur vote ne soit influencé par le passé du parti conservateur, et c'est une réalité bien concrète.

Ellen Fairclough—et les portes se referment. J'étais là, lorsqu'elle a prononcé son premier discours. Elle a dit qu'il fallait remercier Christophe Colomb d'avoir découvert ce merveilleux pays. Après la rencontre, nous voulions la remercier d'en avoir fermé les portes.

Ce genre de politique est très astreignant. Quand M. Mulroney est arrivé au pouvoir. . . J'ai une photographie, chez moi. . . Je lui serre la main. La situation était si horrible avant son arrivée au pouvoir. Par pur hasard, la photo a été prise juste au moment où je lui disais: «Je

[Texte]

shaking hands with him. They took our picture and just simply by accident when I was saying, "I am shaking hands with the next Prime Minister of Canada". That is how good I am at deciphering the moods of the country and he has a nice big smile.

The first thing as soon as he got in. . . because I said, if you guys do what you usually do when you get in, you are going to be dead for the next 30 years. I sent a letter off and I think Mr. Mitges will confirm that I sent a letter to Mrs. Mila Mulroney and I said, "You are an ethnic, you understand this".

I said please, they promised me; and poor Pat Nowlan is probably getting killed for what he wrote. "When we come to power we are going to change this. We are going to remove the limitations on the third language programming. . .". I said all of that to Mila Mulroney.

This was shortly after the victory. I said hey, I have good friends in there. I send it to her, I sent a copy to Gus Mitges and I sent to this man here who became the National Director of Multicultural affairs and I knew him very well, Paul Arimma; I sent him a copy and I sent a copy to a minister in whom I had put a great deal of work in helping to get elected, David Crombie.

I said, David, you saw that I got pulled off the air, please see what you can do, and I mailed a copy. Can you believe we did not hear one word from Mila Mulroney, not a word. I phoned party headquarters and I said, this is ridiculous. They made speeches and they said this, they were going to do this.

I wrote Gus, sent back the whole thing. What could they do? Again, this is the boss but again, this is the sad state with regard to multiculturalism. I ask you, Gus, you are the chairman on this standing committee: what about it? Is it real?

When they bought the radio station—I want to continue with it because no party is immune. No party is immune. It is in the riding of Ed Broadbent. I went to see him personally. I said Ed, look what they have done. Oh, they cannot do that to you. You have been on the air 30 years. They cannot do that to you.

He wrote a letter on November 8. It is in here. I sent all these copies here. I want you to make sure that what I am saying is not an hypothesis, it is real. I want to show how all three parties are guilty, they are all guilty of it. He wrote a letter on November 8, 1978, to Pierre Juneau, Chairman of the CRTC, saying this should not be done. There was a postal strike, gentlemen. That letter never got there.

[Traduction]

serre la main du futur premier ministre du Canada». C'est vous dire à quel point je peux bien interpréter les tendances au Canada. Et il a un large sourire.

Je l'ai averti de rompre avec les habitudes du passé, parce qu'autrement, ce serait encore les bancs de l'opposition pendant trente autres années. J'ai écrit une lettre à M^{me} Mila Mulroney, et je pense que M. Mitges le confirmera, dans laquelle je lui disais: «Vous êtes d'une autre nationalité; vous comprenez cela».

On m'a fait des promesses; et le pauvre Pat Nowlan doit probablement être sur le point d'être décapité à cause de ce qu'il a écrit: «Quand nous serons au pouvoir, nous allons changer ceci et cela. Nous allons éliminer tout ce qui empêche la diffusion d'émissions dans une troisième langue. . .». J'ai dit tout cela à Mila Mulroney.

C'était peu après la victoire des conservateurs. Je m'étais dit que j'avais maintenant de bons amis au pouvoir. Je lui ai donc fait parvenir ma lettre, et j'en ai envoyé une copie à Gus Mitges ainsi qu'à celui qui est devenu directeur national des affaires multiculturelles, et que je connais très bien, Paul Arimma; j'ai aussi écrit à un ministre que j'avais beaucoup contribué à faire élire, David Crombie.

Dans ma lettre, je lui disais, David, vous savez que l'on m'a retiré mon émission des ondes, pourriez-vous faire quelque chose à ce sujet? Croiriez-vous que Mila Mulroney n'a même pas daigné me répondre; je n'ai pas reçu un traitre mot de sa part. J'ai téléphoné au quartier général du parti conservateur, et j'ai dit que la situation était tout simplement ridicule. Qu'advient-il de toutes les belles promesses qu'on nous a faites?

J'ai de nouveau écrit à Gus et je lui ai renvoyé toute la documentation. Que pouvait-il faire? Le parti conservateur est au pouvoir, mais le multiculturalisme est toujours dans un état lamentable. Gus, vous êtes président du comité permanent, et je vous pose la question: Qu'advient-il du multiculturalisme? Est-ce une réalité pour le parti conservateur?

Quand on a acheté la station radiophonique—je veux continuer parce qu'aucun parti n'est à l'abri de la critique. Aucun parti n'est innocent. C'est arrivé dans la circonscription de Ed Broadbent. Je suis allé le rencontrer personnellement. Je lui ai dit: «Ed, regardez ce qu'ils ont fait». «Oh! Ils ne peuvent pas vous faire cela. Vous êtes là depuis 30 ans. Ils n'ont pas le droit de vous faire cela», m'a-t-il dit.

Le 8 novembre, il écrivait à Pierre Juneau. Vous avez une copie de sa lettre dans la documentation que j'ai préparée à votre intention. Je veux que vous soyez convaincu que ce ne sont pas que des élucubrations, que c'est bel et bien ce qui est arrivé. Je veux démontrer que les trois partis sont tous autant à blâmer. Le 8 novembre 1978, il écrivait donc une lettre à Pierre Juneau, président du CRTC, dans laquelle il lui disait qu'il désapprouvait la vente de la station radiophonique. Mais nous étions au

[Text]

Let me tell you my theory. My theory is that Mr. Broadbent, who has been a professor; he is too intelligent to. . . If Frank Carenza, who is simply a broadcaster and who has studied at university, can figure out that he must go to one of the carriers in order to get through the postal strike, why does he make a thing like that reach them. . . saying sorry, you did not make it in time? That has not been registered.

• 1115

The Minister of Labour. . . all the people municipally and federally. . . John Diefenbaker is in there, Gordon St. Clair, everybody. I am coming down to the conclusion. Mr. Grant, who bought the station, stated that he was going to remove all ethnic broadcasts and that he wanted us to come to a decision as quickly as possible.

Can you believe the CRTC from November 21 made sure he got it by December 31. That decision came down in 36 days. All I could say is that I have been living a life of mockery; I have been preaching multiculturalism and I have been living it, but it is BS. It does not exist. There is no multiculturalism. They do what they want and when they want.

I went to Bob Rae, who was then a Member of Parliament, and he sent me back a letter. I have the letter here saying that since I came, a year has elapsed—it was 315 days I was out of work—and he figured that I had come to the conclusion that nothing can be done.

I wrote him back a very sharp letter asking how he could make a statement like that. I was starving. I was not working. I had been thrown off the air. I wanted to be on the air. I told him I wanted to be on the air. How can these people in Ottawa just disregard it?

The best part of it all is when we came. . . all got in. Dave Crombie became Minister of Multi. . . and I said, my God, finally; finally I have it. My wife said I was raising my hopes again. It is a terrible feeling to not believe you are dead and they are telling you you are dead. They are all telling you you are dead. It is a terrible feeling to not realize you are dead because you still have that faith that justice will prevail.

Sad to say, when I got after David, I had a personal meeting; it took a long time to arrange that. It was arranged a year ago in May. I had a meeting. He gave me 10 minutes. He asked what I wanted. I said I wanted to get back on the air. I wanted to get back on the CBC. I wanted to broadcast there and I wanted to do it in English.

Those guys are frightened stiff that they are going to hear ethnics. If you remember just before they were defeated so soundly by Mr. Mulroney, they were all talking about a third CBC network, which was going to

[Translation]

beau milieu d'une grève des postes, messieurs. Monsieur Juneau n'a jamais reçu cette lettre.

J'ai ma petite idée de ce qui s'est passé. Selon moi, M. Broadbent qui a enseigné à l'université, est trop intelligent pour. . . Si Frank Carenza, qui est un simple petit animateur de radio et qui a étudié à l'université, peut être assez fin pour utiliser un service de messagerie et faire parvenir ses documents à destination quand il y a une grève des postes, pourquoi Ed Broadbent? . . . on m'a dit: désolé, la lettre n'est pas arrivée à temps; l'opposition n'a pas été enregistrée.

Le ministre du Travail. . . les gens de la municipalité, les politiciens fédéraux. . . John Diefenbaker, Gordon St. Clair, tout le monde s'intéresse à la question. A quelle autre conclusion pourrais-je en venir? M. Grant, qui a acheté la station, avait déclaré qu'il allait éliminer toutes les émissions ethniques et qu'il voulait qu'une décision soit prise aussi rapidement que possible.

Me croiriez-vous si je vous disais que le CRTC n'a mis que du 21 novembre au 31 décembre pour le faire? Il a rendu sa décision en 36 jours. Tout venait de s'écrouler; j'avais défendu le multiculturalisme pendant toutes ces années, et rien n'allait plus, le multiculturalisme n'existait plus. Le multiculturalisme n'existe pas. Les gens au pouvoir font ce qu'ils veulent et quand ils le veulent.

J'ai écrit à Bob Rae, qui était alors député, et il m'a répondu. J'ai justement sa lettre, ici, dans laquelle il me dit que puisqu'il s'était déjà écoulé un an—j'étais en chômage depuis précisément 315 jours—il n'y avait plus rien à faire.

Je lui ai écrit de nouveau pour lui demander comment il pouvait dire une telle chose. J'étais affamé. Je ne travaillais pas. Mon émission avait été retirée des ondes. Je voulais continuer. Je le lui ai dit. Comment ces gens, à Ottawa, peuvent-ils ne pas en tenir compte?

Le plus intéressant dans toute cette histoire, c'est à la dernière élection. . . quand tous ces conservateurs ont été élus. David Crombie avait été nommé ministre du Multiculturalisme. . . et je ne suis dit, enfin, cette fois, la partie est gagnée. Mon épouse m'a dit que je me faisais encore une fois des illusions. C'est terrible de ne pas admettre qu'on est vaincu quand tout le monde dit qu'on l'est. C'est terrible de ne pas vouloir admettre la défaite parce qu'on a encore l'espoir que la justice prévaudra.

C'est triste à dire, mais quand je me suis adressé à David, j'ai obtenu une rencontre avec lui; il m'a fallu bien du temps pour y arriver. Je l'ai rencontré il y a un an, en mai. Il m'a accordé 10 minutes. Il m'a demandé ce que je voulais. Je lui ai répondu que je voulais retourner sur les ondes. Je voulais retourner à CBC. Je voulais avoir une émission CBC et la faire en anglais.

On a une peur morbide d'entendre autre chose que de l'anglais. Si vous vous souvenez, avant leur défaite décisive devant M. Mulroney, les libéraux parlaient d'un troisième réseau à Radio-Canada, qui devait consister. . . J'étais

[Texte]

consist. . . I said they will never do it because as soon as you start talking to these people, they start saying we have our our place and why do we not go to CHIN.

I had never believed in the CHIN type of programming. Now, that is my prerogative; I am not asking you people to castigate or. . . That is not the point. I did not want to keep my people just. . . I had always spoken English and Italian from day one. I had done so for 30 years and I did not like the idea that you are preaching to a group of people. I wanted them all to appreciate the music that had been given by the greatest composers in the world to the nations. I wanted to get on the CBC to do "down memory lane". That was my idea. When we had Nana Mouskouri come to town, she could have a seat there, come into the CBC and have an interview, do it in English and then be preaching her Greek music to the mass community. I had told Bert Allan that. Nobody replied there.

I tried to get on CJRT. When the Liberal Party came in resoundingly there, the first thing I did was to go see Lily Munro because John Munro had been the first Minister of Multiculturalism, the very first one. I went to him immediately. We are talking about 1975. I said told him there was something drastically wrong. I said people are getting money simply to buy recordings or to play boccie or to have an Italian festival. I said that is not the thing, that we who are doing it should be preaching about multiculturalism.

It was then that the department, believe it or not—and you will find the correspondence there—started investigating it. He said, let us start making advertising, and he gave radio and newspaper allotments to ethnic groups. I was responsible for bringing that in, because up till then it was just a national thing that money was given out, and it was not even given out to the ethnic newspapers or the ethnic radio stations.

When I saw Lily Munro, oh, my God, Lily was just bubbling over: John knows you, he knows of your wonderful work, you are a wonderful Canadian; Bernard Ostry, you are a wonderful Canadian. I got tired of being just a terrific guy. I wanted to work. They would not let me work. She said, you know, I am so busy, I have no time to give you a meeting; I will give you a meeting with Mr. Mitchener, who is my right hand.

So I meet with Mr. Mitchener, and I have all of my notes, just as I have them here. Mr. Mitchener starts going like this. . . He said, you are wondering why I am doing this, Frank? I am doing this because I am a fast reader. I

[Traduction]

convaincu qu'ils ne le feraient jamais, parce que dès que l'on aborde cette question avec ces gens, ils nous disent que nous avons déjà notre place et nous demandent pourquoi nous ne présentons pas nos idées à CHIN.

Je n'ai jamais cru dans le genre d'émissions que l'on diffuse à CHIN. Mais c'est mon opinion, et j'y ai droit; je ne vous demande de critiquer ou de. . . Ce n'est pas le but que je poursuis. Je ne voulais pas que mes concitoyens soient obligés de se contenter. . . Depuis le début, j'avais toujours parlé en anglais et en italien. Je l'avais fait pendant 30 ans et je n'aimais pas tellement l'idée de faire la morale à un groupe de gens. Je voulais leur donner l'occasion d'apprécier la musique que nous ont laissée les plus grands compositeurs. Je voulais faire des rétrospectives à CBC, une émission dans le genre de *down memory lane*. C'était là mon idée. Quand Nana Mouskouri est venue au Canada, nous aurions pu l'inviter à CBC, faire une entrevue avec elle en anglais et mieux faire connaître sa musique grecque à la collectivité. Je l'avais d'ailleurs proposé à Bert Allan, mais ma proposition est demeurée lettre morte.

Je me suis aussi adressé à CJRT. Quand le parti libéral est arrivé au pouvoir, mon premier geste a été de m'adresser à Lily Munro, parce que John Munro a été le premier à occuper le poste de ministre du Multiculturalisme. Je suis allé le voir immédiatement. Cela remonte aux environs de 1975. Je lui ai dit que la situation était vraiment ridicule, que cela n'allait vraiment pas. On donne des subventions à des gens tout simplement parce qu'ils achètent des enregistrements ou parce qu'ils organisent une partie de boules ou un festival italien. Je dis que ce n'était pas là la question et que c'était à nous autres de prêcher en faveur du multiculturalisme.

• 1120

C'est alors que le ministère, croyez-moi si vous voudrez—vous trouverez la correspondance là-dedans—a commencé à mener une enquête. Il a décidé de commencer à faire de la publicité et à accorder des crédits aux groupes ethniques pour qu'ils puissent utiliser la radio et les journaux. C'est moi qui en ai été chargé; jusque là, on n'accordait de l'argent que pour les activités d'intérêt national, mais jamais aux journaux ou aux stations de radio.

Lorsque j'ai vu Lily Munro, elle débordait de joie: John vous connaît, m'a-t-elle dit, il connaît le travail admirable que vous avez fait; vous êtes un Canadien d'exception; Bernard Ostry, vous êtes un Canadien exceptionnel. C'est bien beau d'être jugé sensationnel, mais je voulais travailler, et on ne voulait pas que je travaille. Elle m'a dit, je suis tellement occupée que je n'ai pas le temps de vous accorder un entretien, mais je vais m'arranger pour que vous rencontriez M. Mitchener, qui est mon bras droit.

J'ai donc rencontré M. Mitchener, et j'ai encore toutes mes notes avec moi. Il a débuté en ces termes: Vous vous demandez pourquoi je fais cela, Frank? C'est parce que je lis très vite. Je suis capable de tout absorber d'un coup

[Text]

am taking in everything at a glance. But, he said, it is going to take a long time to digest all of this; I will get back to you. I never heard from Mr. Mitchener again.

I got after Peterson himself. He said Frank, my God, I am going to have a member of my staff meet with you, Loretta Serafini. The worst thing you can have is a landsman take care of you. Once you have a landsman, you are dead. A person of your own nationality, to show the people in power they are good, destroys the person who came to them. It happens every time.

Loretta gave me an hour and a half. She listened. She got on the telephone with Mr. Mitchener. Now, whatever Mr. Mitchener said—he had never got back to me—affected her, because I never heard from her again. She said, you will hear from me; this is my card; take my card and then get in touch. After a year, I said it was about time. I did not want to show my ingratitude, but I wrote her a letter and said, please let me know what has developed. I never heard one word.

Then I went to see the Member of Parliament, when the girl took over. When she heard the story, she was indignant. She said, I cannot understand how they can mistreat a person in this manner. So she went down and spoke to them confidentially, which seems to be what they all do. They all speak. She said, Frank, do not bother pursuing the matter any more.

That is where CJRT died—the provincial outlet.

The CRTC—and I have the whole thing here, and I sent it to you—was given the whole brief. I said, it is just stupidity for you people to say to pay more attention to ethnic groups. That is what they said to the CBC. André Bureau wrote me, saying, if you wish to make it stronger, send it to me. I sent it to him. I sent him a complete brief. It still came out the same way: pay more attention to ethnic minorities.

The reason I am here is that I say multiculturalism is not real, gentlemen. It is just a state of mind, it is euphoria. And Gus, you come from an ethnic background. I am sure you feel the same way I do. But even your speech. . . And for what David did I can only castigate him, because I feel he should have put it in.

Now, what happens? I am not in at the top when they sit in on the Privy Council. Are people handed notes saying, look, I want you to clean up the Japanese affair? It is just like sending a guy to get terminated. Poor Murta walked in, Jelinek walked in, Crombie walked in. There were high pipe-dreams, because the first thing he said is, we are going to take care of this. It reminds me of me: we are going to take care of this. Is it any of it real?

[Translation]

d'oeil. Malgré tout, m'a-t-il dit, cela va demander un certain temps pour digérer tout cela; je vous rappellerai. J'attends toujours.

Je m'attaque donc à Peterson lui-même, et celui-ci me dit, je vais charger Loretta Serafini de vous rencontrer; c'est un membre de mon personnel. La pire chose qui puisse vous arriver, c'est qu'un compatriote s'occupe de vous. C'est une véritable condamnation à mort lorsque c'est une personne de votre propre nationalité qui essaye de montrer aux gens au pouvoir que vous êtes valable, autant se dire que tout est perdu. Cela arrive tout le temps.

Loretta m'a consacré une heure et demie; elle m'a écouté. Elle a appelé M. Mitchener au téléphone. Je ne sais pas ce que celui-ci lui a dit—il ne m'avait jamais rappelé—mais cela a eu un certain effet, car je n'ai plus jamais eu de nouvelles de Loretta. Elle m'a pourtant dit, je vous rappellerai; voici ma carte; prenez-là et reprenez contact avec moi. Au bout d'un an, je me suis dit qu'il était temps de le faire. Je ne voulais pas me montrer ingrat, et je lui ai écrit une lettre dans laquelle je lui demandais de me faire savoir ce qui s'était passé. Je n'ai jamais reçu de réponse.

Je suis alors allé voir le nouveau député, qui était une femme. Elle a été indignée par ce qui m'était arrivé et m'a dit ceci: Je ne réussis pas à comprendre comment ils peuvent maltraiter quelqu'un ainsi. Elle a donc eu un entretien confidentiel avec eux. . . Apparemment, cela se passe toujours ainsi; il y a des parlottes à n'en plus finir. Lorsque je l'ai revue, elle m'a dit: Frank, laissez tomber.

Cela a sonné le glas de la station provinciale de CJRT.

Le dossier complet a été remis au CRTC—je l'ai devant moi et je vous en ai d'ailleurs envoyé des copies. J'ai déclaré qu'il était absolument stupide d'accorder plus d'attention aux groupes ethniques. C'est ce qu'on disait à Radio-Canada. André Bureau m'a écrit pour me dire que si je désirais donner plus de vigueur à mes arguments, il fallait envoyer un mémoire complet, ce que j'ai fait. Le résultat a été le même: Il faut accorder plus d'attention aux minorités ethniques.

Si je suis ici, messieurs, c'est que je considère que le multiculturalisme n'a aucune réalité. C'est un simple état d'esprit, une forme d'euphorie. Gus, vous venez vous-même d'un milieu ethnique. Je suis certain que vous êtes d'accord avec moi. Pourtant, votre discours. . . Quant à David, je lui en veux toujours, car j'estime qu'il aurait dû faire le nécessaire.

Maintenant, qu'allons-nous faire? Je n'ai pas l'honneur de siéger au Conseil privé. Comment cela se passe-t-il? Est-ce qu'on remet des petites notes aux gens en leur disant de régler, par exemple, l'affaire japonaise? Autant envoyer quelqu'un au poteau d'exécution. Le pauvre Murta est venu; et après lui, Jelinek; et après, Crombie. Tout le monde rêvait en couleur, car la première chose qui ait été dite, c'est qu'on allait s'occuper de la question. On m'a dit la même chose. Où est la réalité là-dedans?

[Texte]

[Traduction]

• 1125

This is where I hold this government guilty, and the other government just made it a policy. Policy is not reality. Policy is talk, and like Niccollo Machiavelli, I think Mr. Trudeau was working on the theory of getting the French fact cleaned up and in force and letting these other, shall we call them gullible, people stand in the wayside because they revered... we called it Trudeumania. The Italians would have licked him all over the body. They were mad about the man. But he only had a policy, it was not reality. They never knew they had absolutely nothing.

Now David has gone a step further and made it a law. What? It is still shovels of smoke. We do not have a real law there, because we can have any opposition party come in tomorrow—and this is the sad part—and make a ministry of culture and make you all look like asses. You were the ones that made it a law. You will make it ridiculous.

Are you all following what I am saying? I feel so hurt that my 30 years were just wasted, because if I had to do it all over again I would have gone through at Queen's and taken my chartered accountancy course. I quit midway, because I said I felt like a priest. I had a job to do, to integrate people into the mainstream. But all the politicians of all three parties, bar none, have failed us miserably. A third force, so help me God, is getting stronger and bigger. All the "slugfests" going on in the Liberal Party are getting strong and they are starting to learn how to manipulate, which is not the best thing.

But now they are going to find out the tough way, because the Frank Carenza way... Mr. Clark was very much in favour of what we were doing until he got in, but he did not last long himself. But his right-hand man—and it is in your files—said he could not see how a man like myself could have so much persistence. I have been going at it for 19 years and still believe, stupidly I think now, that something can be done.

I got after David and he resigned. I had a record collection containing 100,000 recordings that I was trying to put up in that museum. I said, it is very ironic, I come up and these chaps are here. They spent two hours at my place and now I am wiped off the CBC. I had one of the greatest collections of recordings in the entire world, because Milan, Italy just did a fantastic write-up on it. It contains everything. It is really an Italian musical resource.

I had begged David to give me just a small funding, because these chaps had been up there and they wanted to put it into the museum here. I would offer a year of my

J'en tiens le gouvernement actuel responsable; quant à l'autre, il s'est contenté de faire une politique. La politique n'a rien à voir avec la réalité; c'est du baratin, et comme Machiavel, je crois que M. Trudeau voulait régler la question du fait français, l'imposer et laisser tous les autres naïfs attendre patiemment parce qu'ils vénéraient... C'est ce qu'on a appelé la Trudeumanie. Les Italiens lui auraient embrassé les pieds. Ils l'adoraient. Mais ce qu'il offrait, c'était une politique, pas quelque chose de réel. Les gens ne se sont jamais rendu compte que ce qu'ils avaient, et rien, était absolument la même chose.

David a maintenant fait un pas de plus et en a fait une loi. De quoi s'agit-il exactement? C'est toujours aussi vague. Nous n'avons pas affaire à une loi véritable, car n'importe quel parti de l'opposition peut accéder au pouvoir demain—et c'est cela qui est triste—créer un ministère de la Culture et vous faire tous passer pour des idiots. C'est vous qui en avez fait une loi. Vous allez la rendre ridicule.

Est-ce que vous me suivez? Je me sens terriblement frustré d'avoir gaspillé 30 années de ma vie, car si c'était à refaire, je m'inscrirais à l'Université Queen's pour y suivre un cours d'expert-comptable. J'ai abandonné en cours de route, car j'avais l'impression d'être un traître. J'avais une tâche à accomplir, l'intégration de tous ces gens à la société canadienne. Mais les politiciens des trois partis, sans aucune exception, nous ont complètement laissé tomber. Croyez-moi, il y a une troisième force qui est en train de grandir. Les «empoignades» qui ont lieu au sein du Parti libéral prennent de l'ampleur, et ces gens-là commencent à apprendre l'art de la manipulation, ce qui n'est pas ce qu'il y a de meilleur.

Mais ils vont maintenant recevoir une dure leçon, car la méthode de Frank Carenza... M. Clark était tout à fait favorable à notre action jusqu'au moment où il est arrivé au pouvoir, mais il n'a pas duré bien longtemps lui-même. Cependant, son bras droit—cela aussi, c'est dans nos dossiers—a déclaré qu'il ne réussissait pas à comprendre comment un homme tel que moi capable pouvait manifester tant d'obstination. Il y a 19 ans que je lutte, et je demeure convaincu, encore que je pense maintenant que ce soit stupide, qu'on peut faire quelque chose.

Je suis intervenu auprès de David, et c'est alors qu'il a démissionné. J'avais une collection de 100,000 enregistrements que j'essayais de placer dans ce musée. Voyez comme c'est curieux, après que ces gens-là aient passé deux heures chez moi, me voici éliminé des programmes de Radio-Canada. J'avais une des plus remarquables collections de disques du monde entier; on vient de lui consacrer un article sensationnel à Milan. Il y a de tout dans cette collection; c'est vraiment une source de musique italienne de premier ordre.

J'avais supplié David de m'accorder ne serait-ce qu'une petite subvention puisque j'avais eu la visite de ces personnes qui voulaient mettre ma collection au musée.

[Text]

work and time. I would plug it in so all can see it, because he said it has an inestimable value. They could spend 60 years and never duplicate this.

One year, and David resigns the day after he sends John McFadyen up to see the collection, so it was gone.

So again my question is this: Will it ever become a real policy? They told me to resign myself, that I was not going to get on the CBC, and I have not gotten anywhere. I have been batted around like a ping-pong between the Ministry of Communications, the Prime Minister's Office and the Ministry of Multiculturalism. The same thing has been going on provincially. Nobody cares. Everybody tells me privately—they do not want to be quoted, they do not want their names mentioned—that multiculturalism is on the back burner provincially and federally. It does not have real money like the other ministries—real, real money.

• 1130

The Chairman: Thanks, Frank, and before we go to Mr. Redway, you mentioned something about not playing ball. I did not follow exactly what you said there, but can you say—

Mr. Carenza: In what?

The Chairman: In what you are trying to do, that you were asked to play ball and you did not play ball. I thought that was what I heard from you. I am sorry if I heard wrong.

Mr. Carenza: No. What I was stating was that no matter what, you do not go anywhere. It is just a dead-end street with the multicultural, but there is no inference for playing ball. There is not.

The Chairman: Well, that is what I thought I heard.

Mr. Carenza: No, there is not.

The Chairman: Okay. Mr. Redway.

Mr. Redway: Thanks very much, Mr. Chairman. Frank, thank you very, very much for coming here and outlining the whole sad story for us. I think it is important that the committee members hear that story. Hopefully we get your message and will do our very best to translate multicultural policy into reality the way you would like to see it and the way I believe all members of this committee would like to see it. As you know—you have been struggling for a long time—sometimes it is easier said than done. The struggle does not always get won in a day or a night, but that does not mean we all will not be trying and trying very hard. Now, obviously the bottom line with you is that you would like to get back into broadcasting personally.

[Translation]

J'étais prêt à y consacrer une année de ma vie. J'étais prêt à faire du battage autour de ma collection pour que tout le monde puisse la voir puisqu'on m'avait dit qu'elle avait une valeur inestimable. Même en y consacrant 60 années, il serait impossible de la recréer.

Une année donc, et voilà David qui démissionne le lendemain du jour où il a envoyé John McFadyen voir ma collection!

Je répète donc ma question: Aura-t-on jamais affaire à une politique véritable? On m'a dit de me résigner, d'accepter le fait que je ne passerais pas à Radio-Canada, et je continue à piétiner. J'ai été renvoyé comme une balle de ping-pong du ministère des Communications, au bureau du Premier ministre et au ministère du Multiculturalisme. C'est la même chose à l'échelon provincial. Tout le monde s'en moque. Tout le monde me dit confidentiellement—car les gens ne veulent pas qu'on les cite; ils ne veulent pas que leur nom soit mentionné—que les autorités fédérales et provinciales ont mis un bémol en ce qui concerne le multiculturalisme. Ce ministère n'est pas comme les autres, il n'a pas d'argent, d'argent véritable.

Le président: Merci, Frank. Avant de passer la parole à M. Redway, je reviens à ce que vous avez dit à propos de ne pas jouer le jeu. Je n'ai pas exactement suivi ce que vous disiez, mais pourriez-vous. . .

M. Carenza: À propos de quoi?

Le président: À propos de ce que vous essayez de faire. Vous nous avez dit qu'on vous avait demandé de jouer le jeu, et vous ne l'avez pas fait. C'est ce que j'ai cru comprendre. Pardonnez-moi si j'ai mal compris.

M. Carenza: Non. Tout ce que je voulais dire, c'est que, quoi que vous fassiez, vous n'arriverez à rien. Le multiculturalisme est dans l'impasse, rien à voir avec jouer le jeu. Absolument pas.

Le président: C'est ce que j'avais cru entendre.

M. Carenza: Non.

Le président: Bien. Monsieur Redway.

M. Redway: Merci beaucoup, monsieur le président. Frank, merci beaucoup d'être venu nous exposer cette triste histoire. Je crois qu'il est important que les membres du Comité l'entendent. J'espère qu'ils auront compris votre message et que nous ferons de notre mieux pour donner à la politique multiculturelle la réalité que vous souhaitez et qui, je crois, correspond aux souhaits du Comité. Comme vous le savez—il y a longtemps que vous vous battez—c'est plus facile à dire qu'à faire. Cela ne se gagne pas du jour au lendemain, mais cela ne signifie pas que nous n'allons pas tous faire de notre mieux. Manifestement, la conclusion de tout cela, c'est que vous voudriez qu'on vous accueille à Radio-Canada.

[Texte]

Mr. Carenza: Personally I want to get on the CBC and show this stuff to the entire nation because the CRTC was very much in love with it when it was taking up its ethnic policy. Rhéal Therrien was at that meeting—he was incidentally at the meeting that had liquidated me—and he said, you had more than a radio station. He asked if I would put it to use. I got in touch with the CRTC and you have the letter there. Larry Durr kept a—when I say play ball, I think we are coming back to the point.

What I meant was, when the party outlines—you see, you had a definition here of multiculturalism and what you thought it should encompass. Then it got watered down. Then we had these nebulous facts that we want to see, but they are not entrenched. I am saying, does the party right at the top outline to the minister what he can do and what his parameter is? Does it do that?

The Chairman: I would imagine that would be from the discussions in Cabinet, to which we are not privy.

Mr. Carenza: No, no, but that is what I am saying. I would imagine that is where the watering down occurs because I am sure David Crombie, being Mayor of Toronto, knew what our requirements were, and what we have gotten is certainly watered down. It is not a real policy. It is just now that it is in law, but the next government could just simply step in, give us a ministry of culture and give us the real thing, because it should be all Canadians.

I regret the term they came out with in the first place. I think people loved it at first because I was among them. I think they liked the idea. It meant, I am a somebody. Like Frank Carenza, who is of Italian origin, is a somebody, but it has long lost that. Now it means you belong to a group of second-class citizens because you are not among the privileged English and French, because they seem to be there.

Mr. Redway: As you have indicated, the bottom line would be to get back into broadcasting, ideally to get back with the CBC.

Mr. Carenza: Yes. They told me that would never happen.

Mr. Redway: Yes, well I do not know whether that will happen or not, but obviously to make the way clear for something like that to happen, unless it was just a—

Mr. Carenza: The Broadcasting Act.

Mr. Redway: It does take some changes in legislation. It takes some direction to the CRTC, really, to make sure they are required in law to have a policy that does work, as far as multiculturalism is concerned, to change policy to reality again. Apart from the bottom line of a job for yourself, in the broader context—

[Traduction]

M. Carenza: C'est ce que je veux en effet; je voudrais pouvoir présenter cela à tout le Canada, car, au moment où il établissait sa politique ethnique, le CRTC était absolument enthousiaste. Rhéal Therrien a assisté à cette réunion—il s'est trouvé par hasard à celle où on m'a liquidé—et il m'a dit que j'avais là plus qu'une station de radio et m'a demandé si j'étais prêt à l'utiliser. J'ai écrit au CRTC une lettre que vous avez devant vous. Larry Durr a gardé. . . lorsque je parle de jouer le jeu, je crois que nous revenons au sujet.

Ce que j'entendais par là, lorsque le parti établit les grandes lignes—vous aviez là une définition du multiculturalisme et du genre d'application que vous vouliez lui donner. Mais tout a été dilué. Nous nous sommes retrouvés avec des tas d'éléments nébuleux, mais rien n'est vraiment établi. Ce que je voudrais savoir, c'est si, à la tête du parti, on dit au ministre ce qu'il peut faire et quels sont ses paramètres. Est-ce ainsi que l'on procède?

Le président: J'imagine que cela se fait dans le cadre des discussions du cabinet, dont nous ne sommes, bien entendu, pas informés.

M. Carenza: Non, non, c'est précisément ce que je veux dire. J'ai l'impression que c'est là où tout se dilue, car je suis certain qu'étant maire de Toronto, David Crombie connaissait nos desiderata; pourtant, ce que nous avons obtenu est un pâle reflet d'une politique véritable. C'est seulement maintenant que cela a force de loi. Mais le prochain gouvernement pourrait fort bien nous donner un ministère de la Culture, quelque chose de concret, car cela devrait valoir pour tous les canadiens.

Je regrette maintenant le terme choisi. Je crois qu'au départ, tout le monde, y compris moi, l'aimait; l'idée nous plaisait à tous. Après tout, j'étais maintenant quelqu'un; j'étais Frank Carenza, un Canadien d'origine italienne; j'étais quelqu'un, mais plus maintenant. Maintenant, cela signifie que vous appartenez à un groupe de citoyens de seconde zone, car vous ne faites pas partie du groupe des Anglais et des Français, qui semblent bien privilégiés.

M. Redway: Comme vous l'avez dit, la solution consisterait à retrouver une place dans le domaine de la radio-diffusion; idéalement, de vous réaffilier à Radio-Canada.

M. Carenza: Oui. On m'a dit que cela était exclu.

M. Redway: Oui; je ne sais pas si cela se fera ou non, mais, manifestement, pour que cela puisse se faire, à moins qu'il s'agisse tout simplement. . .

M. Carenza: De la loi sur la radio-diffusion.

M. Redway: Cela exige que quelques modifications soient apportées à la loi et que des directives soient données au CRTC afin de veiller à ce que la loi l'oblige à avoir une politique fonctionnelle à l'égard du multiculturalisme de manière à ce que la politique entre dans la réalité. En dehors de la question de vous redonner un emploi, dans un contexte plus général. . .

[Text]

[Translation]

• 1135

Mr. Carenza: It is to open the door.

Mr. Redway: It is to open the door and to make sure that a broadcasting act is put in place that would give legal direction to the CRTC, making sure that the multiculturalism policy became fact instead of the puff of smoke you have referred to.

Mr. Carenza: That is right.

Mr. Redway: That is really what you are asking us to do, I take it.

Mr. Carenza: That is one thing. With all the great speeches by the co-chairman that we have been reading about in *The Star*, have you noticed how many pages are devoted to multiculturalism? Again, it is nebulous. It is the fog thing—"should".

Do not think that I do not fight my own battles. As soon as I approached Gerald Caplan in person, and his great defender at the forum. . . They had a forum and I was at the forum and I spoke to Lynn McDonald. I said: I have been writing you, but I got no reply. I wrote her twice and still got no replies. They were talking about what great things Gerald Caplan has done as co-chairman, and I had been asked by them to supply an ethnic formula. I find in the book that there were only about six pages devoted to multiculturalism—and again "should". I wrote him and got no reply. I told you that I wrote Lynn McDonald and I got no reply, but she was saying that he was defining the perfect thing. I have been after Flora MacDonald and I have had some nice letters saying that she is taking it in, but I said that the Broadcasting Act must get changed, because I have gotten after Bureau and they keep quoting that damn Broadcasting Act.

You can quote it, because Juneau quoted it to me. He quoted it and said that their job is to do it in English and French, nothing else. Margaret Lyons, Peter Herrndorf, Clive Mason—I can go through the whole of the CBC. I have never met them, but the letter is always the same: by hiring Japanese here and Bruno Gerussi, they think they have done their duty for multiculturalism.

My name is pretty bad down at Juneau's office. He had his hernia operation, was in the hospital, and you see that letter that was written to me, which was really cruel, saying: why do you not just quit and lay off us? That was it.

Mr. Redway: In addition to the ideal of a job and also the need to have changes in the Broadcasting Act, what else would you see that this committee should be focusing on?

M. Carenza: Il faut une ouverture.

M. Redway: Il faut créer une ouverture et s'assurer de la mise en place d'une loi sur la radiodiffusion qui oblige le CRTC à faire en sorte que la politique de multiculturalisme devienne une réalité au lieu de la simple illusion que vous avez évoquée.

M. Carenza: C'est exact.

M. Redway: Si je comprends bien, c'est ce que vous nous demandez de faire.

M. Carenza: Entre autres choses. Malgré les beaux discours du coprésident que nous avons pu lire dans *The Star*, avez-vous remarqué combien de pages étaient consacrées au multiculturalisme? Encore une fois, c'est très nébuleux. Il n'y a rien de plus vague que le mot «devrait» si souvent utilisé.

Ne croyez pas que je ne livre pas mes propres combats. Dès que j'ai pris personnellement contact avec Gerald Caplan, et son grand défenseur au forum. . . Il y a eu un forum auquel j'ai assisté et où j'ai parlé à Lynn McDonald. Je lui ai dit que je lui avais écrit, mais que je n'avais pas obtenu de réponse. Je lui ai écrit deux fois, mais sans succès. On a parlé de toutes les belles choses que Gerald Caplan a faites comme coprésident. On m'a même demandé de fournir une formule ethnique. En ouvrant le livre, je constate que l'on n'a consacré que six pages au multiculturalisme. . . Toujours, le même mot «devrait» revient. J'ai donc écrit à Caplan, qui ne m'a pas répondu. Je vous ai déjà dit que Lynn McDonald ne m'avait pas répondu non plus, mais elle m'a dit que Caplan était en train de définir la formule parfaite. Je suis intervenu auprès de Flora MacDonald et j'ai reçu quelques lettres fort aimables, me disant qu'elle tenait compte de mes observations, mais j'ai dit qu'il fallait modifier la Loi sur la radiodiffusion; je suis intervenu auprès du bureau pour cela, car ils n'en finissent pas de citer cette maudite loi.

Vous pouvez la citer, car c'est ce que Juneau a fait lorsqu'il m'a dit que sa tâche était d'avoir des programmes en anglais et en français, mais rien d'autre. Même chose pour Margaret Lyons, Peter Herrndorf, Clive Mason—je pourrais vous citer toute la liste des gens de Radio-Canada. Je ne les ai jamais rencontrés, mais la lettre dit toujours la même chose: Radio-Canada considère qu'en engageant un japonais par-ci ou par-là, et Bruno Gerussi, elle a fait son devoir à l'égard du multiculturalisme.

Je ne suis pas en odeur de sainteté au bureau de Juneau. Lorsqu'il s'est fait opéré d'une hernie et qu'il était à l'hôpital, j'ai reçu une lettre vraiment cruelle qui disait pratiquement ceci: Vous feriez mieux d'abandonner et de nous laisser tranquille, et c'est tout.

M. Redway: Outre un emploi, ce qui serait idéal pour vous, et la nécessité de modifier la Loi sur la radiodiffusion, à quelle autre question pensez-vous que le Comité devrait s'attacher?

[Texte]

Mr. Carenza: This committee should definitely see—I do not know if this is too late—that Bill C-93 comes with real things to do for the ethnic community. I still say that if the Minister of State for Multiculturalism... He has done it to an extent, but any party that is in power will do that—start opening doors to family members... But they should have been doing this since 1985. This is not the time to do it, in an election year. I do not agree with taking the people in. I do not think this party will ever get in again if it does not. I am not saying this to be smug. They are the people who terminated me. You are the people who did not rectify it. The NDP did not do a God-damn thing either, believe it or not. They did not. I am going to Lynn, who is close to my home riding. As soon as she sees me... They are all afraid to face me.

All I am asking is reality. Give us a job, or give us a policy that is going to make us proud and be members of the nation, because you are making us second-class citizens with this type of ring-around-the-rosy.

Mr. Redway: You have made your points very eloquently.

• 1140

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Mr. Carenza, I do want to apologize to you for having to slip over to the House to respond to a statement on employment equity, which the minister made this morning. I was asked to respond for our caucus.

I take in good part your observations on all three parties, including the failure of my colleague to respond. I would like to explore some of these matters with you because I feel very differently myself. I think you and I can try to come to grips with some of these things. I may say, having missed your presentation, that I scanned the correspondence last night and I understand from our researcher—I checked with him quickly—that you were telling us about your experience from late 1979 on into the 1980s.

Mr. Carenza: That is right. I call myself a living example of the failure of multiculturalism.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Yes. Well that is fair enough. A very true observation. Without sharpening the partisan point too much—

Mr. Carenza: No, I am not trying to do that.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): —governments of both parties have failed you and the critic did not respond.

Mr. Carenza: Right.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Where do we stand on this? We stand in the recognition that the

[Traduction]

M. Carenza: Le Comité devrait veiller... je ne sais pas si c'est trop tard pour le faire... à ce que le projet de loi C-93 permette de prendre de véritables mesures à l'égard de la communauté ethnique. Je maintiens que c'est le ministre d'État au multiculturalisme... Il l'a fait dans une certaine mesure, mais c'est ce que ferait n'importe quel parti au pouvoir... commençait à ouvrir des portes aux membres de la famille... mais on aurait dû le faire depuis 1985. Nous sommes dans une année d'élections, et ce n'est pas le moment de le faire. Je ne suis pas d'accord pour accueillir des gens. Le parti n'a aucune chance d'être réélu s'il ne le fait pas. Je ne dis pas cela à la légère. C'est lui qui m'a chassé et c'est vous qui n'avez pas remédié à la situation. Croyez-le si vous le voulez, le NPD n'a pas non plus levé le petit doigt. Je vais aller voir Lynn, qui habite tout près de ma circonscription. Dès qu'elle me verra... Tout le monde aura peur de me rencontrer face à face.

Tout ce que je demande, c'est quelque chose de concret. Donnez-nous un emploi, ou donnez-nous une politique qui nous honore et fasse de nous des membres de cette nation, car avec ce genre de tergiversation, vous êtes en train de nous transformer en citoyens de seconde zone.

M. Redway: Vous avez présenté vos arguments avec beaucoup d'éloquence.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Monsieur Carenza, je vous prie de m'excuser, mais je suis obligé de me rendre à la Chambre pour répondre à une déclaration au sujet de l'équité en matière d'emploi, faite par le ministre ce matin. On m'a demandé d'y répondre au nom de notre caucus.

Je prends en bonne part vos observations au sujet des trois partis, y compris le fait que mon collègue ne vous a jamais répondu. J'aimerais étudier ces questions avec vous, car j'ai moi-même une opinion très différente de la question. Je crois qu'à nous deux, nous pourrions cerner certains des problèmes. Je dois dire que comme je n'ai pas assisté à votre exposé, j'ai parcouru la correspondance hier au soir et d'après ce que notre chercheuse me donne à entendre—j'ai fait une brève vérification auprès de lui—vous nous avez parlé de votre expérience de la fin de 1979 aux années 1980.

M. Carenza: C'est exact. Je me considère comme un exemple vivant de l'échec du multiculturalisme.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Oui. Voilà une observation qui m'apparaît tout à fait juste. Sans trop insister sur l'aspect partisan...

M. Carenza: Non, je n'essaie pas du tout de le faire.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Les gouvernements des deux parties vous ont laissé tomber, et le critique n'a pas répondu.

M. Carenza: C'est exact.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Quelle est notre position là-dessus? Nous considérons que la politique du

[Text]

multiculturalism policy enunciated in 1971 was never given the reach to communications that was required. If we live in an electronic age, the era of communications, the information revolution, it is the failure of the Canadian government, whoever is in charge, whoever is pressing them, to recognize that multiculturalism remains archaic, folkloric—all the things that have been said all too often—

Mr. Carenza: Exactly.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): —if there is not the readiness to grasp the electronic means of our time and make sure that in Canada it is done differently. Obviously that is where we start.

Mr. Carenza: My real message is that multiculturalism is not real. It never has been real. It is just an illusion because when you come to grips with the real thing—the doors at the CBC. . . I have the letters from Lévesque and Dr. Laurin on it because I have suggested that they enforced English and French at the time and I was the only one who did go and hit them there. They wrote me back a letter that stated that Mr. Trudeau had stated that the Province of Quebec should be unilingual. When I presented that to Mr. Cafic in my interview, which I have here, he was dumbfounded. He had given an interview to *Le Monde*, and I think it is in your files there, that stated that the Province of Quebec should be unilingual.

My point again is this. In order to get his ends. . . It was something like Niccollo Machiavelli—politics and morality were gone. What he was doing was using the third force to reinforce the French fact, and I am not saying that to put the French fact down. I say if you are making us all Canadians, why are these people still in their ethnic backyard?

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Have you incidentally seen the minority report I did, *A Living Diversity: Multiculturalism for All?* I would like to get you a copy because there is discussion about precisely this point, the fact that communications and culture went its own way. We complain about the end results and the refusal of the Canada Council—

Mr. Carenza: It never gets there. It never gets there.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): —to look at the ethnic performing groups and so on and so forth. It is there that the failure to carry the policy through becomes most obvious. It has all too rarely, I think, been recognized as the basic political failing that it has been on the part of all three parties I think—

Mr. Carenza: I hope I have made my point. I have come here, so help me God, because I figure all a man at my time now can hope to get, the only dignity I have left out of the whole thing, is if I can get my collection into the museum. But I hoped that the legacy was going to be that I have opened the doors to a better broadcasting act.

[Translation]

multiculturalisme énoncée en 1971 n'a jamais été dotée des moyens nécessaires pour s'étendre au domaine des communications. Si nous vivons à l'ère de l'électronique, à celle des communications à l'époque de la révolution de l'information, le gouvernement canadien, quel que soit le parti au pouvoir, quels que soient ceux qui exercent des pressions sur lui, n'a pas su reconnaître que le multiculturalisme demeure archaïque, folklorique—toutes choses qui n'ont été que trop souvent répétées..

M. Carenza: Exactement.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): . . . et ce constat d'échec demeurera tant qu'il ne sera pas prêt à utiliser les outils électroniques de notre époque pour que les choses se fassent différemment au Canada. C'est manifestement par là qu'il faut commencer.

M. Carenza: Ce que je veux bien faire comprendre, c'est que le multiculturalisme n'a aucune réalité et n'en a jamais eu. Ce n'est qu'une illusion, car lorsque vous êtes confronté à la nature-réalité. . . les portes de Radio-Canada. . . j'ai ici des lettres de Lévesque et de Laurin, car j'avais suggéré à l'époque qu'ils imposent l'anglais et le français, et j'avais été le seul à les attaquer sur ce point. Dans leur lettre, il disait que M. Trudeau avait déclaré que la province du Québec devrait être unilingue. Lorsque je l'ai présentée à M. Cafic. . . j'ai la lettre ici—il a été absolument ahuri. Trudeau avait été interviewé par *Le Monde*, je crois que cela figure également dans vos dossiers. . . avait déclaré que la province de Québec devrait être unilingue.

Je répète encore une fois mon argument. Pour parvenir à ses fins. . . Il y avait un peu de machiavélisme là-dedans. . . il a oublié la politique et la morale. Il utilisait en fait la troisième force pour renforcer le fait français, et je n'ai rien contre. Mais ce que je veux savoir, c'est, si vous faites de nous tous des Canadiens, pourquoi ces gens sont encore dans le ghetto ethnique?

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Avez-vous vu le rapport minoritaire que j'ai rédigé, *une diversité vivante: le multiculturalisme pour tous?* J'aimerais vous en remettre un exemplaire, car on y examine précisément le fait qu'il y a eu une scission entre les communications et la culture. Nous nous plaignons des conséquences et du refus du Conseil des arts du Canada. . .

M. Carenza: On n'arrive jamais à rien.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): . . . de prendre en considération les troupes ethniques, etc. C'est là où l'échec de la politique est le plus flagrant. On a trop rarement reconnu, je crois qu'au départ, ce sont les trois partis politiques qui ont été coupables. . .

M. Carenza: J'espère avoir bien fait comprendre mon point de vue. Si je suis venu ici, c'est parce que je pense qu'aujourd'hui, tout ce que je puis espérer, c'est de pouvoir placer ma collection au musée. Mais j'espérais, par ce legs, créer les possibilités d'une meilleure loi sur la radiodiffusion. Si l'on y trouve encore tous ces «devrait»

[Texte]

If that still says "should" and Jim Edwards is not even talking any more about the unity of Canada and all of it. . . That is where it is all wrong.

I have written Edwards saying that it is wrong. There is no reality. I do not accept, even what you said in your speech there, that we have some way to go. We have no way to go. Violence is going to be next. I preach that violence is going to be next because there are not going to be any more soft Frank Carenzas. For 19 years I have been bashed in the brains, thrown out by this person, thrown out by that person, not replied to by this person, and they keep saying it is on the back burner.

• 1145

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): You want to put it on the front burner to avoid what you are suggesting. As Members of Parliament, we find thoughts of violence profoundly repugnant. This country advances by other means. But it has to advance.

What are your thoughts about multiculturalism in that bilingual framework? Some people think you can dance around and eat your food and so on, but you had better do it in English or French, except in your own private lives. How far would you go in recognizing a polyglot society and making the multicultural policy as multilingual as it needs to be? What sorts of things should be done?

Mr. Carenza: On the CBC provincial outlets they should have the different music of the different nations done in English. It should be made appealing to everybody. Once you start recognizing everyone as a paki, a black, a Greek, or a wop, you have lost it all.

The CRTC, in giving us our ethnic backyard, gave us CHIN and Channel 47. That is all well and good. It keeps the older people happy. But we are dealing with my son and their sons and they are Italian. Today you hear them say that they think somewhere in their background they are Italian, or that they do not know who it was that spoke Italian in their family. This is going to happen here as it did in the United States.

When I interviewed Jimmy Durante, all he could say was *Chiao*. He could not say anything else. But he was still proud to be of Italian descent.

The reality would come from the Minister of Immigration, the Minister of Multiculturalism, in having what you are having here at the museum. I was glad to hear what they were saying. But their word "temporary" connotes second-class citizenship. Make each person equal. I feel I am just as good as John Smith or Pierre Elliott Trudeau. I mean, as a person.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): You were saying to play the music with English commentary. You bewail the loss, quite rightly, of the Italian language. What more should we do to ensure that the language is not lost? What should the Government of Canada do on the airwaves of

[Traduction]

et si Jim Edwards ne parle même pas plus de l'unité canadienne. . . Cela ne va pas du tout.

J'ai écrit à Edwards pour le lui dire, pour lui dire ce que tout cela avait de chimérique. Je n'accepte pas, pas même ce que vous avez dit dans votre discours, que nous avons encore du chemin à faire. Nous sommes arrivés. La prochaine étape sera la violence. Je soutiens que c'est ce qui se produira, car les Frank Carenzas ont cessé d'être gentils. Pendant 19 ans, on s'est moqué de moi, on m'a claqué la porte au nez de manière répétée, on n'a pas répondu à mes lettres et on ne fait que répéter que le multiculturalisme est sur une voie de garage.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Vous voulez mettre cela en évidence pour éviter ce que vous suggérez. À titre de député, nous trouvons la violence particulièrement répugnante. Notre pays progresse par d'autres moyens. Mais il doit progresser.

Que pensez-vous du multiculturalisme dans ce cadre bilingue? Pour certaines gens, il est tout à fait permis de danser et de manger sa propre nourriture et ainsi de suite, mais il vaut mieux le faire en anglais ou en français, sauf dans sa vie privée. Jusqu'où iriez-vous dans la reconnaissance d'une société polyglotte et pour rendre la politique multiculturelle aussi multilingue que nécessaire? Qu'est-ce qui devrait être fait?

M. Carenza: Les stations provinciales de Radio-Canada devraient présenter la musique des divers pays en anglais. Cela devrait être intéressant pour tout le monde. Une fois qu'on reconnaît en chacun un Pakistanais, un Noir, un Grec ou un Italien, on a tout perdu.

Pour nous donner notre cour ethnique, le CRTC nous a donné CHIN et le canal 47. Tout cela est bel et bon. Cela rend les vieux heureux. Mais c'est de mon fils qu'il s'agit et de leurs fils, et ils sont italiens. Aujourd'hui, on les entend dire qu'ils sont italiens quelque part par leurs antécédents ou qu'ils ne savent pas qui parlait italien dans la famille. Cela se produira ici comme cela s'est produit aux États-Unis.

Quand j'ai interviewé Jimmy Durante, tout ce qu'il pouvait dire c'était *Chiao*. Il ne pouvait rien dire d'autre, mais il était néanmoins fier d'être d'origine italienne.

La réalité viendrait du ministre de l'Immigration, du Multiculturalisme, de ce que l'on a ici au Musée. J'étais heureux de les entendre. Mais le mot «temporaire» dénote des citoyens de seconde classe. Chacun doit être égal. J'estime que je vauds bien John Smith ou Pierre Elliott Trudeau, en tant qu'être humain.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Vous disiez qu'il faut faire jouer la musique avec un commentaire en anglais. Vous déplorez à juste titre la perte de la langue italienne. Qu'est-ce qu'il faudrait faire de plus pour éviter que la langue ne se perde? Que devrait faire le

[Text]

the nation to make sure the Italian language is there and not just being sung to you?

Mr. Carenza: What will happen eventually is what has happened in New York. They are not going to give you just the English programming. They will do it simply to give you the big rock groups. Believe it or not, if you look at the Italian radio broadcasting system, I think about seven hits are American tunes. The people have been so hepped up on that since the war. What they should do is have that as a very small part of it, while maintaining the language. As my mother did with me, and as the Jewish people have done with their own... I do not think governments...

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): You are backing away from the communications challenge now.

Mr. Carenza: No, I am saying I want everybody to be proud of his heritage. Are we not going to have Channel 47? Are we not going to have CHIN come running up to the minister and asking what we are doing?

Dave Collenette was also a good friend of mine and he was the Minister of Multiculturalism. He had ideas about the third channel. He was very interested in having my idea put on there, playing Greek music, Italian music—but with an English commentary. When those stars come to Roy Thompson Hall, or when they come to Ottawa and are passing through Toronto, they are able to do an interview now for those people who speak only the language and also have a basis in the music you are playing—strictly in English—and hoping to have them attend.

• 1150

Then you would have a new thing occurring. You would have the mix I wanted way back, because I think the polyglot society we have here is original to the whole world. When you get a group of Greeks, they can better advise you on how to sell things in Greece, and if Italian, how to sell things in Italy, and the Chinese to the Chinese. We have a big resource in multiculturalism that would bring in big bucks for the country, and that is tourism. It would do a lot of things. Imagine the ties we could have between the world and Canada.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Would you be content with Frank Carenza's favourite records on the CBC with English commentary, not just the Italian ones?

Mr. Carenza: Yes.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Of course, there are some programs like it. *Clyde Gilmore's Albums* is actually a CBC production of that sort.

Mr. Carenza: But not very much of the ethnic or foreign element. There is very little of that in it.

[Translation]

gouvernement du Canada sur les ondes du pays pour que la langue italienne vive, et pas seulement dans les chansons?

M. Carenza: Il se produira un jour ce qui est arrivé à New York. On ne vous donnera pas uniquement la programmation anglaise. On le fera tout simplement pour vous donner les grands groupes rock. Croyez-le ou non, ce réseau de radiodiffusion italienne, je crois que sept de ses succès sont des airs américains. Cela suscite beaucoup d'intérêt depuis la guerre. Il faudrait que cela constitue une très petite partie, tout en maintenant la langue. Comme ma mère l'a fait pour moi, et comme les Juifs l'ont fait pour les leurs... Je ne crois pas que les gouvernements...

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Vous reculez devant le défi des communications.

M. Carenza: Non, je dis que je veux que chacun soit fier de son patrimoine. N'aurons-nous pas le canal 47? Est-ce que CHIN ne va pas courir chez le ministre et demander ce que nous faisons?

Dave Collenette était également un de mes bons amis, et il était ministre du Multiculturalisme. Il avait des idées sur la troisième chaîne. Il était très intéressé par la réalisation de mon idée, jouer de la musique grecque, de la musique italienne—mais avec un commentaire en anglais. Quand ces vedettes viennent à Roy Thompson Hall ou à Ottawa, et passent par Toronto, on peut actuellement faire une entrevue pour les gens qui parlent uniquement la langue et également s'y connaissent un peu dans la musique que vous jouez—strictement en anglais—dans l'espoir qu'ils iront au spectacle.

Alors il se produirait quelque chose de neuf. Il y aurait le mélange que je voulais il y a longtemps, car j'estime que la société polyglotte que nous avons ici n'a pas d'homologue ailleurs au monde. Quand vous réunissez un groupe de Grecs, ils sont mieux en mesure de vous dire comment vendre des choses en Grèce; il en est de même pour les Italiens en Italie et les Chinois, en Chine. Le multiculturalisme est une ressource importante qui pourrait amener beaucoup d'argent au pays, par le moyen du tourisme. Cela ferait beaucoup. Imaginez les liens que nous pourrions avoir entre le Canada et le reste du monde.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Seriez-vous satisfait des disques préférés de Frank Carenza à Radio-Canada avec un commentaire en anglais, pas seulement en italien?

M. Carenza: Oui.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Évidemment, il y a déjà des émissions de ce genre. *Clyde Gilmore's Albums* est en fait une production de ce genre.

M. Carenza: Mais l'élément ethnique ou étranger n'est guère important.

[Texte]

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): It seems to me, Mr. Chairman, that it actually has a fairly limited demand. There is a challenge for the federal government working together with CHIN and Channel 47 and so on in order not to upset them too much in their service. I guess there is a challenge there, which from your Toronto situation you would know perfectly well.

Mr. Carenza: That is right, and they might stop it. Perhaps in the background of the previous government, they were the ones who told the Minister of Multiculturalism that they did not think it was a good idea to give them a third channel. They were honestly considering a third channel of foreign music on the CBC. Again, we come to foreign music. This is what I am trying to get away from. What I want to do is make multiculturalism the Ministry of Culture, and take us all in, make us all one.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): It is an astonishingly limited demand.

The Chairman: Thank you, Frank. We appreciate very much your coming and explaining your situation to us. Hopefully something beneficial will result. I do not know. We will have to wait and see, I guess. We had good questions and good answers.

Mr. Carenza: That is right. What else are you going to say? I have put enough pressure on Flora MacDonald. I do not want to stay here all day, but I still read "should", and I think it is going to end up as nothing.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Bill C-93 is not going to get any better, I fear.

Mr. Carenza: No, and I have told them.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I do not think so. We are keeping the pressure on, but I doubt it. It is going to be very, very sad.

The Chairman: Thank you. We are adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Il me semble, monsieur le président, que la demande est, en fait, assez restreinte. Il se pose un défi pour le gouvernement fédéral, travaillant de concert avec CHIN et le Canal 47 et ainsi de suite, afin de ne pas trop les bouleverser dans leur service. Je crois qu'il y a là un défi, que vous devriez bien connaître d'après votre situation à Toronto.

M. Carenza: C'est exact, et l'on pourrait y mettre un terme. Peut-être qu'autour de l'ancien gouvernement, il se trouvait des gens pour dire au ministre du Multiculturalisme que ce n'était pas, selon eux, une bonne idée que d'accorder une troisième chaîne. On songeait vraiment à la possibilité d'une troisième chaîne de musique étrangère à Radio-Canada. Nous en revenons encore à la musique étrangère. C'est ce que j'essaie d'éviter. Ce que je veux, c'est que le multiculturalisme devienne le ministère de la Culture et nous englobe tous, nous unisse tous.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): La demande est étonnamment restreinte.

Le président: Merci, Frank. Nous apprécions que vous soyez venu nous expliquer votre situation et nous espérons qu'il en sortira quelque chose d'avantageux. Mais je n'en sais rien, il faudra attendre. Nous avons eu de bonnes questions et de bonnes réponses.

M. Carenza: C'est exact. Qu'allez-vous dire d'autre? J'ai exercé assez de pressions sur Flora MacDonald. Je ne veux pas passer toute la journée ici, mais je lis toujours le mot «devrait», et j'estime qu'en fin de compte, il n'y aura rien.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je crains bien que le projet de loi C-93 ne s'améliore pas.

M. Carenza: Non, et je l'ai dit.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je ne le crois pas. Nous maintenons la pression, mais j'ai des doutes. Cela sera très triste.

Le président: Merci. La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to,
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From the Canadian Museum of Civilization:

George MacDonald, Director;
Paul Carpentier, Assistant Director, Collections;
Stephen Inglis, Chief, Folkloric Division;
Frank J. Carenza, Private Citizen.

TÉMOINS

Du Musée canadien des civilisations:

George MacDonald, directeur;
Paul Carpentier, directeur adjoint, Collections;
Stephen Inglis, chef, Division des folklores;
Frank J. Carenza, simple citoyen.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 20

Tuesday, June 7, 1988

Chairman: Gus Mitges

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 20

Le mardi 7 juin 1988

Président: Gus Mitges

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Multiculturalism

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent du*

Multiculturalisme

RESPECTING:

Order of Reference according to Standing Order
96(3)(d)

CONCERNANT:

Ordre de renvoi en vertu de l'article 96(3)d) du
Règlement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON
MULTICULTURALISM

Chairman: Gus Mitges

Vice-Chairman: Ricardo Lopez

Members

Ernie Epp
Ricardo Lopez
Alan Redway
Andrew Witer

(Quorum 4)

Nino A. Travella

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(3)(c)

On Tuesday, June 7, 1988:

John Oostrom replaced Alan Redway.

COMITÉ PERMANENT DU
MULTICULTURALISME

Président: Gus Mitges

Vice-président: Ricardo Lopez

Membres

Ernie Epp
Ricardo Lopez
Alan Redway
Andrew Witer

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Nino A. Travella

Conformément au paragraphe 94(3)c) du Règlement

Le mardi 7 juin 1988:

John Oostrom remplace Alan Redway.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 7, 1988
(51)

[Text]

The Standing Committee on Multiculturalism met at 3:34 o'clock p.m. in Room 208 West Block, this day, the Chairman, Gus Mitges, presiding.

Members of the Committee present: Ernie Epp, Sergio Marchi, Gus Mitges and Andrew Witer.

Acting Member present: John Oostrom.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: William Sheridan, Research Officer.

Witnesses: From the Armenian Community of Canada: Mr. Sarkis Assadourian, Member, Armenian National Committee of Toronto; Mr. Apkar Mirakian, Member, Armenian National Committee of Toronto; Mr. Aris Babikian, Chairman, Armenian National Committee of Toronto; Mr. Zohrab Malek, Member, Ottawa Cultural Centre.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21st, 1986.*)

Zohrab Malek read an opening statement and with the other witnesses answered questions.

At 5:14 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 5:25 o'clock p.m., the sitting resumed *in camera*.

It was agreed,—That in view of allegations made by the Sikh and Armenian Communities in this Committee, the Committee examine certain officials in the Department of External Affairs on June 28, 1988 to discover if those officials are acting in the best canadian interests, and in the case of a refusal to appear, the Committee issue a Summons.

It was agreed,—That the Committee meet on June 21 at 9:30 a.m. with representatives of the Baltic Federation of Canada.

At 5:45 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

Nino Travella
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 7 JUIN 1988
(51)

[Traduction]

Le Comité permanent du multiculturalisme se réunit aujourd'hui à 15 h 34, dans la pièce 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Gus Mitges, (*président*).

Membres du Comité présents: Ernie Epp, Sergio Marchi, Gus Mitges et Andrew Witer.

Membre suppléant présent: John Oostrom.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: William Sheridan, attaché de recherche.

Témoins: De la Armenian Community of Canada: M. Sarkis Assadourian, membre, Comité arménien national de Toronto; M. Apkar Mirakian, membre, Comité arménien national de Toronto; M. Aris Babikian, président, Comité arménien national de Toronto; M. Zohrab Malek, membre, Centre culturel d'Ottawa.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent, conformément aux dispositions de l'alinéa 96(3)(d) du Règlement. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986.*)

Zohrab Malek lit une déclaration préliminaire, puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

À 17 h 14, le Comité interrompt les travaux.

À 17 h 25, le Comité reprend les travaux, mais à huis clos.

Il est convenu,—Qu'en raison des allégations faites par les communautés sikh et arménienne au cours de la présente séance du Comité, celui-ci interroge certains fonctionnaires du ministère des Affaires extérieures, le 28 juin 1988, pour s'assurer qu'ils agissent au mieux des intérêts du Canada et, advenant leur refus de comparaître, que le Comité les somme de le faire.

Il est convenu,—Que le Comité se réunisse le 21 juin, à 9 h 30, pour rencontrer des représentants de la *Baltic Federation of Canada*.

À 17 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Nino Travella

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, June 7, 1988

• 1534

The Chairman: The committee will resume consideration of its permanent order of reference.

• 1535

Today we have before us witnesses from the Armenian Community of Canada. I want to welcome you gentlemen very much. We look forward to your presentation. I would ask Mr. Babikian if he would introduce his panel.

Mr. Aris Babikian (Chairman, Armenian Community of Canada): Before introducing the panel, I would like to thank the committee for providing us the opportunity to attend here and to voice our concerns regarding multiculturalism in Canada.

To introduce the delegation, we have Mr. Apkarian, from Toronto; Mr. Zohrab Malek, from Ottawa; Mr. Sarkis Assadourian, from Toronto; and Aris Babikian, myself, from Toronto. Thank you.

The Chairman: Thank you very much. What we will be doing is first of all you will have an opportunity to submit your brief to us, after which time members will ask questions. Hopefully we should be finished by 5 p.m., at the latest.

Mr. Babikian: Mr. Malek is going to read our paper.

Mr. Zohrab Malek (Member, Ottawa Cultural Centre, Armenian Community of Canada): Thank you. The submission by the Armenian Community of Canada consists of five parts. By way of introduction of Canada and multiculturalism, Canada is one of the few countries that has actively encouraged the preservation and growth of the multicultural characteristics of its population of immigrants. The creation of the proposed multiculturalism act reflects the commitment of the Canadian government to nurture the unique heritage of all ethnic communities and at the same time to promote mutual co-operation and understanding between all groups so that they join one another as equal partners in a united country.

The Armenian community in Canada: The chronicling of the atrocities of 1915 leave no doubt as to the horrible injustice that was perpetrated upon the Armenian people. The survivors of these massacres sought refuge in several countries around the world. Armenians who have made Canada their home have contributed wholeheartedly to every aspect of our economic and cultural life. They are very proud of their heritage, and proud of what they can contribute to enrich the Canadian mosaic.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 7 juin 1988

Le président: Le Comité reprend ses travaux conformément à son ordre de renvoi permanent.

Nous accueillons aujourd'hui les représentants de la communauté arménienne du Canada. Je vous souhaite la plus chaleureuse des bienvenues, messieurs. Nous entendrons avec plaisir votre mémoire. Je demande à M. Babikian de bien vouloir présenter les personnes qui l'accompagnent.

M. Aris Babikian (président, Communauté arménienne du Canada): Avant de présenter les membres de mon équipe, je tiens à remercier le Comité de nous avoir donné l'occasion de comparaître et de formuler nos soucis relatifs au multiculturalisme au Canada.

Les membres de la délégation sont M. Apkarian, de Toronto; M. Zohrab Malek, d'Ottawa; M. Sarkis Assadourian, de Toronto; et enfin moi-même, Aris Babikian, de Toronto. Je vous remercie.

Le président: Merci beaucoup. Vous pouvez tout d'abord nous présenter votre mémoire et ensuite les membres vous poseront des questions. Nous espérons pouvoir terminer à 17 heures au plus tard.

M. Babikian: M. Malek va lire notre mémoire.

M. Zohrab Malek (membre, Centre culturel d'Ottawa, Communauté arménienne du Canada): Merci. Le mémoire de la Communauté arménienne du Canada se présente en cinq parties. Relativement au multiculturalisme canadien, nous estimons que le Canada est l'un des rares pays qui aient encouragé activement la conservation et le développement des caractéristiques multiculturelles de sa population immigrante. Le projet de loi sur le multiculturalisme reflète l'engagement du gouvernement du Canada à prendre soin du patrimoine incomparable de chacune de ses communautés ethniques et en même temps à promouvoir la collaboration et la compréhension mutuelle de tous les groupes afin qu'ils puissent vivre sur un pied d'égalité dans un pays uni.

La Communauté arménienne du Canada: La relation des atrocités de 1915 ne laisse planer aucun doute sur l'injustice terrible dont a été victime le peuple arménien. Les survivants de ces massacres ont cherché refuge dans plusieurs pays. Les Arméniens qui se sont établis au Canada ont contribué de tout coeur à tous les aspects de notre vie économique et culturelle. Ils sont fiers de leur patrimoine, ils sont fiers également de ce qu'ils peuvent apporter pour enrichir la mosaïque canadienne.

[Texte]

Canada's Role in Human Rights: Canada is a founding member of the United Nations organization, and is one of its most active member states in promoting peace and justice throughout the world. Canada is a signatory to the United Nations Declaration for Human Rights. It also voted in the United Nations General Assembly for a convention on the non-applicability of statutory limitation to war crimes and crimes against humanity. In keeping with this, Canada's foreign policy must ensure that members of the alliance respect human rights, and that violators are urged in the toughest terms to change their policies and practices.

Turkey's Policies: Beginning in the 1930s, the Turkish government has campaigned against every possible positive documentation of the Armenian genocide—for example, books, movies, holding of international conferences, and erecting of memorial monuments. Using threats and blackmail—for example, Turkey's military importance for NATO—they have been able to convince some western governments to withdraw their participation, even in symbolic gestures, with respect to victims of the genocide.

• 1540

The Armenian community of Toronto and Ottawa thank the Standing Committee on Multiculturalism for the opportunity to voice our concerns formally. This eight-page report reviews the official Canadian policies adopted over the years in regard to the Armenian genocide. It summarizes the various issues the Armenian communities in Canada have found grievance with in the last few years and wish to discuss. Lastly, it explains the type of leadership and guidance the Armenian community living in Canada expects to receive from its government.

Canada's policy on the Armenian genocide: In March 1979 Canada voted along with a majority of members of the United Nations Human Rights Commission to have a reference to the Armenian genocide reinstated in the United Nations report on genocide. This had originally been deleted in 1973 as a result of political manipulation by the Turkish government.

On March 27, 1980, the Legislature of Ontario adopted the following resolution:

That this House, on behalf of the people of Ontario, requests the Government of Canada to officially recognize and condemn the atrocities committed by the Government of Turkey upon the Armenian people who were victims of persecution and genocide during WWI; and this House on behalf of the people of Ontario, urges the Government of Canada to make appropriate representations to the General Assembly of the United Nations to recognize and condemn the Armenian genocide and to express the abhorrence of

[Traduction]

Le rôle du Canada en matière de droits de la personne: Le Canada est membre fondateur de l'Organisation des Nations unies et un des États membres les plus actifs de l'ONU en matière de promotion de la paix et de la justice dans le monde. Le Canada a signé la Déclaration des Nations unies sur les droits de l'homme. En outre, il a voté à l'Assemblée générale des Nations unies pour une convention sur la non-application de la prescription en ce qui concerne les crimes de guerre et les crimes contre l'humanité. Par conséquent, la politique étrangère du Canada doit veiller à ce que les membres de l'alliance respectent les droits de la personne et à ce que les pays qui enfreignent ces droits soient exhortés dans les termes les plus durs à modifier leurs politiques et leurs pratiques.

Les politiques de la Turquie: À compter des années 1930, le gouvernement turc s'est opposé à toute documentation positive sur le génocide arménien: livres, films, conférences internationales et monuments. Ayant recours aux menaces et au chantage—par exemple, l'importance militaire de la Turquie au sein de l'OTAN—il a pu convaincre certains gouvernements occidentaux de retirer leur participation même à des gestes symboliques concernant les victimes du génocide.

La communauté arménienne de Toronto et d'Ottawa remercie le Comité permanent du multiculturalisme de lui donner l'occasion de formuler ses soucis de façon formelle. Ce rapport de huit pages passe en revue les politiques adoptées officiellement par le Canada au cours des années au sujet du génocide arménien. Il résume les diverses questions au sujet desquelles les communautés arméniennes du Canada ont eu des doléances à exprimer ces dernières années et qu'elles désirent discuter. Enfin, il expose le genre de leadership et d'orientation que la communauté arménienne établie au Canada attend de son gouvernement.

La politique du Canada au sujet du génocide arménien: au mois de mars 1979, le Canada a voté avec la majorité des membres de la Commission des droits de l'homme des Nations unies pour que le génocide arménien soit de nouveau mentionné dans le rapport de l'ONU sur le génocide. La mention du génocide arménien avait d'abord été supprimée en 1973, suite à des manipulations politiques de la part du gouvernement turc.

Le 27 mars 1980, l'Assemblée législative de l'Ontario a adopté la résolution suivante:

Que cette Assemblée, au nom de la population de l'Ontario, demande au gouvernement du Canada de reconnaître et de condamner officiellement les atrocités commises par le gouvernement turc contre la population arménienne, laquelle a été victime de persécutions et de génocide durant la Première Guerre mondiale; et que cette Assemblée, au nom de la population de l'Ontario, prie instamment le gouvernement du Canada d'effectuer les représentations appropriées auprès de l'Assemblée

[Text]

such actions as being in violation of the basic standards of human rights and decency now embodied in the United Nations Declaration of Human Rights; and this House, on behalf of the people of Ontario, recommends to the Government of Canada that it designates April 24 in every year hereafter throughout Canada as a day of remembrance for the Armenian community, as it has been by the Armenian people for many years in memory of fellow Armenians who suffered such crimes.

On April 10, 1980, *L'Assemblée nationale du Québec* unanimously adopted the following resolution:

Que cette Assemblée saisisse l'occasion du 65^e anniversaire du génocide arménien perpétré en Turquie, le 24 avril 1915 pour condamner un acte aussi barbare contre ce malheureux peuple, contrairement aux principes les plus fondamentaux des droits humains, collectifs et individuels, et que cette Assemblée invite les Québécois à commémorer le 24 avril de chaque année comme jour anniversaire de cet événement en solidarité avec toute la communauté arménienne.

On February 25, 1982, the Canadian House of Commons adopted the following resolution:

That the outstanding differences and problems between the Turkish government and the Armenian communities in Canada and throughout the world be resolved in a peaceful manner.

On July 23, 1984, on behalf of the Progressive Conservative Party, the Hon. Sinclair Stevens, External Affairs critic, called for designation of April 24 in every year commencing in 1985 as a day of remembrance throughout Canada, and appropriate representations made by the Progressive Conservative government to the General Assembly of the United Nations to recognize and condemn the Armenian genocide and to express abhorrence of such actions as being in violation of the basic standards of human rights and decency now embodied in the United Nations Declaration of Human Rights.

On August 29, 1985, Canada votes, along with a majority, in favour of the United Nations Report on Genocide, which includes "the Ottoman massacre of Armenians in 1915 to 1916" as a case of genocide.

On April 24, 1986, the Province of Ontario officially recognized April 24 as Armenian Memorial Day.

• 1545

Part three concerns examples of conflicting government behaviour. While the Canadian position on the Armenian genocide appears outwardly very positive and encouraging, the Armenian communities in Canada have been repeatedly frustrated by the conflicting stance the Canadian government adopted on several occasions.

[Translation]

générale des Nations Unies afin que celle-ci reconnaisse et condamne le génocide arménien et exprime la répugnance qu'inspire cette action, qui enfreint les normes fondamentales des droits de l'homme et de la décence qui figurent dans la Déclaration des Nations unies sur les droits de l'homme; et que cette Assemblée, au nom de la population de l'Ontario, recommande au gouvernement du Canada de faire du 24 avril de chaque année, dans tout le Canada, le jour du souvenir de la communauté arménienne, comme le font les Arméniens depuis plusieurs années à la mémoire de leurs compatriotes victimes de ces crimes.

Le 10 avril 1980, l'Assemblée nationale du Québec a adopté à l'unanimité la résolution suivante:

That this Assembly take this opportunity of the 65th anniversary of the Armenian genocide committed in Turkey on April 24, 1915 to condemn such a barbaric act against this unfortunate people, in violation of the most basic principles of human rights, both collective and individual, and that this Assembly invite all Quebeckers to keep April 24th of each year as the anniversary of this event, as a gesture of solidarity with the entire Armenian community.

Le 25 février 1982, la Chambre des communes du Canada a adopté la résolution suivante:

Que les différences et les problèmes qui existent entre le gouvernement turc et les communautés arméniennes au Canada et à travers le monde soient résolus dans la paix.

Le 23 juillet 1984, au nom du Parti progressiste conservateur, l'honorable Sinclair Stevens, agissant en sa qualité de critique pour les Affaires extérieures, a demandé que l'on fasse du 24 avril de chaque année, à compter de 1985, le jour du souvenir dans tout le Canada, et des représentations appropriées ont été faites par le gouvernement progressiste conservateur à l'Assemblée générale des Nations unies afin qu'elle reconnaisse et condamne le génocide arménien et exprime l'horreur qu'inspire cette action qui enfreint les normes fondamentales des droits de l'homme et de la décence qui figurent dans la Déclaration des Nations unies sur les droits de l'homme.

Le 29 août 1985, le Canada a voté avec la majorité en faveur du rapport des Nations unies sur le génocide, qui inclut le massacre des Arméniens par les Ottomans en 1915 et 1916, dans les génocides.

Le 24 avril 1986, la province d'Ontario a officiellement fait du 24 avril le jour du souvenir arménien.

La troisième partie du rapport donne des exemples de comportements contradictoires de la part du gouvernement. Alors que la position canadienne relative au génocide arménien semble tout à fait positive et encourageante, les communautés arméniennes du Canada ont été frustrées à plusieurs reprises par les positions

[Texte]

This inconsistency between words of promise and action is demeaning to Armenians living in Canada and throughout the world.

The following three examples illustrate the attitude of the External Affairs Department, which we find distressing and undermining to the spirit of multiculturalism enshrined in the Canadian Constitution:

(1) Breaking of the Tory party promise. The promise, made by the Hon. Sinclair Stevens on behalf of the Progressive Conservative Party in July 1984, has been openly broken. When questioned, the External Affairs Ministry expressed concern about antagonizing Turkey, a NATO ally. In the words of Joe Clark, "it would cause great destruction in Canada's international relations. The promise was an inappropriate position, which should not have been taken". Mr. Clark affirmed that the main problem of recognizing April 24 as Armenian Memorial Day in Canada lay in the use of the word "genocide" as being too explosive a term for international circles. Canada's Ambassador to the United Nations, Stephen Lewis, reported that the Tory promise had not even been pursued by the Canadian government at the United Nations. This change in attitude on the part of the government conflicts sharply with the goals Canadians were striving for with the adoption of the resolutions reviewed in section two.

(2) Implementation of the course entitled "Man's Inhumanity to Man" by the Ottawa Board of Education. The Ottawa Board of Education is being asked to withdraw student course materials about the Armenian genocide. By lobbying for the Turkish government, Jacques S. Roy, Assistant Deputy Minister, Europe Branch, Department of External Affairs, interfered with matters that were clearly under provincial jurisdiction and infringed greatly on the freedom and rights of Canadian citizens. The following quotations by Mr. Roy leave no doubt as to the attitude the Department of External Affairs is adopting, which is beneath contempt in a free and democratic country such as is Canada:

I wish to indicate the Federal Government's concern about the negative impact the adoption of the program as presently formulated would have on Canadian-Turkish relations.

The Canadian government does not want to jeopardize millions of dollars of trade contracts with Turkey.

The implementation of this course on genocide is extremely important. People who remain uneducated on these types of events remain indifferent. This is best seen in Hitler's disturbing question: Who, after all, speaks today about the annihilation of the Armenians? We as Canadians have a major responsibility in ensuring that our present and future generations are aware of the history of genocide. Only by creating well-informed

[Traduction]

contradictoires adoptées par le gouvernement canadien à diverses occasions. Cette absence de correspondance entre les paroles et les actes est dégradante pour les Arméniens demeurant au Canada et partout ailleurs.

Les trois exemples suivants illustrent l'attitude du ministère des Affaires extérieures, qui nous est pénible et qui sape l'esprit de multiculturalisme qu'on retrouve dans la Constitution canadienne:

(1) Le parti conservateur manque à ses promesses. Le parti progressiste-conservateur a manqué ouvertement à la promesse faite en son nom par l'honorable Sinclair Stevens en juillet 1984. Lorsqu'on l'a interrogé, le ministère des Affaires extérieures s'est dit soucieux de ne pas indisposer la Turquie, car celle-ci est un allié au sein de l'OTAN. D'après Joe Clark, cela porterait gravement atteinte aux relations internationales du Canada. Cette promesse était inappropriée et n'aurait pas dû être faite. M. Clark a déclaré que la principale difficulté à faire du 24 avril le jour de souvenir arménien au Canada découle de l'emploi du mot «génocide», expression qu'il juge trop explosive au niveau international. L'ambassadeur du Canada auprès des Nations unies, M. Stephen Lewis, a déclaré que la promesse des Conservateurs n'a même pas été respectée par le gouvernement canadien aux Nations unies. Ce changement d'attitude de la part du gouvernement est en contraste frappant avec les objectifs visés par les Canadiens lors de l'adoption des résolutions rappelées dans la section 2.

(2) Utilisation du cours intitulé «L'inhumanité dans la société» par le Conseil scolaire d'Ottawa. Le Conseil scolaire d'Ottawa est prié de retirer de sa documentation didactique la mention du génocide arménien. Se faisant le porte-parole du gouvernement turc, M. Jacques S. Roy, Sous-ministre adjoint, Europe, au ministère des Affaires extérieures, s'est ingéré dans une question qui relève nettement des autorités provinciales et a empiété largement sur les droits et libertés des citoyens du Canada. La citation ci-dessous de M. Roy ne laisse planer aucun doute sur l'attitude du ministère des Affaires extérieures, qui n'est absolument pas acceptable dans une société libre et démocratique comme le Canada:

Je tiens à vous informer du souci du gouvernement fédéral concernant l'impact négatif qu'aurait sur les relations canado-turques l'adoption du programme dans sa forme actuelle.

Le gouvernement canadien ne veut pas mettre en danger des millions de dollars d'échanges commerciaux avec la Turquie.

Il importe au plus haut point de donner ce cours sur le génocide. Les personnes qui ne sont pas au courant de ce genre de choses y sont indifférentes. Cela ressort clairement de la question inquiétante posée par Hitler: Qui, après tout, parle encore de l'annihilation des Arméniens? Il nous incombe sérieusement en tant que Canadiens de nous assurer que les générations actuelles et futures soient au courant de l'histoire des génocides. C'est

[Text]

Canadians can we begin to create a world free of such tragedies.

(3) Presentation of the symbolic statue of genocide to the Prime Minister. A gift first presented to the Prime Minister, Mr. Brian Mulroney, on April 19, 1984, during his campaign visit to the Armenian community centre was finally formally accepted three years after his election. Due to undue pressure by the External Affairs Ministry, it took three years of continuing effort to arrange an appointment with the Prime Minister to present this statue. On December 1, 1987, the Prime Minister was made to greet the Armenian delegates unceremoniously in the hallway rather than formally in his office. At that time the Prime Minister could not even accept the statue directly, but asked his deputy chief of staff to receive it.

• 1550

It appears the ministry was too concerned about offending the Turkish government with the acceptance of the symbol of the Armenian genocide. It did not consider the feelings of the Canadians of Armenian descent or the negative implications on the atmosphere of multiculturalism in Canada this behaviour may leave. Obviously the front-page article in the prominent Turkish newspaper *Hurriyet* outlining the details of the presentation and the letter of protest sent to the Canadian Department of External Affairs by Turkish officials was anticipated, and this was reflected in the Prime Minister's intimidated behaviour on that day.

Conclusion on implications for the preservation of the multiculturalism ideals: The third principle of the Canadian Multiculturalism Act states that "multiculturalism" becomes a government-wide responsibility to be implemented in all federal government programs and policies. According to the Hon. David Crombie, former Secretary of State for Multiculturalism, the intention of the act is:

to strengthen our unity, reinforce our Canadian identity, improve our economic prospects and give recognition to historical and contemporary realities.

Pursuant to this act, the Canadian government must realize that the Armenian genocide is an historical reality for the Armenian ethnic community in Canada. It has been an historical reality for the two largest representative provinces in Canada, Ontario and Quebec, since 1980. On a world-wide basis, it has been officially recognized as an historical reality by the Peoples Tribunal in 1984, by the United Nations in 1985, and by the European Parliament in 1987.

However, by complying with the Turkish government's attempts to suppress the recognition of April 24 and the teaching of the genocide in our schools, our External Affairs department is in fact supporting the revisionist goals of that country. The interests of the Canadian

[Translation]

seulement en informant bien les Canadiens que nous pourrions commencer à créer un monde exempt de pareilles tragédies.

(3) Présentation au premier ministre d'une statue symbolisant le génocide. Un cadeau offert d'abord au premier ministre Brian Mulroney le 19 avril 1984, à l'occasion d'une visite électorale au centre communautaire arménien, a finalement été accepté formellement trois ans après l'élection. À cause des pressions inadmissibles exercées par le ministère des Affaires extérieures, il a fallu trois ans d'efforts soutenus pour prendre un rendez-vous avec le premier ministre et lui offrir cette statue. Le 1^{er} décembre 1987, le premier ministre a été forcé d'accueillir les délégués arméniens sans cérémonie dans le couloir, plutôt que formellement dans son bureau. Le premier ministre n'a même pas pu accepter la statue directement, priant son chef de cabinet adjoint de la recevoir en son nom.

Il est manifeste que le ministère craignait trop d'offenser le gouvernement turc en reconnaissant l'existence du symbole du génocide arménien. Il a choisi de ne pas tenir compte des sentiments des Canadiens d'ascendance arménienne et des effets négatifs de cette position sur le multiculturalisme au Canada. De toute évidence, on s'attendait à l'article qui a paru dans le journal turc *Hurriyet* et qui donnait des détails sur la présentation et sur la note de protestation envoyées par la Turquie au ministère canadien des Affaires extérieures; le fait que le Premier ministre se soit comporté de façon si timorée ce jour-là le prouve.

Conclusion sur les implications pour la préservation des idéaux du multiculturalisme: le troisième principe de la Loi sur le multiculturalisme prévoit que le «multiculturalisme» devient une responsabilité de l'ensemble du gouvernement et doit être appliqué dans tous les programmes et les politiques du gouvernement fédéral. D'après l'honorable David Crombie, ancien secrétaire d'État au multiculturalisme, la loi est là:

pour renforcer notre unité, renforcer notre identité canadienne, améliorer nos possibilités économiques et reconnaître les réalités historiques et contemporaines.

Pour respecter cette loi, le gouvernement canadien doit se rendre compte que le génocide arménien est une réalité historique pour les Arméniens qui vivent au Canada. Pour les deux provinces les plus peuplées du Canada, l'Ontario et le Québec, c'est une réalité historique depuis 1980. Quant au reste du monde, c'est une réalité historique reconnue par le Tribunal du peuple en 1984, par les Nations unies en 1985 et par le Parlement européen en 1987.

Cela dit, en facilitant la tâche du gouvernement turc lorsqu'il cherche à empêcher la reconnaissance du 24 avril et l'enseignement du génocide dans nos écoles, le ministère des Affaires extérieures souscrit aux objectifs révisionnistes de ce pays. On sacrifie ainsi les intérêts des

[Texte]

Armenians are being sacrificed for the political expediency of the External Affairs department, and this runs contrary to the principles enshrined in the Multiculturalism Act and the Canadian Constitution. Even worse, it sets a precedent enabling other foreign governments to control and deny ethnic minorities living in Canada their freedom of expression and preservation of their history and culture.

In conclusion, we submit that the External Affairs department must re-examine its priorities in order to protect the interests of the Canadian people it represents and to ensure that the hard work and dreams realized by the establishment of the multiculturalism policy is not undermined and destroyed. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Malek. Would any other of the witnesses like to make any comments now before we go to questioning?

Mr. Babikian: No.

The Chairman: Thank you very much. We will begin our questioning with Mr. Marchi for 10 minutes.

Mr. Marchi: Welcome to our friends from the Canadian Armenian community. I think you have drawn, according to your presentation, a very interesting parallel between your case as a community in this country and as members of our society of citizens and the case I suppose that triggered the special investigation or reference in which this committee is now engaged—namely, the relationship between the Indian government and the Canadian government vis-à-vis the Canadians of Sikh origin, and in your case, the Turkish government's relationship with Canada vis-à-vis Canadians of Armenian descent. I think you have drawn an interesting parallel, in that the thesis of your paper suggests that as a result of pressure coming from the Turkish government, in your estimation the aspirations of Canadians of Armenian descent are suppressed to a certain degree.

• 1555

I am curious on two fronts, first about the quotation concerning the broken promise of then External Affairs critic Mr. Stevens, and secondly about the Ottawa Board of Education. First, why do you suppose the decision was changed on the assumption that when that promise was made there must have been, whether on Mr. Stevens's part or on the part of the Progressive Conservative Party of Canada, an understanding of the ramifications of that policy commitment and statement at that time, notwithstanding the fact that it was gearing up for a campaign? Why the reversal? And is there any legitimate proof of pressures coming from the Turkish government and successfully changing that initial decision?

Secondly, about the Ottawa Board program, would you be able to provide this committee with an update on whether that program has gone on, whether there

[Traduction]

Canadiens arméniens pour la commodité politique du ministère des Affaires extérieures, ce qui est contraire au principe de la Loi sur le multiculturalisme et de la constitution canadienne. Ce qui est plus grave encore, cela crée un précédent qui permettra à d'autres gouvernements étrangers de refuser la liberté d'expression à des minorités ethniques qui vivent au Canada, de les empêcher de conserver leur histoire et leur culture.

En conclusion, nous pensons que le ministère des Affaires extérieures doit revoir ses priorités et protéger les intérêts de la population canadienne qu'il représente, et s'assurer que tout le travail et tous les rêves suscités par la politique du multiculturalisme ne seront pas menacés ou détruits. Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Malek. Est-ce que les autres témoins ont des observations à faire avant que nous ne passions aux questions?

M. Babikian: Non.

Le président: Merci beaucoup. Nous allons commencer par M. Marchi, vous avez 10 minutes.

M. Marchi: Je souhaite la bienvenue à nos amis de la communauté canadienne-arménienne. Dans votre intervention, vous faites une comparaison très intéressante entre votre communauté dans ce pays où vous faites partie de la société des citoyens et un autre problème qui est à l'origine de l'enquête spéciale ou du mandat actuel de ce Comité: les relations qui existent entre le gouvernement indien et le gouvernement canadien au sujet des Canadiens d'origine sikh. Dans votre cas, il s'agit des relations entre le gouvernement turc et le Canada au sujet des Canadiens d'ascendance arménienne. À mon avis, vous faites une comparaison intéressante quand vous dites que les aspirations des Canadiens d'ascendance arménienne sont menacées, à votre avis, par les pressions exercées par le gouvernement turc.

Il y a deux choses qui m'intriguent, premièrement la citation au sujet de la promesse qui n'a pas été tenue par l'ancien critique des affaires extérieures, M. Stevens et, deuxièmement, ce que vous avez dit du conseil scolaire d'Ottawa. Premièrement, à votre avis, pourquoi a-t-on changé d'avis, car on peut supposer que M. Stevens ou le Parti conservateur du Canada savait déjà ce que signifiait cette promesse au moment où il la faisait. En effet, il devait comprendre quelles en seraient les ramifications, dans quelle mesure cela constituait un engagement, indépendamment du fait qu'il se préparait à une campagne électorale. Pourquoi cette marche arrière? Existe-t-il des preuves, est-ce qu'on sait que le gouvernement turc a réussi à faire changer cette décision en faisant pression auprès du gouvernement?

Deuxièmement, à propos du programme du conseil scolaire d'Ottawa, pouvez-vous nous dire si ce programme a été appliqué, s'il y a toujours des difficultés ou encore si

[Text]

continue to be difficulties, or whether those difficulties have been manifested in other parts of the country in educational institutions?

Mr. Babikian: To answer the first part, regarding the promise made by the then External Affairs critic of the Tory government, namely Sinclair Stevens, prior to this statement Sinclair Stevens was guest speaker at the commemoration ceremonies at the Ottawa Community Centre. In that speech he uttered the same principles as we have in the document here.

Soon after the election campaign began, we approached the Conservative Party, as we approached the Liberal Party and also the NDP. Unfortunately we were not able to get any statement from the NDP, but we were able to get statements from both the Tories and the Liberals. The Tory promise. . . we have it in this folder. . . It happened the Tories formed the next government soon after that election, so we did not pursue the Liberal promise, because they did not form the government. There is no point in our asking them what their position is; I assume it is the same position. I am sure it is the same position.

When it comes to the Conservatives, Joe Clark took over as the External Affairs Minister, so we approached Sinclair Stevens's office, saying after all, you were the one who approved this statement as the critic of foreign policy for your party. We were told now the matter was with Joe Clark, because Joe Clark was the External Affairs Minister. We approached Joe Clark. Joe Clark responded with okay, we are going to study it and we will see what we will do.

A year and a half or two years elapsed. Then one day we came to understand Joe Clark was coming to the Scarborough Civic Centre. We asked one of our members to ask Joe Clark in public what his position was. In response to the question, Mr. Clark said it was the wrong decision we have taken; we should not have made the statement to start with. Sometimes, he said—if I remember correctly, these are the words he used—on your way to office you make statements but you cannot keep them. In *The Globe and Mail*, December 11, 1986, he said that as he learned on the other issue in 1979, referring to the Jerusalem issue, when he was Prime Minister of the country, sometimes you make a commitment on your way to office that does not stand up to the scrutiny of information or circumstances that become known to you when you are in office.

That is where the Conservative promise stands. Since then we have approached many times over, to discuss it in many ways. We have tried many times to indicate to the party and to External Affairs that we are prepared to compromise, because after all, we do not want to jeopardize our national interest in the recognition of

[Translation]

des difficultés semblables sont apparues dans d'autres établissements scolaires ailleurs?

M. Babikian: Au sujet de la promesse du critique des affaires extérieures du parti conservateur, qui était à l'époque Sinclair Stevens, avant cette déclaration, il avait été invité à prendre la parole lors des cérémonies commémoratives au centre communautaire d'Ottawa. Dans son discours, il énonçait à nouveau les principes qui figurent dans ce document.

Peu de temps après le début de la campagne électorale, nous avons contacté le Parti conservateur, tout comme nous avons contacté le Parti libéral et également le NPD. Malheureusement, nous avons été dans l'impossibilité d'obtenir une déclaration du NPD, mais par contre, les Conservateurs et les Libéraux ont fait une déclaration. La promesse des Conservateurs. . . Nous l'avons dans ce dossier. . . Il s'est trouvé que peu de temps après ces élections, les Conservateurs ont formé un gouvernement, si bien que nous n'avons pas demandé aux Libéraux de tenir leur promesse puisqu'ils n'étaient pas au gouvernement. Aujourd'hui, il est inutile de leur demander quelle est leur position, j'imagine qu'elle n'a pas changé, je suis certain qu'elle n'a pas changé.

Quant aux Conservateurs, Joe Clark s'est vu confier le ministère des Affaires extérieures et nous avons contacté le bureau de Sinclair Stevens, puisque c'était lui qui avait approuvé cette déclaration en tant que critique de la politique extérieure pour le compte de son parti. On nous a répondu qu'il était Joe Clark qui s'en occupait maintenant puisqu'il était ministre des affaires extérieures. Nous avons donc contacté Joe Clark. Joe Clark nous a répondu très bien, nous allons étudier la question et nous verrons ce que nous pourrions faire.

Un an et demi ou deux ans passèrent. Un beau jour, nous avons appris que Joe Clark allait venir au centre civique de Scarborough. Nous avons demandé à un d'entre nous de demander à Joe Clark en public quelle était sa position. À cette question, M. Clark a répondu que la première décision était erronée, et que cette déclaration n'aurait jamais dû être faite. Il arrive, dit-il—et si je me souviens bien, ce sont ses termes exacts—qu'on fasse des déclarations en se rapprochant du pouvoir, des déclarations qu'on ne peut pas tenir. Dans le *Globe and Mail* du 11 décembre 1986, il dit qu'à propos d'une autre affaire, la question de Jérusalem en 1979, il avait eu l'occasion de s'apercevoir quand il était premier ministre du pays qu'on prend parfois des engagements quand on se rapproche du pouvoir, des engagements qui par la suite ne se justifient plus quand on possède toutes les informations nécessaires, quand on connaît à fond les circonstances, une fois qu'on est au pouvoir.

Voilà ce qui en est de la promesse des Conservateurs. Depuis cette époque, nous sommes intervenus à de nombreuses reprises, nous avons cherché à en discuter par tous les moyens. Très souvent, nous avons essayé d'expliquer au parti et aux Affaires extérieures que nous étions prêts à accepter un compromis parce que, après

[Texte]

Armenian genocide. But we expect you to be realistic. You cannot go on promising us one thing and saying, to cite his words, you cannot deliver because now you are in the government and you cannot do these things. That is the issue that frustrates the Canadian of Armenian decent.

Mr. Marchi: You made reference to using threats and blackmail. Then you suggested that the People's Tribunal, the United Nations, and the European Parliament moved progressively on those fronts. I am wondering whether what you are seeking as a community in Canada has been sought in other individual countries, not collectively under the UN or the European Parliament but in other individual countries, and what success your community internationally has had there.

• 1600

Secondly, I am wondering why it is that we can have success at the United Nations and at the European Parliament on a collective front in terms of representations coming from the member countries, and then breakdown on an individual basis if we take Canada as an example. That is to say, under your suggestions perhaps, why is the Turkish government able to succeed vis-à-vis Canada where it did not vis-à-vis the United Nations, where Canada is a member?

Mr. Sarkis Assadourian (Member, Toronto Armenian National Committee): I would like to answer in part, and I want Aris to break down the question. First, I should point out that more than one country adopted a similar position in favour of Armenian genocide. In the case of France, Mitterand himself made the statement. Greece, Cyprus, Uruguay and Argentina have done it. The list of countries is getting longer and longer as we go along. Canada will not be the only nation in the world to have done it.

I assume Canada is close to the United States. We get pressure from the United States, and I guess we give in. I am not sure. External Affairs should have been here to answer that question more clearly than I can. Maybe others can shed some light on that question.

Mr. Marchi: It might be interesting, following your submission, if you can perhaps send us or table with the clerk a list of those countries, just for the record. I think it would be valuable.

Mr. Assadourian: Sure.

Mr. Apkar Mirakian (Member, Toronto Armenian National Committee): My impression is that Canada is much more aligned with NATO than France is, and their commitment to NATO is unconditional, even sacrificing the human rights of any ethnic group or any minority for that sake. That is why they stand with the United States and have so-called difficulty in recognizing the genocide of the Armenians. It is an explanation I do not buy. I do not think any Canadian should buy it—saying that in

[Traduction]

tout, il n'était pas question de menacer l'intérêt national pour faire reconnaître le génocide arménien. Mais il faut être réaliste. Vous ne pouvez pas nous promettre une chose et nous dire ensuite, et je reprends ses propres termes, que la promesse ne peut être tenue parce que vous êtes maintenant au gouvernement et que cela n'est pas possible. C'est cet aspect-là qui frustre tellement les Canadiens d'origine arménienne.

M. Marchi: Vous avez parlé de menaces et de chantage. Vous avez dit ensuite que le Tribunal du peuple, les Nations unies et le Parlement européen avaient adopté une position très progressiste. Ce que votre communauté cherche à obtenir au Canada, est-ce que les Arméniens ont cherché à l'obtenir dans d'autres pays, isolément et non pas collectivement sous l'égide de l'ONU ou du Parlement européen? Dans quelle mesure avez-vous réussi dans vos démarches sur la scène internationale?

Deuxièmement, comment se fait-il que les démarches réussissent aux Nations unies ou au Parlement européen et qu'elles échouent individuellement quand il s'agit d'un seul pays, le Canada par exemple. Autrement dit, vous pensez que le gouvernement turc a réussi à convaincre le Canada mais qu'il a échoué auprès des Nations unies dont le Canada fait partie; comment cela se fait-il?

M. Sarkis Assadourian (membre, Comité national des Arméniens à Toronto): Je vais commencer, et je demanderai à Aris d'entrer dans les détails. Premièrement, plusieurs pays ont reconnu officiellement le génocide arménien. En France, Mitterand lui-même a fait une déclaration. La Grèce, Chypre, l'Uruguay et l'Argentine l'ont également reconnu. Plus le temps passe, plus la liste de ces pays s'allonge. Le Canada ne serait pas le seul pays au monde à agir.

J'imagine que le Canada se sent proche des États-Unis. Les États-Unis exercent des pressions et nous cédon. Je ne sais pas. Les Affaires extérieures répondraient mieux que moi à cette question. Peut-être mes collègues ont-ils quelque chose à ajouter.

M. Marchi: Vous pourriez peut-être nous envoyer une liste de ces pays dont vous parlez, je pense qu'elle nous serait utile, vous pourriez la communiquer à notre greffier.

M. Assadourian: Certainement.

M. Apkar Mirakian (membre, Comité national des Arméniens à Toronto): J'ai l'impression que le Canada se sent beaucoup plus proche de l'OTAN que la France, qu'il s'aligne sur la position de l'OTAN d'une façon inconditionnelle, même aux dépens des droits de l'homme d'un groupe ethnique ou d'une minorité. Pour cette raison, il se range aux côtés des États-Unis, ce qui l'empêche de reconnaître le génocide des Arméniens. Mais c'est une excuse que je trouve inacceptable. À mon

[Text]

human rights there are things that can be negotiated. There is nothing that can be negotiated on human rights issues.

Mr. Marchi: What about the discrepancy between Canada as a member of the United Nations voting one way, and then Canada, through its federal government, not following through on its promise? Where is the rationale there according to your community?

Mr. Babikian: I would like to bring to your attention the statement of Canada's Ambassador to the United Nations, Mr. Stephen Lewis, where as late as January 21, 1988, in a public forum in Los Angeles, he said he disagrees with the position of the Canadian government regarding the Armenian genocide, and he thinks the Canadian government is in the wrong position to deny and/or oppose the recognition of the genocide. As an ambassador to the United Nations, that is probably partly why we are more influential in the United Nations as a country than when we come to Canada as a collective country, as a member of the NATO alliance.

Mr. Marchi: That is very interesting.

Mr. Witer: Welcome again to our friends, and thank you for making a concise and succinct presentation. I want to ask you some questions just to clarify some of the history in terms of the representations or requests you have made to successive Canadian governments. Is it fair to conclude that the commitment given to you in 1984 was not a request that was made to previous governments—i.e., to designate April 24 in every year commencing in 1985 as a day of remembrance throughout Canada to commemorate the genocide, and the appropriate representations made at the UN? Were not any representations made to any Canadian government prior to 1984?

• 1605

Mr. Assadourian: The resolution was passed in the Ontario Legislature, and subsequently in the Quebec Legislative Assembly, in 1979 and 1980. We approached the governments at that time, but there was no resolution or statement by the Liberal Party or the Conservative Party or the NDP prior to that. The Conservative Party's statement was the first we were able to obtain. As a matter of fact, we received similar statements from the Liberals just a week or so after the outcome of the election. The Conservative Party's statement was the first, and was very much appreciated.

Mr. Witer: Can I conclude then that any representations that were made to the government prior to 1984 were refused?

Mr. Babikian: It was introduced on February 25, 1982. There was a resolution in the House of Commons, and all three parties agreed to it. You can find a copy with a reference attached to it. It was presented by Mr. Jim

[Translation]

avis, elle ne devrait être acceptée par aucun Canadien car cela suppose que les droits de l'homme peuvent être négociés. En matière de droits de l'homme, il n'y a rien de négociable.

M. Marchi: Parlez-moi de la contradiction qui existe entre le Canada, membre des Nations unies, qui vote dans un sens, et le Canada, représenté par son gouvernement fédéral, qui ne respecte pas ses promesses. Pour votre communauté, y a-t-il une explication?

M. Babikian: J'aimerais attirer votre attention sur une déclaration de l'ambassadeur du Canada aux Nations unies, M. Stephen Lewis; le 21 janvier 1988 encore, devant une tribune publique à Los Angeles, il a déclaré qu'il n'était pas d'accord avec la position du gouvernement canadien au sujet du génocide arménien, qu'à son avis le gouvernement canadien avait tort de nier ou de refuser de reconnaître le génocide. Puisqu'il est ambassadeur aux Nations unies, cela explique probablement en partie pourquoi nous avons plus d'influence aux Nations unies que nous n'en avons collectivement en tant que nation canadienne, en tant que membre de l'Alliance de l'OTAN.

M. Marchi: Voilà qui est très intéressant.

M. Witer: Bienvenue à nos amis une fois de plus, merci de cette intervention très concise et très succincte. J'ai des questions à vous poser sur les diverses étapes des démarches que vous avez accomplies auprès de gouvernements canadiens successifs. En 1984, vous avez demandé que le 24 avril soit désigné jour du souvenir pour commémorer le génocide à partir de 1985 et vous avez demandé au gouvernement d'intervenir auprès des Nations unies dans ce sens. Vous n'aviez pas présenté de demande de cette nature aux gouvernements précédents? Avant 1984, vous n'aviez pas fait de démarches auprès des gouvernements canadiens précédents?

M. Assadourian: Une résolution fut adoptée par la législature de l'Ontario en 1979 et une autre par l'Assemblée législative du Québec en 1980. À l'époque, nous avons contacté le gouvernement, mais le Parti libéral, le Parti conservateur ou le NPD n'avait pas formulé de résolutions ou fait de déclarations avant cette date. La déclaration du Parti conservateur constituait la première mesure tangible. En fait, une semaine environ après le résultat des élections, les Libéraux faisaient une déclaration semblable. La déclaration du Parti conservateur était la première, ce qui la rendait d'autant plus appréciable.

M. Witer: Autrement dit, toutes les démarches effectuées auprès du gouvernement avant 1984 avaient été rejetées?

M. Babikian: La résolution avait été déposée le 25 février 1982; les trois partis à la Chambre des communes votèrent en faveur de la résolution. Vous en trouverez une copie dans le dossier; elle avait été présentée par M. Jim

[Texte]

Peterson. The House of Commons passed a resolution that the outstanding differences and the problems between the Turkish government and the Armenian community in Canada and throughout the world be resolved in a peaceful manner. The recognition of April 24, 1915, as a memorial day was not addressed until this resolution was passed.

Mr. Witer: Thank you. I was looking carefully at that statement. Quite frankly, I have seen many of them. It is very familiar. The reason it is familiar is because of the kind of statement that External Affairs writes of courses and endorses, because it says nothing. There is no reference at all to genocide. Basically, it does not address the issue. So I am convinced, quite frankly—you have had more experience with this than I have—that this is the kind of statement that External would like to see reintroduced into the House on a regular basis, because it does not refer to the point that aggravates other governments, specifically the Turkish government.

Mr. Babikian: That is exactly the point. We got something really good from the Conservatives. If you want to sit down to talk politics, I can take a few minutes to explain what happened. As I said earlier, the frustration that followed that broken promise made it worse.

Mr. Witer: There has been reference made to reports about certain elements in society that have indulged in violence. Do you think any of the members you represent fall into that particular category—i.e., looking to violence to resolve this particular issue, which is a real issue? How to resolve it is the question. There have been those in the community who have resorted to violence. Do the members you represent adhere to that approach?

Mr. Mirakian: The resolution that Mr. Jim Peterson presented to Parliament in 1982 was a step forward. It was presented to and agreed to by the representatives of these groups here, saying that this problem should be resolved in a peaceful manner.

Mr. Babikian: The Armenian community in Canada and throughout the world always tries to solve the problems of the recognition of the genocide in a peaceful manner. We condemn violence by ourselves, considering we were the first nation in the 20th century that was persecuted close to destruction. We know what violence means for people, so we do not want to be in the same trap of encouraging violence. We are working on peaceful solutions, and we will work on peaceful solutions.

• 1610

The frustrating thing is that when we try to recognize the genocide in a peaceful manner, we would like to show to our members that a peaceful manner always works. Surely it will not work out today or tomorrow, but in the long run a peaceful manner gives results; violence will not work out. This is what we are aiming at.

[Traduction]

Peterson. La Chambre des communes décidait qu'il était nécessaire de trouver une solution pacifique aux différends et aux problèmes existant entre le gouvernement turc et la communauté arménienne au Canada et dans le monde entier. Avant l'adoption de cette résolution, on n'avait pas parlé de la commémoration du 24 avril 1915.

M. Witer: Merci. J'ai lu cette déclaration attentivement. Je vous avoue que j'en ai vu beaucoup de semblables, c'est quelque chose de très familier. Si c'est familier, c'est que c'est le type de déclaration qui plaît beaucoup aux Affaires extérieures car elle ne veut rien dire. Il n'y est pas question de génocide, en réalité, on ne parle même pas du problème. Vous avez plus d'expérience que moi en la matière, mais je suis assez convaincu que les Affaires extérieures n'ont rien contre l'idée de soumettre ce genre de déclaration à la Chambre périodiquement car cela n'a rien pour offenser les autres gouvernements, et en particulier le gouvernement turc.

M. Babikian: Exactement. Les Conservateurs nous ont donné quelque chose de fameux. Si vous voulez entrer dans l'aspect politique de la question, je peux vous expliquer ce qui s'est passé en quelques minutes. Comme je l'ai dit, en ne tenant pas leur promesse, ils ont beaucoup aggravé les choses.

M. Witer: On a parlé de certains éléments dans la société qui ont fait appel à la violence. Pensez-vous que les gens que vous représentez entrent dans cette catégorie, pensez-vous que certains d'entre eux souhaitent résoudre ce problème, un problème véritable, par la violence? En effet, la question est de savoir comment résoudre le problème. Certains ont fait appel à la violence. Est-ce que les gens que vous représentez sont d'accord avec cette démarche?

M. Mirakian: La résolution déposée par M. Jim Peterson au Parlement en 1982 constituait un pas en avant. Les représentants de ces groupes y souscrivirent après en avoir pris connaissance et on insistait sur la nécessité de trouver une solution par des moyens pacifiques.

M. Babikian: La communauté arménienne au Canada et dans le reste de monde essaie toujours de régler les problèmes et de faire reconnaître le génocide d'une façon pacifique. Première nation du XXe siècle persécutée jusqu'à la destruction ou presque, nous condamnons la violence. Nous connaissons les conséquences de la violence et nous ne voulons pas tomber dans ce cycle infernal. Nous cherchons des solutions pacifiques et nous continuerons à chercher des solutions pacifiques.

Nous aimerions démontrer à nos membres que seules des démonstrations pacifiques aboutiront à la reconnaissance de ce génocide et ce n'est pas facile. Bien sûr, ce n'est pas pour aujourd'hui ni pour demain, mais à long terme, l'obstination pacifique donne des résultats, la violence, non. C'est là notre objectif.

[Text]

Mr. Witer: Who are these people who are promoting the use of violence to achieve and accomplish an important matter? Can you identify them as a group, or are they simply individuals who have taken action into their own hands and act on behalf of their community? How widespread the following to that particular course of action I think is of keen interest to members.

Mr. Mirakian: First, we follow through the news media who the groups are. I am sure all the members of this delegation can assure you that if there are any groups, it is a very small percentage, maybe 1% of the Armenian population, who resort to violence.

We try to avoid the issue of going back to violence, but whenever the word "genocide" or recognition of genocide comes in, it is always tied to violence. The frustrating thing for the people who work towards a peaceful manner is to be tied to this violence, which makes the whole issue demeaning. This violence issue, I am sure you want to know about it, but I do not think it is tied to the issue here.

Mr. Witer: You mean that the recent attack on the Turkish embassy in Ottawa had nothing to do with the genocide issue?

Mr. Mirakian: That is the difficulty we are trying to clarify with the media, with our Member of Parliament, with our political friends. Say something and do it, but do not tie the whole genocide issue with these people.

Mr. Witer: I am not trying to tie it, I just want to know how widespread the feeling is that the resolution of this problem can be accomplished by the use of violence. This is of keen interest to a lot of Canadians, I can assure you, and I think it is a fair question to ask. I am asking it because we would like to know.

Mr. Babikian: Those people who believe the resolution of this problem can be solved in a violent manner are a very small minority in the Armenian community. They do not represent the Armenian population at large in Canada and throughout the world.

Mr. Witer: Is it your opinion, each one of you, that anybody who indulges in violence should be subject to the full weight of the law; and are you prepared to condemn all of those who promote violence as a way of resolving this issue?

Mr. Mirakian: We have condemned it.

Mr. Assadourian: As a matter of fact, in one case we put up a \$25,000 reward. The government did not put up a \$25,000 reward.

I want to follow up on the point that was made that ties the few bad apples in the basket to everybody else, so everybody is bad. This mentality is very frustrating. Let us face it, we all have different backgrounds. I am sure that in your background, his background, my background, everybody's background, there are some bad apples. Why should I be penalized for that? Is that fair? Is it fair to

[Translation]

M. Witer: Qui sont ces gens qui préconisent le recours à la violence comme seul moyen de parvenir à ces fins? S'agit-il d'un groupe identifiable, ou de simples individus qui ont décidé de prendre les choses en main et d'agir au nom de leur communauté? Je crois que ce qui nous intéresse vivement est de savoir s'ils sont largement suivis.

M. Mirakian: Premièrement, nous n'en savons pas plus que les médias. Je suis certain que tous les membres de cette délégation peuvent vous assurer que si groupe il y a, il représente un tout petit pourcentage, peut-être 1 p. 100 de la population arménienne, prêt à user de violence.

Nous essayons d'éviter cette polémique sur la violence, mais chaque fois que le mot «génocide» ou que la question de la reconnaissance de ce génocide vient sur le tapis, l'association d'idée avec la violence est immédiate. C'est très irritant, voire humiliant, pour ceux qui recherchent une solution pacifique. Je suis certain que cette question de la violence vous intéresse, mais cela n'a rien à voir avec ce qui nous intéresse ici.

M. Witer: Vous voulez dire que l'attaque de l'ambassade de Turquie à Ottawa n'avait rien à voir avec cette question du génocide?

M. Mirakian: C'est le problème que nous essayons de résoudre avec les médias, avec notre député, avec nos amis politiques. Dites quelque chose et faites-le, mais n'associez pas uniquement ces gens à la question du génocide.

M. Witer: Ce n'est pas mon intention, je veux simplement savoir si cette idée selon laquelle ce problème ne peut être résolu que par le recours à la violence est largement suivie. Je peux vous assurer que cela intéresse vivement nombre de Canadiens et que c'est une question tout à fait justifiée. Je vous la pose parce que nous aimerions savoir.

M. Babikian: Ceux qui croient que ce problème ne peut être résolu que par la violence représentent une toute petite minorité au sein de la communauté arménienne. Ils ne sont pas représentatifs de la population arménienne ni au Canada ni dans le monde.

M. Witer: Estimez-vous, chacun d'entre vous, que toute personne qui recourt à la violence doit subir toutes les conséquences de la loi; et êtes-vous prêts à condamner tous ceux qui préconisent la violence comme solution à cette question?

M. Mirakian: Nous l'avons condamnée.

M. Assadourian: Il nous est d'ailleurs arrivé d'offrir une récompense de 25,000\$. Le gouvernement n'a pas offert une récompense de 25,000\$.

Revenons sur ce que nous disions tout à l'heure. Sous prétexte qu'il y a quelques pommes pourries dans le panier, toutes les autres le sont aussi. Comme argument, c'est encore plus frustrant. Soyons justes, nous venons tous de milieux différents. Je suis sûr que dans votre milieu, dans son milieu, dans mon milieu, dans le milieu de tout le monde, il y a quelques pommes pourries.

[Texte]

penalize me because two or three people lost their heads and were violent?

Mr. Witer: On a point of clarification, probably I would not even have followed this course of action if you had included this clarification in your statement of clearly stating and separating yourself from any of those people or individuals who pursue this goal vis-à-vis violence, but I did not see it in your statement. Now maybe there is an attached statement that I have not seen; if there is, please bring it to my attention. But in the presentation you made, I did not see any reference to it. That is why I thought it should be made perfectly clear. You have made it perfectly clear, and I thank you for that.

• 1615

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I join with my colleagues in welcoming your appearance before the committee this afternoon. The committee has been concerned about ways in which the Department of External Affairs might respond to pressure from other countries and foreign governments to interfere in the life of communities in Canada, cultural communities, and quite possibly beyond that to the Canadian society generally. What really is striking in your presentation is that there is absolutely no question of such interferences in the case of the Armenian-Canadian community.

One of the documents that you have cited only by reference, but you have included in the package for us, is the letter from the assistant deputy minister, Europe branch, of the Department of External Affairs to the chairperson of the Ottawa Board of Education expressing concern and disapproval about the consideration that the Ottawa Board of Education was giving to a unit in a course on great abuses of human rights in the past, that section of the course that would focus on what happened to Armenians within the Ottoman Empire during the second decade of this century. Though the Secretary of State for External Affairs has withdrawn this, there is palpable. . . On the face of this document this is such an interference, and it really does underscore the generality of the concern that, as Mr. Marchi has said, we are exploring at the moment, which we began in a focus on a letter from the Secretary of State for External Affairs relating to several Sikh organizations, but a concern that goes much more broadly than this.

The aspects of it that I want to explore a bit with you. . . And it is a little delicate, is it not, since part of it involves dealings with one political party and what the leadership of that party felt constrained from doing after that. I do not want to get too much into that in order to avoid making this partisan.

The resolution the House of Commons adopted in 1982 really exudes the general problem, does it not? That has already been recognized by others in questioning and by you in your presentation, since rather than focusing on the matter of the genocide it talks instead about

[Traduction]

Pourquoi devrais-je en être pénalisé pour autant? Est-ce juste? Est-il juste de me pénaliser parce que deux ou trois personnes ont perdu la tête et sont devenues violentes?

M. Witer: Une petite précision. Il est probable que je n'aurais même pas abordé cette question si vous aviez clairement dit, dans votre déclaration, que vous vous dissociiez complètement de ces personnes ou de ces individus qui recourent à la violence, mais vous ne l'avez pas fait. Il y a peut-être un document que je n'ai pas vu; dans l'affirmative, je vous prie de me le montrer. Il reste que dans votre exposé, vous n'en avez pas du tout parlé. C'est la raison pour laquelle j'ai pensé qu'il fallait que les choses soient parfaitement claires. Elles le sont maintenant et je vous en remercie.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je me joins à mes collègues pour vous souhaiter la bienvenue à notre Comité cet après-midi. Notre Comité s'inquiète de la manière dont le ministère des Affaires extérieures résiste, ou ne résiste pas, aux pressions d'autres pays et d'autres gouvernements étrangers pouvant influencer sur la vie de certaines collectivités au Canada, de certaines collectivités culturelles et, d'une manière générale, c'est tout à fait possible, sur l'ensemble de la société canadienne. Ce qui me frappe vraiment dans votre exposé, c'est qu'il n'y est absolument pas question d'ingérence de ce genre dans le cas de la communauté arménio-canadienne.

Un des documents que vous n'avez cités qu'en référence, mais que vous avez inclus dans votre dossier, est la lettre du sous-ministre adjoint, zone Europe, du ministère des Affaires extérieures, au président du Conseil scolaire d'Ottawa. Cette lettre exprimait ses craintes et sa désapprobation au sujet d'un cours sur les grands abus des droits de la personne de l'histoire envisagé par le conseil scolaire, et dont une partie serait consacrée au sort des Arméniens dans l'empire ottoman pendant la deuxième décennie de notre siècle. Bien que depuis le secrétaire d'État aux Affaires extérieures ait désavoué cette intervention, il reste. . . Il s'agit bel et bien d'ingérence et c'est un élément qui vient s'ajouter au problème général, comme l'a défini M. Marchi, que nous étudions actuellement et qui a pour origine une lettre du secrétaire d'État aux Affaires extérieures concernant plusieurs organisations Sikh mais qui a des ramifications beaucoup plus étendues.

Les aspects que je tiens à aborder avec vous. . . Et c'est un peu délicat, n'est-ce pas, puisqu'en partie cela implique les actes d'un parti politique et les mesures que les dirigeants de ce parti se sont sentis obligés de prendre après coup. J'aimerais en parler le moins possible afin d'éviter d'en faire une polémique.

La résolution de la Chambre des communes adoptée en 1982 est un exemple typique de ce problème général, n'est-ce pas? D'autres l'ont déjà reconnu en posant leurs questions et vous l'avez vous-même reconnu dans votre exposé, puisque au lieu de mettre l'accent sur la question

[Text]

outstanding differences and problems between the Turkish government and the Armenian communities in Canada and throughout the world. And of course it has that focus on a peaceful manner, which Mr. Witer has been making his particular focus, but it does reflect the general difficulties that External has been raising for a long time. To bring these comments of mine to a question, that resolution, on the very face of it, reflects the policy that External has generally followed of yielding to Turkey on this. That is simply the fact of the matter, is it not?

Mr. Assadourian: We think that the proof of it is there. As a matter of fact, if I can elaborate, we just celebrated our centennial, and in 100 years' time no External Affairs Minister or Prime Minister ever visited our Armenian community centre. I wonder why. You can say in the 1930s the Armenians were undesirable here, because we have correspondence saying Armenians are undesirable and they should not be coming here. We are glad that has changed. We are desirable of coming to this committee meeting here; we are very thankful for it. But overall, it has been quite difficult for us to have foreign policies of government to go in line with the general aspirations of Armenians or first arrivals from day one.

• 1620

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): You quoted in your comments on one of these failures of the present government to follow through on the promise. You have quoted that perfectly terrible statement by Adolph Hitler, the question that he asked: "Who now speaks of the annihilation of the Armenians?" Maybe before pursuing that I guess I should say that I think it is to the credit of the present government that the Criminal Code has been amended in such a way that war crimes and crimes against humanity can be dealt with in Canada, that perpetrators of such crimes, no matter where on the face of this earth they may have done it, if they are found in Canada there is a possibility now under the Criminal Code of Canada to deal with them. I think that is very much to the credit of the present government to have taken this particular blot on our record.

Having said that, then against the backdrop again of this perfectly dreadful statement in which clearly Adolph Hitler was contemplating the Holocaust, contemplating the destruction of European Jewry and other communities as well, the gypsies and homosexuals and so on, it does really concern me that the sensitizing of Canadians, the education of young people in the schools of Ottawa, should be impeded by the Department of External Affairs, under pressure from the Turkish government, in refusing to follow through to say that we cannot use the word "genocide." As a matter of fact, to suggest, as Mr. Roy does, that the concept is developed later, post-World War II—what, in the context of the Nuremberg Trials, in which admittedly they were the

[Translation]

du génocide, elle parle de différends et de problèmes non encore résolus entre le gouvernement turc et les communautés arméniennes au Canada et dans le monde entier. Et bien entendu elle insiste sur cette solution pacifique invoquée par M. Witer dans ses arguments, mais elle rappelle également les grandes difficultés évoquées par les Affaires extérieures depuis longtemps. Tout ceci m'amène à conclure que cette résolution est la preuve que les Affaires extérieures d'une manière générale ont toujours préféré céder à la Turquie sur cette question. C'est une constatation évidente, n'est-ce pas?

M. Assadourian: Nous pensons que c'est la preuve même. D'ailleurs, si je peux me permettre, nous venons tout juste de célébrer notre centenaire, et en cent ans, aucun ministre des Affaires extérieures ou premier ministre n'a jamais visité notre centre communautaire arménien. Je me demande pourquoi. On peut affirmer que dans les années 30 les Arméniens étaient indésirables, car nous avons des échanges de correspondance disant que les Arméniens sont indésirables et qu'ils ne devraient pas être acceptés. Nous sommes heureux que cette attitude ait changé. Vous nous avez invités à venir vous voir; nous vous en sommes très reconnaissants. Mais d'une manière générale, il nous a été très difficile de faire adopter par le gouvernement une politique étrangère favorable aux aspirations générales des Arméniens ou des premiers arrivés depuis le premier jour.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Dans vos commentaires vous avez cité un de ces cas où le gouvernement actuel n'a pas tenu sa promesse. Vous avez cité ce commentaire parfaitement terrible d'Adolph Hitler, cette question qu'il avait alors posée: «Qui parle maintenant de l'annihilation des Arméniens?» Avant de poursuivre, je devrais peut-être dire qu'à mon avis, il est tout à l'honneur du gouvernement actuel d'avoir modifié le Code criminel de manière que les crimes de guerre et les crimes contre l'humanité puissent être jugés au Canada, que les responsables de ces crimes, quel que soit le lieu sur cette terre où ils les aient perpétrés, s'ils sont trouvés au Canada, désormais ils puissent être jugés en application du Code criminel du Canada. Il est tout à l'honneur du gouvernement actuel d'avoir effacé cette tache qui nous souillait.

Ceci dit, dans le contexte de cette déclaration parfaitement effrayante d'Adolph Hitler préluant à l'holocauste, la destruction du monde juif européen et également d'autres communautés comme les Gitans, les homosexuels, etc., je trouve inquiétant que sensibiliser les Canadiens, éduquer les jeunes dans les écoles d'Ottawa soit entravé par le ministère des Affaires extérieures cédant aux pressions du gouvernement turc et interdisant qu'on utilise le mot «génocide». D'ailleurs, suggérer, comme le fait M. Roy, que ce concept a été développé plus tard, après la Deuxième guerre mondiale—dans le contexte des procès de Nuremberg, dans lesquels, a priori, ils étaient les vainqueurs, mais les pays européens jugeaient ceux qui avaient perpétré l'holocauste? Ce sont

[Texte]

victors, but the European countries judged those who had perpetrated the Holocaust? Those who had carried out those frightful crimes were judged, were they not?

Again I guess I am a little too close to speech rather than question, but obviously it is necessary to build on whatever acceptance there has been and to say to the Department of External Affairs that we cannot but remember; we have a positive obligation to speak of, and you must not impede that action.

Mr. Babikian: Please, may I elaborate, Mr. Epp? Recognizing the Armenian genocide is not an issue that belongs to the Armenian people only, we are trying to put our point of view across to the Canadian public and world at large. It is something that belongs to humanity, to mankind. We are trying to sensitize the public at large that these kinds of atrocities should not be repeated in any other circumstances anywhere in the world. If once you deny the event, deny that it happened, it can encourage other people, other leaders, to come forward in other countries to repeat the same thing. The Holocaust followed the Armenian genocide. The Kampuchean massacres happened, the Ukrainian famine happened. After that, certain tribes in Africa, genocide, massacres. . .

If we stand firm on this important issue of human rights. . . I think we owe it to our future generations, our kids, to recognize it and put it forward clearly that these things should not happen, even if a member country is an ally. The human rights issue does not recognize between ally and ally and an enemy. It is a matter of human rights; it is a matter of justice. It should be recognized.

Probably I should give the floor to my colleague, Mr. Malek, to further elaborate on the intention of the Armenian community in Ottawa in bringing the genocide to the Man's Inhumanity to Man curriculum.

Mr. Malek: I would say a few words on this issue, because it answers also the first question you had, the second part of your question.

The Ottawa Board of Education, as you know, went through a lot of turmoil right after their study ended at the end of 14 or 15 months of research and documentation by their experts, by their teachers and the people who handle these genocide classifications and categorizations. They ended up with four genocides and also contemporary genocides as a fifth category.

They were very frustrated. You have all read the papers about this letter coming from External Affairs. They had realized even before we had pressed our case as members of the multicultural committee, along with other ethnic

[Traduction]

ceux qui avaient commis ces crimes affreux qui étaient jugés, n'est-ce pas?

Encore une fois je suppose que je fais plus un discours que je ne pose une question, mais il me semble indispensable, quelle que soit notre interprétation de l'évolution de cette question, de rappeler au ministère des Affaires extérieures que nous n'avons pas le droit d'oublier, que nous avons l'obligation d'en parler et qu'il ne doit en rien gêner notre action.

M. Babikian: Permettez-moi, Monsieur Epp, d'ajouter quelque chose. La reconnaissance du génocide arménien n'est pas une question qui appartient uniquement au peuple arménien, nous essayons de faire comprendre notre point de vue au public canadien et au monde entier. C'est quelque chose qui appartient à l'humanité. Nous essayons de sensibiliser le public pour qu'il comprenne qu'il faut absolument que ce genre d'atrocités ne se répètent nulle part dans le monde dans aucune circonstance. Si l'on en nie l'existence, si l'on nie que cela est arrivé, cela peut encourager d'autres gens, d'autres dirigeants, à refaire la même chose dans d'autres pays. L'holocauste a suivi le génocide arménien. Les massacres au Kampuchea ont suivi, la famine en Ukraine a suivi. Après cela, certaines tribus en Afrique, des génocides, des massacres. . .

Si nous sommes fermes sur cette question importante de droits de la personne. . . Je crois que nous le devons aux générations à venir, à nos enfants, nous leur devons de le reconnaître et de déclarer clairement que ces choses ne devraient pas arriver même dans un pays allié. Les droits de la personne ne font pas de différence entre les alliés et les ennemis. C'est une question de droits de la personne, c'est une question de justice. Cela devrait être reconnu.

Je devrais donner la parole à mon collègue, M. Malek, pour qu'il vous parle un peu plus de l'intention de la communauté arménienne à Ottawa de faire inscrire le génocide dans ce cours intitulé *Man's Inhumanity to Man*.

M. Malek: J'aimerais dire quelques mots à ce sujet parce que cela répond également à votre première question, à la deuxième partie de votre première question.

Comme vous le savez, le Conseil scolaire d'Ottawa a connu des réunions mouvementées après le dépôt de l'étude qui résultait de 14 ou 15 mois de recherche et de documentation sur les abus des droits de la personne et les génocides, effectuées par ses spécialistes et ses enseignants. Ils sont parvenus à documenter quatre génocides et une cinquième catégorie, celle des génocides contemporains.

Ils étaient très déçus. Vous avez tous lu les articles sur la lettre des Affaires extérieures. Ils s'étaient rendu compte, même avant que nous et d'autres groupes ethniques aient fait valoir notre cause en tant que

[Text]

groups, that this is one genocide that cannot be put aside because of political pressure. And when External Affairs did put this political pressure in a very overt manner—and I was really surprised to see it coming that way, otherwise we would have been probably answering questions like are you sure External Affairs has any involvement in this? Fortunately this became public, because Mrs. Loughrey, the chairman of the board, made copies of this available to anybody in that room that day.

We, along with other groups, were trying to convince the Ottawa Board of Education that this is one course that deals with human rights; this is one course that prepares children for the future, no matter who is to blame. It is history; it has to be taught. So the contrast between human nature from violence to extreme violence to genocide, annihilation of entire populations, is a development; it is a development that can happen to anybody in any race, because it depends on certain circumstances and on certain environments. And in this environment of today, where we are not immune from these kinds of human nature characteristics, who are we to say that this may not happen today in any part of the world, including Canada?

The Chairman: Thank you, Mr. Malek. We will go to Mr. Oostrom.

Mr. Oostrom: Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to also thank the Armenian community for the very good submission they presented this afternoon. I have a few questions.

The headquarters of your community in Toronto, is that on Victoria Park or is it the one on Markham Road?

Mr. Mirakian: Victoria Park and 401.

Mr. Oostrom: Victoria Park. When you made your submission, had you consulted with the Armenian community on Markham Road? Do they concur with your observations here?

Mr. Mirakian: No, we have not consulted with them.

Mr. Oostrom: You have not.

Mr. Mirakian: No.

Mr. Oostrom: I was a bit surprised too that you brought up the human rights resolution of Jim Peterson. I have a good acquaintance of Jimmy Peterson. Yes, S.O. 43. Of course that is supported by all of us here that these differences be settled in a peaceful manner. I am surprised because some of us, Mr. Witer and myself, have made many statements in the House urging the government to condemn the atrocities that were committed, as you mentioned, in Kampuchea and in Afghanistan in the war and in Europe as well, with the Armenian community and the Jewish Holocaust as well in Europe. These statements were not put forward, but we will keep on urging the government to do that in a very positive manner.

[Translation]

membres du comité multiculturel, qu'on ne pouvait ignorer ce génocide à cause des pressions politiques. Lorsque les Affaires extérieures ont parlé très ouvertement de ces pressions politiques, j'ai été vraiment surpris, autrement nous aurions sans doute répondu à des questions du genre: êtes-vous certains que les Affaires extérieures aient quelque chose à voir là-dedans? Heureusement, ça été rendu public, parce que M^{me} Loughrey, présidente du conseil d'administration, en a distribué un exemplaire à tous ceux qui se trouvaient dans la salle ce jour-là.

Avec d'autres groupes, nous tentions de convaincre le Conseil scolaire d'Ottawa qu'il s'agit d'un cours qui traite des droits de la personne, d'un cours qui prépare les enfants à l'avenir, peu importe qui est à blâmer. C'est l'histoire, il faut l'enseigner. Donc, on voit donc une certaine évolution du contraste de la nature humaine qui passe de la violence à l'extrême violence, au génocide, à l'anéantissement de population entière; cela peut arriver à n'importe quelle race, selon les circonstances ou le climat qui existent. Dans le climat d'aujourd'hui, où nous ne sommes pas à l'abri de ce trait de la nature humaine, qui sommes-nous pour dire qu'une telle chose ne pourrait se produire aujourd'hui quelque part dans le monde, y compris le Canada?

Le président: Merci, monsieur Malek. Nous allons maintenant passer à M. Oostrom.

M. Oostrom: Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais également remercier la communauté arménienne de l'excellent mémoire qu'elle nous a présenté cet après-midi. J'aurais quelques questions à poser.

Le siège de votre association à Toronto se trouve-t-il rue Victoria Park ou le chemin Markham?

M. Mirakian: Victoria Park et la 401.

M. Oostrom: Victoria Park. Lorsque vous avez préparé votre mémoire, avez-vous consulté la communauté arménienne du chemin Markham? Est-elle d'accord avec vos observations?

M. Mirakian: Non, nous ne l'avons pas consultée.

M. Oostrom: Vous ne l'avez pas consultée?

M. Mirakian: Non.

M. Oostrom: J'ai été un peu surpris que vous parliez de la résolution présentée par Jim Peterson. Je connais bien Jimmy Peterson. Oui, l'article 43 du Règlement. Il va de soi que nous tous ici souhaitons que ces différends se règlent de façon pacifique. Je suis un peu surpris, parce que certains d'entre nous, M. Witer et moi-même, avons fait de nombreuses déclarations à la Chambre pour exhorter le gouvernement à condamner les atrocités qui ont été commises, comme vous l'avez dit, au Cambodge et en Afghanistan pendant la guerre, et en Europe également, à l'égard de la communauté arménienne, et l'holocauste juif également en Europe. Le gouvernement ne l'a pas fait, mais nous allons continuer d'insister pour qu'il le fasse de façon concrète.

[Texte]

Does the Armenian community in Canada have any problems with the Government of Canada and the treatment of Armenians in Canada today? That is very much of import to me.

Mr. Mirakian: No. We do not have any problems as such. We live freely, we speak freely, and we live our lives in order. The problem with our government now is that the government has promised something to us and he has turned his back to us. And secondly, External Affairs is rewriting history, revising history. That is the bottom line. That is what bothers us. When Mr. Roy dares to say what is genocide and what is not genocide, I think he has gone further than what is expected of him. That is the thing, really, that put us here. When an External Affairs Ministry official and at the same time the minister himself say what is genocide and what is not genocide, they are trying to rewrite history.

• 1630

Mr. Oostrom: Do you think the Government of Canada should ignore possible adverse consequences—loss of trade and loss of jobs, investments of an ally—by pursuing the question of recognition of this holocaust with the Government of Turkey? Do you think we should do that, particularly with an ally, and keep on pressing? We could lose jobs; we could lose investments; we could lose an ally possibly. I would rather try to resolve it by other means, some peaceful means perhaps, so it would not affect our relationships. If we keep pressing or keep pushing, and that might result in that loss of an ally or jobs, do you think you have the support of the Canadian people for that?

Mr. Assadourian: What is the alternative?

Mr. Oostrom: I am asking for some other peaceful means perhaps, rather than what you may advocate—sanctions, for example. I do not know what you advocate that would be detrimental to Canada.

Mr. Assadourian: As Canadian Armenians, we have never even talked about sanctions, or anything. We expect the Canadian government to recognize the genocide and talk with the Turkish government and ask them to sit down with Armenians and discuss it with peaceful manners.

For human rights issues, do we have a price on that? Do we have a price-tag on human rights issues, saying that we can lose jobs or we can lose trade or whatever? Canada has always been the champion of human rights, on every issue; but now we are trading that for putting a price-tag on human rights, saying that, no, we cannot do this because of losing some trade or because the Turkish government might blackmail us in NATO, which is, I think, the opposite of what Canada stands for.

[Traduction]

Est-ce que la communauté arménienne du Canada a des problèmes avec le gouvernement du Canada et la façon dont les Arméniens sont traités au Canada aujourd'hui? Cette question est très importante pour moi.

M. Mirakian: Non. Nous n'avons pas de problèmes de ce genre. Nous vivons librement, nous parlons librement et nous menons une vie paisible. Le problème avec le gouvernement actuellement, c'est qu'il nous a promis quelque chose et qu'il nous a ensuite tourné le dos. Deuxièmement, les Affaires extérieures sont en train de récrire l'histoire, de la modifier. Voilà ce qui nous inquiète. Je pense que M. Roy va au-delà de ce qu'on attend de sa part, lorsqu'il ose dire ce qui est génocide et ce qui ne l'est pas. En réalité, c'est ce qui nous a mis dans cette situation. Lorsque le représentant du ministère des Affaires extérieures et en même temps le ministre lui-même disent ce qu'est un génocide et ce qui ne l'est pas, ils essaient de récrire l'histoire.

M. Oostrom: Pensez-vous que le gouvernement du Canada ne devrait pas tenir compte des conséquences défavorables possibles, perte de commerce et perte d'emplois, investissements d'un allié—en insistant auprès du gouvernement de Turquie pour qu'il reconnaisse cet holocauste. Pensez-vous que nous devrions faire cela, particulièrement avec un allié, et continuer d'insister? Nous pourrions perdre des emplois; nous pourrions perdre des investissements; nous pourrions même perdre un allié. Je préférerais qu'on essaie de résoudre ce problème autrement, par des moyens pacifiques, peut-être, afin de ne pas nuire à nos relations. Si nous continuons à insister, il pourrait en résulter une perte d'emplois ou la perte d'un allié. Croyez-vous que vous avez l'appui de la population canadienne pour faire une telle chose?

M. Assadourian: Quelle est l'autre solution?

M. Oostrom: Je préférerais d'autres moyens plus pacifiques, à ce que vous pourriez préconiser, les sanctions, par exemple. Je ne sais pas ce que vous préconisez et qui pourrait être préjudiciable pour le Canada.

M. Assadourian: En tant que Canadiens d'origine arménienne, nous n'avons jamais parlé de sanctions. Nous demandons que le gouvernement canadien reconnaisse qu'il y a eu un génocide, qu'il parle au gouvernement turque et lui demande d'en discuter de façon pacifique avec les Arméniens.

Les questions relatives aux droits de la personne ont-elles un prix? Est-ce que nous mettons un prix sur les questions des droits de la personne en disant que nous pouvons perdre des emplois ou du commerce par exemple? Le Canada a toujours été le champion des droits de la personne; mais nous sommes en train de perdre cette réputation en y attachant un prix, en disant que nous ne pouvons faire cela parce que cela pourrait occasionner une perte d'échanges commerciaux ou parce

[Text]

Mr. Babikian: If I could further elaborate on this point, the Turkish governments always try to put pressure on the western governments and NATO allies too, but how about Europe? The European Parliament and European countries are starting to recognize this. They have much more trade with Turkey than we have, but they came forward and they recognized the genocide.

How do you compare, and where is the limit to put a price-tag on human rights issues? We have a firm stand on South Africa. We have much larger trade with South Africa than we have with Turkey.

Mr. Malek: On the contrary, the European Parliament, after recognizing the genocide, have been asked more fervently by Turkey to be part of the European market community.

In my opinion, it has no relationship with whether trade is going to stop, with whether we should take sanctions, or with whether things will deteriorate. It is a fact. It is history. By hiding it today, we will not be able to hide it tomorrow. Somebody will recognize—other people will recognize, other countries—and one day Canada will be ashamed not to have recognized it in the first place.

Mr. Oostrom: I know that people ought to be punished; and as Mr. Epp said, if there were some people alive and in Canada today then we could pick them up, and try them, even, in our courts. But most of them may have died by now. I do not know if there are any in Canada. But what I am trying to say is that there is now, of course, a different government in Turkey too, and how are Armenians and their friends and relatives treated in Turkey today? What is happening there? Are they allowed to worship? Are they being persecuted today? I wonder if silently maybe the Turkish government is not trying to make amends by treating the Armenian population in Turkey well. What is your feeling about it? Or are they perpetuating this?

• 1635

Mr. Assadourian: I want to go back to the first point you made. In 1986, if you remember—I remember very well—you were the first Member of Parliament who got the message to us on the Armenian genocide memorial day from the Prime Minister.

Mr. Oostrom: Yes.

Mr. Assadourian: We really appreciated that, and we put it in our newspapers, saying we thought it was a consequence of the promise, this message coming from the Prime Minister.

[Translation]

que le gouvernement turc pourrait exercer un certain chantage auprès de nous à l'OTAN, et je pense que le Canada ne peut absolument pas tolérer une telle chose.

M. Babikian: Si vous permettez, j'aimerais ajouter que les gouvernements turcs essaient toujours de faire pression auprès des gouvernements occidentaux et des alliés de l'OTAN. Qu'en est-il en Europe? Le Parlement européen et les pays européens commencent à le reconnaître. Ils ont beaucoup plus d'échanges commerciaux avec la Turquie que nous n'en avons, mais ils ont reconnu le génocide.

Comment peut-on comparer, et où est la limite pour mettre un prix sur les questions des droits de la personne? Nous avons pris une position ferme concernant l'Afrique du Sud. Nous avons beaucoup plus d'échanges commerciaux avec l'Afrique du Sud que nous n'en avons avec la Turquie.

M. Malek: Au contraire, la Turquie a redoublé d'ardeur pour demander au Parlement européen de l'admettre au sein de la Communauté économique européenne depuis qu'il a reconnu le génocide.

À mon avis, la reconnaissance du génocide n'a rien à voir avec le commerce, avec les sanctions ou avec la détérioration des relations. C'est un fait historique. Si nous cachons ces faits aujourd'hui, nous ne pourrions pas les cacher demain. D'autres peuples, d'autres pays le reconnaîtront et un jour le Canada aura honte de ne pas l'avoir reconnu dès le départ.

M. Oostrom: Je sais que les auteurs du génocide devraient être punis; et comme M. Epp l'a dit, si certaines personnes vivaient toujours et se trouvaient au Canada aujourd'hui, nous pourrions les traduire en justice, même dans nos tribunaux. Mais la plupart d'entre elles sont mortes aujourd'hui. Je ne sais pas s'il y en a au Canada. Ce que je veux dire, c'est qu'il y a aujourd'hui, évidemment, un autre gouvernement en Turquie. De quelle façon les Arméniens, leurs amis et leurs parents sont-ils traités en Turquie aujourd'hui? Qu'est-ce qui se passe là-bas? Leur permet-on de pratiquer leur religion? Sont-ils persécutés aujourd'hui? Je me demande si le gouvernement turc n'essaie peut-être pas en silence de réparer ses torts en traitant bien la population arménienne en Turquie. Qu'en pensez-vous? Croyez-vous qu'au contraire la situation est restée la même?

M. Assadourian: J'aimerais revenir sur la première remarque que vous avez faite. En 1986, si vous vous le rappelez, je m'en souviens très bien, vous étiez le premier député à nous apprendre que le Premier ministre allait déclarer un Jour du souvenir pour le génocide arménien.

M. Oostrom: Oui.

M. Assadourian: Nous en étions vraiment très reconnaissants et nous avons écrit dans nos journaux que ce message qui venait du Premier ministre était la conséquence d'une promesse.

[Texte]

A year after we went to see him in the same office, and we were turned down. The letter was sent in February. The letter got lost; they could not find the letter. They gave us lots of reasons not to give it. Finally, at 3.30 p.m. on April 23, we got the message. At that time we found out that extreme pressure was put by the Turkish government on the Prime Minister's Office. You could clarify with the Prime Minister. I can give you the name of the person I spoke to. I do not want to make political hay out of it here, because we are not here to be partisan, we are here to be helpful to each other.

Mr. Oostrom: Right.

Mr. Assadourian: The other thing is we are talking about selective justice. When you talk about commerce being affected with Turkey, I can give you many examples in this world where we take a stand on human rights, and I am very proud of it. For example, Russia—we have taken every corrective position we can think of in human rights, and rightly so, to make them change what they are. And today, thanks to our position and the United States position, the western European position, the Russian system is being changed. That is good; that is good for everybody and for their own people.

Now why can we not do the same thing to the Turkish point of view? We are not afraid of losing commerce with the... In the time of Brezhnev we were concerned with human rights violations in the Soviet Union; we were not concerned with the commerce affecting Canadians with the Soviet Union. But we took a stand, and we are proud of that; we should be commended for it. This government, the previous government, they all had the same stand. But when it comes to the Armenians, everybody tries to be selective, which is not the right thing to do.

The Chairman: Before we go to the second round, I would just like to ask a question here. The genocide has been recognized by the European community pretty well, I guess, as you have mentioned. They do recognize that genocide took place. Turkey wants to join the European Economic Community. Why would you not ask why pressure could not be put by the European community to Turkey that possibly one of the conditions for her to enter the European community would be to recognize the genocide?

Mr. Malek: It is a condition they have.

Mr. Assadourian: That is the condition.

The Chairman: That is the condition?

Mr. Malek: It is the recognition of the genocide, of course.

The Chairman: What has Turkey's answer been? Have you any idea?

Mr. Assadourian: They have declined to answer.

[Traduction]

Un an plus tard nous sommes retournés le voir et il a rejeté notre requête. La lettre a été envoyée en février. Elle s'est perdue; on ne pouvait pas la trouver. On nous a donné toutes sortes de raisons pour ne pas la donner. Enfin, le 23 avril à 15h30, nous avons reçu le message. Nous avons donc appris que le gouvernement turc exerçait des pressions extrêmes auprès du cabinet du Premier ministre. Vous pourriez demander confirmation au Premier ministre. Je peux vous donner le nom de la personne à qui j'ai parlé. Je ne veux pas faire des remous politiques ici, parce que nous ne sommes pas ici pour faire du sectarisme politique, mais plutôt pour nous aider les uns les autres.

M. Oostrom: C'est exact.

M. Assadourian: Et puis, c'est une sorte de justice sélective. Lorsque l'on parle du fait que cela pourrait nuire aux échanges commerciaux avec la Turquie, je peux vous donner de nombreux exemples où nous prenons position sur les droits de la personne, et j'en suis très fier. Par exemple, en Russie, nous avons adopté toutes les positions correctives possibles dans le domaine des droits de la personne, et avec raison, pour les faire changer. Aujourd'hui, grâce à notre position et à celle des États-Unis et celle de l'Europe de l'Ouest, le système soviétique est en train de changer. C'est une bonne chose pour tout le monde et pour leur propre peuple.

Alors, pourquoi ne pouvons-nous pas faire la même chose à l'égard du gouvernement turc? Nous n'avons pas peur de perdre le commerce avec... À l'époque de Brejnev, le non-respect des droits de la personne en Union soviétique nous préoccupait; les échanges commerciaux entre le Canada et l'Union soviétique ne nous inquiétaient pas. Nous avons donc pris position, et nous en sommes fiers; on devrait nous en féliciter. Le gouvernement actuel, le gouvernement précédent, tous ont pris la même position. Mais dans le cas des Arméniens, chacun essaie d'être sélectif, et ce n'est pas ce qu'il faut faire.

Le président: Avant de passer au deuxième tour, j'aimerais poser une question. Le génocide a été reconnu par la Communauté européenne, comme vous l'avez dit. La Turquie veut faire partie de la Communauté économique européenne. Pourquoi ne demandez-vous pas à la Communauté européenne de faire pression auprès de la Turquie en insistant pour que l'une des conditions d'adhésion est la reconnaissance du génocide?

M. Malek: Cette condition a déjà été posée.

M. Assadourian: C'est une condition.

Le président: C'est la condition?

M. Malek: Qu'ils reconnaissent le génocide, évidemment.

Le président: Quelle a été la réponse de la Turquie? En avez-vous une idée?

M. Assadourian: Ils ont refusé de répondre.

[Text]

The Chairman: I see. Well I am just wondering as well. Supposing every country in the world recognized the genocide, including Canada, do you think that would influence the Turkish government to admit to the genocide?

Mr. Malek: Most definitely.

Mr. Mirakian: We believe so.

The Chairman: Do you think it would?

Mr. Babikian: We believe so.

The Chairman: Well that is all I wanted to ask. Now we will have time for about one question from each of the members, so guide yourselves accordingly.

Mr. Marchi: I have drafted a couple of points from the deliberations of the last few minutes. One was what Sarkis has pointed out in terms of selected human rights codes. It is not only the question, which is very repugnant, when you equate on one side of the balance trade and commerce and on the other side human existence. I think that obviously infuriates those who wish to remove that sort of "this side of the equation and that side of the equation" and attach the fact that there is no price tag for human rights violations.

The other question is that there ought to be no boundaries and conditions. I think you quite rightfully point out the Soviet Union, where with respect to Soviet Jewry and with respect to other peoples behind the Iron Curtain, members from all sides of the House of Commons, including members on this committee, stand up and rightfully demand that human rights be followed. Members on this committee also take very strong positions on the Middle East, and do not stop to think about human rights violations or trade embargoes with respect to a number of countries within that sphere. Therefore that infuriates when you see a situation such as the Turkish pressure or the pressure from the Indian government.

The second thing I wanted to point out is that I think it depends on the will of the government. I am not suggesting that to be partisan, but I think by and large the External Affairs Department has been inflexible about recognizing genocide on behalf of the Turkish government against Armenians, whether it was led by a Liberal government or by a Conservative government. Basically the bureaucrats are still there; that inflexibility, that rigidity, is still there.

• 1640

What we are talking about is a government that is capable and willing to rise above the 8 1/2 by 11 memoradums that flow from External and view the world not as people would want us to view it; that is to say, not to take the word of an External Affairs Department that might be talking to Turkey or to India and to suggest to the External Affairs Minister that this is the way certain parts of the world would want Canada to react. Instead, we should be saying foreign affairs policy is an extension

[Translation]

Le président: Je vois. En supposant que tous les pays du monde reconnaissent le génocide, y compris le Canada, croyez-vous que cela pourrait conduire le gouvernement turque à admettre le génocide?

M. Malek: Certainement.

M. Mirakian: Nous le pensons.

Le président: Vous croyez?

M. Babikian: Nous le pensons.

Le président: C'est ce que je voulais savoir. Il nous reste suffisamment de temps pour que chaque député pose une question.

M. Marchi: J'ai noté quelques points à partir des échanges des quelques dernières minutes. Entre autres, il y a ce que Sarkis a fait remarquer en ce qui concerne les codes des droits de la personne. Il n'y a pas seulement le fait, qui est très répugnant, que l'on mette sur le même pied d'égalité, d'un côté les échanges commerciaux et de l'autre l'existence d'être humains. Je pense que cela rend furieux quiconque veut éliminer ce genre de parallèle et faire valoir que le respect des droits de la personne n'a pas de prix.

L'autre question, c'est qu'il ne doit pas y avoir de limites ni conditions. Vous avez fait évoqué à juste titre le cas de la communauté juive en Union soviétique et d'autres peuples derrière le Rideau de fer. Les députés de tous les partis à la Chambre des communes, y compris les membres de notre Comité, ont légitimement exigé le respect des droits de la personne là-bas. Les membres de notre Comité ont également adopté des positions très fermes à l'égard du Moyen-Orient, et ne songent pas à mettre sur la balance la violation des droits de la personne et les embargos commerciaux en ce qui concerne certains pays de cette région. Par conséquent, cela nous rend furieux de voir les pressions qu'exerce le gouvernement indien ou turc par exemple.

La deuxième chose que je voudrais souligner, c'est qu'à mon avis ça dépend de la volonté du gouvernement. Je ne dis pas cela pour être partial, mais je pense que le ministère des Affaires extérieures s'est montré inflexible en ce qui concerne la reconnaissance du génocide des Arméniens par l'État turc, aussi bien sous le gouvernement libéral que sous le gouvernement conservateur. Essentiellement, les bureaucrates sont toujours là; l'inflexibilité, la rigidité sont toujours là.

Ce que nous voulons, c'est un gouvernement prêt à se détacher des notes de service de format 8 1/2 par 11 qui proviennent des Affaires extérieures et à voir le monde non pas comme certaines personnes voudraient que nous le voyions; c'est-à-dire, de ne pas croire sur parole le ministère des Affaires extérieures, qui a peut-être communiqué avec le gouvernement de la Turquie ou de l'Inde, et à laisser entendre à ce ministre que c'est la façon dont certaines parties du monde voudraient voir le Canada

[Texte]

of what we believe to be a sound domestic policy that would not violate any rights of Canadian citizens at home. So I believe when any government of whatever stripe begins to place emphasis more on an Indian government or a concern for a Turkish government, then it has the cart before the horse in terms of foreign policy, because foreign policy should be an outgrowth of domestic policy and not vice versa.

Another question I wanted to touch on is a couple of years ago there was that bomb scare in the subway system of Metropolitan Toronto. I know at that time there were a lot of concerns from your community about the Solicitor General's department and the way the situation was handled. I wonder whether you can bring us up to speed on the fall-out and some of the concerns that I think still linger in your community about that situation in Metropolitan Toronto.

Finally—and I am playing devil's advocate—how would you answer those individuals who say that whether it is the Turks, whether it is the Armenians with the genocide, or whether it is the Sikhs with their independent homeland, they are too concerned with original homelands and not enough concerned with Canada. What is your response to those people?

Mr. Assadourian: I will answer the second part of the question. I think that is a totally inaccurate conclusion to make. I am not suggesting you are making that conclusion.

Mr. Marchi: No, no. Please let the record show I am not making that—

Mr. Assadourian: Let us face it. If I drop my problems when I come to the border, for example, with my suitcase, I get off the airplane and say okay, this is it, that does not solve the world's problems. There will always have to be problems, there will always have to be winners and losers, murderers and victims. Unfortunately, that is reality. By singling me out, or tomorrow singling someone else out, saying you drop the problem here and do not start problems, we do not accomplish anything. On the contrary, we encourage those who commit the crimes to say okay, they are going to forget.

Say, for the sake of argument, to be mathematical, you have 100,000 Armenians living in Turkey. The number is much greater than that, but anyway. . . Let us say we kill 50,000 of them and send 50,000 to Canada. They are going to forget their promise. They are going to forget it. Would that be a solution? We should be taking that into consideration?

I think it is totally unrealistic to expect people to come here totally unattached to their history. For example, when I grew up I never knew the word "grandfather". Can anybody in this room tell me why I should not have the right to see my grandfather or my grandmother and expect me to forget everything that has passed because I

[Traduction]

réagir. Nous devrions plutôt dire que la politique étrangère du Canada est un prolongement de ce que nous croyons être une politique intérieure saine qui n'irait pas à l'encontre des droits des citoyens canadiens. Je crois donc que lorsqu'un gouvernement, peu importe les couleurs qu'il affiche, commence à donner plus d'importance à ce que pense un gouvernement indien ou un gouvernement turc, il met en quelque sorte la charrue avant les boeufs, parce qu'une politique étrangère devrait être un prolongement de la politique intérieure et non pas le contraire.

Une autre question que je voulais aborder est celles de l'alerte à la bombe il y a quelques années dans le métro de Toronto. Je sais qu'à l'époque votre communauté s'inquiétait beaucoup de la façon dont le ministère du Solliciteur général s'était occupé de la situation. Pourriez-vous nous mettre à jour sur les conséquences de cette affaire et nous parler des préoccupations qui persistent toujours dans votre communauté en ce qui concerne la situation dans l'agglomération de Toronto.

Enfin—et je me fais l'avocat du diable—que répondriez-vous aux personnes qui disent que peu importe qu'il s'agisse des Turcs, du génocide des Arméniens, ou des Sikhs et de leur problème d'indépendance, ils se préoccupent trop de leur pays d'origine et pas suffisamment de ce qui se passe au Canada. Que répondez-vous à ces gens?

M. Assadourian: Je vais répondre à la deuxième partie de la question. Je pense qu'il serait tout à fait incorrect de tirer une telle conclusion. Je ne dis pas que vous le faites.

M. Marchi: Non, non. Je tiens à souligner que je ne tire pas une telle. . .

M. Assadourian: Écoutez, si j'oublie tous mes problèmes en arrivant à la frontière ou à la descente de l'avion, cela ne résoudra pas les problèmes du monde. Il y aura toujours des problèmes, il y aura toujours des gagnants et des perdants, des meurtriers et des victimes. C'est malheureusement la réalité. En me singularisant, ou en singularisant quelqu'un d'autre demain: oublier ce problème ici et ne pas en créer d'autres ne nous mène à rien. Au contraire, nous encourageons les criminels à croire que nous allons oublier.

Disons par exemple qu'il y a 100,000 Arméniens qui vivent en Turquie. Il y en a beaucoup plus, mais quoi qu'il en soit. . . Disons que nous en tuons 50,000 et que nous en envoyons 50,000 au Canada. Ils vont oublier leur promesse. Ils vont l'oublier. Serait-ce une solution? Devrions-nous tenir compte d'une telle chose?

Je pense qu'il est tout à fait irréaliste de s'attendre à ce que les gens arrivent ici et se détachent totalement de leur histoire. Par exemple, lorsque j'ai grandi, je ne connaissais pas le mot «grand-père». Quelqu'un dans cette salle peut-il me dire pourquoi je ne devrais pas avoir le droit de voir mon grand-père ou ma grand-mère, pourquoi on devrait

[Text]

chose to live in Canada? That is ridiculous. It makes the blood go to your head. It even makes me emotional, that I should have to forget everything in the past because I live in Canada.

Mr. Marchi: I was wondering if you could answer the question on the subway.

Mr. Mirakian: At the time of that bomb threat in Toronto, we received at least—at least—daily, for two weeks, telephone calls harassing all the Armenians in Toronto, calling them names I cannot use in this room, because of a news release that it was an Armenian bomb threat. I would go on saying that when a bomb exploded in Rome airport, by the Palestinians or I do not know who, they called the community centre. You Armenians—the words—you should go home. If there is another bomb exploded anywhere in the world, they call the Armenian community centre. We still get these phone calls. We wrote to the Solicitor General; we talked with the multiculturalism minister, the Hon. David Crombie at the time. We have written to the RCMP, to CSIS, everybody.

• 1645

Mr. Babikian: The Prime Minister.

Mr. Mirakian: As we mentioned in our brief, we made our concern known when we visited the Prime Minister's Office and we have not had an answer. What really bothers us is we want to clear our name; we insist that it has nothing to do with Armenians. If I may quote from Mr. Edward Greenspon's book, which was published about two months ago—Edward Greenspon had nothing to do with us at that time—he said that it was a Turkish agent coming from Turkey.

Mr. Babikian: The community was blamed without having any piece of proof that any Armenians were involved. We have tried for the last three years, as Mr. Mirakian mentioned, to clear our name. Somebody should investigate this issue and bring it forward. There was lots of taxpayers' money spent on this at that time, and we owe the public an answer as to who was behind it.

Mr. Marchi: Is that why you offered the \$25,000?

Mr. Babikian: Yes. We offered \$25,000 to anyone who could bring us any information about this issue.

Mr. Assadourian: It should be pointed out that the government and the police in this country did not make any such reward in this case.

Mr. Mirakian: When there was a bomb threat at the Ottawa airport the Ottawa community offered another \$5,000, or \$10,000, I think it was.

[Translation]

s'attendre à ce que j'oublie tout ce qui s'est passé parce que j'ai choisi de vivre au Canada? C'est ridicule. Cela fait monter le sang à la tête. Le fait que l'on dise que je devrais oublier tout mon passé parce que je vis au Canada me bouleverse.

M. Marchi: Pourriez-vous répondre à ma question au sujet de l'incident dans le métro?

M. Mirakian: À l'époque où il y a eu l'alerte à la bombe à Toronto, nous avons reçu au moins tous les jours, pendant deux semaines, des coups de téléphone pour harceler tous les Arméniens de Toronto. On les traitait de toutes sortes de noms que je ne peux répéter dans cette salle. Tout cela à cause d'un communiqué de presse disant que les Arméniens étaient les auteurs de cette alerte à la bombe. J'ajouterai que lorsqu'une bombe a explosé à l'aéroport de Rome, posé par des Palestiniens ou Dieu sait qui, nous recevions des appels au centre communautaire. Vous, les Arméniens—disaient-ils—rentrez donc chez vous. Si une autre bombe explose ailleurs dans le monde, c'est encore nous que l'on vient insulter. Nous continuons à recevoir ce genre d'appels. Nous avons écrit au Solliciteur général, et nous avons parlé au ministre du Multiculturalisme de l'époque, à M. David Crombie. Nous avons écrit à la GRC, au SCRS, à tout le monde.

M. Babikian: Au premier ministre.

M. Mirakian: Ainsi que nous l'avons dit dans notre mémoire, nous en avons parlé lorsque nous sommes allés au bureau du Premier ministre et nous n'avons pas eu de réponse. Ce qui nous soucie le plus, c'est de laver notre réputation; nous affirmons que les Arméniens n'y sont pour rien. Si je puis citer le livre de M. Edward Greenspon, publié il y a deux mois environ—nous n'avions aucune relation avec Edward Greenspon à ce moment-là—il disait que c'était le fait d'un agent turc venant de Turquie.

M. Babikian: On a accusé notre communauté sans l'ombre d'une preuve. Nous avons essayé pendant les trois dernières années, ainsi que M. Mirakian l'a mentionné, de laver notre honneur. Quelqu'un devrait enquêter là-dessus et faire la lumière. On a dépensé beaucoup d'argent des contribuables là-dessus à l'époque et le public a le droit de savoir qui est derrière tout cela.

M. Marchi: Est-ce pour cela que vous avez offert 25,000\$?

M. Babikian: Oui, nous avons offert une récompense de 25,000\$ à quiconque nous fournirait des renseignements là-dessus.

M. Assadourian: Je vous fais remarquer que le gouvernement et la police n'ont jamais offert de récompense, eux.

M. Mirakian: Lorsqu'il y a eu une autre alerte à la bombe à l'aéroport d'Ottawa, la collectivité d'Ottawa a offert elle aussi 5,000\$ ou plutôt 10,000\$, je crois.

[Texte]

Mr. Witer: My first question will be a short one. I notice that on page 1 of your presentation you make reference to Bill C-93 in what appears to be a positive tone from the community. Am I reading into that, or is it fair to conclude that the Armenian community in Canada supports the new multiculturalism bill and would like to see it get through Parliament? Is it fair to conclude that you would like to see this bill get through the House of Commons quickly, through the Senate, and in fact become law?

Mr. Assadourian: I can speak on that with more authority because for two years I was a CCM member. CCM refers to the Canadian Council on Multiculturalism. Some people used to joke and say CCM bicycles. They changed the name and made it CMC now, I think.

This was in 1979, 1980, 1981. We tried to put some muscle, so to speak, in the Secretary of State for Multiculturalism; we tried to make it a full-fledged ministry. I think this act fails to address that issue. That is point one.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): You are not giving Mr. Witer the answer he wants, but it is a perfectly good answer. Carry on.

Mr. Assadourian: The other point is the multiculturalism bill. There are two departments in this government that are off limits to people of other than Anglo-Saxon or French origin. One of them is External Affairs. As a matter of fact, at the end of this submission I was going to make a recommendation that you people consider doing a survey to see how many of the 5,000 employees in External Affairs are from other than the founding nations of this land. If you do that you might get some explanation for the things that are happening to different cultural groups. I do not recall this in the proposed act, but there should be some kind of program geared to opening up Defence and External Affairs to reflect the multicultural mosaic of this nation. It is getting better in the Solicitor General's department.

• 1650

Mr. Babikian: If I may, I would like to elaborate on this question. There is no doubt that the proposed multiculturalism act is a step forward, but I think we still have a long way to go. The government is trying to improve things, and they are commended for their efforts. But as my colleague mentioned, I think we still need further implementation.

Mr. Witer: I do not think anybody in this room would disagree with you. You are probably aware of our position vis-à-vis the report that we released back in June of 1987. I suppose we have reached the stage in the parliamentary process where certain recommendations were not accepted, others were, and the act is at the stage now where in fact it can be delayed and we can wind up with

[Traduction]

M. Witer: Ma première question sera brève. J'ai remarqué que vous parlez en termes positifs du projet de loi C-93 à la première page de votre mémoire. Puis-je en conclure que la communauté arménienne du Canada est en faveur de la nouvelle Loi sur le multiculturalisme et souhaite la voir adoptée? Est-il vrai que vous souhaitez l'adoption rapide de ce projet de loi par la Chambre des communes et le Sénat?

M. Assadourian: Je peux vous en parler en connaissance de cause car j'ai été membre du CCM pendant deux ans. Le CCM est le Conseil canadien du multiculturalisme. Cela donnait lieu à quelques plaisanteries et jeux de mots avec la marque de bicyclette CCM et je crois que l'on a changé le nom et que le sigle est maintenant CMC.

C'était en 1979, 1980, 1981. Nous avons cherché à renforcer un peu la place du multiculturalisme à l'intérieur du Secrétariat d'État, nous avons voulu en faire un ministère de plein droit. Je pense que ce projet de loi répond à notre attente. Voilà le premier point.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Vous ne donnez pas à M. Witer la réponse qu'il demande, mais elle est tout à fait acceptable. Poursuivez.

M. Assadourian: L'autre aspect c'est le projet de loi sur le multiculturalisme. Il y a deux ministères, dans l'administration publique, qui sont fermés à quiconque n'est pas d'origine anglo-saxonne ou française. L'un est celui des Affaires extérieures. J'allais justement, à la fin de mon exposé, vous recommander de déterminer combien, sur les 5,000 employés des Affaires extérieures, ne sont pas originaires des deux nations fondatrices du pays. Vous trouveriez alors peut-être là l'explication de certaines des choses que subissent ces divers groupes culturels. Je n'ai rien vu en ce sens dans le projet de loi mais il faudrait mettre sur pied une sorte de programme pour ouvrir le ministère de la Défense et celui des Affaires extérieures, afin qu'ils reflètent mieux la mosaïque culturelle de ce pays. Les choses commencent à s'améliorer un peu au ministère du Solliciteur général.

M. Babikian: Si je puis, je voudrais compléter cette réponse. Il ne fait pas de doute que le projet de loi sur le multiculturalisme constitue un progrès mais il reste encore beaucoup de chemin à faire. Le gouvernement cherche à améliorer la situation et il y a lieu de l'en féliciter. Mais, ainsi que mon collègue l'a mentionné, il y a encore du pain sur la planche.

M. Witer: Je pense que nul ici ne le contestera. Vous connaissez sans doute notre position à l'égard du rapport que nous avons publié en juin 1987. Nous sommes arrivés à un stade du processus parlementaire où certaines recommandations ont été rejetées, d'autres acceptées, et en l'état actuel des choses, il se pourrait que l'adoption du projet de loi soit retardée et que nous nous retrouvions

[Text]

nothing at all, or we could pass this and look at it simply as another step forward and work towards those objectives which I think all of us share. That was the context in which I placed the question, and I would appreciate an answer.

Mr. Mirakian: Did I understand correctly that you are saying we should get on with this or we will get nothing for the moment?

Mr. Witer: That is what we are faced with. In view of that, I would be interested in knowing what your recommendation would be.

Mr. Babikian: The Canadian Ethnocultural Council had a very good presentation about the proposed multiculturalism act. Actually, we had a seminar or a conference two months ago in Winnipeg regarding this issue. The majority of the ethnic groups in Canada believe it is a step forward, but it should be amended. There are certain issues that should be addressed which are not included in the proposed multiculturalism act. I do not know if this one should be passed first and there can be more amendments afterwards or whether it should all be done together. Of course, it is all addressed in the Canadian Ethnocultural Council report, and I believe it was presented to the committee.

Mr. Witer: Mr. Chairman, a quick question, not on this subject but about this disturbing trend we are seeing, and it was touched on by our colleague across the way. You have made a serious allegation and backed it up with statements. You have attributed certain statements to an employee of the Government of Canada, specifically with the Department of External Affairs, who basically made a statement which is unacceptable in Canada.

Mr. Assadourian: Are you talking about Jacques Roy?

Mr. Witer: I am talking about Mr. Roy. This is completely contrary to the traditions established by this country on the issues of human rights recognition. We have seen similar evidence in other cases of this kind of basic violation of the goodwill that has been built up by this country over the past 30 or 40 years, specifically vis-à-vis the Sikhs and the Indian government. We have seen it vis-à-vis the Baltic communities and the Soviet Union. There is an example where we are getting the same kind of obstruction.

I think it is important to note, Mr. Chairman, that regardless of what party is in office, the people in External Affairs are the same. The same people are there today who were there 5, 10, and 15 years ago. What I find terribly disturbing, Mr. Chairman, is that it would appear we have people in External Affairs who are standing up for the positions of foreign governments, and in some countries that would be called treason.

• 1655

Based on this and other evidence we have heard, there seems to be a little club in Ottawa between diplomats from foreign embassies and our own External Affairs

[Translation]

avec rien du tout, ou bien nous l'adoptons rapidement et le considérons comme une simple étape parmi d'autres et continuons à oeuvrer pour réaliser les objectifs auxquels nous aspirons tous. C'est dans ce contexte que s'inscrivait ma question et j'aimerais que vous y répondiez.

M. Mirakian: Avez-vous bien dit qu'il faut l'adopter tel quel, sans quoi nous risquons de n'avoir pas de loi du tout?

M. Witer: C'est le risque auquel nous sommes confrontés. Par cet état de choses, j'aimerais savoir ce que vous recommandez.

M. Babikian: Le Conseil ethnoculturel du Canada a fait un très bon exposé sur la Loi sur le multiculturalisme. D'ailleurs, nous avons tenu un séminaire ou une conférence il y a deux mois là-dessus, à Winnipeg. La majorité des groupes ethniques du Canada y voient un progrès, mais estiment néanmoins que le projet de loi doit être modifié. Il faudrait y ajouter un certain nombre de choses qui n'y figurent pas. Je ne sais pas s'il faudrait l'adopter d'abord pour la modifier ensuite ou s'il ne vaudrait pas mieux tout faire en même temps. Le rapport du Conseil ethnoculturel du Canada passe très bien en revue les problèmes et je pense qu'il a été soumis à votre Comité.

M. Witer: Monsieur le président, j'aurais une question rapide sur un autre sujet, cette tendance inquiétante à laquelle nous assistons et que mon collègue en face a déjà évoquée. Vous avez formulé une accusation grave, et vous l'avez étayée avec des citations. Vous avez attribué certaines déclarations à un fonctionnaire canadien, plus précisément du ministère des Affaires extérieures, qui a fait une déclaration inacceptable au Canada.

M. Assadourian: Parlez-vous de Jacques Roy?

M. Witer: Je parle de M. Roy. Cela est tout à fait contraire aux traditions de respect des droits de la personne de notre pays. Nous avons vu des cas de déclarations similaires dans d'autres circonstances, qui vont à l'encontre des bonnes relations qui se sont constituées durant les 30 ou 40 dernières années, particulièrement avec les Sikhs et le gouvernement indien. Nous avons vu le même genre de choses vis-à-vis des communautés baltes et de l'Union soviétique. Nous avons ici un nouvel exemple de cette sorte d'obstruction.

Il faut bien faire ressortir, monsieur le président, que quel que soit le parti au pouvoir, les fonctionnaires du ministère des Affaires extérieures restent les mêmes. Ce sont les mêmes aujourd'hui qu'il y a cinq, 10 ou 15 ans. Ce qui me gêne terriblement, monsieur le président, c'est qu'il semble que certains responsables au ministère des Affaires extérieures défendent les positions de gouvernements étrangers et dans certains pays on appellerait cela de la trahison.

Sur la foi de cela, et d'autres indications que nous avons, il semble exister un petit club à Ottawa qui réunit les diplomates d'ambassades étrangères et les

[Texte]

people. They go out to lunch every other day; they go to dinners; they exchange conversations and positions and concerns. It is all one little club, and it would appear that they do not want to offend each other at the expense of Canadians.

So I would like to ask the witnesses if they would like to see this committee, or indeed a House of Commons committee, investigate the entire department and see how extensive this is. We have four examples that are not questionable: it is not a question of allegations; there is proof to show it. So would you like to see a House of Commons committee conduct a formal investigation into the Department of External Affairs of Canada to find out how widespread this is and how long it has gone on? This could have been going on for the last 30 or 40 years. So would you view that as too extreme a recommendation, or would you support that kind of committee?

A witness: We would support—

Mr. Malek: Would we be polarized if we said yes? Would we be pinpointed as the ethnic community that asked for a very expensive investigation into the Department of External Affairs? If the answer to the question is yes, then what do you expect us to say?

Mr. Witer: I do not want to coach you on what you should say or should not say. I am asking you a question and I expect you to be candid.

Mr. Mirakian: Mr. Malek put it in the exact context. If we state our true feelings, we will be polarizing from External Affairs, especially this ethnic group, where we have already difficulty.

We agree with you. We think we will be polarizing, but Mr. Marchi pointed to the difficulty and Mr. Assadourian came up with maybe a half-solution, but it is a solution. Yes, we believe it should be investigated, and it should reflect the multicultural mosaic of this country. It should not be only the founding nations of this country. We should be able to participate.

I think we would be able to build better foreign policy, rather than destroy whatever we have now. Canada will have a much better foreign policy.

Mr. Witer: I do not disagree—and I do not think any of our members do—with having the Canadian mosaic reflected in all departments in the Government of Canada, including External Affairs. That, as a matter of fact, is a stated principle of the new multiculturalism act.

[Traduction]

fonctionnaires de notre propre ministère des Affaires extérieures. Ils sortent déjeuner ensemble régulièrement, se retrouvent dans des réceptions, se parlent, se font part de leurs positions et préoccupations. C'est un petit club et il semble qu'ils veuillent éviter tout heurt, et ce, aux dépens des Canadiens.

J'aimerais donc savoir si nos témoins souhaiteraient que nous-mêmes, ou un comité quelconque de la Chambre des communes, fassent une enquête sur tout le ministère pour déterminer l'ampleur de ce problème. Nous avons quatre exemples qui ne laissent planer aucun doute: ce n'est pas une question d'interprétation, il y a des preuves solides. Seriez-vous favorables à ce qu'un comité de la Chambre des communes entreprenne une enquête officielle sur le ministère des Affaires extérieures canadien pour déterminer l'ampleur de ce problème et depuis combien de temps il dure? Voilà bien 30 ou 40 ans que les choses se passent ainsi. Pensez-vous que ce serait une mesure trop extrême ou bien seriez-vous favorables à un comité de ce genre?

Un témoin: Nous serions en faveur. . .

M. Malek: Est-ce que l'on ne nous reprocherait pas une réponse affirmative? Est-ce que nous n'apparaîtrions pas comme le groupe ethnique qui a exigé une enquête très coûteuse du ministère des Affaires extérieures? Si la réponse à cette question est oui, que voudriez-vous que nous disions?

M. Witer: Je ne veux pas vous mettre des mots dans la bouche. Je vous pose une question et j'attends de vous que vous y répondiez franchement.

M. Mirakian: M. Malek a bien placé les choses dans leur contexte. Si nous disons vraiment ce que nous pensons, nous allons susciter une réaction du ministère des Affaires extérieures contre notre groupe ethnique en particulier qui connaît déjà bien des difficultés.

Nous sommes d'accord avec vous. Nous pensons que ce serait un facteur de polarisation mais M. Marchi a très bien perçu la difficulté et M. Assadourian a trouvé une solution, qui n'est peut-être que partielle, mais qui est une solution. Oui, nous pensons qu'il faudrait faire une enquête et que le ministère devrait refléter la mosaïque multiculturelle du pays. Il ne devrait pas y avoir que des membres des deux nations fondatrices employés dans ce ministère. Nous devrions pouvoir y être présents également.

Nous pensons que nous pourrions construire ainsi une meilleure politique étrangère, sans détruire ce que nous avons déjà. Le Canada aurait une meilleure politique étrangère.

M. Witer: Je ne suis pas opposé—et je pense qu'aucun des membres de notre Comité le soit—à ce que la mosaïque canadienne soit reflétée dans tous les ministères, y compris celui des Affaires extérieures. C'est d'ailleurs l'un des principes que nous énonçons dans la nouvelle Loi sur le multiculturalisme.

[Text]

But what I am concerned about—and that is why I asked the question—is that it is important for us to know how extensive this issue and this problem are. You are one community; there are other communities that are touched in a very serious and significant way by these blatant statements that are being made by employees of the Department of External Affairs. I for one believe that this has to be rooted out. These people have to be identified. They have to be exposed and rooted out of the Department of External Affairs so that this kind of thing does not continue.

The Chairman: Mr. Witer, under our mandate, even if the witness did not agree we have the mandate to investigate this whole process, and I think the committee would concur that we will go ahead and call for an investigation of this whole process. I think that is one of our mandates and we should pursue it as a committee.

Mr. Assadourian: Do I understand that an investigation of External Affairs by this committee will take place?

The Chairman: Yes, we have that mandate.

Mr. Assadourian: I applaud that decision.

Mr. Witer: On a point of order, if I am not mistaken, the chairman has indicated that we can, that we have the authority to conduct it. As far as I know, the committee has not made that decision yet.

The Chairman: Well, we will make it afterwards.

Mr. Assadourian: Okay. If you need help, let us know.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I have the privilege of concluding things, and I will endeavour to keep it fairly short.

• 1700

By focusing on other communities over and above the Canadian Sikh community, the committee has in fact been recognizing the necessity of coming to grips with what prevails in the Department of External Affairs, the attitudes that prevail there, and your coming today is part of your beginning to help in this particular process.

Mr. Witer, and perhaps Mr. Marchi too, have been concerned to dissipate the particular bugaboo that the Secretary of State for External Affairs has in his mind about terrorism as the reason why he will not deal with us. He will instead make arrangements with the committee that deals with Solicitor General and with security matters, so they will talk about it there. Because this is so much more than any question of terrorism, it involves national policy not internal security questions. That is why we are involved with it.

I think Mr. Witer's comments on the act, his questions which were just a touch partisan there and some of his leading you on, does make a very, very important point in this context, and that is that we have a bill which declares that the multiculturalism policy first enunciated in 1971, accepted by Parliament then, is to apply to the entire

[Translation]

Mais ce qui me paraît important—et c'est pourquoi je vous ai posé la question—c'est de déterminer quelle est l'ampleur de ce problème. Vous êtes un groupe ethnique parmi d'autres et il y en a d'autres que vous qui sont visés de très près par ces déclarations outrageantes que lancent certains employés du ministère des Affaires extérieures. Pour ma part, je pense qu'il faut mettre un terme à tout cela. Ces gens n'ont pas été identifiés. Il faut les démasquer, il faut en débarrasser le ministère des Affaires extérieures afin que ce genre de chose ne se reproduise plus.

Le président: Monsieur Witer, même si le témoin n'était pas d'accord, notre mandat nous donne mission de faire enquête sur tout cet aspect et je pense que le Comité n'hésitera pas à faire ce qu'il faut et réclamera une enquête sur tout cela. Cela fait partie de notre mission et nous devons nous en acquitter, en tant que Comité.

M. Assadourian: Cela signifie-t-il que votre Comité va faire enquête sur le ministère des Affaires extérieures?

Le président: Oui, nous en avons le mandat.

M. Assadourian: J'applaudis à cette décision.

M. Witer: Si je puis apporter une précision, le président a dit que nous en avons le pouvoir, que nous pouvons le faire. A ma connaissance, le Comité n'a cependant pas encore pris de décision en ce sens.

Le président: Eh bien, nous la prendrons.

M. Assadourian: D'accord. Si vous avez besoin d'aide, n'hésitez pas à faire appel à nous.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): J'ai le privilège de conclure et je vais tâcher d'être bref.

En élargissant le débat à des groupes autres que les Sikhs canadiens, notre Comité a en fait reconnu la nécessité de nous attaquer au bastion du ministère des Affaires extérieures, de déterminer quelles sont les attitudes qui y règnent et votre venue aujourd'hui fait partie de ce processus.

M. Witer et peut-être M. Marchi également, ont voulu faire éclater ce mythe du terrorisme qui semble imprégner le secrétaire d'État aux Affaires extérieures et qui fait qu'il ne veut pas traiter avec nous. Il ne veut avoir affaire qu'avec le comité responsable du ministère du Solliciteur général et des questions de sécurité et c'est avec lui qu'il parlera de ces questions. Mais il n'y a pas que le terrorisme qui soit en jeu, c'est une question de politique nationale et non pas de sécurité intérieure. Et c'est pourquoi nous pensons avoir notre mot à dire.

Je pense que les propos de M. Witer, les questions peut-être un peu partisans qu'il vous a posées et ce qu'il cherchait à vous faire dire, font ressortir cependant un aspect très important dans ce contexte, à savoir que nous avons un projet de loi qui déclare que la politique de multiculturalisme énoncée pour la première fois en 1971,

[Texte]

government. That means that it applies to the Department of External Affairs as well, and he has also, in a way that I want to build on, been commenting on the way in which a department has its own structure, its personnel, its attitudes.

As I think about that, I find myself musing over that other incredible work of rediscovery, of reconstruction and so on, which all of us in our various ways know has to go on in the Soviet Union. In the context of perestroika there is a readiness to consider everything, I guess, in the tragic past of the Soviet Union, the debate that is beginning on the famine of the 1930s and exactly what was involved with it, though I suppose it will still be more circumscribed than the debate will be in the western world, including the hearing taking place in Brussels in the next days, as a matter of fact.

But in addition, one can think of the Katyn massacre, that terrible barrier between the Polish people and the Soviet peoples as to what exactly happened. There are discussions taking place. No man is an island. No people is entire to itself anywhere.

In that sense of the brotherhood, there is an enormous amount of reconstruction that needs to take place in this country. I guess it was bureaucrats, first of all, who advised the Canadian government in the 1930s not to take in any more Jews than they absolutely could. Canadian immigration policy has been racist for far too long in the past and we need to come to grips with things of that sort.

As we wrestle with the way in which External Affairs allows prejudice, blindness, refusal to deal with something in other countries, comes to grips with that, I think we can advance the recognition of abuses of human rights in our own country. I think that is what multiculturalism in good part has to be about. We need to be clear about the past. We need to atone, however we can, in various areas, and we have to be strong about the fact that this is what a national policy in this country is to achieve, that within our own borders to let no one stop us from doing it. And to suggest to them, the Turks are going to have to face up to the fact they are not going to get very far with the European community unless they face up to it, and they recognize that entry into the European Economic Community will make political demands on them. God knows they are needed. The young Turks, the revolution after the great war that destroyed the Ottoman Empire, it does not seem to have changed Turkey all that much. And without wanting to be too superior—as I have already said, we have enough skeletons in our own closets of our own peculiar sort—the Turks need to be encouraged too.

The only question I would have, perhaps building on these thoughts, making the matter important, I trust. . . I do not think anyone is here from External, unfortunately. One would hope they would be here witnessing this.

[Traduction]

acceptée alors par le Parlement, doit s'appliquer à l'ensemble de l'administration. Cela signifie qu'elle est applicable également au ministère des Affaires extérieures. M. Marchi a également parlé du fait qu'un ministère possède sa structure, son personnel et sa mentalité propres.

En réfléchissant à cela, je suis amené à évoquer l'incroyable processus de redécouverte, de reconstruction qui est en train de se dérouler en Union soviétique. Dans le contexte de la *perestroïka*, on semble prêts à regarder en face tous les événements du passé tragique de l'Union soviétique, avec ce débat qui commence à s'ouvrir sur la famine des années 30 et tout ce qui s'est passé à cette époque, même si l'on n'ira pas aussi loin là-bas que le débat qui va se dérouler dans le monde occidental, avec notamment la conférence qui s'ouvrira à Bruxelles ces prochains jours.

On peut invoquer en outre le massacre de Katyn, cette terrible barrière élevée entre les Polonais et les Soviétiques qui ne parviennent pas à s'entendre sur ce qui s'est passé exactement. Toutes sortes de choses sont en train de bouger. Nul homme n'est une île, nul peuple ne peut s'isoler des autres.

En ce sens, dans la perspective de cette fraternité, il y a un travail de reconstruction énorme à faire dans notre pays. Je crois que ce sont des fonctionnaires, en premier lieu, qui ont conseillé au gouvernement canadien des années 30 de ne pas accepter plus de Juifs que ce n'était absolument nécessaire. La politique d'immigration du Canada a été raciste pendant trop longtemps et il faut que nous en prenions conscience.

En examinant de quelle façon le ministère des Affaires extérieures se laisse aller aux préjugés, à la cécité, au refus de voir ce qui se passe dans d'autres pays, je pense que nous pouvons faire prendre conscience des atteintes aux droits de la personne dans notre propre pays. Il me semble que cela fait partie intégrante de la notion de multiculturalisme. Il faut mettre le passé à plat. Il faut réparer, là où nous le pouvons, et il faut affirmer que c'est cela que doit viser la politique nationale, qu'à l'intérieur de nos frontières, nous ne souffrirons pas que nul prétende nous en empêcher. La Turquie elle-même va devoir affronter la réalité car autrement, elle n'ira pas très loin dans la communauté européenne, la Turquie sait que l'entrée dans la communauté économique entraînera certains impératifs politiques. Dieu sait qu'il faut que les choses bougent. Les jeunes Turcs, la révolution qui, après la Première guerre, a détruit l'Empire ottoman, ne semblent pas avoir tellement fait évoluer la Turquie. Et sans vouloir paraître trop supérieur—ainsi que je l'ai déjà dit, nous avons suffisamment de squelettes dans nos propres placards—il faut encourager les Turcs à opérer cette révision.

La seule question que j'aurais à poser, en partant de toute cette réflexion. . . Malheureusement, je ne pense pas que le ministère des Affaires extérieures soit représenté ici. Je le regrette, et j'aurais voulu qu'ils entendent ceci.

[Text]

Maybe someone will see to it that the transcripts get over. Are they being sent over so they can read them carefully?

• 1705

Mr. Assadourian: They are.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): It is a good thing.

Mr. Assadourian: They are educational.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Indeed, we are all involved in education in our various ways.

I might ask you to comment on a couple of questions. You were asked already what the effect on your community might be. Let me ask more particularly, what does the refusal of the Canadian government to face up to things, this acquiescence in Turkish prejudice that External Affairs has evinced, do within your own community? Have you seen in addition other aspects of Turkish government activity in destabilization? There is Mr. Edward Greenspan's allegation that the bomb scare and so on was Turkish government activity, in fact.

You tell us you continue to receive telephone calls whenever there is any kind of reminder of the use of violence anywhere else. I guess those telephone calls have not been traced anywhere. We are not charging anyone with making them. But I suppose these are destabilizing things in your own community.

So from the perspective of the harmony of life in Canada, harmony within communities and good relations amongst ethnocultural communities, can you say anything about the way these things interfere with that?

Mr. Mirakian: The problem that has arisen with that bomb treat in the community and then the problem that the Canadian government has actually not recognized the word "genocide" are two things that have been very, very frustrating for the community. For example, my mother is a survivor. I have never seen my grandparents on my father's side or my mother's side. I do not know what my grandparents look like. Sarkis here has the same problem, and many Armenians of my age who grew up in this country have never seen their grandparents. This has already psychologically affected us. We feel that the victims have become victimized again.

It is really strong language to say I feel total disappointment in Canada, a country to which I have chosen to come. I was not born here. I chose Canada over any other country to live in, get married and have children, because I believed in Canada, and this disappointment is very, very strong in the community when we talk about the position the governments—all governments, let us be honest—have taken against the word "genocide".

When we got especially that encouraging promise from the Tory Party, it was a special party for us. We are getting there; we have achieved. When the community realized that was only a piece of paper and nothing else, they were

[Translation]

Peut-être quelqu'un veillera-t-il à leur envoyer le procès-verbal. Est-ce que nos procès-verbaux sont distribués au ministère des Affaires extérieures?

M. Assadourian: Oui.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): C'est bien.

M. Assadourian: C'est éducatif.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Nous participerons tous d'une façon ou d'une autre à un processus éducatif.

J'aimerais vos commentaires au sujet de deux questions. On vous a déjà demandé quel sera l'effet de tout cela sur votre communauté. Quel sera l'effet du refus du gouvernement canadien de reconnaître la situation, cette acceptation de la thèse turque de la part des Affaires extérieures? Avez-vous vu également d'autres exemples de la déstabilisation de votre communauté par le gouvernement turc? M. Edward Greenspan prétend que l'alerte à la bombe venait en droite ligne du gouvernement turc.

Vous nous dites que vous continuez à recevoir des appels téléphoniques chaque fois que des violences se produisent dans un endroit ou dans un autre. Je suppose que l'on n'a jamais pu dire d'où venaient ces appels et que personne n'a été accusée de faire ceci. Je suppose cependant que ce genre de chose déstabilise votre communauté.

Ne croyez-vous pas que cela bouleverse la vie de votre communauté, ainsi que ses rapports avec les autres groupes ethnoculturels?

M. Mirakian: Le problème de cette alerte à la bombe et le fait que le gouvernement ne veut pas reconnaître le génocide de notre peuple ont été très frustrants pour les Arméniens. Ma mère, elle, a survécu au massacre, mais je n'ai jamais connu mes grands-parents ni maternels ni paternels. Sarkis non plus et c'est d'ailleurs le cas de beaucoup d'Arméniens de mon âge qui ont grandi dans ce pays. Cela nous a touché psychologiquement et nous pensons que les victimes ont été lésés une fois de plus.

Je m'exprime sans réserve pour dire que je suis tout à fait déçu du Canada, le pays où j'ai choisi de vivre. Je ne suis pas né ici. J'ai choisi de venir au Canada plutôt qu'ailleurs, de m'y marier et d'y avoir des enfants. Je croyais au Canada. Cependant, nous avons été déçus par le gouvernement, en fait par tous les gouvernements, il ne faut pas se le cacher, puisqu'aucun n'a reconnu que notre peuple avait fait l'objet d'un génocide.

Nous nous sommes réjouis de la promesse encourageante faite par le Parti conservateur. Nous avons pensé que nous nous approchions du but. Cependant, nous nous sommes vite rendu compte que tout cela

[Texte]

really disappointed. They are really disappointed when they get the message from the Prime Minister, especially when it is washed down year by year, on the eve of April 24. Two years ago he referred to the terrible times or the terrible massacres the Armenians were going through, even until 1915. It becomes washed down every year.

I do not know; maybe a few people have lived through this disappointment, through this frustration, but I can tell you that it is a very, very sad thing to the community. As I said, we still feel we are victims, even though we lost so many of them. We say only 1.5 million Armenians died at that time. We are still losing our communities all over the world because we have not lived in our own country.

• 1710

Mr. Babikian: To elaborate on this point further, the Armenian genocide was not something done in 1915 and 1916 and that was the end of it. The result of the genocide is still today, after 72 years, an open wound in every Armenian living in any part of the world. By recognition of the genocide we want to close that sad page of our history and put it behind us, so we can go on and open new pages and live our lives with our families, wherever they are settled, as in Canada. I do not know how long we are going to leave that wound open.

Mr. Assadourian: The question you raised, Mr. Epp, I do not want to answer in the context of Armenian government or Armenian-Turkish government, this angle or triangle. Rather, I want to address it in the context of trust.

I came to this country from the Middle East, and we all know the Middle East does not have a democracy. I came with the hope that there will be democracy here; if people promise, they are going to deliver on their promise. Just take the promise we were discussing and ask yourself, if we keep doing this to each and every community here in this country, what happens to this country? Over and above that, ask yourself what happens to the credibility of politicians or would-be politicians.

The other thing is the communities at large. It turns out that if I am going to promise you something I will not deliver, you will promise me something you will not deliver. What kind of chaos are we going to live in? That is the issue that has to be addressed not only in our case but overall with multiculturalism, and not only with the government: tomorrow it will be the NDP, the next day it will be the Liberals, whichever order they may be in. That is the issue I think we have to discuss.

The Chairman: I want to thank you, gentlemen, very much for coming before the committee and explaining to us that longstanding problem that most countries of the world, including Canada, by not officially admitting that indeed there was genocide of Armenians in 1915, 1916 by Turkey... I think your presentation illustrates the

[Traduction]

n'avait pas de substance et nous avons été vraiment déçus. Nous sommes déçus chaque fois que nous nous rendons compte que le message du Premier ministre la veille du 24 avril est de plus en plus dilué. Il y a deux ans le Premier ministre a parlé des terribles massacres des Arméniens jusqu'en 1915. Mais avec les années, ce message est de plus en plus banalisé.

Certaines personnes se sont habituées à cette frustration, à cette déception, mais je peux vous dire que cela nous apparaît comme une chose très navrante. Nous estimons toujours que nous avons été des victimes. On prétend qu'il y a seulement 1.5 millions d'Arméniens qui sont morts à cette époque. Nous continuons à nous disperser, nous n'avons jamais vécu dans notre pays.

M. Babikian: Des précisions au sujet de cette question: le génocide arménien ne s'est pas produit en 1915 et 1916 seulement. Ce génocide est toujours une plaie béante 72 ans après l'événement et cela dans le coeur de tous les Arméniens où qu'ils vivent au monde. Si ce génocide était reconnu ouvertement par les différents peuples, nous pourrions tourner la page, cette page de l'histoire et en ouvrir une autre pour nous et nos familles, partout au monde, au Canada notamment. Je ne sais pas combien de temps nous devons garder encore cette plaie béante.

M. Assadourian: Une question a été posée, monsieur Epp, et je ne voudrais pas y répondre dans le contexte d'un gouvernement arménien, un gouvernement turc-arménien, bref sous un tel angle ou triangle. Je voudrais plutôt discuter de cette question en invoquant la confiance.

Je suis venu dans ce pays du Moyen-Orient qui ne compte, comme nous le savons tous, aucune démocratie. Nous sommes venus ici dans l'espoir de vivre dans une démocratie, de vivre avec des personnes qui tiennent leurs promesses. Or, comme nous l'avons dit, que se passe-t-il quand les gens ne tiennent pas leurs promesses l'un envers l'autre? De plus, que se passe-t-il pour la crédibilité des politiciens ou des politiciens futurs dans une telle situation.

Une fois que l'on multiplie cela par le nombre de gens, on se rend compte du problème que cela peut causer, quand personne ne tient ses promesses. Cela aboutit évidemment à une situation de chaos. C'est cela la question dont il faut se préoccuper, non seulement dans notre cas, mais dans le cas de toutes les cultures qui composent le Canada et dans le cas de tous les gouvernements au pouvoir qu'il s'agisse du NPD ou des Libéraux également. Je crois que c'est de cela qu'il faudrait discuter.

Le président: Je tiens à vous remercier, messieurs, d'être venus témoigner et de nous avoir expliqué votre problème, un problème qui existe depuis longtemps; en effet la plupart des pays du monde, y compris le Canada, ne reconnaissent pas officiellement le génocide des Arméniens qui s'est passé en 1915 et en 1916 aux mains

[Text]

frustrations Armenians all around the world have put up with, and continue to put up with, in your quest for justice. We as members of the committee I believe have full sympathy with your cause, and hopefully your appearance before us today will help to bring more attention to your cause and some solution will take place somewhere in the not-too-distant future. As a committee we will be pursuing our representations with the Department of External Affairs, and with the committee's concurrence we will have them before us as soon as we can.

Thank you again for coming before us. We very much appreciate it.

Mr. Babikian: Mr. Chairman and all the committee members, on behalf of the delegation and the Armenian community of Canada, I appreciate your efforts and your time to provide us a forum to which to bring our grievances or our concerns, and we hope our presentation will be helpful for your final conclusions and we will be able to see light at the end of the tunnel. Thank you.

The Chairman: Thank you very much.

This meeting stands adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

des Turcs. Votre exposé illustre les frustrations de tous les Arméniens partout au monde, frustrations qui existent encore à l'heure actuelle dans votre quête de justice. Les membres du Comité sont tous sympathiques à votre cause et nous espérons que votre comparution aujourd'hui attirera davantage l'attention sur votre cause et qu'une solution sera trouvée dans un avenir assez rapproché. Notre Comité continuera à présenter ses doléances au ministère des Affaires extérieures, et, si le Comité est d'accord, nous pourrions demander à ce ministère de venir témoigner prochainement.

Je vous remercie d'être venus. Nous apprécions votre visite.

M. Babikian: Monsieur le président, mesdames et messieurs, au nom de la délégation et de la Communauté arménienne du Canada, je tiens à vous remercier de votre attention et du temps que vous nous avez consacré; vous nous avez permis d'exposer publiquement nos griefs et nos préoccupations. Nous espérons que notre exposé vous sera utile dans vos conclusions finales et que nous pourrions enfin voir la lumière au bout du tunnel. Je vous remercie.

Le président: Merci.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From the Armenian Community of Canada:

- Mr. Aris Babikian, Chairman, Armenian National Committee of Toronto;
- Mr. Sarkis Assadourian, Member, Armenian National Committee of Toronto;
- Mr. Apkar Mirakian, Member, Armenian National Committee of Toronto;
- Mr. Zohrab Malek, Member, Ottawa Cultural Centre.

TÉMOINS

De la Armenian Community of Canada:

- M. Aris Babikian, président, Comité arménien national de Toronto;
- M. Sarkis Assadourian, membre, Comité arménien national de Toronto;
- M. Apkar Mirakian, membre, Comité arménien national de Toronto;
- M. Zohrab Malek, membre, Centre culturel d'Ottawa.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 21

Tuesday, June 14, 1988

Chairman: Gus Mitges

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 21

Le mardi 14 juin 1988

Président: Gus Mitges

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Multiculturalism

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent du*

Multiculturalisme

RESPECTING:

Order of Reference according to Standing Order
96(3)(d)

CONCERNANT:

Ordre de renvoi en vertu de l'article 96(3)d) du
Règlement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON
MULTICULTURALISM

Chairman: Gus Mitges

Vice-Chairman: Ricardo Lopez

Members

Ernie Epp
Bill Lesick
Sergio Marchi
Alan Redway
Andrew Witer

(Quorum 4)

Nino A. Travella
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU
MULTICULTURALISME

Président: Gus Mitges

Vice-président: Ricardo Lopez

Membres

Ernie Epp
Bill Lesick
Sergio Marchi
Alan Redway
Andrew Witer

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Nino A. Travella

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 14, 1988

(52)

[Text]

The Standing Committee on Multiculturalism met at 9:45 o'clock a.m. in Room 308 West Block, this day, the Chairman, Gus Mitges, presiding.

Members of the Committee present: Ernie Epp, Bill Lesick, Gus Mitges and Andrew Witer.

In Attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: William Sheridan, Research Officer.

Witnesses: From the Ukrainian Canadian Committee: Dr. John Gregorovich, Chairman, Civil Liberties Commission; Dr. Lubomyr Luciuk; Dr. Drest H.T. Rudzik.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21st, 1986*).

John Gregorovich, Lubomyr Luciuk and Drest Rudzik made opening statements and answered questions.

At 11:00 o'clock a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

Nino Travella
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 14 JUIN 1988

(52)

[Traduction]

Le Comité permanent du multiculturalisme se réunit aujourd'hui à 9 h 45, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Gus Mitges, (*président*).

Membres du Comité présents: Ernie Epp, Bill Lesick, Gus Mitges et Andrew Witer.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: William Sheridan, attaché de recherche.

Témoins: Du Ukrainian Canadian Committee: John Gregorovich, président, Commission des libertés civiles; Lubomyr Luciuk; Drest H.T. Rudzik.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent conformément aux dispositions de l'alinéa 96(3)d) du Règlement. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986*).

John Gregorovich, Lubomyr Luciuk et Drest Rudzik font des déclarations et répondent aux questions.

À 11 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Nino Travella

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, June 14, 1988

• 0946

The Chairman: Order, please. The committee resumes consideration of its permanent order of reference.

This morning it is a pleasure to introduce Dr. Luciuk, Mr. Gregorovich and Dr. Rudzik from the Ukrainian Canadian Committee. Gentlemen, if you wish, we will have a statement from you first, after which time the meeting will be open to questions from the committee members. So whenever you are ready, you can proceed.

Mr. John Gregorovich (President, Ukrainian Canadian Committee): Thank you, Mr. Chairman. We have a brief submission, and I will deal with a few remarks on immigration. Dr. Rudzik will deal with appointments; Dr. Luciuk will deal with internment and disenfranchisement; Dr. Rudzik will deal with external affairs, and I will deal with court criminal agreements.

This is item 3 in front of you. To begin with, the difficulty we have in immigration is that for the last three years—and it includes the first part of 1988—selection of Ukrainian refugees from the Soviet Union or Eastern Europe for the government quota, which was 3,100 last year and 3,400 this year, extends to one or two a year. The result is that out of the 200 or 300 refugees that do manage to escape, the community is required to fund that from its own resources. The only conclusion we can draw is that so few a number is the result of an adverse selection process, and we believe a fairer selection should be made.

We have spoken before this government in the past, and we have written to this government. We have not made any headway. We are trying to get a meeting with the new Minister of Immigration, and maybe this time we will be lucky. But to date we have had a continuing problem, which has existed for the past 15 years, and it still remains unresolved from the point of view of our community.

Thank you. Dr. Rudzik will speak on appointments.

Dr. Drest H.T. Rudzik (Member, Ukrainian Canadian Committee): I can be very brief, Mr. Chairman. I just simply need to point to the resounding acclaim with which the most recent so-called multicultural appointment was met with, and that was of course the nomination and appointment of John Sopinka to the Supreme Court of Canada. All I would like to point out is

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 14 juin 1988

Le président: La séance est ouverte. Le Comité reprend ses travaux conformément à son ordre de renvoi permanent.

Ce matin, je suis heureux de vous présenter M. Luciuk, M. Gregorovich et M. Rudzik du Comité ukrainien-canadien. Messieurs, si vous le désirez, vous pouvez nous faire une déclaration liminaire, après quoi nous passerons aux questions. Donc, lorsque vous serez prêts, vous pourrez commencer.

M. John Gregorovich (président, Comité ukrainien-canadien): Merci, monsieur le président. Nous allons vous faire un bref exposé. Je vous parlerai de l'immigration; M. Rudzik abordera la question des nominations; M. Luciuk traitera de l'internement et de la perte des droits; M. Rudzik à nouveau vous parlera des affaires extérieures; et je terminerai avec les ententes sur les criminels de guerre.

Veuillez vous reportez au point 3 dans les notes. Pour commencer, je vais vous parler des problèmes que nous avons eu au niveau des quotas d'immigration du gouvernement canadien au cours des trois dernières années—et cela comprend la première partie de 1988—et de la sélection des réfugiés ukrainiens venant d'Union soviétique ou d'Europe de l'Est. Les quotas du gouvernement étaient de 3,100 l'an dernier et de 3,400 cette année. Cependant, à peine un ou deux Ukrainiens est admis chaque année. Par conséquent, notre communauté est obligée de subventionner à même ses propres ressources l'entrée des 200 ou 300 réfugiés qui réussissent à fuir. La seule conclusion que nous puissions tirer devant cette situation est que le faible nombre de réfugiés admis découle d'un processus de sélection inéquitable qu'il faudrait, à notre avis, remplacer par un système plus juste.

Nous avons déjà fait des représentations auprès de votre gouvernement et nous lui avons écrit. Cependant, nous n'avons pu réaliser aucun progrès. Nous cherchons à obtenir un entretien avec le nouveau ministre de l'Immigration, et peut-être que cette fois nous y parviendrons. Mais depuis 15 ans, notre communauté fait face à ce problème, et aucune solution n'est en vue.

Merci. Monsieur Rudzik va maintenant vous parler des nominations.

M. Drest H.T. Rudzik (membre, Comité ukrainien-canadien): Ce sera très bref, monsieur le président. Je voulais simplement vous mentionner le grand plaisir avec lequel a été accueillie la toute dernière nomination dite multiculturelle, à savoir, bien entendu, celle de M. John Sopinka à la Cour suprême du Canada. Je dois vous signaler que M. Sopinka a obtenu cet honneur grâce à son

[Texte]

that Mr. Sopinka was appointed on the basis of his merit, his standing and his distinction, and the multicultural bit, if I may put it that way, was a clear bonus, I think, for the government and for Canada.

The second point I would make very briefly is that his appointment was met with a very, very good response from the whole cross-section of the multicultural community. It was not seen in any way as being, say, a Ukrainian appointment. It was seen as a recognition of a distinguished counsel from one of the non-founding groups. I would like just simply to commend you and the government on the appointment and hope that it would be used as a precedent and as a model for future appointments.

There is a lot of talent out there. We are not suggesting in any way, Mr. Chairman, that we go for any kind of ratios or so-called affirmative action. All we ask is a recognition of merit. I think the situation speaks for itself as it does now for Justice Sopinka.

• 0950

Dr. Lubomyr Luciuk (Civil Liberties Commission, Ukrainian Canadian Committee): Good morning, gentlemen. I do not think I need to go through the basic historical facts dealing with the internment of Ukrainian Canadians and others in Canada during 1914 to 1920. Those were presented to you in a brief last year and have subsequently been republished and somewhat revised as *A time for Atonement*, which I believe we have submitted to you. Additional copies will be forthcoming shortly.

The booklet was just published through the Civil Liberties Commission of the Canadian Ukrainian Committee and I believe in approximately three to four weeks it will be sent to every Member of Parliament, every senator, most of the media and university and public libraries across Canada. It represents the official position of the Ukrainian Canadian Committee at the present time.

I would simply like to add today that our research has confirmed that the vast majority of relevant archives found at the National Archives of Canada, formerly the Public Archives of Canada, were destroyed in the 1950s for reasons that remain somewhat unclear. This has made it virtually impossible for Canadian historians and other scholars to write a thorough history of the first national internment operations of their kind.

As a result we have had to go further afield. I returned last week from an extended period of research at the Public Record Office in London, England. Despite being told that most of the archives were bombed out in World War II, I was able to discover several thousand documents dealing with Canada's internment operations, including photographs of women and children in the Vernon camp.

[Traduction]

mérite, à sa réputation et à sa distinction, et que le fait qu'il s'agisse d'une nomination multiculturelle, si je puis dire, n'est qu'un avantage supplémentaire pour le gouvernement du Canada.

Deuxièmement, cette nomination a été très, très chaleureusement accueillie par toute la communauté multiculturelle. Elle n'a pas été perçue comme étant tout simplement la promotion d'un Ukrainien. Au contraire, le gouvernement a reconnu le travail d'un éminent avocat, membre de l'un des groupes non fondateurs. Je voudrais tout simplement vous féliciter, vous et le gouvernement, pour cette nomination; j'espère qu'elle créera un précédent et qu'elle servira de modèle pour les nominations futures.

Il y a énormément de gens talentueux dans la population. Monsieur le président, nous ne voudrions surtout pas vous donner l'impression que nous cherchons des quotas ou des programmes d'action positive. Nous voulons seulement que le mérite soit reconnu. Je crois que cela se passe d'explications, comme dans le cas du juge Sopinka.

M. Lubomyr Luciuk (Commission des libertés civiles, Comité ukrainien-canadien): Bonjour, messieurs. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire de vous faire l'historique de l'internement au Canada de Canadiens d'origine ukrainienne et autres, de 1914 à 1920. Les détails vous avaient été soumis l'an dernier dans le cadre d'un mémoire et ils ont depuis été publiés, sous une forme révisée, dans une brochure intitulée *A time for Atonement*, qui, je crois, vous a été présentée. D'autres exemplaires vous parviendront sous peu.

La brochure vient d'être publiée par la Commission des libertés civiles du Comité ukrainien-canadien, et je crois que d'ici trois à quatre semaines, des exemplaires en seront envoyés à tous les députés, tous les sénateurs, la plupart des représentants des médias et les bibliothèques universitaires et publiques du Canada. Elle présente la position officielle actuelle du comité.

J'aimerais simplement ajouter une chose: nos recherches ont confirmé que la grande majorité des archives pertinentes entreposées aux Archives nationales du Canada, anciennement les Archives publiques du Canada, ont été détruites au cours des années 1950 pour des raisons qui demeurent vagues. C'est pourquoi il est pratiquement impossible pour les historiens canadiens et autres chercheurs, de tracer l'historique du premier internement national au Canada.

Par conséquent, nous avons dû pousser nos recherches à l'étranger. Je suis revenu la semaine dernière d'une longue période de recherche au bureau des archives publiques de Londres, en Angleterre. On m'avait informé que la plupart des archives avaient été détruites dans les bombardements de la Deuxième Guerre mondiale, mais j'ai néanmoins réussi à trouver plusieurs milliers de

[Text]

Perhaps the most significant document I found in that brief period of time was a document drafted by the British government to the Canadian government which pointed out that, within the Austro-Hungarian category, Ukrainians are not to be considered hostile or in any way opposed to the war aims of the British Empire. Yet, as we all know, the Government of Canada went ahead and interned, disenfranchised and enacted various other repressive measures against Ukrainians in Canada.

I think there is a mounting body of evidence to suggest that these internment operations were unjustified, unnecessary and discriminatory. It strengthens the case for an apology and redress on the part of the Government of Canada.

I might add—this is mentioned in our submission today—that this kind of research is extremely expensive. To make a photocopy of one page in the Public Record Office, you pay 26 pence, which is approximately 60¢ a page. To make a duplicate of a photograph you pay approximately \$25 Canadian. It is an extremely expensive process, to say nothing of travel and accommodation expenses.

The Ukrainian Canadian community does not have the kind of funding available to it that would be required to send more than one researcher to several other archives where we are fairly confident there is material. I think of Geneva and the International Red Cross Archives, for example, the U.S. State Department files in Washington and perhaps archives in Sweden.

The National Archives of Canada probably contains material in various sub-categories of the files that would require searching out. We estimate that to do a thorough job would probably take in the order of \$50,000 and six to nine months of research.

One of our points, although we do not want it to be a firm figure—it would obviously take some calculating—would be that money should be made available through the appropriate federal government agency to the Civil Liberties Commission of the Ukrainian Canadian Committee so we can proceed with the research.

Once that research is completed, we would be prepared to enter into formal negotiations with the government to determine what measures should be taken by way of an apology and redress. That is an update on what I mentioned to you in December of 1987. Thank you.

Mr. Gregorovich: The whole problem of government bureaucracy, of which External Affairs is an example, I think Dr. Rudzik will be addressing.

[Translation]

documents portant sur les activités en matière d'internement au Canada, y compris des photos de femmes et d'enfants dans le camp Vernon.

Le document le plus important que j'aie retrouvé pendant cette brève période avait été établi par le gouvernement britannique à l'intention du gouvernement canadien pour signaler à ce dernier que, dans la catégorie des Austro-Hongrois, il ne fallait pas considérer les Ukrainiens comme hostiles ou le moins opposés aux objectifs de guerre de l'Empire britannique. Et pourtant, comme nous le savons tous, le gouvernement du Canada a quand même interné les Ukrainiens du Canada, en plus de leur enlever leurs droits et de leur imposer diverses autres mesures de répression.

De plus en plus, les faits démontrent que cet internement était injustifié, inutile et discriminatoire. Cela prouve d'autant plus clairement l'obligation du gouvernement du Canada de présenter des excuses aux Ukrainiens et de prévoir une réparation.

J'ajouterais aussi—et c'est mentionné dans notre mémoire d'aujourd'hui—que ce genre de recherches est très onéreux. En effet, la photocopie d'une seule page au bureau des archives publiques coûte 26 pence, soit environ 60c. Pour faire un double d'une photo, il en coûte près de 25\$ canadiens. C'est donc un processus extrêmement coûteux, sans parler des frais de déplacement et de logement.

La communauté ukrainienne du Canada ne dispose pas des fonds nécessaires pour envoyer plus d'un chercheur aux nombreuses autres archives où nous croyons que des documents se trouvent. Je pense notamment à Genève et aux archives de la Croix-Rouge internationale, aux dossiers du Département d'État américain, à Washington, et peut-être aussi aux archives suédoises.

Les Archives nationales du Canada comptent probablement des documents classés dans diverses sous-catégories de dossiers qu'il faudrait retrouver. Une recherche exhaustive nécessiterait sans doute près de 50,000\$ et de six à neuf mois de travail.

Un des arguments que nous avons soulevés, même si ce n'est pas un chiffre précis—car il faudrait toutes sortes de calculs pour y arriver—est que les organismes fédéraux compétents devraient mettre des fonds à la disposition de la Commission des libertés civiles du Comité ukrainien-canadien afin que nous puissions entreprendre les recherches.

Une fois ces travaux terminés, nous serions disposés à entreprendre des négociations formelles avec le gouvernement afin de déterminer comment celui-ci va présenter ses excuses et quelle forme prendra la réparation. C'est une mise à jour de ce que je vous avais dit en décembre 1987. Merci.

M. Gregorovich: Je pense que M. Rudzik va maintenant vous parler de toute la question de la bureaucratie gouvernementale, notamment aux Affaires extérieures.

[Texte]

Dr. Rudzik: I will be brief because of the limitations of time. I would draw the attention of the committee to what I think we are all aware of, the statement of the Minister for Multiculturalism that there will be a streamlined version of multiculturalism as practised in his office, the fourth arm of which, so to speak, will be across-government commitment; that is, a sensitization across the whole range of government activity. Therefore multiculturalism will have, I think quite properly, a challenge before it to advocate in all departments of government.

• 0955

For a group like the Ukrainians, I think it is crucial that this action begin, so to speak, with a department like External Affairs. I may have the statistics slightly wrong, but I was horrified when somebody once suggested to me quite recently that in that mammoth establishment on Sussex Drive there are something like two and one-half person-years dedicated not to Ukraine, not to western Ukraine, but to the whole Soviet Union.

That is, quite frankly, shocking because the Soviet Union, if nothing else, is our neighbour across the polar sea. If we are going to put submarines up there to point out our neighbour on this, we should also train some people to be aware of who it is on the other side of the pole. We are very much concerned because that is where our roots are, that is where our relations are, and that is where, in a sense, our heritage derives from.

We found that the government, as my colleague, Mr. Gregorovich, has said, perhaps not through malice, but just simply through a kind of bureaucratic inertia, has often been very, very slow in recognizing the kinds of peculiar problems that come from that part of the world, whether the problems are those of refugees, reunification of families, having some kind of connection over there by way of a consulate, the whole problem of religious liberties, or the problem of political dissidents.

I think all these should be addressed. They should be addressed first of all because they are a problem in Canadian terms and in terms of the relationship we should have with a powerful neighbour. They are also a multicultural issue because after all a very substantial portion of the our Canadian population traces its ancestry back to that part of the world.

We would simply ask... and we have tried to take some steps on our own initiative. When we met with the Prime Minister last September, one of our requests was whether the government would consider providing a kind of review committee so that the situation could be monitored more effectively. The Prime Minister quite properly pointed out that he could not create such an ad

[Traduction]

M. Rudzik: Je vais parler brièvement, étant donné le temps limité dont nous disposons. J'aimerais attirer l'attention du comité sur la déclaration faite par le ministre du Multiculturalisme, déclaration que nous connaissons tous, à savoir qu'il y aura dorénavant une version rationalisée du multiculturalisme, telle que pratiquée dans son cabinet, dont le quatrième volet, si l'on peut dire, touchera l'ensemble du gouvernement; en d'autres termes, il s'agira d'un programme de sensibilisation au multiculturalisme à travers tout l'éventail des activités gouvernementales. Par conséquent, les tenants du multiculturalisme auront tout un défi à relever au niveau de la promotion dans tous les ministères du gouvernement.

Pour un groupe comme les Ukrainiens, je pense qu'il est critique que cette campagne commence auprès d'un ministère comme celui des Affaires extérieures. Je me trompe peut-être légèrement dans mes statistiques, mais j'ai été scandalisé d'apprendre tout récemment qu'au sein de cette gigantesque organisation de la promenade Sussex, il y a à peine deux années-personnes et demie pour s'occuper non pas de l'Ukraine, non pas de l'Ukraine occidentale, mais de toute l'Union soviétique.

Je trouve cela franchement aberrant, puisque l'Union soviétique est, à tout le moins, notre voisin de l'autre côté de l'Arctique. Si nous avons l'intention de mettre des sous-marins dans l'Arctique et de viser de son côté, nous devrions aussi sensibiliser les gens au peuple qui se trouve de l'autre côté du Pôle nord. Cela nous touche de très près car certaines de nos racines et de nos liens se trouvent en Union soviétique, et c'est de là, en quelque sorte, que nous tirons notre patrimoine.

Comme mon collègue, M. Gregorovich l'a souligné, le gouvernement, non pas par mauvaise volonté, mais simplement par inertie bureaucratique, s'est souvent montré extrêmement lent à reconnaître les problèmes particuliers de cette région du monde, qu'il s'agisse des problèmes de réfugiés, de réunification des familles, de maintien de liens par l'établissement d'un consulat, le problème des libertés religieuses ou encore celui des dissidents politiques.

À mon avis, le gouvernement doit étudier toutes ces questions, premièrement parce qu'elles constituent un problème au niveau du Canada et au niveau des liens que nous devrions entretenir avec un voisin aussi puissant. Ces questions présentent également un aspect multiculturel car, après tout, une très grande proportion de la population canadienne compte des ancêtres dans cette région du monde.

Nous demandons simplement... et nous avons essayé de prendre des initiatives de notre propre chef. Lorsque nous avons rencontré le premier ministre en septembre dernier, nous lui avons demandé, entre autres, si le gouvernement envisageait de créer un genre de comité d'examen afin que la situation puisse être suivie de plus près. Le premier ministre nous a répondu, à juste titre,

[Text]

hoc committee for one specific group in the country because there would be an interminable queue; the line would be twice around the block. However, he was quite prepared to allow a process of ongoing consultation, if a community committee were created of that sort.

The Ukrainian Canadian Committee is the process of creating that kind of resource committee consisting of academics, of people involved in Canadian political life and of people involved in Ukrainian community life in Canada who could then provide information and review the ongoing situation with External Affairs.

I think it is a two-way street. External Affairs would have to be prepared to receive such a committee, to listen to them and to act on their recommendations, if these recommendations were found to be good for Canada.

We simply ask, Mr. Chairman, that your committee assist the minister in enforcing and bringing to the attention of all government departments, particularly departments like External Affairs, the necessity of the multicultural reality and responsiveness to it in Canada. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Gregorovich: The last thing, Mr. Chairman, we bring to your attention—and I think we look at this as a sign of insensitivity—are the agreements the Department of Justice entered into with the Soviet Union and Israel and is in the process of entering into with other countries.

Despite the fact that the legislation on war criminals deals with all war criminals and the government's statement of March 12, 1987, stated that Canada was determined to deal with any and all war criminals, the agreements themselves are only for the obtaining of information on one group of war criminals.

Again, I share the assessment of my colleague, Dr. Rudzik, that it is not malice but simply lack of sensitivity to that particular issue by the bureaucrats involved, with insufficient attention at another level to ensure it does not happen.

At this point, these are the concerns that we wanted to bring to you. We thank you for allowing us to appear, and we will be pleased to answer any queries on any aspect of this, or in fact any other that the members may wish to bring.

• 1000

The Chairman: Thank you very much, Dr. Gregorovich.

[Translation]

qu'il ne pouvait pas mettre sur pied un comité spécial de ce genre pour un groupe particulier car cela créerait une liste d'attente interminable. Une liste deux fois longue que le bras. Cependant, il était tout à fait disposé à ce que des consultations permanentes aient lieu, si un comité communautaire pouvait être créé.

Le Comité ukrainien-canadien est en train de mettre sur pied ce genre de comité ressource composé d'universitaires, de gens qui oeuvrent dans le domaine de la politique canadienne et de représentants de milieux ukrainiens au Canada. Ce comité pourra ainsi fournir des renseignements au ministère des Affaires extérieures et suivre la situation de façon permanente.

A mon avis, c'est un effort conjoint. Il faut que le ministère des Affaires extérieures soit prêt à accepter un comité de ce genre, à entendre ce qu'il a à dire et à prendre note de ses recommandations, si elles sont dans l'intérêt du Canada.

Monsieur le président, nous vous demandons tout simplement de faire en sorte que votre Comité aide le ministre à rappeler à tous les ministères, particulièrement le ministère des Affaires extérieures, la nécessité de tenir compte de la réalité multiculturelle du Canada et de réagir en conséquence. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup.

M. Gregorovich: En dernier lieu, monsieur le président, nous aimerions porter à votre attention—et c'est quelque chose que nous attribuons à un manque de compréhension—les ententes conclues par le ministère de la Justice avec l'Union soviétique et Israël et, bientôt, avec d'autres pays.

Bien que la Loi sur les criminels de guerre vise tous les criminels de guerre, et malgré la déclaration du gouvernement du 12 mars 1987, selon laquelle il était décidé à s'occuper de tous les criminels de guerre, les ententes elles-mêmes visent seulement l'obtention d'informations sur un groupe de criminels de guerre.

Encore une fois, je suis d'accord avec mon collègue, M. Rudzik, pour dire qu'il ne s'agit pas là de mauvaise volonté, mais simplement d'un manque de compréhension de la part des bureaucrates face à cette situation particulière, auquel vient s'ajouter le fait que les paliers supérieurs n'y portent pas suffisamment d'attention pour éviter qu'il se perpétue.

Pour le moment, voilà les questions dont nous voulions vous parler. Nous vous remercions de nous avoir permis de comparaître, et nous serons heureux de répondre à vos questions sur notre exposé, ou sur n'importe quel autre sujet que vous choisirez d'aborder.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Gregorovich.

[Texte]

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): It is a real pleasure to welcome representatives of the Ukrainian Canadian Committee, the three of you gentlemen, to the committee this morning.

We are involved, as you are aware, in an attempt to recognize the failures to be sensitive, on the part of External Affairs and the minister, to realities in Canadian ethnocultural communities. By recognizing those shortcomings in a number of communities, we make more clear to the minister and to the department the necessity of coming to grips with the issue.

Your presentation this morning, a temperate and moderate presentation—and I am sure that at times you have been tempted to stronger language on various matters and various settings—I think is very useful in putting pressure on people who seem still to be as insensitive as you suggest the ministers responsible for immigration have been over many years.

I would like to pursue this matter of 15 years or so of difficulties in getting the point through to them, which is 1973 through 1988 if one were to be literal about it, although you may have been doing it a little more roughly than that. Let me, in asking you about those difficulties, first of all observe that “bureaucratic inertia” is a fairly innocuous term for the problem we are dealing with. Particularly, it is easy—and I do not mean in any way to be unfair to you—to slam bureaucrats. It is easy to attack the sort of faceless structure.

What I want to say as a Member of Parliament is that the bureaucrats are responsible to the people of Canada through ministers who answer in Parliament. It is ministers on whose desks the buck stops, and it is ministers who have failed to get action if your description of bureaucratic inertia is to be taken as a fair description of it. So there can be no question about ministerial responsibility.

Let me, however, ask you—quite briefly, since immigration is only one of the topics we can focus on—whether you would expand on that matter of the failure to get action, to get a response, I take it, to get a real hearing from ministers. If it is, roughly speaking, a decade and a half, then it really becomes quite outrageous.

Mr. Gregorovich: Certainly. It is quite true that the ultimate responsibility is with the ministers. Our reading of the situation has been, because the responses that have come back over the years have been very typical, that the minister has relied on the assessment of his permanent staff. On a random-choice basis, let us say, the numbers should be larger because there are more people. The reply always is that the immigration does not discriminate between one ethnic group and another.

[Traduction]

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): C’est avec grand plaisir que je souhaite la bienvenue aux trois représentants du Comité ukrainien-canadien ce matin.

Comme vous le savez, nous sommes en train d’étudier les problèmes du ministère et du ministre des Affaires extérieures pour ce qui est de comprendre la réalité des communautés ethnoculturelles du Canada. En entendant les représentants de diverses communautés, nous faisons comprendre plus clairement au ministre et à son ministère la nécessité de faire face à la situation.

J’ai trouvé votre exposé de ce matin, réservé et modéré—je suis d’ailleurs certain que vous avez des fois eu envie de vous exprimer plus vigoureusement au sujet de diverses questions et dans divers contextes—mais je pense qu’il serait très utile pour ce qui est d’exercer des pressions sur les gens, comme les ministres responsables de l’immigration, qui semblent peu enclins depuis plusieurs années, à comprendre votre situation.

J’aimerais revenir aux difficultés que vous avez eues à leur faire comprendre le problème depuis une quinzaine d’années, c’est-à-dire entre 1973 et 1988, si l’on veut faire des calculs précis, bien que vous-même ayez été un peu plus vague. Premièrement, je trouve que l’expression «inertie bureaucratique» que vous avez employée, est un terme plutôt neutre pour décrire le problème auquel nous faisons face. Il est plutôt facile de s’en prendre aux bureaucrates—et je ne dis pas cela pour vous critiquer. Mais il est facile d’attaquer une structure anonyme.

Je voudrais vous dire une chose en tant que député: les bureaucrates sont responsables devant le peuple canadien par l’intermédiaire des ministres qui, eux, sont responsables devant le Parlement. C’est sur les épaules des ministres que repose la responsabilité ultime, et ce sont les ministres qui ne sont pas passés à l’action, si nous devons accepter votre description de l’«inertie bureaucratique». Il n’y a aucun doute que la responsabilité revient aux ministres.

Cependant, j’aimerais vous poser une question—très brève, puisque l’immigration n’est qu’une des nombreuses questions que nous voulons aborder. Pouvez-vous nous donner un peu plus de détails sur les difficultés que vous avez connues en essayant d’obtenir un entretien sérieux avec les ministres. Si cela vous a effectivement pris près de 15 ans, je trouve cela tout à fait aberrant.

M. Gregorovich: Absolument. Il est vrai que la responsabilité ultime revient aux ministres. Comme les réponses que nous avons obtenues au fil des années se ressemblaient presque toutes, nous en avons conclu que le ministre s’était basé sur l’avis de ses collaborateurs permanents. Si la sélection des immigrants se faisait vraiment au hasard, le nombre d’Ukrainiens devrait être plus grand, puisqu’ils sont plus nombreux. La réponse a toujours été que l’immigration ne fait pas de discrimination entre un groupe ethnique et un autre.

[Text]

The difficulty with that reply is that if they do not discriminate, then why is it that the Ukrainian applicants always wind up on the short end of the stick?

We have to recognize that there is always a problem with any ethnocultural group, and that is how you keep continuous pressure, let us say political pressure in this case, on the government. There are many problems, and we also face the problem of limited resources. We can only conclude that the ministers have concluded—which works—as have their advisers, that people will get disturbed about something; they will go to Ottawa and they will lay out a case. In our case, it was a very simple, straightforward case. The replies always were, well, we do not discriminate—without any explanation as to why in fact it worked out that way. The answer is a stonewalling answer.

• 1005

This problem has existed for 15 years. It is also true we have not been up here very week. Every couple of years we decide we will try again. We do have a meeting or make a submission. We get that kind of a reply. We have a series of letters in which we say your reply does not make sense, because if you do not discriminate, why would it not work out on a random choice? Nothing happens. Then we get a change of minister, and the new minister quite properly says he does not know about this. So the situation continues.

I suppose our only hope is that maybe next time we will be lucky, and we will find somebody who truly listens to us, because it is evident from the past performance that, after we came in, it was turned over to somebody to make a response, and the response is sufficient to try to bury the problem, and the ministers have been satisfied with this.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): One might observe that, in an institutional sense, insofar as our fundamental principle of responsible government is concerned, this process of new ministers not knowing about the matter is a particular kind of irresponsibility, because in an institutional sense the department goes on, and a government generally has a life of some four years. There should be some memory, some continuity from one minister to the other. But it is of course one of the political devices for taking care of an area, to change ministers and have someone play the innocent for a while. The mistakes have after all been made by the previous minister. I will not expand on this, although I do not know whether you are tempted to do so.

Dr. Luciuk: Being familiar with the archival material dealing with the way External Affairs has perceived Ukrainian issues in the past, I might just add that most archives are closed for 30 years. So we do not have much past the early 1960s. But given their performance then, I would strongly suspect that, if we had access to the archives or their working records of immigration and various other government departments, we would find

[Translation]

La faille dans cette réponse, c'est que, s'il n'y a pas de discrimination, pourquoi les Ukrainiens se trouvent-ils toujours en bas de liste?

Il faut reconnaître qu'il y a toujours un problème, quel que soit le groupe ethnoculturel, et c'est comme cela que les pressions se maintiennent, dans ce cas des pressions politiques exercées sur le gouvernement. Les problèmes sont nombreux, notamment celui des ressources limitées. Nous croyons que les ministres ont conclu—et cela semble logique—tout comme leurs conseillers, que quelque chose risque de déranger les gens; alors, ils vont se rendre à Ottawa pour présenter leur cause. Dans notre cas, c'était bien simple. Les réponses ont toujours été qu'il n'y avait pas de discrimination—mais sans expliquer pourquoi les choses se produisaient ainsi. À notre avis, on faisait de l'obstruction.

Le problème existe depuis 15 ans. Il est vrai que nous ne sommes pas venus à Ottawa toutes les semaines. Cependant, tous les deux ans, nous avons essayé. Nous avons eu une rencontre où nous avons présenté un mémoire. Nous avons obtenu ce genre de réponse. Nous avons envoyé une série de lettres disant: votre réponse n'a pas de sens; si vous ne pratiquez pas la discrimination, pourquoi le hasard ne joue-t-il pas? La situation n'a pas changé. Il y a eu un nouveau ministre et celui-ci a évidemment plaidé l'ignorance.

Nous espérons qu'un jour la chance nous sourira et que nous pourrions rencontrer quelqu'un qui nous écouterait vraiment. Il est évident que jusqu'ici le problème a été confié à quelqu'un d'autre pour qu'il réponde de façon à camoufler les choses et que les divers ministres ont été satisfaits de la réponse.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Dans le contexte institutionnel, dans le contexte du principe fondamental du gouvernement responsable, cette façon de procéder des nouveaux ministres qui prétendent ne pas être au courant de ce qui s'est passé avant eux revient à faire preuve d'irresponsabilité, parce que les ministères restent tandis que les gouvernements ne durent généralement que quatre ans. Il devrait y avoir une certaine continuité d'un ministre à l'autre. Cependant, cette façon de procéder pour régler les problèmes fait partie du processus politique; un nouveau ministre arrive et pendant un certain temps il peut plaider l'ignorance. Il peut blâmer le ministre précédent pour toutes les erreurs qui se sont produites. Je ne vais pas m'attarder davantage sur ce point. Je ne sais pas si vous voulez le faire.

M. Luciuk: Je voudrais simplement indiquer, en tant que personne qui connaît les archives du ministère des Affaires extérieures relativement à la question ukrainienne, que la plupart de ces archives ne sont pas accessibles pendant 30 ans. On n'a donc pas grand-chose après le début des années 1960. Compte tenu de l'attitude adoptée jusqu'ici, je soupçonne fortement que, si ces archives ou les documents de travail de l'Immigration et

[Texte]

that someone made a conscious policy choice several years ago, if not several decades ago, to limit Ukrainian immigration into Canada, whether of economic migrants or of political refugees. There is in fact something a little more conscious and deliberate about what we seem to be seeing in terms of the immigration of Ukrainians into Canada.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): But I gather no one has ever said this to you, which of course indicates—

Dr. Luciuk: We do not have access to those government papers.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): As researchers seek access to papers, Members of Parliament seek access to ministers who have access to current paper—

Dr. Luciuk: Good idea.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): —and this is of course the precise issue.

Your observations about Justice Sopinka's appointment are good, and certainly the appointment has been well regarded. I might add to your observations the thought that what we would expect to occur, if there has been exclusion of people, of individuals or groups, since there is high merit out there, is in fact increasing the quality of an organization through affirmative action, rather than reducing it.

One of the real slanders on the U.S. situation has been this suggestion—of course discrimination exists in education. If it has existed there, where there is socio-economic discrimination, it of course may well be necessary to achieve the education too. This is where the more fundamental kind of discriminative action operates.

I speak now in a very local sense. When the late Bora Laskin was appointed to the Supreme Court of Canada, at an earlier time—he was a native of Thunder Bay... or now when John Sopinka is appointed to the Supreme Court, the quality of the court is improved by drawing in. What one always hopes of course is that this expert in so many areas of law, including corporate and commercial law, will always remain sensitive to the whole reality of Canada, and that his presence in the court will strengthen this. We certainly hope for this most profoundly.

The document in PRO you referred to, what is the date on that in the public records office, regarding Ruthinians?

Dr. Luciuk: Yes, I have a copy of the document. It is unfortunately still sitting in England, and will not be here for three weeks, so I hesitate to give you a precise answer. I believe it was early in the war. I would think 1914 or 1915.

[Traduction]

d'autres ministères gouvernementaux étaient accessibles, il serait facile de voir qu'il y a plusieurs années, sinon plusieurs décennies, quelqu'un a pris une décision politique consciente visant à limiter l'immigration ukrainienne au Canada, qu'il s'agisse d'immigrants économiques ou de réfugiés politiques. Il y a une attitude consciente et délibérée en ce qui concerne l'immigration des Ukrainiens au Canada.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Cependant, si je comprends bien, personne ne vous l'a jamais affirmé directement, ce qui confirme. . .

M. Luciuk: Nous n'avons pas accès aux documents du gouvernement.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Les attachés de recherche veulent avoir accès aux documents, et les députés veulent avoir accès aux ministres qui ont accès aux documents. . .

M. Luciuk: C'est une bonne idée.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Toute la question est là.

Vous avez apprécié la nomination du juge Sopinka. Cette nomination a été très bien accueillie de façon générale. Je voudrais ajouter à vos observations que, si certaines personnes ou certains groupes ont été exclus, à tort, il faut essayer d'améliorer la situation grâce à l'action positive.

Une des calomnies en ce qui a trait à la situation aux États-Unis a été celle-ci—il y a évidemment de la discrimination dans l'éducation. S'il y a de la discrimination à ce niveau, s'il y a de la discrimination socio-économique, il convient également d'intervenir dans l'éducation. C'est là que commence la discrimination la plus fondamentale.

Je vais prêcher pour ma paroisse maintenant. Lorsque le regretté Bora Laskin a été nommé à la Cour suprême du Canada—il était natif de Thunder Bay... lorsque John Sopinka maintenant est nommé à la Cour suprême, la qualité de la Cour en est accrue. Il est à espérer que cet expert dans beaucoup de branches du droit, y compris le droit des sociétés et le droit commercial, restera toujours à l'écoute de la réalité canadienne et en fera profiter la Cour. Nous formons tous cet espoir.

En ce qui concerne le document sur les Ruthéniens au bureau des archives, quelle date porte-t-il?

M. Luciuk: Malheureusement, le document se trouve en Angleterre et il ne me parviendra pas avant trois semaines. C'est la raison pour laquelle j'hésite à vous donner une réponse précise. Je pense que c'est un document qui remonte au début de la guerre. Je dirais vers 1914 ou 1915.

[Text]

[Translation]

• 1010

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): So it was early in the war. Was it in response to a Canadian request for information? In those days—the Department of External Affairs dates from—

Dr. Luciuk: The early 1930s. There was not a Department of External Affairs. It was a fledgling thing—

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): That is right. Was it in Borden's or Laurier's government?

Dr. Luciuk: It was in Borden's government.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): There was a section in the Prime Minister's office at the time, was there not, in the 1930s?

Dr. Luciuk: Yes. Prime Minister King was in charge of external affairs throughout the war.

Mr. Redway: Was he not brought from Queen's University to start the Department of External Affairs?

Dr. Luciuk: That is right.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): There is a time when the Prime Minister begins also to be defined as Minister for External Affairs, I think. Was it Borden? In any case, there was really not any structure, so they would depend on the imperial authorities for information.

Dr. Luciuk: There was quite a circulation as far as is evident from what archives remain of information about interned enemy aliens, about dealing with complaints, of maltreatment, about in fact relating information to the Government of Austro-Hungary and to the Government of Germany in things such as simple correspondence—how it was to be routed—questions of inspections of the camps to make sure sufficient rations were available, ill treatment of prisoners and so on. There are actually quite a few files, and the Government of Canada did seek advice on various issues. The Dominion of South Africa has very extensive files that have been preserved which deal with all kinds of questions, such as should prisoners be forced to work, what should be the pay scale for officers as opposed to NCOs, and so on.

But the one document that did catch my eye, and unfortunately, given the time constraints, I was Xeroxing like a fiend... I read the document and thought, wonderful, Xeroxed it, and it went into a pile with a few thousand other pages.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Was it a response to a request?

Dr. Luciuk: As far as I recall, it was in fact minutes on top of a file, which was a circular to all the dominions about how to categorize Austro-Hungarians.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): C'était donc au début de la guerre. Le Canada avait-il demandé l'information? A cette époque—le ministère des Affaires extérieures remonte. . .

M. Luciuk: Au début des années 1930. Il n'y avait pas de ministère des Affaires extérieures à ce moment-là. Il n'y avait qu'un semblant de. . .

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): En effet. Était-ce sous le gouvernement Borden ou Laurier?

M. Luciuk: Sous le gouvernement Borden.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Au cours des années 1930, il y avait bien une section qui était rattachée au bureau du premier ministre, n'est-ce pas?

M. Luciuk: Oui. Le premier ministre King s'occupait des affaires extérieures pendant la guerre.

M. Redway: N'a-t-il pas été rappelé de l'Université Queen's pour former le ministère des Affaires extérieures?

M. Luciuk: En effet.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Il y a une époque où le premier ministre était également ministre des Affaires extérieures. Sous M. Borden? De toute façon, il n'y avait pas de structure à ce moment-là, de sorte qu'ils devaient s'adresser aux autorités impériales.

M. Luciuk: Il y avait un échange d'information assez important d'après les archives qui restent, de l'information au sujet de l'internement des étrangers appartenant à l'ennemi, des plaintes, des cas de mauvais traitement, de l'information au sujet des communications avec le gouvernement austro-hongrois et le gouvernement allemand—la façon dont elles étaient acheminées—de l'inspection des camps visant à s'assurer que les rations étaient suffisantes, que les prisonniers n'étaient pas maltraités et le reste. Il y a un bon nombre de dossiers sur toutes ces questions; le gouvernement s'y est intéressé. Le Dominion d'Afrique du Sud a également de nombreux dossiers sur toutes ces questions, comme celles de savoir si les prisonniers devaient travailler, quelle devait être l'échelle des salaires des officiers par rapport aux sous-officiers et tout le reste.

Il y a cependant un document particulier qui a retenu mon attention; malheureusement, je n'avais pas beaucoup de temps. Je m'efforçais de photocopier le plus grand nombre de choses possibles. . . Il y en a un que j'ai trouvé particulièrement intéressant et que je me suis empressé de photocopier; il a été mis dans la pile avec les milliers d'autres pages.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Était-il en réponse à une demande d'information?

M. Luciuk: Si je me souviens bien, il s'agissait d'une circulaire à tous les dominions sur la façon de classer les Austro-Hongrois.

[Texte]

Mr. Witer: Mr. Chairman, I would like to welcome Dr. Rudzik, Mr. Gregorovich, and Dr. Luciuk to the committee, and I commend them on their concise but eloquent presentation.

I have a few questions relating to External Affairs, Mr. Chairman because that, if I recall, is the framework of our orders of reference we are trying to pursue at today's meeting. I note, Mr. Chairman, immigration appointments, internment, External Affairs, and the Department of Justice vis-à-vis the agreements that were signed with other countries. But except for appointments, the long shadow of the Department of External Affairs is, in fact, over each of these categories or areas in varying degrees. As you know, all our personnel who handle immigration overseas are under the direct order of and report directly to the Department of External Affairs. The internment question has been referred to, even prior to the formation of External Affairs, and I am sure they have something to say about the redress and apology. The Department of Justice obviously had to consult with External Affairs before signing any agreement with any country.

It is obvious it is not just a question of the obvious. There are a lot of things that are not so obvious that External Affairs has in fact a direct impact on.

So before I ask a couple of questions, I would like to get a bit of clarification on references made to the Soviet Union. I wonder if the witnesses could tell us, Mr. Chairman, how the Soviet Union views, perceives, looks at Canadians of Ukrainian descent. Are they viewed as individuals or a group that is friendly to the Soviet Union, or otherwise? I wonder if you can give us some indication as to how Ukrainians in Canada or Canadians of Ukrainian descent are viewed by the Soviet government.

• 1015

Dr. Rudzik: Mr. Witer, I think the best we can do is give you an impression. You remember the old gag about "white man speaking with forked tongue". Well, when you come to the Soviets, it is triply forked. It obviously is a question of their interests and how they perceive their interests.

The impression I have had recently, both in visiting the Soviet Union in April and in dealing with some of the Soviet officials here, is that the Soviets ironically seem to be more aware of the Ukrainians in Canada than most of our confrères; most Canadians. It has been a traditional practice, for example, to make the First Secretary of the Soviet Embassy a Ukrainian. The present occupant of that post in Ottawa has indeed gone out of his way, I would say, to initiate liaison and discussions, and he comes to us... and I am taking an example. Very recently there was a meeting of the Ukrainian Professional and Businessmen's Club in Toronto at which a member of External was invited and Mr. Bogaevski, First Secretary of

[Traduction]

M. Witer: Monsieur le président, je souhaite la bienvenue à M. Rudzik, à M. Gregorovich et à M. Luciuk et je les félicite de leur excellent exposé.

J'ai quelques questions en ce qui concerne le ministère des Affaires extérieures, monsieur le président, parce que, si je me souviens bien, le sujet entre dans l'ordre de renvoi qui justifie la réunion d'aujourd'hui. Je note que les aspects suivants ont été mentionnés: l'immigration, les nominations, l'internement, les Affaires extérieures et le ministère de la Justice pour ce qui est des ententes qui ont été signées avec les autres pays. Cependant, sauf pour les nominations, l'ombre du ministère des Affaires extérieures plane à divers degrés sur toutes ces catégories. Comme vous le savez, tout le personnel chargé de l'immigration à l'étranger relève directement du ministère des Affaires extérieures. La question de l'internement est venue sur le tapis, même avant la formation des Affaires extérieures, et je suis sûr que le ministère a quelque chose à dire au sujet de la réparation et des excuses. Le ministère de la Justice a dû consulter le ministère des Affaires extérieures avant de signer quelque entente que ce soit avec un autre pays.

La situation est loin d'être claire. Il y a beaucoup de choses qui, à première vue, ne semblent pas être influencées par le ministère des Affaires extérieures mais qui le sont.

Avant de poser mes questions, je voudrais avoir quelques précisions au sujet d'un certain nombre d'affirmations qui ont été faites sur l'Union soviétique. Par exemple, les témoins peuvent-ils nous dire, monsieur le président, comment l'Union soviétique voit et conçoit les Canadiens d'origine ukrainienne. En tant que personnes ou groupe sympathique à l'Union soviétique ou le contraire? Comment les Canadiens ukrainiens ou les Canadiens d'origine ukrainienne sont-ils vus par le gouvernement soviétique?

M. Rudzik: Nous ne pouvons que vous livrer notre impression, monsieur Witer. Vous connaissez la bonne vieille expression «l'homme blanc a la langue fourchue». Eh bien, dans le contexte soviétique, nous pouvons parler d'une fourche à trois dents plutôt que deux. Tout dépend de leurs intérêts tels qu'ils les perçoivent.

D'après les impressions que j'ai recueillies récemment, autant dans l'Union soviétique en avril qu'ici dans mes contacts avec les responsables soviétiques, les Soviétiques, c'est assez curieux à dire, sont plus conscients des Ukrainiens au Canada que la plupart des Canadiens eux-mêmes. Il est d'usage, par exemple, de nommer un premier secrétaire de l'ambassade soviétique qui soit Ukrainien. Le titulaire actuel du poste à Ottawa a fait plus que sa part, je dirais, pour susciter des contacts... Je vous donne un exemple. Récemment, à l'occasion d'une rencontre du Club des professionnels et des hommes d'affaires ukrainiens à Toronto, un membre du ministère des Affaires extérieures de même que M. Bogaevski,

[Text]

the Soviet Embassy, was invited. Mr. Bogaevski's pitch—and I do not use that necessarily pejoratively, but just as a kind of salesman's approach—was here am I, a Ukrainian from the Soviet Union, speaking to you as Ukrainians in Canada.

So clearly now it is to the Soviet interest to make the "national question", which again has to go in quotes, because it is a very specifically defined term for them, as we know with their Armenian problems. . . their national question seems to be surfacing, and they seem to be pushing the connection. Bogaevski suggests, for example, the advisability, the practicality, and indeed, the advantage of looking into joint-venturing between, say, Ukrainian-Canadian businessmen and Soviet-Ukrainian businessmen, if there are such in the Soviet Ukraine.

So at least there is that kind of thaw, if one could call it that. It may reflect. . . and clearly it has to reflect. . . I think one cannot be simple-minded about it. Mr. Bogaevski would not be saying these things if Mr. Gorbachev did not in some way approve of such statements. So it may be symptomatic of what the Soviets see as their advantage in certainly the immediate, perhaps the intermediate, future, to initiate a connection with communities abroad in the Diaspora, and instead of there being a kind of abrasiveness and hostility as the common norm, that there be a kind of increased tolerance, increased connection. Mr. Bogaevski indicates his particular brief is to initiate culture exchange and trade exchange. One simply has to assess it and take it one step at a time.

In the Soviet Union itself, the thing that surprised me, because my last visit had been twelve years prior, was the increased tolerance of the Ukrainian question. Twelve years ago in Moscow one would have been reproved for speaking in Ukrainian. These days it is still not quite *pro forma*. One is asked. . . but if one explains that one's Russian simply is not up to their standard but one has Ukrainian, one is treated more tolerantly. There has been a thaw. But again, that may reflect Mr. Gorbachev's needs for the immediate future.

I come back to External. One wishes one could turn to our External people for an answer to the kinds of question Mr. Witer has put. But unfortunately I think it will be our responsibility to inform External, in the foreseeable future, and do our own donkey work and let External know about it.

Mr. Witer: Mr. Chairman, Dr. Rudzik talks about a thaw. Is the committee to conclude, then, that this is something very recent that has developed over the 40, 50, or 60 years the Government of the Soviet Union's posture towards Canadians of Ukrainian descent has been hostile?

Dr. Rudzik: Undoubtedly.

[Translation]

premier secrétaire de l'ambassade soviétique ont été invités. Le boniment de M. Bogaevski—je n'utilise pas le terme de façon péjorative, je songe à l'approche du vendeur—a été: je suis un Ukrainien de l'Union soviétique et je suis venu vous parler à vous Ukrainiens du Canada.

Il est donc clairement dans l'intérêt des Soviétiques de parler de la «question nationale», j'utilise les guillemets parce que l'expression a un sens bien précis pour eux, avec ce qui se passe du côté des Arméniens et tout le reste. . . La question nationale refait surface et les Soviétiques semblent vouloir établir de nouveau des liens. M. Bogaevski parle, par exemple, de l'opportunité d'envisager des coentreprises entre les hommes d'affaires Ukrainiens-Canadiens et les hommes d'affaires Soviëto-Ukrainiens, s'il en existe comme tel en Ukraine soviétique.

Il se produit donc ce dégel, s'il est possible d'employer ce terme. Tout cela reflète peut-être. . . reflète sûrement la réalité. . . il ne faut pas être naïf. M. Bogaevski ne ferait pas de telle déclaration sans l'approbation de M. Gorbachev. Donc, à court et à moyen terme les Soviétiques voient sûrement un avantage pour eux à rétablir les liens avec les communautés de la Diaspora et de remplacer la froideur et l'hostilité habituelle par la tolérance et la communication. M. Bogaevski dit vouloir encourager les échanges culturels et commerciaux. Il faut voir ce qui se passera étape par étape.

Ce qui m'a le plus surpris personnellement en Union soviétique, comme ma dernière visite remontait à 12 ans en arrière, c'est la tolérance accrue vis-à-vis de la question ukrainienne. Il y a 12 ans à Moscou il aurait été mal vu de parler ukrainien. Ce n'est toujours pas la norme. Quelqu'un qui le fait. . . s'il explique qu'il ne connaît pas suffisamment bien le russe mais qu'il peut utiliser l'ukrainien, il est mieux traité qu'auparavant. Il y a donc eu dégel. Cela fait peut-être l'affaire de M. Gorbachev à ce moment-ci.

Je reviens au ministère des Affaires extérieures. Les fonctionnaires du ministère des Affaires extérieures devraient pouvoir répondre aux questions comme celles que vient de poser M. Witer. Malheureusement, c'est le contraire qui se produit. C'est nous qui devons informer le ministère des Affaires extérieures, qui devons faire tout le travail.

M. Witer: Monsieur le président, M Rudzik a parlé d'un dégel. Devons-nous considérer qu'il est très récent, que les relations entre le gouvernement de l'Union soviétique et les Canadiens d'origine ukrainienne au cours des 40, 50 ou 60 dernières années ont été marquées par l'hostilité?

M. Rudzik: Sans aucun doute.

[Texte]

Mr. Witer: I would like to know if you could give us some indication whether or not the Soviet Union or its governments, excluding the most recent thaw you referred to, would be happy to see Ukrainians emigrate to Canada, first; and secondly, would be happy to see the most recent agreement signed vis-à-vis war criminals between Canada and the U.S.S.R. include providing evidence on Soviet war criminals. Do you think the Soviet Union would be prepared to do that, or is this something that is against the grain, even today with this thawing out of the Soviet government? Second, do you think External Affairs are aware of all these positions and postures and feelings in the Soviet Union?

• 1020

Mr. Gregorovich: As has quite rightly been pointed out, I think the Soviet position during the last, say, 70 years has been hostility to the democratic aspirations of Ukrainian Canadians. That is clear. Even now—my colleague has referred to speaking with a forked tongue—on the one hand you get announcements, as we did in the early 1970s, on détente. At the same time, the Soviet press has unbridled vicious attacks on “Ukrainian nationalists in Canada”, which includes 99% of the Ukrainians in Canada who are not pro-Soviet. So that is reflected.

Incidentally, just as an aside, it should be noted that from the Soviet point of view a good many Ukrainian Canadians are Soviet citizens, because they claim jurisdiction under Soviet law not only on people born in the Soviet Union, but children who were born elsewhere. So legally a person in that category travelling to the Soviet Union is at risk.

I think we have to recognize that the Soviet Union right now is going through a great deal of turmoil and that any assessment of their policies has to be very tentative and reserved, including the question of whether or not they are now going to recognize that Ukrainian Canadians who are not sympathetic to the totalitarian regime that is there should be recognized in some way as being—which they are—Ukrainian Canadians represented in Canada, and the kinds of softening that we see now in several places should be put into place.

But the difficulty we have in Canada, first of all, is that External Affairs does not do the kind of work on that that would provide us with information. Second, although we do have a few Ukrainian Canadian institutions in academic institutions, none of them really specializes in that area, so we are left in the hands of individual scholars and publicists to follow up on that.

Mr. Redway: Mr. Chairman, I would like to welcome our witnesses here today. I have found your comments and answers to questions very interesting and enlightening, and I am certainly most sympathetic to your concerns and points of view.

[Traduction]

M. Witer: Pouvez-vous nous dire si l'Union soviétique ou ses gouvernements, abstraction faite du dégel récent qui s'est produit, favorise l'immigration des Ukrainiens vers le Canada? Deuxièmement, seraient-ils prêts à accepter que dans le cadre de l'entente récente sur les criminels de guerre entre le Canada et l'URSS, de l'information puisse également être fournie au sujet des criminels de guerre soviétiques? L'Union soviétique serait-elle prête à aller jusque-là ou est-ce que ce serait trop en demander, même avec le dégel qui se produit actuellement? Et selon vous, le ministère des Affaires extérieures est-il au courant de toutes ces positions et de toutes ces nuances de la part de l'Union soviétique actuellement?

M. Gregorovich: Comme quelqu'un l'a déjà fait remarquer à juste titre, la position de l'Union soviétique au cours des 70 dernières années à peu près a été marquée par l'hostilité vis-à-vis des aspirations démocratiques des Ukrainiens canadiens. C'est indéniable. Même maintenant—mon collègue a parlé de langue fourchue un peu plus tôt. D'une part il y a des déclarations sur la détente comme c'était le cas au début des années 1970. D'autre part, la presse soviétique s'attaque avec acharnement aux «nationalistes ukrainiens du Canada», ce qui veut dire 99 p. 100 des Ukrainiens au Canada qui ne sont pas pro-Soviétiques. Il y a donc également cette attitude.

Soit dit en passant, aux yeux des Soviétiques, bon nombre d'Ukrainiens canadiens sont citoyens soviétiques, parce que selon la loi soviétique, non seulement les gens nés en Union soviétique sont citoyens soviétiques, mais également leurs enfants mêmes s'ils sont nés dans d'autres pays. Donc, du point de vue juridique, ces personnes prennent des risques si elles se rendent en Union soviétique.

Nous devons admettre que l'Union soviétique traverse actuellement une période de bouleversements et nous devons user de pondération dans l'évaluation de ses politiques, y compris la politique vis-à-vis des Ukrainiens canadiens, à savoir si les Ukrainiens canadiens qui ne sont pas partisans du régime totalitaire de l'Union soviétique doivent quand même être reconnus comme Ukrainiens canadiens représentés au Canada, ce qu'ils sont, et si l'adoucissement des positions constaté à certains niveaux doit se poursuivre.

Le malheur est qu'au Canada le ministère des Affaires extérieures ne fait pas ce genre de travail et ne peut pas nous fournir ce genre d'information. Deuxièmement, même si nous avons quelques établissements d'éducation ukrainiens canadiens, aucun ne se spécialise dans ce domaine, de sorte que nous devons faire appel à des spécialistes individuels pour étudier la question.

M. Redway: Je souhaite également la bienvenue aux témoins, monsieur le président. J'ai trouvé l'échange de vues très intéressant jusqu'ici, je dois dire que je sympathise avec vous.

[Text]

I would like to ask you some questions relating to a couple of areas, one specifically with respect to the question of immigration. I have noted your comments with respect to the number of Ukrainian refugees arriving in Canada on a yearly basis. How many Ukrainian refugees are there outside the Soviet Union at the moment? Have you any estimate of that?

Mr. Gregorovich: The information we have comes from the Canadian Ukrainian Immigrant Aid Society, which is the Canadian institution that deals with that. At any given time the refugees from the Soviet Union and from eastern Europe, particularly Poland, but there are Ukrainians in Romania... At the present time there would be about 200 in western Europe, most of these in Austria, although people pop up everywhere. Somebody will go from the Soviet Union to Africa and desert from there.

Mr. Redway: But we are talking about roughly 200 to 300.

• 1025

Mr. Gregorovich: Yes, roughly 200 in total pop, and we would estimate that there would be about 200 to 300 a year, because as you are well aware immigration from the Soviet Union is very severely restricted. The subgroups—the Armenians, the Germans and Jews—have been able to make arrangements that have resulted in a higher rate of immigration, but as far as Ukrainians are concerned basically they are escapees.

Mr. Redway: Yes. I do not want to leave the wrong impression here but I want to know how many... Do you think we should accept all 200, all 300, on an annual basis to Canada? I say this bearing in mind that according to the figures I keep hearing there are somewhere between 12 million and 16 million refugees of one sort or another in the world, and in relation to your comments that there is an adverse selection process going on here. We are talking about 200 to 300 Ukrainians in relation to maybe 16 million refugees. If we are going to advocate your position, how would we justify that there is an adverse selection process in the light of those numbers?

Mr. Gregorovich: Well, I think we have to look at the fact that the government itself does make an allotment by areas. Now the eastern—

Mr. Redway: Are those published?

Mr. Gregorovich: That is published annually by the department.

Mr. Redway: That is on an allotment basis, is it not?

Mr. Gregorovich: Yes. As I mentioned, the allotment for 1988 is 3,400 from eastern Europe, so we are not talking about a selection from the whole world, we are

[Translation]

J'aurais quelques questions à vous poser, entre autres, en ce qui concerne l'immigration. J'ai noté vos observations au sujet du nombre de réfugiés ukrainiens qui entrent au Canada annuellement. Combien y en a-t-il en dehors de l'Union soviétique actuellement? Avez-vous des chiffres approximatifs à cet égard?

M. Gregorovich: Nous tirons notre information à cet égard de la Canadian Ukrainian Immigrant Aid Society, un organisme canadien qui se penche sur cette situation. Vous voulez connaître le nombre de réfugiés d'Union soviétique et de l'Europe de l'Est en particulier de Pologne, et il y a des Ukrainiens également en Roumanie... actuellement, il doit y en avoir environ 200 en Europe occidentale, la plupart en Autriche, même s'il y en a un peu partout. Il y en a qui passe par l'Afrique pour désérer.

M. Redway: Il y en aurait donc de 200 à 300?

M. Gregorovich: Oui, environ 200 au total, mais nous pensons qu'il pourrait y en avoir jusqu'à 300 par année, étant donné que, comme vous le savez bien, l'immigration à partir de l'Union soviétique est très strictement limitée. Les autres sous-groupes, comme les Arméniens, les Allemands et les Juifs, ont pu conclure des ententes avec l'État, ce qui leur a permis d'immigrer en plus grand nombre, mais les Ukrainiens, au contraire, sont en fait obligés de s'évader.

M. Redway: Je vois. Je ne voudrais pas vous laisser sur une fausse note, mais j'aimerais savoir combien... Pensez-vous que le Canada devrait accepter tous les ans les 200 ou 300 candidats à l'immigration? N'oubliez pas que d'après ce qu'on entend dire, il y aurait de 12 à 16 millions de réfugiés dans le monde. Mais vous continuez de parler d'un processus d'anti-sélection à votre égard. Il faut mettre en perspective 200 à 300 Ukrainiens par rapport à une population de peut-être 16 millions de réfugiés. Si nous voulons vraiment prendre votre défense, il faudrait que nous puissions prouver qu'il y a un processus d'anti-sélection. Or, comment justifier votre allégation, à la lumière de ces chiffres?

M. Gregorovich: Au départ, il faut comprendre que le gouvernement établit une répartition des demandes d'immigration par région. Pour l'Europe de l'Est...

M. Redway: Cette répartition est-elle publiée?

M. Gregorovich: Oui, le ministère la publie tous les ans.

M. Redway: L'acceptation des demandes se fait en fonction de cette répartition?

M. Gregorovich: Oui. Comme je l'ai déjà dit, le quota pour l'Europe de l'Est pour 1988 a été fixé à 3,400, donc il ne faut pas parler d'une sélection à partir du nombre de

[*Texte*]

talking about that particular area. There are other allotments for southeast Asia and Latin America.

Mr. Redway: So you are talking about within that allotment of—

Mr. Gregorovich: In that allotment, yes. First of all, we would argue—and that is why you do have a classification of Ukrainian refugees as Convention refugees, which was submitted some time ago, which I think reasonably demonstrates that Ukrainian refugees in the Soviet Union would properly qualify as Convention refugees. What you would be talking about is anything from 5% to 8% of that allotment, which does not seem unreasonable keeping in mind that if you want to put it on the basis of figures—that if you wanted to relate it to the populations there—the Ukrainian population of 50 million is the largest east European population, other than the Russian population.

Mr. Redway: What about the refugee population of eastern Europe?

Mr. Gregorovich: The refugee population—I am not aware of any real statistics on it but probably the refugee population at any given time from eastern Europe numbers several thousand. There is one aspect of it, as you may appreciate, and that is most Jewish refugees—although there is a minor escapee thing like ours—are permitted to leave by the Soviet government. They get permission to leave; that is, they do not escape. I am not including those figures in that, say, several thousand from all of eastern Europe. It could be 2,000 or 3,000 who at any given time are trying to get someplace, having gotten to some sort of western European country such as Austria.

Mr. Redway: Would you think it might be helpful to do a more in-depth analysis of the number of refugees from eastern Europe generally, if we are to support you vigorously in the position that there is an adverse selection process going on here? For instance, at the moment—and I certainly do not claim to be representative in any way—I seem to have an awful lot of Romanian refugees coming in contact with my constituency office in Toronto. So there appears to be a very substantial flow of Romanian refugees for instance, to my mind anyway, whether that is borne out statistically...

While I am very sympathetic to your position, I find it sort of fighting with clouds to take a firm position on an adverse selection process in relation to the numbers of refugees coming from Europe, without some sort of firmer figures in there.

• 1030

Dr. Luciuk: If I may add, I recall at the time of the solidarity crisis, when Ukrainian refugees were coming to Canada as part of the overall Polish immigration, if you

[*Traduction*]

demandes provenant du monde entier, mais seulement de cette région-là. Il y a d'autres quotas de fixés pour l'Asie du Sud-Est et pour l'Amérique latine.

M. Redway: Donc, vous parlez de la façon dont on fait la sélection à l'intérieur même de ce quota. . .

M. Gregorovich: En effet. Tout d'abord nous faisons remarquer que nous vous avons déjà soumis, il y a de cela quelque temps, un document expliquant clairement pourquoi on devrait considérer les réfugiés ukrainiens de l'Union soviétique comme des réfugiés au titre de la Convention. Nous vous demandons donc de réserver de 5 à 8 p. 100 du quota prévu pour les demandes d'immigration d'Europe de l'Est aux Ukrainiens, ce qui ne semble pas démesuré si l'on considère que les Ukrainiens, au nombre de 50 millions, constituent la population la plus importante de l'Europe de l'Est, autre que le peuple russe.

M. Redway: Que faites-vous des autres réfugiés de l'Europe de l'Est?

M. Gregorovich: Je ne connais pas les chiffres, mais je pense que le nombre de réfugiés de l'Europe de l'Est atteint sans doute, et de façon constante, plusieurs milliers. Je voudrais vous faire remarquer que la plupart des réfugiés juifs—même s'il y en a quand même quelques-uns qui s'évadent comme le font les Ukrainiens—finissent par recevoir la permission du gouvernement soviétique de quitter l'URSS. Autrement dit, munis de cette autorisation, ils n'ont plus à s'évader. Voilà pourquoi je n'inclus pas ces réfugiés dans les chiffres que je vous ai fournis de plusieurs milliers en provenance de l'Europe de l'Est. On pourrait donc parler de 2,000 à 3,000 d'entre eux qui cherchent à aboutir ailleurs, à partir d'un pays de l'Europe de l'Ouest comme l'Autriche.

M. Redway: Si vous voulez vraiment que nous souscrivions à votre thèse du processus d'anti-sélection, ne pensez-vous pas qu'il vaudrait mieux faire une analyse beaucoup plus approfondie du nombre de réfugiés provenant de l'Europe de l'Est? Je veux vous expliquer pourquoi: je sais bien que ma circonscription n'est pas nécessairement la plus typique, mais il semble qu'il y ait un grand nombre de réfugiés roumains qui soient entrés en communication avec mon bureau de comté de Toronto. Je suis donc porté à croire qu'il y a eu une arrivée assez massive de réfugiés roumains, mais quand à savoir si les chiffres peuvent venir étayer ma supposition. . .

Je prête une oreille sympathique à vos propos, mais j'ai du mal à être aussi catégorique que vous sur la possibilité qu'il y ait effectivement un processus d'anti-sélection à l'égard des réfugiés provenant d'Europe de l'Est, tant que je n'aurai pas de chiffres pour venir confirmer votre thèse.

M. Luciuk: Puis-je faire remarquer qu'à l'époque de la crise de «Solidarité», c'est-à-dire à l'époque où les réfugiés ukrainiens arrivaient au Canada avec le contingent

[Text]

like—which somewhat confused definitions of nationality—I do not believe, and I stand to be corrected, that the Canadian government actually helped sponsor in any significant way one Ukrainian refugee from Poland at the time. That was all done through the Canadian Ukrainian Immigrant Aid Society and smaller groups like the one we had in Kingston.

As communities across Canada, we actually financed in large measure the immigration of these Polish-Ukrainian refugees. So that is not really battling with clouds. That was a very specific and concrete example where Ukrainians were not given financial or other aid by the federal government, even though they were coming from Poland at the time of solidarity, whereas Polish, Jewish, Rumanian and other refugees from the same nation or territory were being given aid.

Frankly, as the president of a small group in Kingston—the Canadian Ukrainian Immigrant Aid Society there—I could never understand why a small group of 25 families in Kingston would have to obligate itself to bring in seven people with virtually no aid from the federal government, and why our Polish neighbours could bring in dozens of Poles with full financial support. That strikes me as a case of discrimination, and I never got a good answer as to why.

Mr. Redway: I am afraid that the chairman is going to cut me off before I get to my other area, so I am going to have to move on to that. It relates to the internment situation and the question of an apology and redress. I am interested in knowing if you have any concept in your own mind at this stage—or does it depend on ongoing research?—as to what you think there should be in the way of a redress package, bearing in mind that Canadians of Japanese and Chinese origin have put forward positions on redress packages, and these are very current, frontline topics at the moment.

I would be interested in your views because, personally, being directly involved in some discussions in relation to Canadians of Chinese origin, I find that all of these things relate to one another, notwithstanding the fact that perhaps each stands on its own merits.

Dr. Luciuk: Certainly informal discussions have gone on between spokesmen for the Japanese Canadian community, for the Chinese Canadian community, and between our community. I was the spokesman for ours, so I know whereof I speak.

To answer your specific question of what the redress package might include, obviously our first priority is to undertake the kind of research we still need to do, so when we come to speak to representatives of the federal government, we speak with authority and substantial material that we can show to make our case. That is the first step.

[Translation]

d'immigrés polonais—on avait un peu confondu les nationalités—je ne crois pas que le gouvernement canadien ait parrainé de façon notoire les réfugiés ukrainiens de Pologne, mais que l'on me corrige si je me trompe. Je pense que ce sont au contraire des groupes comme la Société canadienne d'aide aux immigrants ukrainiens et des groupes plus petits comme celui de Kingston qui les ont parrainés.

Ce sont nos collectivités de partout au Canada qui ont parrainé financièrement l'immigration de ces réfugiés polonais-ukrainiens. Vous voyez bien que nous ne nous battons pas contre des moulins à vent. Je viens de vous donner un exemple très concret: à cette époque-là, le gouvernement fédéral n'a aucunement aidé ni financièrement ni autrement les Ukrainiens qui immigraient de Pologne, alors que les autres réfugiés polonais, juifs ou roumains des mêmes pays ou territoires, recevaient quant à eux l'aide du gouvernement.

Franchement, moi qui suis président de notre petit chapitre de Kingston de la Société canadienne de l'aide aux immigrants ukrainiens, je n'ai jamais pu comprendre pourquoi notre petit groupe de 25 familles de Kingston a dû parrainer par ses propres moyens, sans aide du gouvernement fédéral, l'arrivée de sept de nos réfugiés alors que nos voisins polonais ont pu faire entrer au Canada des dizaines de leurs compatriotes avec le soutien financier le plus complet du gouvernement. Cela ressemble à de la discrimination, n'est-ce pas? Je n'ai jamais su pourquoi.

M. Redway: Je crains que le président ne m'interrompe avant que je ne passe à l'autre sujet qui m'intéresse, et c'est pourquoi je m'empresse de vous poser mon autre question au sujet de l'emprisonnement de vos compatriotes, d'une part, et des réparations et des excuses de la part du Canada, d'autre part. Savez-vous déjà ce que vous souhaitez obtenir de la part du Canada, ou vous faut-il faire encore plus de recherches? Que souhaitez-vous recevoir comme réparation, en n'oubliant pas que les Canadiens d'origine japonaise et chinoise ont déjà soumis au gouvernement des demandes de réparation qui sont un point chaud de l'actualité?

J'aimerais bien savoir ce que vous en pensez, car j'ai participé directement à certaines des discussions entourant le cas des sino-canadiens, et j'ai pu constater que toutes les demandes ont des points communs, même si chacune est valable par elle-même.

M. Luciuk: Je peux vous assurer que nous en avons discuté avec les représentants de la collectivité nippon-canadienne et sino-canadienne, puisque j'étais le porte-parole de mes compatriotes lors de ces discussions.

Quant à savoir ce que nous souhaitons précisément recevoir du gouvernement, il est évident que notre priorité, c'est d'entreprendre le type de recherche qu'il nous reste à faire, pour que nous puissions parler d'autorité et étayer notre cause sur des dossiers de fond quand nous rencontrerons le gouvernement fédéral. Voilà ce que nous voulons faire en premier lieu.

[Texte]

But even so, on the basis of what we now know, it is very clear that a gross injustice was done to the Ukrainian community during 1914 and 1920. Other communities were also adversely affected, and that should be pointed out. However, the Ukrainians, being the largest group at the time, bore the brunt.

I think what a redress package, as you put it, might include is, first of all, an apology from the House of Commons, similar to what the National Association of Japanese Canadians has asked for. We have suggested at other times that historical plaques might be erected at several sites where Ukrainians were interned, plaques that would make specific references to the experience of Ukrainian Canadians. Obviously, it would include funding to do the kind of research we need to make the case, but also funding to publish several major monographs on the subject, so the educational institutions in this country would have access to information about what is as yet a very poorly known episode in Canadian history.

Finally, there might be some kind of financial compensation. No one in the Ukrainian Canadian committee has as yet come up with a figure. It is too early to do that.

Mr. Redway: Are you talking about individual compensation?

Dr. Luciuk: No, we are not. If there are any survivors in Canada, they are very aged. I only know of one left. Obviously the children of some of these internees are still alive and with us, who can talk about it; but we have not, as yet, decided amongst ourselves how to approach this.

• 1035

Generally speaking, I think the consensus is not individual compensation but rather the establishment of some kind of community fund that could be used to do the kind of work I have outlined. It is too late for individual compensation, by and large; however, some kind of general community fund that could be used to finance these kinds of projects, perhaps more than just what we have mentioned here, is probably what we would be asking for. That is in line with what other communities have requested.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): The discussion you have just been having with Mr. Redway about recognition of mistakes of past Canadian governments, and perhaps more serious matters than simply mistakes, and the question of what the appropriate redress for that would be is a very useful discussion. I appreciate having a copy of your booklet, which lays the matter before Canadians at this stage of research.

[Traduction]

Néanmoins, à la lumière de ce que nous savons déjà, il est clair que le Canada a été extrêmement injuste à l'égard de ses citoyens d'origine ukrainienne, en 1914 et 1920. Je ferais remarquer que d'autres collectivités d'immigrants ont également été lésées. Mais ce sont cependant les Ukrainiens qui ont été les plus durement frappés, puisqu'ils étaient le groupe le plus important à l'époque.

Il me semble que les réparations pourraient comporter en premier lieu des excuses officielles de la Chambre des communes, comme ce que vous a déjà demandé l'Association nationale nippon-canadienne. Nous avons également suggéré d'apposer des plaques commémoratives là où les Canadiens d'origine ukrainienne ont été emprisonnés. Nous souhaitons également recevoir des subventions qui nous permettraient d'effectuer la recherche nécessaire pour nous monter un dossier, mais également pour publier plusieurs monographies sur la question, afin que les maisons d'enseignement au Canada puissent avoir accès à de l'information sur un épisode de l'histoire canadienne encore méconnu.

Enfin, nous demanderions également une indemnisation financière. Mais aucun d'entre nous, du Comité des Canadiens d'origine ukrainienne, n'a pu suggérer de chiffre. C'est encore prématuré.

M. Redway: Avez-vous en tête une indemnisation individuelle?

M. Luciuk: Non. Les quelques survivants qui pourraient être encore au Canada sont certainement extrêmement âgés. Personnellement, je n'en connais qu'un seul. Il reste encore évidemment de nombreux enfants de ceux qui ont été internés qui vivent encore au Canada et qui peuvent nous en parler; mais notre association ne s'est pas encore fixée de stratégie.

De façon générale, je ne pense pas que nous souhaitions obtenir d'indemnisation individuelle, mais plutôt que l'on établisse une sorte de fonds communautaire qui pourrait être utilisé pour faire le genre de travail que je vous ai décrit. De toute façon, il est beaucoup trop tard pour indemniser individuellement ceux qui ont été emprisonnés; cependant, nous opterions volontiers pour un fonds communautaire et collectif qui pourrait servir à financer le type de projet que j'ai mentionné et peut-être encore plus. Je pense que cela correspond à ce que vous ont d'ailleurs demandé les autres collectivités touchées.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Votre discussion avec M. Redway au sujet de la possibilité que le Canada reconnaisse que par le passé, les gouvernements ont fait de graves erreurs—et l'expression laisse peut-être à désirer—ainsi qu'au sujet des réparations les plus appropriées me semble tout à fait pertinente. Je vous remercie de nous avoir donné un exemplaire de votre plaquette qui expose d'ailleurs aux Canadiens les fruits de votre recherche.

[Text]

I think the Government of Canada should have a redress policy, and I regret profoundly the failure of the present government to begin establishing that policy, perhaps with the matter of Japanese Canadian redress.

There is a challenge to the political parties to have a redress policy, and certainly the New Democratic Party, I expect, will have one for the next federal election. Let me just leave it at that, because I do not want to intrude with partisan considerations; but I think this is a matter of national honour that has to be dealt with.

The discussion about the reach or the length of the shadow of the Department of External Affairs—to follow Mr. Witer's metaphor, and it is an apt one—is worth expanding on a bit, simply underscoring, I guess, what he said, that the department has insisted on making all those immigration officers in other countries part of its own structure. Of course the trade activities have become part of its own structure.

To be quite clear about the basis on which the Department of External Affairs operates, there is, it seems to me, no right for secrecy here at all when it comes to the principles on which this part of the democratic Government of Canada is operating. There is no basis for confidentiality on the principles being followed.

In the matter of immigration and your concern particularly with the situation in Halifax and distinctions between one community and another, if there is discrimination then let us get rid of it and let us become clear about it after we have been told what the principles are.

There is a real difficulty here, is there not? You have not had an opportunity to discuss with ministers the stand-offishness of the Government of Canada. The closed nature of the Government of Canada, if you will, could actually be made quite a shocking element in what is ostensibly a democratic country, could it not? I do not know whether to invite your responses to that.

Mr. Gregorovich, you are in law and journalism and so on. Have you any thoughts about the matter?

Mr. Gregorovich: I will defer to my colleague Mr. Rudzik.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I am in danger of confusing you with someone else, too, in saying that—law rather than journalism.

Mr. Gregorovich: Yes, my brother is in journalism.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): It is your brother.

Mr. Gregorovich: It is my brother who is—

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): It is a good surname.

Mr. Gregorovich: —in journalism. Thank you.

[Translation]

Je suis d'avis que le gouvernement du Canada devrait avoir une politique en matière de réparation, et je regrette profondément que le gouvernement actuel n'ait pas encore jugé bon d'en jeter les premiers fondements, et d'indemniser en premier lieu les nippono-canadiens.

Tous les partis politiques ont pour défi d'élaborer leur propre politique de réparation, et je suis convaincu que le Nouveau parti démocratique aura la sienne à la prochaine élection fédérale. Mais comme je sens que je fais appel à des considérations partisans, je n'en dirai pas plus. J'ajouterai simplement que c'est une question d'honneur national pour le Canada.

Je voudrais reprendre la comparaison de M. Witer qui me semble tout à fait appropriée, et parler de l'ombre des Affaires extérieures qui plane sur de plus en plus de questions. Je voudrais reprendre pour mon propre compte ce qu'il a dit au sujet de l'intégration par le ministère des Affaires extérieures des agents d'immigration envoyés dans les autres pays et, bien sûr, des activités de commerce extérieur.

Il faut d'abord s'entendre sur les principes que suit le ministère des Affaires étrangères. Il me semble que ce dernier n'a pas le droit de revendiquer le secret, puisqu'on parle ici des principes même sur lesquels repose la démocratie du Canada. Personne n'a le droit de réclamer le secret là-dessus.

Si effectivement, comme vous le prétendez, il y a discrimination à Halifax entre les collectivités d'immigrants, que cela cesse une fois pour toute, et que le ministère nous dise bien clairement quels principes régissent ses décisions.

Vous parlez d'un problème réel. Vous n'avez pas eu la possibilité de discuter avec les ministres intéressés la réserve que semblait avoir à votre égard le gouvernement du Canada. Le secret que recherche dans cette question le gouvernement du Canada pourrait en scandaliser plus d'un, dans un pays prétendument démocratique comme le nôtre, n'est-ce pas? Je ne sais pas si vous voulez répondre à mes observations.

M. Gregorovich, vous avez fait du droit et du journalisme. Qu'en pensez-vous?

M. Gregorovich: Je vais demander à mon collègue, M. Rudzik, de répondre.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je pense que je vous confonds avec quelqu'un d'autre: je pense que vous avez fait du droit plutôt que du journalisme.

M. Gregorovich: En effet, c'est mon frère qui fait du journalisme.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Votre frère?

M. Gregorovich: C'est mon frère qui est...

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): C'est un nom de famille respectable.

M. Gregorovich: ... journaliste. Merci.

[Texte]

I think Canada does exemplify the problem all democratic countries have—and it is not peculiar to Canada, of course—between bureaucracy, which in its nature tends to be exclusive, and the kind of answerability you should have in a democratic process in a democratic country. It is clear that every country in the world has that problem. Even in totalitarian states they have a problem because the bureaucracy, if you will, seems to have a life of its own, independent of the wishes of the leaders, as is exemplified in the Soviet Union today.

• 1040

To that extent I think there is a particular problem with External Affairs because it began, from the little that I know about it, as a very elitist and exclusive group from what you might say is the cream of WASP society, and that kind of attitude continued. It is true that diplomacy has always been regarded as something the élite carried on with, hopefully, some benefit to the masses. Canada, if you will, followed that example.

The result is that these people... it is not only that they had these attitudes but also that the very nature of the small group from which they were drawn had very little contact with the rest of our society, the groups that were not part of that small select group and the people with whom they interfaced.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): You would agree profoundly with the observation that the opening up of institutions in every country is a challenge. It is going to be particularly such in the Soviet Union, is it not? Yet in the era of *glasnost*, some fascinating possibilities develop. I want to explore one of those just a little bit.

The possibility of finding Soviet war criminals in Canada, to which you have alluded, would three years ago have posed difficulties that do not seem nearly as great now. The Soviet Union, at least in some quarters, seems to be involved in a reconsideration of its history, at least by some people in that country, that seems quite incredible sometimes.

The latest possibility from these informal political clubs in Moscow is that Joseph Stalin should be expelled posthumously from the Communist Party. Perhaps more useful is the reconsideration of some 60 years of Soviet history back to the 1920s anyway. I suppose if we were to be interested in the development or the decline of Soviet life, it should take us back to the era between the New Economic Policy and Stalin's turn to industrialization and collectivization. This was the time of the famine of the early 1930s, to which you have made no allusion, appropriately enough, I suppose.

[Traduction]

Le Canada est l'exemple typique de ce qui se passe dans tous les pays démocratiques, et le problème n'est donc pas particulier au Canada: d'une part, vous avez la bureaucratie qui, de par sa propre nature, est exclusive, et d'autre part, vous avez l'imputabilité souhaitable dans toute démocratie. Tous les pays du monde vivent ce dilemme. Même dans les États totalitaires, on a des problèmes avec la bureaucratie, parce que celle-ci semble fonctionner tout à fait indépendamment des desiderata des leaders, comme on peut le constater aujourd'hui en Union soviétique.

Mais je pense qu'il s'agit d'un problème particulier aux Affaires extérieures, parce que—le peu que j'en sache—ce ministère a d'abord été formé par un petit groupe très élitiste et exclusif composé de la crème de la société des protestants de race blanche et d'origine anglo-saxonne, et je pense que ce genre d'attitude s'est maintenue. Il est vrai que la diplomatie a toujours été considérée un peu comme l'art de l'élite, pour le profit des masses. Et le Canada n'a fait que suivre cet exemple.

Par conséquent, étant donné que le petit groupe à l'origine du ministère avait très peu de contact avec le reste de la société, c'est-à-dire avec les autres collectivités qui n'appartenaient pas à la petite élite originale, cette attitude s'est perpétuée.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Vous conviendrez donc sans réserve avec moi que c'est un véritable défi, quel que soit le pays, de démocratiser ces institutions. Ce sera particulièrement le cas en Union soviétique, n'est-ce pas? Mais en cette période de *glasnost*, il me semble qu'il s'offre au régime soviétique des possibilités fascinantes auxquelles je voudrais m'attarder.

Il y a trois ans, la possibilité de trouver au Canada des criminels de guerre soviétiques, comme vous l'avez mentionné, aurait posé des difficultés peut-être insurmontables, alors que ce n'est pas le cas aujourd'hui. L'Union soviétique, du moins dans certains cercles, semble vouloir analyser sous un nouvel angle son histoire, c'est en tout cas ce qu'en disent certains habitants de ce pays, ce qui semble parfois incroyable.

D'après ce qu'en disent les clubs politiques officiels de Moscou, on parlerait d'exclure de façon posthume, Joseph Stalin, du parti communiste. Ce qui serait peut-être encore plus utile, c'est la possibilité de réévaluer les 60 dernières années de l'histoire soviétique, en remontant jusqu'aux années 20. Si nous voulions nous intéresser à l'évolution du régime soviétique, ou peut-être plutôt à son déclin, nous devrions remonter à l'époque de la nouvelle politique économique, jusqu'au virage vers l'industrialisation et la collectivisation pris par Stalin. C'était à l'époque de la famine, au début des années 30, époque à laquelle vous n'avez pas fait allusion, ce qui est sans doute tout à fait approprié.

[Text]

In such a process of reconsideration of the Soviet Union, it is not impossible for a Canadian government to consider the possibility that someone or other involved in the murders at Katyn, which seemed suddenly to be open for some discussion... holds... pressing there. Anyway, your reaction to that... and particularly, I suppose.

The important point is: What are the possibilities of having the Canadian government play a part in this? Do you think External Affairs would be confined in its participation in this by...? In the past I suppose it would have been Soviet aversion to any such suggestions. That is less likely to be the case now in this era, which makes this a time to be seasoned, to be exploited, in the best sense—use it for every possibility.

Do you have any thoughts on that? Briefly, again, I suppose... in terms of the Chair's constraints.

Dr. Rudzik: Mr. Epp, my impression would be that when it comes to Soviet war criminals, I would not hold my breath. I think one would turn very red in the face by the time the Soviets... One has to be, I think, very, very clear that *glasnost* is a piece of political expediency. I do not mean to put it down simply because I characterize it as that. The Soviets will pursue *glasnost* to the extent that they feel their interests are being advanced.

You have to picture to yourself a society in which, when you go into a department store, abacus boards are still used to do calculations. They have not reached the stage of cash registers yet. At some point, if they want to be post-capitalist, they are going to have to discover or reinvent cash registers, leave alone computers. These are the driving forces. They want to get out of the 19th century and at least take a nibble at the 20th century before the 21st century is upon us. I do not think one can allow oneself to cultivate illusions that would be dangerous simply because they are risky.

As for the External... if I could comment just very, very briefly, I found a really incredibly vivid contrast between dealing with people in the field, so to speak. When we were in the Soviet Union, sponsored by Keston College, we found that Ambassador Turner and his staff at our embassy were extremely helpful. In fact, we would not have gotten into the Soviet Union, because the Soviets did something that to those of us who have been dealing with them is not at all surprising. We were to leave Tuesday night, 13 of us. We had our visas cancelled Monday morning. It was only through the intercession of the Minister of External Affairs that we got that decision reversed and got the Soviets to apologize, four hours before we were to leave. They finally claimed that there had been a clerical screwup, that our visas had never actually been cancelled.

[Translation]

Puisque l'Union soviétique est en train de réévaluer ainsi son histoire, il n'est donc pas impossible pour un gouvernement canadien d'envisager la possibilité qu'un participant direct ou non aux meurtres de Katyn, épisode qu'on semble vouloir rouvrir aujourd'hui... J'aimerais savoir ce que vous pensez de cela en général, et peut-être aussi en particulier.

Il faut ensuite se demander, ce qui est important, jusqu'à quel point le gouvernement du Canada peut jouer un rôle dans tout cela? Pensez-vous que les Affaires extérieures pourraient voir leur participation limitée par...? Par le passé, je suppose que les Soviétiques auraient été fermés à toute suggestion de ce genre. Or, c'est sans doute beaucoup moins le cas aujourd'hui, et voilà pourquoi je pense que le temps est venu d'exploiter, dans le meilleur sens du terme, la situation et d'utiliser cette ouverture des Soviétiques à notre avantage.

Qu'en pensez-vous? Je vous en prie, soyez bref, comme nous l'a demandé le président.

M. Rudzik: Monsieur Epp, en ce qui concerne les criminels de guerre soviétiques, je ne m'attendrais pas à grand chose. On pourrait mourir de vieillesse avant que les Soviétiques... Vous devez comprendre que l'on ne parle de *glasnost* que par opportunisme politique. Cela ne veut pas dire que cela soit mauvais sur toute la ligne. Les Soviétiques prôneront la *glasnost*, tant que cela servira leurs intérêts.

Imaginez-vous une société dans laquelle on continue à utiliser les bouliers pour calculer le prix de ce que vous achetez dans les grands magasins. Autrement dit, il n'en sont pas encore aux caisses enregistreuses. Or, si l'Union soviétique veut vraiment atteindre l'ère du postcapitalisme, elle devra découvrir, ou réinventer, les caisses enregistreuses, sans parler des ordinateurs, qui sont la force motrice de l'ère moderne. L'Union soviétique devra sortir du XIXe siècle, et devra au moins goûter au XXe siècle avant que le XXIe siècle ne soit à ses portes. Ne cultivons pas d'illusions qui seraient dangereuses, tout simplement parce qu'elles sont risquées.

En ce qui concerne les Affaires extérieures, je serai bref: j'ai constaté qu'il y avait toute une différence incroyable entre les agents du ministère et ceux qui travaillaient directement avec les gens, si j'ose dire. Lorsque nous sommes allés en Union soviétique, sous le parrainage du Keston College, nous avons trouvé l'ambassadeur Turner et son personnel très empressés. De fait, nous n'aurions même pas pu entrer en Union soviétique sans leur aide, parce que les Soviétiques nous ont fait quelque chose qui n'a pas surpris outre mesure, ceux d'entre nous qui sont habitués à traiter avec eux. Nous devions partir, nous 13, mardi soir. Or, nos visas ont été annulés le lundi matin. Ce n'est que grâce à l'intervention du ministre des Affaires extérieures que nous avons pu faire renverser cette décision et obtenir des excuses des Soviétiques quatre heures avant l'heure prévue pour le départ. Ils ont en fin de compte prétendu qu'il s'agissait d'une erreur et que nos visas n'avaient jamais réellement été annulés.

[Texte]

[Traduction]

• 1045

Our embassy and the people out in the field have to deal with the daily reality. They have a department, gentlemen, that is fascinatingly comparable with Secretary of State. They call it the Department of Culture and Humanitarianism, which purports to deal with their national issues. So at least they are getting into the 20th century that way.

It was our people in Moscow who set up an appointment for us with them, and we were able to have discussions for three or four hours with these people. It was they who set up our meetings with the council of religious affairs. So I think the people in the field have a sharp sense of where things are happening.

I am somewhat less enthusiastic when it comes to Sussex Drive. I think there is a kind of insulating factor: a kind of built-in self-perpetuation of the system. I think one of the things to be desired would be to get the East European Desk in Sussex transferred to Moscow for three or four years. They might come back with a great deal of good for themselves and for us.

Mr. Witer: We know, based on what we have heard today and what we have heard from Soviet officials themselves, who appeared in January before our Human Rights Committee, that despite any so-called thawing out of their posture position vis-à-vis Ukrainians, there is a tremendously hostile attitude towards the Ukrainian language, the Ukrainian culture, any signs of Ukrainian nationalism, and the Ukrainian Catholic and Orthodox Churches. They are prohibited by law from existing even in this era of *glasnost*. We know that the Soviet Union is obviously hostile to offering any evidence or signing any agreements that would provide evidence for the prosecution of Soviet war criminals. We know that the Soviet Union views it as an insult when their citizens are recognized as refugees and sponsored as refugees. We know that, Mr. Chairman, from what we have heard not only today but from what we have heard from Soviet officials themselves.

Let us look on the other side of the ledger, at the actions that our Department of External Affairs has taken vis-à-vis some of these issues. We must assume, of course, that the Department of External Affairs is aware of the Soviet position. But here we have our Department of External Affairs last year issuing a letter stating that the reason no one from our embassy in Argentina appeared at a concert of a Ukrainian women's choir was that at the concert the Ukrainian flag would be displayed and the Ukrainian national anthem sung. That is why our Department of External Affairs put on paper that no one from the Canadian embassy would be there.

We know that at the most recent conference of capital cities held here in Ottawa our Department of External Affairs advised the organizing committee of that

Notre ambassade et notre personnel en Union soviétique doivent faire face à ce genre de choses de façon habituelle. Les Soviétiques ont un ministère qui ressemble étrangement à notre Secrétariat d'État. Ils l'appellent le Ministère de la culture et de l'humanitarisme. Il est censé s'occuper de questions nationales. Au moins, c'est une tentative de s'intégrer au vingtième siècle.

Nos représentants à Moscou ont organisé une rencontre avec des fonctionnaires de ce ministère et nous avons pu discuter avec eux pendant trois ou quatre heures. Ce sont eux qui ont pris les dispositions pour que nous rencontrions le Conseil des affaires religieuses. Donc, au moins nos représentants sur place sont au courant de la situation.

Pour ce qui est de l'activité qui se déroule sur la rue Sussex, je suis moins enthousiasme. Les gens y sont plus imperméables, et le système semble les encourager à se perpétuer. Le bureau de l'Europe occidentale de la rue Sussex devrait peut-être être transporté à Moscou pour une période de trois ou quatre ans. L'expérience pourrait rapporter beaucoup à tout le monde.

M. Witer: Avec ce que nous avons appris aujourd'hui et ce que nous ont dit les responsables soviétiques eux-mêmes, qui ont comparu en janvier devant le Comité des droits de la personne, nous savons que malgré le prétendu dégel vis-à-vis des Ukrainiens, l'attitude de l'Union soviétique demeure très hostile en ce qui concerne la langue ukrainienne, la culture ukrainienne, n'importe quelle manifestation de nationalisme ukrainien, les églises catholiques et orthodoxes ukrainiennes. Même en cette ère de la *glasnost*, elles demeurent interdites par la loi. Nous savons également que l'Union soviétique voit d'un très mauvais oeil la fourniture d'informations et la signature d'ententes qui permettent de poursuivre les criminels de guerre soviétiques. Nous savons que l'Union soviétique considère comme une insulte que ses citoyens puissent être reconnus ou parrainés comme réfugiés. Nous le savons pas seulement après avoir entendu les témoignages aujourd'hui, monsieur le président, mais également d'après les témoignages des responsables soviétiques eux-mêmes.

Maintenant examinons la réaction de notre ministère des Affaires extérieures face à cette situation. Nous devons supposer qu'il connaît la position soviétique. Malgré tout, nous avons vu l'année dernière une lettre de notre ministère des Affaires extérieures expliquant que si personne de notre ambassade en Argentine n'avait assisté au concert donné par la chorale des femmes ukrainiennes, c'est que le drapeau ukrainien devrait être déployé et l'hymne national ukrainien, chanté lors de cet événement. Notre ministère des Affaires extérieures expliquait ainsi l'absence d'un représentant de notre ambassade lors de cette manifestation.

Nous savons également que lors de la dernière conférence des capitales tenue ici à Ottawa, notre ministère des Affaires extérieures a fait savoir au comité

[Text]

conference that the City of Kiev would not be invited because it is not viewed as a capital city.

• 1050

Mr. Chairman, we know of the External Affairs involvement in immigration matters and of the apparent discrimination which has been clearly stated not only today but on previous occasions, against not only Ukrainians but in fact all of those who claim refugee status from the U.S.S.R. as distinguished from, of course, Eastern Europe. Mr. Chairman, a lot of these things are just too much for coincidence. There are some Canadians who believe that our Department of External Affairs is in fact taking up positions that are being supported by the Soviet Union, as opposed to taking positions in defence of Canadians.

It is not only the case of Ukrainian Canadians, but it has been clearly demonstrated before this committee in the past two or three weeks vis-à-vis the Sikh community and vis-à-vis the Armenian community.

My question to our witnesses is, are we just jumping to conclusions or is this too much for coincidence? Do they have any thoughts on this and do their dealings with the Department of External Affairs give some credence to what I have just said or suggested?

Dr. Luciuk: If I may begin by replying that in a book that is available here in the House of Commons Library called *The Delicate and Difficult Question*, a collection of documents dealing with the Canadian government policy towards Ukrainians from the late 1890s into the 1960s, there are several government documents from External Affairs reproduced that show quite clearly that External Affairs, and in fact others in the government, take a very distinctly negative attitude towards Ukrainian nationalism, towards the democratic aspirations of Ukrainians in Canada with regards to their homeland. In fact they have conciously enunciated a policy, as far as I know, and I would guess this has been carried forward to the present day, to keep the Canadian government well and truly away from anything having to do with Ukrainian nationalism or the Ukrainian independence movement such as the case in South America last year, which you mentioned.

I would think the answer to your question partially has to be speculative because we do not have access to all the archives that we might want, but there does seem to be a definite prejudice on the part of government officials, particularly in External Affairs but also perhaps in Justice and a few other senior ministries, against all things Ukrainian, save the more primitive sort of cultural things. No one is against Ukrainian Easter eggs or Ukrainian foodstuffs, but even at the slightly higher level of a choir visiting South America their representatives were given no recognition.

[Translation]

organisateur de la conférence que la ville de Kiev ne devait pas être invitée parce qu'elle n'était pas considérée comme une capitale.

Monsieur le président, nous savons quel est le rôle du ministère des Affaires extérieures en matière d'immigration et nous savons, comme il a été clairement indiqué aujourd'hui et en plusieurs occasions auparavant, qu'il fait ce qui ressemble beaucoup à de la discrimination non seulement contre les Ukrainiens mais aussi contre tous les groupes de l'URSS, par opposition aux autres pays de l'Europe orientale, par exemple, qui réclament le statut de réfugié. Monsieur le président, Ces faits sont trop nombreux pour être une simple coïncidence. Certain Canadiens commencent à croire que notre ministère des Affaires extérieures prend le parti de l'Union soviétique plutôt que celui des Canadiens.

Il n'y a pas que les Ukrainiens canadiens qui sont en cause, mais également, comme il a été indiqué clairement au Comité au cours des deux ou trois dernières semaines, les Sikhs et les Arméniens.

Ma question aux témoins est donc la suivante: sommes-nous portés à sauter aux conclusions ou pouvons-nous dire que tous ces faits ne peuvent pas être simplement dûs aux hasard? Les témoins ont-ils une opinion sur ce sujet et les échanges qu'ils ont avec le ministère des Affaires extérieures confirment-ils une thèse ou l'autre?

M. Luciuk: Il y a ici à la bibliothèque de la Chambre des communes un livre qui a pour titre *The Delicate and Difficult Question* et qui est une collection de documents concernant la politique du gouvernement canadien vis-à-vis des Ukrainiens de la fin des années 1890 aux années 1960; parmi ces documents, plusieurs émanent du ministère des Affaires extérieures et indiquent clairement que ce ministère, comme d'autres ministères gouvernementaux, adopte une attitude extrêmement négative face au nationalisme ukrainien, face aux aspirations démocratiques des Ukrainiens canadiens pour ce qui est de leur terre natale. Sa politique délibérée depuis tout ce temps, pour autant que je sache, a été d'inciter le gouvernement canadien à se tenir éloigné de tout ce qui a à voir avec le nationalisme ukrainien ou le mouvement d'indépendance ukrainien. Nous en avons vu un exemple l'année dernière en Amérique du Sud, comme vous l'avez souligné.

La deuxième partie de la réponse à votre question est que nous n'avons pas tous les éléments en main puisque nous n'avons pas accès à toutes les archives qui nous intéressent. Pourtant il semble bien y avoir un préjugé défavorable de la part des hauts fonctionnaires du gouvernement, particulièrement de ceux du ministère des Affaires extérieures, de ceux du ministère de la Justice et de ceux d'un certain nombre d'autres ministères importants, contre tout ce qui est ukrainien, sauf peut-être la culture sous sa forme la plus primaire. Personne ne s'oppose aux oeufs de Pâques ukrainiens ou à la cuisine ukrainienne, mais a un niveau à peine plus

[Texte]

No submission made by the Ukrainian Canadian committee to the Government of Canada regarding the Ukrainian national question has ever been given any credence; there have always been standard replies, which were drafted back in the late 1940s and it is the same reply to this day. You can actually reproduce a minute by one of the members of External Affairs—I forget who it is now—that says: We have been under a lot of pressure recently from the Ukrainian Canadian committee about this perplexing question of Ukrainian independence. Henceforth, we should simply reply as follows—and they give the standard reply, which has not changed much so. I think there is a kind of departmental tradition in dealing with Ukrainian Canadians and in fact, probably other East Europeans as well, which is prejudiced, biased and does not represent the interests of Canada or of groups like the Ukrainians.

Mr. Redway: I have just a brief question, Mr. Chairman.

I am returning to my line of questioning with respect to the redress issue. You have indicated that you are asking that there be government funding for your research into this issue to help establish the question of a redress package and what have you. To your knowledge, was there similar government assistance to Canadians of Japanese origin or Canadians of Chinese origin or did their communities fund their own studies, such as the Clarkson Gordon study for the National Association of Japanese Canadians?

• 1055

Dr. Luciuk: About the Chinese Canadians, I do not know that very much research has been done at all. At least Gary Yee—

Mr. Redway: It is only within their own community resources, to the best of my knowledge.

Dr. Luciuk: When I spoke with Gary Yee that was my impression as well.

As for the National Association of Japanese Canadians, I think it is fairly clear that they received a large amount of support from within their own community and we have as well. *A Time for Atonement* is a beginning. However, it is also clear that the Social Sciences and Humanities Research Council and the Secretary of State for Multiculturalism funded the research and writing of several of the books published in the last 10 years dealing with the Japanese Canadian experience, which will raise the general Canadian awareness about these issues.

Mr. Redway: About the Clarkson study and the actual redress package, the dollar figures and that sort of thing, I think there is a distinction between your pamphleteering and sensitization program and the research into the redress package as such, at least in my mind. I see those

[Traduction]

élevé, comme la visite d'une chorale en Amérique du Sud, on refuse de donner la moindre reconnaissance aux participants.

Aucune instance présentée par le comité ukrainien canadien au gouvernement du Canada relativement à la question nationale ukrainienne n'a jamais reçu la moindre considération; la réponse a toujours été la même depuis la fin des années 1940. Il y a même, consignée aux comptes rendus, une déclaration d'un membre des Affaires extérieures, j'oublie lequel, disant ceci: nous avons récemment été soumis à des pressions de la part du comité ukrainien canadien au sujet de la délicate question de l'indépendance ukrainienne. Nous devrions simplement répondre ce qui suit. Vient ensuite la réponse uniforme, qui est toujours restée la même depuis. La réponse traditionnelle du ministère en ce qui concerne les Ukrainiens canadiens et probablement d'autres groupes d'Europe occidentale, est entachée de préjugés et ne sert pas les intérêts du Canada ni des Ukrainiens.

M. Redway: Je n'ai encore qu'une brève question, monsieur le président.

Je reviens à la question de la réparation. Vous demandez au gouvernement, avez-vous dit, de financer votre recherche sur ce sujet en vue de mesures de réparation. À votre connaissance, le gouvernement a-t-il accordé une telle aide aux Canadiens d'origine japonaise ou aux Canadiens d'origine chinoise, ou ces communautés ont-elles financé elles-mêmes leurs propres études, comme l'étude Clarkson Gordon pour la National Association of Japanese Canadians?

M. Luciuk: Au sujet des Sino-Canadiens, on peut se demander s'il s'est fait beaucoup de recherche. Du moins Gary Yee. . .

M. Redway: À ma connaissance, elles ont été effectuées uniquement au sein des collectivités elles-mêmes.

M. Luciuk: C'est aussi l'impression que j'ai eue en causant avec Gary Yee.

Quant à l'Association nationale des Japonais-Canadiens, je crois qu'il est bien évident qu'elle a rallié, tout comme nous, beaucoup d'appuis au sein de la collectivité. La publication *A Time for Atonement* est un commencement. Il est toutefois évident que plusieurs des ouvrages publiés depuis 10 ans au sujet de l'expérience des Japonais au Canada, à la préparation et à la rédaction desquels le Conseil de recherches en sciences sociales du Canada et le Secrétariat d'État au multiculturalisme ont concouru, ont permis de sensibiliser les Canadiens à ces questions.

M. Redway: Au sujet de l'étude Clarkson et des propositions actuelles de dédommagement, des sommes prévues, entre autres choses, je crois qu'il y a une distinction à faire entre vos programmes d'information et de sensibilisation, et les recherches qui doivent

[Text]

two different issues have been addressed within the Canadian Japanese community.

Dr. Luciuk: You are saying the Clarkson study; I thought it was another firm that—

Mr. Redway: Perhaps it is, but I thought it was Clarkson. You know the study I am referring to. Is that the kind of study you would like to see federal financing for?

Dr. Luciuk: No, that would be done by ourselves.

Mr. Redway: It would along the same lines as the awareness program. There has not been any of that sort of thing provided as yet.

Dr. Luciuk: It is just beginning. The advantage the National Association of Japanese Canadians has, aside from the fact that many survivors are still with us, is that the archives dealing with that particular disgraceful period are just down the road in the National Archives of Canada. When I or my colleagues go to see the archives pertaining to Ukrainian Canadians, we find that the vast majority of them were destroyed by the Government of Canada's officials in the National Archives of Canada.

We are forced to go well beyond Canada and research in England, Geneva or Washington where, as you all know, costs are very high to do the same thing that—

Mr. Redway: Have there been specific requests to the Secretary of State for Multiculturalism or to any department of government for such funding?

Mr. Gregorovich: No specific request has been made.

Mr. Redway: If you could formulate a figure about what you might need, you would let us know.

Dr. Luciuk: I would be happy to do it.

The Chairman: Thank you very much, gentlemen, for appearing before us and enlightening us even further on the problems you raise in your brief. It is very much appreciated. Thank you very much.

[Translation]

accompagner les mesures de redressement; c'est du moins mon idée. D'ailleurs ces deux questions différentes ont été soulevées au sein même de la collectivité nippon-canadienne.

M. Luciuk: Vous parlez de l'étude Clarkson; je croyais que c'était une autre société qui. . .

M. Redway: Peut-être, mais je pensais que c'était l'étude Clarkson. Quoi qu'il en soit, vous savez à quoi je fais allusion. Croyez-vous que c'est le genre d'étude que le gouvernement fédéral devrait financer?

M. Luciuk: Non, nous le ferions nous-mêmes.

M. Redway: Ce serait semblable au programme de sensibilisation. Rien de ce genre n'a été prévu jusqu'ici.

M. Luciuk: Cela ne fait que commencer. L'avantage que possède l'Association nationale des Japonais-Canadiens, outre l'existence de nombreux survivants de cette époque, c'est que les archives ayant trait à cette période particulièrement honteuse se trouvent tout près, aux Archives nationales du Canada. Lorsque mes collègues ou moi-même voulons consulter les archives ayant trait aux Ukrainiens-Canadiens, nous constatons que la plupart ont été détruites par les fonctionnaires du gouvernement du Canada aux même Archives nationales.

Nous sommes obligés de sortir du Canada et de faire des recherches en Angleterre, à Genève ou à Washington, où, comme vous le savez tous, les coûts sont les plus élevés pour faire la même chose que. . .

M. Redway: A-t-on présenté des demandes précises de financement au Secrétariat d'État au multiculturalisme ou à un autre ministère du gouvernement?

M. Gregorovich: Aucune demande de ce genre n'a été faite.

M. Redway: Si vous pouviez estimer vos besoins financiers, vous pourriez nous les faire connaître.

M. Luciuk: J'en serai heureux.

Le président: Merci bien, messieurs, d'avoir comparu devant nous et de nous avoir éclairés davantage au sujet des problèmes que vous soulevez dans votre mémoire. Nous vous en savons gré. Merci bien.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9*

WITNESSES

From the Ukrainian Canadian Committee:

Dr. John Gregorovich, Chairman, Civil Liberties
Commission;

Dr. Lubomyr Luciuk;

Dr. Drest H.T. Rudzik.

TÉMOINS

Du Ukrainian Canadian Committee:

M. John Gregorovich, président, Commission des
libertés civiles;

M. Lubomyr Luciuk;

M. Drest H.T. Rudzik.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 22

Tuesday, June 28, 1988

Chairman: Gus Mitges

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 22

Le mardi 28 juin 1988

Président: Gus Mitges

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent du*

Multiculturalism

Multiculturalisme

RESPECTING:

Order of Reference according to Standing Order
96(3)(d)

CONCERNANT:

Ordre de renvoi en vertu de l'article 96(3)d) du
Règlement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON
MULTICULTURALISM

Chairman: Gus Mitges

Vice-Chairman: Ricardo Lopez

Members

Ernie Epp
Bill Lesick
Sergio Marchi
Alan Redway
Andrew Witer

(Quorum 4)

Nino A. Travella
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(3)(c)

On Tuesday, June 28, 1988:

Jim Hawkes replaced Alan Redway.

COMITÉ PERMANENT DU
MULTICULTURALISME

Président: Gus Mitges

Vice-président: Ricardo Lopez

Membres

Ernie Epp
Bill Lesick
Sergio Marchi
Alan Redway
Andrew Witer

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Nino A. Travella

Conformément à l'article 94(3)c) du Règlement

Le mardi 28 juin 1988:

Jim Hawkes remplace Alan Redway.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 28, 1988

(53)

|Text|

The Standing Committee on Multiculturalism met at 9:10 o'clock a.m. in Room 371 West Block, this day, the Chairman, Gus Mitges, presiding.

Members of the Committee present: Ernie Epp, Ricardo Lopez, Sergio Marchi, Gus Mitges and Andrew Witer.

Acting Members present: Jim Hawkes for Alan Redway; William Winegard for Bill Lesick.

In Attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: William Sheridan, Research Officer.

Witnesses: From the Department of External Affairs: Mr. J.S. Stanford, Associate Under Secretary of State for External Affairs; Mr. Alan McLaine, Director General, Eastern Europe Bureau.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21st, 1986*).

J.S. Stanford read an opening statement and with the other witness answered questions.

At 10:25 o'clock a.m. the sitting was suspended.

At 10:30 o'clock a.m. the sitting resumed.

The witnesses resumed answering questions.

It was agreed,—That a letter dated June 27, 1988, submitted by the Right Honourable Joe Clark be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "MULT-1"*).

At 12:00 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

Nino Travella
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 28 JUIN 1988

(53)

|Traduction|

Le Comité permanent du multiculturalisme se réunit aujourd'hui à 9 h 10, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Gus Mitges, (*président*).

Membres du Comité présents: Ernie Epp, Ricardo Lopez, Sergio Marchi, Gus Mitges et Andrew Witer.

Membres suppléants présents: Jim Hawkes remplace Alan Redway; William Winegard remplace Bill Lesick.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: William Sheridan, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère des Affaires extérieures: J.S. Stanford, sous-secrétaire d'État associé aux Affaires extérieures; Alan McLaine, directeur général, Bureau de l'Europe de l'est.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent, conformément aux dispositions de l'alinéa 96(3)d) du Règlement. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986*).

J.S. Stanford lit une déclaration préliminaire, puis lui-même et l'autre témoin répondent aux questions.

À 10 h 25, le Comité interrompt les travaux.

À 10 h 30, le Comité reprend les travaux.

Les témoins continuent de répondre aux questions.

Il est convenu,—Qu'une lettre du 27 juin 1988, soumise par le Très honorable Joe Clark, figure en appendice aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui. (*Voir Appendice «MULT-1»*).

À midi, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Nino Travella

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, June 28, 1988

• 0908

The Chairman: Order, please. Good morning, ladies and gentlemen.

The committee resumes consideration of its permanent order of reference. It is my pleasure at this time to welcome as our witness from the Department of External Affairs, Mr. J.S. Stanford, Associate Under Secretary of State for External Affairs. Welcome, Mr. Stanford. Would you introduce your colleague, please.

Mr. J.S. Stanford (Associate Under Secretary of State for External Affairs): Thank you very much, Mr. Chairman. Mr. Scott Mullin is from my office in the Department of External Affairs and is at the table to assist me in handling the rather voluminous documentation we have prepared for this session.

• 0910

The Chairman: Thank you very much.

What we usually do is call on the witness to make a statement, after which time the meeting will be open to questions from the members of the committee. Would you like to start with your statement?

Mr. Stanford: I thank you, Mr. Chairman and members of the committee, for this opportunity to appear before the committee to discuss how Canadian foreign policy is made, the role of the Department of External Affairs in that process, and the way in which we seek to ensure that the multicultural nature of Canada is reflected.

At the outset, I should remind not only myself but also you of something that is very important. As an official I can describe what policy is on any particular matter and I can provide other relevant factual information. However, only ministers can actually make and justify policy. This is so for very fundamental reasons related to our democratic process and constitutional arrangements.

The advice of officials is, after all, only one factor that ministers must take into account in making a decision. Other factors must also be weighed in the balance, including the views of Cabinet colleagues, input from private interest groups, proceedings in Parliament, media, and public opinion. It is ministers with direct accountability to Parliament and the people of Canada who must weigh these various factors and take the final decision.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 28 juin 1988

Le président: La séance est ouverte. Bonjour, mesdames et messieurs.

Le Comité reprend ses travaux, conformément à son ordre de renvoi permanent. Je souhaite maintenant la bienvenue à notre témoin du ministère des Affaires extérieures, M. J.S. Stanford, sous-secrétaire d'État associé aux Affaires extérieures. Monsieur Stanford, vous êtes le bienvenu. Voulez-vous nous présenter votre collègue.

M. J.S. Stanford (sous-secrétaire d'État associé aux Affaires extérieures): Merci beaucoup, monsieur le président. Je suis accompagné de M. Scott Mullin qui est de mon bureau au ministère des Affaires extérieures et qui est là pour m'aider à vous communiquer la documentation volumineuse que nous avons préparée pour cette séance.

Le président: Merci beaucoup.

D'ordinaire, nous demandons à nos témoins de faire une déclaration, après quoi les membres du Comité peuvent poser des questions. Voulez-vous commencer?

M. Stanford: Je vous remercie, monsieur le président ainsi que les membres du Comité, de m'offrir l'occasion de comparaître devant vous et d'exposer la façon dont s'élabore la politique étrangère canadienne, quel est le rôle du ministère des Affaires extérieures dans ce processus, et de quelle façon nous veillons à ce que le caractère multiculturel y soit reflété.

Pour commencer, je dois vous rappeler—ainsi qu'à moi-même—quelque chose de très important. En qualité de fonctionnaire, je peux vous décrire la politique canadienne sur une question donnée et vous fournir d'autres renseignements précis à ce sujet. Les ministres sont toutefois les seuls à pouvoir déterminer et justifier une politique. Il en est ainsi pour des raisons fondamentales, qui tiennent à notre processus démocratique et à nos dispositions constitutionnelles.

L'avis des fonctionnaires ne constitue, après tout, que l'un des facteurs dont les ministres doivent tenir compte pour prendre une décision. D'autres doivent également peser dans la balance, notamment les vues des autres membres du Cabinet, les opinions exprimées par des groupes d'intérêts privés, les débats du Parlement, ainsi que l'opinion des médias et du public. Ce sont les ministres, directement responsables devant le Parlement et les citoyens canadiens, qui doivent peser les différents facteurs et prendre la décision finale.

[Texte]

However, this does not mean that officials live in a kind of ivory tower, isolated from the realities of Canadian society and the Canadian political system. The advice we, as officials, give on foreign policy questions is and should be our best shot at correctly analysing international situations and suggesting policies that advance Canadian interests.

To do this, we must, through our posts abroad and careful analysis at headquarters, be aware of the policies and concerns of other countries. This is increasingly important in a world that grows steadily smaller and more interdependent. When we come to recommend policies to ministers, we, as officials, must of course try to calculate where the Canadian interest is on the issue.

I stress the word "Canadian" here. By it, I mean the interest of Canadians as a whole, not just one part of Canada or one particular group of Canadians. Canadian policies must be recognized by all Canadians, or at least by the vast majority, as fully consistent with what Canada stands for domestically and internationally: Peace, order, and good government.

Our national policies must be seen to promote our economic prosperity, our national security, our sovereignty, and our standing in the world. Just as we expect to be heard when we make representations to other governments, whether it is with regard to the fur industry or trade questions or acid rain, so we must also listen when the governments of other countries speak to us about their concerns.

We do listen and, with our friends especially, we often give great weight to their views. Lester Pearson said:

We must be the judge of our international obligations and we must decide how they can best be carried out for Canada, but we have no right to make these decisions in isolation from our friends.

Furthermore, we operate within a framework of international law and practice, and according to sets of principles, which, while clearly limiting our ability to intervene in other countries' internal affairs, in turn protect us from outside interference in our own affairs.

• 0915

As an example, I cite the 1970 United Nations Declaration on Principles of International Law concerning Friendly Relations and Co-operation among States. It enumerates the principle that states shall refrain

[Traduction]

Toutefois, cela ne signifie pas que les fonctionnaires vivent dans une sorte de tour d'ivoire, à l'écart des réalités de la société canadienne et du régime politique du Canada. Les avis que nous donnons, en qualité de fonctionnaires, sur les questions de politique étrangère visent, comme il se doit, à analyser correctement la situation internationale et à suggérer des mesures propres à défendre les intérêts canadiens.

À cette fin, avec l'aide de nos missions à l'étranger et en nous appuyant sur les analyses approfondies de l'administration centrale, nous devons être au courant des politiques et des préoccupations des autres pays. C'est de plus en plus important dans un monde où les distances s'amenuisent sans cesse tandis que l'interdépendance s'accroît. Lorsque nous recommandons des lignes de conduite aux ministres, nous devons bien entendu, en qualité de fonctionnaires, nous efforcer de déterminer où résident en l'occurrence les intérêts canadiens.

J'insiste ici sur le mot «canadien», parce que j'ai en vue les intérêts des Canadiens dans leur ensemble, et non pas seulement ceux d'une partie du Canada ou d'un groupe particulier de Canadiens. La politique du Canada doit être reconnue par tous les Canadiens—ou du moins par la vaste majorité d'entre eux—comme parfaitement conforme aux principes défendus par le Canada à l'intérieur comme sur la scène internationale à savoir la paix, l'ordre et le bon gouvernement.

Il faut que nos politiques nationales soient considérées comme favorables à notre prospérité économique, à notre sécurité nationale, à notre souveraineté et à notre position dans le monde. Exactement comme nous nous attendons à être écoutés lorsque nous faisons des démarches auprès des autres gouvernements, qu'il s'agisse de l'industrie de la fourrure, de questions commerciales ou des pluies acides, nous devons également prêter l'oreille aux observations des gouvernements des autres pays.

Nous écoutons ceux-ci et, particulièrement lorsqu'il s'agit de nos amis, nous attachons souvent une grande importance à leur point de vue. Comme l'a dit Lester Pearson:

«Nous devons être juges de nos obligations internationales, et décider de la manière de les remplir au mieux des intérêts du Canada, mais nous n'avons pas le droit de prendre ces décisions sans consulter nos amis».

De plus, nous agissons dans le cadre des lois et des pratiques internationales, conformément à des principes qui, tout en limitant clairement notre capacité d'intervenir dans les affaires intérieures d'autres pays, nous protègent par contre les ingérences étrangères dans nos propres affaires.

Je voudrais citer comme exemple la Déclaration relative aux principes du droit international sur les relations amicales et la coopération entre les États; cette déclaration adoptée en 1970 par les Nations unies,

[Text]

from the threat or use of force against the territorial integrity or political independence of any state; the principle that states shall settle their international disputes by peaceful means in such a manner that international peace and security and justice are not in danger; the duty not to intervene in matters within the domestic jurisdiction of any state; the principle of sovereign equality of states; the duty of states to co-operate with one another; the principle of equal rights and self-determination of peoples; and the principle that states shall fulfil in good faith the obligations assumed by them in accordance with the UN Charter.

But officials, as well as ministers, also listen even more attentively to what people inside our country tell us. There exists an increasingly effective and impressive network of consultation with Canadians on foreign policy questions. A survey conducted by the Canadian Institute of International Affairs—and recently updated—identified some 200 groups that have ongoing consultations with the Department of External Affairs.

The foreign policy review undertaken between 1985 and 1986 was remarkable for the way in which, through a parliamentary special joint committee, Canadian individuals and groups from coast to coast were canvassed for their views. There was equally very extensive consultation with business and labour groups in the course of the negotiations on the free trade agreement. We work very closely with environmental groups on acid rain, with the peace community on arms control policy and with human rights groups on international humanitarian questions.

The government welcomes representations from all segments of the public who wish to offer their advice and opinions. Interest groups have direct access to ministers and parliamentarians. They are in no way limited to the Department of External Affairs in making their representations to the government on international issues.

The department, however, recognizes the importance of the many economic, cultural, and regional interests that make up the Canadian mosaic, and therefore maintains regular contact with a great variety of these groups. The vibrant multicultural dimension of Canada is reflected in the department's programs and communications activities in Canada and abroad.

The fact that Canada is, after all, a land of immigrants who collectively have made us strong has given us a special distinctiveness among nations of the world. We use Canada's multicultural diversity to underline one of the features of Canadian society, as the October 1987 issue of

[Translation]

demande que les États s'abstiennent de recourir à la menace ou à la force contre l'intégrité territoriale ou l'indépendance politique de tout autre État; que les États règlent leurs différends internationaux par des moyens pacifiques, de telle manière que la paix et la sécurité internationales ainsi que la justice ne soient pas mises en danger. Elle proclame en outre le devoir de ne pas intervenir dans les affaires intérieures d'un État; le principe de l'égalité souveraine des États; le devoir des États de coopérer les uns avec les autres; le principe de l'égalité de droits des peuples et de leur droit à disposer d'eux-mêmes; et enfin le principe que les États remplissent de bonne foi les obligations qu'ils ont assumées conformément à la Charte (des Nations unies).

Mais les fonctionnaires, de même que les ministres, sont encore plus attentifs aux opinions qui s'expriment à l'intérieur de notre pays. Un réseau de consultation, de plus en plus efficace et impressionnant, permet de recueillir l'avis des Canadiens sur les questions de politique étrangère. Une enquête, effectuée par l'Institut canadien des affaires internationales et récemment mise à jour, a permis de relever environ 200 groupes menant des consultations régulières avec le ministère des Affaires extérieures.

L'examen de la politique étrangère effectué en 1985 et 1986 a été remarquable par la manière dont, par l'entremise d'un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes, les vues de particuliers et de groupes canadiens de l'ensemble du pays ont été recueillies. De nombreuses consultations avec des groupements professionnels et syndicaux ont également eu lieu au cours des négociations sur l'accord de libre-échange. Nous entretenons une collaboration étroite avec les groupes écologiques sur les pluies acides, avec les mouvements pour la paix en ce qui concerne le contrôle des armements, ainsi qu'avec les groupes de défense des droits de l'homme pour les questions humanitaires internationales.

Le gouvernement accueille volontiers les observations formulées par tous les secteurs de l'opinion. Les groupes d'intérêt ont accès directement aux ministres et aux parlementaires. Rien ne les oblige à passer par le ministère des Affaires extérieures lorsqu'ils veulent faire connaître au gouvernement leur point de vue sur les questions internationales.

Toutefois, le ministère reconnaissant l'importance des multiples intérêts économiques, culturels et régionaux qui constituent la mosaïque canadienne, entretient des rapports réguliers avec un grand nombre de ces groupes. Ces programmes et ces activités de communication, au Canada comme à l'étranger, reflètent le multiculturalisme qui caractérise intensément le Canada.

Le fait d'être, après tout, un pays qui doit sa force aux immigrants, a donné au Canada son caractère distinctif parmi les nations du globe. La diversité multiculturelle du Canada nous permet de souligner l'un des aspects essentiels de la société canadienne, ce qu'illustre le

[Texte]

Canada Reports illustrates. A copy of this has been made available to you this morning.

The ethnic media in Canada receive regular press releases from the department to ensure that their audiences are aware of the foreign policy decisions that are most relevant to their specific interests. We are now extending this service to cover the translation of relevant press communiqués into various languages, which will be distributed to 112 ethnic newspapers in Canada.

Each year thousands of Canadians travel to their ancestral countries. Some encounter problems there. The department is now almost always successful in persuading these countries to treat dual nationals as Canadian citizens for purposes of consular protection. It also continues to help resolve special legal and consular problems that arise, such as those relating to inheritances and foreign exchange controls.

• 0920

The department is also responsible for delivery of the immigration program abroad and plays a key role in family reunification, especially from countries with restrictive exit policies.

Consultations with representatives of the cultural communities take place frequently through exchanges of letters, phone calls, and meetings. We follow the ethnic press closely. We provide speakers for meetings of cultural groups and, for as many groups as request it, regular consultation.

Cultural groups also form part of the issue-oriented constituency that the department consults annually on such topics as human rights, development assistance, and disarmament. Naturally cultural communities become concerned when civil or other strife affects their ancestral countries. They advocate to ministers, Members of Parliament, and officials ways in which Canada might help in alleviating these problems.

In preparing our advice for ministers, we consider most carefully the insights of such groups. They often have information and insights from their personal contacts that help the government better to understand situations abroad.

In sum, cultural communities play a positive role and make an important contribution to enhancing our political, cultural, and commercial relationships.

We do pay great attention to our cultural communities, as we do to other Canadian groups concerned with foreign policy questions, but we can never forget the vital need for coherence in foreign policy. The Hon. Flora

[Traduction]

numéro d'octobre 1987 de *Reportages Canada*, dont j'ai mis un exemplaire à votre disposition ce matin.

Les médias des différents groupes ethniques du Canada reçoivent régulièrement du ministère des communiqués de presse leur permettant de tenir leur public au courant des décisions de politique étrangère qui concernent le plus directement ses intérêts. Nous étendons actuellement ce service de façon à assurer la traduction en diverses langues de communiqués s'adressant aux minorités ethniques du Canada.

Chaque année, des milliers de Canadiens se rendent dans le pays de leurs ancêtres; certains y rencontrent des problèmes. Le ministère réussit maintenant presque toujours à persuader les pays en question de traiter les détenteurs de la double nationalité comme des citoyens canadiens pour ce qui est de la protection consulaire. Il continue en outre à contribuer au règlement de problèmes juridiques et consulaires qui peuvent se poser, par exemple, en matière d'héritage et de contrôle des changes.

Par ailleurs, le ministère est chargé de l'exécution à l'étranger du programme d'immigration; il joue un rôle décisif dans la réunion des familles, particulièrement lorsqu'il s'agit de pays imposant des restrictions à la sortie de leur territoire.

Les représentants des communautés culturelles sont fréquemment consultés, par lettres, par téléphone et par des réunions. Nous suivons attentivement la presse des minorités ethniques. Nous fournissons des conférenciers pour les réunions de groupes culturels et nous tenons des consultations régulières avec tous les groupes qui le demandent.

Les groupes culturels font également partie des secteurs du public que le ministère consulte chaque année sur certaines questions, telles que les droits de l'homme, l'aide au développement et le désarmement. Naturellement, les communautés culturelles s'inquiètent lorsque des troubles, civils ou autres, agitent le pays de leurs ancêtres. Ils suggèrent aux ministres, aux députés et aux fonctionnaires des moyens de contribuer à alléger ces problèmes.

En nous préparant à donner notre avis aux ministres, nous tenons le plus grand compte des vues de ces groupes. Ils obtiennent souvent, par leurs contacts personnels, des informations et des points de vue qui aident le gouvernement à mieux comprendre la situation de leur pays.

En résumé, les communautés culturelles jouent un rôle positif et contribuent notablement à l'enrichissement de nos relations politiques, culturelles et commerciales.

Nous prêtons donc une grande attention à nos communautés culturelles, de même qu'aux autres groupes canadiens s'intéressant aux questions de politique étrangère. Mais il ne nous est jamais possible d'oublier la

[Text]

MacDonald, when she was Secretary of State for External Affairs, said:

It will be necessary to ensure that foreign policy is made in a way which balances the specific interests of single-issue groups with the national interest in a coherent foreign policy.

Coherence also involves the reconciliation of diverse Canadian foreign policy interests. These include peace and security, sovereignty and independence, economic prosperity, national unity, social justice, and the integrity of our natural environment. The point is that the views of Canadian cultural communities are one of several important factors that officials must and do take into account in preparing their advice to ministers on the development of a coherent national foreign policy.

As parliamentarians, you are well aware that on any given issue there are many competing views, and so it certainly is with foreign policy. We receive letters encouraging us to expand exchanges with the Soviet Union, while others question the wisdom of such a policy. We receive differing views on the same issue from such groups as the Quaker Peace Makers and the Ukrainian Canadian Committee, the Ealam Tamil Association and Project Peace for a United Sri Lanka, the Canada-Israel Committee and the Canadian Arab Federation, the World Sikh Organization of Canada and the Indo-Canadian Forum. As officials, we must provide ministers with information on the positions of all of these groups and take these views into account when we formulate policy advice. It is ministers' responsibility to decide the policy, taking these and many other factors into account.

In the process of identifying policy options, one of the department's functions is to gather information abroad on matters that may affect Canadian interests. We make representations to other governments, sometimes as a result of requests made to the department by or through Members of Parliament, to try to persuade those foreign governments to modify their positions on issues touching on Canadian interests. We maintain embassies and high commissions abroad to carry out the kind of evaluative reporting that allows the Canadian government to make the best possible decision with as much information and as many viewpoints and options as possible at its disposal.

But whatever the mix of factors may be on any particular policy, Canadian foreign policy will be made in Canada, by Canadians, in the Canadian interest. It will also be a policy made by the government and not by the officials who carry it out, for the very basic reason that

[Translation]

nécessité impérieuse de cohérence en ce domaine. Lorsqu'elle était secrétaire d'État aux Affaires extérieures, M^{me} Flora MacDonald a déclaré ceci:

Il faudra veiller à concilier en une politique étrangère cohérente l'intérêt national et les points de vue des groupes défendant des intérêts limités.

La cohérence suppose également que l'on concilie les divers intérêts du Canada en matière de politique étrangère, notamment la paix et la sécurité, la souveraineté et l'indépendance, la prospérité économique, l'unité nationale, la justice sociale et l'intégrité de l'environnement naturel. Il est certain que le point de vue des communautés culturelles canadiennes constitue l'un des facteurs importants dont les fonctionnaires doivent tenir et tiennent compte lorsqu'ils se préparent à donner leur avis aux ministres quant à l'élaboration d'une politique étrangère cohérente.

En qualité de parlementaires, vous savez bien que les opinions diffèrent sur toute question; c'est certainement le cas de la politique étrangère. Nous recevons des lettres qui nous invitent à développer nos échanges avec l'Union soviétique, tandis que d'autres contestent la sagesse d'une telle politique. Sur la même question, des groupes tels que les suivants nous font part de leurs opinions divergentes: les Quaker Peace Makers et le Comité canado-ukrainien; l'Association Ealam Tamil et le Project Peace for a United Sri Lanka; le Comité Canada-Israël et la Fédération canado-arabe; la World Sikh Organization of Canada et le Forum indo-canadien. En tant que fonctionnaires, nous devons fournir aux ministres des informations sur la position de tous ces groupes et en tenir compte lorsque nous recommandons des mesures. Il revient aux ministres de déterminer la politique, en tenant compte de ces facteurs et de bien d'autres.

Lorsqu'ils s'agit d'identifier les différentes politiques entre lesquelles choisir, l'une des fonctions du ministère consiste à recueillir à l'étranger des renseignements sur les questions pouvant avoir une incidence sur les intérêts canadiens. Nous faisons des démarches auprès des autres gouvernements, quelquefois par suite de demandes adressées au ministère par des députés ou par leur entremise, afin de tenter d'amener ces gouvernements à modifier leur position sur des questions concernant les intérêts canadiens. Nous entretenons à l'étranger des ambassades et des hauts-commissariats qui sont chargés de faire sur la situation des rapports de nature à permettre au gouvernement canadien de prendre les meilleures décisions possibles en disposant d'autant de renseignements, de points de vue et d'options que possible.

Mais, quelle que soit la combinaison de facteurs dont il faut tenir compte pour une question particulière, la politique étrangère du Canada sera faite au Canada, par les Canadiens, dans l'intérêt des Canadiens. En outre, elle sera déterminée par le gouvernement et non par les

[Texte]

only elected officials can make political decisions on how to reconcile the interests of competing groups with the broader national interest. But once those difficult decisions are taken and the policy is determined, I can assure you the men and women of the department do their very best to implement that policy.

Finally, Mr. Chairman, my colleagues and I will welcome the constructive advice and guidance of the committee on how to ensure that the foreign policy process and the conduct of our foreign relations continue to reflect the multicultural dimension of Canadian society.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Stanford.

Mr. Marchi: I welcome Mr. Stanford and his very impressive delegation from the department. It has been a long time coming.

We at this committee have been very disappointed that your minister, the Secretary of State for External Affairs, continues to ignore the request to appear. I think we were equally dismayed to learn, unfortunately, that you and your officials wanted to follow the same path. I am just wondering why we had to go to the route of subpoenaing officials to come before this committee if in your closing remarks you wish to take the advice of this committee.

Mr. Stanford: It is true, Mr. Chairman, I was subpoenaed. I do not think it is accurate that I had to be subpoenaed in order to appear. I welcome the opportunity to be here and to discuss some of the issues that have been raised in this committee by others who have appeared before you. Mr. Clark has dealt with this subject in correspondence with the chairman of the committee and has made it quite clear that it was in fact not necessary to subpoena officials to ensure that officials appear.

Mr. Marchi: It is pretty necessary, though, Mr. Stanford, when your officials simply say no to requests. What are we to do when we get no to requests? I do not want to prolong the question of procedure, but with all due respect, I think your department has been quite disrespectful to this committee. About your words of wisdom that elected Members of Parliament make policy and they are the elected officials and so on, that sounds very good on paper, but when we continue to get no responses from your department, I just wonder who people in that department think they are.

It upsets me, and I want it to go on the record. I do not do it with any malice or sense of having an axe to grind with your department whatsoever. I think every member around this table has been humiliated by your indifference, as a department, to deal with these issues. To go to a subpoena, which is I think the first time in this Parliament, does not speak very highly for your department, sir.

[Traduction]

fonctionnaires qui l'exécutent, pour la raison fondamentale que seuls des élus peuvent prendre des décisions politiques quant à la manière de concilier les intérêts de groupes aux vues divergentes avec l'intérêt général de la nation. Mais ces décisions difficiles étant prises et la politique déterminée, je peux vous assurer que le personnel du ministère fera de son mieux pour la mettre en oeuvre.

Finalement, monsieur le président, mes collègues et moi-même écouteront avec beaucoup d'intérêt les conseils du Comité sur les moyens de refléter la dimension multiculturelle de la société canadienne dans la politique étrangère et dans nos relations avec l'étranger.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Stanford.

M. Marchi: Je souhaite la bienvenue à M. Stanford et à cette imposante délégation du ministère. Nous l'attendons depuis assez longtemps.

Les membres du Comité ont été très déçus de constater que le secrétaire d'État aux Affaires extérieures, votre ministre, continue à ignorer nos invitations à comparaître. Nous n'avons pas été peu étonnés de constater que vous-même ainsi que vos collègues, vous tendiez à suivre son exemple. Je me demande pourquoi nous avons été forcés d'assigner ces fonctionnaires à comparaître alors que dans votre déclaration, vous dites que vous êtes prêt à suivre les conseils de ce Comité.

M. Stanford: Monsieur le président, il est exact que j'ai reçu une assignation. Par contre, ce n'était certainement pas le seul moyen d'obtenir que je compare. Je suis heureux d'être ici pour discuter de questions que d'autres témoins ont soulevées devant ce Comité. M. Clark a traité ce sujet dans sa correspondance avec le président du Comité et il a expliqué qu'il n'était pas nécessaire d'assigner les fonctionnaires à comparaître pour qu'ils le fassent.

M. Marchi: Et pourtant, monsieur Stanford, c'est nécessaire quand vos collègues répondent non systématiquement. Que devons-nous faire quand on nous répond non? Je ne veux pas m'étendre sur cette question de procédure, mais je pense que votre ministère nous a manqué de respect. Vous dites que les députés sont responsables de la politique, que ce sont eux qui prennent les décisions, etc., que cela est très joli sur le papier, mais quand votre ministère continue à nous ignorer, je ne peux m'empêcher de me demander pour qui ils se prennent.

Cela me contrarie beaucoup, et je tiens à le dire officiellement. Je n'ai pas particulièrement une dent contre votre ministère, et je ne le dis pas méchamment, mais je pense que tous les députés de ce Comité ont été humiliés par votre indifférence, par l'indifférence de votre ministère face à ces questions. Je crois que c'est la première fois que cette législature envoie une assignation à comparaître, c'est loin d'être en faveur de votre ministère.

[Text]

Mr. Stanford: There must be some facts of which I am unaware and on which your statement is based, sir. I am not aware any official of the department has refused to appear before the committee. If that is the case, I will be glad to be informed of it. I certainly have not refused to appear before the committee.

Mr. Witer: Point of order, Mr. Chairman. For the record, could we have a clarification from the clerk as to precisely what correspondence was in reply to the request by this committee for officials from External Affairs to appear?

The Clerk of the Committee: As you know, our first request was to have the minister appear. He declined to appear before our committee. He appeared before the justice committee.

My own feeling is that it has been more the minister who has made a decision. He has not outrightly declined. He said he wanted to be more aware of the specific issues involved. They had copies of the transcripts of our recent meetings before them. That is where it is at. I do not think it was the decision of the officials as such. I think it was the minister who decided when and how they would appear.

• 0930

Mr. Marchi: Hold on a second. First, the clerk has said and has told our committee that, following the fact that the minister wanted to refuse, that was well understood. Then, when in view of the minister's absence we also invited officials, what was their response?

The Clerk: It was a response from the minister, saying in effect that he wanted us to be more specific on the issues and the questions we wanted to ask, and he would decide which officials were appropriate to appear before the committee. I think you have that in your correspondence.

Mr. Marchi: Could I have a word from the chairman on that? He informed this committee that officials refused to attend, and if officials did not refuse to attend, then I do not know why the chairman issued the subpoena. My information was that the officials refused to attend and therefore necessitated the subpoena.

The Clerk: We had no refusal, Mr. Marchi. It was the minister who would decide when and in response to which questions his officials would appear. There was no outright refusal from the officials that I am aware of.

Mr. Marchi: Could I hear from the chairman, then?

The Chairman: Yes. It seemed to me when we issued that subpoena that the tone of the letter from the minister was stonewalling the committee, and if we continued along that same vein, we probably would not have had a meeting with the officials until God knows when. That is why the subpoena was issued. There is the possibility the

[Translation]

M. Stanford: Vous devez fonder vos propos sur des faits que je ne connais pas, monsieur. Que je sache, aucun représentant officiel du ministère n'a refusé de comparaître devant le Comité. Si c'est le cas, j'aimerais bien qu'on m'en informe. Personnellement, je n'ai jamais refusé de comparaître devant le Comité.

M. Witer: Monsieur le président, pouvons-nous demander au greffier de nous expliquer précisément comment les gens du ministère des Affaires extérieures ont répondu aux requêtes de ce Comité?

Le greffier du Comité: Comme vous le savez, nous avons d'abord demandé au ministre de comparaître. Il a décliné notre invitation. Par contre, il a comparu devant le Comité de la justice.

Personnellement, j'ai eu l'impression que c'était le ministre qui prenait la décision. Il n'a pas vraiment décliné, il a simplement dit qu'il voulait mieux connaître les questions à l'étude. Nous lui avons envoyé la transcription de nos dernières séances. Voilà où en sont les choses. Je ne pense pas que les fonctionnaires auraient participé à cette décision. Je pense que c'est le ministre qui a décidé qu'on comparaitrait à tel moment et de telle façon.

M. Marchi: Un instant. Tout d'abord, le greffier a dit aux membres du Comité qu'étant donné le refus du ministre, il fallait s'en tenir là. C'est alors que nous avons invité les fonctionnaires du ministère, et j'aimerais savoir quelle a été leur réponse.

Le greffier: C'est le ministre qui a répondu en demandant que les membres du Comité précisent davantage les sujets qu'ils voulaient aborder. Il a ajouté qu'il déciderait alors quels fonctionnaires devaient comparaître. Vous trouverez tout cela en consultant la correspondance.

M. Marchi: Le président peut-il ajouter quelque chose? Il a annoncé aux membres du Comité que les fonctionnaires refusaient de venir témoigner mais s'ils n'ont pas refusé, je me demande pourquoi le président a eu recours à une assignation à comparaître. On m'a dit que les fonctionnaires refusaient de comparaître et qu'il fallait par conséquent une assignation.

Le greffier: Monsieur Marchi, il n'y a pas eu de refus. C'est le ministre qui devait décider quand les fonctionnaires viendraient témoigner et à quelles questions ils répondraient. Les fonctionnaires n'ont jamais refusé d'emblée, que je sache.

M. Marchi: Le président peut-il ajouter quelque chose?

Le président: Oui. Si nous avons eu recours à une assignation à comparaître c'est parce que le ton de la lettre du ministre laissait supposer qu'il y avait de l'obstruction. Si nous avions laissé les choses suivre leur cours, Dieu sait quand nous aurions pu fixer cette réunion. Voilà pourquoi nous avons eu recours à une

[Texte]

House may adjourn in the not-too-distant future, and we wanted to get this matter out of the way. I do not think, if we followed the course that possibly a minister would like us to follow, we would be having this meeting today.

Mr. Marchi: So why did you inform me that officials had refused?

The Chairman: It was not the officials. Maybe you misunderstood.

Mr. Marchi: No. I am prepared to apologize to our officials here, but I was misled by the chairman.

The Chairman: I am sorry; I did not mean to mislead you. But the fact is that the minister's letter indicated to me that the officials would not be appearing unless something drastic was done.

Mr. Marchi: I was informed last week that officials refused to appear, and therefore you—

The Chairman: I do not remember saying the officials refused.

Mr. Marchi: —moved to subpoena. So I think you have some clarifying to do. I apologize to Mr. Stanford. I would like to have—

The Chairman: We will talk with you later.

Mr. Marchi: —a private meeting following this, because I think you have to explain your own actions, Mr. Chairman. My apologies to Mr. Stanford until we get the matter clarified.

One of the principal reasons this committee undertook a special reference to conduct a series of hearings with various ethnocultural communities stemmed from the letter that was sent to the various premiers from Joe Clark concerning the three Sikh organizations. I wonder what the role of the department was in the formulation of that letter. Was the advice from the department to the minister to do that letter; and if so, was there any advice taken, as you have suggested in the body of your speech, that is normal? Was there any effort to touch base with the World Sikh Organization of Canada before drafting that letter to the premiers?

Mr. Stanford: The letter, of course, went from the minister. The contacts the department has with the Sikh community in Canada occur within the framework I described in my opening statement. I think the heart of your question relates to the advice the department gave the minister in respect of the letter, and that is not something I am allowed to disclose, Mr. Marchi.

Mr. Marchi: Do you agree with the contents of the letter?

Mr. Stanford: I am not allowed to disclose advice given by the department to ministers and I am not allowed to offer personal comments in favour of or against the policies of the government.

[Traduction]

assignation. La Chambre va sans doute ajourner sous peu et nous voulions régler cette question dans les plus brefs délais. À mon avis, si nous avons suivi la procédure choisie par un ministre, la réunion d'aujourd'hui n'aurait pas eu lieu.

M. Marchi: Pourquoi nous avoir dit alors que les fonctionnaires avaient refusé de venir témoigner?

Le président: Ce ne sont pas eux qui ont refusé. Vous avez peut-être mal compris.

M. Marchi: Non. Je suis prêt à m'excuser auprès des fonctionnaires, car le président m'a induit en erreur.

Le président: Excusez-moi. Ce n'était pas mon intention. Il n'en demeure pas moins que la lettre du ministre m'annonçait que les fonctionnaires ne viendraient pas témoigner à moins que l'on prenne des mesures extraordinaires.

M. Marchi: La semaine dernière, on m'a dit que les fonctionnaires avaient refusé de comparaître et par conséquent vous. . .

Le président: Je ne me souviens pas avoir dit que les fonctionnaires avaient refusé.

M. Marchi: . . . avez eu recours à l'assignation. Je pense qu'il vous faudra nous donner des précisions. Excusez-moi, monsieur Stanford. Je voudrais. . .

Le président: Nous en parlerons plus tard.

M. Marchi: . . . vous rencontrer en privé, car je pense que vous avez des explications à me donner. Excusez-moi, monsieur Stanford, car il faut éclaircir tout cela.

Une des raisons essentielles qui a poussé le Comité à poursuivre un mandat spécial pour tenir une série d'audiences avec des représentants de diverses communautés ethno-culturelles est la lettre qui a été envoyée à divers premiers ministres par Joe Clark à propos de trois organisations sikhs. Quel a été le rôle du Ministère dans la rédaction de cette lettre? Est-ce sur les conseils du Ministère que le ministre a envoyé cette lettre? Dans l'affirmative, est-ce que, comme vous le dites dans votre exposé, vous avez comme d'habitude demandé des conseils ailleurs? Avez-vous essayé de contacter l'Organisation mondiale des Sikhs du Canada avant de préparer cette lettre à l'intention des premiers ministres?

M. Stanford: C'est le ministre qui a envoyé la lettre. Les contacts entre le ministère et la communauté sikh au Canada se font suivant le cours que j'ai décrit dans mon exposé. Votre question porte sur les conseils que les fonctionnaires auraient donnés au ministre quant à la lettre, et ce sont là des choses qu'il ne m'est pas permis de révéler, monsieur Marchi.

M. Marchi: Est-ce que vous endossez le contenu de la lettre?

M. Stanford: Il ne m'est pas permis de révéler les conseils fournis par les fonctionnaires au ministre et je ne peux pas vous donner mon opinion personnelle, favorable ou non, sur les politiques du gouvernement.

[Text]

Mr. Marchi: I guess you could appreciate, if you were a Member of Parliament or if you do become a Member of Parliament one day, the frustration one has on this side of the table. We have a minister who does not want to come; we have officials who do come, but then do not want to respond to perhaps the most crucial questions.

• 0935

Many people, when they look at that letter and the turmoil it has caused in terms of alleged individual acts of responsibility, and if those acts of terrorism exist in that community as in any other, then there is unanimity across the country to have the full weight of the justice system brought against those individuals. But it is very dangerous to play with the fabric by going from alleged individual acts of responsibility to collective guilt as an organization and therefore as a spill-over in the community.

There are many Canadians out there, from the Sikh community and others, who believe that somehow the interests of that Canadian community vis-à-vis the interests of some foreign government are at odds and that somehow for those particular issues External Affairs is acting more in the interest of how a foreign government may want us to act on an issue than they do with respect to the interests of that particular community. That is being felt very strongly by the Canadian Sikh community. It was felt very strongly and articulated very passionately by the Canadian Armenian community when the External Affairs Department intervened with the Ottawa Board of Education with respect to the teaching of genocides and holocausts, including the Armenian genocide.

If you cannot answer a question on the letter sent to the premiers in terms of the three Sikh organizations, then what was the impetus for the External Affairs Department jumping into a provincial education matter? Was there any pressure from Turkey to External Affairs to get involved? What is the justification for that move?

Mr. Stanford: You have covered a lot of ground, Mr. Marchi. I will try to respond to all the points. If I miss any, it is not deliberate, so please remind me.

When you speak about your frustration, I think I understand what you are saying. I hope, as you have invited me to put myself in your shoes, you might put yourself in mine.

It is not a matter of to which questions I choose to respond and to which I do not choose to respond. There are rules out there that I am obliged to observe; they are not in my discretion. They are there for reasons I consider to be sensible, and they are binding on me.

On the question of the letter to the provincial premiers, Mr. Clark has responded to questions about

[Translation]

M. Marchi: Si vous étiez député, ou si un jour vous le deveniez, vous pourriez comprendre les frustrations auxquelles nous sommes en butte dans l'opposition. Le ministre refuse de venir. Les fonctionnaires, quand ils viennent témoigner, ne veulent pas répondre aux questions les plus critiques.

Il y a unanimité au Canada pour que justice soit faite à l'égard des responsables de certains actes qui font l'objet de la lettre, si jamais ces actes de terrorisme se produisent dans cette communauté, comme ils pourraient se produire dans n'importe quelle autre. Il est toutefois fort dangereux de franchir le pas entre les actes individuels allégués et la culpabilité collective imputée à une organisation, car cela peut avoir des retombées sur l'ensemble de la communauté.

Beaucoup de Canadiens appartenant à la communauté sikh et à d'autres qui estiment que les intérêts de cette première s'opposent aux intérêts d'un gouvernement étranger mais il semblerait que le ministère des Affaires extérieures, en l'occurrence, agit davantage en tenant compte des volontés du gouvernement étranger que des intérêts de cette communauté. C'est un sentiment qui est très ancré parmi les sikhs du Canada. Ce sentiment a été exprimé avec vigueur et passion par les représentants de la communauté arménienne du Canada quand le ministère des Affaires extérieures est intervenu auprès du conseiller scolaire d'Ottawa à propos de l'enseignement de l'histoire des génocides et des holocaustes, y compris du génocide arménien.

Vous ne pouvez sans doute pas répondre à une question concernant la lettre qui a été envoyée aux premiers ministres des provinces et qui portait sur trois organisations sikhs. Pouvez-vous alors m'expliquer pourquoi le ministère des Affaires extérieures s'est soudainement intéressé à l'éducation, qui relève des provinces? La Turquie aurait-elle exercé des pressions auprès du ministère des Affaires extérieures? Quel est le fondement de cette intervention?

M. Stanford: Monsieur Marchi, vous avez abordé bien des questions. Je vais essayer de répondre à toutes. Si j'en rate, ce ne sera pas intentionnellement, et vous n'aurez qu'à me rafraîchir la mémoire.

Vous avez parlé de votre frustration et je vous comprends. Vous m'avez invité à me mettre à votre place, et je vous retournerai l'invitation.

Il ne m'appartient pas de choisir à quelles questions je répondrai et quelles sont celles que je laisserai sans réponse. Il y a des règles que je me dois d'observer. Je n'ai aucune latitude. Ces règles existent pour de bonnes raisons et elles sont exécutoires.

Pour ce qui est de la lettre aux premiers ministres provinciaux, M. Clark a déjà répondu. Il a fait une

[Texte]

that. He has made his own statements on it in the House and before another committee of the House. There is really nothing I can usefully add to that. There is no justification for me to go over the ground he has already covered. All I could do for you is to quote passages from the statements he made. He has already done that, and that material is available to you.

On the question of the Armenians, in particular the letter to the Ottawa Board of Education, I have two or three points. We did receive representations from the Turkish government expressing their concern. That happens in the ordinary course. We receive representations from other governments, and we make representations to other governments. There is nothing unusual about that.

You asked what the impetus was for that particular letter. My understanding is that there had been a telephone conversation between a member of the board and an official of the department. During that conversation a member of the board said it would be helpful to have some of the comments made by the official in writing. So the letter was sent.

Mr. Clark has said in the House that it was a mistake to send the letter, that it should not have been sent. He regrets that it was sent, and I agree with him.

• 0940

If I may be permitted that exception, I do not want to be sort of mindless in applying the constraints that Mr. Clark has referred to in his letter. I hope that I will be permitted, nevertheless, to avoid, as Mr. Clark says in his letter, becoming engaged in public debate on public issues.

Mr. Witer: We heard in the opening remarks by Mr. Stanford that the department listens to what people inside Canada have to say. We also heard that the department, in preparing advice, considers the insights of cultural groups in Canada.

Mr. Stanford, what cultural groups or what Canadians did the department consult with before they gave the minister the advice to write a letter to premiers in Canada to boycott three Sikh organizations; in other words, gave advice that comes very close to racism? With whom did the department officials consult before they gave that kind of advice to the Minister of External Affairs?

Mr. Stanford: I think the question is based on the assumption that the department advised the minister to write the letter and the minister acted on that advice and not on any other advice. I, frankly, do not know whether that is true, and if it were true then, for the same reason I indicated to Mr. Marchi earlier, I cannot talk about advice given by the officials of the department to the government.

[Traduction]

déclaration à la Chambre et devant un autre Comité de la Chambre. Je ne peux rien ajouter d'utile ici. Il ne servirait à rien que je reprenne ce qu'il a déjà dit. Je peux toutefois vous citer des passages de sa déclaration. Il a déjà répondu et vous pouvez consulter sa réponse.

Pour ce qui est des Arméniens, notamment la lettre envoyée au conseil scolaire d'Ottawa, j'aurais d'autres choses à dire. Le gouvernement de Turquie a fait des démarches auprès de nous en nous signalant sa préoccupation. Cela se fait couramment. D'autres gouvernements font des démarches auprès de nous et nous en faisons autant auprès d'eux. Il n'y a rien de singulier là-dedans.

Vous m'avez demandé pourquoi soudainement nous avions envoyé cette lettre. Si je ne m'abuse, il y a eu une conversation téléphonique entre un conseiller scolaire et un fonctionnaire du ministère. Pendant cette conversation, le conseiller scolaire a exprimé le souhait que les remarques faites par le fonctionnaire soient mises par écrit. C'est ce qui a donné lieu à la lettre.

M. Clark a dit à la Chambre que c'était une erreur que d'avoir envoyé cette lettre, que l'on n'aurait pas dû le faire. Il le regrette et je suis d'accord avec lui.

Vous me permettrez sans doute cette exception; je ne voudrais pas me montrer inattentif aux restrictions dont M. Clark parle dans sa lettre. Néanmoins, vous me permettrez d'éviter, comme le précise M. Clark dans sa lettre, de prendre part à un débat public sur un enjeu public.

M. Witer: Monsieur Stanford, vous nous avez dit dans votre exposé que le ministère écoutait ce que la population canadienne avait à dire. Nous avons aussi entendu dire qu'en préparant ces conseils à l'intention du ministre, le ministère tenait compte des sentiments des groupes culturels du Canada.

Monsieur Stanford, quels groupes culturels, quels Canadiens le ministère a-t-il consultés avant de conseiller au ministre d'envoyer une lettre aux premiers ministres provinciaux pour les inciter à boycotter trois organisations sikhs. En d'autres termes, il s'agissait de conseils qui s'apparentaient de très près au racisme. Qui les fonctionnaires du ministère ont-ils consultés avant de donner ce genre de conseils au ministre des Affaires extérieures?

M. Stanford: Vous supposez sans doute que les fonctionnaires ont conseillé au ministre d'écrire cette lettre et que le ministre a retenu ce conseil, sans écouter quoi que ce soit d'autre. À la vérité, je ne sais pas si c'est ainsi que les choses se sont passées mais si c'est ainsi, pour les mêmes raisons que j'ai données à M. Marchi tout à l'heure, je ne peux pas me prononcer sur les conseils donnés au gouvernement par les fonctionnaires du ministère.

[Text]

I can say that the department consults regularly with a whole range of cultural groups in Canada. I am not aware that there was any specific consultation that took place around this letter.

Mr. Witer: I am not sure if the witness is telling us that he did not give that kind of advice or the department did not give that advice to the minister.

Is that what you are saying, that you did not give that advice to the minister regarding the letter on the three Sikh groups?

Mr. Stanford: No, that is not what I am saying. What I am saying is that I am not free to discuss the advice the department gave to the minister.

Mr. Witer: What is the witness free to discuss?

Mr. Stanford: I am free to describe the government's policies. I am free to describe and prepared to describe not only the policies but also the administration and functioning of the department. What I cannot do, sir, is debate the merits of policy with you or disclose classified information—

Mr. Witer: We are not interested in debate. We want to know if you gave the advice and to whom you talked before you gave the advice, but you are not giving us an answer.

Mr. Stanford: I cannot engage in disclosure of the advice officials have given to ministers because this is—

Mr. Witer: So you are refusing to answer the question.

Mr. Lopez: On a point of order.

The Chairman: A point of order by Mr. Lopez.

M. Lopez: Monsieur le président, c'est déjà la troisième ou la quatrième fois que la même question est répétée. Le témoin a très clairement indiqué qu'il ne pouvait pas se prononcer sur les conseils donnés au ministre. Je trouve inadmissible qu'on continue à le harceler de cette façon et qu'on lui fasse ainsi perdre son temps. Ce n'est pas faire notre devoir que de nous comporter de la sorte. On a dit à plusieurs reprises—même M. Marchi l'a dit—que c'était une question de terrorisme, de criminels, et que cela relevait entièrement du ministère de la Justice. Qu'est-ce que nous avons à voir avec cela? Le témoin a affirmé à deux ou trois reprises qu'il ne pouvait pas nous dire quels conseils il avait donnés au ministre. Je trouve donc cette question inadmissible.

The Chairman: That is not a point of order.

Mr. Witer: Mr. Chairman, I trust that will not be taken from my 10 minutes.

The Chairman: No, that will not be taken off.

• 0945

Mr. Witer: Thank you. Mr. Chairman, basically the witness is saying that he is refusing to answer the question.

We know the witnesses are not prepared to answer questions on why they gave advice on policy, and are not prepared to answer questions on statements made by the

[Translation]

J'ajouterais toutefois que le ministère consulte régulièrement toute une gamme de groupes culturels au Canada. Que je sache, il n'y a pas eu de consultation particulière avant la rédaction de cette lettre.

M. Witer: Je ne sais pas si le témoin nous dit qu'il n'a pas, ou que le ministère n'a pas donné ce conseil au ministre.

Ai-je bien compris? Vous n'avez pas donné ce conseil au ministre à propos de la lettre concernant les trois groupes sikhs, n'est-ce-pas?

M. Stanford: Non, ce n'est pas ce que j'ai dit. Je vous ai dit que je ne suis pas libre de discuter des conseils que le ministère a donnés au ministre.

M. Witer: Que pouvez-vous discuter alors?

M. Stanford: Je peux décrire les politiques du gouvernement. Je peux décrire, et je suis prêt à le faire, non seulement les politiques mais également l'administration et le fonctionnement du ministère. Je ne peux toutefois pas peser le pour et le contre d'une politique ou révéler des renseignements confidentiels. . .

M. Witer: Il ne s'agit pas ici de lancer un débat. Nous voulons savoir si vous avez donné ce conseil au ministre et à qui vous avez parlé avant de le faire. Vous ne nous répondez toutefois pas.

M. Stanford: Je ne peux pas révéler les conseils que les fonctionnaires du ministère ont donnés au ministre car. . .

M. Witer: Vous refusez de répondre à cette question?

M. Lopez: J'invoque le Règlement.

Le président: M. Lopez, un rappel au Règlement.

Mr. Lopez: Mr. Chairman, it is the third or the fourth time the same question is repeated. The witness has clearly indicated that he could not discuss the advice given to the minister. I find inadmissible to continue harassing him in this fashion and waste his time. We are not doing our duty when we act in such a way. It has been said many times, even Mr. Marchi said it, that it was a question of terrorism, a criminal matter, and that was entirely the responsibility of the Department of Justice. What do we have to do with that? The witness has said two or three times that he could not discuss the advice given to the minister. I find this question out of order.

Le président: Ce n'est pas un rappel au Règlement.

M. Witer: Monsieur le président, j'espère que cela sera défalqué de mes 10 minutes.

Le président: Non, ce ne le sera pas.

M. Witer: Merci. Monsieur le président, le témoin nous dit en substance qu'il refuse de répondre à cette question.

Nous savons que les témoins ne sont pas prêts à répondre à des questions sur les tenants et les aboutissants des conseils de politique et qu'ils ne peuvent pas répondre

[Texte]

Minister. Are you prepared to answer questions on statements and letters written by Department of External Affairs officials?

Mr. Stanford: I will try to answer the questions, sir.

Mr. Witer: Could you give us some indication why a gentleman by the name of Mr. Drake wrote a letter to the Secretary of State prior to its granting a \$300,000 grant to establish the Chair of Sikh Studies, stating that the granting of these funds:

... would likely be misunderstood by the Government of India and might well cause damage to our bilateral relations with India.

Why would the Department of External Affairs intervene on behalf of a foreign government against Canadians?

Mr. Stanford: Mr. Chairman, one of the points that I tried to make in my opening statement was that the Department of External Affairs may communicate to other agencies of government the views of other governments which are relevant, or may appear to be relevant, to a particular issue before the government. That is not the same thing as adopting those views as our own. It is necessary for us to perform this information-gathering function. It is one of the most important things we do. When the message is a message that one would rather not hear, I hope one would not shoot the messenger.

The letter Mr. Drake wrote was written because he believed that information was relevant to an issue that was before the addressee of the letter, but if the inference of the question is—please correct me, sir, if I am making a wrong inference—that because there might be offence to the Government of India, the Department of External Affairs therefore opposed the establishment of this chair, then that is not accurate.

When a proposal comes up in the bureaucratic system there is inevitably a certain amount of bureaucratic skirmishing in the interdepartmental consultations that go on. Various departments have their own points of view. These are put forward; they are reconciled, and in almost every case the proposal goes forward, as this proposal went forward. When it went forward and was adopted, it went forward with the support of the Department of External Affairs.

Mr. Witer: Mr. Chairman, could the witness tell us what groups the department consulted with? We heard in his opening remarks that this is an ongoing process of consultation with groups in Canada. I wonder if they could give us some indication what groups you consulted with before you issued this letter.

Mr. Stanford: I would not imagine that there would be consultations with any group specific to that letter. You have consultations around a specific event, such as a human rights conference, or a session of the Conference on Security and Cooperation in Europe or a disarmament

[Traduction]

à des questions concernant des déclarations du ministre. Consentiront-ils à répondre à des questions sur des déclarations et des lettres provenant de fonctionnaires des Affaires extérieures?

M. Stanford: Je vais essayer, monsieur.

M. Witer: Pouvez-vous nous dire pourquoi un certain M. Drake a envoyé une lettre au secrétaire d'État aux Affaires extérieures avant l'octroi d'une subvention de 300,000 dollars pour l'établissement d'une chaire d'étude sikh, en précisant que l'octroi de cette subvention:

... pourrait sans doute être mal interprété par le gouvernement de l'Inde et pourrait compromettre nos relations bilatérales avec l'Inde.

Pourquoi le ministère des Affaires extérieures est-il intervenu en faveur d'un gouvernement étranger, contre des Canadiens?

M. Stanford: Monsieur le président, j'ai essayé d'expliquer dans mon exposé que le ministère des Affaires extérieures peut communiquer à d'autres organismes l'opinion d'autres gouvernements, au besoin, quand cela peut sembler à propos, et ce pour des questions particulières. Cela ne signifie pas que le ministère endosse ces opinions. Il est nécessaire que nous soyons renseignés. C'est une de nos tâches les plus importantes. Est-il besoin, quand le message est néfaste, de tuer le courrier?

M. Drake a écrit cette lettre parce qu'il estimait que ces renseignements étaient pertinents à une question dont était saisi le destinataire de la lettre. J'espère avoir bien compris votre question, monsieur. Si vous supposez que le gouvernement de l'Inde aurait pu en prendre ombrage et que le ministère des Affaires extérieures se serait par conséquent opposé à l'établissement de cette chaire, vous vous trompez.

Quand une proposition est acheminée vers l'administration, il y a inévitablement des chassés-croisés lors de consultations interministérielles. Les ministères offrent des opinions diverses. Toutes ces opinions sont réunies, compilées, et dans presque tous les cas, la proposition est acheminée, comme ce fut le cas de celle-ci. Elle a du reste été adoptée, et elle a reçu l'aval du ministère des Affaires extérieures.

M. Witer: Monsieur le président, le témoin pourrait-il nous dire quels groupes le ministère a consultés dans ce cas-là? Dans son exposé, il dit qu'on procède en permanence à des consultations avec certains groupes au Canada. Pouvez-vous nous dire quels groupes il a consultés avant de préparer cette lettre?

M. Stanford: Je ne pense pas qu'il y a eu de consultations précises avec un groupe particulier pour cette lettre. On procède à des consultations en général pour un événement donné, comme une conférence sur les droits de la personne, une session de la Conférence sur la

[Text]

conference. But it is not the practice of the department, at least not in my experience, to hold consultations with groups around the sending of a letter. We would rely on our regular consultations and dialogues with the officials of the organizations, and less formally with individuals in the organization, to keep us abreast of their concerns and their interests. I do not have personal knowledge of this, but I doubt very much that there would have been specific consultations around that letter, because that is not the way the system works.

• 0950

Mr. Witer: I will move to another letter, which I suppose is a little more encompassing, because it does imply or indicate policies, as opposed to a single letter. It was referred to earlier by Mr. Marchi.

This letter was written by Mr. Jacques Roy, Assistant Deputy Minister of the Europe Branch. It was written to the Ottawa Board of Education, basically discouraging the board from including the term "genocide". The argument given was that the term "genocide" is a post-World War II term and therefore it should not be applied to the Armenian genocide of 1915. We also know, from earlier remarks, that the department consulted with or received representations from the Government of Turkey.

Let me ask you again, having received representations from the Government of Turkey, what groups in Canada did you consult with before this letter was written by an official of your department? And if it is not policy but simply a single letter, will you today, on the record, recognize that in fact the Armenian genocide did occur in 1915?

Mr. Stanford: The policy of the government is certainly to recognize that the events that occurred in Turkey in 1915 did occur, and to recognize that there was a terrible tragedy. The only issue I am aware of is not over the essence or the substance of what happened, the massacres and the atrocities. Those are not at issue. The only issue I am aware of is whether the government ought now to characterize those events as genocide. It is the policy of the government not to characterize those events as genocide.

Mr. Witer: Is it a policy of the government not to characterize events of the Second World War as the Holocaust? And is it a policy of the government not to characterize the Soviet government-imposed famine of 1932-33 as a deliberate famine?

Mr. Stanford: On the first point, no, that is not the policy of the government. The government does recognize and refer to the Holocaust. I will have to inform myself

[Translation]

sécurité et la coopération en Europe ou une conférence sur le désarmement. D'habitude, du moins d'après mon expérience, le ministère ne consulte pas les groupes d'intérêt avant d'envoyer une lettre. Nous nous contentons de nous reporter aux résultats de nos consultations habituelles avec les responsables des organisations, et aux conversations que nous avons avec les membres de ces organisations, afin de nous tenir au courant de leurs préoccupations et de leurs intérêts. Même si je ne connais pas tous les détails de ce cas-là, je doute fort qu'il y ait eu des consultations précises avant la rédaction de cette lettre, car ce n'est pas ainsi que les choses se déroulent habituellement.

M. Witer: Je vais passer à une autre lettre. Cette lettre est de portée un peu plus vaste car il est question de politique, et non pas d'un sujet en particulier. M. Marchi en a parlé plus tôt.

C'est une lettre signée par M. Jacques Roy, sous-ministre adjoint pour la Direction de l'Europe. Elle est adressée au Conseil scolaire d'Ottawa, qu'elle incite à éviter d'utiliser le terme «génocide». Elle signale que le terme «génocide» est un terme utilisé après la Seconde Guerre mondiale et par conséquent, il ne peut pas s'appliquer au génocide des Arméniens qui remonte à 1915. D'après d'autres remarques, nous savons que le ministère a consulté le gouvernement de la Turquie, ou que ce dernier aurait fait des démarches auprès de lui.

Encore une fois, ayant entendu les arguments du gouvernement de la Turquie, quels groupes au Canada ont été consultés avant qu'un fonctionnaire de votre ministère écrive cette lettre? S'il ne s'agit pas d'une politique, mais tout simplement d'une lettre, accepterez-vous de reconnaître aujourd'hui que le génocide des Arméniens a effectivement eu lieu en 1915?

M. Stanford: La politique du gouvernement est certainement de reconnaître les événements qui se sont effectivement déroulés en Turquie en 1915 et de reconnaître que cela a été une tragédie lamentable. Le seul enjeu ici ne porte pas sur les événements eux-mêmes, les massacres et les atrocités. Ce n'est pas de cela qu'il s'agit. Il s'agit ici de déterminer si le gouvernement doit actuellement qualifier ces événements de génocide. La politique du gouvernement est de ne pas qualifier ces événements de génocide.

M. Witer: La politique du gouvernement est-elle de ne pas qualifier les événements de la Deuxième Guerre mondiale d'holocauste? La politique du gouvernement est-elle de ne pas qualifier la famine imposée par le gouvernement soviétique en 1932 et 1933 de famine délibérée?

M. Stanford: Dans le premier cas, le gouvernement reconnaît l'existence de l'holocauste et en parle comme tel. Quant à la famine qu'a connue l'Union soviétique

[Texte]

on the famine in the Soviet Union in the 1930s. I quite simply do not know whether the government has expressed a policy on that event.

Mr. Witer: Mr. Chairman, I see in the audience the person from External Affairs who might be able to answer that, Mr. McLaine. If our witness would like to consult with him, I would be happy to give him the time.

Mr. Alan P. McLaine (Director General, U.S.S.R. and Eastern Europe Bureau, Department of External Affairs): Mr. Chairman, I think to this day there is an ongoing debate about the famine that took place in the 1930s in the Soviet Union. As you know, Mr. Gorbachev is today talking at the party conference, which is only the second that has taken place in the Soviet Union. He is rewriting the history of that country in many ways.

We recognize the terrible starvation and famine that took place at that time. We have not addressed the issue publicly in recent years in those terms.

Mr. Witer: Mr. Chairman, I hope the witnesses will correct me if I am wrong, but the government in Turkey denies genocide took place. The Soviet Union to date has denied a state-imposed famine took place. That is the position of our Department of External Affairs; in other words, the position taken by foreign governments.

• 0955

Can we conclude that, if the Government of West Germany were to deny that the Holocaust took place, the position of the Department of External Affairs would be the same?

Mr. Stanford: May I respond to the question, please, by saying there is no position or policy of the Department of External Affairs. It is not the function of the Department of External Affairs to have positions or policies. It is the function of the Department of External Affairs to be one source of advice to the government and to implement certain policies of the government. But the policies to which the question refers are the policies of the government.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I think it might be useful for our deliberations to note that this effort began in March at a meeting where members resolved that, given that certain ethnocultural communities in Canada have been adversely affected by statements made by government agencies and ministries, the committee undertake an examination of the circumstances and documentation leading to such pronouncements. Furthermore, it was resolved that representatives from ethnocultural organizations and governments be invited to appear before the committee on these issues and that the committee report its findings and recommendations to the House.

There has been a good deal of debate on the difficulties of achieving that kind of discussion with the department.

[Traduction]

dans les années 1930, je devrai me renseigner. Je ne sais pas si le gouvernement a une politique dans ce cas-là.

M. Witer: Monsieur le président, il y a dans l'auditoire un représentant du ministère des Affaires extérieures qui pourrait peut-être répondre à cette question: c'est M. McLaine. Notre témoin voudra peut-être le consulter, et j'accepterai d'attendre.

M. Alan P. McLaine (directeur général, Bureau de l'URSS et de l'Europe de l'Est, ministère des Affaires extérieures): Monsieur le président, il y a encore aujourd'hui des divergences d'opinions quant à la famine qu'a connue l'Union soviétique dans les années 1930. Comme vous le savez, M. Gorbachev prend la parole aujourd'hui à un congrès de son parti, le deuxième seulement de ce genre à avoir lieu en Union soviétique. Il réécrit l'histoire de son pays à bien des égards.

Nous reconnaissons qu'il y a eu une famine lamentable à l'époque. Au cours des dernières années, nous ne nous sommes pas prononcés officiellement sur cet événement.

M. Witer: Monsieur le président, j'espère que le témoin me reprendra si je me trompe, mais le gouvernement de la Turquie nie qu'il y a eu génocide. L'Union soviétique, jusqu'à présent, a nié la famine imposée par l'État. C'est là la position adoptée par le ministère des Affaires extérieures et cela veut dire, que le ministère adopte la position de gouvernements étrangers.

Devons-nous conclure que si le gouvernement de l'Allemagne de l'Ouest refusait de reconnaître la réalité de l'Holocauste, la position du ministère des Affaires extérieures resterait inchangée?

M. Stanford: J'aimerais répondre à la question, si vous le permettez, en disant que le ministère des Affaires extérieures n'a ni position ni politique. Ce n'est pas sa fonction. La fonction du ministère des Affaires extérieures est de conseiller le gouvernement et de mettre en oeuvre les politiques de celui-ci. Les politiques sur lesquelles porte la question sont donc celles du gouvernement.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Il serait peut-être bon de vous indiquer que nos délibérations sur cette question ont été décidées lors d'une réunion au mois de mars où certains membres ont suggéré que l'on examine les circonstances et les raisons qui ont motivé certaines déclarations d'organismes et de ministères gouvernementaux qui ont affecté certaines communautés ethnoculturelles canadiennes. Nous avons résolu à ce moment-là d'inviter des représentants d'organisations ethnoculturelles et d'organismes gouvernementaux afin qu'ils nous expliquent les problèmes concernés, et de faire rapport de nos conclusions et recommandations à la Chambre.

Nous avons rencontré pas mal de difficultés pour ce faire de la part du ministère et cela a suscité toutes sortes

[Text]

I want to say that, given the observation by the Associate Under Secretary of State for External Affairs—and I do welcome him to our meeting this morning, and Mr. Mullin, and other officials of the Department—that it is ministers with direct accountability to Parliament and the people of Canada who must weigh these various factors and take the final decision. I find the letter from the Secretary of State for External Affairs, which you have been good enough to circulate to us, Mr. Chairman, really focuses the kind of contempt that we are living with. I think some of my colleagues already have been wrestling with this sense of contempt from the minister. The officials have unfortunately caught some of the lightning bolts, or whatever, that are being hurled back and forth.

But when the Secretary of State for External Affairs says, I suppose truly enough, of his officials:

Neither is it appropriate for them to discuss advice or recommendations tendered to me, to discuss policy alternatives or to speculate about policy deliberations or future policy decisions, since it is not the role of public servants to engage in public debate on issues of the day.

There, he has them nicely handcuffed or gagged when they come in here to speak to us about this. I must say, if he persists in the kind of contempt that he has shown for us up to this point, in refusing to come here with officials so that there could be a clarification—each can say what he will. The representatives of the people, Members of Parliament, are the only ones who can get close to ministers on these matters I take it, outside from the kind of intake or whatever that Mr. Stanford is telling us the department actually receives. If we are not going to be able to have the opportunity to clarify these matters with the minister himself in committee, then we are going to see contempt for a parliamentary committee turned into a travesty of policy development for Canada in an area that many people think is very, very important.

I must say, to have all of this begin in a suggestion to ostracize several Canadian Sikh organizations and then to have the Secretary of State for External Affairs take back his charges about one of the organizations, the only one that has appeared before this committee, in a letter to the Liberal House Leader, Mr. Herb Gray, and not to explain that to another committee, only worsens the whole situation, the quagmire that he has gotten himself into. But his officials are not responsible for that particular mess. I only want to put this very clearly on the record. A minister worth his salt, as I said in the House last week, would be here with his officials.

Mr. Stanford, with that off my chest, might I inquire about one thing, just to be absolutely clear about Mr. Roy's letter to the chair of the Ottawa Board of Education. I take it the conversation that precipitated that

[Translation]

de débats. Je dois dire, étant donné l'observation lancée par le sous-secrétaire d'État associé aux Affaires extérieures—et je tiens à lui souhaiter la bienvenue parmi nous, ainsi qu'à M. Mullin et aux autres fonctionnaires—que ce sont les ministres qui exercent la responsabilité directe à l'égard du Parlement et du peuple canadien qui doivent peser ces divers facteurs et prendre la décision ultime. Il me semble que la lettre du secrétaire d'État aux Affaires extérieures, que vous avez bien voulu nous distribuer, monsieur le président, fait bien ressortir le genre de mépris auquel nous sommes confrontés. Certains de mes collègues ont déjà eu à souffrir de cette sorte de mépris de la part du ministre. Il se trouve que les fonctionnaires du ministère sont malheureusement pris entre deux feux et récoltent certains des coups qui pleuvent de part et d'autre.

Mais lorsque le secrétaire d'État aux Affaires extérieures écrit, et je suppose que c'est conforme à la tradition, à propos de ses collaborateurs:

Il ne leur appartient pas non plus de faire état des conseils ou recommandations qui me sont soumis, ni des options politiques ni des délibérations entourant les décisions politiques présentes ou futures, car les fonctionnaires n'ont pas à participer à un débat public sur les problèmes du jour.

Ce faisant, il les a joliment bâillonnés avant qu'ils ne répondent à notre convocation. Je dois dire que s'il persiste à faire preuve du même mépris qu'il a affiché à notre endroit jusqu'à présent, en refusant de venir accompagné de ses collaborateurs afin que toutes ces choses puissent être tirées au clair—chacun peut dire ce qu'il veut. Les représentants du peuple, les députés, sont les seuls à pouvoir approcher de suffisamment près les ministres, mis à part les données de départ communiquées au ministère. Si nous n'avons pas l'occasion de tirer ces choses au clair avec le ministre, ici en Comité, alors le mépris affiché à l'égard d'un comité parlementaire transformera en farce le processus d'élaboration des politiques au Canada dans un domaine que quantité de Canadiens estiment de toute première importance.

Je dois dire que le fait que tout ceci ait commencé par des remarques insultantes du ministre à l'endroit de plusieurs organisations sikhs canadiennes et qu'il ait dû retirer ses accusations à l'endroit d'une de ces organisations, celle qui a comparu devant notre Comité, dans une lettre au leader en Chambre libéral, M. Herb Gray, sans daigner cependant expliquer toute l'affaire à un autre comité, ne fait qu'empirer toute la situation, ameublir le marécage dans lequel il s'enlise. Mais ses fonctionnaires ne sont pas responsables de ce gâchis. Voilà ce que je tenais à dire très clairement. Un ministre qui aurait le moindre sens de la dignité, ainsi que je l'ai dit à la Chambre la semaine dernière, se présenterait ici avec ses fonctionnaires.

Monsieur Stanford, m'étant soulagé de cela, je voudrais vous poser une question afin que la situation soit absolument claire au sujet de la lettre de M. Roy au président du Conseil scolaire d'Ottawa. Est-il exact que la

[*Texte*]

letter, which we might talk about for a moment, was the result of a phone call made by a member of the Ottawa Board of Education to the department, not the other way around.

Mr. Stanford: May I have a moment just to consult a colleague who may be more familiar with the facts than I?

• 1000

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Certainly, if it does not eat into my time too much, Mr. Chairman.

Mr. Stanford: My information, Mr. Chairman, is that the conversation was initiated by the department—one or a series of conversations or a process of dialogue.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I see.

Mr. Stanford: Without wishing to deflect any further questions on that, Mr. Epp, may I make one technical but I think important point about what I may describe as your introductory remarks. One of Mr. Clark's letters to the chairman sets out certain constraints on the ability of officials to respond to questions. I think it is important to make the point that those constraints do not originate with Mr. Clark. I would be under those constraints whether Mr. Clark had written that letter or not. They are constraints in the system, and the committee may wish to consult its own legal advisers on this subject.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): That is a useful addition, because it is to say that there are constraints on what you can say by the nature of our government.

Mr. Stanford: That is right.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): When the minister who heads a department refuses to come in and talk about things that he could choose to talk about and sends you in with those constraints, then I may have been a bit unfair in describing the gagging process. But the constraint is there. I respect that particular observation.

Mr. Hawkes: A point of order. There have been things said about the letter, and I just got a copy of it. There are press in the room. I wonder if this letter has been distributed and if we might pay some attention in this context to the last paragraph. If this session is not satisfactory, Mr. Clark indicates clearly that he would be quite willing to talk to the chairman about what could be done for the future to assist the committee in their inquiry.

I sat here somewhat tolerantly with the use of language about contempt of committee and so on. Those are very serious charges, as Mr. Epp knows, and they can indeed

[*Traduction*]

conversation qui a donné lieu à la lettre résultait d'un appel téléphonique d'un membre du Conseil scolaire d'Ottawa qui a appelé le ministère, et non l'inverse?

M. Stanford: Pourrais-je consulter un moment mon collègue qui connaît mieux les faits que moi?

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Certainement, monsieur le président, si cela n'empiète pas trop sur le temps qui m'est alloué.

M. Stanford: Monsieur le président, d'après les renseignements dont je dispose, cette conversation—ou série de conversations ou dialogues—a été entamée par le ministère.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je vois.

M. Stanford: Sans vouloir dévier d'autres questions là-dessus, monsieur Epp, permettez-moi de faire une constatation d'ordre technique, mais néanmoins importante, au sujet de ce que je décrirais comme étant le préambule à vos questions. L'une des lettres adressée au président par M. Clark énonce un certain nombre de restrictions quant à la marge de manoeuvre des fonctionnaires lorsqu'ils répondent à des questions. Je pense qu'il est important de souligner que ces contraintes n'émanent pas de M. Clark. J'y serais assujetti, que M. Clark ait ou non écrit cette lettre. Il s'agit de contraintes qui font partie du système, et le Comité voudra peut-être consulter ses propres conseillers juridiques à ce propos.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Vous nous donnez là une précision utile, car cela revient à dire que la nature même de notre gouvernement vous impose un certain nombre de contraintes quant à ce que vous pouvez dire.

M. Stanford: C'est exact.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Lorsque le ministre qui dirige le ministère refuse de venir nous rencontrer pour discuter de certaines choses au sujet desquelles il serait libre de nous entretenir et qu'il vous envoie ici assujetti à ces contraintes... J'ai peut-être été un peu injuste en parlant de bâillonnage. Quoi qu'il en soit, la contrainte est là. J'apprécie cette observation.

M. Hawkes: J'invoque le Règlement. Un certain nombre de choses ont été dites au sujet de la lettre, et je viens tout juste d'en recevoir une copie. Il y a dans la salle des membres de la presse. Je me demande si cette lettre a été distribuée et si nous ne pourrions pas prêter une attention toute particulière, dans ce contexte, au dernier paragraphe. Si cette séance ne s'avère pas satisfaisante, M. Clark dit très clairement qu'il serait tout à fait prêt à discuter avec le président de ce qui pourrait être fait à l'avenir pour aider le Comité dans son enquête.

Je suis la discussion et j'ai été assez tolérant quant à l'emploi d'expressions du genre «outrage au Comité», etc. Il s'agit là d'accusations très sérieuses, comme le sait bien

[Text]

be levelled in the House if somebody thinks they have been treated with contempt.

Mr. Chairman, on the point of order, I would like to see that the letter from Mr. Clark perhaps is circulated to anybody in the room who would like access to the letter, so they might have the full context of the offer of help in the beginning of the letter and at the end. Mr. Clark indicates clearly that he would attempt to meet with the chairman to see what can be done to bring about satisfaction for the committee. I would hope that it is not just mis-characterized.

The Chairman: There is no objection to having this letter circulated.

Mr. Hawkes: So if anybody would like it, they can indeed receive it.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Mr. Chairman, I understand Mr. Hawkes's concern about the minister. He is the parliamentary secretary, and he has not been at this committee very much. He has been a member longer than I have, and he knows that committees have responsibility for their own affairs and they are extensions of the House of Commons.

I am using the language here fairly deliberately in order to express the feelings that this committee has, whatever he may think coming into the hearing this morning. If my colleagues, the regular members of the committee, think I have been using language that is too strong, I will be quite happy to modify that on their considered advice. I do not think I have any reason to take words back here.

That last paragraph does not mollify me very much. The minister has known perfectly well for a couple of months what was hoped for from him. That last paragraph just adds insult to the kind of injury that members of this committee feel from the Secretary of State for External Affairs.

Mr. Stanford, to return to the line of exploration with you, a discussion I trust we can carry forward, could I ask quite respectfully whether you have been a member of the department for quite some time?

Mr. Stanford: Since 1960, sir.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Did you join the government in this department or move to External Affairs?

Mr. Stanford: I joined External Affairs in 1960. I had been a lawyer in Calgary before that.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): So you are very familiar with the operations, and particularly with a legally trained mind you are very well equipped to deal with the matters of procedure and so on. I say that in a

[Translation]

M. Epp, et elles pourraient très bien être portées à la Chambre, si quelqu'un pense avoir été traité de façon outrageante.

Pour en revenir, monsieur le président, à mon rappel au Règlement, j'aimerais que des copies de la lettre de M. Clark soient distribuées à toutes les personnes dans la salle qui aimeraient la lire, afin qu'elles connaissent tout le contexte et qu'elles sachent qu'il a offert son aide au début et à la fin de sa lettre. En effet, M. Clark indique très clairement qu'il serait prêt à rencontrer le président pour voir ce qu'il serait possible de faire en vue de satisfaire le Comité. J'ose espérer que ce n'est pas une simple question de mauvaise représentation.

Le président: Il n'y a aucune objection à ce que la lettre soit distribuée.

M. Hawkes: De sorte que quiconque aimerait en avoir une copie s'en verra remettre.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Monsieur le président, je comprends les préoccupations de M. Hawkes quant au ministre. Il est le secrétaire parlementaire et il n'a pas beaucoup participé aux travaux du Comité. Il est député depuis plus longtemps que moi, et il sait que les comités sont responsables de leurs propres affaires et qu'ils sont des prolongements de la Chambre des communes.

Je m'exprime assez librement ici dans le but d'expliquer les impressions du Comité, quoi qu'il ait pu penser en arrivant à la réunion ce matin. Si mes collègues, les membres réguliers du Comité, pensent que j'ai utilisé des expressions un peu trop fortes, il me ferait plaisir de les modifier suivant leurs bons conseils. Quoi qu'il en soit, je ne pense pas qu'il y ait lieu pour moi de retirer ce que j'ai dit.

Le dernier paragraphe ne m'apaise pas beaucoup. Le ministre savait depuis quelques mois ce que l'on espérait de lui. Ce dernier paragraphe ne fait qu'aggraver encore l'injure faite par le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures aux membres du Comité.

Monsieur Stanford, pour en revenir à ce que nous disions et pour poursuivre, je l'espère, ma discussion avec vous, je me permets de vous demander très respectueusement si vous êtes au ministère depuis un certain temps.

M. Stanford: J'y suis depuis 1960, monsieur.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Avez-vous commencé votre carrière de fonctionnaire dans ce ministère, ou bien êtes-vous passé plus tard aux Affaires extérieures?

M. Stanford: J'ai commencé en 1960 aux Affaires extérieures. Avant cela, j'étais avocat à Calgary.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Vous connaissez donc bien la façon dont les choses fonctionnent, et vu votre formation de juriste, vous êtes très bien équipé pour traiter des questions de procédure, etc. Ce que je dis là

[Texte]

complimentary way, not in terms of getting any kind of response to it.

You indicated to me in a brief conversation before we began that you had read particularly the minutes of the presentation by Armenian Canadians expressing their unhappiness.

Mr. Stanford: That is right.

• 1005

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I want to ask you some questions about that, elaborating on what has already been discussed by Mr. Witer. I trust you will not mind my beginning with their reminder to the committee of a perfectly horrible observation from the 1930s about who now speaks of the annihilation of the Armenians, the statement Adolph Hitler uttered in the context of planning the destruction of the Jewish people in Europe. It is a rhetorical question that can be answered in various places, and it could be taken amiss if I were to say that the Department of External Affairs does not want to speak of it either, because you have in fact said that the facts are not particularly in question. But of course, there are matters of interpretation here.

The 1930s were not a glorious period in Canadian external affairs in this area either, were they, when one considers the matter of immigration, the situation of Jewish refugees, the possibility of saving lives by allowing Jewish refugees to come to Canada? Canada was pretty well the least hospitable, or no more hospitable than other countries and I think probably less so. There is, after all, historical discussion of all this.

You have talked about Canadian policy and what it involves. You have noted the importance of social justice considerations in Canadian foreign policy. You have alluded to the UN document that talks about equal rights and self-determination. Do these principles not make it possible for the Government of Canada and for the Department of External Affairs to clarify views on the past and to be able to hold them within the country?

This brings me back to the matter of the department's involvement or interference with the Ottawa Board of Education. It is vital to be clear about who initiated all that. If a member of the Board of Education, for whatever reason, were to call the department to express concern, that is one thing. If the department is involving itself with the possibilities of an education program in Ottawa that is designed to sensitize students to social justice issues, if you will—to matters of human rights, to modify the UN document's language somewhat—surely that is a gratuitous interference and it raises profound questions about what the department is about.

[Traduction]

doit être interprété comme un compliment, et je ne vous demande aucunement de répondre.

Vous m'avez dit lors d'une brève conversation que j'ai eue avec vous avant la réunion avoir lu le procès-verbal de la réunion au cours de laquelle les Canadiens arméniens ont exprimé leur mécontentement.

M. Stanford: C'est exact.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): J'aimerais vous poser quelques questions là-dessus, pour préciser un peu ce dont vous avez déjà discuté avec M. Witer. J'espère que cela ne vous ennuyera pas que je commence par rappeler au Comité une observation absolument horrible, datant des années 1930: qui parle maintenant de l'anéantissement des Arméniens? Question posée par Adolf Hitler dans le contexte de la planification de la destruction du peuple juif d'Europe. C'est une question rhétorique à laquelle plusieurs autorités pourraient fournir une réponse, et cela pourrait être mal interprété si je disais que le ministère des Affaires extérieures ne veut pas en parler non plus, car vous avez en fait dit que ce ne sont pas les faits qui ont été remis en question. Quoi qu'il en soit, il s'agit ici d'une question d'interprétation.

Les années 1930 n'ont pas été une période glorieuse pour les affaires extérieures canadiennes dans ce domaine non plus, n'est-ce pas, lorsque l'on songe à l'immigration, à la situation des réfugiés juifs, et aux vies que l'on aurait pu sauver si l'on avait permis aux réfugiés juifs de venir au Canada? Le Canada a peut-être été le moins hospitalier des pays; en tous les cas il n'a pas été plus hospitalier que les autres. Après tout, cela a fait l'objet de discussions historiques.

Vous avez parlé de la politique canadienne et ce qu'elle englobe. Vous avez souligné l'importance des considérations de justice sociale dans la politique étrangère canadienne. Vous avez également fait allusion au document des Nations unies qui parle des droits à l'égalité et de l'autodétermination. Ces principes ne sont-ils pas tels que le gouvernement canadien et que le ministère des Affaires extérieures puissent éclaircir l'interprétation des événements du passé et défendre leur interprétation des choses au sein du pays?

Cela me ramène à la question de la participation ou de l'ingérence du ministère dans les affaires du Conseil scolaire d'Ottawa. Il est essentiel que l'on sache très clairement qui a lancé tout cela. Si un membre du Conseil scolaire a appelé, pour une quelconque raison, le ministère, pour exprimer certaines inquiétudes, c'est une chose. Si le ministère s'occupe de la possibilité qu'il y ait à Ottawa un programme scolaire conçu pour sensibiliser les étudiants aux questions de justice sociale, si vous voulez—aux questions de droits de la personne, pour modifier légèrement le libellé du document des Nations unies—alors il s'agit assurément là d'une ingérence gratuite qui soulève de graves questions au sujet de ce que fait le ministère.

[Text]

There is, of course, the problem also that this is a letter written by an official in the department rather than by the minister. Would it be fair to ask whether or not this official consulted with the minister before sending the letter? I do not know if you could answer that question, but it gets us closer to department as ongoing reality and to the situation of a minister who has a position as a Member of Parliament, as a politician, before he is elected and finds himself changing that position. Mr. Clark has, of course, lived through at least two or three such situations in not always very happy ways.

Mr. Stanford: Again, that is a lot of ground. I will try to cover what I believe are the important points, and if I miss any, as I said earlier to Mr. Marchi, it will not be deliberate and please remind me.

I feel very confident in saying that the official did not consult the minister with respect to the letter. I have just asked to have the question of fact of who initiated that conversation verified, and I hope that before this session is over I will be able to come back to that point of fact.

As I was trying to follow you through your points, Mr. Epp, I kept trying to draw distinctions in my own mind between the department's advice on policy and the department's position. I do not know if you or any others on the committee are expecting me to defend the letter.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Preferably not.

• 1010

Mr. Stanford: I do not.

Mr. Clark has made quite clear his view of the letter, and with every reason and with every basis. There is nothing I could usefully add to what Mr. Clark has already said about the letter.

There are other points you made, Mr. Epp. I wonder if I could ask you to refresh my memory so I am sure I address them all.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I am really curious about what would produce this. I do not suppose it is unique to have a position on something spelled out. Yet the department refuses to talk about the annihilation of the Armenians, or at least to call it genocide.

Mr. Stanford: No. The government does not characterize what happened as genocide; but it is not accurate that the department refuses to talk about those atrocities. I am able to talk about them here. I have talked about them here. Mr. Clark has talked about them. Anyone who wishes to come and talk to us about them will find interlocutors.

One point I should make in response to your comments, sir, is again this distinction between the messenger and the message. One of the things we are employed to do is to handle communications between the Canadian government and governments of other

[Translation]

Un autre problème, bien sûr, est que cette lettre a été écrite par un fonctionnaire du ministère et non pas par le ministre. Peut-on savoir si ce fonctionnaire a consulté le ministre avant d'envoyer la lettre? Je ne sais si vous pouvez répondre à cette question, mais cela nous rapproche de la réalité du ministère et de la situation d'un ministre qui a été député, qui a été politicien, qui avait adopté une position, et qui en change par la suite. M. Clark, bien sûr, a connu deux ou trois situations de ce genre qui n'auront pas été très heureuses pour lui.

M. Stanford: Encore une fois, vous avez couvert un grand nombre de questions. Je vais tâcher de couvrir les points que je juge importants et, si j'en oublie, comme je l'ai déjà dit à M. Marchi, cela n'aura pas été délibéré et je vous demanderais de me rafraîchir la mémoire.

Je suis confiant lorsque je dis que le fonctionnaire n'a pas consulté le ministre relativement à la lettre. Je viens d'ailleurs de demander que l'on vérifie les faits pour savoir qui a ouvert la conversation, et j'espère qu'avant la fin de la réunion je pourrai vous fournir les renseignements là-dessus.

Alors que je vous écoutais, monsieur Epp, j'essayais de faire des distinctions dans mon esprit entre les conseils du ministère en matière de politique et la position du ministère. Je ne sais si vous ou d'autres membres du Comité vous attendez à ce que je défende la lettre.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): De préférence, non.

M. Stanford: Je ne la défends pas.

M. Clark a fait très bien connaître son opinion de la lettre, en faisant intervenir toutes les raisons et tous les facteurs. Je ne pourrai rien ajouter d'utile à ce que M. Clark a dit relativement à la lettre.

Vous avez soulevé d'autres questions également, monsieur Epp. Je vous demanderais de me rafraîchir un peu la mémoire afin que j'y réponde à toutes.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je suis vraiment curieux de savoir ce qui serait à l'origine de tout cela. Je suppose que ce n'est pas unique d'expliquer dans le détail une position sur quelque chose. Or, le ministère refuse de parler de l'anéantissement des Arméniens, ou du moins il refuse d'en parler en utilisant le terme «génocide».

M. Stanford: Non. Le gouvernement ne décrit pas ce qui s'est passé comme un génocide; mais il est tout à fait faux de dire que le ministère refuse de parler de ces atrocités. Je peux bien vous en parler ici. Je l'ai déjà fait, M. Clark aussi. Quiconque veut venir nous voir pour en discuter avec nous trouvera chez nous des interlocuteurs.

En réponse à vos commentaires, monsieur, je reviens encore à la distinction qu'il faut faire entre le messenger et le message. L'un de nos rôles c'est de nous occuper des communications entre le gouvernement fédéral et les gouvernements d'autres pays. Si nous avons un message à

[Texte]

countries. If we have a message to give on fur or acid rain or Atlantic fisheries, we give it to the foreign ministry and we expect the foreign ministry of the other government concerned to transmit it to all parts of the system in that country that are relevant to that issue. We do not expect them to be our advocates. That would be an unreasonable expectation. They are not there to advocate foreign views to their governments, they are for quite the opposite purpose: to advocate their government's views to foreign governments.

And so it is with the Department of External Affairs. We will transmit information, we will transmit views, from foreign governments to people in the Canadian government system. Mr. Clark indicated that this was the respect in which Mr. Roy's letter was the wrong thing to do. We transmit views of foreign governments to people in the Canadian government system. But that is not the same as advocating those views to the rest of the Canadian government.

For other Canadians, of course foreign governments are perfectly free to make their own direct representations.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Let me pursue further this question of whether it is simply passed through or it is assessed, filtered, weighed—

Mr. Stanford: Both.

The Chairman: Mr. Winegard.

Mr. Winegard: My question has to do with how the system really works, particularly with a letter going out. I can see someone who calls the Department of External Affairs would expect some comment, and they might even expect some advice. When, however, that advice or comment is committed to paper, it takes on a whole new role. Something becomes quite formal. Therefore people have to be much more sensitive to what they are doing.

I wonder what sort of sensitizing process you use in the department, what kind of training process you have that would ensure these things do not happen. Obviously they have happened on a couple of occasions that concern this committee. One would hope that these are most unusual circumstances and that your procedures would be such that people simply would not do these things.

• 1015

I wonder if you could enlighten me a bit on the training. I would have thought that a very junior officer

[Traduction]

faire passer sur les fourrures, sur les pluies acides ou sur les pêcheries de l'Atlantique, nous le donnons au ministère des affaires étrangères du pays concerné et nous nous attendons à ce que celui-ci le transmette à toutes les entités gouvernementales de son pays qui s'y intéressent. Nous ne nous attendons pas à ce que les ministères étrangers soient nos défenseurs. Ce serait là une attente tout à fait déraisonnable. Ils n'ont pas à défendre des points de vue étrangers auprès de leur gouvernement, mais bien le contraire. Ils doivent défendre les points de vue de leur gouvernement auprès des gouvernements étrangers.

Et il en est de même en ce qui concerne le ministère des Affaires extérieures. Nous transmettons des renseignements et des opinions émanant des gouvernements étrangers à des membres du système gouvernemental canadien. M. Clark a expliqué que c'est pour cette raison que la lettre de M. Roy n'était pas une bonne chose. Nous transmettons les opinions de gouvernements étrangers à des gens qui font partie du système gouvernemental canadien. Mais cela ne veut pas dire que nous défendions ces opinions auprès du reste du gouvernement canadien.

Pour d'autres Canadiens, les gouvernements étrangers sont bien sûrs tout à fait libres d'intervenir eux-mêmes directement.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Permettez-moi de poursuivre un peu cette question de savoir si le message est tout simplement transmis ou bien s'il est évalué, filtré, soupesé. . .

M. Stanford: Les deux.

Le président: Monsieur Winegard.

M. Winegard: Ma question se rapporte à la façon dont le système fonctionne véritablement, et surtout dans le cas d'une lettre qui est envoyée par vos services. Je peux comprendre que quelqu'un qui appelle le ministère des Affaires extérieures puisse s'attendre à recevoir des commentaires et peut-être même des conseils. Cependant, lorsque ces commentaires ou conseils sont couchés sur papier, cela change tout. Cela devient alors officiel. C'est pourquoi les gens doivent prêter beaucoup plus attention à ce qu'ils font.

J'aimerais savoir quel genre de processus de sensibilisation vous utilisez au ministère, quel genre de formation vous assurez pour veiller à ce que des choses de ce genre ne se produisent pas. Manifestement, des incidents du genre, qui inquiètent le Comité, se sont déjà produits à quelques occasions. Il est à espérer qu'il s'agit là de circonstances tout à fait exceptionnelles et que vos procédures sont telles que les gens ne feraient tout simplement pas ce genre de choses.

Pourriez-vous me renseigner un tout petit peu au sujet de la formation? J'aurais pensé qu'un agent débutant

[Text]

would be so sensitized to these sorts of things and to external affairs that he would not make some of these moves.

Mr. Stanford: The training, Mr. Winegard, is basically the experience one acquires in a series of assignments over a period of years in the department. That letter was written by an officer who has been in the department and had a highly successful and very productive career—and still has—over a great many years. As Mr. Clark has said in the House, we are all human. We all make mistakes. I have made mistakes. This was a mistake.

It is a matter of judgment. Judgment is sometimes a very elusive quality, and all of us feel that we have exercised better judgment on some occasions than on others. But that is what it boils down to, I think. It was an accident.

Mr. Winegard: I do not know really how to pursue this. I am interested in the subject here. I do not want to pursue it in the sense of tackling any individual officer; that is not my point.

Mr. Stanford: May I add that it is the kind of accident from which we all learn a great deal.

Mr. Winegard: Yes.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): In Mrs. Thatcher's observation, total, total incompetence may not be out of order.

Mr. Winegard: I know, for example, that both the department and CIDA on other issues are looking at human rights and a special training program—

Mr. Stanford: Yes.

Mr. Winegard: —and that sort of thing. I do not know whether you can transfer that to some of these other very sensitive issues or not, but it might be an idea. There are, after all, only a few of these difficult areas where we have considerable sensitivity in the country. In some sense, all officers might be exposed to these difficult areas and made aware of what the government position really is. I say "government" deliberately, because I am following your advice here this morning. I think it is right: it is a government position.

Mr. Stanford: Any officer of the department who does not do whatever it takes to ensure that she or he knows what the policy of the government is on whatever issues she or he is dealing with will not enjoy a long and successful career in this or any other department of government, not in any policy-making role. There is a process of natural selection in that respect.

Mr. Winegard: It is one thing to know what the policy is, I guess. It is another thing to have the sensitivity to...

[Translation]

aurait été si sensibilisé à ce genre de choses et aux Affaires extérieures qu'il n'aurait jamais pris pareille initiative.

M. Stanford: Monsieur Winegard, la formation, c'est surtout l'expérience que l'on acquiert dans le courant d'une série d'affectations à l'intérieur du ministère échelonnées sur un certain nombre d'années. La lettre a été écrite par un agent qui est au ministère depuis de nombreuses années et qui a eu une carrière très réussie et très productive, et c'est toujours le cas. Comme M. Clark a dit à la Chambre, nous sommes tous humains, nous faisons tous des erreurs. Moi j'en ai fait. Cette lettre a été une erreur.

C'est une question de jugement. Le jugement est une qualité qui nous échappe parfois, et nous savons tous que nous avons dans certaines situations fait preuve de meilleur jugement que dans d'autres. En tout cas c'est de cela qu'il s'agit je pense. C'était un accident.

M. Winegard: Je ne sais trop comment poursuivre cela. Cette question m'intéresse. Je veux la poursuivre, mais non pas dans le but de m'attaquer à un agent en particulier. Ce n'est pas cela qui m'intéresse.

M. Stanford: Permettez-moi d'ajouter que c'est le genre d'accident dont on tire tous de bonnes leçons.

M. Winegard: Oui.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): On pourrait même parler, en reprenant l'observation de M^{me} Thatcher, d'incompétence absolument total.

M. Winegard: Je sais, par exemple, qu'au sujet d'un certain nombre d'autres questions, le ministère et l'ACDI sont en train d'examiner les droits de la personne et un programme de formation spécial...

M. Stanford: Oui.

M. Winegard: ... et d'autres choses du genre. Je ne sais si vous pourriez transférer cela à certaines de ces questions très épineuses ou pas, mais c'est peut-être une idée. Il n'y a après tout qu'un nombre limité de domaines qui sont très épineux au pays. Dans un certain sens, tous les agents pourraient peut-être être exposés à cela et sensibilisés à la position du gouvernement. J'utilise le mot «gouvernement» délibérément car je suis en train de suivre les conseils que vous nous avez donnés ce matin. Je pense que vous avez raison: c'est une position du gouvernement.

M. Stanford: Tout agent du ministère qui ne s'est pas mis au courant des politiques du gouvernement sur les différents dossiers dont il ou elle s'occupe, n'aura pas une très longue ni une très bonne carrière au ministère ni dans aucun autre ministère du gouvernement; en tout cas, il ou elle ne sera pas chargé d'élaborer des politiques. Il y a sur ce plan un processus de sélection naturelle.

M. Winegard: Je suppose que c'est une chose de connaître la politique. C'en est une autre que d'être sensible à...

[Texte]

I will let it go, Mr. Chairman. I may come back to Mr. Stanford on this on another occasion in another forum.

M. Lopez: Les témoins nous ont fait un excellent exposé. Je n'ai pas de questions parce que l'exposé était très clair, très judicieux et qu'il m'a satisfait pleinement. Je crois qu'il devrait satisfaire tous les membres du Comité. Cependant, puisque vous m'en donnez l'occasion, monsieur le président, j'aimerais faire quelques commentaires sur la question.

Je suis bien heureux que les hauts fonctionnaires des Affaires extérieures soient avec nous ce matin pour nous donner des renseignements qui nous intéressent particulièrement. Si M. Clark était venu nous donner certaines précisions, j'aurais été heureux de l'écouter, mais je crois tout de même que c'est mal employer le temps que de s'acharner sur cette question. De la façon dont les questions sont posées et dont les préambules aux questions sont formulés, cela prend l'allure d'une enquête criminelle. Encore une fois, je crois que cette question ne relève aucunement du mandat de notre Comité. Il serait beaucoup plus approprié de soulever des questions semblables au Comité de la justice et du solliciteur général.

• 1020

Nous devons traiter du multiculturalisme et nous nous devons considérablement de la voie dans laquelle nous devons nous engager. Il est intéressant de savoir quelle est la politique canadienne concernant le multiculturalisme, mais il n'est aucunement approprié de soulever des questions concernant des terroristes ou des actes criminels, et encore moins de faire certaines allégations dans les préambules aux questions.

Je ne sais pas si les témoins voudront faire d'autres commentaires. Je suis très heureux de les accueillir et d'échanger avec eux, mais je ne vois pas du tout la nécessité de demander aux fonctionnaires de s'étendre plus longtemps sur cette question. D'abord, il y a plusieurs questions qui reviennent toujours. On a répondu à la question d'une façon très claire et très précise, et on la pose à nouveau. Cela devient complètement inutile. Si M. Clark désirait venir s'entretenir avec nous, j'en serais bien heureux, mais je ne vois pas du tout l'utilité de s'acharner davantage sur la question ou de quasiment le forcer à venir. Quant à moi, je considère que les choses doivent être closes. Merci.

The Chairman: Thank you. Before we go to our next witness, I believe we should have a five-minute recess for all concerned.

[Traduction]

Je vais laisser tomber, monsieur le président. J'interrogerai peut-être de nouveau M. Stanford à ce propos à une autre occasion, dans le cadre d'une autre tribune.

Mr. Lopez: The witnesses made an excellent presentation to the committee. I have no questions; their statement was clear and it left me completely satisfied. I believe it should satisfy all committee members. However, since you have given me the opportunity, Mr. Chairman, I would like to make a few comments on the issue at hand.

I am very pleased that officials from External Affairs have come to meet with us this morning to give us certain information we are particularly interested in. If Mr. Clark had come to give us certain details, I would have been happy to listen to him. But I do believe that we are not using our time very wisely by harping on this. This is starting to look like a criminal inquiry given the way the questions are being asked and the preambles to these questions are being formulated. Once again, I believe that this question in no way comes under our committee's mandate. It would be much more appropriate for it to be brought up before the Standing Committee on Justice and Solicitor General.

We are here to deal with multiculturalism and we have drifted quite far from our theme. It is interesting to know what the Canadian policy on multiculturalism is, but it is not appropriate at all to bring up questions dealing with terrorists and criminal actions, and it is even less so to make certain allegations in the preamble to one's question.

I do not know if the witnesses wish to make other comments. I am very happy to welcome them and to talk with them, but I see no need to ask the officials to dwell any longer on this issue. First of all, there are several questions that keep coming up. A very clear and precise answer was given, but the officials are being asked the question again. All of this is perfectly useless. If Mr. Clark wished to come and meet with us, I would be very pleased, but I really think haling him back here, or keeping on at him so, is just flogging a dead horse. I think we should let the matter drop. Thank you.

Le président: Merci. Avant de passer au prochain témoin, je pense que dans l'intérêt de tous, nous devrions nous arrêter pour une pause de cinq minutes.

[Text]

[Translation]

• 1025

• 1032

The Chairman: Order, please. Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman. In the context of my earlier interruption, I wonder if members might agree that Mr. Clark's letter to you could be appended to today's *Minutes of Proceedings and Evidence* because it was referred to and should be available to readers of the minutes.

Some hon. members: Agreed.

Mr. Hawkes: Thank you. I just want to put a comment on the record. The parliamentary reform process has, I think, been a very useful process for us as parliamentarians, and it has been good for the nation. I think in the future it will be even better.

In the past I was taken down to Washington, D.C., by the inter-parliamentary group to explore the use of committees in the United States of America. One of their continuing problems is jurisdiction. I guess part of what I see and hear today is a history where jurisdiction may be at issue, Mr. Chairman—what belongs in justice, in the external affairs committee, in multiculturalism, in employment and immigration. I simply say for the record that the committee of chairmen might be the way to resolve jurisdictional issues to make sure we are all working productively.

I would like to come to our witness today. I think the committee's concern, as I understand it, came about because of what some of our multicultural groups in this country felt was happening in External Affairs that made their lives a little more difficult. If I were to cut through the things I have read and the things I have talked about, there is a sense that foreign governments dictate Canadian foreign policy and that domestic groups to do not have enough access to the process.

I did spend 11 weeks at the UN General Assembly in the fall of 1984, when we were a new government. Groups were brought down there. I was the delegate to the third committee that deals with social issues. When we were dealing with women's issues, women's groups in the country were represented; when we were dealing with the handicapped, handicapped groups in the country were represented—private sector groups. Government paid the shot, and they were down there to help us in the negotiation with other countries and to help us try to build an international consensus on these kinds of issues.

• 1035

I sense this committee feels that multicultural groups in Canada do not have access to the officials in the department or to the minister in the department to provide advice on policy input. Could you just comment

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Monsieur Hawkes.

M. Hawkes: Je vous remercie, monsieur le président. Dans le contexte de mon interjection précédente, pourrions-nous convenir d'annexer la lettre de M. Clark à notre compte rendu d'aujourd'hui, car elle a été mentionnée et les lecteurs devraient en avoir connaissance.

Des voix: D'accord.

M. Hawkes: Je vous remercie. Je voudrais dire une chose. La réforme parlementaire a été une bonne chose pour nous les députés, mais aussi pour le pays. Je pense que les choses iront encore mieux à l'avenir.

J'ai eu l'occasion d'aller à Washington avec le groupe interparlementaire pour examiner le fonctionnement des comités aux États-Unis. Il s'y pose en permanence le problème de la juridiction des comités. D'après tout ce que je puis voir et entendre aujourd'hui, il se pose aujourd'hui même, chez nous, un problème de juridiction, monsieur le président: il s'agit de savoir quelles sont les attributions respectives du Comité de la justice, du Comité des affaires extérieures, du Comité du multiculturalisme, du Comité de l'emploi et de l'immigration. Il me semble, dans ces conditions, qu'il appartient au Comité des présidents de trancher, afin que nous puissions tous faire un travail utile.

Je voudrais maintenant m'adresser à notre témoin. La raison pour laquelle nous sommes saisis de cette affaire, à mon sens, c'est que certains groupes multiculturels de notre pays estiment que l'attitude du ministère des Affaires extérieures leur complique la vie. Pour résumer tout ce qu'on a pu dire et écrire, les gens ont l'impression que la politique étrangère canadienne est dictée par des gouvernements étrangers sans que les groupes canadiens concernés soient suffisamment consultés.

J'ai passé 11 semaines à l'Assemblée générale des Nations unies à l'automne 1984, peu après notre venue au pouvoir. J'y étais délégué au troisième comité, celui qui traite des affaires sociales. Des groupes de femmes canadiens y étaient représentés lorsque nous traitons des problèmes des femmes, des groupes de handicapés, lorsque nous parlions des handicapés. Le gouvernement a payé leur déplacement afin qu'ils nous aident dans les négociations avec les autres pays en vue de dégager un consensus international sur ces divers problèmes.

Notre Comité a je pense l'impression que les groupes multiculturels canadiens n'ont pas suffisamment accès aux fonctionnaires du ministère ou au ministre lui-même, n'ont pas l'occasion de leur exprimer leur point de vue.

[Texte]

on the system? Is the system different from what it was? Is the system the same today as it was 10 years ago, 20 years ago? In particular, is it impossible for a multicultural group in this country to get an idea through to officials or to get an idea through to the minister? Are they listened to? What are the systems that enable them to be listened to?

Mr. Stanford: My sense of the extent to which the system has changed over the last 10 or 20 years is necessarily subjective and based on my own experience. My experience tells me that the whole process of consultation by the government and the department with Canadian groups, including ethnic and cultural groups is far more extensive now than it was 10 or 20 years ago. I think that reflects, among other things, an increase in the multicultural nature of our country, and a greater awareness on the part of governments of the importance of the multicultural nature of our country.

But, like you, sir, in reading that material, which I did read, I received the same sense that those who were speaking felt isolated. They felt they either did not have an opportunity to speak to officials or that what they said to officials was being ignored. Neither of those is true. I do not mean to imply for a moment that anybody has deliberately sought to mislead the committee. I understand that these are feelings deeply held and held in good faith. I simply say to you that the reality is different.

First, and most importantly, any group that wishes to come and talk to the department about any issue is free to do so and is assured of being welcomed in the department; this happens regularly and routinely. Looked at from a different viewpoint, any officer of the department, or unit of the department, who was not in touch with the constituency—if I can use that word in this sense—or constituencies within Canada—because, as I indicated in my opening statement, there is often more than one and they do not always all say the same thing to the bureaucracy or to the government—would not be doing his or her job properly, and people know that. This is not something that we have to drum into our people. They know that, and one of the elements by which their performance is assessed each year is the extent to which they reach out to their constituencies and are aware of the view of their constituencies on issues of importance to them.

So there are in fact two ways: the meetings that occur on the initiative of the cultural groups, and meetings that occur around individual initiatives of the departments.

• 1040

There is a third way, and that is something I referred to earlier, the consultations that take place around specific major events. You have referred to the UN General Assembly. I referred earlier to the various meetings that occur around the Conference on Security and Cooperation in Europe, the CSCE. There is one of a

[Traduction]

Pourriez-vous nous expliquer la manière dont fonctionne le système? Est-il différent aujourd'hui de ce qu'il était par le passé? Est-il le même qu'il y a 10 ans ou 20 ans? En particulier, les groupes multiculturels de notre pays sont-ils dans l'impossibilité de faire connaître leurs vues aux fonctionnaires ou au ministre? Les écoute-t-on? Quels sont les moyens qu'ils possèdent de se faire entendre?

M. Stanford: Ma perception des changements qui ont pu intervenir au cours des 10 ou 20 dernières années est nécessairement subjective et fondée sur mon expérience personnelle. Cette expérience est que l'ensemble du processus de concertation suivi par le gouvernement et le ministère, et en particulier la concertation avec les groupements ethniques et culturels, est beaucoup plus large aujourd'hui qu'il y a 10 ou 20 ans. Cela traduit, entre autres, le renforcement de la nature multiculturelle de notre pays et la plus grande prise de conscience de la part des gouvernements de l'importance de cette nature multiculturelle.

Mais, comme vous, monsieur, en lisant ces documents j'ai retiré l'impression que leurs auteurs s'estiment isolés. Ils ont l'impression soit de ne pas avoir accès aux responsables ou bien qu'on ignore ce qu'ils disent. Ni l'une ni l'autre impression n'est vraie. Je ne veux pas dire par là qu'ils cherchent à tromper le Comité. Je reconnais que c'est là leur opinion sincère. Je réponds simplement qu'elle ne correspond pas à la réalité.

Premièrement, et c'est l'élément le plus important, tout groupe qui souhaite entretenir le ministère de toute question est libre de le faire et est assuré d'être écouté; cela se fait tous les jours. Si l'on regarde les choses sous un angle différent, tout responsable ministériel, ou tout service ministériel, qui ne serait pas en contact avec sa clientèle—si vous me permettez ce terme—ou ses clientèles au Canada—le pluriel s'impose car, comme je l'ai dit, les Canadiens ne parlent pas toujours d'une même voix et disent des choses contradictoires—tout fonctionnaire, donc, qui ignorerait cette clientèle manquerait à son devoir, et ils le savent. Ce n'est donc pas quelque chose que nous avons besoin de leur inculquer, tous le savent et c'est d'ailleurs l'un des critères pris en compte dans l'évaluation du rendement des fonctionnaires: leur contact avec la clientèle et leur connaissance des avis et des idées de celle-ci.

Il y a donc deux mécanismes possibles. Les rencontres à l'initiative des groupes culturels et celles qui ont lieu à l'occasion d'initiatives individuelles des ministères.

Il existe un troisième mécanisme, dont j'ai déjà parlé, les consultations qui se déroulent à l'occasion de grandes manifestations spécifiques. Vous avez parlé vous-même de l'Assemblée générale des Nations Unies et moi-même j'ai fait état des rencontres entourant la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe, qui fait d'ailleurs

[Text]

series of follow-up meetings that is occurring now in Vienna.

There is an extensive process of consultation with interest groups that takes place in advance of those meetings as part of the preparation of the Canadian position for those meetings. As in the case of the UN General Assembly, members of interest groups attend the conference from time to time, generally when issues of particular interest to them are under discussion, but also so they may get a sense of the dynamic of the conference and what is going on there.

Finally, in the department there is the attention paid to the cultural press or ethnic press and to publications of other groups having particular interest in international issues: passive attention in the sense that we follow what the press is saying; active attention in the sense that we provide material to them. We ensure they are aware of policies of the government that are of interest to them.

There was nothing like this sort of activity even 10 years ago. There was some, but nothing to the degree that goes on now. Indeed, the joint parliamentary committee process that took place in 1985 also broke new ground in this respect to the extent it sought to go out and solicit the views of interest groups in Canada and of private individuals in Canada who had views on any of the issues across the whole range of Canada's international relations and foreign policies.

That was a major innovation by the government in the policy-making field and one to which the department reacted very positively; one which, among other things, provided a basis in terms of personal relationships for improving relationships between officials and the people in these communities—the leaders of these communities and the opinion-makers in these communities.

Having said all that, there is one final point I think I should make, and it is a point I mention in the opening statement: no person in Canada who wishes to make representations to the government about a foreign policy matter is required to go through the Department of External Affairs. He or she or they are able to, and very frequently do, go directly to their Member of Parliament, Members of Parliament generally, the minister responsible for the particular issue, or ministers generally, without having anything whatever to do with the bureaucracy. That is not only an acceptable but a desirable feature of the relationship between the Government of Canada and the people of Canada.

Mr. Hawkes: Thank you for that answer. I guess one of the things that puzzles us as Members of Parliament is whether or not anything we do is important or is not important. There are different views on that.

[Translation]

l'objet, en ce moment, d'une série de conférences de suivi à Vienne.

Avant ces conférences, dans le cadre de l'élaboration de la position que le Canada y prendra, nous procédons à une concertation très large avec les groupements intéressés. Dans le cas de l'Assemblée générale des Nations Unies, des membres de ces groupes assistent même aux conférences de temps à autre, en général au moment où l'on y traite des questions qui les concernent particulièrement mais aussi à d'autres moments afin qu'ils puissent se faire une idée de la dynamique qui s'y fait jour et de ce qui s'y passe.

Enfin, le Ministère suit de près la presse culturelle ou ethnique et prend connaissance des publications de tous les groupes qui s'intéressent de façon particulière aux affaires internationales: il y a là une interaction sur deux plans, d'une part une attention passive en ce sens que nous lisons cette presse, et une attention active dans la mesure où nous lui communiquons des renseignements. Nous veillons à ce que cette presse soit informée des politiques gouvernementales qui l'intéressent.

Tout cela était loin de se faire aussi systématiquement il y a 10 ans encore. Il y avait déjà quelque concertation, mais de façon beaucoup moins systématique. De fait, le comité parlementaire mixte qui a été constitué en 1985 a également innové dans la mesure où il a demandé à tous les groupes et particuliers canadiens qui avaient des idées sur l'ensemble des relations internationales et les politiques étrangères du Canada de les exprimer.

C'était là une grande innovation introduite par le gouvernement en ce qui concerne l'élaboration des politiques. Le ministère y a réagi de façon très positive, car elle lui a permis, entre autres, de nouer et d'améliorer les relations personnelles avec les dirigeants et les responsables de ces groupes et de ces organisations, ceux qui façonnent l'opinion dans ces collectivités.

Il reste un dernier point que je veux faire ressortir et que j'ai déjà mentionné dans ma déclaration liminaire: nul, au Canada, qui souhaite intervenir auprès du gouvernement sur une question de politique étrangère n'est tenu de passer par le ministère des Affaires extérieures. Il ou elle peut, et c'est très fréquemment le cas, s'adresser directement à son député, ou aux parlementaires en général, ou au ministre responsable ou aux ministres en général, sans jamais passer par l'administration publique. C'est non seulement une caractéristique acceptable, mais même souhaitable, des relations entre le gouvernement et le peuple.

M. Hawkes: Je vous remercie de cette réponse. L'un des points sur lesquels je m'interroge en tant que député c'est l'utilité ou l'importance de ce que nous faisons. Les vues à ce sujet divergent.

[Texte]

[Traduction]

• 1045

My question is specifically about Question Period. If Question Period has a high-profile External Affairs event—like the current one in terms of the Russian embassy, the reality that it is an issue in Question Period—does that affect your bureaucratic world in the sense of more written communications, more telephone calls, more press calls, more requests for meetings? Can you notice a kind of rhythm there, that if it burps in Question Period then you get a lot more of those?

Mr. Stanford: Yes, because if it is in Question Period then it is also going to be in the media.

But I would like to go back one step. I think it is true in this age—and it is true not only of government but of the private sector as well—that when you are making policy you must now deal with communications as a part of policy: not only what you are going to do but also how you are going to communicate to the public about what it is you are going to do.

Of all the areas of communication that receive attention from the officers of the Department of External Affairs, none receives more attention than Question Period.

It would be irresponsible of an official to make a policy recommendation to ministers that did not take into account how the minister was going to deal with the issue in Question Period.

Mr. Hawkes: I met on the weekend with some leaders of the Sikh community in Calgary. We had a long meeting and we had a long discussion. Life for members of the Sikh community in Canada for the last couple of years has not been easy. Events in India themselves and the publicity given to those events have created problems for people as individuals in their relationships to other Canadians.

There have been some immigration matters that have had a high profile in Question Period, a high profile in the media. The Air India event and the airplane in Japan have had overtones for the Sikh community, and we come to Mr. Clark's letter, which was raised earlier this day.

I said to them on the weekend that in my own heart and my own soul it is the public relations aspect of those events that caused the trouble for the families, for the kids in school and for people at work and in their communities. It is the attachment of the word "Sikh"—like, do we attach the word "Catholic" or do we attach the word "Ismaili" to some of the kinds of publicity?

I said I felt that the opposition bore some responsibility for the difficulty people were feeling, because they had a deliberate choice. If I come to the letter specifically then I guess my question to you in this context is as follows. I do

Je pense particulièrement à la période des questions. Si un sujet d'actualité brûlante est évoqué pendant la période des questions—comme en ce moment l'affaire des espions soviétiques—est-ce que le fait qu'un sujet soit évoqué pendant la période des questions modifie le fonctionnement de votre administration, en ce sens que vous recevez davantage de communications écrites, davantage d'appels téléphoniques, davantage de demandes de renseignements émanant de la presse, davantage de demandes d'audiences? Y a-t-il là une constante, à savoir que les choses s'accroissent dès qu'un sujet est soulevé à la période des questions?

M. Stanford: Oui, car si l'on en parle pendant la période des questions, la presse s'en saisira.

Mais je voudrais revenir un pas en arrière. Une réalité de notre époque—qui s'impose non seulement au gouvernement, mais également au secteur privé—est que lorsqu'il s'agit de prendre des décisions d'ordre politique, la communication doit en être un élément: ce qui compte, ce n'est pas seulement ce que l'on fait, mais aussi la manière dont on le communique au public.

De tous les domaines de communication auxquels le ministère des Affaires extérieures prête attention, la période des questions vient en tête.

Il serait irresponsable, pour un fonctionnaire, de recommander des politiques au ministre sans se préoccuper de ce que le ministre pourra dire à la période des questions.

M. Hawkes: J'ai rencontré cette fin de semaine quelques dirigeants de la collectivité sikh de Calgary. Nous avons parlé longtemps. La vie des Sikhs au Canada n'a pas été très facile ces dernières années. Les événements en Inde eux-mêmes et la publicité qui les a entourés ont rendu plus difficiles les relations individuelles des Sikhs avec les autres Canadiens.

On a beaucoup parlé, pendant la période des questions, et dans la presse, de certains problèmes d'immigration. Les attentats perpétrés contre l'avion d'Air India et au Japon n'ont pas été sans retentissement sur la collectivité sikh, et cela m'amène à la lettre de M. Clark dont on a fait état tout à l'heure.

J'ai dit à ces dirigeants sikhs ma conviction profonde que c'est l'aspect relations publiques de ces événements qui est à l'origine de ces difficultés rencontrées par ces familles, par leurs enfants à l'école et par eux-mêmes dans leurs milieux de travail et dans la vie de tous les jours. C'est le fait de toujours adjoindre le mot «Sikh». . . est-ce que l'on qualifie de «catholique» ou d'«ismaélien» tel ou tel événement qui peut se produire dans le monde?

J'ai dit que l'opposition a une part de responsabilité dans cette situation, car elle avait le choix. Pour ce qui est de la lettre elle-même, je formulerais donc ma question de la manière suivante: peu importe l'opportunité ou

[Text]

not want to quarrel with whether it was a wise letter or an unwise letter, but did the sending of the letter cause an outpouring of public sentiment or was it the raising of the letter in Question Period that brought more activity to your office?

We have two separate events here: the sending of the letter, the private communication to a number of people and what impact that had on the world, versus raising the issue in Question Period in terms of the number of calls, the number of letters, the kind of activity that it caused in your department—and, I think, the kind of grief it caused for people in their home communities. They are an important multicultural group in this country. Canadians do not remember that, but over many, many years in the city of Calgary we have had a Sikh community who have made an enormous contribution in lots of ways, and we have recent arrivals throughout today making an enormous contribution.

But did the letter cause any kind of abnormal activity in your department, or was it raising the letter in Question Period that caused abnormal activity in your department? That is really the bottom-line question: which event, the letter or the Question Period?

• 1050

Mr. Stanford: I feel the ground getting a little soft under my feet, Mr. Chairman.

Mr. Hawkes: I am just asking for factual comment.

Mr. Stanford: I do not know the factual response to the question, although I can surmise that there was more public interest in the correspondence once it became public than there had been, by definition, before it became public. But I would hasten to add that no official would expect Members of Parliament to ask or to refrain from asking questions during Question Period according to whether or not it would provide more work for officials, obviously.

Mr. Hawkes: I can comment, as a Member of Parliament, that there are days in the House of Commons when things are said, in our privileged atmosphere, that subsequently are found not to have factual foundation but cause enormous difficulty for individuals. In my nine years I have seen some of that.

But when we move into the multicultural area and into situations of the Sikh community kind, I will just express my personal opinion that Members of the House of Commons in that privileged atmosphere might more carefully consider whether that is the appropriate forum to raise an issue, because of the consequences for multicultural groups in this country. Is there a more private way to solve a problem that does less damage to innocent people than the public way we sometimes slip into, perhaps without sufficient forethought?

[Translation]

l'inopportunité de la lettre elle-même, est-ce l'envoi de la lettre qui a suscité le tollé, ou est-ce le fait que l'opposition en a parlé à la période des questions?

Il y a donc là deux éléments distincts: l'envoi de la lettre, la communication privée avec un certain nombre de personnes et le retentissement que cela a pu avoir, et d'autre part, le fait que l'on en a parlé à la période des questions, suivi de toute une quantité d'appels, de lettres, de remue-ménage dans votre ministère, et toutes les conséquences qui ont pu en découler pour les Sikhs dans leur vie quotidienne. Ils sont un groupe important au Canada. Les Canadiens ne le savent pas toujours, mais à Calgary, nous avons depuis de nombreuses années une collectivité sikh qui apporte une énorme contribution à la société, et nous avons encore des immigrants sikhs qui arrivent tous les jours.

Est-ce donc la lettre qui a causé tout le remue-ménage dans votre ministère, ou bien est-ce le fait que l'opposition s'en est saisie à la période des questions? Voilà donc ma question: est-ce la lettre ou la période des questions?

M. Stanford: J'ai le sentiment de m'avancer ici en terrain miné, monsieur le président.

M. Hawkes: Je vous demande simplement des faits.

M. Stanford: Je ne connais pas les faits qui me permettraient de répondre à la question, mais je peux évidemment supposer que la lettre a attiré l'attention du public à partir du moment où elle a de fait été rendue publique, par définition. Mais je m'empresserais d'ajouter que les hauts fonctionnaires ne s'attendent pas à ce que les députés posent ou ne posent pas leurs questions à la Chambre, pendant la période des questions, en fonction des conséquences que cela pourrait ensuite avoir pour les premiers. C'est évident.

M. Hawkes: Je peux en tout cas dire, en qualité de député, qu'il est arrivé que certaines choses soient dites à la Chambre, dans cette enceinte privilégiée, qui se sont ensuite révélées sans fondement, mais qui n'en ont pas moins causé un préjudice énorme à certaines personnes. Depuis neuf ans que j'y suis, j'en ai vu quelques exemples.

Mais lorsque nous abordons la question du multiculturalisme, et certains cas particuliers comme celui des Sikhs, je pense très personnellement que les députés de la Chambre, lorsqu'ils prennent la parole dans cette enceinte privilégiée, devraient souvent réfléchir avant de parler, en raison des conséquences que leurs propos peuvent avoir pour certaines des minorités ethniques de ce pays. Que les députés se demandent notamment s'il est absolument nécessaire de causer tout ce tort à des innocents, en discutant la question publiquement, alors qu'elle pourrait peut-être, de façon plus judicieuse, être réglée sur le mode privé.

[Texte]

In the context of the letter, I guess I felt that. Everything we do as the House of Commons that has the implication that Sikhs are bad people in this country finds very fertile ground in the media and in the publicity. It creates enormous difficulty. We might all be just a little more careful in the future; and particularly, I suggest, members of this committee, who are so finely tuned to the difficulties that could be caused for multicultural groups.

Mr. Marchi: Mr. Chairman, I do not want to get into a debate with my friend. Let me simply say to him I make no apologies for having raised that.

Secondly, the question of whether a confidential letter raised public discussion is a silly one, because it was a confidential one.

Thirdly, I think he would be better off asking the groups he met with in Calgary if they were pleased the letter was raised, was made public, was debated, rather than having the government send those irresponsible letters in private when no one knows... and which is undermining their community. I think he would be better off asking those individual groups in Calgary those questions than trying to shift the blame for this letter, signed by a minister, to the opposition.

I would like to return to Mr. Stanford. Another event or issue raised a lot of eyebrows, namely the case of Mr. Santokh Singh, who was a bona fide refugee, according to the Refugee Status Advisory Committee, with unanimous endorsement, clearance from RCMP and CSIS. All of a sudden the Minister of External Affairs gets involved and the refugee status gets overturned. I am wondering why refugee policy was thwarted by foreign policy considerations and whether that gets done very regularly.

• 1055

Mr. Stanford: The case you refer to, Mr. Marchi, is before the Immigration Appeal Board, is it not? If it is, I do not think I can respond about that case.

On the more general question, I am not aware there is a pattern of foreign policy interfering with refugee policy. It seems rather that refugee policy is an important part of our foreign policy. I sense that we have a reputation internationally, at least, of being open to refugees, of being among the principal refugee-receiving countries of the world.

Mr. Marchi: If we have an impartial and independent refugee process that is going to make a determination based on the merits and facts of an individual case, do you agree or disagree that any foreign international repercussions that some other government might read

[Traduction]

C'est très exactement ce que j'ai ressenti à propos de cette lettre. Tout propos négatif que l'on peut tenir à la Chambre des communes à propos des Sikhs trouve immédiatement un écho dans les médias, un terrain très réceptif. Les conséquences peuvent en être graves. Soyons donc un petit peu plus prudents à l'avenir, et je pense notamment aux membres du Comité qui se sentent évidemment très concernés par toutes les difficultés que peuvent rencontrer les minorités ethniques.

M. Marchi: Monsieur le président, je ne tiens pas à entamer un débat avec mon collègue. Permettez-moi tout de même de lui dire que je n'estime pas devoir présenter ici des excuses.

Deuxièmement, se poser la question de savoir si, oui ou non, cette lettre confidentielle, sous prétexte qu'elle était confidentielle, devait donner lieu à un débat public, me paraît absurde.

Troisièmement, il me paraîtrait bien préférable de demander aux intéressés de Calgary s'ils ont regretté que la lettre ait été rendue publique, qu'elle ait fait l'objet d'un débat, plutôt que de laisser le gouvernement adresser des lettres irresponsables en privé... ce qui mine le moral de cette minorité. Je pense que mon collègue ferait mieux de poser ses questions aux intéressés de Calgary, plutôt que d'essayer de faire diversion en attaquant l'opposition pour cette lettre signée de la main du ministre lui-même.

Je voudrais maintenant revenir à M. Stanford. Il y a une autre question qui a suscité beaucoup d'opposition, à savoir le cas de M. Santokh Singh, qui était bel et bien un réfugié, d'après le Comité consultatif sur le statut de réfugié, et dont la demande avait été unanimement approuvée, aussi bien par la GRC que par le Service canadien du renseignement de sécurité. Voilà que le ministre des Affaires extérieures s'en mêle et que le statut de réfugié lui est refusé. Je me demande pourquoi la politique sur les réfugiés a été contrecarrée par des considérations de politique extérieure et si cela se produit régulièrement.

M. Stanford: Monsieur Marchi, le cas auquel vous faites allusion est actuellement devant la Commission d'appel de l'immigration, n'est-ce pas? Je ne peux donc pas vous répondre sur ce cas précis.

Pour ce qui est de votre question plus générale, d'après moi, la politique extérieure n'intervient pas de façon régulière dans la politique sur les réfugiés. Il semblerait plutôt que la politique sur les réfugiés constitue une partie importante de notre politique extérieure. Je crois que sur le plan international, notre pays a au moins la réputation d'être accueillant pour les réfugiés et d'être une des principales terres d'asile dans le monde.

M. Marchi: Puisque nous avons un processus impartial et indépendant pour les réfugiés qui décide de chaque cas d'après le bien-fondé et les faits, êtes-vous d'accord pour dire que les répercussions internationales qu'un autre gouvernement pourrait y percevoir ne devraient pas

[Text]

into it ought not to be entered into the equation as to deciding whether on those merits the person is a refugee or is not a refugee?

Mr. Stanford: I think, Mr. Marchi, you are inviting me to say whether or not I think Mr. Clark should have sent the letter.

Mr. Marchi: No, I am talking generally. I accept the premise that you cannot speak specifically on an individual case, and I did not ask a very specific question.

Mr. Stanford: But it was a question cast in general terms that apply to this particular case. I think the situation that gives rise to the question was one of the minister's transmitting to a colleague information that he had and that he felt obliged by his office to communicate to his colleague. But I say that with a large caveat that I am talking about communications within the government, within a process in respect of which I am an outsider.

Mr. Marchi: Perhaps I will save you the agony and we will go on to a different plane.

You mention on page 5 that "the vibrant multicultural dimension of Canada is reflected in the department's programs and communications". You then go onto page 6, saying: "We use Canada's multicultural diversity to underline one of the features of Canadian society". There is a lot of interest with respect to the External Affairs department. Outside of the locally engaged staff in foreign countries, I believe External Affairs employs on a rotational and non-rotational basis over and above 4,000 employees.

Mr. Stanford: These are ballpark figures. There are about 3,800 locally engaged staff and about 4,200 Canada-based staff.

Mr. Marchi: Of the 4,200 Canada-based staff as well as the number of employees we send abroad to represent Canadian interests, how many would be what we would consider non-French and non-English?

Mr. Stanford: The 4,200 figure includes the people at headquarters and the Canada-based people at posts abroad, and about two-thirds of those are members of the rotational foreign service. They rotate between Ottawa and posts abroad. The closest figures we have to answer your question are figures developed within the context of the government's policy on employment equity. We do not keep track of our employees by ethnic origin.

[Translation]

entrer en ligne de compte quand il s'agit de décider si la personne est réfugiée ou non?

M. Stanford: Monsieur Marchi, je crois que vous essayez de me faire dire si je suis d'accord ou non avec le fait que M. Clark a envoyé cette lettre.

M. Marchi: Non, je parle de façon générale. J'accepte le principe que vous ne pouvez pas parler d'un cas individuel, et c'est pourquoi je ne vous ai pas posé une question très précise.

M. Stanford: Soit, mais il s'agissait d'une question posée en termes généraux qui s'appliquent à ce cas particulier. Je crois que ce qui a donné lieu à cette question, c'est le fait que le ministre a transmis à un collègue de l'information qui lui était disponible et qu'il se croyait obligé, à cause de ses fonctions, de les communiquer à son collègue. Mais je tiens à souligner que je parle de communication au sein d'un gouvernement, d'un processus auquel je ne participe pas.

M. Marchi: Je vais vous épargner cette agonie. Passons à autre chose.

A la page 6 de votre exposé, vous affirmez que «ces programmes et ces activités de communication... reflètent le multiculturalisme qui caractérise intensément le Canada». Un peu plus bas, vous dites: «La diversité multiculturelle du Canada nous permet de souligner l'un des aspects essentiels de la société canadienne». Cette question est fort intéressante en ce qui a trait au ministère des Affaires extérieures. Outre le personnel recruté sur place dans les pays étrangers, je crois que le ministère a plus de 4,000 employés permutants et non permutants.

M. Stanford: Ces chiffres sont approximatifs. Nous avons environ 3,800 employés recrutés sur place et environ 4,200 employés canadiens.

M. Marchi: Parmi ces 4,200 employés canadiens, qu'ils travaillent ici ou à l'étranger pour représenter les intérêts de notre pays, combien sont considérés ni francophones ni anglophones?

M. Stanford: Ce chiffre de 4,200 comprend les gens qui travaillent à l'administration centrale du ministère, ainsi que les employés canadiens qui oeuvrent dans les missions étrangères, et les deux tiers environ d'entre eux font partie du service extérieur permutant. Ils sont permutés entre Ottawa et des postes à l'étranger. Les chiffres les plus exacts que nous ayons pour répondre à votre question ont été calculés dans le contexte de la politique d'équité en matière d'emploi du gouvernement. L'origine ethnique de nos employés n'est pas inscrite à leur dossier.

• 1100

In the context of the government's policy on employment equity, each employee receives a document inviting him or her to identify himself or herself as a member of a visible minority. Certain visible minorities—visible minorities that are the particular targets of this program—are identified, but one is free to identify oneself

Dans le cadre de la politique gouvernementale d'équité en matière d'emploi, chaque employé a reçu un document l'invitant à s'identifier comme membre d'une minorité visible. Certaines minorités visibles y sont identifiées, c'est-à-dire les minorités visibles visées par ce programme, mais l'employé est libre de s'identifier

[*Texte*]

in any respect and by any designation as a member of a visible minority.

With respect to the visible minorities that are the target group of that aspect of the employment equity program—because it covers native people, handicapped and others as well—the average percentage of visible minority employees in the federal government as a whole is 1.7%. The average percentage of visible minorities as a percentage of the Canada-based employees of the Department of External Affairs is 1.8%, marginally above the government average as a whole.

Mr. Marchi: How many Canadian Sikhs work for External Affairs?

Mr. Stanford: There are 20 people who, within the program I have just described, have identified themselves as Indian. The program—and I emphasize it is not a departmental program; it is a government-wide program—does not provide for subdividing Sikhs from others.

Mr. Marchi: But I am sure this question has come up.

Mr. Stanford: I do not know the answer.

Mr. Marchi: Because of your contact with various groups and the fact that you touch base with these groups, I know this question has been raised before. Would you not have a ballpark feeling for those numbers? I appreciate the dilemma. I appreciate the employment equity business, but I know these questions have been raised, not only in the last week or two, but throughout.

I am just surprised that at this stage, because you do so much liaison work with the various target communities in Canada, that you cannot give us at least a ballpark figure, a feeling, rather than quote me the process whereby employment equity tries to ascertain. I am looking for numbers or ballpark figures because I believe it is important for the work of this committee and important to respond to those communities.

Mr. Stanford: As part of my preparation for this hearing this morning, I asked the very question you have just asked me: how many Sikhs does the Department of External Affairs employ? That information is not information I thought I could get from Sikh communities. It was information I thought I could get from the personnel records of the department. I was told that in fact the personnel records of the department will not disclose ethnic or religious information to me at all about any of the employees. The only source in our records of information that comes even close to the subject we are talking about is the process I described, and that is why I described it in some detail.

Mr. Marchi: The 1.9% is Canada-based. What is the percentage for people who are serving this country abroad?

[*Traduction*]

comme bon lui semble comme membre d'une minorité visible.

En ce qui concerne les minorités visibles visées par cet aspect du programme d'équité en matière d'emploi—qui touche également les autochtones, les personnes handicapées et d'autres groupes encore—le pourcentage moyen d'employés membres de minorités visibles au sein de la fonction publique fédérale est de 1,7 p. 100. Le pourcentage moyen de membres de minorités visibles parmi les employés canadiens du ministère des Affaires extérieures est de 1,8 p. 100, ce qui est légèrement supérieur à la moyenne générale du gouvernement.

M. Marchi: Combien de Sikhs canadiens travaillent pour le ministère des Affaires extérieures?

M. Stanford: Dans le contexte du programme que je viens de décrire, 20 personnes se sont identifiées comme étant d'origine indienne. Ce programme ne distingue pas les Sikhs des autres. Je tiens à signaler qu'il ne s'agit pas d'un programme ministériel, mais bien d'un programme visant l'ensemble de la fonction publique.

M. Marchi: Je suis certain que l'on vous a déjà posé cette question.

M. Stanford: Je ne connais pas la réponse.

M. Marchi: Puisque vous entretenez des relations avec divers groupes, y compris celui-ci, je sais que cette question a déjà été soulevée. N'avez-vous pas de chiffres approximatifs? Je comprends votre dilemme. J'apprécie beaucoup le programme d'équité en matière d'emploi, mais je sais que ces questions ont été soulevées, non seulement au cours des dernières semaines, mais bien depuis le début.

En raison de l'importance de votre travail de liaison avec les diverses collectivités cibles au Canada, je suis étonné que vous ne puissiez pas nous donner au moins un chiffre approximatif, ou une idée à ce stade-ci, plutôt que de me citer tout le processus d'équité en matière d'emploi. Je suis à la recherche de chiffres exacts ou approximatifs, car je crois qu'ils sont importants pour le travail de ce Comité, ainsi que pour répondre à ces communautés.

M. Stanford: En me préparant pour cette audience de ce matin, j'ai posé exactement la question que vous venez de me poser: combien de Sikhs sont à l'emploi du ministère des Affaires extérieures? Je ne croyais pas qu'il serait de mise d'obtenir ces renseignements de la part de la communauté sikh. Je croyais que ces renseignements se trouveraient dans les dossiers du personnel du ministère. Cependant, on m'a dit que l'on ne pouvait pas me révéler de renseignements sur l'origine ethnique ou la religion des employés d'après ces dossiers personnels. Les seuls renseignements dans nos dossiers qui s'apparentent au sujet que nous discutons, c'est le procédé que je viens de décrire, et c'est pourquoi je vous l'ai décrit en détail.

M. Marchi: Ce chiffre de 1,9 p. 100 concerne les employés canadiens. Quel est le pourcentage des gens qui servent notre pays à l'étranger?

[Text]

Mr. Stanford: Canada-based refers to the people who are today working in the Pearson Building in Ottawa and also the people who are today working in our embassies abroad, who are not locally engaged employees. They are people hired in Canada and are part of our rotational foreign service, just as I and virtually all of my colleagues here have spent part of our time at headquarters and part of our time at embassies abroad.

Mr. Witer: Mr. Chairman, earlier Mr. Stanford told the committee that the letter written by Mr. Jacques Roy to the Ottawa board was a mistake, an accident. Mr. Chairman, I am wondering whether he was referring to the letter being an accident or if it was the policy position that was being advocated as being a mistake. I wonder if the witness might clarify that for us.

• 1105

Mr. Stanford: I was referring to the letter, Mr. Chairman.

Mr. Witer: That gives me cause for concern, because I think what we have hit with these three or four letters is the tip of the iceberg. We know this advice has gone out in these cases because it is in writing, black on white. What we do not know is how often the Department of External Affairs intervenes in educational matters, in immigration matters, in other aspects of Canadian life, expressing the position of foreign governments as opposed to the positions of Canadians.

As a case in point, I would refer Mr. Stanford to a conference that took place here in Ottawa back in the fall of 1987. It was the Capitals of the World Conference put on by Ottawa. The Department of External Affairs provided an advisory committee on who should or should not be invited. We do not have this in writing, but in a response to a letter I wrote to the Mayor of Ottawa, he indicated to me that the reason Kiev, which is the capital of the Ukraine, was not invited was that the Department of External Affairs indicated that Kiev is not a capital city.

I would like to ask the witness what groups his department consulted with before they came up with that kind of position and that kind of advice. We have heard continuously throughout today the claim that the Department of External Affairs consults on a regular basis with cultural groups or ethnocultural groups in Canada. I would like to know and get some indication whom the department consulted with before they gave this advice to the Mayor of Ottawa.

Mr. Stanford: The information the department had was that the invitees to the conference were to be mayors of capital cities of countries with which Canada maintains diplomatic relations. Canada considers the Ukraine to be part of the Soviet Union. Canada does not maintain separate diplomatic relations with the Ukraine. Therefore within the context of what we understood to be the terms

[Translation]

M. Stanford: Le terme «employés canadiens» désigne les gens qui travaillent aujourd'hui à l'édifice Pearson, à Ottawa, ainsi que les gens qui oeuvrent dans nos ambassades à l'étranger et qui ne sont pas des employés recrutés sur place. Ces personnes sont embauchées au Canada et font partie du service extérieur permutant. Presque tous mes collègues et moi-même avons passé une partie de notre carrière à l'administration centrale et une autre partie dans nos ambassades à l'étranger.

M. Witer: Monsieur le président, tout à l'heure, M. Stanford a déclaré au Comité que la lettre écrite par M. Jacques Roy au conseil d'Ottawa était une erreur, un accident. Monsieur le président, je me demande s'il fait allusion au fait que la lettre a été un accident ou s'il affirme que c'est la position politique qui était une erreur. Le témoin pourrait-il éclaircir cette question?

M. Stanford: Je fais allusion à la lettre, monsieur le président.

M. Witer: Cela m'inquiète, car je crois que ce que nous avons trouvé avec ces trois ou quatre lettres n'est que la pointe de l'iceberg. Nous savons que cet avis a été donné dans ces cas, car il est écrit noir sur blanc. Ce que nous ne savons pas, c'est la fréquence avec laquelle le ministère des Affaires culturelles intervient en matière d'éducation, d'immigration, ou dans d'autres aspects de la vie canadienne, en exprimant la position de gouvernements étrangers plutôt que la position des Canadiens.

Par exemple, je voudrais rappeler à M. Stanford une conférence qui a eu lieu ici, à Ottawa, à l'automne 1987. Il s'agit de la Conférence des capitales du monde, organisée par la ville d'Ottawa. Le ministère des Affaires extérieures a établi un comité consultatif afin de déterminer qui devrait ou ne devrait pas être invité. Nous n'avons pas ceci par écrit, mais en réponse à une lettre que je lui ai adressée, le maire d'Ottawa m'a fait savoir que la raison pour laquelle Kiev, la capitale de l'Ukraine, n'avait pas été invitée est que le ministère des Affaires extérieures avait indiqué à la ville d'Ottawa que Kiev n'est pas une capitale.

Je voudrais demander au témoin quels groupes son ministère a consultés pour en arriver à une telle position et un tel avis. Toute la journée, nous avons entendu dire continuellement que le ministère des Affaires extérieures consulte les groupes culturels ou ethnoculturels du Canada de façon régulière. Je voudrais savoir qui le ministère a consulté avant de donner cet avis au maire d'Ottawa.

M. Stanford: Selon les informations mises à la disposition du ministère, les invités à cette conférence devaient être maires de capitales de pays avec lesquels le Canada maintient des relations diplomatiques. Le Canada considère l'Ukraine comme faisant partie de l'Union soviétique. Le Canada ne maintient pas de relations diplomatiques distinctes avec l'Ukraine. Donc, d'après

[Texte]

of reference of the conference, the department informed the organizers of the conference that the relevant capital city was Moscow.

I have Mr. Clark's letter to Mr. Witer of April 6, 1988. Mr. Witer, is that the letter to which you refer?

Mr. Witer: No, I am referring to a letter I received from the Mayor of the City of Ottawa, James Durrell, which you would not have. It was based on that letter that I wrote a letter to Mr. Clark. He then responded to my concerns in his letter of April 6.

Mr. Stanford: Perhaps I could quote from that response:

It is incorrect to state, as you do in your letter, that Canada regards Moscow as the capital of the Ukraine. Moscow is the capital of the U.S.S.R., of which the Ukraine is one of the constituent republics. Kiev is of course the capital of the Ukrainian S.S.R. The invitation to the Capitals of the World Conference was extended to Moscow as the capital of the Soviet Union. No invitations were extended to any of the individual republics of the U.S.S.R. As you can see, the advice provided by my department to the City of Ottawa in no way contradicted existing Canadian policy.

Mr. Witer: Mr. Chairman, the witness has very skilfully avoided answering the question. The question was did the Department of External Affairs consult with any Canadian cultural community groups on this issue? We have not received an answer. I wonder if you might give me an answer, yes or no.

• 1110

Mr. Stanford: Mr. Witer, I was in effect trying to prepare the ground for my answer. Because the issue before the department is not a cultural one but essentially a legal one—what is the capital of the Soviet Union?—I doubt very much, although I have no personal knowledge of this, that the persons providing this advice felt it necessary to consult with any cultural groups.

Mr. Witer: Mr. Chairman, Mr. Stanford also indicated that policy is determined by the minister and not by the department. That may be the case, but there is a perception out there that in fact it is the department that determines policy. I refer to the letter I received from the Mayor of Ottawa, which clearly says that:

Should you wish to continue this debate... Further, I would suggest that your correspondence would better be directed towards the Department of External Affairs, since this is where any foreign policy issue must be resolved.

Let me, in the way of a preamble, refer Mr. Stanford not to that issue but to the question of the listing of the Baltic consuls, which has been an ongoing question and concern for at least the last 15 to 20 years. It seems that

[Traduction]

notre compréhension de la nature de cette conférence, nous avons informé les organisateurs que la capitale du pays en question était Moscou.

J'ai ici la lettre que M. Clark a adressée à M. Witer le 6 avril 1988. Est-ce la lettre dont vous voulez parler, monsieur Witer?

M. Witer: Non, je parle d'une lettre que j'ai reçue du maire d'Ottawa, M. James Durrell, et que vous n'auriez pas entre les mains. C'est à la suite de cette lettre que j'ai écrit à M. Clark, qui m'a répondu au sujet de mes préoccupations dans sa lettre du 6 avril.

M. Stanford: Si vous me le permettez, je voudrais citer cette réponse:

Il est inexact de prétendre, comme vous le faites dans votre lettre, que le Canada reconnaît Moscou comme étant la capitale de l'Ukraine. Moscou est la capitale de l'Union soviétique, dont l'Ukraine constitue l'une des républiques. Kiev, bien sûr, est la capitale de la République socialiste soviétique d'Ukraine. L'invitation à la Conférence des capitales du monde a été adressée à Moscou en tant que capitale de l'Union soviétique. Aucune des capitales des diverses républiques de l'URSS n'a été invitée. Comme vous pouvez le constater, l'avis donné par mon ministère à la ville d'Ottawa ne contredit en aucune façon la politique canadienne actuelle.

M. Witer: Monsieur le président, le témoin a très habilement évité de répondre à la question. La question était: est-ce que le ministère des Affaires extérieures a consulté des groupes des communautés culturelles canadiennes à ce sujet? Nous n'avons pas reçu de réponse. Je me demande si vous pourriez me répondre oui ou non.

M. Stanford: Monsieur Witer, je tentais effectivement de jeter les bases de ma réponse. Parce que la question dont le ministère est saisi n'est pas culturelle, mais essentiellement juridique—il s'agit de savoir quelle est la capitale de l'Union soviétique—je doute beaucoup, sans le savoir pertinemment, que les personnes qui ont donné cet avis ait jugé nécessaire de consulter les groupes culturels.

M. Witer: Monsieur le président, M. Stanford a précisé également que la politique est établie par le ministre, et non par le ministère. Cela se peut fort bien, mais le public a l'impression que c'est en fait au ministère que la politique est déterminée. Je vous renvoie à une lettre que j'ai reçue du maire d'Ottawa, où celui-ci dit clairement:

Si vous désirez poursuivre ce débat... En outre, je crois que vous devriez plutôt vous adresser au ministère des Affaires extérieures, puisque c'est au sein de ce ministère que toute question de politique étrangère doit être résolue.

Permettez-moi de renvoyer M. Stanford, en premier lieu, non à cette question, mais à celle de l'inscription des consuls des pays baltes, qui est une source de soucis depuis au moins 15 ou 20 ans. Il semble que, peu importe

[Text]

regardless of who the Minister of External Affairs, the same position is consistently taken, and I presume upon advice from officials. Could Mr. Stanford give us some indication as to why the Department of External Affairs consistently gives advice to ministers not to list the Baltic consuls in the book of diplomats?

Mr. Stanford: There are various parts to that question, Mr. Chairman.

First, I repeat my earlier remarks about commenting on advice by the department to ministers. Baltic consuls have in fact been listed. One acting consul, the Acting Consul for Lithuania, was omitted from the most recent list. As soon as that was discovered, two things happened:

1. A letter was written to the Lithuanian organization explaining that the omission had been an administrative error.
2. An erratum was printed and circulated to all the recipients of the publication asking them to insert in the list the information about the Acting Lithuanian Consulate.

This sort of administrative error does not happen very often, but it does happen from time to time. It happened to me, not in this list, but in a list where my name, which would normally have been on the list as a deputy of the department, was omitted. We did not issue an erratum, but we corrected it next time round.

I do not wish to be making light of the importance of this question to those groups. I know it is important to them. That is why as soon as the error was discovered it was corrected in the way I have described. I refer to my own experience, only to say that it does happen and sinister motives ought not to be attributed to it.

Mr. Witer: Mr. Chairman, it is not so much the mistake, that is a small question, it is the persistent refusal of the department to recognize a process by which consuls of Estonia and Latvia, which are not listed, would in fact be recognized and listed, as they are in the United States and as they are in Australia. This has been the consistent position of the department over the last 15 years, and the answer is always the same: we are still studying and evaluating the issue. But publicly, to all questions in the House, the Minister states that we are still studying it, but we do not recognize it in the meantime.

Mr. Chairman, we have heard throughout this morning and into the early afternoon that on at least several occasions that we know about the Department of External Affairs has in fact, not taken, but advocated the position of the Government of India, the Government of Turkey, the Government of the U.S.S.R. to, as many perceive, the detriment of Canadian citizens.

[Translation]

qui est secrétaire d'État aux Affaires extérieures, la position du gouvernement est toujours la même; je suppose que cette position est basée sur les avis donnés par les fonctionnaires. M. Stanford peut-il nous dire pourquoi les fonctionnaires des Affaires extérieures conseillent régulièrement au ministre de ne pas inscrire les consuls des pays baltes dans la liste des diplomates?

M. Stanford: Cette question a plusieurs volets, monsieur le président.

D'abord, je répète ce que j'ai dit plus tôt au sujet des avis donnés par le personnel au ministre. En fait, les consuls baltes figurent sur la liste. Un consul par intérim, celui de la Lituanie, ne figurait pas sur la dernière liste. Dès qu'on s'en est rendu compte, deux choses se sont produites:

1. Nous avons écrit à l'organisation lituanienne pour expliquer que cette omission découlait d'une erreur administrative.
2. On a imprimé un erratum et on l'a envoyé à tous les abonnés à cette publication, en leur demandant d'ajouter à leur liste les renseignements relatifs au consul par intérim de Lituanie.

Ce genre d'erreur administrative ne se produit pas fréquemment, mais il s'en glisse à l'occasion. La même chose m'est arrivée, pas dans le cas de cette liste, bien sûr, mais dans le cas d'une liste où mon nom aurait dû figurer en tant que sous-ministre, mais n'y était pas. Aucun erratum n'a été diffusé; l'erreur a simplement été corrigée lors de la publication suivante.

Je ne prends pas à la légère l'importance de cette question pour les intéressés. Je sais que la question leur importe. C'est pourquoi, dès que nous avons constaté qu'il y avait eu erreur, nous l'avons corrigée de la manière que j'ai décrite. J'ai parlé de ma propre expérience uniquement pour dire que ce genre de chose arrive et qu'il ne faut pas toujours y chercher de mauvais desseins.

M. Witer: Monsieur le président, il ne s'agit pas tellement de l'erreur, qui importe peu en soi, mais du fait que le ministère persiste à ne tenir aucun compte de la démarche par laquelle les consuls d'Estonie et de Lettonie, qui ne figurent pas sur la liste, seraient en fait reconnus et inscrits, comme aux États-Unis et en Australie. Telle est la position constante du ministère depuis 15 ans, et la réponse est toujours la même: la question est toujours à l'étude et en voie d'évaluation. Mais publiquement, chaque fois qu'on l'interroge à la Chambre, le ministre répond que la question est toujours à l'étude, mais ces diplomates ne sont pas reconnus entre-temps.

Monsieur le président, on nous a dit durant toute la matinée et au début de l'après-midi qu'à plusieurs occasions dont nous avons en connaissance, le ministère des Affaires extérieures a préconisé, sans toutefois l'adopter, la position des gouvernements de l'Inde, de la Turquie et de l'URSS, de l'avis de plusieurs, au détriment de citoyens canadiens.

[Texte]

[Traduction]

• 1115

The question is this: in view of the most recent discovery of the attempt by a foreign government, the Soviet Union, to penetrate our CSIS and RCMP organizations with their spies, what precautions does the Department of External Affairs take to prevent the penetration of our Department of External Affairs by agents of foreign governments?

Mr. Stanford: We have in the department a unit responsible for security. There is in the government an agency responsible for security. These are the means by which the government protects itself against the kind of penetration Mr. Witer has referred to.

In addition, there is the loyalty and the oath of office of the members of the Canadian foreign service.

Ours is not a department that has a history of having been penetrated by foreign intelligence agencies. I do not say that there has never been such a case. I do not recall such a case, but I do not say that there has never been such a case. I do say that our record in this matter is pretty good. It is one I am proud of.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): When we concluded before, Mr. Stanford, we were talking about the Armenian genocide question. I would like to pursue that somewhat further in attempting to clarify what Canadian policy might be and on what basis we would make it.

One of the witnesses at the meeting we had with representatives from the Canadian Armenian community said:

My impression is that Canada is much more aligned with NATO than France is, and their commitment to NATO is unconditional,

—by “their” I think he means the Government of Canada—

even sacrificing the human rights of any ethnic group or any minority for that sake. That is why they stand with the United States and have so-called difficulty in recognizing the genocide of the Armenians.

He goes on to say:

It is an explanation I do not buy. I do not think any Canadian should buy it—saying that in human rights there are things that can be negotiated. There is nothing that can be negotiated on human rights issues.

At a later point in the session, it was recognized that the European Parliament has been prepared to recognize the genocide, which has in no way interfered with the Turkish government's attempts to get into the European Economic Community, where this has become an issue.

But if one were to revert to the matter of the North Atlantic Treaty Organization—I do not have to remind you of Article 2, the so-called Canadian article, which was

La question qui se pose est la suivante: suite à la découverte, tout dernièrement, d'une tentative faite par un gouvernement étranger, celui de l'Union soviétique, de s'infiltrer dans notre Service du renseignement de sécurité et notre Gendarmerie royale par voie d'espionnage, quelles précautions le ministère des Affaires extérieures prend-il pour empêcher les agents de gouvernements étrangers de s'y infiltrer?

M. Stanford: Le ministère comporte un service de sécurité. Le gouvernement a aussi une agence chargée de la sécurité. Le gouvernement a des moyens de se protéger contre le genre de d'infiltration dont parle M. Witer.

Je mentionne également la loyauté et le serment d'office prêté par les membres du service extérieur canadien.

Notre ministère n'est pas reconnu pour avoir laissé s'infiltrer les services étrangers d'espionnage. Je ne dis pas que ce n'est jamais arrivé, mais je ne me souviens pas que la chose se soit produite. Je dis seulement que nous avons un assez bon dossier à cet égard, et j'en suis fier.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Lorsque nous avons suspendu nos délibérations, monsieur Stanford, il était question du génocide arménien. J'aimerais en discuter un peu plus longuement, pour tenter de voir quelle pourrait être la politique canadienne et sur quoi nous pourrions la fonder.

Un des témoins représentant la communauté arménienne du Canada a dit, et je cite:

J'ai l'impression que le Canada se sent beaucoup plus proche de l'OTAN que la France, qu'il s'aligne sur la position de l'OTAN d'une façon inconditionnelle,

... en disant «il», je suppose que le témoin parle du gouvernement du Canada. . .

même aux dépens des droits de l'homme d'un groupe ethnique ou d'une minorité. Pour cette raison, il se range du côté des États-Unis, ce qui l'empêche de reconnaître le génocide des Arméniens.

Le témoin poursuit en disant:

Mais c'est une excuse que je trouve inacceptable. À mon avis, elle ne devrait être acceptée par aucun Canadien, car cela suppose que les droits de l'homme peuvent être négociés. En matière de droits de l'homme, il n'y a rien de négociable.

Plus tard durant la même séance, on a admis que le Parlement européen était disposé à reconnaître le génocide, sans que cela porte atteinte à la tentative de la Turquie de devenir membre de la Communauté économique européenne, où le problème se posait.

Mais si l'on revient à la question de l'OTAN—je n'ai pas à vous rappeler l'article 2, le soi-disant article canadien, selon lequel il nous importe que cette alliance

[Text]

a statement of our concern that the alliance be not simply a military alliance, that it have social and cultural ramifications—would that not argue for the department's following a far more clear-headed policy in this matter, in which it was far more cognizant of human rights matters than it is of the opposition of the Turkish government consistently over all these decades to facing up to what happened in 1915-16, what the Ottoman government at the time was perpetrating? Would it not argue for a much more clear-headed making of Canadian foreign policy in our national interest rather than simply yielding to Turkish representations?

Mr. Stanford: A number of points, if I may, Mr. Epp. One relates to the issue of human rights. The facts, as you and I have discussed both privately and publicly in this room this morning, are not in dispute. There is no doubt whatever that the human rights of over a million Armenians were violated in the most extreme way in 1915. There is no issue, therefore, of human rights of that kind here. I do not know whether one could properly characterize it as a human rights issue. The question of whether what happened then—those massacres and atrocities—should be characterized as genocide or not. . . I do not know whether one group has a human right to have it characterized as genocide or another group has a human right to have it not characterized as genocide. Clearly there is an issue. But I am a little puzzled in my own mind about the extent to which one can properly characterize the issue as a human rights issue.

• 1120

Unfortunately, sadly there is nothing that can be done now about the human rights that were violated in 1915. One simply tries to ensure, to the extent one possibly can, that kind of situation does not repeat itself, and we do that in a great many ways.

As far as pro-NATO determining our policy as sort of yielding to Turkish concerns, I am aware of the position of the European Parliament. I am not aware that any of the national parliaments of the members of the European community have adopted a similar view. I am aware that at least for a period of time early in this decade the French government referred to the genocide. My information is that it has not done so in the past couple of years. I am aware that this has been an issue before the U.S. Congress and has been dealt with there in a way that I am sure you are familiar with. U.S. policy is not to characterize what happened then as genocide. I believe that is the policy of almost every other government.

One can certainly dispute whether this is a right or wrong policy. I just cannot dispute that in this room. But as a subject for discussion, certainly it is there. I believe the Canadian government's policy on that issue is comparable to the policy of the very large majority of the

[Translation]

ne soit pas purement militaire, mais aussi sociale et culturelle—n'est-ce pas une raison pour que le ministère ait une politique beaucoup plus logique à cet égard, tenant compte beaucoup plus de l'aspect des droits de l'homme que du refus du gouvernement turc, durant toutes ces décennies, d'admettre ce qui s'est passé en 1915-1916, c'est-à-dire ce qu'a commis le gouvernement ottoman du temps? N'est-ce pas une raison pour déterminer beaucoup plus rationnellement la politique étrangère canadienne dans l'intérêt du Canada, plutôt que de simplement céder aux instances de la Turquie?

M. Stanford: Vous soulevez plusieurs points, monsieur Epp. L'un d'entre eux concerne la question des droits de l'homme. Les faits, que vous et moi avons discutés privément et publiquement dans cette salle ce matin, ne sont contestés par personne. Personne ne doute que les droits de plus d'un million d'Arméniens ont été violés de la manière la plus extrême en 1915. Il ne s'agit donc pas ici de droits de l'homme de ce genre. Je ne sais pas s'il faut vraiment parler de droits de la personne. La question est de savoir si ce qui est arrivé—les massacres et les atrocités—peut être qualifié de génocide ou non. . . Je ne sais pas si un groupe a le droit de faire qualifier ce massacre de génocide ou si un autre groupe a le même droit de le faire qualifier autrement. De toute évidence, il y a une question à régler. Je me demande néanmoins en mon for intérieur si l'on peut vraiment dire s'il s'agit d'une question de droits de la personne.

Malheureusement, il n'y a rien à faire maintenant au sujet des droits de l'homme qui ont été violés en 1915. On ne peut que tenter de s'assurer dans toute la mesure du possible que ce genre de situation ne se représentera pas, et nous nous y efforçons de nombreuses façons.

Pour ce qui est de notre adhésion à l'OTAN, qui nous ferait céder aux instances de la Turquie en établissant notre politique, je suis au courant de la position adoptée par le Parlement européen. Aucun des parlements nationaux des membres de la Communauté européenne n'a, à ma connaissance, adopté une position semblable. Je sais que pendant un certain temps au moins, au début de la présente décennie, le gouvernement français a parlé de génocide. À ma connaissance, il n'a pas employé cette expression depuis un an ou deux. Je sais que la question a été soulevée auprès du Congrès des États-Unis, et je suis certain que vous savez comment celui-ci l'a résolue. Les États-Unis ne qualifient pas cet événement de génocide. Je pense que cela reflète également la position de la plupart des autres gouvernements.

On peut certainement se demander si cette politique est bonne ou mauvaise, mais, personnellement, je ne peux pas en parler dans cette salle. La question est sans doute à discuter. Je crois que la politique du gouvernement du Canada à cet égard se compare à celle de la très grande

[Texte]

international community, including that part of the international community that has been invited specifically to address itself to this issue.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Let me suggest that the European Economic Community faces the question of having the Turks as fellow members of the community. They have the best of reasons to achieve cultural and political progress in Turkey, and they are facing up to it. Being far away with a concern about human rights and cultural progress and the sort of progress that we have had to make in our own country over the last 15 years, surely we could be leading rather than dragging along behind with those who still have 18th century considerations primarily in mind on these matters. That is what I am suggesting.

Let me take up another case, the presentation from the Ukrainian Canadian Committee, in which we were told that no submission by the Ukrainian Canadian Committee to the Government of Canada regarding the Ukrainian national question has ever been given any credence. There have always been standard replies which were drafted back in the late 1940s, and it is the same reply to this day. You can actually reproduce a minute by one of the members of External Affairs—I forget who it is now—that says “We have been under a lot of pressure recently from the Ukrainian Canadian Committee about this perplexing question of Ukrainian independence; henceforth, we should simply reply as follows” and they give the standard reply, which has not changed much. So I think there is a kind of departmental tradition in dealing with Ukrainian Canadians and in fact probably other east Europeans as well, which is prejudiced, biased and does not represent the interests of Canada or of groups like the Ukrainians.

Among the several points that can be made, and I invite your reaction, is that this is a position developed in the hey-day of Stalin’s control, the hey-day of the Soviet empire. If External Affairs in the past 40 years has had no reason to modify its position, what would we Canadians think if other governments reacted to Canada on the basis of their view of us 40 years ago? After all, Ukraine is a member of the United Nations. They were put there because Stalin saw the Ukraine, at the time the Ukrainian S.S.R., as in a similar position to Canada within the Commonwealth. A great deal has changed in the last 40 years.

Mr. Stanford, surely there is a suggestion here that External is incredibly hidebound in a number of areas and, for all the protestations and the consultation, pays not the least bit of attention to positions put to it in certain areas. I would suggest that in the era of glasnost, which might be usefully applied in other countries as well

[Traduction]

majorité des autres pays, y compris ceux qui ont été invités spécifiquement à se pencher sur la question.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Permettez-moi de vous rappeler que la Communauté économique européenne songe à admettre la Turquie parmi ses membres. Celle-ci a donc les meilleures raisons du monde de favoriser le progrès culturel et politique chez elle, et elle se penche sérieusement sur la question. Observant la question à distance, et compte tenu de notre préoccupation pour les droits de la personne et le progrès culturel et du genre de progrès que nous avons dû faire ici, au Canada, durant les 15 dernières années, nous pourrions sûrement être les chefs de file plutôt que de traîner derrière les pays dont l’attitude à cet égard appartient plutôt au 18^e siècle. Voilà à quoi je veux en venir.

Je vous rappelle également l’exposé du Ukrainian Canadian Committee, qui nous a dit que le gouvernement du Canada n’avait jamais donné créance aux mémoires présentés par ce comité au sujet des Ukrainiens. On s’en remet toujours aux réponses types rédigées vers la fin des années 40 et restées inchangées jusqu’à nos jours. On peut même reproduire un procès-verbal d’un fonctionnaire des Affaires extérieures—je ne me souviens pas de qui il s’agissait—disant: «Nous avons subi beaucoup de pression dernièrement de la part du Ukrainian Canadian Committee au sujet de la difficile question de l’indépendance de l’Ukraine; dorénavant, il faut simplement répondre comme suit», et l’on donne la réponse type, qui n’a pas varié tellement. Je pense que c’est un peu la tradition au ministère lorsqu’il s’agit des Ukrainiens canadiens et, j’imagine, des autres Européens de l’Est: cette attitude est teintée de partialité et ne sert les intérêts ni du Canada ni des groupes tels que les Ukrainiens.

Parmi les nombreux points qu’on peut soulever, et je vous invite à y réagir, je mentionnerais que c’est une position élaborée au moment de l’apogée de l’époque stalinienne, c’est-à-dire à l’apogée de l’empire soviétique. Si le ministère des Affaires extérieures n’a eu aucune raison de changer sa position en 40 ans, quelle serait l’attitude des Canadiens si des gouvernements étrangers réagissaient face au Canada en se basant sur des opinions vieilles de 40 ans? Après tout, l’Ukraine fait partie des Nations unies. Elle a pu y adhérer parce que Staline considérait la situation de l’Ukraine, alors la République socialiste soviétique d’Ukraine, comme étant semblable à celle du Canada au sein du Commonwealth. Beaucoup de choses ont changé depuis 40 ans.

• 1125

Monsieur Stanford, il apparaît clairement que le ministère des Affaires extérieures a des vues extrêmement étroites sur certains sujets, et, malgré toutes ces protestations et ces consultations, n’accorde pas la moindre considération aux positions qu’on lui présente sur certains points. Je dirais qu’en cette ère de *glasnost*,

[Text]

sometimes, the time has come to change that. I want to have some kind of indication that is going to be reconsidered, that there will be serious discussion of some of these matters.

Mr. Stanford: Mr. Epp, I cannot assure you that the policy is going to be changed. I think it is worth while identifying the policy, and it is that when the Canadian government extended formal recognition to the U.S.S.R. in 1924 it accepted that the territory of the Soviet Union included the Ukraine. All successive Canadian governments have recognized the Ukraine as an integral part of the U.S.S.R., and that is in a letter the Secretary of State for External Affairs wrote to Mr. Nunziata in April last year.

Mr. McLaine, in responding to another question earlier, referred to the evolution that is taking place in the Soviet Union now. I can assure the committee that this is a process we are following as closely as we possibly can. Where it will lead us I do not know. It excites all kinds of prospects. It promises to be a very exciting period in the history of the East-West relationship and no doubt in the history and the constitutional evolution of the Soviet Union. But I think at this relatively early stage in that process it would probably be irresponsible of me to speculate on where and how far it is likely to go.

Mr. Winegard: I will make a comment before getting on to my questions. We all talk about glasnost, and it is interesting that we talk about it in this country at this time when we have just had some interesting examples of glasnost and what it will do for us. It will allow the Soviet Union to have their espionage agents do whatever they like in Canada until they get caught.

Despite glasnost, their response to our expulsion of Soviet diplomats was extraordinarily hard line, and harder line than probably we have seen before over the course of many years. I think it is interesting to ask Soviet Jewry how they like glasnost, because fewer Jews have come out of the Soviet Union since glasnost began, since Gorbachev began, than there had been at other times. None of them still has the one fundamental freedom or the one human right that really matters, and that is the freedom to leave.

Mr. Chairman, after that comment, I would like to ask Mr. Stanford a question. I want to come back on a question that I think Mr. Marchi was asking about the policy of hiring.

Mr. Stanford, you may remember that my committee took this up some time ago. We were concerned about how External Affairs did their hiring, and it touched on the whole question of multiculturalism, but perhaps not directly. We were more concerned with trade and felt that the department really was not going out to search for people who could provide a new dimension, who new customs well because that was their own background, who new language well because that was their own

[Translation]

qui pourrait s'appliquer utilement ailleurs qu'en U.R.S.S., il est temps de modifier cette attitude. Je veux qu'on m'indique d'une manière ou d'une autre que la situation sera reconsidérée, que certaines de ces questions seront discutées sérieusement.

M. Stanford: Monsieur Epp, je ne peux pas vous assurer que la politique sera modifiée. Il me semble valable d'identifier cette politique: lorsque le Canada a reconnu formellement l'URSS en 1924, il a convenu que le territoire de l'Union soviétique englobait l'Ukraine. Tous les gouvernements du Canada ont reconnu que l'Ukraine faisait partie de l'URSS, comme il était précisé dans une lettre adressée en avril dernier à M. Nunziata par le secrétaire d'État aux Affaires extérieures.

M. McLaine, en répondant à une question, a parlé de l'évolution actuelle en Union soviétique. Je tiens à assurer le Comité que nous suivons cette situation d'aussi près que possible. Où cela nous conduira, je n'en sais rien, mais les possibilités sont très vastes. Cela promet d'être une période très passionnante de l'histoire des relations Est-Ouest et, sans doute, de l'histoire et de l'évolution constitutionnelle de l'Union soviétique. Je crois cependant que, le processus en étant encore à ses débuts, je ferais probablement preuve d'irresponsabilité si je me permettais de conjecturer sur les répercussions possibles.

M. Winegard: Je commence par une observation. Nous parlons tous de la *glasnost*, et je trouve intéressant qu'on en parle ici, au Canada, à l'heure actuelle, après avoir vu des exemples de ce que vaut la *glasnost* pour nous. Elle permet aux espions soviétiques de faire ce qu'ils veulent au Canada, jusqu'à ce qu'ils se fassent attraper.

Malgré la *glasnost*, la réaction de l'U.R.S.S. lorsque le Canada a expulsé des diplomates soviétiques a été extrêmement dure, probablement plus dure que ce qu'on a vu depuis plusieurs années. Il serait intéressant à mon avis de demander aux Juifs soviétiques ce qu'ils pensent de la *glasnost*, parce que moins de Juifs ont quitté l'Union soviétique depuis le début de la *glasnost*, depuis l'arrivée au pouvoir de Gorbatchev, qu'à d'autres moments. Aucun d'entre eux ne jouit encore du seul droit fondamental, du seul droit de l'homme qui compte vraiment, celui de partir.

Ayant dit cela, monsieur le président, j'ai une question à poser à M. Stanford. J'aimerais revenir à une question posée par M. Marchi, je pense, au sujet de la politique d'embauchage.

Vous vous souviendrez, monsieur Stanford, que mon comité s'est penché sur cette question il y a un certain temps. Nous étions préoccupés par la manière dont le ministère des Affaires extérieures engage son personnel, et la question englobait tout cet aspect du multiculturalisme, sans peut-être y toucher directement. Nous nous préoccupions plus du commerce, et il nous semblait que le ministère ne s'efforçait pas vraiment de trouver des employés qui pourraient lui donner une nouvelle

[Texte]

background, and who could be employed very effectively in the service of the Government of Canada.

• 1130

The figure you gave us this morning of, say, 1.8%... and I realize the difficulties you have with that figure. I wonder if there is now any effort by the department to move out into the community—not just to accept the people who apply, but an effort to move out into the community—and recruit some of the people who would be very useful to us. Many of those people, of course, are people from ethnic backgrounds who have that special ability we need.

Mr. Stanford: Mr. Winegard, the Canadian foreign service is not large enough to be able to offer to an officer a career opportunity if that officer specializes in only one geographic region. If we employed an officer with the intention of using him or her in only one region, we would be doing that person a disservice.

Having said that, we do recognize in the selection of officers for a particular assignment the importance of knowledge of language and knowledge of the culture and the society. Those are the big advantages to assigning an officer to an area that is in the region of his or her cultural and ethnic origin.

There are disadvantages as well, sometimes. There can be conflicts. In certain regions of the world if we send an officer who has relatives still living in that region, these relatives risk becoming the object of rather unwelcome attention. So we have to take account of that too.

Having said all that, may I tell you that this summer we are appointing in the personnel branch of the department an officer who will have full-time responsibility for going out and stimulating an interest in the Department of External Affairs particularly in the university communities, because there are two prerequisites for writing the foreign service examination. One is that you must have Canadian citizenship and the other is that you must have a university degree. So most, but not all, of our recruitment is done in and around universities.

We will be sending an officer of the department into the universities to talk not to the political science faculties—they know about the Department of External Affairs—but to business faculties, to student groups, groups of women, ethnic groups, other groups that have not in the past displayed a particular interest in the department. We will be trying in this way to increase the recruitment into the department from these communities, in part because they will provide us with language knowledge and cultural knowledge that are useful to us, but primarily because we sense there is an untapped pool of highly qualified people out there who have not till now related to the department, have not till now thought of

[Traduction]

dimension, des gens qui connaissaient bien des coutumes parce que c'étaient les leurs, qui connaissaient bien la langue parce que c'était la leur, et qui pourraient servir très bien le gouvernement du Canada.

Le nombre que vous avez donné ce matin, disons, 1,8 p. 100... Je sais quelle difficulté ce nombre vous pose. Je me demande si le ministère s'efforce maintenant d'aller à l'extérieur—non seulement d'accepter les candidats qui se présentent, mais de sortir de son propre milieu—pour recruter de ces personnes qui nous seraient très utiles. Beaucoup de ces personnes, bien sûr, ont des antécédents ethniques qui leur donnent ces aptitudes spéciales dont nous avons besoin.

M. Stanford: Monsieur Winegard, le service extérieur canadien n'est pas assez gros pour offrir une carrière à un agent qui se spécialise dans une seule région géographique. Si nous engageons un agent pour l'utiliser dans une seule région, nous lui rendrions un mauvais service.

Cela dit, en sélectionnant du personnel pour une affectation donnée, nous reconnaissons qu'il importe de connaître la langue, la culture et la société. Ce sont des avantages importants quand il s'agit d'affecter un agent à une région qui correspond à sa culture et à son origine ethnique.

Il y a aussi quelquefois des inconvénients. Il peut y avoir des conflits. Dans certains endroits, si l'on affecte un agent dans une région où il a encore de la parenté, ces parents risquent de faire l'objet d'une attention plus ou moins bienveillante. Il nous faut donc tenir compte de cet aspect également.

Tout cela étant dit, j'ajoute que cet été, nous nommons à la direction du personnel du ministère un agent qui sera chargé à plein temps de créer de l'intérêt envers le ministère des Affaires extérieures, surtout dans les universités, parce qu'il faut remplir deux conditions avant de se présenter à l'examen du service extérieur. En effet, il faut être citoyen canadien et posséder un diplôme universitaire. C'est pourquoi la plus grande partie, mais non la totalité, de notre recrutement se fait dans les universités ou dans ce milieu.

Nous allons envoyer un agent du ministère dans les universités s'adresser, non aux étudiants en sciences, politiques, car ceux-ci connaissent déjà le ministère des Affaires extérieures, mais aux étudiants en administration, aux groupes d'étudiants, aux groupes de femmes, aux groupes ethniques et à d'autres groupes qui, dans le passé, n'ont pas manifesté d'intérêt particulier pour notre ministère. Nous allons tenter ainsi d'augmenter la représentation de ces communautés au sein du ministère, en partie parce que ces personnes nous apporteront des connaissances linguistiques et culturelles qui nous serviront, mais principalement parce que nous avons l'impression qu'il y a là un vaste bassin de personnes très

[Text]

the Department of External Affairs when thinking about their own career opportunities, and we would like them to. So we are going to reach out to them. We are going to go to them and try to stimulate an interest on their part in writing the foreign service examination and going through the selection process.

• 1135

Mr. Winegard: I would be the last one to say that perhaps one does not need a university degree, but I think there are some amazing people out there who do not have university degrees.

Mr. Stanford: Yes, there are.

Mr. Winegard: I would hate to see them disqualified. I remember very well one of the most extraordinary professors we had at Guelph, a woman who had no degrees at all and yet was right at the very top in research capability in all the work she did. I still count her as a friend. I hope in making a new approach you might even slack up on that particular qualification, if it was appropriate.

Mr. Stanford: I understand what you are saying. I am not sure how we deal with it, but I hear you.

Mr. Winegard: Mr. Chairman, that is all I really wanted to say. As a general comment, I thought Mr. Marchi started on this line of questioning that I wanted to take up. I am obviously new today, but it seems to me this is a far more fruitful way to go at some of these issues than to worry about what has happened in the past. Trying to take some steps to urge the department to do some things that would perhaps change the structure or change the sense of sensitivity and so on is far more useful than trying to determine who wrote what and why.

Mr. Hawkes: From our point of view of immigration, we came to similar conclusions as that committee came to on the issue of trade, I think; that we could tap resources within this country. I guess I would just like to have it on the record that I applaud what your officers are going to do. I think that is in the right direction. I believe it probably takes a career in diplomacy to be good at it.

The department absorbed the trade function and absorbed the immigration some time ago. Those functions have some different characteristics that might better lend themselves to secondment and temporary assignment from time to time. There might be more interchange so more people come into those functions for a period of time. They do not necessarily continue a lifetime career in External Affairs, but they have the appropriate background. That may be part of the tension within the department. In some sense, part of the solution may be to have more exchange for different functions within our posts abroad to make better use of the potential that exists in the country. I just throw it on the record.

[Translation]

qualifiées qui n'ont pas encore vraiment pensé au ministère des Affaires extérieures en planifiant leur carrière, et nous aimerions qu'elles y pensent. Nous allons donc essayer de les rejoindre et les inciter à s'inscrire à l'examen du service extérieur et à suivre le processus de sélection.

M. Winegard: Je serais le dernier à soutenir qu'il n'est peut-être pas nécessaire d'avoir un diplôme universitaire; cependant, je crois qu'il y a des gens absolument remarquables qui n'ont pas de diplôme universitaire.

M. Stanford: C'est vrai.

M. Winegard: Je ne voudrais pas qu'on écarte leur candidature. Je me souviens très bien d'un des professeurs les plus extraordinaires qui enseignait à Guelph, une dame qui n'avait pas de diplôme mais qui était pourtant extrêmement compétente dans le domaine de la recherche. Elle est d'ailleurs une de mes bonnes amies. J'espère, si c'est approprié, que vous songerez à relâcher les critères.

M. Stanford: Je comprends ce que vous voulez dire. Je ne sais pas ce qu'on peut faire, mais je vous comprends.

M. Winegard: Monsieur le président, c'est tout ce que j'avais à dire. M. Marchi avait commencé à parler de la même question. Il est évident que je suis un nouveau membre du Comité, mais il me semble que c'est une façon beaucoup plus efficace de procéder que de revenir sur ce qui s'est produit dans le passé. Je crois qu'il est beaucoup plus utile d'exhorter le ministère à être plus sensible à certaines circonstances ou à apporter certains changements à la structure que de simplement essayer de décider qui a écrit un texte ou pourquoi.

M. Hawkes: Nous étudions les questions du point de vue de l'immigration et nous avons tiré les mêmes conclusions sur le commerce que ce Comité; nous sommes d'avis que nous pourrions exploiter les ressources que l'on trouve au Canada. Je tiens à dire officiellement que j'approuve sans hésitation ce que feront vos agents. Je crois que c'est le genre de chose qu'il faut faire. Il faut probablement avoir de l'expérience dans la diplomatie pour réussir.

Le ministère a pris en charge la question du commerce et de l'immigration il y a déjà un bon moment. Dans ces circonstances, il est peut-être plus facile de détacher à l'occasion un fonctionnaire dans un poste quelconque. Il pourrait y avoir davantage d'échanges temporaires de personnel entre les deux secteurs. Ils ne feront peut-être pas carrière au ministère des Affaires extérieures, mais ils ont quand même les antécédents nécessaires. C'est peut-être ce qui crée certains problèmes au ministère. Dans une certaine mesure, une solution au problème serait peut-être d'avoir plus d'échanges entre divers postes dans nos bureaux à l'étranger afin de faire en sorte que l'on exploite vraiment les capacités dont nous disposons. C'est ce que je pense.

[Texte]

Mr. Stanford: You are absolutely right. We do have an interchange program with the private sector. One recent manifestation of it you might be interested in involved the posting of nine senior people from the private sector to major embassies abroad as investment counsellors to promote foreign investment into Canada and to provide potential investors in these foreign countries with Canadian interlocutors who spoke the language of the private sector and were not bureaucrats.

Mr. Hawkes: I am pleased to hear that. I just want to cover two issues that have been raised, and there will be two or three questions on each of the issues. Is it fair to say that when Canada makes a *démarche* to some other country with which we have diplomatic relations we are always listened to, that they will accept the *démarche* in the sense of hearing us?

Mr. Stanford: In the sense of hearing us, yes. In the sense of doing what we ask them to do, only sometimes.

Mr. Hawkes: So the converse is true. If some other country with which we have diplomatic relations wants to *démarche* us, we listen.

Mr. Stanford: We listen.

Mr. Hawkes: Is it also true that we do not always accept?

Mr. Stanford: Yes, it is.

Mr. Hawkes: That is the world of international diplomacy. Some of what we have talked about around the table today, the one letter in which somebody—and I forget the man's name—expressed the opinion of the Turkish government is simply listening, recording, and factually reporting the view that comes from that foreign government. Part of the responsibility of the department is to listen, record and pass on that information where appropriate.

Mr. Stanford: Yes, it is, Mr. Hawkes. If I can just make one point as relevant to that case, normally we pass the information on to the government system. The embassies accredited in Canada are of course free to communicate their views directly to Canadians outside government.

• 1140

Mr. Hawkes: Okay, we have covered the issue of external governments and our willingness to listen. We said we will listen to any group in Canada at any time in any way. So we have handled those two things. And somehow decisions get made about what to do.

But the case of Mr. Singh was brought up by Mr. Marchi. I want to broaden it. It is my feeling, from some of the travel I have done with External Affairs in my nine years as a Member of Parliament, that on the political or diplomatic side of the function of your department, as

[Traduction]

M. Stanford: Vous avez parfaitement raison. Et nous avons d'ailleurs un programme d'échanges avec le secteur privé. Vous serez peut-être intéressé d'apprendre que nous avons récemment affecté neuf cadres supérieurs du secteur privé à certaines de nos principales ambassades à l'étranger; ils joueront le rôle de conseillers en matière d'investissement et seront responsables de la promotion de l'investissement étranger au Canada. Ils sont chargés de mettre en contact des investisseurs éventuels de ces pays étrangers avec des représentants canadiens du secteur privé et non pas des fonctionnaires.

M. Hawkes: Je suis heureux de l'apprendre. J'aimerais poser deux ou trois questions sur deux sujets qui ont déjà été soulevés. Est-il juste de dire que, lorsque le Canada fait des démarches auprès d'un autre pays avec lequel nous avons des liens diplomatiques, on nous écoute toujours? Est-ce que ces pays nous écouteront automatiquement?

M. Stanford: Ils nous écouteront. Cependant, ils ne feront pas toujours ce que nous leur demandons de faire.

M. Hawkes: Cela fonctionne dans l'autre sens. Si les représentants d'un pays avec lequel nous entretenons des relations diplomatiques viennent discuter de choses avec nous, nous les écoutons.

M. Stanford: Nous les écoutons.

M. Hawkes: Est-ce vrai que nous n'acceptons pas toujours de faire ce qu'ils nous proposent?

M. Stanford: C'est exact.

M. Hawkes: C'est la diplomatie internationale. Certaines des choses que nous avons mentionnées aujourd'hui, la lettre dans laquelle quelqu'un—j'oublie le nom—présentait un rapport; il avait écouté ce que le gouvernement turc avait à dire, il en a pris note et il a présenté un rapport à cet égard. C'est d'ailleurs là un des rôles du ministère. Il doit écouter, prendre note et communiquer les renseignements à qui de droit.

M. Stanford: C'est exact, monsieur Hawkes. J'aimerais ajouter quelque chose sur cette affaire. Habituellement, nous acheminons les renseignements au gouvernement. Et les ambassades accréditées au Canada peuvent, si elles le désirent, communiquer leur opinion directement aux Canadiens ou au secteur privé.

M. Hawkes: Bon, nous avons maintenant parlé des gouvernements étrangers et de notre volonté de les écouter. Nous avons dit que nous écouterons toujours les groupes qui sont au Canada. Nous avons donc réglé ces deux questions. De toute façon, on décide des mesures à prendre.

M. Marchi a parlé de l'affaire Singh. J'aimerais qu'on en discute plus à fond. J'ai voyagé avec le Comité des affaires extérieures à plusieurs reprises pendant mes neuf années à la Chambre, et j'ai l'impression, après avoir parlé de la question avec des membres de votre secteur

[Text]

well as with some other people I encounter from time to time, the job abroad is to gather information. That is a huge part of their day; different kinds of information from different people.

Is it a responsibility when the information is gathered, if it is relevant to a particular government department, National Defence, Trade, whatever, that you are the conduit to gather the information and you do have a responsibility when brought back to pass it on to the ministry that needs to know about it?

Mr. Stanford: That is right; absolutely. This is what I was trying to explain earlier, but not in quite such clear terms.

Mr. Hawkes: So that is a required function?

Mr. Stanford: Yes, it is.

Mr. Hawkes: Just to put it on the record in case there is some confusion, current law related to refugee determination inside Canada has an element of advice that comes from the Refugee Status Advisory Committee. Their advice is based essentially solely on the self-assertion of the claimant during an examination under oath, and that is the document examined by people who give the advice. But it remains a ministerial decision to determine the status. Under the new Bill C-55 the body that examines the claimant will decide, but under current law it is the minister who must decide.

I suggest our people posted abroad who have information, or believe they have information, about individuals have an obligation to feed it into the system, and your External Affairs department has an obligation to pass on information it believes it has about individuals to the Minister of Immigration if it is affecting a decision of this kind, and not to do so would be a gross dereliction of duty. There is an obligation. That is why we pay our taxes to have people abroad to gather information and feed it back. And if the Minister of Immigration is charged with the necessity to make the decision—and our law charges him with that—then I suggest the Department of External Affairs has the obligation to pass on information about individuals and not to would be a dereliction. Is that a correct view, from your point of view?

Mr. Stanford: I am not familiar with the specifics of the legislation, but it describes a very large part of what we exist to do. And you are quite right, if we got the information and did not provide it to the agencies of the Canadian government to whom it was relevant, we would not be doing our job.

Mr. Marchi: My final question is about the letter sent by Minister Clark concerning the Sikhs and about Mr. Clark's intervention in the refugee case and the question concerning the teaching of genocidal or Holocaust added

[Translation]

politique et diplomatique et d'autres gens que j'ai rencontrés, que le rôle de nos représentants à l'étranger est d'obtenir des renseignements. C'est là leur principale fonction; ils obtiennent divers renseignements de diverses sources.

Lorsque les renseignements sont obtenus, êtes-vous responsable de les acheminer au Canada à un ministère donné, le ministère de la Défense nationale, le ministère du Commerce international ou tout autre ministère.

M. Stanford: Oui. C'est notre rôle. C'est que j'essayais d'expliquer plus tôt mais je ne l'ai pas fait de façon aussi claire.

M. Hawkes: C'est donc un de vos rôles?

M. Stanford: Oui.

M. Hawkes: Pour éviter toute confusion, j'aimerais rappeler que les lois actuelles qui régissent le processus de détermination du statut de réfugié au Canada précisent que le Comité consultatif sur le statut de réfugié doit offrir ses conseils. Ses conseils sont fondés presque exclusivement sur les propos tenus sous serment par le revendicateur lors d'une entrevue; c'est ce document qu'étudieront ceux qui doivent offrir leurs conseils. Cependant, c'est au ministère qu'il revient de trancher. Aux termes du nouveau projet de loi C-55, c'est le nouvel organisme responsable des entrevues qui décidera si la revendication est justifiée; cependant, aux termes de la loi actuelle, c'est le ministre qui doit décider.

Je suis d'avis que nos représentants à l'étranger qui disposent de renseignements, ou qui croient disposer de renseignements, sur des particuliers se doivent de les communiquer aux responsables. Et le ministère des Affaires extérieures doit communiquer au ministère de l'Immigration les renseignements qu'il détient s'ils étaient utiles à ceux qui doivent prendre les décisions. Si vous ne le faisiez pas, vous manqueriez à votre devoir. C'est une de vos fonctions. C'est pourquoi nous payons des impôts pour envoyer des représentants canadiens à l'étranger pour obtenir des renseignements et les communiquer aux fonctionnaires au Canada. Si le ministre de l'Immigration doit prendre la décision—et, aux termes de la loi, il doit le faire—à mon avis, le ministère des Affaires extérieures doit lui communiquer les renseignements pertinents sur divers particuliers. Si vous ne le faisiez pas, vous manqueriez à votre devoir. D'après vous, ai-je raison de penser cela?

M. Stanford: Je ne connais pas les détails de la loi, mais je sais qu'elle décrit dans une large mesure nos fonctions. Vous avez raison de dire que nous manquerions à notre devoir si nous obtenions des renseignements mais que nous ne les communiquions pas au ministère ou à l'organisme intéressé.

M. Marchi: Ma dernière question porte sur la lettre de M. Clark au sujet des groupes Sikhs, sur son intervention dans le dossier de réfugiés et sur l'enseignement de l'histoire du génocide ou de l'holocauste ajouté par le

[Texte]

through the Ottawa Board of Education. It has left an impression, rightly or wrongly, that first the government, and secondly the Department of External Affairs, acted inappropriately and against certain Canadian interests.

• 1145

The government has moved in a number of different directions, whether it be Mr. Clark's meeting with various interest groups and communities, whether it is Mrs. McDougall's trying to attend various functions that were urged to be boycotted by her colleague, Mr. Clark. In my estimation, those add up to trying to soothe the waters on a government basis and on a political basis.

On the other side is the department. There are many communities out there who feel rightly or wrongly that, because of these high-profile cases, the External Affairs department was nothing more than a mouthpiece for other interests. Because you did not want to say which groups you consulted or which groups you met with prior to these decisions, I am wondering what the department has done, since these cases have come and have captured a great deal of attention, to try to soothe those waters or to build those bridges and, if you believe those perceptions are incorrect, to try to straighten those perceptions so that this working relationship in the future will not be undermined. Since then, what has the department done very specifically vis-à-vis those community groups out there to try to better build a basis of understanding and co-operation?

Mr. Stanford: You are quite right that it appears from testimony given before this committee by representatives of some of these groups that there is a perception of the role and the substance of the department that I can assure you is simply wrong. We will have to intensify our efforts to build bridges and to carry on dialogues with these communities, particularly the communities that feel themselves aggrieved over particular issues that are alive today.

The only caveat I would register is that if the department's performance is going to be judged as satisfactory or unsatisfactory, depending upon whether or not the policy being advocated as a group is adopted as government policy, then there will always be groups out there who are unhappy with the department. I think that unhappiness is misplaced, but it is a fact of life and it is the way we behave.

Mr. Witer: Mr. Chairman, I want to follow along this line of gathering information. Allegations have been made that officials from the Department of External Affairs spend a lot of time with officials from various embassies here in Ottawa, whether it is over lunch, coffee, a cocktail or whatever, and that those officials are in effect lobbying, as I suppose is in their interest—there is nothing wrong with that—on behalf of their own governments.

[Traduction]

Conseil de l'éducation d'Ottawa. Tout cela a créé l'impression, qu'elle soit fondée ou pas, que le gouvernement d'abord et le ministère des Affaires extérieures ensuite ont pris des mesures non justifiées qui vont à l'encontre des intérêts des Canadiens.

Le gouvernement a pris différentes initiatives. M. Clark a rencontré divers groupes d'intérêt et diverses collectivités, et M^{me} McDougall a essayé de participer à diverses réunions et événements que son collègue, M. Clark, avait suggéré de boycoter. Ainsi, à mon avis, le gouvernement a pris la décision politique d'essayer de ramener le calme.

De l'autre côté, il y a le ministère. Nombre de collectivités croient, à tort ou à raison, parce que ces affaires ont fait couler beaucoup d'encre, que le ministère des Affaires extérieures n'est que le porte-parole d'autres groupes d'intérêt. Je me demande ce que le ministère a fait puisque vous ne voulez pas dire quels groupes vous aviez consultés ou rencontrés avant de prendre ces décisions; puisque ces affaires ont suscité l'intérêt du public, je me demande ce que vous avez fait pour essayer de calmer les choses et, si vous pensez que ces gens ont tort, ce que vous avez fait pour éviter que ces problèmes ne se reproduisent. Depuis ces affaires, qu'a fait votre ministère pour essayer de redonner confiance à ces groupes?

M. Stanford: Vous avez raison de dire qu'il ressort des témoignages entendus que certains de ces groupes ont une idée bien arrêtée, et fautive d'ailleurs, du rôle du ministère. Il faudra redoubler d'effort afin de relancer le dialogue avec ces groupes, particulièrement ceux qui se croient lésés.

Cependant, je me dois de préciser que, si l'action du ministère va être jugée satisfaisante ou insatisfaisante, selon que la politique préconisée par un groupe est adoptée ou non par le gouvernement, il y aura alors toujours des gens qui critiqueront le ministère. Je crois qu'ils ont tort, mais c'est un fait. Nous n'y pouvons rien.

M. Witer: Monsieur le président, j'aimerais revenir à la question de la collecte de renseignements. D'aucuns ont dit que les représentants du ministère des Affaires extérieures passent beaucoup de temps avec des représentants des diverses ambassades à Ottawa, pour déjeuner, boire un café, prendre un cocktail ou peu importe, et que ces représentants font de fait—et c'est normal—du lobbying au nom de leur propre gouvernement.

[Text]

The allegations are that in fact those lobby efforts are tremendously effective, that in fact some External Affairs officials see themselves and their role as representing foreign government interests to Canadians as opposed to representing Canadian interests to foreign governments. Perhaps these officials have spent too much time cultivating the roles that Lester Pearson called bridge building and helpful fixers, and perhaps they are too often too ready to accommodate the concerns of foreign governments.

A lot of Canadians believe officials from External Affairs should probably spend a little more time luncheoning with Canadians, and based on the evidence and testimony that was given today, Mr. Chairman, about the lack of consultation and at least four major blunders by the Department of External Affairs, I think I would concur with that suggestion. But I would like to hear the comments and opinions of our witnesses on this subject-matter: first, whether this lunching and fraternizing or what not with officials of foreign embassies is encouraged or not; and secondly, whether or not the officials would be prepared to make recommendations to encourage ongoing meetings between officials in External Affairs and Canadians, such as we have seen very successfully in the area of human rights, before we send our officials to, for example, the Helsinki ongoing conference. This been happening in that particular area of human rights.

• 1150

I sense there is a tremendous lack of this kind of consultation in other very critical and important areas, and I would like to get some indication from our witnesses whether or not we can look forward to seeing more of this kind of consultation with Canadians in the future.

Mr. Stanford: Thank you, Mr. Witer. Mr. Chairman, in responding earlier to some of Mr. Hawkes' questions, I indicated there was a much greater dialogue, at least in my experience, between the department and groups within Canada now than there had been 10 or 15 or 20 years ago. I believe that is true, and I have no doubt whatever that the dialogue will continue to grow.

As Mr. Witer mentions, there are at least some areas in which he judges our efforts to have been useful and successful, and I hope the general perception of our record in this respect will continue to improve. In doing so, I make no apologies for what we do now, except to apologize for not being perfect. As I indicated in my opening statement, we do a lot of this sort of dialogue with Canadians around a number of issues and generally.

As has already appeared in the course of our discussion this morning, one of our functions is to provide to the Canadian government information about the activities and interests of other governments. The way we get this information is by talking to representatives of other governments. That is one of the ways. We talk to them here; we talk to them in their capitals. We talk to them in

[Translation]

D'aucuns disent que ces efforts sont couronnés de succès et que de fait certains fonctionnaires du ministère des Affaires extérieures croient que leur rôle est de représenter les intérêts de gouvernements étrangers auprès des Canadiens plutôt que de représenter les intérêts canadiens auprès de gouvernements étrangers. Ces fonctionnaires ont peut-être trop passé de temps à jeter des ponts, comme Lester Pearson le disait; ils sont peut-être trop disposés à défendre les intérêts des gouvernements étrangers.

Nombre de Canadiens pensent que les fonctionnaires du ministère des Affaires extérieures devraient peut-être déjeuner plus souvent avec des Canadiens; et d'après ce que l'on a entendu aujourd'hui, monsieur le président, sur le manque de consultation et sur au moins quatre gaffes énormes du ministère des Affaires extérieures, j'ai tendance à être du même avis qu'eux. J'aimerais cependant connaître l'opinion de nos témoins: encourage-t-on les fonctionnaires à rencontrer les représentants des gouvernements étrangers et à «fraterniser» avec eux? Nos témoins seraient-ils disposés à formuler des recommandations afin de promouvoir les contacts entre les ministères des Affaires extérieures et les Canadiens, comme cela a été fait par exemple pour les droits de la personne, avant d'envoyer ces fonctionnaires à diverses conférences, comme la conférence d'Helsinki? On l'a déjà fait dans le secteur des droits de la personne.

J'ai l'impression que ce genre de consultation fait sérieusement défaut dans d'autres domaines d'importance critique et j'aimerais que nos témoins nous disent si nous pouvons espérer qu'à l'avenir les Canadiens seront davantage consultés de cette façon.

M. Stanford: Merci, monsieur Witer. Monsieur le président, en réponse à certaines questions posées plus tôt par M. Hawkes, j'ai dit avoir constaté une très nette amélioration du dialogue entre le ministère et les groupes par rapport à ce qui se faisait il y a 10, 15 ou 20 ans. Je crois que c'est vrai et je suis convaincu que le dialogue continuera de s'améliorer.

Comme le dit M. Witer, nos efforts ont été utiles et couronnés de succès, dans certains domaines du moins, et j'espère que notre performance à cet égard continuera d'être appréciée à sa juste valeur. Je ne pense pas devoir m'excuser de ce que nous faisons maintenant mais je m'excuse de ne pas être parfait. Comme je l'ai dit dans mon exposé liminaire, nous consultons de cette façon les Canadiens au sujet d'un certain nombre de questions ainsi que sur des orientations générales.

Comme nous l'avons fait ressortir au cours de la discussion de ce matin, nous fournissons, dans le cadre de notre mandat, des renseignements au gouvernement canadien au sujet des activités et des intérêts d'autres gouvernements. Nous obtenons ces renseignements en discutant avec des représentants d'autres gouvernements. C'est une de nos sources. Nous les rencontrons ici et dans

[Texte]

international organizations. Sometimes we talk in offices, but like businessmen, sometimes we find it more effective to talk outside of offices. It works better; it serves our objective better.

Mr. Chairman, must be very clear on what our objective is. It is to inform the Canadian government of what goes on in foreign countries, of the policies and concerns of foreign countries. It is not our objective to advocate the policies of foreign governments to the Government of Canada or to any group within Canada. We are advocates, but we are advocates of the Government of Canada and of what the government has determined to be the policies and interests of Canada. In that sense we do act very much as advocates, and in our advocacy we very often find that we can be more effective if we conduct our advocacy outside of an office.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Though I feel a good deal of frustration about the limited progress we have made this morning, perhaps that is useful in its way in underscoring the fact that as far as I am concerned we have only opened this topic up and there is need for a lot more discussion. I hope Mr. Stanford and his associates would agree that consideration in the Standing Committee on Multiculturalism of how External Affairs has been operating in the past and how it might work in the future is a useful thing, quite aside from what Bill C-93 once legislated will establish as the government-wide responsibility to respect the multiculturalism policy initially enunciated in 1971 and agreed to by all the parties in 1971 in the House of Commons.

• 1155

It has been useful this morning to consider the various aspects of the department's activities, including its personnel and the extent to which it is not representative of the Canadian public. The 1.8% is a shade better than the rest of the government for visible minorities, but the realities for the country are at least twice as many people, and in some areas, the metropolitan areas, it runs far beyond that, as far as the population is concerned. So there is clearly a great deal that can be done, and a good deal the minister himself should consider.

I would like to conclude, since one just cannot do everything in three hours, with some observations and a reaction to your comments on page 3, where you talk about this matter of responding to representations from other governments, and of course expecting them to respond to ours. Then I would have a small question for you in conclusion.

You say in the middle of this paragraph at the top of page 3:

[Traduction]

leurs capitales respectives. Nous leur parlons d'organisations internationales. Nous les rencontrons parfois dans leurs bureaux, mais comme les hommes d'affaires, nous constatons qu'il est parfois plus efficace de les rencontrer à l'extérieur. Cela donne de meilleurs résultats et nous permet de mieux atteindre notre objectif.

Monsieur le président, j'aimerais rappeler ce qu'est cet objectif: c'est de renseigner le gouvernement canadien sur ce qui se fait dans d'autres pays ainsi que sur leurs politiques et leurs préoccupations. Ce n'est pas de faire l'apologie des politiques des gouvernements étrangers auprès du gouvernement du Canada ou de tout groupe à l'intérieur du pays. Nous sommes des champions des politiques du gouvernement canadien et des intérêts des Canadiens. En ce sens-là, nous sommes des défenseurs de certains intérêts mais nous constatons souvent que notre action est plus efficace si elle est menée à l'extérieur des bureaux.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Bien que je sois plutôt frustré du peu de progrès que nous avons réalisé ce matin, j'estime néanmoins que cette rencontre est utile dans la mesure où elle a mis en relief le fait que cette question doit faire l'objet de discussions beaucoup plus poussées. J'espère que M. Stanford et ses associés reconnaîtront que l'examen des activités passées et futures des Affaires extérieures entrepris par le Comité permanent du multiculturalisme est quelque chose d'utile, indépendamment du fait que le projet de loi C-93, lorsqu'il aura été promulgué, fera obligation à l'ensemble des organes du gouvernement de respecter la politique du multiculturalisme énoncée en 1971 et acceptée la même année par tous les partis représentés à la Chambre des communes.

Ce matin il nous a été utile d'examiner certains éléments des activités du ministère, dont le fait que la représentativité de son effectif laisse à désirer. Cette proportion de 1,8 p. 100 d'employés membres des minorités visibles qu'on trouve au sein du ministère est légèrement meilleure que celle qu'on trouve ailleurs au gouvernement mais, dans la population totale, ce pourcentage est au moins deux fois plus important, et même davantage dans certaines régions urbaines. Il y a évidemment du chemin à faire, et de quoi donner à penser au ministre.

Bien entendu, on ne peut pas régler toutes ces questions en trois heures. En terminant, permettez-moi de faire quelques observations et de commenter les remarques que vous faites à la page 3 de votre mémoire au sujet de la réaction du Canada aux démarches des autres gouvernements et, naturellement, de leurs réponses à nos initiatives. Ensuite, j'aurai une brève question à vous poser.

Au deuxième paragraphe de la page 3 du mémoire, vous dites:

[Text]

We do listen and, with our friends especially, we often give great weight to their views.

You then quote at the end a notable Secretary of State for External Affairs to that point. But of course he also said:

We must be the judge of our international obligations, and we must decide how they can best be carried out for Canada—

Is it not at least a little naive to speak in terms of “friends” in this way, when *realpolitik* between nations does not really allow for a great deal in the way of friendship and to get dastardly treatment from people we want to be friends can cause very, very real difficulties? And if people think “dastardly” is too strong a term, I want to suggest that our self-interest, and the self-interest of ethnocultural communities in this country, and what I regard as a very important point of national policy, which is tranquillity within them and harmony amongst them as a national policy. . . and I suggested to Mr. Beatty when he was Solicitor General, as you may be aware, in a discussion that touched on other things, that declaring some people from a friendly government as *persona non grata* and throwing them out of the country very publicly to make clear that mucking about in our communities was not going to be tolerated by the Government of Canada, that those kinds of considerations should come to the fore in External Affairs, and we ought to be very careful about information we get.

In coming to the question, let me allude to today's *Globe and Mail* article by Mr. Freifeld, a former colleague of yours, about one of those rather notorious cases, depending on the information of a country we wanted to be friendly with, the newly freed Republic of Austria, in 1956, when they sent Kurt Waldheim as representative here on the way to an ambassadorship in Canada and to the eminence he held, through his web of deception, as Secretary General of the United Nations—friendly governments; things they do not tell us; the need to be on our guard. I wonder what reaction you might have to Mr. Freifeld's article in today's *Globe and Mail*.

Mr. Stanford: Mr. Epp, when I got up this morning I was much more concerned with what was going to happen here than with what was in *The Globe and Mail*. I made a circle around Sid's article to read it, but after this morning. I read only the top article on page 1, relating to the recent events in our bilateral relations with the Soviet Union, and otherwise, apart from skimming the headlines, did not go through the paper.

A couple of points. First, in referring to our performance in the matter of visible minorities—and those numbers related only to visible minorities, not all

[Translation]

Nous écoutons ceux-ci et, particulièrement lorsqu'il s'agit de nos amis, nous attachons souvent une grande importance à leur point de vue.

À la fin de ce paragraphe, à l'appui de votre argument, vous citez un éminent Secrétaire d'État aux Affaires extérieures. Bien sûr, il a dit,

Nous devons être juges de nos obligations internationales, et décider de la manière de les remplir au mieux des intérêts du Canada. . .

Ne trouvez-vous pas un peu naïf, à tout le moins, de parler comme cela d'«amis», surtout que la *realpolitik* empêche dans une large mesure l'amitié entre les nations et que des actes ignobles de la part de prétendus amis peuvent provoquer des difficultés extrêmes? De plus, si vous trouvez que je vais trop loin en utilisant le terme «ignoble», je vous dirai que notre intérêt et l'intérêt de nos communautés ethniques ainsi qu'une politique nationale visant la paix et l'harmonie entre ces communautés, que je trouve d'ailleurs un élément très important de notre politique nationale. . . Vous savez peut-être que, lors d'une discussion sur ce sujet, entre autres, que j'ai eue avec le Solliciteur général d'alors, M. Perrin Beatty, j'ai dit que, quand on expulse de façon fracassante—en tant que *persona non grata*—des représentants de gouvernements avec lesquels nous avons des rapports d'amitié, afin de souligner que le gouvernement du Canada ne tolérera pas d'ingérence extérieure dans les affaires de nos communautés, il faudrait que le ministère des Affaires extérieures respecte ces intérêts et s'assure de l'exactitude des renseignements obtenus.

Pour situer ma question, je vous ferai remarquer un article paru aujourd'hui dans le *Globe and Mail* et rédigé par un de vos anciens collègues, M. Freifeld. On y traite d'un cas notoire fondé sur des renseignements obtenus d'un pays qu'on voulait traiter en ami en 1956, la nouvelle république autrichienne. À l'époque, on a envoyé ici Kurt Waldheim, qui devait devenir ambassadeur au Canada avant d'atteindre, par duperie, le poste éminent de Secrétaire général des Nations unies. On y discute donc de gouvernements avec lesquels nous avons des rapports d'amitié, des renseignements que ces gouvernements omettent de nous fournir et de la nécessité d'être sur le qui-vive. Quelle est votre réaction à cet article de M. Freifeld paru aujourd'hui dans le *Globe and Mail*?

M. Stanford: Monsieur Epp, quand je me suis levé ce matin, c'est plutôt de ma comparution devant ce comité que des articles parus dans le *Globe and Mail* que je me suis préoccupé. J'ai entouré l'article de Sid, afin de le lire—après la séance de ce matin. Je n'ai lu que le premier article à la une, traitant de l'évolution actuelle de nos relations avec l'Union soviétique; j'ai lu les manchettes en diagonale, sans prendre connaissance de tout ce que contenait le journal.

J'ai deux commentaires à vous faire. Premièrement, en ce qui concerne le nombre de personnes membres des minorités visibles employées au ministère—et je vous

[Texte]

ethnic groups—I did not mean to suggest that our performance was satisfactory and we could now sit back and relax.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): No, I know you did not.

Mr. Stanford: We have more work to do—a lot more work to do.

On friendly governments, I think it was de Gaulle who said a country does not have permanent friends, only permanent interests.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Hear, hear!

Mr. Stanford: I do not know whether I cite that remark with approval or not. One is reluctant to be quite that cynical. But I do take what I understand to be your fundamental point, and that is that our principal obligation is to look out for ourselves. Nobody else is going to look out for us in the same way or with the same vigilance.

• 1200

It is strange, I think. The public perception of the Department of External Affairs is as a body of internationalists, and I suppose that is true. But there is another very important sense in which the department is a body not of extreme but firmly committed Canadian nationalists, because that is what we do for our living—defend Canadian interests.

We can always do better, but if your concern has to do with the mind-set of the people in the department, I think it is important to recognize that. People in the department who, by their performance, demonstrate that they are not capable of defending the Canadian interest effectively do not enjoy the long successful careers that we all aspire to in the department. We are not naive.

The Chairman: Thank you, Mr. Stanford. I think that brings the meeting to a close. I want to thank you and your officials for coming before us this morning. I think we have had a very good discussion. A lot of information has been disseminated, and unfortunately, by the constraints placed on you, we did not get all our questions answered.

However, I think Mr. Clark left that door open when he said in the final small paragraph in his letter of June 27:

In the event that there are questions my officials are unable to answer to the Committee's satisfaction, please let me know and I will see what we can do to assist the Committee.

[Traduction]

signale que le chiffre fourni représente les employés membres de minorités visibles et non de tous les groupes ethniques—je n'ai pas voulu laisser entendre que nous étions satisfaits de ce chiffre, ni que nous pouvions désormais laisser aller les choses.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je le sais.

M. Stanford: Il y a encore du chemin—un long chemin—à faire.

En ce qui concerne les gouvernements avec lesquels nous avons des rapports d'amitié, je crois que c'est de Gaulle qui a dit qu'un pays n'a pas d'amis permanents, mais seulement des intérêts permanents.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Bravo!

M. Stanford: Je ne sais pas si je suis entièrement d'accord avec cette remarque; j'espère ne pas être désabusé à ce point. Cependant, si je vous ai bien compris, je crois que vous avez raison de dire qu'il faut d'abord protéger nos intérêts. Personne d'autre ne s'en occupera avec autant de vigilance.

Je vous ferai remarquer une chose étrange: il est peut-être vrai, comme l'estime le public, que le ministère des Affaires extérieures se compose d'internationalistes. Cela dit, il est très important de se rendre compte que ce ministère se compose effectivement, non d'extrémistes, mais de véritables nationalistes canadiens. En effet, notre raison d'être, c'est de défendre les intérêts du Canada.

On peut toujours faire mieux, mais si la question de la mentalité de nos employés vous préoccupe, vous devez tenir compte aussi de cet aspect-là. Les employés qui, dans leurs activités, ne témoignent pas d'une capacité de bien défendre les intérêts du Canada, ne jouissent pas de la longue carrière que nous espérons faire tous dans ce ministère. Je ne crois pas que nous soyons naïfs.

Le président: Merci, monsieur Stanford. Je pense que nous terminerons là-dessus. Je tiens à vous remercier, vous-même et vos fonctionnaires, d'avoir comparu ce matin. À mon avis, nos discussions ont été fructueuses. Nous avons obtenu de nombreux renseignements; malheureusement, on vous a imposé des limites qui vous ont empêché de répondre à toutes nos questions.

Cela dit, je pense que M. Clark est toujours prêt à nous aider, comme il l'indique au dernier petit paragraphe de sa lettre du 27 juin:

Si les fonctionnaires de mon ministère sont dans l'impossibilité de répondre de façon satisfaisante aux questions des membres du Comité, je vous prie de me tenir au courant; je verrai de quelle façon nous pourrions aider le Comité.

[Text]

So with the door open part way, I believe we do have an opportunity to talk with Mr. Clark, perhaps on an in camera basis, and get some of the questions answered that we asked you this morning.

This meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

Nous avons donc toujours la possibilité de consulter M. Clark, peut-être à huis clos, et d'obtenir des réponses à certaines questions que nous vous avons posées ce matin.

La séance est levée.

APPENDIX "MULT-1"

The Rt. Hon. Joe Clark, P.C., M.P.
Secretary of State for External Affairs



Le très hon. Joe Clark, C.P., député
Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures

Canada

OTTAWA, Ontario
K1A 0G2

June 27, 1988

Dear Gus,

I am very surprised to learn you have issued a Summons to Mr. Stanford of my Department to appear before the Standing Committee on Multiculturalism.

When I wrote you on June 22, I said I was prepared to have officials appear before the Committee and asked that you inform me of the specific matters on which you wished to examine officials, so that I could designate the officials most familiar with the questions of concern to you.

There was therefore no need to issue a summons to secure the attendance of officials. As you know, it is normal practice for the Minister rather than the Committee to determine which officials of his Department should appear before a Committee to answer questions on his behalf.

Mr. Stanford will appear in response to your summons, accompanied by other officials of the Department, but you will understand that, given the responsibilities of public servants, there will likely be questions to which these officials will be unable to respond.

Dr. Gus Mitges, M.P.,
Chairman,
Standing Committee on Multiculturalism,
Room 551-S,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario

While the traditions of the House and its committees in this respect are long-standing ones founded in our system of responsible government, I would restate them so that the instructions to my officials will be clear. My officials will, of course, be pleased to describe the Government's policies factually and in detail. They will also describe the administration and functioning of the Department. They will not, however, comment or give their personal views on policies or divulge information which is classified. Neither is it appropriate for them to discuss advice or recommendations tendered to me, to discuss policy alternatives or to speculate about policy deliberations or future policy decisions since it is not the role of public servants to engage in public debate on issues of the day.

In the event that there are questions my officials are unable to answer to the Committee's satisfaction, please let me know and I will see what we can do to assist the Committee.

Yours sincerely,

A handwritten signature, likely of a government official, written in dark ink. The signature is stylized and appears to be a first name followed by a surname, though the specific letters are not clearly legible due to the cursive style.

APPENDICE «MULT-1»

(TRADUCTION)

Le 27 juin 1988

Monsieur Gus Mitges, député
Président du Comité permanent sur
le multiculturalisme
Pièce 551-S
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)

Cher collègue,

Je suis très surpris d'apprendre que vous ayez convoqué M. Stanford, qui fait partie de mon ministère, à témoigner devant le Comité permanent sur le multiculturalisme.

Dans ma lettre du 22 juin dernier, j'ai dit que j'étais disposé à ce que des fonctionnaires des Affaires extérieures comparaissent devant le Comité et je vous ai demandé de m'informer des questions à propos desquelles vous désiriez les interroger, de façon que je puisse déléguer ceux d'entre eux qui sont le plus au fait des sujets qui vous intéressent.

Il n'était donc pas nécessaire de lancer une convocation pour garantir la comparution de fonctionnaires. Comme vous le savez, c'est le Ministre, plutôt que le Comité, qui normalement détermine quels fonctionnaires comparaîtront devant un Comité pour répondre à des questions en son nom.

M. Stanford donnera suite à votre convocation, en compagnie d'autres représentants du Ministère, mais vous comprendrez que, compte tenu de leurs responsabilités, ils ne pourront vraisemblablement pas répondre à certaines questions qu'on leur posera.

Bien que les usages que suivent la Chambre et ses comités en la matière soient établis depuis longtemps et qu'ils se fondent sur notre régime de gouvernement responsable, je tiens à les reformuler de manière que les instructions données à mes collaborateurs soient bien claires. Ces derniers se feront certainement un plaisir d'exposer objectivement et en détail les politiques du gouvernement de même que le mode d'administration et de fonctionnement du Ministère. Toutefois, ils ne commenteront pas ni ne donneront leurs points de vue personnels sur ces politiques pas plus qu'ils ne divulgeront des renseignements confidentiels. Ils ne sont pas censés non plus discuter des avis et des recommandations qu'ils m'ont communiqués ou des options politiques, ni à conjecturer sur les délibérations relatives aux politiques ou sur les décisions politiques futures, puisqu'il n'appartient pas aux fonctionnaires de débattre publiquement des questions du jour.

S'il y avait des points auxquels mes représentants étaient incapables de répondre à la satisfaction du Comité, je vous prie de me le faire savoir pour que je puisse déterminer de quelle façon on pourrait venir en aide au Comité.

Je vous prie d'agréer, cher collègue, mes salutations distinguées.

Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures

Joe Clark



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From the Department of External Affairs:

Mr. J.S. Stanford, Associate Under Secretary of State
for External Affairs;

Mr. Alan McLaine, Director General, Eastern Europe
Bureau.

TÉMOINS

Du ministère des Affaires extérieures:

M. J.S. Stanford, sous-secrétaire d'État associé aux
Affaires extérieures;

M. Alan McLaine, directeur général, Bureau de
l'Europe de l'est.



CANADA

INDEX

STANDING COMMITTEE ON

Multiculturalism

HOUSE OF COMMONS

Issues 1-22

•

1986-1988

•

2nd Session

•

33rd Parliament

Chairman: Gus Mitges



Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

GUIDE TO THE USERS

This Index is a subject-based and cross-referenced index which provides subject analysis as well as corresponding entries under the names of individual Members of Parliament.

Each participating Member and witness has a global entry, based on the order of reference that covers all pages where he/she spoke.

Knowles, Hon. Stanley (NDP—Winnipeg North Centre)
Regional Economic Expansion Department estimates,
1984-1985, main, **15:9**, 11-2, 19



Testimony and debate are analysed for subject content and the entries are arranged alphabetically.

Member	Knowles
subject entry	Steel industry, 15:9

Main subject	Steel industry
sub-heading	Exports, 15:9

Included in the index are several headings that may be particularly useful; a list under Witnesses shows all appearances by organizations before the Committee; the heading Orders of Reference lists all matters studied by the committee; the section Procedure and Committee business records all items of a procedural nature including those listed in the Minutes.

The index is extensively cross-referenced to account for organization of subject detail and varying terminology. Cross-references to a first sub-heading are denoted by a long dash “—”.

Women *see* Canadian Forces—Training

A list of dates of meetings of the committee with the corresponding issue numbers may be found under the heading “Dates and Issues” on the following page.

The most common abbreviations found in the Index are as follows:

A = Appendices Amdt. = Amendment M. = Motion S.O. = Standing Order

Political affiliations: L = Liberal PC = Progressive Conservative NDP = New
Democratic Party Ind = Independent Ind-L = Independent Liberal

**For further information contact the
Index and Reference Branch—992-8976**

INDEX

HOUSE OF COMMONS STANDING COMMITTEE OFFICIAL REPORT

SECOND SESSION—THIRTY-THIRD PARLIAMENT

DATES AND ISSUES

—1986—

October: 16th, 21st, 1; 28th, 2.
November: 4th, 18th, 25th, 27th, 2.
December: 2nd, 9th, 16th, 3.

—1987—

January: 27th, 4.
February: 10th, 11th, 12th, 17th, 18th, 19th, 4.
March: 5th, 10th, 17th, 4; 24th, 26th, 31st, 5.
April: 2nd, 7th, 29th, 5.
May: 5th, 12th, 20th, 5; 26th, 6.
June: 2nd, 7; 16th, 8.
October: 6th, 9.
November: 3rd, 9.
December: 7th, 10; 7th, 8th, 11; 8th, 15th, 12.

—1988—

February: 2nd, 13; 9th, 14.
March: 1st, 15; 21st, 16.
May: 10th, 16; 19th, 17; 30th, 18; 31st, 19.
June: 7th, 20; 14th, 21; 28th, 22.

- Aboriginal people** *see* Native people
- Abouchar, Alfred** (Association multiculturelle francophone de l'Ontario)
Multiculturalism policy, Committee report,
Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and
Government Response, Committee study, 12:3-4, 57-63
- Adolph, Rheba** (Women's Inter-Cultural Network)
Multiculturalism policy, Committee report, *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic* and Government Response, Committee study, 11:3, 20-4, 26
- Advertising** *see* Ethnic broadcasting; Procedure and Committee business
- Advisory Committee on Visible Minorities** *see* Ottawa, Ont.
- Advisory Council on the Status of Women** *see* Status of Women Advisory Council
- Affirmative action**
Government program, application, 6:25-6; 8:15
Research, findings, 6:17
See also Canadian Armed Forces; Royal Canadian Mounted Police
- Agard, Ralph** (Harambee Centres of Canada)
Multiculturalism policy, Committee report,
Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and
Government Response, Committee study, 10:4, 29-41
- Agenda and procedure subcommittee** *see* Procedure and Committee business
- Aging** *see* Ethnic communities—Population; Population
- Air India crash**
Flight 182, June 23/82, investigation, Sikhs implicated, 3:11
- Amnesty** *see* Immigrants—Illegal
- Amritsar** *see* India—Sikh temple
- Amyotte, Mary** (Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship)
Multiculturalism policy, Committee report,
Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and
Government Response, Committee study, 10:4, 7-12, 14
- Anglophones** *see* Canadian Broadcasting Corporation—Board of Directors
- Appendices**
Clark, J., correspondence, 22A:1-2
- Appointments** *see* Order in Council appointments
- Armenia, World War I genocide—Cont.**
Recognition, 20:8, 11, 21-2, 31-2
House of Commons resolution, Feb. 25/82, 20:6, 12-3, 15-6
Trade relations, effects, 20:19-20
Turkish government policy, actions, 20:5, 8-9, 11, 15-6, 22-3; 22:16
United Nations, Canadian voting record, 20:5-6, 12
- Armenian Canadian community**
Armenia, World War I genocide
Commemorative statue, presentation to Prime Minister, 20:8
Government policy, effects, 20:30-1
Position, determining, 20:18
Survivors, 20:4
Turkish-Armenian relations, violence advocating, position, 20:13-5
Bomb threats, Toronto, Ont. transit system, Mar.-Apr./85, alleged terrorist involvement, 20:23-4
Committee study, 20:4-32
Community centre, 20:18
Government treatment, 20:19
See also Canadian Multiculturalism Act (Bill C-93)
- Armenian Community of Canada** *see* Witnesses
- Armstrong, William** (Canadian Broadcasting Corporation)
Multiculturalism policy, Committee study, 3:4, 82-94, 96-103, 105, 107, 109
- Arts and culture**
Folk arts, 11:65-6, 72-3
Multicultural arts, funding, Canada Council role, 9:24-5; 11:118; 14:13; 15:13-4
Multiculturalizing, multiculturalism department/ministry, role, 11:72-4
- Assadourian, Sarkis** (Armenian Community of Canada)
Armenian Canadian community, Committee study, 20:3-4, 11-2, 14-6, 19-21, 23-6, 28, 30-1
- Assimilation** *see* Baltic countries; Ethnic communities; German Canadian community
- Association multiculturelle francophone de l'Ontario**
Background, role, representation, 12:55-8, 61
See also Witnesses
- ATW-Management Communications** *see* Witnesses
- Auditor General** *see* Secretary of State Department—Multiculturalism directorate
- Australia** *see* Broadcasting—Multilingual programming
- Babikian, Aris** (Armenian Community of Canada)
Armenian Canadian community, Committee study, 20:3, 9-14, 17, 20, 22, 24-6, 31-2
- Baltic countries (Estonia, Latvia, Lithuania)**
Honorary consuls, government recognizing, 22:35-6
Soviet Union assimilating, 12:81-2
- Batth, Surat Singh** (World Sikh Organization (Ottawa Chapter))
Sikh Canadian community, organizations, boycott, J. Clark letter, World Sikh Organization, International Sikh Youth Federation, Bhabbar Khalsa, Committee study, 16:4, 23; 17:3, 18-22, 25

- Bénayoun-Szmidt, Yvette** (York University)
Multiculturalism policy, Committee report,
Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and
Government Response, Committee study, 12:4, 63-7
- Bhabbar Khalsa** *see* Sikh Canadian community—Organizations;
World Sikh Organization—Other
- Bhinder v. Canadian National Railways** *see* Human rights
- Bilingualism** *see* Official languages policy/bilingualism
- Bill C-55** *see* Immigration Act, 1976 (amdt.)(Bill C-55)
- Bill C-72** *see* Official Languages Act (Bill C-72)
- Bill C-84** *see* Immigration Act, 1976 (amdt.)(Bill C-84)
- Bill C-93** *see* Canadian Multiculturalism Act (Bill C-93)
- Bill C-258** *see* Criminal Code (amdt.—war crimes and crimes
against humanity)(Bill C-258)
- Black Canadian community**
Historical background, public awareness, 12:27
- Bomb threats** *see* Armenian Canadian community
- Boycott** *see* Sikh Canadian community—Organizations
- Briefs** *see* Procedure and Committee business
- British Columbia** *see* Emergencies
- Broadcasting**
Advisory council, Secretary of State Department and
Communications Department establishing, Caplan-
Sauvageau Task Force report recommendations, 3:66-7,
77; 4:10
Cultural diversity, reflecting, 3:54; 4:10; 9:21; 15:14-5
Frequencies, limits, 3:59
Importance, role, 3:54-5
Multiculturalism, reflecting, 14:17; 19:33, 41-3
Broadcasting Act, amending, 19:37-8
Multilingual programming, 11:113
Australia, 14:17-8
National network, 14:18
Partisan programming, regulations, 3:69
Religious broadcasting, national network, establishing, 3:71-2
See also Ethnic broadcasting; Ethnic communities—
Stereotypes; Television
- Broadcasting Act** *see* Broadcasting—Multiculturalism
- Burke, Mavis** (Individual presentation)
Multiculturalism policy, Committee report,
Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and
Government Response, Committee study, 10:5, 109-20
- Burski, George** (Canadian Polish Congress)
Multiculturalism policy, Committee report,
Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and
Government Response, Committee study, 12:4, 84
- Business meeting** *see* Procedure and Committee business
- Cabinet**
Multiculturalism cabinet committee, establishing, 9:16; 12:11,
16-7, 30-1
- Cable television** *see* Television
- Canada Council**
Role, budget, 9:24
See also Arts and culture; Multiculturalism
department/ministry—Government programs
- Canada Employment and Immigration Commission** *see*
Immigrants—Integration/settlement
- Canada Employment Centres** *see* Immigrants—Service agencies
- Canada Immigration Centres** *see* Immigrants—Service agencies
- Canadian Armed Forces**
Employment equity, affirmative action, application, 6:22;
8:15-6
- Canadian Association of Chiefs of Police** *see* Race relations
- Canadian Broadcasting Corporation**
Board of Directors, staff
Anglophone/francophone representation, 3:92
Ethnic origin, 3:86-8, 107-8
Hiring practices, 15:15
Women, representation, 3:88
Employment equity, 3:85-6, 108-9
Self-identification survey, 3:86-7, 107-8
See also Eastern European Canadian community; Ethnic
broadcasting; Ethnic communities; Italian Canadian
community; Multiculturalism; Native people; Visible
minorities; Witnesses
- Canadian Centre for Multiculturalism** *see* Multiculturalism
- Canadian Charter of Rights and Freedoms** *see* Francophone
ethnic communities; Multiculturalism—Cultural diversity;
Official languages policy/bilingualism—Language training;
Sikh Canadian community—Sikh homeland
- Canadian content** *see* Ethnic broadcasting—Ethnic stations;
Ethnic press
- Canadian Council for Racial Harmony** *see* Witnesses
- Canadian Council on Multicultural Health**
Background, role, 10:67
See also Witnesses
- Canadian Ethnocultural Council**
Activities, public awareness, 11:67-8
Role, representation, 9:12
See also Ethnic communities; Francophone ethnic
communities; Multiculturalism policy—Committee
report; Witnesses
- Canadian High Commission** *see* Immigration—Officials
- Canadian Human Rights Act**
Amending, 9:21, 46
- Canadian Human Rights Commission**
Budget, person-years, 7:16
Investigative officers, background, training, 6:13; 7:28-31
Legislation, Bill C-93, enforcing, 10:40-1; 11:108-9; 12:35;
18:21, 27-8
Role, 6:6; 7:16-7, 23-5, 27; 9:18; 11:13-4, 21, 32-3; 12:71

Canadian Human Rights Commission—Cont.

Staff, visible minorities, women, native people, disabled persons, representation, 7:9-10, 17

See also Employment equity; German Canadian community—Media; Human rights—Complaints; Multiculturalism commissioner; Race relations; Racism—Human rights; Witnesses

Canadian Multiculturalism Act (Bill C-93), references

Application, 12:6-7

Government departments, 18:8; 20:8, 28-9

Official Languages Act (Bill C-72), comparison, 15:7, 21

Armenian Canadian community, position, 20:25-6

Background, 18:5

Canadian Multilingual Press Federation, position, 11:35-6, 38

Chinese Canadian National Council, position, 11:103-4, 106

Committee role, 10:34, 37, 39, 97, 104-5; 11:19, 107, 113-4; 12:6, 15

Compliance, 10:87, 95, 102, 117; 12:35

Contravention, 11:19

Court challenges, 10:33

Enforcement mechanism, 10:33, 37-8, 49-50, 84, 87-8, 92, 96-8, 104-6; 11:20-1, 36; 12:18, 32, 59, 79, 88-9

Estonian Central Council in Canada, position, 12:82-3

Historical background, 10:110

Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship, position, 10:14

Provisions, 10:110-1

Public response, 10:35, 101; 11:105; 12:13-4, 21, 32-3, 36, 58

Status, 20:25-6

Women's Inter-Cultural Network, position, 11:20

Wording, 10:12, 58; 11:21; 12:7, 32, 87; 14:6

See also Canadian Human Rights Commission—Legislation; Constitution—Legislation; Education; Employment equity—Programs; Equality rights; Federal institutions; Francophone ethnic communities; Heritage languages; Immigration—Constitution; Media; Multiculturalism—Government commitment; Multiculturalism commissioner—Legislation; Multiculturalism department/ministry; Multiculturalism policy—Legislation; Native people; Official languages policy/bilingualism—Language training; Public Service; Race relations; Racism; Women—Concerns

Canadian Multiculturalism Advisory Council *see* Canadian Multiculturalism Council—Renaming**Canadian Multiculturalism Council**

Budget, breakdown, etc., 2:31-3

Committee, relationship, 2:39-41

Expenditures, 2:32-3

Mandate, 2:18; 3:65-6; 4:21-2, 27-8

Manitoba Intercultural Council, comparison, 4:28-9

Members

Appointments, process, 14:6-7, 21-3

Background, 2:18

Progressive Conservative Party supporters, Council's credibility questioned, 2:16-8, 25, 29-30; 4:21

Representation, 2:25-6; 4:28; 10:119-20; 11:100-1, 121

Operations, effectiveness, 14:6-7, 23-4

Advisory function, 14:14-5

Public awareness, 11:66

Canadian Multiculturalism Council—Cont.

Renaming, Canadian Multiculturalism Advisory Council, 9:15

Staff, 2:33

See also Multiculturalism; Multiculturalism policy—Legislation; Secretary of State Department—Multiculturalism Directorate, Senior officials; Witnesses

Canadian Multilingual Press Federation

Historical background, objectives, 11:27-8

Representation, 11:27

See also Canadian Multiculturalism Act (Bill C-93); Witnesses

Canadian Museum of Civilization *see* Museums; Witnesses**Canadian Polish Congress *see* Witnesses****Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

Commissioners, staff, ethnic origin, 3:62-3, 73

See also Ethnic broadcasting; Multiculturalism; Witnesses

Canadian Security Intelligence Service *see* World Sikh Organization**CANCOM *see* Television*****Capitals of the World* *see* External affairs policy—Ukraine, Conference****Caplan-Sauvageau Task Force *see* Broadcasting—Advisory council****Cardozo, Andrew (ATW-Management Communications)**

Multiculturalism policy, Committee study, 1:4; 2:3, 5; 4:3-6; 5:160-3

Procedure and Committee business, business meeting, 4:41

Carenza, Frank (Individual presentation)

Ethnic broadcasting, Italian Canadian programming, CBC discontinued November 1978, Committee study, 19:3, 26-43

Carpentier, Paul (Canadian Museum of Civilization)

Museums, Canadian Museum of Civilization, Committee study, 19:3, 17-21

Castrilli, Annamarie P. (National Congress of Italian Canadians)

Multiculturalism policy, Committee report, *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic* and Government Response, Committee study, 12:3, 6-9, 13-8

Catholic Immigration Bureau

Mandate, 12:70

See also Witnesses

CBC *see* Canadian Broadcasting Corporation**CEIC *see* Canada Employment and Immigration Commission****Census**

Census-taking, non-English/French speaking respondents, 13:34-5

Historical background, 13:23

1991, Committee study, 13:22-40

See also Employment; Ethnic origin; Immigrants—Fertility rates—Integration/settlement, Trends; Native people; Visible minorities—Data

Centre for Research-Action on Race Relations

Representation, activities, 15:17-9

Role, 15:4

See also Witnesses**Chairman and Vice-Chairman, decisions and statements *see***

Procedure and Committee business

Charitable tax status *see* Employment—Job creation; Ethnic

organizations; Ontario Council of Agencies Serving Immigrants

Charter of Rights *see* Canadian Charter of Rights and Freedoms**Child care**

National strategy, \$5.4 billion, December 1987 announcement, 10:27-8

Children

Cultural diversity, awareness, 19:15

See also Heritage languages; Museums**Chinese Canadian community**

Historical background, 11:109

Immigration, head tax, compensation, 11:104-6

Negotiations, 11:107

Research, funding, 21:25

Socio-economic diversity, 11:110

Women, official languages training, 11:103

Chinese Canadian National Council *see* Canadian

Multiculturalism Act (Bill C-93); Witnesses

Chud, Pearl (Ontario Council of Agencies Serving Immigrants)

Multiculturalism policy, Committee report,

Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and

Government Response, Committee study, 12:3, 32, 34-6, 38-42

Citizenship

Multiculturalism, relationship, 4:8-9, 18

Citizenship Act, amending, recognizing, 2:11, 33-5; 4:18-9, 35

Ontario, 10:10-1

See also Multiculturalism department/ministry—Government programs**Citizenship Act**

Amending, 4:17-8

See also Citizenship—Multiculturalism**Citizenship and Community Participation Program *see* Ethnic**

organizations—Funding

Citizenship and Race Relations Ministry *see* Ontario**Clark, Right Hon. Joe *see* Appendices; Committee—Resolution;**

Federation of Sikh Societies of Canada; Sikh Canadian community—Organizations

Cline, Elaine (Federation of Women's Teachers Associations of Ontario)

Multiculturalism policy, Committee report,

Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and

Government Response, Committee study, 10:4, 15-20, 22, 24, 26-9

Coalition for Language Rights

Role, representation, activities, 10:120, 131

See also Witnesses**Commissioner of Official Languages *see* Official Languages Commissioner****Committee****Membership**

Ethnic communities, representing, 11:34, 37

Women, 11:20-1, 24-6, 68, 71

See also Orders of Reference**Minority report, E. Epp submitting, 9:13***See also* Ethnic organizations—Funding;

Multiculturalism—Research; Multiculturalism department/ministry—Government programs, Cultural agencies

Resolution, ethnic communities adversely affected by government statements, Committee studying, reporting, 16:3; 22:17

Clark, J., invitation to appear, 18:18, 30

Future meeting, possibility, 22:49-50

Non-appearance, implications, 22:18-20

Role, 2:23; 8:16; 9:22**Studies and inquiries under S.O. 96(3)(d) *see* Armenian**

Canadian community; Census—1991; Demographic

conditions—Research project; Ethnic broadcasting—

Italian Canadian programming; External affairs policy;

Human rights—Legislation; Japanese Canadian

community—World War II treatment; Multiculturalism

policy; Museums—Canadian Museum of Civilization;

Sikh Canadian community—Organizations; Ukrainian

Canadian community; Visible minorities—Employment

equity

Studies, jurisdiction, 22:26**Travel *see* Orders of Reference*****See also* Canadian Multiculturalism Act (Bill C-93);**

Canadian Multiculturalism Council; Employment

equity—Monitoring; Human rights; Multiculturalism

policy—Legislation, Enforcing; Procedure and

Committee business—Briefs; Race relations; Racism;

Secretary of State Department—Multiculturalism

Directorate, Budget—Multiculturalism Sector

Communications Department *see* Broadcasting—Advisory

council; Multiculturalism department/ministry—

Government programs

Communications/telecommunications

Technology, global village concept, 19:5

See also Museums—Canadian Museum of Civilization**Community Folk Arts Council of Toronto**

Role, representation, activities, funding, etc., 11:63-4, 66-7, 76-7

See also Multiculturalism department/ministry;

Multiculturalism policy—Committee report; Witnesses

Conferences *see* Education—Multiculturalism; External affairs

policy—Ukraine; First Ministers' conferences; Heritage

languages—Education; Multiculturalism; Tourism

Constitution, Meech Lake Agreement

Amending, 9:39-40

Federal powers, 15:14

Importance, 18:24-5

Legislation, Bill C-93, impact affected, 11:33-4, 22-3; 12:13-4

Constitution, Meech Lake Agreement—Cont.

Multiculturalism, application, 8:17, 19; 11:5, 25, 29-30, 37, 41; 12:11; 14:5, 17; 15:5; 18:23, 25, 27

Quebec, 8:18, 40-1; 11:34-5

Social programs, effect, 8:18

Taxation, effect, 8:18

See also Ethnic communities; Equality rights; Immigrants—Integration/settlement; Immigration; Women

Cordice, John K. (Ontario Black Coalition for Employment Equity)

Multiculturalism policy, Committee report, *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic* and Government Response, Committee study, 12:3, 19-23, 25-8

Corn, J. George (Canadian Ethnocultural Council)

Multiculturalism policy, Committee study, 9:4, 11-3, 15-6, 19-20, 23, 25-7, 29, 31, 33, 35, 37, 39-42, 44-5, 47

Correspondence see Appendices; Armenia, World War I genocide—Ottawa Board of Education; Procedure and Committee business

Courts see Canadian Multiculturalism Act (Bill C-93); Immigrant women—Official languages training

Criminal Code see Racism

Criminal Code (amdt.—war crimes and crimes against humanity)(Bill C-258) see War criminals

Crombie, Hon. David (PC—Rosedale; Secretary of State)

Broadcasting, cultural diversity, 4:10

Canadian Multiculturalism Council, 4:21-2, 28-9

Citizenship, 4:8-9, 35

Citizenship Act, amending, 4:17-8

Ethnic communities, 4:11, 23-4

Heritage languages, 4:10, 33-4

Human rights, reasonable accommodation principle, 4:26

Immigrant women, 4:9, 17

Immigrants, social services, 4:9

Immigration, multiculturalism, 4:14

Japanese Canadian community, World War II treatment, redress, 4:15-6, 27, 30-2

Committee study, 12:4

Multiculturalism

Advisory groups, 4:22, 29

First Ministers' conferences, 4:24-5

Funding, 4:15, 20

Government policy/programs/priorities, 4:9, 19-20, 25

Legislation, 4:35-6

Regional activities promoting, 4:11-3

Multiculturalism policy, Committee study, 4:6, 8-36

Race relations, 4:10, 25, 31

Racism, eliminating, 4:26

Secretary of State Department, 4:24

Sikh studies, UBC chair, 4:12

Visible minorities, public service, 4:27

CRTC see Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

CSIS see Canadian Security Intelligence Service

Cultural diversity see Broadcasting; Children; Multiculturalism; Multiculturalism policy—Legislation; Order in Council appointments

Cultural retention see Estonian Canadian community; Heritage languages; Multiculturalism; Publishing

Culture see Arts and culture; Language; Multiculturalism department/ministry—Mandate

Czuma, Michal (Canadian Polish Congress)

Multiculturalism policy, Committee report, *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic* and Government Response, Committee study, 12:4, 84-97

Dabydeen, Cyril (Federation of Canadian Municipalities)

Multiculturalism policy, Committee study, 8:3, 31-4, 36-7

Darling, Stan (PC—Parry Sound—Muskoka)

Centre for Research-Action on Race Relations, 15:19

Ethnic communities, 15:22-3

Multiculturalism, 15:23

Multiculturalism department/ministry, 15:19

Multiculturalism policy, Committee report, *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic* and Government Response, Committee study, 15:19-23, 26

Official languages policy/bilingualism, 15:20-1

Visible minorities, 15:21-2

Delfino, Angelo (National Congress of Italian Canadians)

Multiculturalism policy, Committee report,

Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and Government Response, Committee study, 12:3, 9, 12, 14, 16-8

Demographic conditions

Data

Availability, 13:18

Gathering, language barriers, 13:19

Multiculturalism, implications, 2:11, 43; 12:40-1

Regional concerns, 13:18-9

Research project, *Review of Demography and its Implications for Economic and Social Policy*

Background, 13:4

Committee study, 13:4-22

Mandate, 13:15

Extending, 13:14, 16-7, 20

National Health and Welfare Department administering, 13:20

Public relations, interest groups, consultations, 13:5, 7-9, 11, 17

Reporting date, 13:8, 17

Research studies, 13:6-7, 11-3

Availability, 13:5-6

Contracting out, peer review, 13:4, 6, 17, 20

Regional distribution, 13:6, 9-11

Researchers, women, 13:6, 10

Role, policy development, 13:12-5

Staff, budget, 13:5

See also Visible minorities

Dersteine, Clay (Coalition for Language Rights)

Multiculturalism policy, Committee report,

Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and Government Response, Committee study, 10:5, 120-2

Dhadauria, Jagdish (Canadian Council for Racial Harmony)

Multiculturalism policy, Committee report,
Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and
 Government Response, Committee study, 10:6-7

Disabled and handicapped *see* Canadian Human Rights
 Commission—Staff

Discrimination

Systemic discrimination, 6:6, 11, 13, 19, 28

See also Human rights—Complaints, Investigation
 procedures

See also Employment; Ethnic communities; Immigrants;
 Racism; Sex discrimination; Sexual orientation; Sikh
 Canadian community; Visible minorities

Documents *see* Procedure and Committee business

Doiron, Joan (Coalition for Language Rights)

Multiculturalism policy, Committee report,
Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and
 Government Response, Committee study, 10:5, 122-4

Dos Santos, Vasco (Coalition for Language Rights)

Multiculturalism policy, Committee report,
Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and
 Government Response, Committee study, 10:5, 126-9,
 132-3

Durr, Larry (Canadian Radio-television and
 Telecommunications Commission)

Multiculturalism policy, Committee study, 3:4, 63-4, 67, 71-2,
 74-5

Dutt, Shyla (ATW-Management Communications)

Multiculturalism policy, Committee study, 2:3, 5; 4:3-6;
 5:160-3

Procedure and Committee business, business meeting, 4:41

Eastern bloc countries *see* Multiculturalism
 department/ministry—Mandate; Refugees

Eastern European Canadian community

Stereotyping, CBC coverage, 3:102-4

Economic conditions *see* Refugees—Integration/settlement

Education

Canadian Multiculturalism Act (Bill C-93), application,
 10:15, 115

Ethnic Chair program

Ethnic studies chair, establishment, 9:27-8; 11:55

Evaluating, 9:32-3

Focus, thematic/culture-specific, 14:21-2

Status, funding, 9:19, 26-7, 32

Visiting professor programs, comparison, 9:33

York University, 12:67

Free trade agreement, impact, 10:27-8

Multiculturalism, 10:77

Conference, organizing, 2:22

Federal government role, jurisdiction, 10:16, 22, 24, 26-8;
 12:46

Schools, curriculum development, German Canadian
 Congress project, 14:22

See also Education—Ontario family studies curriculum

Ontario family studies curriculum

Multiculturalism, promoting, 12:43-7, 51-3

Education—Cont.

Ontario family studies curriculum—*Cont.*

Resources, 12:53-4

Schools, curricula, 9:19; 10:16, 21-3, 26, 83, 88; 11:99-100;
 12:51-2

Students, response, 12:47-8

Teachers, ethnic origins, 12:54-5

Students

Ethnic origin, academic performance, relationship, 12:47,
 54-5

See also Education—Ontario

See also Heritage languages; Human rights; Immigrants;
 Official languages policy/bilingualism—Language
 training; Sikh studies

Edwards, Jim (PC—Edmonton South)

Arts and culture, 14:13

Canadian Multiculturalism Council, 14:14

German Canadian community, 14:11

Heritage languages, 14:13

Immigration, 17:12-3

Multiculturalism, 14:12

Multiculturalism commissioner, 14:11-2

Multiculturalism policy, Committee report,
Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and
 Government Response, Committee study, 14:11-5

Sikh Canadian community, organizations, boycott, J. Clark
 letter, World Sikh Organization, International Sikh
 Youth Federation, Bhabbar Khalsa, Committee study,
 17:12-5

World Sikh Organization, 17:14-5

Emergencies

Multilingual information, British Columbia telephone
 directories providing, 8:43

Employment

Census, 1986, questions, 13:39

Discrimination, hiring practices, 7:21-2

Job creation, charitable tax status facilitating, 9:36

Municipalities, equality of opportunity programs, 8:50-1

See also Immigrant women—Official languages training;
 Immigrants; Racial minorities; Visible minorities

Employment equity

Canadian Human Rights Commission, role, 7:26-7

Enforcement, 8:10

Federal Contractors' Program, implementation, 6:19-22

Federal leadership, 11:102-3

Legislation, application, 6:25-6; 8:15

Monitoring

Committee role, 9:22

United States, comparison, 6:20-1

Order in Council appointments, application, 9:43-4

Programs, implementing, 8:47

Canadian Multiculturalism Act (Bill C-93), role, 10:31-2,
 38

See also Canadian Armed Forces; Canadian Broadcasting
 Corporation; Royal Canadian Mounted Police; Sikh
 Canadian community; Visible minorities

Employment Equity Act

Amending, 8:16, 26

Reporting requirements, 6:19-20, 32-4; 10:60

Employment Equity Act—Cont.

Reviewing, 11:102

See also Visible minorities—Data

Epp, Ernie (NDP—Thunder Bay—Nipigon)

Armenia, World War I genocide, 20:15-7; 22:18-9, 21-2, 37-9
Armenian Canadian community, Committee study, 20:15-7, 25, 28-30

Arts and culture, 11:72-4

Association multiculturelle francophone de l'Ontario, 12:61

Baltic countries (Estonia, Latvia, Lithuania), 12:81-2

Black Canadian community, 12:27

Broadcasting, 3:71-2; 14:17-8; 19:41-3

Canadian Broadcasting Corporation, 3:107-9

Canadian Human Rights Act, 9:46

Canadian Human Rights Commission, 7:9-10, 31; 11:13; 18:27

Canadian Multiculturalism Act (Bill C-93), references, 10:105-6; 11:36; 12:15, 82-3; 20:28-9

Canadian Multiculturalism Council, 4:27-9; 10:119-20

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, 3:73

Chinese Canadian community, 11:109-10

Citizenship, 4:18, 35

Citizenship Act, 4:18

Committee, 2:23; 11:34, 71; 18:18; 22:17-8, 20

Constitution, Meech Lake Agreement, 11:34-5; 15:14; 18:27

Discrimination, 6:13

Eastern European Canadian community, 3:102-4

Education, 9:32-3; 10:26; 12:51-4

Employment, 8:50-1; 9:36

Employment equity, 7:26-7; 9:43-4

Employment Equity Act, 6:32-3; 8:26

Ethnic broadcasting, 3:69-73; 15:15

Italian Canadian programming, CBC discontinued

November 1978, Committee study, 19:39-43

Ethnic communities, 8:28; 10:74; 11:50-1, 122; 16:24-5; 21:11, 20

Ethnic organizations, 9:34-5; 12:38-9

Ethnic origin, 6:27

External Affairs Department, 21:12; 22:47

External affairs policy, 17:23-4

Committee study, 22:17-24, 37-40, 47-9

Francophone ethnic communities, 12:62; 15:24

German Canadian community, 14:15

Health care, 10:73

Heritage languages, 4:32-4; 10:118, 133; 11:35; 15:10

Human rights, 4:26; 10:25-6; 11:15; 20:29

Legislation, Committee study, 6:6-8, 12-5; 7:9-13, 22-7, 30-2

Immigrant women, 3:50-1; 10:26; 11:74-5

Immigrants, 3:36-7, 39-40, 46-7, 49-50; 10:72-3; 12:36-8

Immigration, 8:25; 21:11

India, 17:23

Japanese Canadian community, 4:26-7; 10:74; 11:47-8

Multiculturalism, 1:22; 2:24-5, 35-6, 46-7; 3:94-7; 4:19-21, 29, 35; 8:24-6, 48; 9:31, 33-4; 10:13, 25, 66, 86; 11:36, 109-10; 12:15-6, 37, 75-6; 14:15-7; 15:9-12, 25; 18:19-20

Multiculturalism commissioner, 10:38-9; 11:63; 12:16, 37; 14:16

Multiculturalism department/ministry, 2:38, 45; 9:31-2, 45-6; 10:12-3, 66, 85-6; 11:72, 122-4; 12:74-5, 82, 93; 14:17; 15:12-4; 19:40

Epp, Ernie—Cont.

Multiculturalism policy, 18:27-8, 31; 21:20

Committee report, *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic* and Government Response, Committee study, 10:12-3, 25-6, 38-9, 52-3, 65-6, 72-4, 85-6, 105-8, 118-20, 133-4; 11:13, 15, 34-6, 47-8, 50-1, 62-3, 71-5, 91-4, 109-11, 122-4; 12:15-6, 25-7, 36-9, 41, 51-4, 60-2, 67, 74-6, 81-3, 90-1, 93-4; 14:15-9; 15:4, 9-15, 24-6

Committee study, 2:23-6, 35-9, 45-7; 3:15-8, 25-8, 36-40, 46-50, 53, 69-74, 78-81, 93-7, 102-5, 107-9; 4:18-21, 26-9, 32-5; 8:24-8, 34, 48-51; 9:31-6, 43-6

Museums, Canadian Museum of Civilization, Committee study, 19:13-4, 16

National Association of Canadians of Origins in India, 8:25

Native people, 15:24

Official Languages Act (Bill C-72), 9:45; 12:83

Official languages policy/bilingualism, 2:46-7; 9:44-5; 10:107, 118-9, 133-4; 12:25, 60-1; 15:11, 24

Ontario Council of Agencies Serving Immigrants, 12:38-9, 41
Procedure and Committee Business

Agenda and procedure subcommittee, M. (Lesick), amdt., 1:7-8

Bills, 9:31

Budget, 1:19-20; 4:38

M. (Marchi), 4:38

Ms., 2:4; 15:3

Business meeting, 4:37-42; 6:36-7

Documents, 18:19

M., 2:4

Estimates, 4:42; 6:36

In camera meetings, M., 2:3

Information, 2:23

Meetings, 1:18; 4:39-41; 16:23; 19:25-6

Members, 9:9

Ministers, 4:42; 6:36-7; 12:39; 22:18

Minutes and evidence, 1:12, 15-6

Organization meeting, 1:6-10, 12-3, 15-22; 9:7-10

Printing, 1:13

Questioning of witnesses, 1:16; 2:23; 16:23; 22:19

Quorum, 1:8-10

Reports to House, 4:41; 9:8

Staff

M., 2:3

Ms. (Marchi), 1:19; 4:39

Travel, 1:21-2; 9:7-9

Vice-Chairman, M. (Witer), 1:6

Votes in House, 8:34

Witnesses, 1:17; 4:40, 42; 12:15, 19

M. (Marchi), amdt., 2:4

Public Service, 8:26; 11:15

Publishing, 9:33

Race relations, 8:27-8; 10:52-3; 15:26

Racial minorities, 12:25-6, 91

Racism, 4:26; 7:10-1, 22, 31-2; 11:14; 12:90-1

References see Committee—Minority report

Refugees, 3:46, 53; 10:26; 11:62; 22:21

Secretary of State Department, 2:26-7; 4:20, 42; 11:123
Estimates, 1988-1989, main, 18:4, 17-20, 27-8, 31

Epp, Ernie—Cont.

- Sikh Canadian community, 3:15-8, 26-8
 - Organizations, boycott, J. Clark letter, World Sikh Organization, International Sikh Youth Federation, Bhabbar Khalsa, Committee study, 16:24-6; 17:22-4, 26
- Sikh studies, 3:27
- Soviet Union, 21:21-2
- Television, 3:78-81
- Terrorism, 16:25
- Ukrainian Canadian community, 11:47-8, 50
 - Committee study, 21:9-12, 19-22
- United Way of Greater Toronto, 11:91-3
- Visible minorities, 3:104-5; 4:27; 8:48-50; 15:26
 - Employment equity, Committee study, 6:27-9, 32-3, 35-6
- War criminals, 20:16
- World Sikh Organization, 16:26
- York University, 12:67

Equality Now report *see* Human rights

Equality of opportunity *see* Employment—Municipalities

Equality rights

- Canadian Multiculturalism Act (Bill C-93), application, 10:122; 18:9
- Meech Lake Agreement provisions/Bill C-93 objectives, comparison, 11:21-2
- Multiculturalism, 15:26; 18:6
- Reports, recommendations, implementation, monitoring, 10:17

Estimates *see* Procedure and Committee business; Secretary of State

Estonia *see* Baltic countries

Estonian Canadian community

- Background, cultural retention, 12:77-8

Estonian Central Council in Canada *see* Canadian Multiculturalism Act (Bill C-93); Witnesses

Ethnic Archives *see* National Archives

Ethnic broadcasting

- Advertising/sponsorship, 3:74; 19:33
- Canadian Broadcasting Corporation policy, 3:91
 - See also* Ethnic broadcasting—Italian Canadian programming
- Canadian Radio-television and Telecommunications Commission
 - Advisory council, establishing, 3:65-7, 77
 - Ethnic community concerns, awareness, 3:63-6
 - See also* Ethnic broadcasting—Italian Canadian programming—Policy
- Cultural and linguistic plurality, recognizing, 3:55, 58
- Ethnic stations, program content requirements, 3:60-1
 - Canadian content 3:61, 77
- Evolution, 3:55; 10:106-7
- Italian Canadian programming, CBC discontinued November 1978
 - Background, 19:26-8
 - Canadian Radio-television and Telecommunications Commission response, 19:32, 34
 - Committee study, 19:25-43
 - Multiculturalism, credibility, implications, 19:34-6, 40

Ethnic broadcasting—Cont.

- Licences, criteria, linguistic requirements, 3:58-9, 76-8
- Licensing, community linguistic profile, recognizing, provisions, 3:67-9
- Multilingual Television Station, Rogers Cable TV takeover, implications, 3:70, 75-6
- Policy, 3:61
 - Discussion paper, *Proposal for an Ethnic Broadcasting Policy for Canada*, CRTC hearings, findings, 3:56-60; 15:15
 - Terminology, 3:72-3
- Programming policy, restrictions, market assessment, 3:73-4
- Radio, national network, establishing, 3:74-5
- Remote areas, service incentives, etc., 3:76-7, 90-1
- Television, national network, establishing, 3:70-1, 74-5; 10:98-9; 11:118

Ethnic Chair program *see* Education

Ethnic communities

- Assimilation, 11:66-7, 122
- Canadian Broadcasting Corporation
 - Liaison activities, 3:85
 - See also* Ethnic communities—Stereotypes
- Canadian Ethnocultural Council, members representing, 2:25; 15:22-3
- Constitution, Meech Lake Agreement, reaction, 8:19-20
- Discrimination, 6:11
- External affairs policy, government consultation, 22:7-8, 14-6, 26-8
- Fertility rates, 13:16
- Foreign governments, surveillance activities, 16:21, 24-5
- Government programs, effect, 13:40
- Health care, 10:69, 74-5; 11:99
- Homelands, political strife, importing, 20:23-4
- Injustices, redress, 11:43, 49-51, 105-6
 - Policy, establishment, proposing, 21:20
- Integration, 2:28; 12:22, 24
 - Barriers, removing, 11:69-70
 - Government role, 3:35; 11:71
 - Multiculturalism, relationship, 12:22-4
- Media watch, establishing, 8:14, 47
- Multiculturalism policy, development, role, 9:13; 11:32, 37; 12:6
- National security, media-police consultation, 9:21
- Needs, recognizing, legislating, 3:9
- Order in Council appointments, 4:23-4; 6:30; 11:6, 10
 - Sopinka, John, Supreme Court of Canada, 21:4-5, 11
- Political involvement, 2:28-9; 3:16-7; 6:24; 11:8-9, 11-2, 121
 - Ghettoization, 11:6-7, 9-10, 12
- Population
 - Aging trend, effects, 10:71; 13:33-4
 - Toronto, Ont., breakdown, 11:28-9, 80
- Research, statistical data, 8:11, 28; 11:101-2; 12:20
 - Reliability, 13:19-21
- Services, access, 11:89-90, 99
- Small business sector, participation, 4:11
- Stereotypes
 - Broadcasting policies, prohibiting, 3:59-60, 99
 - Canadian Broadcasting Corporation policy, 3:98-104

Ethnic communities—Cont.

Youth, 9:22-3

See also Armenian Canadian community; Black Canadian community; Chinese Canadian community; Committee—Membership—Resolution; Eastern European Canadian community; Estonian Canadian community; Ethnic broadcasting—Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission; Francophone ethnic communities; German Canadian community; Immigrants—Integration/settlement; Indo-Canadian community; Italian Canadian community; Japanese Canadian community; Multiculturalism department/ministry—Establishing—Ghettoization; Museums—Canadian Museum of Civilization, Programs; Ontario Council of Agencies Serving Immigrants—Staff; Sikh Canadian community; Ukrainian Canadian community; United Way of Greater Toronto—Staff

Ethnic media see Ethnic broadcasting; Ethnic press; External affairs policy—Communicating

Ethnic minorities

External Affairs Department recruiting, 22:40-1

Identifying, defining, 11:64

See also Racial minorities

Ethnic organizations

Charitable tax status, National Revenue Department designation, 8:8; 9:17-8, 25-6, 34-5; 12:31, 38-9

Fund-raising, relationship, 9:17, 26; 12:40-1; 14:13

Funding, 11:42, 51; 12:82, 93-4

Citizenship and Community Participation Program, budget, increasing, 18:7

Increasing, 9:14; 14:13

Matching grants, minority report recommendation, 9:34-5

Ethnic origin

Census questions, 9:19

Data, reliability, 6:27-8; 13:37

Refusal to respond, 13:25

Responses

Breakdown by country, 13:9, 21-2, 26-7

Numbers, 13:27-8, 36-8

Single/multiple origins, reporting, interpreting, 13:24-5, 33

1986 census, 13:23

1991 census, 9:21, 38-9; 13:23, 26, 30

Concept, 13:23-4, 38-9

Determining, 13:24, 29-30

Single/multiple origins

Multiculturalism, application, 12:20-1

See also Ethnic origin—Census questions

See also Canadian Broadcasting Corporation—Board of

Directors; Canadian Radio-television and

Telecommunications Commission; Education—Ontario,

Teachers—Students; External Affairs Department—Staff

Ethnic press

Canadian content, 11:38-9

Federal government treatment, 11:38-9

Heritage language/official language, 11:29

Multiculturalism heritage, fostering, 11:31

Publications

Federal institutions collecting, cataloguing, 11:31-2

Numbers, 11:28

Ethnic press—Cont.

Resources, mainstream media, comparison, 11:39-40

Ethnic studies

York University, 12:64

See also Education—Ethnic Chair program

Evelyn, Hugh (Human Services of Scarborough)

Multiculturalism policy, Committee report,

Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and Government Response, Committee study, 10:4, 56-66

External Affairs Department

Foreign governments infiltrating, 22:37

Historical background, 21:12

Staff

Ethnic origins, 22:32-4, 47-9

Numbers, 22:32

Recruiting, 22:41-3

Training, 22:23-5, 42

See also Armenia, World War I genocide—Ottawa Board of Education; Ethnic minorities; Immigration—Programs; Multiculturalism policy; Sikh Canadian community—Organizations; Sikh studies; Soviet Union—Canada-Soviet Union relations; Witnesses

External affairs policy

Committee study, 22:4-50

See also External affairs policy—Foreign governments

Communicating, ethnic media, 22:7, 28

Departmental officials, role, 22:4-5, 8-9, 17

Foreign governments, role, 22:5

Influencing, 21:24; 22:12, 26, 36

Committee studying, proposing, 20:26-8

Soviet Union, 21:23-4

United Nations declaration, provisions prohibiting, 22:5-6

Information, exchanging, 22:8, 15, 22-3, 43-4, 45-7

Government consultations, 22:6, 8, 46

Members of Parliament role, 22:28

Multiculturalism, relationship, 17:5-7, 23-4; 21:13; 22:6-7, 13, 20-1

Public awareness, issues raised in Question Period, impact, 22:29

Public perception, 22:44-5

Purpose, domestic interests, defending, 22:47-9

Ukraine

Conference, *Capitals of the World*, Ottawa, Ont., Oct. 20-23/87, Kiev mayor not invited, 22:34-5

Famine, 1932-1933, 22:16-7

Nationalism, 21:24-5; 22:39-40

See also Ethnic communities; Human rights

Fairweather, Gordon (Canadian Human Rights Commission)

Human rights, legislation, Committee study, 7:3-30, 32

Family reunification see Immigration

Family studies see Education—Ontario

Famine see External affairs policy—Ukraine

Faubert, Frank (Federation of Canadian Municipalities)

Multiculturalism policy, Committee study, 8:3, 29-31, 34-6, 46-54

Federal Contractors' Program see Employment equity

Federal institutions

Canadian Multiculturalism Act (Bill C-93), application, 11:42
See also Ethnic press—Publications

Federal-provincial relations *see* Heritage languages;
 Multiculturalism; Municipalities—Multiculturalism

Federation of Canadian Municipalities

Role, representation, 8:29-30
See also Race relations; Witnesses

Federation of Sikh Societies of Canada

Communication with Members of Parliament, 3:19-20
 Meeting with J. Clark, requesting, 3:7, 19-20
 Role, funding, operational grants, 3:6, 8-9, 11
See also Witnesses

Federation of Women's Teachers Associations of Ontario

Role, representation, 10:15
See also Witnesses

Fertility rates *see* Ethnic communities; Immigrants

First Ministers' conferences *see* Multiculturalism

Folk arts *see* Arts and culture

Foreign degrees *see* Immigrants—Education

Fournier, Jean T. (Secretary of State Department)

Secretary of State Department estimates, 1988-1989, main,
 18:3, 27

Francophone ethnic communities

Canadian Charter of Rights and Freedoms, provisions,
 application, 12:58, 60
 Canadian Ethnocultural Council representing, 15:23-4
 Canadian Multiculturalism Act (Bill C-93), application,
 12:59-60
 Federal recognition, 12:62
 Multiculturalism, application, 12:57-8, 66; 15:8
 Official languages policy/bilingualism, relationship,
 12:56-7
 Official language minorities, comparison, 12:62
 Race relations, application, 15:18

Francophones *see* Canadian Broadcasting Corporation—Board
 of Directors; Multiculturalism; Official languages
 policy/bilingualism—Multiculturalism, Heritage languages

Free trade, Canada-United States agreement *see* Education

Frideres, James (Individual presentation)

Human rights, legislation, Committee study, 6:3-14
 References, 9:21

Frideres-Reeves research study *see* Human rights—Complaints,
 substantiation rates

**Friesen, Benno (PC—Surrey—White Rock—North Delta;
 Parliamentary Secretary to Minister of Employment and
 Immigration)**

Sikh Canadian community, organizations, boycott, J. Clark
 letter, World Sikh Organization, International Sikh
 Youth Federation, Bhabbar Khalsa, Committee study,
 17:18-22, 24-5

Gammage, Jean (Urban Alliance on Race Relations)

Multiculturalism policy, Committee report,
Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and
 Government Response, Committee study, 10:4, 41-56

Genocide *see* Armenia

German Canadian community

Assimilation, 14:11
 Diversity, 14:18
 Historical background, Mennonites, 14:15
 Media stereotyping, Canadian Human Rights Commission
 response, 14:21

German-Canadian Congress

Role, representation, 14:4
See also Education—Multiculturalism, Schools; Witnesses

Ghettoization *see* Ethnic communities—Political involvement;
 Multiculturalism; Multiculturalism department/ministry

**Gill, Karnail Singh (World Sikh Organization (Ottawa
 Chapter))**

Sikh Canadian community, organizations, boycott, J. Clark
 letter, World Sikh Organization, International Sikh
 Youth Federation, Bhabbar Khalsa, Committee study,
 16:4-23, 25-6; 17:3-18, 20-2, 24-6

Glasnost *see* Soviet Union

Global village *see* Communications/telecommunications

Gosal, Mohinder Singh (Federation of Sikh Societies of Canada)
 Multiculturalism policy, Committee study, 3:3, 6-9

Government appointments *see* Order in Council appointments

Government departments *see* Communications Department;
 Human rights—Complaints; Indian Affairs and Northern
 Development Department; Multiculturalism;
 Multiculturalism department/ministry—Role;
 Multiculturalism policy—Compliance; National Health and
 Welfare Department; National Revenue Department;
 Secretary of State Department

Government departments appearing *see* Witnesses

Grande, Gregory (National Congress of Italian Canadians)

Multiculturalism policy, Committee report,
Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and
 Government Response, Committee study, 12:3, 11-2

Gregorovich, Andrew (Canadian Multilingual Press Federation)

Multiculturalism policy, Committee report,
Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and
 Government Response, Committee study, 11:3, 26-32, 36

Gregorovich, John (Ukrainian Canadian Committee)

Ukrainian Canadian community, Committee study, 21:3-4,
 8-10, 15-7, 20-1, 26

**Grewal, Jasdev (National Association of Canadians of Origins in
 India)**

Multiculturalism policy, Committee study, 8:3-7, 24

**Grewal, Mohinder (National Association of Canadians of
 Origins in India)**

Multiculturalism policy, Committee study, 8:3-4, 11-7, 20-2,
 26-8

Handicapped *see* Disabled and handicapped

Harambee Centres of Canada

Background, role, representation, 10:29-31
See also Witnesses

Harvey, Denis (Canadian Broadcasting Corporation)

Multiculturalism policy, Committee study, 3:4, 88, 101, 103-5

Hawkes, Jim (PC—Calgary West; Parliamentary Secretary to Deputy Prime Minister and President of the Privy Council)

Committee, 22:19-20, 26
 Ethnic communities, 22:26-7
 External Affairs Department, 22:42
 External affairs policy, Committee study, 22:19-20, 26-31, 42-4
 Procedure and Committee business, correspondence, 22:20, 26
 Sikh Canadian community, 22:29-31

Head, Sandy (Ontario Family Studies Coordinators' Council)

Multiculturalism policy, Committee report,
Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and
 Government Response, Committee study, 12:3, 48-51, 54-5

Head tax *see* Chinese Canadian community—Immigration

Health and Welfare Canada *see* National Health and Welfare Department

Health care

Mental health joint task force, Multiculturalism Directorate,
 National Health and Welfare Department, 10:67, 72; 12:71
 Multicultural dimension, 10:67-71, 79-80
 Funding, requirement, 10:87-8
 Government, interdepartmental approach, 10:70, 77-8
 Health care system recognizing, 10:67-8, 70, 73-4; 11:65, 75-6
See also Ethnic communities; Japanese Canadian community

Hellenic Canadian Congress *see* Witnesses

Hellenic-Canadian Federation of Ontario

Representation, 11:113
See also Witnesses

Heritage languages, 9:45

Benefits, 10:124; 11:114-7, 119; 12:50-1; 14:12-3
 Canadian Multiculturalism Act (Bill C-93), application,
 10:114-5, 118, 122, 126-7; 11:35

Children

Cognitive development, relationship, 11:115; 12:49
 Television programs, 11:112, 117-9

Cultural retention, 4:10

Education, 12:50

Access, implications, 10:128-30
 Conference, OISE, government sponsoring, 4:10
 Scarborough, Ont. board of education, position, 12:49-50
 Federal leadership role, 4:32-4; 10:123-4, 127-8, 133; 11:116
 Federal-provincial co-operation, 11:113
 Funding, 10:128-9, 131-2; 11:42; 14:12; 18:7
 Multiculturalism, relationship, 10:121, 123, 125-6, 133; 11:114; 12:48; 15:10-1
 Programs, availability, 11:112
 Report, government-commissioned, 14:13
See also Ethnic press; Official languages policy/bilingualism

Hindu community *see* Sikh Canadian community; Sikh studies

Historic sites and monuments

Designating, maintaining, 11:49

Holidays *see* Multiculturalism—National

Holocaust

Government policy, 22:16-7

Hospitals *see* Municipalities—Multilingual

House of Commons

Question Period *see* External affairs policy—Public awareness; Sikh Canadian community—Organizations, Debate
See also Armenia, World War I genocide—Recognition

Human rights

Bhinder v. Canadian National Railways, Supreme Court of Canada decision, implications, 8:11, 16, 25
 Committee, role, 10:25-6
 Complaints, Canadian Human Rights Commission decisions
 Appeals, legal assistance, availability, 7:17-21
 Dismissal rates, 7:6-7
 Documentation, 6:5, 9, 19
 Government departments challenging, 11:14-5
 Investigation procedures, methodology, etc., 7:8-9, 12-3, 15-6, 18-9, 25-6
 Comparative/sequential methods, 6:5-6, 8-11
 Validity, systemic discrimination allegations, 6:7-8, 11-2; 7:13
 Other countries, comparison, 7:18
 Statistics, 7:8
 Complaints substantiation rates, Frideres-Reeves research study, 6:4, 6-7, 13-4; 7:4-6, 11-2, 13-4
 Types, prevalence, 7:7-8, 28-9
 Education, 7:16-7; 11:15-6
Equality Now report recommendations, 10:47; 12:72
 External affairs policy defending, 20:5, 29
 Legislation, Committee study, 6:4-15; 7:4-32
 Protecting, 11:6
 Reasonable accommodation principle, 4:26
See also Armenia, World War I genocide; India—Sikhs; Racism

Human Services of Scarborough

Role, 10:56
See also Witnesses

Huntley Youth Services, Toronto, Ont.

Multiculturalism policy, implementing, 11:84-6

Iannuzzi, Dan (M.T.V. Broadcasting System Inc.)

Multiculturalism policy, Committee report,
Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and
 Government Response, Committee study, 10:5, 96-109

Identities *see* Multiculturalism—Canadian Broadcasting Corporation, Programs

Illegal immigrants *see* Immigrants

Immigrant Settlement and Adaptation Program *see* Refugees—Integration/settlement

Immigrant women

Integration, barriers, 4:9, 16-7; 10:16, 18, 21; 11:64-5, 74-5; 12:33
 National organization, establishing, 4:9, 17

Immigrant women—Cont.

- Official languages training, opportunities, 3:50-1; 4:17; 12:33
- Access, 10:16, 18, 23, 26, 114; 12:30
- Court challenge, 10:82, 114; 11:24
- Employment, relationship, 10:16, 19; 11:24; 12:34
- Subsidizing, 10:16-7, 19
- Programs, reviewing, 11:103
- Statistical data, collecting, 11:103

Immigrants

- Discrimination, 6:22-3; 8:23
- Education, foreign degrees, recognizing, 8:9-10; 10:72-3
- Employment, 13:39
- Fertility rates, implications, census data, availability, 13:35-6
- Government assistance, welfare, comparison, 3:51-3
- Illegal immigrants
 - Amnesty, 11:40
 - Identifying, 11:59-60
- Integration/settlement, 2:14; 3:47-8
 - Adjustment assistance, 3:47
 - Canada Employment and Immigration Commission, role, funding, 3:36-8
 - Constitution, Meech Lake Agreement, provisions, effect, 8:19
 - Ethnic communities, role, 3:42-5
 - Government responsibility, 3:45
 - Initial settlement process, 3:37-8
 - Multiculturalism, relationship, 10:63; 12:36-7, 75
 - Needs, public and government recognition, 3:39-40, 48-9
 - Ontario Council of Agencies Serving Immigrants recommendations, 3:35
 - Program, funding, 9:19
 - Secretary of State Department role, 3:34-5, 37
 - Trends, census data indicating, 13:33
- Official languages training, 3:45, 49-52; 4:17; 8:45-6, 54-5; 10:19-20, 113-4; 12:30, 37-8
- Pensions, 3:51-2
- Service agencies, immigrant aid
 - Canada Employment Centres, relationship, 3:36-7, 40-2
 - Canada Immigration Centres, relationship, 3:37-8
 - Funding, 3:33-4, 36, 39, 44; 12:71
 - Role, 3:30, 32-3, 35, 38, 43-4, 47-9
 - Social services, awareness, access, etc., 3:46-8; 4:9
- See also* Refugees—Integration/settlement

Immigration

- Applications, processing, 8:20
- Constitution, Meech Lake Agreement, provisions, effect, 8:17-8; 11:25
- Canadian Multiculturalism Act (Bill C-93), application, 11:22
- Family reunification, 11:41
- Importance, 3:29
- Levels, determining, 13:13-4
- Multiculturalism, relationship, 11:42, 59, 61; 12:72
- Funding, 4:13-4
- Officials, Canadian High Commission, New Delhi, Sikhs, treatment, 17:12-3, 18
- Patterns, factors, 13:15-6
- Policy, 3:21; 8:23-4, 47
- Programs, delivery, External Affairs Department role, 22:7

Immigration—Cont.

- Ukraine, alleged restrictions, 21:10-1
- See also* Chinese Canadian community; Indo-Canadian community; Multiculturalism department/ministry—Government programs; Race relations; Sikh Canadian community; Ukrainian Canadian community
- Immigration Act, 1976 (amdt.)(Bill C-55)** *see* Refugees—Legislation
- Immigration Act, 1976 (amdt.)(Bill C-84)** *see* Refugees—Legislation
- In camera* meetings *see* Procedure and Committee business
- Income tax, charitable tax status** *see* Employment—Job creation; Ethnic organizations; Ontario Council of Agencies Serving Immigrants
- India**
 - Punjab region, all-party Canadian Parliamentary delegation, entry permits refused, 3:6-7
 - Sikh temple, Amritsar
 - Attack by government forces, July/84, 16:6, 10; 17:4, 17
 - Weapons, repository, allegations, 17:18-20, 23
 - Sikhs, human rights, 17:7-8
 - Investigation, proposing, 17:9, 24-6
 - See also* Sikh Canadian community—Government attitude—Information—Relatives
- Indian Affairs and Northern Development Department** *see* Multiculturalism department/ministry—Ghettoization
- Indians** *see* Native people
- Indo-Canadian community**
 - Immigration policy, impact, 8:9, 20-1, 23-4
 - Order in Council appointments, 8:12
 - Public awareness program, 8:14
 - Public image, 8:8
 - Racism, 8:13
 - See also* Sikh Canadian community
- Inglis, Stephen** (Canadian Museum of Civilization)
 - Museums, Canadian Museum of Civilization, Committee study, 19:3, 15, 18, 24
- International Sikh Youth Federation** *see* Sikh Canadian community—Organizations; World Sikh Organization—Other
- ISAP** *see* Immigrant Settlement and Adaptation Program
- Italian Canadian community**
 - Stereotyping, CBC coverage, 3:99-102
- Jain, Harish** (Individual presentation)
 - References, services, offering to Committee, 9:10-1
 - Visible minorities, employment equity, Committee study, 6:3, 15-35
- Jalava, Mauri** (Canadian Ethnocultural Council)
 - Multiculturalism policy, Committee study, 9:4, 15, 20-1, 23-4, 28-9, 32-4
- Japanese Canadian community**
 - Health care needs, factors, 10:71
 - World War II treatment, redress, 9:22; 10:49, 74; 11:47-9
 - Committee study, 12:4-5
 - Ethnic communities, position, consensus, 11:53-5

- Japanese Canadian community—Cont.**
 World War II treatment, redress—*Cont.*
 Negotiations, 4:15-6, 26-7, 29-32
 Reports, recommendations, 11:43
 Responsibility, ministerial jurisdiction, 10:49; 11:48-9, 51-3, 106-7
See also Ukrainian Canadian community—World War I treatment
- Jensen, Hanne** (Canadian Human Rights Commission)
 Human rights, legislation, Committee study, 7:3, 8-9, 11-3, 18-21, 29
- Jesuit Centre for Social Faith and Justice** *see* Witnesses
- Jews** *see* Refugees
- Job creation** *see* Employment
- Joncas, Jean-Luc** (PC—Matapédia—Matane)
 Multiculturalism policy, Committee study, 4:16-8, 25
 Procedure and Committee business, business meeting, 4:38
- Karmanin, George** (Canadian Multilingual Press Federation)
 Multiculturalism policy, Committee report,
Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and
 Government Response, Committee study, 11:3, 33-4
- Katsaitis, Dr. Odysseus** (Hellenic-Canadian Federation of Ontario)
 Multiculturalism policy, Committee report,
Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and
 Government Response, Committee study, 11:4, 113-6, 119-21, 123
- Kavassalis, Katina** (Hellenic Canadian Congress)
 Multiculturalism policy, Committee report,
Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and
 Government Response, Committee study, 11:4, 111-3, 118
- Kemper, Alison** (Ontario Council of Agencies Serving Immigrants)
 Multiculturalism policy, Committee report,
Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and
 Government Response, Committee study, 12:3, 28-37, 40-2
- Khaki, El-Farouk** (Canadian Ethnocultural Council)
 Multiculturalism policy, Committee study, 9:4, 16-9, 22-3, 27, 31, 41
- Khalistan** *see* Sikh Canadian community—Sikh homeland
- Kiesewalter, Dieter** (German-Canadian Congress)
 Multiculturalism policy, Committee report,
Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and
 Government Response, Committee study, 14:3-7, 10, 12-3, 20-4
- Kiev** *see* External affairs policy—Ukraine, Conference
- Kindy, Alex** (PC—Calgary East)
 Multiculturalism policy, Committee study, 2:22
- King, Fred** (PC—Okanagan—Similkameen)
 Procedure and Committee business
 Organization meeting, 9:6, 8
 Travel, M., 9:8
 Vice-Chairman, M., 9:6
- Kobayashi, Casandra** (National Association of Japanese Canadians)
 Japanese Canadian community, World War II treatment, redress, Committee study, 12:4
- Kogler, Rudolph** (Canadian Polish Congress)
 Multiculturalism policy, Committee report,
Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and
 Government Response, Committee study, 12:4, 93-4
- Komagatamaru incident** *see* Sikh Canadian community
- Kruhlik, Orest** (Secretary of State Department)
 Multiculturalism policy, Committee study, 4:6, 20-1
- Kurien, John** (National Association of Canadians of Origins in India)
 Multiculturalism policy, Committee study, 8:3, 7-11, 17-23, 25, 27-8
- Labour force** *see* Visible minorities
- Lafontaine, Mel** (Coalition for Language Rights)
 Multiculturalism policy, Committee report,
Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and
 Government Response, Committee study, 10:5, 124-6, 129-32
- Landry, D.A.** (Committee Clerk)
 Procedure and Committee business
 Business meeting, 4:36-9, 41
 Organization meeting, 9:6-8
- Language**
 Culture, relationship, 10:129-30
See also Demographic conditions—Data; Heritage languages;
 Museums—Canadian Museum of Civilization, programs;
 Official languages
- Lanphier, Michael** (York University Refugee Documentation Project)
 Multiculturalism policy, Committee report,
Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and
 Government Response, Committee study, 12:4, 68-70, 73-6
- Latvia** *see* Baltic countries
- League of Ukrainian Canadian Women** *see* Witnesses
- Lee, Eileen** (Ontario Black Coalition for Employment Equity)
 Multiculturalism policy, Committee report,
Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and
 Government Response, Committee study, 12:3, 23-4, 26-7
- Lee, Yew W.** (Ontario Council of Agencies Serving Immigrants)
 Multiculturalism policy, Committee study, 3:3, 29, 33-40, 42-5, 47, 49-52
- Legal assistance** *see* Human rights—Complaints; Refugees
- Legislation** *see* Employment equity; Human rights;
 Multiculturalism
- Lesick, William G.** (PC—Edmonton East; Vice-Chairman)
 Canadian Multiculturalism Council, 2:33
 Census, 1991, Committee study, 13:28-33, 39-40
 Citizenship, 2:33-5

Lesick, William G.—Cont.

- Demographic conditions, research project, *Review of Demography and its Implications for Economic and Social Policy*, Committee study, 13:16-8
- Employment, 13:39
- Ethnic communities, 13:33, 40
- Ethnic origin, 13:29-30
- Immigrants, 13:33, 39
- Multiculturalism, 2:44-5
- Multiculturalism policy, Committee study, 2:20-1, 33-5, 44-5; 8:34
- Native people, 13:31-2
- Official languages policy/bilingualism, 2:21
- Procedure and Committee business
 - Budget, 4:36
 - Business meeting, 4:36, 38-42
 - Meetings, 16:24
 - Minutes and evidence, 1:13, 16
 - Organization meeting, 1:6, 10, 13, 16-8
 - Printing, 1:13
 - Questioning of witnesses, 1:17
 - Quorum, 1:10
 - Reports to House, 4:40-1
 - Staff, 4:39
 - Votes in House, 8:34
 - Witnesses, M., 1:16

Lewycky, Laverne (Committee consultant)

- Multiculturalism policy, Committee study, 2:3, 5; 3:3-4; 4:3-5; 5:160

Limbetie, Aida (Community Folk Arts Council of Toronto)

- Multiculturalism policy, Committee report, *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic* and Government Response, Committee study, 11:4, 68, 71-3, 76-7

Lithuania *see* Baltic countries**Lloyd, Bryn** (Community Folk Arts Council of Toronto)

- Multiculturalism policy, Committee report, *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic* and Government Response, Committee study, 11:4, 63-72, 74-5, 77-9

- References, background, 11:78

Lobbying *see* Women**Lodhi, Sid** (Canadian Ethnocultural Council)

- Multiculturalism policy, Committee study, 9:5, 14-5, 18-9, 21

London, England *see* Ukrainian Canadian community—World War I treatment, Research**Lopez, Ricardo** (PC—Châteauguay; Vice-Chairman)

- Broadcasting, 3:69
- Canadian Multiculturalism Act (Bill C-93), 10:14
- Child care, 10:27
- Committee, 11:25-6, 37
- Education, 10:27-8
- Ethnic broadcasting, 3:67-8, 77-8, 91
- Ethnic communities, 11:11-2, 37, 69-70, 89
- External affairs policy, Committee study, 22:25
- Federation of Sikh Societies of Canada, 3:19
- Heritage languages, 10:128-9
- Immigrants, 3:40-2, 51-2; 11:59-60

Lopez, Ricardo—Cont.

- Immigration, 3:21; 11:59
- Italian Canadian community, 3:102
- Multiculturalism, 10:14; 11:69
- Multiculturalism department/ministry, 11:69
- Multiculturalism policy
 - Committee report, *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic* and Government Response, Committee study, 10:14, 26-8, 128-9; 11:11-3, 25-6, 37, 48, 59-60, 69, 89
 - Committee study, 3:19, 21, 40-2, 51-2, 67-9, 77-8, 91-3, 102
- Museums, Canadian Museum of Civilization, Committee study, 19:19-21
- Official languages policy/bilingualism, 10:27
- Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship, 10:14
- Procedure and Committee business
 - Chairman, M. (Redway), 9:6
 - Documents, M., 2:6
 - Organization meeting, 9:6, 8
 - Questioning of witnesses, 22:14, 25
 - Reports to House, 9:8
 - Staff, 12:97
 - Witnesses, 11:48; 12:14, 19, 66
- Refugees, 11:59-60
- Sikh Canadian community, 3:19, 21
- Visible minorities, 3:92-3
- Women, 11:26

Luciuk, Lubomyr (Ukrainian Canadian Committee)

- Multiculturalism policy, Committee report, *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic* and Government Response, Committee study, 11:3, 43-50, 52-5
- Ukrainian Canadian community, Committee study, 21:3-5, 10-2, 17-9, 24-6

Ma, Dr. Lilian (Chinese Canadian National Council)

- Multiculturalism policy, Committee report, *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic* and Government Response, Committee study, 11:4, 100-5, 107-10

MacDonald, George (Canadian Museum of Civilization)

- Museums, Canadian Museum of Civilization, Committee study, 19:3-12, 14-7, 19, 21-3, 25

MacInnis, Janet (United Way of Greater Toronto)

- Multiculturalism policy, Committee report, *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic* and Government Response, Committee study, 11:4, 79-82, 86-9, 91-2, 94-7

Mainstreaming *see* Multiculturalism**Malek, Zohrab** (Armenian Community of Canada)

- Armenian Canadian community, Committee study, 20:3-9, 17-8, 20-2, 27

Manera, Anthony (Canadian Broadcasting Corporation)

- Multiculturalism policy, Committee study, 3:4, 87-8, 93, 97-8, 105, 108-9

Manitoba Intercultural Council *see* Canadian Multiculturalism Council

Marchi, Sergio (L—York West)

- Armenia, World War I genocide, 20:9-12, 22; 22:12
- Armenian Canadian community, Committee study, 20:9-12, 22-4
- Arts and culture, 9:24-5
- Broadcasting, 3:67
- Canadian Broadcasting Corporation, 3:86-8
- Canadian Ethnocultural Council, 11:67-8
- Canadian Multiculturalism Act (Bill C-93), references, 10:35; 11:105; 12:21, 32-3, 58-9, 88
- Canadian Multiculturalism Council, 2:29-30, 32-3, 39-41; 3:65-6; 4:21-2; 14:22-4
- Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, 3:62-3
- Chinese Canadian community, 11:107
- Citizenship 4:35
- Committee, 11:24-5
- Constitution, Meech Lake Agreement, 8:17; 9:39-40; 11:25, 37; 18:23, 25
- Demographic conditions, 2:43
- Education, 10:21-2; 12:47-8, 54-5
- Ethnic broadcasting, 3:63-6, 74-6, 90-1
- Ethnic communities, 3:98-9; 4:23-4; 8:19; 11:8-9, 67, 105-6; 20:23
- Ethnic organizations, 9:25-6; 12:39-41
- Ethnic origin, 9:38
- Ethnic press, 11:38-9
- External Affairs Department, 22:32-3
- External affairs policy, Committee study, 22:9-12, 31-3, 44-5
- Francophone ethnic communities, 12:62
- Health care, 10:76-8
- Heritage languages, 11:116-7, 119
- Immigrants, 10:20
- Immigration, 4:13-4; 11:25; 12:72
- Indo-Canadian community, 8:20
- Italian Canadian community, 3:99-102
- Japanese Canadian community, 4:15, 29-32; 10:49; 11:48, 51-2, 54, 106-7
- Language, 10:130
- Multiculturalism, 1:22; 2:16-9, 41; 3:89, 105-7; 4:22, 24, 35; 10:100; 11:8, 59; 12:11, 65, 88; 18:10, 23-4
- Multiculturalism commissioner, 10:48, 115-6; 12:73, 79, 95; 18:11-2
- Multiculturalism department/ministry, 2:42; 9:24, 29; 10:9-10, 36, 48, 89, 92, 116; 11:10, 67, 69, 105, 117; 12:10-2, 33, 65, 73-4, 81, 87-8; 14:7-9
- Multiculturalism policy, 18:10-1
 - Committee report, *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic* and Government Response, Committee study, 10:9-10, 20-2, 35-6, 48-9, 64-5, 76-8, 89-92, 100-1, 115-6, 130-1; 11:8-10, 23-5, 37-9, 48, 51-2, 54, 58-9, 67-70, 78, 86-8, 94, 105-7, 116-7, 119; 12:10-2, 17, 21, 27-8, 32-3, 39-41, 47-8, 54-5, 58-60, 62, 65-6, 72-4, 79-81, 84, 87-8, 90, 94-5; 14:7-11, 22-4
 - Committee study, 2:16-9, 29-33, 39-43, 47; 3:62-7, 74-6, 86-91, 98-102, 105-7; 4:13-5, 21-4, 29-32, 35; 8:17, 19-20, 34-7; 9:23-6, 29, 36-40
- Official languages policy/bilingualism, 2:41-2; 10:21, 35, 89, 116, 130-1; 12:17, 33, 40, 59-60, 80, 95; 14:10-1; 18:12, 23-4
- Order in Council appointments, 9:36-8
- Procedure and Committee business
 - Advertising, 4:36-7

Marchi, Sergio—Cont.

- Procedure and Committee business—Cont.
 - Agenda and procedure subcommittee, M. (Lesick), 1:6-7
 - Bills, 12:10
 - Budget, M., 4:38-9
 - Business meeting, 4:36-40, 42
 - Chairman, M. (Witer), 1:6
 - Correspondence, 2:39
 - Documents, 9:39
 - M., 2:4
 - Estimates, 4:42
 - Information, 20:11
 - Meetings, 1:18; 4:40
 - Ministers, 12:39
 - Minutes and evidence, 1:11-5
 - Organization meeting, 1:6-15, 17-22
 - Printing, 1:11, 13-4
 - M., 2:4
 - Questioning of witnesses, 22:12
 - Quorum, 1:8-10
 - M., 1:10
 - Reports to House, 1:18; 4:40
 - Staff, 1:18-20; 4:39
 - Ms., 1:4, 19; 2:3-4; 4:39
 - Travel, 1:21
 - Votes in House, 8:34
 - Witnesses, 1:17; 4:39-40; 10:6-7; 11:48; 12:66, 94; 22:9-11
 - M., 2:4
- Race relations, 4:29-31; 8:35; 10:48-9, 64-5; 11:105; 12:21, 27-8, 94-5
- Racial minorities, 12:27-8
- Refugees, 10:20; 12:72; 22:31-2
- Secretary of State Department, 2:30-2; 4:24, 42; 9:25
 - Estimates, 1988-1989, main, 18:4, 10-2, 23-5
- Sikh Canadian community, 3:100; 22:11-2, 31
- Ukrainian Canadian community, 11:105
- United Way of Greater Toronto, 11:86-8, 94
- Visible minorities, 8:35

Marshall, Pat (Ontario Council of Agencies Serving Immigrants)

- Multiculturalism policy, Committee study, 3:3, 29-34, 38, 40-4, 47-53

Masi, Dr. Ralph (Canadian Council on Multicultural Health)

- Multiculturalism policy, Committee report, *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic* and Government Response, Committee study, 10:5, 66-70, 73-4, 76-80

McCreath, Peter (Canadian Multiculturalism Council)

- Multiculturalism policy, Committee study, 2:5, 9-45, 47

McCreath report *see* Multiculturalism—Canadian Multiculturalism Council

McErlean, Henry (Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship)

- Multiculturalism policy, Committee report, *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic* and Government Response, Committee study, 10:4, 9-14

McEwen, Michael (Canadian Broadcasting Corporation)

- Multiculturalism policy, Committee study, 3:4, 89-90, 94-6, 98

- McLafferty, Jean** (Ontario Family Studies Coordinators' Council)
Multiculturalism policy, Committee report, *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic* and Government Response, Committee study, 12:3, 42-54
- McLaine, Alan** (External Affairs Department)
External affairs policy, Committee study, 22:3, 17
- Medeiros, John** (United Way of Greater Toronto)
Multiculturalism policy, Committee report, *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic* and Government Response, Committee study, 11:4, 82-4, 87-93, 95-6
- Media**
Canadian Multiculturalism Act (Bill C-93), application, 10:91
See also Ethnic communities—National security; Ethnic media; German Canadian community; Sikh Canadian community—Stereotyping
- Media watch** see Ethnic communities
- Meech Lake Agreement** see Constitution
- Meinzer, Gerry** (German-Canadian Congress)
Multiculturalism policy, Committee report, *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic* and Government Response, Committee study, 14:3, 8-22
- Melosky, Dr. Louis** (Canadian Multiculturalism Council)
Multiculturalism policy, Committee study, 2:5, 7-9, 19, 26, 30-6, 39-41, 44-6
- Melting pot** see Multiculturalism—Concept, Mosaic
- Members of Parliament** see External affairs policy—Government consultations; Federation of Sikh Societies of Canada—Communication; Multiculturalism
- Mendelsohn, Steve** (ATW-Management Communications)
Multiculturalism policy, Committee study, 1:4; 4:3-4, 6
- Mennonites** see German Canadian community—Historical background
- Mental health** see Health care
- Miki, Art** (National Association of Japanese Canadians)
Japanese Canadian community, World War II treatment, redress, Committee study, 12:4
- Miki, Roy** (National Association of Japanese Canadians)
Japanese Canadian community, World War II treatment, redress, Committee study, 12:4
- Minna, Maria** (Individual presentation)
Multiculturalism policy, Committee report, *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic* and Government Response, Committee study, 10:5, 80-96
- Minority reports** see Committee
- Mirakian, Apkar** (Armenian Community of Canada)
Armenian Canadian community, Committee study, 20:3, 11-4, 18-9, 22, 24, 26-7, 30-1
- Mitchell, Margaret** (NDP—Vancouver East)
Census, 1991, Committee study, 13:21-2, 26-8, 34-8
- Mitchell, Margaret—Cont.**
Demographic conditions, research project, *Review of Demography and its Implications for Economic and Social Policy*, Committee study, 13:6, 8-12, 20-2
Ethnic communities, 13:21
Ethnic origin, 13:21-2, 26-8, 36-8
Immigrants, 13:35-6
Visible minorities, 13:11, 21
- Mitges, Gus** (PC—Grey—Simcoe; Chairman)
Armenia, World War I genocide, 20:21-2, 31-2
Armenian Canadian community, Committee study, 20:21-2, 28, 31-2
Census, 1991, Committee study, 13:38
Committee, 22:49-50
Ethnic broadcasting, Italian Canadian programming, CBC discontinued November 1978, Committee study, 19:36-7
Ethnic communities, 2:28
External affairs policy, 20:28
Committee study, 22:49-50
Health care, 11:75-6
Immigrants, 3:42-3; 8:55
Multiculturalism, 2:16, 38; 3:28, 98
Multiculturalism policy, 18:31
Committee report, *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic* and Government Response, Committee study, 11:75-6
Committee study, 2:16, 28, 38; 3:28, 42-3, 97-8; 8:55; 9:25
Procedure and Committee business
Agenda and procedure subcommittee, establishing, M. (Lesick), 1:6-8
Amdt. (E. Epp), 1:7-8
Briefs, Committee responding, 11:24
Budget, 1:19-20
Hospitality, 16:5
Business meeting, 6:36-8
Chairman, election, 9:6
Correspondence, 22:20
Documents, providing, 9:39; 11:119
Meetings, scheduling, 1:18; 16:22-4; 19:25-6
Members, new, 9:9
Ministers, summoning, 18:30
Minutes and evidence, distribution, 1:13-5
Organization meeting, 1:6-22; 9:6-11
Printing, minutes and evidence, 1:10-2, 15-6
Questioning of witnesses, 16:23
Questions and replies, 11:97, 116
Rotation by party, 1:16-7
Quorum, meeting and receiving/printing evidence without, 1:8-10
M. (Marchi), 1:10
Reports to House, first, 1:17-8; 6:38; 9:8-9
Staff
Consultants, 1:20; 9:10-1
M. (Marchi), 1:19
Library of Parliament researchers, 1:20
Travel
Conferences, 1:21-2; 9:9
Seeking public opinion, 9:6-8
Vice-Chairman, election, 9:6
Votes in House, 8:34, 37

Mitges, Gus—Cont.Procedure and Committee business—*Cont.*

Witnesses

- Appearances, 17:26-7; 19:25-6
- Departmental officials, 22:10-1
- Expenses, M. (Lesick), 1:16
- Opening statements, 16:17
- Presentations, 1:17; 11:23, 48-9
- Summoning, 18:30
- Unscheduled, 10:6-7

Secretary of State Department, 9:25

Estimates, 1988-1989, main, 18:31

Visible minorities, 3:97

Employment equity, Committee study, 6:26-7

Witer, references, 13:12

Montreal, Que. *see* Official languages policy/bilingualism—
Language training; Race relations—Police forces; Visible
minorities

Monuments *see* Historic sites and monuments

Morningside *see* Multiculturalism—Canadian Broadcasting
Corporation

Mosaic *see* Multiculturalism—Concept

Mother tongue *see* Population

MTV *see* Multilingual Television Station

M.T.V. Broadcasting System Inc. *see* Witnesses

Multiculturalism

- Advisory groups, role, representation, etc., 4:22, 29; 10:13-4,
56, 60-1; 12:71
- Background, 15:9-10
- Canadian Broadcasting Corporation respecting, 3:82-3, 86, 94,
107; 10:91; 19:29
- French network, application, 3:84-5, 105-7
- Morningside* radio program reflecting, 3:83, 94-5, 98
- Multilingual Television Station, comparison, 10:100
- Policy, objectives, 3:83-4, 89-92
- Programming, 3:83-4
- Programs cancelled, *Identities, Our Native Land*, 8:89,
94-7
- Canadian Centre for Multiculturalism, establishing, 9:15;
10:113; 12:8
- Canadian Multiculturalism Council policy paper, McCreath
report, 1986
- Council discussion, approval, 2:18-9, 24-5, 29, 31-2, 35-6,
44
- Objectives, response, etc., 2:16-9, 33, 39-40
- Prologue, indiscretions, Council members, Progressive
Conservative Party supporters, 2:7-8, 16-8, 29-30; 4:21
- Canadian Radio-television and Telecommunications
Commission respecting, 9:18; 10:86; 19:28
- See also* Multiculturalism—Objectives
- Concept
 - Encompassing all Canadians, 2:23, 27; 10:25, 41, 58, 64,
84-5, 98, 123; 11:5, 108; 12:13-4, 67, 88, 90; 14:9, 18
 - Fundamental to society, 11:5, 69; 12:9; 18:5, 23-4
 - Mosaic, 10:57, 66; 11:18
 - Melting pot, matrix concepts, comparison, 19:5, 13

Multiculturalism—Cont.

Conferences

Government-sponsored, expenditures, 4:21

See also Multiculturalism—First Ministers

Cultural diversity, 2:46-7; 10:25; 15:25

Canadian Charter of Rights and Freedoms recognizing,
12:85

Encouraging, government role, 2:36-8

Cultural retention and development, 2:38; 11:67; 14:12

Defining, 2:12, 20; 10:124-5; 11:17, 20; 14:5

Economic potential, promoting, 15:5-6, 11; 19:5-6

Evolution, 2:43; 3:28; 10:57-8, 106; 12:16; 14:15-6

Federal-provincial co-operation, 10:8, 17, 61; 15:17

First Ministers

Conference, proposing, 1:22; 2:45; 4:24-5; 11:98-9; 15:8

Council, establishing, 9:16; 12:85

Francophone Canadians, application, 15:8, 12, 15-6

Funding, 3:45; 4:19-20; 8:15; 9:13; 11:56; 12:37, 46; 14:5-6, 12;
15:12-3, 18-9, 23

Increase, \$62 million over 5 years, 18:6, 13-5, 19-20, 25-6

Process, streamlining, 12:64-5

Ghettoization, 10:40-1, 63-4, 86-7, 93-4; 11:9, 11, 77-8, 107-10,
124; 12:75-6; 14:19; 18:28-9

Government programs, application, 10:81, 87; 12:76;
14:16-7

Government commitment, 2:24; 9:47; 11:36, 120; 12:17, 40;
18:10-2, 22

Legislation, Bill C-93 reflecting, 20:4

Government departments, restructuring, 2:38-9, 41-2

Government policy/programs/priorities, 2:9, 12-3; 4:9, 19, 25;
10:8; 18:8, 14-5, 20

Cultural/economic priorities, 15:5, 11-2

Development, statistical data supporting, 10:48

Establishing, 2:10; 3:8

Federal government role, authority, 2:11-2, 20-1; 9:14;
11:114

Progress, 8:23-5

Regional interests determining, 4:19-20

See also Multiculturalism policy

Information, cross-cultural interdisciplinary directory,
establishing, 10:71-2, 75-6, 78-9

Legislation, 9:17; 10:57

Introducing, 2:11, 34-5; 4:35-6; 8:5, 11-2; 9:17, 31, 47; 10:8

See also Canadian Multiculturalism Act (Bill C-93)

Mainstreaming, 2:14

Members of Parliament, support, 10:84, 91, 93-4

Minister, appointing, 10:34, 84; 12:7

National holiday, proposal, 8:10-1, 25-6

Objectives, 12:22-3

Canadian Multiculturalism Council policy paper, review,
2:10-3

Politicization, 11:6-8; 14:16; 19:26, 29

Prime Minister

Advisor, appointing, 9:16; 12:8, 11, 16

Comments, 18:9

Principles, 2:16; 12:29-30

Programs *see* Multiculturalism—Government
policy/programs/priorities

Provinces, support, 2:44-5; 12:42-3

Public awareness, 8:47-9; 10:64, 80-1, 131; 11:5, 40; 12:15-7

Government actions affecting, 11:56, 58-9, 61

Multiculturalism—Cont.

- Publications, *Provincial Multicultural Agencies and Policies*, distributing, 2:4
- Regional activities promoting, 4:11-3
- Research centre, establishing, 9:33-4
- Minority report recommendation, 9:15
- Secretariat, Secretary of State Department establishing, role, etc., 18:8, 16-7, 22, 26, 28
- Social issues, association, 2:43-4
- Task Force on Program Review (Nielsen), recommendations, 2:41
- See also* Arts and culture; Broadcasting; Cabinet; Citizenship; Constitution; Demographic conditions; Education; Equality rights; Ethnic broadcasting—Italian Canadian programming; Ethnic communities—Integration; Ethnic origins—Single/multiple; Ethnic press; External affairs policy; Francophone ethnic communities; Francophones; Health care; Heritage languages; Immigrants—Integration/settlement; Immigration; Municipalities; Museums; Native people; Official languages policy/bilingualism; Public Service; Race relations; Racial minorities—Ethnic minorities; Racism; Refugees; Task Force on Program Review (Nielsen); Tourism; Trade; York University—Mandate

Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic *see*

- Multiculturalism policy—Committee report; Reports to House—First

Multiculturalism commissioner

- Accountability, 10:60; 11:7, 19
- Canadian Human Rights Commission, comparison, 11:7-8, 19, 56-7, 62, 108; 14:21
- See also* Multiculturalism commissioner—Legislation
- Effectiveness, comparison
- Multiculturalism department, 11:10-1, 123; 12:16, 73; 14:5
- Multiculturalism minister, 14:10-2, 19-20; 18:12
- Legislation, Bill C-93, monitoring, 10:33, 50, 104-5, 108; 11:101; 12:32, 73, 79; 18:11
- Canadian Human Rights Commission, comparison, 14:20-1
- Objectives, 12:37
- Ontario Council of Agencies Serving Immigrants, position, 12:34-5
- Official Languages Commissioner, comparison, 9:15-6; 10:39, 116; 12:30, 35; 15:20
- Position, establishing, 9:15, 31; 10:33, 38-9, 48, 50, 79, 115-6; 11:21, 42, 120-1; 12:59, 78
- Powers, 11:56-8, 63; 14:16; 15:7-8
- Role, 10:55; 11:98, 110; 12:8, 95; 14:5
- Status of Women Advisory Council, comparison, 15:7

Multiculturalism department/ministry

- Canadian Multiculturalism Act (Bill C-93), provisions, 10:8-9; 11:111-2; 20:25
- Community Folk Arts Council of Toronto, position, 11:72
- Establishing, 3:8; 8:10; 9:40; 10:8, 13, 34, 36, 39, 48, 59, 89, 92; 11:42, 100, 121; 12:77; 15:18
- Costs, 15:6-7, 19-20
- Ethnic communities, position, 9:29
- Ghettoization, 9:29, 31; 10:9-10, 35-6, 40, 59, 63, 66, 94-5, 116, 118; 11:10, 67, 69, 105, 107-8, 121-2; 12:10-1, 65, 71, 77-8, 84; 14:7, 9, 19; 15:6, 13
- Ethnic communities, isolating, 10:80, 95, 97-8; 11:66

Multiculturalism department/ministry—Cont.

- Ghettoization—Cont.
- Indian Affairs and Northern Development Department, comparison, 10:11-2, 103; 12:88; 15:6, 13
- Government programs, transferring, 2:13-5, 42, 45; 9:14, 45-6; 10:59; 12:69-70, 89; 15:12-4
- Canada Council, application, 9:14, 24-5, 46; 11:112, 117-8; 12:12, 81; 14:9; 15:12
- Citizenship programs, application, 2:38-9, 45
- Communications Department, application, 10:36, 86, 92; 11:114; 14:6
- Cultural agencies, minority report recommendation, 10:85-6; 11:122-3; 12:82; 19:40
- Immigration programs, 12:12, 74-5
- Interdepartmental committees, establishing, 11:100
- Mandate, culture/multiculturalism, 9:80-1, 83, 85, 90, 95, 103-4; 12:7, 11, 73-4, 84-5, 87-9; 14:6, 8, 10, 17, 20
- Eastern bloc countries, culture ministries, comparison, 12:93
- Ontario Council of Agencies Serving Immigrants, position, 12:33-4
- Ontario government department, comparison, 10:11
- Public servants, position, 9:41-2; 11:121
- Role, 9:30-2; 10:10, 36, 39-40, 111-3; 11:124; 12:12, 73
- Government departments, multiculturalizing, 9:13-4, 29-30; 10:98, 102, 104; 11:81; 12:69, 71-2
- See also* Arts and culture; Multiculturalism commissioner—Effectiveness; Racism—Eliminating
- Multiculturalism Directorate** *see* Health care—Mental health; Secretary of State Department
- Multiculturalism Minister of State** *see* Secretary of State Department
- Multiculturalism policy**
- Background, 10:94; 11:29
- Committee report, *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic* and Government Response
- Canadian Ethnocultural Council, input, 9:12-3, 23
- Committee study, 10:6-134; 11:5-124; 12:6-97; 14:4-24; 15:4-27
- Community Folk Arts Council of Toronto
- Input, 11:68-71
- Position, determining, 11:71-2, 78-9
- Legislation, Bill C-93, comparison, 10:31, 34; 11:8, 19, 30-1, 42; 12:6, 15; 18:10-1
- Ontario Council of Agencies Serving Immigrants, position, 12:29
- Committee study, 2:7-47; 3:6-109; 4:8-36; 8:4-55; 9:11-47
- See also* Multiculturalism policy—Committee report
- Compliance
- Community organizations, assistance, 11:82, 86, 93
- Government departments, 11:89; 12:8, 29, 31, 73; 14:18-9; 15:19; 18:29, 31; 21:7
- Development, 18:21
- External Affairs Department, 20:9, 25, 27; 21:13, 20-1
- Implementing, 18:9-10, 23
- Administrative support, 10:60, 62, 85, 87; 11:81; 12:71-2
- Approach, moral suasion, 11:19
- Public servants, role, 11:33; 12:7-8

Multiculturalism policy—Cont.

Legislation, Bill C-93

Canadian Multiculturalism Council, application, 10:97, 109; 11:19, 100-1; 15:7; 18:6

Cultural diversity, recognizing, 10:31, 99, 110, 115, 122-3

Enforcing, 18:27-8

Committee role, 18:5-6, 30

Parliamentary accountability, 18:5, 21, 28

Targets, establishing, 18:22, 30

Government policy statement, Oct. 8/71, comparison, 10:38

Implementing, 10:34, 101-2, 111, 117; 11:42; 18:30-1

Minister, role, responsibilities, 10:12, 92-3, 97, 111-2; 11:36; 12:36, 89-90; 18:11, 13, 21, 31

Status quo, institutionalizing, 10:61, 92-3, 97; 11:5, 13, 16-7, 31, 38, 113, 124; 12:10, 79-81

See also Multiculturalism policy—Committee report

Purpose, 10:57

See also Ethnic communities; Huntley Youth Services; Ottawa, Ont.; United Way of Greater Toronto

Multiculturalism secretariat see Multiculturalism—Secretary of State Department

Multiculturalism Standing Committee see Committee

Multilingual Information Gathering System see Municipalities

Multilingual Television Station see Ethnic Broadcasting; Multiculturalism—Canadian Broadcasting Corporation; Television

Multilingualism see Emergencies; Broadcasting; Municipalities; Official languages policy/bilingualism

Municipalities

Multiculturalism

Federal-provincial co-operation, involvement, 11:98; 15:6

Leadership role, 8:30, 46; 9:16; 11:100

Multilingual translation/interpretation services

Civic affairs, public awareness, facilitating, 8:35-7

North York, Ont., hospitals, Multilingual Information Gathering Systems, 8:37, 41

Vancouver, B.C., 8:44

See also Employment; Race relations; Visible minorities

Murphy, E.M. (National Health and Welfare Department—The Demographic Review Secretariat)

Demographic conditions, *Review of Demography and its Implications for Economic and Social Policy*, Committee study, 13:3-22

Museums

Canadian Museum of Civilization

Additional display space, acquiring, funding, 19:10-1, 19

Committee study, 19:4-43

Communications/telecommunications facilities, use, potential, 19:9-11, 16, 24

Exhibits, types, 18:9; 19:6-11, 13-6, 20-4

Programs

Languages, 19:11, 21

Planning, ethnic communities, consultation, representation, 19:17-9

Tourism, impact, 19:6

Children's museums, 19:14-5

Multicultural history, displaying, 19:19-20

Musto, Louis (Canadian Ethnocultural Council)

Multiculturalism policy, Committee study, 9:5, 14, 19, 21, 24, 39, 46

Mylopoulos, John (Hellenic Canadian Congress)

Multiculturalism policy, Committee report,

Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and Government Response, Committee study, 11:4, 111, 118-9, 121, 124

NACOI see National Association of Canadians of Origins in India

National Archives

Ethnic Archives, background, resources, 9:20, 23-4, 28-9

Officials, appearing before Parliamentary Committees, 9:21, 28

See also Ukrainian Canadian community—World War I treatment

National Association of Canadians of Origins in India

Role, representation, membership, etc., 3:25, 27; 8:4-5, 22-3, 25

See also Witnesses

National Association of Japanese Canadians see Witnesses

National Conference on Tourism, Culture and Multiculturalism see Tourism

National Congress of Italian Canadians see Witnesses

National Health and Welfare Department see Demographic conditions—Research project; Health care—Mental health

National Health and Welfare Department—The Demographic Review Secretariat see Witnesses

National Revenue Department see Ethnic organizations—Charitable tax status

National security see Ethnic communities

Native people

Canadian Broadcasting Corporation, coverage, 3:96

Canadian Multiculturalism Act (Bill C-93), application, 10:63

Census-taking, resistance, overcoming, 13:31-2

Multiculturalism, application, 2:27

Official languages policy/bilingualism, application, 15:25

Policy, 1969 white paper, impact, 15:24

Self-government, negotiations, 9:19-20

Status, 2:27

See also Canadian Human Rights Commission—Staff; Visible minorities

NATO see North Atlantic Treaty Organization

New Delhi, India see Immigration—Officials

Newfoundland see Refugees—Sikhs, Tamils

Newspapers see Visible minorities—Employment

Nicholls, Nancy (Catholic Immigration Bureau)

Multiculturalism policy, Committee report,

Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and Government Response, Committee study, 12:4, 68, 70-3, 75-6

Nielsen Task Force see Task Force on Program Review (Nielsen)

Niemi, Fo (Centre for Research-Action on Race Relations)
Multiculturalism policy, Committee report,
Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and
Government Response, Committee study, 15:3-11, 13-27

Nishiguchi, Gabrielle (Canadian Ethnocultural Council)
Multiculturalism policy, Committee study, 9:5, 16, 19-22,
27-8

No Discrimination Here see Racism—Research

North Atlantic Treaty Organization see Armenia, World War I
genocide—Government policy

North York, Ont.

Multicultural character, 8:38

See also Municipalities—Multilingual; Race relations

Nova Scotia see Refugees—Sikhs, Arrival

Obata, Roger (National Association of Japanese Canadians)
Japanese Canadian community, World War II treatment,
redress, Committee study, 12:4

OCASI see Ontario Council of Agencies Serving Immigrants

Official language minorities see Francophone ethnic
communities

Official languages see Ethnic press—Heritage languages

Official Languages Act (Bill C-72)

Amendments, 9:45

Passage, 12:83

See also Canadian Multiculturalism Act (Bill C-93)—
Application; Official languages policy/bilingualism

Official Languages Commissioner see Multiculturalism
commissioner

Official languages policy/bilingualism

Heritage languages, 10:130

See also Official languages policy/bilingualism—Language
training—Multiculturalism

Implementing, costs, 10:134

Language training

Accessibility, 10:23-4, 28

Importance, 12:27-8

Canadian Charter of Rights and Freedoms, application,
10:19

Canadian Multiculturalism Act (Bill C-93), application,
10:20, 113; 12:32

Government programs, expanding, reforming, etc., 10:17,
19, 20-1, 24, 116-7; 12:33

Heritage languages/official languages, 8:53-4; 10:126-7

Montreal, Que., 10:27

Programs, availability, quality, 10:81, 88

See also Chinese Canadian community—Women;

Immigrant women; Immigrants; Refugees; Visible
minorities—Women

Multiculturalism, relationship, 9:13, 44-5; 10:107-8, 121-2,
125, 130-1, 133; 12:19, 25, 30, 59-61, 66, 80; 15:5, 17, 21-2;
18:23-4

Economic opportunity, 15:16-7, 22

Heritage languages, role, 10:118-9; 15:10-1

Francophones, perception, 2:21-2; 10:121

Implementation, comparison, 2:41-3; 10:35-6, 84, 89-90, 94,
107; 12:17, 40, 59, 95-6; 14:10-1; 18:12, 21

Official languages policy/bilingualism—Cont.

Multilingualism, 15:24

Official Languages Act (Bill C-72), impact, 15:20-1

Principle, historical background, 2:46-7

See also Francophone ethnic communities—
Multiculturalism; Native people

OISE see Ontario Institute for Studies in Education

O'Neil, Maureen (Canadian Human Rights Commission)

Human rights, legislation, Committee study, 7:3, 27, 29-31

Ontario

Citizenship and Race Relations Ministry, 10:45-6

See also Citizenship; Education; Multiculturalism
department/ministry; Race relations—Multiculturalism

Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship

Members, appointments, 10:10

Role, 10:7, 14

See also Canadian Multiculturalism Act (Bill C-93);
Witnesses

Ontario Black Coalition for Employment Equity

Objectives, representation, 12:19

See also Witnesses

Ontario Council of Agencies Serving Immigrants

Charitable tax status, request, delay, 12:38-9

Role, representation, 3:29; 12:28-9

Staff, ethnic community representation, 12:41-2

See also Immigrants—Integration/settlement;
Multiculturalism commissioner; Multiculturalism
department/ministry; Multiculturalism policy—
Committee report; Witnesses

Ontario Family Studies Co-ordinators' Council

Objectives, 12:42

See also Witnesses

Ontario Institute for Studies in Education see Heritage
languages—Education

Ostrom, John (PC—Willowdale)

Armenian Canadian community, Committee study, 20:18-21

Canadian Human Rights Commission, 7:28-30

Ethnic communities, 6:24

Human rights, legislation, Committee study, 6:8-9, 22, 24;
7:13-7, 28-30, 32

Immigrants, 6:22; 8:23

Indo-Canadian community, 8:23-4

Multiculturalism, 8:23

Multiculturalism policy

Committee report, *Multiculturalism: Building the
Canadian Mosaic* and Government Response,
Committee study, 10:91

Committee study, 8:22-4, 34, 37

National Association of Canadians of Origins in India, 8:22

Ottawa, Ont., 8:37

Procedure and Committee business

Budget, M., 16:3

Business meeting, 6:37

Reports to House, M., 5:164

Votes in House, 8:34

Racism, 7:15

Sexual orientation, 7:30, 32

Oostrom, John—*Cont.*

Visible minorities, employment equity, Committee study, 6:22, 24

Order in Council appointments

Cultural diversity, reflecting, 9:18; 11:98

Potential appointees, list establishing, 9:18-9, 36-8, 40

Process, 9:42-4

See also Employment equity; Ethnic communities; Indo-Canadian community; Racial minorities; Visible minorities; Women

Orders of Reference

Committee

Membership, 9:3

Travel, 10:3

Organization meeting *see* Procedure and Committee business

Organizations appearing *see* Witnesses

Ottawa Board of Education *see* Armenia, World War I genocide

Ottawa, Ont.

Advisory Committee on Visible Minorities, 8:31-2

Multiculturalism policy, 8:33-4, 37

See also External affairs policy—Ukraine, Conference; Visible minorities—Employment equity

Ottawa Police Force *see* Visible minorities—Police forces

Our Native Land *see* Multiculturalism—Canadian Broadcasting Corporation, Programs

Paluoja, Roy (Estonian Central Council in Canada)

Multiculturalism policy, Committee report,

Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and Government Response, Committee study, 12:4, 77-84

References, background, 12:81-2

Paradis, Marie-Louise (Committee Clerk)

Procedure and Committee business, organization meeting, 1:6-7, 11-4, 21

Parekh, Navin M. (Canadian Ethnocultural Council)

Multiculturalism policy, Committee study, 9:4, 15-6, 22, 25, 29-31, 35, 37-8, 42-3

Parliament *see* Multiculturalism policy—Legislation, Enforcing; National Archives

Parliamentary delegations *see* India—Punjab

Participation of Visible Minorities in Canadian Society Special Committee (2nd Sess., 32nd Parl.) report *see* *Equality Now* report

Pensions *see* Immigrants

Petrie, Bruce (Statistics Canada)

Census, 1991, Committee study, 13:3, 22-40

Police *see* Ethnic communities—National security; Race relations; Sikh Canadian community; Visible minorities

Population

Aging trend, implications, 13:12-3

Breakdown by mother tongue, 11:28

See also Ethnic communities; Sikh Canadian community

Priest, Gordon (Statistics Canada)

Census, 1991, Committee study, 13:3, 33-4, 38

Prime Minister *see* Armenian Canadian community—Armenia, Commemorative statue; Multiculturalism

Procedure and Committee business

Advertising, costs, 4:36-7

Advertising for submissions, 12:5, agreed to

Agenda and procedure subcommittee, establishing,

M. (Lesick), 1:6-8, as amended, agreed to, 3

Amdt. (E. Epp), 1:7-8, agreed to, 3

Bills, referring to Committee, 9:31; 10:37; 12:10

Briefs, Committee responding, 11:24

Budget, 1:19-20; 4:36-8

Approval

M. (Marchi), 4:38-9, agreed to, 7

M. (E. Epp), 15:3, agreed to

Hospitality, 16:5

M. (Oostrom), agreed to, 16:3

M., 16:5, agreed to, 4

Staff, contract consulting, M. (E. Epp), 2:4, agreed to

Business meeting, 4:36-42; 6:36-8

Chairman, election

M. (Witer), 1:6, agreed to, 3

M. (Redway), 9:6, agreed to, 4

Correspondence

Appending to minutes and evidence, 22:26, agreed to, 3

Distributing, 22:20

Tabling, 2:39

Divisions *see* Procedure and Committee business—Votes in House

Documents

Availability

Both official languages, M. (Lopez), 2:6, agreed to

M. (Marchi), 2:4, agreed to

Distribution, inviting response, M. (E. Epp), 2:4, agreed to

Providing, 9:39; 10:70; 11:119; 18:19

Estimates

Not referred to Committee, Members' dissatisfaction, 4:42; 5:162, agreed to

Referred to Committee, 6:36

In camera meetings, 1:4-5; 2:3-6; 3:3-4; 4:3-6; 5:160-4; 12:4-5; 14:3; 15:3; 16:3; 17:3; 20:3

Transcript, Committee Clerk retaining, M. (E. Epp), 2:3, agreed to

Information

Additional, forwarding to Committee, 12:64-5

Providing, 2:23

Requesting, 16:23; 20:11

M. (Witer), 1:4, agreed to

Meetings

Outside Ottawa, expenses, authorizing, 5:162, agreed to

Scheduling, 1:18; 4:39-41; 16:22-4; 19:25-6; 20:3, agreed to

Members, new, 9:9-10

Ministers

Inviting, 4:42; 6:36-7, agreed to; 12:39; 16:3, agreed to; 17:3, agreed to

Non-appearance, 22:18

Summoning, 18:30

Minutes and evidence, distribution, 1:11-6; 3:3

Organization meeting, 1:6-22; 9:6-11

Printing, minutes and evidence, 1:10-6

Cost, 1:13-5

M. (Marchi), 2:4, agreed to

Procedure and Committee business—Cont.

Questioning of witnesses, 16:23

Departmental officials, constraints, policy discussions, etc., 22:4, 11-5, 19

Questions, 22:14, 25

Questions and replies, brevity, 11:97, 116

Rotation by party, time limit, 1:16-7, agreed to, 3; 2:23

Quorum, meeting and receiving/printing evidence without, opposition/government representation, 1:8-10

M. (Marchi), 1:10, agreed to

Reports to House, first

Cover, finalizing, 6:38

Distribution, 9:8-9

Draft

M. (Witer), 5:162, agreed to

Printing, M. (Witer), 5:163, agreed to

Revised copy, 4:41

Studying, 1:17-8; 4:39-40

Government response, requesting, M. (Witer), 5:163, agreed to

Title, M. (Oostrom), 5:164, agreed to

Resolution, 16:3

Staff

Commendation, 12:97

Consultants

Availability, 1:20

Hiring, M. (Marchi), 1:4, as amended, agreed to

Amdt. (Witer), 1:4, agreed to

Services, offering, 9:10-1

Services, retaining, 1:18; 4:39; 5:163, agreed to

M. (Marchi), 1:19, agreed to, 3

M. (E. Epp), 2:3, agreed to

M. (Marchi), 2:3-4, agreed to

M. (Marchi), 4:39, agreed to, 7

Library of Parliament researchers, additional, requiring, 1:19-20

Steering Committee *see* Procedure and Committee business—Agenda and procedure subcommittee

Travel

Conferences, Committee participation, 9:9

Authorization, 1:21-2

Expenses, forecast, preparing, 2:5, agreed to

Seeking public opinion to First Report to House, 2:5, agreed to; 9:6-8; 12:5, agreed to

M. (King), 9:8, agreed to, 4

Vice-Chairman

Election

M. (Witer), 1:6, agreed to, 3

M. (King), 9:6, agreed to, 4

Taking chair, 12:3

Votes in House, 8:34, 37-8

Witnesses

Appearances, requesting, 17:26-7; 19:25-6

Departmental officials, alleged refusal to appear, subpoenas issued, 22:9-11

Expenses, Committee paying, M. (Lesick), 1:16, agreed to, 3

Inviting, 2:5, agreed to; 5:161, agreed to; 20:3, agreed to

Language of testimony

Portuguese, 10:125, 128

Ukrainian, 11:32

Procedure and Committee business—Cont.

Witnesses—Cont.

Opening statements, 16:17

Organization representing, clarification, 11:5

Presentations

Incomplete, Committee documents not received, 12:65

Scope, beyond Committee mandate, 11:48-9

Time limit, 1:17; 11:23; 12:14-5, 19, 66, 94

Scheduling, 4:39-40, 42

Summoning, 18:30

M. (Marchi), 2:4, as amended, agreed to

Amdt. (E. Epp), 2:4, agreed to

Unscheduled, 10:6-7

Progressive Conservative Party *see* Armenia, World War I genocide—Commemoration; Canadian Multiculturalism Council—Members; Multiculturalism—Canadian Multicultural Council policy paper, Prologue**Proposal for an Ethnic Broadcasting Policy for Canada** *see* Ethnic broadcasting—Policy**Provinces** *see* Constitution—Immigration; Multiculturalism**Provincial Multicultural Agencies and Policies** *see* Multiculturalism—Publications**Pryor, Edward T.** (Statistics Canada)

Census, 1991, Committee study, 13:3, 28, 32, 35-9

Public Records Office *see* Ukrainian Canadian community—World War I treatment, Research**Public servants** *see* Multiculturalism department/ministry; Multiculturalism policy—Implementing**Public Service**

Canadian Multiculturalism Act (Bill C-93), application, 11:15

Multiculturalism, attitude, 10:58-9, 102

Visible Minority Employment Program, 8:10, 26-7; 18:22-3

Senior management, women, 6:23

See also Visible minorities**Publications** *see* Multiculturalism; Ukrainian Canadian community—World War I treatment**Publishing**

Cultural retention, relationship, 9:33

Punjab *see* India**Quebec** *see* Constitution—Multiculturalism**Question Period** *see* House of Commons**Race discrimination** *see* Racism**Race relations**

Canadian Association of Chiefs of Police, role, 18:8

Canadian Human Rights Commission, office establishing, 6:21; 7:22-3

Canadian Multiculturalism Act (Bill C-93), addressing, 10:58-9, 61-2; 11:98

Committee mandate including, 10:47

Complaints, resolving, 10:49-51, 64-5

Cross-cultural training projects, 4:10, 25; 8:14-5

Federal-provincial-municipal co-operation, 8:53

Federation of Canadian Municipalities, activities, 8:29-30, 52-3

Race relations—Cont.

- Funding, 10:47
- Increase, 18:6
- Immigration policy, impact, 4:29-31
- Multiculturalism, relationship, 10:43-5, 49, 51-3, 61, 65; 11:98; 12:27-8, 94-5
- Ontario government, 10:50-2
- Urban Alliance on Race Relations, position, 10:46
- Municipalities, involvement, 8:30-1
- North York, Ont., Committee on Community, Race and Ethnic Relations, activities, objectives, etc., 8:38-41
- Police forces, community relations
 - Federal role, 15:26-7
 - Montreal, Que., 15:9
 - Vancouver, B.C., 8:42-3
- Scarborough, Ont. school trustee, controversial remarks, 8:35-6
- Secretary of State Department, race relations division, 10:45, 48-50; 11:105; 12:21-2
- Strategy, funding, etc., 8:14-5, 27-8, 46-7; 18:7, 20-1
- Vancouver, B.C., activities, 8:41-5
- See also Race relations—Police forces
- See also Francophone ethnic communities

Racial minorities

- Employment, 10:44
- Ethnic minorities, comparison, 12:28
- Integration, 12:23-4
- Multiculturalism, application, 12:19-20, 23, 27
- Racism, 10:43-6; 12:25-7, 91-2
- Order in Council appointments, 10:53-4, 63
- See also Visible minorities

Racism

- Canadian Multiculturalism Act (Bill C-93), application, 10:47-8; 12:86-7, 92; 18:9
- Committee studying, 10:47
- Criminal Code, amending, including, 9:22
- Defining, 10:45
- Eliminating, 4:26; 14:21
- Multiculturalism department/ministry, role, 12:92, 95-7
- Human rights complaints, 7:5; 9:21
- Canadian Human Rights Commission investigation, approach, constraints, effects, etc., 7:7, 10-1; 11:14
- Research, 7:7, 12, 15, 31-2
- Multiculturalism, relationship, 6:18; 12:89-91
- Prevalence, 16:15
- Redress, 9:22
- Research, 10:43-4, 47
- Urban Alliance on Race Relations study, *No Discrimination Here*, 7:10, 21-2; 10:44
- See also Racism—Human rights
- Social unrest, relationship, 10:46-7
- See also Indo-Canadian community; Racial minorities—Ethnic minorities; Refugees—Sikhs; Ukrainian Canadian community

Radio see Ethnic broadcasting; Multiculturalism—Canadian Broadcasting Corporation, *Morningside*

Radzenko, Lesha (Canadian Radio-television and Telecommunications Commission)

Multiculturalism policy, Committee study, 3:4, 66-7, 75, 77-8

RCMP see Royal Canadian Mounted Police

Redress see Ethnic communities—Injustices; Japanese Canadian community—World War II treatment; Racism; Ukrainian Canadian community—World War I treatment

Redway, Alan (PC—York East)

- Broadcasting, 19:37-8
- Canadian Multiculturalism Act (Bill C-93), 10:37, 87-8
- Citizenship, 10:10-1
- Demographic conditions, research project, *Review of Demography and its Implications for Economic and Social Policy*, Committee study, 13:10, 12-6
- Education, 10:24, 28
- Employment equity, 10:38
- Ethnic broadcasting, Italian Canadian programming, CBC discontinued November 1978, Committee study, 19:36-9
- Ethnic communities, 13:16
- Immigration, 13:13-6
- Multiculturalism, 10:64, 75-6, 87; 18:13-7, 25
- Multiculturalism commissioner, 10:108
- Multiculturalism department/ministry, 10:11-2
- Multiculturalism policy, Committee report, *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and Government Response*, Committee study, 10:10-2, 23-4, 28, 37-8, 50-1, 64, 75-6, 87-8, 108-9
- Museums, Canadian Museum of Civilization, Committee study, 19:16-9
- Official languages policy/bilingualism, 10:23-4
- Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship, 10:10
- Population, 13:12
- Procedure and Committee business
 - Bills, 10:37
 - Chairman, M., 9:6
 - Information, 16:23
 - Members, 9:10
 - Organization meeting, 9:6-11
 - Reports to House, 9:8
 - Staff, 9:10
 - Travel, 9:7
 - Vice-Chairman, M. (King), 9:6
 - Witnesses, 16:17; 19:25
- Public Service, 18:22-3
- Race relations, 10:50-1
- Refugees, 21:16-7
- Secretary of State Department estimates, 1988-1989, main, 18:4, 13-7, 22-3, 25-7, 29
- Ukrainian Canadian community, Committee study, 21:12, 15-9, 25-6

Refugee Status Advisory Council see Refugees—Singh, Santokh Bagga

Refugees

- Claimants, *bona fide/non bona fide*, 11:59-60
- Eastern bloc countries, 21:16-7
- Integration/settlement, 2:14
- Economic conditions, effects, 3:46
- Immigrant Settlement and Adaptation Program, funds, allocation, 3:37
- Immigrants, comparison, 12:70-1
- Settlement difficulties, needs, etc., 3:30-3

Refugees—Cont.

Integration/settlement—*Cont.*

Settlement services, role, 12:69

Support, historical perspective, 3:46

Jews, 1930s, government refusal to accept, 22:21

Legal assistance, 3:32

Legislation, Bill C-55, Bill C-84, 11:57, 60

Multiculturalism, relationship, 12:68-9, 72

Research report, York University, Toronto, Ont., 12:63, 67

See also Refugees—Sikhs

Numbers, 3:53

Services required, projections, 12:68

Official languages training, 10:19-20

Women, 10:16, 18-9, 21, 26

Refugee determination process, reform, 11:61-2

Sikhs, 17:8-9

Arrival in Nova Scotia July 12/87, public perception

Government actions affecting, 11:57-8, 61

Multiculturalism, public perception, relationship, 11:57, 59, 62

Racism, 11:61-2

Tamils, arrival in Newfoundland July/86, comparison, 11:61-2

Singh, Santokh Bagga, Refugee Status Advisory Council decision reversed, J. Clark intervention, 22:31-2

Ukraine, 21:4, 16, 18

Women, 10:20

See also Refugees—Official languages training

Religion *see* Broadcasting; Sikh Canadian community—Political and religious ideology; Sikhism

Remote areas *see* Ethnic broadcasting

Reports to House

First, *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic*, 5:1-164

Government Response *see* Multiculturalism policy—Committee report

Research *see* Affirmative action; Chinese Canadian community—Immigration; Demographic conditions; Ethnic communities; Ethnic organizations—Funding; Human rights—Complaints, Substantiation rates; Immigration—Levels; Multiculturalism; Racism; Refugees—Multiculturalism; Ukrainian Canadian community—World War I treatment; Visible minorities—Discrimination

Reservations, statements of *see* Minority reports

Revenue Canada *see* National Revenue Department

Review of Demography and its Implications for Economic and Social Policy *see* Demographic conditions—Research project

Ricard, Guy (PC—Laval)

Centre for Research-Action on Race Relations, 15:17

Human rights, legislation, Committee study, 7:17-9

Multiculturalism, 15:15-8

Multiculturalism department/ministry, 15:18

Multiculturalism policy, Committee report,

Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and

Government Response, Committee study, 15:4, 15-9, 26

Official languages policy/bilingualism, 15:16

Rogers Cable TV *see* Ethnic broadcasting—Multilingual Television Station

Rossi, Carlo (L—Bourassa)

Human rights, legislation, Committee study, 7:17, 19-21

Roy, Robert (Canadian Broadcasting Corporation)

Multiculturalism policy, Committee study, 3:4, 102, 106-7

Royal Canadian Mounted Police

Employment equity, affirmative action, application, 6:22; 8:15-6

See also Visible minorities—Police forces

Rudko, Krystyna (National Health and Welfare Department—The Demographic Review Secretariat)

Demographic conditions, *Review of Demography and its Implications for Economic and Social Policy*, Committee study, 13:3, 8-9

Rudzik, Orest H.T. (Ukrainian Canadian Committee)

Ukrainian Canadian community, Committee study, 21:3, 5-8, 13-4, 22-3

Saras, Thomas (Canadian Multilingual Press Federation)

Multiculturalism policy, Committee report, *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic* and Government Response, Committee study, 11:3, 32-3, 35-7, 39-41

Saskoley, Beverly (Federation of Women's Teachers Associations of Ontario)

Multiculturalism policy, Committee report, *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic* and Government Response, Committee study, 10:4, 20-3, 25, 28

Scarborough, Ont. *see* Heritage languages—Education; Race relations

Schools *see* Education—Multiculturalism—Ontario family studies curriculum

Scott, Gilbert H. (Secretary of State Department)

Multiculturalism policy, Committee study, 4:6, 17, 21

Secretary of State Department

Estimates, 1988-1989, main, 18:4-31

Minister, number in recent years, 2:24; 4:24

Multiculturalism Directorate

Auditor General studying, 18:25-7

Budget, increasing, Committee recommendation, 9:14, 17, 25, 32; 11:100, 123; 12:8, 31

Dismantling, 9:30

Evolution, 2:13

Expenditures, 4:20; 18:25-7

Freezing, 12:30

Person-years, 4:20; 9:14; 18:15

Senior officials, role, Canadian Multiculturalism Council perception, 2:30-2

Upgrading, 12:89; 14:19

Multiculturalism Minister of State, Parliamentary Secretary appointing, 9:16

Multiculturalism Sector, estimates, not referred to Committee, Members' dissatisfaction, 4:42; 5:162

Public perception, 2:8-10, 15

Secretary of State Department—Cont.

Role, responsibilities, 2:12, 15, 26-7

See also Broadcasting—Advisory council; Immigrants—Integration/settlement; Multiculturalism—Secretariat; Race relations; Sikh studies—University of British Columbia; Witnesses

Self-government *see* Native people

Serafini, Shirley (Secretary of State Department)

Secretary of State Department estimates, 1988-1989, main, 18:3, 14-7, 20, 26-7

Sex discrimination

Background, 6:11

Sexual orientation

Discrimination, complaints, 7:30, 32

Shariff, Firez (Women's Inter-Cultural Network)

Multiculturalism policy, Committee report,
Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and
Government Response, Committee study, 11:3, 23-4

Sheridan, William (Committee researcher)

Procedure and Committee business
Business meeting, 4:37, 39-42; 6:38
Organization meeting, 1:6, 14-6, 18-22; 9:10-1
Witnesses, 19:26

Sikh Canadian community

Discrimination, 17:18
Employment equity, 3:15
Foreign governments, surveillance activities, 16:21
Government attitude, 3:6-7, 9-12, 15
India influencing, 3:22-4; 16:7-9; 17:7, 9-11, 15-8, 21-2, 24
Ukrainian Canadian community, comparison, 3:26-7
Government policy, developing, 3:9, 15
Hindu community, relationship, 3:24-5
Immigration policy, impact, 3:8, 21-2
Information, Canada-India exchanging, 3:7, 10
Integration, 3:6-9, 15-8, 22
Komagatamaru incident, 3:9, 28
Organizations, boycott, J. Clark letter, World Sikh
Organization, International Sikh Youth Federation,
Bhabbar Khalsa
Clark, J., statements, 22:12-3
Committee study, 16:5-26; 17:4-27
Debate, Question Period, public awareness impact,
22:29-31
Effects, 22:12
External Affairs Department officials, role, 22:11
Police harassment, allegations, 3:7, 12-3, 19
Political and religious ideology, freedom of expression,
3:10-1, 18, 21-2, 24
Religious emblems, right to wear, 3:8, 14, 18
Population, 17:15
Public image, 3:6, 9, 11
Relatives, India, fear of government reprisal, 16:10
Sikh homeland, Khalistan, creating, World Sikh
Organization support, 16:12-4, 16, 19; 17:4, 13-4
Canadian Charter of Rights and Freedoms, application,
16:16-9
Social customs, accommodating, 3:8, 14

Sikh Canadian community—Cont.

Stereotyping

Media portrayal, 3:100-1

Terrorists, 16:14-5

Sikh studies

University of British Columbia, chair, establishing, 3:6, 9, 11,
13, 23, 27; 4:12

Hindu community response, 3:24-5

Secretary of State Department grant, approval process,
External Affairs Department intervention, 22:15

Sikh temple *see* India

Sikhism

Concept, 3:13-4

Principles, non-violence, 17:18, 20-1

Sikhs *see* Air India crash; India—Human rights; Immigration—
Officials; Refugees

Singh, Santokh Bagga *see* Refugees

Singh, Gurcharan (Federation of Sikh Societies of Canada)

Multiculturalism policy, Committee study, 3:3, 9-25, 27-8

Singh, Dr. Vara (Women's Inter-Cultural Network)

Multiculturalism policy, Committee report,
Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and
Government Response, Committee study, 11:3, 16-20

Small business *see* Ethnic communities

Social programs *see* Constitution

Social unrest *see* Racism

Socio-economic conditions *see* Chinese Canadian community

Sopinka, John *see* Ethnic communities—Order in Council
appointments

Soviet Union

Canada-Soviet Union relations, External Affairs Department,
21:22-3

Person-years allocated, implications, 21:7

Review committee, establishing, 21:7-8

Glasnost policy, effects, 21:21-2; 22:40

Ukrainians, treatment, 21:23

See also Baltic countries; External affairs policy—Foreign
governments; Ukrainian Canadian community

Stanford, J.S. (External Affairs Department)

External affairs policy, Committee study, 22:3-17, 19-24,
27-49

Statistics Canada *see* Witnesses

Status of Women Advisory Council *see* Multiculturalism
commissioner

Steering committee *see* Procedure and Committee business—
Agenda and procedure subcommittee

Stereotypes *see* Eastern European Canadian community; Ethnic
communities; German Canadian community—Media;
Italian Canadian community; Sikh Canadian community

Students *see* Education

Subpoenas *see* Procedure and Committee business—Witnesses,
Departmental officials

- Sufi, Hardy Singh** (World Sikh Organization (Ottawa Chapter))
Sikh Canadian Community, organizations, boycott, J. Clark letter, World Sikh Organization, International Sikh Youth Federation, Bhabbar Khalsa, Committee study, 16:4, 23; 17:3, 17-8, 22, 26
- Supreme Court of Canada** *see* Ethnic communities—Order in Council appointments; Human rights—*Bhinder v. Canadian National Railways*
- Systemic discrimination** *see* Discrimination
- Tamils** *see* Refugees—Sikhs
- Task Force on Program Review (Nielsen)** *see* Multiculturalism
- Task forces** *see* Caplan-Sauvageau Task Force; Health care—Mental health; Task Force on Program Review (Nielsen)
- Taxation** *see* Constitution
- Teachers** *see* Education—Ontario
- Telecommunications** *see* Communications
- Telephone service** *see* Emergencies
- Television**
Broadcasting Canada/United States channels, cable companies' distribution, 3:78-80
CANCOM, channels available, MTV licence application, 3:80-1
See also Ethnic broadcasting; Heritage languages—Children
- Terrorism**
Sources, Terrorism and Public Safety Senate Special Committee findings, 16:20-1
World Sikh Organization, members, involvement, 16:25-6; 17:24
- Terrorism and Public Safety Senate Special Committee** *see* Terrorism
- Terrorists** *see* Armenian Canadian community—Bomb threats; Sikh Canadian community—Stereotyping
- Therrien, Réal** (Canadian Radio-television and Telecommunications Commission)
Multiculturalism policy, Committee study, 3:4, 54-81
- Time for Atonement, A** *see* Ukrainian Canadian community—World War I treatment, Publication
- Toronto, Ont.** *see* Armenian Canadian community—Bomb threats; Ethnic communities—Population; Refugees—Multiculturalism
- Tourism**
Multiculturalism, relationship, 9:20; 19:6
National Conference on Tourism, Culture and Multiculturalism, Apr./88, 18:8
See also Museums—Canadian Museum of Civilization
- Toussaint, Pierre-Eddy** (Association multiculturelle francophone de l'Ontario)
Multiculturalism policy, Committee report, *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic* and Government Response, Committee study, 12:3, 55-7, 59-62, 67
- Trade**
Multiculturalism, relationship, 8:5-6; 11:8; 15:5, 19
See also Armenia, World War I genocide—Recognition
- Transit system** *see* Armenian Canadian community—Bomb threats
- Translation services** *see* Municipalities—Multilingual
- Travel** *see* Committee
- Travella, Nino** (Committee Clerk)
Procedure and Committee business, witnesses, 17:26; 22:10
- Turkey** *see* Armenia, World War I genocide; Armenian Canadian community—Armenia
- Ubale, Bhausahb** (Individual presentation)
Multiculturalism policy, Committee report, *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic* and Government Response, Committee study, 11:3, 5-16
- UBC** *see* University of British Columbia
- Ujimoto, K. Victor** (Individual presentation)
Multiculturalism policy, Committee report, *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic* and Government Response, Committee study, 10:5, 71-2, 74-9
- Ukraine** *see* External affairs policy; Immigration; Refugees
- Ukrainian Canadian Committee** *see* Ukrainian Canadian community—World War I treatment, Publication; Witnesses
- Ukrainian Canadian community**
Committee study, 21:4-26
Immigration, concerns, 21:4, 9-10, 20
Racism, 11:52
Soviet Union attitude, policies, 21:13-5
World War I treatment, 11:43-8, 52-3
Japanese Canadian community, comparison, 11:50, 52-3, 55; 21:25-6
National Archives, documentation destroyed, 21:5
Publication, Ukrainian Canadian Committee, *A Time for Atonement*, 21:5
Redress, 11:47-50, 105; 21:6, 18-9
Research
Funding, government assistance, 21:6, 25-6
Public Records Office, London, England, findings, 21:5-6, 11-2
See also Sikh Canadian community—Government attitude
- Ukrainians** *see* Soviet Union
- United Nations** *see* Armenia, World War I genocide—Recognition; External affairs policy—Foreign governments
- United States** *see* Employment equity—Monitoring; Free trade; Television
- United Way of Greater Toronto**
Funds raised, 11:79, 88-9
Multiculturalism policy/program, 11:79-81
Background, 11:95-6
Federal assistance, 11:80, 93
Implementation, 11:91-2, 97
Member agencies, participation, 11:82-4

United Way of Greater Toronto—Cont.

Staff, board of directors, volunteers, ethnic community representation, 11:86-8, 94, 96-7

See also Witnesses

University of British Columbia see Sikh studies

Urban Alliance on Race Relations

Background, role, representation, 10:41-3

See also Race relations—Multiculturalism; Racism—Research; Witnesses

Van De Walle, Walter (PC—Pembina)

Multiculturalism policy, Committee study, 8:51-4

Vancouver, B.C. see Municipalities—Multilingual; Race relations

Vancouver Police Department see Visible minorities—Police forces

Vice-chairman, decisions and statements see Procedure and Committee business

Violence see Sikhism; World Sikh Organization

Visible minorities

Canadian Broadcasting Corporation recruiting, training, etc., 3:86, 97-8, 104-5; 6:26

Data, 1991 census, compiling, 13:29

Employment Equity Act, compliance, 13:25-6

Defining, 3:92-3

Demographic review addressing, 13:11, 21

Discrimination, research, 6:30-2, 34-5

Employment, daily newspapers, survey, 6:17-8, 30

Employment equity, 11:102

Committee study, 6:15-36

Ottawa, Ont., 8:32-3

Government, public, attitude, 8:7

Labour force participation, breakdown, etc., 6:22-4, 30

Montreal, Que., percentage of population, 15:18, 21-2, 26

Municipal appointments, 8:35-6

National advisory committee, establishing, 6:18, 30

Native people, 10:25

Numbers, 6:15-6

Order in Council appointments, 6:18, 33-4

Police forces recruiting, 6:16, 25-7; 8:49-50; 10:63

Ottawa Police Force, 8:32-3

Royal Canadian Mounted Police, 6:16; 18:8

Vancouver Police Department, 8:43, 48-9

Public Service, 4:27; 6:16-7, 22-4, 28-30

Racial minorities, relationship, 10:41-2

Women, 11:103

Official languages training, 10:16-7

See also Canadian Human Rights Commission—Staff

Visible Minority Employment Program see Public Service

Waldman, Lorne (Jesuit Centre for Social Faith and Justice)

Multiculturalism policy, Committee report,

Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and Government Response, Committee study, 11:3, 55-8, 61-2

Wansel, Sheryl (United Way of Greater Toronto)

Multiculturalism policy, Committee report,

Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and Government Response, Committee study, 11:4, 84-6

War criminals

Legislation, Bill C-258, 20:16; 21:8

Warren, Chris (Federation of Canadian Municipalities)

Multiculturalism policy, Committee study, 8:3, 37, 41-6, 48-9, 54-5

Weiner, Hon. Gerry (PC—Dollard; Minister of State (Multiculturalism))

Canadian Human Rights Commission, legislation, 18:21, 28
Canadian Multiculturalism Act (Bill C-93), references, 18:5, 8

Committee, resolution, 18:18

Constitution, Meech Lake Agreement, 18:24-5

Equality rights, 18:6, 9

Ethnic organizations, funding, 18:7

Heritage languages, funding, 18:7

Multiculturalism

Concept, 18:5

Funding, 18:6, 14, 19-20

Government commitment, 18:11, 22

Government policy/programs/priorities, 18:8, 15

Prime Minister, 18:9

Secretariat, 18:8, 16-7, 28

Multiculturalism policy

Government departments, 18:29

Implementing, 18:9-10, 23

Legislation, 18:5-6, 11, 13, 21, 28, 30-1

Museums, Canadian Museum of Civilization, 18:9

Public Service, Visible Minority Employment Program, 18:22-3

Race relations, 18:6-7, 18, 20-1

Racism, 18:9

Secretary of State Department estimates, 1988-1989, main, 18:3-26, 28-31

Tourism, 18:8

Visible minorities, police forces, 18:8

Welfare see Immigrants—Government assistance

White Papers see Native people—Policy

Winegard, William C. (PC—Guelph)

External affairs policy, Committee study, 22:23-5, 40-2

Witer, Andrew (PC—Parkdale—High Park)

Armenia, World War I genocide, 20:12; 22:13, 16, 34

Armenian Canadian community, Committee study, 20:12-5, 25-8

Baltic countries (Estonia, Latvia, Lithuania), 22:35-6

Canadian Human Rights Commission, 10:40; 11:108-9; 12:35

Canadian Multiculturalism Act (Bill C-93), references, 10:95, 104; 12:13-4, 35-6; 20:25-6

Coalition for Language Rights, 10:131

Committee, 18:30

Community Folk Arts Council of Toronto, 11:76-7

Constitution, Meech Lake Agreement 9:40

Demographic conditions, research project, *Review of Demography and its Implications for Economic and Social Policy*, Committee study, 13:12, 19-20

Education, 9:26-7; 14:21-2

Ethnic broadcasting, 11:118

Ethnic communities, 6:30; 12:22-4; 13:19-20; 22:15-6

External Affairs Department, 22:37

Witer, Andrew—Cont.

- External affairs policy, 20:26-8; 21:23-4
- Committee study, 22:10, 13-7, 34-7, 45-6
- Heritage languages, 10:131; 12:48-51
- Holocaust, 22:16-7
- India, 17:17, 24
- Multiculturalism, 10:63-4, 78-9, 93, 131; 11:77-8, 107, 120, 124; 12:14, 23; 14:18-9; 18:22, 28-9
- Multiculturalism commissioner, 10:55, 79; 11:108, 120; 12:34-5; 14:20
- Multiculturalism department/ministry, 9:29-30, 40-2; 10:40, 94, 103, 118; 11:121-2; 14:19-20
- Multiculturalism policy, 18:21-2, 30; 20:27; 21:13
- Committee report, *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic* and Government Response, Committee study, 10:40, 53-5, 63-4, 78-9, 92-6, 101-4, 117-8, 131; 11:76-9, 93-7, 107-9, 118-22, 124; 12:12-4, 18, 22-4, 34-6, 41, 48-51; 14:20-2
- Committee study, 3:22, 24-5, 53; 9:26-30, 36, 40-2
- Museums, Canadian Museum of Civilization, Committee study, 19:21-4
- National Archives, 9:28
- Official languages policy/bilingualism, 10:94; 18:21
- Ontario Council of Agencies Serving Immigrants, 12:41
- Order in Council appointments, 9:40, 42
- Procedure and Committee business
 - Business meeting, 6:37
 - Chairman, M., 1:6
 - Information, M., 1:4
 - Meetings, 16:24
 - Ministers, 6:37
 - Minutes and evidence, 1:14, 16
 - Organization meeting, 1:6, 8-9, 14, 16, 19, 21
 - Printing, 1:14
 - Questioning of witnesses, 1:16; 22:14-5
 - Quorum, 1:8-9
 - Reports to House, Ms., 5:162-3
 - Staff, M. (Marchi), amdt., 1:18
 - Travel, 1:21
 - Vice-Chairman, M., 1:6
 - Witnesses, 12:14; 16:17; 18:30; 19:25-6; 22:10
- Racial minorities, 10:53-4
- Racism, 14:21
- References, 13:12
- Refugees, 3:53
- Secretary of State Department, 9:30
 - Estimates, 1988-1989, main, 18:21-2, 28-30
- Sikh Canadian community, 3:22, 24-5
 - Organizations, boycott, J. Clark letter, World Sikh Organization, International Sikh Youth Federation, Bhabbar Khalsa, Committee study, 17:15-8, 24
- Sikh studies, 22:15
- Soviet Union, 21:23
- Terrorism, 17:24
- Ukrainian Canadian community, Committee study, 21:13-5, 23-4
- United Way of Greater Toronto, 11:94-7
- Visible minorities, employment equity, Committee study, 6:30, 32, 34
- Women, 6:30
- World Sikh Organization, 17:16-7

Witnesses (organizations)

- Armenian Community of Canada, 20:3-28, 30-2
 - Association multiculturelle francophone de l'Ontario, 12:3-4, 55-63, 67
 - ATW-Management Communications, 1:4; 2:3, 5; 5:160-3
 - Canadian Broadcasting Corporation, 3:4, 82-109
 - Canadian Council for Racial Harmony, 10:6-7
 - Canadian Council on Multicultural Health, 10:5, 66-70, 73-4, 76-80
 - Canadian Ethnocultural Council, 9:4-5, 11-35, 37-47
 - Canadian Human Rights Commission, 7:3-32
 - Canadian Multiculturalism Council, 2:5, 7-47
 - Canadian Multilingual Press Federation, 11:3, 26-37, 39-41
 - Canadian Museum of Civilization, 19:3-12, 14-25
 - Canadian Polish Congress, 12:4, 84-97
 - Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, 3:4, 54-81
 - Catholic Immigration Bureau, 12:4, 68, 70-3, 75-6
 - Centre for Research-Action on Race Relations, 15:3-11, 13-27
 - Chinese Canadian National Council, 11:4, 97-111
 - Coalition for Language Rights, 10:5, 120-33
 - Community Folk Arts Council of Toronto, 11:4, 63-79
 - Estonian Central Council in Canada, 12:4, 77-84
 - External Affairs Department, 22:3-17, 19-24, 27-49
 - Federation of Canadian Municipalities, 8:3, 29-55
 - Federation of Sikh Societies of Canada, 3:3, 6-25, 27-8
 - Federation of Women's Teachers Associations of Ontario, 10:4, 15-29
 - German-Canadian Congress, 14:3-24
 - Harambee Centres of Canada, 10:4, 29-41
 - Hellenic Canadian Congress, 11:4, 111-3, 118-9, 121, 124
 - Hellenic-Canadian Federation of Ontario, 11:4, 113-6, 119-21, 123
 - Human Services of Scarborough, 10:4, 56-66
 - Jesuit Centre for Social Faith and Justice, 11:3, 55-8, 61-2
 - League of Ukrainian Canadian Women, 11:3, 41-2, 51
 - M.T.V. Broadcasting System Inc., 10:5, 96-109
 - National Association of Canadians of Origins in India, 8:3-28
 - National Association of Japanese Canadians, 12:4
 - National Congress of Italian Canadians, 12:3, 6-9, 11-8
 - National Health and Welfare Department—The Demographic Review Secretariat, 13:3-22
 - Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship, 10:4, 7-14
 - Ontario Black Coalition for Employment Equity, 12:3, 19-28
 - Ontario Council of Agencies Serving Immigrants, 3:3, 29-45, 47-53; 12:3, 32-42
 - Ontario Family Studies Coordinators' Council, 12:3, 42-54
 - Secretary of State Department, 4:6, 17, 20-1; 18:3-31
 - Statistics Canada, 13:3, 22-40
 - Ukrainian Canadian Committee, 11:3, 43-50, 52-5; 21:3-26
 - United Way of Greater Toronto, 11:4, 79-97
 - Urban Alliance on Race Relations, 10:4, 41-56
 - Women's Inter-Cultural Network, 11:3, 16-24, 26
 - World Sikh Organization (Ottawa Chapter), 16:4-23, 25-6; 17:3-22, 24-6
 - York University, 12:4, 63-7
 - York University Refugee Documentation Project, 12:4, 68-70, 73-6
- See also individual witnesses by surname*

Women

- Concerns, Bill C-93 reflecting, 11:18, 21
- Constitution, Meech Lake Agreement, application, 11:23, 26
- Lobbying efforts, results, 11:19-21
- Order in Council appointments, 6:30
- See also* Canadian Broadcasting Corporation—Board of Directors; Canadian Human Rights Commission—Staff; Chinese Canadian community; Committee—Membership; Demographic conditions—Research project, Research studies; Immigrant women; Public Service—Senior management; Refugees; Visible minorities

Women's Inter-Cultural Network

- Representation, objectives, 11:16
- See also* Canadian Multiculturalism Act (Bill C-93); Witnesses

World Sikh Organization

- Background, membership, 16:6, 11; 17:15
- Canadian Security Intelligence Service investigation, 16:26
- Objectives, 16:11-2; 17:11, 16-7
- Organizational structure, 16:9-10
- Other Sikh organizations, Bhabbar Khalsa, International Sikh Youth Federation, relationship, 17:14-5
- Violence, repudiating, 17:14
- See also* Sikh Canadian community—Organizations—Sikh homeland; Terrorism

World Sikh Organization (Ottawa Chapter) *see* Witnesses

World War I *see* Armenia; Ukrainian Canadian community

World War II *see* Japanese Canadian community

Wright, Philomen (Federation of Canadian Municipalities)
Multiculturalism policy, Committee study, 8:3, 37-41, 50-1, 54

Yee, Gary (Chinese Canadian National Council)
Multiculturalism policy, Committee report,
Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and
Government Response, Committee study, 11:4, 97-100,
103-4, 106, 109-11

York University

- Mandate, activities promoting multiculturalism, 12:63-4, 67
- See also* Education—Ethnic Chair program; Ethnic studies; Refugees—Multiculturalism; Witnesses

York University Refugee Determination Project *see* Witnesses

Young, Debra (Canadian Human Rights Commission)
Human rights, legislation, Committee study, 7:3, 14-5, 17, 32

Youth *see* Ethnic communities

Zawerucha, Olha (League of Ukrainian Canadian Women)
Multiculturalism policy, Committee report,
Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic and
Government Response, Committee study, 11:3, 41-2, 51

- Witer, Andrew—*Suite*
Comité, 6:37; 9:36; 12:14; 13:12; 16:5; 17, 23-4; 18:30; 19:25-6;
22:14-5
Séance d'organisation, 1:6, 8-9, 14, 16, 19, 21
Community Folk Arts Council of Toronto, 11:76-9
Conférence des capitales du monde, 22:34-5
Criminels de guerre, 21:23
Emploi, équité, programme, 18:22
Évolution démographique, Étude, 13:19-20
Gouvernement, 11:120
Groupes ethniques, 9:28
Immigrants, 3:53
Inde, 17:17, 24
Langues ancestrales, 12:49-51
Lloyd, Bryn, 11:78
Minorités visibles, 6:30, 32, 34; 10:54-5
Multiculturalisme, 9:29, 41-2; 10:40, 63-4, 79, 93-5, 103-4, 118,
131; 11:77-8, 107-8, 120-2, 124; 12:14, 22-3; 14:18-20;
18:28-30
Politique, étude, 3:22, 24-5, 53; 6:30, 32, 34, 37; 9:26-30,
40-2; 13:12, 19-20; 16:17, 23-4; 17:15-8, 24; 19:21-6;
20:12-5, 25-8; 21:13-5, 23-4; 22:10, 13-7, 34-7, 45-6
Multiculturalisme, ministère d'État, 9:30
Multiculturalisme canadien, Loi C-93, 10:40, 92, 95, 101-3,
117; 11:109; 12:13, 18, 35-6; 18:29-30; 20:25-6
Musée canadien des civilisations, 19:21-4
Nominations gouvernementales, 9:40, 42; 10:53-4
Ontario Council of Agencies Serving Immigrants, 12:34-5, 41
Ontario, 12:48-9
Organisation mondiale des Sikhs, 17:16-7, 24
Procédure et Règlement, 22:10
Zawerucha, Olha (League of Ukrainian Canadian Women)
Cimenter la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude,
11:41-2, 51
Young, Debra (Commission canadienne des droits de la
personne)
Multiculturalisme, politique, étude, 7:14-5, 17, 32
Yee, Gary (Chinese Canadian National Council)
Cimenter la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude,
11:97-100, 103-4, 106, 109-10
Wright, Philomen (Fédération canadienne des maires et des
municipalités)
Multiculturalisme, politique, étude, 8:37-41, 50-1, 54
Women's Research Centre de Vancouver. Voir Evolution
démographique, Étude—Consultations
Voir aussi Accord constitutionnel du lac Meech
Représentantes, témoignages. Voir Témoins
Objectifs, 11:16
Women's Inter-Cultural Network (WIN)
Canada
Voir aussi Comité—Membres—Comité des Ukrainiens du
Canada
Union soviétique, 22:16-7
Ukrainiens-Canadiens, 21:13-5, 23-4
Trudeau, le très hon. Pierre Elliott, 10:94
Télévision, réseau multiculturel, 11:118
Société, 12:24
Sikhs-Canadiens, 3:25; 17:17-8; 22:13-4
Secrétariat d'État, budget principal 1988-1989, 18:21-2, 28-30
Santé, services, 10:78-9
Radiotélédiffusion, 11:118
Witer, Andrew—*Suite*

- Ukrainiens-Canadiens—Suite**
Camps de concentration, internements...—*Suite*
Et Japonais-Canadiens, comparaisons, consultations, collaboration, etc., 11:54-5; 21:25-6
Faits, description, 11:43-8
Historique, recherches, etc., 21:5-6
Financement, 21:25-6
Indemnisations, réparations, etc., 21:18-20
Solutions possibles, 11:49-50
Immigration
Archives, accès, 21:10-1
Discrimination, 21:9-10
Quotas, 21:4, 16-8
Sopinka, John, nomination. *Voir* Cour suprême du Canada
Union soviétique
Position, 21:15
Vision, 21:13-4
Voir aussi Sikhs-Canadiens—Et
Union soviétique
Famine des années 1930, 22:16-7
Histoire, réévaluation, 21:21-2
Voir aussi Criminels de guerre—Ententes; Ukrainiens-Canadiens
Universités de Guelph
Recommandations, 10:71-2
Représentant, témoignage. *Voir* Témoins
Universités de la Colombie-Britannique. *Voir* Chaires d'études ethniques—Sikhs-Canadiens
Universités du Manitoba. *Voir* Chaires d'études ethniques—Allemands-Canadiens
Université York
Activités, réalisations, etc., 12:63-5
Calendrier, établissement, 12:67
Chaire d'étude ethnique, financement, gouvernement, rôle, 12:67
Objets, multiculturalisme canadien, Loi C-93, répercussions, 12:65
Refugee Documentation Project, représentant, témoignage. *Voir* Témoins
Réfugiés, statut, détermination, projet, 12:70
Représentante, témoignage. *Voir* Témoins
Voir aussi Multiculturalisme—Ministère distinct
Urban Alliance on Race Relations
Création, 10:41-3
Recommandations, 10:47
Représentante, témoignage. *Voir* Témoins
Voir aussi Multiculturalisme canadien, Loi C-93
Vancouver, C.-B. *Voir* Police, services—Recrutement, minorités visibles, membres; Relations raciales
Van De Waile, Walter (PC—Pembina)
Fédération canadienne des maires et des municipalités, 8:52-3
Langues ancestrales, 8:53
Multiculturalisme, politique, étude, 8:51-4
Violence. *Voir* Arménie—Génocide de 1915—24 avril 1915, commémoration, reconnaissance; Organisation mondiale des Sikhs; Sikhs-Canadiens—Terrorisme
- Waldman, Lorne (Jésuit Centre for Social Faith and Justice)
Cimenter la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 11:55-8, 61-2
Wansel, Sheryl (Centraide de la région métropolitaine de Toronto)
Cimenter la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 11:84-6
Warren, Chris (Fédération canadienne des maires et des municipalités)
Multiculturalisme, politique, étude, 8:37, 41-6, 48-9, 54-5
Weiner, hon. Gerry (PC—Dollard; ministre d'Etat (Multiculturalisme))
Accord constitutionnel du lac Meech, améliorations, modifications, etc., 18:24-5
Bilinguisme, structures, établissement, comparaison, imitation, etc., 18:21-2
Cimenter la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, recommandations, répercussions, 18:5
Comité, ministres, comparution, Secrétaire d'Etat du Canada, 18:18
Comité consultatif canadien du multiculturalisme, création, mandat, etc., 18:6
Emploi, équité, programme, ministères et organismes gouvernementaux, application, responsables, 18:22-3
Multiculturalisme
Années-personnes, répartition, 18:16-7
Commissionaire, poste, création, 18:11
Dépenses, répartition, 18:14-5, 19-20
Gouvernement, engagements, 18:11-3, 20-1
Orientations, description, 18:6-8
Promotion, gouvernements, efforts conjoints, 18:8-9
Subventions et contributions, 18:6, 28
Multiculturalisme canadien, Loi C-93
Application, mécanisme, Comité, rôle, 18:5-6
Libellé, modifications, 18:5
Ministères et organismes gouvernementaux, engagement, respect, 18:29-31
Portée, 18:9-10
Police, services, recrutement, minorités visibles, membres, 18:8
Secrétariat d'Etat, budget principal 1988-1989, 18:4-26, 28-31
WIN. *Voir* Women's Inter-Cultural Network
Winegard, William C. (PC—Guelph)
Affaires extérieures, ministère, 22:23-4, 40-2
Multiculturalisme, politique, étude, 22:23-5, 40-2
Witer, Andrew (PC—Parkdale—High Park)
Accord constitutionnel du lac Meech, 9:40
Affaires extérieures, ministère, 3:22, 24; 17:15-6; 20:26-8; 22:35-7, 45-6
Allemagne de l'Ouest, 22:17
Allemands-Canadiens, 14:21
Arménie, 20:12-5; 22:16, 34
Bilinguisme, 18:21
Centraide de la région métropolitaine de Toronto, 11:94-7
Chaires d'études ethniques, 9:26-7; 14:21-2; 22:15
Cimenter la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 10:40, 53-5, 63-4, 78-9, 92-5, 101-4, 117-8, 131; 11:76-9, 93-7, 107-9, 118-22, 124; 12:12-4, 18, 22-4, 34-6, 41, 48-51; 14:18-22

- Témoins—Suite**
 Ubalé, Bhausahab, 11:5-16
 Ukrainian Canadian Committee, 11:43-50, 52-5; 21:4-26
 Université de Guelph, 10:71-2, 74-9
 Université York, 12:63-7
 Refugee Documentation Project, 12:68-70, 73-6
 Urban Alliance on Race Relations, 10:41-56
 Women's Inter-Cultural Network, 11:16-24, 26
- Temple d'Or, Voir Inde**
Therrien, Réal (Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes)
 Multiculturalisme, politique, étude, 3:54-81
Thunder Bay, Ont. Voir Comité—Association multiculturelle
Toronto, Ont. Voir Arméniens-Canadiens
- Tourisme**
 Répétitions, 9:20
- Toussaint, Pierre-Eddy** (Association multiculturelle francophone de l'Ontario)
Cimenter la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 12:55-7, 59-62, 67
- Traduction, Voir Municipalités**
Travail, Voir Discrimination—Au
- Travaux du Comité**
 En vertu de l'art. 96(3)d) du Règlement
Cimenter la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 14:4-24; 15:4-27
 Multiculturalisme, politique, étude, 1:4; 2:3-47; 3:6-109; 4:8-42; 5:1-175; 6:4-38; 7:4-32; 8:4-55; 9:6-47; 13:4-40; 16:5-26; 17:4-27; 19:4-43; 20:4-32; 21:4-26; 22:4-50
 Planification, 4:39-42
 Secrétaire d'Etat, budget principal 1988-1989, 18:4-31
- Trudeau, le très hon. Pierre Elliott**
 Position, allusion, 10:94
- Turquie**
 Arméniens, traitement, 20:20
 Voir aussi Arménie—Génocide de 1915
- Ubalé, Bhausahab** (témoin à titre personnel)
Cimenter la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 11:5-16
- Ujimoto, professeur K. Victor** (Université de Guelph)
Cimenter la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 10:71-2, 74-9
- Ukraine**
 Indépendance, Affaires extérieures, ministère, attitude, position, etc., 22:39-40
 Voir aussi Conférence des capitales du monde—Ottawa, Ont., automne 1987
- Ukrainian Canadian Committee**
 Représentants, témoignages. Voir Témoins
- Ukrainiens-Canadiens**
 Affaires extérieures, ministère, attitude, rôle, etc., 21:13, 20-5
 Camps de concentration, internements, injustices, torts, etc., Archives, documents, etc., 21:11-2
- Témoins—Suite**
 Armenian Community of Canada, 20:4-28, 30-2
 Association multiculturelle francophone de l'Ontario, 12:55-63, 67
 Association nationale de Canadiens avec origine en Inde, 8:4-28
 Association nationale des Japonais-canadiens, 12:4
 ATW-Management Communications, 1:4
 Burke, Mavis, 10:109-20
 Canadian Council on Multicultural Health, 10:66-70, 73-4, 76-80
 Canadian Multilingual Press Federation, 11:26-37, 39-41
 Canadian Polish Congress, 12:84-97
 Carenza, Frank J., 19:26-43
 Catholic Immigration Bureau, 12:68, 70-3, 75-6
 Centralde de la région métropolitaine de Toronto, 11:79-97
 Centre recherche-action sur les relations raciales, 15:4-11, 13-27
 Chinese Canadian National Council, 11:97-110
 Coalition for Language Rights, 10:120-33
 Commission canadienne des droits de la personne, 7:4-32
 Community Folk Arts Council of Toronto, 11:63-79
 Congrès germano-canadien, 14:4-24
 Conseil canadien pour l'entente raciale, 10:6
 Conseil consultatif de l'Ontario pour le multiculturalisme et la citoyenneté, 10:7-14
 Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, 3:54-81
 Conseil ethnoculturel du Canada, 9:11-35, 37-47
 Conseil multiculturel canadien, 2:7-47
 Estonian Central Council in Canada, 12:77-84
 Family Studies Coordinators' Council, 12:42-55
 Fédération canadienne des maires et des municipalités, 8:29-55
 Fédération des Sociétés Sikhs du Canada, 3:6-25, 27-8
 Federation of Women's Teachers Associations of Ontario, 10:15-29
 Frideres, James, 6:4-14
 Harambée Centres of Canada, 10:29-41
 Hellenic Canadian Congress, 11:111-3, 118-9, 121, 124
 Hellenic-Canadian Federation of Ontario, 11:113-6, 119-21, 123
 Human Services of Scarborough, 10:56-66
 Jain, Harish, 6:15-35
 Jesuit Centre for Social Faith and Justice, 11:55-8, 61-2
 League of Ukrainian Canadian Women, 11:41-2, 51
 Minna, Maria, 10:80-96
 MTV Broadcasting System Inc., 10:96-109
 Multiculturalisme, ministre d'Etat, 18:4-26, 28-31
 Musée canadien des civilisations, 19:4-12, 14-25
 National Congress of Italian Canadians, 12:6-9, 11-8
 Ontario Black Coalition for Employment Equity, 12:19-28
 Ontario Council of Agencies Serving Immigrants, 3:29-45, 47-53; 12:28-42
 Organisation mondiale des Sikhs (section Ottawa), 16:5-23, 25-6; 17:4-22, 24-6
 Radio-Canada, 3:82-109
 Santé nationale et Bien-être social, ministère, 13:4-22
 Secrétaire d'Etat du Canada, 4:8-36
 Secrétaire d'Etat, ministère, 4:17, 20-1; 18:14-7, 20, 26-7
 Statistique Canada, 13:22-40

- Santé, services—Suite**
 Et multiculturelles, structures, établissement, 10:77-8
 Fonctionnaires, attitude, 10:73-4
Voir aussi Groupes ethniques
- Santé nationale et Bien-être social, ministère**
 Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
- Saras, Thomas (Canadian Multilingual Press Federation)**
Cinéma la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 11:32-3, 35-7, 39-41
- Saskoley, Beverly (Federation of Women's Teachers Associations of Ontario)**
Cinéma la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 10:20-3, 25, 28
- Sauvageau-Caplan, rapport**
 Recommandations, mise en application, 4:10-1
- Scarborough, Ont.**
 Commission scolaire. *Voir* Langues ancestrales—Enseignement
- Ecole, nom, changement, FCM, position, 8:35-6**
Scott, Gilbert H. (Secrétariat d'Etat du Canada)
 Multiculturalisme, politique, étude, 4:17, 21
- Séance d'organisation. Voir** Comité
- Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures. Voir** pluriel Affaires extérieures, Secrétaire d'Etat
- Secrétariat d'Etat**
 Budget principal 1988-1989, 18:4-31
 Adoption, 18:4
- Secrétariat d'Etat, ministère**
 Affaires extérieures, ministère, comparaison, 2:26-7
 Fonctions et structure, examen, 2:8-9
 Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
- Serfaty, Shirley (Secrétariat d'Etat du Canada)**
 Secrétaire d'Etat, budget principal 1988-1989, 18:14-7, 20, 26-7
- Shariff, Fizez (Women's Inter-Cultural Network)**
Cinéma la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 11:23-4
- Sheridan, William (rechercheur pour le Comité)**
 Comité, 4:37, 9:10-1
 Séance d'organisation, 1:6, 14-6, 18-22
 Multiculturalisme, politique, étude, 4:37, 39-40, 42; 6:38; 19:26
- Travaux du Comité, 4:39-42**
- Sikhs, Voir** Inde; Sikhs-Canadiens—Boycottage, Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures, lettre, déclarations, etc.
- Sikhs-Canadiens**
 Boycottage, Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures, lettre, déclarations, etc., 16:15-6, 18-20, 24-5; 17:9-11
 Accusations sans preuve, 16:6; 17:4-5, 11
 Affaires extérieures, ministère, rôle, 22:11-4
 Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité, rapport, 16:8-9
 Faits, établissement, 17:12
- Témoins**
 Affaires extérieures, ministère, 22:4-17, 19-24, 27-49
 Licence, demande, 10:98-100
 Refus, 11:118-9
 Création, 10:106-7
- Television, réseau multiculturel**
 Multiculturalisme, politique, étude, 16:23; 17:17-8, 22, 26
 (Ottawa)
- Sufi, Hardyal Singh (Organisation mondiale des Sikhs (section Chômage; Recensement de 1986**
 Statistiques. *Voir* Groupes ethniques; Minorités visibles—Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
- Statistique Canada**
 Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
- Stanford, J.S. (ministère des Affaires extérieures)**
 Fonctionnaire, carrière, durée, 22:20
 Multiculturalisme, politique, étude, 22:4-17, 19-24, 27-49
- Sous-comité du programme et de la procédure. Voir** Comité
- Sopinka, John. Voir** Cour suprême du Canada
- Société Radio-Canada. Voir** pluriel Radio-Canada
- Relations interraciales, amélioration, 4:10**
Voir aussi Immigrants—Femmes—Intégration
- Société**
 Définition, 12:24
 Métamorphose, 4:8-9
- Singh, Santokh, affaire**
 Allusions, 17:8-9, 21
 Réfugié, statut, 22:31-2
- Singh, Vara (Women's Inter-Cultural Network)**
Cinéma la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 11:16-20
- Singh, Gurcharan (Fédération des Sociétés Sikhs du Canada)**
 Multiculturalisme, politique, étude, 3:9-25, 27-8
- Chaires d'études ethniques**
Voir aussi Affaires extérieures, ministère—Fonctionnaires; Torts, réparation, mesures, monument, construction, 3:28
 Terrorisme et violence, stéréotype, 16:15
 Religion et culture, appartenance, 3:13-4
 Privilèges spéciaux, 3:15
 Lois, répercussions, 3:14
 Khalistan, création, 16:12, 16, 18-9; 17:13-4
 Intégration sociale, difficultés, 3:6-9, 16-7
 Inde, gouvernement, pressions, 17:7-11, 22-3
 Image, 3:9-10
 Forces canadiennes, recrutement, droits, reconnaissance, 3:18
 Et Ukrainiens-Canadiens, situation, comparaison, 3:26-7
 Et Indiens-Canadiens, antagonisme, 3:25-6
 Docteurs, récriminations, etc., 3:15-6
 Charte des droits et libertés, utilisation, 3:10
 Bureaux diplomatiques, interférences, 3:12
 Sikhs, réaction, 17:17-8
 Répercussions, 22:29-30
 Protestations, 16:22
 Informations, renseignements, etc., sources, 16:7-8
- Sikhs-Canadiens—Suite**
 Boycottage, Secrétaire d'Etat aux Affaires...—Suite

Radiotélédiffusion—Suite

- Réseau
Multilingue, création, 3:70-1; 14:17-8; 15:15
Permis, 3:74
Signaux américains, accès, 3:78-9
Terminologie, 3:58; 7:2-3
- Radzenko, Leshia** (Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes)
Multiculturalisme, politique, étude, 3:66-7, 75, 77-8
- Rapport à la Chambre**
Premier (*Cimenter la mosaïque canadienne*), 5:1-175
- Recensement de 1986**
Autochtones, accès, difficultés, 13:31-3
Chômage
Canadiens et immigrants, répartition, 13:39
Et emploi, questions, 13:39
Données, ventilation, 13:23-4
Asiatiques, 13:26-8
Fécondité, question, absence, 13:35-6
Statistiques, fiabilité, 6:27-8
Recensement de 1991
CEC, recommandations, 9:19
Formulaire, questions, ajout, 9:21, 38-9; 13:30
Origines ethniques et culturelles, renseignements, collecte, planification, 13:23-6
- Recensements**
Difficultés, problèmes, etc., 13:33
Immigrants, communication, 13:34-5
Langage, 13:35
Données
Utilisation, 13:28-9
Voir aussi sous le titre susmentionné Provinciaux et fédéral
Fonctionnement, climat, hostilité et indifférence, 13:30-1
Origines ethniques et culturelles, classification, 13:29-30, 36-9
Provinciaux et fédéral, données, comparaison, 13:16-7
Questionnaire, critères, changements, 13:21-2, 24-5
- Redway, Alan** (PC—York-Est)
Cimenter la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, 9:8
Étude, 10:10-2, 23-4, 28, 37-8, 50-1, 64, 75-6, 87-8, 108-9
Comité, 9:6-11; 16:5, 17, 23; 19:25
Conseil consultatif de l'Ontario pour le multiculturalisme et la citoyenneté, 10:10
Éducation, 10:24
Emploi, équité, programme, 18:22-3
Évolution démographique, Étude, 13:12-5
Immigrants, 10:23-4; 13:16
Immigration, 13:14-6
Multiculturalisme, 10:10-2, 64, 108; 18:13-7, 25-7; 19:36-8
Politique, étude, 13:10, 12-6; 16:17, 23; 19:16-9, 25, 36-9; 21:12, 15-9, 25-6
Multiculturalisme canadien, Loi C-93, 10:12, 37-8, 87-8, 108-9
Musée canadien des civilisations, 19:16-9
Organisation mondiale des Sikhs, 16:23
Radiodiffusion, Loi, 19:37-8
Relations raciales, 10:50-1
Santé, services, 10:75-6
- Refugiés**
Arrivée du navire en juillet 1987, gouvernement et médias, rôle, répercussions, 11:57-9, 61-2
Colloque, interdiction, 3:23
Intégration, processus, 12:69-71
Nombre, prévisions, 12:68
Politique, répercussions, 12:72
Public, information, ministre responsable du
Multiculturalisme, rôle, 4:29-31
Statut, détermination, système, 11:59-61
Voir aussi Immigrants—Et; *Singh, Santokh*, affaire; Université York
- Relations raciales**
Attitudes, modifications, 12:94-7
Comité, mandat, inclusion, 10:47
Commissionnaire, poste, création, 10:50-2
Et multiculturalisme, distinction, 10:43, 45-6, 48-50, 52-3, 64-5; 12:27
Fédération canadienne des maires et des municipalités, rôle, 8:29-31
Gouvernement, rôle, 15:25-7
North York, Ont., expérience, 8:38-41
Ottawa, Ont., expérience, 8:31-4
Vancouver, C.-B., expérience, 8:41-6
Voir aussi Multiculturalisme, ministère d'État
- Ricard, Guy** (PC—Laval)
Centre recherche-action sur les relations raciales, 15:17
Cimenter la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 15:4, 15-9, 26
Discrimination, 7:17-8
Droits de la personne, 7:18
Montréal, Qué., 15:4, 16-7
Multiculturalisme, 15:15-6, 18-9
Politique, étude, 7:17-8
- Rogers Cable** systems. *Voir* Radiotélédiffusion—MTV
- Rossi, Carlo** (L—Bourassa)
Discrimination, 7:19-21
Multiculturalisme, politique, étude, 7:19-21
- Roy, Robert** (Radio-Canada)
Multiculturalisme, politique, étude, 3:102, 106-7
- Rudko, Krystyna** (ministère de la Santé nationale et du Bien-être social)
Multiculturalisme, politique, étude, 13:8-9
- Rudzik, Drest H.T.** (Ukrainian Canadian Committee)
Multiculturalisme, politique, étude, 21:4-5, 7-8, 13-4, 22-3
Santé, services
Asiatiques, attitude, réaction, etc., 10:74-5
Besoins, 11:65
Examens, 10:67-9
Données, répertoire
Accès, 10:76
Création, 10:75-6
Responsabilité, 10:78-9

- Police, services—Suite**
Recrutement, minorités visibles, membres—*Suite*
North York, Ont., situation, 8:50-1
Vancouver, C.-B., situation, 8:48-9
- Population, Voir** Evolution démographique, Etude—
Vieillessement
- Premier ministre**
Position, allusion, 9:47
Voir aussi Multiculturalisme—Conseiller spécial
- Président (décisions et déclarations)**
Affaires extérieures, ministère, fonctionnaires, déclarations
desobligantes, enquête, 20:28
Affaires extérieures, Secrétaire d'Etat, lettre datée du 27 juin
1988 adressée au président du Comité, distribution, 22:20
Comité
Document, présentation comme ayant été lue, 16:17
Membres, Comité des Ukrainiens du Canada, homme de
l'année, Witer, Andrew, 13:12
Mémoires, réponses, 11:24
Portée du débat, 11:48-9
Séances, 3:45, 74; 7:32; 16:23-4; 17:26; 19:25-6
Témoins, 6:36-7; 10:6-7; 17:26-7; 18:30; 19:25-6; 20:32
Temps de parole, répartition, 9:36; 11:23; 12:19
Multiculturalisme, rapport, préparation, 6:38
Procédure et Règlement, témoins, assignation, 22:10-1
Voir aussi Affaires extérieures, Secrétaire d'Etat—Lettre
datée du 27 juin 1988 adressée
- Presse multilingue, Voir** Médias
- Priest, Gordon (Statistique Canada)**
Multiculturalisme, politique, étude, 13:33-4, 38
- Procédure et Règlement**
Comité, questions relatives à l'organisation et au
fonctionnement, *Voir* plutôt Comité
Témoins, assignation, 22:9-11
- Process-verbaux et témoignages**
Affaires extérieures, ministère, distribution, 20:30
Impression, 1:10-6
- Progressiste conservateur, parti, Voir** Arménie—Génocide de
1915
- Provinces, Voir** Multiculturalisme
- Pryor, Edward T. (Statistique Canada)**
Multiculturalisme, politique, étude, 13:28, 32, 35-9
- Punjab, Voir** Inde—Droits de la personne
- Québec, Voir** *Cimenter la mosaïque canadienne*, juin 1987,
rapport—Francophones: Francophones—Association
multiculturelle
- Racisme, Voir** plutôt Discrimination—Plaintes—Fondées sur la
race
- Radio, Voir** Radiotélédiffusion
- Radio-Canada**
Dotation, politiques, 3:85-6
Emissions
Equilibre, réajustement, 3:102-4
Groupes ethniques, représentation, amélioration, 3:89-90
- Radio-Canada—Suite**
Emissions—*Suite*
Morningside, mandat, 3:94-5, 98
Our Native Land, remplacement, 3:95-7
Radio-centre-ville et L'art espagnol, affiliation, 3:102
Régions éloignées et petites localités, diversité culturelle
Diffusion, heures, vente, demandes, 3:91
Politique, 3:90-1
Télévisées, minorités visibles, augmentation, 3:88-9
Employés, cadres, etc.
Anglophones et francophones, représentation, 3:92
Auto-identification, sondage, 3:107-8
Nombre, 3:87-8
Objets numériques, fixation, 3:108-9
Origines ethniques, ventilation, 3:86-7
Groupes ethniques
Francophones, évolution lente, 3:105-7
Rapports, amélioration, 3:85
Temps d'antenne, répartition, 3:91-2
Voir aussi sous le titre *susmentionné* Emissions
Minorités visibles
Formation, programme spécial, participants, 3:104-5
Innovation, programme
Financement, 3:97
Postes, nombre, 3:97-8
Voir aussi sous le titre *susmentionné* Emissions—
Télévisées
Objets, rôle, etc., 3:82-5
Mandat multiculturel précis, 3:107
Représentants, témoignages, *Voir* Témoins
Stéréotypes et préjugés raciaux
Elimination, mesures, mise en place, 3:100-1
Italiens-Canadiens, situation, redressement, 3:101-2
Plaintes, 3:98-100
- Radio-centre-ville, émission, Voir** Radio-Canada—Emissions
- Radiodiffusion, Loi**
Modifications, 19:37-8
- Radiotélédiffusion**
CANCOM, services, 3:80-1
Contenu canadien, 3:61
Diversité culturelle, reflet, 4:10-1; 9:18, 21
Emissions
En grec pour jeunes, absence, 11:117-9
Partisanes, CRTC, rôle, 3:69
Religieuses, 3:71-2
Groupes ethniques, langue, programmation
Attribution, critères, 3:76
Encouragements, 3:76-7
Pourcentage, 3:67-9, 73-4
Calcul, 3:77-8
Licences, octroi, conditions, 3:59-61
Modifications, 3:54-6
MTV Broadcasting System Inc. vs Rogers Cable Systems,
transaction, garanties, 3:75-6
Politique, examen, processus, 3:56-9
Radio, station ethnique nationale, création, 3:74-5
Régions éloignées, services, augmentation, 3:76

- Nominations gouvernementales—Suite**
 Minorités visibles
 Amélioration, 10:53-4
 Communauté, appui, 11:9-10
 Gouvernement, rôle, 6:32-4
 Promotion, discrimination, 6:13-4, 29; 10:63; 11:6
 Nombre, augmentation, 4:23-4
 Lenteur, 9:42-3
 Mise en place, 9:38, 42-3
 Sopinka, John, nomination. *Voir* Cour suprême du Canada
- North York, Ont.** *Voir* Police, services—Recrutement, minorités visibles, membres; Relations raciales
- Obata, Roger** (Association nationale des Japonais-canadiens)
 Multiculturalisme, politique, étude, 12:4
- O'Neil, Maureen** (Commission canadienne des droits de la personne)
 Multiculturalisme, politique, étude, 7:27, 29-31
- Ontario**
 Affaires civiles, ministère. *Voir* Multiculturalisme—Ministère distinct
 Citoyenneté et relations raciales, ministère, création, 10:45
 Commission scolaire de Scarborough. *Voir* Langues ancestrales—Enseignement
 Etudes familiales, éducation, programmes
 Contenu, élaboration, spécialistes, appel, 12:53-4
 Description, 12:42-5
 Élémentaire et secondaire, distinction, 12:47
 Enseignants, représentativité, 12:54
 Étudiants, répercussions, 12:47-8, 51-3
 Langues ancestrales, enseignement, omission, 12:48-9
 Résultats, 12:47, 54-5
- Ontario Black Coalition for Employment Equity**
 Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
- Ontario Council of Agencies Serving Immigrants (OCASI)**
 Activités, services, etc., 3:29-33
 Financement, 3:33-5
 Sources, 3:39; 12:40-1
 Gestionnaires, membres, etc., origines ethniques, pourcentage, 12:41-2
 Organisation de charité, statut, demande, processus, lenteur, 12:38-9
 Position, prise, processus, 12:34-5
 Recommandations, 3:35-6
 Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Voir aussi *Cimentier la mosaïque canadienne*, juin 1987, rapport; Multiculturalisme—Ministère distinct
- Ostrom, John** (PC—Willowdale)
 Armenian Community of Canada, 20:18
 Arménie, 20:20
 Arméniens-Canadiens, 20:18-20
 Association nationale de Canadiens avec origine en Inde, 8:22
 Comité, 6:37
 Commission canadienne des droits de la personne, 7:15-7, 28-30
 Discrimination, 6:8-9; 7:15, 28-9, 30, 32
- Ostrom, John—Suite**
 Droits de la personne, 7:13-4
 Indiens-Canadiens, 8:23-4
 Minorités visibles, 6:22, 24
 Multiculturalisme, politique, étude, 6:8-9, 22, 24, 37; 7:13-7, 28-30, 32; 8:22-4, 34, 37; 20:18-21
 Municipalités, 8:37
 Turquie, 20:20
- Ordres de renvoi**
Cimentier la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, audiences publiques, tenue, 10:3
 Comité, composition, 9:3
- Organisation mondiale des Sikhs**
 Activités terroristes, fonds, transfert, accusation, 16:26
 Création, 16:6
 Document confidentiel, publication, 16:13
 Historique, 16:7-8, 10-1
 ISYF et Babbar, conseil, collaboration, liens, etc., 17:14-5
 Membres
 Arrestations, jugements, condamnations, etc., 16:25-6; 17:24
 Craintes, peurs, etc., 16:10
 Nombre, 17:15
 Objectifs, 16:11-2
 Organigramme, 16:9
 Position, 16:14
 Représentation canadienne, 16:10
 Section Ottawa, représentants, témoignages. *Voir* Témoins
 Statut
 Et religion, présence, 17:16-7
 Exemplaire, accès, 16:23; 17:4, 11
 Violence, condamnation, rejet, etc., 17:14
- Organisme de charité.** *Voir* Groupes ethniques; Ontario Council of Agencies Serving Immigrants
- Organismes gouvernementaux.** *Voir* Ministères
- Organismes non gouvernementaux.** *Voir* Immigrants; Minorités visibles—Représentation, pourcentages
- Orientation sexuelle.** *Voir* Discrimination—Plaines—Basées
- Ottawa, Ont.** *Voir* Arménie—Génocide de 1915—Ambassade de la Turquie; Conférence des capitales du monde; Relations raciales
- Our Native Land, émission.** *Voir* Radio-Canada—Émissions
- Paluoja, Roy** (Estonian Central Council in Canada)
Cimentier la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 12:77-84
- Parekh, Navin M.** (Conseil ethnoculturel du Canada)
 Multiculturalisme, politique, étude, 9:15-6, 22, 25, 29-31, 35, 37-8, 42-3
- Pays baltes.** *Voir* Affaires extérieures, ministères—Diplomates
- Pension de vieillesse.** *Voir* Immigrants
- Petrie, Bruce** (Statistique Canada)
 Multiculturalisme, politique, étude, 13:22-40
- Police, services**
 Recrutement, minorités visibles, membres, 6:26-7; 18:8
 Municipalités, action positive, programmes, 8:49-50

Multiculturalisme canadien, Loi C-93—Suite

- Application, mécanisme—Suite
Comité, rôle, 18:5-6
Commission canadienne des droits de la personne, responsabilité, 10:40-1; 11:109; 12:35; 14:20-1
Exemples, 10:37-8; 87-9; 108-9
Organismes distincts, création, 11:7-8; 12:36
Arméniens-Canadiens, position, 20:25-6
Association multiculturelle francophone de l'Ontario, opinion, 12:58-60
Canadian Multilingual Press Federation, position, 11:35-6
Canadian Polish Congress, position, 12:84-7
Caractéristiques, 10:110-1
Comité
Audiences, répercussions, 12:6; 18:10-1
Voi*ir aussi* sous le titre *susmentionné* Adoption et Application, mécanisme
Concrétisation, 10:95-6
Constitution, inclusion, 11:33-4
Consultations, 12:15
Discrimination, questions, exclusion, 12:86-7; 89-92
Et Accord constitutionnel du lac Meech, relations, rapport, etc., 11:21-3
Femmes, reconnaissance, absence, 11:19-21
Fonction publique, répercussions, 11:15
FWTAO, position, 10:20
Human Services of Scarborough, 10:58-9; 61-3
Immigration, questions, exclusion, 12:89
Insuffisance, 10:101; 105-6; 111; 11:8; 31; 106; 12:21-2; 32-3
Lacunes, 10:122-3; 11:100-1; 103-5; 12:32; 15:7
League of Ukrainian Canadian Women, position, 11:41-2
Libellé, 11:21
Modifications, 10:32-3; 18:5; 23-5; 27
Ministères et organismes gouvernementaux
Engagement, respect, 18:28-31
Réaction, 10:95; 12:35
National Congress of Italian Canadians, position, 12:10-4
Portée, 10:8; 14; 31-3; 35; 92-3; 96-7; 126-8; 11:13; 24; 38; 113-4; 12:88-90; 18:9-10
Renforcement, 10:37
Urban Alliance on Race Relations, 10:47-8
Voi*ir aussi* Université York—Objectifs
Municipalités
Citoyenneté, cours, lancement, 8:37
Commissions et conseils, nominations, minorités visibles, taux de participation, 8:35-7
Traduction, services, FCM, position, 8:35-7
Voi*ir aussi* Multiculturalisme—Politique—Provinces; Police, services—Recrutement, minorités visibles, membres
Murphy, E.M. (ministère de la Santé nationale et du Bien-être social)
Multiculturalisme, politique, étude, 13:4-22
Musée canadien des civilisations
Affichage, langage, 19:21
Architecture, idées, sources, 19:4-5
Canada, histoire, évolution, présentation, 19:19-21
Collections, échantillonnage, exposition, absence, 19:10-1
Espaces supplémentaires, ouverture, crédits nécessaires, demande, 19:19

Musée canadien des civilisations—Suite

- Expositions
Électronique, 19:8-9
Groupes ethniques, consultation, 19:17-9
Permanentes, 19:16-7
Groupes ethniques, apport, mention, 19:21-3
Prototypes, organisation, 19:6-7
Temporaires, durée, 19:24
Hall, caractéristiques, 19:7
Imax/Omnimax, cinéma, 19:9-10
Médias électroniques, 19:11-2
Musée des enfants
Enfants, répercussions, 19:13-6
Secteur cible, 19:8; 11
Ouverture, 19:4
Possibilités, 19:11
Public, information, enseignements, etc., 19:24
Représentants, témoignages. Voi*ir* Témoins
Salle de l'histoire. Voi*ir plutôt* sous le titre *susmentionné* Hall
Spectacles intérieurs et extérieurs, 19:7-8
Théâtre, fenêtre mondiale, 19:9
Touristes, attrait, 19:6
Utilisation, 19:12
Musto, Louis (Conseil ethnoculturel du Canada)
Multiculturalisme, politique, étude, 9:14; 19; 21; 24; 39; 46
Mylopolios, John (Hellenic Canadian Congress)
Cimen*ter la mosaïque canadienne*, juin 1987, rapport, étude, 11:111; 118-9; 121; 124
National Congress of Italian Canadians
Représentants, témoignages. Voi*ir* Témoins
Voi*ir aussi* Cimen*ter la mosaïque canadienne*, juin 1987, rapport; Multiculturalisme canadien, Loi C-93
Nations Unies. Voi*ir* Affaires étrangères—Déclaration relative aux principes du droit international sur les relations amicales et la coopération entre les États
New Delhi. Voi*ir* Inde
Nicholls, Nancy (Catholic Immigration Bureau)
Cimen*ter la mosaïque canadienne*, juin 1987, rapport, étude, 12:68; 70-3; 75-6
Nielsen, groupe de travail
Recommandations, Conseil multiculturel canadien, position, 2:41
Niemi, Fo (Centre recherche-action sur les relations raciales)
Cimen*ter la mosaïque canadienne*, juin 1987, rapport, étude, 15:4-11; 13-27
Nippo-Canadiens. Voi*ir plutôt* Japonais-Canadiens
Nishiguchi, Gabrielle (Conseil ethnoculturel du Canada)
Multiculturalisme, politique, étude, 9:16; 19-22; 27-8
No Discrimination Here, étude. Voi*ir* Discrimination—Plaines—Fondées sur la race
Nominations gouvernementales
Candidats, réserve, constitution, 9:18-9; 36-7; 40
CEC, noms, proposition, 9:37-8
Examen, 9:43-4

- Multiculturalisme—Suite**
 Principe
 Conseil multiculturel canadien, position, 2:22-3
 Francophones
 Réactions, 2:22; 12:56-8
 Répercussions, 2:21-2
 Priorités, 4:18-9; 14:17; 15:5-6
 Programmes, élargissement, 4:25; 14:12-3
 Progrès. *Voir sous le titre susmentionné* Avancement
 Promotion, 10:115
 Gouvernements, efforts conjoints, 10:17; 15:6; 18:8-9
 Provinces
 Attitude, modifications, 2:44-5
Voir aussi sous le titre susmentionné Politique
 Public, éducation, 11:15-6
 Rapport à la Chambre, 5:1-175
 Rapports doubles, système, institution, 9:45-6
 Réalité
 Sensibilisation, projet, 4:25; 10:131, 133
 Forces canadiennes, application, 4:25
 Situation, 10:64, 93-4, 100-1, 133; 14:18-9; 19:36-9
Voir aussi sous le titre susmentionné Politique—Et
 Ressources financières et humaines, nécessité, 10:34, 117
 Rôle, 11:5
 Signification, 10:58, 123-4; 12:14
 Solutions, analyse, 2:13-6, 45-6
 Subventions et contributions
 Budget, augmentation, 9:14, 17, 25, 32; 11:100; 12:31; 18:6
 Surveillance, vérification, etc., 18:25-8
Voir aussi Accord constitutionnel du lac Meech; Affaires
 extérieures, ministères; Bilinguisme—Complément;
 Centre de la région métropolitaine de Toronto;
 Citoyenneté, Loi; Éducation—Programmes, manuels et
 matériel pédagogique; Relations raciales—Et; Santé,
 services—Et
Multiculturalisme, Comité. Voir plutôt Comité
Multiculturalisme, ministère d'État
 Fonctionnaires et ministres, collaboration, relations, etc.,
 2:30-1
 Conseil multiculturel canadien, position, 2:31-2
 Maintien, répercussions, 9:30-1
 Ministre
 Démission, allusion, 12:83
 Témoignage. *Voir* Témoins
 Relations raciales, division, 11:105
 Mandat, réduction, 10:45; 12:21-2
 Transformation en ministère de la culture, 10:89-90
Multiculturalisme, projet de loi C-48 (2^e session, 32^e législature)
 Objectif, 9:12
Multiculturalisme canadien, Loi C-93
 Adoption
 Comité, rôle, 10:34-5
 Fonctionnaires, réaction, 10:117
 Répercussions, 10:99, 110
 Application, mécanisme
 Absence, 10:12, 33-4, 84-5, 98, 101-3; 11:20-1, 36; 12:18, 79-80
 Transformation en actions, 11:56, 58
 Provinces et municipalités, rôle, 11:98-100
 Normes nationales, établissement, 11:114
 Multilinguiste, possibilités, 19:41
 Mise en oeuvre, obstacles, barrières, etc., 10:60; 11:5-6, 33
 Initiatives parlementaires, 10:57-8
 Groupes ethniques, consultations, absence, 11:32-3
 Francophones, exclusion, 15:8-9, 12, 15-6
 21:4-26; 22:4-50
 9:6-47; 13:4-40; 16:5-26; 17:4-27; 19:4-43; 20:4-32;
 Étude, 1:4; 2:3-47; 3:6-109; 4:8-42; 6:4-38; 7:4-32; 8:4-55;
 Et réalité, distinction, 19:26-36
 Éclaircissements, 4:26; 8:48; 10:57
 Diversité, répercussions, 10:25
Politique
 Initiatives, 4:11-3
 Description, 18:6-8
Orientations
 représentation, 4:29
Organismes indépendants, conseils de financement, etc.,
 Absence, répercussions, 12:23-4
 Objectifs, 2:10-2; 4:9; 11:6-7, 124; 12:22-3
 Réunion fédérale-provinciale, 4:24-5
 Nécessité, 10:34; 14:10-1
Ministres responsables
 Université York, consensus, 19:65
 Responsable, 2:38-9
 Ontario, Affaires civiles, ministère, parallèle, 10:10-1
OCASt, position, absence, 12:33-4, 37
 Mandat, pouvoirs, etc., 12:90-2
 124; 12:84; 14:17, 19-20; 18:28-9
 63-4, 66, 94-5, 118; 11:66-7, 69, 77-8, 105, 107-8, 121-2,
 Ghetto, formation, craintes, 9:31-2; 10:9-12, 35-6, 40-1,
 2:43
«Développement socio-culturel», appellation, proposition,
 83; 14:5-10; 15:6-7, 12-3, 18
 42, 72-4, 100, 109-10, 114; 12:7-8, 10-2, 69, 73, 77-8, 81,
 80-1, 83, 85-7, 95, 97-8, 100, 103-4, 111-3, 116; 11:10-1,
 Création, 2:13-4, 42-3; 8:10; 9:14, 29-31; 10:8, 39-40, 59,
 12:84-5
 Conseil des Arts, amalgame, fusion, etc., 11:112, 117-8;
 Bureaucraties, position, 9:41-2
Ministère distinct
 Présentation proposée, 2:11
 Nécessité, 9:16-7
 Congrès germano-canadien, position, 14:6
 Mesure législative, 4:35; 8:11-2
 Médias, attitude, rôle, etc., 10:91
Livre blanc, présentation, 4:35-6
 Jour férié en février, institution, proposition, 8:10-1, 25-6
 Intégration, services, 12:75-6
 Histoire, 2:46-7
Voir aussi sous le titre susmentionné Promotion
 Engagements, 18:12-3, 20-1
Gouvernement
 Répartition, 15:23
 Réduction, 4:19-20; 11:51
 Augmentation, 15:18-9, 19-20
 Financement, 4:13-5; 10:131-4; 12:37, 93-4; 15:14
 Établissements postsecondaires, intensification, 9:19
Multiculturalisme—Suite

- Miki, Art** (Association nationale des Japonais-canadiens)
Multiculturalisme, politique, étude, 12:4
- Miki, Roy** (Association nationale des Japonais-canadiens)
Multiculturalisme, politique, étude, 12:4
- Ministères et organismes gouvernementaux**
Mandat, réexamen, 11:112-3
Structure hiérarchique, 11:122-3
Voir aussi Emploi, équité, programme; Multiculturalisme canadien, Loi C-93
- Minna, Maria** (témoin à titre personnel)
Cinéma la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 10:80-96
- Minorités visibles**
Appellation, modification, 10:42; 11:64
Attaques physiques, vague, 10:41-2
Attitude, changement, 6:35-6
Chômage, statistiques, 8:51
Définition, 3:92-3
Discrimination
Et préjugés, études, recherches, etc., 10:43-5
Systématique, 6:19-20
Données
Collecte, 6:34-5
Renseignements socio-économiques, insuffisance, 8:11
Voir aussi sous le titre *susmentionné* Représentation, pourcentage
Emploi, équité, redressement, 8:10
Et groupes ethniques, distinction, 12:19-20
Invisibilité, 8:7-9
Nominations. *Voir plutôt* Nominations gouvernementales
Programmes spéciaux, création, 2:20-1
Représentation, pourcentages, 6:15-8, 22-3
Amélioration, 6:23-6
Données, accès, 6:30-2
Organismes non gouvernementaux, 10:54-6
Problème, existence, reconnaissance, 6:32
Voir aussi Commission canadienne des droits de la personne—Employés; Évolution démographique, Étude; Fonction publique; Municipalités—Commissions et conseils; Police, services—Recrutement; Radio-Canada
- Minorités visibles, emploi, programme**
Indiens-Canadiens, position, 8:26-7
- Mirakian, Apkar** (Armenian Community of Canada)
Multiculturalisme, politique, étude, 20:11-4, 18-9, 22, 24, 26-7, 30-1
- Mitchell, Margaret** (NPD—Vancouver-Est)
Comité, 13:12
Évolution démographique, Étude, 13:8-12, 20-2
Immigrants, 13:21
Multiculturalisme, politique, étude, 13:6, 8-12, 20-2, 26-8, 34-8
Recensement de 1986, 13:26-8, 35
Recensements, 13:21-2, 34-8
- Mitges, Gus** (PC—Grey—Simcoe; président)
Arménie, 20:21-2, 31-2
Cinéma la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 11:75-6

- Mitges, Gus—Suite**
Élection à titre de président, 1:6; 9:6
Immigrants, 3:42-3
Langues ancestrales, 8:55
Multiculturalisme, politique, étude, 2:28; 3:42-3, 97-8; 6:26; 8:55; 9:25; 13:38; 20:21-2, 31-2
Police, services, 6:26
Radio-Canada, 3:97-8
Recensements, 13:38
- Montréal, Qué.**
Population, répartition, 15:21-2, 26
Situation, 15:4, 9, 16-7
- Morningside, émission. Voir** Radio-Canada—Émissions
- MTV Broadcasting System Inc.**
Représentant, témoignage. *Voir* Témoins
Voir aussi Radio-télédiffusion
- Multiculturalisme**
Affaires culturelles, intégration, répercussions, 2:43-4
Années-personnes, répartition, 18:15-7
Attitude
Mentalité, etc., 10:86-7
Voir aussi sous le titre *susmentionné* Provinces
Avancement, progrès, etc., 2:36-8; 8:5-7; 10:92
Avis, conseils, etc., formule, 10:13-4
Garantie, nécessité, 10:121-2
Lenteur, 12:15-7; 14:15-6
Budget. *Voir sous le titre susmentionné* Subventions et contributions
Centre de recherche, suggestion, 9:33-4; 10:113; 11:101-2
Commissionnaire
Mandat, pouvoirs, etc., 10:105; 11:63, 101, 108, 110; 12:37, 95-7; 14:11-2, 16, 20-1
Nécessité, 10:38-9, 79-80, 108; 11:62; 14:5
Nomination, 9:15; 11:42; 12:8, 73
Poste, création, 10:48, 50, 104-5, 115-6; 11:56-8, 120; 12:30, 78, 83; 18:11-3, 31
Conférence «Le multiculturalisme, une bonne affaire», coût, 4:21
Conseil des ministres fédéral, provinciaux et territoriaux, établissement, 12:85; 15:8
Conseiller spécial auprès du premier ministre et comité spécial du Cabinet, distinction, 12:11, 16-7
Contributions. *Voir sous le titre susmentionné* Subventions
Débat, continuation, 12:80-1
Définitions, 10:66, 110; 12:6-7, 86-7; 14:5
Ambiguïtés, 10:124-6; 11:16-8, 20
Défis, 15:24-5
Dépenses
Comparaison entre les années 1987-1988 et 1988-1989, 18:25-7
Répartition, 18:13-5, 19-20, 25-6
Députés, position, allusion, 10:91
Données, collecte, 11:101-2
Échec, 19:39-41
Économie, répercussions, 19:5-6
Élargissement, 12:66-7
Et citoyenneté, lien, 4:18-9
Et culture, séparation, 10:12-3

- MacDonald, George** (Musée canadien des civilisations)
Multiculturalisme, politique, étude, 19:4-12, 14-7, 19, 21-3, 25
- MacInnis, Janet** (Centraide de la région métropolitaine de Toronto)
Cinéma la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 11:79-82, 86-9, 91-2, 94-7
- Malek, Zohrab** (Armenian Community of Canada)
Multiculturalisme, politique, étude, 20:4-9, 17-8, 20-2, 27
- Manera, Anthony** (Radio-Canada)
Multiculturalisme, politique, étude, 3:87-8, 93, 97-8, 105, 108-9
- Marchi, Sergio** (L—York-Ouest)
Accord constitutionnel du lac Meech, 8:17, 19; 9:39-40; 11:25, 37-8
- Affaires extérieures, ministère, 22:32-3, 44-5
- Arménie, 20:9-11, 22-3; 22:12
- Arméniens-Canadiens, 20:12, 22-4
- Bilinguisme, 10:35, 89, 130-1; 12:17, 59-60, 95
- Canadian Multilingual Press Fédération, 11:38-9
- Centraide de la région métropolitaine de Toronto, 11:86-8, 94
- Chinois-Canadiens, 11:105-7
- Cinéma la mosaïque canadienne*, juin 1987, rapport, 9:23
- Étude, 10:6-7, 9-10, 20-2, 35-6, 48-9, 64-5, 76-8, 89-92, 100-1, 115-6, 130-1; 11:8-10, 23-5, 37-9, 48, 51-2, 54, 58-9, 67-9, 78, 86-8, 94, 105-7, 116-7, 119; 12:10-2, 17, 21, 27-8, 32-3, 39-41, 47-8, 54-5, 58-60, 62, 65-6, 72-4, 79-81, 84, 87-8, 94-5; 14:7-11, 22-4
- Comité, 3:74; 4:36-9; 9:36; 10:6-7; 11:24-5, 48; 12:39, 94
- Séance d'organisation, 1:6-15, 17-22
- Conseil des Arts, 9:24-5
- Conseil ethnoculturel du Canada, 11:67-8
- Conseil multiculturel canadien, 2:16-9, 29-30, 32-3, 39-41; 3:65-6; 4:21-2; 14:22-4
- CRTC, 3:62-7
- Culture, ministère, 12:73-4, 87-8
- Discrimination, 12:27-8
- Droits de la personne, 20:22
- Éducation, 10:21-2
- Francophones, 12:62
- Gouvernement, 12:40
- Groupes ethniques, 9:25-6; 10:76; 11:8-9, 54; 12:21
- Immigrants, 10:20-1, 116; 11:25; 12:33
- Indiens-Canadiens, 8:20
- Japonais-Canadiens, 4:15, 29-32; 10:49; 11:48, 51-2
- Langues ancestrales, 10:130; 11:116-7, 119
- Multiculturalisme, 2:42-3; 4:13-4, 24, 35; 9:25; 10:9-10, 35-6, 48, 91-2, 100, 115-6; 11:10, 67, 69, 78, 117; 12:10-2, 17, 33, 65, 73, 80-1, 95; 14:7-11; 18:11-2
- Politique, étude, 2:16-9, 29-33, 39-43; 3:62-7, 74-6, 86-91, 98-102, 105-7; 4:13-5, 21-4, 29-32, 35-40, 42; 8:17, 19-20, 34-7; 9:23-6, 29, 36-40; 20:9-12, 22-4; 22:9-12, 31-3, 44-5
- Multiculturalisme, ministère d'État, 2:30-2; 10:89; 12:21
- Multiculturalisme canadien, Loi C-93, 10:20, 35; 11:8, 24, 38, 105; 12:10, 21, 32-3, 58-9, 79, 88; 18:10-1, 23-5
- Municipalités, 8:35-6
- Nielsen, groupe de travail, 2:41
- Nominations gouvernementales, 4:23-4; 9:36-8; 11:9
- Ontario, 12:47-8, 54-5
- Ontario Council of Agencies Serving Immigrants, 12:40-1

- Marchi, Sergio—Suite**
Procédure et Règlement, 22:9-11
- Radio-Canada, 3:86-91, 98-102, 105-7
- Radio-télédiffusion, 3:74-6; 11:117
- Recensement de 1991, 9:38-9
- Réfugiés, 4:29-30; 11:59; 12:72
- Relations raciales, 10:48-9, 64-5; 12:27, 94-5
- Santé, services, 10:77-8
- Scarborough, Ont., 8:35
- Secrétariat d'État, 18:4
- Budget principal 1988-1989, 18:4, 10-2, 23-5
- Sikhs-Canadiens, 22:11-2
- Singh, Santokh*, affaire, 22:31-2
- Télévision, réseau multiculturel, 10:100
- Travaux du Comité, 4:39-40, 42
- Ukrainiens-Canadiens, 11:54
- Université York, 12:65
- Marshall, Pat** (Ontario Council of Agencies Serving Immigrants)
Multiculturalisme, politique, étude, 3:30-3, 38-44, 47-53
- Masi, Ralph** (Canadian Council on Multicultural Health)
Cinéma la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 10:66-70, 73-4, 76-80
- McCreath, Peter** (Conseil multiculturel canadien)
Multiculturalisme, politique, étude, 2:9-45, 47
- McErlan, Henry** (Conseil consultatif de l'Ontario pour le multiculturel et la citoyenneté)
Cinéma la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 10:9-14
- McEwen, Michael** (Radio-Canada)
Multiculturalisme, politique, étude, 3:89-90, 94-6, 98
- McLafferty, Jean** (Family Studies Coordinators' Council)
Cinéma la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 12:42-54
- McLaine, Alan** (ministère des Affaires extérieures)
Multiculturalisme, politique, étude, 22:17
- Medeiros, John** (Centraide de la région métropolitaine de Toronto)
Cinéma la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 11:82-4, 87-93, 95-6
- Médias**
Presse multilingue, reconnaissance, rôle, etc., 11:31-2
- Voir aussi* Canadian Multilingual Press Fédération—
Traitement, comparaison; Indiens-Canadiens;
Multiculturalisme; Musée canadien des civilisations;
Réfugiés—Arrivée du navire en juillet 1987
- Meinzer, Gerry** (Congrès germano-canadien)
Cinéma la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 14:8-22, 24
- Melosky, Louis** (Conseil multiculturel canadien)
Multiculturalisme, politique, étude, 2:7-9, 19, 26, 30-6, 39-41, 44-6
- Mendelson, Steve** (ATW-Management Communications)
Multiculturalisme, politique, étude, 1:4
- Mennonites**. *Voir* Allemands-Canadiens

- Kreisel, Henry, rapport. Voir Langues ancestrales
- Kruhlik, Orest (Secrétaire d'État du Canada)
Multiculturalisme, politique, étude, 4:20-1
- Kurien, John (Association nationale de Canadiens avec origine en Inde)
Multiculturalisme, politique, étude, 8:7-11, 17-23, 25, 27-8
- Lac Meech, Accord constitutionnel. Voir plutôt Accord constitutionnel du lac Meech
- LaFontaine, Mel (Coalition for Language Rights)
Cinquantenaire la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 10:124-6, 129-32
- Langues ancestrales
Enseignement, 4:32-4; 8:53-5; 10:114-5, 118-9; 12:9
Absence, États-Unis, situation, 11:115-6
Accès, 10:128-30; 11:113
Avantages, 11:114-6; 12:50-1
Commission scolaire de Scarborough, refus, 12:49-50
Répercussions économiques et sociales, 11:116-7, 119; 12:49
Family Studies Coordinators' Council, opinion, 12:51
Gouvernement, rôle, 15:10-1
Kreisel, Henry, rapport, dépôt, 14:13
Maintien, 4:10; 10:130
Voir aussi Ontario—Études familiales, éducation, programmes
- Langues officielles, Loi
Amélioration, suggestions, 9:45
- Langues officielles, projet de loi C-72
Centre recherche-action sur les relations raciales, position, 15:20-2
- Lanphier, professeur Michael (Refugee Documentation Project, Université York)
Cinquantenaire la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 12:68-70, 73-6
- L'art espagnol, émission. Voir Radio-Canada—Émissions—Radio-centre-ville
- League of Ukrainian Canadian Women
Représentant, témoignage. Voir Témoins
Voir aussi Multiculturalisme canadien, Loi C-93
- Lee, Eileen (Ontario Black Coalition for Employment Equity)
Cinquantenaire la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 12:23-4, 26-7
- Lee, Yew W. (Ontario Council of Agencies Serving Immigrants)
Multiculturalisme, politique, étude, 3:29, 33-40, 42-5, 47, 49-52
- L'égalité, *ga presse*, rapport
Allusions, 6:15, 18, 20; 7:22; 11:18; 16:15; 17:6
- Lesick, William G. (PC—Edmonton-Est; vice-président)
Citoyenneté, Loi, 2:33-5
Comité, 16:5, 24
Séance d'organisation, 1:10, 13, 16-7
Conseil multiculturel canadien, 2:44
Culture, 2:20
Élection à titre de vice-président, 1:6
Évolution démographique. Étude, 13:17-8
Groupes ethniques, 13:33, 40
- Lesick, William G.—Suite
Immigrants, 13:33
Minorités visibles, 2:20
Multiculturalisme, 2:21, 44-5
Politique, étude, 2:20-1, 33-5, 44-5; 8:34; 13:16-8, 28-33, 39-40; 16:24
Recensement de 1986, 13:31-2, 39
Recensement de 1991, 13:30
Recensements, 13:16-7, 28-31, 33
- Lewycky, Laverne. Voir Comité
- Libre-échange
Compétences, recoupement, 10:28-9
Gouvernement, leadership, 10:133
- Limbertie, Aleida (Community Folk Arts Council of Toronto)
Cinquantenaire la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 11:68, 71-3, 76-7
- Livre blanc de 1969. Voir Autochtones
- Lloyd, Bryn (Community Folk Arts Council of Toronto)
Cinquantenaire la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 11:63-72, 74-5, 77-9
- Expériences personnelles, 11:78
- Lodhi, Sid (Conseil ethnoculturel du Canada)
Multiculturalisme, politique, étude, 9:14-5, 18-9, 21
- Lois. Voir Sikhs-Canadiens
- Lopez, Ricardo (PC—Châteauguay; vice-président)
Accord constitutionnel du lac Meech, 11:26
Cinquantenaire la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, 9:8
Étude, 10:14, 26-8, 128-9; 11:11-3, 25-6, 37, 48, 59-60, 69-70, 89
Comité, 9:6, 8; 11:25-6, 37, 48, 89; 22:25
Conseil consultatif de l'Ontario pour le multiculturalisme et la citoyenneté, 10:14
Éducation, 10:27
Élection à titre de vice-président, 9:6
Fédération des Sociétés Sikhs du Canada, 3:19
Garderies, programme fédéral, 10:27
Groupes ethniques, 11:11-2, 69-70, 89
Immigrants, 3:40-2, 51-2
Immigration, 3:21
Langues ancestrales, 10:128-9
Libre-échange, 10:28
Minorités visibles, 3:92-3
Multiculturalisme, politique, étude, 3:19, 21, 40-2, 51-2, 67-9, 77-8, 91-3, 102; 19:19-21; 22:14, 25
Multiculturalisme canadien, Loi C-93, 10:14; 11:13
Musée canadien des civilisations, 19:19-21
Radio-Canada, 3:91-2, 102
Radioélédiffusion, 3:67-9, 77-8
Réfugiés, 11:59-60
Sikhs-Canadiens, 22:14
- Luciak, Lubomyr (Ukrainian Canadian Committee)
Cinquantenaire la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 11:43-50, 52-5
- Multiculturalisme, politique, étude, 21:5-6, 10-2, 17-9, 24-6
- Ma, Lillian (Chinese Canadian National Council)
Cinquantenaire la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 11:100-5, 107-10

- Immigrants—Suite**
 Illégaux, statut juridique, absence, 11:40-1
 Information, services, coordination, absence, 3:48
 Organismes non gouvernementaux
 Aide gouvernementale, augmentation, 3:47
 Rôle, 3:42
 Parrainés par le gouvernement, nombre, 3:53
 Pension de vieillesse, accès, 3:51-2
 Politique sociale, répercussions, 13:21
 Services et Centres d'emploi du Canada, activités, relations, etc., 3:36-42
 Voir aussi Recensement de 1986—Châmage—Canadiens; Recensements—Difficultés, problèmes, etc.
- Immigration**
 Composition, sources, etc., données, prévisions, etc., 13:15-6
 Crise, 3:46
 Politique, répercussions, 3:21-2
 Recherches, Emploi et Immigration, ministère, mandat, 13:14
 Voir aussi Indiens-Canadiens; Multiculturalisme canadien, Loi C-93; Ukrainiens-Canadiens
- Inde**
 Droits de la personne
 Punjab, situation, enquête, 17:9
 Violation, gouvernement canadien, rôle, 17:24-6
 Gouvernement. Voir Affaires extérieures, ministère—Et; SIKHS-Canadiens
 New Delhi, Haut-commissariat du Canada, rôle, 17:12-3
 SIKHS, armes, autodéfense, etc., 17:20-1
 Temple d'Or, violation
 Armes, arsenal, etc., 17:18-20
 Sanctions, 17:17
- Indiens-Canadiens**
 Collectivité, profils, refus, 8:27-8
 Diplômes, non-reconnaissance, 8:9-10
 Emploi et Immigration, ministère, mesures discriminatoires, 8:9
 Immigration
 Discussions, négociations, etc., 8:20-1
 Processus, amélioration, 8:23-4
 Invisibilité, 8:12-3
 Médias, reportages, plaintes, 8:14
 Voir aussi Affaires extérieures, ministère—Et Inde, gouvernement, désaccords et pressions; Minorités visibles, emploi, programme; SIKHS-Canadiens—Et
- Inglis, Stephen** (Musée canadien des civilisations)
 Multiculturalisme, politique, étude, 19:15, 18, 24
 Instruction civique. Voir Municipalités
- Israël. Voir** Criminels de guerre—Ententes
 ISYF. Voir Organisation mondiale des SIKHS
- Italiens-Canadiens**
 Langue, perte, évitement, 19:41-3
 Voir aussi Radio-Canada—Stéréotypes et préjugés raciaux
 Jain, Harish (témoin à titre personnel)
 Multiculturalisme, politique, étude, 6:15-35
 Voir aussi Comité
- Jalava, Mauri** (Conseil ethnoculturel du Canada)
 Multiculturalisme, politique, étude, 9:15, 20-1, 23-4, 28-9, 32-4
- Japonais-Canadiens**
 Torts, réparation, mesures, 11:50
 Consultations, négociations, etc., 4:15-6, 26-7, 29-32, 11:47
 Histoire, livres, événements, absence, 10:71
 Responsabilité, 10:49, 11:48-9, 51-4
 Voir aussi Ukrainiens-Canadiens—Camps de concentration, internements, injustices, torts, etc.—Et
- Jensen, Hanne** (Commission canadienne des droits de la personne)
 Multiculturalisme, politique, étude, 7:8-9, 11-3, 18-21, 29
Jesuit Centre for Social Faith and Justice
 Représentant, témoignage. Voir Témoins
- Joncas, Jean-Luc** (PC—Matapédia—Matane)
 Citoyenneté, Loi, 4:17-8
 Comité, 4:38
 Immigrants, 4:16-7
 Multiculturalisme, 4:25
 Politique, étude, 4:16-8, 25, 38
- Karmann, George** (Canadian Multilingual Press Federation)
 Cimentier la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 11:33-4
- Katsatis, Odysseus** (Hellenic-Canadian Federation of Ontario)
 Cimentier la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 11:113-6, 119-21, 123
- Kavassalis, Katina** (Hellenic Canadian Congress)
 Cimentier la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 11:111-3, 118
- Kemper, Allison** (Ontario Council of Agencies Serving Immigrants)
 Cimentier la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 12:28-37, 40-1
- Khaki, El-Farouk** (Conseil ethnoculturel du Canada)
 Multiculturalisme, politique, étude, 9:16-7, 19, 22-3, 27, 31, 41-2
- Khalistan. Voir** SIKHS-Canadiens
- Kiesewalter, Dieter** (Congrès germano-canadien)
 Cimentier la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 14:4-7, 10, 12-3, 20-4
- Kiev. Voir** Conférence des capitales du monde—Ottawa, Ont., autonome 1987
- Kindy, Alex** (PC—Calgary—Est)
 Multiculturalisme, 2:22
 Politique, étude, 2:22
- King, Fred** (PC—Okanagan—Similkameen)
 Comité, 9:6, 8
- Kobayashi, Casandra** (Association nationale des Japonais-canadiens)
 Multiculturalisme, politique, étude, 12:4
- Kogler, Rudolph** (Canadian Polish Congress)
 Cimentier la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 12:93-4

- Hawkes, Jim** (PC—Calgary-Ouest; secrétaire parlementaire du vice-premier ministre et président du Conseil privé) Affaires étrangères, 22:42-4
Affaires extérieures, ministère, 22:26-9
Affaires extérieures, Secrétaire d'Etat, 22:19-20
Comité, 22:19-20, 26
Groupes ethniques, 22:30-1
Multiculturalisme, politique, étude, 22:19-20, 26-31, 42-4
Sikhs-Canadiens, 22:29-30
Head, Sandy (Family Studies Coordinators' Council) *Cimenter la mosaïque canadienne*, juin 1987, rapport, étude, 12:48-51, 54-5
Hellenic Canadian Congress Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Hellenic-Canadian Federation of Ontario Représentant, témoignage. *Voir* Témoins
Holocauste. *Voir* Allemagne de l'Ouest
Human Services of Scarborough Représentant, témoignage. *Voir* Témoins
Voir aussi Multiculturalisme canadien, Loi C-93
Huntley Youth Services Projet, description, réalisation, etc., 11:84-6
Iannuzzi, Dan (MTV Broadcasting System Inc.) *Cimenter la mosaïque canadienne*, juin 1987, rapport, étude, 10:96-109
Identities, émission. *Voir* Radio-Canada—Émissions
Imax/Omnimax, cinéma. *Voir* Musée canadien des civilisations
Immigrants Adaptation et établissement, programmes, 10:81-3; 12:74-5
Comparaison, 13:33-4
Financement, 9:19
Aide financière, comparaison avec les canadiens, 3:51-3
Besoins
Reconnaissance, absence, 3:39-40
Voir aussi sous le titre susmentionné Femmes
Droits, 3:46-9
Et réfugiés
Distinction, 3:30; 12:70-1
Intégration, 12:75
Fécondité, taux, prévisions, 13:16
Femmes
Aide, mesures, 4:17
Besoins, 3:50-1; 10:16-7; 11:103
Doublement défavorisées, 9:19, 23; 11:25
Droits, 11:64-5
Formation linguistique, accès, 10:16-24, 113-4; 11:24; 12:33-4
Intégration à la société canadienne, 4:9
Obstacles, identification, 4:16-7
Situation, 11:74-5
Formation linguistique
Accès, 3:51-2; 10:116-7; 12:30, 37-8
Amélioration, 3:49-50
Discrimination systémique, 10:26
Voir aussi sous le titre susmentionné Femmes
Groupes ethniques, rôle, 3:42-5
- Haut-commissariat du Canada**. *Voir* Inde—New Delhi
- Harvey, Denis** (Radio-Canada) Multiculturalisme, étude, 3:88-9, 101, 103-5
- Harambee Centres of Canada** Activités, objectifs, etc., 10:29-31
Représentant, témoignage. *Voir* Témoins
- Groupes minoritaires identifiabiles**. *Voir* plutôt Minorités visibles
- Radio-Canada**: Radiotélédiffusion
Politique; Musée canadien des civilisations—Expositions; Immigrants; Minorités visibles—Et; Multiculturalisme—Conseil ethnoculturel du Canada—Organisme cadre; la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes; *Voir aussi* Affaires extérieures, ministère; Comité; Conseil de Examen, 11:50
11:54-5, 105-7
Consensus, mécanismes généraux, rassemblement, etc., Torts, réparation, mesures
publications
Voir aussi sous le titre susmentionné Population—Et
Précisions, 9:19, 21
Statistiques
Coûts, 11:91-2
Accès, 11:89-91
Services sociaux
Sécurité publique, consultations, 9:21
Santé, services, accès, difficultés, 10:72-3, 76-7; 11:76
Répercussions, 13:33-4
Vieillessement, 10:71
Et publications, statistiques, 11:28-9
Population
Politique, participation active, absence, 2:28-9
Politiciens, exploitation, 11:8-9, 11-2
Participation, accroissement, 11:75, 121
Origines ethniques multiples, 12:20-2
Fonds, collecte, répercussions, 9:26, 34-5; 14:13-4
Emploi, création, répercussions, 9:36
Organisme de charité, statut, 9:17-8, 25-6; 12:31
Jeunes, chômage, 9:22-3
Guerres intestines, luttes, etc., 11:8-9
modifications, 13:40
Gouvernement, programmes, qualité et quantité, Lutes, 11:37
Accès, 11:69-71
Égalité
22:30-1
Chambre des communes, députés, propos, répercussions, 2:28
Canadiens de longue date, connaissance, approfondissement, 2:28
Archives ethniques, besoins, 9:20-1, 23-4, 28-9; 11:31-2
Activités, poursuite, 12:82
- Groupes ethniques**
travail
Groupe de travail Nielsen. *Voir* plutôt Nielsen, groupe de
Multiculturalisme, politique, étude, 8:11-7, 20-2, 26-8
origine en Inde)
Grewal, Mohinder (Association nationale de Canadiens avec

- Fédération canadienne des maires et des municipalités (FCM)**
Gouvernements fédéral et provinciaux, coopération, 8:53
Membres, conscientisation, participation, etc., 8:52-3
Recommandations, 8:46-7
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures, rencontre, impossibilité, 3:7, 19-20
- Federation of Women's Teachers Associations of Ontario (FWTAO)**
Objectifs, 10:15
Représentantes, témoignages. *Voir* Témoins
70^e anniversaire, allusion, 10:15
Voir aussi Multiculturalisme canadien, Loi C-93
- Femmes**
Promotion, programme, 4:9
Situation, 11:18-9
Voir aussi Accord constitutionnel du lac Meech; Comité—Membres; Immigrants; Multiculturalisme canadien, Loi C-93
- Folklore**
Vitalité, 11:65-6
- Fonction publique**
Minorités visibles
Emploi
Pourparlers avec le président du Conseil du Trésor, 4:27
Progrès, 9:22
Enquête volontaire, réalisation, 6:28-9
Voir aussi Multiculturalisme canadien, Loi C-93
- Fonctionnaires. Voir** Multiculturalisme, ministère d'Etat; services
Multiculturalisme canadien, Loi C-93—Adoption; Santé, Application; Multiculturalisme—Réalité—Sensibilisation, projet; Sikhs-Canadiens
Fournier, Jean-T. (Secrétaire d'Etat du Canada)
Secrétariat d'Etat, budget principal 1988-1989, 18:27
- Francophones**
Association multiculturelle du Québec et hors Québec, distinction, 12:62-3
Voir aussi Cimentier la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport; Multiculturalisme—Politique et Principe; Radio-Canada—Employés, cadres, etc.—Anglophones et Groupes ethniques
- Freifeid, M. Voir** Affaires étrangères—Globe and Mail
- Frideres, James** (témoin à titre personnel)
Multiculturalisme, politique, étude, 6:4-14
- GRC. Voir** Gendarmerie royale du Canada
Cimentier la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 11:26-32, 36
- Gregorovich, John** (Ukrainian Canadian Committee)
Multiculturalisme, politique, étude, 21:4, 6, 8-10, 15-7, 20-1, 26
- Grewal, Jasdev** (Association nationale de Canadiens avec origine en Inde)
Multiculturalisme, politique, étude, 8:4-7, 24
- Grande, Gregory** (National Congress of Italian Canadians)
Cimentier la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 12:11-2
- GRC. Voir** Gendarmerie royale du Canada
Cimentier la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 12:11-2
- Grandes, Gregory** (National Congress of Italian Canadians)
Cimentier la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 12:11-2
- Immigrants—Parlants; Inde—Droits de la personne—Violations; Langues ancestrales; Libre-échange; Minorités visibles; Réfugiés—Arrivée du navire en juillet 1987; Relations raciales; Université York—Chaire d'étude ethnique**
- Education—Programmes, manuels et matériel**
pédagogique, multiculturalisme, reflet; Evolution démographique, Etude; Fédération canadienne des maires et des municipalités; Groupes ethniques; Immigrants—Parlants; Inde—Droits de la personne—Violations; Langues ancestrales; Libre-échange; Multiculturalisme; Nominations gouvernementales—Minorités visibles; Réfugiés—Arrivée du navire en juillet 1987; Relations raciales; Université York—Chaire d'étude ethnique
- multiculturel canadien—Rapport du 24 février 1986; Voir aussi** Arménie—Génocide de 1915; Conseil
Rôle, 10:16; 12:31, 40
Restructuration, 2:7, 14-6
Fonctions et tâches, analyse, 2:12-3; 11:120-1
- Gouvernement**
Multiculturalisme, politique, étude, 3:6-9
- Gosal, Mohinder Singh** (Fédération des Sociétés Sikhs du Canada)
Multiculturalisme, politique, étude, 3:6-9
- Globe and Mail. Voir** Affaires étrangères
- Gill, Karnal Singh** (Organisation mondiale des Sikhs (section Ottawa))
Multiculturalisme, politique, étude, 16:5-23, 25-6; 17:4-18, 20-2, 24-6
- Génocide de 1915. Voir** Arménie
- Gendarmerie royale du Canada (GRC). Voir** Action positive, programme—Application
Portée, 10:27-8
- Garderies, programme fédéral**
Portée, 10:27-8
- Gammage, Jean** (Urban Alliance on Race Relations)
Cimentier la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 10:41-56
- FWTAO. Voir** Federation of Women's Teachers Associations of Ontario
Multiculturalisme, politique, étude, 17:18-22, 24-5
Inde, 17:18-20, 25
Affaires extérieures, ministère, 17:21-2
- Friesen, Benno** (PC—Surrey—White Rock—Delta-Nord; secrétaire parlementaire du ministre de l'Emploi et de l'Immigration)
Inde, 17:18-20, 25
Affaires extérieures, ministère, 17:21-2

- Epp, Ernie—Suite**
 Estoniens-Canadiens, 12:82
 Fonction publique, 4:27; 6:28
 Groupes ethniques, 9:34-6; 10:72-3; 11:50, 75, 91-2; 12:82
 Immigrants, 3:36-7, 39-40, 46-7, 49-51, 53; 10:26; 11:74-5; 12:37-8, 74-5
 Indiens-Canadiens, 8:24-5, 27-8
 Italiens-Canadiens, 19:41-3
 Japonais-Canadiens, 4:26-7; 11:47, 50
 Langues ancestrales, 4:32-4; 10:118-9; 15:10
 Langues officielles, Loi, 9:45
L'égalité, ça presse, rapport, 7:22
 Ministères et organismes gouvernementaux, 11:122-3
 Minorités visibles, 6:35-6; 8:51
 Minorités visibles, emploi, programme, 8:26
 Montréal, Qué., 15:4, 26
 Multiculturalisme, 2:36-8, 45-7; 4:18-21, 26, 29, 35; 8:25-6, 48; 9:31-4, 45-6; 10:12-3, 25-6, 38-9, 66, 85-6, 105, 133-4; 11:15, 51, 63, 72-4, 109-10, 124; 12:15-6, 37, 75-6, 83, 90-1; 14:15-7; 15:11-4, 24-5; 18:19-20, 27-8; 19:39-41
 Politique, étude, 2:23-6, 35-8, 45-7; 3:15-8, 25-8, 36-7, 39-40, 46-7, 49-51, 53, 69-74, 78-81, 93-7, 102-5, 107-9; 4:18-21, 26-9, 32-5, 37-9, 12-5, 27-9, 32-3, 35-7; 7:9-13, 22-7, 30-2; 8:24-8, 34, 48-51; 9:31-6, 43-6; 16:23-6; 17:22-4; 19:12-4, 16, 25-6, 39-43; 20:15-7, 25, 28-30; 21:9-12, 19-22; 22:17-24, 37-40, 47-9
 Multiculturalisme, ministère d'État, 12:83
 Multiculturalisme canadien, Loi C-93, 10:105-6; 11:15, 35-6; 12:15, 90-1; 18:27, 31
 Musée canadien des civilisations, 19:13-4, 16
 Nominations gouvernementales, 6:13-4, 29, 32-3; 9:43-4
 Ontario, 12:51-4
 Ontario Council of Agencies Serving Immigrants, 3:39; 12:38-9, 41
 Organisation mondiale des Sikhs, 16:25-6
 Police, services, 8:48-51
 Procès-verbaux et témoignages, 20:30
 Radio-Canada, 3:94-7, 102-5, 107-9
 Radio-télédiffusion, 3:69-73, 78-81; 14:17-8; 15:15
 Recensement de 1986, 6:27-8
 Relations raciales, 10:52-3; 15:25-6
 Santé, services, 10:73-4
 Secrétaire d'État, 2:26; 18:4
 Budget principal 1988-1989, 18:4, 17-20, 27-8, 31
 Sikhs-Canadiens, 3:15-8, 26-8; 16:24-5; 17:22-3
 Stanford, J.S., 22:20
 Travaux du Comité, 4:39-42
 Ukrainiens-Canadiens, 11:47-8; 21:9-12, 19-20
 Union soviétique, 21:21-2
 Université York, 12:67
Équité professionnelle, Loi
 Allusion, 10:60
 Application, Commission canadienne des droits de la personne, responsabilités, 7:26-8
Espionnage. Voir Affaires extérieures, ministère
Esquisser les questions, livre. Voir Evolution démographique, Etude
- Estonian Central Council in Canada**
 Représentant, témoignage. Voir Témoins
 Estoniens-Canadiens
 Assimilation, 12:82
 Nombre, situation, etc., 12:77
 États-Unis. Voir Contrats fédéraux, programme—Réglementation; Langues ancestrales—Enseignement—Absence
 Ethnies. Voir pluriel Groupes ethniques
 Etudes ethniques, chaires. Voir pluriel Chaires d'études ethniques
 Etudes ethniques, programme
 Compressions budgétaires, 9:19
 Europe de l'Est. Voir Culture, ministère
 Evelyn, Hugh (Human Services of Scarborough)
Cinéma la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 10:56-66
Evolution démographique, Etude
 Consultations
 Association des immigrants et des minorités visibles, 13:8-9
 Démarches, recherches, travaux, etc., 13:4-8, 17
 Women's Research Centre de Vancouver, 13:10
 Données, recueil, processus, 13:19-20
Esquisser les questions, livre, publication, 13:5
 Gouvernement
 Rôle, 13:13-4
 Voir aussi sous le titre *susmentionné* Rapport
 Graphiques, ventilation, 13:21-2
 Méthodologie, 13:19-20
 Minorités visibles, question particulière, 13:20-1
 Points de vue, différence, 13:18-9
 Poursuite, 13:17-8
 Projets
 Contenu, priorités, 13:11-2
 Répartition, équité, 13:9-11
 Questions, distinction, 13:18-9
 Rapport
 Gouvernement, utilisation, 13:14-5
 Présentation, date, 13:4, 8, 17
 Suites, suivis, etc., 13:14
 Responsables, mandat, prolongement, 13:20
 Vieillessement de la population, phénomène, répercussions, 13:12-3
 Fairweather, Gordon (Commission canadienne des droits de la personne)
 Multiculturalisme, politique, étude, 7:4-30, 32
 Family Studies Coordinators' Council
 Recommandations, 12:46
 Représentantes, témoignages. Voir Témoins
 Voir aussi Langues ancestrales
 Faubert, Frank (Fédération canadienne des maires et des municipalités)
 Multiculturalisme, politique, étude, 8:29-31, 34-6, 46-54
 FCM. Voir Fédération canadienne des maires et des municipalités

- Edwards, Jim—Suite**
Cimenter la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 14:11-4
 Conseil des Arts, 14:13
 Conseil multiculturel canadien, 14:14
 Inde, 17:12-3
 Langues ancestrales, 14:13
 Multiculturalisme, 14:11-2
 Politique, étude, 17:12-5
 Organisation mondiale des Sikhs, 17:14-5
 Sikhs-Canadiens, 17:12-4
Egalité pour tous, rapport
 Recommandations, allusion, 10:17
Emploi. Voir Autochtones—Conférence: Fonction publique—
 Minorités visibles; Groupes ethniques—Organisme de
 charité, statut; Minorités visibles; Recensement de 1986—
 Chômage—Et
Emploi, équité, Loi. Voir plutôt Équité professionnelle, Loi
Emploi, équité, programme
 Ministères et organismes gouvernementaux, application,
 responsables, 18:22-3
 Publicité, manque, répercussions, 11:102
Emploi et Immigration, ministère. Voir Immigration—
 Recherches; Indiens-Canadiens
Epp, Ernie (NPD—Thunder Bay—Nipigon)
 Accord constitutionnel du lac Meech, 11:34-5
 Affaires étrangères, 22:47-9
 Affaires extérieures, ministère, 21:9; 22:18-9
 Affaires extérieures, Secrétaire d'État, 22:20
 Allemands-Canadiens, 14:15
 Arménie, 20:15-7, 28-30; 22:18-9, 21-3, 37-8
 Association multiculturelle francophone de l'Ontario,
 12:60-1
 Association nationale de Canadiens avec origine en Inde, 8:25
 Autochtones, 15:24
 Bilinguisme, 2:47; 9:44-5; 10:107-8
 Centralide de la région métropolitaine de Toronto, 11:92-4
 Chaires d'études ethniques, 3:27; 9:32-3
 Chinois-Canadiens, 11:110
Cimenter la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, 11:71;
 12:62
 Etude, 10:12-3, 25-6, 38-9, 52-3, 65-6, 72-4, 85-6, 105-8,
 118-20, 133-4; 11:13, 15, 34-6, 47-8, 50-1, 62-3, 71-5,
 91-4, 109-11, 122-4; 12:15-6, 19, 25-7, 36-9, 41, 51-4,
 60-2, 67, 74-6, 81-3, 90-1, 93; 14:15-8; 15:4, 9-15, 24-6
 Comité, 2:23; 4:37-9; 6:36-7; 9:7-10, 36; 11:34, 71, 74; 12:15, 19,
 39; 16:23-4; 17:22-4; 18:18, 25-6
 Séance d'organisation, 1:6-10, 12-3, 15-22
 Commission canadienne des droits de la personne, 7:9-10,
 24-6, 31; 11:13
 Community Folk Arts Council of Toronto, 11:71-2
 Conseil multiculturel canadien, 2:23-6, 35-6; 4:27-8; 10:119
 Cour suprême du Canada, 21:11
 Criminels de guerre, 21:21
 Culture, ministère, 12:93
 Discrimination, 7:10-1, 22-4, 31; 12:25-7
 Droits de la personne, Loi, 4:26; 9:46
 Droits de la personne, Loi, 7:26-7
 Équité professionnelle, Loi, 7:26-7
- Discrimination—Suite**
 Plaintes—Suite
 Rejet
 Aide juridique, recours, 7:19-21
 Recours collectif, existence, 7:17-8
 Taux, 7:6-7
 Traitement, processus, 7:8-9
 Théories, utilisation, 7:5
Voir aussi Immigrants—Formation linguistique; Minorités
 visibles; Multiculturalisme canadien, Loi C-93;
 Nominations gouvernementales—Minorités visibles—
 Promotion; Ukrainiens-Canadiens—Immigration
Doiron, Joan (Coalition for Language Rights)
Cimenter la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude,
 10:122-4
Dos Santos, Vasco (Coalition for Language Rights)
Cimenter la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude,
 10:126-9, 132-3
Drake, M. Voir Chaires d'études ethniques—Sikhs-Canadiens,
 université de la Colombie-Britannique, création
Droits de la personne
 Canada, rôle, 20:5
 Et échanges commerciaux, parallèle, 20:22
 Plaines fondées et plaines non fondées, écart, recherche,
 6:4-6; 7:11
 Commission canadienne des droits de la personne, rôle,
 6:14; 7:5-6
 Modifications, 7:11-3; 9:21
 Coût, 7:14
 Date et durée, 6:6-7
 Enquêteurs, compétence, comportement, etc., 6:7-8, 12-3
 Processus, lacunes, 7:13
 Répercussions, 7:18
 Responsables, choix, 7:13-4
Voir aussi Inde
Droits de la personne, Loi
 Modifications, 4:26; 9:46
Droits et libertés, Charte. Voir plutôt Charte des droits et
 libertés
Durr, Larry (Conseil de la radiodiffusion et des
 télécommunications canadiennes)
 Multiculturalisme, politique, étude, 3:63-4, 67, 71-2, 74-5
Dutt, Shyla (chercheuse pour le Comité)
 Multiculturalisme, politique, étude, 4:41
 Travaux du Comité, 4:41
Ecole. Voir Scarborough, Ont.
Education
 En matière d'études familiales en Ontario. *Voir plutôt*
 Ontario—Études familiales, éducation, programmes
 Programmes, manuels et matériel pédagogique,
 multiculturalisme, reflet, 10:21-3, 83
 Gouvernement, rôle, 10:24, 27-8
Edwards, Jim (PC—Edmonton-Sud)
 Allemands-Canadiens, 14:11
 Voir aussi Allemands-Canadiens; Chinois-Canadiens

- Cordice, John K.** (Ontario Black Coalition for Employment Equity) *Cimenter la mosaïque canadienne*, juin 1987, rapport, étude, 12:19-23, 25-8
- Corn, J. George** (Conseil ethnoculturel du Canada) Multiculturalisme, politique, étude, 9:11-3, 15-20, 23, 25-7, 29, 31, 33, 35, 37, 39-42, 44-5, 47
- Crombie, hon. David** (PC—Rosedale; secrétaire d'État du Canada) **Criminels de guerre** Ententes avec l'Union soviétique et Israël, 21:9 Répercussions, 21:21-3
- Crombie, hon. David** (PC—Rosedale; secrétaire d'État du Canada) Citoyenneté, avènement, quarantième anniversaire, 4:8 Citoyenneté, Loi, modifications, 4:17-8 Conseil multiculturel canadien Rapport, divulgation au Comité, 4:28 Réformes, 4:21-3 Représentation, amélioration, 4:28-9 Droits de la personne, Loi, modifications, 4:26 Femmes, promotion, programme, 4:9 Fonction publique, minorités visibles, emploi, pourparlers avec le président du Conseil du Trésor, 4:27 Immigrants, femmes Aide, mesures, 4:17 Intégration à la société canadienne, 4:9 Obstacles, identification, 4:17 Japonais-Canadiens, torts, réparation, mesures, consultations, négociations, etc., 4:15-6, 27, 30-2 Langues ancestrales Enseignement, 4:33-4 Maintien, 4:10 Multiculturalisme Et citoyenneté, lien, 4:18-9 Financement, 4:14-5, 20 *Libre blanc*, présentation, 4:35-6 Mesure législative, 4:35 Ministres responsables, réunion fédérale-provinciale, 4:24-5 Objectifs, 4:9 Organismes indépendants, conseils de financement, etc., représentation, 4:29 Orientation, initiatives, 4:11-3 Politique Éclaircissements, 4:26 Étude, 4:8-36; 12:4 Priorités, 4:19 Programmes, élargissement, 4:25 Sensibilisation à la réalité, projet, 4:25 Nominations gouvernementales, nombre, augmentation, 4:23-4 Radiodiffusion, diversité culturelle, 4:10-1 Réfugiés, public, information, ministre responsable du Multiculturalisme, rôle, 4:31 Sauvageau-Caplan, rapport, recommandations, mise en application, 4:10-1 Société Métamorphose, 4:8-9
- CRTC** Voir Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
- Culture** Signification, confusion, 2:12, 20 *Voir aussi* Multiculturalisme—Et; Sikhs-Canadiens—Religion
- Culture, ministère** Création, suggestion, 12:73-4, 87-9 Europe de l'Est, pays, comparaison, 12:93 *Voir aussi* Multiculturalisme, ministère d'État—Transformation
- Czum, Michal** (Canadian Polish Congress) *Cimenter la mosaïque canadienne*, juin 1987, rapport, étude, 12:84-97
- Dabydeen, Cyril** (Fédération canadienne des maires et des municipalités) Multiculturalisme, politique, étude, 8:31-4, 36-7
- Darling, Stan** (PC—Parry Sound—Muskoka) *Cimenter la mosaïque canadienne*, juin 1987, rapport, étude, 15:19-23, 26 Conseil ethnoculturel du Canada, 15:22-3 Langues officielles, projet de loi—C-72, 15:20-1 Montréal, Qué., 15:21-2 Multiculturalisme, 15:19-20, 23
- Defino, Angelo** (National Congress of Italian Canadians) *Cimenter la mosaïque canadienne*, juin 1987, rapport, étude, 12:9, 12, 14, 16-8
- Dépûtes** Voir Groupes ethniques—Chambre des communes; Multiculturalisme
- Derstine, Clay** (Coalition for Language Rights) *Cimenter la mosaïque canadienne*, juin 1987, rapport, étude, 10:120-2
- Dhauria, Jagdish** (Conseil canadien pour l'entente raciale) *Cimenter la mosaïque canadienne*, juin 1987, rapport, étude, 10:6
- Diplomates** Voir Affaires extérieures, ministère
- Discrimination** Au travail, plainte, validité, 6:9-10 Élimination, système, comparaison avec d'autres pays, 7:18-9 Enquête, méthodes, 6:8, 10-2 Niveaux divers, 12:25-8 Plaintes Basées sur l'orientation sexuelle, 7:30, 32 Distinction illicite, motifs Commissions distinctes, 7:22-4 Importance, degré, 7:28-9 Nombre, 7:7-8 Fondées sur la race, 7:4, 21-2 Colloque, conclusions, accès, 7:31-2 Examens, 7:15 *No Discrimination Here*, étude, résultats, 7:10-1

- Commission canadienne des droits de la...**—*Suite*
Voir aussi Droits de la personne—Plaintes fondées et plaintes non fondées, écart, recherche; Équité professionnelle, Loi—Application; Multiculturalisme canadien, Loi C-93—Application, mécanisme
Commission canadienne sur le multiculturalisme
 Création
 Avantages, 15:7-8
 Suggestion, 15:7
Communautés ethnoculturelles. *Voir plutôt* Groupes ethniques
Community Folk Arts Council of Toronto
 Festivals, participation, 11:65-7
 Financement, sources, 11:76-7
 Membres
 Activités, financement, etc., 11:63-4
Voir aussi sous le titre susmentionné Mémoire, préparation
 Mémoire, préparation, membres, participation, 11:71-2
 Position, 11:78-9
 Représentants, *Voir* Témoins
Voir aussi Cimentier la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport
Conférence des capitales du monde
 Ottawa, Ont., autonome 1987, capitale de l'Ukraine, Kiev, invitation, omission, 22:34-5
Conférence sur les autochtones et l'équité en matière d'emploi.
Voir plutôt Autochtones—Conférence sur l'équité en matière d'emploi
Congrès germano-canadien
 Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Voir aussi Conseil multiculturel canadien—Composition; Multiculturalisme—Mesure législative
Conseil canadien pour l'entente raciale
 Représentant, témoignage. *Voir* Témoins
Voir aussi Comité—Témoins—Comparution, convocation, etc.
Conseil consultatif de l'Ontario pour le multiculturalisme et la citoyenneté
 Activités, membres, etc., 10:7
 Membres
 Nominations, 10:10
Voir aussi sous le titre susmentionné Activités
 Pressions, 10:14
 Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Voir aussi Cimentier la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC)
 Conseil consultatif permanent
 Création, 3:66-7
 Mandat, rédaction, 3:66-7
 Employés, origines ethniques, 3:63
 Groupes ethniques, services spéciaux, accès, 3:63-5
 Membres à temps plein et à temps partiel, origines ethniques, 3:62-3
 Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Voir aussi Radiodiffusion—Émissions—Paritaines
- Conseil des Arts**
 Lacunes, 14:13
 Objectif, 9:24
 Stratégie, 9:24
 Subventions, accès, difficultés, 9:24-5
Voir aussi Multiculturalisme—Ministère distinct
Conseil du Trésor, président. *Voir* Fonction publique—Minorités visibles—Emploi—Pourparlers
Conseil ethnoculturel du Canada (CEC)
 Délibérations, allusion, 11:67-8
 Fondation, objectif, etc., 9:12, 47
 Organisme cadre, groupes ethniques, représentation, 15:22-3
 Recommandations, 9:20
 Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Voir aussi Accord constitutionnel du lac Meech; *Cimentier la mosaïque canadienne*, juin 1987, rapport; Nominations gouvernementales; Recensement de 1991
Conseil multiculturel canadien
 Budget des dépenses, ventilation, 2:32-3
 Composition, 10:119-20
 Congrès germano-canadien, position, 14:6-7
 Création, rôle, etc., 2:25; 3:65-6; 11:100; 14:14-5, 22-4
 Et Comité, collaboration, 2:40-1
 Intégrité, 2:17, 29-30
 Membres
 Allégeances politiques, 2:18
 Autochtones, présence, 2:25-6
Voir aussi sous le titre susmentionné Rapport du 24 février 1986
 Objectifs, 2:18
 Rapport, divulgation au Comité, 4:27-8
 Rapport du 24 février 1986
 Discussions, calendrier, 2:44
 Erreur, 2:7-8
 Gouvernement
 Demande, 2:39
 Position, 2:39-40
 Introduction, répercussions, 2:16-7, 23-4
 Membres, opinion, 2:18-9, 24-5, 36
 Président, rôle, 2:19, 35-6
 Réformes, 4:21-3
 Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
 Représentation, amélioration, 4:28-9
 Rôle. *Voir sous le titre susmentionné* Création
 Secrétariat, employés, nombre, salaires, etc., 2:33
Voir aussi Multiculturalisme—Principe; Multiculturalisme, ministère d'État—Fonctionnaires et ministre, collaboration, relations, etc.; Nielsen, groupe de travail—Recommandations
Conseil scolaire d'Ottawa. *Voir* Arménie—Génocide de 1915
Constitution. *Voir* Multiculturalisme canadien, Loi C-93
Contrats fédéraux, programme
 Application, renforcement, 6:21-2
 Création, 6:19
 Réglementation, États-Unis, comparaison, 6:20-1

- Cline, Elaine (Federation of Women's Teachers Associations of Ontario)
Cimenter la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 10:15-20, 22, 24, 26-9
- Coalition for Language Rights
Activités, 10:120
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
- Code criminel
Modifications, 9:22
- Comité
Association multiculturelle de Thunder Bay, conférence à Thunder Bay, Ont., participation, 9:9
Budget des dépenses, 1:19-20; 4:36-8; 15:3
Dépenses de représentation, 16:3-5
M. (Marchi, S.), 4:38, adoptée, 39
Comité directeur. *Voir plutôt sous le titre susmentionné*
Sous-comité du programme et de la procédure
Documents
Annexion au compte rendu, 22:26
Présentation comme ayant été lue, 16:17-8
Groupes ethniques
Accès, difficultés, 11:89-91
Voir aussi sous le titre susmentionné, Ministères et agences
Jain, Harish, professeur, participation, possibilité, 9:10-1
Juridiction, problème, 22:26
Lewycky, Laverne, contrar, prolongation, 4:39
Arrivée, 9:9-10
Comité des Ukrainiens du Canada, homme de l'année, Witer, Andrew, 13:12
Femmes, absence, 11:20-1, 24-6, 68, 71, 74
Origines ethniques, 11:34, 37
Question en portugais, 10:128
Mémoires, réponses, 11:24
Ministères et agences, remarques, groupes ethniques, répercussions fâcheuses, circonstances et documents, examen, 16:3
Ministères, comparution
Finances, 12:39
Revenu, 12:39
Secrétaire d'Etat du Canada, 6:36-7; 16:3; 17:3, 22-5; 18:18; 19:25; 22:19-20
Portée du débat, 11:48-9; 22:25
Président et vice-président, élection, 1:6; 9:6
Publicité, 12:5
Rapports intermédiaires, préparation, 1:17-9
Recherche, services, 1:19-20
Séance d'organisation, 1:6-22
A huis clos, 1:4; 2:3-5; 3:3-4; 4:3-6; 5:171-4; 7:32; 12:4; 14:3; 15:3; 16:3; 17:3, 26; 20:3
Ajournement, 3:45, 74
Date, fixation, 16:23-4; 19:25-6
Prolongement, 12:94
Tenue et impression des témoignages en l'absence de quorum, 1:8-10
Sous-comité du programme et de la procédure, constitution, 1:6-8
- Comité consultatif canadien du multiculturalisme
Création, mandat, etc., 18:6
Comité consultatif national sur la situation des minorités visibles
Mise sur pied, recommandation, 6:18
Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité. *Voir* Sikhs-Canadiens—Boycottage, Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures, lettre, déclarations, etc.
Comité des Ukrainiens du Canada. *Voir* Comité—Membres
Comité national d'action sur les relations raciales
Création, 8:29
Mandat, rôle, etc., 8:30-1
Comité national de la diversité culturelle dans la radiodiffusion
Mise sur pied, annonce, 3:77
Comité spécial du Sénat sur le terrorisme et la sécurité publique
Rapport, juin 1987, allusion, 16:20-1
Commissaire aux langues officielles
Mandat, rôle, etc., 9:15-6
Commission canadienne des droits de la personne
Action positive, programme, 7:9
Demandes, nature, 7:24-6
Employés
Formation, cours, 7:28-9
Minorités visibles, membres, nombre, 7:9-10, 17
Enquêteurs
Qualifications, 7:31
Recrutement, critères, 7:29-30
Roulement, taux, 7:29
Voir aussi Droits de la personne—Plaintes fondées et plaintes non fondées, écart, recherche
Financement, 7:16
Fonctionnement, plaintes, 7:15-6
Prévention, programme, 7:16-7
Relations sociales, responsable, absence, 6:21
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Rôle, 9:18; 11:13-5, 21
Travaux, enquête, possibilité, 6:21

- Canadiens d'origine étrangère—Suite**
Sikhs-Canadiens. Voir Sikhs-Canadiens
Ukrainiens-Canadiens. Voir Ukrainiens-Canadiens
- CANCOM. Voir Radio-télédiffusion**
- Cardozo, Andrew (ATW—Management Communications; chercheur pour le Comité)**
Multiculturalisme, politique, étude, 1:4; 4:41
Travaux du Comité, 4:41
- Carena, Frank J. (témoin à titre personnel)**
Expérience, description, 19:26-36
Multiculturalisme, politique, étude, 19:26-43
- Carpentier, Paul (Musée canadien des civilisations)**
Multiculturalisme, politique, étude, 19:17-21
- Castilli, Annamarié P. (National Congress of Italian Canadians)**
Cimenter la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 12:6-9, 13-8
- Catholic Immigration Bureau**
Recommandations, 12:71-2
Représentante, témoignage. Voir Témoins
- CEC. Voir Conseil ethnoculturel du Canada**
- Centre de la région métropolitaine de Toronto**
Activités, objectifs, etc., 11:79-80
Administration, cadres supérieurs, employés et bénévoles, représentation ethnique
Changements, 11:86-8
Objectifs, 11:94-5
Pourcentage, 11:94
Dépenses, modifications, 11:88-9
Fonds, levée, modifications, 11:88
Mission, énoncé, 11:81
Multiculturalisme, programme, description, 11:80-1
Initiative, source, 11:95
Motivations, 11:95-6
Obstacles, 11:96-7
Répercussions sur les autres Centraides, 11:92-3
Services sociaux, agences, collaboration, relations, etc., 11:82-4
Recommandations, 11:81-2
Représentants, témoignages. Voir Témoins
Subvention, 11:93
- Centre canadien du multiculturalisme**
Création, 9:15
- Centre recherche-action sur les relations raciales**
Activités, fonctionnement, etc., 15:4
Limites, relations, etc., 15:17-8
Représentant, témoignage. Voir Témoins
 Voir aussi Cimenter la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport; Langues officielles, projet de loi C-72
- Centres d'emploi du Canada. Voir Immigrants—Services**
- Chaires d'études ethniques**
Allemands-Canadiens, université du Manitoba, création, 14:21-2
Évaluation, 9:32-3
- Chinois-Canadiens**
Capitation, taxe, imposition, réparations, 11:104-6
Responsabilité, 11:106-7
Éducation, niveaux, diversité, 11:110
- Chômage. Voir Groupes ethniques—Jeunes; Minorités visibles; Recensement de 1986**
- Chrétien, hon. Jean. Voir Autochtones—Livres blancs de 1969**
- Chud, Pearl (Ontario Council of Agencies Serving Immigrants)**
Cimenter la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 12:32, 34-6, 38-42
- Cimenter la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport**
Centre recherche-action sur les relations raciales, position, réaction, etc., 15:4-9
Community Folk Arts Council of Toronto, consultations, absence, 11:68, 70-1
Conseil consultatif de l'Ontario pour le multiculturalisme et la citoyenneté, position, réaction, etc., 10:7-8
Conseil ethnoculturel du Canada, position, réaction, etc., 9:12-3, 23-4
Couverture, photographies, etc., choix, 6:38
Étude, 10:6-134; 11:5-124; 12:6-97; 14:4-24; 15:4-27
Exemplaires, distribution, 9:8-9
Félicitations, 9:11; 11:27, 111, 113
Francophones hors Québec, exclusion, 12:62
National Congress of Italian Canadians, position, 12:7-9
OCASI, position, 12:29-32
Recommandations
Allusion, 11:30-1
Chine Canadian National Council, appui, 11:97-8
Priorités, 11:111-2
Répercussions, 18:5
Réserves, 11:112
Voir aussi Rapport à la Chambre—Premier
- Citoyenneté**
Avènement, quarantième anniversaire, 4:8
Cours. Voir Municipalités
Voir aussi Multiculturalisme—Et
- Citoyenneté, Loi**
Modifications, 4:17-8; 9:19
Multiculturalisme, intégration, 2:33-5

- Arménie—Suite**
Génocide de 1915—*Suite*
Ambassade de la Turquie, Ottawa, Ont., attaque, relation, 20:14
Appellation, 22:16
Canada, politiques, 20:5-6
Conseil scolaire d'Ottawa, programme, 20:9-10, 17-8
Affaires extérieures, ministère, intervention, 22:12-3, 18-9, 21-3, 34
Gouvernement, positions contradictoires, 20:6-8, 12, 22-3
Progressiste conservateur, parti, promesse, 20:9-11
Turquie
Politiques, 20:5
Reconnaissance, 20:21-2
24 avril 1915, commémoration, reconnaissance, 20:8-9, 19-21
Démarches internationales, 20:11-2
Répercussions, 20:30-2
Résolutions, 20:12-3
Violence, recours, 20:13-5
Arméniens-Canadiens
Arrivée, 20:4
Histoire, passé, oubli, 20:23-4
Toronto, Ont., métro, alerte à la bombe, répercussions, 20:23-4
Traitement, 20:19
Voit aussi Multiculturalisme canadien, Loi C-93
Armstrong, William (Radio-Canada)
Multiculturalisme, politique, étude, 3:82-8, 90-3, 96-103, 105, 107
Asiatiques. Voir Recensement de 1986—Données, ventilation; Santé, services
Assadourian, Sarkis (Armenian Community of Canada)
Multiculturalisme, politique, étude, 20:11-2, 14-6, 19-21, 23-6, 28, 30-1
Association des immigrants et des minorités visibles. Voir Évolution démographique, Étude—Consultations
Association multiculturelle de Thunder Bay. Voir Comité (AMFO)
Fondation, 12:61
Membres, langues diverses, utilisation, 12:60-1
Mission, objectifs, etc., 12:55-6
Organisme semblable à travers le pays, absence, 12:61
Représentants, témoignages. *Voit* Témoins
Voit aussi Multiculturalisme canadien, Loi C-93
Association nationale de Canadiens avec origine en Inde (ANCOI)
Historique, structure, etc., 8:4-5, 22-3
Mandat, rôle, etc., 8:25
Recommandations, 8:14-7
Représentants, témoignages. *Voit* Témoins
Voit aussi Accord constitutionnel du lac Meech
Association nationale des Japonais-canadiens (ANJC)
Représentants, témoignages. *Voit* Témoins
Autochtones
Autonomie politique, 9:19-20, 22
Conférence sur l'équité en matière d'emploi, octobre 1987, allusion, 15:24-5
Droits, reconnaissance, 2:27
Livres blancs de 1969, Chrétien, hon. Jean., présentation, allusion, 15:24
Voit aussi Conseil multiculturel canadien—Membres; Recensement de 1986
Babbar, conseil. Voir Organisation mondiale des Sikhs—ISYF
Babikian, Aris (Armenian Community of Canada)
Multiculturalisme, politique, étude, 20:4, 9-14, 17, 20, 22, 24-6, 31-2
Baltic Federation of Canada. Voir Comité—Témoins—Comparution, convocation, etc.
Bath, Surat Singh (Organisation mondiale des Sikhs (section Ottawa))
Multiculturalisme, politique, étude, 16:23; 17:18-22, 25
Bénayoun-Szmidt, Yvette (Université York)
Cimenter la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 12:63-7
Bilinguisme
Complément au multiculturalisme, 9:44-5; 10:107-8, 123, 125-6, 130-1
Principes, 2:47
Structures, établissement, 10:35, 89; 12:17, 66
Comparaison, imitation, etc., 12:59-60, 95-6; 14:10-1; 18:21-2
Bureaux diplomatiques. Voir Sikhs-Canadiens
Burke, Mavis (témoin à titre personnel)
Cimenter la mosaïque canadienne, juin 1987, rapport, étude, 10:109-20
Canadian Council on Multicultural Health
Création, 10:66-7
Recommandations, 10:70
Représentant, témoignage. *Voit* Témoins
Canadian Multilingual Press Federation
Fondation, membres, objectifs, etc., 11:27-8
Pays ancestraux, publications, pourcentage, 11:38-9
Représentants, témoignages. *Voit* Témoins
Traitement, comparaison avec les autres médias, 11:38-40
Voit aussi Multiculturalisme canadien, Loi C-93
Canadian Polish Congress
Représentants, témoignages. *Voit* Témoins
Voit aussi Multiculturalisme canadien, Loi C-93
Canadiens d'origine étrangère
Allemands-Canadiens. *Voit* Allemands-Canadiens
Arméniens-Canadiens. *Voit* Arméniens-Canadiens
Chinois-Canadiens. *Voit* Chinois-Canadiens
Estoniens-Canadiens. *Voit* Estoniens-Canadiens
Indiens-Canadiens. *Voit* Indiens-Canadiens
Italiens-Canadiens. *Voit* Italiens-Canadiens
Japonais-Canadiens. *Voit* Japonais-Canadiens

- Abouchar, Alfred** (Association multiculturelle francophone de l'Ontario) *Cinquantenaire la mosaïque canadienne*, juin 1987, rapport, étude, 12:57-63
- Accord constitutionnel du lac Meech**
Allusions, 11:37-8; 14:17
Améliorations, modifications, etc., 9:40; 11:29-30; 18:24-5
Association nationale de Canadiens avec origine en Inde, position, 8:17-20
CEC, position, 9:39-40
Femmes, reconnaissance, absence, 11:26
Multiculturalisme, reconnaissance, absence, 12:85
Opposition, 11:25
Répercussions, 11:34-5; 15:5
Women's Inter-Cultural Network, position, 11:21-3
Voir aussi Multiculturalisme canadien, Loi C-93—Et
Application, GRC et Forces canadiennes, obligation, 6:22
Voir aussi Commission canadienne des droits de la personne; Police, services—Recrutement, minorités visibles; membres—Municipalités
- Adolph, Rheba** (Women's Inter-Cultural Network) *Cinquantenaire la mosaïque canadienne*, juin 1987, rapport, étude, 11:20-4; 26
- Affaires culturelles. Voir** Multiculturalisme
- Affaires étrangères**
Affaires extérieures, ministère, rôle, etc., 22:43-4
Déclaration relative aux principes du droit international sur les relations amicales et la coopération entre les Etats, Nations Unies, adoption, 22:5-6
Globe and Mail, article de M. Freifeld daté du 28 juin 1988, réaction, 22:48
Politique, élaboration, 22:4-5
Cohérence, nécessité, 22:8-9
Consultations, réseau, 22:6-7
- Affaires extérieures, ministère**
Administration, fonctionnement, période des questions, répercussions, 22:29
Diplomates, liste, pays baltes, consuls, inscription, 22:35-6
Employés. *Voir plus tôt sous le titre susmentionné*
Fonctionnaires
Espionnage, services étrangers, infiltration, protection, 22:37
Et Inde, gouvernement, désaccords et pressions, 3:10-2; 22-4; 17:15-6; 21-2
Indiens-Canadiens, réaction, 3:24-5
Fonctionnaires
Attitude, contraintes, etc., 22:18-9
Compétence, formation, etc., 22:23-4
Déclarations outrageantes, enquête, 20:26-8
Échanges temporaires, 22:42-3
Origine ethnique, nombre, pourcentage, etc., 22:32-3; 48-9
Recrutement, critères, nombre, 22:40-2
Sikhs-Canadiens, nombre, 22:33
Travaillant à l'étranger, pourcentage, 22:33-4
Groupes ethniques, accès, consultations, etc., 22:26-8; 44-5
Multiculturalisme
Liens, 17:5-7
Promotion, lenteur, 21:7-9
- Affaires extérieures, ministère—Suite**
Renseignements, collecte, méthodes, 22:45-7
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Voir aussi Affaires étrangères; Allemagne de l'Ouest—Holocauste, reconnaissance; Arménie—Génocide de 1915 et Génocide de 1915—Conseil scolaire d'Ottawa, programme; Comité—Témoins—Comparution, convocation, etc.; Procès-verbaux et témoignages; Secrétaire d'Etat, ministère; Sikhs-Canadiens—Boycottage, Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures, lettre, déclarations, etc.; Ukraine—Indépendance; Ukraine—Indépendance
- Affaires extérieures, Secrétaire d'Etat**
Lettre datée du 27 juin 1988 adressée au président du Comité, distribution, 22:19-20
Voir aussi Appendice—Secrétaire; Fédération des Sociétés Sikhs du Canada—Secrétaire; Sikhs-Canadiens—Boycottage
- Agard, Ralph** (Harabee Centres of Canada) *Cinquantenaire la mosaïque canadienne*, juin 1987, rapport, étude, 10:29-41
- Aide juridique. Voir** Discrimination—Plaintes—Rejet
- Allemagne de l'Ouest**
Holocauste, reconnaissance, Affaires extérieures, ministère, position, 22:17
- Allemands-Canadiens**
Assimilation, 14:11
Education, programme, 14:21-2
Mennonites, situation, 14:15
Population, 14:4
Voir aussi Chaires d'études ethniques
- Ambassade de la Turquie. Voir** Arménie—Génocide de 1915
- AMFO. Voir** Association multiculturelle francophone de l'Ontario
- Amyotte, Mary** (Conseil consultatif de l'Ontario pour le multiculturalisme et la citoyenneté) *Cinquantenaire la mosaïque canadienne*, juin 1987, rapport, étude, 10:7-12; 14
- ANCOI. Voir** Association nationale de Canadiens avec origine en Inde
- Anglophones. Voir** Radio-Canada—Employés, cadres, etc.
- ANJC. Voir** Association nationale des Japonais-canadiens
- Appendice**
Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures, lettre datée du 27 juin 1988, 22A:3-4
- Archives ethniques. Voir** Groupes ethniques
- Armenian Community of Canada**
Mémoire, préparation, consultations, 20:18
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Siège social, 20:18
- Arménie**
Génocide de 1915
Affaires extérieures, ministère, position, 20:15-7; 28-9; 22:37-9

INDEX

COMITÉ PERMANENT DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

COMPTE RENDU OFFICIEL

DEUXIÈME SESSION, TRENTÉ-TROISIÈME LÉGISLATURE

DATES ET FASCICULES

—1986—

Octobre: les 16 et 21, f.1; le 28, f.2.

Novembre: les 4, 18, 25 et 27, f.2.

Décembre: les 2, 9 et 16, f.3.

—1987—

Janvier: le 27, f.4.

Février: les 10, 11, 12, 17, 18 et 19, f.4.

Mars: les 5, 10 et 17, f.4; les 24, 26 et 31, f.5.

Avril: les 2, 7 et 29, f.5.

Mai: les 5, 12 et 20, f.5; le 26, f.6.

Juin: le 2, f.7; le 16, f.8.

Octobre: le 6, f.9.

Novembre: le 3, f.9.

Décembre: le 7, f.10; les 7 et 8, f.11; les 8 et 15, f.12.

—1988—

Février: le 2, f.13; le 9, f.14.

Mars: le 1^{er}, f.15; le 21, f.16.

Mai: le 10, f.16; le 19, f.17; le 30, f.18; le 31, f.19.

Juin: le 7, f.20; le 14, f.21; le 28, f.22.

Cet index couvre les sujets ayant fait l'objet de discussions lors des séances de ce comité. Les dates et les numéros des fascicules contenant les procès-verbaux et témoignages des séances du comité sont répertoriés dans les pages préliminaires sous le titre « DATES ET FASCICULES ». Les sujets, ainsi que les noms des intervenants, sont inscrits par ordre alphabétique et en caractères gras de même que les numéros des fascicules. Chaque référence peut apparaître sous les deux rubriques afin de faciliter l'accès à l'information.

Pêches
Pacifique, 11:31
Oberle, M. F. (PC—Prince George—Peace river)
Pêches, 11:31

L'exemple suivant illustre la méthode d'indexation employée.

sujet général — **Office canadien du poisson salé**
sujet particulier — Activités, 19:17, 27:4-9
numéros de fascicules
de pages

Certains sujets d'importance commandent des descripteurs spéciaux tels que: Appendices; Ordre de renvoi; Procédure et Règlement; Témoins; Votes en Comité, etc.
L'index est dit croisé parce qu'il comporte des renvois. Les renvois à un sous-titre sont indiqués par un long trait.

Nigeria. Voir Poisson—Exportations

sujet abordé — **Géothermie**
sous cette Allusions, 1:34; 11:4-18
autre rubrique — Voir aussi Chauffage collectif, système
titre-sujet — **Energie atomique.** Voir pluriel Energie nucléaire
préférée à un autre —

Les abréviations et symboles employés sont les suivants:

A=appendice. Am.=amendement. Art.=article. M.=motion.

Affiliations politiques: L — Libéral; PC — Progressiste conservateur; NPD — Nouveau parti démocratique; Ind. — indépendant; L Ind. — Libéral indépendant.

S'adresser à la division de l'Index et références pour toute demande de renseignements additionnels—992-7645

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des
communes par l'imprimeur de la Reine pour le Canada.
En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by
the Queen's Printer for Canada.
Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Président: Gus Mitges

Fascicules nos 1-22 • 1986-1988 • 2^e Session • 33^e Législature

CHAMBRE DES COMMUNES

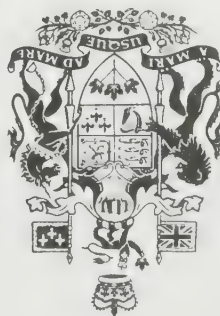
Multiculturalisme

COMITÉ PERMANENT DU

DU

INDEX

CANADA



JUL 19 1989

